

# تاریخ ادبیاتِ اردو

مصنفہ  
گارسمیں دتاسی

ترتیب و تدوین اور تقدیم  
ڈاکٹر معین الدین عقیل

فرانسیسی سے اردو ترجمہ  
لیلیان سیکستن نازرو



پاکستان اسٹڈی سینٹر  
جامعہ کراچی



## کچھ کتاب کے بارے میں

فرانس سے تعلق رکھنے والے معروف مستشرق گارسن دتاسی کی تصنیف *Histoire de la Littérature Hindouie et Hindoustanie* کے اردو ترجمے تاریخ ادبیات اردو کی اشاعت کو بڑا شہ اردو ادب کی تاریخ کا ایک اہم واقعہ قرار دیا جاسکتا ہے۔ انیسویں صدی میں لکھی جانے والی یہ کتاب اپنے موضوع پر ایک بنیادی مآخذ کی حیثیت رکھتی ہے۔ ہر چند کہ گارسن دتاسی کے خطبات اور تمہیدی خطبات بہت پہلے اشاعت پذیر ہو چکے تھے، تاہم اردو ادب کی تاریخ پر ان کا یہ بنیادی کام باوجود اردو میں ترجمہ ہو جانے کے اب تک منصفہ شہور پر نہیں آسکا تھا۔

اب ڈاکٹر معین الدین عقیل صاحب کی توجہ ادب دوستی اور بنیادی مآخذ سے ان کے تعلق خاطر کے طفیل یہ کتاب منظر عام پر آ رہی ہے۔ گارسن دتاسی کے مسودے کو فرانسیسی سے اردو میں منتقل کرنے کا کام ایللیان بازرونے جس وقت نظر سے کیا تھا، کم و بیش اسی محنت سے ڈاکٹر صاحب نے اس کی ترتیب و تدوین کی خدمت سرانجام دی ہے۔ مذکورہ بالا تینوں غیر ملکی اور ملکی اکابر میں ادب کی اس بھرپور اور تاریخی اہمیت کی حامل کاوش کے حوالے سے پاکستان اسٹڈی سینٹر کا کردار ایک خدمت گار سے زیادہ نہیں ہے۔ ہم نے ایک بڑی مہم کی تکمیل میں ایک چھوٹا سا کردار ادا کیا ہے اور سچی بات یہ ہے کہ ہمارے لیے یہی ایک بہت بڑے اعزاز کی بات ہے۔

# تاریخ ادبیاتِ اردو

مصنف

گارسین دتاسی

ترجمی سے اردو ترجمہ

لیلیان سکستین نازرو

ترتیب و تدوین اور تقدیم

معین الدین عقیل

پاکستان اسٹڈی سینٹر

جامعہ کراچی

گارسن دتای (M. Garoin de Tassy) کی اصل فرانسیسی تصنیف:

*Histoire de la Littérature Hindoue et Hindoustanie*

مطبوعہ: Adolphe Labitte، پیرس، ۱۸۷۰ء

کا اردو ترجمہ از لیلیان سیکسین نازرو (Liliane Sixtine Nazroo)

بعض صفحات پر کتب خانہ گروپ کی طرف سے  
لیک ٹور کتاب -

بعض خطو کتاب فیس بک گروپ کتب خانہ میں  
بھی اپلوڈ کر دی گئی ہے جہاں

<https://www.facebook.com/groups/1144796425720955/?ref=share>  
میں ظہیر عباس دوستانہ

0307-2128068

@Stranger

سرورق: گارسن دتای

□

جملہ حقوق محفوظ

بج پاکستان اسٹڈی سینٹر

اشاعت اول

تقریباً

طابع

قیمت

عالمی سلسلہ شمار

فروری ۲۰۱۵ء

ڈاکٹر سید جعفر احمد، ڈائریکٹر،

پاکستان اسٹڈی سینٹر، جامعہ کراچی

ماس پرنٹرز، کراچی

۱۰۰۰ روپے

(ISBN) 978-969-8791-44-5

ملنے کا پتہ

ایڈمنسٹریٹو آفیسر، پاکستان اسٹڈی سینٹر، جامعہ کراچی

پوسٹ بکس نمبر ۸۳۵۰، کراچی۔ ۷۵۲۰

ای۔ میل: pseuok@yahoo.com



## انتساب

دخترِ عن  
رمیڈہ نوین  
کے نام

خروشِ آسمانِ بلبل ہو، مگر، غنچہ کی داکر دے  
کہ تو اس گستاخ کے واسطے دارِ بہاری ہے

اقبال

## فہرست موضوعات

۷	ڈاکٹر سید جعفر احمد	سر آغاز
۹	معین الدین عقیل	معروضات
۱۷	معین الدین عقیل	مقدمہ: گارسن دتاسی کی تاریخ ادبیات اردو
۲۷	لیلیان نازرو	تاریخ ادبیات اردو: ایک تعارف
۳۷	گارسن دتاسی	دیباچہ
۸۹	لیلیان نازرو	تقدیم و تحشیہ پر دیباچہ مصنف
۱۰۷	گارسن دتاسی	تذکرہ شعراء و مصنفین اردو
۸۲۱		ضمیمہ جات:
۸۲۳		۱۔ فہرست کتب اردو
۸۸۱		۲۔ فہرست اخبارات و رسائل اردو
۸۸۵		۳۔ فہرست شعراء مصنفین اردو

## سر آغاز

فرانس سے تعلق رکھنے والے معروف مشرق گارسیں دہاسی کی تصنیف *Histoire de la Littérature Hindouie et Hindaustanie* کے اردو ترجمے 'تاریخ ادبیات ہندو' کی اشاعت کو بلاشبہ اردو ادب کی تاریخ کا ایک اہم واقعہ قرار دیا جاسکتا ہے۔ انیسویں صدی میں لکھی جانے والی یہ کتاب اپنے موضوع پر ایک بنیادی مآخذ کی حیثیت رکھتی ہے۔ ہرچند کہ گارسیں دہاسی کے 'خطبات' اور 'تمہیدی خطبات' بہت پہلے اشاعت پذیر ہو چکے تھے، تاہم اردو ادب کی تاریخ پر ان کا یہ بنیادی کام باوجود اردو میں ترجمہ ہو جانے کے اب تک منصفہ شہور پر نہیں آسکا تھا۔ اب ڈاکٹر معین الدین عقیل صاحب کی توجہ، ادب دوستی اور بنیادی مآخذ سے ان کے تعلق خاطر کے طفیل یہ کتاب منظر عام پر آ رہی ہے۔ گارسیں دہاسی کے مسودے کو فرانسیسی سے اردو میں منتقل کرنے کا کام لیلیان نازرو نے جس دقت نظر سے کیا تھا، کم و بیش اسی محنت سے ڈاکٹر صاحب نے اس کی ترتیب و ترمیم کی خدمت سرانجام دی ہے۔ مذکورہ بالا تینوں غیر ملکی اور ملکی اکابرین ادب کی اس بھرپور اور تاریخی اہمیت کی حامل کاوش کے حوالے سے پاکستان اسٹڈی سینٹر کا کردار ایک خدمت گار سے زیادہ نہیں ہے۔ ہم نے ایک بڑی مہم کی تکمیل میں ایک چھوٹا سا کردار ادا کیا ہے اور سچی بات یہ ہے کہ ہمارے لیے یہی ایک بہت بڑے اعزاز کی بات ہے۔

اس کتاب کے پس منظر اور گارسیں دہاسی کے اصل مسودے سے منقلب ہو کر اس کے موجودہ شکل و رنگ کے سفر کی تفصیلات معین الدین عقیل صاحب نے اپنی 'معلومات' میں پیش کر دی ہیں، سو میں ان کو دہرانے کی کوشش نہیں کروں گا۔ یہاں صرف اتنا عرض کرنا مناسب ہو گا کہ اس کتاب کی پاکستان اسٹڈی سینٹر سے اشاعت کا جواز بیان کر دیا جائے۔ یہ سینٹر پاکستان کی پارلیمنٹ کے ایک ایکٹ کے نتیجے میں اس غرض سے وجود میں آیا تھا کہ پاکستان کی مختلف زبانوں، ادبیات اور لوک ورثے کے مطالعوں کے ذریعے ملک میں پائی جانے والے ثقافتی تنوع کے تناظر میں وحدت کے امکانات کو تلاش کیا جائے۔ گزشتہ تین ساڑھے تین عشروں میں سینٹر نے ان مقاصد کے حصول کے لیے ہمارے بھر کاوشیں کی ہیں۔ نیز اس نے پاکستان کی تاریخ، معاشرت، سیاسیات و معیشت، غرض جملہ شعبہ ہائے زندگی کی مناسبت سے تحقیق اور تصنیف و تالیف

کی خدمات سرانجام دی ہیں۔ سینٹر سے انگریزی زبان میں ایک علمی جریدہ 'پاکستان پریسیکٹیو ڈا کے نام سے برسہائرس سے شائع ہو رہا ہے۔ یہ تحقیقی اور علمی سرگرمیاں ہمارے اُن مترجمی منصوبوں کے علاوہ ہیں جو ایم اے، ایم فل اور پی ایچ ڈی کی سطح کی تعلیم و تحقیق کا احاطہ کرتے ہیں۔

دیگر نظر کتاب کو موجودہ شکل میں پیش کرنے کا سبر آزا کام ڈاکٹر معین الدین عقیل صاحب نے سرانجام دیا ہے۔ ڈاکٹر صاحب علمی، ادبی اور تحقیقی حلقوں میں کسی تعارف کے محتاج نہیں ہیں بلکہ ان کا نام اور کام اب جنوبی ایشیا کی حدود سے نکل کر ان ملکوں تک بھی پہنچ چکا ہے جہاں اردو ادب اور تاریخ کے مطالعوں کا ذوق پایا جاتا ہے، چنانچہ ان کو جہاں ایک طرف پاکستان میں اعلیٰ ترین علمی اعزازات سے نوازا گیا ہے، وہیں ان کی خدمات کے اعتراف میں حکومتِ جاپان نے انہیں 'آرڈر آف دی رائزنگ سن' کا ایوارڈ عطا کیا ہے۔ ڈاکٹر صاحب جامعہ کراچی کے شعبہ اردو سے ایک طویل عرصہ وابستہ رہے جہاں انہوں نے صدر شعبہ کی ذمہ داریاں بھی بطریق احسن انجام دیں۔ اس کے علاوہ وہ انٹرنیشنل اسلامک یونیورسٹی (اسلام آباد)، ٹوکیو یونیورسٹی آف فارن اسٹڈیز (جاپان)، دانتو بنکا یونیورسٹی (جاپان)، اوسا کا یونیورسٹی (جاپان)، کیو یونیورسٹی (جاپان) اور اورینٹل یونیورسٹی (نپلز، اٹلی) میں بھی تفتیش اور تدریس کے فرائض انجام دے چکے ہیں۔ ڈاکٹر صاحب کی تصنیف و تالیف کردہ کتب کی تعداد ستر کے قریب ہے جب کہ ان کے ساڑھے تین سو کے قریب مقالات انگریزی اور اردو کے تحقیقی جرائد میں شائع ہو چکے ہیں۔ وہ ان گنت بین الاقوامی کانفرنسوں میں اپنے رجحانات و مقالات کی صورت میں پیش کر چکے ہیں۔ علم و ادب کی آبیاری کا ان کا کام ہنوز آب و تاب کے ساتھ جاری ہے۔

اس کتاب کے مسودے کی موصولی اور اس کو اشاعت کے لیے پریس کے سپرد کرنے کے درمیانی مراحل میں سینٹر کی ٹیکچرار صدف مسعود نے مختلف میکنیکی امور کو جس خوش اسلوبی سے انجام دیا اس کے لیے میں اُن کا شکر گزار ہوں۔

آخر میں، میں علمی و ادبی حلقوں سے متمسک ہوں کہ اس کتاب کی پبلکیشن میں اگر کوئی سقم رہ گیا ہو یا ہم سے کوئی فرد گزاشت سرزد ہوئی ہو تو اس کی نشاندہی فرمائیں تاکہ کتاب کی اگلی اشاعت میں اس کا ازالہ کیا جاسکے۔

ڈاکٹر سید جعفر احمد

پاکستان اسٹڈی سینٹر، جامعہ کراچی

۲۲ مارچ ۲۰۱۳ء



## معروضات

معین الدین عقیل

گارسین دتاسی (۱۷۹۳ء-۱۸۷۸ء) بلاشبہ انیسویں صدی کے مستشرقین میں اس اعتبار سے سب سے نمایاں اور ممتاز ہے کہ اردو تحقیق اور مطالعہ اسلام کے ضمن میں اس کے تحقیقی مطالعات نے اپنے موضوعات پر ایسا ذخیرہ مآخذ فراہم کر دیا ہے کہ جن سے استفادے کے بغیر اردو زبان و ادب اور ہندوستانی مسلمانوں کی تاریخ و تہذیب کا کوئی مطالعہ، خصوصاً انیسویں صدی کے تعلق سے، جامع اور مستند نہیں ہو سکتا۔ وہ ایک کثیر التصانیف محقق و مصنف تھا اور سب کچھ فرانسیسی زبان میں لکھتا رہا۔ اس کی محض چند کتابیں، اس کے انتقال کے کوئی نصف صدی کے بعد ہی کسی زبان میں منتقل ہونا شروع ہوئیں یا پھر ہمارے دانشوروں اور محققین و مصنفین نے اپنے ذوق و شوق اور اپنے مطالعات کے سلسلے میں جب خصوصاً فرانس میں وقت گزارا تو اردو کے تعلق سے اس کی تحقیقات سے واقفیت حاصل ہونے اور ان کی افادیت و اہمیت کو سمجھنے کی وجہ سے اردو زبان میں ان کے ترجموں کو ضروری سمجھا اور یوں اس کے ”خطبات“ اور ”تمہیدی خطبات“ جیسے مجموعوں کی صورت میں اس کی تحقیقات بیسویں صدی کے تیسرے اور چوتھے عشروں میں اردو میں منتقل ہوئیں اور اردو محققین کے لیے اہم مآخذ ثابت ہوئیں۔ پھر یہی مجموعے قدرے ترمیم و تہج کے ساتھ سن ساٹھ اور ستر کی دہائی میں شائع ہوئے۔

اس عمل کے دوسرے سرے میں اس کے بعض تصنیفات کو، جو اردو زبان و ادب کے لیے مآخذ کی حیثیت رکھتی ہیں، جیسے اردو شعرا کے تذکروں پر اس کے مطالعات جنہیں اولاً غشی ذکا اللہ دہلوی (۱۸۳۲ء-۱۹۱۰ء) نے اردو میں ترجمہ کیا اور بعد میں اسے اضافی معلومات کے ساتھ ڈاکٹر تنویر احمد علوی (۱۹۲۵ء-) نے مرتب و شائع کیا۔ اسی کام کو ڈاکٹر ریاض الحسن (۱۹۰۲ء-۱۹۸۲ء) نے بھی انجام دیا (ان تصانیف کی تفصیلات اگلے صفحات میں مقدمے کے تحت دیکھی جاسکتی ہیں)۔ یہ سب ہوا لیکن انیسویں صدی کے اردو

تحقیق کے ضمن میں دہاسی کی سب سے اہم تصنیف، اس کی "تاریخ ادبیات ہندوی و ہندوستانی"، ۱۸۳۷ء میں (پہلا جلد دوم) اور بعد میں بہت قیمتی و تازہ اضافوں کے ساتھ ۱۸۷۰ء اور ۱۸۷۱ء میں شائع ہوئی، لیکن اپنی اشاعت کے ۹۰ سال گزرنے اور اردو زبان و ادب کا انتہائی ناگزیر ماخذ ہونے کے باوجود انگریزی میں نہ اردو میں ترجمہ ہو کر منظر عام پر آئی۔ اگرچہ ۱۹۶۰ء میں اس کا ترجمہ ایک فرانسیسی خاتون لیلیان سیکستین نارو نے راست فرانسیسی زبان سے اردو میں کیا، جس کے بارے میں ضروری تفصیلات ذیل میں دیکھی جاسکتی ہیں، لیکن پھر بھی مزید نصف صدی گزر جانے کے باوجود یہ ترجمہ تاحال شائع نہ ہوا۔

یہ ترجمہ پی ایچ ڈی کی سند کے حصول کے مقصد سے ایک رکی اور امتحانی تقاضوں کے مطابق کراچی یونیورسٹی میں ۱۹۶۰ء میں پیش کیا گیا تھا۔ مترجمہ فرانسیسی تھیں۔ نامور محقق اور عالم ڈاکٹر محمد حمید اللہ (۱۹۱۲ء-۲۰۰۲ء) کی وجہ سے، جو ایک عرصے سے عہدہ میں معیم تھے، ان میں اردو زبان سے رغبت پیدا ہوئی اور انھوں نے اردو سیکھی اور پیرس کی سویلین یونیورسٹی اور ادارۃ السنۃ شرقیہ سے فارغ التحصیل ہوئیں۔ روایت ہے کہ وہ وہاں سفارت خانہ پاکستان میں ملازمت کے باعث یا کسی اور حیثیت میں وابستہ تھیں۔ پھر پاکستان کے سابق وزیر اعظم حسین شہید سہروردی (۱۸۹۳ء-۱۹۶۳ء) کی وساطت سے تعلیمی وظیفے پر یہ پاکستان آئیں اور کراچی یونیورسٹی کے شعبہ اردو سے بغرض حصول سند پی ایچ ڈی منسلک ہو کر یہ کام کیا جس کے نگران ڈاکٹر ابواللیث صدیقی (۱۹۱۶ء-۱۹۹۳ء) مقرر ہوئے۔ مجلس اعلیٰ تعلیم و تحقیق (Board of Advance Studies and Research)، جامعہ کراچی کے اجلاس، مورخہ ۱۸ ستمبر ۱۹۶۰ء میں قرارداد نمبر ۱۰ کے تحت اس قانون کا داخلہ پی ایچ ڈی میں اس سابقہ تاریخ سے منظور ہوا، جب اس خاتون نے ڈاکٹریٹ صاحب کے ساتھ کام شروع کیا تھا۔ مقالے کے محقق ڈاکٹر یوسف حسن خان، پروفیسر پائلر، کراچی یونیورسٹی، ڈاکٹر عزیز احمد (لندن، معروف ادیب اور محقق) اور ڈاکٹر ابواللیث صدیقی مقرر ہوئے۔ زبانی امتحان کے لیے ڈاکٹر یوسف حسن خان اور ڈاکٹر ابواللیث صدیقی کا نام تجویز ہوا تھا لیکن کسی وجہ سے ڈاکٹر یوسف حسن خان کی معذرت کے سبب ان کی جگہ ایف۔ اے۔ کریم فضلی محسن ناشر ہوئے۔ ان محققین کی سفارش کے نتیجے میں مورخہ ۱۶ جنوری ۱۹۶۱ء کے اجلاس میں اس خاتون کو کامیاب قرار دے کر پی ایچ ڈی کی سند دینا منظور کر لیا گیا۔

ظاہر محض کسی کتاب کا ترجمہ اس سند کے لیے قائل قبول نہ ہو سکتا تھا اس لیے مترجمہ نے ترجمے میں



مصنف کے بیانات کی تصدیق و توثیق کے لیے ہم عصر مآخذ سے، جن کے حوالے جو مصنف نے متن میں دیے تھے، استاویش کرنے کی کوشش کی ہے اور مصنف نے جن مقامات پر معلومات نقشہ چھوڑ دی تھیں کہیں کہیں وہاں متعلقہ معلومات کو حواشی میں تحریر کیا ہے یا جس شعر کے اشعار کا حوالہ مصنف نے دیا تھا یا ان کے ترجمے فرانسیسی میں کیے تھے لیکن اشعار نقل نہیں کیے تھے، مترجم نے متعلقہ مآخذ سے ایسے متعدد شعرا کو اخذ کر کے متن ہی میں انھیں شامل کر دیا ہے یا اگر وہ شعرا مقیاب نہ ہوئے تو وہاں معدوم کی ظاہر کر دی ہے۔ جہاں کہیں ضروری محسوس ہوا وہاں نثری عبارات بھی نقل کی ہیں۔ یہ سب مترجم کے کیے ہوئے ایسے اضافے ہیں جو اصل فرانسیسی متن میں موجود نہیں۔

مترجم نے اپنی جاب سے یک اور مزید کوشش یہ کی ہے کہ اپنے تحریر کردہ 'تعارف' کے آخر میں، ان مآخذ کی ایک فہرست بھی درج کر دی ہے جنھیں مصنف نے پیش نظر رکھ کر یہ کتاب تھنیف کی تھی۔ اس فہرست میں دیکھا جاسکتا ہے کہ مترجم نے ان مآخذ کی وہ اشاعتیں درج کی ہیں جو اس کے اپنے پیش نظر رہیں، جب کہ مصنف کے سامنے لو ان میں سے کئی مآخذ اس وقت تک غیر مطبوعہ تھے۔

مترجم نے جہاں جہاں حواشی تحریر کیے تھے یا مصنف کی چھوڑی ہوئی معلومات میں اضافہ کیا تھا، انھیں مقالے کے مپیٹ کے کونایوں، مسودے کی فہرست، فکس در فکس کی کوششوں کی وجہ سے متن کے قرأت کے قابل نہ رہنے کے باعث یہاں کامل نقل کرنا ممکن نہ تھا، اس لیے بڑی احتیاط کے ساتھ مالیہ ترتیب و کتابت کے وقت وہ حواشی مکمل یا ان کا لکس مضمون میں اس طرح شامل کر دیا گیا ہے کہ معلومات یا لکس مضمون متاثر نہ ہوں۔ اس طرح اس ترجمے کو معلومات کے لحاظ سے اصل فرانسیسی متن سے قدرے زیادہ مفید سمجھا جاسکتا ہے۔

اس ترجمے کو پوری غور سے پیش کرتے ہوئے ضخامت کی وجہ سے دو جلدوں میں تقسیم کیا گیا تھا، اسے یہاں ضروری ترتیب اور قدرے ترمیم کے ساتھ زیر نظر صورت دی گئی ہے۔ لیکن اس طرح پوری کوشش کی گئی ہے کہ متن اور اس کے مطالب قطعی متاثر یا حذف نہ ہوں۔ اور ایسا ہی ہوا ہے۔ ہاں، کئی مقامات پر شعرا و مصنفین کا اندراج، جسے مصنف نے رومن حروف تہجی کی ذیلی ترتیب میں کیا تھا، لیکن ترجمہ کرتے ہوئے مترجم نے اسے اردو حروف تہجی کے مطابق تو کیا ہے لیکن ماسوں کی ذیلی ترتیب کو دہائی کی ترتیب کے مطابق ہی رکھا ہے جس کی وجہ سے اب ہمیں کسی نام کو کسی حرف کے ذیل میں تلاش کرنا ہو تو شاید وہ اپنے مناسب مقام پر نہ مل سکے، لیکن وہ نام کہیں قریب ہی ضرور مل جائے گا۔ اسی طرح الف ممدورہ اور الف

کسودہ سے شرع ہونے والے ناموں میں بھی مترجم نے قیور روا نہ رکھی۔ پھر اکثر مقامات پر ناموں کے اندراج میں بے ترتیبی موجود ہے، جسے وہ نظر اہتمام میں دور کرنا کارے درود تھا۔ یوں سارے متن کو ناموں کی افروزی ترتیب کے لحاظ سے تبدیل کرنا پڑتا۔ یہ کمزوری آخر میں شامل ”فہرست شعراء و مصنفین“ سے بڑی حد تک دور ہو سکتی ہے جسے الگ نئی ترتیب میں درج کیا گیا ہے جس سے متن میں کسی نام تک پہنچنا آسان ہو جاتا ہے۔

مترجم نے جہاں متن، حواشی میں مغربی نام تحریر کیے ہیں وہاں انہیں اردو میں لکھنے کی پوری کوشش کی ہے لیکن متعدد مقامات پر نام روشن ہی میں رہے دیے ہیں۔ اس کی ایک وجہ بظاہر اس ناموں کا تلفظ بھی ہو سکتا ہے جس کو اردو میں لکھنا مترجم کے لیے ممکن نہ رہا ہوگا۔ مترجم نے گارسین دتاسی کے نام کا لندا گارساں دتاسی کیا ہے لیکن ڈاکٹر محمد امجد، نقہ (۱۹۰۹ء، ۲۰۰۲ء) نے، جو لڑائیسی زبان میں کامل مہارت رکھتے تھے، گارساں کے لیے ”گارسین“ تلفظ پر اصرار کیا ہے، اس لیے جہاں جہاں مصنف کے نام کو راقم نے تحریر کیا ہے وہاں ”گارسین“ لکھنے کو ترجیح دی ہے۔

اس ترجمہ کا جو مسودہ زیر نظر ہے، اس میں جگہ جگہ ڈاکٹر ابواللیث صدیقی مرحوم کے قلم سے اضافے اور تصحیحات موجود ہیں۔ اگرچہ مترجم بیلان اردو ہیں لیکن اکثر مقامات پر با محاورہ زبان، روزمرہ، تراکیب اور زبان کے نظری لب و لہجے کو دیکھ کر گمان غالب ہوتا ہے کہ زبان و بیان ہر جگہ مترجم مذکور کے نہیں، ڈاکٹر ابواللیث صدیقی کا قلم صاف بھٹکتا ہے اور اکثر مقامات پر یہ یقین ہوتا ہے کہ یہ زبان یا اسلوب مترجم کا نہیں ہو سکتا۔ متعدد مقامات ایسے بھی دیکھے جاسکتے ہیں کہ جہاں زبان کسی غیر اہل زبان کی ہو نہیں سکتی۔ پھر ایک اور امر بھی قابل ملاحظہ ہے کہ زبان، اور اسلوب ہر جگہ یکساں نہیں، کہیں کہیں گماں گزرتا ہے، اور حقیقت سے قریب بھی معلوم ہوتا ہے کہ یہ سارا ترجمہ اور اس کا اسلوب و بیان محض مترجم کے نہیں اور کسی ایک فرد کے نہیں کم از کم مزید ایک اردو کی کوششوں پر منحصر ہیں۔ پھر حواشی اور تنقید پر حاشیہ مصنف کے دہل میں کچھ ایسی ادبی معلومات بھی ترجمے میں شامل ہیں جن کے بارے میں بھی یہ یقین سے کہا جاسکتا ہے کہ ایسی معلومات کا پیش کرنا کسی غیر زبان کے اس سطح کے کسی فرد کے لیے ممکن نہ تھا۔ یہ معلومات اردو ادب کے نہایت گہرے اور وسیع مطالعے کا سبب ہو سکتی ہیں۔

تاحال یہ ترجمہ نصف صدی گزر جانے کے باوجود غیر مطبوعہ رہا اور محض اس کا وہ مقدمہ، جسے مترجم نے تحریر کیا تھا، Karachi University Studies کے شمارہ اگست ۱۹۶۶ء میں شائع ہو سکا تھا۔ جامعہ

کراچی کے میرے مستقل یا ہالاندر زمانہ طالب علمی (۱۹۶۵ء۔ ۱۹۶۹ء) میں سننے میں آتا تھا کہ ڈاکٹر ابولیت صدیقی صاحب صدر شعبہ اردو اس کی شاعت کے لیے "بکس ترقی ادب" (لاہور) اور "مرکزی اردو بورڈ" (لاہور) سے کوشاں تھے، لیکن نامعلوم کیوں یہ اہم کتاب ان اداروں سے شائع نہ ہو سکی۔ اس کی ایک وجہ یہ ہو سکتی ہے کہ اس کا متن، جو نایاب شدہ ہے، دست بردار ماندہ دور ہمارے بار بار اس کے عمل سے گزرنے کی وجہ سے مہم ہو کر متعدد مقامات پر پڑھنے میں دشوار ہو گیا ہے اور متعدد صفحات کا کس کس بھی نہیں ہوا جا سکا۔ پھر کہیں کہیں ٹائپ کرنے والے نے بھی بے نیازی برتی ہے۔ یہاں تک کہ الفاظ چھوڑ دیے ہیں اور جیسے نامکمل بھی رہنے دیے ہیں۔ اشاعت کے لیے اس طرح کے متن کی تدوین اور کتابت خاص توجہ اور اہتمام کی منتقاضی تھی جو شاید حودناشر کے لیے گوارا نہ تھی اور شاید اپنی معروضات کے سبب خود ڈاکٹر یث صاحب کے لیے یہ ملت خواں طے کرنا ممکن نہ ہوا، جب کہ اس مقصد کے لیے اصل فراہمی متن سے ترجمہ شدہ متن کا مقابلہ ناگزیر بھی تھا تا کہ ٹائپ شدہ مسودے کی مذکورہ کمزوریوں کو دور کیا جاسکے جس کا اہتمام زیر نظر اشاعت میں کرنے کی کوشش کی گئی ہے۔

اس تصنیف کی ہیئت کے پیش نظر راقم نے، جب کراچی یونیورسٹی کے شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ کی نظامت (۲۰۰۲ء تا ۲۰۰۵ء) پر فائز تھا، اس شعبے کے تحت اس کی اشاعت کا ارادہ کیا تھا، جس کے نتیجے میں بالآخر میرے بعد اس شعبے کے ایک ناظم سید خالد جاسی (۱۹۵۸ء۔) کے ذوق علمی اور کوششوں سے اس شعبے کے مجلے "جریدہ" میں اس کی اشاعت تسط وار (شمارہ ۳۹ تا ۳۷) شروع بھی ہوئی لیکن محض بتدریج اجزاء کی اشاعت کے بعد تا حاس نکل نہ ہو سکی۔ چنانچہ اس اہم ترین تاریخ اردو ادب و اردو زبان و ادب کے اس ایک اہم ترین ماخذ کی یہ زیر نظر اشاعت اردو زبان و ادب کے ایک اہم اور یادگار واقعے سے کم نہ ہوگی۔ قریباً ۱۹۹۱ء کے آغاز میں شعبہ اردو، کراچی یونیورسٹی کے پروفیسر جمیل اختر خاں (۱۹۳۱ء۔ ۲۰۰۰ء) نے شعبہ اردو کی اپنی صدارت کے دوران شعبے کے ایک تحقیقی مجلے کی اشاعت کا منصوبہ منظور کرایا تھا اور اس مقصد کے لیے راقم الحروف کو بھی ذمہ داری سونپی تھی، چنانچہ اس کے لیے مقالات کے حصوں اور ان کی کتابت کا سلسلہ بھی شروع ہو گیا تھا۔ خود راقم الحروف نے بھی اس مجلے کے لیے ملک اور بیرون ملک کے محققین سے اس کے لیے مقالات حاصل کیے تھے۔ مرحوم نے کتاب خانہ محمود حسین جامو کراچی سے اس ترجمہ کی دونوں جلدیں اس ارادے سے حاصل کی تھیں کہ یہ ترجمہ تسطوں میں اس مجلے میں شائع کر دیا جائے گا۔ اس کے ایک ابتدائی حصے کو کتابت کے لیے بھی دے دیا گیا لیکن نامعلوم وجوہات کے باعث نہ یہ مجلہ

شائع ہوا۔ اس کے مقالات اور کتابت شدہ مواد کے بارے میں کچھ علم ہوا، کیوں کہ راقم الحروف ایک طویل رخصت پر پیسے برباد اور پھر جاپان چلا گیا اور یہاں کے حالات و معاملات سے راقم و بے خبر رہا۔ اس ترجمے کی دونوں جلدیں، جو مرحوم کی میر پر راقم الحروف سے بارہا دیکھی تھیں، بعد میں کہیں نظر نہ آئیں۔ محض اس کی ایک جلد سے اقتباس لینے کے لیے صرف ایک دن کے لیے مرحوم نے اس کا عکس ہونے کی خاطر میرے سرد کی تھی جو عکس خوانے کے بعد میں نے دوسرے ہی دن مرحوم کو نوٹ دی تھی۔ کاش دوسری جلد بھی مرحوم اسی طرح ایک دن کے لیے ہی سہی مرحمت فرما دیتے تو اس کا عکس بھی ہوا کر محفوظ کر لیا جاتا۔ بعد میں یہ دونوں اصل جلدیں، ایک عرصے تک جہاں جہاں امکان ہو سکتا تھا وہاں بظاہر موجود اور دستیاب نہ ہوئیں، لیکن بالآخر دوسری جلد کا عکس بھی، جوڈاکر محمود حسین لائبریری کی ملکیت تھی، اس لائبریری کے ایک کرم فرما جناب حامد حسین (۱۹۵۶ء۔) کی جستجو کے نتیجے میں مجھے دستیاب ہو گیا تو اس تاریخ کا مکمل ترجمہ شدہ متن پیش کرنا ممکن ہو گیا۔ چنانچہ میں نے جامدہ کراچی کے اس وقت کے وائس چانسلر اکمل ظفر سعید سیسی (۱۹۴۳ء۔) سے اس کی اشاعت کی اجازت کے لیے گزارش کی تو موصوف نے، جن کا اپنے منصب ہے خلاص، علم دوستی، نیکی و شائستگی اور دیانت کراچی یونیورسٹی کی تاریخ میں، ان کی نظامت کے بعد کے دور کے لیے ایک مثال ہے، بحیثیت شیخ اہل اسلام کمال ذوق و شوق سے اجازت مرحمت فرمادی۔

پر نظر اشاعت کے لیے جب میں نے اس ترجمے کو پڑھنا شروع کیا تو اس کے مسودے کی مذکورہ کیفیت کی وجہ سے یہ کام آسان نہ تھا۔ خوش قسمتی سے میرے پاس گارسیس دتاسی کی متعدد کتابوں کے علاوہ اس تاریخ کی اولین اشاعت کی دونوں جلدیں ملکی صورت میں، جب کہ دوسرے اڈیشن کی تینوں جلدیں اصل، درمکمل حالت میں موجود ہیں۔ چنانچہ مسودے کو کتابت سے پہلے اور پروف خوانی کے مرحلے میں بار بار اصل کتاب سے، جو بہت پُرانا ہونے کی وجہ سے حامی خستہ اور بوسیدہ ہو چکی ہے اور کاغذ بھی زردی مائل ہو جانے کی وجہ سے، مقابلہ خاصہ دشوار ثابت ہوا، لیکن یہ مرحلہ بہر حال طے ہوا۔

اس کتاب کی تاریخی اور معلوماتی اہمیت کے پیش نظر اس کی اشاعت مناسب اہتمام و تازہ و تحقیقات و معلومات پر مبنی مزید حواشی اور تصدیقات کے اصنافوں کی متقاضی ہے۔ لیکن اس کی غنیمت و معلومات کی کثرت کے سبب یہ کچھ آسان کام نہیں اور اس کے لیے خاص وقت درکار ہے۔ دیسے ہی اس اہم ترین مآخذ کی اشاعت میں غیر معمولی تاخیر ہو گئی ہے۔ اس لیے فی الوقت اس ترجمہ کو بعینہ شائع کرنا ہی مناسب ہے۔ اس کام میں گارسیس دتاسی سے جہاں جہاں سہا ہو ہے، یا معلومات غلط یا تشریحی ہیں ان میں سے کچھ کی

نشانہ ہی قاضی محمد انور (۱۸۸۳ء-۱۹۸۳ء) نے اپنے ماضی اور محققانہ مذکورہ مقالات میں کردی تھی، جن کے حوالے اگلے صفحات میں دیکھے جاسکتے ہیں۔ کچھ نثری خود مترجمہ نے ”تقدیر و تحسین برادریہ“ مصنف کے تحت درستی میں متعدد مقامات پر کی ہے، یا آغا انوار حسین (۱۹۳۱ء-۱۹۸۳ء) اور غلام حسین ذوالفقار (۱۹۳۳ء-۲۰۰۷ء) نے بھی اپنی مذکورہ کاوشوں میں اپنے زیر بحث موضوعات کے ذیل میں ان کی طرف اشارے کیے ہیں جن کے حوالے اگلے صفحات میں درج ہیں، فی الوقت انھیں ملاحظہ کیا جاسکتا ہے۔ لہذا تازہ تر تحقیقات کی روشنی میں اس پر حواشی اور تعلیقات کے، صالے اور بلکہ اس تصنیف کے مکمل ترجمے، بشمول ہندی ادبیات کی دوسری مستقبل کے محققین و مترجمین کے سپرد کر دینا مناسب ہوگا جن کے لیے اس پر نظر اشاعت کے بعد ایک بہتر اور معیاری متن مع تعلیقات و حواشی کی ترتیب و تدوین مشکل نہ ہوگی۔ اس طرح کی بے پناہ معلومات پر مشتمل کسی تصنیف کو، بلکہ ہر علمی تربیت کی تصنیف کو، موضوعاتی (افراد، کتب، اداروں، شہروں، اصطلاحات، وغیرہ کے) اشاریوں کے بغیر منظر عام پر نہیں آنا چاہیے، جب کہ اس کتاب میں اشاریوں کے مذکورہ عنوانات، خاص طور پر افراد، کتب، مطابع اور اشاعت کے نام اس کثرت سے اور اہمیت کے ہیں کہ ان کے شریعہ ضرور اس کے آخر میں شامل ہونے چاہیے تھے، جو قارئین، مصنفین اور خاص طور پر محققین کے لیے سہولت کا باعث ہوتے، لیکن یہاں اس کتاب کی مناسبت اور وسائل و وقت کی کمی کے سبب مرتب ہذا سے یہ ممکن نہ ہو سکا۔ تمام اہم شعراء و مصنفین کے نام، جن پر یہ تصنیف مرکوز ہے، آخر میں درج ’فہرست شعراء و مصنفین‘ میں شامل ہیں جس کی وجہ سے کسی نام کو متن میں تلاش کرنا آسان ہے۔ مترجم نے اس ذیل میں یہ اہتمام ضرور کیا ہے کہ متن کے بعد آخر میں ان کتابوں کی ایک فہرست اصافی طور پر مرتب کی ہے جن کا ذکر متن میں مصنف نے نہیں کیا۔ غالباً اس نے یہ فہرست مصنف کے ان خطبات کی مدد سے مرتب کی ہے جو وہ ہر سال دیا کرتا تھا (اس خطبات کی تصدیق اگلے عنوان کے تحت دیکھی جاسکتی ہیں)۔ اسی طرح مترجم نے ایک فہرست ان اخبارات کی بھی شامل کی ہے جس کا ذکر متن میں موجود ہے لیکن اگر اسی طرح وہ اس تصنیف کے آخر میں مذکور مطابع کی بھی ایک فہرست مرتب کر دیتیں تو مطابع کے تعلق سے معلومات میں مزید افادیت اور آسانی فراہم ہو جاتی۔ فی الوقت اس تصنیف کو کسی طرح ضرورت مندوں تک پہنچانا، ہم ہے اور اسی لیے اسے مذکور و ضروری و اصافی تقاضوں کے بغیر ہی منظر عام پر لانا مناسب سمجھ کر پیش کیا جا رہا ہے۔

اس تصنیف کے اس مرحلے تک پہنچنے میں خاصا وقت صرف ہوا۔ میرے متعدد کرم فرماؤں کے تعاون

کے سبب یہ ممکن ہو سکا کہ یہ کتاب آپ کے ہاتھوں میں ہے۔ ڈاکٹر رفیع مدین ہاشمی، سید حامد جاسمی، پروفیسر سحر الصادی، ڈاکٹر منیر واسطی، حادید احمد خورشید، ڈاکٹر محمد یاسین عثمان اور ڈاکٹر سید جعفر احمد سے اس صورت میں، نے میں مختلف صورتوں میں معاون رہے ہیں۔ ڈاکٹر ہاشمی صاحب، دورِ قادم جاسمی صاحب کی وجہ سے اس کی کتابت کے بنیادی مراحل مکمل ہوئے۔ سحر الصادی صاحب کا اصرار اس کی جلد شاعت کے لیے ایک مہینہ کا کام کرتا رہا۔ ڈاکٹر جعفر سے اپنے اہتمام سے پاکستان سنڈی کیسٹ کے سلسلہ اشاعت میں شامل کر کے مجھے اس کی اشاعت کے معاملات سے اس طرح بے غبار کر دیا کہ اس کی شامت کے خواہاں دیگر ناشرین سے مجھے معذرت تو کرنا پڑی لیکن اس کی اشاعت کے حس اور سلیقے کی طرف سے مجھے کئی اطمینان ہو گیا۔ میں اس تمام حضرت کا اور دیگر افراد کا بھی، حق کی توجہ اور دس چھٹی اسے اس کی اشاعت تک پہنچانے میں مددگار رہی ہے، میں ممنون ہوں۔

مصین الدین عقیل

بکریہ ۱۲۵، جون ۲۰۱۳ء





## گارسین دتاسی کی تاریخ ادبیاتِ اردو ایک معروضی مطالعہ

معین الدین عقیل

ایسے مستشرقین، جو جنوبی ایشیا بھی نہ آئے لیکن اپنے ملک میں رہ کر اردو زبان و ادب کے مطالعہ و تحقیق میں جستجو اور انہماک، مستقل مزاجی و محنت و تکیہ کا ثبوت دیا، ان میں فرانس کے گارسین دتاسی کا نام، خصوصاً نیسویں صدی کے مستشرقین میں، سب سے مختلف اور نمایاں کہا جاسکتا ہے۔ ایک ایسے دور میں جب اردو زبان علمی زبانوں کی صف میں ابھی شامل نہ ہوئی تھی، نہ اس کی معیاری لغت اور قواعد مرتب ہوئی تھیں، نہ یہ تصدیقی زبان کی تھی اور نہ علمی درجہ، ظہار کے قائل بھی گئی تھی، نہ اس کی تاریخ کے رفاقی مد رج اور مراحل کو سمجھنے کا کوئی واضح شعور موجود تھا، نہ ہی اس کے ادب کی تاریخ کو مرتب کرنے کا کوئی حساس کسی کو رہا، ایسے وقت میں گارسین دتاسی اس زبان کے مطالعہ و تحقیق کی جانب اس طرح متوجہ ہوا ہے کہ اپنی ساری زندگی اس کے لیے وقف کر دیتا ہے۔ وہ اس زبان کی روز افزوں مقبولیت اور ترقی کا اندازہ لگا کر سے اپنی توجہ کا مرکز بناتا ہے اور اس زبان کو نئی یافتہ زبانوں کی صف میں دیکھنے کا آرزو مند رہتا ہے۔

اس کی شخصیت، حالاتِ زندگی، اس کے علمی اسہا ک، اس کی اردو خدمات اور اس کی تصانیف و تالیفات کے جائزے و مطالعے پر مشتمل متحدہ کوششیں اردو زبان میں منظر عام پر آچکی ہیں۔ مثلاً مذکورہ موصوعہ پر درج 31 میل مآخذ مبسوط معلومات فراہم کرتے ہیں۔

۱۔ ”گارسین دتاسی اور اس کے ہم عصر کی حو، بان اردو“ مصنف: محی الدین قادری رور

(حیدرآباد، ۱۹۳۱ء، ور ۱۹۳۷ء)

۲۔ ”گارسین دتاسی: اردو خدمات، علمی کارنامے“ مصنف: شریا حسین (لکھنؤ، ۱۹۸۳ء)

۳۔ ”گارساں دتاسی“ مصنفہ، قاسمی ٹیڈ لودور (پٹنہ، ۱۹۹۵ء)

ان مبسوط مطالعات کے علاوہ، جن میں سے آخر الذکر مختلف وقتوں میں لکھے گئے مقالات کا مجموعہ ہے، دیگر آخذ میں سے درج ذیل مقدمات، پیش لفظ، مقالات درکنائیں بھی قیمتی معلومات پر مشتمل ہیں۔

۱۔ عہد الحق ”مقدمہ“ مشمولہ ”خطبات گارساں دتاسی“ (اورنگ آباد، ۱۹۳۵ء، اشاعت دوم، کراچی، ۱۹۶۳ء)۔

۲۔ محمد حمید اللہ ”اختتامیہ“ مشمولہ ”مقالات گارساں دتاسی“، جلد، دس (کراچی، ۱۹۶۴ء)

۳۔ آقا ذوالفقار حسین ”یورپ میں تحقیقی مطالعے“، (لاہور، ۱۹۶۷ء)

۴۔ آقا ذوالفقار حسین ”یورپ میں اردو“، (لاہور، ۱۹۶۸ء)

۵۔ تنویر احمد علوی ”مقدمہ“، مشمولہ ”رسالہ تذکرات“ مصنفہ گارساں دتاسی، اردو ترجمہ، مولوی ذکا اللہ دہلوی (دہلی، ۱۹۶۸ء)

۶۔ وحید نور محمد ”اردو زبان و ادب میں مشترکین کی علمی خدمات کا تحقیقی و تنقیدی جائزہ“ (لاہور، ۱۹۸۵ء)

۷۔ سلطان محمود حسین ”تعلیقات و خطبات گارساں دتاسی“، (لاہور، ۱۹۸۷ء)

۸۔ ”تعلیق ستو خطبات گارساں دتاسی“، تیسری متاخرہ معین مدرس عقیل، مشمولہ ”اردو تحقیق و ترویج“، (اسلام آباد، ۲۰۰۸ء)

گارساں دتاسی کی ان تصانیف پر، جن کا تعلق اردو زبان و ادب سے ہے، مفصل معلومات ثریا حسین نے اپنے مذکورہ بالا مبسوط مقالے میں یکجا کر دی ہیں اور اس کی تمام تصانیف و تالیفات کی ایک بہت جامع فہرست بھی اپنے مقالے کے آخر میں شامل کر دی ہے، جن کی مجموعی تعداد ۱۵۵ ہے۔ ان سے قطع نظر گارساں دتاسی کی جو تصانیف اردو میں ترجمہ ہو گئیں، وہ یہ ہیں:

۱۔ ”تذکرہ طبقات الشعراء ہند“ مؤلفہ مولوی کریم الدین پانی پتی (دہلی، ۱۸۴۷ء)، گارساں دتاسی کی

تعلیف ”تاریخ ادبیات ہندوی و ہندوستانی“، *Historia de la Litterature Hindoui et*

*Hindoustani* (پیرس، ۱۸۳۹ء) سے ماخوذ معلومات پر مشتمل، جن کو فرانسیسی سے ایف۔ فیلن

(F. Falon) نے انگریزی میں اور مولوی کریم الدین نے انگریزی سے اردو میں منتقل کیا ہے۔

۲۔ ”تذکرات گارساں دتاسی“ ترجمہ مولوی ذکا اللہ دہلوی (دہلی، ۱۸۵۴ء)، اس کتاب کو ڈاکٹر تنویر احمد

علوی نے بڑے حوصلے کے ساتھ مرتب کر کے شائع کیا۔ (”رسالہ تذکرات“، دہلی، ۱۹۶۸ء)۔

۳۔ "مذکرہ مختصر احوال مصنفین ہندی" مولوی ذکا اللہ دہلوی سے اصل تصنیف *Les Auteurs Hindoustanis et Leurs Ouvrages* (پری، ۱۸۵۵ء) سے اردو میں ترجمہ کیا (دہلی، ۱۸۵۵ء) اس کتاب کا دوسرا ایڈیشن گارسیس دتاسی سے *Les Auteurs Hindoustanis et Leurs Ouvrages d'Après le Biographies Originales* کے نام سے مرتب کیا تو اس کے ایک جزو کا ترجمہ ڈاکٹر ریاض الحسن نے "اردو کے مدثرے" کے عنوان سے شائع کیا۔ مضمولہ "اردو" (کراچی، جنوری ۱۹۵۰ء)۔

۴۔ "خطبات گارسیس دتاسی" مذکورہ بالا۔

۵۔ "مقالات گارسیس دتاسی" پہلی ایڈیشن ڈاکٹر محمد حمید اللہ (کراچی، ۱۹۷۵ء)

۶۔ "تمہیدی خطبے" پہلی ایڈیشن ڈاکٹر عبد الستار صدیقی (دہلی، ۱۹۴۱ء)

گارسیس دتاسی نے اردو زبان و ادب کے تعلق سے جو کام کیے، انھیں ان درج ذیل قسم کے تحت دیکھا جاسکتا ہے:

۱۔ فرانسیسی زبان میں اردو زبان و ادب سے متعلق تحریریں،

۲۔ اصل اردو مضمون کی ترتیب و تدوین، اور

۳۔ اردو کتابوں اور تحریروں کے ترجمہ فرانسیسی زبان میں۔

یہاں اس جائزے میں ۱۲ اور ۳ سے ہمیں غرض نہیں۔ برہنہ میں گارسیس دتاسی نے اردو زبان و ادب سے متعلق جو کتابیں یا مقالات تحریر کیے، ان میں معلومات کی فراوانی کے لحاظ سے اس کے وہ خطبات جو وہ ۱۸۵۰ء سے ۱۸۷۷ء تک ہر سال دیا کرتا تھا اور جو اردو میں "خطبات گارسیس دتاسی" کے عنوان سے انجمن ترقی اردو اور سنگ آباد سے ۱۹۳۵ء میں، "مقالات گارسیس دتاسی" کے نام سے دہلی سے ۱۹۴۳ء میں اور پھر کراچی سے ۱۹۶۴ء میں شائع ہوئے۔ پھر "تمہیدی خطبات" کے نام سے بھی اس کے ابتدائی سالوں کے خطبات دہلی سے ۱۹۴۶ء میں شائع ہوئے۔ ان سب سے قطع نظر "تاریخ ادبیات ہندوستان" *Histoire de la Littérature Hindoui et Hindoustani* اس کا سب سے اہم کارنامہ ہے۔ اس نے یہ تاریخ ۱۸۳۹ء میں مکمل کی لیکن وہ اس حد تک اس کے بے مواد جمع کر چکا تھا کہ دوسرا دستیاب شدہ مواد اس جلد میں سیٹ نہ مکا، چنانچہ اس نے جب اس کتاب کو اشاعت کے لیے یا تو اسے جلد اول قرار دینا مناسب سمجھا اور پھر مزید مواد کی فراہمی و ترتیب میں مصروف رہا یہی جلد کے اختتام تک

خرید حاصل شدہ مواد اور پھر بعد میں موصولہ مواد کو مرسیب دے کر سے اس نے دوسری جلد کے طور پر ۱۸۴۷ء میں شائع کر دیا۔ لیکن یہ سلسلہ بھی ختم نہیں ہوا، وہ مسلسل مواد جمع کرتا رہا اور اسے اپنے خطبات کی صورت میں ہر سال مرتب اور پیش کرتا رہا۔ پھر اس نے اپنی تاریخ کی کسی اگلی جلد یا جلدوں کی اشاعت سے بہتر یہی مناسب سمجھا کہ کل دستیاب مواد کو اب، ایک مزید ضخیم تاریخ کے طور پر مرتب کرنا چاہیے۔ اس طرح اس کی یہ تاریخ ۲۳ سال کے بعد تین جلدوں میں شائع ہونا شروع ہوئی۔ چنانچہ اس کی پہلی اور دوسری جلد ۱۸۷۰ء میں اور تیسری ۱۸۷۱ء میں شائع ہوئی۔

اس تاریخ کی اولین شاعت کی پہلی جلد ۱۸۳۹ء میں پیرس سے مجلس تراجم شرقیہ برطانیہ عظمیٰ، آئرلینڈ Oriental Translation Committee, Great Britain and Ireland کے زیر اہتمام شائع ہوئی تھی۔ اس پہلی جلد کا لاطینی عنوان 'سوانحات اور کتابیات' *Biographie et Bibliographie* سرورق پر تحریر تھا، جس سے اس جلد کے موضوع اور مندرجات کی وضاحت ہوتی ہے۔ گارنیک دتاسی نے اس کا انتساب مورخہ ۱۵/ اپریل ۱۸۳۹ء کو تحریر کیا تھا، جو ملکہ برطانیہ کے نام تھا۔ پھر اس کا پیش لفظ تحریر کیا ہے جو ۶ صفحات پر محیط ہے۔ اس پیش لفظ کے اہم مطالب کا خلاصہ قاضی عبدالودود نے اردو میں تحریر کیا تھا۔ ۵ اس کے بعد شاعروں و مصنفین کا تذکرہ ہے جو روہن حروف تہجی میں A سے Z تک ہے۔ یہ متن کل ۵۵۲ صفحات پر مشتمل ہے، پھر ضمیر ہے جو تذکروں کے تعارف اور کتابیات پر مشتمل ہے اور یہ صفحہ ۵۵۵ سے ۶۰۵ تک پھیلا ہوا ہے۔ اس کے بعد اشاریہ ہے جو اشخاص کے لیے صفحہ ۶۰۷ سے ۶۷۷ تک اور ۶۷۸ کے کب کے لیے ۶۱۸ سے ۶۳۰ تک محیط ہے۔ اس آخری صفحہ پر فرانسیسی زبان میں 'پہلی جلد کا ختام تحریر ہے'۔

دوسری جلد اسی عنوان سے ۱۸۴۷ء میں مجلس مذکورہ کی اہتمام سے پیرس سے شائع ہوئی۔ یہ کل ۶۰۸ صفحات پر مشتمل تھی۔ سرورق کی پشت یا صفحہ ۲ پر ایک عبارت فرانسیسی میں تحریر ہے جس کا مفہوم یہ ہے کہ کتاب ایسٹ انڈیا کمپنی (۷۰- لیڈز ہاؤس اسٹریٹ، لندن) کی اجازت سے سرکاری مطبع پیرس سے شائع کی جا رہی ہے۔ سرورق کے بعد ۲۰۲ صفحات پر مشتمل پیش لفظ ہے جس میں گارنیک دتاسی نے ہندی اور اردو شاعری کی اصناف کا تعارف حروف تہجی کی ترتیب سے تحریر کیا ہے اور پھر صنائع و بدائع اور ادبی اصطلاحات پر روشنی ڈالی ہے۔ اس حصے کا ترجمہ بھی قاضی عبدالودود نے مذکورہ مقالے میں جلد دل کے مقدمے کے بعد شامل کیا ہے۔ متن کا آغاز صفحہ ۱ سے کیا گیا ہے اور یہ انتہا سادہ اور ان کی توضیحات پر مشتمل ہے۔

چنانچہ سرورق پر اس جلد کا موضوع بی مدان کے طبع پر تحریر کر دیا گیا ہے: *Extraits et Analyses*۔ متن کی ترتیب اس طرح ہے کہ پہلے اقتباس نقل کیا گیا ہے پھر اقتباس سے متعلق مزید معلومات فراہم کی گئی ہیں۔ پورے متن صفحہ ۶۰۴ پر مکمل ہوتا ہے۔ صفحہ ۲۰۵ سے ۶۰۸ تک فہرست مندرجات ہے۔

اس تصنیف کا دوسرا یڈیشن خالصے اضافوں کے ساتھ ایشیا ٹک سوسائٹی، بیروں کے زیر اہتمام نین جلدوں میں شائع ہوا۔ سرورق پر ”دوسری اشاعت“ کے ساتھ تحریر ہے کہ ”نظر ثانی، تصحیح اور خالصے اصالوں کے ساتھ“۔ پہلی جلد ۱۸۷۱ء میں شائع ہوئی، جو پیش لفظ کے ۱۳ اور متن کے ۶۲۳ صفحات پر مشتمل تھی۔ متن میں ۷ صفحات پر مشتمل مقدمہ ہے، جس میں مصنف نے اردو زبان اور اس کے اسالیب اور اس کتاب کے مآخذ کا تعارف تحریر کیا ہے اور ذیل میں ادبی اصناف اور مسئلہ غائب کی تشریح کی ہے اور پھر تذکروں کا تعارف کر دیا ہے، جو اس کتاب کے مآخذ کی حیثیت میں اس کے پیش نظر ہے۔ یہ تذکرے تعداد میں ۶۶ تھے۔ متن کا وہ حصہ جو صفحہ ۷۷ سے شروع ہوتا ہے، شعراء مصنفین کے تراجم پر مشتمل ہے اور حروف تہجی کی ترتیب میں مولوی مظہر علی حضوری کے ترجمہ پر ختم ہوتا ہے۔ آخر میں صفحہ ۶۰۹ سے ۶۱۳ تک محمد جے کے ”تفسیر لعل و گوہر“ برداشتہ تصنیفی شدہ تحریر کیا ہے، جس کا کرس نے صفحہ ۶۸-۶۹ پر متن میں کیا تھا۔ اس طرح یہ جلد صفحہ ۶۱۳ پر ختم ہوتی ہے۔

دوسری جلد بھی ۱۸۷۰ء میں شائع ہوئی جو روس حرف اور عبارت حاجی مرزا غلام علی بیگ رائے کے ترجمے سے شروع ہوتی ہے۔ اس میں حکیم سید عنایت حسین رسواک کا ترجمہ شامل ہے، جو صفحہ ۵۹۴ پر ہے۔ اسی صفحہ سے مستطین شاہ مداری اور الہی بخش نشاط کے دیل میں ان کی تذکروں پر مبنی معلومات درج کی ہیں، جو صفحہ ۶۰۸ تک محیط ہیں۔

تیسری جلد ایک سال کے بعد ۱۸۷۱ء میں اسی ہتھم اور تسلسل میں شائع ہوئی۔ اس کا آغاز ایک مستدرک سے ہوتا ہے، جو ۸ صفحات پر مشتمل ہے۔ مصنف نے ۷۵ کوبرا ۱۸۷۱ء کو تحریر کیا اس میں سابقہ دو جلدوں کے مندرجات میں حرف ”ک“ (k)، ”د“ (w) تک شروع ہونے والے مصنفین و شعراء کے ترجمہ مختصر اشعار کیے ہیں۔ خوانین کے ناموں کی فہرست اسی ذیل کے آخر میں شامل کی گئی ہے۔

اس جلد کا متن حرف ”س“ کے اولین شاعر میر سعادت علی کے ترجمہ سے شروع ہوتا ہے اور صفحہ ۲۵۳ پر مولوی ذوالفقار علی کے ذکر پر مکمل ہوتا ہے۔ اس کے بعد ۳۵۵ سے ۳۷۶ تک اختتامیہ تحریر ہے، جس میں تصحیح و اضافے کیے گئے ہیں۔ اس کے بعد ضمیمے ہیں۔ ضمیمہ اول کتابوں کی وضاحتی فہرست پر مبنی ہے، جن کا ذکر

متن میں بطور حوالہ یا استناد دیا ہے۔ یہ ضمیمہ صفحہ ۳۷ سے ۲۸۸ تک ۱۱ ویں کتبہ حوالہ کی فہرست ہے اور سے بھی حروفِ گچی کے لحاظ سے ترتیب دیا گیا ہے۔ ”حر میں مفصل شارح“ ہیں، جو اولاً ۱۸۲۱ء میں ۲۸۹ صفحہ ۵۵۰ تک درجہ اسمائے کتب صفحہ ۵۵ سے آخری صفحہ ۶۰۲ تک پھیلے ہوئے ہیں۔

گارسن دتاسی کی، اسی کتاب کی دوسری اشاعت ۱۸۹۷ء میں (فرانسیسی زبان میں) نیویارک سے منظر عام پر آئی، لیکن افسوس کہ اس اہم تصنیف کا اب تک کوئی مکمل ترجمہ اردو یا انگریزی یا کسی اور زبان میں شائع نہیں ہوا ہے، جو جنوبی ایشیا کے قارئین کے لیے قابلِ استفادہ ہوتا۔ اس کے مقدمہ اور اولین صفحات کے ترجمے ضرور ہوتے، مثلاً اس کے مقدمے کا انگریزی ترجمہ گیتا کرشن کی نے *Indian Literature* (دہلی، مئی۔ جون ۱۹۸۳ء) میں شائع کیا۔ اس کے مقدمہ عزت اللہ بنگالی کے فارسی قلمی ”گل بگائی“ کے فرانسیسی میں گارسن دتاسی کے تحریر کردہ خلاصے کا بھی انگریزی میں ایک ترجمہ مس ٹلپ (Thomas Phillip) نے کیا، جو ڈبلیو، اے کلوٹن (W A Clouston) کی مرتبہ کتاب: *A Group of Eastern Romances* میں *Rose of Bakawali* کے عنوان سے شامل ہوا۔ یہ کتاب لندن سے ۱۸۸۹ء میں شائع ہوئی تھی۔

افسوس یہ اہم تصنیف اپنے موضوع اور اپنی معلومات پر بہت اہم ہونے کے باوجود بھی تک اردو میں مکمل ترجمہ نہیں ہوئی، اور جس حد تک اس کا ترجمہ ہوا وہ بھی مور غیر مطلوبہ رہا۔ اس کے ایک انگریزی ترجمے کا ذکر ضرور ملتا ہے کہ کسی شخص نے جو پانڈی جری میں مقیم تھا، اس کی ایک جلد کا ترجمہ انگریزی میں کیا تھا، جس کا مسودہ اس نے نواب نصیر حسین خاں خیال (۱۸۸۰ء۔ ۱۹۳۳ء) کو ملاحظے اور اشاعت کی غرض سے بھیجا تھا۔ نواب صاحب نے یہ انگریزی ترجمہ اردو میں منتقل کر کے ”یہ عمدہ محفوظ“ (۱۹۰۰ء۔ ۱۹۳۶ء) کو دے دیا۔ جنہوں نے اس جلد کا ترجمہ تو نہ کیا لیکن اس کے مقدمے کا ترجمہ کر کے اسے ”سارف“ (اعظم گڑھ) میں گارسن دتاسی کے اریں تعارف کے طور پر اگست ۱۹۳۲ء میں اور پھر مقدمہ کا ترجمہ ستمبر ۱۹۳۲ء کے شماروں میں شائع کیا۔

اردو میں گارسن دتاسی کی تصانیف کے مذکورہ تراجم کے علاوہ منظور باقیل میں بدیل ”معروضات“ بیان کردہ معلومات کے مطابق گارسن دتاسی کی ایک اہم تصنیف ”تاریخ ادبیات ہندوی و ہندوستانی“ کا ترجمہ ایک فرانسیسی حاتونِ بیاں نارو نے بی ایچ ڈی کی سند کے لیے کیا، اور اسے شعبہ اردو جامعہ کراچی میں ۱۹۶۱ء میں پیش کر کے سند حاصل کی۔ اس کام کی عمرنی ڈاکٹر بوالیٹ صدیقی صاحب نے اسی مہر دی، اور



مسوے پر جگہ جگہ تصحیح و اصلاح کی جو اس پر ان کے قلم کی یادگار ہے۔ اس کے علاوہ گارسیں کا جو دیباچہ اس کتاب میں شامل ہے اس میں بیوں کردہ گارسیں کے خیالات سے بعض مقامات پر بظاہر مترجم نے "تقید و تنبیہ" کے فنون سے جو کچھ لکھا ہے اس پر قوی گمان کیا جاسکتا ہے کہ اس میں بیان کردہ معلومات و رسالہ بھی اسلوب دراصل ڈاکٹر یوالیٹ صدیقی صاحب کی کوششوں کا نتیجہ ہے۔ متن میں بھی متعدد مقامات پر مترجم نے اشعار نقل کر کے ان کا مترادف کروں سے پیش کیا ہے، جسے مترجم کا اہتمام یا کاوش حلیم کرنے میں تامل ہوتا ہے۔ مترجم نے متن کے ترجمے کے ساتھ ساتھ متعدد مقامات پر حواشی بھی تحریر کیے ہیں اور کچھ اضافی اور تازہ معلومات بھی شامل کرنے کی نہ صرف کوشش کی ہے بلکہ گارسیں کے متعدد بیانات کی پر تنقید اور ان کی تصحیح بھی کی ہے، جہتہاں اس کی کوشش معصوم نہیں ہوتی۔ پھر قلم اور تحریر کی پختگی بھی منظر ہے کہ یہ سب مترجم کی کاوشیں نہیں ہو سکتیں۔

یہ ترجمہ اگرچہ دو جلدوں پر محیط تھا، لیکن انیسویں ترجمے میں مترجم نے اختصار سے کام لیا اور مطالب و مباحث کی تفصیلات کو حذف کر کے محض بنیادی معلومات تک ترجمہ کو محدود رکھا ہے اور پھر ہندی زبان و ادب سے متعلق تمام موضوعات بھی حذف کر دیے، جو اصل کتاب کا ایک شریک حصہ تھے۔ اس طرح ہندی زبان و ادب سے متعلق متن کو خارج کر کے اس کتاب کے عنوان سے ہندوی کا لفظ بھی حذف کر دیا جس کا بظاہر جواز موجود تھا۔ واضح رہے کہ گارسیں دتاسی دیگر مستشرقین کی طرح اردو کے لیے بالعموم "ہندوستانی" کا لفظ استعمال کرتا رہا ہے لیکن اس نے اس زبان کے لیے جگہ جگہ "اردو" اور کہیں کہیں "لٹکری بولی" اور "ریختہ" بھی استعمال کیا ہے۔

اس کتاب کی تصنیف کے لیے دتاسی نے جو محنت کی ہے، جس جستجو کو ثبوت دیا ہے، اور جس لگن اور شغف سے معلومات یکجا کی ہیں، اس کتاب کے ہر صفحے سے اس کا اندازہ ہوتا ہے۔ وہ جس طرح اپنے ذوق و شوق کے تحت اس کے لیے مواد اور معلومات حاصل کرتا ہوا، اس کی جتنی بھی داد دی جائے کم ہے۔ اس نے اردو سے محبت کے دہل میں، اپنے شوق کی تکمیل کی خاطر دور پھراپنے مطالعے کو وسعت و گہرائی سے ہم کنار کرنے کے لیے علم عروض اور بیان و بدیع تک سے واقفیت حاصل کرنے کی فطرتاً کوشش کی کہ تظہیر کے مسووں اور بکروں سے شناسائی کا بھی وہ جاہل ثبوت دیتا رہا ہے اور ساتھ ہی تاریخ گوئی سے اپنی واقفیت کی مثالیں بھی اس نے پیش کی ہیں۔

مصنف نے اس ذیل میں یہ بھی بتا دیا ہے کہ کون کون سی کتابیں اس نے ہالفاہدہ دیکھی ہیں۔ وہ سے

کس طرح حاصل ہوئیں، کس کس کے توسط سے ہیں، وہ کن کن کتب خانوں میں قلمی یا غیر مطبوعہ موجود ہیں اور خود اس کے ذیلی ذخیرے میں اس میں سے کون کون سی کتابیں موجود ہیں۔ اس طرح ایک فہرست کتب اس کے کتب خانے کی اسل بھی ہو سکتی ہے جو شاید اس فہرست میں اضافہ ثابت ہو جسے قاضی عبدالودود نے تیار کیا تھا۔ اس پر مستزاد گارسیں نے جگہ جگہ معاصر معلومات، خصوصاً مطبوعات کی تفصیلات بیان کرتے ہوئے ان اخبارات کا حوالہ بھی دیتا رہے جن سے اسے یہ معلومات حاصل ہوئیں۔ یہاں یہ پتا چلتا ہے کہ متعدد معاصر خبرات بھی اس تک پہنچتے رہے جن سے اس نے راستہ سنا رہا۔ اس کے ذخیرہ کتب میں یقیناً معاصر خبرات بھی موجود تھے جن کی حفاظت اور ہرست سازی کا شاید وہ اس کسی نے اہتمام کیا ہو تو آج اس کی افادیت ظاہر ہے۔

اس زمانے میں کہ جب سیاسی عزائم کے تحت ہندوؤں میں اردو کے خلاف نفرت کے جذبات عام ہو رہے تھے یا عام کیے جا رہے تھے، رہنمائی کی حاجت میں خلاف حقیقت شواہد اور دلائل پر اصرار کیا جا رہا تھا، دہاسی نے اردو کی حمایت میں ایسے خیالات جس طرح اپنے مقدمے میں بیان کیے ہیں اس سے اس کی غیر جانبداری، حقیقت پسندی اور میانہ روی کا اظہار ہوتا ہے۔ اسے مذہب سے بھی حاسمی دل چسپی تھی۔ وہ جن افراد کا تذکرہ کرتا ہے، اگر سے اس کے مذہب کے بارے میں علم ہوتا ہے تو وہ یہ ضرور بتاتا ہے کہ اس کا تعلق کس مذہب سے ہے، اگر ایسے افراد کا ذکر کرتا ہے، جنہوں نے پانڈہ بھتہ لیا کیا ہے، یعنی ہندو سے یا مسلمان سے عیسائی ہوئے ہوں یا ہندو سے، عیسائی یا یہودی سے مسلمان ہوئے ہوں تو ایسے حوالے دو باعزم و بتارک ہے۔ اس حوالوں کے درجے کی طرح کے مطامع میں اس موضوعات کے ضمن میں بھی دہاسی کی اس کتاب سے مدد مل جاسکتی ہے۔

گارسیں نے جہاں افراد کے بارے میں اپنی معلومات بیان کی ہیں وہیں ان افراد کی تحریر کردہ تصانیف کے بارے میں بتایا ہے اور یہ بھی بتا دیا ہے کہ وہ مطبوعہ ہے یا غیر مطبوعہ، اگر مطبوعہ ہے تو کہاں سے یا کہاں کہاں سے چھپی ہے اور اس کے کتنے ایش اس کے علم میں ہیں۔ اسی ذیل میں اس نے باعزم مطامع کا بھی ہما التزام حوالہ دے دیا ہے جہاں سے کتاب چھپی ہے اور یہ بھی کہ اس مطبع کا مالک یا مہتمم کون ہے؟ اور یہ بھی مزید بتا دیا ہے کہ اس مطبع سے اگر کوئی اخبار پھیلتا ہے تو کون اخبار پھیلتا ہے اور اس کا مدیر کون ہے۔ اس لحاظ سے، اگر مطامع اور اخبارات و جرائد کی کوئی ہرست مرتب کرنا ہو یا مطامع اور صحافت کی تاریخ مرتب کرنی ہو تو گارسیں کی یہ تصنیف ایک ناگزیر، خد ثابت ہوگی۔

بحیثیت مجموعی یہ کہنے میں تامل نہیں کہ گارسیں دہاسی کی یہ تصنیف معلومات کا خزانہ ہے اور اپنے موضوعات کی حد تک جتنی معلومات شمول اور مصنفوں کے بارے میں گارسیں نے اس میں یکجا کر دی ہیں، اس تصنیف کے

۲۔ لیکن معلوم نہیں کیوں ڈاکٹر آغا فتح حسین نے اس جلد کو ۶۳۹ صفحات پر بتایا ہے۔ ”پرسپ میں تحقیقی مطالعے“ (لاہور، ۹۶ء، ص ۵۱)

۳۔ ۳۹-۳۱

۵۔ اس کی تصانیف میں سے صرف ایک تصنیف کے انگریزی ترجمے کا علم ملتا ہے *Memoire sur des particularites de la Region Musulmane dans l'Inde d'Apres les ouvrages Hindoustani* ۱۸۳۱ء میں شائع ہوئی تھی۔ اس کتاب کا موضوع ہندوستانی مسلمانوں کے عقائد اور ان کی رسومات سے متعلق تھا۔ اس موضوع سے متعلق پہلی تصنیف سے قطع نظر گارسان داسی نے مسز میر حسن علی کی تصنیف *Observations on the Musiamans of India* (مطبوعہ ۱۸۲۳ء) اور جعفر شریف کی تصنیف *Qumun-i-Islam* (مطبوعہ ۱۸۳۱ء) پر تبصرے لکھے تھے، جو داسی کے تحقیقی مجاہدوں علی الترتیب *Journal Asiatique* (جل ۱۸۳۲ء) اور *Journal des Savantes* (اگست، ستمبر ۱۸۳۲ء) میں شائع ہوئے۔ ان تین تصانیف کا ایک انگریزی ترجمہ ایم۔ ویم نے ایک مجموعے کی صورت میں *Muslim Festivals in India and other essays* کے عنوان سے کیا، جو دہلی سے ۱۹۹۵ء میں شائع ہوا۔ مترجم نے اس ترجمہ کو مفید بنانے کے لیے حواشی بھی تحریر کئے اور آغاز میں ایک مبسوط مقدمہ لکھ کر گارسیس داسی اور اس کی تصانیف کے تعلق سے مطبوعات کیجا کیں۔ اس سرجم نے گارسیس داسی کا اسی سلسلے میں ایک مقالہ *Notice sur les fetes des Hindus* اور *Notice on the fetes of Hindus* (۱۹۳۳ء شائع ہوا تھا، انگریزی میں ترجمہ کیا اور جواں داسی کے مرتبہ ایک مجموعہ مقالات میں *On becoming an Indian Muslim* نامی کتاب، مطبوعہ دہلی ۲۰۰۳ء میں بطور سیمہ *according to Hindustani Works* کے عنوان سے شائع ہوا۔ ایم ویم کے علاوہ کمال بدلی نے حالیہ عرصے میں داسی کے بعض اہم مقالات کو، جو اس نے اردو زبان و ادب کے تعلق سے لکھے تھے، اپنے مطالعے کا موضوع بنایا ہے اور ان کے ترجمے بھی انگریزی میں کئے ہیں۔ ملاحظہ فرمائیے *Annual of Urdu Studies*، شمارہ ۲۶، ص ۳۵-۱۲۶، ۲۸، ص ۶۰-۱۳۸۔

اس نوعیت کا ایک تنقیدی مطالعہ ایک فرانسیسی اسکالرشپس *Robert Arrouin* نے فرانسیسی میں پیا ایچ ڈی کی سند کے لیے *Critical study of Garcin de Tassy's Histoire de la Littérature Hindoue et Hindoustane* نامی جلدوں میں تحریر کیا اور ڈپارٹمنٹ آف ماڈرن ہندوین لٹریچر، جواہر لال نہرو یونیورسٹی، دہلی میں پیش کر کے ۱۹۷۷ء میں پی ایچ ڈی کی سند حاصل کی۔

۹۔ ”فہرست کتب خانہ گارسان داسی“ مشہور۔ ”نوائے ادب“ (بمبئی)، جنوری، ۱۹۵۸ء، ویز مشہور۔ قاسم عبدالعزیز، ”گارسان داسی“، محمد بلا، ص ۱۵-۱۱۳، داسی کی تقریباً تمام تصانیف اب ’فرنگی میٹشل ڈیجیٹل لائبریری‘ (French National Digital Library) کے اہتمام سے اس میں <http://ga.ica.buf.fr> پر موجود اور قابل مطالعہ

## تاریخ ادبیاتِ اردو: ایک تعارف

لیڈیان سیکسٹین مارو

یہ کتاب فرانسیسی مستشرق گارساں دتاسی کی گرساں قدر اہم تصنیف کا اردو ترجمہ ہے جس نے اپنی عمر کا بیشتر حصہ ہندوستان کی زبان و ادب سیکھنے اور اس کی تہذیب و ثقافت کو معلوم کرنے میں وقف کر دیا تھا۔ انیسویں صدی میں یورپ میں عام طور پر لوگوں کو مشرق سے گہرا لگاؤ پیدا ہو چکا تھا اور وہ اس ضمن میں بڑی دلچسپی اور نہایت جوش و خروش کا ظہار کر رہے تھے۔ یہاں ہر ایک کثیر طبقے کے لیے مشرق ایک غیر مرئی حجاب و طیس کی دنیا تھا یا پھر یہ ایک ایسا مقام تھا جہاں کے لیے دنیا کے ایک دوسرے سرے پر واقع ہو۔ لیکن کچھ ایسے افراد بھی تھے جو مشرق سے دور رہنے کے باوجود اپنے کتب خانوں کی خاموش صفوں میں اس حجاب و طیس کو سمجھنے اور اس کی روح کی گہرائیوں تک پہنچنے کے لیے ہمت و مصروف تھے۔ گارساں دتاسی بھی ان میں سے ایک لیکن ممتاز ترین فرد ہے۔ ان دنوں برطانیہ کے بعض علماء ہندوستان زبان و ادب سے دلچسپی رکھتے تھے لیکن گارساں دتاسی اس میدان میں فرانسیسی مستشرقین میں پیش رو بلکہ مشعل راہ کی حیثیت رکھتا ہے۔ حقیقت میں اس بلند مقام کو حاصل کرنے کے لیے بڑی ذہنی کاوش و تحسس و بہت مسرت و متغناں اور قایم درجہ کے اشتہار کی ضرورت تھی۔ مگر گارساں دتاسی یہاں بالکل تنہا نظر آتا ہے۔ کچھ یہی وجہ ہے کہ اس کی قدر و قیمت کو بالآخر سرکاری طور پر تسلیم کرنا پڑا اور پیرس کے ادارۃ المساعی مشرقیہ کا ہندوستانی شعبہ کھنڈ ان کی خاطر وجود میں آیا۔ اس کا بنی ثبوت اس بات سے بھی ملتا ہے کہ اس کی موت کے ساتھ ہی وہ شعبہ بھی ختم کر دیا گیا۔ یہ کتاب ان کی چالیس سال کی محنت و کاوش کا بیج ہے۔

گارساں دتاسی ۲۰ جنوری ۱۸۶۷ء میں یہ مقام برسیل میں پیدا ہوئے۔ وہیں ابتدائی تعلیم پائی۔ ماریٹز میں وقت گزارا اور ہندو گاہ اور مشرق کی توجہ کا مرکز بنا ہوا تھا۔ معلوم ہوتا ہے کہ گارساں دتاسی نے عربیوں چال نہیں سیکھی تھی۔ جب انھیں مشرقی زبانوں کے مطالعہ کا شوق پیدا ہوا تو وہ ۱۸۷۷ء میں پیرس گئے تاکہ

مشہور فریسی مستشرق ایس دی ساسی کے خطبات میں شریک ہوئیں اور رہبری حاصل کر لیں۔

پیرس میں گارساں نے عربی، فارسی اور ترکی زبانیں علی الترتیب پڑھیں ۱۸۳۲ء سے پیرس دی ساسی اور علوم مشرقیہ کے ناظم مقرر ہوئے اور ان کی حوصلہ افزائی پر گارساں کو ہندوستانی زبانوں کے مطالعہ کی مرض سے انگلستان جانے کا موقع ملا۔ ایس دی ساسی اپنے ادارہ میں ہندوستانی کا شعبہ کھولنے کے بڑے متمنی تھے اور انھوں نے اس مقصد کے حصول کے لیے گارساں کا انتخاب کر لیا۔ گارساں اپنے استاد کے بڑے اہمیت گزار نکلے، عمر بھر استاد کی وفاداری کا دم بھرتے رہے۔

۱۸۳۸ء میں جب کہ اس کی عمر صرف ۳۳ سال تھی اس کے استاد نے گارساں کی خاطر حکومت کو ہندوستانی کا شعبہ قائم کرے کی تجویز پیش کی اور حکومت نے اسے تسلیم کر لیا۔ گارساں، اپنے عہد کا پہلا کم عمر فرانسیسی مستشرق تھا جس نے فرانس میں علوم مشرقیہ کے مطالعہ کی از سر نو تنظیم کی۔ یہ عجیب و غریب دور تھا کہ لوگ اگرچہ مشرقی زبانوں سے نا آشنا تھے پھر بھی اس کے یکے کے لیے بڑی دلچسپی کا مظہر کرتے تھے۔ ایس دی ساسی نے عربی خود سیکھی تھی، لیکن گارساں کو کچھ بہتر مواقع حاصل تھے اول اس لیے کہ علماء کے لیے انگریزی میں ہندوستانی زبانوں کے متعلق بعض کتابیں موجود تھیں دوسرے انگلستان میں ہندوستانی زبانوں کے مطالعہ کے لیے ادارہ قائم تھا، پھر بھی ابتدائی مراحل کو چھوڑ کر گارساں نے خود ذاتی طور پر کام کیا ہے۔ گارساں صحیح معنوں میں ایک اسکالر ہے کہ اس کی نگارشات سیاسی اور ادبی مفادات سے پاک، درجہ بالا ہیں۔ اس کے دوستوں اور عزیزوں کے خاندانوں میں ایسی روایات اب بھی سننے میں آتی ہیں کہ وہ ایک خلوت پسند، در بنجیدہ شخصیت کے مالک تھے اور کتابوں کے علاوہ کسی چیز سے شغف نہ رکھتے تھے۔ دو تہا کام کرنا پسند کرتے تھے اور ان کے دوست، نامہ نگار دوسرے ملکوں سے اس کے پاس ملنے والی معلومات، فہرست کتب، اخبارات و رسائل اور رسالے بھیجتے رہتے تھے جن کو گارساں پڑھتے اور مضامین تیار کرتے تھے۔ ادارہ علم مشرقیہ پیرس کے کتب خانے میں گارساں کی ایسی کتابیں موجود ہیں جن کے حاشیوں پر اس کے ہاتھ کے لکھے ہوئے نوٹ موجود ہیں اس لیے کہ اسے ہر وقت اپنی کتابوں میں نئی باتوں کا اضافہ کرنے اور دوسرے ایڈیشن کو ریاہ سے زیادہ نکھل جانے کا خیال رہتا تھا۔ ان کی بعض کتابوں کے چار ایڈیشن نکلے ہیں، جن کے دیکھے سے پتہ چلتا ہے کہ گارساں نے ان میں بتدریج تراجم اور اضافے کیے ہیں۔ ہندوستانی پر دقتیہ ہونے کے بعد انھوں نے ہندوستانی کی کوینی توجہ کا مرکز بنایا۔ ہندوستان کی ہر چیز ادب، زبان، مذہب، تمدن، ثقافت اور تاریخ سے ان کو لگاؤ تھا اور جیسا کہ ان کی تصانیف سے واضح ہے

انھوں نے ہر پہلو سے دلچسپی کا اظہار کیا ہے۔

گارساں نے تو کبھی مشرق آئے، اور دو تین مرتبہ انگلستان چانے کے سوانہ کبھی برلین سے باہر قدم نکالے، اس کے باوجود جب کبھی ہندوستانی پیرس سے گزرتے تو وہ ان سے ضرور ملتے تھے۔

وہ تقریباً پچاس سال تک اپنی دفاتر ۱۸۷۸ء تک تحقیق و تدریس میں مصروف رہے۔ اس وقت ان کی عمر ۸۳ سال تھی۔ ان کے درس میں دوسرے غیر ملکی طلباء شریک ہوتے تھے۔ وہ فرانس کی ایشیاٹک سوسائٹی کے مایوں میں سے تھے اور بعد میں اس کے صدر بھی ہو گئے تھے۔ وہ بہت سی غیر ملکی سوسائٹیوں اور علمی اداروں کے رکن و نمائندے بھی تھے۔

انھوں نے اپنے ایک شاگرد Bertrand کو خاص طور پر اس کام کو آگے بڑھانے کے لیے تیار کیا تھا لیکن گارساں کی وفات کے بعد حکومت نے اردو شعبہ کو ختم کر دیا۔ اس طرح گارساں اس شعبہ کا پہلا اور آخری شخص تھا۔

گارساں کی کوششیں معلم کی حیثیت سے بظاہر زیادہ باآوردہ ہو سکیں اس لیے کہ پچاس سال کی تعلیم کے بعد بھی کوئی ایسا حقیقت نہیں رہا جس کی علمی و ادبی شخصیت کو قیاس خیال کر کے حکومت اس شعبہ کو برقرار رکھتی۔ اس کے برعکس ایک عام اور مترجم کی حیثیت سے، جیسا کہ سٹو فرانسینی اور دوسرے غیر ملکی اداروں نے تسلیم کیا ہے، وہ نہ صرف اپنے دور میں بلکہ دور حاضر میں بھی بڑی وقعت و عظمت کی نگاہ سے دیکھے جانے ہیں اور ان کی تحریریں آج بھی قابل قدر ہیں۔

گارساں اپنے مضامین اور تبصرے برابر اخباروں میں شائع کرتے تھے۔ ان میں اکثر مضامین ہندوستان کے متعلق ہوتے تھے اور لوگوں کی توجہ اس طبقے کی طرف مبذول کرتے تھے لیکن مضامین سے قطع نظر گارساں نے بے شمار ترجمے اور تبصرے یا گارچھوڑے ہیں۔

وہ حقائق مصنف ہی نہیں ہیں بلکہ یورپین عوام کے لیے شرقی ثقافت و ادب کے مترجم اور پٹھانہ کی حیثیت رکھتے ہیں۔ وہ کسی چیز کے متعلق ذاتی معلومات کا اظہار بہت کم کرتے ہیں، بحث و استدلال سے بھی زیادہ کام نہیں لیتے وہ مسودے و مخطوطات و حقائق فراہم کر کے ناظرین کے سامنے پیش کر دیتے ہیں تاکہ وہ خود ان کے متعلق کوئی رائے قائم کر کے نتائج مرتب کر سکیں۔ یہ پتہ لگانا مشکل ہے کہ ان میں قوت اعتقاد کی کمی ہے یا کہ وہ صرف اپنی امانت بخیرگی و شرافت کی بنا پر یہ کرتے ہیں۔

اس جگہ گارساں کے ہم راہوں کی مہرست کی عار ہی ہے۔ ان کی دوسری تصانیف و تصانیف کے



برعکس اس کے ترجموں تک عام و خاص سب کی رسائی تھی۔ اس وقت ان میں سے اکثر ترجمے ہندوستانی سے فرانسیسی میں کیے گئے تھے۔ آج بھی ان کی اہمیت مسلم ہے اس لیے کہ فرانسیسی زبان میں ہمارے ترجمے موجود نہیں۔ ان کی کتاب ”تاریخ ادب ہندوستان“ کے علاوہ جو مذمت خود ایک انتخاب کی حیثیت رکھتی ہے، ان کے ترجموں کی فہرست ذیل میں درج ہے۔

- (۱) انتخاب ہندی اور ہندوستانی۔ ۱۸۳۹ء
  - (۲) ہندوستانی انتخاب
  - (۳) دلی کے کلام کی تدوین و ترجمہ۔ ۱۸۳۳ء
  - (۴) گل بکاؤلی کا خلاصہ۔ ۱۸۳۵ء
  - (۵) پارغ و بہار۔ ۱۸۷۸ء
  - (۶) نگارم روپ۔ معارفہ تفسیر الدین۔ ۱۸۳۳ء اور ۱۸۳۵ء
  - (۷) پرستان مسدوی۔ ۸۵۹ء
  - (۸) آثار الصنادید۔ ۱۸۶۱ء
  - (۹) تاج الملوک اور بکاؤلی۔ ۱۸۵۸ء
  - (۱۰) ہیر و رانجھ۔ ۱۸۵۳ء
  - (۱۱) عربی، ہندوستانی اور فارسی تمثیلوں، گیتوں اور نغموں کا انتخاب۔ دوسرا ایڈیشن ۸۷۶ء
  - (۱۲) ایک ہندوستانی ڈرامہ۔ ۱۸۵۰ء
  - (۱۳) ہندوستان کے عوامی گیت اور نظمیں۔ ۱۸۵۳ء
  - (۱۴) شیرشاہ سلطان دہلی۔ ۱۸۶۵ء
  - (۱۵) شکستہ کی داستان۔ ۱۸۵۳ء
  - (۱۶) حریہ حیدری۔ ۱۸۵۳ء
  - (۱۷) قتب سہب اخوان، لصفہ۔ ۸۶۳ء
  - (۱۸) خودنوشت عطف اللہ (مضمون)۔ ۱۸۵۷ء
- گارسن کے تحقیقی، علمی اور تعلیمی تصانیف و تالیفات کی فہرست یہ ہے۔
- (۱) تاریخ ادب ہندی اور ہندوستانی پہلا ایڈیشن، جلد اول ۱۸۳۹ء، جلد دوم ۸۳۷ء

دوسرا ایڈیشن ۳ جلدیں ۱۸۵۰ء اور ۱۸۷۱ء۔

- (۲) سب سے زیادہ خطبات ۱۸۵۰ء تا ۱۸۷۱ء۔ ہر سال کا خطبہ الگ شائع ہوتا تھا، اس کے بعد ۱۸۷۳ء میں ۸۵۰، ۱۸۹۷ء کے خطبات کا مجموعہ شائع ہوا جس میں ۲۸۸ صفحات تھے۔
  - (۳) ہندوستانی مستقیں دور ان کے کاموں کا مجموعہ جو اصل تذکرہ سے مرتب کیا گیا تھا اس کا دوسرا ایڈیشن ۱۸۶۸ء میں شائع ہوا، یہ دونوں ایڈیشن تاریخ و سب ہندوستانی کا مطالعہ میں
  - (۴) ہندوستانی زبانوں کے عناصر ۱۸۲۹ء۔ دوسرا ایڈیشن ۱۸۶۳ء
  - (۵) ہندی زبان کے عناصر ۱۸۴۷ء
  - (۶) ہندوستانی زبانوں کے عناصر کا ضمیر ۸۳۳ء
  - (۷) شرقی سلاویہ کا عروض، جس میں عربی، فارسی، ترکی اور ہندوستانی شامل ہیں ۱۸۴۸ء
  - (۸) مسئلوں کا علم بدیع جو کہ حقائق اہل لغت کی مدد سے مرتب کیا گیا ہے۔ ۱۸۴۳ء اور ۸۴۸ء
  - (۹) رہا میات عمر خیام، (مضمون) ۱۸۵۷ء
  - (۱۰) حلاق محسنی مصنفہ جلیلہ واعظہ کاشفی (مضمون)۔ ۸۳۷ء
  - (۱۱) شاعرات ہندوستان، ۱۸۵۴ء
  - (۱۲) ہندوؤں کے پسندیدہ تہوار (مضمون)۔ ۸۳۴ء
  - (۱۳) ایسے کپڑے جس پر عربی، فارسی اور ہندوستانی تحریریں ہیں، مثلاً سید محمد شہید کے کپڑے ۸۳۸ء
  - (۱۴) منطق الطیر، (مضمون) ۸۵۷ء دوسرا ایڈیشن، تیسرا ۸۶۰ء، چوتھا ۱۸۶۳ء۔
  - (۱۵) ہندوستانی کا اولین شاعر سعدی۔ ۱۸۴۳ء۔
  - (۱۶) لغت ہندوستانی و فرانسیسی اور فرانسیسی و ہندوستانی۔ ۱۸۳۶ء
- گارساں کو مذہبی مسائل اور اسلام سے گہری دلچسپی تھی۔ جیسا کہ انھوں نے اکثر خود بیان کیا ہے۔ وہ ایک عیسائی تھے لیکن اسلام دور اس کے اصول کا ہر وہ نہ منقاد کرتے تھے۔ اس کی توجہ کا اصل مرکز ہندوستان تھا لیکن وہ مذہب اسلام سے بھی خاص شغف رکھتے تھے، جیسا کہ ان کی ابتدائی تحریروں اور خاص طور پر مذہبی کتابوں سے اندازہ ہوگا۔

(۱) قرآن کے مطابق اسلام کے فرائض و آئین ۱۸۲۶ء، ۱۸۲۹ء، ۱۸۴۰ء

(۲) ایمان اسلام کی تشریح، ۱۸۲۳ء اور ۱۸۲۸ء

(۳) قرآن کے مطابق سیدی آمین وعل، تیسرا ایڈیشن پیرس ۱۸۷۴ء جس میں ۳۱۲ صفحات ہیں

(۴) ہندوستان میں اسلام کی خصوصیات کا مطالعہ، ۱۸۳۱ء اور ۱۸۶۹ء

(۵) مسلمانوں کے ناموں اور القابوں کا مطالعہ، دوسرا ایڈیشن ۱۸۷۸ء جس میں ۹۳ صفحات ہیں۔

(۶) قرآن کا ایک نامعلوم حصہ۔ ۱۸۳۲ء

اپنے وصیت نامے میں گارسن نے اپنے کتب خانے کو فروخت کر دینے کی خواہش کی تھی تاکہ اس کے حباب اس کی کتابوں سے شہادہ کر سکیں۔ ۱۸۷۹ء میں دوسرا بہتر کتابوں کی ایک فہرست مرتب کی گئی تھی لیکن، ادارہ الشریعہ پیرس کے لائبریرین کے بیان کے مطابق گارسن کا راتی کتب خانہ آگ لگ جانے کی وجہ سے ضائع ہو گیا تھا، اس لیے ہمیں دو مسودات حاصل نہ ہو سکے جو وہ اپنی وفات سے کچھ دنوں پہلے مرتب کر رہے تھے۔ مگر قارئین کو گارسن کے متعلق اعمیٰ حالات درکار ہوں تو انھیں مس ثریہ سلفانہ علی کڑھ یونیورسٹی کا تحقیقی مقالہ دیکھنا چاہیے۔ موصوفہ گارسن پر تحقیقی کام کرنے کے لیے پیرس گئی تھیں اور صرف چند مہینے ہوئے ہیں کہ انھوں نے یہ کام مکمل کر لیا ہے۔ پانچ پجری کا فرنیچر انسٹالمنٹ ان کے مقالے کو چھاپے کا خیال رکھتا ہے۔

گارسن کی اصل تصنیف فرہنگی میں ہے جو ”تاریخ ادب ہندی اور ہندوستانی“ کے نام سے شائع ہوئی تھی اور یہ کتاب اس کے دوسرے ایڈیشن کا اردو ترجمہ ہے۔ یہ ایڈیشن تین ضخیم جلدوں پر مشتمل ہے۔ پہلی دو جلدیں ۱۸۷۰ء اور تیسری جلد ۱۸۷۱ء میں پیرس سے شائع ہوئی تھیں۔ پہلی جلد کا پہلا ایڈیشن رائل ایسٹنک سوسائٹی آف گریٹ برٹن اینڈ آئرلینڈ کی جانب سے ۱۸۳۹ء میں شائع ہوا تھا اور ملکہ انگلستان کے نام منسوب کیا گیا تھا۔ اس سوسائٹی کے سلسلہ مطبوعات میں اس کا نمبر ۵۷ ہے۔ دوسری جلد ۱۸۳۶ء میں شائع ہوئی تھی۔ گارسن دناسی نے ۴ دسمبر ۱۸۵۳ء کے خطبے میں ان جلدوں کی شاعت کی وضاحت خود اس طور پر کر دی ہے۔

”۱۸۲۸ء سے جب کہ نامور نگار سٹے جو انگریزوں میں ہندوستانی زبان کی تنظیم کا مطالعہ کا بانی ہو، ہے، اپنی اردو قواعد میں ایک تذکرے کا حوالہ دیا ہے، مجھے اس زبان کی ادبی تاریخ کا شوق پیدا ہو۔ متواتر تحقیق اور تلاش سے مجھے سات تذکرے دستیاب ہوئے اور باوجود ناکافی سامان کے میں نے ہندوستانی ادب کی تاریخ لکھی جو اگرچہ ایک نامکمل تالیف ہے لیکن اپنی نوعیت کی ایک ہی کتاب ہے اور ۱۸۳۹ء میں شائع ہو چکی ہے۔ اس کتاب کا ہندوستانی زبان میں بھی ترجمہ ہو گیا ہے۔ اور انگریز مستشرقین میں بھی اس

وہاں کے متعلق شوق پیدا ہو چلا ہے۔ ان کی درمیری تحقیقات نے مل کر بہت سے نئے تذکروں کا پتہ چلا لیا ہے۔ مگر میں ان سے زیادہ استفادہ نہ کر سکا کیونکہ میں متعدد دفعہ ایسے ہیں جو اب تک دستیاب نہیں ہوئے اور بعض کا پتہ صرف اس طرح لگا کہ بعض مصنفین نے ان کا حوالہ اپنی کتابوں میں دیا ہے۔ سب بھی بہت سے ایسے ہوں گے جن کا نام و نشان مجھے اب تک معلوم نہیں ہوا ہے۔ اس سے با آسانی یہ قیاس ہو سکتا ہے کہ اس کتاب کے جدید ایڈیشن کے لیے میرے پاس کس قدر جدید سامان مہیا ہو گیا ہے۔<sup>۱</sup> جیسا کہ خود مصنف نے وضاحت کی ہے ۱۸۳۹ء اور ۱۸۳۶ء کے درمیان، موصوں نے بہت سا مایہ سواد جمع کر لیا اور اسے پہلی دو جلدوں کے فیصلہ کے طور پر شائع کرنا چاہا لیکن پہلے ایڈیشن کی دونوں جلدیں ناپاب ہو چکی ہیں اس لیے گارساں نے اپنے دوستوں اور اپنے بھائی کے اصرار پر نئے مواد کو کچھلی دو جلدوں میں شامل کر کے نئی کتاب کا دوسرا ایڈیشن ۱۸۷۰ء میں شائع کیا۔ اس ایڈیشن میں کٹر جگہ ترمیم و تصحیح و حذف اور ضائع کیے گئے ہیں۔ دونوں ایڈیشنوں میں مضامین کی ترتیب و تدوین ایک ہی طور پر کی گئی ہے، صرف یہ کہ دوسرے ایڈیشن میں مصنفین حد کر دی تعداد اور کتابوں کی فہرست کا اضافہ کیا گیا ہے۔ دوسرے ایڈیشن میں قناسات الہیہ پہلے ایڈیشن کے مقابلے میں کم ہیں اس لیے کہ اس وقت تک یورپ میں اکثر چیزوں کے ترجمے ہو چکے تھے اور لوگ ان سے استفادہ کر سکتے تھے اس لیے گارساں نے اسے غیر ضروری خیال کیا۔ دوسرا ایڈیشن تین جلدوں پر مشتمل ہے۔ ہر جلد میں قریباً چوبیس صفحات ہیں۔ ان میں ایک طویل دیباچہ کے ساتھ تین ہزار دو سو مضمونیں کا ذکر کیا گیا ہے اور ان کی تحریروں سے قناسات دیے گئے ہیں۔ ان مضمونوں کے حالات و کلام کے تذکرے کا سب سے اہم حصہ وہ ہے جو اردو سے تعلق رکھتا ہے۔ اس میں دو ہزار آٹھ سو ساٹھ اردو مصنفین اور صرف تین سو چالیس ہندی مصنفین کا تذکرہ کیا گیا ہے۔ اس کتاب میں ہندوستانی کے آغاز سے لے کر ۱۸۷۰ء تک کی ادبی و علمی تحریروں پر بحث کی گئی ہے۔ میں نے اپنے ترجمے میں صرف اردو مصنفین کو شامل کیا ہے، ان میں ہندو، مسلمان، اور عیسائی سبھی شامل ہیں۔ ہندی مصنفین کے حصے کا بہتر و مفید ترجمہ ہندی اور سنسکرت کا وقت کار کر سکے گا لیکن دیباچہ جس میں ہندی اور اردو دونوں زبانوں کے ادیب کے مسائل پر بحث ہے میں پورا کا پورا اردو میں مدون کیا گیا ہے اس لیے کہ اس کی مدد سے اردو ہندی کے لسانی تعلق اور مشترک عناصر کو عین مدہوتی ہے

اپنے عنوان کے مطابق یہ کتاب ہندوستانی ادب کی تاریخ کہلائے کی مستحق نہیں ہے، اس لیے کہ زبان و دیوتا کے تاریخی ارتقاء کے مسائل و حقائق صرف دیباچے میں زیر بحث آئے ہیں۔ کتاب دراصل تذکروں

کے اندر پر تالیف کی گئی ہے۔ اس میں ہر معنی پر، لگ بھگ مضمون لکھا گیا ہے اور اس کی تالیف یا تصنیف کا انتخاب بطور نمونہ کر دیا گیا ہے۔ یہ ایک قسم کی قاموس ہے جس میں مصنفین کے حالات، درج کیے گئے ہیں۔ گارساں نے اپنے دیا چہ میں بتایا ہے کہ اگر مصنفین کا تذکرہ تاریخی ترتیب کے ساتھ کیا جاسکتا تو بہتر ہوتا لیکن چونکہ بہت سے ایسے مصنفین تھے جنہیں تاریخی نقطہ نظر سے ترتیب دینا مشکل تھا اس لیے ان کا ذکر حروف تہجی کے اعتبار سے کیا گیا ہے۔

صرف دیا چہ پر تاریخ کا مطالعہ ہو سکتا ہے۔ اس میں گارساں نے ہندوستانی زبان کے تغار و ارتقا اور اردو کے فارسی اور دینا گری رسم الخط پر بحث کی ہے۔ انہوں نے اس پہلو پر بھی روشنی ڈالی ہے کہ چونکہ یورپ ہندوستانی زبان کے ادب سے ناواقف ہے اس لیے اس کا مطالعہ کرنا اہم اور ضروری ہے۔ ان کے خیال میں ہندوستانی زبان مذہبی، فلسفیانہ اور ادب نقطہ نظر سے اہل یورپ کے لیے دلچسپ و مفید ہے۔ ہندوستانی ایک ایسی زبان ہے جسے ہندوستان کے بڑے رہنماؤں اور روحانی پیشواؤں نے اپنے خیالوں کی تبلیغ و اشاعت کے لیے استعمال کیا ہے۔ ہم تاریخی کتابیں تذکرے اور سوانح عمریاں بھی اسی زبان میں لکھی گئی ہیں۔

ہندوستانی زبان کے تذکرہ و اہم پہلو اہل یورپ کی توجہ اپنی جانب مبذول کرنے کے لیے کافی تھے لیکن گارساں نے ہندوستانی زبان کے ادب و شاعری اور اس کی عظمت و اہمیت پر زور دیا ہے۔ اس کے بقول ہندوستان شعر و فن کی دنیا ہے جس میں کہانیاں، خطوط اور کبھی کبھی معانی تک نظم کا جامہ پہن جیتے ہیں۔ صوفیوں اور درویشوں نے بھی اپنے خیالات کی تخلیق کے لیے شاعری کو اپنایا ہے اس لیے کہ اس کی مدد سے وہ دوسروں پر جلد اثر انداز ہوتے ہیں اور بگوں کے ذہن میں وہ آسانی سے محفوظ بھی رہ سکتے ہیں۔

اس سے اندازہ کیا جاسکتا ہے کہ ہندوستانی زبان گارساں کے نزدیک صرف مادہ و معانی سے وابستہ نہیں بلکہ یہ ایک ایسی ترقی یافتہ اور شائستہ زبان ہے جو ہمارے موثر اظہار و خیال کا وسیعہ بھی بن سکتی ہے اور فن یا آرٹ کے درجے پر پہنچ سکتی ہے۔

گارساں نے اردو اور ہندی کی، صنف شاعری پر بحث کرنے کے علاوہ علم، ادب و عروض پر بھی روشنی ڈالی ہے اور ہم تعلیمات، ورعادتوں کی وضاحت کی ہے۔

ہندوستانی زبان میں دینی اظہار کی جو صورتیں ہیں ان کو دہن میں رکھ کر گارساں نے یہ رائے قائم کی ہے کہ اس کا ادب زیادہ تر سکریت، فارسی اور عربی زبانوں سے ترجمہ یا ماخوذ ہے، پھر بھی وہ اس بات کے

تائل میں کہ ہندوستان ادب کا اپنا الگ تخلیقی رنگ ہے جو تقلید سے پاک ہے۔

گارساں داسی نے اس نقطہ نظر کی اکثر جگہ وضاحت کی ہے کہ ہندوستانی میں صرف ترجمہ اور تقلید کا رنگ نہیں ہے بلکہ مترجمیں و مؤلفین نے ان میں ایسے شخصی عناصر شامل کر دیے ہیں کہ ان میں ایک طرح کی انفرادی شان پیدا ہو گئی ہے۔

گارساں نے جن خاص وسائل سے مواد فراہم کیا ہے، ان تذکروں، وراثیات کی ایک فہرست دے دی ہے، لیکن یہ مکمل نہیں ہے اس لیے کہ انھوں نے اس فہرست کے علاوہ بہت سے اخبار، خطوط و رسائل اور دوسرے نایاب قلمی نسخوں سے مدد لی ہے۔ ان کے اصحاب، درمیران و ائمہ گار بھی انھیں ہندوستان کی علمی و ادبی و صنفی ترقی کی خبر دیتے رہتے تھے۔ ان کے دیباچہ کا آخری حصہ مسلمانوں کے نام، لکھنؤ کی تحشیں سے قطع نظر ہندوستانی ادب کی عہد، عہد ترقی کا خلاصہ ہے۔ انھوں نے کہ یہ حصہ بہت مختصر ہے مصنفین کے تذکروں میں وہ خاص تفصیل سے کام لیتے ہیں لیکن یہاں انھوں نے ہر صدی کے ادبی حانات کے لیے تو صرف اہم مصنفین کے نام گنو دیے ہیں ظاہر ہے یہ ایک قسم کی سرسری تنقید ہے مگر یہ کتاب کچھ دریاوہ تفصیل و وضاحت سے لکھی جاتی اور ہندوستانی کے پس منظر و ارتقاء کا مفصل جائزہ دیتا ہے تا تو یقیناً یہ کتاب ان پورہ عام کے لیے زیادہ مفید ہوتی جو ہندوستانی سے ناواقف تھے۔ موجودہ صورت میں چونکہ اس میں بہت سے نایاب نسخوں اور تذکروں کا ذکر آ جاتا ہے اس لیے یہ انھیں لوگوں کے لیے کچھ زیادہ سودمند ہے جو اپنی معلومات میں تحقیقی انداز کا اضافہ کرنا چاہتے ہیں۔ لیکن اردو خوش طبعی کے لیے یہ پہلا اہم نہیں رہ جاتا اس لیے کہ وہ ہندوستانی رہاں و ادب کے اہم نکات و رجحانات کو پوری طرح سمجھتے ہیں۔ پھر بھی یہ کتاب اردو داں طبقے کے لیے اتنی ہی مفید ہے جتنی یورپین مستشرقین کے لیے۔ اس لیے کہ اس میں بعض ایسی اہم مصوبات ایک جگہ جمع کر دی گئی ہیں جو کسی اور جگہ نہیں مل سکتیں اکثر باتیں ایسی ہیں جس سے لوگ واقف ہوں گے لیکن بعض چیزیں ایسی ہیں جو ڈیڑھ سو سال پرانی کتاب کے سوا کہیں اور سے فراہم نہیں ہو سکتیں۔

میرا خیال ہے کہ اس کتاب کی اصل فادیت یورپ کے، مکائے اردو داں طبقہ کے لیے ہے کیونکہ یورپ میں ایک محدود حلقہ مستشرقین کے سوا یہ کتاب دہاں کے کتب خانوں میں یا دکار کے طور پر، لہاں یوں میں مدفون ہوگی۔

اس میں شک نہیں کہ گارساں نے جو کام کیا ہے وہ سارے یورپین مستشرقین کے مقابلے میں، اہم ہے پھر بھی ہمیں یہ دیکھنا چاہیے کہ دوسرے مستشرقین کے مقابلے میں اس کے کام کی کیا نوعیت اور خصوصیت ہے۔

یہ پہلی کتاب ہے جس میں تذکرہ نگاری اور تاریخ نگاری دونوں کی خصوصیات کے ساتھ مصنفین کی شخصیت و اس کی نگارشات کے متعلق معصل معلومات حاصل ہوئی ہیں۔

آئندہ حیات کے وجود میں آنے سے پہلے تک صرف گفتن۔ بے خوار، باغ و بہار تذکرہ شعراً از تاریخ اور آثار الصنادید کی رود کتابیں ہیں جن میں، رود زبان کی پیدائش و رقاء کا سرسری ذکر کیا گیا ہے۔ گارساں نے زبان کی ساخت، پیدائش، عہد بہ عہد ترقی اور اس کے بعض اصول و قواعد پر جدید نقطہ نظر سے مفصل بحث کی ہے۔ اس کے ساتھ انھوں نے رود نظم و نثر کی اس اصناف کا بھی ذکر کیا ہے جو بالعموم علم بیع و عروسی کی کتابوں میں ملتی ہیں۔

یہ کتاب مسعود سعد سلمان سے لے کر غالب کی وفات تک کے زمانے یعنی تقریباً آٹھ صدیوں کا احاطہ کرتی ہے۔ دوسرے تذکرے بالعموم صرف اپنے عہد کے ترجمان ہوتے ہیں اور ان میں مصنفین کی ایسی کثیر تعداد نظر نہیں آتی۔ گارساں نے صرف رود مصنفین کے سلسلے میں دو ہزار آٹھ سو ساٹھ مضامین لکھے ہیں اور ان کے متعلق مفید معلومات جمع کی ہیں پھر چونکہ گارساں کا تعلق بیرون ہندوستان سے ہے اس لیے اس کی تحریریں معاصرانہ چشمک، تنگ نظری، تعصب اور رقابت کے جذبے سے پاک ہیں۔ وہ ہر چیز، ہر ہر معنی کے متعلق ایک اسکا لہ کی طرح اپنی ذاتی اور غیر جانبدارانہ رائے رکھتے ہیں یہ پیر، دوسرے تذکرہ داروں میں مفقود ہے، خود گارساں نے تذکروں میں اس کی شکایت کی ہے۔ ان کے نزدیک صرف میر کے نکات اشعار میں ہے۔ گار اظہار خیال کی مثالیں ملتی ہیں لیکن میر نے بھی بعض شاعروں کے ساتھ انصاف نہیں کیا اور اسی لیے فتح علی حسنی نے اپنے تذکرے میں ان پر چوٹیں کی ہیں۔ گارساں یقیناً ہم مصنفین پر رود دیے ہیں لیکن وہ متوسط اور ادنیٰ درجے کے مصنفین کو بھی نظر انداز نہیں کرتے۔ انھوں نے اپنی کتاب میں بہت سے ایسے مصنفین کا ذکر کیا ہے جو کسی اور تذکرے میں نظر نہیں آتے۔

گارساں کی توجہ مشرق کی مقبول ترین منف ادب، شاعری تک محدود نہیں رہی بلکہ رود مشرق جو کہ اس وقت تک نظر انداز کی جا رہی تھی اس پر بھی انھوں نے اظہار خیال کیا ہے۔

لیکن اس کتاب کی خاص اہمیت اس وجہ سے ہے کہ اس میں انھوں نے اپنے عہد کے تمام وسائل و ذرائع معلومات کو سمیٹ لیا ہے اور یہی چیز اس کتاب کو علمی حیثیت دیتی ہے۔ جیسا کہ میں نے پہلے لکھا ہے کہ انھوں نے عربی، فارسی اور اردو قلمی اور مطبوعہ کتابوں اور رسالوں سے یہ مواد جمع کیا ہے۔ انھوں نے گرچہ اپنی کتاب کے دیباچہ میں صرف چھیاٹھ تذکرہ جات و انتظامات کا ذکر کیا ہے لیکن اس کے علاوہ



دوسرے درائع مثلاً مضامین، اخبارات اور مراسلات کے ذریعے ہندوستان و یورپ دونوں جگہ سے اطلاعات حاصل کرتے رہتے تھے۔ وہ اکثر ہندوستان کی ادبی و علمی زندگی کے متعلق بہت مستند خبریں دیتے ہیں جو کہ وہ اپنے سن میں دہلی و حیدرآباد کی مدد سے جمع کرتے تھے۔ جب وہ کسی مصنف کا ذکر کرتے ہیں تو اس کے حالات زندگی و کلام کے متعلق ہر قسم کی معلومات فراہم کر دیتے ہیں بجز تلف تذکرہ نگاروں کے بیانات کا قطعی جائزہ لے کر کوئی رائے قائم کرتے ہیں۔

اپنے زمانے کی اہم ترین کتاب ہونے سے قطع نظر یہ کتاب آج بھی بڑی اہم ہے کیونکہ اس میں بعض ایسے تذکروں اور علمی نسخوں کا ذکر آگیا ہے جو اب تکسرتاباں ہیں، اور جن کے متعلق اس کتاب کے سوا کہیں اور سے معلومات حاصل نہیں ہو سکتیں۔

گارساں نے ہر مصنف کے ذکر میں اختصار، جامعیت اور تاریخی ترتیب کو برقرار رکھنے کی کوشش کی ہے۔ جب وہ کسی مصنف پر روشنی ڈالتے ہیں تو حالات زندگی کی تاریخی ترتیب اس کے کلام کی بتدریج شامت، مطلع، یڈمین، ناشر، خدمت اور صفحات ہر چیز کی صراحت کر دیتے ہیں۔ ان کے ساتھ وہ ایک ہی موضوع کی مختلف کتابوں کا حوالہ دے کر یہ بتاتے ہیں کہ کون سی کتاب کب، کیوں اور کس سے منظر ہو کر لکھی گئی ہے۔ انھیں داستانوں، مشنوں اور مشہور حکایتوں کے مطالعے کا بھی ہواشوق تھا۔

عام تذکروں کے خلاف یہ کتاب انتہائی متوازن اور جامع عمارت میں تالیف کی گئی ہے۔ وہ کسی کی تعریف یا تنقید کے سلسلے میں اپنی پسندانہ نقطہ نظر کا شکار نہیں ہوتے۔ ان کی روایتیں اعتدال پسند ہوتی ہیں اور متانت، سنجیدگی کا ساتھ نہیں چھوڑتیں۔ مذہب کے سلسلے میں بہت ان کا بیان کبھی کبھی شخص ہو جاتا ہے۔ وہ جیسائی ہونے کی وجہ سے اسلام کے عقیدہ وحدانیت کو تو کسی نہ کسی طور قابل قبول خیال کرتے ہیں لیکن ہندو مذہب اور ہندو مت کے قائل صوفیوں کے سلسلے میں وہ غیر جانبدار نہیں رہ سکے۔ وہ کسی نظری مسئلے پر بہت کم بحث کرتے ہیں پھر بھی بعض جگہ انھوں نے اسے ہاتھ لگایا ہے مثلاً اردو رسم الخط کے سلسلے میں انھوں نے یہ رائے دی ہے کہ اگر اسے رومن میں تبدیل کیا گیا تو دہلی نقطہ نظر سے زبان کو بہت نقصان پہنچے گا۔

ہندوستان کے بعض ادیبوں مثلاً کریم الدین اور رام بابو سکیہ وغیرہ نے بھی کثرت اس کتاب سے استفادہ کیا ہے۔ حقیقت یہ ہے کہ جو لوگ ہندوستان کی گزشتہ صدی کے اردو ادب اور مصافت پر تحقیقی کام کرنا چاہتے ہیں ان کے لیے یہ کتاب بنیادی حیثیت رکھتی ہے۔

اردو کے بعض اہم شعروں اور نثر نگاروں کا بافصوص نگاروں کے معاصر ادیبوں کے متعلق اس کتاب میں یقیناً مستند اور نئی باتیں دستیاب ہو سکتی ہیں اور وہ لوگ جن کو دوسرے تذکرہ نگاروں نے یکسر نظر انداز کر دیا ہے انھیں اس کتاب کی مدد سے سامنے پایا جاسکتا ہے اور تحقیق و تنقید کا نیا سلسلہ شروع کیا جاسکتا ہے۔ بعض قدیم مثنویوں، داستانوں اور کتابوں کے، خدشات کا سرخ لگانے میں بھی یہ کتاب بڑی مدد دیتی ہے مثلاً سب تک یہ خیال کیا جاتا تھا کہ گل بکاؤلی کا قصہ عزت اللہ بنگاں نے فارسی نثر میں پہلے پہلے لکھا تھا لیکن گارسوں کے بیانات سے معلوم ہوتا ہے کہ قصہ اولاد کی اردو میں لکھا گیا تھا درحقیقت سے پہلے اسے اردو فارسی کے شعراء اظہار کر چکے تھے۔ انہیں رزاقی اردو کے کتب خانے میں جو قلمی نسخے ملتے ہیں ان سے گارسوں کے بیان کی تصدیق ہوتی ہے۔ نثر کے متعلق بھی بعض مفید کام اس کتاب کی مدد سے کیے جاسکتے ہیں۔

یہ کتاب دراصل ہندوستان کے ذہنی ارتقاء کی ایک دستاویز ہے۔ اس سے سنسکرت، عربی، فارسی اور انگریزی سے ترجمہ کی ہوئی کتابوں کی تعداد کا اندازہ ہوتا ہے اور پتہ چلتا ہے کہ وہ تعلیم، ادب و ادبیات، تاریخ اور عمرانیات میں سے کس شعبہ سے تعلق رکھتی ہیں۔ ان کی مدد سے اس وقت کے عام فانی رجحانات اور دوجہیوں کا اندازہ بھی لگایا جاسکتا ہے اور یہ بھی بتایا جاسکتا ہے کہ اس زمانے کے مدرسوں اور کالجوں میں کون کون سی کتابیں کس غرض سے پڑھائی جاتی تھیں، تعلیمی نقطہ نظر کیا تھا اور نصاب کی ترتیب و تدوین میں کن مقاصد کو ملحوظ رکھا جاتا تھا۔ کلکتہ، ممبئی اور مدراس کے بڑے کالجوں کے متعلق نہیں بلکہ ہر علاقے کے معمولی سے معمولی اسکول کی تعلیمی حالت و رزاقی کے متعلق اس کتاب سے معلومات جمع کی جاسکتی ہیں اور ان کی مدد سے ہندوستان کی تعلیمی تاریخ ترتیب دی جاسکتی ہے۔ اس کتاب کے مطالعہ سے پتہ چلتا ہے کہ اسیویں صدی میں لوگ تعلیم سے گہرے دلچسپی سے رہے تھے۔ صرف مسلمان ہی نہیں بلکہ ہندو بھی ان کے دوش بدوش تصنیف و تالیف میں مصروف تھے۔ عربی، فارسی و انگریزی سے کتابیں ترجمہ کر رہے تھے۔

اسیویں صدی کی صحافتی تاریخ بھی اس کتاب کی مدد سے تیار کی جاسکتی ہے۔ اس لیے کہ گارسوں نے سینکڑوں اخبارات، رسائل، ان کے مدیران، مطبع، ضخامت، صفحات، نوعیت، تاریخ، جزاء اور تاریخ تسبیح وغیرہ کے متعلق بڑی مفید اطلاعات جمع کر دی ہیں اور کتاب کے ضمیمے میں، اخبارات و رسائل کی ایک طویل فہرست دی گئی ہے۔

گارسوں نے اپنی کتاب میں جو انتخابات و اقتباسات نقل کیے ہیں وہ اردو میں نہیں بلکہ فرانسیسی زبان میں۔ یہ اقتباسات اردو، فارسی، تذکروں، دولین و کلیات، اخبارات و رسائل اور ذاتی خطوط و قلمی نسخوں

سے ماخوذ ہیں۔ اکثر جگہ انھوں نے اپنے حوالے کا مآخذ درج کر دیا ہے اور اگر نایاب نہ ہو تو اس کا تلاش کر لینا قدرے آسان ہو جاتا ہے لیکن اکثر جگہ گارساں نے، اخذات کا سرغ نہیں دیا اس لیے اس کے حصوں کے بے تکلف تذکروں اور انتخابات اشعار کی پھار بین کرنی پڑتی ہے۔ اگر اب تعلق ہو کہ جن مصنفین کا ذکر گارساں نے کیا ہے وہی دوسرے تذکروں میں بھی گئے ہوں اور اس کے وہی شعور یا قنبا سب بطور نمونہ درج کیے گئے ہوں جن کا حوالہ گارساں نے دیا ہے تو ہم انھیں حاصل کر سکتے ہیں۔ گارساں کے حوالہ تذکروں میں بہت سے تذکرے مثلاً محسن، کریم الدین، میر، طیف، گردیری، قاسم، قاسم، مصطفیٰ، میر حسن، سرور، شیفتہ اور گلزار ابراہیم حصہ دوم دستیاب ہو سکے ہیں۔ باقی تذکروں میں سے کثر نایاب ہیں۔ گارساں کے انتخاب شعراء کے زیادہ تر اخذات مولانا صفا اور مینی رائٹ جہاں کے انتخابات ہیں۔ اس ہی دو جگہوں سے انھوں نے اکثر شعراء نقل کیے ہیں مگر انھوں نے یہ دونوں مدلل کیے۔ پھر بھی قدیم تذکروں کے علاوہ آب حیات، گل رعنا، شعر الہند اور تاریخ ادب اردو وغیرہ کی مدد سے انھیں حاصل کرنے کی کوشش کی گئی ہے اور چند ایک کو چھوڑ کر اکثر حوالے مل گئے ہیں۔

اس شعراء کے دو ادین و کلیات مل سکتے تھے نہ سب سے میں نے استفادہ کیا ہے اور گارساں کے حوالہ شعراء کا کھوج لگانے کی کوشش کی ہے۔ اس طرح اکثر اشعار کسی نہ کسی طور حاصل کر لیے گئے ہیں۔ پورے اشعار نہیں مل سکے تو کم از کم چند شعراء ضرور دے دیے گئے ہیں۔ دشوری یہ ہے کہ گارساں کے فراہمی تریجے سے اردو اشعار کے وزن ردیف یا قافیہ کا کوئی اندازہ نہیں ہوتا۔ گرد و لطف کی طرف اشارہ موجود ہوتا تو متفرق اشعار کی تلاش آسان ہوتی۔ پھر بعض جگہ ترجمہ بھی اشعار کے مفہوم کے مطابق نہ تھا اس لیے اس قسم کے شعراء کی تلاش کے بے سمت محنت اور تحقیق کی ضرورت تھی چنانچہ اس کے لیے مجھے تمام دستیاب تذکروں، دہلی تاریخوں اور دو ادین و کلیات کی چھان بین کرنی پڑی اور زیادہ سے زیادہ اشعار حاصل کر لیے گئے۔ لیکن بے کچھ تحقیق کا حق نہ ادا ہو سکا ہو لیکن میرے لیے یہ چھان بین بڑی مفید ثابت ہوئی۔ مجھے اس بہانے سے اردو کے بیشتر شعراء کا کلام دیکھنے اور ہم تذکروں اور تاریخوں کے مطالعہ کا موقع ملا اور بعض ایسی چیزیں نظر سے گزر گئیں جنھیں شاید مجھے کبھی دیکھنے کی توقع نہ ہوئی۔

اردو اشعار کے فراہمی تریجے اکثر درست ہیں لیکن ترجموں میں ادبی اور شاعرانہ شان نہیں ہے جو زیادہ بہتر ہوتی لیکن اس میں گارساں کی تخصیص نہیں ہے بلکہ حقیقت یہ ہے کہ کسی ایک زبان کی شاعری کا دوسری زبان میں ترجمہ کرنا اور اس کے ثقافتی پہلوؤں کو دوسری زبان میں منتقل کرنا ممکن نہیں ہے۔ اس لیے

کہ مختلف افراد کے خصوصیات و تجربات و جذبات یک دوسرے سے بالکل مختلف ہوتے ہیں۔ مشہور و معروف شعراء کے ذکر سے قطع نظر گارساں نے بہت سے پیسہ شاعروں کے حالات زندگی اور اشعار بھی درج کر دیے ہیں جو اب تک گوشہ گنہاری میں تھے۔ گارساں نے پٹی کتاب میں بہت سے ایسے عوامی گیت بھی جمع کر لیے ہیں جو کسی انتخاب یا تذکرے میں نہیں مل سکتے تھے۔ بعض مصنفین کے مضامین کے اقتباسات اخباروں سے درج کیے گئے ہیں۔ چونکہ یہ خدمات دستیاب نہ تھے اس لیے ایسے اقتباسات کا ترجمہ کر دیا گیا ہے۔ بعض مصنفین کی طویل نظمیں مثلاً مثنویاں اور قصیدے یا طویل نثری مضامین کے ترجمے گارساں نے دیے ہیں ایسی صورت میں میں نے اپنے ترجمے کو بے جا طواست سے بچانے کے لیے ان نظموں اور مضامین کے متعلق صرف ضروری حوالے درج کر دیے ہیں مثلاً آرائش محفل کے انتہاس، میر حسن کی مثنوی اور سودا کی ہجو محفل کرے کے بجائے صرف ان کے حوالے پر اکتفا کیا گیا ہے، اس لیے کہ اردو جاننے والوں اور اس سے دلچسپی رکھنے والوں کے لیے ان کا ہر پہلو نقل کرنا کچھ زیادہ مفید نہ سمجھا گیا۔ یہ کتاب میں سے براہ راست فرانسیسی سے اردو میں ترجمہ کی ہے۔ ممکن ہے میرا ترجمہ زیادہ خشک اور فصیح نہ ہو لیکن میں نے اسے اصل کے مطابق بنانے میں پوری کوشش کی ہے۔ میں نے کئی مرتبہ اپنے ترجمے کا اصل متن سے مقابلہ کیا ہے۔ ٹائپ کے بعد دوبارہ اس پر نظر ڈالی گئی ہے مصنفین کے ناموں و تاریخوں کو کئی بار اصل سے ملا کر یکجا کیا ہے اور ترجمے کو معنوی غلطیوں سے مخفی کرنا چاہا ہے۔ بعض جگہ گارساں کے لہجہ کی نقل بھی کی ہے اور یہ پتہ چلانا مشکل تھا کہ جو خدمات دیاں کیے گئے ہیں وہ دراصل کس شخص سے حاصل رکھتے ہیں۔ ایسے موقعوں پر مختلف تذکروں کی مدد سے سراٹھانگا کر واقعات کو اصل مصنف سے وسر کرنے کی کوشش کی گئی ہے۔ جہاں چھاپ میں کے ہاں خود فرانسیسی فقرہ کا ابہام اور دو معنوی صورت ہوئی وہاں میں نے دانستہ طور پر اس طرح ترجمہ کیا ہے کہ اصل معنوی کی دو معنویت قائم رہے۔ تاریخ سے دو سو سال پہلے ہندوستان کے مقامات اور شخصیات کے ناموں کا بھروسہ دقات صوتی طور پر فرانسیسی میں ترجمہ کرنا کوئی آسان کام نہ تھا چنانچہ گارساں نے کثیر شاعروں کے تخلص لکھ کر اور بعض جگہ ان کے ملکی طرف اشارہ کر کے فرانسیسی میں اصل تلفظ کو ڈھالنے کی کوشش کی ہے لیکن مقامات کے ناموں میں بعض جگہ غلطی کی ہے۔ چنانچہ اصل مقام اور اس کے اصل نام کا کھوج لگا کر اس قسم کی غلطیوں کو درست کرنے کی کوشش کی گئی ہے۔ گارساں نے فرانسیسی حروف کے اعتبار سے مصنفین کی فہرست ترتیب دی تھی۔ اگر سے جوں کا توں رکھا جاتا تو یہ ترتیب اردو میں بھونڈی معلوم ہوتی اس لیے اردو ترجمے میں مصنفین کی

ترتیب اردو حروف تہجی کے مطابق کر دی گئی ہے۔

ہر جلد کے آخر میں میں نے بہت سے حاشیائی نوٹ کا اضافہ کیا ہے۔ یہ نوٹ دراصل گارساں کے ماضیات سے تعلق رکھتے ہیں۔ انھوں نے مختلف مصنفین و شعراء کے حالات میں جس تذکروں اور کتابوں کا حوالہ دیا ہے انھیں دیکھ کر گارساں کے بیانات کی تصدیق یا تردید کر دی گئی ہے۔ جہاں گارساں کے بیانات ان کے محولہ تذکروں کے مطابق پائے گئے ہیں ہاں ان میں صرف تذکرہ کے نام اور صفحہ کی طرف اشارہ کرنا کافی سمجھ گیا ہے۔ جہاں بیانات میں اختلاف ہے وہاں میں نے اپنے حاشیائی نوٹ میں ضروری تشریح کر دی ہے۔ گارساں نے اپنی کتاب میں اس کثرت سے حوالے دیے ہیں کہ ان سب کا حاصل کرنا آسان نہیں ہے اس لیے کہ ان میں سے بعض تذکرے آج صاف ہو چکے ہیں یا کم یا ب ہیں۔ قدم، ہم اور ضروری حوالوں کا کھوج لگا کر بیانات کی تصحیح کرنے کی کوشش کی گئی ہے۔ گارساں سے اردو فارسی کے بعض تذکروں اور بعض مصنفین کو غلط ملط کر دیا ہے، کہیں ایک ہی قسم کے حالات کو کئی مصنفین سے وابستہ کر دیے گئے ہیں کہیں ایک کے حالات کسی دوسرے سے منسوب کر دیے گئے ہیں۔ اس قسم کی غلطیوں کو بھی حاشیائی نوٹ میں ہی نوحہ درست کر دیا گیا ہے۔ اس قسم کی زیادہ غلطیوں گارساں نے سرور کے سلسلے میں کی ہیں۔ انھوں نے کثر حنفیوں کے سلسلے میں سرور کے تذکرے کا حوالہ دیا ہے لیکن انجمن ترقی اردو کے کتب خانے میں جو نسخہ ہے گارساں کے اس میں بعض مصنفین کا ذکر نہیں ہے۔ ہوسکتا ہے گارساں کے پیش نظر کوئی دوسرا نسخہ ہو لیکن اس کا سراغ نہیں لگ سکا۔ ریپاچہ میں بیت گارساں نے بعض اہم مسائل کو نقشہ چھوڑ دیا تھا یا انھیں سمجھنے میں غلطی کی تھی اس لیے ریپاچہ پر تصحیحی نوٹ کا اضافہ کیا گیا ہے۔

میں اس ترجمے کے سلسلے میں سب سے زیادہ اپنے استاد اکرز ابو بیٹ صدیقی، صدر شعبہ اردو، جامعوں کراچی کی شکرگزار ہوں جنھوں نے ہر قدم پر میری حوصلہ افزائی فرمائی۔ موصوف سے مجھے گارساں کی تاریخ ادب ہندوستانی کی اہمیت کا احساس دلایا اور اس کے ہم ماہذات کی فراہمی میں مدد دی۔ ترجمہ کی اصلاح و ترتیب و تحقیق میں انراں کی رہنمائی و مدد شامل نہ ہوتی تو شاید میں اس کام کی تکمیل نہ کر سکتی۔ ڈاکٹر محمد حمید اللہ بھی میرے شکر و سپاس کے مستحق ہیں اس لیے کہ اول اول موصوف ہی نے میری میں مجھے اردو پر حائل اور انھیں کے (خطبات کے) ترجمہ سے مجھے اردو ادب و رہان کا شوق پیدا ہوا۔ اس ترجمے کے سلسلے میں بھی انھوں نے گارساں دہاسی کی زندگی کے متعلق بعض ضروری مسعودات فراہم کیں اور یہ بڑی مفید ثابت ہوئیں۔



## فہرست برآخذ

یہ صرف ان کتابوں کی فہرست ہے جس کی مدد سے حاشیائی نوٹ اور قہاسات حاصل کیے گئے ہیں۔ (مرجم)

نثر

- (۱) سراپا سخن، مصنفہ سید محسن علی محسن، سرتورہ ۱۳۶۹ء مطبوعہ دس ۱۳۷۷ء ۸۶۱ء، مطبع نامی بول کشور، ممبئی ۱۳۹۳ء ۸۷۵ء، دیوبند، نیشنل لائبریری۔ کراچی
- (۲) تذکرہ شعرائے اردو مہسود، بہ انتساب، لاہور، مولفہ، نام بخش صہبائی، سن تالیف و تصنیف ۱۳۶۰ء، ۸۳۳ء مطبوعہ ۱۸۳۳ء، ۱۸۱۱ء، مکمل نیشنل لائبریری، کراچی۔
- (۳) مکتبہ داریناں، ارکرم الدین سال تصنیف، رجب ۲۶، درموسوی ۱۸۳۵ء، مطبع رفاہ، کام م ۱۳۰، دیوبند، نیشنل لائبریری، ممبئی ۲۶۶ء۔
- (۴) کلون نکات ۱۱۸۶ء، محمد نایم الدین قائم، مرتبہ مولوی عبدالحق بن تالیف ۱۱۶۸ء، مطبوعہ انجمن ترقی اردو، ۱۱۶ء، شاعروں کا ذکر ہے صفحات ۸۰۔
- (۵) تذکرہ ہندی، غلام ہدائی مسکنی مرتبہ عبدالحق سلسلہ مطبوعات انجمن ترقی اردو ۱۹۳۳ء، ۵۴ سال تالیف تکمیل ۱۳۰۹ء
- (۶) ریاض المسما، یا تذکرہ ہندی گویان، غلام ہدائی مسکنی مرتبہ عبدالحق، انجمن ترقی اردو ۱۹۳۳ء، سال تصنیف مکمل ۱۳۳۶ء
- (۷) تذکرہ رنڈ گویان، شیخ علی مسکنی گرد، مرتبہ عبدالحق، انجمن ترقی اردو ۱۹۳۳ء، سال تصنیف ۱۶۶ء، نکات اشعراء کے جواب میں لکھا گیا ہے۔ کل ۹۸ شعراء کا ذکر ہے۔
- (۸) تذکرہ شعرائے اردو میر حسن مرتبہ حبیب الرحمن خاں شیران، سال تصنیف ۱۱۸۸ء ۹۳ء، کے درمیان، مطبوعہ مسلم یونیورسٹی انشٹی ٹیوٹ علی گڑھ ۱۳۳۵ء
- (۹) نکات الشعراء، میر تقی میر مرتبہ عبدالحق سال تصنیف ۱۱۶۵ء، مطبع، انجمن ترقی اردو
- (۱۰) نکات شعراء، میرزا علی ظف، گلزار ابراہیم کا ترجمہ مع اس سال ترجمہ ۱۳۱۵ء میں مرتبہ عبدالحق، مطبوعہ دارالاشاعت، پنجاب ۱۹۰۶ء۔
- (۱۱) گلزار ابراہیم، علی ابراہیم خان ۱۱۹۸۰ء ۸۳۳ء، سال تصنیف مرتبہ علی الدین قادری، دورہ مطبوعہ انجمن





- (۲۸) شعر انجم ..... از مولانا شبلی مطبوعہ معارف اعظم گڑھ
- (۲۹) شعر البند ..... عبدالمدوم ندوی، مطبوعہ معارف اعظم گڑھ۔
- (۳۰) بحر الصحت ..... انجم الحق مطبع نول کشور۔
- (۳۱) حدائق ابلاغت ..... ذوالکرم بخش صہبائی
- (۳۲) مخزن، نقاشیہ ..... سہدی حسن ناصری
- (۳۳) غزلت پاکستان ..... مرتضیٰ بیگ محمد اکرام مطبوعات حکومت پاکستان
- (۳۴) ناری موتی ..... مرتبہ، بی بی پاکستان
- (۳۵) لکھنؤ کا دبستان شاعری ..... ڈاکٹر ابواللیث صدیقی
- (۳۶) دی گاد دبستان شاعری ..... نور الحسن شاہ
- (۳۷) تاریخ ادب اردو ..... رام یاد مکیہ
- (۳۸) آبیہ حیات ..... محمد حسین آزاد
- (۳۹) مقدمہ شعر و شاعری ..... مولانا الطاف حسین حالی
- (۴۰) تاریخ ادب ہندی ..... ظہیر الدین علوی
- (۴۱) نگار ہندی شاعری ..... مرتبہ نیاز فتح پوری ۱۹۳۶ء
- (۴۲) تاریخ زبان اردو ..... ڈاکٹر مسعود حسن خان
- (۴۳) ادب ہندی ..... ڈاکٹر محمد حسن
- (۴۴) ہندی سہیت کا ارتقا (ہندی ادب کی تاریخ) مانو چٹت کلکا
- (۴۵) نادرات شہلی، (محمد شاد عالم ثانی کے اردو ناول اور ہندی کلام کا مجموعہ مطبوعہ م پور ۱۹۴۳ء لوکر پبلش  
پیشل لائبریری۔
- (۴۶) تذکرہ شاعرات اردو، مرتبہ محمد جمیل بریلوی مطبوعہ نو کتب خانہ بریلی لوکر پبلش لائبریری۔
- (۴۷) یورپ میں دکنی خطرات از نصیر الدین ہاشمی مطبوعہ حیدر آباد دکن ۱۹۳۲ء
- (۴۸) گل رعنا از سہودی حکیم عیدالحی، مطبوعہ معارف اعظم گڑھ ۱۹۴۳ء
- (۴۹) گلستان سخن ..... از مرزا قادر بخش شاگرد صہبائی مرحومہ ۱۲۷۱ء مطبوعہ نول کشور پریس لکھنؤ ۱۸۸۶ء

- (۵۰) مختصات ہندی ..... از جان جیکبیز مطبوعہ لندن ۱۸۳۳ء ۱۲۶۹ء
- (۵۱) دکن میں اردو ..... از نصیر الدین ہاشمی
- (۵۲) خطبات ..... کارساز دہاسی اردو ترجمہ مطبوعہ انجمن ترقی اردو دکن ۱۹۳۵ء
- علم
- (۱) کلیات وکی ..... مرتبہ ڈاکٹر نور الحسن ہاشمی مطبوعہ انجمن ترقی اردو
- (۲) کلیات سورا جلد اول دوم ..... مطبوعہ نول کشور پریس
- (۳) کلیات میر ..... مرتبہ عبدالہادی آسی مطبوعہ نول کشور پریس
- (۴) دیوان دور ..... مرتبہ عبدالہادی آسی مطبوعہ نول کشور پریس
- (۵) دیوان میر حسن ..... مطبوعہ نول کشور پریس
- (۶) مشوایات میر حسن مرتبہ عبدالہادی آسی مطبوعہ نول کشور پریس
- (۷) دیوان ظفر ..... مطبوعہ نول کشور پریس
- (۸) معنی اور لٹ کا کلام ..... ڈاکٹر ابو طلحہ صدیقی
- (۹) دیوان حسرت ..... مملوکہ انجمن ترقی اردو
- (۱۰) کلیات جرات ..... مملوکہ طاقت بخش لاہوری
- (۱۱) دیوان تاجاں ..... مطبوعہ انجمن ترقی اردو
- (۱۲) دیوان چاند ..... مرتبہ نجوی مطبوعہ مدراس
- دیوان بیدار ..... مرتبہ طلیل فدوائی مطبوعہ ہندوستانی اکیڈمی الہ آباد۔
- (۱۳) نادرست شاعر ..... (شادو عام آفتاب کے کلام کا مجموعہ) مملوکہ لیات محفل لاہوری
- (۱۴) دیوان اختر ..... مملوکہ انجمن ترقی اردو کراچی۔
- (۱۵) کلیات انشا ..... مملوکہ انجمن ترقی اردو کراچی۔
- (۱۶) دیوان اذوق ..... مطبوعہ نول کشور پریس۔



## دیباچہ

### گاریں دہائی

سکرت کی تعلیم و ترویج کے زمانے میں بھی ہندوستان میں مقامی بولیوں کا استعمال ختم نہیں ہوا تھا۔ شمال اور جنوب دونوں میں سکرت نے بھی عام بولی کی حیثیت ختم نہیں کی تھی۔ ہندو ڈراموں کے مطالعہ سے اندازہ ہوتا ہے کہ سکرت صرف بڑے آدمیوں کی زبان تھی۔ عورتیں اور بچے طبقہ کے لوگ سکرت زبان کے مقابلے میں اپنی گودری اور پراگندہ زبان پر کثرت ہی کو مستعمل کرتے تھے۔ پراکرت زبانوں کو سکرت کی جگہ سے لیتے ہیں کچھ زیادہ عرصہ نہیں لگا کیوں کہ سکرت صرف ایک مقدس اور علمی زبان کی حیثیت سے باقی رہ گئی تھی۔

جو زبان شمال اور شمال مغربی علاقے میں ابھری اس کا آساس و سیدھا نام بھاشا یا بھاشا سمیتی زبان تھا۔ بعد میں اس کا نام ہندوئی یعنی زبان ہند اور ہندی یعنی زبان ہند پڑ گیا۔

۱۱ویں صدی کے آغاز میں مسلمان فاتحانہ طور پر ہندوستان میں داخل ہوئے تھے۔ خاص طور پر محمود غزنوی ۱۰۰۰ء میں بہت کامیاب ہو اور شہر کی بھاشا کا زبان تبدیل ہونا شروع ہو گئی۔ چار سو سال کے بعد مغل تیمور لنگ ہندوستان میں داخل ہوا اور دہلی پر قبضہ کر لیا۔ اس طرح ہندوستان میں ایک مضبوط حکومت کی بنیاد پڑے گی جسے فی الحقیقت بابر نے ۱۵۰۵ء میں مستحکم کر دیا۔ اس کے بعد ہندی زبان فارسی سے مخلوط ہونا شروع ہو گئی جس میں حکومت و مذہب کے روبرو عربی کے بے شمار الفاظ پہلے ہی سے داخل ہو چکے تھے۔ شہر میں لشکریوں کے جیسے لگ محنتی اور ان کا نانہاری نام ردو بھکر رکھا گیا۔ اس جگہ خاص طور پر ہر شخص ہندو اور مسلمان اس نئی زبان کو مستعمل کرنے پر مجبور ہو اور اس کا نام زبان اردو یا صرف اردو پڑ گیا۔ اسی اثنا میں اس مسئلہ حکومت کے روبرو، جو کہ ہند کے جنوب میں پھیلی ہوئی تھیں، جنوبی ہند میں بھی ایک کامیاب سانی عمل رہا ہوئے لگا اور اس جگہ ہندو مسلمانوں کی اس مشترک بولی نے اپنی کی صورت اختیار کر لیا۔

ردفوں بویوں میں سے قدوں وسطی کی لمب سیسی بویوں کی طرح مسلمانوں کی فتوحات کے اثر سے ایک کا ارتقاء جنوب میں اور ایک کا شمالی ہند میں ہو پھر بھی شمال اور شاہ مغرب کے دیہی علاقوں نے اپنی قدیم اصل زبان ہندی کا استعمال ترک نہ کیا تھا۔

مگر چہ اعلیٰ درجے کے طریقہ کار کے لحاظ سے اردو اور ہندی یک دوسرے سے مختلف ہیں پھر بھی اصل میں انھیں ایک ہی زبان سمجھنا چاہیے کیوں کہ ان کے صرفی و نحوی عناصر وہی ہیں جس کو مغرب میں ہندوستانی کا نام دیا جاتا ہے۔ مغرب میں ہندوستان کے مسیحیوں میں ہندو، ہندی، دکنی اور اردو سبھی شامل ہیں لیکن اصل ہند اس نام کو زیادہ پسند نہیں کرتے وہ ان دونوں میں فرق کرتے ہیں اور دیوناگری یا ناگری کے رسم الخط کی ہندو یوں کو ہندی اور فارسی رسم الخط کی یوں کو اردو کہتے ہیں۔ حتیٰ کہ اہل مغرب بھی اب اس دونوں اصطلاحوں کو استعمال کرنے لگے ہیں۔

جب تک مسلمان حکومتوں کا قیام رہا اگرچہ اس میں سیاسی، عدالتی اور سرکاری زبان کی حیثیت سے فارسی زبان بالعموم مستعمل تھی پھر بھی تمام ہندوستان میں اردو، فارسی رسم الخط میں مقبول رہی ہے۔ کچھ مدت تک انگریزی حکومت نے مروجہ سرکاری زبان کو قائم رکھا لیکن اس مشکل کو محسوس کر کے کہ ہندوستانیوں کے لیے فارسی نیک چیردنی زبان ہے اس لیے عوام کے فائدے کے لیے ۱۸۳۱ء میں ہر صوبے میں فارسی کو علاقائی زبان سے بدل دیا۔

اس میں شبہ نہیں کہ اردو کا انتخاب شان و شوکتی مغربی صوبوں کے لیے کیا گیا تھا لیکن تمام ہندوستان میں عام طور پر اس بے لگ فیصلے کو سراہا گیا۔ دسینتیس سال تک ایسی کامیابی سے کام ہوا کہ کسی کو شکایت کا موقع نہ ملا۔ لیکن کئی برسوں سے ہندوستان میں بھی وہی رجحان پیدا ہو گیا ہے جو یورپ میں قومی جذبے کے نام سے رونما ہوا تھا۔ چونکہ ہندوؤں نے، جو مسلمانوں کے عہد میں سیاست میں حصہ نہیں لے سکتے تھے، اس لیے ان کا اقتدار ختم ہوتے ہی رد عمل کے طور پر انھوں نے اس قدر سے بچت حاصل کرنا چاہی جو مسلمانوں کے شر کا نتیجہ تھا اور اس کے لیے انھوں نے اردو پر جملے کرے شروع کیے، کیوں کہ اردو کا رسم الخط فارسی تھا اور اردو میں حکومت کی مہریں لگتی تھیں۔ وہ اپنے راحت پسندانہ حیالات کی تائید میں جو دہلیس پیش کرتے ہیں وہ بڑی کمزور ہوتی ہیں۔ ان کا دعویٰ ہے کہ ملکی زبان (دیہاتی زبان سے مراد ہے) اردو نہیں ہندی ہے لیکن اس حقیقت کو نظر انداز کر جاتے ہیں کہ اردو ایک خوبصورت ادبی سرمایہ کی مالک ہے۔ اس کے برعکس ہندی خالص ادبی حیثیت سے تقریباً اب تک استعمال نہیں ہوتی۔ پھر یہ بھی ہے کہ ہر

گاؤں اور ہر فرقے کی ہندی ایک دوسرے سے الگ ہے۔ یہ مسئلہ اسی اہمیت کا ہے جیسا کہ فرانس میں جنگ نظر قوم پرستوں نے پرووینشل (Provincial) بولی کو از سر نو زندہ کرنے کی کوشش کی تھی۔ ہندو، فارسی رسم الخط کے مخالف ہیں اور ناگری کو ترجیح دیتے ہیں۔ لیکن یہ حقیقت کے برعکس ہے اور اس کو ترجیح دینا تعصب سے نہ مڑے ہو جائے کے مترادف ہے کیوں کہ یہ خوبصورت ناگری نہیں ہے بلکہ ہاتھ سے لکھی ہوئی یہ پراگندہ ناگری، خط شکستہ سے بھی زیادہ مشکل ہے۔ لیکن مسلمانوں نے بڑی حوصلہ مندی کے ساتھ ان کے حلوں کا مقابلہ کیا اور ایسے قوی رائل پیش کیے کہ میرے ہفتہ نظر سے بہت کامیاب رہے۔

یہ اختلاف دراصل سل و مذہب کی وجہ سے ہے جو اس مسئلے میں دخل ہو گئے ہیں، حالانکہ اس میں سے کوئی طریق اختلاف کے اس سبب کو تسلیم کرنے پر رضامند نہیں ہے۔ یہ اختلاف دراصل توحید و شرک یا نجیل و دہ کا اختلاف ہے اور مسلمان نجیل پر ایمان رکھتے ہیں۔ میں نہیں کہہ سکتا کہ انگریزی حکومت ہندوؤں کے مطالبہ کو تسلیم کرے گی یا مسلمانوں کی اس زبان کو قائم رکھے گی جن کی وہ وراثت ہے کون جانتا ہے کہ انگریزی حکومت رومن حرف چھٹی کو رو دنا دے کر ہمیشہ کے لیے اس اختلافی مسئلے کو ختم کر دے گی یا رکھے گی لیکن اگر ایسا ہوا تو یہ ادبی نقطہ نظر سے بڑا افسوس ناک واقعہ ہوگا۔ لیکن یہ اختلافی سوال جو رسم الخط کی وجہ سے درپے بحث آیا ہے میرے لیے چہرے اہمیت نہیں رکھتا کیوں کہ میرا موضوع جیسا کہ میری کتاب کے عنوان سے ظاہر ہے تمام ایسی زبانوں کا احاطہ کر رہا ہے

اور بات یہ ہے کہ ہندوستانی ایک بولی کی حیثیت سے تمام ایشیا میں اپنی شگفتگی اور پاکیزگی کے لیے ایسی مشہور ہے کہ کوئی دوسری زبان اس کا مقابلہ نہیں کر سکتی تھی۔ ایک مقولے کے تحت کہا جاتا ہے کہ مسلمان عرب کو مشرقی مسلمانوں کی تمام زبانوں کی مبادا اور دوسری زبانوں کے مقابلے میں عربی کو جامع اور مکمل سمجھے ہیں۔ اس کے نزدیک ترکی زبان آرٹ اور ہلکے پھلکے اب کے لیے مورد ہے جب کہ فارسی تاریخ و شاعری کی زبان ہے لیکن جس زبان نے عوام کے تقاصوں کی بدولت اپنے اندر ان قیوں زبانوں کی خصوصیات پیدا کر لی ہیں وہ ہندوستانی ہے جسے وہ روزنامہ کی بول چال اور عمل زندگی میں سہولت کی غرض سے دوسری زبانوں پر ترجیح دیتے ہیں۔ حقیقت میں ہندوستان کی عام بولیوں میں ہندوستانی سب سے زیادہ وسیع اہلیت و رسم زبان ہے، اور اس کا جانا سب سے زیادہ فائدہ مند ہے کیوں کہ یہی زبان زیادہ مستعمل ہوتی ہے۔

شمال اور شمال مغربی علاقے کی عدالتوں اور دفاتروں میں جب سے فارسی کی جگہ ہندوستانی سرکاری

رہاں کی حیثیت سے استعمال ہونے لگی ہے اس نے اور زیادہ اہمیت حاصل کر لی ہے۔

تحریری زبان کی حیثیت سے میں ہندوستانیات کے مشہور عالم مسروسن کا ہم نوا ہوں جن کا ایک قول ہے اور جس کے مطابق ہندی زبانوں کا الگ ہنا ادب ہے جو بڑا لچسپ ہے۔ اس میں صرف شاعرانہ ہی نہیں بلکہ تاریخی اور فلسفیانہ دلکشی بھی ہے۔ سب سے پہلے ہمیں ہندوستانی کی تاریخی دلچسپیوں کا جائزہ لینا چاہیے۔ اس ہندوئی زبان میں جسے ہندوستانیوں کی زبان کہا جاسکتا ہے بہت سے منظوم منظومات موجود ہیں جو ہندوستان کے اس زمانے سے تعلق رکھتے ہیں جسے مہدھوٹلی کہہ سکتے ہیں۔ اس منظومات کی بہت سی مثالیں اس طور پر دی جاسکتی ہیں کہ اس میں چند ایک نظم ہے جو بارہویں صدی عیسویں میں لکھی گئی۔ اس نظم کی مدد سے Todd نے راجستھان کی تاریخ مرتب کی ہے۔ دوسری کتاب لال کوی کی تاریخ تھانہ ہے جو سترہویں صدی کے شروع میں لکھی گئی ہے۔ ال کوی کی اس کتاب کی شہرت میجر پوکس (PORSO) کی بدولت ہوئی۔ گرچہ یورپی اب تک اس قسم کی تین کتابوں کے سوا اور کسی کتاب سے واقف نہیں ہوئے لیکن اس سے یہ نتیجہ نکالنا غلط ہے کہ اس میں اور کتابیں نہ ہوں گی۔ ہندوستانیات کے عالم مسروسن جس کا سوال اس سے پہلے یہ جاننا ہے کیا کرتے ہیں کہ ایسی کئی کتابیں راجپوتانہ کی ریاست میں موجود ہیں اور خوش قسمتی سے میں نے اس قسم کی کئی کتابوں کا ذکر کیا ہے۔ میرا خیال ہے کہ ہر سیاح معمولی سی کوشش کرنے کے بعد ان کو حاصل کر سکتا ہے۔

ہندوئی اور ہندوستانی میں دلچسپ سوانحی مواد بھی ملتا ہے ان میں سے سب سے زیادہ اہم اور خاص جھنگلا مل ہے۔ یہ مشہور رشیوں کی ایک سوانح حیات ہے اور سولہویں صدی کے آخر میں لکھی گئی ہے جس کے فوراً بعد بہت سی سوانح حیات مرتب ہوئی ہیں۔

فلسفیانہ دلچسپی کے لحاظ سے جو چیز خصوصاً نقطہ نظر کی شمولیت کی وجہ سے اہم ہے وہ جسے ہندوستانی شخصیتوں میں بہت پسند کیا جاتا ہے وہ یہ ہے کہ ہندوستانی زبان ہی نے ہندوستان میں مذہبی اصلاح کا کام کیا ہے۔ جیسا کہ یورپ میں عیسائیت کی تبلیغ کے لیے لوگ تقریبوں اور واعظانہ محفلوں میں عام فہم زبانوں کو استعمال کرتے ہیں اسی طرح ہندوستان میں ہندو اور مسلمانوں دونوں کے پیشواؤں نے ہندوستان کو اپنے اپنے عقائد کے پرچار کا ذریعہ بنایا ہے۔ مثال کے طور پر، ایک ہندو دھرم گھر، بتاؤ اور اس کے بعد سید احمد جو کہ مسلمانوں کے جدید ترین مصلح ہیں، انھوں نے ہندوستانی میں صرف کتابیں نہیں لکھیں بلکہ اسی دھارمیک لکھیں بھی لکھی ہیں جن کے مقصدین پڑھتے تھے اور ایسے گانے بھی لکھے ہیں جو گائے جاتے تھے



شاعرانہ دلچسپی کے اعتبار سے ہندوستانی ادب خاص طور پر بڑا ہم ہے اور اس کا مقصد کسی بھی زبان کے ادب سے کر سکتے ہیں۔ ہر ادب دراصل مقامی رنگ رکھتا ہے اور یہی اس میں دلکشی پیدا کرتا ہے بقول ایک فارسی شاعر ہر پھول، ہر لہجہ، ہر رنگ و نکتہ اپنی الگ خصوصیت رکھتا ہے۔ ہندوستانی شعرا، جس کے اعتبار سے ایک ندیم ملک ہے اور اس میں تاریخ، داستان، انش و تدریسی کتب در لغات کے علاوہ سبک پر کتب بھی ملنے ہیں لیکن یہ شاعر تدریجی صرف الفاظ کے تناسب اور اس کے صوتی آہنگ تک محدود نہیں ہے بلکہ اس میں اس سے بھی کچھ زیادہ اہم چیزیں ہیں۔ مثال کے طور پر اس میں تمدنی مناظر کی تصویر کشی ہے، ملکی حالات کی عکاسی ہے اور عوام کے زندگی کی تفصیل ہے اور ان سے ہمیں یہ واقعات معلوم ہو جاتے ہیں جن سے لوگ بڑی حد تک بہ خیر ہیں۔

میں یہ بھی کہوں گا کہ ہندوستانی شاعری کا مقصد مذہبی فردوغ اور بلند فلسفیانہ خیالات کو ہر دس عریہ بنانا ہے۔ حقیقت میں اگر آپ اردو شاعری کی کوئی کتاب کھولیں تو آپ دیکھیں گے کہ اس میں کنول، درگھوڑ، گل و بلبل اور شمع و پروانہ و میرہ کے قسم کی بہت سی تشبیہیں ملی ہیں جو خداوند معالیٰ اور بندے کے وصل پر رلاست کرتی ہیں۔

ہندوستانی ادب کے ذخیرے میں سب سے زیادہ عام مواد غزلیوں کے مجموعے یعنی دواوین، ادب اور منظوم داستانوں کی شکل میں ہے۔ آخر الذکر صنف خاص طور پر دکنی میں پائی جاتی ہے۔ یہ بات فارسی اور ترکی میں بھی ہے اور ان تینوں میں بہت سی خصوصیات مشترک ہیں۔ ہندوستانی ادب میں بہت سے ایسے حکایت ہیں جنہیں لوگ عام حاصل ہے۔ ساتھ ہی جدید ہندوستانی میں ڈرامے بھی کثرت سے ملتے ہیں۔

غالباً قارئین مجھ سے یہ توقع کریں گے کہ میں اردو اور ہندی شاعری کے ان مختلف اصناف کو وضع کر کے جس کو ہندوستانی شعرا نے اپنایا ہے۔ ہندی میں صرف منظوم تصانیف ملتی ہیں۔ ان اشعار میں درون اور آہنگ ہے، اور یہ نظمیں عام طور پر ہندو پاؤں میں تقسیم کر دیے گئے ہیں جو قوافی و ردیف کے اعتبار سے، لگ بھگ ہیں۔ لیکن ہندوستانی کی طرح ہندی میں بھی بعض تصانیف سُر یا مقطعی نثر میں ہیں لیکن ایسی نثر میں اکثر اشعار بھی شامل رہتے ہیں جو عام طور پر بطور جوہ نقل کے جاتے ہیں۔

مگر ہم مسرگوزے سیڈ (Gorresio) کی اس سلسلہ کی تقسیم کی تقلید کریں جو انھوں نے رمان کے حوالہ سے ویلنٹین کے ایساچ میں دی ہے تو ہمیں ہندی ادب کے مواد کو چار قسموں میں تقسیم کرنا پڑے گا۔  
(۱) کہیا نامعنی داستان اس میں ایسی نظمیں اور قصے ہیں جس کے موضوع کا تعلق مقبول کہانیوں سے

ہے۔ اس میں سے بعض قصے فارسی رسم الخط میں ہیں اور مثنوی کی طرح اس کے ہر شعر کا تالیف جد ہے۔

(۲) دلی کا دیا بمعنی قدیم شہری: اس کا اطلاق بالعموم رائے پر ہوتا ہے۔

(۳) بڑا سا بمعنی تاریخ۔ اس میں مشہور اور تاریخی قصے مثلاً مہا بھارت کے ساتھ اور بھی منظوم مخطوطات شامل ہیں۔

(۴) کا دیا یہ لفظ مشرقی سہل نوں کے لفظ "لقم" کے ہم سہی ہے اور اس میں تمام اسکی چھوٹی نظمیں ہیں جن کا میں آئندہ ذکر کروں گا۔

نمبر تیس کی کہانیوں کا اطلاق لقم "میر نثری قصوں اور خاص طور پر پیسے قصوں اور کہانیوں پر ہوتا ہے جن میں طوطا کہانی، ہنگھاسن بتیسی اور چٹاں کچھپی وغیرہ شامل ہیں۔

مشرق بادشاہوں سے کسی حق بات کا منوانا بہت مشکل ہے۔ کیونکہ وہ اپنی مرضی کے حاکم ہیں اور اس کی تردید کرنے کی کسی میں مجال نہیں ہے۔ اسی لیے شاعر سہری کہتے ہیں اگر میں روپیہ کو بادشاہ رات کے تو کہنا چاہیے کہ بیشک جامد در ستارے بھی نکلے ہوئے ہیں۔ اسی لیے نثارک دہرا بادشاہوں کے کانوں تک پہنچائی کا پیغام پہنچانے کے لیے تمثیلی قصوں کا سہارا لیا گیا ہے اور سی لیے عام طور پر مٹاں قصے ایسے چند نثریج سے معمور ہوتے ہیں جو ظالم بادشاہوں کو موقع بہ موقع سبق دیتے رہتے ہیں۔ مثال کے طور پر ایران کے یک وزیر سے جو کہ جانوروں کی زبان سمجھنے کا عویدار تھا جب اس کے بادشاہ نے دریافت کیا کہ "دوانلو آپس میں کیا بات کر رہے ہیں؟" تو وہ نے کہا "یہ آپ کو اپنی اس بنا دگاہ کے سے دعا دیتے رہے ہیں جو آپ کی بد انتظامی کی وجہ سے انھیں کھنڈرات کی صورت میں حاصل ہے۔" اس طرح ہم دیکھتے ہیں کہ مشرقی کہانیوں میں سیاست بڑی اہمیت رکھتی ہے اور وعظانہ کہانیوں کے مطالعہ سے ہر شخص اس کا بخوبی اندازہ کر سکتا ہے۔

قصوں کی اس حکمت و دلکش رہائی کی بدولت لوگ نثر کو بڑی سہائی سے قبول کر سکتے ہیں اور جیسا کہ ایک راجا نے کہا ہے صرف مواد ہی کلام کو دلچسپ نہیں بناتا بلکہ مابثر اور دلچسپی سے اس میں دل پراثر کرنے کی قوت پیدا ہوتی ہے۔ یہاں پر ہندی کی مشہور صنف شعری کا ذکر کیا جاتا ہے۔

۱۔ ابھنگ یہ ایک قسم کی نظم ہے جس میں مگر بڑی کی طرح صرف الفاظ کے صوتی آہنگ سے مصرعے بنتے ہیں منسکرت و یونانی اور لاطینی کی طرح نہیں جس میں صرف مختصر اور طویل شعر سوروں کیے جاتے ہیں۔ یہ نظم عام طور پر مہاراشٹر میں استعمال ہوتی ہے۔

- ۱۔ اٹھارہ ایک نظم ہے جو اپنے موجد کے نام سے مشہور ہے۔
- ۲۔ ہست یہ ایک راگ کا نام ہے، اور اس نظم کو مکی کہتے ہیں جو اس راگ سے بنی ہے۔ مسز گلبرسٹ<sup>۱۱</sup> اور یارڈ<sup>۱۲</sup> نے اپنی کتابوں میں اس راگ اور رگینوں کو تشریح کے ساتھ بیان کیا ہے۔ ان راگوں کے ناموں کا جاننا ضروری ہے اس لیے کہ شاعری کا اخصار مکی راگوں پر ہے لیکن میں یہاں نہ چہ راگوں کا ذکر کروں گا جو باعوم تحریر ہی شاعری میں مستعمل ہیں۔
- ۳۔ بدھوہ یہ اسی قسم کی چیز ہے جسے مسلمان مبارکبادی یا تہنیت کا نام دیتے ہیں اس میں چار مصرعے ہوتے ہیں۔ پہلے اور آخری مصرعے میں یک نیت ہوتی ہے۔ یہ تہنیت کے قسم کی ایک نظم ہے جو شادی بیاہ اور بچوں کی پیدائش وغیرہ کی تقریبات میں پڑھی جاتی ہے۔
- ۴۔ بردیا بردی اس نظم میں دس شعر ہوا راگ پر ہوتے ہیں اور روا میں یہ خیال کے سرودف ہے۔ اس کی مثال سجاد یاسا میں ملتی ہے۔
- ۵۔ بگلت مارگ: یہ ایک خاص قسم کی نظم ہے جس کا موضوع کرشنا ہے۔
- ۶۔ بختیال: یہ ہندو نوچ ہے جو مسلمانوں کے مرثیہ سے ملتا جلتا ہے۔
- ۷۔ بھنگیا بھنگ: اس قسم کی نظم کو Tod Lengthened Serpent ne Couplet کہا ہے۔
- ۸۔ چپائی: یہ ایک قسم کی نظم ہے جس میں ”ٹھڑکی چھ مصرعے یا تین شعر ہوتے ہیں جن کو اچپائی کہتے ہیں۔ پہلے اور آخری مصرعے ایک ہی ہوتے ہیں۔
- ۹۔ جرن: یہ نصف چپائی اور چھٹائی دو ہے کا نام ہے۔ یہ پے کے مترادف ہے۔
- ۱۰۔ جہان کا چند: مختلف قسم کی نظموں سے متعلق ہے۔ اس کی مثال مہا بھارت ہے۔
- ۱۱۔ چترنگ: یہ چار ٹکڑوں کی نظم ہے جس میں چار مختلف ٹکڑے ہوتے ہیں یہ ٹکڑے خیال و ترنہ، غلام سرگم اور ترودت کہلاتے ہیں۔
- ۱۲۔ چپائی: یہ چار مصرعوں یا دس شعروں کی نظم ہے لیکن تلسی داس کی رامائن میں اس قسم کی نظموں میں نو اشعار اور دشا چتر کی نظموں میں صرف پانچ شعر ہیں۔ ۱۳۔ چھ شعروں کی نظم جو تلسی داس کی رامائن میں بہت ملتی ہے اور مابور میں خاص طور پر مروج ہے۔
- ۱۳۔ چنگا: یہ ایک خوشگوار خیال کی قسم کی چیز ہے اور دو ٹکڑوں سے بنتا ہے۔
- ۱۴۔ دور: یہ ایک قسم کا عشقیہ گانا ہے جو بدھ ٹکسلا اور بھگل کھنڈ میں بہت مقبول ہے۔ اور سے عام طور پر

عورتیں گاتی ہیں۔

۱۶۔ دھول، یہ ہولی کے موقع کا گانا ہے۔

۱۷۔ دھر پ، یہ ایک پانچ ہم قافیہ مصرعوں کی مختصر نظم ہے۔ اس میں بہت سے موضوعات آجاتے ہیں۔ لیکن بالخصوص یہ شجاعت و بہادری کے اظہار کے لیے لکھی جاتی ہے۔ اس گانے کو ایجاد کرنے والے گواہار کے راجہ، اس ہیں۔

۱۸۔ دیہ چندی، یہ بھی ہولی کے موقع کا گانا ہے۔

۱۹۔ دوہایہ دوہرا، بمعنی شعر، یعنی اس میں دو مصرعے ہوتے ہیں۔ مسطور سے بیت کہتے ہیں۔

۲۰۔ ڈوسر، یہ اس قسم کے گانے کا نام ہے جسے اسی نام کی رات کے لوگ گاتے ہیں۔ پہلے مصرعے کے بعد ایک شعر دو ہے مصرعوں کا ہوتا ہے در دوسرے شعر کے آخری مصرعہ کی جگہ پہلا مصرعہ آتا ہے۔

۲۱۔ گان، یہ ان شریخ قسم کے گانوں کو کہتے ہیں جو شادی بیاہ اور تہواروں کے موقع پر گائے جاتے ہیں۔

۲۲۔ گان، یہ ایک عام لفظ ہے جس سے مختلف قسم کے گانے مراد ہو سکتے ہیں۔

۲۳۔ گیت، یہ بھی عام نام ہے اور اس میں مختلف قسم کے گانے اور عشقہ نظمیں شامل ہیں۔

۲۴۔ گگری، یہ ایک راگنی کا نام ہے۔

۲۵۔ ہندولا اس گانے کو ہندوستانی عورتیں جھولا جھولنے کے وقت گاتی ہیں۔

۲۶۔ ہولی یا ہوری، یہ ایک ہندو تہوار کا نام ہے جس کے متعلق میرے مضمون "ہندوستان کے مقبول تہواروں کا سفر" سے صحیح اندازہ لگایا جاسکتا ہے<sup>۱</sup>۔ ہولی و گانوں کو بھی کہتے ہیں جو اس تہوار کے موقع پر گائے جاتے ہیں۔ ضمیر کے بیان میں ہولی کا ایک اچھا نمونہ ملے گا۔ ہولی عام طور پر دو شعر کی ہوتی ہے اور پہلے دو آخری مصرعے اکثر یکساں ہوتے ہیں۔

۲۷۔ جکت پرن بہ ایک ہندی بیانیہ نظم ہے۔

۲۸۔ جت، یہ بھی ہولی کے موقع کی نظم ہے۔

۲۹۔ چیا کوں چند، یہ ایک قسم کی نظم ہے جس کا نمونہ مہا بھارت کے اس قصے میں ملے گا جو مہری کتاب

Rindimants etc میں دیا گیا ہے۔

۳۰۔ جھوننا، یہ ہندولا کی طرح جھولنے جھلانے کے موقع کا گانا ہے۔ کبیرے نے کچھ جھولے لگائے ہیں اس

کا نمونہ گلکرسٹ کے ترجمہ پر ملے گا۔ Oriental Linguist

۳۱۔ کیت یا کیتا یہ چار شعروں کی مختصر نظم ہے۔

۳۲۔ کھردا، ملار کے قسم کا ایک گانا ہے جو دراصل ایک قسم کے رقص کا نام ہے جس میں مرد و عورت کے لباس میں اور عورت مرد کے لباس میں ناجنسی ہے۔ گانا اس وقت گاتے ہیں جب وہ رقص کرتے ہیں۔

۳۳۔ کرکھ، یہ راجپوتوں کی رومیہ نظم ہے جو فوجیوں کی ہمت افزائی کے بے گائی جاتی ہے۔ اس کے پیشہ ور گانے والے بھی ہوتے ہیں جنہیں کرکھایت یا دھاری کہتے ہیں۔

۳۴۔ کیرتس، یہ بھی ایک قسم کا گانا ہے جس میں قصوں رنگ ہوتے ہیں۔

۳۵۔ کنڈلیا یا کنڈریا، یہ ایک قسم کی نظم ہے جو ایک لفظ پر ختم ہوتی ہے جس سے شروع ہوتی ہے ۱۹۔

۳۶۔ ملار یا مہار، یہ ایک راجنئی اور ایک مختصر نظم کا نام ہے جو ہندوستان میں برسات کے موسم میں گائی جاتی ہے جو کہ عشق و محبت کا موسم بھی ہوتا ہے۔

۳۷۔ سنگل یا سنگل اچار، یہ ایک مختصر نظم ہے جو تہواروں اور تقریبوں پر پڑھی جاتی ہے۔ یہ مبارک باد دینے کے موقع پر بھی گائی جاتی ہے۔

۳۸۔ ٹکھری یا ٹکری، یہ ایک قسم کی نامعلوم پہلی ہے جس کی خصوصیت یہ ہے کہ اس میں عورت کوئی بات اس طرح سے کہتی ہے کہ سننے والا اسے سمجھ اور سمجھتا ہے ۲۰۔

۳۹۔ پر یہ دوہا کے چوبھائی یا چوبائی کے نصف کو کہتے ہیں۔ یہ ایک قسم کا گانا بھی ہے۔

۴۰۔ پھلی، یہ پوجنے والی کہانی کو کہتے ہیں۔

پکھنا، ایک قسم کی مختصر عشقیہ نظم ہے جس میں عورت کا بیان ہوتا ہے۔ اس میں کچھ اور فقرات استعمال کیے جاتے ہیں جو ایک ہی حروف سے شروع ہوتے ہیں ۲۱۔

۴۱۔ پالنا، یہ ایک گانا ہے جو بچوں کو چلانے کے وقت گایا جاتا ہے۔

۴۲۔ پر بھاتی، یہ ایک راجنئی اور نظم ہے جسے اسی راگ پر سا دھوکاتے ہیں، ہر صحن کی شاعری میں پر بھاتی کی مثالیں ملتی ہیں۔

۴۳۔ پر بندھ، قدیم ہندی "گانا" ہے۔

۴۴۔ راگ، یہ ہندو گانے کی ایک صورت ہے اور ایک قسم کی نظم ہے جو مسدلوں کی غزل سے ملتی جلتی ہے، اسے رگ پر بھ کہتے ہیں، اس کی کچھ مثالیں سورداں کی شاعری میں پائی جاتی ہیں۔

۴۵۔ رگ سرگر، یہ ایک قسم کا گانا ہے، جس کے ہر بند کا رگ مختلف ہوتا ہے۔

۴۶۔ راگ بالا۔ یہ مختلف رنگوں کے مختلف اشعار کے مجموعے کا نام ہے۔  
 ۴۷۔ راناسی۔ ایک قسم کی، خدائی لہجہ ہے اور اس کی مثالیں کبیر کے یہاں بکثرت ہیں۔  
 ۴۸۔ رام پد۔ یہ لہجہ رام کی تعریف میں لکھی جاتی ہے اور اس کے ہر مصرعے میں چندہ صوتی حرکتیں (Syllable) ہیں۔

۴۹۔ راس۔ یہ لہجہ کرشنا کی تعریف میں ہوتی ہے۔  
 ۵۰۔ رادک۔ یہ ایک مختصر عشقیہ نظم ہے جس میں چار اشعار ہوتے ہیں۔ بہت سے مقبول گانوں کا عنوان بھی لکھا ہے۔

۵۱۔ رونا چند ہندی بہا بھارت کے شکتا نامی حصے میں ایک رونا چند نام کی نظم ہے اور اس میں ۲۲ طریقے اشعار ہیں۔

۵۲۔ سدی سدی۔ یہ کبیر کی مختلف نظموں کے مجموعہ کا مخصوص نام ہے۔  
 ۵۳۔ سورا۔ یہ کرکھا کے انداز کا گانا ہے جو برج اور گویا میں بہت مقبول ہے۔  
 ۵۴۔ سسکی سسکیاں۔ یہ کبیر کی کچھ نظموں کے مجموعے کا مخصوص نام ہے۔ سسکی سسکیاں ایک قسم کا عشقیہ گانا ہے جس میں کرشنا اور گویا کا ذکر ہوتا ہے۔

۵۵۔ ۲۔ یہ کبیر کے بھجوں کا خاص نام ہے۔  
 ۵۶۔ سنگیت۔ یہ گانا رقص کے ساتھ ہوتا ہے۔  
 ۵۷۔ سوہلا اس کے معنی تہوار کے ہیں اور اس قسم کی نظموں کو کہتے ہیں جو تقریبات خاص طور پر شادی کے موقعوں پر گائی جاتی ہیں۔ ویلارڈ نے اپنی دلچسپ کتاب ”ہندوستان کی موسیقی“ میں اس گانے کا ذکر کیا ہے۔

۵۸۔ سورنڈ۔ یہ ایک راگنی اور مختصر نظم کا نام ہے جو مخصوص دن میں ہوتی ہے۔  
 ۵۹۔ ستوت یا ستوتی یہ مزاحیہ گانے ہیں۔

۶۰۔ ٹاپا۔ یہ ایک قسم کی مختصر عشقیہ نظم ہے جو اسی نام کے رنگ پر گائی جاتی ہے اور جسے بھیرو بھی کہتے ہیں اس کی خصوصیت یہ ہے کہ اس کے پہلے مصرعے کا نثرانظم کے آخر میں آتا ہے۔ گلکرسٹ نے اسی قسم کی نظموں کا نام گر بزی میں glee بہت صحیح رکھا ہے۔ یہ بچوں کے منوں گانوں میں شمار ہوتا ہے۔ اس نظم میں خاص بات یہ ہے کہ اس میں ہندی کے ”کو“ اور ہندوستانی ”کے“ کی جگہ داوا یا استعمال کرتے ہیں گئے۔

۶۱۔ شمری، یہ بعض مقبول ہند گانوں کا نام ہے جو چند مصرعوں سے بنتے ہیں، یہ گانے عام طور پر عورتوں میں گائے جاتے ہیں

۶۲۔ تک، یہ غالباً مصرعہ یا فرد کو کہتے ہیں۔

۶۳۔ دشتو یا شش پد، یہ دوسرے کے انداز کی نظم ہے لیکن فرق یہ ہے کہ اس میں صرف دشتو کی تعریف ہوتی ہے۔ اس کا موجد سوردس خیال کیا جاتا ہے اور یہ پتھرا میں بالخصوص گائی جاتی ہے۔

برصغیر کے ہندو دور سے قطع نظر جب ہم مسم ہندوستان پر نظر آتے ہیں تو مسلمانوں کے علم و ادب کے مطابق ہندوستانی، اردو اور دکنی شاعری کی سات خاص قسمیں ہوتی ہیں<sup>۱۳</sup>۔

(۱) الحماسہ

(۲) المراثی

(۳) الادب والاصحاف

(۴) الکلیب، عشقیہ شاعری

(۵) النشاء والہفت

(۶) النجاء

(۷) الصفات

پہلی قسم میں قصائد اور خاص طور پر ایسی تاریخی نظمیں شامل ہیں جن کو حماسہ کہتے ہیں، ان میں منظوم کہانیاں بھی پائی جاتی ہیں۔ ان تاریخی قصوں کو اس طرح بھی پیش کیا جاتا ہے کہ اس میں شہری قصے کے ساتھ اشعار بھی شامل ہوں۔ دراصل یہی کہانیاں جو مشرقی تخیل کی بدست حسین و گنیش ہو گئی ہیں تاریخی نادرین کو وجود میں لانے کا باعث ہوتی ہیں۔ ان شرقی تحریروں سے مغربی رزمیہ لے اتر قبوں کیا ہے<sup>۱۴</sup>۔

مشرقی قصوں کے موضوع کو رومانی انداز میں مختصر کہانیوں کی صورت میں پیش کیا گیا ہے، جن میں سے اکثر عرب، ایران اور ترکی درمسم ٹڈیا میں بہت عام ہیں، مثلاً سکندر کی مہمات، خسرو شیریں کا معاشقہ، یوسف زینب اور لیلیٰ بچوں۔ مکی شاعروں نے اس قسم کے پانچ بلکہ سات قصوں کو مثنوی کی شکل میں جمع کر کے اس کا نام قصہ یا ہفتہ رکھا ہے جیسے قصہ نظامی، قصہ خسرو اور ہفتہ حای وغیرہ۔

مشرقی رومانی قصوں میں شجاعت و جبر و آزمائی کا عنصر بھی بہت ملے گا۔ مثلاً عرب کی مشہور کہانی عتیر میں دوسری رومانی قدیم کہانیوں کی طرح ایک شخص کو رے قتل بھی کرتا ہے، درختوں کو جڑ سے اکھاڑ پھینکتا



ہے اور مقابل کی ساری فوج کو تپ موت کے گھاٹ اتار دیتا ہے۔ بہادری کے نمونے ہندوستان میں قصہ امیر حمزہ اور حاور نامے وغیرہ میں ملتے ہیں۔ پہلی قسم کے مشرقی قصوں میں الف لیلٰی جیسی کہانیوں شامل ہیں جن کے ہندوستان میں منظوم و منثور ترجمے ہو چکے ہیں مثلاً فرد فرور اور معراج القلوب وغیرہ۔ دوسری قسم میں مرثیے شامل ہیں جو حضرت حسین، حسن اور ان کے رفقاء کی شہادت کے موضوع پر کہے جاتے ہیں اور جو کہ مسلم نظایا میں بہت عام ہیں۔

تیسری قسم میں پند نامے شامل ہیں جو اخلاقی نظمیں ہیں جیسے سراچ کے Ecclesiastes یا اخلاق جو کہ ہندو تصانیف کی ایک کتاب ہے، اس میں گھٹاں کی طرح شر و قلم دونوں شامل ہیں۔ اس میں گھٹاں یا میر عشرت کی وہ بہو تقلید کی گئی ہے۔

چوتھی قسم میں صرف عشقیہ شاعری ہی نہیں بلکہ معشوقانہ غزلیں بھی ہیں جو عشق حقیقی کی مظہر ہیں۔ اس میں روحانی، دہر جی، دیوان، پہلو شامل ہیں اور یہ سمیٹش کبھی اس انداز میں کی گئی ہے کہ وہ عریاں نگاری اور فحش گوئی سے قریب تر ہو گئی ہے۔ حیرت انگیز بات یہ ہے کہ اس میں مسلمانوں کے حس قسم کے فلسفہ و تصویف کو موضوع مقرر بنایا گیا ہے وہ دراصل ہندوستان کے لوگوں کا مسئلہ ہر اوست ہے۔ لیکن اس روحانیت کو آدمی نظر نہ رکھنے پر مجبور ہو جاتا ہے جب وہ یہ دیکھتا ہے کہ اس کا وہ پہلو قابل تعریف ہے جو خداوند تعالیٰ اور سان کی عظمت، دنیا کی بے ثباتی اور زکیہ نفس و قلب کی تبلیغ کرتا ہے۔

پانچویں قسم میں تو صوفی اور تہذیبی نظمیں شامل ہیں جس میں خدا تعالیٰ کی تعریف ہوتی ہے اور مسلمانوں کے دوا دین و تصانیف کے شروع میں کثرت پائی جاتی ہیں۔ اس میں حضرت محمد کی (نعت) اور انہوں کی شان میں مثنویں، اور بادشاہوں اور سرپرستوں کے متعلق مدحیہ اشعار بھی شامل ہیں۔ ان نظموں میں بڑے مبالغے سے کام لیا گیا ہے۔ اس رنگ میں ہندوستان کے مسلمان شعراء نے بڑی وفاداری کے ساتھ یہ فی شعراء کی تقلید کی ہے۔ سلوکی، ورناتماک کے رماؤں میں غلو کا یہ سلسلہ شروع ہو گیا۔ شہر دے بڑے خوشامد پسند ہوتے تھے اور شعراء ان کی ہر طرح خوشنودی حاصل کرنا چاہتے تھے۔ چونکہ ایسی نظموں کا موضوع محدود تھا اور یک رنگی جو اس کی وجہ سے تقلیدی رجحان غالب ہوتا تھا اس لیے اس میں ایسے مبالغے سے کام لیا جاتا جو صرف ایسی نہیں کہ مدح و تعریف کی حدود سے بہت آگے بڑھ جاتی تھی بلکہ اس میں یہ غلو ہوتا کہ عقل و عادت کی رسائی وہاں تک مشکل تھی۔ بحود کی تصویر کشی کے لیے شاعر کا تخیل اس نظر آئے والی دیا کونا کا نی سمجھتا ہے اور اس لیے وہ سے روحانی اور مادی دنیا میں اڑ لے جاتا ہے مثلاً ان کے خیال میں تمام قدرتی

مظاہر جیسے سورج و چاند و میر و نادر ہوں کے مطلع ہیں۔ ہر چیز کی تاریخ سے دور یہاں تک کہ وہ تقدیر کے مالک و خالق ہیں۔

پہنچی قسم میں بھویات آتی ہیں۔ دیہ کے تمام ممالک میں بہت سی رکاوٹوں کے باوجود تنقید و مزاح کا عصر ملتا ہے اور انسان کو محو۔ ورموا نہ کرے کی صدا دیتا ہوئی ہے جو قدرت کا مخصوص انعام ہے۔ چونکہ ان کی ہنر سے مکمل تخلیق خامی سے یکسر پاک نہیں ہو سکتی ہے اس لیے کوئی تخلیق تنقید سے ماورائیں ہو سکتی اور بعض متوسط درجہ کے دہن بھی بڑے ذہین اور بلند خیال لوگوں پر تنقید کرنے کا حق دار کر سکتے ہیں۔ ممکن ہے کوئی شخص Iliad لکھ سکے لیکن Horace کے حوالے سے وہ یہ تو کہہ سکتا ہے کہ ہومر کے یہاں ہر جا عظمت نہیں ہے۔ Quande Que Bonus Coraitat Homerus۔

اسی طرح بعض اشخاص سیاسی ماہرین کی غلطیوں کی اچھی گرفت کر سکتے ہیں۔ خود وہ اس کے وہی مسلح سے بہت نیچے ہی کیوں نہ ہوں اور بد قسمتی سے ایک رنجناں پیدا ہو گیا ہے کہ تنقید، خلک و حسد و دوسرے معاندانہ جذبات کے ماتحت کی جاتی ہے۔ بہر حال مزاح و طعنت کا وجود مغرب و مشرق دونوں میں ہے اوریشیا کے مغرور مہم بادشاہ بھی اس کے تیر ہدف سے محفوظ نہیں رہ سکے۔ ب سے دو سو سب پہلے ہم دیکھتے ہیں کہ ترکی کے ایک شاعر ادیسی نے عثمانیہ سلطنت کے راز پر انھیں لکھیں اور دو قسطنطنیہ کے شہر میں عام ہو گئیں۔ اس بھویات میں بادشاہ پر بہت جسے کیے گئے ہیں ورس کے اقتدار کو مبالغہ کے ساتھ بیان کر کے مذاق اڑایا گیا ہے۔ اس کے علاوہ اس نے لکھا ہے کہ بہت دلاس سے درخت کے عہدوں پر چالو رہا سور ہیں۔ مزاح نگاروں کا روح کسی مخصوص ماحول و فضا کے ماتحت نہیں ہو بلکہ بعض شعر، کو اس سے شعری لگاؤ تھا۔ حیرت انگیز امر یہ ہے کہ جس شاعر نے بھویات کہی ہیں اس نے مزاح نگاری بھی کی ہے کیونکہ جو شخص کسی کی کمزوریوں کو جس شدت سے محسوس کرتا ہے وہ اسی شدت کے ساتھ اس کے توصیف سے بھی متاثر ہوتا ہے مثلاً فارسی کے بڑے مشہور شاعر انوری نے بھی قصائد اور بھویات دونوں کہے ہیں۔ یہی حال ہندوستان کا ہے، یہاں کے شعراء جس جذباتی شدت کے ساتھ مزاح کہتے ہیں اسی رور و شور کے ساتھ بھویات لکھتے ہیں اور عام طور پر وہ مزاح کے مقابلے میں انھیں زیادہ کامیاب ہوئے ہیں۔ اس بھویات سے اس کے جو ہر ذاتی کا اندازہ لگایا جاسکتا ہے۔ یہ انھیں ہندوستانیوں میں بہت مقبول ہیں۔ ہندوستان کے شعراء نے انھیں بڑا کامیاب رکھایا ہے۔ در ان کا حلقہ رفتہ رفتہ وسیع سے وسیع رہتا رہتا گیا ہے۔ ان شعراء نے اداروں اور محرم کیوں سے پہلے انفر د کو مزاح کا نشانہ بنایا اور پھر ایسی چیزوں کا بھی مذاق اڑایا جو اپنی قوت

سے پرے تھیں۔ انھوں نے یہاں تک کیا کہ خود فطرت کو جھوٹا موضوع بنایا اور قدرت کے بعض ہمایا تک مظاہر مثلاً گرمی، سردی، سید ب اور بیماری وغیرہ کا مدق اثر یا کلا در ہر شخص غدارا کر سکتا ہے کہ جدید ہندوستان کے جھوٹکارش عروس نے اسی قسم کے عجیب و غریب موضوع کو پناہ ہے

ہندوستان کے طنماغ اور ڈپیں جھوٹکاروں کو یہ اولیت حاصل ہے کہ انھوں نے مشرق میں خانگی معادلات پر قلم ٹھایا ہے۔ ان جھویات کی خرابی یہ ہے کہ ان کا مواد اکثر ایک خاص مقام اور اس کے ماحوس و حالات سے متعلق ہوتا ہے۔ دوسری خرابی یہ ہے کہ ان میں فٹس اور عریاں نگاری بھی داخل ہوگئی ہے اور اس عیب سے ہندوستان کے مشہور جھوٹکار سود اور جرات بھی پاک نہیں ہیں اور اسی لیے میں نے ان کے کچھ اقتباسات دیے ہیں اور کچھ خارج کر دیے ہیں۔ میں نے ہندوستان کی بہت مشہور جھوٹوں کو بھی نظر انداز کر دیا ہے اس لیے کہ ان میں حلقی نقطہ سے بڑی ہستی اور ہلکے پلکے کا قلم کیا گیا ہے۔

ان دلائل سے ہر شخص سمجھ سکتا ہے کامیڈی بھی ایک قسم کی جھوٹ ہے لیکن براہ راست اس کا جھوٹکاری سے کوئی تعلق نہیں ہے۔ پھر بھی جدید ہندوستان اس طرز مزاح سے بالکل محروم نہیں ہے۔ مگر چہ وہ ذرا سوں کی اصیت سے جس کے چچھے مرنے منکرت میں ملتے ہیں کچھ زیادہ واقف نہیں ہے پھر بھی وہ اس قسم کی کامیڈی میں بڑے جوش و خروش سے حصہ لیتے ہیں، کوئی باری مگر کسی مجمع میں پیش کرتا ہے اور اس میں بعض اوقات سیاسی تلمیحات کو بیاں کرتا ہے۔ شمالی ہند کے شہروں میں اس قسم کے کرداروں کی ٹولیاں اکثر نظر آئیں گی۔ کبھی کبھی یہ ٹولیاں کسی لوجی دتے سے وابستہ ہوتی ہیں اور کبھی کبھی ٹو اینین، دھوتوں اور تقریروں کے موقعوں پر انھیں بلاتے ہیں۔

یہ مقام بعض اوقات مسالوں کے تہور مثلاً عید (عیدالضحیٰ) کے موقعوں پر بھی بلاتے جاتے ہیں۔ جس قسم کی کامیڈی وہ پیش کرتے ہیں وہ قدیم اداوی کامیڈی سے ملتی جلتی ہے اور ان کامیڈیوں کے مصنف بعض اوقات حردان کے کردار ہوئے ہیں۔ حالانکہ دو اخخاص کے مکالمے اکثر بڑے غیر سنجیدہ ہوتے ہیں لیکن ان میں ظرافت کا پہلو رہتا ہے۔ ان میں کثرت لفظوں کے الٹ پھیر، منالک لفظوں اور ذومعنی الفاظ کی مد سے تمسخر مذاق پیدا کیے جاتے ہیں کیونکہ اردو میں لفظ کا بڑا ذخیرہ ہے اور مختلف ذرائع سے اس میں ہم سنی لفظ کثرت جمع ہو گئے ہیں۔ یہ کامیڈی ٹی المہدیہ مرتب کی جاتی ہے اور اس میں اکثر سیاسی تلمیحات استعمال کی جاتی ہیں۔ ان کے کردار انگریزی رسم و رواج و معاشرت کا مذاق اڑانے سے بھی باز نہیں رہتے اور کثرت سوس مروں کے ہندوستانیوں کو شانہ بناتے ہیں جو خود بھی تماشائی کی حیثیت سے موجود ہوتے ہیں۔

خواب کے طور پر یہاں ایک تشبیل کا موضوع دیا جاتا ہے۔ اسلج کی ایک مدت پر یورپی جج بیٹھے ہیں، ایک شخص انگریزی پوشاک میں سینے بھاتا ہوا داخل ہوتا ہے و سر پر گول ٹوپی ہے، ہاتھ میں ایک کوڑا ہے، جسے وہ ہر گھماتا رہتا ہے، اسنے میں ایک قیدی سامنے لایا جاتا ہے جو کہ کسی معاملے میں ملزم ہے، جج اس کی طرف قطعی توجہ نہیں کرتا اور ایک ہندوستانی حسبہ کو دیکھنے میں مگن ہے جو کہ دہاں گوہ کی حیثیت سے آئی تھی۔ کارروائی شروع ہوجاتی ہے، اس کے باوجود وہ جج کی لڑکی پر نظر منے ہوئے شارے کرتا رہتا ہے اور عدلے کو کوئی اہمیت نہیں دیتا، سنے میں مصنف کا خدمت گار حاضر ہوتا ہے اور دست بستہ ہو کر عرض کرتا ہے حضور ثمن حاضر ہے۔ جج فوراً اٹھ کھڑا ہوتا ہے، ادھر گئے پوچھا اس کے لیے کیا حکم ہے، جج نے کہا اس پر بخت کو پھانسی کے تحتے پر لٹکا دو، یہ کہہ کر وہ مدت سے چلا جاتا ہے، یہ قصہ نیشا جرنل کے سر ۲۳، صفحہ ۳۷ پر درج ہے

یوں نے *Thirty Years in India* کی جلد اول صفحہ ۴۷ پر ایک تشبیل کا تجزیہ کیا ہے جو انھوں نے عداس میں دیکھی تھی، اس کا موضوع ہندوستان میں انگریزوں کی آمد ہے جس میں ان کا ترجمان لریب اور دھوکے سے کام لیتا ہے۔

اس تشبیل میں کردار کثیر اپنی حدود سے آگے بڑھ جاتے ہیں اور سوسائٹی کی تصویر کشی میں بڑی مبالغہ آمیز بے اعتدالی سے کام لیا جاتا ہے لیکن یورپ کے ڈرامائی اسٹیجوں پر بھی اکثر اس قسم کے حالات پیش آتے ہیں۔ پھر بھی ان تشبیہوں میں صداقت اور حقیقت کا عنصر ہوتا ہے، اور سے بڑی کامیابی سے سامنے لایا جاتا ہے۔ اس قصے سے پہلے ہانوم کا ہے، اور ناچنے کا مشغلہ ہوتا ہے۔ شاہ ہند میں۔ گرے، گلازنت اور وسط ہند میں بھاش، چرن با بروائی کہتے ہیں۔

ساتویں قسم میں وہ تمام بیانیہ نظمیں شامل ہیں جو موسم، مہینہ، پھول اور شکار وغیرہ پر لکھی جاتی ہیں۔ رد و عروض کے اصول معمولی تہذیبوں کے ساتھ عربی اور فارسی کے عیس مطابق ہیں جیسا میں نے اس کے فرق کو اپنے ایک مضمون میں واضح کیا ہے۔ تمام دکنی اور اردو شاعری قافیہ و ردیف رکھتی ہے جو ہم درس لفظ مختلف شعروں میں آتے ہیں ان کو قافیہ اور جملہ قافیہ کے بعد ہر شعر میں بارہا آتے ہیں اس کو ردیف کہتے ہیں۔ لڑیل میں ہر کے تذکرے سے ریختہ اور خاص طور پر اردو شاعری کے متعلق ایک اقتباس دیا جاتا ہے

’ہائے بیت بود آن دو معنی داشتہ باشد، یکے قریب و یکے بعید، و بعید منظور شاعر

ہا شد و قریب متروک و۔۔ شش انداز است کہ ما اختیار کردہ ایم و آن محیط ہم صنعت ہا  
است۔ پنجیس، ترسیع، تشیع، صفائے گفتگو، فصاحت، بداعت، ان بدی، قبول و غیرہ،  
یہ ہم ہا دشمن ہمیں ست، و لغیر ہم از ہمیں و تیرہ مخلوق ہم۔ ہر کہ ماہر یں فن طرز  
خاصے ست یں معنی را الحمد، با غوم کا بند ارم۔ ایکہ نوشتہ ام براے یارن من مند  
است نہ براے ہر کہ۔ غم کہ عرصہ سخن وسیع است ہا زکون چہلتان ظہور  
آگہم۔ مصرع

ہر گلے را رنگ و بوے دیگر است

نہم شد نکات اشعار بنی من تصنیف میر محمد تقی میر تخلص، بحسب سرماکش حضرت سید عبدولی  
صاحب و تلک عزالت تخلص۔ کاتب بحروف سید عبداللہ ابن سید محمود یں میر محمد رفیع اصہبانی غفر اللہ ذو بہاد  
سز حید بہادر بدیع فرخندہ بیاد بد بیاد تحریر فی الزاریچ ہننادو من لجرۃ النبی سے اللہ علیہ و آلہ وسلم۔  
مترکی تین قسمیں ہیں: ۱۔ مرتجی جس میں وزن ہوتا ہے قافیہ نہیں ہوتا۔ دوسرے مسجع یا کج، جس میں  
قافیہ ہوتا ہے لیکن وزن نہیں ہوتا۔ تیسرے عاری جو قافیہ اور وزن سے آزاد ہے، آزاد کردہ یعنی مسجع اور  
عاری اکثر استعمال ہوتے ہیں، اور ن دونوں کا مترج بھی اکثر ہوتا ہے، ہر قسم کی مٹر کے ساتھ بطور حوالہ اکثر  
اشتراجی دے دیے جاتے ہیں۔

ہمدون شاعری کی طرح اب میں اردو شاعری کی طرف متوجہ ہوتا ہوں۔

بند سات شعروں کے ہر کو لغت بند“ کہتے ہیں۔ ترجیع بند یہ بند کو کہتے ہیں جس کا آخری شعر ہر بند  
کے آخر میں بار بار آتا ہے، بند کے لیے ضروری ہے کہ اس میں کم از کم پانچ اور زیادہ سے زیادہ بارہ  
اشعار ہوں<sup>۳۱</sup>۔ ترکیب بند میں ہر بند کا آخری شعر اس بند کے اشعار سے مختلف ہوتا ہے<sup>۳۲</sup>۔ یہ عام  
طور سے حزاب نظموں میں آتے ہیں۔ بعض اوقات بند کے آخری اشعار کو جمع کرنے سے یک عزل  
مرتب ہو جاتی ہے۔ نظم کے آخری بند میں شاعر اپنا تخلص لاتا ہے۔ سود نے بکوندی میں لکھا ہے کہ  
شعر کو ہمیشہ صرف اپنا تخلص شعر میں لانا چاہیے اور نام کبھی نہ استعمال کرنا چاہیے۔  
بیت یہ شعر کا مرادف ہے<sup>۳۳</sup>۔ لیکن اس کے ایک مخصوص معنی بھی ہیں اور ایک الگ شعر یا دو مصرعوں کو بھی  
کہتے ہیں۔ یہ ہندی دہا یا دو پرہ سے مراد ہے۔

دو بیت اور چار بیت مختصر نظمیں ہیں، پہلی قسم میں دو شعر یا چار مصرعے اور دوسری میں چار شعر یا آٹھ

مصرعے ہوتے ہیں۔

یہاں یہ مختلف شعراء کے انتخاب کلام کا نام ہے۔ سفینہ اشعار کے طویل انتخاب کو کہتے ہیں جس میں دوسرے کے شعروں کے ساتھ لوگ اپنے اشعار بھی لکھتے ہیں۔ مجھے ہارنیز کے M. Varsy نے جو کہ عربی کے ماہر ہیں بتایا ہے کہ مصرعی ادب میں بھی سفینہ کا یہی مفہوم ہے۔

تصیدہ، یہ ایک قسم کی مزاحیہ یا ہجویہ نظم ہے۔ اس میں کم از کم ۲ اشعار ہونے چاہئیں لیکن اکثر سو شعراء ہوتے ہیں۔ تمام شعراء کا ہم کافیہ ہونا ضروری ہے۔ پہلے شعر کے دونوں مصرعوں میں قایم آتا ہے جس کو مرصع یا مطلع کہتے ہیں۔ آخری شعر کو مقطع کہتے ہیں اور اس میں شاعر کا تخلص ضرور ہوتا ہے۔

قول ایک قسم کا گانا ہے جو آئین کبریٰ کے مطابق دہلی میں بہت پسند کیا جاتا ہے۔

چیتان منظوم اور منشور یکسیوں کو کہتے ہیں

دیوان، عروض کے مجموعہ کا نام ہے جس میں حروفِ جمعی کے مطابق عزیز میں جمع کی جاتی ہیں کلیات: کسی شاعر کے مجموعہ کلام کا نام "کلیات" ہے۔

ہندوستان میں غزلوں کے مجموعوں کا عام رواج ہے۔ جب کوئی شاعر ایک دو غزلیں کہتا ہے پھر چند اور کہتا ہے اور اس طرح جب وہ کافی تعداد میں جمع ہو جاتی ہیں تو ان سے ایک دیوان مرتب کر دینا ہے اور اپنے دوستوں کو بھیجتا ہے۔ بعض شاعروں کے کئی کئی دیوان مرتب ہوتے ہیں جیسے میر تقی کے چھ دیوان ہیں۔ بد قسمتی سے دو این میں کثر خیارات و اندر ہاں کی تحریر ہوئی ہے۔ کئی سوغزلوں کے بعض دیوان میں مشکل سے دو چار غزلیں ایسی ملیں گی جن میں خیال و بیان کی ندرت ہو۔

غزل یہ ایک متفرق شعر ہے جس میں دو مصرعے ہوتے ہیں۔ دیوان کے آخر میں کثر متعدد فردیے جاتے ہیں جن کا عنوان فریاد ہوتا ہے۔

غزل یہ ایک قسم کی نظم ہے جو تصیدہ کی سی شکل رکھتی ہے لیکن اس سے مختصر ہوتی ہے اور اس میں ۱۰۰ اشعار سے زیادہ نہیں ہوتے۔ آخری شعر کو شاعریت کہتے ہیں جس میں تصیدہ کی طرح شاعر اپنا تخلص لاتا ہے۔ غزل میں کثر الفاظ کی بازیگری ہوتی ہے۔ سب پہلے شعر کے دونوں مصرعے دو آنے والے دوسرے شعراء کے آخری مصرعے یکساں آئیں اور یکساں لفظ یا الفاظ شروع اور ختم ہوں تو اسے بازگشت کہتے ہیں۔

ہزیمت یہ مزاحیہ شاعری ہے۔

انشاء یہ خطوط کے نمونوں کا مجموعہ ہے۔ اسے مصنفین نے انشاء لکھا ہے اور نظم و نثر دونوں سے اس کے استعارہ اور تشبیہ پسند زندگی کا اظہار ہوتا ہے۔ انشاء میں اشعار کے اکثر حوالے بھی دیے جاتے ہیں خال نہ ترجیح بند کی شکل کی ایک نظم ہے جس نے مشبوں گانے کی حیثیت حاصل کر لی ہے۔ مسز گلکرسٹ نے اس کو انگریزی میں Catch کا نام دیا ہے۔ اس کا موضوع عام طور پر عشق و محبت کے جذبات و معاطات سے تعلق رکھتا ہے۔ اس میں بالعموم عورتوں کے جذبات کا اظہار کیا جاتا ہے اور انتہائی شہزادہ سیس زبان استعارہ کی جاتی ہے۔ لوگوں کا بیان ہے کہ سلطان حسین شرقی جو پندری نے اس مخصوص نظم کی بنا ڈالی ہے۔

نثر۔ ایک طرح کی پہیلی ہے جو لفظ کے بعض، جز کی ترتیب سے بنتی ہے۔

مدح۔ ایسی نظم جس میں کسی کی تعریف کی جاتی ہے۔

مقبت۔ یہ مدح کے عکس ہے اور کسی کی تعریف میں لکھی جاتی ہے۔

مرثیہ۔ یہ ایک قسم کی نظم ہے جو اکثر شہید یا کربلا کی وفات پر لکھی جاتی ہے۔ اس میں عام طور پر چار چار شعروں کے بچاس بند ہوتے ہیں۔ اس نظموں کو جب ایک شخص پڑھتا ہے تو اسے بارہ کہتے ہیں اور جس ترجیح بند کو یہ لوگ مل کر پڑھتے ہیں وہ جوئی کہلاتا ہے۔ بالعموم ہندو اور مسلمانوں کے تہذیبوں کے موقع پر جو گائے گائے جاتے ہیں ان کو میدی کہتے ہیں۔

مثنوی۔ اردو و فارسی کی ایک صنفِ سخن ہے۔ اس قسم کی نظم کو عربی میں مزدوج کہتے ہیں ہر شعر کے دووں مصرعے ہم قافیہ ہوتے ہیں اور تمام شعرا ایک دوسرے سے مختلف قافیہ رکھ سکتے ہیں۔ اس میں چند و دخل، اخلاق و صلاح کے مفہوم کے ساتھ ساتھ قصے بھی نظم کیے جاتے ہیں۔ طویل نظمیں بھی اس میں ملتی ہیں۔ یہ مثنویاں کئی ابواب و فصلوں میں تقسیم ہوتی ہیں۔ ہندی شاعری کے کھل کے مزاد ہے۔

موبد۔ اس میں حضرت محمدؐ کی پیدائش کا بیان ہوتا ہے اور یہ نظم مغرب کی اس نظموں سے ملتی جلتی ہے جو یورپ میں کرسمس کے موقع پر پڑھی جاتی ہیں۔

معرہ۔ مختصر اور منظوم پہیلی کو کہتے ہیں (گلدستہ نشاط میں بہت سے معرے ہیں)

مبارکہاد۔ یہ ایک قسم کی نظم ہے جو تہنیت و مبارکہاد کے موقعوں پر پڑھی جاتی ہے اسے ہندی میں بڑا ہوا کہتے ہیں۔

مقطعات۔ یہ ایک قسم کی مختصر نظم ہے جس میں پھولی بحر کے اشعار ہوتے ہیں۔

مسند۔ یہ ایک طرح کی نظم ہے جس میں کئی بند ہوتے ہیں۔ ہر بند کے شعرا، لگ لگ ہم قافیہ ہوتے ہیں

لیکن دوسرے بند سے مختلف ہوتے ہیں۔ بند کے آخری شعر کا قافیہ اس بند کے دوسرے شعر سے جدا گانہ ہوتا ہے لیکن سحر شعر تمام دوسرے بندوں کے آخری شعر سے ہم قافیہ ہوتا ہے۔ ہر بند میں تین تین چار چار اور پانچ پانچ، چھ چھ سات سات، آٹھ آٹھ دس دس مصرعے ہو سکتے ہیں درجہ اولیٰ سے تین کو شمش، مربع، ٹیس، سہس، مسج، مشن اور شعر کا نام دیا جاتا ہے۔ ان تمام قسموں میں ٹیس سب سے زیادہ مقبول ہے اور شعراء اکثر کسی کے غزل کی تقسیم ٹیس کی شکل میں کرتے ہیں۔ ایسی صورت میں ہر بند کے پانچ مصرعے ہوتے ہیں جس میں سحری دو مصرعے غزل کے ہوتے ہیں۔ بند اول کے پانچوں مصرعے عربی کے مطلع کے ہم قافیہ ہوتے ہیں

مستزاد۔ یہ ایک قسم کی عربی ہے جس کے ہر مصرعے کے آخر میں اسی وزن کا ایک رکن زائد کر دیتے ہیں۔ اس زائد رکن کو پڑھیں یا نہ پڑھیں سہوم پر کوئی اثر نہ پڑے گا۔ اس نظم میں اعتراض اور تشو کی صفتیں استعمال ہوتی ہیں اور اس مستزاد کو کامیاب خیال کیا جاتا ہے جو تشو بیچ رکھتا ہو۔

نعت۔ یہ نظم خداوند تعالیٰ اور رسول کی تعریف میں کہی جاتی ہے کبھی کبھی خلیفہ و امام کی تعریف بھی اسی میں کی جاتی ہے۔ یہ کتاب کے آغاز میں ہوتی ہے

مسجیں۔ اس میں کئی فقرے اس انداز سے لائے جاتے ہیں کہ بظاہر ان میں کوئی معنوی ربط نہیں ہوتا لیکن گراں کے سہوم کے متعلق سوال کیا جائے تو جواب دینے والا صرف ایک ہی جواب سے سب کا مفہوم ادا کر سکتا ہے۔

نکتہ۔ یہ غزلوں کا ایک گانا ہے۔

نظم۔ اس میں دشعرب، چار مصرعے ہوتے ہیں اور تمام اشعار کے صرف آخری مصرعے ہم قافیہ ہوتے ہیں۔ یہ قطعات اس قسم کی سحر میں کٹھن ہوتے ہیں جن میں اشعار شامل رہتے ہیں۔ قطعہ بند ایک قسم کا بند ہے جو قطعہ کے اندر واقع ہوتا ہے۔

رباعی۔ یہ اردو شاعری کا دوسرا نام ہے اور آخر آخر غزل کے لیے مقسوم ہو گیا ہے۔ اس کی تالیف میں رباعی کا لفظ آتا ہے۔ کبیر لے ہندی طرز کی ایک خاص نظم کو بھی رباعی کہا ہے

رباعی۔ ایک قسم کے مختصر نظمیں مقامے ہیں جو ستر نظم دونوں میں ملتے ہیں۔ یہ لفظ مخیم کتاب کے مقابلے میں چھوٹی کتابوں کے لیے بھی استعمال ہوتا ہے۔ (کتاب کو ہندی میں چوٹی کہتے ہیں)۔

رباعی۔ یہ ایک چھوٹی نظم ہے جس کا وزن محسوس ہے۔ اس کے پہلے دوسرے اور چوتھے مصرعے یکساں



تائید رکھتے ہیں۔ اس کو رد جتنی بھی کہتے ہیں۔ راعی قطعاً آمر لہی راہی کو کہتے ہیں جو قطعاً بند ہو۔ یہ دراصل ایک طرح کی مبالغہ ہے۔

علامہ۔ ایک قسم کی نظم یا غزل ہے جو حضرت علیؑ یا دوسروں کی شہادت میں کہی جاتی ہے۔  
سنا لکھو۔ مہارکبادی کی نظمیں اس موقع پر پڑھی جاتی ہیں۔

ساقی نامہ۔ اس میں مثنوی کے طرز پر ارکم چائیس شعار ہوتے ہیں اور ان میں شرب کی تعریف کی جاتی ہے۔ اس میں شاعر بالعموم ساقی سے خطاب کرتا ہے جیسا کہ غزل میں، کثرتِ روحانیت کی طرف اشارہ ہوتا ہے۔ صوفی شعراء کے نزدیک شرب کے معنی عشق الہی، میکہ کے معنی بارگاہ الہی، مے فرداش کے معنی پیر مرشد اور ساقی کے معنی ذات الہی کے ہیں۔

مردود۔ یہ ایک قسم کا گیت ہے۔

شکار نامہ۔ یہ ایک طرح کی مثنوی ہے جس میں شکار کا بیان ہوتا ہے۔ خاص طور پر کسی معروف شخص، راجہ یا فوج کے شکار کی تفصیل دی جاتی ہے۔

سور۔ یہ ایک قسم کی شدید جذباتی نظم ہے جس کو داسوخت بھی کہتے ہیں۔ مرثیہ کے بندگی سوز گھاتے ہیں۔  
تقریب مہذبہ آبیہ مدحیہ نظم کو کہتے ہیں۔

ترنہ یا خلانہ۔ یہ ایک قسم کا گانا ہے جو راہی سے ماخوذ ہے اور دہلی کے بے خصوص ہے۔ ترنہ نکلنے والے کو ترنہ پرداز کہتے ہیں۔

تاریخ۔ کسی واقعہ کی تاریخ کے تئیں کے لیے یہ نظم کہی جاتی ہے اور حروف ابجد کے لحاظ سے ان حروف کے ہندسوں کے مجموعے سے تاریخ نکل آتی ہے۔ ایسی نظمیں بالعموم کتاب کے آخر، عمارتوں اور مقبروں کے کتبوں پر نظر آتی ہیں۔ تاریخ میں کسی خاص یا عام تاریخی واقعہ کی تفصیل دی جاتی ہے۔

تغییب۔ اس کے معنی حسن و خوبی کے ذکر کے ہیں۔ یہ ایک طرح کی عشقیہ نظم ہے جس کو مصدر صیغہ بڑی ہم نظم حال کرتے ہیں۔

تہ کرد۔ یا ”سوانح حیات“۔ اس نام کی فارسی، ترکی اور ہندوستانی میں بہت سی کتابیں ہیں۔ ان میں شعرا کے حالات اور ان کے کلام کے حوالے دیے جاتے ہیں۔

تضمیں۔ اس نظم میں کسی نظم پر اشعار کہے جاتے ہیں اور اس طرح اس نظم کو آگے بڑھایا جاتا ہے۔ سواوے خود اپنی ایک غزل پر نظمیں کی ہے، ورتاواں لے حافظ کی ایک غزل پر تضمیں لکھی ہے۔

داسوخت اس کو سور بھی کہتے ہیں اس کے موضوع اور غرض کے موضوع میں کوئی فرق نہیں ہے۔ صرف ہیئت و لب و لہجہ کا فرق ہے۔ اس میں ۲۴۲۰ سے لے کر تیس ہند تک ہوتے ہیں اور ہر بلد میں چھ مصرعے ہوتے ہیں۔ پچیس دو اشعار اور آخر کے دو مصرعے ہم تافید ہوتے ہیں۔

رہنمات۔ یہ نام میر جعفر دہلوی کا دیا ہوا ہے۔ اس نظم میں نصف حصہ ہندوستانی اور نصف حصہ فارسی ہوتا ہے۔ ریکی۔ یہ ایک طرح کا گانا ہے جس کا موضوع سنجیدہ و راحلہ ہوتا ہے اس کا آغاز گجرات میں ہوا اور قاضی محمود نے اسے ہندوستان میں متعارف کرایا۔

مجھے امید ہے کہ مذکورہ بالا ردیفہ ستوں نے ہندی اور اردو کے تمام ہم صاف جس کو واضح کر دیا ہوگا۔ ان دونوں زبانوں میں سے ایک زبان ہندوستان کے بیشتر حصے کی مادری زبان ہے اور دوسری زبان سسکرت ورنی زبانوں کے بین ہیں ہے۔ ہندوستان کے قریب وسطی میں اس زبان کی بہت سی نظمیں قبول عام حاصل کر چکی تھیں۔ صرف اردو کے مصنف کا یہ قور کہ ہندوستانی حدود و نشانگی کا خزانہ ہے اس زبان پر صادق آتا ہے مجھے یہ کہنا پڑتا ہے کہ ہندوستانی ادب کا زیادہ حصہ عربی فارسی اور سسکرت کے ترجموں پر مشتمل ہے ان میں بعض ترجمے بڑے اہم ہیں اس لیے کہ ان میں متن کے بعض مشکل و مشکوک پیادوں کی بڑی چھی تشریح کر دی گئی ہے۔ ہندی کے مشہور مصنف کلچن نے کہا ہے کہ اگر سسکرت کی موجودہ نظمیں ہندن میں ترجمہ کرنی جاتیں تو ان کے درجے اصل سسکرت ادب کو سمجھنا آسان ہو جاتا۔ لیکن ان میں بعض ترجمے اس اصل کتابوں کا نعم البدل بن جاتے جو بد قسمتی سے ضائع ہو چکے ہیں۔ جو قصے فارسی سے ترجمے ہوئے ہیں وہ صرف ترجمہ نہیں ہیں بلکہ تقلید کے ساتھ ایک خاص انداز سے انہیں پیش کیا گیا ہے۔ اس طرح بعض اہل دہ کے ترجمے اصل کتاب سے زیادہ بہتر ہو گئے ہیں اور اگر بہتر نہیں ہیں تو وہ کم از کم دلچسپی سے خالی نہیں ہیں۔ میں سے فارسی سے اردو میں ترجمہ کیے ہوئے قصوں کو فارسی سے زیادہ بہتر پایا ہے اس لیے کہ ادبی میں مبالغہ آمیزی حد سے زیادہ ہے۔ میں اس قسم کے ادب کا ایک جائزہ پیش کرنا چاہتا ہوں جو مغربی اقوام کے لیے تقریباً یا ہوگا۔ میں اس قسم کی تمام مظلوم و مشہور ادبی کتابوں ذکر کروں گا جو دہلی محاسن سے مال مال ہیں اور جو درہیوں اور عالموں کے مطالعے کے لائق ہیں۔ اسی خیال سے میں نے ہندوستانی ادب کی بے شمار کتابوں کو پڑھا اور سمجھا۔ ساتھ ہی ساتھ ہر ممکن کوشش سے زیادہ سے زیادہ قلمی نسخے حاصل کیے اور ان سے تین مرتبہ انگلستان کیا تاکہ ہندوستانی ادب کے پبلک و رسانی کتب خانوں کو دیکھوں۔ مجھے کہنا پڑتا ہے کہ ہر جگہ مجھے بڑی مدد دی گئی اور خوش آمدید کہا گیا۔ ہندوستان

ادب کے قلمی مسخوں کا بہترین ذخیرہ مجھے ایسٹ انڈیا آفس میں مائٹس میں LYDIN کا کتب خانہ خاص طور پر قابل ذکر ہے۔ ڈاکٹر پیڈن لورٹ دیلم کالج کے ہندوستانی ادب کے محقق ہوتے تھے در انھیں ہندوستانی ادب سے گہرا لگاؤ تھا۔ حقیقت یہ ہے کہ اگر لیڈن کی طرح کچھ اور مستشرق ہندوستانی ادب کی کتابوں کو جمع کرنے تو مجھے اہل قلم و ادب کے سامنے ہندوستانی ادب کو اور بہتر طریقے سے پیش کرنے کا موقع حاصل ہوتا۔ میں نے خاص طور پر سوانح، دور تذکروں سے مدد لی ہے۔ ممکن ہے کہ بعض لوگ مجھ پر یہ الزام لگائیں کہ میں نے بہت سے غیر اہم ادیبوں اور شاعروں کا ذکر کیا ہے لیکن جن کا ذکر مجھے کہیں نہ اس کے متعلق کچھ مکتوب لکھا میں نے مناسب خیال کیا ہے۔

دہلی میں ان تذکروں کی فہرست دے رہا ہوں جو میری نظر سے گزرے ہیں۔ ان تذکروں اور ان کے مصنفین کی تفصیل کتاب میں اس جگہ دے گی جہاں میں نے ان کا ذکر کیا ہے۔

۱۔ عیار اشعار۔ اس کے مصنف خوب چندا کا ہیں یہ تذکرہ انھوں نے اپنے استاد میر ناصر الدین ناصر معروف بہ میر ظفر کی فرمائش پر لکھا تھا۔ اس کا س تصنیف ۱۲۷۷ھ (۱۸۶۱ء) ہے۔ بلکہ یہ کہنا چاہیے کہ وہ ۱۲۹۳ء تا ۱۳۰۸ء کے درمیان لکھا گیا کیونکہ بقول مصنف اس کی تصنیف میں ۱۳ سال صرف ہوئے ہیں۔ ذکا کے مقال کا سال صبر کہ ان کے بیٹے نے پر نگر کو بتایا ہے ۱۸۴۶ء ہے۔

ذکا کا تذکرہ اس تذکرہ میں سے ہے جس سے میں براہ راست استفادہ نہیں کر سکا۔ یہ فارسی میں ہے اور اس میں تقریباً ۱۵۰۰ اشعار کے حالات قلم بند کیے گئے ہیں۔ دوران کے کلام کا انتخاب بھی دیا گیا ہے۔ اس کا جو قلمی نسخہ ڈاکٹر سیرنگر کے پاس تھا اس میں چھوٹی تفلج کے تقریباً ایک ہزار صفحات اور ہر صفحے میں پندرہ سطریں تھیں۔ اس ذبردست مستشرق عالم کا خیال ہے کہ یہ تذکرہ تنقیدی شعور کے ساتھ نہیں لکھا گیا۔ اس میں بے جا تکرار کے ساتھ ساتھ بہت سے غیر مصدق واقعات بھی درج ہیں۔ پھر بھی یہ بڑا محصولی تذکرہ ہے بد قسمتی سے اس کا کوئی نسخہ یورپ میں موجود نہیں ہے۔

۲۔ دار کاہ و ادب۔ یہ دبھا دور کے اہل قلم کے قصوں کا مجموعہ ہے۔ خیال ہے کہ دبھا کے چیلے اپنے گھر کی طرح ہندی میں نہ ہی گیت لکھتے تھے۔

۳۔ بھگت چتر۔ اس میں ہندوؤں کے ان مقدس بھگتوں کے حالات ہیں جنھوں نے مذہبی گیت اور بھجن لکھے ہیں۔ اس کے مصنف کھواچہ دھان ہیں جو چودھویں صدی کے مشہور ہندو ادیب ہیں اور جنھوں نے اس کتاب کے علاوہ بھی لکھا ہے۔

۴۔ بھگت مال یا سناچتر۔ بدشاہی بھگتوں کا تذکرہ ہے اور بھگتا چتر کے طرز پر لکھا گیا ہے۔ بھگت مال کے متعدد نسخے ہیں لیکن سب کے سب چڑپائیوں پر مشتمل ہیں۔ چوپائی کے متعلق ہندی اور ہندوستانی شاعری کے اصناف کی فہرست میں یہ تفصیل دے دی گئی ہے کہ وہ ایک قسم کی چھوٹی نظم ہے۔ یہ چوپائیاں قدیم ہندی کی بڑی پسندیدہ مدہیا گیتوں میں شمار کی جاتی ہیں جو دشاہ بھگتوں پر لکھی جاتی ہیں۔ یہ چوپائیاں بھگتی کی لکھی ہوئی ہیں اور بڑی مشہور ہیں اس کے بعد رائن داس نے ان کی طرز توجہ کی اس کے بعد کرشنا داس اور آخر میں پریداس نے ان کو ترقی دی۔

جب میری اس کتاب کا پہلا ایڈیشن نکلا اس وقت میری نظر سے صرف کرشنا داس کا کام گزرا تھا۔ دوسرے ایڈیشن کے وقت مجھے پریاس کا کلام بھی دیکھنے کو ملا جس کا ایک نقلی نسخہ میرے پاس ہے اور جو غالباً پردپ میں نایاب ہے۔

۵۔ چمن بے نظیر یا گنج الاشعار۔ یہ ایک ہی کتاب کے پہلے دو دوسرے ایڈیشن کے نام ہیں۔ پہلا ایڈیشن ۱۸۴۸ء تا ۱۲۶۵ھ میں اور دوسرا ۱۲۶۶ھ تا ۵۰۰ھ ۱۸۴۹ء میں بھیجی سے شائع ہوا۔ پہلے کو محمد حسین نے اور دوسرے کو محمد ابراہیم نے شائع کیا ہے۔ غالباً یہ دونوں محمد ابراہیم ہیں جنہوں نے انوار سکلی کا دہلی میں ترجمہ کیا ہے اور جو مداس سے ۱۸۲۳ء میں چھپیں ہے۔ چمن بے نظیر میں ۲۳۹ صفحات ہیں اور ۱۸۷۷ء ہندوستانی شعراء کا ذکر کیا گیا ہے۔

۶۔ مقبول بن۔ یہ سٹھ ہزار اشعار کا مجموعہ ہے جو تیس سو بدو شاعروں کے کلام سے منتخب کیا گیا ہے۔ بدستی سے میں اس کا صرف نام بتا سکتا ہوں کیونکہ اس کا نقلی نسخہ آگ میں جل کر خاک ہو گیا۔

۷۔ دیوب جہاں۔ یہ جہاں کا لکھا ہوا ہے۔ جہاں اگرچہ ہندو ہے لیکن اردو میں بھی لکھتے تھے۔ یہ تذکرہ ۱۸۷۷ء میں سے ہے جس سے میں نے اپنی کتاب میں مدد لی ہے۔ اس میں ۵۰ شاعروں کا ذکر ہے جن کے حالات زندگی کم اور اقتباسات زیادہ دیے گئے ہیں۔

۸۔ دلہا رام۔ دلہا رام نے مقدس ہندو شخصوں کی شان میں بہت سی نظمیں کہی ہیں ان شخصیتوں میں سے بعض ہندی شاعری سے متعلق ہیں۔

۹۔ گلدرست حیدری۔ اس کے مصنف کا نام محمد حیدر بخش حیدری ہے۔ اس میں کہانیوں کے علاوہ ایک دیوان اور ہندوستانی شعراء کا ایک تذکرہ بھی شامل ہے۔

۱۰۔ گلستانہ نازینیاں۔ مراد کی کریم الدین کی تصنیف ہے۔ کریم الدین دو حاضر کے ایک مصنف ہیں اور

انہوں نے کثرت سے لکھی ہے یہ ہندوستان کے ممتاز و مشہور شعراء کے کلام کا انتخاب ہے۔

۱۔ گلدستہ نشاط۔ مصنف منظر، اس تذکرے سے میں نے بہت زیادہ استفادہ کیا ہے۔ یہ ایک علمِ بلاغت کا عملی نمونہ ہے جس میں اس شعر کا ذکر ہے جو فارسی کے شاعر ہیں ساتھ ہی ان کے اردو شعرا کا انتخاب بھی موضوعات کے اعتبار سے درج کیا گیا ہے۔

۲۔ گلستانِ ہند۔ یہ بھی کریم الدین کی تصنیف ہے۔ اس کے ایک حصے میں چھوٹے حکایتیں ہیں اور حیرت کبابیاں ہیں اور اس کو ۸ بخشوں میں تقسیم کر دیا گیا ہے۔ ٹھوٹے حصے میں اشعار کا انتخاب ہے جو بار کرینے کے لائق ہے۔

۳۔ گلستاںِ مسرت۔ (شعراء کے کلام کا انتخاب) اس کے مصنف مصطفیٰ خاں دہلوی ہیں جو مطبعِ مصطفویٰ کے ناظم ہیں۔ اس مطبع سے بہت سی ہندوستانی کتابیں شائع ہوئی ہیں۔

۱۴۔ گلستانِ سخن۔ مصنف جانا کاظم۔

۱۵۔ گلستاںِ خس۔ اس کے مصنف دہلی کے شاہی خاندان کے ایک فرد کا درخشِ صابر ہیں۔

۱۶۔ گلشنِ بے خار۔ مصنف محمد مصطفیٰ شیمز۔ یہ کتاب ۸۴۵ء میں پہلی بار شائع ہوئی لیکن اس سے پہلے میرے پاس اس کا ایک نقلی نسخہ موجود تھا۔ یہ فارسی میں ہے اور اس میں چھ سو ہندوستانی شعرا پر تبصرہ کے ساتھ اس کے کلام کا انتخاب بھی کیا گیا ہے۔ اس تذکرے سے میں نے اس کتاب کے دوسرے پینشن میں بڑی مدد لی ہے۔

۱۷۔ گلشنِ خزاں۔ یہ گلشن بے خار کا نظریا اور درجہ ہے جس کے مترجم غلام قطب الدین باطن ہیں

۱۸۔ گلشنِ ہند۔ مصنف عطف علی دہلوی۔ یہ اردو میں ہے اور اس میں سارے اردو شعراء پر مختصر جامع تبصرہ ہے۔ یہ میرے کام میں بڑا مفید ثابت ہو۔

۱۹۔ گلزارِ برہیم۔ مصنف علی برہیم۔ اس میں تین سو اردو شعراء کا ذکر اور ان کے کلام کا انتخاب ہے۔ یہ ان تذکروں میں سے ہے جس سے میں نے بڑی مدد لی ہے۔

۲۰۔ گلزارِ مضامین۔ مصنف پیش چاں۔ یہ تقریباً ہمارا کا پورا پیش کی مختصر نظموں کا مجموعہ ہے لیکن اس لحاظ سے تذکرہ بھی کہہ سکتے ہیں کہ اس کے ایسا چھ میں اردو شاعری کے تاریخی ارتقاء پر تبصرہ ملتا ہے۔

۲۱۔ انتخابِ دوادین یا خلاصہ دیو نہا۔ امام بخش صہبائی دہلوی نے اس میں اردو کے ممتاز شعراء کے کلام کا انتخاب کیا ہے۔ اس میں اکثر اقتباسات بھی دیے گئے ہیں لیکن ایک طرح سے اسے تذکرہ بھی کہہ

سکتے ہیں کیوں کہ ہر شاعر پر ایک مختصر اردو تبصرہ بھی شامل ہے۔

۲۲۔ کبھی یا کوئی چنگ سدھا۔ یہ ایک ہندی گلدستہ ہے جسے نکلتے سے بابو ہری چند ہر ماہ شائع کرتے ہیں۔

۲۳۔ کوئی چرت۔ مصنفہ جنار دھن۔ یہ کتاب مرہٹی میں ہندی شعراء کے متعلق ہے

۲۴۔ کوئی پرکاش۔ عنوان کے لحاظ سے اس کو ایک ہندی تذکرہ ہونا چاہیے۔

۲۵۔ گویا سنگرھا۔ یہ ہندی یدرج بھاشا کے شاعروں کا انتخاب ہے جسے کئی کے ہیرا چندر سے مرتب کیا ہے۔

۲۶۔ معیار الشعراء۔ یہ قدیم و جدید شاعری کا انتخاب ہے جسے منشی قمر الدین ٹڈب خان، میٹھے میں دوبار آگرہ سے شائع کرتے ہیں۔

۲۷۔ مسرت افز۔ مصنفہ برائون۔ آبادی یہ تذکرہ میرے پاس نہیں تھا لیکن ہاتھ بلیٹ نے مجھے اس کا ایک حوالہ دیا تھا جو انھوں نے ایک فلمی سکرین پر مدد سے تیار کیا تھا۔ یہ سکرین ڈیلیو اوکلی کی ملکیت تھا اور آجکل آکسفورڈ میں موجود ہے۔

۲۸۔ محاسن و نفیس۔ اس میں درجہ ضر کے شعراء اور اس کے کلام پر تنقیدی تبصرہ ہے۔

۲۹۔ مجموعہ نثر۔ مصنفہ ابو القاسم پہلوی۔ یہ ان تذکروں میں سے ہے جس نے مجھے اپنی کتاب کے لیے نئے ایڈیشن مرتب کرنے پر آمادہ کیا۔ اس میں دو دوسرے تذکروں میں قابل غیور چیز یہ ہے کہ اس میں ناموں کو باقاعدہ ترتیب دیا گیا ہے اور ایک ہی نام کے مختلف شعراء کے رقی کو واضح کر دیا گیا ہے قاسم کے مضامین کی تعداد سرد اور شیفتہ کے مقابلے میں کم ہے لیکن ان کا معیار ان سے بلند ہے اور ایسے القیاسات بھی ملتے ہیں جو دوسروں کے یہاں نہیں ہیں۔

۳۰۔ مجموعہ الانتخاب۔ از فقیر شاہ محمد کمال۔ میں نے اپنی کتاب کے دوسرے ایڈیشن میں اس کتاب کی عدد سے ۵۸ صاف کا اضافہ کیا ہے جس میں سے بعض بڑے دلچسپ ہیں۔ بد قسمتی سے اس کا جو فلمی نسخہ میرے پاس ہے اگرچہ نستعلیق میں ہے لیکن صاف پڑھنے میں نہیں آتا۔ خاص طور پر خواہوں کا پتہ لگانا مشکل ہے۔

۳۱۔ مجموعہ داستان۔ یہ مختلف شعراء کے ۲۱ منتخب دوسو اشعار کا مجموعہ ہے۔ جو بڑی تطبیق پر لکھنؤ سے ۱۳۶۱ھ/۱۸۳۹ء میں انیسرے حاشیہ کے شائع ہوا ہے۔

۳۲۔ غزل نکات یا نکات الشعراء از قیام الدین قائم۔ یہ تذکرہ حقائق کے نام سے تین حصوں میں تقسیم ہے اور اسی لیے اسے طبقات الشعراء بھی کہتے ہیں۔ اسی نام کا ایک اور تذکرہ بھی ہے۔ میں نے غزل

نکات سے بہت سی نئی باتیں حاصل کی ہیں۔

۳۳۔ مختصر احوال مصنف ہندی کے تذکرہ کا۔ اس کا دوسرا نام ”دوسرا اور پہلا تذکرہ“ کا ہے جسے ذکا اللہ اہوں نے مرتب کیا ہے۔ یہ کتاب دراصل میری کتاب *Auteurs Hindustanis et Leurs Ouvrages* کا ترجمہ ہے۔

۳۴۔ لورین۔ یہ ایک ہندوستانی تذکرہ ہے جسے محمد بخش نے مرتب کیا ہے۔ نام کے اعتبار سے اس کے نواب ہیں اور اس میں بکرمہاویت کے رہنے والے کے دو مشہور شعراء کا ذکر کیا گیا ہے۔

۳۵۔ نظروں نکات یا نکات الشعراء از میر محمد تقی۔ یہ اردو شعراء کے متعلق قدیم ترین تذکرہ ہے جو اٹھارہویں صدی کے آخر میں لکھا گیا ہے۔ اس کے مصنف کے متعلق میں بہت سی تفصیلات اور قلمی ساری کتاب کے اندر دوں گا۔

۳۶۔ رنگ کلیا اور بھ۔ یہ مقبول ہندی گالوں کا ضخیم مجموعہ ہے جسے کرشنا چند بیس دیو منگلوس راج سرگرمے مرتب کیا ہے۔ یہ تقریباً ۸۰۰ صفحات کی مونی کتاب ہے۔

۳۷۔ روضۃ الشعراء از محمد حسین کلیم۔ یہ ہندوستانی شعراء کے متعلق اردو نظم ہے جسے تذکرہ بھی کہہ سکتے ہیں۔

۳۸۔ سجاد داس۔ یہ ہندی شاعری کا ایک انتخاب ہے جسے پنڈت دھرم نرائن خمیر نے مرتب کیا ہے۔

۳۹۔ سرپاٹن از محسن لکھنوی۔ اس میں تقریباً سات سو اردو شعراء کے کلام کا انتخاب کیا گیا ہے یہ منتخب کلام مختلف عوامانہ کے ماتحت دیا گیا ہے اور ہر شاعر پر مختصر تشریح بھی شامل ہے۔ یہ کتاب میری کتاب کے دوسرے ایڈیشن کے لیے بڑی مفید ثابت ہوئی۔

۴۰۔ سراد۔ اس کا حوالہ بوالحسن نے اپنے تذکرہ مسرت افرا میں دیا ہے۔ اس سے اندازہ کیا جاسکتا ہے کہ یہ اردو شعراء کا ایک تذکرہ ہے لیکن اس بلحاظ کا خیال ہے کہ یہ فارسی شعراء کا تذکرہ ہے۔ میرے خیال میں یہ دونوں باتیں درست ہو سکتی ہیں کیونکہ آپس میں فارسی گو ہندوستانی شعراء کے ساتھ ساتھ اردو گو فارسی شعراء کا بھی ذکر ہو سکتا ہے۔ خود آزاد اردو کے ایک معروف و ممتاز شاعر تھے۔ میرا خیال ہے کہ آزاد نے فارسی شعراء کا ایک الگ تذکرہ ”حر زہامہ“ کے نام سے لکھا ہے۔

۴۱۔ صحیفہ ابدیم۔ از بزم فیض۔ اس کے متعلق تفصیلات کتاب کے درمیں ملی۔

۴۲۔ سنانا چتر۔ اس میں کوی سودا نے تقریباً دو سو ہندی شاعروں کا ذکر کیا ہے۔

۴۳۔ طبقات الشعراء۔ رقد رت اللہ شوق۔ اس کتاب کا ذکر صرف تذکرہ ہندی کے نام سے بھی کیا گیا ہے۔

۴۳۔ طبقات الشعراء۔ مصنف کریم مدین س کو تذکرہ شعرائے ہندی بھی کہتے ہیں یہ ۸۳۸ء میں دہلی سے شائع ہوا۔ شہار میں دیا گیا تھا کہ یہ کتاب میری کتاب تاریخ ادب ہندوستانی کا ترجمہ ہے لیکن یہ میری کتاب سے بالکل لگ چیز ہے۔ مسٹر Fallon انپکنر تعلیمات بہار نے البتہ میری کتاب کے متعلق اس کتاب کے مشہور مصنف کو معلومات بہم پہنچانی ہیں

۴۵۔ طبقات سخن از قلام محی الدین عیش۔ رشیدی۔ تذکرہ میری نظر سے نہیں گزرا۔ اس میں تقریباً ایک سو رینختہ گو شعراء کے کلام کا انتخاب ہے۔

۴۶۔ تذکرہ خیر۔ از واجد علی۔ یہ بڑے عقیم تذکرہ ہے۔ یوں کیا جاتا ہے کہ اس میں فارسی اور ہندوستانی شعراء پر پانچ ہزار کے قریب تبصرے شامل ہیں۔ مصنف اودھ کے آخری نواب ہیں۔ میرے کتب خانے میں ان کی بہت سی کتابیں ہیں لیکن یہ نہیں ہے۔

۴۷۔ تذکرہ عاشق۔ مصنف مہدی علی دہوی۔

۴۸۔ تذکرہ آرزو۔ یہ صدر الدین کی تصنیف ہے اور شیعتہ نے اس کا حوالہ دیا ہے۔

۴۹۔ تذکرہ گردیری۔ از فتح علی حسنی۔ یہ ان تذکروں میں سے ہے جن سے بڑی مدد ملی ہے۔

۵۰۔ تذکرہ حسن۔ اسے بحر ابیان کے مشہور مصنف میر حسن نے لکھا ہے اور اس تذکرے کا دوسرے تذکرہ نگاروں نے کثرت حوالہ دیا ہے لیکن وہ میری نظر سے نہیں گزرا۔

۵۱۔ تذکرہ مام بخش کشمیری۔ مصنف نے اس کا حوالہ دیا ہے اور شکایت کی ہے کہ مام بخش نے سار کا سار مواد مصحفی کے مسودہ سے اخذ کیا ہے۔

۵۲۔ تذکرہ عشقی۔ ز رحمت اللہ عشقی۔ میں نے براہ راست اس سے استفادہ نہیں کیا بلکہ اس کے متعلق معلومات ڈاکٹر اسپرنگر کی ”لہرست کتب نواب اودھ“ کی مدد سے حاصل کی ہیں۔ اسپرنگر نے اس تذکرے سے J B Elliot کے کتب خانہ میں استفادہ کیا جی بی بی بیٹ کے پاس ہندوستانی ادب کا ایک بڑا ذخیرہ موجود تھا۔

۵۳۔ تذکرہ جہاندار۔ از جوان بخت۔ بیان کیا جاتا ہے کہ یہ کتاب تذکرہ نمبر ۵۲ سے ماخوذ ہے۔

۵۴۔ تذکرہ خاکسار۔ از محمد یار خاکسار۔ خورش نے اس کا حوالہ دیا ہے۔

۵۵۔ تذکرہ محمود۔ مصنفہ حافظ محمود۔ دور حاضر کے مصنف ہیں۔

۵۶۔ تذکرہ مصحفی۔ مصنفہ عدم الدینی مصحفی۔ اس میں تقریباً ۵۰ اردو شعراء کا ذکر ہے۔ در یہاں تذکروں



میں سے ہے جن سے میں نے بڑا استفادہ کیا ہے۔

۵۷۔ تذکرہ معتمون یا مظلوم۔ از امام مدین۔

۵۸۔ تذکرہ ناصر۔ از سعادت خان لکھنوی۔

۵۹۔ تذکرہ سوار۔ از رفیع مدین۔ مجھے افسوس ہے کہ ٹھارہویں صدی کے اس مشہور ترین شاعر کی کتابیں میری نظر سے نہیں گزریں۔

۶۰۔ تذکرہ شوق۔ رحمن۔

۶۱۔ تذکرہ خورش۔ از علامہ حسین۔ اس سے میں نے تذکرہ عشقی کی طرح فائدہ اٹھایا ہے۔

۶۲۔ تذکرہ ترمذی۔ از محمد علی۔ گلزار ابراہیم میں اس کا ذکر ہے۔

۶۳۔ تذکرہ ذوق۔ از محمد امجد علی۔ جو کہ ایک مشہور شاعر ہیں۔

۶۴۔ تذکرہ الکاملین۔ از بابورام چند۔

۶۵۔ تذکرہ النساء۔ یہ تذکرہ جو میں نے تعلق ہے۔ از کریم الدین کی تصنیف ہے۔

۶۶۔ عمدۃ النکبات۔ از محمد خان سرور۔ اس میں حالات زندگی کے ساتھ بارہ سو شعرا پر تبصرہ کیا گیا ہے اور یہ میرے لیے بڑا مفید ثابت ہو۔

کتابوں کی فہرستوں سے بھی میری کتاب کے حصہ باختہ کو مکمل کرنے میں بڑی مدد کی ہے۔ ان فہرست کتب میں جو قلمی فہرست میرے لیے سب سے زیادہ فائدہ مند ثابت ہوئی وہ لکھنؤ کے ایک شخص علی احمد کی تھی اور جس میں فارسی، اردو کے قلمی نسخوں کا ایک نہایت قیمتی ذخیرہ موجود تھا۔ یہ فہرست ۱۲۱ھ ۹۷۶ء میں نقل ہوئی تھی۔ ایشیا ٹک سوسائٹی، بنگال میں بھی دو فہرست کتب ایک فارسی رسم خط میں اور دیوناگری میں موجود تھیں۔

اقتباسات حاصل کرنے میں نے دو سم کتابوں سے بڑی مدد لی ہے جو کہ انگریزی کے عاموں کی لکھی ہوئی ہیں۔ ان میں ایک کتاب کرل برائن کی *The Selection from the popular poetry of Hindoosian* ہے۔ اس میں ہندوستان کی ۱۵۹ مقبول ترین نظموں کا انتخاب ہے ساتھ ہی چند قدیم شعراء کے منتخب تفصیلات بھی دی گئی ہیں۔ دوسری کتاب ہندوستان کے مشہور عالم تاریخی جرن متر کی مدد سے لکھی گئی ہے۔ یہ اقتباسات کے لیے بڑی معیاد ثابت ہوئی اور اس سے میں نے اکثر حصے نقل کیے ہیں اس میں دوسری چیزوں کے علاوہ جنگال کے طویل انقباس، کبیر کے دو ہوں کے کچھ حصے، تلسی داس

کی رائے سے یک نظم، چوتھا بادشاہ نے اردو ترجمہ کے چند اجزاء جس میں ان کے شکستہ کا ایک حصہ اور ۳۳۸ کے شاعروں کی مختصر نظمیں بھی شامل ہیں حوالہ میں بڑی مفید ہیں۔

مستحق سے جس انداز میں تذکرے لکھے گئے ہیں وہ اطمینان بخش نہیں ہیں، اکثر جگہ صرف شعر کے نام اور ان کے ایک دو شعر بطور نمونہ نقل کر دیے گئے ہیں۔ طویل سے طویل شعرا میں بھی مصنف کی تاریخ پیدائش، تاریخ وفات تفصیلی حالات زندگی کا پتہ نہیں چلتا۔ عام طور پر مستحق کی تصانیف اور ان کے عنوانات کا بھی ذکر نہیں ہے۔ ان کے بارے میں صرف یہ بات اہم ہے کہ شعر سے اپنا دیوان مرتب کیا ہے یا نہیں، کیونکہ جس شاعر نے دیوان مکمل کر لیا وہ صاحب دیوان ہونے کی حیثیت سے بڑا ممتاز شاعر حیاں کیا جاتا تھا لیکن ان تذکروں کی سب سے بڑی قاعدت یہ ہے کہ ان میں اکثر ان شعرا پر توجہ دیتے ہیں جو پورے میں بالکل نایاب ہیں۔ تذکرہ نگاروں میں صرف میرا ہی شخص ہیں جو اشعار کو نقل کرنے کے ساتھ کسی کسی ان پر تنقید کرتے ہیں۔ وہ تنقید عموماً غرض کی غلطیوں پر ان کو کرتے ہیں اور اکثر ہوسٹ کر کے واضح کر دیتے ہیں کہ اسے یوں نہیں یوں ہونا چاہیے۔ ”نکات اشعر“ کے دیباچہ کے مطابق ان کا تذکرہ اردو شعراء کے تمام تذکروں میں قدیم ترین ہے۔

جن تذکروں سے میں نے اپنی کتاب کے لیے بنیادی مواد حاصل کیا ہے ان میں شعرا کی فہرست مخلص سے شمار سے مرتب کی گئی ہے۔ میں نے اپنی کتاب کی فہرست میں ان کی تقلید کی ہے اگرچہ پہلے میرا ارادہ یہ تھا کہ تاریخی اعتبار سے ان کو مرتب کروں اور حقیقت یہ ہے کہ یہ میری کتاب کے عنوان کے لحاظ سے بہت زیادہ مفید نکالیں مواد کی کی وجہ سے اس کام سے عہدہ برآ ہونا میرے لیے بہت مشکل تھا۔ جیسا کہ میں نے اوپر کہا ہے تذکرہ نگار ہمیں کوئی تاریخی شعور نہیں دیتے کہ کون کون سا عہد تک تھا۔

مگر چونکہ تذکرہ نگار اکثر اشعار نقل کرتے ہیں لیکن ان سے کسی اسلوب کا اندازہ ملنا مشکل ہے کیونکہ انہوں نے انہیں مختلف انداز کے ساتھ جگہ جگہ نقل کیا ہے اور اسی لیے بعض اوقات قدیم دور کے اشعار بھی جدید رنگ میں نظر آتے ہیں۔ ہندی شاعری کے سلسلے میں کوئی تاریخی معلومات فراہم نہیں ہوئیں۔ اگر میں تاریخی ترتیب دیکھ رہا ہوں تو شعرا کو تین گروہوں میں تقسیم کرنا پڑتا۔ پہلے گروہ میں وہ لوگ شامل ہوتے جن کے عہد کا تعین بخوبی ہو سکتا ہے۔ دوسرے گروہ میں ایسے مستحق کا ذکر ہوتا جن کا عہد مشتبہ ہے اور تیسرے گروہ میں انہیں داخل کرتا جن کے عہد کی ہمیں بالکل خبر نہیں ہے۔ یہی ترتیب مجھے تصانیف کے سلسلے میں بھی کرنی پڑی۔ یہ ترتیب زیادہ عقلی ہوتی لیکن میں نے اپنے کام کو آسان بنانے اور قارئین کو سہولت ہم

بانپانے کی غرض سے اس حیر سے بار ۲۰ پہ میں مصنفین کی ترتیب کا ایک خاکہ پیش کر رہا ہوں۔ سب سے پہلے ہمیں ہندی کے شعر نظر آتے ہیں اور گیارہویں صدی میں مسعود کا نام ملتا ہے<sup>۲۱</sup> جن کے متعلق ۱۸۵۳ء کے ایشیاٹک جرنل کے صفحات میں نائٹھ جنڈے بڑی دلچسپ باتیں بتائی ہیں۔ بارہویں صدی میں ہمیں چند شاعر ملتا ہے جو راجپوتوں کا ہیرو کہلاتا ہے۔ اس کے بعد چپا کا نام آتا ہے جس کا کلام سکھوں کے ادھ گرنٹھ میں شامل ہے۔ تیرہویں صدی میں صدی<sup>۲۲</sup> نامی شاعر ملتا ہے جو اردو میں شعر کہنا کوئی کتر درجہ کی بات نہیں سمجھتا۔ اس کے بعد بیجو اور اسار منے آتا ہے جو مشہور شاعر و موسیقی کار ہے۔ چودھویں صدی میں خسرو دہلوی اور نورانی حیدر آبادی کے نام ملتے ہیں۔

پندرہویں دور عہد کا ذکر میں نے وہ کیا ہے غالباً اس میں اور بہت سے ہندوستانی مصنفین رہے ہوں گے۔ دہلی ہندوستان کے کتب خانے میں بہت سی قدیم ہندی کتابیں ہوں گی جو بھی تک منظر عام پر نہیں آئیں۔ بہر حال ہندی زبان کی پہلی ارتقاء منزل میں ہندی گیارہویں کا دور ملتا ہے۔

چودھویں صدی میں ہمیں نئے نئے فرقوں کے دانی لکھتے ہیں جنہوں نے مذہبی و اخلاقی حیل و ترقی کو ہندی میں لکھ دیا۔ ان میں سے سب سے زیادہ کبیر نے مسکرت کے سنگھ کے خلاف احتجاج کیا اور اس کے بعد اس کے شاگرد سرت گوپال داس مصنف سکھ، دھال سنگھ دھرم داس مصنف دھرم داس سنگھ و بھگوداس نے جو کبیر کے مشہور ترین پیرو ہیں ان کی تقلید کی۔ ان کا نامی شخص نے بھی مغربی ہندوں میں ”بھگوت“ نامی کتاب لکھی ہے۔

سولہویں صدی کے ہندوؤں میں سکھ یوگا کا نام آتا ہے جن کے متعلق پریا داس تذکرہ نگار نے نگ سے ایک مضمون لکھا ہے۔ تھاجی کی بھی بہت سی بھگتیں بھگتوں کے اصل نسخے میں ملتی ہیں۔ بے فرقوں کے بانی و مشہور شاعر لہوا اور دادو نے بھی شعرا کہے ہیں<sup>۲۳</sup>۔ ست سنی کے مصنف بھاری، علم بلاغت کے عالم گوگا داس کے علاوہ اور کئی شعرا کے نام اس دور میں ملتے ہیں۔

شان ہند کے مسلمان مصنفوں میں دوسروں کے علاوہ اکبر کے وزیر ابوالفضل اور روشنہ یا جلد فرزند کے پیشوا بایزید انصاری ہیں۔

دکن کے مصنفوں میں سے سب سے پہلے افضل محمد کا نام ملتا ہے جن کا ذکر کمال نے اس طور پر کیا ہے ”کاپیوں صاف اور شستہ ہے اس لیے کہ اُس نے میں لوگ ریختہ میں طبع آزمائی کرنے کے بجائے دکنی زبان میں شعر کہنا زیادہ پسند کرتے تھے“

پھر گوکنڈہ کے بادشاہ محمد قلی قطب شاہ ۵۸۲ء تا ۱۶۱۱ء اس کے حاشمین عبدالقدوس قطب شاہ نے ہندوستانی ادب کی سرپرستی اور ترویج میں خاص حصہ لیا۔

سترہویں صدی کا وہ زمانہ ہے جب کہ دکن میں بالخصوص اردو شاعری اپنے عام اصولوں و قواعد کے ساتھ وجود میں آئی۔ میں یہاں صرف ہندی شاعروں میں تلکی داس، سوراج، کیشو داس کا ذکر کروں گا جو جدید ہندوستان کے مقبول ترین شاعر ہیں۔ ان کے متعلق مشہور ہے کہ سوراج داس سورج، تلکی داس چاند، کیشو داس ستارہ و دوسرے شعرا جتنو ہیں۔

اردو شعراء میں حاتم کا ذکر جو میں پہلے کر چکا ہوں۔ فقیر اللہ آزاد حیدرآباد میں پیدا ہوئے لیکن وہاں میں رہنے لگے تھے اور وہیں ان کی شہرت ہوئی۔ اس کے علاوہ محمد جھٹوں نے کئی مذہبی کتابیں لکھی ہیں۔

اس دور کے دکنی کے شاعروں میں بابائے ریختہ وی ہیں جو کہ شاہ گلشن کے شاگرد ہیں پھر احمد نگر، تانا شاہ، شاہی باگ نگر، درمر، ابوالقاسم معاصین، دربار کا نام آتا ہے۔ اس کے بعد پھول بن کے مصنف بن نشاطی یا آدام، طوطی نامہ کے مصنف خواجہ صبیح اور محقق کے نام ملتے ہیں۔ محقق قدیم شاعر ہے اور دکنی شعرا میں انھوں نے سب سے پہلے اس ریختہ میں شعر کہے جو اردو سے ملتی جلتی ہے۔ حاتم نامہ کے مصنف رستمی، حاجی، محمد، ورنگی دوسرے مصنفین بھی اس دور سے تعلق رکھتے ہیں۔

اٹھارہویں صدی کے اس تمام شعر کا حوالہ جو کہ بچے ہم انہوں میں شہرت رکھتے ہیں بہت مشکل ہے۔ ہندی کے شاعروں میں ہندو فلسفہ کے مختلف اصولوں کے رسالہ کے مرتب گنگا پتی، سادھو فرقہ کے بابی و مذہبی شاعری کے علمبردار میر بھٹن، اپنے ہی نام کے فرقہ کے بابی اور ہندی کے پاکیزہ بھجوں کے شاعر رام چرن اور شیو رائن کا ذکر کروں گا جو کہ ایک خاص فرقہ کے بابی ہونے کے علاوہ گیارہ منکوم ہندی کتابوں کے مصنف ہیں۔ یہ کتابیں عام رواج کے مطابق شرعی گنیش "سے ما" کے الفاظ سے شروع ہونے کے بجائے "منکوم" کے الفاظ سے شروع ہوتی ہیں۔

اردو شعرا میں صرف سودا، میر اور حسن کا ذکر کروں گا۔ یہ تینوں گزشتہ صدی کے سب سے مشہور شاعر ہیں۔ اس کے علاوہ جرأت، رز، بدای، انان، امجد دہلوی، امین الدین، ہارسی اور عاشق غازی پوری کے نام قابل ذکر ہیں۔ دکنی شاعروں میں حیدر شاہ مرثیہ گو کا نام آتا ہے جنھوں نے اور کئی نظمیں لکھی ہیں جن میں ولی کے اشعار کی تفسیر کی گئی ہے۔ ان محسوس نظموں میں علی اشعار کا صاف کر کے ایک بند پورا کیا گیا ہے۔ بھری کے اشعار بھی قابل ذکر ہیں۔ انھوں نے ایک قسم کی منظوم قاموس طبع کر رکھی ہے۔

اس میں کئی باب ہیں۔ ہر باب کا وزن مختلف ہے اور مصنف نے باب کے شروع میں اس کی وضاحت بھی کر دی ہے۔ سراج درنگ آبادی متولی ۱۷۵۴ء، در عزت سوتی متولی ۱۶۵ء، ۵۲-۷۵ء، بھی ایک خاص مرتبے کے مالک ہیں۔

ایسویں صدی کے اردو ادب کا حاضر کے ممتاز ترین ہندوستانی مصنفین یہ ہیں ہندی میں بھگت مل جنھوں نے جیسے مت کے اصول کو نظم میں مرتب کیا ہے۔ دوسرا رم تکرہ نگار اور ان کے جانشین چتر داس جو کہ رام سہتی فرق کے روحانی پیشوا ہیں

اردو کے سب سے پہلے میں صہبائی اور کریم الدین نے اپنا شعر کے نام سے ہیں مہمان دہوی، متولی ۸۵۲ء، بڑے پرگو اور خوش اسلوب شاعر ہیں۔ درن کے دیوان کو بے نظیر کہا گیا ہے۔ نصیر متولی ۱۸۴۲ء یا ۸۴۳ء، آتش متولی ۱۸۴۷ء بھی صاحب دیوان ہیں اور ان کے دیوان بہت مقبول ہیں۔ سوں چند نے شاہنامہ کے خلاصے کا منظوم ترجمہ کیا ہے۔ دوسرا حاضر کے ممتاز شاعر مسوں کے علاوہ اور بہت سے شعرا ہیں جن کا ذکر میں نے اپنے خطبے میں کیا ہے

دکن میں صرف کمال حیدر آبادی اور مستان مدراہی کا ذکر کروں گا۔ جس انداز سے ہندوستانی تذکرہ نگار شاعروں کا تذکرہ کرتے ہیں، اگر ہم اس پر نظر رکھیں تو تمام شعراء کو بہت آسانی سے تین طبقوں میں تقسیم کیا جاسکتا ہے۔ ایک وہ جن کا ذکر معصوم طور سے کیا گیا ہے، دوسرے وہ جنھیں قابل احترام جگہ دی گئی ہے اور تیسرے وہ جن کی غیر معصوم تعریف و تحسین کی گئی ہے۔ پہلے طبقے کے متعلق کوئی تفصیل نہیں ملتی۔ کثر صرف نام و درن کے وطن کے ساتھ ایک شعر نقل کر دیا جاتا ہے۔ یہ وہ شعرا ہیں جنھوں نے متعدد غزلیں کہی ہیں لیکن اس کی تعداد ایسی نہ تھی کہ دیوان مرتب ہو سکتا۔ ان کی کثر نظموں کے عنوانات کا بھی پتہ نہیں چلتا۔ دوسرے طبقے کے شعراء وہ ہیں جو صاحب دیوان یا صاحب کلیات ہیں۔ تیسرے طبقے کے شعراء میں دو شمار کیے جاتے ہیں جنھوں نے نظم و نثر میں پوری پوری کتابیں لکھی ہیں۔ ہندی کتابوں کے اکثر عنوان عسکرت میں اور اردو یادگنی کی کتابوں کے عنوانات بالعموم عربی یا فارسی میں ہیں۔

ہندوستانی تذکرہ نگار اکثر ان شعراء پر بھی تبصرہ کرتے ہیں جو ہندوستانی ہیں اور فارسی میں شعر کہتے ہیں۔ ہندوستانی تذکرہ نگاروں کی طرح میں نے بھی فارسی گو ہندوستانی شعراء کا ذکر کیا ہے۔ ہمیں اس بات پر تنصیب نہیں کرنا چاہیے کہ ہندوستانی اردو شعراء فارسی میں شعر کہتے ہیں کیونکہ سترہویں صدی میں اور بعد چودھویں دہائی خود ہمارے ملک کا یہ عام تھا کہ یہ لوگ اپنی زبان کے علاوہ پنا بھر علمی ثابت کرے کے

لے۔ طینی میں شعر کہنا صردری طین کرتے تھے۔ مثلاً اسی طرح روم میں لوگ اپنی رمان کے علاوہ یونان میں بھی شعر کہتے ہیں۔ رومانوگ ان دو زبانوں میں بخوبی لکھ سکے ہیں ان کو *Ltrousgue Linguae* کہتے ہیں۔

ہندوستانی رواج کے مطابق جو لوگ اردو اور فارسی دونوں زبانوں میں شعر کہتے ہیں وہ دونوں زبانوں کے لیے الگ الگ تخلص اختیار کرتے ہیں۔ اب میں مصنفین کو مختلف طبقات میں تقسیم دوں گا۔ اس میں سے سب سے پہلے ہندو مصنفین اور مسلمان مصنفین کے فرق کو ملحوظ رکھا جائے گا۔ تقریباً کسی صدیوں سے ہندی میں شعر نہیں کہے لیکن ہندوؤں نے کٹر ردو یا دکنی میں شعر کہے ہیں اور جیسا کہ سرسید محمد خان نے "آثار الصنادیق" میں بیان کیا ہے ہندو ادیبوں اور میں فارسی میں اشعار کہتے تھے۔ پھر بھی میں نے اس میں ہر ہندوستان مصنفین کا ذکر کیا ہے ان میں دو ہزار دو سو مسلمان اور مشکل سے آٹھ سو ہندو مصنفین ہیں۔ ان ہندو شعر میں بھی صرف تقریباً دو سو پچاس نے ہندی میں لکھا ہے ہم تمام ہندو شعرا کا سرخ لگانے سے بھی قاصر ہیں کیونکہ اس زبان میں تذکرے دستیاب نہیں ہیں اور اس لیے ہندی شعرا کی بڑی تعداد سے ہم ناواقف ہیں۔ اس کے برعکس اردو مصنفین کے متعلق بہت سے تذکرے ہیں جن میں کم و کم کے نام قلم جاتے ہیں۔ جن ہندوؤں نے ہندی میں لکھا ہے وہ عام طور سے پنجاب، کشمیر، راجپوتانہ، شاہی مغربی صوبہ، دہلی، آگرہ، براج اور بنارس سے تعلق رکھتے ہیں۔ خالص دکنی میں لکھنے والے شعر کی تعداد دو سو سے زیادہ نہیں ہے اس لیے جن شعراء کا ذکر بیان کیا گیا ہے ان میں اکثریت ان کی ہے جو ہندوستان کی عام بولی اردو میں شعر کہتے ہیں اور جو کہ ہندوستان کی سب سے زیادہ پاکیزہ زبان ہے۔

اگر ہم ان شعراء کے شہروں کے، سوں پر نظر ڈالیں تو پتہ چلے گا کہ دکنی سے سورت، بمبئی، مدراس، حیدرآباد، سرنگاپٹم، اور گولکنڈہ میں فردغ پایا در اردو دہلی، آگرہ، میرٹھ، لکھنؤ، بنارس، کانپور، مرادپور، فیض آباد، الہ آباد اور کلکتہ میں پروان چڑھی جہاں لوگ مقامی بولی کی طرح اردو کو استعمال کرتے ہیں۔

میراکن جو کہ اردو کے پہلے نثر نگار خیال کیے جاتے ہیں کلکتہ میں تالیف و تصنیف میں مشغول تھے۔

انھوں نے اپنی کتاب "بان و بہار" کے دیباچہ میں اس سلسلے میں لکھا ہے

"میری زبان بھی اردو ہے اور میں ایک شمالی شہر سے بنگال پہنچا ہوں"

صردی ان کے نام کی مدد سے ہندو یا مسلمان مصنفین کا آسانی سے اندازہ لگایا جاسکتا ہے۔ شعراء کے ناموں کا مطالعہ بڑا دلچسپ ہوگا۔ میں نے ایک جگہ مسلمان مصنفین کے ناموں اور ان کے القاب کی تفصیل دی

ہے یہاں صرف اس قدر دہراؤں گا کہ مسلمان معتین چند نام تک اختیار کر سکتے ہیں مثال کے طور پر جو مسلمان بزرگ ہستیوں کے نام ہوتے ہیں۔

۱۔ لقب جیسے غلام اکبر، امداد علی وغیرہ

۲۔ کنیت جیسے ابوطالب، ابن ہشام

۳۔ نسبت جو کہ وطن سے تعلق ظاہر کرتا ہے جیسے قنوجی، راجپوری، وغیرہ

۴۔ خطاب، مثلاً خان وغیرہ

۵۔ تخلص یا عموم پر عربی یا فارسی کا اسم یا صفت ہوتا ہے جس کے لیے ہندوستانی نقطہ استعمال نہیں کرتے

اسلام کی بزرگ ہستیوں کے بجائے ہندو معتین اپنے دیوتاؤں کے نام بھی استعارہ کرتے ہیں۔ مثلاً مسلمانوں کے نام محمد، علی، براہیم، حسن، حسین، وغیرہ اور ہندوؤں کے نام ہری، رائن، رام، کچھن، گوپی ناتھ، گوکل، کاشی ناتھ وغیرہ ہوں گے۔

مسلمانوں کے لقب عبد العلی غلام محمد، محمد علی وغیرہ اور اسی طرح ہندوؤں میں شیداداس، کرشنا داس، راجداس، کیشو داس، نند داس، ہندھراس، سور داس وغیرہ ہوں گے۔ ہندو صرف اپنے دیوتاؤں کی پرستش نہیں کرتے بلکہ درختوں، دریاؤں اور شہروں کو بھی معبود جانتے ہیں اور ان کے لیے ان کے نام لگا داس، تلسی داس، آگرہ داس، کاسی داس، قنوج داس، دوارکا داس وغیرہ ہوتے ہیں۔

مسلمانوں کے محبوب علی، اور محبوب حسین کے سناٹے میں ہندوؤں کے یہاں شری مال، ہریش لال استعمال ہوتے ہیں اور عطا محمد، علی بخش کی جگہ ہندوؤں میں بھگوان رت، رام پرشاد، شیو پرشاد، کان پرشاد وغیرہ استعمال ہوں گے۔ ہندو بعض اوقات ہندی اور فارسی کے الفاظ کو ملا کر گنگا بخش وغیرہ کے نام بھی رکھتے ہیں۔

مسلمانوں کے اسد در شیر ہندوؤں کے گنگہ کے مترادف ہیں۔ قطعات، بندہ ہندوؤں کے مختلف طبقوں کے لیے انگ لگے ہیں۔ مثلاً برہمنوں کے لیے شرما، چوہے، تیوری، دوبے، پاشے، شاستری وغیرہ، چھتری، راجپوت، اور سکھوں کے لیے ایل، التریب، شاہ، رائے، گنگہ، وغیرہ۔ ویش ناتھ اور مہاجنوں کے لیے شاہ، سیٹھ، مالہ وغیرہ اور دیوبند کے لیے پنڈت اور سین، سکھوں کے لیے سر استعمال کیے جاتے ہیں۔

ہندو فقیروں کو گرد، بھگت، گسانین، سائیں اور سکھ فقیروں کو بھائی کہتے ہیں۔ ہندوؤں کی تقلید میں



مسلمان بھی چار طبقوں میں تقسیم ہیں۔ سید، شیخ، مغل، پٹھان، سید حضرت محمد کی نسبت سے ہیں۔ شیخ وہ ہیں جو اصل عرب ہیں اور اب بھی جو دوسرے مذہب کو چھوڑ کر مسلمان ہوئے ہیں۔ مغل عام طور پر برہمنوں کی اصل خیال کیے جاتے ہیں اور پٹھانوں کا تعلق افغان سے سمجھا جاتا ہے۔

سیدوں کے خطابات، میر یا امیر ہوتے ہیں۔ شیخوں کا کوئی خاص خطاب نہیں ہوتا۔ مغلوں کو میرزا آغا اور خواجہ کہتے ہیں۔ پٹھانوں کا خطاب حال ہوتا ہے مسلمان فقیروں کو شاو، سولی اور پیر اور مسلمان عام کو داد کہتے ہیں۔ مسلمان عورتوں کو سنگم، حاتم، حاتون، صلبہ، یا صاحب بی یا بی بی وغیرہ کہتے ہیں۔ شری، دیرا ہندوؤں کے خطابات ہیں۔ شری، نام کے پیچھے استعمال ہوتا ہے اور دیوتا کرتی ہیں۔ یہ مغلذ پہاڑوں، شہروں اور دریاؤں وغیرہ کے ناموں کے ساتھ بھی استعمال ہوتے ہیں۔ قدیم زمانے میں دیویا دیوی کے لقب فرانس میں شہروں، جنگلوں اور پہاڑوں کو دیے گئے تھے یہ ایک ہندوستانی رسم تھی جو Cele دیوتاوں اور مذہب کے ساتھ ہندوستان سے یورپ گئی، اور فرانس پہنچی۔ آج کل بھی رومی ہے وطن کو Holy کہتے ہیں۔

ہندوستان کے حکمران اپنی سلطنت کے سب سے زیادہ ممتاز شاعروں کو خطاب دیا کرتے تھے۔ مسلمانوں کے خطابات سید، الشہر، ملک، الشہر اور ہندوؤں کے کویشور و پرکوی ہوتے تھے۔ جو ہندو مردوں میں شعر کہتے ہیں وہ مسلمانوں کی طرح تخلص رکھتے ہیں۔ چونکہ یہ تخلص ہندوستان کی علمی و ادبی زبان فارسی کے ہوتے ہیں، اور ہندو مسلمان دونوں یکساں استعمال کرتے ہیں اس لیے صرف تخلص سے یہ جاننا مشکل ہے کہ شاعر مسلمان ہے یا ہندو۔ ہمیں بہت سے ایسے مصنفین بھی ملتے ہیں جو ہندو سے مسلمان ہوئے ہیں لکن کوئی مسلمان مصنف ہندو نہیں ہوا بجز اس کے کہ کوئی مسلمان ہندو کے تہائی جدید طبقہ مثلاً سکھ کو قبول کرے۔ جو مسلمان سکھ ہو جاتے ہیں وہ مذہبی کہلاتے ہیں۔ چونکہ اسلام توحید پر مبنی ہے اور حیات بعد الموت کا یقین دلاتا ہے اس لیے ہندوؤں کے نزدیک اسلام سے ہندو مذہب کی طرف آنا رجعت پسندی اور ہندو مذہب سے اسلام کی طرف رخ کرنا ترقی پسندی ہے۔ لیکن ہندوستان کے مسلمانوں میں بھی تک عقلیت پسندی نہیں ہے۔ جذباتی طور پر وہ اپنے مذہب کے شیدائ ہیں لیکن عملی طور پر وہ ہندوؤں سے متاثر ہو رہے ہیں۔ پھر بھی آئے دن نو مسلموں کی تعداد میں اضافہ ہو رہا ہے۔ ہندو شعراء دیا کو نظر انداز کر کے صرف توحید کے نغمے بٹانے میں مست رہتے ہیں مثلاً مال کنور سنگھ مضطر حصوں نے حضرت امام حسینؑ کی شہادت پر رو میں بڑے اچھے اشعار کہے ہیں۔ کبھی ہندوستانی کے بعض ایسے ہندو مصنفین بھی ملتے ہیں جو عیسائی ہو گئے ہیں ورنہ دناورائی کوئی مسلمان، عیسائی نظر آئے گا۔ شوکت الدین اردو کے ایک مسلمان شاعر



تھے جو عیسائی ہو گئے تھے، ان کے متعلق یقینہ لکھتے ہیں کہ:

”شکرت تخلص حنیف علی خلف میر رستم علی و مردم بکورا است۔ فن نظم و ارغلی عشرت بریلوی گردنہ نقل کردہ اندک و سے رادر ہنارس، شخصے از ہل فرنگ محاطت فردن رودادہ بہ تفسیح و تخریس و سے العیاذ اہل اللہ ترک اسلام گفتہ و دل نصاریٰ برآء کنون در سیرتہ لعیم اطفال قسیمی طائفہ بری برد و صیف مسیح نام کردہ است۔ ایں ابیات نزل منع مسیح، جاہل است۔“

یہی صورتوں میں عام طور پر مسلمانوں کا نام تبدیل ہو جاتا ہے مثلاً ایک مسلمان فیض محمد جب عیسائی ہو گئے تو ان کا نام فیض مسیح ہو گیا۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ ہندو جب عیسائیت قبول کرے ہیں تو ان کے نام نہیں بدلتے۔ مثلاً دور حاضر کے سب سے ممتاز سٹے عیسائی بابو گمندر موہن ٹیگور ہیں جس کا رکر میں نے ۱۸۶۸ء کے خطبے میں کیا ہے۔

تذکروں میں بعض ایسے اردو شعرا بھی ملیں گے جو پہلے یہودی تھے اور بعد میں مسلمان ہو گئے مثلاً کے طور پر جمال علی مرٹھی جو تقریباً ساٹھ سال پہلے حیدر آباد میں تھے وہ یہودی تھے۔ یا محبت اللہ جو راجہ ریلوی جو پیشہ کے لحاظ سے حکیم اور عشق کے شاعر تھے یا ایک تذکرہ کے مصنف مشتاق۔

تذکرہ نگاروں سے بھی ایسے اردو شعرا کا بھی ذکر کیا ہے جو یورپ کے پرانے عیسائی ہیں۔ مثلاً صاحب جن کا خطاب ظفر یا ب تھا یہ سردرنگی کے بیٹے تھے۔ ان کی ماں سردھانا کی ملکہ بیگم سردھیں جو کہ ریخت انسا بھی کہلاتی تھیں۔ دوسرے کے شاعر تھے اور اردو میں چھ شعر کہتے تھے۔ دہلی کے مشاعروں میں بھی وہ شریک ہوتے تھے جہاں دہلی کے مشہور ترین شعراء مثلاً سرور وغیرہ شرکت کرتے تھے۔ سرور کا بیان ہے کہ صاحب خوش نویسی، نقشہ نویسی اور موسیقی میں مہارت رکھتے تھے اور ۱۸۲۷ء میں کم عمری میں ہی فوت ہو گئے۔

صاحب کے دوست کا نام ہاتھ (Balthazar) اور تخلص امیر تھا۔ انھوں نے بھی اردو میں شعرا کہے ہیں۔ سردر کا بیان ہے کہ وہ ایک نصرانی فرنگی تھے۔ سرور نے ان کے شعر بھی نقل کیے ہیں۔

سردھانا کے چھوٹے سے دربار میں بھی ایک فرنگی اردو شاعر تھا جو فرسویا فراسو کہتے تھے بیان کیا جاتا ہے کہ وہ سردھانا کی ملکہ کے ایک افسرانست یا گسٹین کے بیٹے تھے۔ انھوں نے بڑے لطف شعر کہے ہیں اور صاحب کی طرح دوسرے شاعر تھے جو کہ دہلی کے ممتاز شاعر ہیں۔

دور حاضر میں ایک در انگریز اردو شاعر ہیں جس کا رکر کریم نے کیا ہے اور اس کا نام جارج ہنس شور بتایا ہے۔ غالباً یہ ان کا نام ہوگا لیکن کریم نے لفظ شور کو بھی بمعنی (شور و غل) نکلیں سمجھا ہے۔  
دو اور لڑکی اردو شاعر ہیں جو دہلی میں پیدا ہوئے۔ ایک کا نام اسماعیل تھا جو غارثا Stevens ہے یہ ۱۸۰۰ء تک زندہ تھے۔

دوسرے جان نامس ہیں جن کا نام غالباً John Thomas ہے۔ یہ جوں صاحب بھی کہلاتے ہیں۔ یہ بھی دور حاضر کے شاعر ہیں اور یہ سب کے سب شعرا غالباً انگریز ہیں۔  
میں خود ایک اردو شاعر ڈاکٹر سرد مرحوم کو جانتا ہوں جو کہ سردھانا کی ملکہ کے قصبے میں تھے۔ انگلستان کے اختیارات میں ان کو بڑی شہرت ہوئی اس لیے کہ ان کو ہندوستان واپس جانے کی اجازت ملی اور اس کے خلاف وہ برابر احتجاج کرتے رہتے تھے۔ وہ بڑی آسانی سے اردو اشعار کہہ دیتے تھے اور بڑے نرم سے پڑھتے تھے۔

ایک چٹائی اردو شاعر بھی ہیں جن کا نام سدی صاحب کل ہے۔ ان کا نام ممتاز چٹائی شاعروں کی اس فہرست میں بڑھانا چاہیے جو گرو گوار نے اپنی کتاب 'مختصر ادب' میں مرتب کی ہے۔ بیان کیا جاتا ہے کہ وہ بچپن میں پیدا ہوئے تھے اور ایک غلام تھے ان کا زمانہ موجودہ صدی کے اوائل کا ہے۔

غالباً تمام ہندی مصنفین ہندوؤں کے نئے تقسیم یا وہ طبقوں سے تعلق رکھتے ہیں مثلاً جین، کیر پٹھی، سکھ اور شیو۔ اس مشہور فرقوں کے پیشو، بھی ہندی کے ممتاز، غیر ممتاز شاعر تھے مثلاً رام، لند، ولہیا، دیریا داس۔ اور مشہور سنگرت نظم گیتا گووند کے مصنف جے دیو، وارو، ہر بھن، ہالوں، رام چرن، شیو رائن وغیرہ۔

شیو کی پوجا کرنے والوں میں سرب چند ایک نے ہندن میں شعر کہے ہیں کیونکہ لوگ قدیم رہبان کے اسی طرح شیدائی تھے جس طرح قدیم مذہب کے۔

بعض نے اردو میں بھی شعر کہے ہیں جن کا ذکر میں نے اپنی کتاب میں کیا ہے، مثلاً ہمن جی دسب جی، جی والے۔

ہندوستانی سہانوں کے دو فرقے ہیں سی اور شیو۔ سی فرقہ کو کیتھولک اور شیو کو پروٹسٹنٹ کہہ سکتے ہیں کیونکہ شیو سنت سے نکال کر تے ہیں اور حدیثوں کو مانتے ہیں، لیکن Chardin جو ایک پروٹسٹنٹ تھے اس کو درست خیال نہیں کرتے کیونکہ شیعوں کے مذہبی رسوم اس انداز کے نہیں ہیں۔

بعض اور فرقے ہیں مثلاً سید احمدی جو، بچے ہان کے نام سے مشہور ہے۔ یہ ہندوستان کے وہابی ہیں۔

ہندوستان کے بہت سے مسلمان فرقہ سے تعلق رکھتے ہیں مثلاً حاجی عبدالقد، حاجی اسماعیل اور چند دوسرے جن کا ذکر میں اپنی کتاب میں کروں گا۔

ہندوستانی مصنفین میں بہت سے مسلمان قلم اور صوفی بھی شامل ہیں۔ ان میں بعض کا شمار دیوبند میں کیا جاتا ہے۔ کچھ ایسے شعراء بھی تھے جو اصل معنوں میں فقیر تھے یعنی بارہنیں جاتے تھے اور اپنا کلام فروخت کرتے تھے، مثلاً کلیم دہلوی اور میاں کترین معروف بہ ہندوان جو کہ اردوئے معلیٰ میں بڑی غزلیں دو دو پیسہ میں بیچتے تھے۔

ان فقیروں کے علاوہ چند پیشہ ور شعراء بھی ہیں جو صرف شعروں میں مشغول رہتے ہیں بعض ایسے شوقین مزاج شعراء بھی ہیں جو نچلے طبقے میں بھی نظر آئیں گے۔ بہت سے بادشاہ بھی شاعروں میں شامل ہیں مثلاً کولکنڈہ کے مین بادشاہ، بیجاپور کے بادشاہ ابراہیم عادل شاہ، بدقسمت نیپو سلطان میسور اور منٹل شاہ، شاہ عالم ٹائی، اکبر ٹائی، بہادر شاہ ٹائی، نواب اورنگ زیب الدولہ، غازی الدین حیدر اور واجد علی وغیرہ وغیرہ۔

ہندوستانی شعراء کی فہرست سے ہم شاعرات کو الگ کر سکتے ہیں۔ ان کے بارے میں میں نے ایک الگ مضمون بھی لکھا ہے۔ جن شاعرات کا ذکر میں نے اپنے مضمون میں نہیں کیا وہ شہزادی خاتون ہیں جن نواب نواب الملک فرخ آبادی کی خاتون تھیں، ان کا خطاب بدر النساء تھا۔

میں اس طرح پیغم کا بھی ذکر کروں گا۔ ان کا تعلق جی صاحب جی ہے اور لوگ انھیں صاحب جی پائی صاحب کہتے ہیں۔ وہ اردو شاعری کا مخصوص غزل کے لیے بہت مشہور ہیں۔ وہ ایک مشہور شاعر خرم کی شاگرد تھیں۔ خرم اور شاعروں کے علاوہ شیفتہ کے بھی استاد تھے۔ شیفتہ ایک مذکرہ نگار ہیں اور ان کے تذکرہ سے میں نے سب سے زیادہ استفادہ کیا ہے۔ وہ لکھنؤ اور ریلوے میں رہتی تھیں اور معزز القادری نے ان پر ایک مثنوی ”توبہ غمیں“ کے نام سے لکھی تھی۔

دوسری خاتون شاعرہ چمپا ہیں۔ یہ نام سے ہندو معطوم ہوئی ہیں لیکن ظاہراً مسلمان ہیں۔ وہ نواب خرم بدولہ کے خرم سے تعلق رکھتی ہیں اور خاسم نے ان کا ذکر، درد شعراء کے ساتھ کیا ہے۔

ایک اور شاعرہ فرح بخش نامی ہیں جو ایک رقاہہ تھیں۔ انھوں نے اردو میں شعر کہے ہیں۔ شیفتہ نے ایک دوسری رقاہہ صیا اور عشقی نے ایک تیسری رقاہہ غنچیں کا بھی ذکر کیا ہے۔

چوتھی رقاہہ جو اردو شاعری کی حیثیت سے سب سے زیادہ مشہور ہیں میر یار علی جاں صاحب جاں

تھیں۔ وہ فرخ آباد میں پیدا ہوئیں لیکن زیادہ لکھنؤ میں رہیں جہاں انھوں نے اردو شعر گوئی میں بڑی کامیابی حاصل کی۔ انھوں نے بچپن ہی میں موسیقی، نثری اور ادب کی تعلیم حاصل کی تھی، لیکن جس چیز سے انھیں غیر معمولی دلچسپی تھی وہ اردو شاعری تھی۔ کریم الدین نے ان کو پہلا استاد بنایا ہے، علی جان کا ایک دیوان ۱۲۶۲ھ/۸۴۲ء میں لکھنؤ سے شائع ہو چکا ہے جو بہت مقبول ہوا۔ اس میں عورتوں کے سوا دوسرے کو خاص طور پر ملحوظ رکھا گیا۔ در انھوں نے اسے ۳۶ سال کی عمر میں مرتب کیا تھا۔

مجھے ایک اور شاعر کا ذکر کرنا ہے جو کہ ہندو ہیں اور جس کا تخلص سزاگت ہے۔ تذکرہ نگاروں نے ان کے غیر معمولی حسن اور ذہانت کی بڑی سالفہ آمیز انداز میں تعریف کی ہے۔ وہ ۱۸۲۸ء میں زندہ تھیں۔ چند اور شاعرات ہیں، مثلاً تصویر، تریا یا اس اور بہت سی دوسری جن کا ذکر اس کتاب میں کیا جائے گا۔

جو خاصہ میں نے یہاں دیا ہے اس سے عذرہ کیا جاسکتا ہے کہ میری کتاب کی نوعیت کیا ہے۔ پھر بھی علماء ادب، خاص طور پر مسکرت کے شیروانیوں سے معذرت چاہوں گا جو دوسری مقامی زبانوں کا قابلِ توجہ نہیں خیال کرتے اور اسے نظر انداز کر دیتے ہیں کہ یہ زبانیں تہذیبی سلسلے کی اہم کڑیاں ہیں اور حال اور مستقبل کو ملانے میں مدد کرتی ہیں۔

## حواشی

۱۔ غنیہ، کھڑی ہو سے مراد اور رات ہے جس میں عربی اور فارسی زبان کی آمیزش نہیں ہے۔ برصغیر بھاشا علاقہ برصغیر کی مخصوص ہوں ہے جو قدیم ہندوئی زبان سے بہت قریب ہے۔ اس کے مشرقی علاقے کی ہوں کا نام پورا یا بھاکا ہے جو برصغیر بھاشا کی ایک شکل ہے۔ اس موضوع پر Beams کے دس چھپ مضامین دیکھیے جو انگریزی میں چھپے

ہیں *Notes on the Bhaj-Pur Dialects of Hindi*, in *Journal Royal Asiatic Society*,

September, 1868.

۲۔ انگریزی کو کاسٹھی نامی بھی کہتے ہیں اس کی قلمی تحریر کو پڑھنا خط شکستہ سے بھی زیادہ مشکل ہے۔ ہندوستان کے شمال میں مشرق اور جنوب میں مغرب کا استعمال ہوتا ہے۔

۳۔ میرے حالیہ خطبات میں اس موضوع پر بڑی دس چھپ لکھنات ملیں گی جو کہ اختتام کا سبب بن گئی ہیں۔

Seddon, *Address on the Language and Literature of Asia*, p. 2

- ۵۔ ہندوستان کے لکڑے دیادو یا سندوں کی ماہر کی زبان ہندوستانی ہے۔
- ۶۔ *Rudiments de la Langue Hindoue*، اردو میں ۱۸۶۸ء کا طبیر دیکھیے
- ۷۔ *Mackenzie's Catalogue*، اردو میں۔
- ۸۔ ”آرٹس مغل“ میں قسمیں۔ بھی اس قسم کے خیالات کا ظہار کیا ہے۔
- ۹۔ اس سلسلے میں ”آئین اکبری“ اور Marsden کی تصنیف ”*Numismata Orientalia*“ دیکھیے۔
- ۱۰۔ *Shakespear Dictionary, Hindustani and English*
- ۱۱۔ *Gilchrist, Grammar Hindoui and Hindoustani*,
- ۱۲۔ Willard, *On the Music of Hindoostan*, P 49
- ۱۳۔ Broughton, *Popular Poetry of the Hindus*, P 78
- ۱۴۔ *Asiatic Journal*, October, 1840, P 129
- ۱۵۔ یہ لفظ Gomut کی وضاحت کرتا ہے اور اس کی اصیبت کا پتا دیتا ہے۔
- ۱۶۔ Willard, *A Treatise on the Music of Hindoostan*, P 92
- ۱۷۔ Willard, *On the Music of Hindoostan*, P 107
- ۱۸۔ *Journal Asiatique*, 1834.
- ۱۹۔ Colebrooke, *Asiatic Researches*, vol I, P 10.
- ۲۰۔ *Rudiments de la Langue Hindoustane*, P 23.
- ۲۱۔ Sir Gore Ouseley, *Bibliographical Notices of Persian Poets*, P 244.
- ۲۲۔ *Rudiments de la Langue Hindoue*, P 6, 11.
- ۲۳۔ یہ تقسیم نامہ میں دی ہوئی ہے اور W Jones نے *Poeseos Asiticae Constantari* میں اس کو نقل کیا ہے۔
- ۲۴۔ بعض ادیبوں کا خیال ہے کہ تاریخی نظموں کو ناول کہنا اصل واقعے کی خود نگاہ کر دیتا ہے۔ کیوں کہ ناول خیالی
- ۲۵۔ نثر ہے اور تاریخ واقعات۔ لیکن داستانیں بھی جاتے ہیں کہ مشہور تاریخی واقعات ہی سرخیوں میں بیان کیے جاتے ہیں۔
- ۲۶۔ یورپ کے کلاسیکی ادیبوں کے یہاں بھی اس قسم کی چیزیں ہیں گی۔ *Georgics* کے شعار میں ورجیل نے سیر کا
- ۲۷۔ خداؤں کے خدا سے مقابلہ کیا ہے اور اس کو *Tethys* کی بیٹی کا شوہر بنا کر لکھا ہے کہ ستاروں کا ایک جھرمٹ جیسی دنیا

اقرب ہوں عظمت و انعام کے ساتھ اس کے تحت کے استقبال کے لیے منتظر ہے۔ Troubadours نے بھی اسی مہارت کے ساتھ نیک ناسا کی کرار کو تمام نظام قدومت پر غالب ثابت کیا ہے اور La Fontaine نے بڑے طریقہ انداز میں کہا ہے کہ کوئی شخص خدا، محبوب اور بادشاہ کی تعریف کا حق اور انہیں کر سکتا۔

۲۶۔ یہ جو جرجن زبان میں مسٹر Diez نے ترجمہ کی ہے اور اس کے کچھ حصے مسٹر Carbone نے فرانسیسی میں ترجمہ کیے ہیں جو چھپ چکے ہیں۔ اعلیٰ طبقے میں دیکھیے De Saey کے Magnan Encyclopodique میں ان کا مقام۔

۲۷۔ بعض اوقات دو قدومت کے نظام کی بھی انکو کرتے ہیں۔ جیسے کہ وہم میں Juvenal نے ان بڑے آدمیوں پر تنقید کی جو اپنی غیر معمولی قوت کا مظاہرہ کرتے رہتے تھے۔ ساتھ ہی اس سے سالی تقدیر کا بھی ان کا بڑا جو قدومت کا عطیہ خیال کی جاتی ہے۔

۲۸۔ قیام الدین قاضی کاظم پر مضمون دیکھیے۔

۲۹۔ عربی، فارسی، ترکی اور ہندوستانی جو مشرقی مسلمانوں کی خاص زبانیں ہیں، ان میں بھی یہ شاعر مہتمم ہے۔ لیکن ان کی خصوصیات ہندوستانی لہجہ بات سے الگ ہیں۔ خاصہ میں لہجہ بات پر تین اہم ہیں۔ ایک کافلی کے خلاف، ایک عورت کے خلاف اور ایک مرد کے خلاف۔ فارسی میں انہیں بہت کم ہیں اور وہ بھی خاص خاص آدمیوں کے خلاف کہی گئی ہیں۔ مثلاً فردوسی کی مشہور جو چرمود کے خلاف لکھی گئی ہیں۔ مثال کے طور پر سو کی دو تہو ہے جو کھوڑے پر ہے اور ہندوستان میں بہت مشہور ہے۔ یہ کھوڑے کو پھانسی دینا جو ایک اچھے ذائقہ اور شاعر ہیں۔

۳۰۔ یہ مقالہ یا بھانڈ عام طور پر مسلمان ہوتے ہیں اور یہ قادیان قبیلہ سے تعلق رکھتے ہیں۔ ان میں سے بعض بدست خانہ بدوش ہیں اور ان کا کوئی مذہب نہیں ہے

۳۱۔ جرنل ایشیاٹک، ۱۸۳۲ء

۳۲۔ Rhetorique des peuples Musulmans, sec. 23.

۳۳۔ کمال کے بیان میں اس پر مضمون ملے گا۔

۳۴۔ دیکھیے Newbold کا مقالہ Essay on the Met. Comp. of the Pers

۳۵۔ بیت کے سنی قیام یا مکان کے ہیں۔ چوں کہ قیام میں دو دروازے ہوتے ہیں اس لیے بیت میں دو صحنے ہوتے ہیں۔ نکلنے کے لیے پیش سترہ میر تقی میر نے ۸۷۵ میں ایک ترکیب بند ہے کا بر بندہ مختلف ہے۔ کمال نے اسے مخصوص مذکرے میں حسن می نظم نقل کی ہے جس میں ہے، بند ہیں۔ پہلے تین بند اور اس میں اور آخری قادیان میں مخصوص وزن میں ہے۔

۲۶ دہلی کی دافتروں میں راجست کا فہرستہ ہے۔ ایک لٹریل "دہرا" اور دوسری "سب جہن" کے الفاظ سے شروع ہوتی ہے۔

۲۷ خیال کا لفظ سنسکرت لفظ بھیلی سے مشتق ہے۔

۲۸ Willard, *Musie of Hindoostan*, P 88.

۲۹ Journal des Savants, De Sacy

۳۰ Willard, *Musie of Hindoostan*, P 93

۳۱ قدیم ترین ہندی شعر، کے زمانے کا نہیں نامکن ہے لیکن سنسکرت شاعر سنگر اپا ریہ کا حوالہ دے سکتا ہوں جنہوں نے نویں صدی میں حیات تھے۔ قیاس ہے کہ انہوں نے ہندی میں بھی شعر کہے۔

۳۲ تقریباً ۱۰۸۰ء۔ (سورج سہاسن کی تاریخ رفات کا سال ۱۰۵۵ء ہے۔)

۳۳ تقریباً ۱۳۵۰ء۔

۳۴ اس کتاب کے متعلق کبیر پر مضمون دیکھیے

۳۵ اس مسئلے میں Rudiments de la Langue Hindouie کا دیا چھٹا ہے

۳۶ ان کو ریختہ کا ملک اشعار کہتے ہیں۔

۳۷ "تختہ العسیرین"۔

## تنقید و تنسیہ بر دیباچہ مصنف

لیڈیاں سیکستن نازرو

گارسن نے دیباچے میں اردو کے متعلق جس خیالات کا اظہار کیا ہے وہ صحیح نہیں معلوم ہوتے، مثلاً

(۱)

گارسن کا یہ خیال درست نہیں ہے کہ ہندو مسلمان اردو بولنے پر مجبور کیے گئے۔  
اردو دراصل ہندوؤں اور مسلمانوں کے باہمی میل جول سے سماجی ضرورت کے ماتحت  
وجود میں آئی ہے۔ جہاں تک مسلمانوں کا تعلق ہے وہ خود اپنے ساتھ عربی و فارسی  
زبانیں لائے تھے۔ انھیں کسی نئی زبان کی ضرورت نہ تھی۔

سماجی و سیاسی ضرورتوں سے ہندو عوامی و عربی کی طرف متوجہ ہوئے۔ مسلمانوں نے بھی رواداری کا  
ثبوت دیا۔ ہندی و فارسی لفظ کا احتیاطاً محو و غزنی کے دور سے شروع ہو گیا تھا۔ دہلی میں مسلمانوں کے  
سیاسی استحکام و مستقل قیام کے بعد یہ تعلق قوی سے قوی تر ہوتا گیا اور کچھ دنوں کے بعد مقامی بولیوں در  
فاری و عربی کے، اسی شتراک سے نئی زبان خود بخود وجود میں آگئی۔ مختلف دور میں کئی زبان کے مختلف  
نام رکھے گئے۔ پہلے یہ ریختہ یا دہوی کہلاتی، بعض نے ہندی و ہندوی کا بھی نام دیا۔ علماء مدینہ ظہری در  
محمد بن علی کی فتوحات کے توسط سے یہ نئی زبان دکن و ہجرات پہنچی۔ وہاں یہ دکنی دگو جری کہلائی۔ اردو کا لفظ  
مغلوں کے عہد کی یادگار ہے اور اس کے معنی امراء و سرداروں کی فرد گاہ یا کمپ کے ہیں۔ ہندوستان  
میں اس لفظ کا استعمال اپنے اصلی معنوں میں ہمارے عہد سے شروع ہوا۔ شاہجہاں کے عہد میں لشکر یوں کی  
رہایت سے دہلی کے ایک خاص ہمارا کا نام اردو ہمارا رکھا گیا۔ اس ملاقات میں چونکہ نئی زبان خاص طور پر  
بولی جا رہی تھی اس لیے کچھ دنوں بعد ہمارا کا لفظ حذف ہو گیا اور اردو کا لفظ زبان کے معنوں میں مستعمل ہوا  
لیکن زبان کے معنوں میں یہ لفظ سب سے پہلے میر محمد عطا حسین خان خٹکین نے نو طرز مرصع تا جیب ۳۱۴ ۱۲



میں استعمال کیا اس کے بعد میر اسے "بارغ و بہار" میں در سرسید محمد نے "آثار العنادید" میں اسے رہبان کے معنوں میں استعمال کیا اور پھر یہی نام اس کے لیے مخصوص ہو گیا۔

(۲)

دکن میں جس رہبان کا رتھام ہوا وہ شمالی ہند سے مختلف نہ تھی۔ یہ نیاں کتا کہ شمالی ہند میں دروگن میں مختلف رہبان میں ترقی کر رہی تھیں، غلط ہے۔ دکن میں شمالی ہند سے ایک نئی بنائی حام زبان گئی اور وہاں رہبان ہوئی۔ جہاں تک ہندوں کا تعلق ہے وہ کوئی زبان نہ تھی، مقامی بوسیاں جو پر کرتوں کی جگزی ہوئی صورتیں تھیں۔ یہ بھی مختلف علاقوں میں بولی جاتی تھیں اور ان تمام زبانوں پر مسلمانوں کا گہرا اثر تھا۔ شمال ہند میں ہندوؤں کی کون علمی و ادبی زبان باقی رہ گئی۔ دیہاتوں میں گوہی بولی، گدھی، ہریانی اور برج فاروج تھا اور یہ جو مسلمانوں کے دژ سے وجود میں آئی تھیں۔ اس لیے یہ کہنا کہ شمال میں ہندو حکمرانوں نے اپنی قدیم زبان ہندی کو ترک نہ کیا تھا کوئی حقیقت نہیں رکھتا۔ ہندی کا آغاز بہت بعد کو ہوتا ہے۔ تفصیل کے لیے ملاحظہ ہو "پنجت" میں اردو

(۳)

گورمان کا یہ خیال بھی درست نہیں ہے کہ سلطان ہکمر نور نے ہمیشہ فارسی کو سرکاری اور عدالتی رہبان رکھا۔ دکن کے عادل شاہی اور قطب شاہی سلطنتوں نے اس نئی رہبان کی ہر طرح سرپرستی کی اور عدالتی رہبان بھی یہی قرار پائی۔ جس وقت اکبر و شاہجہان کے دربار میں فارسی کے علاوہ و نصنام جمع تھے عین اسی وقت عادل شاہی اور قطب شاہی حکمرانوں کے درباروں میں اردو ادیبوں اور شاعروں میں انعامات و اعزازات تقسیم ہو رہے تھے۔ اس طرح ۱۶۱۶ء بھی قطب شاہی عہد کے آغاز ہی سے دکن میں فارسی کے بجائے دکنی اردو سرکاری و عدالتی رہبان بن چکی تھی، ملاحظہ ہو "دکن میں اردو"۔

شمالی ہند میں سرکاری دفتروں اور عدالتوں میں اس کی بالادستی بہت دیر میں ہوئی۔ ۱۸۳۲ء میں مارڈ ولیم ہنگ نے فارسی کی جگہ اردو کو پہلی مرتبہ رواج دیا۔ لیکن تمام علاقوں کے لیے نہیں بلکہ صرف صوبہ شمالی و مغربی کے لیے یہ تبدیلی واقع ہوئی تھی۔ جہاں تک شہنشاہی و فتح کا تعلق ہے وہ ناگری رسم الخط سے نہیں بلکہ اردو سے تعلق رکھتے ہیں۔

(۴)

اردو ہندی کا جھگڑا ہمیں نوعیت کا نہیں بلکہ خاص سیاسی نوعیت کا تھا اور اس سیاست میں خود برطانیہ کا

بزدل تھا۔ انگریزوں نے مسلمانوں کے قدر کو ہر طرح ختم کرنے کے لیے ہندوؤں کو آگے بڑھایا اور رپاٹ کا بکھیر کر دیا۔ درنہ حقیقت یہ ہے کہ اردو خود ہندوؤں کی ضرورت سے وجود میں آئی تھی۔ اور اردو کے سوا جیسا کہ گارسا نے بار بار اس کا ذکر کیا ہے اور کوئی زبان کسی علاقے میں مقبوس نہ تھی اور نہ اردو کے سوا کسی زبان میں جتنی جانتی تھی کہ وہ علمی و ادبی زبان ہونے کا دعویٰ کر سکتی۔ نہ تو یہ ٹھٹھا، شرک و توحید کا تھا اور نہ کفر و ایمان کا۔ مسلمان، نجیل کو آسمانی کتاب ضرور دیتے ہیں لیکن اس عقیدے سے زبان کے جھڑے کا کوئی تعلق نہ تھا۔

## (۵)

”آرائش محفل“ بالکل مختلف نوعیت کی کتاب ہے۔ یہ دراصل ہندوستان کی ایک معتبر فارسی تاریخ ہے جس کا نام ’خلاصۃ التواریخ‘ ہے۔ اس کے مصنف سچاں رائے تھے اور انھوں نے ۱۰۷۰ھ میں اسے لکھا تھا۔ شیرعلی آفسوں نے ۸۰۵ھ میں اس کا اردو ترجمہ کیا۔ اور آرائش محفل نام رکھا۔ آرائش محفل پہلی مرتبہ ۱۸۰۸ء میں کلکتہ سے شائع ہوئی۔ آرائش محفل میں ہندوستان، اور اس کے مختلف صوبہ جات کا مفصل بیان، وہاں کی پیداوار وغیرہ کے حالات کے ساتھ دیا ہے اس کے بعد زمانہ قدیم سے لے کر فوجات اسلامیہ تک جامع اور وسیع تاریخ بیان کی ہے۔ اس کی کتاب کا طرز بیان سلیس اور سب سے بہتر ملاحظہ ہو ”ارباب نشر روز“، صفحہ ۱۰۹ رسید محمد۔

## (۶)

منظوم داستان میں دکن میں یقیناً کثرت سے لکھی گئی ہیں لیکن یہ دکن کے بے خصوص نہیں ہیں۔ مثالی ہند میں شہرہ حاتم کے دوری سے لسانی مشق کا رواج ہو گیا تھا۔ یہ الگ بات ہے آج وہ نایاب ہیں۔ سواد میر سے لے کر احمد علی شوق یعنی امیسویں صدی کے انتظام تک منظوم قصے برابر لکھے گئے ہیں اور اردو منظوم داستانوں میں جو شہرت و قبول عام مثالی ہند کی چند لسانی نظموں مثلاً دریا کے عشق، بحر اکبیت، بحر الہیان، گلزار نسیم زہر عشق اور بحر الفت کو نصیب ہوا، کسی دوسرے قصے کو نہیں ملا۔ فارسی منظوم داستانوں نے یقیناً اردو داستانوں کو متاثر کیا ہے لیکن ترکی نظموں کا اثر اردو پر نہیں پڑا۔ ہاں غزل کی صنف، ہستہ ترکی، فارسی اور اردو میں مشترک ہے۔ ان رباعیوں کے موافق اور کسی زبان میں مفقود ہے۔

## (۷)

داستانیں یقیناً اصلاحی پہلو بھی رکھتی تھیں لیکن جو کہانی گارسا نے ہلور مشاں پیش کی ہے اس کی

حیثیت اہل بیٹے سے زیادہ نہیں ہے۔ مشرقی داستانوں کی کیا تفصیل ہے دنیا کی ہر زبان میں داستانیں سے اصلاح خلق کا کام بھی لیا گیا ہے، لیکن یہ حیثیت مجموعی داستان طرز کو غالب کے مغلطوں میں دھندلا دے گا اور تفریح طبع کا ذریعہ خیال کیا گیا ہے۔ اس سے زندگی کے بعض دوسرے مقاصد بھی حاصل ہوتے ہیں، ابتداً یہ کہیاں پردوں اور حلوں کے ہارے پیار کی جاتی تھیں، کچھ دیر بعد خود ساقوں کو بطور کردار پیش کیا گیا۔ اور ایسے اشخاص کا انتخاب کیا گیا جو عام انسانوں کی رسائی سے دور ہوں اور جنہیں تاریخی بھی حاصل ہو۔ اس کے نتیجے میں بادشاہ شہزادے سے راجے اور کچھ دنوں بعد انہیں باوقوف فطرت سے وابستہ کر دیا گیا۔ داستان کے محرکات و مقاصد کے لیے مدظلہ ہو "شالی ہندی نثری داستانیں" مصنفہ ڈاکٹر گیان چند

(۸)

ہاکنڈ نام کی مثنوی نمبر ایک طویل نظم ۱۵۶ھ و ۱۱۹۲ھ کے درمیان جگ نای شاعر کے کہی گئی۔ جگ نانک مہوپہ کے راجہ کا درباری شاعر تھا جس نے مہوپہ ہاکنڈ کے نام سے ایک نظم لکھی تھی جس میں اٹھارہ دہائیوں کا ذکر کیا گیا ہے۔ اصل نظم میں معدوم ہو گئی۔ درجہ مشہور سورما لکھ کے نام سے مشہور ہو گئی۔ قصبات و دیہات میں یہ آج بھی بچپن سے پڑھی دہائی جاتی ہے۔ اس کے کتر حصے لوگوں کو زبان زد ہیں۔ اس طرز پر بعد میں اور نظمیں کہی گئیں۔ جگ نانک کی نظم کی رعایت سے لکھا جانے لگیں۔

(۹)

۱۔ و دراصل مقامی گانوں کی ایک قسم ہے۔ درودھ کے عدتے میں شادی بیاہ کے موقع پر مکرر گایا جاتا ہے۔ قصبات و دیہات کا یہ مقبول گانا ہے اور خوشی کے موقعوں پر عورت و مرد دونوں اسے گاتے ہیں۔

۲۔ دھرپد دراصل ہندی موسیقی کی ایک خاص طرز کا نام ہے۔ یہ غزل و سحریت لفظ ہر، بمعنی مضبوط اور پد بمعنی نظم سے مرکب ہے۔ جس کے سنی قوی یا سخت قسم کے گانے کہے جاتے ہیں۔ دھرپد گانے کا مزاج سردانہ ہے اور مشہور ہے کہ اس گانے کے لیے چار بھینوں کی طاقت درکار ہے۔ کسی راگ کی شکل واضح کرنے کے لیے درپد یا دھرپد سے بڑھ کر کوئی انداز نہیں۔ اس کا مضبوط عموماً غارناہ یا کسی امیر اور بادشاہ کی مدح سرزدی ہوتا ہے۔ کبر کے زمانے میں یہ انداز بہت مقبول تھا۔ بڑی دس سونی اور میاں تار سینا نے دھرپد کو دوج تک پہنچا دیا۔ ملاحظہ ہو "ہندی موسیقی" ص ۳۳

(۱۰)

مہارہ بہ بھی دراصل ایک رنگ کا نام ہے اور میاں تان میں کی سب سے زیادہ شاعر و اخترِ راع میں شمار کیا جاتا ہے اور میاں کی مہار کے نام سے مشہور ہے۔ یہ چھ مرکا رنگ ہے اور برسات میں ہار دیتا ہے۔ برسات عشق و محبت کا موسم نہیں ہوتا بلکہ یہ موسمِ شرقی ممالک میں خوشگوار گزرتا ہے اس لیے جذبات و خیالات میں ایک طرح کی شگفتگی و نشاطِ خیزی ہوتی ہے۔ ملِ حظہ ہو "ہماری موسیقی" صفحہ ۳۷

(۱۱)

بچے کا موجد دراصل دربارِ لکھنوی کا ایک شگیت کا رشتہ بی تھا۔ کہا جاتا ہے کہ بچے کے اولادِ محرم سرِ بانوں کے گیت تھے اور اس کی تار کا اندازہ اونٹ ہی کی چال سے کیا گیا ہے۔ بعض لوگ بچے کا رشتہ تاتاری اور منگولی ساربانوں سے لاتے ہیں۔ شوری کا بڑا کارنامہ یہ ہے کہ اس نے ایک چرائی اجہبی عوامی دھن کو موسیقی کے ایک مہذب ادب میں ڈھال لیا۔ لیکن یہ نہ بھولنا چاہیے کہ ٹھمری اور وہ کسی قسم کے نظمیں کے نام نہیں بلکہ محض دھنوں کے نام ہیں۔ مہ، اودھ، پنجاب اور بنگال تینوں جگہ مقبول ہو لیکن اس کی دھنوں میں معمولی فرق پایا جاتا ہے۔ "ثقافتِ پاکستان" مرتبہ شیخ محمد اکرم صفحہ ۱۲

(۱۲)

ٹھمری۔ سلطنت کے استعمار کے بعد گویوں کے لیے توسیعِ طبقے بلکہ عوام کے ذوق کا پاس بھی ضروری ہو گیا تھا۔ دھریہ اور خیال پٹی مٹیویٹ کھوے گئے تھے۔ چنانچہ لکھنوی گویوں کی سرپرستی میں ہلکی پھلکی موسیقی کے دو نئے روپ پیدا ہوئے یعنی ٹھمری اور ٹپ۔ ٹھمری کو دراصل پریم شگیت کا نام دے سکتے ہیں کیونکہ صرف سُروں کے اتار چڑھاؤ میں کسی لفظ کے کسی حصے کو بیسیوں طرقدوں میں دہرانے سے ٹھمری ہمارے خواص پر اثر انداز ہوتی ہے بلکہ اس کا موضوع بھی عاشق و معشوق ہی کے جذبات و احساسات ہوتے ہیں۔ خیال اور ٹھمری میں یہ فرق ہے کہ خیال میں محبت کی حیثیت تمثیلی یا علامتی ہوتی ہے لیکن ٹھمری میں اس کی حیثیت واقعی یا اصلی ہوتی ہے۔

(۱۳)

مرثیہ کے لغوی معنی مُردے کو رونے اور اس کی خوبیوں بیان کرنے کے ہیں۔ اصطلاح میں مرثیہ اس صنف کو کہتے ہیں جس میں کسی مرنے والے کی تعریف و توصیف اور اس کی وفات پر اظہارِ ماتم کیا جائے۔ چنانچہ اکثر افراد کی موت اور کبھی کبھی قومی تباہی کے موقعوں پر بھی مرثیے لکھے گئے ہیں۔ رود میں عادی نے

غائب و حکیم محمود علی کامریہ لکھا۔ ورمسدس کی صورت میں فوجی تہائی پر بھی مرثیہ کہا۔ اس قسم کے شخصی مرثیوں کی مثالیں خاصی میں بھی ملتی ہیں۔ چونکہ واقعہ کربلا کے بعد شہدائے کربلا کے مرثیوں کی مختلف زبانوں میں بکثرت لکھے گئے اس لیے رتنہ رتنہ مرثیے کا اطلاق شہدائے کربلا کی توصیف اور واقعات شہادت کے بیان پر ہوسے لگا۔ اردو میں باعموم مرثیے سے یہی مفہوم لیا جاتا ہے۔ ملاحظہ ہو ”لکھنؤ کا بیتاب شاعری“ صفحہ ۶۶۱، ۱۲۱ اکبر الہی لکھنؤ۔

(۱۴)

ابتداء میں انہی دو چہروں یعنی علم و عمل کا نام تصوف تھا رتنہ رتنہ اس میں اور چیزیں شامل ہو گئیں اور اس نے شریعت کی سختی سے قدرے بے پائز ہو کر ایک ایسے فلسفہ حیات کی صورت اختیار کر لی جس میں وحدت وجود یعنی ہمہ دوست کے عقیدے کو روحِ ردا کی حیثیت حاصل ہو گئی۔ بقول شبلی اس خیال کی ابتدا عشقِ حقیقی کے استیلہ سے ہوئی یعنی اربابِ عرفان پر جب اللہ محبت کا غلبہ ہوتا تو اس کو معشوقِ حقیقی یعنی صانعِ کل کے سوا اور کچھ نظر نہ آتا تھا لیکن رتنہ رتنہ یہ خیال یہاں تک پہنچا کہ درحقیقت خدا تعالیٰ کے سوا کوئی اور چیز سرے سے معرضِ فی نہیں ہے یا یوں کہیے کہ جو کچھ موجود تھا اسے خدا سمجھا گیا۔ یہ بتانا مشکل ہے کہ یہ خیال اسلام میں کیوں کر آیا لیکن اتنی بات یقینی ہے کہ یہ عقیدہ یونان و ہندوستان کے اثرات سے مسلمانوں میں عام ہوا اور مسلمان معاشرے کے ساتھ ان کے دبِ شاعری پر بھی اثر انداز ہوا۔ جہاں تک اردو کا تعلق ہے اس پر تصوف کا سایہ ابتداء سے رہا بلکہ یہ کہنا بے جا نہ ہوگا کہ اس کی حقیقی نشو و نما راسل صوفیوں کے ہاتھوں ہوئی۔ امیر خسرو جو اردو کے پہلے شاعر کہے جاتے ہیں خود بردست صوفی تھے۔ چونکہ ابتداء صوفی بزرگوں ہی نے اردو کو پے درپے دہلیج کے لیے انتخاب کیا اور تحریر و تقریر کا آغاز کیا اس لیے اس میں متصوفانہ خیالات کی آمیزش ہوئی۔ دکن میں پہنچ کر بھی اکثر بزرگوں نے اس کی ترقی میں ہاتھ بٹایا نتیجتاً اس کا مزاج متصوفانہ ہو گیا۔ فارسی کے اثر نے اس رنگ کو اور گہرا کر دیا اور تصوف، ایک فلسفہ حیات بن کر راج اپنی اصطلاحات و نوازم کے اردو شاعری پر چھا گیا۔ اس کے اثر سے اردو شاعری میں جذبات کی صداقت، سوز و گداز اور عشق و عرفان کے مضامین داخل ہوئے۔ تزکیہ فلسفہ و تصفیہ قلب سے خیالات میں پاکیزگی اور طہارت پیدا کر دی تھی لیکن آخر کار تصوف نے ایک ادارے کی صورت اختیار کر لی۔ باطن سے زیادہ یہاں بھی ظاہر داری کو اہمیت دی جائے گی اور اس میں بہت سی ایسی چیزیں داخل ہو گئیں جو سوسائٹی کے لیے مضرت ثابت ہو گئیں۔

(۵)

قصیدہ گوئی کا رواج عرب سے ایران اور ایران سے ہندوستان پہنچا عرب میں مدحیہ قصاید کا رواج تھا کہ مہید میں عشقیہ شعار ہوتے تھے جن کو شہیب کہتے۔ عرب اور انہوں کی شاعر نہ مدح کرتی تھی اور مدح کرتے تھے تو کسی کوئی صمد و اسامی بنا گوارا نہ کرتے تھے بھر جو کچھ کہتے تھے سچ کہتے تھے عرب اکثر اس وقت مدحیہ قصیدے کہتے تھے جب مدوح کوئی سرگرم کر رہا تھا۔ اس کے قصائد میں مدوح کے انھیں وصف کا ذکر ہوتا تھا جوئی واقع مدوح میں پائے جاتے تھے۔ جھوٹ و مبالغہ ان کے یہاں اس طور پر نہ تھا جیسا کہ فارسی شاعری میں ملتا ہے۔ ایران میں فارسی کا آثار چونکہ وہاں سناہی سے ہوا اور شہبہ ہست کسی نہ کسی طور پر ہر زمانے میں برقرار رہی اس لیے یہاں قصیدے کی وہ خصوصیات باقی نہ رہیں۔ تفصیل کے لیے ملاحظہ ہو ”شعر العجم“ جلد چہارم و پنجم۔

(۱۶)

۱۔ قیام الدین قائم سودا کے شاگردوں میں اور میر، سودا و مصحفی کے معاصرین میں تھے۔ ان کا کلیات اب تک شائع نہیں ہو۔ سودا اور قائم کے کلام میں بعض متغویاں، غریب اور محض مشترک ہیں۔ مصحفی و میر کی طرح انھوں نے بھی محزون نکات کے نام سے اردو شعرا کا ایک تذکرہ فارسی میں لکھا ہے۔ اس میں انھوں نے یہ دعویٰ کیا ہے کہ یہ اردو کا پہلا تذکرہ ہے لیکن یہ خیال درست نہیں ہے۔ محزون نکات سے پہلے کئی تذکرے وجود میں آچکے تھے۔ ان میں میر کا نکات اشعرا اور گردیزی کا تذکرہ ریختہ گوین، محاسن طور پر قابل ذکر ہیں۔ میر کا انتقال ۱۲۲۵ھ میں ہوا، سودا کا ۱۶۵۵ھ، مصحفی کا ۱۲۳۰ھ اور قائم کا انتقال ۱۲۸۰ھ میں ہوا ہے۔ ملاحظہ ہو ”تاریخ ادب اردو“ از سید۔

۲۔ سودا نے جس قصیدے میں گھوڑے کی اچھوتکھی ہے اس کا عنوان تضحیک روزگار ہے۔ یہ بھوراحل اپنے زمانے کے اس فوجی نظام پر عورت ناک تبصرہ ہے جس کے بل بوتے پر حکومت کا نظام قائم ہوتا تھا اور جو روال کی اس مستحکم خیز حد تک پہنچ چکا تھا کہ میدان جنگ میں گھوڑے کے پیسے لگانے، آگے سے دابہ دکھانے اور پیچھے سے چاہک لگانے کی ضرورت پیش آتی تھی اور جس کا سوہا پہلے ہی معرکے میں بھل میں جوتی دابہ کر گھر کی رہا خیر کرتا تھا۔ ملاحظہ ہو ”جرات، ان کا عہد اور شاعری“ ص ۵۸، اکثر ابواب حدیث صدیقی

(۱۷)

فارسی کا عروض عربی عروض کے یکسر پابند نہیں ہے۔ یہ بات ضرور ہے کہ فارسی صناف شعر اور اصطلاحات عروض کے نام عربی ہیں لیکن اور ان و نحوہ میں فرق ہے۔ بہت سے دران اور بحر میں خاص ایراس کی بجا ہیں اور عربی شعرا ان میں شعر نہیں کہتے۔ خاص طور پر رباعی کا وزن اور بحر حاسر ایرانیوں کی ایجاد ہے۔ عربی شاعری میں ردیف کا بھی وجود نہیں ہے۔ ردیف صرف فارسی اور اردو دانوں کے لیے جدت ہے۔ لیکن کلام میں ردیف ہونا لازمی نہیں ہے ہاں قافیے کے بغیر شعر نہیں ہو سکتا۔ اگرچہ ردیف بھی عربی کا لفظ ہے لیکن اس کا عربی شاعری سے کوئی تعلق نہیں ہے۔

(۱۸)

۱۔ بندہ اردو یا فارسی شاعری کے بند کا مفہوم گارسان دہائی کے دہس میں واضح نہیں معلوم ہوتا۔ ہر کو دراصل انگریزی کے Stanza یا فرسی Stroph کے مترادف سمجھنا چاہیے۔ جہاں تک ترجیع بند اور ترکیب بند کا تعلق ہے اس میں پہلے چند شعرا غزلی کے طور پر یک ہی وزن و قافیے میں کہتے جاتے ہیں اور آخر میں ایک شعر مختلف قافیے کا شامل کر دیا جاتا ہے۔ یہ ایک بند ہو۔ ایک نظم میں اس طرح کے کئی بند ہو سکتے ہیں۔ مگر پہلے بند کا آخری شعر ہر بند کے آخر میں ہار ہار آئے تو ترجیع بند اور گر ہر بند کا آخری شعر مختلف ہونا ترکیب بند کہتے ہیں۔ اس قسم کی نظموں میں تخلص کا آنا بھی ضروری نہیں ہے۔

۲۔ گارسان دہائی نے فرد اور بیت کے فرق کو نظر انداز کر دیا ہے۔ فرد دراصل بیت سے مختلف ہے۔ کسی مضمون کا بالکل علیحدہ شعر فرد کہلاتا ہے۔ غزل، قصیدہ، مثنوی یا کسی دوسری صنف کے کسی شعر کو فرد نہیں کہہ سکتے۔ فرد کے دونوں مصرعے باہم مثنوی اور غیر مثنوی ہو سکتے ہیں۔ فرد اور بیت میں یہ فرق ہے کہ بیت عام شعر ہے ورنہ خاص۔ فرد تنہا ہوتا ہے اور بیت کسی بھی صنف کا کوئی شعر ہو سکتا ہے۔ گارسان نے بیت کی جو تعریف کی ہے اس کا طوق فرد پر ہوتا ہے۔

(۱۹)

۱۔ قصیدہ دراصل قصیدے مشق ہے۔ اشعار کی تعداد مقرر نہیں ہے۔ قصیدے میں کئی کئی مطلعے اور کئی کئی مواشعار تک ہوتے ہیں۔ تشبیب، مگرز اور دعا قصیدے کے ہم اجزا ہیں۔ اس میں بھی قصص آنا ضروری نہیں ہے۔

۲۔ قول یہ عربی کا لفظ ہے اور ایک حس یا رنگ کا نام ہے۔ عربی اصطلاح شعر میں قول پر اعتبار معنوی اردو

عزب سے ملتی جلتی چیز ہے۔ موسیقی کے رنگ کی حیثیت سے برصغیر میں اسے امیر خسرو نے عام کیا اور اس کے ماہرین غزل کہلائے۔ ملاحظہ ہو ”ہماری موسیقی“ صفحہ نمبر ۲۵۔

۳۔ دیوان غزل کے ساتھ دوسری قسم کے اشعار بھی دیوان میں شامل کیے جاسکتے ہیں۔

(۲۰)

۱۔ عزب مارہ شعاری قید بھی کہیں رہی۔ قدیم اردو شاعروں کے یہاں اس سے بہت زیادہ شعاری عزلیں ملتی ہیں۔ یہ بھی درست نہیں ہے کہ اس میں صرف معاذ کی باری گری ہوتی ہے۔ غزل شرق کی سب سے زیادہ مقبول صنف ہے اور اس میں ہر قسم کے جذبات و خیالات و واقعات کو نظم کیا گیا ہے۔ اس کے پہلے شعر کو مطلع اور آخری شعر کو ختم میں شاعر ہاتھ لگاتا ہے قطعہ کہتے ہیں۔

۲۔ خیال دراصل ایک رنگ کا نام ہے۔ بھس کے خیال میں اس کی ایجاد حسین شرقی خونپوری نے کی ہے۔

(۲۱)

۱۔ مسقت ہر شخص نہیں بلکہ بزرگ شخصیت کی مدح میں جو نظم کہی جاتی ہے اس کو مسقت کہتے ہیں۔

۲۔ مرثیہ گارسان نے سر میے کی جو شکر ٹکا پٹائی ہیں سب ہی غیر ضروری ہیں۔ مرثیہ دہا میں سے کسی کا باند نہیں پہلے یہ طویل نظمیں بالعموم مرنے کی صورت میں کہی جاتی تھیں لیکن بعد کو مدرس میں کہی جانے لگیں لیکن مرثیہ کسی بھی صورت میں کہا جاسکتا ہے۔

(۲۲)

۱۔ مستزاد یہ عربی کی قسم نہیں ہے۔ اگر کسی غزل یا رباعی کے ہر مصرعے میں اسی وزن کے ایک رکن یا فقرے کا اضافہ کر دیں تو وہ مستزاد غزل، مستزاد رباعی کہی جائے گی۔ مستزاد دو قسم کا ہوتا ہے، مستزاد ماضی اور مستزاد الحزم۔ ماضی میں شعر کا مضمون فقرے پر منحصر نہیں ہوتا۔ الحزم میں اس فقرے پر منحصر ہوتا ہے۔

۲۔ نعت۔ نعت صرف اس نظم کو کہتے ہیں جو حضرت محمدؐ کی شان میں کہی جاتی ہے۔ جو نظم حد و حدِ بدعتی کی تعریف میں ہو اسے حمد اور جو کسی اور بزرگ کی شان میں ہو اسے مقبت کہتے ہیں۔

۳۔ قطبہ قصیدے کے طور پر طویل نظم ہے صرف یہ کہ اس میں مطلع نہیں ہوتا۔ شعاری بھی کوئی قید نہیں ہے۔



(۲۳)

- ریختہ اسے اردو شاعری کا دوسرا نام نہیں بلکہ اردو کا دوسرا نام کہنا مت سبب ہے۔ ریختہ فارسی کے مصدر ریختن سے نکلا ہے یہ لفظ مختلف معنوں میں استعمال ہو ہے شاہ حاتم نے دیوان اردو میں، میر نے نئی مشکوٰی خواب و خیال میں، میر اسودے تنبیہ الغالین میں، شاہ عبدالقادر نے قرآن پاک کے رجز میں، میر وغالب کے بعض شعراء میں اور آزاد کی آپ حیات تک میں ریختہ کا لفظ اردو کے معنی میں آیا ہے۔ امیر خسرو نے ریختہ کو سہیتی کی ایک اصطلاح کے طور پر بھی استعمال کیا ہے اور ریختہ کا اطلاق ایسے سرور پر ہونے لگا جس میں ہندی اور فارسی اشعار یا مصرعے یا فقرے جو ہاں اور راگ کے اعتبار سے متحد ہوتے ہیں۔ اس کی واضح مثال امیر خسرو کی وہ غزل ہے جس کا مطلع ہے

و حال مستکین کن قافل دورے نینا نائے تیاں

جو تاپ ہجران نہ دارم اے جاں نہ پیو کا گائے بھیاں

اکبر کے زمانے تک ریختہ کے یہی معنی یعنی ایک قسم کا گیت خیال کیے جاتے تھے۔ اس قسم کے بعض ریختہ کبیر داس سے بھی منسوب ہیں۔ کچھ دنوں بعد ریختہ سے سہیتی کی اصطلاح سے عمومیت حاصل کرنی اور اس کا خلاق ایسے کلام موزوں پر ہونے لگا جس میں فارسی اور ہندی فقرات کا اتحاد ہو۔ چنانچہ شیخ باجس اور سعدی کا گوروں کے یہاں ریختہ کا یہی مفہوم ہے۔ میر تقی میر نے بھی اپنے تذکرے میں ریختہ کی یہی تعریف کی ہے۔ انھوں نے اس کی بعض قسمیں بھی بتائی ہیں۔ کچھ دنوں بعد ریختہ کا لفظ نظم کے لیے مخصوص ہو گیا اور دوسروں کے یہاں تک وہ نظم یا شاعری کے معنوں میں بھی استعمال ہوا لیکن دگر سے دلی پہنچ کر اس کا علاقہ بہاں پر ہوئے لگا اور اب ریختہ سے یہی مراد ہوتی ہے۔ اسے شاعری کی ایک قسم سمجھا درست نہیں ہے۔ تفصیل کے لیے ملاحظہ ہو ”بغاب میں اردو“ صفحہ ۲۳ تا ۳۲۔

۱۔ ریختی، اس کو ریختہ کی تائید کہنا درست نہیں ہے۔ یہ دراصل ایک قسم کی نظم تھی جس کی ایجاد دلی لکھنؤ سے کی۔ اس میں غوروں کی رہاں میں غوروں کی طرف سے عشقہ جذبات کا اظہار کیا جاتا تھا اور کثر بے شرمی و بے حیائی کے مضامین ہوتے تھے تفصیل کے لیے ملاحظہ ہو ”لکھنؤ کا دبستان شاعری کا باب“ لکھنؤ کیا ہے۔

۲۔ رہاں جو تھے مصرعے میں بھی قافیہ استعار ہو سکتا ہے۔

۳۔ سہتی نام۔ اس کے لیے چالیس اشعار کی قید لگانا درست نہیں ہے۔ فارسی کی تقلید سے اردو میں سہتی

۱۔ نامے کا رواج اور فارسی کے اکثر مثنوی نگار شعرا ہر باب کے نام میں ساقی، باہ اور اس کے درمیان پر شعر کہتے تھے لیکن شمار کی تعداد متعین نہیں ہے۔ بعض ساقی نامے طویل اور بعض مختصر ہیں۔ میر حسن و نسیم دولوں کی مثنویوں میں یہ طرز اختیار کیا گیا ہے۔ نسیم نے خضار اور میر حسن نے تفصیل سے کام لیا ہے اور بعد میں اس انداز سے نظمیں بھی کہی گئی ہیں۔ دران کا نام ساقی نام رکھا گیا ہے۔ ساقی نامے میں "ساقی" دراصل تصوف کی اصطلاح کے طور پر استعمال ہوتا ہے جیسا کہ میں نے ساقی کے معنی سپردِ حقیقی یا مرشدِ کامل ہوتے ہیں۔ اور باہ دوسرا ترکا کر عرفان و حقیقت کی علامتوں کے طور پر ہوتا ہے۔ اسی لیے ساقی ناموں کا انداز اکثر مناہات سے مل جاتا ہے۔ اور اکثر دہائیہ ب و لہجہ اختیار کر لیتا ہے۔

۲۔ سوز، سوخت و اسوخت، سوز سے بالکل مختلف چیز ہے۔ سوز کا تعلق صنفِ شعر سے نہیں بلکہ شعری لہجہ اور پڑھنے کے انداز سے ہے۔ اس کے برعکس اسوخت اصطلاحِ شاعری میں ایسی نظم کو کہتے ہیں جس میں شاعر معشوق سے بیزارگی کا اظہار کرتا ہے۔ در عاشق کی طرف سے بے پروائی اور دوسرے معشوق سے دل لگانے کی چیخِ چھاؤں نظم کرنا ہے جسے بھی کئی سانے کا نام دیا جاسکتا ہے تفصیل کے لیے ملاحظہ ہو "بحر النصاب" صفحہ ۱۱۹۔ مطبع نول کشور۔

(۲۴)

۱۔ تشبیب دراصل تصید سے ہے اس سے کہتے ہیں جو گریز سے پہلے آتا ہے۔  
۲۔ زنیات یہ اصطلاح یقیناً جعفر زلی کی نسبت سے وجود میں آئی ہے۔ اس کا اطلاق غیر شجیدہ کلام پر ہوتا ہے۔ یہ خیال کرنا کہ اس کا نصف مصرعہ یا حصہ فارسی کا اور نصف حصہ ہندوستان ہوتا ہے، درست نہیں ہے۔

(۲۵)

گارسن کا یہ خیال کہ ہندوستان یعنی اردو ادب کا زیادہ حصہ عربی، فارسی و سنسکرت کے ترجموں پر مشتمل ہے درست نہیں ہے۔ ترجمے کا جزوقدِ اردو میں بہت کم ہے۔ صرف مثنویوں کے قصبے اکثر فارسی، عربی اور سنسکرت قصوں سے ماخوذ ہیں اور بعض کا ترجمہ بھی کیا گیا ہے لیکن ان کی تعداد کثیر نہیں ہے۔ کئی مثنویاں زیادہ تر غزل و ترانے سے وجود میں آئی ہیں لیکن شمالی ہند کی مشہور مثنویاں طبعی زاد قصوں پر مشتمل ہیں۔ دیگر اصناف میں ترجمے کا سوال ہی نہیں پیدا ہوتا

(۲۶)

گستاخین یہ تذکرہ قادر بخش اور امام بخش صہبائی کی مشترک تصنیف ہے بلکہ بعض لوگ اسے صرف صہبائی کی تصنیف خیال کرتے ہیں۔

۲۔ گلشن بے خار۔ یہ ۱۲۳۸ھ اور ۱۲۵۰ھ کے درمیان لکھا گیا ہے۔

۳۔ گلشن بے خزاں یہ دیوان دتاسی نے اسپرنگر سے لیا ہے۔ اس تذکرے کا نام گلشن بے خزاں نہیں بلکہ گستاخ بے خزاں ہے۔

۴۔ گلشن ہند اس کے مصنف کا نام ظف علی نہیں بلکہ علی ظف ہے اور یہ تذکرہ انھوں نے ۱۲۱۵ھ میں کلکتہ کے حکم پر مرتب کیا۔ یہ دراصل گلزارِ براہیم کا اردو ترجمہ ہے۔ جس میں صرف ۶۸ منتخب شعرا کا ذکر ہے۔ حالانکہ گلزارِ براہیم میں تقریباً ۳۲۰ شاعروں کے حالات درج ہیں۔

۵۔ گلزارِ براہیم ۱۱۹۸ھ مطابق ۱۷۸۲ء میں پرنسپل فارسی میں لکھا گیا۔

(۲۷)

۱۔ مجموعہ نغز یہ تذکرہ ۶۰۰ شعرا کے حالات پر مشتمل ہے۔ مولف کا اصل نام حکیم قدرت اللہ ہے قاسم ان کا قلم ہے۔ ۱۳۳۶ھ میں فوت ہوئے۔

۲۔ نکات الشعراء اس میں صرف ۱۴ شاعروں کا ذکر ہے اور یہ ۱۶۵ھ میں مرتب ہوا ہے۔

(۲۸)

سر آزاد گارسان کا خیال درست نہیں ہے۔ سرد آزاد فارسی شعرا کا تذکرہ ہے اور فارسی میں ہے۔ اس میں میر جعفر کے فارسی شعر کا ذکر کیا گیا ہے، ردو سے کوئی تعلق نہیں ہے۔ آزاد بلگرامی، [قلم ملی] سود، میر اور سراج الدین علی خاں آزاد کے ہم عصر تھے۔ عربی و فارسی کے پر دست شاعر تھے۔ انھوں نے خزانہ عامرا کے نام سے بھی ایک فارسی تذکرہ لکھا۔ اس میں صرف ان فارسی شعرا کا ذکر ہے جنھوں نے مدوحین سے انعام و اکرام حاصل کیا تھا۔ خزانہ عامرہ مطبع نور کشور کا پتہ ۱۹۰۰ء میں شائع ہو ہے۔ یہ ۱۱۷۱ھ میں لکھا گیا۔ خزانہ عامرہ اس سے پہلے ۱۱۶۰ھ میں لکھا گیا۔ اس میں ۱۳۳ فارسی شعرا اور آٹھ ہندی [بھاشا] شاعروں کا ذکر کیا گیا ہے۔ سرد آزاد کو مولوی عبدالحق نے مرتب کیا اور وہ ۱۹۱۳ء میں رنٹاوا عام پرنسپل لاہور سے شائع ہوا۔ تفصیل کے لیے ملاحظہ ہو خزانہ عامرہ دوسرا آزاد دہلی وقت پبلیشنگ لاہور پری، کراچی۔

(۲۹)

- طبقات الشعراء اس تذکرے کا "تذکرۃ شعرائے ہندی" سے کوئی تعلق نہیں ہے۔ یہ تذکرہ کریم الدین کے طبقات الشعراء سے مختلف ہے۔ دراصل کریم الدین کے طبقات الشعراء کا دوسرا نام تذکرۃ شعرائے ہندی ہے کریم الدین کا تذکرہ دراصل گارساں دتاسی کی تاریخ ادب ہندوستانی کی جلد اول کا ترجمہ ہے جو انھوں نے فیمن کی مدد سے کیا ہے۔ گارساں کی تاریخ کی پہلی جلد ۱۸۳۹ء میں شائع ہوئی تھی۔ کریم الدین نے فیمن کی مدد سے ۱۸۴۲ء میں اس کا ترجمہ کیا لیکن یہ غلطی ترجمہ نہیں ہے بلکہ حذف و اضافے سے بھی کام لیا گیا ہے اور اشعار کا انتخاب کریم الدین نے خود کیا ہے۔ تفصیل کے لیے ملاحظہ ہو "طبقات الشعراء یا تذکرۃ شعرائے ہندی"۔ مملوک کتب خانہ خاص، نیشنل آرکائیو۔

۲۔ تذکرۃ گردیزی اس تذکرے کا نام "تذکرۃ رستم گویاں" ہے اور یہ ۱۱۶۶ھ میں مرتب کیا گیا ہے۔  
۳۔ تذکرۃ حسن میر حسن کے تذکرے کا نام "تذکرۃ الشعراء رستم" ہے اور یہ ۱۱۸۸ھ اور ۱۹۲ھ کے درمیان لکھا گیا ہے۔

(۳۰)

تذکرۃ مصطفیٰ مصطفیٰ کے دو تذکرے ہیں ایک تذکرۃ ہندی اور دوسرا ریاض المصطفیٰ۔ آخری تذکرہ ہندی کا مکملہ ہے۔ پہلا ۱۲۰۹ھ اور دوسرا ۱۲۲۱ھ و ۱۳۲۶ھ کے درمیان لکھا گیا۔

(۳۱)

میر عروج کی سرچشموں میں کم پڑتے ہیں۔ انھوں نے اپنے تذکرے میں تنقید کے اہم اصولوں کی طرف اشارے کیے ہیں۔ ان کے خیال میں اصلی شاعری قافیہ پیکار میں نہیں ہے۔ شاعری میں ربیع کلام خوش فہمی اور غزل تارہ کی تلاش بھی ضروری ہے۔ طرز خاص پیدا کرنے، شعر میں درد ہندی کے جذبے کو بحرے درتو رستم سے نیچے پر حاسن زور دیتے ہیں لیکن میر کی رائے بکھری ہوئی ہیں۔ ڈاکٹر ابوالیث مدنی نے پہلی کتاب غزل در سخن میں میر کے تنقیدی شعور پر ان کے تذکرے کی مدد سے مفصل روشنی ڈالی ہے۔ ملاحظہ ہو ص ۲۰۰۔ میر سے پہلے بھی تذکرے لکھے گئے ہیں جیسا کہ بعض تذکروں اور قدیم کتابوں سے سراغ ملتا ہے لیکن اب تک میر صاحب سے پہلے کا کوئی تذکرہ دستیاب نہیں ہوا اس لیے نکات الشعراء موجودہ تذکروں میں پہلا تذکرہ ہے۔

(۳۲)

مسعود سعد سلمان کا زمانہ ۱۰۴۶ء تا ۱۱۲۱ء کے درمیان کا ہے۔ یہ لاہور کا باشندہ تھا۔ فارسی کے مشہور و مستند تذکرہ باب الاہباب سے پتہ چلتا تھا کہ مسعود سعد سلمان مقامی زبان کا بھی۔ برہنہ شاعر تھا لیکن اس کا کلام محفوظ نہ رہ سکا۔ چند اور ہمیر و دوا لگ لگ اور بیوں کے نام ہیں گاساں نے غالباً چند سے چند بروائی مراد لیا ہے۔ چند بروائی قدیم بھارت جاذبات کا ایک فرد تھا جس سے پر تھی راج راسا منسوب ہے۔ پر تھی راج ۱۹۲ء میں شہاب الدین عوری کے ہاتھوں، راسا۔ شہاب الدین اور پر تھی راج کی باہمی جنگ پر تھی راج راسا کا موضوع ہے۔ یہ طویل نظم ہے لیکن اس کی تاریخی قدامت مشتبہ ہے۔ اس کا بہت سا حصہ اخلاقی ہے اور بہت بعد کے شعرا سے تعلق رکھتا ہے۔ چند بروائی کو ہمیر سمجھنا صریح غلطی ہے۔ ہمیر یا ہمیر دور اصل و تقصیر کا راجہ تھا۔ جو علم الدین کے ہاتھوں، گیا۔ اس رٹی کا حال سارنگ دھرتائی ایک بھٹ نے عمدہ طریقے سے نظم کیا ہے۔ سارنگ دھرتی اس موضوع پر دو نظمیں کہی ہیں جو تاریخ ادب میں ہمیر راسا و ہمیر کوتا کہلاتی ہیں۔ یہ ضرور ہے کہ ہمیر راسا کا مصنف سارنگ دھرتی چند برداں کے خاندان سے تھا۔ مدحک ہو تاریخ ادب ہندی صفحہ ۱۳۶ از نصیر الدین علوی۔

(۳۳)

۱۔ افضل محمد دکن کا سب سے پہلا شاعر نہیں بلکہ بہت بعد کا شاعر ہے۔ یہ قطب شاہی دور کے آخری زمانے میں تھا۔ جس وقت، اورنگ زیب نے کولکنڈہ کو سلطنت معینہ میں شامل کیا اس وقت بھی یہ حیدر آباد میں موجود تھا۔ اس سے پہلے دکن میں سکندری شاعر گر چکے ہیں۔ تفصیل کے لیے ملاحظہ ہو دکن میں اردو، از نصیر الدین ہاشمی۔

۲۔ فقیر اللہ آزاد، دلی کے ہم عصر تھے۔ رام بابا سکسید نے صرف اس قدر لکھا ہے کہ وہ دکن کے رہے۔ دہلے تھے، اور میر حسن دہر تھی میر نے اپنے تذکروں میں ان کا ذکر کیا ہے۔ لیکن کسی کے بیان سے یہ ثابت نہیں ہوتا کہ آزاد دلی میں آئے اور وہاں رہنے لگے یا ان کی شہرت ہوئی۔ مدحک ہو، نکات الشعر صفحہ ۹۳ اور تذکرۃ الشعراء اردو صفحہ ۷۵ و میر حسن اور تاریخ ادب اردو صفحہ ۱۷۱۔ از سکسید۔ جہاں تک دلی کا تعلق ہے وہ سعد اللہ گلشن کے شاگرد نہیں بلکہ مرید تھے۔ وہ انھی سے ملنے کے لیے دہلی آئے اور انھی کے مشورے سے دکنی اردو کو فارسی، بھڑنایا، شان ہند میں اردو شاعری اور غزل کو مقبوض بنانے میں دلی، در ان کے کلام کو بڑا دخل ہے لیکن گارساں نے اس تاریخی حقیقت کو نظر انداز

کر دیا ہے کہ مثلی، خواہی اور وحی وغیرہ دلی سے بہت پہلے گزرے ہیں۔ انھری، ہاشمی اور دوست وغیرہ بھی وہی سے پہلے کے شاعر ہیں۔ دلی دراصل دکن کے مفید دور سے تعلق رکھتے ہیں دران کے معروف و مشہور ہم عصر شعرا، عاجز، بھری، وجدی، امین اور آزاد وغیرہ ہیں۔ خاور نامہ کا مصنف دکنی بھی وہی کا معاصر نہیں ہے۔ وہ عاں شاہ کے دور کا شاعر تھا۔ ملاحظہ ہو دکن میں اردو اور تاریخ ادبیات اردو اور سکینہ۔

(۲۳)

گارساں نے 'دو شعر کی تاریخ ترتیب میں اس جگہ غلطی کی ہے۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ اس کے ذہن میں مختلف شاعروں کا عہد واضح نہیں ہے۔ سراج علی خان آزاد، سودا، میر اور میر حسن وغیرہ سے پہلے گزرے ہیں۔ آزاد کا انتقال ۱۱۷۹ھ میں ہوا ہے۔ سودا کا انتقال ۱۹۵ھ میں، میر کا ۱۲۲۵ھ اور میر حسن کا انتقال ۱۲۰ھ میں ہوا ہے۔

(۲۵)

صرف بعض تذکروں میں اردو شعر کے فارسی کلام کا ذکر و انتخاب کیا گیا ہے۔ مثلاً مصحفی نے ریاض انصحا میں اردو شاعری کے ساتھ ساتھ شعرا کی فارسی شاعری پر بھی تبصرہ کیا ہے اور اشعار کا انتخاب درج کیا ہے۔ مصحفی نے اس سلسلے میں عقد ثریا کے نام سے ایک تذکرہ لکھا ہے جس میں سرو، آزاد کی طرح صرف فارسی گو ہندوستانی شاعروں کا ذکر ملتا ہے۔

(۲۶)

۱۔ گارساں کا یہ لکھنا کہ کسی مسلمان نے ہندی میں شعر نہیں کہے حیرت انگیز ہے۔ ہندی شاعری کا آغاز ارتقا ہی دراصل مسلمانوں کے ہاتھوں ہو ہے۔ مسلمانوں کی آمد سے قبل ہندی شاعری کا وجود تاریخ سے ثابت نہیں ہوتا۔ مسعود سعد سلمان بھاشا کا پہلا شاعر ہے۔ میر حسرو یوعلی قلندر شاہ۔ اور قطبین بھاشا کے دیکھے شاعر تھے۔ بعد میں ملک محمد جاسی، رسی لینگن خان اور عبدالرحیم خان خانان ایسے زبردست ہندی شاعر گزرے ہیں کہ انھیں ہندی کے بڑے بڑے ہندو شاعروں کے مقابلے میں رکھا جاسکتا ہے

۲۔ گارساں نے دکنی لکھے والوں کی تعداد کا تعین بھی غلط کیا ہے۔ دکنی زبان میں لکھے والوں کی تعداد سینکڑوں نہیں بلکہ ہزاروں تک پہنچی ہے۔ محمد قلی قطب شاہ کے دور سے لے کر گارساں کے زمانے

تک اس میں بے شمار شاعر، ادیب گزرے ہیں اور بے شمار تصنیف و تالیف اس سے یادگار ہیں۔  
لاحظہ ہو دکن میں اردو، تفسیر، مدیں، ہاشمی۔

(۳۷)

میر اس کو روکا پہلا اثر نگار خیوں کر نادر دست نہیں ہے صرف اس قدر کہا جاسکتا ہے کہ میر امن پہلے شخص ہیں جو صاحب طرز اشعار پر از ہیں اور جن کی تالیف جامع و بے رے اردو اثر کو بہت زیادہ متاثر کیا ہے۔ امن نے رہبان کا جسموہ پہلے پبلش کیا تھا کم و بیش وہی معیار ٹھہرا اور آج بھی اس کی زبان مقبول خاص و عام ہے۔

(۳۸)

سکھوں کے بے سنگہ کے علاوہ سردار، سرکار، جی کا لفظ بھی استعمال ہوتا ہے۔ تھ کر عام طور پر چھتری کہلاتے ہیں۔ رائے بھی عام طور پر چھتریوں کے نام کا جزو ہوتا ہے۔

(۳۹)

سکھوں کا طبقہ خود مسلمانوں کے اثر سے وجود میں آیا ہے۔ گرو نانک سکھ فراتے کے بانی خود کبیر کی تعلیم سے متاثر ہوئے۔ کبیر کا مذہب مشتبہ ہوتے ہوئے بھی اس کے خیالات اس امر کا صاف اظہار کرتے ہیں کہ وہ مذہب اسلام سے بہت زیادہ متاثر تھا۔ دودھ کے وجود کا قائل تھا۔ اور فلسفہ ویدانت کا قائل ہو کر بھی اس نے نہایت زور شور کے ساتھ ویدتاؤں کے وجود، بت پرستی اور ہندو رسومات کے قدس آواز بلند کی لیکن چونکہ بت پرستی ہندوؤں کی سرشت میں تھی اس لیے وہ کبیر کے بعد پھر اس طرف رجوع ہوئے اور خود کبیر کو پوجے لگے اور کبیر پنچہ کہلائے۔ نانک پر دراصل کبیر کی تعلیم کا اثر تھا جیسا خود اس نے کبیر سے ملاقات کا ذکر کیا ہے یعنی سکھ فرقہ ایک آزاد خیال فرقے کی حیثیت سے مسلمانوں کی تعلیم و تہذیب کے زیر اثر وجود میں آیا اور رفتہ رفتہ نانک کے پیسے بھی آزاد خیالی کو چھوڑ کر خود نانک اور دوسرے گروؤں کو پوجے لگے اس لیے گارساں کا یہ کہنا کہ مسلمان کٹر سکھ ہو جاتے تھے درست نہیں اور اس کی مثالیں ملی ہیں۔ ”مذہبی“ کہلانے کی اصطلاح بھی بے سنی ہے۔

(۴۰)

مسلمان مذہبی طور پر کبھی ہندوؤں سے متاثر نہیں ہوئے۔ سماجی زندگی میں مقامی رسم و رواج اور تہذیب و تمدن کو انھوں نے البتہ اپنانے کی کوشش کی لیکن اس میں متاثر ہونے کی بات نہ تھی۔ مسلمان جب ہندوستان میں داخل ہوئے تو مساوات، آزادی، برابری اور فروع دینی کی خصوصیات، اپنے ساتھ لائے۔

اس مدد دہی اور وسیع انجمنی کی بنا پر انھوں نے کچھ چیزیں بنا دیں لیکن ان چیزوں کا تعلق صرف ادبی صورتوں اور رسم و رواج سے تھا۔ روحانی اور عملی طور پر مسلمان ہندوؤں سے بہت کم متاثر ہوئے ہیں۔

(۴۱)

رام بابو سکسید کی کتاب سے پتہ چلتا ہے کہ صاحب [ظفر باب] اور امیر کے اشعار کا مجموعہ شائع نہیں ہوا۔ فرانسہ، اردو اور فارسی دونوں کے شاعر تھے اور انھوں نے تمام اصناف شعر میں طبع آزمائی کی ہے اور ان کے اشعار کی تعداد بڑی کثیر ہے لیکن ابھی ان کا دیوان شائع نہیں ہوا۔ فریب ظفر باب متخلص صاحب اور فرانسو کو سکسید نے جرمن سہل کے شعر بتایا ہے۔ ملاحظہ ہو ہارپین شعرا [تکریری] مرثیہ رام بابو سکسید۔ مطبوعات کشور پریس ۱۹۴۱ء، صفحہ ۳۰۲۔

(۴۲)

۱۔ سنی اور شیعہ کی تقسیم کو کیتھولک اور پروٹیسٹنٹ سے تعبیر کرنا درست نہیں ہے۔ یہ بھی درست نہیں ہے کہ شیعہ سنت سے نکال کر تے ہیں ورنہ غلوں کو مانتے ہیں۔ شیعہ سنی دونوں سنت اور حدیث میں سے کسی کے منکر نہیں ہیں۔ صرف سنی جسے خلافت کہتے ہیں شیعہ سے امامت کا نام دیتے ہیں۔ سنی حضرت ابوبکر، حضرت عمر فاروق، حضرت عثمان، در حضرت علی چاروں کو خلیفہ مانتے ہیں شیعہ تین کی خلافت کے منکر ہیں۔ صرف حضرت علی کو وہ تسلیم کرتے ہیں اور اس کے بعد وہ خلافت یا امامت کو سنی قوارث میں شمار کرتے ہیں۔

۲۔ "فقیر" کا مطلب اس جگہ بزرگ کے معنوں میں درست نہیں معلوم ہوتا اس لیے کہ جو لوگ اپنے اشعار دوسروں کو لکھ کر دیتے تھے وہ غربت کی وجہ سے ایسا کرتے تھے۔ خود معافی کے متعلق مشہور ہے کہ وہ غیر معمولی محاذ سے پر اپنے اشعار دوسروں کو دے دیتے تھے۔ یہ اشعار کسی اعتقاد یا شاعر کی بزرگی کی بنا پر نہ خریدے جاتے تھے بلکہ معاشی ضرورت سے مجبور ہو کر بعض لوگ دوسروں کو دیتے تھے اور شاعر قسم کے لوگ شاعروں کی صف میں بیٹھنے کے لیے انھیں خریدتے تھے۔

(۴۳)

جان۔ جان کا نام میرزا علی جان صاحب درست نہیں معلوم ہوتا۔ گارسان کو نام میں کوئی محالہ ہوا ہے۔ جان کا نام صاحب حال تھا۔ سرخ آباد کی رہنے والی تھیں اور حسین صاحب جمال تھیں۔ ملاحظہ ہو "تذکرۃ لکھنؤ تین" صفحہ ۳۴ مرتبہ عبدالباری آسی مطبع بریل کشور لکھنؤ۔





## تذکرہ شعرا مصنفین اردو

آباد مہدی حسن خاں

پیر غلام جعفر خاں۔ وطن لکھنؤ۔ ایک ستارہ ہندوستانی شاعر ہیں۔ پنج نام بخش تاریخ کے شاعر تھے اور عربی و اسوخت، ان سے یادگار ہیں۔ بہارستان سخن کے نام سے سنہ ۱۸۴۷ء میں لکھنؤ سے جو کتاب شائع ہوئی ہے اس میں "تس و تاریخ کے ساتھ ساتھ ان کا کچھ غلام بھی شامل ہے جو ۳۲ صفحات پر مشتمل ہے۔ وہ اس کا ذکر سنہ ۱۸۵۴ء کے جرنل آف ایشیاٹک سوسائٹی آف بنگال *Journal of Asiatic Society of Bengal* کی جلد نمبر ۷ صفحہ ۶۴۲ میں کیا گیا ہے جس کا عنوان انگریزی میں *The Poems of Nasikh Atish and Ahad* ہے۔ ان کے بعض اشعار مجموعہ "اسوخت" مطبوعہ دہلی سنہ ۱۸۴۹ء میں بھی شائع ہوئے تھے۔

آباد کے دیوان کا نام "نثار سناپ عشق" ہے۔ یہ دیوان سنہ ۱۲۵۱ھ/۱۸۳۶ء میں مرتب ہوا۔ اس میں ۳۳۲ غزلیں ہیں اور ۱۳۶۳ھ/۱۸۴۶ء میں موسوی پریس لکھنؤ سے لیتھو کے چھاپے میں شائع ہوا۔ یہ ۵۰ صفحات پر مشتمل ہے اور ہر صفحے میں چھوٹی تفلج پر صرف پانچ پانچ مصرعے ہیں۔ خیال کیا جاتا ہے کہ یہ دیوان اس مجموعے سے الگ ہے جس میں اب ان وہ غزلیں ہیں جو مختلف عربی بحر میں ہیں۔ وہ جو ہندوستانی یا مسلمانوں کی دوسری مشرقی زبانوں میں استعاروں میں استعاروں ہوتی ہیں۔ اس سلسلے میں میرا مضمون "اسلامی مشرقی زبانوں کے عروض" مطبوعہ زبان فرانسیسی *Memoirs sur la Prosodie des Langues de Orient Musalman* دیکھیے اور دوسرے جو صرف ہندوستانی کے لیے مخصوص ہے *Journal Asiatique*, 1832 میں دیکھیے۔

ابجدی۔ میرا سہیل

وہ دکنی شاعر ہیں اور ان کا دیوان صرف عربی اور دیہی پر مشتمل ہے۔ سینٹ انڈیا آفس کے کتب خانہ میں دیوان ابجدی کا ایک نسخہ ہے۔ یہ کتاب دکنی زبان میں لکھی گئی ہے لیکن اس کی زبان اردو سے ملتی جلتی

ہے۔ ٹیکسیر کے مطابق بھیدی سمی کے گرد و فوج کے باشندے تھے جہاں کی زبان دہلی اور آگرہ کی بولیوں سے بہت مشابہ ہے۔

ک کے علاوہ بھیدی "تختہ البیان" کے مصنف بھی ہیں۔ یہ کتاب ایک مختصر سی انسائیکلو پیڈیا ہے جس میں ۷۰۰ اشعار ہیں۔ مختلف باب پر مشتمل ہے۔ ہر ایک باب کے شروع میں مصنف نے اس بحر کی تفصیل بیاں کی ہے جسے انھوں نے اس باب میں استعمال کیا ہے۔ میرے پاس اس کتاب کا ایک نقلی مسودہ ہے ج ۱۱۹۶ء تا ۱۷۸۱ء میں لکھا گیا ہے۔

بھیدی کا ایک فارسی دیوان بھی موجود ہے۔ انھوں نے فارسی زبان میں ایک مثنوی بھی لکھی ہے جس کا نام "نوارنامہ" ہے۔ اس کتاب کا ایک نسخہ کلکتہ کی ایشیاٹک سوسائٹی کے کتب خانے میں موجود ہے۔ ابراہیم خان۔ فشی۔

پونا کے رہنے والے تھے۔ انھوں نے مسلمانوں کے مذہب کے متعلق ایک کتاب لکھی ہے جو رنارمی میں *Musulmani Work* کے نام سے روکن اردو میں چھپی ہے۔ اس کتاب کا ذکر *Catalogue of Native Publications of the Bombay Presidency* کے صفحہ ۱۵۲ میں ہے۔ (یہ نام میں نے روکن اردو سے ہو کر نقل کیا ہے۔ ممکن ہے یہ عربی سے لیا گیا ہو اور لفظ "ابراہیم" کا مختلف ہو۔ مترجم) ابراہیم۔ عادل شاہ۔

عادل شاہ براہیم نے ۱۵۷۹ء سے لے کر اپنے انتقال کے وقت ۱۶۳۶ء تک بیجاپور پر حکومت کی۔ ان کو ہندوستان معتمدین میں شمار کیا جاسکتا ہے۔ انھوں نے فنی موسیقی پر ایک منظوم کتاب لکھی ہے اس کتاب کا نام "نورس" ہے۔ اس کتاب کے دو نسخے کلکتہ کے ایشیاٹک سوسائٹی کے کتب خانے میں ہیں۔ اس میں جن نو جذبات کو موسیقی اور اشعار کے ذریعے ظاہر کیا گیا ہے وہ حسب ذیل ہیں۔ سنگار رس۔ عشق، ۲۔ نس رس۔ مسرت، ۳۔ کرد ناری۔ مری، ۴۔ ہر رس۔ بہاری، ۵۔ اندر رس۔ غمضہ، ۶۔ ہمایک رس۔ خوفناکی، ۷۔ بیچہ نس رس۔ بیواری، ۸۔ ادبوت رس۔ تعجب۔ حیرت، ۹۔ سائت رس۔ آسودگی

اشعار میں اس رسوں کو راگ کی صورت میں پیش کیا گیا ہے۔ مشہور و معروف ملا ظہوری نے اس کتاب کے تین دیباچوں کو فارسی میں لکھا ہے اور اس کا نام "سہ نثر" رکھا ہے۔ کریم مدین نے ظہوری کی کتاب کا ترجمہ کیا ہے اور اس پر تبصرے لکھے ہیں۔ اس کتاب کا عنوان "نثر ظہوری" ہے۔

ابراہیم۔ تاجی ابراہیم بھندری

وہ بھٹی کے نور محمد کے بیٹے ہیں۔ انھوں نے نور مدین کے ساتھ جہل لدین رومی کی چند منتخب مثنویوں کو مرتب کیا ہے۔ یہ مثنویوں جس کو شاہستان نے اردو میں ترجمہ کیا ہے بھٹی سے سر ۱۲۷۷ھ مطابق ۱۸۶۰ء میں شائع ہوئی ہیں۔ یہ ۱۸۰ صفحات کی کتاب ہے اور اس کے ہر صفحے میں ۲۱ سطریں ہیں اس کتاب کے حاشیے میں بھی مثنویوں کے اشعار درج ہیں۔

براہیم نے بھٹی سے ۸۵۴، ۵۵ء میں داستان امیر حمزہ کا ایک ایڈیشن شائع کیا ہے۔

ابراہیم۔ نواب علی براہیم خان

رڈ ہسٹنگز کے اردو حکومت میں وہ بنارس کی عداوت میں داروغہ کے عہدے پر فائز تھے۔ اس کی پیدائش پٹنہ میں ہوئی تھی ان کا پورا نام نواب علی ابراہیم امین الدہر ناصر جنگ ہے۔ وردہ خلیل ورحال تخلص کیا کرتے تھے۔ خلیل کے تخلص کے تحت یوسف علی و رشودش نے اپنے تذکرے میں ان کا ذکر کیا ہے۔ عشقی المہ حال کے تخلص کے تحت ان کا ذکر کرتے ہیں۔ ان کی والدہ کے جد امجد محمد نصیر یک بہت قابل عالم تھے اور ان کو احمد سو، شاہ محمد شیرازی سے شرف تلمذ حاصل تھا۔ ان کا انتقال عمر شاہ کے عہد حکومت میں ہوا۔

ابراہیم۔ نواب علی ابراہیم خان

وہ "تذکرۃ گلزار ابراہیم" کے مصنف ہیں۔ اس تذکرے کا نام حضرت براہیم علیہ السلام کے مشہور واقعے اور خود ان کے نام کی مناسبت سے رکھا گیا ہے۔ انھوں نے اس تذکرے کو سر ۱۸۶۱ء ۱۲۷۷ھ میں لکھنا شروع کیا اور سر ۱۱۹۸ھ ۱۷۸۳ء میں مکمل کیا۔ اس تذکرے میں تقریباً ۳۰۰ شعر کا ذکر کیا گیا ہے اور ان کے کلام کے نمونے پیش کیے گئے ہیں۔

انھوں نے فارسی شعر کے بھی تذکرے لکھے ہیں۔ پہلے کا نام "حدیثۃ الکلام" ہے۔ یہ ایک جلد میں ہے اور اس کے اندر ۷۸ شعر کی مثنویوں سے اقتباسات درج کیے گئے ہیں۔ دوسرے کا نام "صحف براہیم" ہے اور اس میں قصیدے اور غزلیں ہیں۔ اس کتاب میں شعرا کی سوانح حیات بھی ہیں اور اس حصے کو بیامس کہتے ہیں۔ انھوں نے Asiatic Researches میں ایک مضمون "زرائع" Ordeal کے موضوع پر لکھا ہے [جلد ۱ صفحہ ۴۷]۔

میر خلیل ہے کہ براہیم نے بھی اردو زبان میں اشعار کہے ہیں کیوں کہ عام طور پر اردو کے تذکرہ

یوں کو شعر و سخن کا شوق رہا ہے۔ ابراہیم ۲۰۸ء مطابق ۹۳۲ھ میں انتقال کر گئے۔ ان کے سال وفات کا تیسرا یہ کیا جاتا ہے کہ جرأت نے ان کی وفات کی تاریخ لکھی ہے۔

میرا خیال ہے کہ ابراہیم وہی شخص ہیں جن کا ذکر یہاں پر ابراہیم کے نام سے میرے پے تذکرہ میں راقم کے حوالے سے کیا ہے۔ ان دنوں میں ابراہیم خاصے جو اس لئے اور ان کی میرے گہری دوست تھے۔ میری طرح شعر و سخن کا انھیں بھی روح تھا اور اس کا انداز سخن بھی میرے کافی حد تک ملتا جلتا ہے۔

آبرو۔ شیخ شاہ با مہمان نجم الدین علی خان:

ان کا دوسرا نام شاہ سہارک ہے اور وہ آبرو قلمس کرتے ہیں۔ وہ قلندری سلسلے کے درویش اور حاتم کے ہم عصر تھے۔ آبرو شیخ محمد عوث گوالیاری کے پوتے اور سراج مدین علی خان آرزو کے رشتے دار اور شاگرد بھی تھے۔ خیال کیا جاتا ہے کہ آبرو لکھنؤ میں پیدا ہوئے لیکن وہ بچپن ہی میں دہلی چلے گئے تھے اور اس جہ سے انھیں آبرو دہلوی کہتے ہیں۔ انھوں نے دہلی ہی میں شعر و سخن کے فن سیکھے۔ آبرو ایک بہت متاز مصنف ہیں اور ہندوستان میں ان کے کلام کو بڑی قدر و منزلت کی نگاہ سے دیکھا جاتا ہے۔ انھوں نے ہندوستانی زبان میں ایک دیوان بھی چھوڑا ہے جو خوبصورت تشبیہات کی وجہ سے عوام میں بہت مقبول ہے۔ ان کی تصنیفات میں مثنوی موعظاً آرائش معشوق کو خاص طور پر سب سے زیادہ شہرت حاصل ہے۔

میر کے معانی تقدیر کی طرح آبرو بھی ایک آنکھ سے مدھے تھے۔ مصحفی کہتے ہیں کہ آبرو کے داڑھی تھی اور وہ عام طور پر ہاتھ میں چھڑی رکھنے کے عادی تھے۔ شروا میں وہ ناروں میں رہتے تھے۔ ان کا انتقال محمد شاہ کے دور میں ۱۲۹ھ ۱۷۵۵ء سے پندرہ ۵۱ سال سے زیادہ کی عمر میں ہوا۔ انھوں نے بہت ہی سادہ اور سادہ طبیعت پائی تھی۔

بنی رائے پے تذکرے میں اس کی تین غزلیں نقل کی ہیں۔ ان کے علاوہ مطلق، ابراہیم اور معطل نے اس کے دیوان سے متعدد صفحات نقل کیے ہیں۔

بل خان [موسوی]

”مجموعہ شمس“ کے مصنف ہیں۔ یہ کاپرکس کے نظام شمس کا غلام ہے جسے بل خان اور ڈاکٹر ہنٹر

[Hunter] نے ہندوستان میں مرتب کیا اور جسے آگرہ سے اسکول بک سوسائٹی [School Book

Society] نے شائع کیا۔

## ابوالجلال

وہ عہد جیب بخشی کے بیٹے اور حیات القلوب فی مواد محبوب کے مصنف تھے۔ یہ کتاب اردو میں لکھی گئی ہے اور اس میں محمد کی پیدائش، معراج اور وفات کا ذکر ہے۔ سرور مدین نے اپنی نگرانی میں اس کتاب کو ۱۲۶۳ھ/۱۸۴۷ء میں کلکتہ سے شائع کیا اور اس کا ایک نسخہ ایسٹ انڈیا بائیرری کے کتب خانے میں موجود ہے۔

ابوالحسن۔ امیر مدین احمد

ن کا دوسرا نام امیر اللہ آبادی ہے۔ وہ عظیم آباد میں آباد ہو گئے تھے اور اس کے بعد سیر سیاحت کی غرض سے کلکتہ بھی تشریف لے گئے۔ انھیں اردو شاعری کا خاص ذوق تھا جس کی وجہ سے انھوں نے اپنے سفر کے دوران میں اردو زبان میں مسرت فراتذکرہ تصنیف کیا ہے۔

۱۱۹۳ھ/۱۷۷۷ء میں لکھنؤ میں انھوں نے اس تذکرے میں کچھ مضافے بھی کیے ہیں۔ اس تذکرے کا ایک فارسی قلمی مسودہ بھی ہے جو مرحوم Sir W Ouseley کے مجموعوں میں شامل تھا اور آج کل آکسفورڈ کے کتب خانے میں موجود ہے۔

ابوالحسن۔ محمد

دکنگرہ، راجہ جیم کے مصنف ہیں انھوں نے براہم، رام کی مشہور حکایت کو منظوم کیا ہے۔ یہ کتاب ۷۷۰ صفحوں پر مشتمل ہے اور اس کے ہر صفحے میں ۳۵ سطور ہیں۔ اس کتاب کے حاشیے میں مختصر شرح بھی درج ہے۔ میرٹھ سے سنہ ۱۸۶۵ء میں چھپی ہے۔

ابوالحسن۔ مہدی

مہدی ابوالحسن صوبہ دہلی میں مرشد نگر کے قریب موضع کا مہملہ کے رہنے والے تھے۔ انھوں نے مولانا جلال مدین رومی کی مثنوی کی پہلی جلد کا اردو میں ترجمہ کیا ہے جسے نشاط الدینی بخش نے ۴۰ سال پیشتر شروع کیا تھا۔ اس کتاب کا نام ”مجمع فیض العلوم“ ہے۔ میرے پاس اس کتاب کا ایک نسخہ ہے جسے میں نے کریم الدین سے حاصل کیا ہے۔

ابوالفضل۔

اکبر کے مشہور و معروف وزیر تھے۔ انھیں ہندوستانی کا بھی انشا پر راز سمجھنا چاہیے کیوں کہ فارسی تصنیفات کے علاوہ انھوں نے اپنی کتاب ”آئینہ کبریٰ“ میں لکھا ہے کہ انھوں نے الف بیک کی فارسی

کتاب "علم الفلک" کی جدید فہرست کا ہندی میں ترجمہ کیا ہے۔ یہ ترجمہ کبیر کی خواہش پر کیا گیا تھا۔ اس کام میں سیر فتح نقد شیرازی، کشن جاس گرجا دھر اور مہاس نے ان کا بہت ہاتھ بٹایا ہے۔ ان لوگوں کا ذکر آگے آئے گا۔

الہامی

میر اخال ہے کہ انھوں نے اردو میں 'رامان' کا ترجمہ کیا ہے۔ بہر حال "رامان" کا ایک اردو ترجمہ میرٹھ سے سنہ ۱۸۶۷ء میں شائع ہوا ہے۔ یہ کتاب ۹۳ صفحات پر مشتمل ہے۔

ابھائی رام

مجھے معلوم نہیں کہ یہ وہی ابھائی سنگھ ہیں جو مارواڑ کے راج کے دربار میں ایک مشہور شاعر تھے۔ ابھائی رام تاریخی اور شاعر۔ حیثیت سے بہت مشہور ہیں۔ انھوں نے زیادہ تر عوامی گیت لکھے ہیں۔ [Astatic Journal October 1840، صفحہ ۱۲۹]

اتحاد۔ مرزا غلام

وہ ایک ہندوستانی شاعر، درحوش نویس ہیں لیکن انھوں نے فارسی میں بھی کچھ کلام لکھا ہے۔ خوبہ خیر، ادیس کے لڑکے اور خوبہ دربر کے شاگرد ہیں۔ محسن نے بے تذکرے میں ان کے چند شعرا نقل کیے ہیں۔ پیچھے ہنگاموں سے پہلے وہ لکھنؤ میں ایک مطبع کے مالک تھے۔ آتش۔ حوالہ حیدر علی لکھنوی

وہ خوبہ ملی بخش مہر کے بیٹے اور مصحفی کے ایک مشہور شاگرد تھے۔ ان کا انتقال سنہ ۱۸۳۷ء میں لکھنؤ میں ہوا۔ ہندوستانی تذکرہ نویس مانج کے ساتھ آتش کو بھی اردو کے سب سے ممتاز شعرا میں خیال کرنے ہیں۔ انھیں نے دو دیوان یادگار چھوڑے جو لکھنؤ میں شائع ہوئے۔ پہلا دیوان جس میں چھوٹی تقطیع کے ۲۵ صفحات ہیں ۱۸۳۵ء میں اور دوسرا دیوان جس میں چھوٹی تقطیع کے ۵۶ صفحات ہیں، ۱۸۳۷ء میں شائع ہوئے۔ لکھنؤ اور کانپور کی شاعری کی طرح ان میں کوئی خالی حاشیہ نہیں ہے بلکہ حاشیے میں بھی کلام لکھا ہوا ہے۔ محسن کے رکی چند غزلیں نقل کی ہیں اور بتایا ہے کہ وہ ہندوستان کے ہر صوبے میں مشہور ہیں اور عمدہ خیالات کا دلکش ظہار کرتے ہیں۔ آتش کا کلیت سنہ ۱۲۶۸ھ/۱۸۵۲ء میں چھپا ہے جس میں ۲۹۳ صفحات ہیں اور اس میں بھی ر کے دیوان کی طرح کوئی حاشیہ نہیں ہے۔ آتش کے انتقال پر مظفر علی اسیر، ذوق و فنی اشرف علی نے تاریخیں لکھیں۔

ہر آتش۔ مرزا غلام حسین

وہ مرزا کریم لکھنوی کے پوتے اور پیش کے شاگرد تھے انھوں نے فنی عروض و قافیہ کے موضوع پر ایک رسالہ لکھا ہے۔ وہ مرشد ہادیوں رہتے تھے

آتش بریلوی

ایک ہندوستانی شاعر ہیں جس کا ذکر سرور نے اپنے تذکرے میں کیا ہے۔

اٹل، میر عبد الجبار۔ سید

وہ بلگرام میں پیدا ہوئے اردلی میں رہتے تھے۔ وہ ایک فوجی آدمی تھے اور ابو معراج رستلی کے خاندان سے تعلق رکھتے تھے۔ ہندی شاعری میں انھوں نے جعفر زلی کی تقلید کی ہے حاراکہ نہ ان کو دیکھا تھا۔ درندہ کے شاگرد تھے۔ قاسم کے مطابق محمد عطا اللہ، جن سے اٹل کی اکثر ملاقاتیں رہتی تھیں، رٹلی کے حریف تھے۔ اٹل عربی و فارسی قصیدہ نگاری کے لیے بھی مشہور ہیں جس میں وہ واسطی تکمیل کرتے تھے۔ سرور کے تذکرہ لکھے سے چند سال پہلے اس کا انتقال ہوا۔ ہندوستانی تذکرہ نویسوں نے رٹلی، اور اٹل دیرہ کی شاعری کو رعیت کہا ہے۔ رعیت میں صرف یہ نہیں ہے کہ الفاظ ذمہ داری، مشتمل ہوتے ہیں بلکہ اس میں عربی و فارسی کے عناصر بھی ہیں

اثر، میر محمد دہلوی

خواجہ نصیر الدین نصیر کے لڑکے اور خواجہ میر درد کے چھوٹے بھائی تھے۔ سرور انھیں میاں محمد میر کہتے تھے۔ وہ بڑے عالم اور متقی شخص تھے اور عمدہ شاعر ہونے کے علاوہ وہ تصوف سے بھی غایت شغف رکھتے تھے۔ جب تک اس کے بھائی بقید حیات رہے اثر اس مذہبی سلسلے کے ایک معمولی رکن تھے جس کے سربراہ ان کے بھائی تھے لیکن اپنے بھائی کے انتقال کے بعد وہ اس سلسلے کے سجادہ نشین ہو گئے کریم الدین کہتے ہیں کہ ان کا انتقال چند ہی سال کے بعد ہو گیا۔ ان کے ہندوستانی شعرا ایک ممتاز حیثیت رکھتے ہیں اور بجا بلکہ ان کے بھائی کے کلام کے مساوی ہیں۔ انھوں نے ایک دیوان چھوڑا ہے جو سناست اور اندالویان کے لحاظ سے بہت خوب ہے۔

اس کتاب کو انگریزی حکومت نے سقوط دہلی کے بعد خریدا تھا۔ بہرست میں اس کا نمبر ۱۴ ہے۔ انھوں نے کچھ خیاب بھی کہے ہیں اور مصحفی نے خیاب کے چار صفحات ان سے نقل کیے ہیں۔ لطف کہتے ہیں کہ انھوں نے محبت کے موضوع پر ایک طویل مثنوی بھی تصنیف کی ہے اور انھوں نے اس مثنوی سے چند

انتقادات بھی درج کیے ہیں۔ بنی رازن سے ان کی ایک غزل نقل کی ہے۔

دل میں ہے جور ترے اور سر نو باد کریں تو سنے پا نہ سنے تالہ و فریاد کریں  
 اے بتوں کی بے بڑی دوز بھی دل شکنی یہ کہہ جو یہ کسی دل کے تئیں شاد کریں  
 ہم ہیروں کی اُسے چاہیے خاطر داری اور الٹی نہ کہ ہم خاطر صیاد کریں  
 کہو اھر کو بھی ہو جود گری عشوہ گری تیری دولت کا بھلا ہم بھی تو کچھ یاد کریں  
 آپ کے دل سے بھلا تک تو نکل جائے بند اور بھی جی میں جو کچھ سوئے تو ارشاد کریں  
 "تذکرہ ہندی" از صفی مروجہ اہل حق میں۔

۳۔ نواب حسین علی خان بہادر۔ لکھنؤی

یہ مر میر الدور حیدر بیگ حسن قورن کے نوجوان صاحبزادے ہیں۔ امیر بدولہ نواب آصف  
 بدولہ بہادر کی زوجہ سے منسلک ہیں۔ نرود کے شاعر ہیں اور امام بخش نانخ سے گمنہ کرتے ہیں۔ ان سے  
 ایک دیوان کے علاوہ قصاید و مثنویات یادگار ہیں۔ وہ آصف الدولہ نواب دہلہ کے بھانجے تھے۔ انہوں  
 نے سنہ ۱۸۶۵ء میں ۹۲ سال کی عمر میں انتقال کیا۔ کریم الدین اور محسن نے ان کی چند غزلیں اور مثنویوں کا  
 تذکرہ کیا ہے۔ کریم الدین نے اپنے تذکرے میں اور "نخلہ نقدر" میں۔

اجمل۔ شیخ شاہ نصیر الدین محمد۔ اللہ آبادی

شاہ محمد ناصر انصاری کے بیٹے اور شاہ غلام قطب الدین کے چھوٹے بھائی اور شاگرد تھے۔ وہ ایک  
 درویش تھے جیسا کہ لفظ شاہ سے ظاہر ہوتا ہے۔ (اس لفظ پر میر مضمون دیکھیے Memoire sur la  
 Religion Musalmane) علی ابراہیم ان سے واقف تھے اور ان کی درخواست پر اجمل نے ان کا  
 سے جہاں وہ ۹۶ھ ۱۷۸۱ء میں مقیم تھے، چند شعرا علی ابراہیم کے پاس بنارس بھیجے تھے۔ جن کو ابراہیم  
 نے اپنے تذکرے میں شامل کیا ہے۔

مجھے معلوم نہیں کہ ان کا کوئی دیوان مرتب ہو ہے یا نہیں۔ عشق کے مطابق وہ بعض کتابوں کے مصنف ہیں۔  
 جو دھیا پرناؤ۔ پنڈت۔

اس سے اس کے ہم نام مصنف کا دھوکہ نہیں ہونا چاہیے جس کا تخلص حیرت تھا اور جس کی سنہ ۱۸۳۳ء  
 میں وفات ہوئی ہے۔ جو دھیا پرشاد بھی تک حیات ہیں اور سدرجہ ذیل کتابوں کے مصنف ہیں۔  
 - اردو میں ریاضی کا ایک رسالہ جس کا نام رسالہ علم سیاحت ہے یہ ۷۷ صفحات کا ایک رسالہ ہے جو رشک



کالج میں پڑھایا جاتا ہے اور دہلی سے سنہ ۱۸۴۳ء میں چھوٹی تقطیع پر شائع ہو ہے۔

۲۔ Marshall's Astronomy کے پہلے ۸ باب Bonny castle کی Astronomy کے بارہویں باب اور Encyclopedia Britannica کا مضمون جو دھیا پر شاد نے ترجمہ کیا ہے۔ میرے حیاں میں یہ وہی ترجمہ ہے جس کا نام Marshall's Astronomy ہے۔ سے اردو میں رسالہ علم ہیئت کہتے ہیں اور یہ نام چندر کی مدد سے ترجمہ کیا گیا ہے۔

۳۔ Introduction to natural Philosophy, or Elements of Nature

Mechanics, Astronomy, Hydrostatics, Heat, Electricity

یہ رسالہ شیر پر شاہ اور دھرم نرائن کے ساتھ مل کر ترجمہ کیا گیا ہے۔

۴۔ Thomas Welster کی Hydrostatics کا ترجمہ جو دہلی سے سنہ ۱۸۵۰ء میں Principles of Hydrostatics کے نام سے شائع ہو W Treagear نے اپنی رپورٹ ۲۲۔ جبر سنہ ۱۸۴۳ء میں جس کتاب کی بڑی تعریف کی ہے وہ یہی ہے اور اس کتاب کا اردو کا نام کتاب ”علم ہاء“ ہے۔

۵۔ اسکندر اعظم کی ایک مختصر تاریخ جس کے مصنف R. Cast ہیں جو لاہور سے سنہ ۱۸۵۸ء میں واقع اسکندر اعظم کے نام سے ۳۲ صفحوں کی چھوٹی تقطیع پر شائع ہوئی ہے۔ اس کے ساتھ اسکندر کی لڑائیوں کے میدان جنگ کا ایک نقشہ بھی ہے۔ اس کتاب کا ایک ہندی ترجمہ ”درتنت Vrittant اسکندر اعظم“ کے نام سے ہوا ہے۔

۶۔ انھوں نے ایک اردو ترجمے کی اصلاح بھی کی ہے جس کا نام واقعہ ہائے نامک ہے۔

۷۔ ایک کتاب جغرافیہ جو پنجاب کے اسکول میں پڑھائی جاتی ہے۔ مخبر Fuller کے حکم سے انگریزی زبان سے ترجمہ کر کے لاہور سے شائع کی ہے۔ میرے پاس پہلی جلد موجود نہیں۔ دوسری جلد چھوٹی تقطیع کے ۱۳۴ صفحات میں ہے۔

۸۔ رہدۃ الحساب۔ یہ ریاضی پر ایک کھس دس۔ ۴ حصوں میں ہے۔ رقم ریال کے اے ”گنت سار“ کے نام سے ہندی میں بھی ترجمہ کیا ہے۔ یہ کتاب پہلے انگریزی میں C.W.W Alexander اسپیئر تعلیمات حلقہ لاہور نے لکھی تھی۔

۹۔ دستور العمل مدارس تعلیم المسلمین برائے صوبہ پنجاب۔ اسے اردو میں مخبر Fuller ڈائریکٹر تعلیمات کے حکم سے لاہور سے سنہ ۱۸۶۲ء میں چھوٹی تقطیع کے ۳۲ صفحوں پر شائع کیا گیا ہے۔

۱۰۔ ایک ڈیٹین مخبر Fuller کے حکم سے ”خود اردو“ کے اردو ترجمہ کا شائع کیا جو ”معیذ العیبان“ کے

نام سے ماہور سے مچولی تقطیع پر ۱۸۶۳ء میں چھپا ہے۔

۱۔ جبر و متاثرہ دو حصوں میں۔ مچھر Fuller کے قلم سے لاہور سے ۱۸۶۱ء میں مچولی تقطیع میں شائع ہوا۔ اس کتاب کا ایک ہندی ترجمہ بھی ”بیچ گت“ کے نام سے شائع ہوا ہے۔

۱۲۔ جام جہاں نما۔ ہندوستان کا ہجریہ ہے اور ماہور سے چار حصوں میں۔ مچھر Fuller کے قلم سے مچولی تقطیع پر سنہ ۱۸۶۳ء میں شائع ہوا۔

۱۳۔ اردو میں ایک ناری قواعد ”مصدر فیوض“ کے نام سے تالیف کی لاہور سے سنہ ۱۸۶۳ء اور ۱۸۶۴ء اور سنہ ۸۶۵ میں ”دیا کرن“ کا ایک ایڈیشن نکالا۔

میرا حیل ہے کہ یہ وہی شخص ہیں جو موہن دہل کے ساتھ ”خیر خواہ خلائق“ کے نام سے ابھیرے ایک اردو خبر نکالتے ہیں۔

احسان۔ حافظ عبدالرحمن خان۔

حافظ عدام رسول کے بیٹے ہیں۔ دہلی کے ایک مشہور و معروف شاعر ہیں۔ ان کا تخلص شرذعہ میں رحمان تھا انھوں نے شاہ عالم کے عہد حکومت میں شعر کہنا شروع کیا وہ دہلوی شاعر تھے۔ وہ نوابوں اور رئیسوں کی عزتوں پر اصرار دیا کرتے تھے۔ سنہ ۱۸۴۷ء میں وہ دہلی کی حکومت میں ایک معزز منصب پر فائز تھے۔ انھوں نے ۸۰ سال سے زیادہ کی عمر پائی تھی۔ آپ کا انتقال دہلی میں سنہ ۱۸۵۱ء میں ہوا۔ اس عمر میں بھی انھیں مشاعروں میں جانے کا بڑا شوق تھا۔ انھوں نے بہت ہی نازک عشقیہ فرلیں لکھی ہیں۔ وہ ایک دیوان کے مالک بھی ہیں اور اس دیوان کا ایک نسخہ دہلی کی امپریل مائجرین میں موجود ہے۔ سرور نے اس دیوان سے تقریباً ۲۱ صفحے نقل کیے ہیں کریم چند فرلیں در ایک قصیدہ جو محمد کی شان میں لکھا گیا ہے اپنے تذکرے میں نقل کرتے ہیں حسن نے بھی چند اشعار نقل کیے ہیں۔

احسان کی شاعری میں کثرت سے جنین اشتقاق، اظہار ابہام اور اصرار کی صنعتیں استعمل ہوئی ہیں۔ اس کتاب کے آخر میں احسان نے سرور کے تذکرے کی تاریخ تالیف لکھی ہے۔

احسن۔ شاہ احسن اللہ

وہ ہندوستانی شاعر ہیں اور حسن نے اس کا تذکرہ کرتے ہوئے لکھا ہے کہ وہ آبرو کے ہمعصر تھے۔ حسن نے ان کے چند اشعار بھی نقل کیے ہیں۔ قاسم کے مطابق وہ آبرو اور ناجی کے ہمعصر تھے وہ ان کا انتقال

۱۱۶۵ھ/۱۷۵۲-۵۱ء میں ہوا ہے۔

احسن۔ محمد

انھوں نے طبعی فلسفے پر ایک تعارفی مضمون لکھا ہے۔ یہ ۳۰ صفحات کی کتاب ہے جو اردو میں لکھی گئی ہے اور مسٹر ٹیئر [Tay or] کی نگرانی میں دو بار شائع ہو چکی ہے۔ *Report of the Vernacular Translation Society.*

انھوں نے ایک دوسری کتاب "فتح خریداران" کے نام سے لکھی ہے۔ یہ تجارت پر ایک مقالہ ہے جو میرٹھ سے سنہ ۱۸۶۴ء میں کتابی صورت میں شائع ہوا ہے۔ اس کی دیگر تصانیف یہ ہیں۔

[۱] مجموعہ "مثنویات" جس میں متعدد مثنویاں ہیں۔

[۲] رسالہ عروض جو علم اسرار سے متعلق ہے۔

[۳] احسن المساکن جو ایک مذہبی کتاب ہے۔ یہ کتاب بریلی سے سنہ ۱۸۶۸ء میں شائع ہوئی ہے۔ اس میں ۳۹۸ صفحے ہیں۔

احسن، بریلی کے جریدے "احسن الاخبار" کے مدیر بھی معلوم ہوتے ہیں۔

احسن محمد مولا

وہ "دکن کے رہنے والے ہندوستانی" کے مصنف ہیں۔ کٹر حضرت انجمن غلطی سے نور محمد مرزا سمجھتے ہیں۔ سرور کے تذکرے میں "اور محمد مولا کا ذکر ہے لیکن انھوں نے اس کتاب کے حاشیے میں احسن کا نام درج کر کے اپنی غلطی کی اصلاح کر لی ہے۔

احسن مرزا

وہ مرزا عبدالرحمن خان کے بیٹے تھے۔ شروع میں وہ سلطان دہلی کے محل سے دستہ حقے پھر وہ لکھنؤ چلے گئے اور نوب آصف الدولہ کے نائب رضا خان سے دوستانہ تعلقات پیدا کر لیے۔ انھوں نے ایک ریویں تالیف کیا ہے جس کے چند اشعار محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

احسن مرزا احسن علی۔ دہلوی

پہلے ضیائے شاگرد تھے پھر سودا سے مشورہ کرنے لگے۔ ملی براہیم کے قول کے مطابق وہ شجاع الدولہ کو اب اردھ کے مٹی تھے اور بعد میں سنہ ۱۸۰۰ء میں انھوں نے نوب سرور الدولہ حسن رضا خان کی خدمت اختیار کر لی تھی۔

معصی کے بقول انھوں نے بہت رچا ہوا سراج پایا تھا اور وہ اپنے خیالات کو بہت عمدگی کے ساتھ ظاہر

کر سکتے تھے وہ وہاں شجاع لدرد سے مسلک ہوئے سے پہلے وہاں عبد یونس خان سے بہت گہری رابطگی رکھتے تھے۔ ان کا ایک دیوان موجود ہے اور یہ کلام چنی نفاست، چٹائی اور رد و بیار کی وجہ سے ایک ممتاز حیثیت رکھتا ہے۔ قاسم کے قول کے مطابق احسن کا نام حسن قلی تھا اور وہ مغل تھے۔ قاسم نے ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔

سرد کے بقول احسن کا آبائی وطن یہ تھا۔ وہ ہوا میں اور دھ شجاع الدولہ اور آصف الدولہ کے معتقد تھے اور انھیں ان کی سرپرستی حاصل تھی۔ کمال نے اسے لکھنؤ میں ملے تھے۔ اور ان کے قول کے مطابق انھیں ”ملک الشعراء“ کا خطاب حاصل تھا۔ کمال نے ان کی مصالحتوں اور نسلی شرافت کا ذکر کرتے ہیں وہاں کی خوش فہمی اور خطرات کی بھی تعریف کرتے ہیں۔ ان کا ایک دیوان موجود ہے۔ اس میں تین قصیدے حضرت علی و شجاع مدد اور سرفراز الدولہ کی مدح میں ہیں۔ اس کے علاوہ سات مختصر مثنویاں اور بے شمار غزلیں بھی ہیں۔ ان کے دیوان کا ایک قلمی نسخہ توپ خانہ لکھنؤ کے کتب خانے میں ہے اور دوسرا کلکتہ کی ایشیاٹک [۲۱] سوسائٹی کے پاس ہے۔

جب احسن اپنا تذکرہ تصنیف کر رہے تھے تو ان کا انتقال ہو چکا تھا۔

احسن۔ میاں احسن اللہ:

وہ ہندوستانی شاعر ہیں جنھوں نے اپنے ہم عصر آبرو کا طرہ بیاں ختم کیا تھا۔ انھیں نے عام روش کے خلاف نئے خیالات کا اظہار کرنے کی کوشش کی۔ ہندوستانی شعرا کے یہاں عام طور پر وہی حیات و جذبات ہیں جو حقدین کی شاعری میں پائے جاتے ہیں۔ ان کی شاعری کو بہام کی وجہ سے لوگ پسند نہیں کرتے تھے۔ فتح علی کے تذکرہ لکھنے سے چند سال قبل احسن کا انتقال ہو گیا۔ فتح علی نے ان کے چند اشعار اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں اور یہاں اس کے دو اشعار پیش کیے جاتے ہیں۔

مگر اکابر داؤدی ہے نعت خاں کی قانون میں

کہ آہن سے دلا کو تین نے کر موم کرتے ہیں

برہی ہاتوں کی خو ہرگز نہیں اس کو جو انسان ہے

جو گالی سے زبان کو کام فرمائے تو جیوں ہے

(”تذکرہ ہندی گویاں“، ص ۱۸)

احسان - میر شمس الدین

وہ ہندوستانی شاعر میر تقی میر کی موت کے بچے ہیں۔ ہندوستانی تذکرہ نویسوں میں صرف علی ابرہیم نے ان کا ذکر کیا ہے اور ان کا ایک شعر بھی نقل کیا ہے۔

احسان، میر غلام علی - حیدر آبادی

وہ ایک مختصر شاعر ہیں شیعتہ اور سرور نے اپنے تذکرے میں ان کا ذکر کیا ہے۔

احسن اللہ - کھنہ

انھوں نے ایک کتاب "مرآۃ نسیمی نما" لکھی ہے۔ اس میں ترکی اور انگریز سلاطین کا تاریخی طور پر موزن کیا گیا ہے۔ انھوں نے ایک دوسری کتاب استغفار، ابرار و ارج کے نام سے بھی لکھی ہے۔ اس میں نماز، ترویج کے متعلق بحث کی گئی ہے۔ یہ ۳۳ صفحات کی کتاب ہے اور آگرہ سے سنہ ۱۸۶۸ میں شائع ہوئی ہے۔ ان کی ایک اور کتاب "احسن الکلام" ہے جس میں مذہبی مضامین پر بحث کی گئی ہے۔ یہ کتاب اردو میں ہے اور آگرہ سے شائع ہوئی ہے۔ اس میں ۶۵ صفحات ہیں۔

احسن اللہ خاں - دہلوی

وہ سنہ ۱۸۵۲ء میں بقیہ حیات تھے اور شاعر اور خطیب کی حیثیت سے کافی مشہور تھے۔ وہ قاسم کے شاگرد تھے۔ انھوں نے قصص امامیہ کا اردو میں ترجمہ کیا ہے۔ نگارین نے ان میں احسن اللہ نام کے دو شعر کا ذکر کیا گیا ہے، اور اس سے پتہ چلتا ہے کہ دہلی میں ایک دوسرے شاعر بھی احسن اللہ نام کے تھے۔

احسان علی - حکیم

وہ ایک حکیم ہیں۔ انھوں نے اردو میں ایک طبی رسالہ لکھا ہے جس کا نام اختر طب ہے۔ ۱۹ جولائی ۱۸۶۶ء میں میرٹھ کے "جہان عام" میں اس کتاب پر ایک بھرا بھی شائع ہوا ہے جس میں اس کتاب کی فادیت کا ذکر کیا ہے۔ اس کے مطابق یہ رسالہ مختلف امراض کے علاج کے لیے بہت مفید ہے۔ یہ کاپور میں مطبع نظامی سے شائع ہوا ہے۔ میرے پاس اس کتاب کی ایک جلد ہے جس کو Beams نے مجھے تحفے کے طور پر پیش کیا تھا۔ یہ کتاب دہلی میں مطبع مصطفائی میں چھپی ہے ۱۸۶۰ء/۵۱۲-۱۸۶۲ء۔

احقر - مرزا جو دلی

وہ ایک دیوان کے مالک ہیں۔ مصطفیٰ نے اس سے متعدد اشعار نقل کیے ہیں۔ اس کتاب کا ایک نسخہ لکھنؤ کے موتی محل کے کتب خانے میں ہے۔ اس کی ضخامت ۱۲۸ صفحات ہے اور ہر صفحے پر بارہ آیات درج

ہیں۔ وہ اپنی ایک عزت میں اپنے استاد حسن سے اپنی عقیدت کا اظہار کرتے ہیں۔ جس مشنوی ”سکر ہیاں کے مصنف تھے۔

حضر قریب شاہ قبیلے سے تعلق رکھتے تھے اس کے آباؤ اجداد فراسان کے رہنے والے تھے لیکن تقریباً دو پشتوں سے اس کا خاندان ہندوستان میں آکر آباد ہو گیا تھا چنانچہ ان کی پیدائش بھی ہندوستان میں لکھنؤ کے مقام پر ہوئی تھی جب وہ بارہ سال کے تھے تو انھوں نے بھگت میں حضرت علی کے مزار اور کربلا میں حضرت حسین کے مزار پر حاضری دی تھی۔ اس کے علاوہ وہ کاظمین بھی گئے تھے اور انھیں بغداد میں امام موسیٰ بن جعفر کے مزار پر بھی جانے کا اتفاق ہو تھا۔ انھوں نے ہارویں اور سخری امام مہدی کے مزار پر بھی سارہ میں حاضری دی تھی۔ اس لیسپ سفر پر انھوں نے چار سال صرف کیے۔ اس کے بعد وہ لکھنؤ واپس آ گئے اور وہیں مستقل طور پر رہنے لگے۔ ۱۷۹۳ء میں ان کی عمر بائیس ۲۲ سال تھی۔

احمد۔ احمد علی

موسیٰ پور کے رہنے والے تھے جو لکھنؤ کے نواح میں ہے۔ عنایت اللہ کے بیٹے اور میر علی اوسطا رشک کے شاگرد تھے۔ اردو کے شاعر ہیں۔ محسن نے اپنے تذکرے میں ان کے شعرا نقل کیے ہیں۔

احمد۔ سید غلام محی الدین حیدر آبادی

فیض کے حلقہ سلازہ کے ایک ہندوستانی شاعر ہیں جس کا ذکر گرویزی نے کیا ہے

احمد شاہ غلام احمد۔ کانپوری

شاگرد شیخ امام بخش خان کے بیٹے اور کرنل محمد زبیر خان [Zaniban] خاں کے بھتیجے تھے۔ ان کے والد سلطان ٹیپو کی فوج میں کپتان کے عہدے پر فائز تھے اور الہی عشقی کے مشہور شاگرد تھے۔ ایک دیوان کے مصنف ہیں اور محسن نے اپنے تذکرے میں ان کے شعرا نقل کیے ہیں۔

احمد۔ مصباح اللہ

نعم اللہ خاں یقین کے دوسرے بیٹے تھے سپاہی اور شاعر تھے یورپ میں وفات پائی۔ قاسم نے ان کا ذکر کیا ہے اور ان کے متعدد اشعار نقل کیے ہیں۔

احمد۔ شیخ۔ دہلوی

سرور نے ان کا ذکر کیا ہے اور ان کی کئی غزلیں نقل کی ہیں۔ ذکا کے بقول وہ میر کو حقیقہ کے شاگرد تھے۔

احمد۔ شیخ حافظ غلام احمد اخوند۔

اصلہ پنجاب کے رہے وہ تھے لیکن دہلی میں پیدا ہوئے۔ سرور اس سے راتنی طور پر واقف تھے اور اس کی تعریف کرتے ہیں۔ شیخ نے بھی ان کا ذکر کیا ہے۔  
 حمد۔ شیخ مولوی حفیظ الدین۔ برودہلی۔

عبد الدین محمد کے بیٹے اور شیخ محمد راکر صدیقی کے پوتے تھے۔ وہ ایک بہت مشہور ہندوستانی مصنف ہیں۔ اس کے باوجود ادیب سے دکن تشریف لائے تھے۔ دونوں کے بعد ان میں سے ایک فرد شیخ حسن نے بنگال میں حکومت اختیار کر لی۔ اس وقت سے لے کر اس کی پانچ پشت تک اس خاندان میں رہبر و نقوی کا رواج تھا۔ اس میں سے ایک بزرگ جس کا نام شیخ سعدی تھا [وہ جو عام طور پر شاہ پوران کے نام سے مشہور تھے]۔ وہ شاہ عبداللہ کرمان کے بیٹے شاہ غنایت اللہ کے مرید تھے۔ ان کی رہنمائی میں شیخ سعدی نے مدارج طے کیے لیکن اس کے باوجود انھوں نے مغل بادشاہوں کی عداوت کر لی تھی۔ جلال الدین نورث ویم کالج میں خشی کی حیثیت سے کام کرتے تھے (جلال الدین سے ایک قواعد داری میں لکھی ہے جس کا نام ”قواعد ہندی“ ہے۔ اس کا ایک نسخہ میرے پاس موجود ہے۔) وہ ہمیشہ سال کی عمر تک کلکتہ کے ایک کالج میں تعلیم پاتے رہے جس کو ہندوستان کے گورنر جنرل لارڈ ہسٹنگز نے قائم کیا تھا۔ اس کالج میں انھوں نے عربی و فارسی کی کما حقہ تعلیم پائی اور بعد میں نورث ویم کالج میں پروفیسر مقرر ہو گئے۔ کلکتہ میں ان کی ملاقات ڈاکٹر گل کرسٹ سے ہوئی جو اردو ادب اور زبان کی ترقی و شاعت کے لیے مشہور تھے۔ ڈاکٹر گل کرسٹ سے انھیں ”عیار دانش“ کا ترجمہ کر کے پرنٹ کر دیا اور احمد نے اس کام کو اپنے والد کی مدد سے جو علم و فضل میں بہت مشہور تھے، انجام دیا۔ نظام حیدر آباد کے کتب خانے میں ایک کتاب ”دانش افروز“ نامی ہے، لیکن معلوم نہیں کہ یہ ”عیار دانش“ کا دوسرا نام ہے یا کوئی دوسری کتاب ہے۔

یہ ترجمہ سنہ ۱۸۰۳ء میں مکمل ہو اور اس کے صفحے میں حمد کو پیش ہوا انعام سے مرعز کیا گیا۔ کچھ عرصہ بعد حمد نے نورث ویم کالج کی مارمرست چھوڑ دی اور دہلی آ کر ریڈیٹنٹ Mr Metcalfe کی مارمرست میں داخل ہو گئے۔ سنہ ۱۸۱۵ء میں وہ نقد حیات تھے اور دہلی میں میر خشی کی حیثیت سے ملازم تھے۔  
 ”عیار دانش“ متعدد کہانیوں کا مجموعہ ہے جس کو کبر کے وزیر عظیم، بو اللہ فیضی، کتاب کلیہ اور احمد سے دہلی میں ترجمہ کیا تھا۔ یہ مجموعہ کرائیک ورائیک کتاب سے اخذ کیا گیا ہے۔ جسے بید پائے فلسفی نے مرتب کیا تھا۔ یہ کتاب ہندی زبان میں لکھی گئی ہے، لیکن میرے خیال میں اس سے منسلک مراد ہے۔

احمد کے ہندوستانی ترجمے کو ایک ہم حیثیت حامل ہے کیوں کہ انھوں نے اصل موصوع سے فریب نہ رہنے کی کوشش کی ہے اور ان کا انداز بیان بہت ہی قلفت اور سلیس ہے۔ ترجمہ ”خرد افروز“ کے نام سے کلکتہ سے سنہ ۸۱۵ء میں مسٹر روپک [Roebuck] کے زیرِ اہتمام شائع ہوا ہے۔ اس کتاب کی شاعت میں روپک نے موصوفی کاظم علی جو ان شئی غلام کبر مرر کی بیگ اور علام قادر سے مدد لی ہے۔ ۱۸۰۳ء میں اس کی طباعت شروع ہوئی لیکن صرف ۵۲ صفحات مکمل ہوئے۔ میرے پاس اس کی ایک جلد ہے۔ ۱۸۲۷ء میں کلکتہ سے ”خرد افروز“ کا ایک انتخاب شائع ہوا۔ اس کا عنوان ”تحقیقات خرد افروز“ ہے۔ غلام اکبر نے ”باغ و بہار“ کا دوسرا ڈیشن کلکتہ سے ۱۸۰۲ء میں شائع کیا۔ غلام قادر کلکتہ کے مشہور کالج میں عربی اور فارسی کے پروفیسر تھے۔

مسٹر Eastwick نے سنہ ۱۸۵۷ء میں اس کتاب کو دوبار شائع کیا ہے۔ پہلا ایڈیشن دو جلدوں میں ہے اور اس میں سولہ ابواب ہیں۔

اس کتاب کا خلاصہ ریل میں درج کیا جاتا ہے

پہلے باب میں اس کتاب کی کہانی لکھی گئی ہے جو مشہور فلسفی بزرگمہر نے بیان کی ہے۔

دوسرے باب میں حکیم بزرگمہر کا ذکر ہے جو اپنے علم سائنس اور دوسری اعلیٰ صفات کے لیے مشہور تھے۔ اس حکیم کو فارس کے بادشاہ نوشیروان نے ہندوستان بھیجا تھا تاکہ وہ اس مشہور کتاب کا ایک نسخہ حاصل کر سکیں۔

تیسرے باب سے اس کتاب کی کہانیاں شروع ہوئی ہیں۔ پہلی کہانی کا مقصد یہ ہے کہ کوئی شخص غلام خیروں پر اعتبار نہ کرے۔

چوتھے باب میں بُرے اعمال کی سراؤں اور ایک تلخ کام زندگی کا ذکر ہے جو صحیح طریقے سے اہرہیں کی گئی تھی

پانچواں باب دوستوں کے درمیان اتفاق و اتحاد کے بارے میں ہے اور اس سے جو مدد ایک دوسرے کو مل سکتی ہے اس کا ذکر کیا گیا ہے۔

چھٹے باب میں دشمنوں کی حرکتوں کو بخور ملاحظہ کرے اور ان کی ریا کاری اور حربوں سے باخبر رہے کی تلقین کی گئی ہے۔

ساتواں باب ان مشکلات اور پریشانیوں کے بارے میں ہے جو اپنے مقاصد اور صحیح نظر کا نظر انداز



کرنے سے پیدا ہوتی ہیں۔

انھوں باب جلد ماری کے خطرناک نتائج کو پیش کرتا ہے۔

لوہ باب دردِ جنی، تدبیر و حکمت عملی پر ہے جس کی بدولت دشمن کے حملوں سے کوئی شخص محفوظ رہ سکتا ہے۔

دسواں باب برے لوگوں سے بچنے اور ان کی مسکراہٹوں کا یقین نہ کرنے کے بارے میں ہے۔

گیارہویں باب میں غنودہ گرد کرنے کی حوییاں بیان کی گئی ہیں یہ بادشاہوں کی سب سے بڑی خوبی ہے۔

بارہویں باب میں گناہوں کا ذکر ہے۔

تیرہویں باب میں ایک خوبش کا ذکر ہے جس کا حاصل کرنا ناممکن ہے اور جس کی وجہ سے ہم بے معاملت کو پس پشت ڈال دیتے ہیں۔

چودھویں باب علم و شرف کے بارے میں ہے اور اس میں غور و فکر کی بھی ترغیب دی گئی ہے۔

پندرہویں باب میں بادشاہ کو غیر خلص مشروں اور برے لوگوں کے مشورے سے متنبہ کیا گیا ہے۔

اور خوں باب میں لوگوں کو مشورہ دیا گیا ہے کہ وہ عارضی مشکلات سے نہ گھبرائیں اور انھیں حدِ تحمل کی سطح تک سمجھیں۔

ہندوستانی رہاں میں ”کلیلہ اور دسمہ“ کی بہت سی دوسری کہانیاں بھی ہیں ایک کا نام ”منتخب القواعد“ ہے اس کتاب کا ایک قلمی نامی نسخہ فورٹ ویم کالج کے کتب خانے میں موجود ہے۔ دوسری کتاب کا نام ”کلیلہ دسمہ ترجمہ در ہندو روایت“ ہے۔ اس کا ایک سہ بیٹ ٹیڈ آفس کے کتب خانے میں ہے ایک تیسری کتاب کا ذکر Sir W Ouseley کی فہرست میں ہے۔ T P Marmol نے خرد اردو کے کچھ حصے کا ترجمہ کلکتہ سے سنہ ۱۸۶۱ء میں شائع کیا ہے جس کے ساتھ ایک فرہنگ بھی شامل ہے۔ اس ترجمے کو ”ہندوستانی ریڈر حصہ سوم“ میں بھی نقل کیا گیا ہے۔ ”خرد اردو“ کے متعدد ایڈیشن شائع ہوئے ہیں اس سلسلے میں اجودھیا پرشاد پر مشتمل دیکھیے۔ La Fontaine کی ایک کہانی جس کا نام ”نکڑ ہارا اور موت“ ہے اسی کتاب کی ایک کہانی سے ماخوذ ہے۔

احمد۔ علام احمد۔ برہانپوری

نواب نظام علی خاں کی تعریف میں ایک مبارک باد در سالگرہ کے مصنف کی حیثیت سے مشہور ہیں۔ سرور نے ان کا ذکر کیا ہے۔

احمد فخر الدین:

انھوں نے اردو میں "کیمیائے سعادت" کا ترجمہ کیا ہے جو فارسی میں فلسفۂ اخلاق پر غزالی کی مشہور تصنیف ہے۔ ترجمے کا عنوان "اکسیر ہدایت" ہے۔ اس کے مطابق پانچ حصوں پر مشتمل ہے اور لکھنؤ سے ۱۸۶۶ء میں بڑی قسط کے ۶۹۰ صفحات میں شائع ہوئی ہے۔

احمد۔ گجراتی

علی ابراہیم نے اپنے تذکرے "گلزار ابراہیم" میں ان کا ذکر کیا ہے۔ ان کے بقول وہ مشہور شاعروں کے معاصر تھے۔ وہ مسکرت اور برج بھاشا میں بڑی مہارت رکھتے تھے اور انھوں نے بعض شعرا و ریختہ میں بھی کچھ تھے۔ جن کا نمونہ یہ ہے۔

احمد بتا اب میں کیا کروں راہ عشق میں سر پہ تو سانچہ پڑ گئی اور پاؤں تھک گئے

"گلشن ہند" میں ۸

میرے خیال میں یہ وہی شاعر ہیں جنھیں میر نے احمدی گجراتی بتایا ہے اور ان کے پانچ شعر نقل کیے ہیں لیکن ان میں بد قسمتی سے شاعر کا نام نہیں ملتا۔ میر ذکا اور سرور بھی احمد گجراتی کا ذکر احمدی کے نام سے کرتے ہیں لیکن اسپرنگر کو ان سے اختلاف ہے۔

احمد۔ محمد امیر

میرٹھ سے شائع ہونے والے ہندو داراشہزادہ "محم الاخفاء" کے ایڈیٹر ہیں۔

احمد۔ نقشبۃ الدین احمد

عبدالرحمن کے بیٹے سادات سندھ میں پیدا ہوئے۔ انھوں نے عربی الف لیلہ کی دو سو کہانیوں کا ہندوستانی میں ترجمہ کیا جو St. George کالج کے "حکایت اربعہ" کے نام سے دو جلدوں میں مدراس سے شائع ہوا۔

اس کتاب کے دیباچے میں احمد لکھتے ہیں کہ وہ ۳۰ سال کے عرصہ تک St. George کالج میں ملازم رہے اور اس معروضیت کی وجہ سے وہ کوئی ایسی کتاب نہ لکھ سکے جس سے اس کی شہرت ہوتی لیکن جیسے ہی انھیں فرصت ہوئی تو انھوں نے سوچا کہ اس سے بہتر کوئی صورت نہیں کہ وہ "الف لیلہ" کا ترجمہ عربی سے ہندوستان میں کریں کیوں کہ یہ کتاب بجا طور پر ایک مدت سے ایشیا اور یورپ میں مقبول رہی ہے۔

انھوں نے "الف لیلہ" کے پہلے عربی ایڈیشن سے دو سو کہانیوں کا ترجمہ کیا ہے اور انہیں اپنے

دوست مولوی محمد حسن علی کو جو St. George کالج میں مدرسہ الہی کی حیثیت سے ملازم تھے دکھایا تھا۔  
”الف لیلہ“ کا یہ عربی ایڈیشن کلکتہ سے شائع ہوا ہے۔

یہ عربی کہانیاں Habich اور Fischer اور Boulac کے ایڈیشن سے بالکل مختلف ہیں۔  
احمد۔ منشی غلام احمد

علامہ حیدر عزت مرحوم کے مٹے تھے۔ اردو میں شکستہ کی کہانی بطور مشہور نظم کی ہے، جس کا نام  
’فراسوٹ یاز‘ ہے۔ جو کلکتہ سے سنہ ۱۸۳۹ء سے میں شائع ہوئی تھی۔ پادری بریڈ نے جرنل ایشیاٹک  
بابت سنہ ۱۸۵۰ء میں اس پر تبصرہ کیا ہے مصنف اس وقت تک زندہ تھے اور کلکتہ میں رہتے تھے۔  
احمد۔ منشی نصیر الدین

ایک مسلمان عالم جو کلکتہ کے مدرسے سے وابستہ تھے۔ انھوں نے Frederic J. Mouat کی  
انگریزی کتاب *An Atlas Anatomical Plates of the Human Body* کا اردو ترجمہ کیا ہے  
جو کلکتہ سے سنہ ۱۸۳۶ء میں شائع ہوا ہے۔ ممکن ہے کہ یہ وہی شاعر ہوں جن کا تخلص عربی تھا اور جس کا ذکر  
میں نے اس تخلص کے تحت کیا ہے۔  
احمد۔ مولوی احمد خان شاہجہاں پوری

حسن انیس صاب ووزیر لکھتے ہیں کہ وہ مدد اور فارسی دونوں میں عالم کساں طور پر کمال  
مہارت رکھتے تھے۔

احمد۔ مولوی ابو عبد اللہ دین۔ بنگلہ راجی

اردو کی ایک اعلیٰ درجے کی لغت کے مصنف ہیں جس کا نام ’لائس، لغات‘ ہے جو لکھنؤ سے سنہ  
۱۲۵۷ھ مطابق سنہ ۱۸۴۱ء میں شائع ہوئی تھی۔ اس میں ۹۳۰ صفحات ہیں۔ یہ پہلا مستقل ورمسودہ قائلہ ذکر  
لغت ہے جو کسی ہندوستانی مسلمان نے اپنی مادری زبان میں لکھی ہے۔ پر نے قاعدے کے مطابق لغات  
میں تشریحات فارسی میں لکھی جاتی تھیں چنانچہ اس لغت میں بھی یہ تشریحات فارسی میں لکھی گئی ہیں۔ اس کی  
خصوصیت یہ ہے کہ اس میں عربی، فارسی و ترکی کے مترادفات دیے گئے ہیں اور بڑی خوبی سے شعر کے  
لکھام سے اسدغیش کی گئی ہیں۔ یہ لغت بہت مقبول ہوئی ہے۔ اس لیے میر حسن رضوی لکھنؤی نے اس کا  
ایک خلاصہ فارسی میں ’’الطاس اللہیس‘‘ کے نام سے شائع کیا ہے اور یہ خلاصہ لکھنؤ سے سنہ ۱۲۶۲ھ ۱۸۴۵ء  
میں شائع ہوا ہے۔ اس لغت کا ایک دوسرا خلاصہ لکھنؤ سے ۱۲۶۲ھ ۱۸۴۷ء میں شائع ہوا ہے۔ اس دوسرے

غلامی کے مصنف مولوی محبوب علی رچوری ہیں۔ یہ کتاب بڑی تقطیع کے ۷۲ صفحات پر مشتمل ہے اور اس کا نام "منتخب النکس" ہے۔

احمد نے اردو زبان میں اردو کی مختصر تو عبد بھی لکھی تھی۔

احمد میر احمد علی

میر عزت اللہ عشق کے شاگرد ہیں۔ قاسم نے ان کا ذکر کیا ہے اور ان کے متعدد اشعار نقل کیے ہیں۔ مجھے معلوم نہیں کہ یہ وہی احمد ہیں جن کا نام احمد علی ہے اور جو سکندری کے باشندے اور الہ آباد میں سرکاری مرشد دار تھے۔ محسن نے اپنے تذکرے میں ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔

احمد۔ نظام احمد

وہ ایک دوسرے شاعر ہیں جن کا ذکر مراد نے کیا ہے۔

احمد الدین۔

احمد الدین ایک کتاب "زبدۃ الہند" کے مصنف ہیں جس میں اُن اشعار کا ذکر ہے جو ہندوستان میں شادی کے موقع پر ہوتا ہے۔ یہ کتاب سنہ ۱۸۶۳ء میں میرٹھ سے شائع ہوئی ہے۔  
۱۔ مجلس القراء اردو میں ہے اور ۱۸۶۳ء میں میرٹھ سے اور سنہ ۸۶۵ء میں بریلی سے شائع ہوا ہے۔  
۲۔ ریاض الحکات۔ بریلی سے سنہ ۱۸۶۵ء میں چھپی ہے۔

احمد بیگ۔ مرزا

یہ مصنف ب سے چند سال پہلے تک زندہ تھے اور قزلباش قبیلے سے تعلق رکھتے تھے۔ شیفتہ کا بیان ہے کہ وہ فوج میں ایک ایضرتھے۔ انھوں نے ان کے اشعار بھی نقل کیے ہیں۔ سرور ان سے واقف تھے اور ان کی عرب گوئی کی تحریف کرتے ہیں۔ مولال نے بھی اپنے "گلدستہ نشہ" میں ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔

احمد حسن۔ میر

حکیم میر اعظم کے بیٹے اور فواہر دارین کے مصنف ہیں اس کتاب کا موضوع چالیس [۴۰] مشہور حدیث ہیں۔ یہ کتاب ۲۶۳ھ/۱۸۴۶ء میں مدراس سے چھپو تقطیع پر شائع ہوئی ہے۔

احمد خان۔ سید

"اشعائے عذاب عقاق" کے مصنف ہیں۔ اس اردو کتاب کو انگریزی حکومت نے سنہ ۱۸۵۷ء میں سقوطِ دہلی کے بعد خرید لیا تھا۔ طبع شدہ فہرست میں اس کا نمبر ۷۰۷ ہے۔

احمد شاہ

احمد شاہ جو ہمدانی کے لقب سے مشہور ہیں۔ شورش سے انھیں ہندوستانی شعرا میں شمار کیا ہے  
احمد شاہ بہادر۔ سلطان دہلی

وہ اکثر سلاطین کی طرح اس قابل ہیں کہ انھیں بھی ہندوستانی شعرا میں شمار کیا جائے۔ صرف شورش  
نے انھیں شعر میں شمار کیا ہے اور احمد شاہ ہمدانی سے مختلف شخص بتایا ہے۔  
احمد شریف،

سپرنگر کے بعض وہ اردو میں حکمت پر ایک نظم کے مصنف ہیں جس کا نام ”دوالدعا“ ہے۔ ان کا  
انتقال ۱۸۴۲ء ۱۲۷۷ھ میں ہوا۔ سپرنگر لکھتے ہیں کہ ایشیا تک سوسائٹی کلتھ میں اس کا ایک نقلی نسخہ ہے  
جس میں تین حصے ہیں۔ ایک حصے میں ”دوالدعا“ دوسرے میں ”گوک شاستر“ اور تیسرے میں طب کے  
موضوع پر مختلف اشعار ہیں۔ لہرست میں اس کا نمبر ۵ ہے۔  
احمد صاحب۔ سید

سید درویش کے بیٹے اور ایک نظم کے مصنف ہیں جو اسلامی عقائد سے متعلق ہے اور جو انھوں نے اپنی  
شاگرد شراعت لکھنا بیگم کے لیے لکھی تھی۔ اس کتاب کو شہزادی کے نام سے منسوب کہا گیا ہے اور اس کا نام  
”رسالہ منظوم عقائد شریف“ ہے۔ اسے رحمت اللہ نے ۱۲۶۲ھ ۱۸۴۶ء میں مدراس سے شائع کیا تھا  
احمد علی حافظ

وہ مداحات کے مصنف ہیں۔ یہ ۸ صفحات کا رسالہ فارسی اور اردو میں ہے، دوسرے ۱۸۶۸ء میں دہلی سے  
شائع ہوا ہے۔

احمد علی خان مرزا: وہ فتح علی خان کے بیٹے ہیں۔ وہ ایک اردو شاعر ہیں جن کا ذکر ذکائے کیا ہے۔  
احمد علی۔ سید شکوہ آبادی

وہ ”تشریح النفاکس“، ”تشریح النفاکس“ کے مصنف ہیں۔ یہ ایک قابل نامہ ہے جس میں تقدیری امور  
کا حال ملتا ہے۔ یہ غالباً ایک ہندو کی تعریف ”سردھما“ سے ماخوذ ہے۔

انھوں نے ایک اور کتاب لکھی جس کا نام ”نصاب غریب“ ہے اور جو فارسی اور اردو کی منظوم  
نعت ہے۔

۲۔ رسالہ مہر و شریف۔ لکھنؤ، ۶۸ صفحات۔

محمد علی سید۔ سراواہی

فیض آباد کے رہنے والے تھے انھوں نے ”گل دستار“ کی کہانی مظلوم کی ہے۔ رستم انھوں نے شاہ اودھ کی فرمائش پر لکھی تھی۔ یہ کہانی جس کا ترجمہ میں نے Revue Orientale بابت ۸۶۶ میں دیا ہے ہندوستانی نظم میں بہت سے مستقیں کا موضوع بنی ہے۔

۱۔ گل دستار کی ایک کہانی دکنی رہاں میں ہے اس کا ایک نسخہ نظام حیدر آباد کے کتب خانے میں موجود ہے۔ میر خیاب ہے کہ یہ وہی نام ہے جس کا ایک نامکس لکھی نسخہ بیٹا لائبریری میں موجود ہے۔ Leyden کی ہرست میں اس کا نمبر ۵۴۶ ہے۔

۲۔ ایک اور ”قصہ گلشن ہند“ یا ”قصہ گل دستار“ کے نام سے ہے۔ اس کا ایک قلمی نسخہ کلکتہ کے فورٹ ولیم کالج کے کتب خانے میں موجود تھا اور اب شیش ٹک سوسائٹی بنگال کے مجموعوں میں شامل ہے۔

۳۔ یہ کہانی کلکتہ میں اردو اور بنگالی میں لکھی گئی ہے اور اس میں ہندی، شعاریٹ کیے گئے ہیں۔ سنہ ۱۸۶۵ء میں اس کا دوسرا ایڈیشن تصحیح کے بعد شائع ہوا تھا جو چھوٹی تقطیع کے ۶ صفحات پر مشتمل ہے۔ احمد علی نے ہندوستانی نثر میں دو کتابیں لکھی ہیں۔ پہلی کا نام ”مور پکھی“ ہے اور دوسری کہانی کا عنوان ”رنگ پری“ ہے۔ یہ فیض آباد میں سنہ ۱۲۴۱ھ ۶۶-۱۸۲۵ء میں لکھی گئی۔

احمد علی نے مثنوی ”لعل و دکن“ بھی لکھی ہے۔ میرے خیال میں یہ وہی مثنوی ہے جو لکھنؤ میں ۱۳۲۹ھ ۱۸۱۳-۱۳ء میں چھپی تھی۔ قیاس ہے کہ یہ فارسی سے ترجمہ ہے یا اس کی تقلید میں لکھی گئی ہے۔ اس میں ۱۶۷۵ اشعار ہیں اور شمس کالم کے پچاس صفحات پر مشتمل ہے۔

یوسف دلیگا۔

۲۔ ڈکانے ایک ریختہ دیوان کا ذکر کیا ہے۔ مجھے فارسی کی ایک تصنیف ”شعرا جان سور“ مصنف نامہ علی خاں میں احمد [احمد علی خان] ولد عنایت احمد صاحب کی ایک اردو تاریخ ملی ہے۔ احمد علی۔ شیوراج پوری

صوبہ ذیل کتابوں کے مصنف ہیں

۱۔ قصہ تجرہ بادشاہ۔ یہ ایک ہندی نظم ہے جس میں اس بادشاہ کے متعلق حضرت مسیح کا ذکر ہے۔ یہ کتب لکھنؤ سے چھوٹی تقطیع کے ۱۵ سطحوں میں چند کالموں پر شائع ہوئی تھی۔ ڈاکٹر پیرنگر کے پاس اس کا

ایک قلمی نسخہ تھا جو ۶۰۰ صفحات پر مشتمل تھا اور ۱۲۲۳ھ، ۹-۱۸۰۸ء میں نقل ہوا تھا۔

۲۔ قصہ منصور۔ جو مطلع مصطفیٰ کا پورا سے سنہ ۱۸۵۱ء میں ۲۰ صفحوں پر شائع ہو تھا اور ہر صفحے پر ۱۹ اشعار تھے۔ اس قصے کا موضوع ابو مغنی حسین بن منصور معروف۔ طوائف کی وفات یا شہادت ہے۔ انھیں علاج اس لیے کہتے ہیں کہ انھوں نے، ایک دن دسبے کی مدد کی تھی۔ یہ شہر صوفی بزرگ تھے جو جید ہندوادی المردوب بہ سید طاغفہ کے مرید تھے اور خداداد میں سنہ ۱۳۹۹ھ [۹۳۲ء] میں خلیفہ مقتدر کے حکم سے دار پر چڑھا دیے گئے کیونکہ انھوں نے اپنے عالم شوق میں نا اہل حق کہہ دیا تھا۔ بعضوں کا قول ہے کہ انھیں اس لیے ہٹا دیا گیا کہ وہ کہتے تھے کہ زہر اور فیضان سے حج کی تلاقی ہو چالی ہے۔ بہر حال اس غیر معمولی انسان کا ذکر مسلمان صوفی اکثر کرتے ہیں۔ صوفی کو ایک بہت بڑا درجہ ملتا ہے اور بہت سی کراشیں دن سے منسوب کرتے ہیں۔ بعض لوگوں کا خیال ہے کہ یہ عیسائی تھے اور Herbelot لایہ *lotheque Orientale* Bibl میں دن کے چند اشعار بھی نقل کیے ہیں جن سے اس کی تائید ہوتی ہے۔

احمد علی۔ صوفی میر احمد علی

دہلی کالج کے پروفیسر اور ”پشترہ فغش“ یا ”فیض کا پشترہ“ کے مصنف ہیں جو ہندوستانی زبان میں اردو کی قواعد اور دہلی سے سنہ ۱۸۴۵ء میں شائع ہوئی ہے۔ یہ کتاب Vernacular Translation Society کے زیر ہتمام چھوٹی تفصیل کے ۳۴ صفحوں میں مرتب ہو کر کئی بار شائع ہوئی۔ انھوں نے ہندوستانی میں شعر بھی کہے ہیں۔ دہلی کالج میں، جو ایسی ہاشندوں کے لیے کھولا گیا تھا، طالب علم تھے اور بعد میں اس کالج میں مرزا علی احمد کے نام سے پروفیسر مقرر ہوئے۔ اردو شاعری میں حکیم میر عزت اللہ عشق سے مشہور کیا ہے۔ کریم الدین کے بقول ۱۸۴۷ء میں اس کی عمر ۳۵ سال کی تھی غالباً یہ وہی مصنف ہیں جس کا نام سید محمد علی دہلوی ہے اور جو ”سحر التحریک الاعضا“ کے نام سے آگرو سے شائع ہوا ہے۔

احمد گرجانی یا جرجانی:

وہ ایک جتنے ہندوستانی شاعر ہیں جس کا ذکر شیعتہ نے کیا ہے اور دوسرے احمد سے متاثر کرنے کے لیے گرجانی یا جرجانی کے نام سے یاد کیا ہے۔

احمد وہاب:

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر Gilchrist نے اپنے *Hindustani Grammar* میں کیا ہے۔ احمد وہاب اردو اور ہندی زبانوں میں لکھتے تھے۔

احمد یار

”احمد یاری“ کے مصنف ہیں۔ یہ کتاب پنجابی لہجہ میں فارسی رسم الخط میں لکھی گئی۔ یہ بیارہویں اور ان کے عروج پر ایک رسالہ ہے جو چھوٹی تقطیع کے ۶۳ سطحوں میں سنہ ۱۸۶۷ء میں لاہور سے شائع ہو ہے۔ احمدی و خواجہ احمد علی مرحوم:

دیہی تھے لیکن لکھنؤ میں رہتے تھے۔ جرأت کے شاعر تھے۔ ہندوستانی میں شعر کہتے تھے، جس نے ان کے اشعار اپنے تذکروں میں نقل کیے ہیں۔ احمدی۔ شیخ احمد وارث

وہ ایک ممتاز ہندوستانی شاعر ہیں، وہ زمانہ میں پیدا ہوئے۔ اس کا والد قاضی شمس الدین بہاوی سے تعلق رکھتا تھا جو مشہور صوفی اشرف الدین بہاوی کی اولاد میں تھے۔ انھیں اپنے بزرگوں سے پرگاہ دینی کی تحصیل مال گزاری اور سوز و رنج کے ایک دستے کی کمان درختے میں ملی تھی۔ غازی پور کے نواب فضل علی خان نے انھیں اپنی ملازمت میں لے لیا تھا۔

۱۱۹۶ھ/۱۷۸۲ء - ۱۷۸۸ء میں انھوں نے اپنے ہندوستانی کلام سے ۱۰۰ اشعار منتخب کر کے علی ہریم کو بھیجے تھے کہ وہ انھیں اپنے تذکرے میں شامل کر لیں۔ غالباً یہ اشعار علی ہریم کو نہ ملے اور انھوں نے احمد کے صرف آٹھ ہی اشعار نقل کیے ہیں جو انھیں معلوم تھے۔ احمدی۔ نظام الدین

ایک خوش نویس ہونے کے علاوہ وہ ہندوستانی اور ایک فارسی دیوان کے مصنف ہیں۔ ان کی ولادت ۱۲۰۰ھ/۱۷۸۵ء میں ہوئی۔ ۱۲۲۹ھ/۱۸۱۳ء میں وہ لاہور میں رہتے تھے۔ فکر۔ احمد نور خان۔ راجپوری۔

نور محمد ناں کے بیٹے اور بندہ لکھنؤ کے قریب سہوا کے کوٹل تھے۔ ایک دیوان کے مصنف ہیں، ان کے اشعار حسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔ فکر۔ لال بیگ چند

انکر جہاندار شاہ کے بیٹے اور مرزا خرم بخت کے معتد اور خزانچی تھے۔ انھوں نے ہندوستانی میں شعر کہے ہیں اور قاسم نے ان کا ذکر کیا ہے۔



انگریزوں میں حیدری۔

۱۸۵۰ء کے رہنے والے، نگار حسین خان بہادر نادر کے شاگرد، ایک ہندوستانی شاعر ہیں، جن نے ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔

اختر۔ ابو منصور ناصر الدین حضرت سلطان عالم

نواب اور مرزا محمد واجد علی شاہ بادشاہ سلطان ابن سلطان بنقب ریب طغرا۔ ۱۲۶۳ء میں نواب اودھ بنے اور ۱۸۵۶ء تک بادشاہ رہے۔ جب انگریزوں نے اسے اپنے علاقے میں شامل کر لیا تو انہیں کلکتہ میں احتیاط کے طور پر کچھ عرصے کے لیے نظر بند رکھا گیا اور ۹ جولائی ۱۸۵۹ء کو رہا کر دیا گیا۔ اس کے بعد ان کے بیٹے جن میں مرزا محمد ہزیر علی بھی شامل تھے اپنے چچا اور دادی کے ساتھ ملک کے عہد میں سلطنت کی جنوبی کے علاقے بیرونی کرنے انگلستان آئے۔ ۲۹ دسمبر ۱۸۶۸ء کے 'ورڈ اخبار' میں ہزیر علی کی ایک غزل شائع ہوئی ہے۔ ہزیر علی اپنے والد اور دادا کی طرح شعر گوئی کا دوق رکھتے تھے۔ اس سلسلے میں میرا مطبوعہ ۱۸۶۹ء دیکھیے جس میں میاں ہزیر کا دہلی شاہ کی غزل پر ایک تجسس شامل ہے۔

جس وقت اختر کی ادبی کا پیس میں انتقال ہوا شیرازے کی عمر ۱۸ سال کی تھی اور انہوں نے ۲ مارچ ۱۸۵۸ء میں ان کے جنازے میں شرکت کی۔ ان کے ایک بھائی کا انتقال ہو چکا ہے اور دوسرے حیات میں ہیں۔ جب بادشاہ کلکتہ میں نظر بند ہوئے تو فرج سے ان کے ایک چھوٹے بیٹے کو جس کا نام برجیس قدر تھا تخت پر بٹھادیا۔ یہ شیرازہ واجد علی شاہ کے حرم میں کسی بیگم کے اطمین سے تھا جو ملک تو نہیں تھیں لیکن سلطنت کی شیطانی کے بعد بڑا اثر و رسوخ رکھتی تھیں۔ واجد علی شاہ کے ایک پوتے نواب ممتاز الدولہ تھے جو انگریزوں سے ۷۰۰ روپیہ ہائے پیشکش پاتے تھے۔ ان کے علاوہ انگلستان اور فرانس میں حاکم طور پر ۱۸۶۶ء میں اودھ کے ایک شیرازے نواب اقبال الدولہ کا پتہ چلتا ہے جس کا خطاب "ولی عہد ممالک اودھ" تھا۔

مرد اپنے تذکرے میں اختر تخلص کے تحت ان کا ذکر کرنے ہیں اور بتاتے ہیں کہ وہ رمرہ سلاطین میں تھے۔ محسوس شہتاد و نصرت بتاتے ہیں۔ یہ بادشاہ امجد علی شاہ بادشاہ کے بیٹے اور چاٹھین تھے، اور اپنے دادا امجد الدولہ میں جس کو اختر نگر بھی کہتے ہیں، شعر و سخن کے شائق دوسرے مسلمان سلاطین کی طرح بہت سی کتابوں کے مصنف ہیں جو شائع ہو چکی ہیں۔ ان میں تیس دیوان اور تین مثنویاں بھی ہیں ان کے علاوہ فارسی ہندوستانی شعر کا ایک ضخیم تذکرہ بھی تصنیف کیا ہے جس میں ۵۰۰ شعر کا ذکر ہے لیکن Mr F.E. Hal. کی کوشش کے باوجود بھی اس کا کوئی نسخہ شمل سکا کیونکہ یہ مدد کے زمانے میں ضائع ہو گیا۔ انہوں

نے اپنی غزلوں کو موسیقی کی دھنوں میں لکھا ہے جن کو وہ اپنے غزل میں جسے لکھنؤ میں پرستان کہتے تھے، گانے تھے۔ واجد علی شاہ حکومت کی صلی سے پہلے پتاریہ وہ وقت اپنے زمانے میں گزرتے تھے۔

ولی عہدی کے زمانے میں انھوں نے ایک مجموعہ کلام مرتب کیا تھا۔ لکھنؤ سے ”دیوان فیض“ کے نام سے بہدی علی قبول نے محمد حسین کے مطبع محمدی سے شائع کیا ہے۔ میرے پاس اس دیوان کا ایک نسخہ ہے۔ اس میں ایک خصوصیت جو اس قسم کی دوسری تصانیف سے ممتاز کرتی اور اہمیت دیتی ہے وہ یہ ہے کہ اس میں ان غزلوں کے نام بھی دیے ہوئے ہیں جو مشرقی مسلمان استعمال کرتے ہیں درجن میں سے بعض بہت نادر ہیں۔ یہ چھوٹی تصنیف کے ۲۰ صفحات پر ہے۔ برٹش میوزیم میں اس شاہ زارے کی ایک عشقیہ مثنوی کا نسخہ موجود ہے۔ انگریزی میں اس کا عنوان *Tale of Love* ہے۔

اختر۔ قاضی محمد صادق خان

ہنگلی کے رہنے والے ہیں۔ قاضی محمد سل کے بیٹے اور مرزا قنبر کے شاگرد ہیں۔ انادہ میں انھوں نے ۱۲۳۱ھ-۱۶۱۷ء میں ایک صوفیانہ مثنوی لکھی ہے جس کا نام ”سراپا سور“ ہے۔ یہ مثنوی ۶۵۰ شعرا پر مشتمل ہے اور چھوٹی تصنیف کے ۲۰ صفحات پر لکھنؤ سے شائع ہوئی ہے۔ سوہی کرست علی اظہر نے اس کتاب کی تدریس کی ہے۔

اختر نے ایک ہندوستانی دیوان بھی لکھا ہے۔ اس کے علاوہ انھوں نے نواب اردھ غازی الدین حیدر کی شان میں ایک قصیدہ بھی تصنیف کیا ہے جس کا نام ”محمد حیدری“ ہے۔ ان کے علاوہ کچھ اور کلام بھی ہے۔ ان میں سے فارسی شعرا کا ایک تذکرہ ہے جس کا عنوان ”آفتاب عالم تاب“ ہے اور ایک فارسی دیوان ہے۔ ”حسن کے“ ”سراپا غن“ میں، ختر کی ایک دگش غزل نقل کی گئی ہے لیکن وہ فارسی میں ہے۔ ۱۸۵۳ء میں اختر دعوہ تھے۔

اختر۔ مرزا اکبر علی مرحوم۔

لکھنؤ کے باشندہ تھے اور سرہند کے بیڑاؤں کے خاندان سے تعلق رکھتے تھے۔ عہد اللہ کے بیٹے اور سید موتی کے پوتے تھے جو نواب مرالدین خان کے بیٹوں میں تھے۔ محلی ان کے ہم عصر تھے اور لکھتے ہیں کہ وہ بڑے مہربان اور خوش تقریر انسان تھے۔ انھوں نے پہلے احماد تخلص اختیار کیا، اور ہندوستانی شاعری میں نام پیدا کیا۔ وہ دستکاری کے فن میں بڑے ماہر تھے۔ اس کے علاوہ آتش بازی کے کام سے بھی بخوبی واقف تھے۔

ایک روز وہ لکھنؤ میں مرزا جانی کے ساتھ آئے جو کربلا سے نئے آئے تھے۔ مرزا جانی جو میر محمد نعیم خان سے ملاقات بھی رکھتے تھے، ان کے گھر گئے اور انھوں نے اختر کی تعریف کی اور میر محمد نعیم خان کو ان کے ملازم رکھنے پر آمادہ کر لیا۔ مصحفی بھی انھیں کے ساتھ و بست تھے اور اختر ان کے ساتھ رہنے لگے اور ان کو اپنا کلام دکھانے لگے۔ انھوں نے اسی طرح کچھ مدت گزری یہاں تک کہ مصحفی شاعری سے بے رہ ہو گئے اور ان کے کلام پر اصلاح دیتی چھوڑ دی۔ اس کے بعد اختر نے میاں قلندر بخش جرات سے مشورہ کیا جو ایک مشہور شاعر تھے اور جن کا ذکر بعد میں کیا جائے گا۔ مصحفی کے بقول ۱۷۹۳ء میں اختر کی عمر ۳۰ سال سے زیادہ تھی۔ انھوں نے ان کے اشعار نقل کیے ہیں کمال بھی انھیں جانتے تھے۔ اور ان کی شاعری کی تعریف کرتے تھے۔ ان کے بقول انھوں نے قصائد و غزلیات کا ایک دیوان مرتب کیا ہے۔

غنی۔ شیخ غلام، اخی بلگرامی

دو ناظر جنگ بہادر نوب رخ آباد کے مدام تھے بعد میں [Turner Macan] مصنف شاہ نامہ کے پاس بطور فٹن نوکر ہو گئے۔ انھوں نے ایک مثنوی ”قصہ مہر و ماہ“ کے نام سے لکھی ہے۔ جس کا ایک خوبصورت نسخہ مجھے اپنے مرحوم دوست Faconer کی مہربانی سے ملا تھا۔ یہ مثنوی اس انتخاب میں شامل ہے جو ۸۴۷ء میں بیس کے مدرسہ السنہ شرقیہ کے لیے شائع ہو تھا۔ میں نے اپنے ۱۸۵۱ء کے حبیہ میں اس کا ذکر کیا ہے۔ اس مصنف نے فارسی میں ایک دیوان ”نغمۃ الشباب“ کے نام سے لکھا ہے۔ جس کی تاریخ تصنیف ۱۲۲۳ھ ۱۸۰۹ء لکھی ہے۔ اس دیوان میں اخی نے چند نظمیں اپنے مرثیہ Turner Macan کی شان میں لکھی ہیں جو غیر منقطع ہیں۔

اخیر۔ شیخ یزداں بخش

ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر ”مسرط افزا“ میں کیا گیا ہے۔

ادب۔ غلام محی الدین

حیدر آباد کے رہنے والے دریش کے شاعر تھے۔ باطن سے اپنے تذکرے ”گلشنِ خزاں“ میں ان کا ذکر کیا ہے۔

دراگ۔ مرزا باقر۔ لکھنوی

الور علی کے بیٹے اور محس الدولہ بہادر کے استاد تھے۔ آپ کو خواجہ دزیر سے شرفِ تلمذ حاصل تھا۔ آپ ایک دیوان کے مالک ہیں اور محسن نے اس سے چند شعرا نقل کیے ہیں۔

عبدالعلی نام تھا۔ انھوں نے ایک بہت ہی دلچسپ مثنوی صوفیہ رنگ میں تصنیف کی ہے جس کا عنوان ”جموعۃ عاشقین“ ہے۔ برٹش میوزیم میں اس مثنوی کا ایک نسخہ ہے جس میں اس مثنوی کے اہم کرداروں کی تصویریں بھی ہیں۔ اس مثنوی میں ان لوگوں کا ذکر کیا گیا ہے جو مسلم ہندو اور نصرانی مذاہب سے باہر ہو کر خداوند تعالیٰ سے بے حد محبت رکھتے ہیں۔ اس ضمن میں اس خصوصیت کے ساتھ سخی دلہائے کرام میں حضرت مریمؑ، دران کے بیٹے کا ذکر کروں گا جن کی تصویریں بھی اس نسخہ میں ہیں۔ ہر ہم مغرب کے نقوش میں پاتے ہیں۔ حیرت کی بات یہ ہے کہ ان خدا ترس صوفیوں کے ساتھ ساتھ جس کا ذکر اس مثنوی میں کیا گیا ہے ہندو مت کے دیوتاؤں مثلاً گنیش، وشنو، وکرشنا کا بھی ذکر ہے۔ ان کے چند شعرا، حضرت مریم کے نقوش کے ساتھ ہیں۔ یہ اشعار حضرت عیسیٰ علیہ السلام کی پیدائش کے واقعات سے متعلق ہیں اور قرآن مجید کی تفصیلات پر مبنی ہیں۔

ارہم رامپوری۔ اور کے شاعر ہیں کہ ان کی دو غزلیں نقل کی ہیں۔

ری۔ مولوی محمد

دو ایک مسلم عالم ہیں۔ آپ نے ”تاریخ اہل الفدا“ کے اردو ترجمے کے سلسلے میں کریم الدین کو مدد دی

ہے۔

آرام۔ خیر اللہ

سردھن کے رہنے والے اور سرو کے یہاں خاص عہدے پر مامور تھے۔ ان کا خطاب ظفر باب اور تخلص صاحب تھا۔ قائم کے محل کے مطابق ان کا انتقال اوائل عمری ہی میں ۱۲۱۵ھ/۱۸۰۰ء میں ہو گیا۔ ان کا کلام بڑا عمدہ ہے۔ مثنویاں نے اپنے گلدستے میں ان کا ایک شعر نقل کیا ہے۔ اسپرنگر کے مطابق اس کا انہل پیٹے سے ہو تھا۔

آرام۔ رائے پریم ناتھ

وہ رائے سن ناتھ کے بیٹے تھے۔ کاسم، قائم اور سرور ہندوستانی شعر میں ان کو شمار کرتے ہیں۔ وہ ایک کشتری تھے اور خط نستعلیق میں خاص مہارت رکھتے تھے۔ وہ ایک اچھے تیر انداز تھے اور دوسرے فنون کا بھی شوق رکھتے تھے۔ وہ فارسی اور ریختہ دونوں میں شعر کہتے تھے اور ۲۰۰۰ اشعار کا ایک ریختہ دیوان ان سے یادگار ہے۔ وہ پہلے دہلی میں رہے تھے اور بعد کو ہمدان چلے گئے تھے۔ ۱۲۱۵ھ/۸۰۰ء میں وہ زندہ تھے۔

آرام۔ نظام علی خان

وہ کوئی دوسرے شاعر ہیں جن کے متعلق مجھے معلومات نہیں ہیں۔

آرام۔ کھن مال

وہ کانسٹنٹین قبیضے سے تعلق رکھتے تھے۔ وہ ریاضی دان اور شاعر تھے۔ انشاء اللہ خاں انشاء کے شاگرد تھے۔

شیخہ یہ شعر نقل کرتے ہیں

ہمد مومجھ سے یہ کہتے ہونے تو ہارے مل

اس کو سمجھاؤ ذرا یہ کہ نہ اظہار سے مل

”گنن بے خار“ مترجم ص ۶

انہوں نے ”مجمع القوافی“ کے نام سے ایک انتخاب بھی لکھا ہے جو سنہ ۱۸۵۰ء میں ماہور سے شائع

ہو

آرام۔ مولوی عبدالحفیظ

انہوں نے مشائی کے ”بوستان سعدی“ کے اردو ترجمے پر ایک تاریخ لکھی ہے۔

ارتضیٰ خاں

وہ ”مرآۃ المشاہد“ کے مصنف ہیں۔ یہ مغل اور اردو کے شاہی خاندان کی تاریخ ہے جو اردو میں لکھی گئی

ہے۔ یہ کتاب فیروز پور سے ۱۸۶۸ء میں شائع ہوئی ہے۔ اس کے ۱۰۴ صفحات ہیں۔

اررانی محمد

وہ ”میزان الطب“ کے مصنف ہیں۔ یہ ان کتابوں میں سے ہے جو ۱۸۵۷ء میں دہلی کے نذوال کے

بعد برٹش حکومت نے خرید لی تھیں اور فہرست میں اس کا نمبر ۷۷ ہے۔

اس کتاب کے بعد ان کا ایک رسالہ ”قارورۃ نبض“ شائع ہوا۔ اس کتاب میں ان اصولوں پر بحث کی

گئی ہے جو نبض کی تشخیص میں بڑی مدد دیتے ہیں کیونکہ قدیم عربی طب میں پیشاب کے امتحان کو بڑا اہم

خیال کیا جاتا تھا۔

آرزو۔ مراد علی محمد۔ لکھنؤی

ان کے داد مرزا ابو جعفر اور داد ہیں، جو کاپور کے ضلع میں ہے، تحصیلدار تھے، اس کے استاد درش تھے۔

انہوں نے ایک دیوان لکھا ہے جن کے چند اشعار محسن سے نقل کیے ہیں۔

## آرزو۔ مہراج الدین علی خان

وہ تگرہ کے رہنے والے تھے۔ وہ ہندوستان کے مشہور شاعروں میں سے ہیں۔ وہ اس صاحب کے نام سے بھی جانے جاتے ہیں۔ وہ ۱۱۰ھ/۱۶۸۹ء میں گوالیار میں پیدا ہوئے۔ مرنے کا وقت وہ اکبر آبادی کہلاتے ہیں۔ وہ شیخ حسام الدین حسامی یا حسام کے بیٹے تھے۔ قصوں سے فارسی میں ”کامروپ در کالمات“ کے موضوع پر ایک ناوس لکھا ہے۔ وہ میر عبدالصمد عین کے شاگرد تھے اور میر نے اپنے ”لغات اشعار“ میں بیان کیا ہے کہ اس زمانے تک کوئی شاعر خان آرزو سے زیادہ ممتاز اور تعلیم یافتہ نہ تھا۔ وہ شاہ عالم ثالث کے در حکومت میں رہتے تھے اور میر کی طرح فتح علی حسینی کے بھی ان کی بڑی تعریف کی ہے اور انھوں نے ان کو مجلس شعر و سخن کا چرخ کہا ہے۔

صنف کا بیان ہے کہ آرزو پانچ سو سال کی عمر سے شعر کہتے تھے اور ۲۴ سال کی عمر میں انھوں نے دو غلام کتابیں پڑھ لی تھیں جو قصیدوں کی نظر سے ضروری تھیں۔

انھوں نے اپنے زمانے کے علاوہ غزل کی صحبتوں سے استفادہ کیا۔ سلطان محمد رنج سیر کے عہد میں وہ گوالیار میں ایک اہم عہدے پر مامور تھے اور ۱۱۳۶ھ/۱۷۲۳ء میں وہ دہلی چلے گئے جہاں انھوں نے شعر گوئی شروع کی۔ ۱۱۴۷ھ/۱۷۳۵ء میں شیخ محمد علی حریں میراں سے دہلی آئے جہاں ہر شخص ان سے ملاقات کرنے کا مشتاق تھا لیکن آرزو اس جوش و خروش میں شریک نہیں ہوئے بلکہ انھوں نے اس کے دیوان پر سخت تنقید کی اور اس کے کلام کی کمزوریوں کو ایک رسالے تنبیہ خافین میں شائع کیا۔

آرزو غیر معمولی شاعر تھے اور ان میں قوت و تخیل کے ساتھ اظہار بیان کی بے پناہ قوت تھی۔ وہ اسی سے وہ شہرت رکھتے تھے۔ دہلی کی تباہی کے بعد وہ ب سالار جنگ کے مشورے پر لکھنؤ چلے گئے جہاں ۱۱۶۹ھ/۱۷۵۵ء میں ان کا انتقال ہو گیا۔ آرزو کی خواہش کے مطابق سالار جنگ نے ان کی لاش کو دفن کرنے کے لیے دہلی بھجوا دیا۔

آرزو نے ایک فارسی اور ایک ہندو دیون یا دھار جھوڑا۔ ان کی اردو شاعری کو بہت پسند کیا گیا اور تذکرہ نگاروں نے ان کے شعرا بھی لعل کیے ہیں لیکن ان کا زیادہ کلام فارسی میں ہے۔ انھوں نے فارسی میں ۳۲۰۰۰ اشعار کہے ہیں۔ ان کے فارسی کلام کی تفصیل یہ ہے:

- ۱۔ محیہ عظمیٰ علم پنج Rhetorics پر ایک رسالہ ہے۔
- ۲۔ عطیہ کبریٰ۔ یہ علم بیان کا ایک رسالہ ہے جس کا ایک نسخہ کلکتہ سے شائع ہوا۔

۳۔ سرائی لغات۔ یہ ”برہا کا طبع“ کی طرح ایک لغت ہے جو ۱۳۷۷ھ/۱۹۵۸ء میں لکھنؤ میں لکھی گئی تھی۔

۴۔ چراغِ ہدایت۔ یہ ”سکندر نامہ“ اور عربی کے قصائد کی شرح ہے۔

۵۔ خیابان۔ یہ ”گلستان“ کا ترجمہ ہے۔

۶۔ مجمع المصنفین۔ یہ ہندوستان کے فارسی شاعر کا تذکرہ ہے۔ میر کے ”نکات اشعار“ میں اس تذکرے کا اکثر حوالہ دیا گیا ہے۔ یہ تذکرہ ۱۷۵۰ء/۱۱۶۳ھ میں لکھا گیا ہے۔

میں نے ان کا ذکر بہت کم کیا ہے اس لیے کہ وہ زیادہ تر فارسی میں لکھے ہیں۔ معلوم ہوتا ہے کہ اردو ”غرائب لغات“ کے مصنف ہیں۔ یہ اردو میں صوفیانہ الفاظ کا لغت ہے جس کا ذکر Breton *Vocabulaire Des Termes Mystiques* [صوفیانہ اصطلاحات کی لغات] میں کیا ہے۔ چند اردو شاعر آرزو کے شاگرد تھے۔ ان میں سب سے زیادہ مشہور میر تقی میر ہیں جو میر حسن درمورا کی طرح اردو کے انتہائی پاکماں شاعر ہیں۔

ارشاد۔ انور علی بیگ۔

وہ ہندوستانی شاعر ہیں ۱۲۳۸ھ/۱۸۲۳-۲۴ء میں اس کا انتقال ہوا اور پٹنہ میں ان کا ذکر کیا ہے۔

ارمان۔ مرزا شاہ علی

وہ میاں جعفر علی حسرت کے بھائی اور مرزا قلیدر بخش جرنیل کے شاگرد تھے اور لکھنؤ میں رہتے تھے۔ قاسم، مراد اور شیفتہ کے مطابق وہ جعفر علی حسرت کے بیٹے تھے۔ وہ اردو کے ان شعرا میں سے ہیں جنھوں نے جدید طرز اختیار کیا ہے۔ وہ ہندوستان کے رومان ناعروں میں سے ہیں۔ کمال نے ارمان کی بڑی تعریف کی ہے اور ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔ اسپرنگر کے بیان کے مطابق وہ الور میں ناظر کے مہدے پر مامور تھے اور وہیں ان کا انتقال ہو گیا۔

ارمان۔ نواب مجاہد جنگ

وہ حیدرآباد کے ایک ممتاز شخص ہیں اور شاعری کرتے ہیں۔ ان کے استاد میر اسد علی خاں تھے۔ قاسم نے ان کی تعریف کی ہے اور ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔  
آرادہ۔ آرام

مولوں نے ان کا ذکر کیا ہے۔ معلوم ہوتا ہے کہ وہ عام سنگھ آزاد یا آزاد ہیں جن کا تذکرہ مراد نے کیا

ہے وہ ناکل عمر ہی میں بیٹائی سے محروم ہو گئے تھے۔ لیکن وہ شعر و سخن میں دلچسپی لیتے رہے۔ درمہانت لکھنؤ  
زور اور مرض غزلیں کہتے تھے۔ وہ درویش مشرب تھے اور مہدی علی خان کے مشاعروں میں اکثر شرکت کیا  
کرتے تھے۔ انھوں نے لاہور کے ایک سفر میں انتقال کیا۔ یہ واقعہ سرور کے تذکرے کی تصنیف سے پتہ  
چلتا ہے۔

آزاد۔ برائیل

وہ ہندو تھے اور بعد میں مسلمان ہو گئے۔ انھوں نے ایک رسالہ لکھا ہے جس کا عنوان ”الانعام عامی و  
توبہ حقانی“ ہے۔ یہ رسالہ لاہور سے سنہ ۱۸۶۸ء میں شائع ہوا۔

آزاد۔ خواجہ زین العابدین

علی برہیم کے بقول وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جو محمد شاہ کے زمانے میں رہتے تھے لیکن وہ ان کا  
صرف ایک شعر نقل کرتے ہیں۔ میرے پاس علی برہیم کے تذکرے کے دو قلمی نسخے ہیں اور آزاد کا ذکر  
صرف ایک نسخے میں موجود ہے۔ دوسرے قلمی نسخے میں آزاد کے بھائے ان کی جگہ مظفر علی آزاد کا ذکر ہے۔  
آزاد۔ شیخ اسد اللہ

وہ ایک درہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر باہمن نے کیا ہے۔

آزاد۔ شیخ امیر الدین، بریلوی

یہ ہندوستانی شاعر غلام علی عشرت کے شاگرد تھے۔ سرور نے پتہ تذکرے میں ان کا ذکر کیا ہے۔

آزاد۔ شیخ عبداللہ۔ لکھنوی

وہ محمد بخش استاد کے شاگرد تھے۔ سرور نے ان کی تعریف کی ہے اور وہ ان کو ہندوستانی شعرا میں شمار  
کرتے ہیں۔

آزاد۔ محمد فاضل:

وہ حیدرآباد کے ایک حیز طر رمزاہ شاعر ہیں۔ ان کا اسلوب بے پاکیزہ ہے۔ وہ وہی کے ہم عصر ہیں  
اور ان کا کلام دلی سے ملتا جلتا ہے۔ وہ آزاد مشرف فقر سے تعلق رکھتے تھے اور اسی لیے انھوں نے آزاد حقیقی  
اختیار کیا ہے۔ یہ تفصیل ہمیں میر اور علی حسینی سے ملی ہے لیکن انھوں نے اس کا صرف ایک شعر نقل کیا ہے۔  
انھوں نے ایک کتاب ”ظفر نامہ“ لکھی ہے۔ یہ ایک دس ابواب کی مثنوی ہے جس میں مزید پر محمد حنیف کی  
نسخ دکھائی گئی ہے۔ محمد حنیف ماہی حنیف علی اور ان کی دوسری بیوی حنیفہ کے بیٹے تھے۔ حنیف نے سلطنت



حاصل کرے سے کئی بار انکار کر دیا جو انھیں اسوی صدیقیوں کے دشمنوں کی طرف سے دی جا رہی تھی۔ ان کا انتقال ۸ھ میں پندرہویں، سوی خید عبدالملک کے زمانے میں ہو۔ اس کے کئی لڑکے تھے لیکن بقول Mr Herbiol مشہور نہیں ہوئے۔ ان کو ابن مہدی بھی کہتے ہیں۔ میکیزی کے کتب خانے میں ظفر نامے کا ایک نسخہ موجود ہے۔ بیٹ انڈیا سنس کے کتب خانے میں بھی ایک نسخہ ہے جس کا نمبر میڈن قلمی نسخے کی فہرست میں ۳۳۷ ہے اور جس کا عنوان ”قصہ در احوال جنگ محمد حنیف“ یا ”جنگ نامہ“ ہے لیکن اس کتاب کا مصنف دوسرا ہے درملائی زبان میں اس موضوع پر ’حکایت محمد حنیف‘ کے نام سے ایک قصہ موجود ہے جس میں محمد حنیف کی شاندار کامیابی کا ذکر ہے اور ملائی باشندے اس کو جذبہ تمجید مردگی کو بھرنے کے لیے پڑھتے ہیں۔

اذل، مرزا آغا حس۔ لکھنؤ

وہ مرزا عباس کے بیٹے اور پیر وزیر حیا کے شاگرد تھے۔ انھوں نے ایک دیوان لکھا ہے جس کے چند اشعار محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

آزاد۔ مولوی غلام علی

میرے جیسے میں اس کو میر غلام علی آر دہلوی سے حطہ مطہر کرنا صحیح نہیں ہوگا۔ انھوں نے ایک ”نبی نامہ“ تصنیف کیا ہے اور اس کا اہم کردار ایک نبی ہے۔ یہ قصہ La Fontaine کی کہانی سے لیا گیا ہے لیکن اس کتاب میں مشرقی محاورے اور اقتباسات کثرت سے پائے جاتے ہیں۔ اس کتاب کو حاجی محمد حسین نے ۱۲۶۳ھ/۱۸۴۷ء میں شائع کیا ہے اور اس کے ۲۰ صفحات ہیں

آررہ۔ مولوی ارمبھتی صدر مدین خان

وہ ایک بہت ہی مشہور اور ممتاز ہندوستانی شاعر ہیں، شیعہ لے ان کی ضرورت سے زیادہ تعریف کی ہے۔ اپنے تذکرے میں متعدد صفحات پر ان کی مدح سرائی میں غاری اور عربی زبان کی تمام قوتوں کو صرف کر دیا ہے لیکن ان تمام حسین الفاظ کے گوگرد و دھندے میں صرف اس قدر معلوم ہوتا ہے کہ وہ دہلی میں صدر الصدور یا صدر امین کے عہدے پر فائز تھے۔

کریم مدین نے ان کے معنی زیادہ صحیح لکھا ہے کہ ان کی کم از کم ایک خوبی یہ ہے کہ انھوں نے نہ صرف رودادہات میں تصنیفات کی ہیں بلکہ عربی زبان میں بھی شعر کہے ہیں جو ہندوستان میں ایک غیر معمولی چیز ہے۔ سر ۱۸۴۷ء میں آررہ کی عمر ۵۰ سال کی تھی۔ دہلی میں اس کے متعدد متعارف گرد ہیں اور

”گلشن بہ عار“ میں ان کے اشعار کو ایک صفحے پر نقل کیا گیا ہے۔

شیدائے سودا کے متعلق جو مضمون لکھا ہے اس میں اس بات کا بھی ذکر ہے کہ آرزوہ نے رد و شعر کے بارے میں ایک مختصر سا تذکرہ بھی تصنیف کیا ہے۔ لیکن ڈاکٹر اسپرنگر ”آرزوہ سے بخوبی واقف تھے اور حیرت ہے کہ انھوں نے اس تذکرے کے متعلق کچھ بھی تحریر نہیں کیا۔

آرزوہ۔ میر غلام علی خاں بلگرامی حسی دہسلی

ان کا ذکر اسوس نے اپنی کتاب ”آرائش محفل“ کے باب ”ودھ“ میں اس طور پر کیا ہے۔

میر غلام علی آرزو بھی شعرو جن و علم و فضل میں اپنے معاصرین کے بیچ۔ ثانی تھے بلکہ اشعار عربی تو اس فصاحت و بلاغت و بہتات کے ساتھ اہل ہند میں کسی نے اس سے آگے نہیں کہے۔ قصائد اس کے اس بات پر داں ہیں اور اس کی تعریف میں مصیحا بن عرب کی راہیں دل۔ پیدائش اس کی ۱۱۳۰ھ [گیارہ سو چودہ ہجری] میں اور دلت اس کی ۱۲۰۲ھ [چارہ سو دو ہجری] میں ہوئی۔ اس کا پوتا مفتی میر حیدر بھی اس زمانے اور اپنے معاصرین میں یگانہ تھا۔ علوم عربیہ میں بہت مستقام اور ثویا قافی میں دست گاہ ہا الا کلام اس کو تھا۔ شریکی جمیع اقسام پر قادر تھا اور نظم کے تمام سراود کا ماہر صاحب کھنہ دامن نظم کی سرکار میں مفتی گری کی خدمت پر برسوں سرشار رہے اور صاحبان عالی شان کے نزدیک اپنے ہم چشموں میں ہمیشہ ممتاز۔ اٹھارہ ۱۲۱۷ء میں قبائل اس کے بلگرام کو روانہ ہوئے۔ میر موصوف ان کے پہنچانے کے لیے آپ بھی تا عظیم آباد ساتھ ہو۔ مرشد آباد تک پہنچا تھا کہ مرض الموت نے گھیر آخر سر مل مقصود تک جاتے نہ دیا مگر دوں منزل پہنچا۔ [آرائش محفل، ص ۳۳، دریاں بلگرام، گراہی یونیورسٹی لاہور، ۱۹۶۱ء]

۱۔ خزینہ حامد کے مصنف ہیں حسب سے قیمتی فارسی تذکرہ ہے۔ اس کتاب کے ریاچ

میں دوسرے تذکروں کی تفصیل بھی دی گئی ہے۔

۲۔ دو دیوان یک فارسی و ایک عربی کے عہد ہندی میں لکھا ہے۔ انھوں نے شاہ نور خان

کے ”ماثر الامراء“ کا پہلا ایڈیشن بھی لکھا ہے۔

۳۔ رسالہ غرائز ہند۔ اس کتاب کا ذکر فرزاہ قلی کی فہرست میں کیا گیا ہے۔ غالباً یہ ای

تذکرہ ہے جس کا ذکر ”سرو آراء“ کے نام سے اس کے دیباچے میں کیا گیا ہے۔

۴۔ ہندوستانی کلام، جس کا ذکر منوالاں نے اپنے ”گلدستہ نشاط“ میں کیا ہے۔

آرزوہ کے حالات پر London Journal of Asiatic Society، جلد ۹، صفحہ ۱۰۹ دیکھیے۔

آراد۔ میر تقی میر اللہ

معلوم ہوا ہے کہ وہ دونوں کے ہم عصر تھے اور حیدرآباد کے رہنے والے تھے۔ وہ فرقی دہلی کے ساتھ دہلی چلے گئے۔ قائم، کماں، سرور، شہید، اور کریم الدین کہتے ہیں کہ وہ ایک ہر دوسرے کے شاعر تھے۔  
آراد۔ میر محمد امیر الدین۔ بریلوی۔

یہ ایک ہندوستانی شاعر اور میر غلام علی کے شاگرد تھے۔ وہ کافی مشہور ہو گئے تھے۔ انھوں نے ایک دیوان لکھا ہے جس کی چند غزلیں محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کی ہیں۔  
آزاد۔ میر مظفر علی یا شاید ظفر علی۔

ان کا انتقال غالباً مرشد آباد واقع بنگال میں ہوا جہاں وہ رہتے تھے۔ علی ابراہیم نے ان کی ایک جمی غزل نقل کی ہے۔  
اسرار۔ شیخ محمد بخش بریلوی۔  
صرف شورش نے ان کا ذکر کیا ہے۔

اسحاق۔ محمد

”تھہ حسن و دس“ کو فارسی زبان سے اردو میں ترجمہ کیا ہے۔ یہ کتاب چھوٹی تقطیع کے ۳۲ صفحات پر مشتمل ہے اور دہلی سے ۱۸۶۸ء میں شائع ہوئی ہے۔ اس کتاب کا ایک ورڈ پریس ہے جس میں فارسی اور اردو دونوں میں دیے ہیں۔ یہ سندس سے W Price کی نگرانی میں بڑی تقطیع پر ۱۸۶۷ء میں شائع ہوئی ہے۔

اسحاق۔ مرزا علی خاں لکھنوی۔

وہ علی خان کے بیٹے نواب مرزا علی خاں کے پوتے اور نواب سار جنگ کے پڑپوتے تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں۔ درنوب عاشور علی خان بہادر کے شاگرد تھے۔ آپ ایک دیوان کے مالک ہیں جس کے کچھ اشعار محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

اسعد۔ مرزا اسعد بخت

مرزا احسن بخت کے بیٹے۔ درشاہ عام شاہ کے پوتے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں۔ سرور کہتے ہیں کہ وہ ملتان در کابل چلے گئے تھے اور یہ کہ بچپن ہی سے وہ شاعری کرتے تھے۔ انھوں نے غزلیں اور نازک اشعار لکھے ہیں۔ معلوم ہوتا ہے کہ ۱۲۲۰ھ/۱۸۰۶ء میں زندہ تھے۔

اسد میر مائی

سودا کے ایک شاگرد ہیں۔ یہ دہلی کے رہنے والے تھے لیکن چند تذکرہ نویس انھیں آگرے کا بتاتے ہیں۔ علی ایہ ہم کہتے ہیں کہ وہ شاہ عالم کے زمانے میں بنگال تشریف لے گئے اور مرشد آباد میں سکونت اختیار کر لی۔ معصی کا بیٹا ہے کہ وہ ایک لوجوان خوش وضع شخص تھے۔ صاحبِ دیوان ہیں۔ ان کے قصیدے، غزل، مثنوی کو بہت پسندیدہ نظروں سے دیکھا جاتا ہے۔ اس میں سے اس کی ایک مثنوی جو تاش کے تھیں سے متعلق ہے خاص طور پر مشہور ہے۔ میر دالقا علی سے، جو اسد کے لہجہ تھے، معصی کو معلوم ہو کہ وہ لکھنؤ گئے تھے وہ وہاں سے یورپ جاتے کا ارادہ رکھتے تھے لیکن راستے میں قزاقوں نے حملہ کر کے ان کو ہلاک کر دیا۔ ان کی عمر اس وقت تقریباً ۶۰ سال کی تھی عشقی ان کو اسد علی کہتے تھے۔

اسد۔ لائے کرت سنگھ

دہ دہلی کے ایک کھتری خاندان سے تعلق رکھتے تھے۔ وہ اردو زبان میں شاعری کرتے تھے اور ایک فارسی دیوان کے مالک بھی ہیں۔ سرور کے مطابق وہ حسدی کے عہد سے پرفاخر تھے یعنی حکومت میں تصنیف و تالیف کا کام انجام دیتے تھے۔

اسد اللہ خان۔ نواب۔

انھوں نے ہدایت النظار کے نام سے مشہور فارسی کتاب انظار افشا کا اردو ترجمہ کیا ہے۔

اسد علی خان:

ہدایت نامہ کے مصنف ہیں جو بریلی سے شائع ہوا ہے۔

اسرار لکھنوی:

وہ ہم عصر شاعر مرزا نعل کے سے ہیں اور صاحبِ قرآن کے شاگرد تھے۔ ایک دیوان کے مالک ہیں جس کے چند اشعار حسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

اسغان

یہ ایک انگریز شاعر ہیں۔ آپ کی پیدائش ہندوستان میں ہوئی تھی۔ میں اس کے صحیح نام سے واقف نہیں لیکن اسپرنگر کے مطابق غالباً ان کا نام Stephen تھا۔ سرور ار کریم نے ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔

ذکا سفان کے دوست تھے۔ ان کے مطابق اسغان کا نام در تخلص ایک ہی ہے۔ وہ دہلی میں ایک

جیسی خاندان میں پیدا ہوئے، اور ایک جانب سے یورپی انفل تھے۔ وہ ۱۲۱۵ھ/۱۸۰۰ء میں بقیہ حیات تھے۔

اسفر۔ مولوی سید امجد علی

وہ آگرہ کے پیرزادہ تھے اور مشہور پیر عبدالقادر گیلانی کے خاندان سے تعلق رکھتے تھے۔ وہ حکیم محمد علی کے بڑے بھائی تھے اور عبدالقادر بغدادی کے مرید تھے۔

انہوں نے ہندوستانی میں شعر بھی کہے ہیں اور سرور نے اپنے تذکرے میں ان کے چند شعر نقل کیے ہیں۔

سفل بصرانی

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر شیوے نے اپنے تذکرے ”گلشن بے حد“ میں کیا ہے۔ اسلام۔ شیخ الاسلام:

کریم الدین اسلام کو شیخ الاسلام کہتے ہیں۔ وہ دروہا خضر کے ایک ممتاز اردو شاعر تھے۔ وہ بھارت کے رہنے والے تھے۔ یہ مقام دہلی کے سوہے میں ضلع سہارنپور میں واقع ہے۔ وہ علم و فضل کا سرچشمہ تھے اور ان کی فوت بلندہ خدیو کی حامل تھی۔ وہ ۸۳۳ھ میں انتقال کر گئے۔ شیفتہ اور کریم نے اپنے تذکرے میں ان کا ذکر کیا ہے

ساعیل۔ حاجی مولوی محمد

وہ ایک عام اور خدا ترس مسلمان ہیں اور سید احمد کے سب سے زیادہ پُر جوش و خروش رقیب کار ہیں۔ سید احمد طریقت محمدیہ کے جو وہابی فرقت سے بہت قریب تر ہے، وہابی ہیں۔ اسماعیل مولوی عبدالغنی کے کھوتے بیٹے اور مشہور مذہبی عالم دی اللہ کے پوتے ہیں۔ سو خاں کر کے چار بیٹے تھے۔ ان میں سے ایک مولوی اسماعیل کے والد ہوئے دوسرے مولوی شاہ عبدالغفور تھے اور تیسرے لڑکے رفیع الدین تھے جنہوں نے قرآن کی ایک بہت ہی جامع و بلند پایہ تفسیر لکھی ہے، اور چوتھے عبد القادر ہیں عبدالقادر نے قرآن کا ایک بہت ہی مقبول عام ترجمہ کیا ہے۔ یہ چاروں حضرات سید احمد کی اس تحریک کے کارکن تھے جس کو انہوں نے چند سال ہوئے ہندوستان میں شروع کیا تھا۔

اسماعیل دہلی کے قریب مہنچ فودا میں ۱۱۹۶ھ میں پیدا ہوئے۔ بچپن ہی میں ان کے والد کا انتقال ہو گیا اور ان کے چچا عبدالقادر نے ان کی پرورش کی۔ بعد میں ان کی شادی عبدالقادر کی نواسی سے ہوئی۔ وہ

تجربین ہی سے غیر معمولی طور پر ذہین تھے۔ انھوں نے فلسفہ ریاضی، علم البلاغت، حدیث و قرآن اور فقہ شافعی حاصل کی تھی۔ بھرہ سید احمد کے ساتھ حج بیت اللہ کو تشریف لے گئے، اور جب واپس ہوئے تو اپنی تمام قوت گویائی کو مذہبی اصحاب کی صحبت میں صرف کر دیا۔ دہلی میں وہ اکبر آبادی مسجد میں جہاں سید احمد رہتے تھے، ہر روز وعظ و تقریر کرتے تھے اور جمعرات، اور جمعہ کو وہ جامع مسجد میں تقریر کرتے تھے۔ ایک بار مجمع ان کی تقریروں کو جس میں وہ اسلام کے صحیح اصول کو بیان کرتے تھے، بڑے غور و غوص سے سنا کرتا تھا۔ ان کی کامیابی سے مولویوں میں بہت رشک و حسد کا جذبہ پیدا ہو گیا اور انھوں نے اسماعیل کی مخالفت شروع کر دی۔ چنانچہ ایک موقع پر اسماعیل اور دوسرے مولویوں کے درمیان جامع مسجد میں مناظرہ ہوا، لیکن جہاں عام طور پر ہونا آیا ہے اس مناظرے کا کوئی نتیجہ برآمد نہیں ہوا کیونکہ ہر شخص پر علم و خوش بینی سمجھتا تھا کہ اس مسرے میں حیت اس کو ہوئی۔ اسماعیل نے اپنی تقریر کا سلسلہ حسب دستور جاری رکھا بلکہ مولوی کی مخالفت نے اس کے عزم و ارادے کو اور مضبوط بنا دیا۔ دوران کے ماننے والوں کی تعداد روز بروز بڑھتی گئی مگر شہادت علی کے بقول اسد م نے ہندوستان میں اس سے پیشتر اس قدر کامیابی حاصل نہیں کی تھی۔ بے شمار بدعیش قسم ہو گئی ہیں اور بہروں کے عزاروں پر جانے کا رواج اور تعزیر داری کی رسم بھی بہت کم ہو گئی ہے۔ اللہ کی وحدانیت اور سنت کے متعلق ہندوستانی مسلمانوں میں شعور پیدا ہو گیا ہے۔ بہت سی مسجدیں جو پہلے غیر آباد تھیں اب نمازیوں سے بھری نظر آتی ہیں۔ اس کا نتیجہ یہ ہوا کہ مقامی حکام اسماعیل کی تحریک سے حطو محسوس کرنے لگے اور انھوں نے اس کو ختم کرنے کے لیے اسماعیل کی تقریر پر پابندی حاکم کر دی۔

اسماعیل اور عبدالحی کی معیت میں سید احمد حج بیت اللہ کی غرض سے کلکتہ آئے اور وہاں سے برتنوں حضرات کو شریف تشریف لے گئے۔ ۱۸۴۵ء میں کلکتہ سے روانہ ہوئے اور ایک سال بعد اکتوبر میں واپس آ گئے۔

۱۸۴۷-۴۸ء میں، اسماعیل سید احمد اور عبدالحی کے ساتھ پشاور روانہ ہوئے اور وہاں جہاں گئے ہوئے سید احمد کے ساتھ شہید ہو گئے۔ یہ واقعہ یاہل اور دھمور کے پہاڑی علاقوں میں ہوا جب وہ مسکھوں کے خلاف برسرِ پیکار تھے۔ اسماعیل کو بالاکوٹ میں زخم کیا گیا ہے۔ مولوی اسماعیل نے بہت ہی بلند دلی دلی پناہ دی۔ وہ نیک دل ہونے کے علاوہ بہت مستقل مزاج بھی تھے۔ اس کی تقریر بہت ہی صاف، شگفتہ اور پراثر ہوتی تھیں۔

شہادت علی کے مطابق اس صدی میں مولوی اسماعیل کے برابر کوئی بڑا آدمی ہندوستان میں پیدا نہیں

ہو ہے۔ ان کی دست برداری بے ٹوٹ تھی، دور وہ صرف اپنے ہم مذہب افراد کی خوشی کے خواہاں تھے۔ اسی وجہ سے وہ اپنے رائے کے سب سے زیادہ مقبول اور عزیز عالم سمجھے جاتے ہیں۔ انھوں نے اپنی ان تحریروں کے ذریعے مسلمانوں کو بہترین طریقے پر زندگی بسر کرنے کا رازین اصول بتایا ہے

۱۔ انھوں نے اردو میں ایک کتاب ”تقویۃ الایمان“ لکھی ہے جو سید احمد کے دوسرے رفقاء کے کاریگری کتابوں کی طرح اردو میں تصنیف کی گئی ہے۔ یہ دہلی میں چند سال ہوئے چھپی ہے۔ یہ کتاب دو جلدوں میں ہے لیکن اسماعیل نے صرف پہلی جلد مکمل کی تھی یہ جلد توحید، شرک کے متعلق ہے اور اس کے مطابق حضرت محمدؐ کا مذہب ہندوؤں کے خنڈ کی وجہ سے ہندوستان میں سرک ہو گیا تھا۔ دوسری جلد کو ان کے ایک شاگرد نے مکمل کیا ہے لیکن شہامت علی کے مطابق یہ پہلی جلد سے مقابلہ نہیں کر سکتی۔ اس جلد کا موضوع بھی کم دلچسپ ہے کیونکہ اس کتاب میں صرف چند نصائح درج ہیں۔ پہلے حصے کو خود شہامت علی نے، جو دہلی فرقت سے تعلق رکھتے ہیں، ترجمہ کیا ہے۔ یہ ترجمہ Journal of Royal Asiatic Society کی جلد نمبر ۱۲، ۱۳، ۱۴، ۱۵ میں شائع ہو ہے۔ ترجمہ ۵ صفحات میں ہے اور میں اسے ناظرین کو مشورہ دے گا کہ وہ اس کو ضرور پڑھیں۔

مصنف کی نظر میں یہ مقصد تھا کہ مسلمانوں کو بیروں سے باطل عقیدت دور دراز قیروں کی ریاست اور ان تمام چیزوں سے جو اللہ کی صاف توحید سے روکنی ہوں بچایا جائے۔

کلکتہ کے Journal of Royal Asiatic Society میں اس کتاب کی بعض دلچسپ تفصیلات شائع ہوئی ہیں۔ میرا خیال ہے کہ اسماعیل نے اپنی تحریروں میں جس عقائد کا انہماک کیا ہے وہ اسلام کے صحیح درجے عقائد ہیں۔ دراصل عوام میں مذہبی افراط و تفریط اور بے بنیاد رسومات کو تیز کرنے کی صلاحیت نہیں ہوتی ہے۔

۲۔ اسماعیل نے ایک دوسری کتاب لکھی ہے جس کا نام ”صراط المستقیم“ ہے۔ میرا خیال ہے کہ یہ کتاب فارسی میں لکھی گئی ہے۔ اس کتاب کو مولوی محمد علی رجبوری نے جو اسماعیل کے ہم مذہب تھے ان کی غیر موجودگی میں کلکتہ سے شائع کیا ہے۔ اس کتاب پر کلکتہ کے Journal of Asiatic Society میں تبصرہ کیا گیا ہے۔ ۷ نومبر ۱۸۳۲ء۔ مولوی عبدالحی نے جو عبدالعزیز کے دادا اور میرے خیال میں اسماعیل کے بھائی ہوتے تھے، اس کتاب کی تصنیف میں اسماعیل کی مدد کی ہے۔ بعض دوسری کتابیں بھی ہیں جن کا نام ”صراط المستقیم“ ہے اس سلسلے میں ”دبستان“ کے فارسی ڈکشن کا صفحہ ۴۰۰ ملاحظہ فرمائیے۔

۳۔ اسماعیل نے ایک مثنوی بھی لکھی ہے۔ اس کا نام ’سکھ پور‘ ہے۔ وہ اس میں مصروفیت خیالات ہیں۔ یہ کتاب ۲۰ صفحات پر مشتمل ہے، ورکلے، ورلکھوے ۱۲۶۹ھ ۳/ ۱۸۵۳ء میں شائع ہوئی ہے۔

۴۔ انصیاخ الحق (Demonstration of Truth) ایک ہندوستانی رسالہ ہے جس کا شہار مرزا اس کے اخبار صبح صادق میں ۱۲ اپریل ۱۸۶۵ء میں دیا گیا ہے۔

۵۔ وفات نامہ۔ یہ محمد کے انتقال کے متعلق ہے۔ اس کتاب کو انگریزی حکومت نے متوجہ دہلی کے بعد خرید لیا تھا۔ فہرست میں اس کا نمبر ۱۰۷ ہے۔

اسماعیل، مرزا محمد

یہ مصنف دکن کے رہنے والے ہیں۔ انھوں نے دو کہانیاں نثر میں لکھی ہیں ایسٹ انڈیا مفسر کے کتب خانے میں ۱۱ دونوں اب بکس کا ایک قلمی نسخہ موجود ہے۔ پہلی کہانی کا عنوان حکایت سوداگر ہے جو ۸۰ صفحات پر مشتمل ہے۔

دوسری کہانی: ’’نفل موس کہ پادشاہت کرد‘‘ ہے اور صرف ۳ صفحات کی ہے۔

۲ دو قلمی دکن ہندوستانی زبان میں لکھے گئے ہیں۔ آخری قلم کا ایک انگریزی ترجمہ Asiatic Journal جلد ۳۲ میں ستمبر ۱۸۵۲ء پر شائع ہوا ہے

اسماعیل خان محمد

وہ میرٹھ کے ہفتہ دار ہندوستانی اخبار Lawrence Gazette کے مدیر ہیں اور غالباً Aligarh Institute Gazette کے مدیر محمد اسماعیل بھی تھے ہیں۔

اسیر (Balthazar-Sombre or Samru)

دہلوی فرنگی تھے۔ اس کے والد جنرل مسعود یا سومر نے جنس عام طور پر ظفریاب کہتے ہیں، ایک ہندو عورت سے شادی کی جس کے بطن سے، سیر پیدا ہوئے۔ جنرل ظفریاب نے دوسری شادی مسعود کی رانی سے کی تھی جو میرٹھ میں واقع ہے۔ سرور اسیر سے بخوبی واقف ہیں اور ان کا بیان ہے کہ وہ شاعر نصیر دہلوی کے شاگرد تھے۔ اسیر شاعر تھے۔ سرور نے ان کے چند اشعار جو کانی حد تک طبع زد ہیں نقل بھی کیے ہیں وہ ہر خوش نرین، عمدہ مصور اور موسیقار تھے۔ وہ صاحبِ قلم تھے۔ سرور نے اپنے تذکرے میں دو مختلف مضامین لکھے ہیں۔ ان کا خیال تھا کہ یہ دو مختلف اسیر ہیں لیکن میرے خیال میں انھوں نے غلطی کی ہے۔ سرور اسیر کو نواب مظفر، سرور ممتاز الملک ظفریاب خان بہادر نصرت جنگ کے نام سے یاد کرتے



ہیں۔ سرور کے نقول وہ غیر موجد تھی نصرانی تھے۔ ان کے دادا کا نام ظفر باب جان سمیرو تھا اور دادا کا رباب النسا سمیرو۔ وہ خیراتی خاں دسور کے شاگرد تھے۔ وادی میں رہتے تھے وہاں کے مشاعروں میں حصہ لے کرتے تھے جن میں خود سرور بھی جایا کرتے تھے۔ وہ ۱۲۳۲ھ/ ۱۸۱۷ء میں قبل از وقت انتقال کر گئے۔

ان کی ایک بیٹی تھی جس کا نام جوہیا تھا اور جس کی شادی جان الگو بندر ڈاکس سے ہوئی تھی اس شادی سے ۱۸۰۸ء میں ایک فریہ اور دو بھائی اس کا نام ڈاکس مسر تھا۔ یکم سرور نے اس لڑکے کو بچپن ہی سے اپنی وادی کی طرح پالیا تھا۔ ۱۸۳۶ء میں جب رانی سرور کے انتقال ہو گیا ڈاکس سمیرو کو ان کی کثیر دولت حاصل ہوئی جس کو لے کر وہ یورپ واپس چلے گئے اور انگلستان میں لیڈز میئر ایمن جردن سے شادی کر لی۔ وہ اپنے مشرقی ملکوں مزاحمت کی وجہ سے غیر متوازی رمانغ کے آدمی سمجھے جاتے تھے چنانچہ سیاہی سے انھیں نظر بند کر دیا گیا تھا اور ان کی وفات کے بعد ۱۸۴۸ء میں ان کے وصیت نامے کو بھی مسترد کر دیا گیا۔

ڈاکس سمیرو کی خصوصیت یہ تھی کہ وہ اردو میں اپنے دادا کی طرح بہت چھا کلام کہتے تھے اور میں نے خود میری میں ان کو پنا کلام بہت ہی خوب انداز میں پڑھتے ہوئے سنا ہے۔ کوئی شخص Balthazar Bombonna جو کسی فرانسیسی شخص کی سل سے تھے "کبر کے عہد میں ہندوستان آئے۔ ان کو شاعر و شاعر کہتے ہیں۔ وہ سنہ ۱۸۱۸ء میں بھوپال کے جوان شہر دے کی حکومت میں مشیر خاص کے منصب پر فائز تھے۔ اسیر۔ خلیفہ سید گلزار علی

بگرہ کے رہنے والے تھے۔ وہ میر محمد و ناصر کے لڑکے اور شاگرد تھے اور باطن کے تذکرہ لکھتے وقت ان کی عمر ۴۰ سال کی تھی۔ ان کا ایک دیوان ہے۔ اس دیوان سے حسن نے چند غزلیں نقل کی ہیں۔

اسیر۔ نشتی مظفر علی تذکرہ الدولہ۔ دبیر الملک سید

وہ آگرہ کے قریب اتھمی کے باشندے اور مصحفی کے شاگرد تھے۔ ان کے دادا میر علی علوی کا سلسلہ نسب حضرت عباس سے ملتا ہے۔ وہ دس سال کی عمر میں اپنے والد کے ساتھ لکھنؤ آ گئے۔ جب لکھنؤ کو بیٹھانڈیا کہنی نے اپنی حکومت میں شامل کر لیا تھا تو اس وقت وہ اودھ میں تھے اور اکثر شاہ اودھ کی معیت میں نظر آیا کرتے تھے۔ ان کے عزیز سید علی نے فارسی زبان میں جلال العیون کا ترجمہ کیا ہے۔

اسیر نے ایک دیوان ریختہ لکھا ہے۔ حسن نے متعدد غزلیں اس سے نقل کی ہیں۔ ان کا ایک فارسی دیوان بھی ہے۔ انھوں نے ایک "عشق نامہ" بھی لکھا ہے لیکن مجھے اس کا موضوع معلوم نہیں۔ ان کی ایک

دوسری کتاب معارج مفارغ ہے۔ اس کی چودہ فصلیں ہیں جن میں احمد کے معجزات کا ذکر کیا ہے۔ یہ کتاب امجد علی شاہ فرمانروائے اورھ کے عہد حکومت میں ۱۸۳۲-۵۱ء میں لکھی گئی اور کراچی سے ۱۲۶۷ھ/۱۸۵۰ء میں شائع ہوئی۔ اس کتاب کی ضخامت ۳۰۰ صفحات پر مشتمل ہے۔ اس کے علاوہ انھوں نے ایک مثنوی بھی لکھی ہے جو ۱۲۶۳ھ/۱۸۴۶ء میں شائع ہوئی۔ یہ کتاب ۳۶ صفحات کی ہے۔

امیر میر ہدایت علیؒ

میرٹھ کی عدالت کے ایک رکن تھے۔ وہ ہندوستانی شاعری میں میر تقی میر کی کرتے تھے اور فارسی میں امیری۔ وہ سید امیر علی کے لڑکے تھے۔ ان کی پیدائش لکھنؤ کے قریب زید پور میں ہوئی تھی۔ وہ محکم اور نوب حسیں علی خان ٹر کے شاگرد تھے۔ محسن نے اپنے تذکرے میں ان کا ذکر کیا ہے اور چند اشعار بھی نقل کیے ہیں۔

اشتیاق۔ مولوی شاہ ولی اللہ:

وہ عظیم المرتبت روحانی پیشوا و صوفی شیخ احمد مجدد الف ثانی کے معوی چاشمین اور بعض تذکرہ نویسوں کے مطابق وہ اپنے دادا شاہ محمد کامل کے توسط سے شیخ احمد کے پڑپوتے تھے۔ برہم کے مطابق وہ سرمد میں پیدا ہوئے اور فیروز شاہ کے محل میں رہتے تھے۔ وہ ایک بہت بلند عالم تھے اور خصوصاً حدیث اور قرآن میں زبردست روک دہم رکھتے تھے۔ انھوں نے بہت ہی قابل قدر مذہبی کتابیں لکھی ہیں اور وہ ہندوستانی میں بہت بڑی شہرت کے مالک ہیں۔

حظفوں کی دو کتابوں کا ذکر کرتے ہیں۔ ایک شہادت حسین کے متعلق رسالہ اور دوسری کتاب معاریہ کی تعریف میں ہے۔ پہلی کتاب کا نام ”قرۃ العین فی احوال شہادت حسین“ ہے، اور اس سے معلوم ہوتا ہے کہ مصنف اپنے مذہبی عقائد کے مطابق بہت ہی عتہ قسم کے سنی تھے۔ دوسری کتاب کا عنوان ”جناب العالیہ فی مناقب معاریہ“ ہے۔ وہ شعر و ادب سے زیادہ اپنے زہد و تقویٰ کے لیے مشہور ہیں۔ انھوں نے چند فارسی اشعار بھی کہے ہیں لیکن ان کا مستعار کلام زیادہ تر اردو زبان میں ہے۔ ہندوستانی تذکرہ نویسوں نے ان کے کلام کو بہت کم نقل کیا ہے۔ کمال ان کو قدیمی شعر میں شمار کرتے ہیں اور ان کے مطابق وہ شاہ ماقم کے ہم عصر تھے۔ اشتیاق کا ۱۶۱ھ/۱۷۳۸ء میں انتقال ہوا ہے۔ سرور نے ان کے کلام کو متعدد صفحات میں نقل کیا ہے۔ حظف کے مطابق وہ مولانا عبدالعزیز دہلوی کے والد تھے۔ مولانا عبدالعزیز نے بہت سی دلچسپ کتابیں لکھی ہیں۔ ایک کا نام ”تذکرہ انفس“ ہے۔ یہ ملحد مسلمانوں کے خلاف ایک رسالہ ہے اور میرا حیا ہے کہ اس

میں سنام کے جعلی سپرٹ کے خلاف جو بدعتیں داخل ہو گئی ہیں ان کی مخالفت کی گئی ہے  
اشرفی۔ حکیم محمد رضا۔ لکھنؤ

وہ مصاعلی خان کے بیٹے اور رسالہ دارالہدایہ کے بانی ہیں۔ وہ امیر مدولہ حیدر بیگ خان  
کے بھتیجے بھی ہیں۔ شیخ احمد دہلوی کے شاگرد ہیں۔ ان کا ایک ایسا ہے، درمجن نے اس سے چند غزلیں  
تقل کی ہیں۔

اشرف۔ میر اور مثنوی اشرف علی دہلوی

وہ آگرہ کے سبزی بیک کا بیٹا ہے۔ پروفیسر اور ڈپٹی سرجن تھے اور شاعری میں قاسم کے شاگرد  
تھے۔ وہ دہلی کے علمی احباب "قرن السعدین" کے مدیر تھے۔ وہ کئی کتابوں کے مؤلف ہیں۔ ان میں سے  
ایک کتاب ریاضی کے متعلق اور مثنوی، ان کی تاریخ افغانستان کے متعلق ہے۔ اس کتاب کا ایک دوسرا ایڈیشن  
ہے جو ۱۸۵۱ء میں دہلی مطبع العلوم سے شائع ہوا ہے۔ ان کی تصنیفات یہ ہیں

کچھ کلام اور خاص طور پر ایک ماسوفت جو "مجموعہ ماسوفت" میں شامل ہے اور دو تاریخیں  
جو "نگارہ نشاۃ" کے خاتمے پر دی ہوئی ہیں۔

۲۔ ہدایت المبتدی۔ یہ کتاب ۸۳ صفحات کی ہے اور ۱۸۵۰ء میں بنارس سے شائع ہوئی ہے۔

۳۔ تاریخ کشمیر جو کہ محمد عظیم کی فارسی تاریخ کا ترجمہ ہے۔ یہ کتاب ۱۸۳۹ء میں دہلی سے  
شائع ہوئی۔

اشرف ۱۸۵۰ء میں دہلی کے پریس مطبع العلوم کے منظر تھے۔

اشرف۔ حافظ غلام اشرف خان۔ دہلوی:

وہ بچے کر اردو اخلاق دونوں کے لیے بہت مشہور تھے۔ وہ خوش فہمی اور موسیقی میں  
بھی بہت رکھتے تھے۔ وہ ہدایت سے بڑی دلچسپی رکھتے تھے اور انھوں نے قرآن کی تفسیر بھی لکھی ہے جو  
ابھی تک مکمل نہیں ہوئی۔ انھوں نے حافظ تخلص اختیار کیا ہے اور تصنیفات اشعار کہے ہیں وہ خیال، فہم، تراشہ  
اور ضمیری بھی لکھتے تھے۔ انھوں نے ایک ہا جا بھی ایجاد کیا جس کا نام سدر بن ہے، لیکن وہ اردو شاعری میں  
قصوم مشہور ہیں اور حکیم قدرت اللہ خان قاسم کے شاگرد ہیں۔ ان کی بعض غزلیں بہت مقبول ہو چکی ہیں  
اور کوچہ بازار میں پڑی جاتی ہیں۔ وہ خود بھی خانہ دار میں اپنے اشعار گاتے تھے اور کریم امیدی نے ان  
سے ہولی کے تہوار کے موقع پر ملاقات کی۔ ان کی وفات کا سال تقریباً ۱۸۷۷ء ہے۔

## شرف۔ شیخ اشرف علی

وہ معظنی آباد کے رہنے والے ہیں جسے کسمبڑی بھی کہتے ہیں اور جو لکھنؤ کے قریب ہے۔ ان کے والد مظہر علی ہیں اور ان کے اسرار معظنی خان نسیم دہلوی تھے۔ شرف ایک شاعر اور خوش نویس ہیں۔ محسن نے اپنے تذکرے میں ان کے دیوان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔

## شرف۔ حسین

بنارس کے رہنے والے ہیں۔ وہ میر ہادی علی بے حمد کے شاگرد ہیں اور کانپور کے مجسٹریٹ خادم حسین کے دوست ہیں۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جس کا ذکر محسن نے کیا ہے۔

## شرف۔ اشرف علی

وہ ایک ہم عصر ہندوستانی شاعر ہیں اور ۳ جنوری ۱۸۶۵ء کے "اودھ اخبار" میں ان کے کچھ اشعار چھپے ہیں۔

## اشرف۔ مولوی اشرف حسین:

وہ ایک ہم عصر ہندوستانی شاعر ہیں جن کی ۳ عزلیں، یوہری چندر کی کتاب "غزلیات" میں موجود ہیں۔ یہ کتاب ۱۸۶۸ء میں بنارس سے شائع ہوئی۔

## اشرف۔ محمد۔ اڈس اور ثانی

ڈکنز اسپرنگر کی طرح میں بھی ان دونوں شاعروں کو ایک دوسرے سے جدا خیال کرتا ہوں۔

۱۔ محمد شرف لکھنوی وہ پہلے مرشد آباد میں رہتے تھے جہاں John Briston کے فٹنی تھے۔ وہ شاہ عالم ثانی کے دور حکومت میں نجم الدین آباد کے ہم عصر تھے۔ ذکا مالٹا غلطی سے انھیں ولی کا ہم عصر سمجھتے ہیں۔ سپرنگر کے مطابق وہ "شرنامہ" کے مصنف ہیں، "شد نامہ" یا "شد نانہ" کے نہیں۔ لیکن اس کتاب کے موضوع کی مجھے خبر نہیں۔

۲۔ محمد اشرف کاندھیلہ کے رہنے والے اور امام الدین کے بیٹے تھے جو کہ سہانپور کے علاقہ میں ہے۔ وہ ایک خوش مذاق، جواں شاعر ہیں جس کی عمر شورش کی تذکرہ نگاری کے وقت تقریباً ۳۰ سال کی تھی۔ اشرف علی

بہنئی کے رہنے والے۔ وہ ایک ہم عصر مصنف ہیں ان کی ایک ہندوستانی کتاب تعلیم کے موضوع پر بہنئی سے شائع ہوئی ہے۔ یہ کتاب پھولی تقطیع کے ۵۵ صفحات پر مشتمل ہے۔

## اشرف خان:

حکیم شرف خان فروغ دہلوی کے بیٹے اور حسن کے شاگرد تھے۔ شیفتہ سے س کا ذکر کیا ہے۔ ہرچنگر کا خیال ہے کہ یہ وہی شاعر ہیں جو حافظ غلام شرب کے نام سے مشہور ہیں اور جس کا ذکر اس کتاب میں کیا گیا ہے۔

## اشرف خان۔ مٹی

وہ رسالہ ”تشریح البحر، نم“ کے مصنف ہیں۔ یہ رسالہ دہلوی سے کوچلور پریس سے شائع ہوا۔

## اشفاق شیخ سرفراز علی بریلوی

مرزا جان نواز حسین کے شاگرد ہیں۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر ذکا سے پڑے گا۔

## آشتی۔ مرزا رضا علی خان

وہ محمد شفیع حکیم کے بیٹے اور مرزا بھوڑہ کے چھوٹے بھائی اور مرزا رضی کے بھائی تھے۔ وہ ہندوستان کے ممتاز شعرا میں شمار کیے جاتے ہیں۔ وہ آگرہ میں پیدا ہوئے اور دہلی، قنبر آباد اور لکھنؤ میں رہتے تھے۔ ان کا انتقال لکھنؤ میں ہوا اور وہیں دفن ہوئے۔ وہ کرم خان کے بیٹے اور سعادت خان کے دوست تھے۔ ۱۲۰۸ھ/۱۷۹۳ء میں طبیب کی حیثیت سے بنگال کے بہار نواب مبارک آباد کو دیکھنے مرشد آباد گئے۔ نواب کا انتقال ہو جانے کے بعد بھی نواب کے بیٹے نصیر الملک اس کی بڑی عزت کرتے تھے، اور انھوں نے سات سال تک آشتی کو اپنے ہاں رکھا۔ انھوں نے مرشد آباد میں وہ کراہی کا کھانہ کے قریب روپیہ کیا لیکن ۱۲۱۳ھ/۱۷۹۹ء میں جب وہ کلکتہ گئے تو اس پر بہت سا قرضہ تھا۔ مصحفی کا بیان ہے کہ وہ غیر متوازی اور آزاد منش آدمی تھے۔ وہ طبابت میں جو کہ انھوں نے اپنے وقت سے سیکھی تھی، کوئی خاص لیاقت نہ رکھتے تھے۔ پھر بھی وہ شعر و سخن میں کمال رکھتے تھے اور میر سوز اور میر محمدی، مکی کے شاگرد تھے۔ کمال نے میر سوز کے یہاں ان سے ملاقات کی تھی۔ آشتی میر فرزند علی موسیٰ سے بھی مشورہ کیا کرتے تھے۔ انھیں شاعری دہلے میں ملی تھی وہ وہ نثر نویس در ضمن دہلی میں کمال رکھتے تھے، ان کے کلام میں درد و سوز کوٹ کوٹ کر بھرا ہوا ہے۔ وہ اپنے ہاں مشعرہ بھی منعقد کرتے تھے۔ لطف اس سے خوب واقف تھے اور مندرجہ ذیل تفصیلات ہمیں انھیں سے ملی ہیں۔ لطف کے ملاقات آشتی موسیقی میں بڑی مہارت رکھتے تھے اور شاعری سے زیادہ موسیقی میں دلچسپی لیتے تھے۔

لطف نے اس سے اسے خوش گزر ہیں کہ انھوں نے اپنا دیوان کیوں نہیں مرتب کیا۔ ہندوستان کے مسلمان شاعر دیوان مرتب کرنا ضروری سمجھتے تھے۔ جو صاحب دیوان تھے وہ کمتر خیال کیے جاتے تھے۔ لطف اور بنی رائے نے ان کی چند غزلیں نقل کی ہیں۔

آشفۃ۔ جرأت اندول شیغم الملک ہادی علی خان بہادر قائم جنگ۔ لکھنؤی۔

ان کے والد نواب مہدی علی خان بہادر تھے اور ان کے بھائی نواب محسن الدولہ بہادر وہ شیخ نواب علی گڑھ کے شاگرد تھے۔ انھوں نے کئی دیوان لکھا ہے جس کے چند اشعار محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

آشفۃ

عظیم الدین آشفۃ دور بھورے خان نام کے جو در شاعر ملتے ہیں وہ دراصل ایک ہیں اس سے اس پر لگ لگ دو مضمونوں کو ایک ہی خیال کرنا چاہیے کیونکہ سرور و قاسم نے بے تذکرے میں بتایا ہے کہ عظیم الدین آشفۃ بھورے خان کے نام سے بھی مشہور ہیں۔ وہ ایک کامیاب انضالی شاعر تھے اور رائل سے شہرت خن کرتے تھے۔ دامہدی علی حار کے مشاعروں میں شریک ہونے تھے۔ وہ تجارت بھی کرتے تھے۔ آخر میں شاعری کو ترک کر کے پیشی سسٹے میں مرید ہو گئے تھے۔ کریم الدین کے مطابق وہ ۳۲۱ھ ۹۲۶ء میں رہتے تھے۔

آشفۃ۔ سید منور علی خان۔

وہ سید نواز علی خان رضوی کے بیٹے تھے اور دہلی میں پیدا ہوئے۔ وہ علم طب میں بڑے کمال رکھتے تھے۔ انھوں نے طب حکیم غلام حیدر خاں سے پڑھی تھی جو دہلی کے بہت مشہور طبیب تھے۔ وہ شعر بھی کہتے تھے وہ نواب مصطفیٰ خاں شیفتہ کے شاگرد تھے۔ شیفتہ کا خیال ہے کہ ان کا تخلص بہت موزوں تھا اس سے کہ وہ ایک نام پسند نور آشفۃ مزاج آدمی تھے۔ ۱۸۴۶ء میں ان کی عمر تقریباً ۴۰ سال کی تھی اور ہمسریت تھی۔ کریم الدین نے ان کی تعریف کی ہے اور ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔ محسن نے بھی ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔

ڈاکٹر اسپرنگر کا خیال ہے کہ آشفۃ ۱۸۵۳ء میں زندہ تھے درمیرٹھ میں رہتے تھے۔

جنگ۔ محمد خلیل علی خان۔

وہ فیض آباد کے رہنے والے تھے در فرزند علی موروں کے چھوٹے بھائی تھے۔ ان کی تصانیف حسب

ذیل ہیں۔

”تصویر امیر حمزہ“۔ یہ اردو نثر کی کتاب ہے جو ۲۱۵ھ ۱۸۰۰ء میں لکھی گئی۔ اس کتاب کے

دیا جے میں بیان کیا گیا ہے کہ یہ قصہ پہلے ۱۴ جلدوں میں محمد غزنوی کے بیٹے اس زمانہ کے سب سے مشہور شعر لکھ تھا شک کے خیاں میں یہ قصہ بہت اہم ہے اس لیے کہ اس میں مختلف قوسوں کی معاشرت و تمدن، فوجی حرب اور ملک و سلطنت کو تصرف میں لانے کی تمسید ملتی ہیں اور سی لیے محمد نظام سلطنت میں کسی سے مشورہ کرنے کے بجائے اس کتاب کا ایک حصہ روز پڑھیا کرتا تھا۔

اس کہانی میں حمزہ ذان کو ٹیکوٹ کی طرح عمر نامی، ایک سما میں رکھتے ہیں۔ اس قصے کی خصوصیت یہ ہے کہ اس میں حمزہ ذان کو ٹیکوٹ کی طرح مختلف مہمات و واقعات پر قابو پاتا ہے اور عمر سانجھو پائسرد کی طرح بہت سے معطلہ خیر کارنامے پیش کر کے اس میں دلچسپی پیدا کرتا ہے۔ میرے پاس اس کتاب کی پہلی جلد کے دو قلمی نسخے موجود ہیں۔ ٹکلتے کے فورٹ ریم کالم میں اس کی چھ جلدیں ہیں۔ مصنف کا ارادہ اس کام کو ۲۲ جلدوں میں کرنے کا تھا مگر وہ نہ ہو سکا۔

۸۰۲ء میں Essays of the Students of Fort Wall am College میں اس بات کا اعلان کیا گیا ہے کہ یہ کتاب زیر طبع ہے اور پھر Primitiaes Orientales کے صفحے ۵۱ میں یہ اعلان ہو کہ وہ ۲۷ ۵۱۳-۵۱۴ء میں بمبئی سے طبع ہو چکی ہے۔ اس کتاب میں چار جلدیں ہیں۔ ۵۶۸ صفحات ہیں۔ جس قلمی نسخے کا تذکرہ کیا گیا ہے اس میں صرف پہلی جلد شامل ہے۔ قلمی اور طبع شدہ کتابوں میں پیدا حصہ بالکل یکساں ہے۔ چاروں جلدوں میں ۸۷ داستانیں ہیں۔ پہلی جلد کو حضرت قاضی ابوالہجیم پان پورن نے شائع کیا ہے۔ یہ شیخ محمد کے پرہیز سے چھپی ہے جو کہ شیخ اسماعیل نادر کے بیٹے ہیں۔ اس کتاب کی ایک داستان Mr Bertrand نے فرانسیسی زبان میں ترجمہ کر کے ۱۸۶۹ء کے رسالے "Orient" میں شائع کی۔

میرے پاس ایک نسخہ ہے جو ۳۴۰ صفحات پر ہے جسے ۱۲۱۸ھ/۸۱۳ء میں قاضی سراج الدین معروف بہ قاضی محمد صلاح نے بمقام بہرائچ منسل کیا ہے۔

اس کہانی کی پہلی کتابت ملا جدر ٹنچی کے ہاتھوں ہوئی ہے۔ پہلے حصے کا عنوان "مورہ قصہ" ہے اور پہلی جلد سے سے کرچھی جلد تک صرف ہیرو کے بچپن کے حالات ہیں اور 'ہرگز نامہ' رانی جلدوں میں اس کی حوالی کا ذکر ہے اور جگر باختر اور پادشاہ ختر میں اس کی جوانی کے واقعات ہیں۔ عربیہ شامیہ پائیس باختر اور برج نامہ میں جوانی کے آخری ایام کی تفصیلات ہیں۔ "صدیقی اور قورج نامہ" میں اس کے بڑھاپے کے آثار اور ماتے کا ذکر ہے۔ "مطل نامہ" پر کتاب کا خاتمہ ہوتا ہے۔ ایسٹ انڈیا سوسائٹی کے کتب خانے میں

Leyden کے قلمی نسخوں میں ایک کتاب ہے جس کا نام "قصہ ہرمز" ہے۔

Bibliothèque Orientale Herbelot میں اس تاریخی نصاب کے ہیرو کے متعلق حسب ذیل

درقعات درج ہیں

حزہ جس کو ابو عمر بھی کہتے ہیں عبدالمطلب کے بیٹے اور ہاشم کے پوتے ہیں جو اس رشتہ سے حضرت عمرؓ کے چچا ہوئے ہیں۔ وہ حضرت محمدؐ کے دادا حضرت عبداللہ کے بھائی تھے اور بیان کیا جاتا ہے کہ انھوں نے عدال نبوت کے دوسرا بعد مسام نبول کیا۔ چونکہ ان کے بھیجے حضرت محمدؐ ان کو بہادر اور اہم سمجھتے تھے اس لیے ان کو اسد اللہ کہا کرتے تھے۔ ان کو، سلام کا پہلا نشان راہیت الاسلام بھی سپرد کیا گیا۔ یہ ہجرت کے پہلے سال کا واقعہ ہے۔ حضرت حمزہ جنگ بدر میں شہید ہوئے۔ یہ جنگ حضرت محمدؐ اور اہل قریش کے درمیان ہوئی تھی۔ قریش نے شکست کھائی اور اس میں ۴ مسلمان شہید ہوئے اور انھی میں حمزہ بھی تھے۔

غائبانہ اردو میں اس موضوع پر کئی کتابیں موجود ہیں۔ پیرس کے قومی کتب خانے میں امیر حمزہ کی جنگوں کے قصہ کا ایک قلمی نسخہ "قصہ جنگ امیر حمزہ" موجود ہے جن کو فرانسیسی مستشرق Oudssant نے ۱۹۸۱ء میں نقل کیا۔ اس کتاب میں ۲۰ مختلف قصے ہیں درجہ اولیٰ تفتیح کے ۹۲ صفحات پر ہے۔ ۸۶۵ء اور ۱۸۶۷ء میں لکھنؤ سے ان کہانیوں کے دو منظوم ایڈیشن شائع ہوئے ہیں جو ۳۷۶ صفحات پر ہیں اور ہر صفحے میں ۲۵ سطر ہیں۔ ۱۸۴۵ء میں کلکتہ سے اردو بیگلہ زبان میں ایک اور ایڈیشن شائع ہوا۔

۲۔ اشک نے "رضوان شاہ" نامی قصہ نثر میں لکھا۔ اس رضوان شاہ کا ذکر ہیرو کی حیثیت سے اردو کے کئی شاعروں کے یہاں ہوا ہے۔ اشک کی کتاب کا نام گلزار چمن یا قصہ رضوان شاہ اور روح افزا ہے۔ رضوان شاہ چین کے بادشاہ کا بیٹا اور روح افزا، جنوں کے بادشاہ کی بیٹی ہے لندن کی ایشیا تک سوسائٹی کے کتب خانے میں اس کتاب کا ایک قلمی نسخہ موجود ہے جو ۲۱۹ھ ۱۸۰۴ء میں نقل کیا گیا ہے۔ مجھے معلوم نہیں کہ یہ وہی کتاب ہے جس کا ایک یا تصویر نسخہ کلکتہ کی ایشیا تک سوسائٹی میں ہے۔ نیپو کے کتب خانے میں قصہ رضوان شاہ کے نام سے اس کہانی کی ایک منظوم کتاب موجود ہے جو کئی زبان میں لکھی ہوئی ہے۔

۳۔ اشک نے ابوالفضل کی مشہور کتاب "کبرنامہ" کا ترجمہ کیا ہے جس کا نام "واقعات اکبری" ہے۔ Gladwin نے اکبرنامے کے تیسرے حصے "کبرنامہ" کا ترجمہ کیا ہے اور بنگال کی ایشیا تک سوسائٹی نے آئین اکبری کا ایک ایڈیشن شائع کیا ہے جس کا تعلق اس مسودے سے ہے۔ اکبرنامے کے پہلے حصے میں اکبر کے آباؤ اجداد کا حال ہے۔ دوسرے حصے میں اکبر کی زندگی کا بیان ہے اور تیسرے میں اکبر کے



انتظام سلطنت پر روشنی ڈالی گئی ہے۔

۴۔ ”منتجب، لفظ کنڈا جو محمد منصور سید ابوالفرح خلیل کی فارسی کتاب کا ترجمہ ہے۔ یہ کتاب اردو بحث کے پہلے مصنف کیٹون Taylor کے مشورے سے ۱۳۱۳ھ/۱۹۹۷ء میں لکھی گئی ہے۔

شک کی کتاب میں ۳۳ ابواب ہیں جن میں مختلف موضوعات مثلاً مناسبات شہنشاہی، قانون جہاں بانی، فوجی حرب اور علم حیوانات وغیرہ پر بحث کی گئی ہے۔

۵۔ لندن کی ایشیاٹک سوسائٹی کے کتب خانے میں شک کی کتاب ”رسالہ کائنات“ کا ایک نسخہ موجود ہے۔ یہ کتاب علم طبیعیات کی ایک ابتدائی کتاب ہے، ورنہ ابواب پر مشتمل ہے۔

(۱) پہلا باب اور ہوا میں رہنے والے جانوروں کے تعلق ہے۔

(۲) دوسرا باب ہاں اور بارش کے بارے میں ہے۔

(۳) تیسرے باب میں اوسے اور شبنم وغیرہ کا ذکر ہے۔

(۴) چوتھا باب بجلی اور گرج کے تعلق ہے۔

(۵) پانچواں باب ہوا، موسم اور سموم پر بحث کرتا ہے۔

(۶) چھٹا باب قوس یا تیز چر ہے۔

(۷) ساتواں باب شہاب ثاقب کے بارے میں ہے۔

(۸) آٹھواں باب زلزلے کی بحث ہے۔

(۹) نویں باب میں چشموں کا بیان ہے۔

(۱۰) دسواں باب دنیا کے اس حصے سے بحث کرتا ہے جو آباد ہے۔

۶۔ ”انتخاب سلطانیہ“ یہ شاہانِ دہلی کی مختصر نثری تاریخ ہے جس میں قدیم ترین زمانے جنی

مگریاں سے لے کر شاہِ عالم کے عہد تک کا ذکر ہے۔ یہ کتاب ۶۱۹ھ/۵۷۱-۱۸۰۳ء میں ۳۰۰ صفحوں پر لکھی

گئی ہے اور اس کا ایک نسخہ کلکتہ کی ایشیاٹک سوسائٹی کے کتب خانے میں ہے جو پہلے فورٹ ولیم کالج میں

تھا۔

اشک نے سارک کے مشہور بیٹے ابو الغضن کی فارسی کتاب ”تاریخ اکبری“ کا ۱۲۲۳ھ/۱۰۹۱ء

میں ترجمہ کیا۔

اشک نے مرثیہ، سداغ اور غزلیں بھی کہی ہیں۔ وہ اپنے بھائی اور کمار کے شاگرد ہیں۔

اشک۔ رامپوری

ان کا خاندان نغان تھا۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر سرور نے کیا ہے۔

اشک۔ مولوی ہادی علی۔ لکھنؤ

وہ مولوی شیخ حبیب علی کے بیٹے اور سرور احمد رضا برق کے شاگرد تھے۔ وہ ایک متقی مسلمان اور صاحب دیون شاعر ہیں۔ محسن نے، اپنے تذکرے میں ان کی چند غزلیں نقل کی ہیں۔ وہ محمدی پریس میں اصداغ کرنے کے کام پر مامور ہیں۔ اس پریس سے اردو کی متعدد کتابیں شائع ہوئی ہیں۔

اشک۔ سید علی محسن۔ لکھنؤ

سید آغا میر جنتی کے بیٹے اور شاہد کے شاگرد۔ وہ ایک اور ہندوستانی شاعر ہیں جن کے چند اشعار محسن نے نقل کیے ہیں۔

اشک۔ سرور غلام محی الدین

وہ سرور، غلام حیدر کے بیٹے اور شاہ عالم ثانی کے پوتے تھے اور دہلی میں ۱۲۶۱ھ / ۱۸۴۵ء میں کریم الدین کے یہاں وہ ایک مشاعرے میں شریک ہوئے تھے اور دو غزلیں سنائی تھیں اس کی عمر ۳۴ کے قریب تھی۔ وہ ممنون کے شاگرد تھے لیکن ان کے، انتقال کے بعد مفتی صدر الدین خاں آرزو سے مشورہ محسن کرتے تھے۔ کریم الدین نے، بے طبقات اشعار میں اس کی بڑی تحریف کی ہے۔

اشک۔ میر وارث علی

اس کے والد شاہ کلب علی چنے کے رہنے والے تھے اور ان کے استاد عشق نے ان کا ذکر کیا ہے۔

آشنا۔ میرزہ ابوالحسن

وہ حکیم، سیاح الدین خان کے بیٹے، آوارہ کے بھائی اور سراج الدین آرزو کے ہم عصر تھے۔ ان کا دوسرا نام میر لواب تھا۔ فتح علی حسینی نے اپنے تذکرے میں ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔ شاید یہ وہی شاعر ہیں جو ایک درویش تھے اور جن کا ذکر آشنا کے نام سے ابراہیم نے اپنے تذکرے [گلزار] میں کیا ہے۔ ابراہیم نے ان کا ایک معمولی شعر نقل کیا ہے۔

آشنا۔ مناسنگہ دہلوی

وہ ایک کھتری ہیں جو محمد شاہ کے دور حکومت میں رہتے تھے۔ وہ فارسی اور اردو میں شاعری کرتے تھے۔ کریم نے ان کے چند خیال نقل کیے ہیں۔

آشنا۔ حکیم میر علی

وہ سہارنپور کے بک سید تھے درنواب مجیب الدولہ کے دربار میں حکیم تھے بعد میں وہ نواب قلی خان کے حکیم ہو گئے۔ وہ فارسی و ہندوستانی میں شعر کہتے تھے۔ ساکا، کر قاسم سے کہا ہے۔  
آشنا۔ مرزا جگن

قاضی رحمت اللہ کے دوسرے بیٹے تھے۔ قاسم ہندوستانی شاعروں میں اس کو شمار کرتے ہیں اور کہا کہتے ہیں کہ وہ ایک ہم عصر ہندوستانی شاعر ہیں۔  
آشنا۔ سید محمد۔ لکھنوی

اکبر خزان مآب سید حافظ دارث علی صاحب کے بیٹے اور ناصر کے شاگرد تھے۔  
آشوب۔ میر، مہاد علی خان۔ دہلوی

وہ ایک جوان ہم عصر شاعر ہیں۔ ان کے والد روشن علی خان فروغ ہیں اور ان کے اسناد میر نظام الدین مہزون۔ وہ خاص طور پر غزلیں لکھتے ہیں۔ ”گلشنِ بے حار“ کے مصنف ان سے واقف ہیں اور ان کے متعدد اشعار نقل کیے ہیں۔  
اصالت، سید فضل علی، لکھنوی

سید دارث علی کے بیٹے اور دانت کے شاگرد ہیں۔ آپ ایک ہندوستانی شاعر ہیں اور محس سے آپ کے چند اشعار، بے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔  
آصف

یہ نواب اودھ آصف الدولہ کا تخلص ہے جو کہ نواب شجاع الدولہ کے بیٹے درنواب برہمچندر خان کے پوتے تھے۔ محسن کا بیٹا ہے کہ وہ صوبہ اودھ کے نواب وزیر در اپنے وقت کے حامی تھے۔ وہ فیض آباد میں پیدا ہوئے در محمد یحییٰ علی خان آصف بدولہ کہلاتے تھے۔ آصف ۱۷۷۵ء سے لے کر اپنے انتقال کے سال ۱۷۹۷ء تک حکمران رہے۔ مولف نے اپنی کتاب میں آصف کی سیاسی زندگی کو نظر انداز کر کے صرف شاعر و دیب کی حیثیت سے ان کا ذکر کیا ہے۔ علی ابراہیم نے آصف کے ہر اردو شعر کو ایک انتہائی جانناک اور خوبصورت مولیٰ سے تشبیہ دی ہے۔ مصحفی کے مطابق اگر چہ ان کا عربی نام آصف ہے اور وہ عجمی کہلاتے ہیں لیکن وہ اپنے زمانے کے سیماں در صحنی بھی کہے جاسکتے ہیں۔ در اصل آصف نے بڑی اعلیٰ تعلیم پالی ہے در ان میں علمی و ادبی شغف و مصداقیت نو عمری ہی سے نمایاں تھی۔ انھیں شعر و سخن سے خاص لگاؤ تھا در

فارسی و ہندوستان اور

بڑے پاکیرہ شعرا کہتے تھے۔ مینی رائٹ نے اس کے کلام سے چند منتخب کھڑے نقل کیے ہیں۔ راکٹر گلکرسٹ نے اپنی کتاب *Stranger's East India Guide* میں اردو ترجمے کے ساتھ ان کی ایک عربی نقل کی ہے۔ مصحفی نے بھی آصف کے چند اشعار کا حوالہ دیا ہے، اور علی برہیم نے ایک صفحے میں ان کے کلام کا انتخاب دیا ہے۔ آصف کا کلام جس پر خوشی مضا چھائی ہوئی ہے، ایک دیوان کی صورت میں مرتب ہو چکا ہے اور ہندوستان میں سے قبوں عام حاصل ہے۔ اس کی بعض غزلیں ے عوامی گیت کی حیثیت حاصل کی ہے اور کچھ غزلیں Price کے انتخاب میں شامل ہیں۔ فورٹ ولیم کالج کے کتب خانے میں ان کے دیوان کا ایک نسخہ موجود ہے۔ آصف کے دو اشعار خاص طور پر شہرت رکھتے ہیں جو مسلمانوں کے تہو و محرم کے حعلق کہے گئے ہیں ایسٹ انڈیا آفس کے کتب خانے میں ان کی ایک بیاض بھی موجود ہے۔ اس میں ان کی اور دو فارسی غزلیں کا انتخاب ہے۔ یہ نامی مسودہ پہلے گورنر جنرل لارڈ ہیکٹو کے پاس تھا۔

”آصف کی ایک غزل Price کی کتاب ”ہندی اور ہندوستانی انتخاب“ میں شائع ہوئی ہے۔

آصف۔ محمد

یہ عوام پسند گیتوں کے مصنف ہیں۔ وہ مولوی قدرت اللہ دہلوی کے استاد تھے۔ ان کا عرف رنوگر تھا۔ اس پر نگر کا خیال ہے کہ یہ ان کا تخلص ہے۔

اصغر۔ ہار یا میر اصغر علی

دو درجہ صر کے ایک شاعر ہیں اور معلیٰ کا پیشہ کرتے ہیں۔ وہ ان شعر کے ہم عصر تھے جو معلیٰ بھی تھے۔ کریم مدین کا بیان ہے کہ وہ فارسی جانے تھے اور یہ اس مرکا ثبوت ہے کہ فارسی زبان جو کہ ہندوستانی مسلمانوں میں لٹس کی حیثیت رکھتی ہے زیادہ مقبول تھی۔ وہ ایک صاحب دیوان شاعر ہیں جس کا ذکر سرور نے کیا ہے۔

اصغر۔ رائے کرت سنگھ

وہ ایک کھتری ہیں اور جیسے ہندوستانی شعر کہتے ہیں۔ کام نے ان کا ذکر کیا ہے۔

اصغر۔ علی اصغر خان

اس کا دوسرا نام ظفر الدین نواب جان معتبر ملک رفیع الہ مرانواب اصغر خان بہادر ناصر جنگ ہے۔ ان کے والد علی اکبر تھے جو کہ نواب اردھ کے دربار نواب شرف الدولہ بہادر کے دوست تھے۔ اصغر خان نواب دلی کے دربار تھے اور آتش کے شاگرد تھے۔ انھوں نے ایک دیوان لکھا جس سے چند غزلیں سنیں گے۔

تذکرے میں نقل کی ہیں۔ ان کے آباؤ اجداد کشمیر کے رہنے والے تھے لیکن وہ دہلی میں پیدا ہوئے اور اسی شہر میں رہتے تھے۔ ان کا انتقال ۱۲۷۶ھ ۶۷-۱۸۵۹ء میں ہوا۔

اصغر۔ میر اصغر علی

قاسم کے مطابق وہ پہلے اصغر میر احمد علی اصغر سے مختلف ہیں اور دہلی کے تربہ مارہرہ کے سید تھے۔ وہ اردو بیان کے مالک ہیں۔ شاید یہ وہی صغر علی ہیں جو سنہ ۱۸۵۱ء میں اردو اخبار ”ترآں السعدین“ کے مدیر تھے۔ وہ یہ نام دہلی کے مشہور فارسی شاعر میر حسرت کے مجموعہ کلام کی تقلید میں رکھا گیا ہے۔ یہ اخبار دہلی سے نکلتا ہے اور اس میں غنی دادہی مصنفین شائع ہوتے ہیں۔ اصغر سے پہلے اس کے مدیر صوفی باب دھرم رائے اور اشرف علی تھے۔

اصغر۔ میر محمد علی

وہ آگرہ کے ایک سید اور حکیم محمد میر کے چھوٹے بھائی ہیں۔ ان کا تخلص احمد تھا۔ وہ قادری تھے اور بعد ازاں کے ایک مشہور بزرگ صوفی شاہ عبداللہ کے خلیفہ تھے۔ اس کا ایک اردو بیان آگرہ سے شائع ہوا ہے۔ قائم اور باطن کے بیان کے مطابق وہ فارسی کے بھی شاعر تھے۔

اصغر حسین۔ سید

وہ ”مجمع البحرین“ کے مدیر ہیں۔ یہ لدھیانہ کا ایک اردو اخبار ہے اور ۱۸۶۰ء سے شائع ہوتا ہے۔ ہر پہرے میں ۱۲ صفحات ہوتے ہیں۔

اصغر علی۔ حکیم

وہ ”علاج الغربا“ یا ”تسہیل اللذات“ کے مصنف ہیں۔ یہ کتاب فارسی میں لکھی ہے اور قلام امام نے اردو میں اس کا ترجمہ کیا ہے۔ یہ ترجمہ چھوٹی تقطیع کے ۳۹۶ صفحات پر ہے اور میرٹھ سے ۱۸۶۵ء میں شائع ہوا ہے۔ ایک دوسرا ایڈیشن کانپور سے شائع ہوا جو ۲۳۹ صفحات کا ہے۔

اضطراب۔ میر میاں

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر ابوالحسن نے اپنے ”سرت فرا“ میں کیا ہے۔

الطبری محمد طاہر الدین مرزا علی بخت

یہ شاہزادہ کلاں گورگانی کے نام سے بھی مشہور ہیں اور شاہ اورنگ زیب سے تعلق رکھتے تھے۔ ۱۲۱۱ھ ۷۹۶-۱۷۹۷ء میں وہ رہتے تھے۔ وہ پہلے مدرس چنے گئے اور بعد میں کلکتہ اور دہلی میں رہے انھوں نے ایک

دیوان لکھا ہے جس کا ایک نسخہ لکھنؤ کے مولیٰ محل کے کتب خانے میں موجود تھا۔ اس دیوان میں عزلیں اور رباعیات شامل ہیں۔ بی نرائی اس شعر کے دس شعر نقل کرتے ہیں۔

اظہر۔ شیخ صاحب

یہ ہندوستانی شاعر منظر کے شاگرد تھے اور ابوالحسن بن کا ذکر کرتے ہیں۔

اظہر۔ خواجہ دہلوی

وہ مرحوم نواب وزیر محمد الملک کے ایک دوست تھے اور ہندوستانی میں بہت شائستگی کے ساتھ شعر لکھتے تھے۔ ان کا انتقال سرور کے تذکرہ مکمل ہونے سے پہلے ہو گیا۔

اظہر۔ سید علی حسن

وہ لکھنؤ کی عدالت دہلوی کے ناظر تھے۔ ان کے والد مولوی رشاد علی تھے اور ان کے استاد مولوی محمد بخش شاہد انھوں نے ایک دیوان لکھا ہے جس سے چند اشعار عمن ے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

اظہر۔ غلام محمد الدین دہلوی

ان کا شمار ہندوستانی شعر میں ہوتا ہے۔ ان کا نام حضرت مکی الدین کے نام کی نسبت سے رکھا گیا تھا جو ہندوستان کے ایک مشہور ولی ہیں۔ اوائل اسلام میں مسلمانوں کا یہ دستور تھا کہ وہ اپنے نام کے ساتھ علامہ کا لفظ صرف اللہ تعالیٰ کے نام کے شروع میں استعمال کیا کرتے تھے۔ انبیاء کرام، حضرت علی اور دوسرے برگزین کے نام کے شروع میں غلام کا لفظ مستند نہ کرتے تھے لیکن اب یہ دستور ہندوستان میں بیشتر پایا جاتا ہے۔

اظہر غلام حسن سروری اور میر فرزند علی موزوں کے شاگرد تھے جو فارسی زبان میں شعر کہتے تھے۔ اظہر دہلی میں ایک کتب میں پڑھایا کرتے تھے۔ اس کے بعد وہ کالج چلے گئے۔ ذکا اور قاسم کے مطابق وہ سروری کے بیٹے تھے۔ شیفتہ نے ان کے شعرا اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

اظہر۔ میر غلام علی دہلوی

وہ میر تقی میر کے شاگرد تھے۔ انھیں اپنی ذہانت اور مدحیتوں پر بڑا زعم تھا۔ ابتدا میں وہ مرشد آباد میں رہتے تھے لیکن بنگال کی آب و ہوا کی نامناسبیت کی وجہ سے وہ عظیم آباد میں سکونت پذیر ہو گئے تھے۔ یہاں انھوں نے گوشتہ نشینی اختیار کر لی تھی اور شاد عام کے دور حکومت میں انھیں انتقال بھی فرمایا انھوں نے اردو اور فارسی میں متعدد تصانیف چھوڑی ہیں جن میں دیوان، ایک رنیت اور دوسرا فارسی زبان میں ہے۔

## عجاز، شیخ کرامت علی

وہ ایک ہم عصر ہندوستانی شاعر ہیں۔ ۹ اکتوبر ۱۸۶۹ء کے اخبار اردو میں اس کا کلام شائع ہوا ہے۔

## عجاز۔ نواب اصغر علی خان، لکھنؤی

نبی بٹ علی خان کے بیٹے، ورنو نواب شجاع اردو بہادر کے پوتے تھے۔ آپ کو شیخ امام بخش ناسخ سے شرف تلمذ حاصل تھا۔ وہ ایک دیوان کے مصنف بھی ہیں اور محسن نے اپنے تذکرے میں اس سے چند غزلیں بھی نقل کی ہیں۔

## عظیم۔ محمد

یہ شاعر لکھنؤ کے ایک عظیم سار کے بیٹے اور آصف اردو نواب اودھ کے ملازم ہیں۔ معلوم ہوتا ہے کہ یہ دنیا عظیم خاں سے مختلف ہیں جن کا ذکر سولال نے کیا ہے۔ دوران عظیم علی خاں سے بھی کوئی تعلق نہیں جن کے متعلق سر در اور شیفتہ سے اپنے تذکروں میں ذکر کیا ہے۔

یہ دہلی کی انصاف قوم سے تعلق رکھتے تھے اور شاہد محمد نصیر کے شاگرد تھے۔ شروع میں انھیں شعر شاعری سے دلچسپی تھی لیکن بعد میں وہ سائنس سے گہری دلچسپی لینے لگے غالباً یہ وہی جوان میر عظیم علی ہیں جن کے متعلق ذکاے لکھا ہے کہ وہ نصیر کے شاگرد تھے۔ وہ لکھنؤ کے باشندے تھے لیکن بعد میں دہلی میں سکونت اختیار کر گئی تھی۔

## عظیم۔ شاہ محمد

وہ سدید کے رہنے والے تھے اور شروع میں فوجی ملازم تھے لیکن بعد میں ملازمت سے سکدوش ہو کر مراد آباد میں مقیم ہو گئے تھے۔ وہ ریختہ میں شاعری کرتے تھے لیکن اس کی خصوصیت یہ تھی کہ انھوں نے اپنے کلام کو کبھی بھی قلم سندس نہیں کیا بلکہ وہ مشاعروں میں اور دیگر مجالس میں ذہنی نیا کرتے تھے۔

## عظیم۔ مرزا عظیم علی بیگ، مرحوم

وہ مرزا شرف علی بیگ کے بیٹے خلیفہ عبدالرحیم کے پوتے اور آتش کے شاگرد تھے۔ وہ ابتدا میں الہ آباد کی ملازمت میں ملازم تھے اور اس کے بعد وہ آگرہ کی صدر دیوانی عدالت میں ٹائٹل کار مقرر ہو گئے تھے۔ جس دنوں میں شیختہ اپنا تذکرہ تصنیف کر رہے تھے تو اس کی عمر ۵۰ سال کی تھی۔ اس کے شعر کو ایک دیوان کی شکل میں مرتب کیا گیا ہے اور محسن نے اس سے غزلوں کے چند نمونے نقل کیے ہیں۔

اعظم۔ مثنوی علی۔

دہ آگرہ کے کالج میں فارسی کے پروفیسر تھے۔ ۱۸۵۳ء میں وہ بہت ہی طویل العمر بنے اور انھوں نے نظادی کے سکندر نامے کا اردو میں ترجمہ کیا ہے جو ۸۳۹ھ میں آگرہ سے شائع ہوا اور اس کا ایک نسخہ یسٹ انڈیا آفس کے کتب خانے میں موجود ہے۔

انھوں نے مولانا جلال الدین رومی کی مہر پر ایک مثنوی بھی لکھی ہے۔ میر خیال ہے کہ یہ وہی عظیم علی حاسی پرتلندر علی خان ہیں جس کے متعلق سرور اور ذکا نے لکھا ہے کہ وہ اس دور کے ایک پر اسے شاعر تھے۔  
اعظم۔ مرزا اعظم شاہ۔

دہ محمد شرف کے بیٹے، خلیفہ عبدالکریم کے پوتے ورنش کے شاعر تھے۔ محسن اپنے تذکرے میں ان کے اشعار نقل کرتے ہیں۔ عظم کے آباؤ اجداد ترکستان کے رہنے والے تھے اور بعد میں دہلی چلے گئے لیکن غدر سے پہلے ان کا خاندان لکھنؤ میں مقیم تھا۔

اعلیٰ۔ میر علی دہلوی

میرزا بیت اللہ خاں کے بیٹے تھے۔ درودہ و ب اور دھ شجاع الدولہ کے دربار سے وابستہ تھے در شاہ اور مرزا محمد جہاں دار شاہ کے مصاحب تھے علی ابراہیم، جواں سے انگریزوں اور نواب شجاع کی لڑائی کے زمانے میں بے تھے، لکھتے ہیں کہ اعلیٰ بڑی عیش و عشرت کی زندگی گزارتے تھے۔

میرا خیال ہے کہ یہ وہی شاعر ہیں جنہیں محسن نے ”سراپا خن“ میں امیر اعلیٰ علی کے نام سے یاد کیا ہے۔  
آغا۔ سید غلام علی۔ لکھنوی

سید صاحب علی کے بیٹے اور مصر علی دہلوی کے شاگرد تھے۔ محسن نے ان کے کچھ اشعار نقل کیے ہیں۔ غالباً یہ مرزا آغا خان لکھنوی ہیں جن کا سرور نے ذکر کیا ہے۔ مرزا آغا خان مرثیہ لکھتے تھے۔  
آغا۔ حسن۔ لکھنوی

مرزا امیر کے بیٹے اور میر وزیر صبا کے شاگرد تھے۔ وہ یک دیون کے مالک ہیں جس سے چند اشعار محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

آغاز

دہ شاہ عالم ثانی کے دوسرے بیٹے شاہ زودہ سلیمان شکوہ کے مصاحب تھے۔ شاہزادہ ملکہ شکوہ ہے وہ دہ کے بعد دہلی کے تخت پر متمکن ہو سکتے تھے۔ کمال جہا تذکرہ نویس ہیں جنہوں نے آغا کا تذکرہ کیا ہے۔



کی دورِ اصل تکشس برائے آغا زلکھنوی ہیں جنھوں نے جنرل Oc verony کی مارمٹ خفیہ کری بھی اور جو ۱۸۲۶ء میں اسٹاٹس کر مینے ۲ محکمے ہے کہ کشمیر میں آخر وہی شاعر ہوں جس کا ذکر بعد میں ذہن کے تحت آیا ہے۔

### آفاق

میر فرید الدین خاں نام ہے۔ محسن فریدہ مدیں کے بھائے محرم مدیں کہتے ہیں۔ وہ کشمیر کے رہنے والے تھے۔ پہلے دہلی میں رہتے تھے لیکن سیاسی حالات کی وجہ سے حیدرآباد چلے آئے وہ فراق کے شاعر تھے۔ کرل اس کے اچھے دوست تھے اور انھوں نے آفاق کی غزلیں اور غزلوں سے بے صحافت نقل کیے ہیں۔ شیفہ کے مطابق آفاق میر بہاء الدین بسنت کے لڑکے تھے۔ وہ شاہ سیدان جلال آبادی سے بھی قرابت رکھتے تھے۔ شاہ سیدان کو علم سائنس و تقویٰ و حد اتری میں نمایاں شہرت حاصل تھی۔ مولانا نے اپنے ”مجلد سہ“ نشاۃ میں آفاق کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔ میرے خیال میں یہ شعار کثر تشبیہ و استعارات میں ہیں اور ان کا ترجمہ کرنا تقریباً ممکن ہے۔

آفاق۔ میر حسن علی لکھنوی:

میراج کے بیٹے در میر احسان علی غلوق کے پوتے تھے۔ آپ کو مہدی حسن خان عباد سے فیض تلمذ حاصل تھا۔ محسن نے اپنے تذکرے میں ان کا ذکر کیا ہے۔

### آفتاب، شاہ عالم ثانی

شاہ عالم ثانی عام طور پر آفتاب تکشس کرتے تھے لیکن بعض اوقات وہ علی گوہر اور شاہ عالم بھی تکشس کرتے تھے۔ آپ کا دور حکومت سنہ ۱۷۶۱ء سے ۱۷۸۶ء تک تھا۔ غدر کے دوران میں دہلی کے تحت پر میراج الدین شاہ فائز تھے جو شاہ عالم ثانی کے پوتے تھے۔

آفتاب کی ایک تصنیف ”منظوم قدس“ ہے۔ اس میں پریوں کی کہانیاں ہیں جو ۱۳۰ ابواب میں لکھی گئی ہیں۔ اس کتاب میں تقریباً گیارہ ہزار اشعار ہیں۔ اس کہانی کے ہم کردار شاہزادہ شجاع الشمس پر مظفر شاہ وں خط و سخن اور اس کے وزیر کے لڑکے اختر سعید ہیں۔ اس میں دس روڈوں کی سرگزشت زندگی ہے اور ان کی شادیوں اور فتوحات کے واقعات ہیں۔ اس کتاب میں خاص طور سے بڑی تفصیل کے ساتھ مشرقی درباروں کی رسومات و شادی سے قبل اور شادی کی رسم و رواج و درجہ کی وغیرہ کی دلچسپ دیکھیں درج ہیں۔ انداز بیان بہت ہی صاف و شستہ ہے۔ اس کتاب میں جا بجا غزلیں، فارسی و پنجابی، اردو ہے اور ایک بالناہی ہیں۔

”مذکورہ اقدس“ سے اس کتاب کی تاریخ تصنیف بھی معلوم ہوتی ہے جو ۲۰ھ مطابق ۷۸۶ءء ہے۔ کلکتہ کی ایسی ایک سو سرائی میں اس کتاب کا ایک نسخہ ہے اور خیال کیا جاتا ہے کہ یہ کتاب شاہ عام کی اپنی تحریر میں ہے۔ یہ کتاب ۱۵۱۱ء سلطنت پر مشتمل ہے اور اس کے ہر صفحے میں ۹ سطریں ہیں۔ نمبر ست میں ان کا نمبر ۳ ہے۔

”آفتاب یک دیوان کے بھی مالک ہیں۔ اس کا ایک خوبصورت نسخہ لکھنؤ میں موتی محل کے کتب خانے میں ہے۔ اس کتاب میں ۲۴۴ صفحات ہیں اور اس کے ہر صفحے میں ۸ سطریں ہیں۔

”گلزار ابراہیم“ کے مصنف نے شاہ عام کے دو شعراء نقل کیے ہیں:

مخ تو ہام سے گزرتی ہے      شب دل آرام سے گزرتی ہے  
عاقبت کی قبر خدا جانے      اب تو آرام سے گزرتی ہے

”گلشن ہند پر شمول گلزار ابراہیم“ ص ۹

صحیح شاہ عالم کے رد و تقوٰن اور اس کی شاعرانہ صلاحیتوں کی تعریف کرتے ہیں ان کے متعلق یہ عربی مقررہ نقل کرتے ہیں کہ ”کلام الملوک، ملوک الکلام“۔

شاہ عالم نے بے شمار ہندوستانی کتب اور دوہے لکھے ہیں۔ بھوں نے فارسی زبان میں بھی شاعری کی ہے انہوں نے اپنے دور ہار میں ہندو اور مسلم شعرا و مصنفین کو جمع کیا تھا اور ان کی اچھی تصنیفوں کی بڑی قدر کرتے تھے۔ W Price کے ”نتیجۂ ہندی و ہندوستانی“ *Hindee and Hindustanee* Selection میں شاہ عالم کی دو غزلیں ہیں جو بہت ہی مقبول عام ہو گئی ہیں۔ ان میں سے ایک غزل اور پانچ دوسری غزلیں بنی فرائض کے انتخاب میں موجود ہیں۔ آفتاب کی ایک غزل ذیل میں ہے:

[نوٹ محمد شاہ عالم ثانی کے رد و فارسی و اردو کلام کا جو مجموعہ ”تاریخ شاہی“ کے نام سے امتیاز ملی عرٹ نے ہندوستانی پریس، لاہور سے ۱۹۴۴ء میں شائع کیا ہے اس میں دو غزل موجود نہیں ہے جس کا ترجمہ گارساں دتاسی نے نقل کیا ہے۔ مترجم]

آفریں۔ شیخ قلندر بخش

ایک ہندوستانی مصنف ہیں۔ آپ بہار پور کے رہنے والے تھے دور بہیم آپ کی پیدائش بھی ہوئی تھی۔ آپ کا سلسلہ نسب مشہور فقیہ امام ابو حنیفہ کوئی سے ملتا ہے۔ آپ کو ان شعرو غزل میں بڑا کمال حاصل تھا۔ رسولہ حفصہ الہستانی آپ کی تصنیف ہے۔ آپ کا ایک دیوان بھی ہے جس میں تصنیف ۷۰ مشعریاں اور

مناقب درج ہیں۔ سرور کو چاہتے تھے۔ انھوں نے ان کے متعدد شعرا اور بپے تذکرے کی تاریخ جو آفرین نے لکھی تھی، نقل کی ہے

فسر۔ لوب احمد یار خان

عمر بارخان امیر کے بیٹے تھے۔ ور بپے والد کے نقشبند مدم پر ہندوستانی شاعری میں فکر کیا کرتے تھے۔ رام پور میں رہے تھے اور کہاں نے فسر سے سبکی ملاقات کی تھی۔ انھوں نے کہاں لے تذکرے کے لیے چند شعرا بھی کہے تھے جسے موخر لڈ کرے بلی کتاب میں نقل کیا ہے۔

افسر نے ریخت اور فارسی میں شاعری کی ہے۔ ڈی کڑ اسپرنگر کا خیال ہے کہ وہ شیخ احمد علی دہلوی ہیں، لیکن میں سمجھتا ہوں کہ اسپرنگر سے سمجھا ہوا ہے۔

افسر۔ نصرت خان

بہرائی کے رہنے والے۔ ور فتح خاں افغانی کے لڑکے تھے۔ ان کا قیام لکھنؤ میں تھا اور وہیں انھوں نے انتقال کیا۔ وہ ہندوستانی رہاں میں شاعر بن کر رہے تھے۔ محسن نے ان کا کچھ کلام اپنے تذکرے میں نقل کیا ہے

افسر۔ غلام شرف۔

غلام رسول کے لڑکے تھے۔ لکھنؤ میں ہندوستانی زور میں شاعری کرتے تھے۔ دوسرے اور سلام میں شرف اور دوسری حافی خن میں افسر تخلص کرتے تھے۔ وہ ذات کے شیخ تھے اور ان کے مورث اعلیٰ شاہی سونیوں کی رکھولی کرتے تھے۔ انھیں شعر و سخن کا بے حد شوق تھا۔ انھوں نے متعدد اشعار کہے ہیں جنہیں دہلی کی ادبی مجاہد میں پڑھا ہے۔ معنی نے ان کے شعرا کی تعریف بپے تذکرے میں کی ہے اور ان کی دہلیس اور دہلیس بھی نقل کی ہیں۔ میں نے اس کتاب کی تدوین کے سلسلے میں معنی کے تذکرے سے کافی استفادہ کیا ہے۔

سرور نے ایک دوسرے افسر کا جو مراد آباد کے رہنے والے تھے، ذکر کیا ہے لیکن وہ ان کے نام یا حریہ تفصیل سے واقف نہ تھے۔

افسوس۔ مرزا افتخار بیگ:

ان کے آباد اجداد تورانی تھے۔ افسوس فوج میں ملازم تھے لیکن انھیں ہدایت اور فرق کی بدولت مرد لوب و دشمنی سے دلچسپی پیدا ہو گئی تھی۔ قاسم نے اپنے تذکرے میں یہ لکھا ہے کہ افسوس کٹر انھیں پنا کلام بھی دکھایا کرتے تھے۔ افسوس نے دہلی [۱۷۹۷ء] میں انتقال کیا۔ اگرچہ قاسم نے اس کے بعد اپنا تذکرہ

لکھنا شروع کیا تھا لیکن اس کے باوجود وہ افسوس کو ایک بلند مرتبہ شاعر سمجھتے ہیں۔ انھوں نے ان کے دس اشعار بھی اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

افسوس۔ میر شیر علی:

وہ ایک بلند پایہ ممتاز ہندوستانی مصنف ہیں۔ میر کے مطابق وہ مظفر علی خان کے لڑکے اور میر عمام مصطفیٰ کے پوتے یا بھتیجے تھے۔ ان کا سلسلہ نسب محمد سے امام جعفر کے وسیع ملتا ہے۔ ان کا تعلق انداس آگرہ صوبہ میں نارتول کے مقام پر ہے۔ اگر آباد ہو، اور اس بنا پر وہ لوگ اپنے کو نارتولی کہتے ہیں۔ افسوس کے والد درود محمد شاہ کے عہد میں دہلی آئے۔ ورا علی من صوبہ پر فائز ہوئے۔ افسوس کی پیدائش دہلی میں ہوئی، اور یہیں انھوں نے اپنے والد کے زیر سایہ ابتدائی تعلیم حاصل کی۔

افسوس کی عمر جب گیارہ سال تھی تو دہلی کی حکومت کا تختہ الٹ گیا۔ ان کے والد نے بعد میں نواب قاسم علی خاں صوبہ انگال کی مہارمت اختیار کر لی اور یہاں وہ درود علی شاہ کے عہدے پر مامور کیے گئے۔ انھوں نے جعفر علی خاں کے عہد کے اختتام تک پیشہ میں بہت ہی عزت اور وقار کی زندگی بسر کی۔ اس کے بعد وہ لکھنؤ تشریف لے گئے۔ درود علی سے حیدر آباد پہنچے جہاں انھوں نے انتقال کیا۔ اس وقت افسوس کی عمر ۳۹ سال کی تھی۔ وہ اپنے والد کے بچنے سے دوسراں پہلے لکھنؤ میں آ گئے تھے جہاں انھوں نے نواب اسحاق خان [جو نواب آصف الدولہ کے چچا تھے] کے پاس مقرب کی حیثیت سے ملازمت اختیار کر لی تھی۔ افسوس نے لکھا ہے کہ بچپن ہی سے انھیں سعدی کی ”گلستان“ اور دلی کے دیوانوں کو پڑھنے کا بے حد شوق تھا۔ ان کا صلاحیتیں ترقی کرتی گئیں اور وہ قدیم شعرا کے طرز پر شعر کہنے لگے۔ کتب بینی کے علاوہ انھیں مشہور ہندوستانی شعرا مثلاً سور، میر، حیدر علی، حیراں در میر حسن سے بھی ملنے کا اتفاق ہوا ہے جس سے ان کی شاعرانہ صلاحیتوں کو کافی حد تک فائدہ پہنچا ہے۔ مصحفی اور اصف کہتے ہیں کہ حیراں افسوس کے استاد تھے۔

کماں انھیں مصحفی کے شاگردوں میں شمار کرتے ہیں۔ انھوں نے اپنے طرزِ بیاں میں اس قدر کمال حاصل کر لیا تھا کہ ممتاز شعر بھی ان کے کلام کو بڑی وقعت کی نظر سے دیکھتے تھے۔ ان کے دیوان کے دیباچے میں لکھا ہے کہ انھوں نے فارسی اور اردو شاعری کے علم عروض کو بلند پایہ استادوں سے سیکھا ہے اور دن دنوں میں وہ اعلیٰ مہارت رکھتے ہیں۔ انھیں اردو زبان سے زیادہ دلچسپی تھی اور یہی وجہ ہے کہ ان کا بیشتر کلام اردو زبان میں ہے۔ وہ لکھنؤ میں عربی اور علم طب کی تعلیم حاصل کر رہے تھے جب انھوں نے اپنا دیوان اردو زبان میں مکمل کیا۔ یہ دیوان بہت کامیاب ہوا۔ مرزا جبران بخت پور شاہ عالم جب دہلی سے لکھنؤ

تشریف لائے تو انھیں افسوس سے کلام کو سننے کا موقع ملا۔ جسے انھوں نے بہت پسند کیا اور افسوس کو سی بنا پر اپنے حلقہ حبیب میں داخل کر دیا۔ یہ ایک بہت بڑا اختیار تھا کیونکہ جو ن بخت اپنے وقت کو بڑی چھان ڈن کے بعد قتب کرتے تھے۔ افسوس نے چند سال اسی طرح گزارے۔ اس کے بعد مرزا حسن رضا خاں، سرگراز الدودہ، جنو اب آصف الدولہ کے نائب تھے، ان سے دلچسپی لینے لگے۔

کرنل رکاٹ کے مشورے پر افسوس، ایسٹ انڈیا کمپنی میں مدرمت کے اورے سے کلکتہ تشریف لے گئے۔ دو دن فورٹ ولیم کالج میں مدرم ہو گئے۔ یہاں ڈاکٹر گلکرسٹ نے بھی سعدی کی "گلستان" کو ترجمہ کرنے اور دوسری کتابوں کو شائع کرنے کا کام دیا۔ افسوس کا انتقال ۸۰۹ء میں ہو گیا۔ محض اور لطف جو افسوس سے بچوں وقف تھے ان کی اعلیٰ خصوصیات وہ بھی صلاحیتوں کی تعریف کرتے ہیں۔ ان کے دیار کے دیارچے میں اس کے مصنف نے افسوس کے انکسار اور نیکی کی خاص طور پر تعریف کی ہے محسن انھیں عہد گزشتہ کا مشہور شاعر تصور کرتے ہیں۔

#### افسوس کی حسب ذیل تفصیلات ہیں

۱۔ ب کا ایک دیوان جس سے ابرہیم، بنی نرائی، اعلیٰ اور ڈاکٹر گلکرسٹ نے بچے تذکرے میں کچھ اقتباسات درج کیے ہیں۔ اس کتاب کا ایک سڈ ایسٹ انڈیا کے کتب خانے میں موجود ہے جسے ڈاکٹر میڈن نے تحفے کے طور پر اس کتب خانے کو پیش کیا تھا اس کی ایک عدد میرے پاس بھی ہے۔ اس کتاب کی ترتیب یوں ہے۔ شروع میں تین قصیدے ہیں ایک حضرت امام، دوسرا نواب آصف الدولہ ورنیر لارڈ ولزلی کی شان میں لکھے گئے ہیں اس کے بعد پانچ سلام اور سات مرچے ہیں۔ پھر اصل دیوان شروع ہوتا ہے۔ دیوان کے بعد دیوان ہیں جو مختلف مضامین پر لکھی گئی ہیں۔ پھر خمس، واسوخت، اور تاریخ کی مری آتی ہے۔ آخر میں مثنویاں دو مرے ہیں۔ شہتہ کا خیال ہے کہ افسوس نے اپنی مثنویاں اور مرچے بڑی کاوش اور احتیاط سے لکھے تھے۔

۲۔ "ہاں اردو" جو سعدی کی "گلستان" کا ترجمہ ہے، یہ کتاب دو جلدوں میں لکھی گئی۔ اسے کلکتہ سے ۱۸۰۲ء میں شائع کیا گیا تھا۔ اس کا دوسرا ایڈیشن گلکرسٹ کی زیر نگرانی کلکتہ سے ۱۸۰۸ء میں شائع ہوا۔ یہ کتاب سعدی کی "گلستان" کی طرح نظم اور نثر دونوں میں ہے اور میر خیال ہے کہ یہ اردو زبان میں سب سے بہتر ترجمہ ہے۔ "گلستان سعدی" کے ہندوستانی میں متعدد ترجمے ہیں۔ ایک ترجمہ دکنی زبان میں بھی ہے اور اس ترجمہ کا ایک نسخہ امیریل، سمیری میں ہے۔ نظام حیدر آباد کے کسی دذیر کے کتب خانے میں

ایک دکنی ترجمہ موجود ہے جو غالباً پیریل دسری کے ترجمے کی دوسری نقل ہے۔ برٹش میوزیم آرکائیو  
انڈیا دسری میں بھی اس کتاب کے دو ترجمے ہیں۔ Doc or Forbes کے پاس ایک دکنی ترجمہ ہے اور  
فہرست میں اس کا نمبر ۱۳۳ ہے۔ Boulros نے ۱۸۲۵ء میں دہلی سے 'گلستان' کا ایک اور ترجمہ شائع کیا  
ہے۔ اس کتاب کے متعدد ترجمے شائع ہوئے ہیں۔ ۱۸۳۵ء اور ۱۸۳۸ء بمبئی کے علاوہ ۱۸۶۲ء میں ایک  
دوسرا ترجمہ بھی چھپا ہے۔

۳۔ "آرائش محفل" افسوس کہ سب سے اہم تصنیف ہے۔ یہ کتاب اس نوع کی دوسری شریقی  
تصنیف سے بہت ہند ہے۔ بد قسمتی سے اس کتاب کا صرف پیدا حصہ کلکتہ سے شائع ہوا ہے کیونکہ اس کے  
بعد مصنف کا انتقال ہو گیا۔ معلوم ہو رہا ہے کہ اس کتاب کا ایک قلمی نسخہ فورٹ ولیم کالج میں موجود ہے۔

جو حصہ شائع ہوا ہے اس کے مضامین یہ ہیں:

۱۔ ہندوستان کے متعلق عمومی اشارات اور اس کے باشندوں کے رسم و رواج۔

۲۔ ہندوستان کے ہر صوبے کا بیان۔

۳۔ جدھر سے لے کر پرتھوی رائے تک دہلی کے راجاؤں کا تذکرہ۔

اگرچہ یہ کتاب مثنوی سجان نے ہٹاؤی کی فارسی کتاب "خلاصہ" لٹوارخ کے پس منظر میں لکھی گئی ہے  
لیکن اس کے باوجود سے ایک مستقل طبع زار کتاب کی حیثیت حاصل ہے۔ کیونکہ افسوس نے پی کتاب میں  
چند نئی باتیں لکھی ہیں اور سجان رائے نے "خلاصہ لٹوارخ" میں جہاں کہیں غلطیاں کی ہیں ان کی اصلاح  
بھی کی ہے۔

اس کتاب کا نیکوڈم یڈیشن کرنل لیر [Lees] نے کلکتہ سے ۸۶۳ء میں شائع کیا ہے۔ ایک دوسرا  
ایڈیشن بمبئی سے ۱۸۴۵ء میں شائع ہوا ہے۔

افسوس نے دوسری کتابوں پر نظر ثانی بھی کی ہے

۱۔ "مذہب عشق"۔ کل بکاؤ کو جدید اردو زبان میں لکھا ہے۔

۲۔ "نثر بے نظیر"۔ حسن کی مثنوی عہد ابیان کو نثر میں لکھا ہے۔

۳۔ قصائد ایسوپ [Fables of Esop] کا اردو میں ترجمہ کیا جو کلکتہ سے ۸۰۳ء میں شائع ہوا  
ہے۔ اس کی تصنیف میں انھوں نے ڈاکٹر گلکرسٹ [G. Ichrist] سے مدد لی ہے اس کتاب کا نام  
Oriental Fabulist ہے۔

۴۔ ”بہارِ دانش“۔ کہ کتاب محمد فیض اللہ کی مدد سے مکمل کی گئی ہے

ذیل میں [آرائشِ محفل] سے چند اقتباسات درج کیے جاتے ہیں، جس سے اس کتاب کی اہمیت کا اندازہ لگایا جاسکے گا۔

نوٹ۔ ”آرائشِ محفل“ کے حسب ذیل ابواب کا ترجمہ گاوراں وناسی نے پیش کیا ہے۔

۱۔ ”چند سطر میں مملکتِ ہندوستان کی تعریف میں“

۲۔ ”چند سطر میں موسمِ بہار و برسات کی تعریف میں“

۳۔ ”مگرانی نل گاڑی وغیرہ کے بیان میں“

۴۔ ”ہندوستان کے باشندے“

افسوس۔ نئی مدنی علی

”دودھ جہر“ کے مدبر اور خواجہ عزیز الدین عزیز کے شاگرد تھے۔ وہ ہندوستانی اور فارسی زبان میں شاعری کرتے ہیں۔

افسردہ۔ مرزا یحیٰ علی بیگ۔ لکھنؤ

شاعر ہیں۔ آپ کی ایک کتاب کا نام مجرہ ہے۔ آپ بے کثرت سے مرثیے لکھے ہیں جو ہندوستان میں بہت مقبول ہیں۔ کریم نے اپنے ”حقائقِ اشعر“ میں ان کے چار اشعار نقل کیے ہیں۔  
فتح۔ شاہ نصیح

مرزا بیدل کے شاگرد تھے۔ وہ ایک بہت ہی صالح مسلمان اور درویش تھے۔ لکھنؤ میں رہتے تھے اور  
سہ ۱۱۹۲ھ ۱۷۸۷ء میں اجیں نقال کیا انھوں نے ایک فارسی دیوان اور متعدد ہندوستانی غزلیں چھوڑی  
ہیں۔ علی ابراہیم نے اپنے گزیر میں اس کے کلام کے چند نمونے پیش کیے ہیں جو درج ہیں

کر یاد تجھے جدھر گئے ہم ہم تو نہ رہے کدھر گئے ہم

زاہد سوئے کعبہ ہم سوئے دیو ایدھر نہ گئے اُدھر گئے ہم

جب ہوئے تجھ سے جد جیتے ہیں کیا مرنے ہیں

زندگانی بھی کہاں موت کے دن بھرتے ہیں

کیا بلا شوخ کی قامت دیکھی ہم نے جیتے ہی قیامت دیکھی

”گلزارِ ابراہیم“ شمس کشن ہند“ میں ۳

صبح۔ سید حیدر علی

مرزا حسن علی بیگ لکھنوی کے بیٹے تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا تذکرہ باطن نے کیا ہے۔  
افضل۔ مثنیٰ اسد اللہ حسن یار خان:

لکھنؤ میں بخشی عملاً سبطانی کے منصب پر فائز تھے۔ وہ باقر علی خاں کے بیٹے کرنل محمد یار خان کے پوتے۔ درحقیقت حیدر علی آتش کے شاگرد تھے۔ وہ ایک دیوانہ کے مصنف ہیں جس کا کرشمہ نے اپنے تذکرے میں کیا ہے۔

افضل۔ کمال شاہ محمد۔ لکھنؤ آبادی۔

ایک اردو دیوان کے مالک ہیں۔ وہ ایک گروپاں نالی ہندو کے گہرے دوست تھے۔ انھوں نے اس کے حقیقی ایک نظم لکھی ہے جس کا عنوان ”بکٹ کہانی“ ہے۔ اس کتاب کے دو قلمی نسخے اسٹینڈیا مارگریٹ میں ہیں۔ اس کا دوسرا نام ہر نامہ سا ہے۔ اس نام کی متعدد دوسری ہندوستانی تصنیفات بھی ہیں۔ مرزا دہلی کے کتب خانے میں اس نام کی ایک کتاب ہے لیکن مجھے اس کا موضوع معلوم نہیں۔

افضل سلسلہ تھے لیکن انھوں نے دو بے درگیت بھی ہندی زبان میں لکھے ہیں۔ انہوں نے اپنی آرائش محض میں افضل کو ایک مشہور شاعر کی حیثیت سے متعارف کیا ہے۔ علی ابراہیم نے ”بکٹ کہانی“ کا ایک شعر بھی نقل کیا ہے۔

مسافر سے ہنسون نے دن لگایا      انھوں نے سب جہم روئے گھولایا

”گلشن ہند“ ص ۳۸

افضل۔ محمد:

کمال ایک دوسرے محمد افضل کا ذکر کرتے ہیں۔ یہ دلی سے بھی زیادہ قدیم شاعر ہیں اور اس لیے اس شخص کے دوسرے شاعروں سے بالکل مختلف ہیں۔ وہ سولہویں صدی کے آخر اور سترہویں صدی کے شروع کے شاعر ہیں۔ کمال کے مطابق وہ جھنجھی نہ کے رہنے والے تھے۔ کہاں کے بقول ان کا انداز بیان پائے تکمیل کو نہیں پہنچا تھا کیوں کہ جس دور میں ریختہ شاعری کا لشوکر جاری تھا افضل اس دور میں کئی زبان میں شعر و سخن کی مشق کرتے تھے۔

کمال قائم کے تذکرے سے افضل کا ایک شعر نقل کرتے ہیں۔ یہ اس شعر سے بالکل مختلف ہے جو محمد کمال شاہ افضل کے مضمون میں درج ہے۔



افضل۔ شاہ غلام اعظم۔ الہ آبادی۔

وہ شاہ ابو لعلی کے صاحبزادے اور حضرت شاہ، جمل خان صوبہ اراہ آباد کے پوتے تھے۔ انھوں نے تاج سے فیض تلمذ حاصل کیا۔ وہ قلم دیوان اور ایک مثنوی کے مالک ہیں جو ہندوستان میں کافی مشہور ہیں۔ محسن نے ان کے چند اشعار بھی نقل کیے ہیں۔  
افضل علی۔ میر:

وہ سنہ ۱۸۳۶ء میں سنارہ کے راجہ کے وکیل کی حیثیت سے لندن میں تھے۔ میں نے کریم خان کے سامنے نامے پر اس کے متعلق کچھ تفصیلات لکھا ہے۔ انھوں نے ”تختِ اردو“ کے نام سے ایک کتاب لکھی ہے جس میں مکالمے، محاورے اور ہندوستانی کہانیاں ہیں۔

اس کتاب کے مسودے کا ذکر ڈاکٹر فوربس [Forbes] کے *Catalogue of Oriental Manuscript* میں موجود ہے اس کا صفحہ ۸۲ اور نمبر ۲۵۶ ہے۔  
انکار۔ میر جیون۔

وہ ایک شاعر ہیں۔ ”سرت افزا“ میں اس کا نام ”جیون“ بتایا گیا ہے۔ ”گلزارِ برہیم“ سے معلوم ہوتا ہے کہ وہ فرسوں میں طوس تشریف لے گئے تھے جہاں امام رضا کے مزار پر مجاور کی حیثیت سے کچھ عرصے تک یہ کم کیا۔ مندرجہ ذیل اشعار نے ان کے خیالات کی ترجمانی ہوتی ہے۔

علی کا بیاد ایسا جگر کا تھا      وہ معراج جس کا رست چکا تھا  
”گلشنِ ہندو گزراہِ ابراہیم“ ص ۳۵

نغان۔ امام علی خان لکھنوی

قاسم انیس الہ خان کہے ہیں۔ وہ ایک درویش صفت آدمی تھے اور حقیقت میں کافی طینار کی زندگی بسر کرتے تھے۔ سرور نے یہ تذکرے میں اس کا ذکر کیا ہے اور علی ابراہیم نے ان کے دو اشعار بھی نقل کیے ہیں۔ یہ اشعار ذیل میں درج ہیں

پہلے قدم میں عشق کے میرا توجی گیا

بچوں یہ چند روز بھلا کیوں کر توجی گیا

آئینہ خوبی کا اپنی سب مارے تھا لاف      ہو کیا خلعت سے پانی دیکھ کر رخسار صاف

”گلشنِ ہندو گزراہِ ابراہیم“ ص ۳۵

کبر۔ نواب محمد اکبر خان

ایک ہندوستانی شاعر ہیں۔

کبر۔ محمد قاسم،

سید قلندر حسین کے ساتھ مدراس سے ایک اخبار ’تریش‘ کے نام سے نکالتے ہیں جو ۷ اکتوبر سنہ ۸۶۵ء میں نکل شروع ہوا۔ یہ مہینے میں تیس بار شائع ہوتا تھا۔ اس کے دو کالم ہوتے تھے اور ہر کالم میں ۶۱ سطریں اور ۱۲ صفحے ہوتے تھے۔

اکبر علی۔ مہووی

”مغرب القلوب“ کے مصنف ہیں۔ اس کتاب میں سوال و جواب کے انداز پر عقائد اسلام کے مطابق ۴۰ مسائل کو بیان کیا گیا ہے۔ معلوم ہوتا ہے کہ مصنف ہندوستان کے وہابیوں یعنی سید احمد کی پیروی کرے وہوں کے خلاف تھے۔ یہ کتاب دکن زبان میں لکھی گئی ہے۔ ور سنہ ۱۸۴۸ء میں مدراس سے شائع ہوئی۔

اکبر۔ مکرّم الدولہ سید، کبر علی خان مستقیم جنگ

نواب قداد اور کے بیٹے تھے جو فتح علی خاں کے نام سے زیادہ مشہور ہیں اور تاج محل بنیگم دہلی جہاں دارشاہ کے بھائی ہیں۔ انھیں شاعری اور مصیقتی سے بڑا لگاؤ تھا۔ وہ اپنے داماد کے ساتھ لکھنؤ سے حیدر آباد گئے انھوں نے تہ کرہ نگار کمال سے جن کو وہ بے حد پسند کرتے تھے اپنی ملازمت میں آئے کہہا۔ کہاں ان سے اکثر ملے رہتے تھے۔ کمال نے اس وقت تک تقریباً پچیس ہندوستانی دیوان جمع کر لیے تھے۔ کبر نے ان کو دلچسپی سے پڑھا اور کمال کی صحبت سے شاعری کا اچھا مذاق پیدا کر لیا۔ عہد جوانی میں ان کا انتہا ہو گیا۔ کمال ان کی مہر انھوں کو یاد کر کے بہت افسوس کرتے ہیں۔ انھوں نے اپنے تذکرے میں ایک مرثیہ، اور تاریخ وفات لکھی اور اس نوجوان شاعر کے اشعار در صفحوں سے زیادہ میں دیے ہیں جس میں وہ مشنوی بھی شامل ہے جو اکبر نے اپنے مرنے سے ایک دو دن پہلے لکھی تھی۔

اکبر۔ فشی مراد احمد علی۔ الہ آبادی

لنگوں کی خاص زبان میں ایک مفت ”مسطحات فحش“ کے نام سے لکھی ہے جو کلکتہ سے ۱۸۳۹ء میں پھوٹی نطیج کے ۱۹ صفحات پر شائع ہوئی۔

اکبر۔ نواب محمد اکبر خان بہادر۔ دہووی

نواب معصوم خان شیخ مصنف ”نکشی بے خاں“ کے چھوٹے بھائی، اور مومن کے شاگرد تھے۔ اور اس

وقت زندہ تھے جب اس کے بھائی چنا تذکرہ لکھ رہے تھے۔ شیفتہ سے اس کی بڑی تعریف کی ہے۔ وہ لکھتے ہیں کہ کبیر نے بھٹیہن لہی سے شعر کہنا شروع کر دیا تھا۔ اس کے بہت سے اشعار اہل نقل کیسے ہیں۔ بھٹیہن سے ان کے دیوان کا ذکر کیا ہے اور ان کی ایک غزل بھی نقل کی ہے۔

اکبر۔ حاجی شاہ

نوجوب کے نام سے بھی مشہور ہیں۔ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جو دہلی میں رہتے تھے۔ مصحفی کے بقول وہ ایک جوان اور دوست دار آدمی تھے۔ وہ مغل بادشاہ کے دربار میں تھے۔ کہاں سے سیماں شکوہ کے یہاں ان سے ملاقات کی۔ جب مصحفی نے شاہ جہاں آباد میں ایک ادبی مجلس قائم کی تو وہ پہلے شخص تھے جو اپنے شعر پڑھنے لگے۔ اس کے بعد اس کا تعلق شاہ حاتم سے ہو گیا جو کلہاڑی مشاعرہ منعقد کرتے تھے۔ اس مشہور صوفی مصنف کی صحبت میں انھوں نے بڑا روحانی اور دلی فیض پایا۔ انھوں نے ایک دیوان مرتب کیا جو قدماء کے طرز میں تھا۔ جس میں بیحد تشبیہیں اور استعارے تھے۔ مجھے یہ طلاعات مصحفی سے ملی ہیں جو اپنے تذکرے میں لکھتے ہیں کہ وہ ان چیزوں کو پسند نہیں کرتے۔ اس بنا پر وہ ان کے صرف تین شعر نقل کرتے ہیں۔ یہ شعر ایک غزل کے ہیں۔ بی سرائن نے بھی ”دیوان جہاں“ میں نقل کیا ہے۔

اکبری۔ دیوان امر ناتھ

ایک رئیس تھے جو ہندوستانی اور فارسی میں شعر کہتے تھے۔ اس کا کلام سنہ ۱۸۶۶ء میں کوہ نور پریس لاہور سے شائع ہوا۔

کرام علی۔ مولوی

دہ زب علی کے بھائی تھے۔ فورٹ ولیم کالج کے لیکچرری Mr Abraham Locket در تراب علی نے کرام کو نکلنے آئے پر آمادہ کیا۔ سنہ ۱۸۱۶ء میں کرام Mr Abraham Locket کی کوشش سے، جو ایک ممتاز مستشرق اور کئی کتابوں کے مصنف تھے، فورٹ ولیم کالج میں نابھریں مقرر ہوئے۔ Mr John William Taylor جو اس کالج میں ہندوستانی زبان کے پروفیسر تھے، کرام میں دلچسپی لیے گئے اور انھوں نے کرام کو مشورہ دیا کہ وہ ”خود الصفا“ کا عربی سے اردو میں ترجمہ کریں۔ انھوں نے یہ بھی مشورہ دیا کہ وہ اردو اور سنہیں زبان استعمال کریں اور ان الفاظ سے اجتناب کریں جس سے اند زبہان کے مشکل ہونے کا احتمال ہو۔ اگر م علی نے Taylor کے مشورے کے مطابق اس کا ترجمہ کیا، اور اس کتاب کا نام ”ترجمہ اخوان الصفا“ رکھا۔

Public Disertations of the Students of the

College of Fort William میں کسی نے غلطی سے "احوان الصفا" کے مترجم کا نام ترا ب علی بتایا ہے۔ اس کتاب کو عربی میں "مختفہ احوان الصفا" کہتے ہیں۔ "اخوان الصفا"، "رسائل حوال الصفا" کا۔ جو ایک مکمل کتاب ہے، صرف پہلا باب ہے۔ حاجی حلیف کے مطابق اس کتاب کا مصنف قرطبہ کا بزرگ ہے۔

اس ترجمے کے متعدد ایڈیشن ہیں۔ ایک ایڈیشن انگلی سے سنہ ۱۸۴۶ء میں شائع ہوا ہے۔ دوسرا سنہ ۱۸۵۱ء میں دہلی سے، تیسرا سنہ ۱۸۶۲ء میں لاہور سے اور ایک نسخہ ۱۸۶۱ء میں لندن سے Rieu and Forbes کی سرپرستی میں شائع ہو Mr Lees نے ایک درآمدیشن کلکتہ سے سنہ ۱۸۶۲ء میں شائع کیا۔

اس کتاب میں انسان اور جانور کے درمیان ایک مکالمہ ہے اور اس مکالمے میں دونوں اپنی خصوصیات اور برتری کا دعویٰ کرتے ہیں۔ اگر م علی نے ہندوستانی ترجمے کے دیا ہے میں لکھتے ہیں کہ وہی ہم حضرات اس کتاب کی کہانی سے متاثر نہیں ہوں گے لیکن وہ اس کتاب کو اس غرض سے پڑھیں گے تاکہ اس کے موضوع کی روحانیت اور مذہب کے متعلق جو اشارات کیے گئے ہیں، اس سے استفادہ کر سکیں۔

اس کتاب کو دس مختلف عرب مصنفین نے لکھا ہے جس میں ابو مسلمان ابو الحسن، ابو حمد وغیرہ کے نام خاص طور پر قابل ذکر ہیں اس کتاب کے مصنفین بصرہ میں رہتے تھے۔ وہ اپنا وقت مدہی اور سائنٹیفک معنومات کے حاصل کرنے میں صرف کرتے تھے۔ انھوں نے ۱۵ مختلف رسالے تصنیف کیے ہیں جن میں سے بیشتر کا موضوع علم سائنس ہے۔ احوان الصفا ان میں سے ایک رسالہ ہے۔ اس کا مقصد جانوروں پر انسان کی برتری و فوقیت کو ثابت کرنا تھا۔ ان کے مطابق انسان جانوروں پر اس لیے فائق و فائز ہے کہ اسے روحانی باتوں کا علم ہے۔ اس کتاب میں یہ تمام برحق باتیں جانوروں کی زبان سے ادا کی گئی ہیں تاکہ وہ لوگ جو مذہب سے خائف ہیں ان پر اس کا عہدہ اثر پڑ سکے۔

ہندوستانی ترجمہ سنہ ۱۸۵۰ء میں مکمل ہوا اور اس کے ایک سال بعد کلکتہ سے شائع کیا گیا "اخوان الصفا" کا عربی نسخہ Minto Library کے عہد میں ایک سال بعد کلکتہ سے شائع ہوا۔ اور ترجمہ اپنے انداز بیان کی سنگینگی اور سادہ سادگی کی وجہ سے بہت ہی کامیاب ثابت ہوا ہے حالانکہ اس ترجمے میں کثرت سے حرفی و روایتی الفاظ کو استعمال کرنے کی ضرورت بھی پڑی ہے۔ James Michael نے اس ترجمے سے چند قلمبسات شائع کیے ہیں۔ دوران کا خیال ہے کہ اخوان الصفا ہندوستانی کتابوں میں سب سے بہتر کتاب ہے۔ حکومت ہند نے اس کتاب کو اردو امتحانات کے نصاب میں داخل کر لیا ہے۔

Asia. c Journal ص ۲۸ میں انوار لصفہ کا ایک ترجمہ شائع ہے۔ T P Manuel نے 'انوار لصفہ' کا ایک دوسرے ترجمہ نکلتے سے سنہ ۱۸۶۰ء میں شائع کیا ہے۔ اس کے ساتھ شکل و عاظر کی ایک ہرست بھی شامل ہے۔ دیگر ترجمے بھی سداں سے سنہ ۸۶۹ء میں شائع ہوئے ہیں ایک کے مترجم J. Dawson اور دوسرے کے J P Platts ہیں۔ میں نے خود اس کتاب کا ترجمہ سنہ ۱۸۶۳ء میں کیا ہے جو Revue De l. Orient میں شائع ہو ہے۔ عربی زبان سے جرمن زبان میں ایک برادر مست ترجمہ بھی ہے جو برلن سے سنہ ۱۸۵۸ء میں شائع ہوا ہے۔

اکرام۔ حکیم اکرام اللہ خان دہلوی

وہ حکیم ہدایت اللہ خان کے بیٹے تھے محسن نے لکھا کہ یہ وہ چند شعراء بھی نقل کیے ہیں۔

اکرم۔ خواجہ محمد دہلوی

ایک ہندوستانی شاعر ہیں جو منظوم تاریخ گوئی میں شہرت رکھتے ہیں۔ یہ تفصیل علی ابراہیم سے معلوم ہوئی ہے اور انھوں نے ان کا یہ شعر بھی نقل کیا ہے۔

اک بار مرے دیے میں زہد اگر آدے  
میں جانوں جو مسجد کی طرف پھر نظر آدے

”گلزار ابراہیم گلشن ہند“ ص ۳۶

آگاہ۔ میر حسن علی

وہ طبیب اور شاعر تھے اور دہلی کے سلطان کے پاس ملازم تھے۔ کریم کے مطابق وہ ۱۲۲۱ھ/ ۱۸۰۶ء میں بھی اسی کام پر مامور تھے۔ تینہ کے مطابق وہ ضیا کے شاگرد تھے۔ یہ شاعر غالباً آگاہ نور خاں ہیں جن کا تذکرہ اس کتاب میں ہے۔ اسپرنگر نے جو فہرست مرتب کی ہے اس میں بھی یہی غلط ملط معلوم ہوتا ہے لیکن ان کے مطابق آگاہ نور خاں شاہ واقف کے شاگرد تھے اور آگاہ میر حسن علی ضیا کے شاگرد تھے۔

آگاہ۔ نور خان

وہ ایک قصہ گو ہیں اور اس میں مشہور میراجہ کے شاگرد ہیں۔ وہ ایک ہندی شاعر بھی ہیں اور فنی شعروں میں میر ضیا مدین ضیا سے شرف تلمذ رکھتے ہیں۔ ”گلزار ابراہیم“ کی تصنیف کے دوران میں سنہ ۱۷۸۰ء میں وہ بھی جوں تھے۔

آگاہ۔ محمد صلاح۔ دہلی

وہ نعل بادشاہ محمد شاہ کے درحکومت کے شاعر ہیں۔ جب سرور چاند کرہ لکھ رہے تھے تو انھیں دلوں میں اس کا شوق ہو چکا تھا۔ انھوں نے متعدد دلکش غزلیں کہی ہیں جو اپنے حسن بیان و رسمی کے لحاظ سے بہت ہی خوب ہیں۔ یہاں ان کا ایک شعر درج ہے جس کو صغیہ اللہ حسینی نے نقل کیا ہے

پیری میں کرو سیر جہاں کی تو مزا ہے  
دن ڈھلے میں ہوتا ہے تماشا گزاری کا

”تذکرہ ریختہ گوہر“ از فتح علی سیاحی، ص ۱۶

الفت۔ رائے منگل سیں

یہ ایک ہندو اور قوم کے کاسٹھ ہیں۔ ورپڑ میں رہتے تھے۔ اس کے بعد وہ دہلی چلے آئے۔ اور ملازمت اختیار کر لی اور یہاں آنرری ریختہ میں جرأت کے شاعر گرد ہوئے۔ شیعتہ اور سرور نے ان کا ذکر کیا ہے۔

الفت

منظر نگر دہلی کے رہنے والے اور ایک ہندوستانی شاعر ہیں جس کا ذکر شیفتہ نے کیا ہے اور ایک شعر نقل کیا ہے۔

ہمیشہ کہتے تھے الفت کو لوگ دشت نصیب  
لو آج کوچے میں تیرے ہوئی بہشت نصیب

الفت۔ محمد

محمد الفت حیدر آباد کن کے مصافات کے رہنے والے تھے۔ ایک ”تقدیر بہارک ہار“ کے مصنف ہیں جو عید قرباں کے موقع پر لکھا گیا ہے۔ یہ مسلمانوں کا ایک تہوار ہے جو اسرائیلیوں کی تقریب Whitsuntide سے مشابہ ہے۔

اسپر نگر کا خیال ہے کہ یہ وہی شاعر ہیں جن کا نام محمد عثمان الفت ہے اور جن کا ذکر کرنا ملک کے ہاں شعرا کے تذکرے ”صبح وطن“ میں کیا گیا ہے۔

الفت۔ شاہ الفت حسین موسوی:

J F Corcoran کے منشی تھے جن کی مدد سے انھوں نے ”جوہر افلاک“ کا اردو ترجمہ کیا ہے۔ یہ

ترجمہ J F Corcoran نے دہلی اور گھنٹو میں ہونے والے اردو میں، سیپ کی کہا ہوں سے کیا ہے۔

یہ کتاب کلکتہ سے ۱۸۲۸ء میں ۶۲ صفحوں پر خط نستعلیق میں شائع ہوئی۔

الم۔ محمد علی

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر شیفتہ نے کیا ہے۔ وہن کے شاگرد تھے۔

الم۔ آغا مہدی۔ لکھنؤی۔

آغا مراد کے بیٹے اور محبوب، شورشلی خاں بہادر کے شاگرد تھے۔ ایک دیوان کے مالک ہیں جس کے چند اشعار محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

ابہا

یہ ایک ہندوستانی شاعر اور ایک فوجی تھے۔ وہ ایک خاص طور پر تحریر کے لیے مشہور ہیں جس کا کر دیا بچے میں کیا جا چکا ہے۔

الہام۔ فضائل بیگ۔

عبدالولی عزالت کے شاگرد اور محمد شاہ کے بیٹے ہیں۔ احمد شاہ کے عہد حکومت میں بقیہ حیات رہے۔ فتح علی حسنی نے اپنے تذکرے میں ان کے دو اشعار نقل کیے ہیں۔ یہ دو اشعار رو جوان موسیٰ، حکومت کی تنقید میں کہے گئے ہیں۔

القصا صاحب۔ سیان یا میر

خوبہ میر کے بیٹے اور ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر قاسم نے کیا ہے۔

الہی بخش۔ موسوی۔

نیشن گڑھ کے رعبہ کے جمہور تھے۔ انہوں نے ایک کتاب ”خیاب“ کے نام سے لکھی ہے جس میں ہندوستان کے انگریزوں کی مخالفت کی ہے۔ الہی بخش، انگریزوں کی اس لیے مذمت کرتے ہیں کہ ان لوگوں نے ایک عورت کو بیا فرما دیا مقرر کر لیا ہے۔ دراصل ہندوستانی ایسٹ انڈیا کمپنی کو ایک بوڑھی ملکہ تصور کرتے ہیں۔

الہی بخش نے ایک دوسری کتاب ”یکٹ کہن“ لکھی ہے جو ایک عشقیہ فسانہ ہے۔ یہ کتاب دہلی سے سنہ ۱۸۶۸ء میں ۱۶ صفحات میں شائع ہوئی ہے۔

الہی بخش انصاری

سامگر کالج میں دو انگریزی زبان کے پروفیسر ہیں۔ انہوں نے اردو میں ایک جغرافیہ لکھا ہے جس کا نام ”ہندو سامگر“ ہے۔ اس کتاب میں مغربی ملی میں کوسوں و جواب کے درجے سمجھایا گیا ہے۔ یہ

۵۳ صفحات کی کتاب سرگرسے سنہ ۱۸۵۹ء میں شائع ہوئی ہے اس کتاب کا ایک ہندی پٹیشن بھی ہے۔

امام

ذکاءے اس شاعر کا تذکرہ کیا ہے۔ انھوں نے ۱۶ صحت کی ایک مشنری لکھی ہے جس کا نام ”گلشنِ عشق“ ہے یہ ٹائپو میں سر ۲۶۷ھ [۸۵ء] میں چھپی ہے۔ ممکن ہے کہ یہ وہی امام الدین ہوں جنھوں نے ”مفتاحِ اصلوٰۃ“ لکھی ہے۔

امام علی

انھوں نے اردو میں ”جواہر القرآن“ نامی کتاب لکھی ہے۔

امام بخش۔ کشمیری

انھوں نے بھول مصطفیٰ جہاں دار کے مسودے کی مدد سے اردو شاعروں کے متعلق ایک تذکرہ تصنیف کیا ہے۔

امام بخش صاحب خان

انھوں نے عوامی گیت لکھے ہیں۔

امام الدین۔ نواب

کشمیر کے صوبیدار تھے انھوں نے کابل پر حملے کے وقت بہت نمایاں حصہ لیا تھا۔ پنجاب میں بھی انھوں سے لوجی کارردائیکوں میں شرکت کی ہے۔ سنہ ۱۸۵۲ء میں انھوں نے S. H Edwards کی ایک کتاب Year in the Punjab ”پنجاب میں ایک سال“ کا اردو میں ترجمہ کیا ہے۔ یہ کتاب Lahore Chronicle کے مطابق سنہ ۱۸۵۲ء میں شائع ہونے والی تھی۔

امام الدین۔ موبوی

اردو میں ”مختصر جغرافیہ“ کے مصنف ہیں۔ یہ کتاب امرتسر سے سنہ ۱۸۶۷ء میں شائع ہوئی ہے۔

امام الدین۔ [حکیم]

انھوں نے دو کتابیں لکھی ہیں۔

”میران المزاج“۔ یہ حفظِ محنت سے متعلق ہے اور تاریخ سنہ ۱۸۶۶ء میں لاہور کے ”مرکز نور“ اخبار میں اس کا شہرہ شائع ہوا ہے۔

۲۔ ”یہ مہابت“، یہ ”مرکز نور“ کا ایک ماہنامہ ملتی رسالہ ہے۔



امام الدین علی۔ سید۔ دہلوی

انھوں نے برہنہ پور کے شیخ محمد کی فارسی کتاب ”مفتاح الصلوٰۃ“ کا اردو میں ترجمہ کیا ہے جس کو ”ترجمہ مفتاح الصلوٰۃ“ کہتے ہیں۔ یہ مذہبیات کی ایک مشہور کتاب ہے جس میں حج و نماز، طہارت وغیرہ کے متعلق مکمل ہدایتیں ہیں۔

اس کتاب کا اصل ماحذ عربی ریات میں ہے اور اس کے مصنف شیخ احمد بن سدر ہیں۔ ثروت و بیم کاغ کے کتب خانے کی قہرستان کے مطابق یہ کتاب دکنی اردو میں لکھی گئی ہے۔ اس کتب خانے میں اس کتاب کا ایک نسخہ بھی موجود ہے۔

ایمان۔ شیر محمد خاں صاحب

وہ ہندوستان شاعر ہیں اور حیدرآباد میں رہتے تھے۔ آپ کو نظام سے کافی قربت حاصل تھی۔ وہ علم تاریخ اور فن شاعری سے بخوبی واقف تھے۔ وہ ایک جیسے مقرر ہوسے کے ساتھ ساتھ ایک اعلیٰ دماغ اور خوبی کے مالک تھے۔ مگر کے مطابق وہ کن کے ایک ممتاز شاعر تھے۔ نئی رائیں نے ان کی پانچ غزلیں اور یک مجلس نقل کیا ہے۔ یہ مجلس قائم کی ایک غزل سے متاثر ہو کر لکھا گیا ہے۔

ایمان کی ایک غزل ذیل میں درج ہے

کرانگی ہو تری زلف گرد گیر میں جاں	آج جاتی رہے یک نالہ شب کیر میں چاں
آب حیراں سے بچا ہے مگر اس کا پیکاں	تارہ پڑتی ہے ترے تیرے خیر میں جاں
آوے جس دم کہ تو اچانک مسیحا کی پر	بات کہے ہیں پڑی قالب تصویر میں چاں

”دکن میں بروز ۲۵۵ء

ماہی۔ خواجہ مام بخش

ماہی اصل نام ہے۔ علی احمد ہم نے عطی سے اس کا لکھا ہے۔ میں نے اس نام کی تصدیق ”سرت ابرا“ سے کی ہے۔ دہلی میں پیدا ہوئے اور مرشد آباد میں رہتے تھے وہ خواجہ عسکری کے بیٹے ہیں۔ آپ اردو کے شاعر تھے در شرواع میں نوب سراچ الدودہ کے واسطہ ہیئت جنگ کے یہاں ملازم تھے۔ کچھ عرصے بعد آپ سے ملازمت چھوڑ دی اور دہلی میں سرت اور گمنامی کی زندگی بسر کرنے لگے۔ وہ شاہ عالم کی تخت نشینی کے ۲۳ ویں سال ۷۸۵ء میں دہلی میں مقیم تھے۔ جب عشقی اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے تو ماہی دہلی ہی میں تھے۔

ان تمام تفصیلات کا علم مجھے علی ابراہیم کے تذکرے سے ہوا ہے۔ ابراہیم نے امامی کا صرف ایک شعر نقل کیا ہے محسن کے مطابق، امی نے زیادہ تر سرے لکھے ہیں۔ اس کے انتقال کا سبب ایک تقریر تھی جو انھوں نے ایک مجمع میں کی تھی اور جس کی مکالم سے وہ بے دم ہو گئے۔

ماہان۔ خواجہ بدرالدین خان۔ دہلوی

۷۔ اور ۲۸ نومبر ۱۸۶۵ء کے ”ادبہ خیاب“ کے مطابق وہ ”حدائق الانظار پر ریاض الانصار“ مصنف ہیں لیکن ۲ جنوری ۱۸۶۶ء کے ”کوہ نور خیاب“ ماہور میں بیان کیا گیا ہے کہ امام کی تصنیف کا نام ”حدائق الانظار“ ہے۔ دہلی، ۱۸۶۷ء، چھوٹی تقطیع، ۲۶۸ صفحات۔

محمد شاہ سلطان دہلی کے دور میں میر تقی حیات احمد آباد نے ”نظر ثانی“ کے نام کی ایک کتاب لکھی ہے۔ یہ کتاب ۱۵ جلدوں میں ہے۔ یہ ایک قسم کی منظوم انسائیکلو پیڈیا ہے جس میں فلسفہ، علم نجوم و زائچہ وغیرہ کے مضامین ہیں۔ بیان کیا جاتا ہے کہ اس کتاب کا نام ”بوستان خیاب“ بھی ہے۔ اس کتاب کی دو جلدوں کا نام ”طسم اجرام و اجسام“ ہے۔

خواجہ بدرالدین خان جو خواجہ ماہان خان کے نام سے بھی مشہور ہیں نواب مرزا سد خان غائب کے بھتیجے تھے۔ انھوں نے ”طسم اجرام و اجسام“ کا ترجمہ دہلی کی حاض نکیاں زبان میں کیا ہے اور اسے دہلی سے ۲۲۸ صفحات میں شائع کیا ہے۔ اس کے ہر صفحے میں ۲۹ سطریں ہیں۔ اس کی طباعت کا اشتہار ۲ جنوری ۱۸۶۶ء کے ”کوہ نور خیاب“ میں دیا گیا ہے۔ اس اخبار کے مطابق اس وقت تک صرف دو جلدیں شائع ہوئی تھیں اور تیسری جلد کی تصنیف میں مصنف ان دنوں مصروف تھے۔

امام علی نقی۔ لکھنؤ

وہ بھٹی کے اردو اخبار ”کشف الاخبار“ کے مدیر ہیں۔ یہ ایک ہفتہ وار اخبار ہے جو سنہ ۱۸۶۸ء سے ہر چہار شنبہ کو شائع ہوتا ہے اور ۸ صفحات پر مشتمل ہے۔

مانت۔ سید آغا حسن موسوی۔ دہلوی

وہ میر آغا رضوی کے بیٹے درمیاں دس کیر کے ایک ممتاز شاگرد ہیں۔ وہ لکھنؤ میں رہتے تھے درمیاں کو شاعر تھے۔ بچے یہاں مشاعرہ بھی منعقد کرتے تھے۔

انھوں نے مسیب ذیل تصانیف یا دیگر چھوڑی ہیں۔

۱۔ ایک اردو دیوان جس سے شیفتہ سرور و محسن نے متعدد اشعار نقل کیے ہیں۔

۲۔ ایک دوسوت جس میں ۳۰۷ اشعار ہیں یہ ایک قسم کا عاشقانہ کلام ہے جو ۱۸۳۶ء میں نکھو سے اور ۱۸۴۰ء میں بخارس سے شائع ہوا ہے۔

۳۔ دہ مرثیہ گوئی کے لیے بہت مشہور ہیں۔ ان کا ایک مرثیہ ادبِ رومیہ پیرے پاس ہے جو کرنل Nassau Lees نے مجھے پایا تھا معلوم نہیں کہ یہ وہی مرثیہ ہے جو لکھنؤ میں 'مرثیہ مانت' کے نام سے چھپا ہے۔

۴۔ "اندر سبھا"۔ یہ ہندی ناٹک ۸۶۸ء میں آگرہ سے چھوٹی قلعہ کے ۴۰ صفحات پر شائع ہوئی۔ ۴۰ پر اپریل ۱۸۶۵ء کے اخبار 'صبح صادق' بخارس میں اس کا شہرہ دریا گیا تھا۔

یہ کتاب ۱۸۶۷ء میں دہلی سے 'چوہے نامہ' کے ساتھ دوبارہ شائع ہوئی ہے۔ اس ایڈیشن میں ۲۸ صفحات ہیں۔

مانت دانے

وہ دہلی کے محلے در پیر میں رہتے تھے۔ معلوم ہوتا ہے کہ وہ دوسرے لانت [سید غا حسن مہسوی] سے مختلف ہیں۔

مالی۔ خواجه مام بخش

وہ عظیم آباد کے رہنے والے تھے۔ نواب سرح الدولہ بہر بہت جنگ کے دور حکومت میں زندہ تھے اور سنہ ۱۷۸۵ء میں شاہ عالم ثانی کے ۲۴ ویں جلوس تک بھی زندہ تھے اور پینے میں دہتے تھے یہ سب تفصیلات مجھے علی ابراہیم سے ملی ہیں لیکن علی ابراہیم ماں کا صرف ایک شعر نقل کرتے ہیں۔

امانی۔ میر۔

دو خواجہ برہاں الدین عاصمی کے بیٹے ہیں اور دہلی میں پیدا ہوئے بعد میں ۱۸۰۸ء-۱۷۶۷ء میں مرشد آباد میں رہنے لگے جہاں تحزیہ درمی بڑی دھوم دھام سے ہوتی تھی۔ وہ صرف حضرت مام حسین کے متعلق مرثیہ ہی نہیں کہتے تھے بلکہ بنار پر کھڑے ہو کر مرثیہ جوبلی بھی کرتے تھے بیان کیا جاتا ہے کہ وہ محرم کی ایک شب میں بے ہوش ہو گئے اور اس عالم میں ہمیشہ کے لیے اس دنیا سے رخصت ہو گئے۔ ۱۱۸۷ھ-۱۷۷۳ء میں علی ابراہیم نے تین صفحات میں ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔ میری نظر سے کسی کتاب میں ان کا ایک قصیدہ گزر رہے جو نواب صف الدولہ کی شاہاں میں لکھا گیا تھا۔ میر خیاب ہے کہ قصیدہ سادہ اور دلکش زبان میں ہے۔

مانی۔ شیخ دہلوی

شیفۃ کے مطابق تک و ہندوستانی شاعر ہیں۔ معلوم ہوتا ہے کہ یہ اس سے مختلف ہیں۔

بھد۔ میر حسین علی خان

وہ دکن کے ایک ہندوستان شاعر ہیں شیفۃ نے اپنے تذکرے میں اس کا ذکر کیا ہے

بھد علی خان۔ نواب

وہ فتح گڑھ کے ہے وے اور "اداسہ نگین" کے مصنف ہیں جو مختلف موصوفات پر مشتمل ہے۔ یہ

اردو کتاب آگرہ سے سنہ ۱۸۵۰ء میں شائع ہوئی ہے۔

امجد۔ مولوی محمد۔ دہلوی

وہ مولوی رشید کے بیٹے اور مولوی عبدالرحمن کے و مد تھے۔ انھوں نے عبد رسول سہارنپوری سے تعلیم

پائی۔ وہ نظام الدین معجز کے شاگرد و مولوی فقیر الدین کے مرید تھے۔ اور امجد خود بھی کئی شاگرد رکھتے تھے۔

انھوں نے ہندوستانی فارسی اور عربی میں کئی رسا لکھے ہیں۔ ہمیں یہ تفصیل کریم الدین سے ملی ہے جس

کے بیان کے مطابق وہ سنہ ۱۷۹۳ء میں زندہ نہیں تھے لیکن علی ابراہیم کا خیال ہے کہ اس سے میں ان کی عمر ۷۰

سال کی تھی۔ مصحفی ان کے بڑے مداح ہیں اور ان کا بیان ہے کہ بھد میں شاعرانہ قوت ان کی دوسری قوتوں

کے مقابلے میں کم تھی۔

یہاں پر ایک نرل درج کی جاتی ہے جس کا حوالہ بنی رائن نے دیا ہے۔

حال بہ لب تشہ جگر یں سے چلا جاتا ہوں لے خیر جلدی سے جاتی کہ سرا جاتا ہوں

مت سم غوثی کو سنا میری ، بے میل سرشک پٹی ہی موج میں میں آپ یہا جاتا ہوں

حز میں بھی نہ انھوں گا میں تک اک آنکھ لکھ پٹی بیداری سے یاں تک تو خفا جاتا ہوں

ایک عالم سے تیری تنہا سے پائی بے سمات سب گنہگاروں میں اک میں ہی رہ جاتا ہوں

جو کہا تو نے کہ ؟ بیٹھ تو میں بیٹھ گیا جو کہا تو نے کہ 'جا' یاں سے 'کہا' جاتا ہوں

حسن گھڑی آپ کو دیکھوں ہوں میں چوں تیرا لشک اپنی نظروں سے بھی امجد میں گر جاتا ہوں

"ذکرہ ہندی" ص ۱۵، ۱۶، مطبعہ انجمن

مداد علی۔ سید

وہ بخاری میں تھیں دار تھے۔ آپ مظفر پور میں بہار ساٹھک سوسائٹی کے معتمد بھی تھے۔ آپ کی

تصنیفات مستر راجدیل ہیں۔

۱۔ ”ہدیت نامہ پنواریاں“ *Explanatory of the nature, forms and mode of preparing the several Patwarees' papers kept and filed in the Collector's Office by Patwarees*

یہ ۸ صفحات کی کتاب ہے جو مٹی چروٹی لال کی مدد سے لکھی گئی ہے۔

۲۔ ”Extracts from the settlement Administration papers of villages in Parganah Kosi, Zilla Muttra, in 13 separate pamphlets“

۳۔ ”جہاز اکبر“۔ یہ ایک نظم ہے جو ۱۲۶۸ھ بمطابق ۱۸۵۱ء میں دہلی میں لکھی گئی ہے۔ یہ کتاب ۲۷ صفحات کی ہے۔

۴۔ ”خریدہ الامتصاص“۔ یہ ”گرہ“ سے سنہ ۱۸۵۸ء میں چھپی ہے۔ اس میں ۶۵۱ صفحات ہیں۔

۵۔ ”دستور العمل“۔ ۲۳۵ صفحات پر مشتمل ہے

۶۔ ”مداد مساحت“۔ ۳۲ صفحات کی کتاب ہے جو کانپور سے سنہ ۱۸۶۸ء میں شائع ہوئی ہے۔

۷۔ بحر مصائب“۔ اس کتاب میں حضرت صہبائے کرام کے مصائب کا ذکر کیا گیا ہے۔ یہ ۶۰۰ کی کتاب ہے اور مدھیہ نہ سے شائع ہوئی ہے۔

۸۔ اور ہدی۔ یہ کتاب شیعہ اور سنی فرقوں کے مذہبی اختلافات پر لکھی گئی ہے۔ کانپور سے سنہ ۱۸۶۶ء میں چھپی ہے اس میں ۳۴ صفحات ہیں۔

۹۔ یہ ایک مثنوی ہے جو میرٹھ سے سنہ ۱۸۶۴ء میں شائع ہوئی ہے۔

۱۰۔ چند رسالے

۱۔ چونکہ وہ بہار سائنٹفک سوسائٹی کے معتمد بھی تھے اس لیے میرا خیال ہے کہ ”اخبار الاحبار“ کی ادارت بھی ان کے سپرد تھی۔

اسراؤ سنگھ۔ راکو

وہ ”ناگ مالا“ کے مصنف ہیں جو میرٹھ سے سنہ ۱۸۶۴ء میں شائع ہوئی ہے۔

امن میر دہلوی:

ڈاکٹر فلکرسٹ نے اپنی کتاب *Hindi Manual* میں لکھا ہے کہ امن کا تخلص عطف بھی تھا جسے وہ اپنی

فارسی شاعری میں استعمال کرتے تھے۔ کریم ان کا امان کہتے ہیں اور ان کے خیال میں امن کا تخلص تھا۔ وہ ایک اچھے خاندان سے تعلق رکھتے تھے۔ ان کو شاعری سے فطری لگاؤ تھا اس لیے وہ شعر و شاعری میں کسی کے شاگرد نہ تھے جیسا کہ ”کنج خوبی“ کے دیباچے سے ظاہر ہے۔

میر امن کا بیان ہے کہ وہ رودرد مرزا سے محبوبی واقف ہیں کیوں کہ وہ دہلی کے ایک نہایت ممتاز خاندان سے تعلق رکھتے تھے اور ان کے آباؤ اجداد نے بھی اس ماحول میں زندگی بسر کی۔ ان کا خاندان ۱۷۱۱ء کے عہد سے مظفر حکومت کی خدمت کرتا چلا آ رہا تھا۔ اور اعلیٰ خدمات و فاداری کے صوبے میں انھیں حاکم و منصب عطا ہوئی تھی۔ دہلی کی قادی کے زمانے میں سورج مل جاٹ نے امن کی حاکمیت کر لی اور احمد شاہ درانی بادشاہ نے اس کا سارا مال و سامان لوٹ لیا۔ امن نے دہلی کو چھوڑ دیا اور کچھ دنوں کے لیے ایک دوسرے شہر کو چلے گئے۔ لیکن وہ وہاں خوش نہ تھے اس لیے بچوں کو چھوڑ کر ایک اچھی عمارت کی خاطر کلکتہ چلے گئے۔ وہ کچھ دنوں بیکار رہے اور پھر ایک نوجوان مسیح کے معلم ہو گئے۔ فنی حینی نے جہاں کلکرسٹ سے اس کا تعارف کرایا۔ اس وقت سے ان کی معاشی حالت بہتر ہو گئی اور وہ دس افراد پر مشتمل خاندان کی پرورش کرتے تھے۔ یہ سنہ ۱۸۰۱ء کا واقعہ ہے کہ انھوں نے دلچسپ فارسی ”قصہ چہار درویش“ کا اردو میں ترجمہ کیا اور اس کا نام ”باغ بہار“ رکھا۔ یہ کتاب کلکتہ کے عبادہ مدراس سنہ ۱۸۲۲-۲۳ء کا پور ۳۲ ۱۸۳۳ء سے اور دہلی۔ میرٹھ سے شائع ہوئی۔ اس کتاب کا ایک ایڈیشن روکن رسم لفظ میں ایشیاٹک جرنل حلد میں بھی شائع ہوا۔ اس کتاب کا شمار اردو کی سن چند عمدہ کتابوں میں ہے جو اردو میں منتقل کی گئی ہیں۔ اس کا ایک اچھا ترجمہ انگریزی میں ہوا The Tale of the Four Durwesh translated from the Oordoo tongue. کلکتہ ۱۸۳۳ء۔ اسے Smith Ferdinand نے دلچسپ حاشیائی نوٹ دے کر شائع کیا لیکن یہ کتاب دوسری ان کتابوں کی طرح جو ہندوستان میں شائع ہوئی ہیں، نایاب ہے۔

یہ ”قصہ چہار درویش“ فارسی کے مشہور شاعر میر خسرو دہلوی نے لکھا تھا۔ امیر خسرو کی اکثر تصانیف لاری میں ہیں لیکن رود شعرا میں بھی اس کا شمار کیا جاتا ہے اس لیے کہ انھوں نے اس وقت رود درویش میں شعر گوئی شروع کی جب اسے بہت کم لوگ استہساں کرتے تھے۔ بیان کیا جاتا ہے کہ امیر خسرو نے یہ قصہ اپنے پیر نظام الدین اریا کی مدح کے زمانے میں ان کا دل بہلانے کے لیے لکھا تھا اور نظام الدین اریا اس زمانے کے زبردست بزرگ ہیں جو پاک دس اور تارک الدنیا ہوئے کی وجہ سے غیر معصوم شہرت رکھتے تھے۔

اس قصے کو دور کی مصنفین نے فارسی میں لکھا ہے جن کی William Jones سے بڑی تعریف کی ہے۔ یہ ترجمہ جو کہ انھوں نے ڈکٹر گلکرسٹ کے زیر نگرانی شروع کیا ہو تھا ختم کرنے کے بعد ایک، رمشہور قصے "اخلاق محسنی" کا ترجمہ شروع کیا جو "انوار الہی" کے مصنف حسین دہلوی نے لکھا تھا۔ اس ترجمے کا کچھ حصہ دیوناگری رسم الخط میں "صحیح خوبی" کے عنوان سے نکلتا رہا ہے جو کہ کلکتہ میں شائع ہوئے۔ اس میں ۱۱۴ ابواب ہیں۔ ایسٹ انڈیا آفس کے کتب خانے کے نسخے میں کوئی تاریخ نہیں ہے۔ لیکن Primitia Orientalia جلد ۲ صفحہ ۳۰ میں لکھا ہے کہ یہ ۱۸۰۳ء میں شائع ہوئی ہے۔ اس پرے پاس اس کتاب کا نسخہ قلمی نسخہ فارسی رسم الخط میں ہے۔ یہ سنو دراصل Sair d' d' Arnot کی ملکیت تھا جو کہ ایک اسکاتلینڈ تھے اور جن کا عالم لوجوانی ہی میں سنہ ۱۸۳۱ء میں انتقال ہو گیا۔ اس ترجمے کا ترجمہ یوں نہایت سادہ اور سلیس ہے اور اس کی زبان اعلیٰ طبقے کی زبان کی نمائندہ ہے۔ یہ ترجمہ سادہ سلفظ نہیں ہے بلکہ بہت جگہ فارسی سے زبان مفصل ہے۔ میرا خیال ہے کہ یہ ترجمہ فارسی سے کہیں زیادہ جامع اور دلنشین ہے۔ اس نے اس خیال سے کہ جو لوگ عربی سے ناواقف ہیں وہ بھی کتاب کو پڑھ سکیں۔ حدیث اور قرآن کے عربی حوالوں کو نظر انداز کر کے صرف ان کے ترجمے لکھ دیے ہیں۔

ترجموں سے پہلے شاید اس سے اپنا ایک دیوان مرتب کر لیا تھا اور اس سے پہلے پریس گلکرسٹ اس کو مصنف کی حیثیت سے بہت پسند کرتے تھے اور M. Raumer کے پاس ایک قلمی نسخہ تھا جس میں اس کا کچھ کلام شامل تھا معلوم نہیں کہ اس نے اس کے علاوہ بھی کچھ کہا ہے یا نہیں۔ اس کی کتاب ک خوبی کو جو کہ "خلاق محسنی" کا ترجمہ ہے، مگلی کے غلام حیدر نامی شخص نے سنہ ۱۸۴۶ء میں ۳۶۶ صفحات پر نکلتے سے شائع کیا ہے۔

میں نہیں کہہ سکتا کہ یہ وہی ترجمہ ہے جو در اس میں "حمیسین خلاق" کے نام سے سنہ ۱۸۴۰ء شائع ہوا ہے۔ "حمیسین خلاق" دراصل "اخلاق جدی" در "اخلاق محسنی" دونوں کا ترجمہ ہے۔ "اخلاق جلالی" کا ترجمہ سنہ ۱۸۳۰ء میں دہلی سے بھی شائع ہوا ہے۔ مجھے حیرت ہے کہ مسٹر M V Tregear نے اس ترجمے کو ناپسند کیا ہے اور اس کے اسباب پر کوئی روشنی نہیں ڈالی۔ "باغ دیبا" میر خسرو دہلوی کی تصنیف "قصہ چہار درویش" کا ترجمہ خیال کیا جاتا ہے لیکن حقیقت میں یہ اس کہانی کی ایک نئی صورت ہے۔ یہ کہانی "چہار درویش" کے نام سے بنگالی اور بنگال کی لشکر کی زبان میں بھی ترجمہ ہوئی ہے جو سنہ ۱۸۴۵ء میں کلکتہ سے ۲۰۰ صفحات میں شائع ہوئی ہے۔ ایک ترجمہ "قصہ چہار درویش" کے نام سے شائع ہوا ہے۔

کلکتہ فاؤنڈیشن روسن سم ٹیٹ میں در اس کا مترجم Rosario ہے۔ بیگان، ہندوستانی اور انگریزی لغت کے مصنف ہیں۔ کلکتہ میں ”چہرہ درویش“ کے نام سے ہندی ترجمہ بھی ہوا ہے جو ۱۸۷۷ء میں شائع ہوا ہے۔  
 ڈگلس فوربس نے L F Smith کے ترجمے کو مرتب کیا ہے۔ کیپٹن Hollings نے کلکتہ میں اور E B Fastwick نے لندن میں ۱۸۵۲ء میں بھی ترجمے کیے ہیں اور متعدد نئے ایڈیشن ہندوستان کے شہروں مثلاً کلکتہ، بمبئی، مدراس، دہلی اور آگرہ اور انگلستان میں چھپے ہیں

حیاء کہ میں سے پہلے کہا ہے کہ ”باغ و بہار“ فارسی کا ترجمہ نہیں ہے بلکہ یہ عظیم حسین خان قسین کی ”نوطر زمر صبح“ کو سامنے رکھ کر لکھی گئی ہے جو کہ فارسی کا ترجمہ معلوم ہوتا ہے۔ ”باغ و بہار“ کے حروف کے علاوہ مجموعہ ۱۲ لکھا ہے جو کہ ”باغ و بہار“ کی تاریخ تصنیف ہے۔ یوں سر سید احمد خان میرامن اردو کے سب سے بڑے ستر لکھار ہیں اور ان کا اردو ستر میں وہی مرتبہ ہے جو سیرتقی میر کا شاعرانہ میں۔  
 [تاریخ الادب، ۱۰۶، مطبع نائی پریس، ۱۹۰۳ء۔ مترجم]

”باغ و بہار“ اردو کی بے مثال کامیابی تھی۔ خیال کی حاتی ہے اور یہی وجہ ہے کہ ہندوستان کے فوجی، سرداروں کے استعمارات کے نصاب میں داخل ہے۔ کرائے Lees نے ۱۸۶۷ء میں کلکتہ سے ”باغ و بہار“ کے دو انتخاب شائع کیے ہیں۔ پہلے انتخاب چھوٹے درجوں کے لیے ’بے تاب بھیجی‘ کے انتخاب کے ساتھ، اور دوسرا ”پریم ساگر“ کے انتخاب کے ساتھ اعلیٰ درجوں کے لیے ہے۔  
 اس۔ روش بیگ۔ بھدوی

وہ حمید الدولہ منعم کے چھوٹے بھائی تھے جو بہادر شاہ سلطان دہلی کے پردادا ہوئے ہیں۔ امن شاہ نصیر کے شاگرد تھے جیسا کہ ان کے نام سے ظاہر ہے۔ انھوں نے تعلیم حاصل نہیں کی تھی لیکن انھیں قدرت کی طرف سے شعر و سخن کا عہد مذاق عطا ہوا تھا جس کی وجہ سے ان کے کلام میں ایک خاص رنگ پایا جاتا تھا اور اس میں اس کی وجہ سے کافی شہرت رکھتے تھے۔ شیفٹہ کہتے ہیں کہ وہ شاہراہ ابو جعفر بہار کے دربار سے مسلک تھے جو بعد میں ۱۸۳۷ء میں دہلی کے تختہ سراج الدین کے نام سے فخر ہوئے۔ شاہ سراج الدین خود شعروشاعری کا عہد مذاق کہتے تھے۔ ان کا ایام جوانی ہی میں انتقال ہو گیا اور شیخہ واکریم نے ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔

امید۔ علی لوالب حان

جہان خان کے بچے تھے۔ جس وقت اپنی نرائن اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے یہ ہوگلی میں مقیم تھے۔ انھوں



نے ”دیوان جہاں“ میں ان کی ۵ غزلیں نقل کی ہیں۔

امید۔ مرزا محمد رضا قزلباش خان۔ ہمدانی۔

بچپن میں وطن چھوڑ کر اصل وطن چلے گئے اور مرزا طاہر معروف بہ واحد کے شاگرد ہو گئے، اس کے بعد درنگ زیب کے عہد میں ہندوستان چلے آئے اور بہادر شاہ کے عہد میں قزلباش خان کے خطاب سے سر فرار ہوئے۔ بہت سی جنگی مہموں میں شریک ہوئے۔ ۱۷۳۶ء میں ان کا انتقال ہوا۔ ان کا شمار اردو شعرا میں ہے انھوں نے اردو میں بکثرت غزلیات کہی ہیں اور فارسی میں ۸۰۰۰ شعر لکھے ہیں۔ لفظ ہے ان کا حال تفصیل سے لکھا ہے۔ ان کے اشعار کے دغمنونے دیے ہیں۔ انکی شاعر مقل کے نام سے فارسی کے شاعروں میں شمار ہوتے ہیں اور آذر کے فارسی تذکرے ”آتش کدہ“ میں ان کا ذکر کیا گیا ہے۔ اس کا فارسی دیوان بہت مشہور ہے۔

امید۔ حیدر آبادی۔

قاسم نے ہندوستانی شعر میں ان کا ذکر کیا ہے۔

امید۔ موبوی فرحت علی۔ فارسی پوری۔

غلام شاہ کے بیٹے اور گلب حسین نادر کے شاگرد اور ہندوستانی کے ایک شاعر ہیں۔ محسن نے ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔

امیر سنگھ

مہاراجہ ہنگر کے اتالیق تھے۔ انھوں نے ”بھگوت گیتا“ کا اردو میں ترجمہ کیا ہے جس کے ساتھ دیوناگری رسم الخط میں اصل سنسکرت بھی شامل ہے۔ اس میں قولہ صرف دھوکا تجربہ، تشریحی نوٹ اور ایسا چہ وغیرہ بھی شامل ہے۔ یہ فارسی رسم الخط میں سنہ ۱۸۶۵ء میں دہلی سے شائع ہوا ہے۔ اس میں ۴۸۷ صفحے اور ہر صفحے میں ۲۱ سطر ہیں۔

”بھگوت گیتا“ کا ایک اور اردو ترجمہ ہے جو اخبار ”خیر خواہ ہند“ فروری سنہ ۱۸۶۳ء میں شائع ہو تھا۔ ایک یڈیشن ناداسے ۱۰ صفحات پر نکلا۔ مجھے معلوم نہیں کہ یہ اصل میر سنگھ کا ترجمہ ہے یا دوسرا جو ہور کے علمی رسالے ”گیاس پر دانی جزیکا“ میں شائع ہو ہے اور جس کے یڈیٹر چٹت مکند رام ہیں۔

”بھگوت گیتا“ کے ایک ہندی نسخے کا ذکر Rev J Long کی مرتبہ فہرست *Descriptive Catalogue* کلکتہ میں سنہ ۸۶۷ء میں کیا گیا ہے جس میں ۱۶۴ صفحات ہیں۔

امیر۔ نواب محمد یار خان

نواب محمد علی خان روہیلہ کے بیٹے تھے جو ہندی ور وردوں میں لکھتے تھے۔ وہ ایک الفانی میر تھے اور رامپور میں رہتے تھے۔ امیر بڑی خوبیوں کے آدمی تھے۔ وہ اپنے زمانے کے مشہور موسیقار ہونے کے ساتھ ساتھ عمدہ ستار بجانے کے لیے بھی مشہور تھے۔

وہ حکیم کبیر سمبھلی کے بیٹے والوں میں تھے جن کی صحبت میں انھیں شعر و شاعری سے دلچسپی پیدا ہوئی۔ انھوں نے مرزا رفیع سودا و مرہٹوں سے بھی، جو اس وقت فرخ آباد میں مہرباں حال رہ کر کے گھر کے قریب رہتے تھے، مشورہ و محنت کرنا چاہا۔ ان حضرات کو مدعو کیا کہ وہ ان کے ساتھ آکر رہیں لیکن انھوں نے بعد ازیں غائب ہو گئے۔ اس کے بعد انھوں نے میاں محمد قائم کو لکھا جو اس وقت بولی میں رہتے تھے۔ انھوں نے دعوت قبول کر لی۔ اور اس کے استاد ہو گئے۔ امیر انھیں سو روپیہ ماہوار دینا کرتے تھے۔ امیر نے دوسرے معتمدین و سلفیوں مثلاً لدوی لادوہی، میر نعیم پروار، علی شاہ مراد آبادی، میاں عشرت نزل، در حکیم کبیر صاحب کو بھی بلایا اور اپنے ساتھ رہنے کی دعوت دی۔ معتمد بھی، انھوں نے اپنے اندر کرے میں یہ ساری تفصیل دی ہے۔ ان کے ساتھ رہے۔ امیر خوش ہو کر کسی سے بھی بڑا دلچسپی پتے تھے اور عقیدت خاں نامی مشہور خوش نویس کو بھی دلا اپنے یہاں رکھتے تھے۔ عقیدت امیر کے اشعار کو رنگ برنگ کی باتوں میں لکھتے رہتے تھے۔ لیکن یہ خوشی کا دور زیادہ دنوں نہ رہ سکا۔ جب ضابطہ خاں کو شاہ عالم نے مرہٹوں کی مدد سے سکرات میں شکست دی تو یہ تمام دینی شخصیتیں اس کے دباؤ سے رخصت ہو گئیں۔ معتمدی لکھنؤ روانہ ہوئے اور ایک سال بعد واپس چلے گئے اور وہیں امیر کے انتقال کی خبر سنی جو غور و محنت کی شکست کے بعد ۱۷۷۷ء میں ہوئی۔

سرخ چشم تنی کہیں ہوتی ہے بیداری سے  
بہا ہوا ہے تری آنکھوں میں خوشخواری سے  
وقت رخصت کے ترے اے مرہٹے جی کے دشمن  
قہام قہام آج رکھا دس کو میں غم خواری سے  
میں میں تیرا جو تمہارے اسے چاہو سو کرو  
کیا ستم آدھی سہتا نہیں ماچاری سے  
کسی نے نظروں میں خدا جانے اسے مل ڈالا  
مرگس آج جھکھ انھانی نہیں بیماری سے  
کیا کیوں دہلے شوق کو تیرے میں امیر  
گھر میں جاتے ہیں پرے تو خبر دہری سے  
”تذکرہ ہندی اور معتمدی“

حیدر آباد میں سراج بدور کے کتب خانے کی فہرست میں ایک کتاب ”ریواں امیر حق دہوی“ نام کی

موجود ہے معلوم ہوتا ہے کہ یہ وہ امیر ہیں جن کا ذکر بھی ملے کیا ہے۔ یہ صرف اس قدر قیاس کیا جاسکتا ہے کہ انہوں نے حق کو ظلم کے طور پر جھپٹ کر لیا تھا۔ یہ بھی ممکن ہے کہ یہ حق میر سے مختلف ہو۔

امیر۔ نواب امین الدولہ معین الملک نصیر جنگ بہادر

ن کو مرزا مینڈھو، مہویا منڈو بھی کہتے ہیں۔ وہ نواب اولاد شجائے الدولہ کے بیٹے اور نواب صاحب الدولہ کے بھائی تھے جو خود بھی دولہ کے نواب اور دولہ کے شاعر تھے۔ چند تذکرہ نویس انہیں "مین" کہتے ہیں۔ صاحب قادری بغاوت سے قبل دہلی شہر کے یہاں میر "نقش" تھے۔ وہ ریختہ میں شعر کہنے کے علاوہ اپنے یہاں محفل مشعرہ بھی منعقد کرتے تھے۔ پھر لکھنؤ چلے گئے جہاں وہ ۱۲۲۱ھ/۱۸۰۶ء میں حیات تھے۔ انہوں نے دو بیویاں ایک فارسی ورنیک اردو یا رگاز چھوڑے ہیں۔ قاسم، سرور، شیفتہ و کریم نے ان کا ذکر کیا ہے۔ کریم سے ان کی زبانیت اور طباطبائی کی تحریب کی ہے اور ساتھ ہی چند اشعار بھی نقل کئے ہیں

امیر۔ امیر الدولہ نادر شاہ خان۔ دہلوی:

دوحید ارخمن خاں کے نام سے بھی مشہور ہیں۔ باقلم الدین کے شاگرد ہیں۔ سرور کے مطابق وہ اپنے گھر میں مشاعرہ کرتے تھے ورنیک بھی شاعری کرتے تھے

امیر۔ شیخ میر بخش

حسین بخش دہلوی کے بیٹے تھے اور ملازم تھے۔ "باطن اپنے" "گلش بے خزاں" میں ان کے چند اشعار نقل کرتے ہیں۔

امیر۔ شیخ امیر الدین

ماروڑ کے کوتوال تھے۔ یہ ایک دوسرے ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر سرور نے کیا ہے۔

میر۔ شیخ امیر علی

دکا کے مطابق وہ سید تھے۔ سرور اور قاسم ان کے متعدد شعر نقل کرتے ہیں لیکن ان کے بارے میں کوئی تفصیل نہیں دی ہے۔ وہ صرف اتنا کہتے ہیں کہ وہی کے رہنے والے تھے ورنیک میں دکن چلے گئے تھے

میر۔ امیر الدولہ دہلوی

وہ شاہ نصیر کے شاگرد تھے۔ شیفتہ کے مطابق وہ نہ صرف شاعر تھے بلکہ علم نجوم میں خاصا ملکہ رکھتے تھے۔ میر خیال ہے کہ یہ وہی امیر ہیں جن کے متعلق سرور نے لکھا ہے کہ وہ ایک خوش حال و حوال تھے ورنیک نجوم سے بڑے شغف رکھتے تھے۔ لیکن دکا کا بیان ہے کہ یہ میران، میر سے لگے ہیں۔

امیر۔ شیخ محمد میر

وہ شیخ گیتو کے بیٹے شیخ ہاتل کے پوتے تھے۔ وہ ملک کے رہے اے تھے۔ وہ اس شہر میں ۱۸۶۸ء میں ۵۷ سال کی عمر میں انتقال کر گئے۔ وہ ایک مسودہ تھے اور اس کے چاروں بیٹے بھی مسوری ہی سے رنجش پیٹے تھے۔

تھوڑے دنوں تک طویل قصہ لکھا ہے جو نظم اور نثر میں ہے۔ اور جس کا نام "ہفت سیار" ہے اس کتاب کا موضوع خراسان کے شاہزادہ بدر الزماں شاہ ویدا نور شاہ کی عجیب و غریب داستان ہے۔ اس کہانی کے ہیرو کو جنوں کے بادشاہ بدل شاہ مدد دیتے ہیں۔ متعدد مہمات کو سر کرنے کے بعد وہ حوائی کے بحیرے میں نکلے اور پھر بدر الزماں سے شادی کر لی جو جنوں کے راجہ نعمت شاہ کی سب سے چھوٹی بیٹی تھی۔ بعد ازاں وہ ہر سے مر گئے لیکن وہ دوبارہ زندہ ہو گئے اور بعد کو انھیں ایک دیو نے نکل لیا۔ پھر بھی محفوظ رہے۔ پھر حوالہ خراسان کی مدد کو آئے ہیں اور ایک بہ نظر آنے والی لڑکی اور ایک درخت کا پتہ دیتے ہیں جو کشتی کے طور پر استعمال ہو سکتا ہے۔ اور ایک طلسمی پھل بھی دیتے ہیں۔ شہزادہ کشتی پر بیٹھ کر دریا کو پار کرتا ہے اور فردوس شہر کے قریب پرستان میں پہنچ جاتا ہے۔ وہاں اسے ایک پری ملتی ہے جس کا نام زہرہ ہے۔ شہزادہ نے اس سے شادی کر لی اور اسے اپنے ملک لے گیا۔

بدستی سے مشرقی افسانوں میں کوئی جدت یا رنگارنگی نہیں بلکہ قدم لگانے تقریباً ایک ہی قسم کے ہیں۔

امیر

۱۔ ہور کے رہنے والے اور متعدد ذیل کے مصنف یا مصنف ہیں

۱۔ جنگ نامہ حیدر و شیر ۲۔ مجوزہ جعفر صادق

۳۔ مجوزہ عالیہ ۴۔ عدالت علی و سخاوت امام حسین

امیر۔ فٹلی امیر احمد لکھنوی

مسووی کرم احمد کے بیٹے تھے جو شاہ حسین کی ولادت میں تھے۔ مظفر علی، میر کے شاگرد تھے۔ محسن نے اپنے تذکرے میں، ان کے دیوان کی چند غزلیں نقل کی ہیں۔

امیر احمد محمد

وہ میرٹھ کے ہفتہ وار اخبار "نجم الاخبار" کے مدیر ہیں جس کا ایک ہندی ایڈیشن بھی "بیدار دشن" کے نام سے لکھا ہے۔ اس ہندی ایڈیشن کے مدیر پی رام ہیں۔ اس اخبار اور صورت کے اسی نام کے ایک اور

خبر میں مخالفت نہ ہونا چاہیے کیوں کہ اس کے مدیر محمد منظور ہیں۔

سیر علی - سید

دہلی کے اخبار "نور مشرقی" کے مدیر ہیں۔ یہ اخبار سنہ ۱۸۵۳ء جاری کیا گیا جس کا مقصد ہندوستانیوں میں تعلیم اور جذبہ خیر سالی کو عام کرنا تھا۔  
امیر الدین - شیخ

وہ سنہ ۸۵۱ء کے "بارخ و بہار" کے ایڈیشن کے ناشر ہیں۔ یہ ایڈیشن مزدوری خدام نے ہی حاکم صاحب کے دوست کو اسے منشی عہد الخلیفہ صاحب کی مدد سے شائع کیا۔

امیر محمد

ایک دوسرے شخص ہیں جو سنہ ۸۵۰ء میں "گرہ کے خضر" "تغلب لاہور" کے مدیر تھے۔

امین - خواجہ محمد امین الدین

وہ پنڈے کے باشندے تھے لیکن ان کا اصل تعلق کشمیر سے تھا۔ "گلزار برہم" و "عشق کے مطابق وہ ہاں سے حاکم کے شاگرد تھے اور قاضی وحید مدین خان کے بیٹے تھے۔ ان لوگوں نے مظفر جنگ میر محمد رسا خان اور علی ابراہیم کے دوست تھے اور اپنے دور کے ایک مشہور شاعر تھے۔ ان کے کلام میں ان کے دوسرے ہم وطنوں کے مقابلے میں ان کا رنگ زیادہ واضح نظر آتا ہے۔ ان کا انداز تحریر بے ادبش ہے، وہ ان کی صحبت بہت دلچسپ رہا کرتے تھے۔ وہ دہلی میں مصحفی کے صاحب تھے اور ان کے دہلی حلقے میں رہتے تھے۔ امین اس زمانے میں امیر علی فاروقی [دواخانے] کے داروغہ تھے۔ ۱۲۹۳ھ/۱۸۷۴ء سے وہ میر محمد رسا خان مظفر جنگ بہادر کے یہاں ملازم تھے اور ایک روحانی زندگی کی طرح حوش در آرزو زندگی بسر کر رہے تھے۔ ان کا انتقال "سرپاخن" کے آغاز سے پہلے ہو چکا تھا۔ انھوں نے کوئی زیادہ ادبی نہیں لکھے ہیں۔ پھر بھی ایک دیوان سے یادگار ہے۔ اس دیوان کے صفحات علی ابراہیم سے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔ میرا خیال ہے کہ انھوں نے اسماعیلی فرقہ کے متعلق ایک منظوم کتاب "رسالہ عقائد" کے نام سے لکھی ہے جس کا ایک نسخہ کلکتہ ایشیائیک سوسائٹی کے کتب خانے میں موجود ہے۔

امین - میر علی

دوسرا زادے تھے اور پہلے دہلی میں رہتے تھے پھر دکن چلے گئے۔ ہم انھیں شیعہ کے توسط سے جانتے ہیں۔ ممکن ہے کہ یہ محمد علی دکنی ہوں جنھوں نے اورنگ زیب کے عہد میں ۱۰۹۹ھ-۱۶۰۰ء میں

”یوسف ریخا“ لکھی ہے۔ یہ ”یوسف زلیخا“ مولانا حالی کی ”یوسف ریخا“ سے مختلف ہے۔ دوسرے پاس میں کی ”یوسف ریخا“ کا ایک قلمی نسخہ ہے جو مجھے میرے دوست A. Troyer نے فورٹ ولیم کالج کے نیچے سے نقل کرا کے عنایت کیا ہے۔ اس میں ۳۰۰ صفحے ہیں۔ نظام حیدرآباد کے کتب خانے میں ایک ”یوسف زلیخا“ کا نسخہ ہے جو دکنی زبان میں ہے۔ غالباً وہی امین کی تصنیف ہے۔ ۱۸۶۵ء میں کلکتہ سے اس اساتذہ کا ایک اردو جنگاں اڈیشن شائع ہو ہے جو چھوٹی تقطیع کے ۷۲ صفحات پر ہے۔

میں وثوق کے ساتھ کہہ سکتا ہوں کہ ”گلش سعار“ اس کی اپنی تصنیف ہے۔ پیرس کے یونیورسٹی کے کتب خانے میں ”گلشن سعادت“ کا ایک نسخہ موجود ہے جو Ariel de Pondichery نے دیا ہے اور غالباً ۱۸۱۲ء میں نقل کیا گیا ہے۔ اس کتاب کی خصوصیت یہ ہے کہ فارسی کلام کے وجود اس میں بے شمار ہندی دوہے شامل ہیں۔

”یوسف زلیخا“ کی حکایت قرآن میں بھی بیوں کی گئی ہے جو یہودیوں کی روایت، در خاص طور پر یشر کی کتاب کے دریچے سے مشہور ہے۔ اس کے بعد یہ کہانی ہندوستانی فارسی، پشتو، ترکی وغیرہ میں لکھی گئی ہے۔ امین۔ محمد امین ابا گئی:

انھوں نے قدیم نثر، بیانیہ میں ”نبوت نامہ“ کے نام سے ایک مثنوی لکھی ہے۔ توپ حاکم لکھنؤ کے کتب خانے میں اس مثنوی کا ایک نسخہ موجود ہے۔ ۱۰ صفحات پر مشتمل ہے اور ہر صفحے میں ۵ آیات ہیں۔

امین۔ میر محمد

وہ جارس کے رہے نالے اور میر غلام علی آزاد بلگرامی کے شاگرد ہیں۔ قاسم انھیں ہندی شعر میں شاعر کرتے ہیں۔

امین۔ مرزا محمد اسماعیل۔ دہلی۔

پہلے وحشت تخلص رکھتے تھے۔ قاسم ان کے متعدد اشعار نقل کرتے ہیں۔ ذکا، ان سے وقف تھے۔ ان کے مطابق امین فوج میں تھے اور بعد میں فوج کی حیثیت سے عازم ہو گئے تھے۔

امین۔ امین الدین خان

قاضی وحید الدین خان کے بیٹے اور کلکتہ مدرسے کے موجودہ امین کے دادا ہوتے ہیں۔ ان کا انتقال ۱۸۸۶ء ۳۰-۱۷۷۲ء میں ہو گیا۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر تھے۔

امین چندر منگی

وہ ہنس میں پیدا ہوئے اور اس صوفے میں کلکٹر ٹیکس کے عہدے پر مامور ہوئے انھوں نے K. C. L. کی سیاست کا حال [۲-۱۸۵۰ء] میں اردو میں لکھا ہے۔ اس کتاب کے پہلے حصے کا نام سفر نامہ ہے اور انگریزی میں اس کا نام *Travels in the Punjab* ہے۔ یہ حصہ ۱۸۵۰ء میں دہلی سے پھولی قلعہ کے ۲۵۸ صفحات پر شائع ہوا ہے۔ اس حصے کا ایک دوسرا ایڈیشن سنہ ۱۸۵۹ء میں لاہور سے شائع ہوا اور یہ ۲۳۳ صفحات پر مشتمل ہے۔ اس پہلے حصے میں پنجاب، کشمیر، سندھ، دکن، خاندیش، مالوا اور رنجیتا کے اس سفر کا حال ہے جو R. C. L. ۱۸۵۰ء میں کیا تھا۔ اس کتاب کے دوسرے حصے میں پنجاب اور شمالی مغربی صوبہ کے سفر کے حالات ہیں۔ یہ حصہ پہلے حصے کے ساتھ *Tour in the Punjab Bombay and Central India* کے نام کے ساتھ لاہور سے سنہ ۱۸۵۹ء میں ۲۳۳ صفحات پر چھپا ہے۔

میں چند 'ہدایت نامہ پٹوریاں' کے مصنف بھی ہیں جس کے چھ ایڈیشن لاہور سے جاری، ناگری اور گرنکھی رسم خط میں شائع ہو چکے تھے۔

امین چند نے "تاریخِ حصار" بھی لکھی ہے۔

امین خان۔ خوجہ

مرشد آباد کے رہنے والے تھے۔ سرور کے مطابق وہ ایک دوسرے ہندوستانی شاعر ہیں۔

انتظار علی نقی خان۔ دہلی

دہلی اکبر خاں کے بیٹے تھے۔ اس کا انتقال سنہ ۱۷۸۰ء میں ہوا۔ وہ نوب ٹلی ردی خاں محبت جنگ کے عہد حکومت میں مرشد آباد چلے گئے اور وہیں سکونت اختیار کر لی اور انہیں کو بھی اس سے ملنے کا اتفاق ہوا۔ وہ انہیں ایک بہت ہی ممتاز شاعر سمجھتے ہیں اور ان کے تقریباً ایک درجن اشعار نقل کرتے ہیں۔

سرور اور شیعتہ کسی اور نظارہ کا ذکر کرتے ہیں جو لغات اور آبرو کے امصر تھے اور احمد شاہ کے دور میں رہتے تھے۔ براخیال سے کہ یہ وہی شاعر ہیں جس کا اس جگہ تذکرہ کیا جا رہا ہے۔

انجام۔ نوب عمدۃ الملک امیر خان

دولت بقادر اللہ خان کے بیٹے دولت نوب عمدۃ الملک [شاہ عالم] کے بیٹے تھے۔ ان کا خاندان ایران کے صوفی حکمرانوں کے خاندان سے تعلق رکھتا تھا۔ کریم الدین نے ان کی زندگی کے حالات بڑی تفصیل سے چار صفحات میں لکھے ہیں۔ اگرچہ ان میں کوئی دلچسپ بات نہیں ہے لیکن کریم کا بیان ان کی مدد میں

ہے اور اس سے مدادہ ہو سکتا ہے کہ محمد شاہی دور میں ایک اعلیٰ عہدے پر فائز تھے۔ وہ مرزا سید کے شاگرد تھے اور وہ ہے، گیت اور مکرلی کے لیے مشہور ہیں۔ ان کی شہرت موسیقی کے ماہر، نثر نگار اور تجھے مقرر کی حیثیت سے بھی تھی۔ ۱۵۹ھ/۱۷۴۶ء میں کسی شخص نے انھیں شفاً قتل کر دیا۔

مجموعہ۔ دربر علی

وہ ایک ہم عصر شاعر ہیں اور ۳ جنوری ۱۸۶۵ء کے اردو جہاز میں ان کی ایک نظم شائع ہوئی ہے۔  
اندرون۔ فنی

انھوں نے فارسی زبان میں ایک تو عہد اردو میں لکھی ہے اور اس کو 'مفردات' کہتے ہیں۔ یہ مراد آباد سے سنہ ۱۸۶۸ء میں ۲۴ صفحات پر شائع ہوا ہے۔

ان کی دوسری اردو کتاب 'صولت ہند' ہے۔ اس میں مذہب، سلام پر اعتراضات کیے گئے ہیں۔ یہ مراد آباد سے سنہ ۱۸۶۸ء میں شائع ہوئی ہے اور اس کے ۲۵۲ صفحات ہیں۔  
انساب۔ میر ابو طالب۔ لکھنؤی

وہ سید کریم علی کے بیٹے تھے اور میر کلو مرش کے شاگرد تھے۔ ایک دیوان کے مالک ہیں جس کے چند اشعار حسن کے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔  
نسخ۔ سید ابوبکر اب۔ لکھنؤی

وہ منجمد صاحب بھی کہلاتے ہیں۔ اُس کے والد سید اکرام علی اور ان کے استاد میر کلو مرش تھے۔ انھوں نے ایک ہندوستانی دیوان لکھا ہے جس کی چند غزلیں حسن نے اپنے تذکرے میں نقل کی ہیں۔  
انس۔ سید محمد مرزا

وہ فیض آباد میں پیدا ہوئے اور لکھنؤ میں رہتے تھے۔ اس کے والد کا نام علی مرزا تھا۔ اس کا نام بخش ناسخ کے متنازع شاگرد تھے۔ انھوں نے ایک دیوان لکھا ہے جس کی چند غزلوں کو حسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیا ہے۔

انس۔ میر میر علی۔ لکھنؤی

وہ مرثیہ نویس میر مستحسن خلیق کے بیٹے اور میر حسن کے پوتے تھے۔ میر حسن مشہور 'مثنوی بدیع' کا 'سحر البیان' کے مصنف ہیں۔ اس کو اپنے والد اور داد سے شرف تہذیب حاصل تھا اور حسن نے اپنے تذکرے میں ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔





فارسی زبان میں لکھی ہے جس کا نام ”شیر و برنج“ ہے۔ یہ کتاب مولانا بہا الدین اعلیٰ کی کتاب ”نار دھوا“ کے مقابلے میں لکھی گئی ہے۔ انشاء نے اردو شاعری کی طرف خاص توجہ دی ہے اور اردو شاعر کی حیثیت سے کافی مشہور ہیں۔ ان کی شاعری اپنی تخلیقی اور پاکیزگی خیال کی وجہ سے بہت مقبول ہے۔

ان کی شاعری کا مجموعہ ایک دیوان کی شکل میں ہے اور اس کا ایک نسخہ کلکتہ کے فورٹ ولیم کالج کے کتب خانے میں موجود ہے۔ ان کی شاعری کے مکمل مجموعے کو کلیات کہتے ہیں۔ اس کلیات میں ایک دیوان ریختہ اردو دوسری ریختی زبان میں ہے۔ دراصل ریختی جگہات کی زبان ہے۔

محسن کے مطابق یہ ایک نادر دیوان ہے جس میں صرف بے نقط الفاظ استعمال کیے گئے ہیں۔ انشاء کی کلیات کا ایک نسخہ سراج ندوہ حیدر آبادی کے کتب خانے میں ہے۔ بیٹی زائن نے اپنے تذکرے میں ان کے کلام کے گیارہ نمونے پیش کیے ہیں اور محسن نے ان کے چند دوسرے اشعار نقل کیے ہیں۔ انشاء نے نواب عبدالملک کی مدح میں ریختہ رات میں ایک قصیدہ لکھا ہے۔ جس کی خصوصیت بھی یہی ہے کہ اس میں صرف بے نقط الفاظ استعمال کیے گئے ہیں۔ یہ ایک بہت بڑا کام ہے۔ ذیل میں ان کی ایک غزل ہے جو ہندوستان میں بہت مقبول ہے۔

آن تھی ایک خود مجھے دیکھ ہٹ گئی	دانتوں کے پیچے دب زبان جھٹ پٹ گئی
ہٹ کو مرے تاز کے چوکھٹ سے ٹک اچک	جھٹ ہٹ وہ ہٹ کواڑ کے ہٹ سے چٹ گئی
آن نسیم صبح جو کل کوئے مار سے	ہمراہ فوج ہوش کی باعث سے مٹ گئی
شب میں نے جونہی ہاتھ لگایا تو وہ میری	ہے اختیار شرم کے مارے مٹ گئی
ہم دو گھڑی بھی ساتھ ترے سو رہے نہ ہائے	ہاتوں میں یونہی چار پھر رات کٹ گئی
مجھ سے لپٹ کے آخری شب جا رہے کہاں	کیا جانے اس دنوں کی یہ کیوں رات گھٹ گئی
کم بخت آہوا غفل اندر خوب میں	ہے ہے فردوس صبح کی چھان نہ پھٹ گئی
انشاء کی گفتگو وہ دھواں گرم کہ دسرخ	آکر بہار اس کے گلے سے لپٹ گئی

[محسن، مدحہ ہونہ کلیات انشاء، ص ۴۷، مطبوعہ اول کشور پریس، ۱۸۷۶ء، مملوکہ بمبئی ترقی اردو]

ذکورہ بالا تفصیلات کے علاوہ انشاء کے متعلق سیری معلومات یہ ہیں۔ ان کے والد حکیم، شاہ اللہ خان ایک ممتاز طبیب تھے اور شعر و سخن میں کافی دلچسپی لیتے تھے۔ ان کا تخلص مصدر تھا۔

ان کے دیوان کا ایک انتخاب بھی شائع ہوا ہے جس کا نام ”انتخاب دیوان انشاء اللہ خان“ ہے۔ اس کا

ایک نسخہ دہلی کے شاہی محل کے کتب خانے میں موجود ہے۔

اشاک کی ایک دوسری کتاب ”دربائے لطافت“ ہے جو انھوں نے مرزا محمد مس قنیل کی شرکت میں لکھی ہے۔ یہ اردو زبان کی ایک قواعد ہے در اس کے ۳۶۷ صفحات ہیں اور یہ کتاب مرشد آباد سے سنہ ۱۸۴۸ء میں چھپ گئی ہے۔

کمال اشاک کے کلام کو ۶۵ صفحات میں نقل کرتے ہیں۔ ان میں زیادہ تر غزلیں ہیں اس کے علاوہ اس میں دہلی میں ۱۲۰۸ھ/۱۷۹۳ء سندھیا کے شوال پر ایک قطعہ ہے در دو بخش ہیں۔ ایک بخش اردو کے ہجو پر ہے اور دوسرا حضرت محمدؐ پر درود و سلام ہے۔

Presidency College Calcutta کے پرنسپل M L Clint نے اشاک کی ایک کہانی کو جو کہ نظم شریک ہے Journal of Asiatic Society of Bengal میں اردو عبارت در اس کے ترجمے کے ساتھ شائع کیا ہے۔ اس کا نمبر ۸۵۲ء میں اور دوسرا ۱۸۵۵ء میں شائع ہوا۔ اس کہانی کی خصوصیت یہ ہے کہ اس میں فارسی اور عربی الفاظ استعمال نہیں کیے گئے ہیں لیکن بہت ہی شستہ اور سلیس اردو میں لکھی گئی ہے۔ اس کتاب کا انداز بیان حریری کی طرح خشک و پیچیدہ ہے لیکن مشرق میں اسے بے حد پسند کیا جاتا ہے۔ لکھنؤ میں موتی محل کے کتب خانے میں اشاک کیلیات کا ایک بہت ہی خوبصورت نسخہ ہے۔ اس میں فارسی اور اردو اشعار دونوں ہیں۔

اس کتاب کے ردہ اور فارسی اشعار کی بہت سی ذیل ہے فارسی اشعار کے ۲۸ صفحات اور ہر صفحے میں ۵ اشعار ہیں۔ اردو اشعار کے تقریباً ۱۰۰ صفحات، شیر و برج کے ۵۰ صفحات، ہندوستانی غزل کے ۳۰ صفحات، رباعی کے ۸ صفحات، الماسوں کی شان میں قصیدے ۳۲ صفحات، اور بے نقطہ غزلوں کے ۱۳ صفحات ہیں۔ آخر میں چند غزلیں اور مشکوایاں ہیں۔ ان میں سے ایک کا عنوان حرط ہے۔ کچھ کلام بیگانی زبان میں اور کچھ صوفیانہ بولچے میں ہے۔

اس کتب خانے میں اشاک کی ایک اردو شتوی ہے جس کا نام ”ترغ نار“ ہے۔ اس کا موضوع مرغور کی لڑائی ہے۔ اس کتاب کے قلمی نسخے کی قیمت ۵۰ صفحات پر ہے در ہر صفحے میں ۴ بیت ہیں۔ ۱۲۰۸ھ/۱۸۰۵ء میں یہ کتاب لکھی گئی ہے۔

نشا کا کائنات میں سنہ ۱۸۵۷ء کے غدر سے پہلے نقل ہو گیا تھا۔ وہ سعادت علی خان شاہ دودھ کے بہت ہی گہرے دوست تھے۔

اصناف - شیخ یحییٰ - جو نیوری

وہ ہندوستانی شاعر ہیں اور محمد شاہ کے عہد حکومت میں رہتے تھے۔ وہ شیخ خوب بندہ لہ آبادی کے شاعر تھے۔ ان کا ذکر ناصر کے مضمون میں بھی آئے گا۔ علی براہیم نے لکھی ایک نثر لکھی ہے۔

اصناف - عبدالرحمن خان

آگرہ کے رہنے والے اور ساربخش کے بیٹے کے پوتے تھے۔ وہ ہندوستانی شاعر ہیں جس کا ذکر مائٹل سے کیا ہے اور اس کے حوالے سے اسپرنگر بھی ان کا ذکر کرتے ہیں۔ محسن نے بھی ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔ وہ مہاراجہ بلانت سنگھ بہادر کے داروغہ اصطبل تھے۔

انند داس ٹھٹکت

غالب دہلی مصنف ہیں جنہوں نے "بھگوت گیتا" کا اردو میں ترجمہ کیا ہے۔ یہ ترجمہ شاہ عام کے جیوس کے ۳۲ ویں سہ میں [۹۳ء میں] کیا گیا ہے۔ ہدو فیسر مرحوم H Wilson کے پاس اس کتاب کا ایک نقلی نسخہ تھا۔ اس نسخے میں "بھگوت گیتا" کے پہلے نو ابواب ہیں۔ لکھنؤ حیدر آباد کے کتب خانے میں اس ترجمہ کا ایک دکنی نسخہ موجود ہے۔

اندوہ - مرزا عبدالغفور بیگ - دہلوی

وہ ایک لوجی تھے دراز کے آباد، جدا دہلی تھے۔ سرور نے ان کے ہندوستانی اشعار کا ذکر کیا ہے۔

اندوہ - سید علی حسین خاں مرحوم - دہلوی

مفسر اندولہ درگاہ قلی خاں کے بیٹے اور معظفی کے شاگرد تھے۔ محسن اپنے تذکرے میں ان کے چند اشعار نقل کرتے ہیں۔

انور - آفتاب رائے

سرور اور ذکا اس مصنف کا ذکر کرتے ہیں وہ Civil Service سے وابستہ تھے۔

انور - غلام علی

وہ کان کے بنے والے ہیں جو آگرہ کے صوبہ میں واقع ہے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جس کا ایک

شعر علی ابراہیم نے نقل کیا ہے۔

سوئی دہن پر نیر سے جو شرط ہے مسی کی

تیرے لبوں کا بوسہ معری ہے کالی کی

گلشن ہند ص ۳۹

انور۔ سید مہدی حسین۔ لکھنؤی۔

میر احمد علی کے بڑے دور مراد کوڑ کے شاگرد۔ محسن نے ان کا ذکر کیا ہے اور ان کی ایک عرس نفل کی ہے۔  
نور محمد

دو مدراس کے ہندوستانی اخبار ”عمدۃ ماخبر“ کے مدیر ہیں۔ یہ اخبار ہر مہینے میں ۳۰ صفحات ہوتا ہے اور ۸ صفحات پر مشتمل ہے اور کبھی کبھی تصویریں بھی چھپتی ہیں۔  
انور ولی محمد خاں

ن کا خاندان شیخ ہے اور دہلی میں رہتا ہے۔ اس کے والد، ورداد دہلوی عدالت میں داریہ تھے۔ انور ایک ہم عصر شاعر ہیں اور ۸۴ء میں پیدا ہوئے۔ وہ ہندوستانی درباری میں غزل کہتے ہیں۔ سرور، در کریم ان کی بڑی تعریف کرتے ہیں، ورن کے بہت سے اشعار نقل کرے ہیں۔  
ایوار

سرور نے صرف ان کے تخلص کا ذکر کیا ہے۔ غالباً یہ ایک دوسرے اور نور سے مختلف ہیں کیوں کہ دوسرے کے نام کے مد میں برق ہے لیکن یہ طہامت کی صطی ہو سکتی ہے۔  
میں۔ امیر الدولہ نواز خاں

دو شاہ نواز خان کے بھائی تھے جو شاہ عالم کے وزیر، ورن کی حیثیت سے بہت مشہور تھے۔ ان کے اسناد نظام، مدین مسون تھے۔ انیس بھی وزیر ورن کے عہدے پر تھے لیکن شعر گوئی کا بھی شوق رکھتے تھے اور شیفتہ در کریم کا بیان ہے کہ وہ دہلی میں مشاعرہ کی مجلسیں منعقد کرتے تھے۔  
نہیں۔ حمید الرحمن

وہ سیوا جان کے نام سے بھی مشہور ہیں۔ یہ انیس امیر اندا نواز خاں کے صاحبزادے ہیں۔ وہ اردو کے شاعر بھی ہیں اور قاسم نے ان کی بڑی تعریف کے ساتھ ہی اشعار بھی نقل کیے ہیں۔ معلوم نہیں کہ یہ وہی منشی میاں جان ہیں جنہوں نے ”دستور مارقام“ لکھا ہے جو کہ سنہ ۸۵۹ء میں آباد سے ۲۸ صفحات پر شائع ہوا ہے۔ خطوط کے اس انتخاب میں ان پر دہلی کا وہ مطلق نہیں ہے جو تفسیر و استعارات کی رنگ آمیزی کی وجہ سے مشرق میں بہت پسند کیا جاتا ہے بلکہ پارس اسٹورٹ کی فارسی کتاب کی طرح تجارتی اور کاروباری خطوط کے نمونوں کا مجموعہ ہے۔

آودھ۔ میر محمد کاظم

دو میررین الحدیدین آشنا کے چچا را بھائی در فتح علی حسینی کے چھوٹے بھائی کے حشر تھے۔ اس تذکرہ نویس کے بقول وہ ایک پیچھے ہندوستانی شاعر ہیں۔ غامنا یہ دو شاعر ہیں جن کا ایک واسوخت، محمود واسوخت میں شامل ہے۔

آواری۔ ابن نشاطی

وہ دکن کے ایک شیعہ مصنف ہیں۔ حسب ذیل ان کی تصانیف ہیں۔

۱۔ انھوں نے ایک عجیب کہانی دکنی زبان میں ”پھول بن“ نام کی منظوم کی ہے۔ یہ کہانی میلہ شاہ اور شاہرہ دل پھول بن سے متعلق ہے اور منظوم ہوتا ہے کہ وہ ایک فارسی کتاب ’بساطین‘ کا ترجمہ ہے۔ محمد ہریمو نے اپنی تصنیف ”المذکر لکلی“ میں ”پھول بن“ کا ذکر کیا ہے اور بتایا کہ وہ دکنی زبان کا بہترین کلام ہے۔ C. Stewart کے مطابق یہ کتاب ۱۰۵۹ھ/۱۶۴۹ء میں لکھی گئی ہے، اور انڈیا پوس کے پیک قلمی نسخے کے مطابق اس کتاب کی تصنیف کا سال سنہ ۱۰۶۲ھ/۱۶۵۵ء ہے۔ یہ نسخہ با تصویر ہے لیکن افسوس ہے کہ مکمل نہیں ہے، بہت سے اوراق غائب ہیں اور بہت سے ایسے خستہ حالت میں ہیں کہ پڑھنا مشکل ہے۔ اسی کتب خانے میں اس کتاب کا ایک اور قلمی نسخہ موجود ہے جو چھوٹی تقطیع کے ۳۰ اصحات پر مشتمل ہے لیکن اس نسخے میں صرف ابن نشاطی کا نام لکھا ہے۔

۲۔ ”طوطی نامہ“ جو ہندوستانیوں کے لیے ایک پسندیدہ منظوم کہانی ہے۔ یہ ایک مشہور ہے جو سنہ ۱۰۳۹ھ/۱۶۳۹ء میں لکھی گئی تھی۔ یہ بخشی کی فارسی کتاب کا دکنی ترجمہ ہے۔ پیرس میں ایک بہت خوبصورت با تصویر نسخہ موجود ہے۔ یہ نسخہ Feuillet de Conches کے پاس ہے جو ان کے لیے ہندوستان سے جنرل Alard لے گئے تھے۔

اس موضوع پر ہندوستان میں کئی کتابیں ہیں جن کے مصنف خواصی، حیدری اور دوسرے ہیں۔ میں ذیل کی دو کتابوں سے واقف ہوں

۱۔ ایک دکنی نثر میں جس کا ایک نسخہ Falconer کے پاس تھا۔

۲۔ ایک ہندی رسم الخط میں جس کا ایک خوبصورت نسخہ میرے پاس ہے۔

فورٹ ولیم کالج کے کتب خانے میں ”منتخب طوطی نامہ“ کا بھی ایک نسخہ ہے۔ لیکن میں نہیں کہہ سکتا یہ کہاں سے نقل کیا گیا ہے۔ آواری کا کلام گولکنڈہ کے سلطان، سلطان عبداللہ قطب شاہ غوری و ارث محمد

حیدر آبادی کے نام سے معروض ہے جو کہ محمد قلی قطب شاہ کے بھائی ہیں۔ محمد قلی قطب شاہ اردو کے بہت عمدہ شاعر ہیں اور اس کتاب میں ان پر ایک مضمون موجود ہے۔

عبد اللہ مغیہ شہنشاہ شاہ جہاں کے مطبع تھے۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ یہ ’طوطی نامہ‘ دہلی سے حس کا ذکر عوامی کے رکر میں کیا گیا ہے۔ اس دوسری کتاب کا مصنف عوامی ہے ورنہ شاید عوامی آدمی جس نثراتی ایک ہی ہیں۔

ادبائش۔ شیخ میرالامیں بجنوری۔

وہ لکھنؤ کے ایک شیخ راہ سے ہیں در ایسا معلوم ہوتا ہے کہ اردو شاعر کی حیثیت سے شہرت رکھتے ہیں۔ ۱۸۹۳ء میں وہ توفیق تھے ادبائش کے استاد معینی سے اس کی بڑی تعریف کی ہے اور چند شعرا اس کے نقل کیے ہیں

یار وہ مجھ سے مر جیوں نہ ہوا میری خواہش پہ آسمان نہ پھرا  
دین و دنیا سے ہم پھرے پر آہ اپنی ٹو سے وہ بدگماں نہ پھرا  
ہو گئے پیر انتظار میں ہم تو بھی ادبائش وہ جوں نہ پھرا  
”تذکرہ ہندی“ از معینی، ص ۳۳

اوج۔ عبد اللہ

مر دھ کے رہنے والے تھے۔ سرور ہندوستانی شعرا میں اس کو شمار کرتے ہیں۔

اوج سرراصل حسین۔ لکھنوی

مر عسکری سے تعلق رکھتے تھے۔ آتش اس کے ستارتے۔ انھوں نے ایک دیوان لکھا ہے جس کے اشعار حسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

اوج۔ مولوی امام الدین

وہ لکھنؤ کے ضلع میں پھانی کے رہنے والے تھے۔ اس کے استاد عاشور علی خان بہادر تھے جس نے اس ہندوستانی شاعر کے چند شعرا اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

وصاف۔

حسن نے اپنے تذکرے میں اس اردو شاعر کی ایک غزل نقل کی ہے جس کا موضوع ایک خوبصورت نازک پاؤں کا سراپا ہے

## اولاد۔ میر اولاد علی

وہ بارہ کے سید ہیں، ورنیک مسلمان عالم ہیں اور اردو شاعر کی حیثیت سے ان کا ذکر کریم اور حیدری کے تذکروں میں کیا گیا ہے۔ حیدری سے اپنے تذکرے میں ان کا نام میر علی اوداد رکھا ہے۔ شاید یہ وہی شخص ہیں جو آج کل ڈبل میں ہندوستانی، فارسی اور عربی کے پروفیسر ہیں۔ یہ پروفیسر بردست عام بھی ہیں اور شعر بھی کہتے ہیں۔ میں نے ان کا ذکر ۱۸۶۷ء کے ٹھہے میں کیا ہے۔

اویہ [میر]

۱۔ ایک شریف مسلمان تھے اور لکھنؤ کے فریب موہن میں پیدا ہوئے لیکن مرشد آباد میں رہتے تھے جہاں، حسن وقت علی ابراہیم اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے، ان سے ملے۔ علی ابراہیم کہتے ہیں کہ وہ ایک اچھے شاعر تھے اور اپنے 'تذکرہ نگزار' میں ان کے کچھ اشعار نقل کرتے ہیں۔ حسن نے بھی ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔ ویس۔ شیخ غلام نگی الدین۔ ہیڈر وہ

ان کا آبائی وطن سرہند تھا لیکن وہ دہلی میں پیدا ہوئے اور ۱۲۳۳ھ ۱۸۱۸ء میں بریلی میں رہتے تھے۔ یہاں انھوں نے شاعر کی حیثیت سے شہرت حاصل کی اور ۲۱۵ھ ۱۸۰۰ء میں وہ دکن تشریف لے گئے۔ قاسم کے بقول انھوں نے بریلی میں ۱۳۳۱ھ ۱۸۰۶ء میں انتقال کیا۔

آہ۔ میر کبر علی خان لکھنوی

سید وراثت علی خاں کے بیٹے اور میر محمد حسین خاں کے پوتے ہیں۔ وہ مرصع قلم کے لقب سے یاد کیے جاتے تھے کیوں کہ انھوں نے ایک نہایت ہی خوش نما انداز میں دیکھا تھا۔ آد ایک ہندوستانی زبان کے مصنف ہیں اور حسن نے ان کے دیوانے سے چند اشعار نقل کیے ہیں۔

۵۔ میر مہدی

عشق کے مطابق وہ اپنے داماد میر محمد سوز کے نقش قدم کی پیروی کرتے تھے۔

نیل اللہ۔ شاہ

آپ شاہ ولی اللہ کے چچا تھے۔ انھوں نے 'رہسار چہر باب' تصنیف کیا ہے جس میں اسلام کے اصولوں کو بیان کیا گیا ہے اور قانون ہدایت کی تشریح کی گئی ہے۔ یہ کتاب ۵۰ صفحات پر مشتمل ہے، ۱۸۶۶ء میں میرٹھ کے اخبار عالم میں اس پر تبصرہ کیا گیا ہے۔



بیچارہ مرزا آغا خان

یہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں۔ مجھے اس کے نام کے متعلق کون تفصیل معلوم نہ ہوئی۔

اشوری داس

انھوں نے ہندوستان میں شادیوں کے موقع پر قصوں اخراجات کے متعلق ایک مضمون لکھا ہے۔ میر جیسے کہ اس مضمون میں ان نعیدوں کا جو سب سے جن میں قصوں اخراجات کی مخالفت کی گئی ہے۔ یہ مضامین مختلف اردو تعلیمی اداروں کی طرف سے وقتاً فوقتاً شائع ہوتے رہے ہیں۔ اس مضمون کا عنوان جو اس پر مضمون ہے اور یہ پیر ٹھہرے سنہ ۱۸۶۲ء میں شائع ہوا ہے۔

ایما۔ سید حسین علی خان

میر وفا خان کے لڑکے تھے اور ان کا آبائی وطن خراسان تھا وہ حیدر آباد میں رہتے تھے۔ کمال سے اچھی طرح الف تھے اور انھوں نے اس کی بڑی تحریف کی ہے۔ کہاں نے ان کی متعدد غزلیں اور ایک طویل قصیدہ نقل کیا ہے۔

ایمان۔ سید محمد خان حیدر آبادی

وہ ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر محسن نے اپنے تذکرے میں کیا ہے اور ان کے چند اشعار بھی نقل کیے ہیں۔

الم۔ میر صاحب دہلوی

بقول مصحفی خود میر درد کے بیٹے اور شفقت کے مطابق میر درد کے بیٹھے اور خواجہ محمد میر کے بیٹے ہیں جو خواجہ محمد میر خواجہ کے بھائی تھے۔ الم ایک مشہور صوفی بزرگ تھے اور ۹۶ھ میں جوان تھے۔ مصحفی لکھتے ہیں کہ وہ ایک نیک دس اور خوش مزاج شخص تھے ورنہ عری کا اہلی مذاق رکھتے تھے جو انھوں سے اپنے والد سے ورثے میں پایا تھا۔ خاص طور پر وہ رباعی اور مہضع خوب لکھتے تھے۔

۱۹۴ھ ۱۷۸۰ء میں اس کا قیام مرشد آباد میں تھا جہاں اس کے دوست۔ بید دوست رام بھی رہتے

تھے۔ طلف کہتے ہیں کہ وہ دہلی میں ۱۲۰۵ میں گوتہ نشین ہو گئے تھے اور ۱۲۲۱ھ ۱۷۰۶ء میں زندہ تھے۔

انھوں نے ہندوستانی شاعری میں گراں قدر اضافہ کیا ہے اور اس کی کچھ عربوں کو مصحفی علی ابراہیم اور لطف نے نقل کیا ہے۔

آسی۔ رام پوری

وہ ایک شاعر ہیں جن کا ذکر قاسم نے کیا ہے اور بعض اشعار کا حوالہ بھی دیا ہے۔

شتر۔ میر محمد۔

میر درد کے چھوٹے بھائی تھے۔ ”سرت افزا“ میں ان کا ذکر اردو شاعر کی حیثیت سے کیا گیا ہے  
اظہر۔ شیخ اور مولوی کرامت علی

وہ مسلح فرخ آباد کے قصبے شیخ پور میں پیدا ہوئے۔ ان کے والد، مت علی اور ان کے استاد شیخ نصیر دہلوی  
تھے۔ محسن نے ان کے دیوان سے چند عریں نقل کی ہیں۔ اظہر خاص طور پر بے قطعات تاریخ کی وجہ سے  
مستاز تھے۔ کریم الدین سے سرور کے ”فسانہ عجائب“ پر ۱۲۵۳ھ تا ۱۸۳۳ء میں اظہر کی ایک تاریخ نقل کی ہے۔  
اعزاز، میر باقر علی لکھنوی۔

میر اسد صر کے بیٹے اور میر علی اسطی اشک کے شاگرد تھے۔ اس اردو شاعر کے چند ردو اشعار محسن نے  
نقل کیے ہیں۔

الہام۔ شیخ شرف الدین عرف شاہ طول۔

انھوں نے دہلوی یوان کے علاوہ ردو اشعار بھی کثرت سے کہے ہیں۔ پہلے طول اور بعد میں الہام  
تخلص اختیار کیا۔ وہ لکھنؤ میں رہتے تھے جہاں ان کے شاگرد اور دوست سیکڑوں کی تعداد میں موجود تھے  
ان کا خاندان لکھنوی تھا لیکن ان کے آباؤ اجداد کا وطن مراد آباد تھا۔ ۷۹۳ء میں وہ ستر سال سے زائد عمر  
کے تھے۔ لطف سے اس کی ایک عربی نقل کی ہے۔

دوچ۔ میر محمود چاں

وہ لکھنؤ میں پیدا ہوئے اور کاپور میں رہتے تھے۔ ان کے والد جرد شاہ تھے۔ دوران کے استاد کا نام علی  
اسطی رشک تھا۔ وہ صاحب دیوان ہیں۔ ان کے چند اشعار محسن نے نقل کیے ہیں۔  
اولیٰ۔

علی ابراہیم نے صرف اس قدر بتایا ہے کہ ولی کا سلسلہ نسب حضرت علی و زبیر کے سیدوں سے ملتا  
تھا۔ تذکرہ نگار نے ان کا صرف ایک معروضہ نقل کیا ہے۔

میر۔ بابا علی شاہ دہلوی۔

یہ ایک ہمعصر شاعر در شاہ محمد، طویل مائل کے شاگرد ہیں۔ قاسم اور سرور سے ان کا ذکر کیا ہے۔ ان کا  
یہ دستور ہے کہ وہ ہر صیفی کی ۳ در ۲۹ تاریخ کو ایک مجلس مشاعرہ منعقد کرتے ہیں اور اس میں شرکت کرے  
والوں میں تحفے تقسیم کرتے ہیں۔

باسط خاں

نھوں نے "گلشن ہند" کے نام سے ایک کہانی لکھی ہے۔ غالباً یہ وہی قصہ ہے جس کا ذکر احمد علی کے مضمون میں کیا گیا ہے۔

باسط۔ درہ اندر مرد پ

وہ بنارس میں تحصیلدرہ تھے ور شعر بھی کہتے تھے۔

باطن۔ حکیم میرا در سید غلام قطب الدین

وہ آگرہ کے رہے داسے اور خلیفہ گزارد علی میر کے شاگرد ہیں۔ وہ ہندوستانی میں شعروں کو کرسے تھے اور محسن نے اس کے شعرا نقل کیے ہیں۔ نھوں نے "گلشن بہ حراں" کے نام سے ایک کتاب لکھی ہے لیکن ذکر، سپرنگر کا دیاں ہے کہ یہ "گلشن بہ خار" کا ترجمہ ہے لیکن اس کی زبان اچھی نہیں ہے۔ دراصل یہ "گلشن بہ خار" کا ترجمہ نہیں ہے بلکہ باطن نے اس کا جو ب لکھا ہے اور جن شاعروں پر شیفہ نے تنقید کی ہے باطن نے ان کی تریف کی ہے۔

باطن کا خاندان عرب سرائے میں رہتا تھا جو دہلی سے ۵ میل جنوب میں واقع ہے لیکن ان کے درہ آگرہ چلے گئے تھے جہاں وہ طبیب کا پیشہ کرتے تھے اور یہیں نھوں نے ۱۲۵۹ھ/۱۸۴۳ء میں وفات پائی۔ باطن کی پیدائش آگرہ میں ہوئی اور وہ بھی طبابت کرتے تھے۔

میر، خیاں ہے کہ نھوں نے "بیاخرا باطنی" بھی لکھی ہے جو فارسی کا ایک تذکرہ ہے اور جس کا ذکر N. Blaud نے اپنے مضمون میں کیا ہے۔

باتر علی

وہ "کسور اعشاریہ" کے مصنف ہیں۔ یہ کتاب میرٹھ سے ۱۸۶۳ء میں شائع ہوئی ہے۔

باتر۔ مولوی محمد علی

وہ ۱۸۳۳ء سے موتی۔ ل کے ساتھ "دلی اردو اخبار" کے مدیر ہیں۔ ہذا اس اخبار کے مدیر سید حسین اور محمد حسن رشتی تھے۔ غالباً وہ دلی کے ایک دوسرے اخبار "مظہر الحق" کے مالک ہیں لیکن اس کی درست کے فراموش کسی دوسرے شخص کے پردہ ہے۔ بیان کیا جاتا ہے کہ نھوں نے اس نام سے ایک کتاب بھی لکھی ہے جس میں مسلمانوں کے مختلف مذہبی مسائل کو بیان کیا گیا ہے۔ اس میں عربی کی متعدد دہر میں نقل کی گئی ہیں اور یہ کتاب دہلی سے ۱۸۵۰ء میں شائع ہوئی ہے۔

غالباً انھوں نے مولوی محمد علی کے نام اور محمد کے تخلص سے ایک کتاب لکھی ہے جس کا عنوان 'آثارِ محشر' ہے۔ یہ کتاب ربیع الدین کی فارسی کتاب کا اردو میں منظوم ترجمہ ہے۔ ربیع الدین شیخ عبدالعزیز دہلوی کے بھائی تھے۔

باقر۔ میر فرہان علی خان

سماندہ کے رہنے والے تھے۔ پ کا لقب مخلص علی خان تھا اور آپ خرم تخلص کرتے تھے۔ باقر علی کے داماد کا نام احمد علی خان تھا، اور علی درویش جاس اور سبحان علی خان کیوہ کے خاندان سے تعلق رکھتے تھے۔ باقر کے ایک بھائی کا نام میر فرزند علی تھا۔

باقر دہلی اور لکھنؤ میں رہتے تھے اور ہندوستانی اور فارسی زبانوں میں شاعری کرتے تھے انھوں نے فارسی میں "شعلہ جاس سوز" کے نام سے ایک مکتبہ لکھا ہے جس کے آخری حصے میں حمد علی جاس احمد کی ایک تاریخ ہے جس سے اس کتاب کی تاریخ نکلتی ہے۔ ۲۶۳ ۱۲۸۳ھ۔ انھوں نے نوادہ ترم بھی لکھے ہیں۔ کماں ان کے استاد تھے اور انھوں نے اپنے تذکرے میں باقر کی بڑی تعریف کی ہے۔

منوں نے بھی اپنے نگدہ میں باقر کے چند شعراء، حوشتیہات اور استعارات سے پُر ہیں نقل کیے ہیں۔

باقر نواب۔ محمد باقر خان۔ لکھنوی۔

وہ ظہیر الدولہ خدام یگی بہادر کے بیٹے تھے جو محمد علی شاہ کے وزیرِ معظم تھے۔ باقر ایک ہندوستانی شاعر تھے اور انھیں خواجہ وزیر سے شریک تخلص حاصل تھا۔

باقی

یہ مشہور ترکی شاعر نہیں ہیں بلکہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں اس کا ذکر محسن نے "سر، پاجن" میں کیا ہے۔

باب۔ رحیم رسول

وہ ناہرہ کے رہنے والے تھے لیکن ان کا آبائی وطن بلگرام تھا۔ وہ مشہور بزرگ شاہ برکت کے خاندان سے تعلق رکھتے تھے۔ سرور نے ان کے ہندوستانی اشعار کا ذکر کیا ہے۔

بالغ۔ مولوی حاجی قدرت اللہ

وہ مشہور مسلمان، اپنی پیشہ، فخر الدین کے مرید تھے۔ وہ الہ آباد میں رہتے تھے جو وہاں پہلی سراوا کے قریب ہے۔ وہ اپنے تقدس اور علمی مطہرات کے لیے مشہور تھے۔

انھوں نے ایک فارسی دیوان چھوڑا ہے اور ہندوستانی رہاں میں بے شمار عربی کلمے ہیں۔ سرور نے ان کے ہندوستانی قصیدے کے چند ہندوئی اشعار نقل کیے ہیں۔  
ہاں گوہر۔ مٹی اور مہو

مقرر کے رہنے والے تھے اور سندھ جذیل رسالوں کے مدیر ہیں

۱۔ آگرے کا اردو اخبار جوان کے پریس سے شائع ہوتا ہے۔

۲۔ آگرے کا ماہانہ، دہلی اردو رسالہ "تذکرۂ ہاں گوہر" اس رسالے کے دریغ گوہر کی شہرہ شائع کردہ کتابوں کا عوام میں تعارف ہوا ہے۔

۳۔ "کرہ" سے ایک رد و مقلد جس کا نام "تقویم" ہے۔ ۸۶۸ء میں جو مجلہ شائع ہوا تھا اس میں بڑی تقطیع کے ۵۶ صفحات تھے۔

بال مکند۔

سکندر آباد کے رہنے والے دور ایک ہم عصر شاعر ہیں۔ میرا خیال ہے کہ یہ اسی نام کے ایک دوسرے قدیم شاعر سے مختلف ہیں جو حضور تخلص کیا کرتے تھے۔ چنانچہ اس کا ذکر حضور کے تحت آئے گا۔ ہاں مکند سکندر آبادی ہے۔ آپ مشنوی لکھی ہے جس کا نام "مختب جگر" ہے جو اردو سے ۸۵۰ء میں شائع ہوئی ہے۔ بحر۔ شیخ مدد علی۔ لکھنوی۔

دو شیخ امام بخش خان نارغ کے بیٹے اور ممتاز شاعر ہیں۔ انھوں نے ہندوستانی اشعار کا ایک دیوان مرتب کیا ہے اور اس سے چند غزلیں محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کی ہیں۔ انھوں نے ایک واسوخت بھی لکھا ہے جو "مجموعۂ واسوخت" میں شامل ہے۔ شیعتہ اس کو میاں بحر کہتے ہیں۔  
بخش اور سنگھ۔ راء

دو "تاریخ دیوان" کے مصنف اور ایڈیٹر ہیں۔ کتاب "الآباء" سے چھوٹی تقطیع کے ۸۳ صفحات پر ۱۸۶۸ء میں شائع ہوئی ہے اور سی سال بریلی سے ابھی س کا ایک دوسرا ایڈیشن شائع ہو رہا ہے۔  
بخش یا لکھی بخش

دو ایک طوائف زادے تھے وہ ان کے باپ کا کسی کو کوئی علم نہیں ہے۔ انھوں نے تارک الدنیا کی وضع اختیار کرنی تھی اور ایک کہیں میں ملہیں رہتے اور ہاتھ میں فقیروں کا ڈنڈا ہوتا تھا لکھن اس کے ہاں جو اس کی نئی زندگی کافی حد تک ہونٹ کی درحشرت ہندی میں گزاری ہے۔ وہ پاپ پت میں پیدا ہوئے اور وہیں بودو

باش بھی اختیاری اس کا انتقال ۱۸۳۷ء میں اسی مقام پر ہوا ہے۔ وہ عزل گولی کی چھٹی مستعد رکھتے تھے۔ انھوں نے ایک دیواں بھی چھوڑا ہے۔ اس دیواں کا ایک نسخہ ان کے شاگرد برق کے پاس پائی پت میں موجود تھا۔

بخشش علی۔ سید۔ فیض آبادی

انھوں نے مشہور معروف فارسی کتاب ”سیرالمتخرین“ کا اردو میں ترجمہ کیا ہے جو ہندوستان کی ایک تاریخ ہے۔ اس کتاب کا ایک انگریزی ترجمہ بھی موجود ہے۔ بخشش علی نے اپنی کتاب کا نام ”اعمال نامہ“ رکھا ہے۔ کلکتہ کی ایشرنگ سوسائٹی کے کتب خانے میں اس کتاب کا ایک نسخہ موجود ہے۔ Prinsep نے اس کتب خانے کی کتابوں کی ایک فہرست شائع کی ہے اور اس میں اس کتاب کا بھی ذکر ہے۔

۴۔ ۱۸۴۳ء کی *Report of Public Instruction* کے مطابق ”اعمال نامہ“ دہلی سے شائع

ہوا ہے۔

بخشش۔ حسین بخش

آگرہ کے رہنے والے تھے اور کچھ بے کی بجاہت کرتے تھے۔ سردار نے ان کا ذکر شاعر کی حیثیت سے اپنے تذکرے میں کیا ہے۔

ہمدرد

انھوں نے ایک نثر لکھا ہے جس کا نام ”ہشت چہس“ ہے اور جو لکھنؤ میں شائع ہوا۔ یہ مصنف غائبانہ دہلی ہمدرد [سید آغا علی خان] ہیں جو میر جہاں شومتری کے بیٹے اور محمد بخش شاہد کے شاگرد تھے۔ محسن نے اپنے تذکرے میں ان کا ذکر کیا ہے۔

برشتہ۔ آغا حسین علی۔ لکھنؤی

دائیرتی میر کے شاگرد ہیں۔ انھوں نے ایک ہندوستانی اور ایک فارسی ریواں مرتب کیا تھا جس کے اشعار محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

برشتہ۔ میاں مشرف یا شرف الدین۔ دہلوی

دوبھڑے خان عظیم امجد بن شافعی کے شاگرد تھے اور قاسم ہندوستانی شاعروں میں ان کو شمار کرتے

ہیں۔

## برکاتِ بابرکت، سید برکت علی خان

وہ سو۔ اودھ میں جبرآباد میں پیدا ہوئے۔ انھوں نے بے شمار غزلیں کہی ہیں جو ریاضِ عشقیہ رنگ میں ہیں۔ سرور شیفٹ اور کریم نے بے تذکرہوں میں س کا ذکر کیا ہے۔ وہ سو بے کے گورر، جنرل Ochieriony کی ملازمت میں تھے جو برکت کو ایک ممتاز، لم بکھتے تھے اور اس بے انھوں نے س کو اپنے ر استعانت میں رکھا تھا۔ بعد میں جنرل Ochieriony نے ال گورنر پٹنہ کا مختار مقرر کر دیا تھا۔ برکت نے خیرآباد میں ۱۳۳۳ھ تا ۱۸۴۸ء میں انتقال کیا۔

## برکات علی

وہ "خزانہ برکت" کے مصنف ہیں۔ یہ عظیم ہندو کا ایک علامہ ہے اور دہلی سے ۸۶۸ء میں چھوٹی تقطیع پر ۶۰ صفحات میں شائع ہو ہے۔

## برکات۔ مہلی برکت، لندہ خان

وہ مبلغ سہارنپور میں کوتاہند کے رہے دالے سے ورشلی قدرت لندہ کے بیٹے تھے۔ فارسی اور ہندوستانی میں شعر و سخن کرتے تھے۔ ابوالحسن نے ان کے ہندوستانی شعرا کو ۳ سنات میں نقل کیا ہے برقی۔ خواجہ محمد، نصاری۔ پانی پتی۔

وہ بخش کے شاعر تھے اور بے وقت کا ریادہ زحہ قلندروں کی صحبت میں گزارتے تھے۔ آپ نے نعیم حاصل میں کی تھی لیکن اس کے باوجود برجستہ اشعار کہتے تھے اور ستار کے بڑے ماہر تھے۔ انھوں نے بے استاد کی طرح بہت ہی رنگیں رنگی بسر کی ہے اور بیان کیا پاتا ہے کہ وہ بھنگ کا شہ کرنے کی بھی بڑی عادت رکھتے تھے۔ ۸۴۷ء میں ان کی عمر ۳۰ سال کی تھی۔ اور وہ بہت ہی دہے تھے۔ کریم نے ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔

شاہد یہ وہی برقی [پدوار علی شاہ مرآ آبادی] ہیں جو شاہدیا رخاں کے شاگرد تھے ورجس کا وکر صفی نے کیا ہے۔

## برقی۔ فتح اللہ

وہ مرزا محمد رضا کے بیٹے ہیں اور شعر و سخن سے گہری دلچسپی رکھتے ہیں۔ ان کا ایک واسوخت لکھنؤ اور دہلی کے "مجموعہ واسوخت" میں شائع ہوا ہے۔ شاید یہ وہی مولوی فتح اللہ ہیں جس کا ایک رسالہ دہلی کے دارالاسلام پریس کی مطبوعات میں سے ہے۔ مجھے اس کتاب کا موضوع معلوم نہیں۔

برق۔ فتح الدولہ بخش الملک مرزا احمد رضا خان بہادر

وہ مرزا کاظم علی صالح کے بیٹے ہیں اور ناسخ کے ایک ممتاز شاگرد۔ وہ ایک دیوانے کے مصنف بھی ہیں جس کی چند غزلیں محسن نے چنے تذکرے میں نقل کی ہیں۔

برق قاضی محمد نجم الدین

ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر ہاٹن نے کیا ہے۔

برق۔ مرزا احدا بخش بہادر

وہ خاندانِ تہوریہ کے ایک شاعر و سے ہیں اور نصیر کے شاگرد تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر ذکا نے کیا ہے۔

برق۔ میاں شاہ جی یا جیو۔ لکھنؤی

وہ غلام بھٹائی مصحفی کے شاگرد تھے۔ میں رائے نے ان کی مندرجہ ذیل عربی نقل کیا ہے

یوں نہ کہ ہوں دنیا میں ہ کچھ کام نہیں ہے      واللہ کہ تجھ میں مجھے آرام نہیں ہے  
ہو دے دس پڑمرد میر کیوں کہ شکستہ      سے ہارے میں گل پر دو گل امام نہیں ہے  
کیا دھوم سے اٹھی ہے گھٹا اسکی ہوا میں      اسوس کہ ساقی دے د جام نہیں ہے  
اسے برت ۔ جی پنا چلا یاد میں اس کی      کچھ خوف تو اس کام کا انجام نہیں ہے

”تذکرہ بھٹائی“ لاہوری، ص ۲۵

برق۔ لالہ بھگوان دت۔ لاہوری،

وہ ایک ممتاز ہمسفر شاعر ہیں اور نصیر سے شرفِ تلمذ رکھتے ہیں۔ ۱۸۴۲ء میں وہ بقید حیات تھے۔ کریم نے ان کا ذکر کیا ہے۔

برہمن۔ داتا رام

وہ ایک ہندو برہمن تھے۔ وہ اردو میں شعر کہتے تھے۔ انھوں نے مخلص کے بے اپنی ذات کو پسند کیا۔

برہمن۔ حسین بخش

وہ آگرہ کے ایک تاجر تھے۔ وہ ہندوستانی میں فکرِ غن کرتے تھے۔ شیعہ نے ان کا ذکر کیا ہے۔

بکھل۔ پنڈت سندھ مال آنجھالی

وہ بخشی پکا رام کے بیٹے تھے۔ ان کا آبائی وطن کشمیر تھا لیکن لکھنؤ میں پیدا ہوئے۔ وہ کانپور میں محافظ



دستاویزات تھے۔ ان کے ستار کا نام امام بخش ناسخ تھا۔ بکلی ایک دیوان کے مصنف ہیں جس سے چند غزلیں محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کی ہیں۔

بکلی۔ چڑت سولہ

وہ اورنگ آباد کے ناکسٹھ اور سید محمد علی نظیر کے شاگرد تھے۔ بکلی اردو زبان کے شاعر اور ہندی کے نثر نگار تھے۔ کریم نے ان کا ایک شعر نقل کیا ہے

بکلی۔ حافظ حفیظ اللہ

یہ ہندوستانی شاعر دہلی میں پرویسر تھے، دوران کے استاد نصیر حسین ذکا نے ان کا ذکر کیا ہے۔

بکلی۔ سیدی حمید

وہ چند کے جلال محمد خان کے بیٹے تھے اور بنڈا میں ضیر اللہ کے پاس ملام تھے۔ بعد میں بنگال چلے گئے اور یہاں اپنی شاعری کی وجہ سے کافی مشہور ہو گئے۔ یہ تفصیل مشتقی کے ذریعے معلوم ہوئی ہے جس کا اسپرنگر نے حوالہ دیا ہے۔

بکلی۔ علی یار خان

وہ چند ہندوستانی اور فارسی کتابوں کے مصنف ہیں اس کی آپ بکلی کتاب ایسٹ انڈیا لائبریری میں موجود ہے۔

انہوں نے اپنے اشعار کے دو مجموعے مرتب کیے ہیں جن کا نام ”پہلی ریختہ“ ہے۔ ایک میں ۵۰۰ پہیلیاں ہیں اور اس کتاب کو آصف الدولہ کے نام معنون کیا گیا ہے۔ دوسری کتاب میں ۳۰۰ پہیلیاں ہیں۔ یہ دونوں کتابیں لکھنؤ لائبریری میں تھیں۔

بکلی۔ گلہ علی بیگ

یہ ہندوستانی شاعر فیض آباد میں اٹھارویں صدی کے دوسرے نصف حصے میں رہتے تھے۔ علی ابراہیم نے اپنے گلزار میں ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔ اسپرنگر کے مطابق بکلی نے ”دنیوی نامہ“ کے نام سے ایک مثنوی بھی لکھی ہے۔

بکلی۔ محمد بیگ یا مرزا اللہ یار بیگ۔ لکھنؤ

وہ مرزا محمد میں بیگ ظاہر کے بیٹے اور شاگرد تھے۔ انہوں نے ایک دیوان مرتب کیا ہے جس کی چند غزلیں محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کی ہیں۔

نکل۔ محمد عبدالغنی دہلوی۔

یہ ہندوستانی شاعر عظیم ہر بخش کے بیٹے اور مولوی مام بخش صہبائی کے بھتیجے ہیں۔ جس نے ن کے شعر نقل کیے ہیں۔

نکل سررا بھو بیگ دہلوی۔

وہ مغل تھے اور راج میں ملازمت کرتے تھے۔ وہ شعر و شاعری کا ذوق رکھتے تھے جسے انھوں نے سوز سے حاصل کیا تھا۔ انھوں نے ایک دیوان چھوڑا ہے جس کا سرور درد کا ہے کرنا ہے۔

نکل۔ مولوی محمد

میں صاحب کے نام سے بھی مشہور ہیں۔ غالباً یہ وہی شخص ہیں جنہیں جس نکل لکھی بیک کہتے ہیں۔ وہ عربی ادب، حدیث و فقہ فلسفہ اور اس دور کے ضروری سائنسی علوم کے ماہر تھے۔ انھوں نے [دقیقہ] اور 'ہدایہ' کو بھی پڑھا تھا جو فقہ کے موضوع پر شرح کی مشہور کتابیں ہیں۔ اس کے علاوہ انھوں نے حدیث میں "مشکوٰۃ" اور "صحیح بخاری" کا بھی مطالعہ کیا تھا۔ وہ مرحوم مولوی نحر الدین کے گہرے دوست تھے اور قاسم کوں سے شریعت نامہ حاصل تھا۔ انھوں نے صرف و نحو کے متعدد رسالے لکھے ہیں اور ان میں سے ایک کا نام "معارج التقریف" ہے۔ اس کے علاوہ وہ فارسی اور ہندوستانی زبان میں شعر و سخن بھی کرتے تھے جو دو دیوان کی صورت میں محفوظ ہیں۔ ان میں ایک فارسی کا اور دوسرا اردو کا دیوان ہے۔ انھوں نے چند مثنویاں بھی لکھی ہیں۔ ایک "جہل نکل" ہے اس میں مار کے معلق تمام مسائل درج ہیں۔ کریم بدین سے اس بات پر تائید کا ظہار کیا ہے کہ ان کے دانش کو ان کی کتابوں کی صحیح قدر و قیمت معلوم نہیں تھی کیوں کہ ان دنوں وہ زیادہ منہویت حاصل نہیں کر سکتی تھیں۔ چنانچہ ان لوگوں نے ان کی کتابوں کو بڑی بے قدری کے ساتھ فروخت کر دیا تھا۔

نکل نے 'مشرق الادوار' کا اردو میں ترجمہ کیا ہے اس کے علاوہ انھوں نے بہت سی حدیث کی حدیث کے متعدد رسالے الہی بخش کی خاطر لکھے ہیں جو ایک کمسن بچہ تھا اور جسے وہ بہت ہی عزیز رکھتے تھے۔

نکل۔ میر جبریل

دہلی آباد کے صوبے میں چتر گڑھ کے رہنے والے تھے۔ جب سردار چتر گڑھ لکھنؤ سے تھے تو وہ بقیہ حیات تھے وہ ایک طویل عرصے تک عظیم آباد میں مقیم رہے۔ بعد میں بنارس [جسے مسلمان محمد آباد یا اسلام آباد کہتے ہیں] آئے تھے جہاں وہ بہارچہ بیت سنگھ کے دارالہمام مقرر ہو گئے تھے۔ ۱۹۶۱ء تا ۱۹۷۱ء میں

امیر اکبر کو دل سے ملنے کا وہیں اتفاق ہو تھا۔ وہ بہت ہی نرم دل، دین دار اور دلچسپ شخص تھے اور اس دور کے شعر میں انھیں ایک بلند حیثیت حاصل تھی۔ انھوں نے ایک دیوان لکھا ہے۔ امیر اکبر، لطف، دلچسپی سے چہ تذکروں میں اس دیوان کے متعدد صفحات کو نقل کیا ہے۔

بشیر۔ سید محمد علی۔ دہلوی

وہ مشہور صوفی قادر بخش کے بیٹے تھے اور لوگوں میں جوہلی کے قریب ہے دارا تھے وہ کچھ عرصے تک صوبہ اودھ میں سلون میں بھی رہے تھے۔ ان کا شمار ہندوستانی شعرا میں ہوتا ہے۔

بشیر۔ میر بشارت علی شاہ

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر مصحفی اور دوسرے تذکرہ نویسوں نے کیا ہے۔ ابتدا میں وہ دہلی میں رہتے تھے اور بعد میں لکھنؤ میں بودو باش اختیار کر لی تھی جہاں نظام مدین ممبئی کے شاگرد تھے۔ شیفتہ کہتے ہیں کہ جب وہ لکھنؤ سے دہلی واپس آ رہے تھے تو ۱۲۰۴ھ ۹۰۹-۸۹۱ میں دوراں سفر مرض میں مبتلا ہو کر انتقال کر گئے۔ قاسم کے مطابق وہ مرشد آباد چلے گئے تھے اور ذکا کا بیان ہے کہ ان کی وفات یہاں ہوئی ہے۔

بشیر ناتھ۔ چٹت

وہ صوبہ بندیل کھنڈ میں رحلم کے مقام پر ایک ہندو وار اور درماے کے مدیر ہیں۔ یہ رسالہ ۸۶۸ھ سے "رتن پرکاش" کے نام سے نکلا ہے۔ اس کا ہر شمارہ دو میں چار صفحاتوں میں ہوتا ہے اور بعد میں ہندی میں اس کا ترجمہ ہوتا ہے۔ میرٹھ کے اخبار عالم نے اس رسالے کے خیالات اور انداز بیان کی بڑی تعریف کی ہے۔

بقا۔ محمد بقاء اللہ

وہ خوش نویس حافظ سیف اللہ کے بیٹے تھے۔ وہ کبریا پاد [آگرہ] میں پیدا ہوئے لیکن اپنی کم عمری میں لکھنؤ میں آباد ہو گئے وہ بہت ہی خوش خط تھے۔ فخر خوش نویسی مشرت میں بہت قدر کی نگاہ سے دیکھا جاتا ہے۔ ان کے شعرا بہت ہی عمدہ ہوتے تھے ابتدا میں وہ غزل تخلیق کرتے تھے لیکن جب وہ کمال عروج پر پہنچ کر دہلی تشریف لائے تو انھوں نے اپنے استاد شیخ طہور الدین کی حوصلہ شکنی پر اپنا تخلص بقاء کر لیا۔ وہ میر درد کے بھی شاگرد تھے لیکن زیادہ تر انھیں مراد فاخر کلین سے شرب تامل حاصل تھا۔ مصحفی سے ان کے گہرے دوستانہ مراسم تھے اور دہلی میں ان سے اکثر عداوتیں تھیں۔

مصحح لکھتے ہیں کہ جب وہ اپنا تذکرہ تصنیف کر رہے تھے تو اس دنوں کا ایک خوش طبع نوجوان شاعر تھے جو اپنی زندگی سے بے حد خوش اور مطمئن نظر آتے تھے۔ جیسا کہ عام طور پر حدارس وگوں میں یہ خوبیاں پائی جاتی ہیں۔ وہ بہت زندہ دل آدمی تھے اور آج کے میں کمال رکھے تھے۔ دہلی میں میر سے اس کی کچھ لگ ڈاٹ ہوئی تھی اور لکھنؤ میں بھی سر محمد رفیع سودا سے اس کی تھوڑی سی محاورت ہو گئی تھی۔ لطف کے مطابق وہ سنہ ۱۲۰۶ھ [مطابق سنہ ۱۷۹۱ء میں] کر بنے معلیٰ اور نجف میں حضرت علی کے مزار پر زیارت کے لیے تشریف لے گئے اور وہیں اس کا انتقال ہوا

بقا نے ایک دیوان چھوڑا ہے جو نکلنے کی بیشیابک سوسائٹی میں موجود ہے۔ سردار حسن سے اس کے اشعار کو متعدد صفحات میں درج کیا ہے۔

فاخر کلین، جن کا میں دیر ذکر کر چکا ہوں، اپنی حدیثوں پر اس قدر ناز کرتے تھے کہ وہ علی حریف سے بھی اپنے آپ کو بلند سمجھتے تھے۔ گرچہ علی حریف جدید ہندوستان کے ایک مشہور ادیب ہیں اور اپنے رہنما اور قنوی کی وجہ سے مسلمانوں میں بڑی مقبولیت رکھتے ہیں۔ علی حریف کی خود نوشت و سوانح عمری کو FC Belfour نے شائع کیا ہے۔ فاخر کلین کی جسارت قابل غور ہے کہ انھوں نے علی حریف کے اشعار پر اصلاح دینے کی کوشش بھی کی ہے۔ ان کی اس حرکت پر سودا ہے جو ہندوستان کے Juvenal کہے جاسکتے ہیں ایک نوجوان لکھی ہے۔ [ملاحظہ ہو "کلیات سودا"، جلد اول، ص ۳۰۳ مطبوعہ نیشنل پبلشرز، لکھنؤ ۱۹۳۲ء۔ مترجم] بقا۔ میر جہا خان

یہ ہندوستانی شاعر ایک یوان کے مصنف ہیں۔ مولانا خاں سے اس کا ایک بہت اچھا شعر نقل کیا ہے۔

وہ تو انجم کے عقد سے کس طرح سے وا کرے

ہوں جہاں ناکھوں گردہ وال ایک ناخن کیا کرے

"جموں پتھر"، ص ۱۱۰ جداول

مسیبانی نے بھی اپنی "حدیث اہل امت" میں ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔

بقا۔ سید

دکھ کے رہنے والے تھے انھوں نے ایک مثنوی لکھی ہے جس میں محمدؐ کے دائرہ معراج کو بیان کیا گیا ہے۔ اس کا نام "معراج نامہ" ہے۔ میرے پاس نسخہ رسم لخط میں ۱۲، مختلف مثنویوں اور غزلوں کا ایک مجموعہ ہے جس میں "معراج نامہ" بھی شامل ہے۔ اس مجموعہ کا محمد ابراہیم کھن کی لڑکے شیخ احمد نے نقل

کیا ہے۔ یہ کتاب ۱۳۱۹ھ/۱۸۰۳ء میں مرتب ہوئی ہے اور اس کے آخر میں شیخ احمد نے پے چندا شاعر بھی درج کیے ہیں۔ اسپرنگر کے مطابق غدرے پہلے اس کتاب کے متعدد نسخے لکھنؤ میں موجود تھے۔ بلکہ پرنسٹن-مشی

وہ ضلع آگرہ میں انسپکٹر تھے اور مندرجہ ذیل تفصیلات کے مصنف ہیں

۱۔ ”رسالہ اک بھلی کا“ یہ کتاب ہندوستانی زبان میں ہے اور آگرہ سے چھوٹی تقطیع میں ۸۰ صفحات پر سنہ ۸۵۳ء میں شائع ہوئی ہے۔ اس موضوع پر اردو میں ایک دوسری کتاب بھی ہے جس کے مصنف J.D. Beale ہیں جو آگرہ کالج میں پروفیسر کی حیثیت سے کام کرتے ہیں۔ اس کتاب کا نام ”بھلی کی داک کا مختصر بیان“ ہے اور یہ آگرہ سے شائع ہوئی ہے۔

۲۔ ”رسالہ کبیر عشقاریہ“ جو لا آباد سے سنہ ۱۸۶۰ء میں چھوٹی تقطیع پر ۳۲ صفحات میں شائع ہوا ہے

۳۔ ”مصباح المساحت“ کا دوسرا حصہ

۴۔ ”نکتہ مسطح کا ہدایت نامہ“۔ لا آباد۔ ۳۶ صفحات

بلکہ پوسہائے

وہ دہلی کے اخبار ”لوہ مغربی“ کے مدیر تھے۔ بیان کیا جاتا ہے کہ اس اخبار کا تعلق Indian Delhi Advertiser Standard سے بھی تھا۔ یہ اخبار ان لوگوں کی مخالفت میں جاری کیا گیا تھا جو اس کے مدیر کے مذہبی عقائد سے حریف رکھتے تھے۔ یہ اخبار سنہ ۱۸۵۷ء کے غدر کے بعد منسوخ ہو گیا۔

ہندو اہل۔ یا برہمن

دو آگرہ کے ایک کھتری تھے اور فیض آباد میں کلکتہ ڈاک کے انسپکٹر تھے۔ انھوں نے ہندو فلسفے کے متعلق ایک رسالہ لکھا ہے جس کا عنوان ”بہار ہندو اہل“ ہے۔ یہ کتاب نثر میں لکھی گئی ہے اور اس میں ہندو اور مسلمان شعور کے کلام کو نقل کیا گیا ہے۔ اس کے دو ایڈیشن شائع ہوئے ہیں۔ اس کا دوسرا ایڈیشن، جس کا ایک نسخہ میرے پاس ہے، لکھنؤ سے ۱۸۶۲ء میں ۳۲۲ صفحات پر شائع ہو گیا ہے۔

ہندو اہل۔ یا برہمن

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں اور ان کا ایک واسوخت، مجموعہ واسوخت، میں شامل ہے۔

ہندو اہل۔ یا برہمن

وہ دہلی کے ایک دو فرار تھے۔ انھوں نے حکیم احسن اللہ خان رئیس دہلی کی خواہش پر ایک کتاب

”نصف ستر لکھی ہے جو دہلی کی حاض نگہی زبان میں ہے۔ اس کتاب کا شہرہ ۲ جون کی ۱۸۶۹ء کو ”اسٹیشنرٹ گزٹ“ میں شائع ہوا ہے اور اس میں اس کی تشریف بھی کی گئی ہے۔  
بہسی دھر۔ پنڈت۔

دوصوبہ شاہ مغرب کے اسکولوں کے اسپیڈر جنرل ہیں۔ انھوں نے متعدد کتابیں لکھی ہیں لیکن اس میں رہا دو تر ہندی کتابیں ہیں۔ اردو کتابوں کی تعداد اس لحاظ سے بہت کم ہے انھوں نے تصنیف و ترجمہ کا کام H.S. Reid کی خواہش پر شروع کیا تھا۔ مسٹر ریڈ ان دنوں محکمہ تعلیمات کے ڈائریکٹر تھے۔ ان کی اردو کتابوں کی تفصیل یں میں ہے۔

۱۔ ”مراۃ الاشاعت“۔ یہ شری لال کی ہندی کتاب ”سایا پر بودھ“ کا اردو ترجمہ ہے۔

۲۔ ”پندنامہ کاشت کاران“۔ اس کتاب کو بہسی دھر اور H.S. Reid نے مل کر لکھا ہے۔ یہ کتاب روشن علی تحصیلدار صاحب اور مسوق لال تحصیلدار مات [متھرا ضلع] کے مکالموں کا نتیجہ ہے، ورنہ آباد سے سنہ ۱۸۶۰ء میں چھوٹی قطع پر ۲۰ صفحات میں شائع ہوئی ہے۔

۳۔ ”دوستر معاش“۔ یہ کتاب بچوں کے لیے تصانیف کے موضوع پر لکھی گئی ہے۔ یہ چھوٹی قطع میں ۶۴ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔ اس کے ہر صفحے پر ۱۷ اسطر ہیں۔

۴۔ ”مبادی الحساب“۔ یہ ہندی کتاب ”کلیت“ ”ما“ ”دیکھا کلیت پر کاش“ کا اردو ترجمہ ہے۔ یہ کتاب موہن لال کے تعاون سے لکھی گئی ہے۔

۵۔ ”مصباح یا مرآۃ المساحت“۔ یہ ہندی کتاب ”کشتہ چندریکا“ کا اردو ترجمہ ہے۔ اس کے متعدد ایڈیشن شائع ہوئے ہیں اور اس کا ایک ایڈیشن ۱۸۵۳ء کے کوہ نور پریس سے بھی شائع ہوئے۔ چند دیگر ایڈیشن؟ اگر ہ سے ۱۸۵۳ء میں شائع ہوئے ہیں۔ چوتھی بار نے اس ضمن میں تعاون کیا ہے۔  
۶۔ ”تاریخ ہند“۔

۷۔ انھوں نے ”تکلیف العفات“ کی تدوین میں مدد کی ہے۔ یہ اردو ہند اور انگریزی زبانوں کی یکساں ہے۔

۸۔ ”گنج سوالات“۔ یہ ۲۰ صفحات کا ایک رسالہ ہے جو سنہ ۱۸۵۰ء میں تصنیف کیا گیا تھا۔ اس میں اسکول کے طالب علموں کے لیے اردو و حساب کی کتابوں کے متعلق سوالات ہیں۔

۹۔ ”حقائق موجودات“۔ یہ سامس کے موضوع پر ایک مختصر رسالہ ہے جو شری لال کی ہندی کتاب

”بدایہ نکر“ یا ”دایہ نکر“ کا اردو ترجمہ ہے۔ اس کتاب کو مرزا غلام علی بیگ نے آگرہ سے متحدہ بادشاہ کی

۴۔

۱۰۔ ”مسویرا عشریہ“۔ یہ کتاب H.S. Reid کی مدد سے تھلیف کی گئی ہے۔

۱۱۔ ”اصول حساب“۔ یہ کتاب ”مکیات لکھنؤ“ کا اردو ترجمہ ہے۔

۱۲۔ ”قصہ سدھی کبھی“۔ یہ کرشن دت کی ہندی کتاب ”مدھن پلاودی“ کا اردو ترجمہ ہے۔

اس کے متعدد ایڈیشن شائع ہوئے ہیں۔ اور ایک ایڈیشن ۸ صفحات پر چھپ چکا تھا جس میں ۱۸۵۸ء میں آگرہ سے شائع ہوا ہے۔

۱۳۔ ”دھرم سنگھ کا قصہ“۔ یہ ہندی کتاب دھرم سنگھ کا ”برہانت“ یا ”ورتانت“ کا اردو ترجمہ ہے اور آگرہ سے ۱۸۵۸ء میں چھوٹی تقطیع پر ۱۸ صفحات میں شائع ہوا ہے۔

۴۔ ”حصہ نظام منشی“۔ اس کتاب کو خواجہ حیدر مدین نے آگرہ سکول بک سوسائٹی کی طرف سے ”آگرہ سے ۱۸۵۷ء میں شائع کیا ہے جس کے ۴۴ صفحات ہیں۔ اس کتاب کا ایک اور ایڈیشن لاہور سے شائع ہوا ہے جسے چند اجودھیا پرشاد نے میجر F.W. 1871 کے حکم سے ۳۶ صفحات میں شائع کیا ہے۔ اس کے ہر صفحے پر ۱۸ سطریں ہیں۔

۱۵۔ ”اصول علم حساب“۔ یہ ایک ہندی کتاب کا اردو ترجمہ ہے۔ اس کتاب کے متعدد ایڈیشن شائع ہوئے ہیں۔ ایک ایڈیشن آگرہ سے ۱۸۵۴ء میں ۲۳۶ صفحات پر چھوٹی تقطیع میں نکلا ہے۔

۱۶۔ ”تحریر قلدس“۔ اس کتاب کے دو حصے ہیں۔ غیاپ پے حصے کی تدوین کے سلسلے میں منشی دھرنے موسیٰ لال سے مدد لی ہے اور یہ جزوالہ آباد سے ۱۸۶۰ء میں ۱۶۰ صفحات پر چھوٹی تقطیع میں شائع ہوا ہے۔ دوسرے حصے کی ترتیب میں بھی انھوں نے موہن لال سے مدد حاصل کی ہے اور یہ حصہ بھی پہلی کتاب کی طرح الہ آباد سے نکلا ہے لیکن اس میں صرف ۱۳۳ صفحات ہیں۔

۱۷۔ ”قیحہ قلدس“۔ یہ ایک ہندی کتاب کا اردو ترجمہ ہے۔ اس کتاب کے تین حصے ہیں اور پہلے اور دوسرے حصے میں علی المرتیبا ۷۸ اور ۵۰ صفحات ہیں۔ اس کتاب کے چند ایڈیشن ہیں اور اس میں سے دو آگرہ سے ۱۸۵۴ء اور ۱۸۵۶ء میں شائع ہوئے ہیں۔

۱۸۔ ”مرآۃ المصدق“۔ یہ کرشن دت کی ایک ہندی کتاب ”مست ہر دین“ کا اردو ترجمہ ہے اور دہلی سے ۱۸۵۹ء میں شائع ہوا ہے اس کا ایک دوسرا ایڈیشن چھوٹی تقطیع پر ۱۲۰ صفحات میں نکلا ہے۔

۹۔ ”جہر مقابلہ“۔ یہ کتاب پنڈت موتی لال کی مدد سے لکھی گئی ہے اور میرٹھ سے سنہ ۱۸۶۹ء میں ۲۲۲ صفحات پر شائع ہوئی ہے

ان کتابوں کے علاوہ جیسی دھڑاگرہ کے نوراعظم پریس سے ایک اردو اخبار ”آب حیات ہند“ کے نام سے نکال رہے ہیں۔

بنیاد۔ لکھنؤی

وہ مصحفی کے شاگرد تھے۔ سرور ان کو ہندوستانی شاعروں میں شمار کرتے ہیں۔

بوٹال۔ لالہ

دالہ پور کے اردو اخبار ”سرکاری اخبار“ کے صحفہ نگار ہیں۔ اس کے علاوہ ہوں نے ”رہدہ الحساب“ کے دوسرے دور تیسرے حصے کو بھی لکھا ہے جو دالہ پور سے ۱۸۶۳ء میں ۱۹۶ دور ۱۳۶ صفحات پر شائع ہوئے ہیں۔ بہادر پنڈت رحمت رام

رحمہ یا رام چٹب کے بھائی ہیں۔ انھوں نے چند عریں لکھی ہیں جنہیں مہ انضیس گایا کرتی ہیں۔ قاسم نے ان کا تذکرہ کیا ہے۔

بہادر۔ رحمتہ بی

وہ بہار کے رحمتہ تھے اور جسونت سنگھ پروانہ کے والد۔ شیدائے ہندوستانی شعرا میں ان کو شمار کرتے ہیں اور ران کے اشعار نقل کرتے ہیں۔ شاید یہ وہی شاعر ہیں جن کی ایک مثنوی سنہ ۱۸۶۵ء میں آگرہ سے شائع کی گئی ہے۔

بہادر سنگھ۔ دہلوی

وہ ایک ممتاز مصنف ہیں جو حاتم کے شاگرد تھے۔ جس وقت قاسم پنا تذکرہ لکھ رہے تھے وہ بریلی میں رہتے تھے۔

بہادر علی۔ میر۔ دہلوی

وہ فوج میں ملازم تھے اور شورش کے مطابق شعر کہے سے یہ وہ شعر و شاعری کی باتوں سے دلچسپی رکھتے تھے۔ شورش کہتے ہیں کہ ان کے تذکرے کی تصنیف سے کچھ عرصہ پہلے بہادر علی کو ہلاک کر دیا گیا تھا۔

بہادر مرزا معزالدین

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جس کے چند اشعار منوال نے اپنے نکلے سے میں نقل کیے ہیں



بہار۔ سر ڈاگلی۔ لکھنؤ:

مرحہ حاجی بیگ کے بیٹے اور میر علی وسطہ رشک کے شاگرد تھے۔ انھوں نے ایک دیوان لکھا ہے جس کی چند غزلیں حسن نے اپنے تذکرے میں نقل کی ہیں۔ ان کی ایک دوسری منظوم تصنیف ”مہر و شریف“ یا ”عرص بہار“ ہے۔ اس کتاب کا موضوع محمدؐ کی پیدائش سے تعلق رکھتا ہے۔ یہ کتاب چھوٹی تصنیف میں ۶۶ صفحات پر مشتمل ہے اور لکھنؤ سے ۱۸۶۷ء/ ۱۲۸۴ھ میں شائع ہوئی۔

بہار۔ نقشب لہر رائے فیک چند

آپ کا دہلی کے ایک کھتری خاندان سے تعلق تھا۔ آپ کو منطق اور قواعد میں بڑا عبور حاصل تھا۔ بہار گزشتہ صدی کے آخری دور کے مصنف تھے۔ وہ سراج مدین علی صاحب سرزو اور فتح علی جسی سے گہری دوستی رکھتے تھے۔ انھوں نے فارسی زبان کے متعلق فارسی میں ایک بڑی ضخیم کتاب لکھی ہے جس کا نام ”بہار عجم“ ہے۔ یہ کتاب فارسی کی ایک نعت ہے اور اس کو بہار سے سات مرتبہ نقل کیا ہے۔ ۱۷۵۲ء سے ۱۸۲۷ء تک ہر بار اس میں انھوں نے اس کی خاموشی کو دور کر کے کی کوشش کی ہے اور اس طرح اس کی افادیت میں اضافہ کیا ہے۔ اس کے انتقال کے وقت اس کتاب کا ساتواں نسخہ ان کے شاگرد محمد جان کے پاس تھا۔ موخر الذکر نے اس کتاب کا ایک خلاصہ کیا ہے اور یہ کتاب بھی ”بہار عجم“ کے نام سے مشہور ہے اور فارسی کی بہترین نعت سمجھی جاتی ہے۔ Roebuck نے ”برائن قحط“ کا جو ضمیمہ لکھا ہے اس کی تصنیف میں انھوں نے اس کتاب سے مدد لی ہے لیکن حقیقت میں یہ خلاصہ اصل ”بہار عجم“ کا مقابلہ نہیں کر سکتا

فیک چند نے فارسی ادب اور اس زبان کی مختلف مقامی بولیوں کا بھلا مطالعہ کیا تھا اور فارسی زبان اور ایران کی بولیوں کو یکے کے لیے ایران بھی تشریف لے گئے تھے۔ وہاں کی بولی چار کی زبان اور شر کو سمجھنے کے لیے اس نعت سے پوری مدد مل سکتی ہے۔ اس کے برعکس ایران کے مشہور شاعر کا کلام بہت ہی رقیق ہے اور دوسری خرابی یہ ہے کہ مختلف نسخوں میں اختلاف پایا جاتا ہے۔ فارسی شعر کی قدیم شرحیں عام طور پر موجود نہیں اگرچہ ان کی سخت ضرورت محسوس کی جاتی ہے کیوں کہ اس کی شاعری میں ایسی تشبیہات ہیں جو آسانی سے سمجھ میں نہیں آئیں اور کچھ ایسے الفاظ اور محاورے ہیں جو عام طور پر زبان میں استعمال نہیں ہوتے۔ چنانچہ بہار کی نعت مصطلحات کو سمجھنے میں بہت معید ہے۔ بہار نے فارسی زبان کا بڑی کاروش سے مطالعہ کیا تھا۔ انھوں نے ہندوستان اور ایران کے علماء و راویوں کی صحبت حاصل کی تھی جس کی وجہ سے وہ فارسی زبان کے بیشتر مسائل و شائبہ کا مدوں کو جمع کرنے اور ان کی مشکلات کو حل کرنے میں کامیاب ہوئے۔ عربی، ترکی اور

دوسری رہائوں کے وہ الفاظ جو فارسی میں مستعمل ہیں وہ بھی اس لغت میں شامل ہیں۔ اس کے علاوہ بہت سی اصطلاحات جدید طرز نگارش کے سواے اور تشبیہات اس کتاب میں داخل ہیں جو کسی دوسری لغت میں نہیں پائی جاتیں۔ بہار نے اس کتاب کو ۱۸۲۷ء تا ۱۸۶۸ء میں مکمل کیا تھا۔

یہ کتاب دہلی سے شائع ہوئی ہے۔ اس ایڈیشن کی پہلی جلد میں ۸۰ صفحات ہیں اور ہر صفحے میں ۲۸ سطر ہیں اس ایڈیشن کا اشتہار قرآن السدیس میں شائع ہو رہا ہے اس کے دوسرے ایڈیشن کا اشتہار میرٹھ کے ”مہار عالم“ [۵ دسمبر ۱۸۵۷ء] میں شائع ہو رہا ہے۔ اس کتاب کے ۲۳۰ صفحات ہیں اور ہر صفحے میں ۲۴ سطر ہیں۔

بہار نے ایک دوسری کتاب ”بطان ضرورت“ کے نام سے شائع کی ہے۔ اس کے علاوہ انھوں نے دو ریگرفٹ بھی تھنیف کی ہیں۔

میران سے واقف تھے اور ان کی شاعرانہ صلاحیتوں کے معترف تھے۔ وہ ہندی اور ہندوستانی زبانوں میں بھی لکھ کر تے تھے اور اسی وجہ سے اس کا نام اس کتاب میں شامل ہے۔ فتح علی حسینی نے بہار کے اردو اشعار کو اپنے تذکرے کے چار صفحات پر نقل کیا ہے۔

بہاری لال۔ پڑت اور لٹش

وہ ایک جہتمم مصنف ہیں جو ابتدائے کی کے ٹوس کالج میں پروفیسر تھے اور بعد میں راجہ کھتری کے معلم کی حیثیت سے ملازم ہو گئے تھے انھوں نے حسب ذیل کتابیں ہندوستانی زبان میں لکھی ہیں۔

۱۔ ”مدت نامہ تزیین دفتر لکھنوی“۔ اس کتاب کو پڑت سورج بھان نے ۱۸۵۸ء میں لاہور سے ۲۰ صفحات پر شائع کیا ہے۔

۲۔ ”رسالہ در بیان کھدائی مٹی“ جو آگرہ سے شائع ہوا۔

۳۔ ”پیکش خسرہ“۔ اس کے چھ ایڈیشن ہیں۔

۴۔ ”اصول علم ہندسہ“۔ یہ Tate کی کتاب کا اردو ترجمہ ہے اور رڑکی سے ۲۴ صفحات پر شائع ہوا ہے۔

۵۔ ”رسالہ در باب پیکش خطوط و سطح“۔ یہ El iot کی کتاب کا اردو ترجمہ ہے اور آگرہ اور رڑکی سے ۱۸۵۸ء میں شائع ہوا ہے۔ اس کتاب میں ۶۸ صفحات ہیں۔

۶۔ ”رسالہ در بیان کتاب سرکوں کے“ جو H Bingham کی کتاب کا اردو ترجمہ ہے۔ یہ کتاب رڑکی سے ۱۸۶۱ء میں شائع ہوئی ہے۔ اس کا دوسرا نام ”رسالہ چاری سرک“ ہے۔

ے۔ 'تاریخ راجستان'۔ یہ اس علاقہ کی تاریخ ہے جسے راجپوتانہ بھی کہتے ہیں یہ A. L. Tison کی کتاب کا اردو ترجمہ ہے اور اس میں راجپوتانے اور حکومت برطانیہ کے سیاسی تعلقات کو بتایا گیا ہے لیکن میرٹھ کے 'خبرنامہ' [۲۹ دسمبر ۱۸۶۶ء] کے مطابق اس کتاب کے مترجم، لے جواں سہائے ہیں۔۔۔ کتاب دو جلدوں میں لکھی گئی ہے۔ ایک جلد میں صرف دوے پور کا ذکر ہے اور دوسری جلد میں راجپوتانے کی دیگر ریاستوں کے متعلق تذکرہ کیا گیا ہے۔

بھانجہ یا بھانجی۔ شاہ

یہ ہندوستانی شاعر محمد شاہ کے دور میں رہتے تھے۔ اس کے متعلق صحیح طور پر یہیں کہا جا سکتا کہ وہ ہندو تھے یا مسلمان، قسمتی سے وہ مواظت کے قبیح مرض میں مبتلا تھے۔ پھر عمر، ذکا اور قاسم نے ان کا ذکر کیا ہے بہمت۔ مولوی عبدالمجید۔ دہلی

وہ ایک ہمعصر شاعر در محمد نعل کے شاگرد ہیں۔ انھوں نے دہلی میں تعلیم حاصل کی ہے اور ادب و سائنس سے کافی استفادہ کیا ہے۔ سرور اور ذکا نے ان کا تذکرہ کیا ہے۔ مجید۔ میر میران یا سید نواز خان:

میر در فتح ملی جیتی کہتے ہیں کہ وہ کن کے مصنف ہیں وراہیوں نے ان کا ایک شعر نقل کیا ہے۔

آدا گھر بارغ سے وہ مرو خرواہاں گزرے

اکھب قمری کا گلستان میں طوقاں گزرے

وہ ایرانی سفر سید مرتضیٰ حسنا کے بیٹے اور نواب معتمد خان کے بھائی تھے۔ قائم کہتے ہیں کہ وہ یقیں کے ساتھ نہیں کہہ سکتے کہ ان کا تخلص میران تھا یا کوئی دوسرا تخلص رکھتے تھے۔ اس سے پتہ چلتا ہے کہ میران کا اصل تخلص مجید نہیں تھا۔ بہر حال اس پر نگار کے مطابق ان کا تخلص مجید ہی تھا اور وہ کہتے ہیں کہ شورش ان کو میرمیدان کہتے تھے لیکن شاید یہ خطا ملد ان کے قلمی نسخے کی غلطی کے سبب سے ہے۔ بھرو پرشاد

دہلی کے ساتھ جارس کے مطبع معید بند کے ناظم ہیں اور رسالہ 'میریں ہند' کو ہر مہینے کے حرکت میں نکالتے ہیں۔ یہ رسالہ یکم ستمبر ۱۸۵۰ء سے مہینے میں دو بار ۸ صفحات پر ہمارے سے نکلتا ہے۔

اس صحیح طور پر یہیں کہا سکتا کہ وہ دہلی بھرو پرشاد ہیں جنھوں نے 'راجپوتانی' کتاب لکھی ہے۔ یہ کتاب ہندوستانی زبان میں پہلی سے ۱۸۶۳ء میں ۲۶۵ صفحات پر چھپی ہے۔

ذیل

شجاع الدولہ کے بیٹے میر سیف علی بھی بیان نگار بن گئے۔ لیکن بعد میں انھوں نے شگفتہ تلخیص اختیار کر لیا تھا۔ ان کا ذکر شگفتہ کے عنوان میں آئے گا۔

بیان۔ احسن اللہ

وہ آگرہ میں پیدا ہوئے اور دہلی میں رہتے تھے۔ آپ کو مرزا جان جاناں مظہر سے شرف تلمذ حاصل تھا۔ قاسم، سرور، کریم، مدین، ال کو خواجہ احسن مدین جانا کہتے ہیں اور ان کے مطابق ان کا آبائی وطن کشمیر تھا۔ بیان نے مولوی نیر الدین سے بیعت کی تھی اور صوفی طریقت کو اختیار کر لیا تھا۔ سن ۱۹۳ء میں وہ دکن چلے گئے۔ وہ یہاں نظام علی خان کی حکومت میں ایک اعلیٰ منصب پر فائز ہو گئے۔ انھوں نے حیدرآباد میں ہی انتقال کیا۔

اپنی زندگی کے آخری دور میں وہ علم قوم سے گہری دلچسپی لینے لگے۔ انھوں نے ایک مثنوی لکھی ہے جس کا نام 'چپک نامہ' ہے۔ ذکا نے اس پر مگر کو قتل کرتے ہوئے لکھا ہے کہ اس کتاب کا نام 'جنگ نامہ' تھا اور میرے خیال میں یہ نام زیادہ صحیح معلوم ہوتا ہے۔

یہاں ایک بہت ہی مسلمان شاعر ہیں اور وہ اپنے حسن اور بلند کرداری اور اعلیٰ ذہنی خوبیوں کے لیے مشہور ہیں۔ ان کے شعرا میں شگفتگی، سلاست اور غیر معمولی روانی پائی جاتی ہے۔

انھوں نے ایک دیوان مرتب کیا ہے اور اس سے لطف، مصحفی اور فتح علی حسینی نے متعدد اقتباسات نقل کیے ہیں۔

بے باک۔ میر نجف علی

ایک ممتاز ہندوستانی مصنف ہیں۔ وہ سید موسوی تھے۔ یعنی ان کا شجرہ سب ساتویں امام حضرت جعفر کے بیٹے موسیٰ کاظم سے ملتا ہے۔ ان کے اباؤ اجداد عرب تھے لیکن چند پشتوں سے یہ خاندان کوس میں رہتا تھا۔ بے باک کی پیدائش بھی یہیں ہوئی ہے لیکن وہ نو سہ کی عمر میں دہلی چلے آئے اور کچھ عرصہ قیام کرنے کے بعد پھر کول دہیس چلے گئے۔ انھوں نے علم لغو، فارسی اور طب ہونالی کی تعلیم حاصل کی اور ۱۲۶۷ء کی عمر میں طریب ہو گئے۔ ان کو شعر و سخن سے بڑی وابستگی تھی اور اکثر لوگ ان کے کلام سے واقف تھے۔ مصحفی کا دعویٰ ہے کہ وہ بے باک کے سارے کلام سے واقف ہیں کیوں کہ بے باک اپنے شعرا کے پاس بیجا کرتے تھے۔

جناب۔ بہار رنگہ۔ بریلوی

زکاء کو ہندوستانی شعر میں شمار کرتے ہیں۔

جناب پنڈت مہتاب رائے "بھائی دہلوی

نکسن نے ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔

بے تاب سلتو گورائے

یہ ایک ہندو تھے جو ہندوستانی میں شعر کہتے تھے۔ وہ محمد قیام مدین علی قانم کے ہم عصر درشن گرد تھے۔

علی ابراہیم اور مصطفیٰ نے ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔

جناب سید کلب علی

پڑ کے رہنے والے اور فیض علی کے بیٹے درکمال علی کمال کے بھائی تھے۔ وہ اردو شاعری سے دلچسپی

رکھتے تھے ورعشی کے نقول انھیں آپ حیات کی دریافت کرنے کا سوا دوسرا تھا

جناب۔ بیوک رام:

وہ ہندو تھے لیکن بعد میں مذہب اسلام قبول کر لیا اور قاسم کے بقول ہندوستانی میں کامیاب اشعار

کہتے تھے۔

جناب شاہ محمد عظیم الہ آبادی

اس کو عظیم الدین بھی کہتے ہیں قاسم، شیعہ ورکس کہتے ہیں کہ وہ حاتم کے شاگرد اور آبرو کے ہمعصر

تھے۔ سرور کہتے ہیں کہ پڑنے شعر کے انداز میں شاعری کرتے تھے۔ جناب قاضی مسٹر کے بھائی تھے،

وان ہی کی طرح ایک بلند فقیر تھے۔ آپ شاہ عالم دہلی کے دور کے ایک بہت ہی ممتاز شاعر ہیں۔

مصطفیٰ نے ان کے غزل اشعار نقل کیے ہیں جو دیل میں درج کیے جاتے ہیں

اس کے اہل ہل کی ماند خاں اس کا بلاں کے ماند

کب و ہو ہم سے وہ سخن باغی جس کا قد نونہال کے ماند

گل رخاں کی گلی میں اے جناب خاکو پا ہے گال کے ماند

اسپرگرے شورش کے حوالے سے میر محمد علی جناب کا ذکر کیا ہے لیکن اس سے زیادہ ان کے متعلق کوئی

تفصیل بیان نہیں کی ہے۔ میر خیار ہے کہ شاید وہ اسی جناب کا ذکر کرتے ہیں۔ اسپرگر کہتے ہیں کہ یہ

محمد عظیم یا عظیم الدین جناب نہیں ہیں کیوں کہ جن دلوں سرور اپنا تہ کر لکھ رہے تھے تو وہ بلیہ حیات تھے

پنجاب - شیخ خیر الدین

”گرہ کے رہے وہ شاعر مجرم کے شکر دیں۔ دکانے پہنچے تہہ کرے میں ان کا ذکر کیا ہے۔

پنجاب - شیخ ولی اللہ

یہ ہندوستانی شاعر پانی پت میں پرویسر ہیں۔ ورنہ [محمد علی] کے والد ہیں۔ دکانے میں ان کا ذکر کیا ہے۔

پنجاب - عباس علی خان

وہ نواب عبدالغنی کے بیٹے، نواب غلام محمد خاں کے پوتے ورنہ شیخ خان نوب راپور کے پڑپوتے تھے۔ شیفتہ کہتے ہیں کہ وہ ایک خوش طبع جوان شاعر تھے۔ پنجاب کچھ دنوں تک لکھنؤ میں مقیم رہے لیکن جن دنوں میں شیفتہ ”گلش بے خاں“ لکھ رہے تھے تو پنجاب دہلی منتقل ہو گئے تھے۔ ۱۸۴۷ء میں ان کی عمر ۲۵ سال کی تھی۔ وہ ممتاز شاعر مومن کے شاگرد تھے۔

پنجاب - محمد اسماعیل - دہلوی

وہ ایک ممتاز ہندوستانی شاعر ہیں اور سیاں کچنگ کے شاگرد۔ انھوں نے عہدہ عریس کی ہیں۔ میر کہتے ہیں کہ اگرچہ وہ ایک درویش تھے لیکن انھیں کافی دولت بھی عطا ہوئی تھی۔ وہ جعفر علی خان کے محل کو جاتے ہوئے گھوڑے سے گر کر دھنیں مینے کی علالت کے بعد انتقال کر گئے۔

پنجاب - مراد گلوہار

وہ دہلی کے ایک شاہزادے ہیں۔ سرور ہندوستانی شاعروں میں ان کو شمار کرتے ہیں۔

پنجاب - میر علی - دہلوی

وہ دہلی کے ایک معزز خاندان سے تعلق رکھتے تھے اور مزاج بدولت کی حکومت میں مرشد شاہ میں بخشی کے عہدے پر فائز تھے۔ اسپر گرنے شورش و ریشی کے حوالے سے لکھا ہے کہ وہ ایک جنگ میں مارے گئے۔

پنجاب - نواب احمد بخش خان - مرحوم

وہ عماد الملک نواب غازی الدین خان ویر کے دوست تھے۔ دہلی میں پیدا ہوئے لیکن کنڈور میں رہتے تھے جو کالپی کے صیغے میں واقع ہے۔ انھوں نے ایک دیوان لکھا ہے جس کے چند شعرا حسن نے سپہ تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

پنجاب - راجہ رور اور خان

وہ کول کے رہنے والے ہیں۔ سرور نے ان کا ذکر کیا ہے۔

بے جاں۔ شیر جنگھ۔

وہ دہلی کے ایک کھتری ہیں جو علم نجوم کے بڑے ماہر تھے۔ ان کی ماں صامت بہت ہی خستہ تھی جس سے صاف ظاہر ہوتا ہے کہ علم نجوم کو اس دنوں ہندوستان میں وہ وقعت حاصل نہیں تھی جو اس سے پیشتر تھی۔ وہ چھت پر ستاروں کو دیکھنے کے لیے گئے ہوئے تھے وہاں سے گر کر ہلاک ہو گئے [۱۲۱۸ھ/۱۸۰۲ء تا ۱۲۱۹ھ/۱۸۰۳ء]۔ انھوں نے ہندوستانی اشعار لکھے ہیں اور قاسم و سرور نے انھیں ایسے تذکروں میں نقل کیا ہے۔

بے جاں۔ عزیز خاں

ان کا آبائی وطن، افغانستان اور خاندان روہیلہ ہے۔ مصحفی ان سے واقف تھے اور انھوں نے ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں  
بیچارہ

سرور کے مطابق یہ ہندوستانی شاعر پنجاب کے رہنے والے ہیں۔ میر تقی نے اپنے تذکرے میں ان کا یہ شعر نقل کیا ہے۔

پیہ سے جدا ہونا نہ تھا چاہا جدا کا یوں اٹھا  
جز صبر اب چارہ نہیں بیچارہ سو رہتا پڑا

بے جبر۔ لکھنوی

یہ شاعر نور الاسلام منظر کے شاگرد ہیں۔ ڈکائے ن کا ذکر کیا ہے  
بے خواب

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر شیفتہ سے اپنے "گلشن بے خازن" میں کیا ہے۔  
بے خود۔ سید در میر ہادی علی۔ لکھنوی

وہ سید ناصر علی سحر مرحوم کے بیٹے اور حوالہ دہریہ کے ممتاز شاگرد ہیں۔ انھوں نے ایک دیوان لکھا ہے جس کی متعدد غزلیں محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کی ہیں۔ انھوں نے "جلوۂ اخترِ رشد" کے نام سے ایک مثنوی بھی لکھی ہے جو غالباً یہی مثنوی ہے۔

بنمود۔ لالہ راس داس

یہ بلی کے ہمعصر ہندوستان شاعر ہیں۔ ابتداً وہ جمہوری کی حیثیت سے ملازم تھے بعد میں میر بھ کی

عدالت میں امین ہو گئے تھے۔ شیفتہ اور کریم کہتے ہیں کہ وہ ہدایت کے شاگرد جس لیکن خرق اور اردو سے بھی اصلاح لیا کرتے ہیں۔ سرور کو مہدی علی خاں کی ادب مجلس میں بے خود سے منے کا نفاق ہوا تھا۔ کاسم کے مطابق وہ دہلی میں جا چکے تھے۔

بے خود۔ ہدایت علی دہلوی۔

وہ میر مہدی کے بیٹے اور لاہور کے خوش نویس شیخ محمد کے دوست ہیں۔ جس نے بے تہ کرے میں ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔

بید۔ غلام حیدر

یہ شاعر دہلی میں پیدا ہوئے اور لکھنؤ میں رہتے تھے۔ ذکا نے ان کا ذکر کیا ہے۔

بید۔ ٹٹنی بے سمن لار

یہ ہندوستانی شاعر مظہر کے شاگرد تھے۔ آپ نے بڑی طویل العری میں پنپنے میں اشعار کیا۔

بیدار۔ میر محمد علی یا میر محمدی۔ دہلوی۔

مشہور ہندوستانی شاعر درمنشی قلی خان خرق کے دوست اور شاگرد ہیں۔ ذکا کے مطابق وہ آگرہ کے رہنے والے ہیں۔ وہ میر درد اور دہلی کے دیگر معاصر شعریں کے بھی دوست ہیں۔ میر حسن کے مطابق وہ درمنشی قلی خان خرق کے شاگرد تھے لیکن سعادت خان ناصر کے قول وہ شاگرد خرق کے شاگرد تھے۔ آپ دہلی کی تمام ادبی مجلسوں میں شرکت فرمایا کرتے تھے۔ ان کا اس کچھ عجیب، غیر معمولی سا تھا جو عام لباس و رد ویش کے فرق سے متزوج رکھتا تھا۔ وہ عرب سرے میں رہتے تھے جو دہلی کا ایک محلہ ہے۔ انھوں نے یک دیوان دیکھتے ہیں لکھا ہے جو بہت ہی مقبول ہے اور جس کا ایک نسخہ دہلی کی امیریل، بھیری میں سے انھوں نے فارسی زبان میں بھی اشعار کہے ہیں۔ ان کا انداز بیان نہایت ہی پاکیزہ اور پرور ہے۔ وہ فخر ندیں صاحب سے بڑی عقیدت رکھتے تھے اور جب کبھی وہ عرب سرے سے باہر جایا کرتے تو ان کا دستور تھا کہ وہ غازی ندیں خان کے مدرسے فخر لدین صاحب سے ملنے ضرور تشریف لے جاتے۔ مصحفی کو وہیں ان سے میرے کا متعدد بار اتفاق ہوا ہے۔

فخر الدین ان کے مرشد تھے اور بید و بعد میں ان کے حاشیے بھی ہو گئے تھے۔ سنہ ۱۷۹۳ء میں بیدار آگرہ میں رہتے تھے، پھر وہ دہلی چلے آئے جہاں سنہ ۱۲۱۲ھ/۱۷۹۷ء میں ان کا انتقال ہو۔ مصحفی نے اپنے تذکرے میں بیدار کے دیوان سے ۶ صفحات نقل کیے ہیں اور علی براہیم نے ۵ صفحے۔



سیرت نے عشق کے تذکرے کا مطالعہ کیا ہے دریاں کا جہاں سے کہ عشق سے بیدار کو تین مختلف شاعروں کی حیثیت سے نقل کیا ہے جو بالکل غلط ہے۔

۱۔ میر محمد علی، ۲۔ میر محمدی، ۳۔ میاں محمدی

بیدل۔ خوبہ صدام حسین

یہ ہندوستانی شاعر حافظ مہدار جس خاں حسن کے شاعر تھے فتح علی حسینی نے اس کا تذکرہ کیا ہے

بیدل۔ محمد بخش اللہ

مرثیہ کے رہنے والے۔ انھوں نے علی گوہر کی عربی پر ایک مجلس لکھا ہے جو ۲۷ دسمبر ۱۸۶۸ء کے ”ادب احقر“ میں شائع ہوا ہے۔

بیدل۔ مرزا عبدالقادر

اس کا آبائی وطن مختلف تھا لیکن وہ ہندوستان میں پیدا ہوئے تھے۔ وہ ایک ممتاز مفکر شاعر تھے اور آپ کا انداز بیان نہایت ہی شگفتہ ہے۔ وہ دیادہ ترقی فاری نگارشات کے لیے مشہور ہیں جو صوفیانہ خیالات سے معمور ہیں۔ آپ کو ہندوستان کا ممتاز فاری شاعر سمجھا جاتا ہے۔ جوانی میں بیدل شاہزادہ محمد اعظم شاہ کے دربار سے منسلک تھے لیکن قیوڑ سے ہی دنوں کے بعد وہ اس دامت کو ترک کر کے گمشدہ ہو گئے اور روداد و حائف اور فاری شعر و سخن میں مشغول ہو گئے وہ غیر معمولی طاقت کے مالک تھے اور ان کے بہت ہی کم ہم عصر تھے جو اس کا مقابلہ کر سکتے تھے۔ ایک روایت مشہور ہے کہ ایک شیر چند لوگوں کو ہلاک کرنے کے بعد شاہزادہ محمد اعظم شاہ اور ان کے حواریین پر حملہ آور ہوا لیکن بیدل نے اس خونخوار جانور کو ایک کبریٰ کی طرح ہامیت ہی آسانی سے مار ڈالا۔ بے شمار انفر دجن میں بڑے بڑے روس اور چھوٹے عوام دنوں شامل تھے، بیدل سے ملنے کے لیے ان کے گوشہ تنہائی میں گیا کرتے تھے۔ ایک اور روایت ہے کہ بواب نظام الملک صوبیدار دکن نے انھیں متعدد بار ذکر آئے کی دعوت دی لیکن اس کے جواب میں انھوں نے حسب ذیل فاری شعر لکھ کر بھیج دیا۔

دنیا اگر دہند نہ تجم جائے خوش

من است ام حنائے قاحت جائے خوش

”گلش ہند“ ص ۶۳

ان کی کلیات تقریباً ایک لاکھ اشعار پر مشتمل ہے لیکن اس میں ایک شعر بھی اس دنیا کے امراد کی تعریف

میں نہیں ہے۔ انھوں نے دہلی میں سن ۱۷۷۳ء میں وفات پائی۔ میر تقی میر اپنی اہم اور لطف نے ان کے دو ہندوستانی اشعار نقل کیے ہیں جو بہت ہی مشہور ہیں۔

مست پوچھ دس کی باتیں، وہ دل کہاں ہے ہم ہیں  
اس غم بے نشان کا حاصل کہاں ہے ہم ہیں  
ہب دل کے آغاں پر عشق آن کر پکارا  
پدے سے یار بول، بیدل کہاں ہے ہم ہیں

بیدم۔ حافظ قلندر بخش

وہ لکھنؤ کے نام سے بھی مشہور ہیں۔ وہ دہلی بہت میں پیدا ہوئے اور پیر ادوں کے پاس رہتے تھے۔ جیسا کہ ان کے نام سے ظاہر ہے وہ حافظ قرآن تھے، ورنہ ہم اسلامی تعلیمات سے واقف تھے۔ وہ دسب اور دہاں کو سیکھنے کے لیے دہلی اور لکھنؤ تشریف لے گئے اور بعد میں بہت ہی اعلیٰ پائے کے ہندو سماں اور فارسی اشعار کہنے لگے جنھیں انھوں نے ایک دیوان کی صورت میں مرتب کیا ہے۔ کریم ان سے واقف تھے بلکہ انھیں بیدم سے ملنے کا بھی اتفاق ہوا ہے لیکن ان کا خیال ہے کہ موخر الذکر کو اپنی صلاحیتوں پر ہے جانا تھا۔ وہ فارسی کلام میں ریک تخلص کیا کرتے تھے لیکن جب وہ عربی قصد لکھا کرتے تو عالم کے تخلص کو استعمال کرتے کیوں کہ ریک یہاں مناسب مظلوم نہیں ہوتا تھا۔ عام طور پر وہ بیدم سے تخلص سے مشہور ہیں کیوں کہ انھوں نے اسے انھیں سے اختیار کیا تھا۔ سن ۱۸۴۷ء میں وہ دہلی بہت میں رہتے تھے اور ان دنوں ان کی عمر ۳۳ سال تھی۔

بیرنگ

اکبر کے مشہور درباری تھے۔ بہت سے شعرا کو، جو ضرب اشعل کی حیثیت اختیار کر چکے ہیں، بیرنگ سے مسوب کیا جاتا ہے اور Sir Henry Elliot نے اپنی Supplementary Glossary میں متعدد اشعار کو نقل کیا ہے۔

بیرنگ۔ دلاور علی خان

وہ فوج میں ملازم تھے اور سود کے ہم عصر دور غلام مصطفیٰ یک رنگ کے شاعر اور رشتے میں بھائی ہوتے تھے۔ ان کے بھائی کا تخلص بکرمک تھا اس لیے ابتدا میں وہ ہم رنگ تخلص کرتے تھے اور پھر نگر انھیں کی تخلص سے یاد کرتے ہیں۔ وہ مستند شعرا کے کلام کے انداز میں بہت خوب شعر کہتے تھے۔ ان کے اشعار

شعرو تذکروں میں نقل کیے گئے ہیں اور خاص طور پر میر اور حیدری کے تذکروں میں ان کا ذکر ہے۔ انھوں نے دہلی میں وفات پائی ہے زار۔ حسین بخش

۔ ہندوستان شاعر مگرہ کے رہنے والے ہیں۔ شیفتہ نے ان کا ذکر کیا ہے۔

بے صبر فشتی مکہ

وہ ضلع سہارنپور میں مٹی ہیں اور سر اسد اللہ خان غائب ریلوں کے شاگرد ہیں۔ ۲ دسمبر ۱۸۶۵ء کے "ادبہ اشہر" میں ان کی ایک طویل غزل شائع ہوئی ہے۔ بے قرا۔ سید کاظم حسین دہلوی

دہلی اعظم خان کے بیٹے درنواب سبف مدلل راضی خان۔ مدت جنگ کے رشتے میں بھائی ہیں یہ معاصر شاعر نصیر اور لدی کے شاگرد ہیں۔ سرور اور شورش سے ان کا ذکر کیا ہے۔ قاسم انھیں میر منو کہتے ہیں۔ دکانے کاظم حسین بنظر اور دہلوی اور سر کاظم حسین بنظر اور دہلوی کے مولانا سے دو مصابین لکھے ہیں اور ان کا بیان ہے کہ یہ دونوں نصیر کے شاگرد تھے لیکن اسپرنگر کا خیال ہے کہ یہ دونوں معصرت یک ہی فرد ہیں۔

بے قید۔ سید فضائل علی خان۔

وہ محمد علی خان کے بیٹے تھے۔ مدت میں وہ نواب عمدا ملک امیر خان کے مصاحب تھے اور بعد میں محمد شاہ کے دور میں انھیں [سندھ] میں موبیدار ہو گئے تھے۔ انھوں نے قدیم شعرا کے لواذ بیان میں تقریباً پانچ سو بیت کی ایک مثنوی لکھی ہے جس کا موضوع ایک جوان رقاصہ ہے جس سے وہ محبت کیا کرتے تھے۔ علی درایم نے اپنے "تذکرہ گلزار" میں اس کا ایک طویل حصہ نقل کیا ہے۔

بیکس۔ سید امیر امام بخش:

وہ دہلی کے جمیری دروازے کی ایک مسجد کے مولانا تھے اور شعرو غزل سے بھی دلچسپی رکھتے تھے۔ قاسم کے تذکرہ لکھنے سے کچھ عرصہ قبل ان کا انتقال ہو چکا تھا۔

بیکس۔ سر محمد عظیم آبادی

انھوں نے محض بہت ہی عمدہ شعرا کہے ہیں۔ قاسم اور سرور نے شیخ کی خدمت میں ان کی ایک راجی نقل کی ہے۔ بیکس برائی شاعر تھے جس کی وجہ سے وہ فارسی زبان میں بھی اجراں دونوں علم و تعلیم یافتہ تھے

کی جاں تھی شعر و سخن کیا کرتے تھے۔ اصول سے نکل متاثر قاری دیوان بھی چھوڑ ہے جس سے کچھ اشعار دکائے نقل کیے ہیں۔

بے گل۔ سید عبدالوہاب

وہ دولت آباد کے رہنے والے اور میر عبدالولی حسرت کے شاگرد تھے۔ غالباً وہ مرشد آباد میں رہتے تھے کیوں کہ علی ابراہیم نواب سراج الدولہ کے دور حکومت میں اس سے کسی شہر میں ملے تھے علی ابراہیم نے اس کے چند اشعار اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

پیارا؟

وہ مرد وہاں کے رہنے والے تھے لیکن اپنی میں سکونت اختیار کر لی تھی۔ کریم جو ۱۸۴۸ء میں اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے کہتے ہیں کہ وہ ایک جوان شاعر تھے جن کی شاعری کا معیار کچھ زیادہ بلند نہیں تھا اور وہ زیادہ تر فارسی زبان میں لکھ کرتے تھے۔

بے خوا

وہ مسام کے رہنے والے اور حسرت کے شاگرد تھے۔ محمد شاہ کے دور میں آرزو در بہر کے ہم عصر تھے۔ بے خوا نے ایک مجلس لکھا ہے جس کا کسی خاص واقعے سے تعلق ہے اور جس کے متعلق بہر لکھی نے بے خوا کے تذکرے میں ذکر کیا ہے۔ یہاں کیا جاتا ہے کہ مسام کرن نام کا ایک دولت مند جوہر تھا جس نے ایک عورت کو جو بگوتے بچا کرتی تھی، قتل کر دیا۔ اس واقعے سے تمام جوہر بنائے والوں میں بڑی بے چسپی کی ہر پیدا کر دی اور انھوں نے مساموں کو جو مسجد میں جمعے کی سہرا پڑھنے جایا کرتے تھے اس فریضے کی ادائیگی سے روک دیا۔ ظفر حاتم روشن الدولہ نے جو طرہ بار کے نام سے مشہور تھے اس عورت کی حمایت میں آواز بلند کی اور بالآخر یہ واقعہ روسا کے درمیان تصادم کی صورت میں تبدیل ہو گیا، اور متعدد افراد اس جھڑپ میں مارے گئے۔ ظفر خاں کو شکست کھانی پڑی اور وہ اس واقعے سے اس قدر متاثر ہوئے کہ انھوں نے گھر سے نکل بند کر دیا، ذیل میں بے خوا کے اشعار ہیں جن میں علی ابراہیم نے نقل کیا ہے۔

تم ہو ہوں و کنار کی صورت میں ہوں میدوار کی صورت  
پیوسا ہو ذکوۃ حسن کی دے اور میاں مالدار کی صورت

ہے نو۔ مقبول شاہ

انھوں نے ایامِ خرابی ہی میں دنیا کو ترک کر کے لندنی اختیار کر لی تھی اور وہ اصل اس لیے انھوں نے بے نوا تخلص اختیار کیا ہے۔ اسپرنگر نے ذکا کو نقل کرتے ہوئے لکھا ہے کہ وہ ”حبیبہ الغافلین“ کے مصنف ربیع اندیس کلکوی کے مرید تھے۔ ہندوستانی شاعری میں انھیں عزت اللہ عشق سے شربِ سئلہ حاصل تھا لیکن وہ عام طور پر مرثیہ لکھنے کے لیے مشہور ہیں اور اس فنِ سخن میں وہ حافظ محمد حافظ سے اصلاح یا کرنے تھے۔ کریم مدین کے بقول وہ ۱۸۳۷ء میں ہندوستان سے ہجرت کر گئے۔

بنی برائن

دو دہائی کے کھشتری خاندان سے تعلق رکھتے تھے لیکن لاہور میں پیدا ہوئے۔ وہ بہار علیہ مدائن شریں رائے کے بیٹے، لکھنؤی برائن کے پوتے اور کسیم برائن ہند کے بھائی تھے۔ یہاں کیا حقائق سے کہ وہ جہاں تخلص کرتے تھے وہ پیشہ تک سوسائٹی بنگال کی ہندوستانی کتابوں کی فہرست میں ان کا ذکر کسی تخلص کے تحت ہے۔

وہ مسندِ مجد دہلی کتابوں کے مصنف ہیں

۱۔ ”دیوانِ جہاں“۔ اس کتاب میں ہندوستانی شعرا کے کلام کا انتخاب ہے اور اس کے دیباچے میں بنی برائن نے لکھا ہے کہ وہ ہندوستان میں بڑے اطمینان کی زندگی بسر کر رہے تھے لیکن قسمت کی خرابی سے انھیں ہلکتے جا پڑا اور مزید شوخی قسمت یہ ہوئی کہ انھیں ہلکتے میں ۱۲ سال تک بغیر کسی ملازمت کے بڑی عمرت کی زندگی بسر کرنی پڑی۔ مشہور شاہ حیدر بخش سے انہی دنوں ان کی ملاقات ہوئی، در حیدر بخش حیدری سے ان کی حالتِ راز سے متاثر ہو کر ان سے رنجش مٹا کر شروع کر دی۔ بعد میں وہ مشہور عالم T Roebuck سے واقف ہو گئے اور انھوں نے انھیں ایک اچھی ملازمت دے کر اس کی مشکلات کو بڑی حد تک دور کر دیا۔ دراصل انھوں نے Roebuck کی خواہش پر ہی ۱۸۴۲ء میں ہندوستانی شعرا کے کلام کا ایک مجموعہ شائع کیا جس کا نام ”دیوانِ جہاں“ ہے۔ یہ کتاب اللہ تعالیٰ کی حمد و ثناء سے شروع ہوئی ہے اور اس کے بعد ایک منظوم دیباچہ ہے۔ اس کتاب کے دوسرے حصے میں اردو شعر کا کلام نقل کیا گیا ہے اور تیسرے حصے میں خود بنی برائن کے اشعار درج ہیں۔

۲۔ ”تقد شاہ درویش“۔ اس کتاب کا نام اور موضوع ہلالی کی منظوم فارسی کتاب سے اخذ کیا ہے۔ H H Wilson کے پاس اس کتاب کا ایک لکھی نسخہ بھی موجود تھا جو اردو نستعلیق میں لکھا تھا۔ یہ مثنوی برائن

کی پہلی کتاب ہے جسے فارسی سے ترجمہ کیا گیا ہے اس کا دوسرا نام چار یا "چار گلشن" ہے۔ Roebuck نے فورٹ ولیم کالج کی ایک روداد میں اس کتاب کا ذکر کیا ہے [۲۲۹ صفحہ]۔ اس کتاب کا ایک قلمی نسخہ فورٹ ولیم کالج کے کتب خانے میں تھا لیکن آج کل یہ گلشن کی ایشیاٹک سوسائٹی کے پاس ہے۔ یہ ایک دلچسپ کہانی ہے سرجم W. Ouseley کے قلمی نسخوں میں چرچ کل Oxford Bodleian کے کتب خانے میں ہیں مئی رائس کی کتاب "چار گلشن" کا بھی ایک نسخہ ہے ۱۸۴۶ء میں تفضل حسین نے گلشن سے اس کا ایک پڑیٹن شائع کیا تھا۔

۳۔ "تنبیہ الغافلین"۔ مئی رائس نے اس فارسی کتاب کا روداد میں ترجمہ کیا ہے۔ اس کتاب کو شاہ ربیع اندرین کلکروی نے مشہور مسلمان مصلح قوم سید احمد صاحب کی خواہش پر تصنیف کیا تھا۔ مئی رائس نے یہ ترجمہ ۲۲۵ھ/۳۰-۸۲۹ء میں مکمل کیا تھا لیکن اب تک چھپا نہیں۔ یہ کتاب پنے، اخذ کے مطابق ۲۰ ابواب پر مشتمل ہے اور اس کے ۲۵۰ صفحات ہیں۔ اس کتاب کے دواور ترجمے ہیں۔ مقبول کے "العالم نامہ" میں اس روداد ترجمے کا ذکر ہے لیکن یقین سے نہیں کہہ سکتا کہ انھوں نے اسے کس کتاب کے متعلق کہا ہے۔

۴۔ انھوں نے قصوں کا ایک انتخاب بھی تصنیف کیا ہے۔ بیان کیا جاتا ہے کہ مئی رائس نے ترکیب مذہب کر کے اسلام قبول کر لیا تھا اور سید احمد کی جماعت میں شامل ہو گئے تھے۔ انھوں نے سید احمد کے ایک مقالے کا بھی ترجمہ کیا تھا اور اس کتاب کے ریویو میں انھوں نے اسے آپ کو سلسلہ بتایا ہے۔

بے ہوش، شیش دیدار بخش

وہ آگرہ میں ایک ہندو فسر اور مختلف شاعر ہیں۔ سرور نے اس کا ذکر کیا ہے۔

بے ہوش۔ خوشی گرو دیار

وہ ایک ہم عصر شاعر ہیں۔ ان کی ایک غزل مئی سنہ ۱۸۶۹ء کے "اودھ اخبار" میں شامل ہے۔

بیہوش۔ خوشی میر عبدالرشید

شکار پور کے رہنے والے وہ ایک ہم عصر شاعر ہیں جن کا ذکر کریم نے کیا ہے۔

باتر

انھوں نے مرکاوتی ورجنی بھاد کے قصبے کو مشنری کی ضرورت میں دلچسپ طریقے سے نظم کیا۔ یہ قصہ کا مروجہ کے قصے سے مشابہ ہے۔ معنیف نے اپنے کو ہندوئی لکھا ہے لیکن وہ دکنی معلوم ہوتا ہے۔ اس میں چار سو اشعار ہیں اور کتاب تین حصوں میں تقسیم ہے۔ اس میں بنارس کے راجہ جاتیرا کے بیٹے جمنی بھاد اور

کنجن پور [دکن] یا کنجن نگر کے راجہ روپ رانا کی بیٹی مرگادتی کی داستان ہے۔ باقر کے مطابق یہ قصہ بنگالی و فارسی میں بھی لکھا گیا ہے۔ بنگالی قصہ شیخ فیض بخش کی تالیف ہے اور کیدر پور سے ۱۸۴۹ء میں شائع ہوا ہے۔ فنی قدرت اللہ نے بھی سے لکھا اور ۸۶۵ء میں کلکتہ سے اسی موضوع پر ایک کتاب اردو، بنگالی میں شائع ہوئی۔ [پھولی تصنیف ۳۲ صفحات]

بایرید نصاریٰ

وہ مسئلہ روشنی یا جلالی کے باقی ہیں۔ مصنف "ہستان" کے مطابق وہ مقام جاندھر [پنجاب] ۱۵۲۳ء میں پیدا ہوئے لیکن جو بات اس سلسلے میں ہے وہ یہ ہے کہ "ہستان" کے مصنف اور "خزینہ فغانی" کے پشتو مصنف احمد درویشی کے مطابق وہ پہلے فغانی ہیں جھوڑے پشتو، ہندی، عربی، و فارسی میں لکھ ہے انھوں نے اپنے نظریات کو افغانوں کے لیے پشتو میں، ہندوؤں کے لیے ہندی میں اور ایرانیوں کے لیے فارسی میں وضع کیا ہے۔ انھوں نے ان تینوں زبانوں میں ایک کتاب لکھی ہے جو "تیرہ پان" کہلاتی ہے۔ اس کتاب میں بایرید کا ذکر صرف ہندوستانی مصنف کی حیثیت سے کیا گیا ہے۔ گرفتارین کو اس کے نظریات و حارات زندگی سے دلچسپی ہو تو انھیں ڈاکٹر میڈن کے ان مضامین کا مطالعہ کرنا چاہیے جو ٹیپیک ریسرچ جلد سہمہ میں شامل ہیں۔

ے خبر۔ محمد بیگ۔ خیر آبادی

وہ مغلیہ خاندان سے تعلق رکھتے تھے، اور ایک ہندوستانی شاعر تھے جن کا ذکر سرور نے کیا ہے۔

برقی۔ مرزا محمد رضا خان

مرزا کاظم علی صراف کے بیٹے وراثت کے شاعر تھے۔ انھوں نے ایک دیوان مرتب کیا ہے جس کے چند شعر حسن نے نقل کیے ہیں۔

پاکوان۔ میاں یامیر صراف امین

دیکھن کے نام سے بھی مشہور ہیں۔ وہ سید میوں شاہ کمال کے بیٹے اور سید شاہ جلال کے پوتے تھے وہ دہلی میں بیکرینگ اور عزالت کے مشورے سے شعر و سخن میں دلچسپی پتے لگے۔ پاکوان نے گوشہ نشینی اختیار کر لی تھی اور عبادت و ریاضت میں مشغول رہتے تھے لیکن اس کے باوجود وہ ہر صبیہ کی ۱۵ تاریخ کو ان دہلی مجالس میں شریک ہوا کرتے تھے جس کا میر نے اپنے تذکرے میں ذکر کیا ہے۔ فتح علی حسینی نے ان کے چند اشعار اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

پاکیار محمد شاہ کے دور میں رہتے تھے۔ قائم اور سرور کے مطابق انھوں نے ۲۰ مئی ۱۸۷۸ء کو اپنے چھ ایک دیوانوں کی شکل میں مرتب کیے گئے ہیں۔ نوپ چار لکھنؤ میں اس کا ایک نسخہ تھا جس میں عربیوں کے علاوہ ایک ساقی نامہ ایک اسوخت و دریا میاں وغیرہ تھیں۔ اس کتاب میں ۱۵ صفحات ہیں۔

وہ ایک ہندو تھے جنھوں نے عیسائی مذہب قبول کر لیا تھا۔ پتھرنگھ سے ہندوستان میں اپنی ایک سرگزشت حیات لکھی ہے جو کلکتہ سے ۸۲۰ء میں شائع ہوئی ہے اور جس کا انگریزی عنوان *Memor of Potambar Singh a native christian* ہے۔ اس کتاب کے متعدد ایڈیشن لڑکی مجلس کی طرف سے شائع ہوئے ہیں۔ پتھر نے ”سیارہ اسلام“ کی تہنیت میں نور محمد، رام کرشن اور سید محمد کی معاونت کی ہے۔

پڑیا سید شاعر علی سید گلزار علی کے بیٹے تھے۔ جن دنوں باطن اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے تو ان کی عمر صرف تیرہ سال تھی اس سے معلوم ہوتا ہے کہ وہ کم از کم بیس سال کی عمر میں شاعرانہ صلاحیتوں کے مالک تھے۔ باطن نے ان کو ”گلشن بے غراں“ میں ایک ہندوستانی شاعر کی حیثیت سے نقل کیا ہے۔

پڑیا اس پر بھوداس۔ پاپو وہ ”تاریخ اشعار“ کے مصنف ہیں جو ۱۸۶۸ء میں چھوٹی تقطیع کے ۲۲ صفحات میں شائع ہوئے ہیں۔

پڑیا پڑیا وہ دہلی کے بہت دور دروازہ باز نوادہ اشاعتیں ”تذکرہ اشعار بدین“ کے مدیر اور رئیس التحریر ہیں۔ معلوم ہوتا ہے کہ یہ اشعار گورنمنٹ گزٹ کا محض ایک اردو ترجمہ ہے اور ان ہندو مسلم عوام کے لیے شائع ہوتا ہے جو انگریزی زبان سے ناواقف ہیں۔

پڑیا پڑیا وہ رسالہ ”پیشانی مہا“ *Magnatis* کے مصنف ہیں۔ یہ کتاب اردو میں ہے اور اس کا ذکر ”*Selections from the Records of Government*“ [آگرہ] میں ۱۸۵۵ء میں کیا گیا ہے۔

پڑیا پڑیا انھوں نے فارسی سے اردو میں طب کا ایک رسالہ ترجمہ کیا ہے جس کا عنوان ”علم طب کا بدین“ ہے۔



پروٹہ۔ سید پروٹہ علی شاہ۔ مرزا ہادی

وہ ایک ممتاز ہندوستانی شاعر ہیں انھیں بنگ کی عادت تھی اور بعض لوگوں کا اعتقاد اُنہیں تھا کہ بنگ کے نئے میں وہ کراہ لوگوں کے دہوں ہاتوں سے واقف ہو جاتے تھے۔

وہ اپنے استاد محمد قائم کی کوششوں سے محمد یار خاں دکنی راجپور کی حکمت میں ملازم ہو گئے تھے۔ انھوں نے بعد میں درویشی اختیار کر لی تھی۔ ہندوستانی تذکرہ نگاروں نے ان کے چند شعرا نقل کیے ہیں۔

پروٹہ۔ راجہ رائے جسونت سنگھ۔ لکھنؤی

وہ عام طور پر گانگائی یا کاکائی کہلاتے تھے۔ اس کے والد بہارنہ میں بہادر کوٹب شجاع نادر کے یہاں ایک ہم عہدے پر مامور تھے وہ ان کے استاد رہے۔ یار نے سرب سنگھ دیوانہ تھے۔ وہ ایک بہت سچ اور اعلیٰ تعلیم یافتہ شخص تھے۔ پہلے وہ فارسی میں شعر کہتے تھے لیکن قیومیا عام حاصل کرنے کے لیے انھوں نے فارسی زبان کو ترک کر دیا کیونکہ وہ ہندوستان کے لیے ایک طرح کی مرد دربان ہو چکی تھی اور پٹی، دکنی دیوان اردو میں شعر کہنا شروع کیا۔ معنی کا یہاں ہے کہ وہ اردو شعر گوئی میں بارہ سائیک شب دور لگے رہے۔ جس وقت معنی وہاں تشریف لکھ رہے تھے کہ وقت پروٹہ نے اردو شعر گوئی میں غیر سمجھ میں بیچاں تھی۔ انھوں نے غزل اور قصیدے میں سود کی تقلید کی ہے لیکن یا نہیں رنگ بھی دیا ہے۔ ان کا کلام دلچسپ، دلکش ہے۔ وہ میر تقی میر، صمن، درمیاں، بقاء اللہ کا بہت سب کرتے تھے وہیں سے مشورہ کتب بھی کرتے تھے۔ آخر میں وہ معنی سے مشورہ کرنے لگے تھے وہ اپنے کلام پر صدقہ لیتے تھے۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ انھوں نے اپنے کلام کا ایک مختصر دیوان مرتب کیا تھا اور اس کا ایک نسخہ فوراً دیم کارنگ لکھتہ میں موجود ہے۔

شاہ عالم خانی کی حکومت کے چوبیسویں سال یعنی ۱۷۸۵ء میں لکھنؤ میں مقیم تھے اور ۱۲۰۹ھ ۱۷۹۳ء میں زندہ تھے۔ اسپرنگر کے پاس رکا دیک دیوان تھا جس میں ناز کا ایک قطعہ تاریخ بھی شامل ہے اور اس سے پروٹہ کی وفات کا سال ۱۲۳۸ھ ۱۸۲۳ء نکلتا ہے۔ ایشیاٹک سوسائٹی کلکتہ میں اس کے دیوان کا جو نسخہ ہے اس سے مدارہ ہوتا ہے کہ وہ ۱۲۳۵ھ ۱۸۱۰ء میں لکھا گیا ہے۔

پریشان۔ میر محمد راجہ

وہ ایک سو فی شاعر ہیں جو دانا پور میں رہتے تھے۔ ان کے والد ذاکر علی ذکر تھے۔ نساخ کے دیوان کے آخر میں ان کی ایک نظم بھی شامل ہے۔

پر یاد اس۔ دہوی:

وہ ”دقیق الاخبار“ کے ایڈیٹر تھے۔ یہ اردو اخبار دہلی سے پہلی دسمبر ۱۸۵۱ء کو جاری ہو۔ اس جہاز کے خریداروں میں ہندو بڑی کثرت تھے۔ میر خیال ہے کہ یہ پریداس متر میں جنہوں نے شیوا پرشاد کی کتاب ”مرآۃ القالین“ کا اردو سے ہندی میں ترجمہ کیا ہے۔ یہ کتاب ”گرہ سے ۸۵۹ء میں چھوٹی تقطیع کے ۳۸ صفحات میں شائع ہوئی ہے۔

پریم ناتھ رائے

وہ ذات کے کھتری تھے۔ قائم نے ان کو ہندوستانی شعرا میں شمار کیا ہے۔

پناہ علی۔ مٹی میر

انہوں نے اردو کی ایک جتنی ۱۸۶۹ء میں تصنیف کی ہے جو ”گرہ سے چھوٹی تقطیع پر ۲۰ صفحات میں شائع ہوئی ہے۔

پنچھی۔ شاہ دہوی

وہ ایک درویش تھے اور اردو سلسے سے تعلق رکھتے تھے۔ انہوں نے ہندوستانی میں بے شمار شعرا کہے ہیں لیکن صرف علی وبراہیم نے ان کا ذکر کیا ہے اور ان کا صرف ایک شعر نقل کیا ہے۔ کریم کے نقو دا مجھ شاہ کے دور میں رہتے تھے بعض لوگوں کا خیال ہے کہ وہ ہندو تھے اور بعض دوسرے لوگ ان کو مسلمان سمجھتے تھے لیکن میر خیال ہے کہ وہ ایک صوفی منش آدمی تھے اور مذہب کے تحت پابند نہ تھے۔

پھندن لال۔ لاہ:

غائباً ہندو تھے جو بعد میں اس مذہب کو ترک کر کے مسلمان ہو گئے تھے کیونکہ انہوں نے اردو کی ایک مثنوی میں ہندو مذہب کے عقائد اور مسلمانوں کے دین کی خوبیوں کو بیان کیا ہے۔ اس مثنوی کا نام ”اصول دین احمد“ یا ”خوبی دین اسلام“ ہے۔ یہ کتاب بریلی سے ۱۸۶۵ء میں چھوٹی تقطیع پر ۲۸ صفحات میں شائع ہوئی ہے۔ اس کے ہر صفحے میں ۲۱ سطریں ہیں۔ Long نے بھی اصول دین محمدی کے نام سے اس کتاب کا ذکر کیا ہے۔

پیام۔ شرف الدین علی خان

اکبر آباد [آگرہ] میں پیدا ہوئے تھے۔ درمغل بادشاہ سلطان محمد شاہ کے دور میں رہے تھے۔ وہ ایک ممتاز شاعر ہیں جنہوں نے ایک ریختہ دیواں چھوڑا ہے۔ انہوں نے فارسی میں بھی شعر کہے ہیں اور شیعہ کا

حیال ہے کہ وہ فارسی شاعر کی حثیہ سے زیادہ متاثر ہیں۔ آرزو اور علی قلی خان دور نے بھی اپنے تذکروں میں ان کی بڑی تعریف کی ہے۔ میرن کے ہم عصر ہونے کے علاوہ ان کے صاحبِ زادے میاں بلّیم مریدِ مہم کے گہرے دوست بھی تھے۔ میرے پیام کے چند شعراء نقل کیے ہیں اور ان کے بعد علی دہراجم در فتح علی حسنی نے بھی ان شعراء کو اپنے تذکروں میں درج کیا ہے۔ قاسم بھی ان کا ذکر کرتے ہیں۔

پیارے لالہ۔ فشی یا لالہ

دہلی کے ایک کانگ کے پرنسپل ہیں اور اس کی سدرجہ ذیل تصنیفیں ہیں

۱۔ ”ہدایت نامہ پینٹش“ یہ کتاب میرٹھ سے ۱۸۶۴ء میں چھپی ہے۔

۲۔ ”مفتاح لادیس“ اردو میں جغرافیہ کی کتاب ہے۔ اس کا دوسرا ایڈیشن فشی عتاب حسین نے لاہور سے شائع کیا ہے۔ اس میں ۱۶۱ صفحات ہیں اور ہر صفحے میں ۲۰ سطریں ہیں

۳۔ ”رسالہ دہلی سوسائٹی“ یہ کتاب اردو میں دہلی سے ۱۸۶۷ء میں چھوٹی تقطیع کے ۴۲ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

۴۔ ”علم الدین کے عجیب و غریب چراغ اور ۴ چھوٹی کہانیاں“

یہ اردو کی کتاب ہے اور ۱۸۶۷ء میں چھوٹی تقطیع کے ۲۱۴ صفحات پر [۱۸۶۷ء] میں چھپی ہے۔

۵۔ Sir N. Muir نے جو مسوہ شاہ مغربی کے گورنر ہیں ان سے اردو میں ہندوستان کی تاریخ تصنیف کرانے کی فرمائش کی تھی۔ اس کے علاوہ انھوں نے اور دوسری کتابوں کے لکھنے کی فرمائش بھی کی ہے۔ پیارے لالہ ”سرکار علی الشہار“ کے مدیر بھی ہیں۔

بم

معلوم ہوتا ہے کہ یہ دکن کے ایک ہندوستانی شاعر کا تخلص ہے جو شکی جماعت سے تعلق رکھتے تھے اور جن کا نام موصو تھا۔ انھوں نے دوسری صناف میں طبع آزمائی کرنے کے علاوہ ”قصہ ملکہ و بادشاہ“ کے نام سے ایک مثنوی بھی لکھی ہے۔ یہ ملکہ یونان کی ایک شہزادی تھی جس کے متعلق فارسی میں بھی ایک قصہ تصنیف کیا گیا ہے۔ اس فارسی قصے کا ایک نسخہ پیرس کی امپریل مائبرہی کے قلمی نسخوں کے مجموعوں میں موجود ہے۔ ہندوستانی قصے کے مصنف نے اپنی کتاب میں بیان کیا ہے کہ انھوں نے اس قصے کو فارسی سے ترجمہ کیا ہے لیکن تقریباً ہر شخص اس بات سے واقف ہے کہ مشرق میں کثر ترجمے کے معنی یہ ہیں کہ اصل موضوع کی نقل اتاری جاتی ہے یہ صرف واقعات کو ایک دوسری روایت میں بیان کر دیا جاتا ہے۔

غنائیہ دہلی مصنف ہیں جس کا ذکر میر نے میر محمود کے نام کے تحت میں کیا ہے اور جن کے کئی اشعار بھی نقل کیے ہیں۔ کمال نے محمود کے نام سے ان کا ذکر کیا ہے اور ان کے صرف ایک شعر کو اپنے تذکرے میں نقل کیا ہے۔

لوگیاں کہیں پھر سے کچھ سخت نہیں لیکن  
جو کوئی پیار سے ہنمنا وہ سخت ہے پتھر سے

• کلمات اشعار: اردو ص ۹۶

تابع۔ حافظ عبد اللہ دہلوی۔

دور حاضر کے ایک شاعر ہیں جن کا ذکر ڈکانے کیا ہے۔ وہ عبد الرحمن احسان کے شاگرد تھے۔

تابع۔ مہتاب رائے

ان کا آبائی وطن کشمیر تھا لیکن وہ دہلی میں پیدا ہوئے۔ شیفتہ نے شاعر کی حیثیت سے ان کا ذکر کیا ہے۔  
سرور ان کو تابع کہتے ہیں۔

تابع۔ میر عبدالحی دہلوی۔

یہ ایک ایسے ہندوستانی مصنف ہیں جو اپنی شاعرانہ اور ادبی صلاحیتوں کے ساتھ ساتھ، اپنی خوبصورتی کے لیے بہت مشہور ہیں۔ ابتدا میں شاہ حاتم کے شاگرد تھے اور بعد میں محمد علی حسرت، شاگرد محمد علی بیگ قیوں کشمیری کے شاگرد ہوئے۔ وہ میر باقی کے بیٹے، اور میر ولایت اللہ کے بھائی نقشب علی خان سے بھی مشورہ و سخن کرتے تھے۔ سودا، اور مظہر سے ان کے دوستانہ تعلقات تھے۔ تاباں نے اردو کا ایک دیوان مرتب کیا ہے جو کافی مشہور ہے۔ انیس عربی کے تقریباً ایک ہزار اشعار یاد ہیں۔ میر تقی، مصحفی، اور فتح علی حسینی سے اپنے تذکروں میں ان کے اشعار چند صفحات میں نقل کیے ہیں۔ لطف کا بیابا ہے کہ خوبصورتی میں دہلی میں ان کا جواب نہ تھا اور دہلی کی تمام عورتیں ان کے پیچھے دیوٹی ہو رہی تھیں لیکن وہ ان کی طرف متوجہ نہیں ہوئے۔ اور ایک نوجوان وردیش شاہ سیدان سے محبت کر کے مصحفی سے اس نوجوان شاعر کے حسن و جمال کا بڑے جوش و خروش کے ساتھ ذکر کیا ہے، اور لکھا ہے کہ وہ انھیں نہ جانے تھے کیونکہ ۱۷۷۶ء میں مصحفی کے دہلی جانے سے پہلے تاباں کا کم عمری میں انتقال ہو چکا تھا لیکن چاندنی چوک میں پانی تصویروں کی ایک دکان میں انھوں نے تاباں کی ایک تصویر دیکھی تھی۔ تاباں کے باپ دادا کا سلسلہ نسب حضرت محمدؐ سے ملتا ہے تشبیہ اور استعاروں میں جو فارسی کی جاتا ہیں، میر نے تاباں کی بڑی تعریف کی ہے لیکن ان کے لطف کو

ترجے میں برقرار نہیں رکھا جاسکتا میر سے اس کے دوستانہ تعلقات تھے لیکن جلد وہ اس سے کھینچ گئے کیونکہ  
تاہل نے شراب پی کر شراب کر دی تھی وروہ اس قدر پیٹے تھے کہ جب ن سے کوئی ملے جاتا تو مددوش  
پاتا۔ اسی لیے ن کے احباب نے ن سے مانا چھوڑ دیا تھا۔ آخر کار انھوں نے اپنے دوستوں سے شراب  
ترک کر کے کا وعدہ کیا اور ن پر قائم رہے لیکن مہنتی سے وہ آہ اس کی بیماری کی وجہ سے یاد دہرا رہا نہ  
رہ سکے۔

لطف کے بیاں کے مطابق تاہل کا انتقال ضعیف مری میں ہو۔ ن کا کہنا ہے کہ ۱۲۰ھ  
۸۷-۸۶ء میں مقام لکھنؤ وہ اس سے ملے تھے۔ اس وقت دن کی خوبسورتی کی بڑی شہرت تھی اور  
الواقعہ اس کے سختی تھی

میں فرمایاں نے ان کی غنیمتیں نقل کی ہیں

عشق کہ ہے ہا کسی کمال سے پوچھا چاہیے  
کیا ترسہ میں حرا ہے قتل ہو عالم کے ہاتھ  
ہم سے کہیں ملتا نہیں مہار کا تیار ہے  
کہیں پڑھاتا ہے ہر اک دم تہدی نکور کھینچ  
جس نے اس کا دم کھایا ہر اسے معلوم رہے  
یار کے ہر دہ جہا د ظلم سے معلوم نہیں  
اگر اس کا کسی مائل سے پوچھا چاہیے  
اس کی لذت کے تیں کل سے پوچھا چاہیے  
درد لپٹے کی دوا کمال سے پوچھا چاہیے  
آج ہر دم کس پہ ہے نال سے پوچھا چاہیے  
تجہ اردو کی صفت گھاگ سے پوچھا چاہیے  
کیا گزرتی ہوگی تاہل دل سے پوچھا چاہیے

”دیوان تاہل“ مرتبہ عبدالحق ص ۱۵۷

ناشر۔ دہلی کنہیا لال۔ فریخ آبادی۔

ن کے والد کیول کشن ہیں اور ن کے استاد کا نام سید اسماعیل سیر ہے وہ تعمیرات کے مہیتر ہیں۔  
محسن سے ن کی چند عزیمتیں نقل کی ہیں۔ انھوں نے غراؤں کے علاوہ اردو میں ”رسالہ درباب آلات پیکش  
ترکیب پیکش“ کے نام سے ایک کتاب لکھی ہے۔ اس کتاب کے چند اذیٹن شائع ہوئے ہیں۔ ان میں  
سے ایک Thompson College Press سے ۱۸۵۷ء میں چھوٹی قلع کے ۱۷۶ اصحت میں رز کی  
سے نکلی ہے۔

تارک، زہد بیگ، دہلوی

یہ ہندوستانی شاعر میر عزت اللہ عشق کے شاگرد تھے۔ سرور نے ان کا ذکر کیا ہے۔ ممکن ہے کہ یہ ”مرد حق زاہد“ کے مصنف ہوں جو آگرہ سے ۱۸۵۰ء میں شائع ہوا ہے۔  
 تانا۔ ابوالحسن شاہ

یہ گولکنڈہ کے قطب شاہی خاندان کے آخری سلطان ابوالحسن شاہ کا تخلص تھا۔ لطف نے اپنے تذکرے کے تین صفحات میں ان کا ذکر کیا ہے اور ان کی شانہ تعریف کی ہے۔ ۱۶۹۰ء میں اورنگ زیب نے گولکنڈہ کو حاصل کر کے ابوالحسن شاہ کو اسیر کر لیا تھا۔ ان کا انتقال ۷۰۴ء میں ہو گیا اور لطف کا خیال ہے کہ ان کی موت سی پے واقع ہوئی کہ وہ اپنی سیر کی متناسب مراعات اور مادی راحت سے محروم کر دیے گئے تھے جس کے وہ ہمیشہ سے عادی رہے تھے۔ اس سلسلے میں لطف نے، سبانی زندگی میں شاہ و شوکت کی ناپائیداری کا ذکر نیز ولقم میں کیا ہے۔

تپان۔ مرزا احمد بیگ خان

لوب عطا اللہ خان کے بیٹے اور کچی س کے سردار تنگش خان کے پوتے تھے۔ وہ لی میں پیدا ہوئے اور کلکتہ میں رہتے تھے۔ تپان سرور جو تپش سے شرف تائید رکھتے تھے اور اپنے استاد کی طرح ہندوستانی شاعری میں ایک کامیاب شاعر تھے۔

وہ ایک دیوان کے مالک ہیں جس سے محسن نے چند اقتباسات پیش کیے ہیں۔

تپش۔ مرزا احمد اسماعیل

وہ مرزا جان کے نام سے بھی مشہور ہیں۔ اس کے والد سرور یوسف بیگ بخارا کے رہنے والے تھے اور جلال بخاری کے سلسلے سے تعلق رکھتے تھے۔ تپش دہلی میں پیدا ہوئے اور خواجہ میر درد کے شاگرد تھے۔ وہ سنسکرت کے ماہر ہیں۔ یہ بات قابل ذکر ہے کہ ہندوستان کے ایک مسلم شاعر کو سنسکرت زبان کا بہت ہی عمدہ ذوق تھا۔ حقیقت میں انگریزی علم نے اس زبان کے حیا کے لیے بڑی خدمت کی ہے۔ اگرچہ خود برہمنوں نے اسے نظر بند کر دیا تھا۔ اس دنوں تقسیم یافتہ ہندو اور مسلمان اس زبان سے دوبارہ دل چھپی لینے لگے ہیں۔ شینہ کے نقوش اس ملک کے ادبی ذوق کی ترویج میں تپش کا بڑا حصہ ہے۔ شیعتان کی بڑی تعریف کرتے اور ان کے متعدد اشعار کو نقل کرتے ہیں۔

انھیں سرور، خان تپش یا مرزا خان دہلوی بھی کہتے ہیں۔ ان کے والد بخارا سے تعلق رکھتے تھے لیکن وہ

خود لکھنؤ میں رہتے تھے۔ اس کا خاندان مغل تھا اور سید جلال الدین سے اس کا سلسلہ ملتا ہے۔ یہ مشہور اردو شاعر ہیں جنہوں نے دوسری چیزوں کے علاوہ ایک کتاب 'شش دلیان' نامی لکھی ہے۔ یہ کتاب ان صرب نامی مثال کا مجموعہ ہے جو باریات، قطعات و شعروں میں مستعار ہوئی ہیں۔ یہ کتاب ٹھیٹھ ہندوستان میں ہے تپش کا کلام قلیات کی صورت میں مرتب ہو چکا ہے جس کا ایک نسخہ فورٹ ولیم کالج کلکتہ میں موجود ہے۔ میر، حیات ہے کہ یہ اصل نسخہ ہے۔

تپش سے ایک اردو شاعری بھی "بہار دانش" کے نام سے لکھی ہے۔ اصل تپہ فارسی میں ہے اور شیخ منایت اللہ کا لکھا ہوا ہے۔ اس کا کچھ حصہ Colone Dow سے انگریزی میں کہا تھا جس کو مسٹر Jonathan Scott نے مکمل کیا۔ مسٹر Scott نے گریمری عنون Garden of Knowledge عطا دیا ہے۔ اس کے بعد اس کا ایک حصہ مسٹر Jescallier نے فرانسیسی میں ترجمہ کیا ہے۔ 'گلزار دانش' کے نام سے جس کتاب کا ذکر حیدری کے بیان میں کیا گیا ہے وہ 'بہار دانش' سے مختلف ہے تپش نے ایک دیوان بھی مرتب کیا ہے۔

تپش مراد سیدنا شکوہ کے دربار سے وابستہ تھے۔ مراد سیدنا شکوہ نے ان کی سفارش و راجہ کالی کرشنا کے والد مہاراجہ کرشنا بہادر سے جی کی تھی جو کہ ہندوستان دیوبند میں اس لیے بڑے مشہور تھے کہ انہوں نے سنگرت، ہنگام، مدد اور انگریزی میں متعدد کتابیں شائع کی تھیں۔

انہوں نے مراد محمد یار بیگ سرائے سے علم معنی و بیان کی تعلیم حاصل کی اور متعدد شعر کہنے لگے اور میر دور کو اپنا استاد بنایا۔ وہ سیاسی مشیر تھے اور مرشد ارادہ آفاق جہاندار شاہ صاحب کے یہاں معصب دار تھے جس کے ساتھ وہ بہادر گئے تھے۔ یہاں علی، براہیم کو ۹۸ھ ۱۷۸۳ء میں اس سے ملنے کا موقع ملا۔ علی براہیم کا بیان ہے کہ تپش اس وقت ایک دجیہ، منکسر المزاج در بڑوں خونیوں کے لوجن تھے۔ محفل اس کے گھر سے دوست تھے ان کا بیان ہے کہ تپش سولہ سال کی عمر سے شعر و سخن میں بڑی دلچسپی لیتے تھے۔ ان کا کلام پاکرہ اور تراکیب ہوتا تھا، وہ ایک خوش طبع قابل اعتماد شخص تھے۔

تپش ۱۸۱۲ء میں گورنر کی دعوت پر کلکتہ گئے۔ واپس ہو کر پنہ میں مقیم ہوئے اور وہیں ان کا انتقال ہوا ۸۴ء میں وہ حیات تھے۔ وہ لکھنؤ اور مرشد آباد بھی رہ چکے تھے اور یہیں کمال سے ان کی ملاقات ہوئی تھی۔ جیسا کہ میں نے تپش کے کلام سے آٹھ مختلف اقتباسات دیے ہیں۔

کلیات تپش کا نام 'گلزار مغرب' ہے جو ۱۱۹۹ھ ۱۷۸۴ء میں چھپا ہے۔ فورٹ ولیم کالج میں اس کا

ایک نسخہ ۸۰۳ صفحات کا موجود ہے۔ ہر صفحے پر ۱۳ اسطریں ہیں۔

”بہار دانش“ نامی مثنوی بہاؤ دار شاہ دور بہرہ دربانو کی داستان ہے جو عنایت کی فاری کتا۔ سے ماخوذ ہے اور ۱۸۰۲ء میں گورنر جنرل ہیرنگٹن درکیتن پٹر کی فرمائش پر لکھی گئی ہے۔ اس کتاب کے ریاچے میں درود شمری در شعر کا مختصر اور کیا گیا ہے اور ایشیہ لک سوسائی کلکتہ کے کتا خانے میں اس کا ایک نسخہ موجود ہے اس میں ۸۰۰ صفحے اور ہر صفحے میں ۱۱ اسطریں ہیں۔ اس کتاب کو کھڑی پریس کلکتہ نے شیر علی اسوس اور محمد فیض اللہ نے ۱۲۵۵ھ/۱۸۳۹ء میں چھوٹی قتلچ کے ۲۷۸ صفحات میں شائع کیا ہے۔ اور کئی نسخے ہیں جس میں سے ایک چھوٹی قتلچ میں ۳۷۷ صفحات میں ۱۸۵۶ء میں چھپا ہے۔ پنش کلکتہ کی جیل میں بد بھی رہے لیکن وجوہات اور اوقات نامعلوم ہیں۔ ۱۸۱۳ء میں جیل سے چھٹنے کے بعد ان کا انتقال ہو۔ جیل میں وہ کرافٹوں نے یوسف زلیخا کا قصہ بریل میں لکھا تھا

تتر چند۔ مالہ

انھوں نے حساب کے موضوع پر عمدہ کے نام سے ایک کتاب لکھی ہے جو، دور سے ۳۶ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

تجرو۔ میر عبداللہ

سید عبدالوی عرمت کا بیان ہے کہ تجرد اس کے شگرد تھے تجرد کن میں پیدا ہوئے تھے اور شعر و شمس کا بڑا عمدہ مذاق رکھتے تھے۔ میر اور گرد پڑی نے ان کا صرف ایک شعر نقل کیا ہے

تجہ رو میں لطف ہے سو ملک کو خبر نہیں  
خورشید کیا ہے اس کی فلک کو خبر نہیں

”نکات اشعار“ ص ۵۰

تجلی۔ میر حسن۔ دہلوی:

وہ میر حاجی کے نام سے زیادہ مشہور ہیں۔ ان کے والد میر محمد حسین کلیم ہیں۔ میر تقی ان کے ماموں اور استاد تھے۔ وہ صاحب دیوان ہیں جس کے چند شعراء محسن ے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔ محسن کا بیان ہے کہ انھوں نے بلی مجنوں نامی یک مثنوی بھی لکھی ہے لیکن دراصل اس مثنوی کے مصنف محمد حسین تجلی ہیں۔  
تجلی شاہ تجلی علی۔ حیدر آبادی:

وہ ایک درویش ہیں جنھوں نے ہندوستانی میں اشعار کہے ہیں۔ سرور اور محسن ے اس کا ذکر کیا ہے۔



تجلی۔ میر محمد حسین۔

شیعتہ کے مطابق داسیاں حاجی تجلی کے لڑکے اور میر تقی میر کے بھانجے تھے۔ میر محمد حسین تجلی داسیاں حاجی تجلی میں ہجسوں کو مخالفہ ہو سے کیونکہ ان دونوں کے نام ایک سے ہیں۔

شیعتہ کے بیان کے مطابق 'لیلیٰ مجنوں' کے مصنف دراصل حاجی تجلی ہیں اور دوسرے تذکرہ نگاروں کے مطابق میر محمد حسین تجلی ہیں 'بیلی مجنوں' کے ایک قلمی نسخے میں مصنف کا نام میر محمد تجلی بتایا گیا ہے۔ 'بیلی مجنوں' کی یہ مشنری تجلی کے مجبور کلام کی 'شرح شوق' کا ایک حصہ ہے جس کا ایک نسخہ فرج بخش لکھنؤ کے کتب خانے میں موجود ہے۔ اس نسخے کے مندرجہ ذیل تین حصے ہیں

۱۔ بلی مجنوں۔ یہ ۹۹ اھ ۵۔ ۸۴ء میں لکھی گئی ہے۔ دریں میں ۲۲۰ نسخے ہیں۔ ہر صفحے میں ۳ شعور ہیں۔ ۲۳ دسمبر ۱۸۵۴ء کی رپورٹ میں V Tregear نے یہ خیال ظاہر کیا تھا ہے کہ یہ کتاب تریمر کی لکھی ہے۔

۲۔ غریب بہ ۱۴۰ صفحات میں ہیں اور ہر صفحے میں ۱۶ اشعار درج ہیں

۳۔ رباعیات، قصائد، مرثیے وغیرہ۔

کریم مدین نے ۱۸۴۴ء میں دہلی سے [نفسہ لیلیٰ مجنوں] کے نام سے اس کتاب کا ایک ایڈیشن شائع کیا ہے جس میں چھوٹی تقطیع کے ۱۳۲ صفحے ہیں اور ہر صفحے میں ۲۰ سطریں ہیں۔ اسکرٹنگلکرسٹ کے پاس اس کا ایک بوائٹیس نسخہ تھا جو ۱۷۹۱ء میں نقل کیا گیا تھا۔ یہ نسخہ بعد میں Duncan Forbes کے کتب خانے میں چھپ گیا۔ یہ بڑی تقطیع کے ۲۸۲ صفحات پر شائع ہوا ہے اور ہر صفحے میں ۱۱ سطریں ہیں

ابتداء میں تجلی عرب سرزمین، دہلی کے نزدیک رہتے تھے جہاں وہ اپنی ذاتی صلاحیتوں اور دوسرے وصف کے لیے کان شہرت رکھتے تھے۔ اس کے بعد وہ لکھنؤ چلے گئے جہاں کمال کے مطابق تقریباً ۱۷۹۹ء میں دو بچے رشتہ دار میر تقی کے یہاں انگار کر گئے۔

میر محمد حسین تجلی اردو میں بڑے کامیاب شاعر کہتے تھے اور حسب ذیل کتابیں اس سے یادگار ہیں۔

۱۔ ایک دیوان جس میں بحر کامل کے وزن پر غزلیات ہیں بحر کامل ایک قدیم ترین عرب بحر ہے جو عربی شاعری میں عام طور پر استغناء کی گئی ہے اور دہلی میں وہ بہت پسند کی جاتی ہے۔

۲۔ شہدائے خمس اور مسدس۔

۱۷۹۳ء میں ان کی عمر تقریباً ۴۰ سال تھی۔ مجھے یہ تفصیلات معصنی سے حاصل ہوئی ہیں جو تجلی کے

دوست تھے ہر حصوں نے تجلی کو مرن سپہ گری کا مشق بتایا ہے۔ اہوں نے ان کے کلام کا نمونہ بھی ایک صفحے میں نقل کیا ہے۔

نئی راین نے بھی ان کی ایک غزل درج کی ہے:

طرب رنگ دریا گل پہ آشکار آیا      سخی سے کھل مجھے جو نہیں وہ سگھلا در آیا  
 ترپ کے جان گل پائے گی بھی سیار      بد کہو بدلت میں پھر موسم بہار آیا  
 مہ میں خاک میں سر مر کے آہ ہر تو بھی      نہ بے قراری دلہا کے تین قرہ آیا  
 میری وفا یہ روز شک تھا اسے ظام      یہ سر نہ تنج ہے سے اب تو اعتماد آیا  
 یہ شوق دیکھو بھی مرگ بھی تجلی نے      کفن میں کھوں دی آنکھیں ساجہ پار آیا

"تذکرہ ہندی از مصطفیٰ، ص ۵۰"

نجل۔ محمد عظیم بیگ۔ لکھنؤی

وہ ایک اچھے شاعر ہیں جو یہ دور مرثیہ کہتے تھے ان کے سناہ جرأت تھے۔ جن دنوں "گلشنِ ے خار" تصنیف کیا جا رہا تھا وہ زندہ تھے۔  
 تحسین۔ محمد حسین خان

وہ دور حصر کے ایک شاعر ہیں جو اپنے ہم اطواروں میں کافی شہرت رکھتے ہیں۔  
 تحسین الدین۔ شیخ

وہ دکنی مظلوم تھے "کام روپ اور کلا" کے مصنف ہیں جس کا ترکیبی ترجمہ میں لے کیا ہے تحسین مصنف کا لقب بھی ہو سکتا ہے کیونکہ "کام روپ اور کلا" کا جو قلمی نسخہ مجھے حال ہی میں ملا ہے، اس کے آخری شعر میں فضل علی کا نام آیا ہے ممکن ہے فضل علی، اس کا تخلص ہو لیکن میرا خیال ہے کہ یہ نسخے کے کاتب کا نام بھی ہو سکتا ہے کیونکہ میرے پاس جو تین مختلف نسخے ہیں اس میں تین مختلف نام لکھے ہوئے ہیں۔  
 مرگواہی کے پاس اس کا قلمی نسخہ تھا اور ہندوستان کے مختلف کتب خانوں کی فہرستوں میں بھی اس کا ذکر ملتا ہے۔

مشہور شاعر گوتے کا بیار ہے کہ انھوں نے اس نظم کے ہندی نسخے کا وہ ترجمہ پڑھا جو پروفیسر کوزے گاٹش Prof. Kosegarten نے "کام روپ" کے نام سے کیا ہے۔ اس سے وہ بہت اطف اندوز ہوئے ہیں مجھے پتا نہیں کہ یہ ترجمہ اردو یا فارسی، کس زبان سے کیا گیا ہے کیونکہ دونوں کا قصہ ایک سا ہے۔

میرے پاس دو نسخے فارسی کے ہیں۔ ایک خوب صورت نسخہ ایسریل لائبریری میں بھی ہے۔ اس میں بہت سے دلچسپ خاکے ہیں جو مرحوم Jomard کے بنائے ہوئے ہیں۔

سٹنڈیٹ آفیس کی بیڈن کی لہرست میں ۳۲۳ نمبر پر ”کام کام“ کے نام سے ایک دکنی مثنوی کا کمر ہے۔ اس عنوان سے پتہ چلتا ہے کہ یہ کلام کی تاریخ ہوگی لیکن میرے خیال میں یہ بالکل مختلف کتاب ہے۔

میری نظر سے یہ کتاب گزری ہے۔ اس میں دوسری باتوں کے علاوہ دوسرے مہذب کے چھوڑ کر اسرار میں داخل ہونے کے مسئلے پر بھی روشنی ڈالی گئی ہے۔ پھر بھی اس میں بعض چیزیں محدود ہوئی ہیں اور اندازہ ہوتا ہے کہ یہ اصل قلمی نسخے سے نقل نہیں کی گئی۔ اس کے مقابلے کا سمجھنا بھی دشوار ہے۔ اس کتاب کے مصنف کے نام کے متعلق بھی میں کچھ نہیں کہہ سکتا۔ انڈیا آفیس میں اس کتاب کا جو نسخہ ہے وہ کسی یورپین کا نقل کیا ہو، معلوم ہوتا ہے لیکن اس کے آخر میں کاتب کا نام سید موسیٰ رضا علی درج ہے۔

جب میں نے ”قصہ کام روپ کا“ کو شائع کر دیا تو مجھے ایک اور نیا قلمی نسخہ اکیڈمک سوسائٹی ٹیکس [Academic Society, A x] کے ایک ممبر Mr. Montmevan سے ملا۔ یہ بہت اچھا نسخہ ہے اور اس کی اصل عبارت اس نسخے کے مطابق ہے جس کا میں نے ترجمہ کیا ہے۔ پہلے نسخے میں بعض باتیں واضح نہ تھیں وہ اس میں واضح ہیں۔ یہ آخری نسخہ اس بات پر قلمی نسخوں سے بہتر ہے جن سے میں نے اپنا ترجمہ مکمل کیا تھا۔ مثال کے طور پر اس ایک موسیقار کے متعلق پہلے نسخوں میں کوئی وضاحت نہیں کی گئی لیکن آخری میں خرابی نہیں ہے۔

کام روپ کی کہان صرف ہندوستانی نظم میں نہیں بلکہ ستر میں بھی لکھی گئی ہے۔ مثلاً کدس اس لا ہوگی کا ترجمہ کیا ہوا ستری حصہ جس کا ذکر میں نے اس کتاب میں کیا ہے۔ فارسی نظم میں بھی یہ قصہ لکھا گیا ہے۔ یہاں کیا جاتا ہے کہ یہ کہانی ابتدا منسکرت میں تھی لیکن منسکرت میں اس کا کوئی نسخہ اب دستیاب نہیں ہوتا میں دو فارسی نسخوں کا ذکر کر سکتا ہوں ایک ستر میں جو برہمن اسلام خان مالگیری نے دوسرا نظم میں محمد صالح نے لکھا ہے۔ حنیف نے ملکت سے کام روپ کا ایک اور قصہ شائع کیا ہے جو میرے ترجمے کا علاحدہ معلوم ہوتا ہے۔ کریم الدین غزنی کے دہسراج الدین نے بھی کام روپ کا قصہ لکھا ہے۔

”الف علی“ میں شہزادہ سرقد کا جو قصہ ہے وہ کام روپ سے ماخوذ معلوم ہوتا ہے۔ اسپنری The Fairy Queen کا موضوع بھی یہی ہے اور کام روپ کی طرح اس میں بھی آخر جواب میں ایک خوب صورت پہلی گودی لکھا ہے اور اس کی تلاش میں لکل کمر لگتا ہے۔

### حسین سید یا میر محمد عطاء حسین خان

۱۸۰۷ء کے ہشتدہویں دور ان کو بھی طلب بھی کہتے ہیں۔ ابتدا میں وہ حسین بخش کرتے تھے لیکن اپنے والد میر محمد ہاتر شرق کے انتقال کے بعد مرض رقم بخش، اختیار کیا۔ سودا کے اشعار کے مطالعے سے ان میں شعرو سخن کا شوق پیدا ہوا۔ ان کا قیام لکھنؤ، کلکتہ، عظیم آباد [پٹنہ] ورنیس آباد میں رہا۔ نیش بازار میں ان کے سرپرستوں میں نواب شجاع الدولہ، ابوالصور خان، بہادر صفدر جنگ، ورمراجی خاں بہادر ہربر جنگ تھے۔ ان کی شان میں انھوں نے ایک قصیدہ بھی لکھا تھا۔ یہاں کیا جاتا ہے کہ انھوں نے نواب شجاع الدولہ ابوالصور کی فرمائش پر ”گلہ سید داستان“ تصنیف کی تھی جسے ہربر نے پسند کیا تھا۔ اس کا ایک نسخہ *Historia Gacundae Hindostanice* کے نام سے برٹش میوزیم میں موجود ہے۔ یہ وہی ”قصہ چہار درویش“ ہے جس کو میرامن دادی نے ”باغ و بہار“ کے نام سے لکھا ہے حسین نے امیر خسرو کی فارسی کتب سے اردو میں ترجمہ کیا اور ”نظر فی مرقع“ نام رکھا، گوں کا خیال ہے انھوں نے اپنے ترجمے میں فارسی اور عربی سیر طرز اختیار کیا ہے۔ اس کتاب کے نسخے لورٹ دیم کالج کے کتب خانے میں ہیں۔ مٹران کے ریل ایشیاٹک سوسائٹی میں جو نسخہ ہے وہ ۲۴۱ھ ۸۲۶ء میں نقل کیا گیا ہے۔ میر نے اس بھی اس کا ایک نسخہ ہے۔ ڈاکٹر پیرنگر کے کتب خانے میں جو نسخہ ہے فہرست میں اس کا نمبر ۷۶۱ء ہے۔ حال ہی میں یہ کتاب دہلی سے دوبارہ شائع ہوئی ہے اور ۸۲۶ء میں *Story of Parkunda* *Sir King of Rum* کے نگریزی نام کے ساتھ کئی سے شائع ہوئی ہے لیکن اس عنوان سے اندازاً ۱۸۰۷ء ہے کہ اس کا موضوع کوئی دوسرا ہے۔ پھر دیر نظام حیدر آباد کے کتب خانے کی جو فہرست مجھے جی سٹورٹ نے بھیجی ہے اس میں ”قصہ چہار درویش“ کے نام سے ایک قلمی نسخے کا ذکر ہے لیکن میں نہیں کہہ سکتا کہ آیا یہ حسین ہی کی کتاب ہے۔

اس کے علاوہ قسیمی نے ”فتاویٰ انگریزی“ اور ”تواریخ قاضی“ نامی کتابیں بھی لکھی ہیں لیکن چونکہ یہ کتابیں فارسی میں ہیں اس لیے میں صرف ان کا حوالہ دے سکتا ہوں۔ شاید یہ وہی قسیمی ہیں جن کا ذکر مرادے قدیم مصنف کی حیثیت سے کیا ہے۔

تختل - لکھنوی

شیخ نے اپنے ”گلشن بہ خاں“ میں ہندوستانی شاعر کی حیثیت سے اس کا ذکر کیا ہے۔

تحفہ۔ میاں غلام مصطفیٰ

وہ فرق کے شاگرد اور قرآن کے مترجم شاہ یحیٰی مولاوی ریح الدین کے بیٹے تھے۔ ان کے والد دروں کے چچا عبدالعزیز اپنے علم و اتقویٰ کے لیے بہت مشہور ہیں۔ تحفہ نے اردو میں شعر کہے ہیں۔ جن دنوں قاسم اور شیعہ اپنے تذکرے لکھ رہے تھے تو وہ زندہ تھے۔ ذکا انھیں تحسین کہتے ہیں۔  
تحفہ۔ دہلوی

وہ ایک ایسے شاعر تھے جن کا نقاش سرور کے تذکرہ لکھنے سے پہلے ہو گیا تھا۔

تحفہ۔ مراد محمد بیگ۔ لکھنوی

وہ مراد بیگ حرسالی کے بیٹے اور شیخ اداوعل بحر کے شاگرد تھے۔ انھوں نے ایک دیوان مرتب کیا جس سے ایک طویل غزل محسن سے اپنے تذکرے میں نقل کی ہے۔  
تذکرہ۔ مراد سکندر قادر۔ لکھنوی

وہ مراد محمد حیدر قادر بجاور قیصر کے بیٹے ہیں۔ محسن انھیں ہندوستانی شعرا میں شمار کرتے ہیں اور انھوں نے اپنے تذکرے میں ان کے چند اشعار بھی نقل کیے ہیں۔

تراب۔ بو اب حشمت الدوبہ افتخار الملک مراد بو تراب حان بہادر۔ لکھنوی

وہ مراد بو طالب حان بہادر کے بیٹے اور بادشاہ محمد علی شاہ کے رشتے دار تھے۔ محسن نے ان کے دیوان کے چند اشعار نقل کیے ہیں

تراب۔ مودودی شاہ تراب علی شاہ

وہ ایک پریزگار ہندوستانی شاعر تھے اور حضرت شاہ کاظم کے بیٹے اور بی ویشی تھے۔ تراب لکھنوی کے قریب کانوری میں پیدا ہوئے لیکن وہی اور ہندو اور کلکتہ میں مقیم رہے۔ جن دنوں باطن اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے تراب کی عمر تقریباً ۵۰ سال تھی۔ مگر علی خان ان کے بھائی تھے جن کا ذکر اس کتاب میں کیا گیا ہے۔

تراب کا انتقال ۱۳۳۵ھ ۱۸۱۹ء میں ہوا ہے۔ انھوں نے بڑے خلفہ شمس فارہ اشعار کہے ہیں جو کلمات کی شکل میں مرتب کیے گئے ہیں۔ یہ کتاب کانپور سے ۱۸۶۳ء میں چھوٹی نطع کے ۳۵۰ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔ اس کے ہر صفحے میں ۱۹ سطریں ہیں۔

ترابی سہائے

انھوں نے 'قصہ ہوش افزا' کے ۲۴ سے ایک کہانی لکھی ہے جو آگرہ سے ۱۸۶۸ء میں چھوٹی نطع

کے ۵۸ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

میر بہادر علی لکھوی

ہر جرات کے شکر دیتے تھے۔ قاسم نے ان کا ذکر کیا ہے۔

نقشہ، منشی ہر گوپال۔ سکندر آبادی۔

۱۔ مرزا اسد اللہ خاں غائب دہلوی کے شکر گرد اور دوہ حاضر کے یک شعر ہیں۔ دیں میں اس کی

تصنیفات کی فہرست ہے

۲۔ ایک دیوں جو مطلع کوہ نور، ہو سے شائع ہوا ہے اس دیوان کے چند نسخے انعام کے طور پر دوسوں

میں تقسیم کیے گئے ہیں۔ [۱۳ فروری ۱۸۶۴ء]

۳۔ "ترغیب گلستان"۔

۴۔ ان کا ایک ہاری قصیدہ ۱۲ فروری ۸۶۵ء کے "دوہ اخبار" میں شائع ہوا ہے۔ یہ قصیدہ منشی مول کشور

کی شاہ میں لکھا گیا ہے۔ اس کے علاوہ انھوں نے منشی کنیش پر شاہ کے اشعار کے مولفے پر چند

تاریخیں لکھی ہیں جو "مجموعہ تاریخ اشعار" میں شائع ہوئی ہیں۔

ترقی۔ میر محمد تقی خان

وہ شجاع اندوز، بوب اور دھ کے رشتے دار تھے اور فیض آباد کے معزز دوست مرزا میں شاہ کیے جاتے

تھے۔ انھیں شعر و سخن کا بڑا روق تھا۔ وہ فیض آباد میں مشاعرے منعقد کرتے تھے جہاں حاضرین میں مرے کا

پر جوش و اشتعال کیا جاتا تھا۔ انھوں نے اردو میں متعدد شگفتہ اشعار کہے ہیں لکھی یہ زیادہ تر خوبصورت

تھے قاسم نے اپنے تذکرے میں اس کے بہت سے اشعار نقل کیے ہیں۔

ترقی۔ وزیر آصف الدورہ رستم الملک مرزا محمد نواب آغا تقی خان بہادر میل جنگ۔

وہ سید محمد میر جاں کے بیٹے اور میر سور کے شکر دیتے تھے۔ اس کے باراجادہ میثا پور کے رہے دایے تھے

لیکن وہ فیض آباد میں پیدا ہوئے اور لکھنؤ میں مقیم تھے۔ انھوں نے ایک دیوان یادگار چھوڑا ہے جس کے چند

اشعار حسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

ترمدی۔ مولوی میر محمد علی

انھوں نے ہندوستان شعرا کا ایک تذکرہ لکھا ہے جس کا ذکر علی ابراہیم کے تذکرے اور Fitz

Edw Hall کے مضمون میں آیا ہے۔ اس کو مولوی اور سید محمد علی بھی کہتے ہیں۔ انھوں نے مرداس کے

”شاہ نامہ“ کے علاوہ ”شمشیر خونی“ مرتبہ کوکل بک کا ترجمہ بھی کیا ہے

سب کو معلوم ہے کہ یہ صرف ”شاہ نامہ“ کا خلاصہ نہیں بلکہ اس میں بہت سی حکایتوں کے علاوہ اشعار بھی بطور حوالہ دیے گئے ہیں۔ اس خلاصے کی مدد سے Mr Atkinson نے ”شاہ نامہ“ کا خلاصہ مرتب کیا ہے۔

تردنی کا ترجمہ ”شاہ نامہ“ کے نام سے بیشیا تک سوسائٹی کلکتہ کے کتب خانے میں موجود ہے جو پہلے لورٹ ولیم کالج کلکتہ کے کتب خانے میں تھا۔ یہ نثر میں ہے اور اصل سے قریب تر ہونے کی ساتھ ساتھ ہندو زبان کی شنگلی اور دلکشی کے لیے بھی مشہور ہے۔

اس کے علاوہ رندی نے ذیل کی ۵ مشنیں بھی لکھی ہیں جو کاپور سے ۱۲۶۹ء/۳-۱۸۵۲ء میں چھپائی گئیں پر شائع ہوئی ہیں

۱۔ ”قصہ عداوت“

۲۔ ”قصہ عداوتی“

۳۔ ”رسالہ بھادیہ در متن کتاب و برہاشیر“

۴۔ ”قصہ شاہ روم“۔ یہ دہلی سے ۲ صفحے پر اور کاپور سے ۶ صفحات پر ۱۲۷۷ء/۱۸۶۰ء میں شائع ہوا ہے۔

۵۔ ”قصہ اصحاب کہف“۔ اس کے دہلی سے دو ایڈیشن نکلے ہیں۔ رندی نے ”ہجرت ہوی“، ”قصہ محمود و“ اور ”ہجرت نامہ“ کے عنوان سے تین اور مشنیں لکھی ہیں۔  
تیسرے شاہزادہ عالی وقار مرزا محمد سلمان قدردہ اور لکھنؤ

وہ مرزا احمد حور شید قدردہ اور قیصر کے بیٹے، وہ مرزا محمد آسمان قدردہ اور محمود کے چوتھے تھے۔ ان کا خاندان صاحب قرآن امیر تیمور گرکانی سے تعلق رکھتا تھا۔ تیسرے میر ہادی علی بے خود سے مشورہ کن کرتے تھے۔ ان کا شمار ہندوستانی شعرا میں کیا گیا ہے درمختص سے دل کے موضوع پر ان کی بک غزل نقل کی ہے۔  
تسکین۔ چنڈت گنگا داس۔ کشمیری

کریم نے ان کا کر کیا ہے اور اس کا بیباں ہے کہ وہ رنختہ میں شہر کہتے ہیں۔  
تسکین۔ میر حسین۔ دہلوی

یہ ہندوستانی شاعر نقل سلطان فرخ میر کے دربار، میر حیدر جان ناکل سے متعلق تھے۔ وہ بہت ہی بلند

خیال شاعر ہیں اور ان کے کلام کا انداز نہایت ہی عمدہ ہے۔ وہ یلڈ شاعری میں حکیم محمد موسیٰ خاں موسیٰ سے اصلاح یا کرتے تھے۔ شیخ نے بیان کیا ہے کہ تسکین ان کے دوست تھے انھوں نے تسکین کے شعر کو اپنے تذکرے میں متعدد صفحات پر یک دہی ہے۔ قاسم بھی ان سے واقف تھے در اکثر ما کرتے تھے۔ تسکین ابتدا میں لکھنؤ میں رہتے تھے، بعد میں میرٹھ چلے گئے۔ کریم کے مطابق ۱۸۴۷ء میں ان کی عمر تقریباً ۴۱ سال تھی۔ محسن کہتے ہیں کہ وہ صاحب دیوان ہیں۔

تسکین۔ میر سعادت علی

یہ ہندوستانی مصنف ربی میں پیدا ہوئے اور وہی کے رہے والے تھے ان کے چچا میر علی حان حمید تھے۔ مصحفی کے مطابق تذکرے میں وہ میر احمد علی رس کے شاگرد تھے اور بعد میں میر تقی میر سے مشورہ خن کرنے لگے۔ وہ ایک چھوٹے شاعر تھے مصحفی نے اپنے تذکرے میں ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔ دکا کا بیان ہے کہ وہ غلام الدین عثمان سے اصلاح دیتے تھے۔

تسکین۔ محمد اکبر خان۔ افغانی

وہ ریسور کے رہنے والے تھے اور خلیفہ غلام محمد عباسی بریلوی سے مشورہ خن کرتے تھے۔ سرور سے ہندوستانی شاعر کی حیثیت سے ان کا ذکر کیا ہے۔

تسکین۔ شیخ امیر احمد۔ فیض آبادی

دہ مرادی عبدالرحمن کے بیٹے اور اصغر علی خان نسیم دہلوی کے شاگرد تھے۔ حسب ذیل کتابوں کے مصنف ہیں

۱۔ نیک دیوان

۲۔ مالہ تسلیم، مثنوی

۳۔ ”دل و جان“، مثنوی

۴۔ ”شام غریباں“، مثنوی

یہ آخری کتاب خرمعشوق نے ۱۲۸۳ھء۔ ۱۸۶۶ء میں تالیف کی ہے۔ اس میں چھوٹی قطعی کے ۳۶ صفحات ہیں اور ہر صفحے میں ۹ اشعار ہیں۔ محسن نے اپنے تذکرے میں ۷ کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔

تسکین۔ غشی محمد نور حسین

وہ ایک ہم عصر مصنف ہیں جس کا کچھ کلام ”دوہ اخبار“ میں شائع ہوا ہے۔



تسلی۔ میر شجاعت علی۔ دہلوی۔

نصیر کے شاگرد اور ایک ہم عصر ہندوستانی شاعر ہیں، اور ابھی تک حیات ہیں۔ سرور کا بیان ہے کہ وہ عربی کے ماہر ہیں، محسن ے پنے تذکرے میں اس کے چند شععار نقل کیے ہیں۔  
تسلی۔ لال شیکا رام۔

وہ نصف صدی کے سپہ سالار، گوپال رائے کے بیٹے اور نواب، ودھ کی فوجی عدالت عالیہ کے صدر اور انھوں نے بھائی تھے۔ وہ ایک ہمدرد ہیں جنھوں نے اردو میں بڑے کامیاب اشعار کہے ہیں۔ مصحفی نے اس کی دہمت اور صلاحیت کی بڑی تعریف کی ہے۔ اس کے آباد اجداد کا یہ ضلع بنگالہ سے تعلق رکھتے تھے لیکن تسلی دور لکھنؤ میں پیدا ہوئے تھے۔ ۱۸۴۲ء میں اگرچہ ان کی عمر ۱۵ سال سے زیادہ نہ تھی، مگر بھی وہ غالب مشہور تھے۔  
فارسی اشعار کے علاوہ انھوں نے اردو میں حسب ذیل کتابیں لکھی ہیں:

۱۔ متعدد مشویات

۲۔ درد بزدان جن کے نیچے ہندوستان کے ادبی حلقے میں بہت مقبول ہیں اور جن کے اشعار محسن نے نقل کیے ہیں۔

تسلی، دو شاعری میں مصحفی سے صلاح لیتے تھے لیکن فارسی میں ان کے ساتھ محمد قاسم کین تھے۔ دکان نے اس کا تخلص تسکین بتایا ہے۔

مصحفی نے چار مصنفوں میں ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔ اس کی ایک عربی یہ ہے جسے مینی نرائن نے اپنے تذکرے میں نقل کیا ہے:

گزر بہن میں اگر دقت صبح تو نہ کرے	ضمیم پاں نہ جاگل کے اس کو نہ کرے
کوئی بشر نہ زمانے میں بھولے گا اب	کہ جس کے دن میں جگہ حیرتی آرزو نہ کرے
کوئی ازانے سے ازانے ہے مہا اس کے	ہادی خاک کو جب تک کہ گوہ کو نہ کرے
جہاں میں اور قتل کا کون پوچھے حال	جس کے حال پہ اسے یاد رحم تو نہ کرے

”تذکرہ ہندی“، صفحہ ۷۵

تسلط۔ تصدیق حسین لکھنوی:

قاسم علی خان کے بیٹے اور مولوی محمد بخش شہید کے شاگرد تھے اس اور شاعر کے اشعار محسن ے اچھے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

تصور۔ ذکی الدولہ میر تصور علی

وہ میر تصور علی خان کے بیٹے اور شاہی داروہ تھے۔ ابتدا میں وہ بنارس میں رہتے تھے اور بعد میں لکھنؤ چلے گئے۔ اس کے تین دیوان یادگار ہیں، ایک ریختہ میں دوسرا ریختی اور تیسرا فارسی میں۔  
حسن نے ان کا ذکر کیا ہے اور ان کی ایک غزل نقل کی ہے۔

تصور سید رجب علی۔ دہلوی

وہ شاہ نصیر کے شاگرد ہیں۔ سرور نے ان کا ذکر کیا ہے۔ ممکن ہے یہ وہی مولانا سید رجب علی خان بہادر ہوں جنہوں نے "تفسیر سورۃ العنبر" کے نام سے قرآن کے ایک سو و ہ کی شرح لکھی ہے۔ یہ شرح لاہور سے شائع ہوئی ہے۔

تصور۔ میر اور سید احسان حسین

وہ سید حیدر حسین خان کے بیٹے اور امام زین العابدین کے خاندان سے تعلق رکھتے تھے ان کا انھیں سید حس خان، قاسم سید حیدر علی، سرور سید حسین خان اور شیتہ انھیں سید حیدر حسن خان کہتے ہیں۔ مصحفی کا بیان ہے کہ وہ ایک لوحون، خوب رو، خوب میرت شخص تھے۔ ۱۷۹۳ء میں جب مصحفی اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے تو ان کا عمر ۲۵ سال تھی۔ اس کے سوا کا نام میں قلندر بخش جڑت ہے۔ علی برہیم نے ان کے بے شمار اردو اشعار کا ذکر کیا ہے۔ کہاں اس کے گہرے دماغ تھے اور وہ تصور کی بڑی قریب کرتے ہیں۔ انھوں نے حاجی کی ایک غزل پر ایک نظم لکھا ہے جسے کمال نے اپنے تذکرے میں نقل کیا ہے کریم کا ۴۴ حیدر علی بتاتے ہیں وہ نا کا بیان ہے کہ وہ لکھنؤ کے قریب ہنگو یا سکور کے رہنے والے تھے  
تصویر۔ شاہ جواد علی۔ مرشد آبادی:

وہ ایک درویش میں جنہوں نے شاعری میں ایک نئے انداز کی بنا ڈالی ہے لیکن ادب حلقوں میں اسے پسند نہیں کیا جاتا۔

درو کامت اس بہتو سرور کا ایک جھکا ہے خدا کے نور کا

"تذکرہ ہندی" لاہور ۱۹۴۷ء

تصویر

وہ ایک شاعر ہیں جس کا کر باطن نے اپنے "گلکس بے قزاں" میں کیا ہے۔

تعلیق۔ راجہ تعلق حسین غلام، رسوں الثقلین

ایک چرکے رہے واسے ورنیک ہم عصر شاعر ہیں جو جوش سے شرفِ تلمذ رکھتے تھے اور اچھے صاحب کے نام سے مشہور ہیں۔ انھوں نے ہندوستانی اشعار کہے ہیں۔ ان کی ایک غزل اور ایک مثنوی ستمبر ۱۸۶۹ء کے ”ادب اخبار“ میں شائع ہوئی ہے۔

تعلیق سید مراد لکھنوی

دو محمد افس کے بیٹے اور شاگرد تھے ان سے ایک دیوان یادگار ہے جس سے چند اشعار سراپا بخش ہیں درج کیے گئے ہیں۔

تعلیق۔ سولوی یا میر سید محمد

یہ ڈکٹر میر عرب اللہ خان عشق کے داماد و شاگرد ہیں۔ دن کے محرم بری کالج میں عربی کے پروفیسر ہیں۔ ان کا سلسلہ سب مشہور صوفی بزرگ عبدالقادر گیلوی سے ملتا ہے۔ دوا عربی، فارسی اور بعض دوسرے علوم و فنون کے بڑے و دوست عالم ہیں۔ اردو شعر گوئی کے تدارد انھوں نے عربی سے چند اردو ترجمے کیے ہیں۔

۱۔ فرائضِ سراجیہ یہ سراج بدین سجاد دہلوی کا اردو ترجمہ ہے

۲۔ غمسیہ یا رسالہ غمسیہ اس مشہور رسالے کا تعلیق نے ترجمہ کیا ہے اور اس پر ایک دیباچہ بھی لکھا ہے

۳۔ ہندی لغت جو مطبع العلوم دہلی سے ۱۸۵۱ء میں شائع ہوئی ہے۔ اس کے علاوہ تعلیق ”تخلیۃ اہل کتب“ نامی اخبار کے مدیر بھی ہیں۔ یہ اردو اخبار دہلی سے ۸۵۱ء میں بننے میں دوبار لکھتا تھا تعلیق سے اپنے کالج کے پرنسپل کی درخواست پر بہت سی کتابوں کی تدریس و تصحیح بھی کی ہے۔ ان کی عمر ۱۸۷۳ء میں ستر سال تھی

تعالیٰ۔ میر غلام الدین:

دو لکھنؤ کے قریب رہتے تھے ورنکسی میں ہی اپنی شاعرانہ صلاحیتوں کی وجہ سے کالی مشہور ہو گئے وہ اپنے عہد مدق و در حسن کے لیے پسندیدہ نظموں سے دیکھے جاتے تھے۔ بد قسمتی سے ان کا جوں ہی میں انتقال ہو گیا۔ فتح علی حسینی نے ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔

تعلیق۔ محمد تقی خان

وہ بہادر خان کے بیٹے تھے۔ بعض تذکرہ نگاروں کا بیان ہے کہ وہ دہلی میں پیدا ہوئے لیکن بعض دوسرے انھیں لکھنوی بتاتے ہیں۔ بہر حال وہ کانپور میں رہتے تھے اور سرور اور حسن نے ان کا ذکر کیا ہے۔

ابتداء میں وہ مرزا محمد رفیع معجز سے شرفِ تائید رکھتے تھے لیکن بعد میں خواجہ درویش سے مشورۂ خن کر کے اگلے تذکرہ نگاروں نے ان کی چند غزلیں نقل کی ہیں۔

تقی۔ سید اور سب۔ محمد۔ دہلوی

وہ میر گھاسی کے نام سے بھی مشہور ہیں۔ تذکرہ نگار ہندوستانی شاعر کی حیثیت سے اس کا ذکر کرتے ہیں اور ان کے چند اشعار بھی نقل کرتے ہیں۔ تقی، فخر الدین اور میر محمد اعظم سے شرفِ تائید رکھتے تھے انھوں نے شعار کے علاوہ سلامی نقد پر ”رسالہ میراث“ کے نام سے ایک کتاب لکھی ہے جو کلکتہ سے ۱۸۸۱ء میں چھوٹی تقطیع کے ۲ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔ یہ مصنف غالب دہلی سید تقی ہیں جنھوں نے ”مرشد المومنین“ لکھی ہے۔

تقی۔ حافظ محمد۔ دہلوی

وہ ایک شاعر ہیں جن کا ذکر سرور نے کیا ہے۔

تلسی پال۔ پادری

وہ ہندو مذہب کو ترک کر کے عیسائی ہو گئے تھے اور پال [Paul] کا نام اختیار کر لیا تھا جسے پہلے ہدی نام کے ساتھ استعمال کیا کرتے تھے۔ وہ انگریزی کلیسا سے شملک تھے اور اس کے ایک پادری کی حیثیت سے انھوں نے ایک کتاب لکھی ہے جس کا نام ”سرگزشت پادری تلسی پال“ ہے۔ یہ کتاب کالج پور سے ۱۸۶۸ء میں چھوٹی تقطیع کے ۳۴ صفحات پر پادری Hoernle کے زیرِ ہتھام شائع ہوئی ہے۔

تلسی رام۔ لالہ

وہ مالو رام پرشاد گردال کے بیٹے اور مرزا پور کے باشندے تھے۔ وہ دہلی میں مرشد نادر کے عہد سے ہی فائز تھے۔ انھوں نے حسبِ ذیل کتابیں لکھی ہیں۔

۱۔ مخزنِ عشق یہ غالب دہلی کی کتاب ہے جس کا اشتہار ۱۷ جنوری ۱۸۵۹ء کے ”کوہ نور اخبار“ لاہور میں دیا گیا ہے۔

۲۔ بھگتی ال۔ نمکس ہے کہ یہ وہی کتاب ہو جو ”ہنگامِ مال“ کے نام سے پانچ مختلف ماخذات کی مدد سے اردو میں مرتب کی گئی ہے اور اس کی ترتیب میں کافی توجہ اور محنت سے کام لیا گیا ہے۔ یہ کتاب قدرو کی نگاہ سے دیکھی جاتی ہے۔ اور پہلی مرتبہ مطبع کوہ نور سے شائع ہوئی ہے اور دوسری مرتبہ مطبع العلوم ۲ باز ضلع گڑگاؤں سے ۱۸۶۷ء میں شائع ہوئی ہے۔ اس میں چھوٹی تقطیع کے ۴۰۴ صفحات اور مرتب

کا نام جرنل سپاہی ہے۔

تیز۔ مٹی کاں رائے

وہ فتح گڑھ میں ڈپٹی کلکٹر تھے اور حسب ذیل کتابیں ان سے یادگار ہیں

- ۱۔ "فتح گڑھ نامہ"۔ یہ کتاب اردو میں ہے اور صوبہ شمال مغربی کے گورنر Thompson کی فرمائش پر لکھی گئی ہے اور بڑی قسط کے ۲۰۴ صفحوں پر دہلی سے ۸۳۹ء شائع ہوئی ہے۔ یہ کتاب اس صلیے کے پورے مدتے اور بعض بڑے نامداروں کے متعدد سب کے متعلق بڑی قیمتی تاریخی مواد فراہم کرتی ہے
- ۲۔ "کھیت کرم"۔ یہ کتاب زراعت سے متعلق ہے، غلام مغربی صوبے کے گورنر کی درخواست پر لکھی گئی ہے اور ۱۸۴۱ء میں دہلی سے اور ۱۸۴۶ء میں آگرہ میں شائع ہوئی ہے

۳۔ کا ایک دوسرا یڈیشن بھی چھوٹی قسط کے ۵۴ صفحوں پر ۸۳۹ء میں دہلی سے شائع ہوئے ہیں۔ اس کتاب میں زمین کی قسموں، زراعت کے آلات اور آب پاشی کے موضوعات شامل ہیں۔ یہ با تصویر ہے، اور اس میں اصطلاحات کی تشریح فارسی اور ہونگری دووں رسم الخطوں میں کی گئی ہے۔

۴۔ زراعتیہ شعبوں سے قطع نظر اس کے ایک ہندی یڈیشن کا اعلان بھی یکم جنوری ۱۸۵۵ء کے آگرہ گورنمنٹ گزٹ میں ہوا ہے۔

- ۵۔ "منید نام"۔ یہ ایک مختصر رسالہ ہے جو چھوٹی قسط کے ۸۵ء میں ہور سے شائع ہوئے ہیں۔ اس میں من بھوی درکن، مہری وغیرہ کی تاریخیں لکھے گئے ہیں اور وضاحت کی گئی ہے۔ ان کتابوں کے علاوہ تیز نے شمار بھی کئے ہیں اور ان کی ایک غرض ۹ بروری ۱۸۶۹ء کے "ودھ" جہاز میں چھپی ہے۔

تک چند

انہوں نے "کھشن شق" کے نام سے ایک اردو مشن لکھی ہے۔ مجھے معلوم نہیں کہ آیا یہ وہی مشن ہے جس کا ایک سہ ایشیاٹک سوسائٹی کلکتہ میں موجود ہے۔ شاید یہ وہ نظم ہے جسے بھرتی نے لکھا ہے۔ اگر یہ صحیح ہے تو اس صورت میں تک چند بھرتی کا اصل نام ہے۔

تمت۔ میر اسد علی

وہ کن کے ایک شاعر ہیں۔ دوسرے شعراء کے علاوہ انہوں نے نو سب نظام علی حس کی شان میں ایک قصیدہ بھی لکھا ہے جس کا مطلع کریم نے نقل کیا ہے۔ سردار نے ان کی ایک رباعی بھی درج کی ہے۔

تعلیم۔ بھگتا مال۔ پنڈت

وہ کشمیری رسم پڑت کے بیٹے ہیں اور نذا کے نکاح سے بھی مشہور ہیں۔ اس کا آٹائی وطن کشمیر تھا لیکن وہ دہلی میں پیدا ہوئے۔ شروع میں نذا کے استاد تھے لیکن بعد میں وہ میدان شاعری میں تمکین کو یہاں مقابل سمجھے گئے تھے۔ انھوں نے خاص طور پر عشقیہ شعار کہے ہیں جس کا ایک نمونہ سرور نے پیش کیا ہے

تمکین۔ میاں یا میر صلاح الدین۔ دہلیوں

وہ محمد شاہ کے دور کے ایک درویش تھے اور اپنی آزادی حیاں و ندرت گردہ کے لیے کافی ممتاز تھے انھوں نے ہندوستانی میں نفا سے کامیاب شعار کہے ہیں۔ میر، فتح علی حسینی اور علی ابراہیم نے ان کا صرف ایک شعر نقل کیا ہے۔

حسن اور عشق کو جس دور کہ ایجاد کیا

مجھ کو دیو نہ کیا، تجھ کو پری زاد کیا

تمکین۔ محمد یوسف۔

وہ دہلی میں پیدا ہوئے اور سی شہر کے کالج میں تعلیم و تربیت پائی۔ دہلی کالج کے پہلے پرنسپل Felix Boudros تھے، اس کے بعد اسپرنگر اور پھر Francis Taylor ہوئے جو ۱۸۵۷ء کے خدو میں ہلاک کر دیے گئے۔

تمکین ایک جوان خوش مزاج، خوش مذاق اور بلند تخیل رکھنے والے شاعر ہیں۔ کریم کا بیان ہے کہ اس کو تمکین کے بجائے تمکین کہا چاہیے کیونکہ اس کے حیات نہایت ہی نادر ہیں اور وہ بے سارنوں کے رنگ اور شکستہ چہرے کے غبار سے اس لقب کے لیے زیادہ موزوں ہیں۔

کریم نے اس کی چند قابل قدر غزلیں کو نقل کیا ہے جنھیں انھوں نے کسی موقع پر شائع۔ ۸۴۷ء میں ان کی عمر ۱۹ سال تھی اور وہ حاکم دہلی میں کالج سے نکلے تھے۔

تمکین۔ میر سراج مدین

وہ ایک اچھے جدید ہندوستانی شاعر ہیں جس کا ذکر صرف سولوں سے اپنے "گلدستہ نشاۃ" میں کیا ہے۔ ممکن ہے کہ یہ درمیاں یا میر صلاح الدین تمکین ایک ہی شخص ہو لیکن ڈاکٹر سپرنگر کے تذکرے اور میری تصدیقات کے باوجود میں صحیح طور پر سمجھ نہیں کہہ سکتا۔

تمکین۔ میر ثناء علی

یہ علم دہلی میں مہارت رکھتے تھے ۱۲۳۸ھ، ۲۳۱-۸۲۲ء میں شوکت جنگ کے ساتھ فرخ آباد سے دہلی



وقت تک کسی اور ماخذ میں شعرا کے جنیم سے جنیم تذکروں کے بشمول، نظر نہیں آتیں۔ اگرچہ مصنف نے کسی مرید تاریخ کے بجائے اس وقت تک کی عام رویت ”تذکرہ نویسی“ کے اندر میں اسے لکھا ہے لیکن اس کا تحریر کردہ طویل مقدمہ (قیش لفظ) اس انداز سے لکھتا ہے۔ متن میں شعرا و مصنفین کا تذکرہ اس نے حروف تہجی کی ترتیب سے کیا ہے اور ان سے حلقہ تمام دستیاب معلومات کو وہاں جمع کر دیا ہے اور بالعموم چنا، خذ بھی بتا دیا ہے کہ اسے اس شخص کے بارے میں معلومات کہاں سے ملی ہیں اس طرح اب کسی شخص پر کوئی مزید کام کرنا چاہے تو دہائی کی اس تصنیف میں درج واحد کے توسط سے ایک رہنمائی آسانی سے میسر آسکتی ہے۔ بالعموم یہ ماخذ ہم عصر ماخذ ہیں اس لیے اور بھی اہم اور ناگزیر ہیں۔ یہ بھی ایک اعتبار اس تصنیف کا ہے کہ اس میں شامل ایک بہت بڑی تعداد ایسے شعرا و مصنفین کی ہے جن کے نام یا جن کے بارے میں معلومات نہ کسی ہندوستان، ادب میں اور نہ کسی تذکرے میں ملتی ہیں۔ اکثر افراد، کتابوں و مطبوعات اور مطابع کے بارے میں معلومات کے لیے یہ تصنیف واحد ماخذ کی حیثیت رکھتی ہے اس لیے ہر طرح کے معیاری مطالعے اور استناد کے لیے یہ ہمیشہ ناگزیر رہے گی۔

## حواشی

- ۱۔ ڈاکٹر محمد حیدر اللہ نے، جو فرانسیسی زبان میں کامل مہارت رکھتے تھے، دہائی کے نام کے لیے اسی لفظ پر اصرار کیا ہے۔
- ۲۔ اس ضمن میں اس کے خیالات کے لیے ”خطبات گارسان دہائی“ (اورنگ آباد، ۱۹۳۵ء) ص ۳۶-۳۹ و بعدہ۔
- ۳۔ ۱۷۹۳ء میں فرانس کے مغربی ساحلی شہر مارسیو میں پیدا ہوا۔ ۱۸۰۷ء میں پیرس پہنچ کر اس وقت کے معروف مشرقی سلاوی ستردی سائی (Silvestre de Sacy) کی شاگردی اختیار کی اور قاری، عربی، ترکی زبانیں سیکھیں۔ ۱۸۲۳ء میں ادارہ شرقیات (Societey As alica) کا صدر نامزد ہوا اس عہدہ میں سے اردو زبان سیکھنے اور اس میں مہارت حاصل کرنے کا شوق پیدا ہوا۔ جس کے لیے اس نے انگلستان کا سفر کیا اور اردو دان انگریزوں سے یہ زبان سیکھی۔ واپسی آکر ۱۸۲۸ء میں پیرس کے اہل شرقیہ کے اسکول میں اردو (ہندوستانی) کا استاد مقرر ہوا۔ پھر سہارن پور کی عمرانی حیثیت میں اردو تدریس و تحقیق میں منہمک رہا۔ ۱۸۷۸ء میں انتقال ہوا۔
- ۴۔ اردو تذکرہ نویس کا پر جو کتابیں لکھی گئیں، ان میں اس تذکرے پر محصل روشنی ڈالی گئی ہے، مثلاً سید عبدالقدیر ”شعروائے اردو کے تذکرے“ (لاہور، ۱۹۵۲ء) ص ۶۳۔ ۱۷۹۳ء ڈاکٹر فرانسس جیمز پوری ”اردو شعراء کے تذکرہ نویسی“ (لاہور، ۱۹۷۷ء) لیکن ان سے قطع نظر قاضی عبدالودود اور محمد کفایت الرحمن کے مابین مشہور ”گارسان دہائی“ مصنفہ قاضی عبدالودود (پٹنہ، ۱۹۹۵ء) ص ۱۵۱-۱۸۳، کٹر قلام حسین ذوالفقار، ”المقاتلہ“ شعراء ہند اور مولوی کریم الدین ”مقبولہ“ ”مقبولہ“ (لاہور، جولائی ۱۹۷۷ء) ص ۹-۳۳ حقیقی معلومات پر مشتمل ہیں۔
- ۵۔ ”تاریخ ادبیات ہندوی و ہندوستانی“، جلد اول، اشاعت اول، مشہور۔ ”گارسان دہائی“ (پٹنہ، ۱۹۹۵ء) صفحہ ۶۲-۹۷۔



تھے وہ ان کی ہندوستانی شاعری کا سے واقعات ہوئی اور ان کا تعلق انھیں اردو شاعری کے صف میں جگہ دی  
تھا۔ محمد اسحاق خاں

سہاؤ دہل کشمیر تھا لیکن دہلی میں پیدا ہوئے تھے۔ وہ اس کے اندھاں بیاں کے بیٹے تھے اور بنارس میں  
جہاندار شاہ کے بیٹے مرزا ساجی صاحب سے مسلک تھے۔ انھوں نے مرزا شاعری میں ایک خاص مقام  
حاصل کیا ہے لیکن ان کا بہت ہی خون ریزی میں انتقال ہو گیا کریم الدین نے ان کا ذکر کیا ہے۔  
تمنا۔ مرزا غفل خان یا جانا

تذکرہ کے رچنے والے اور مرزا حامی علی بیگ مر کے شاگرد تھے۔ دہلی کے ایک رئیس تھے۔ ۱۸۴۸ء میں  
ان سے یہاں مشاعرے منعقد کرائے گئے تھے۔ باطن اور محسوس نے ان کا ذکر کیا ہے اور ان کے شعرا غفل کیے ہیں۔  
تمنا۔ خواجہ محمد علی۔ عظیم آبادی

وہ خواجہ مہدی الدین کے بیٹے اور علی بیگ کے دوست تھے۔ علی ابراہیم نے اپنے گلزار میں ان کی تحریف  
کی ہے اور ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔ جن دونوں محسن اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے وہ فوت ہو چکے تھے۔  
تمنا۔ عباس علی

وہ منلیہ خاندان سے تعلق رکھتے تھے اور دہلی میں پیدا ہوئے۔ یہ قنبرا پسر وہ سپاہی تھے اور شاعری  
سے بھی بڑی دلچسپی رکھتے تھے۔ مرزا ان کے گھر سے دوست تھے۔ رکا بھی ان سے واقف تھے لیکن ان کا  
بیان ہے کہ جس وقت وہ پناہ مذکرہ لکھ رہے تھے تو ان کا انتقال ہو چکا تھا  
تھا۔ محمد علی

لکھنؤ میں پیدا ہوئے۔ ان کے آباؤ اجداد دہلی کے رہنے والے تھے اور وہ خود بھی دہلی میں رہتے تھے  
لیکن مرزا کا بیان ہے کہ ان دنوں وہ اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے [۱۸۱۳ء] تو یہاں دہلی میں رہتے تھے۔ ۱۷۹۳ء  
میں ان کی عمر ۲۷ سال تھی اور اس لیے ۸۱۳ء میں ان کی عمر ۲۸ سال ہوگی۔ وہ نوبت میں ملازم تھے۔ مصحفی جو  
ان کے استاد تھے یہاں کرتے ہیں کہ تہا اعلیٰ سماعت کے مالک تھے۔ انھوں نے بچپن ہی سے شاعری شروع  
کر دی تھی اور بعد میں وہ اپنی فکر رس کی وجہ سے بہت ہی قابل قدر اشعار کہنے لگے۔ انھوں نے غزلوں اور  
دوسری صائب شاعری میں اشعار کا ایک مجموعہ چھوڑا ہے جس میں مرزا نے ۱۷ رسام بھی پائے جاتے ہیں۔  
مصحفی ان کے شعرا کو نہیں سمجھتے ہیں نقل کرتے ہیں اور بی براین نے بھی ان کا ایک محسن نقل کیا ہے۔

تہا۔ بعد اللہ خاں

ہم ان قوم سے تعلق رکھتے ہیں جو ہندوستان کے ایک شاعر ہیں۔ ان کا شمار ان کا ماں سے کہ وہ ایک  
جس خوش مزاج شخص ہونے کے علاوہ بہت ہی عمدہ اوصاف کے حامل تھے۔ وہ میر قدرت آبادی  
صحبت میں رد کر شعر و سخن سے دلچسپی لیتے تھے۔ انھوں نے ۲۰ سال کی عمر سے شعر کہنا شروع کر دیا ہے وہ  
قاسم، عاشق، مہدی علی اور نراق کو دکھ کر کہتے تھے۔ ان کا مثال بس ہی کمر عرق میں نہ سے۔ مرد اور  
کریم ان کا ذکر کرتے ہیں۔

تہا۔ شیخ عوض علی

وہ ایک خوش مذاق ہندوستانی شاعر ہیں جو محمد وحید ماں کے بیٹے اور محمد سعید خاں کے چچا تھے۔ ان  
کے دادا قاسم علی خان کے بیٹے وہ قاسم علی خاں، ساکن ۷۰۔ کر پڑتے تھے۔ وہ ہمایوں کے ہمدرد ہندوستان  
آئے تھے وہ ان کے دربار میں بہت ہی ممتاز حیثیت رکھتے تھے۔ قاسم اور تہا کی اور انہیں سلطانہ علی  
کے پاس بہت ہی معزز جہدوں پر فائز رہی ہے۔ تہا ایک بہت اچھے خوش نویس تھے اور دہلی میں مسیحی کے  
شاگرد تھے۔ بعد میں انھیں سرنگھ میں مشق سے ملنے کا اتفاق ہوا۔ جن دنوں کہیں، چاہے "مجموعہ انتخاب" لکھ  
رہے تھے تو وہ زندہ تھے۔

تہا۔ فاضل، اور سید کفایت علی

وہ سید اور میر تقی بخش مرحوم کے بیٹے اور میر تھ کے ایک رئیس تھے۔ ان کے بھائی دامود کے سرنگھ دار  
تھے اور وہ خود درویشی [بھوپ] میں سرنگھ دار کے عہدے پر مامور تھے۔ ان کے استاد مراد حاتم علی بیگ مہر  
تھے جو نام بخش ناخ کے شاگرد تھے ۱۲۶۱ھ و ۸۲۵ء میں وہ دہلی میں رہتے تھے اور محل صاب مس کے  
یہاں مشاعروں میں شریک ہوا کرتے تھے۔ محسن نے ان کے چند اشعار اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

تہا۔ عاشق علی خان

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جس کا ایک شعر مولانا نے اپنے "مکملہ نشاط" میں نقل کیا ہے۔

تہا۔ میر کاظم حسین

ان کے دادا آصف بدوہ کی بیوی نام صاحبہ کی سرکار میں درود تھے اور ان کے دادا میر گوہر گہر علی  
مقبول تھے۔ تہا فیض آباد میں پیدا ہوئے لکھنؤ میں پرورش ہوئی اور میر وسد رشک کے شاگرد ہوئے محسن

نے ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔

نوائے سید اکرام علی۔ فتح پوری،

وہ سید سجاد علی کے بیٹے تھے۔ بتدائیں وہ منشی تو مگر سنگھ عاشق کے شاگرد تھے، جو خود مرزا قاضی سے مشورہ سخن کرتے تھے۔ شروع میں ناتواں تخلص کرتے تھے لیکن جب وہ مشہور شاہ نصیر سے مشورہ سخن کرنے لگے تو انھوں نے تو، تخلص اختیار کر لیا تھا۔ وہ ایک دیوبند کے مالک ہیں جس سے محسن نے چند قصبات نقل کیے ہیں۔

نہامس۔ جال۔ دہلوی،

و کے، مد ایک پوربیل تھے۔ وہ خان صاحب کے نام سے مشہور تھے۔ وہ شاہ نصیر الدین کے شاگرد تھے۔ شیعہ نے ان کا جو شعر نقل کیا ہے وہ بہت سمجھ میں ہے۔ میرا حیاں سے کہ یہ سہی Georges Thomas کے بیٹے ہیں جنھوں نے ستلج کے کنارے ایک جھونپڑی مسطرت قائم کی تھی جس کا دار الحکامہ ہنس تھا۔

تھانصیری۔ شاہ نام بخش

وہ عبدالقادر گیلانی کے سلسلے سے حلقہ رکھتے تھے۔ قاسم سے ان کے، ہرہ تقویٰ کی بڑی تعریف کی ہے انھوں نے بہت سے محسنین و دانشوار کہے ہیں جن میں اللہ اور اس کی مخلوق کی بیکالی کا اظہار کیا گیا ہے۔  
توقیر۔ عبدالقادر،

وہ پنجاب میں پیدا ہوئے لیکن دہلی میں رہتے تھے۔ محسن نے انھیں، درد شعر، میں شمار کیا ہے اور ”مراپا سخن“ میں چند اشعار نقل کیے ہیں

توقیر۔ لہ نہ نرائیں داس۔ فرخ آبادی،

وہ لاہور چند کے بیٹے ورمید سہیل محسن مسر کے شاگرد ہیں۔ یہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کے چند اشعار محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

توقیر۔ شیخ احسان اللہ

وہ بکھر میں پیدا ہوئے اور لکھنؤ میں رہتے تھے۔ ان کے والد شیخ محمد رضا تھے ورنہ ان کے وداغلام سرور ”قائف نامہ“ کے مصنف تھے۔ انھوں نے ایک دیوبند میں کیا ہے جس کے چند اشعار محسن نے اپنے

تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

ٹیپو۔ سلطان۔ یا ٹیپو صاحب

وہ ۱۷۹۷ء میں پیدا ہوئے اور جیسا کہ ہر شخص جانتا ہے وہ ۱۷۹۹ء میں، مقام سرنگاپٹم بہادری سے لڑنے ہوئے مارے گئے۔ وہ حیدر علی کے بیٹے تھے، مورخہ ۱۸۲۷ء میں انہیں کسی وقت کے قیامت سے وارث ہو گئے۔ میں ان کا کرسی کی حیثیت سے نہیں بلکہ صرف ہندوستانی معارف کی حیثیت سے کروں گا۔ ایشیاٹک سوسائٹی کلکتہ کی لبریری کتب میں ”مفرح القلوب“ نامی کتاب ٹیپو کے نام سے منسوب ہے، کہہ سکتی ہوں کہ اس کا ایک انتخاب ہے اس کتاب کے ۹ نسخے اس کتاب خانے میں ہیں۔ یقین سے نہیں کہا جاسکتا کہ یہ ٹیپو کی تصنیف ہے لیکن شاید ان کے نام سے معنون کی گئی ہے۔ اس کی اور کتابیں بھی اس کتاب خانے میں ہیں جو فارسی میں لکھی گئی ہیں۔ اس میں ”حکم نامہ“ اور ”علم نجوم کے متعلق“ ”زہر چھ“ نامی کتابیں شامل ہیں۔ مختصر یہ کہ ٹیپو ۱۷۹۶ ہندوستانی فرانس کی تھیں جس کو بچے کٹر گاتے تھے

ثابت۔ اصحاب خان

وہ انڈی انٹل جنڈوتی شاعر تھے جو پندرہ میں کافی عرصے سے رہتے تھے یہ وہ دور تھا جب علی مریم اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے [۱۸۰۰ء-۱۸۰۱ء]۔ وہ مرزا محمد علی لدھی سے مشورہ چن کرتے تھے، وہ ہندوستانی میں کامیاب شاعر کہتے تھے۔ ثابت ہے وہ میں کافی مشہور تھے، اور سرور کا بیان ہے کہ وہ ایک ممتاز ہندوستانی شاعر تھے۔ عشق کے مطابق ۱۰ پندرہ میں ۱۲۱۰ھ/۱۷۹۵ء میں فوت ہوئے۔

ثابت۔ حیدر باگی۔ دکنی

وہ ایک شاعر ہیں جن کی ایک باگی کو [جو وہ اب اسطرح کے متعلق لکھی گئی تھی] سرور نے نقل کیا ہے لیکن ہے کہ یہ وہی خوب حسن ثابت ہوں جس کی تاریخ وفات ۲۳۶ھ ۸۲۰ء مارچ ۱۷۹۷ء لکھی ہے۔

ثابت۔ شی عمت بدخاں

اس کا آبائی وطن پان پت تھا لیکن سرور کے مطابق وہ لکھنؤ میں پیدا ہوئے۔ وہ لکھنؤ میں رہتے تھے اور مرزا فتح علی حسرت کے شاگرد تھے ان کے دادا و سب دیر حاس تھے۔ ”گلر بہار ہیم“ میں اس کا صرف ایک شعر درج کیا گیا ہے۔

ثابت۔ مرزا معز الدین بہادر

وہ مرزا حسن بنت بہادر کے جائی اور نثر شاعری میں حافظہ عمدہ جن حسن کے شاگرد تھے۔ اس کے

اشعار کافی مقبول ہیں اور قاسم نے سب میں سے متعدد نمونے پیش کیے ہیں۔ جن دنوں کا پنا تذکرہ لکھ رہے تھے، ثابت زدہ تھے۔

ثاقب۔ سید شمس الدین دہلوی

وہ ایک درویش سے اور آہود سے شرفِ تائید رکھتے تھے۔ اگرچہ قاسم اور سرور نے بیان کیا کہ وہ اور میاں شہاب الدین ثاقب دو مختلف شاعر ہیں لیکن میر خیال ہے کہ یہ دونوں ایک ہی شخص ہیں۔

ثاقب۔ سرور امجدی، لکھنؤ

سرور اور علی بیگ کے بیٹے اور ناسخ کے شاگرد تھے۔ وہ کچھ عرصے تک نوبتس اردو کے معلم رہے انھوں نے ہندوستان اشعار کا ایک ایوان مرتب کیا ہے جس کی چند عرصے میں تحسین سے نقل کی ہیں۔

ثاقب۔ میاں شہاب الدین

وہ ایک درویش تھے اور دہلی میں غمِ شاہ کے دور میں رہتے تھے۔ ان کا شمار قدیم ہندوستانی شعرا میں کیا جاتا ہے۔ انھوں نے دہلی رسا پایا تھا اور وہ میاں شاہ صاحب کی مراد، درمراج الدین علی خاں اور اسے مشورہ جس کرتے تھے۔ سیرانا سے بخوبی واقف تھے اور جس دنوں وہ اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے، ثاقب نے وطن، اردو کے قریب، توبہ دایس تشریف سے لے کر جہاں وہ دربار کے مقابلے سے عیدِ اردو کر یا منسب و عہدوت میں زندگی سر کر رہے تھے قائم ۶۴ھ۔ ۷۵ھ میں ثاقب سے ملے تھے ان کا بیان ہے کہ اس دنوں وہ سید ہار میں رہتے تھے۔ ہندوستانی تذکرہ نویسوں نے ان کے اشعار نقل کیے ہیں

ثاقب۔ میر غالب الدین

وہ ان کے ایک ہم عصر تھے اور ان کا بیان ہے کہ ان کے اشعار قدیم طرز میں ہیں۔

ثاقب

ان کو بڑے بیگم بھی کہتے ہیں۔ عشق نے طبقاتِ سخن میں درمراج نے بہارِ مستطاب اور میں ان کا ذکر کیا ہے۔ دارم علی خاں کی بیوی تھیں جو دہلی کے شاہی نام تھے اور جن کا انتقال ۱۸۲۵ء میں ہوا ہے ان کے شوہر کے انتقال کے بعد دہلی کے بادشاہ ان کی مدد کرتے تھے لیکن ۱۸۵۷ء کے غم کے بعد ان کی مالی حالت بہت خستہ ہو گئی تھی اور اس لیے وہ دہلی کو ترک کر کے آگرہ چل گئی تھیں جہاں وہ اپنے عزیزوں کے ساتھ قیام کر رہی تھیں۔ رنج نواس کی خبر نہیں کہ وہ ہنوز زندہ ہیں یا انتقال کر چکیں۔ ان کا بیان ہے کہ ثاقب اپنے شوہر کی زندگی تک میں بہت عمدہ اشعار کہتی تھیں لیکن ان کے انتقال کے بعد انھوں نے شعرا کی عمری کا روق ختم کر دیا تھا

ذیل میں ان کے دو اشعار درج کیے جاتے ہیں

بتا دیں ہم تمہارے کامل شب کوں کو کیا ہے      یہ بختی ہم اپنی یا اسے کالی یا بچے  
جسے دیکھا اللہ کریم نسل کر دیا اس کو      ترن سڑکوں کو ہم سوتا سڑگانہ تھا بچے  
”تذکرۃ شاعران اردو“ ص ۱۶۵

ثروت۔ درویش علی

وہ ایک مولیٰ تھے در اردو رہا۔ میں شاعری بھی کرتے تھے کریم کا بیٹا ہے کہ وہ ایک بہت ہی عجیب و غریب کردار کے مالک تھے۔

ثروت۔ مرزا محمد صادق۔ لکھنوی

انھیں عرب عام میں غارت گرتے تھے۔ وہ رابہ نکتہ رائے کے بیٹے کے معلم تھے۔ انھوں نے عشقیہ اور المیہ دونوں اصناف میں شاعری کی ہے جس کا ذکر سرور نے کیا ہے۔

ثروت۔ مفتی غلام محمد دوم

پھلوری کے رہنے والے، وہ مولوی جمال الدین کے بیٹے اور مولوی آیت اللہ جوہری کے شاگرد تھے۔ وہ ایک غریب سید تھے لیکن انھوں نے اپنے عادت کے برعکس ثروت شخص اختیار کیا تھا۔ ہر حال کچھ نیا معلوم ہوتا ہے کہ یہ چیراں کے لیے لاپ نیک ثابت ہوں کیونکہ انھوں نے ۴۰ ہزار روپے وراثت میں حاصل کیے تھے۔ وہ ایک جید عام تھے اور پنشن میں قیام کرتے تھے۔ جس دنوں عشق اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے تو ان کا انتقال ہو چکا تھا۔ شیخ نے ان کے ہندوستانی اشعار کا ایک نمونہ پیش کیا ہے۔

شعر۔ سید ہونرا ب۔ لکھنوی

شہ مرزا خان کے بیٹے اور شیخ امام علی سحر کے شاگرد ہیں۔ وہ ہندوستانی شعار کہتے ہیں جن کا ایک نمونہ حسن نے پیش کیا ہے۔

شعر۔ مرزا علی۔ لکھنوی

دو مرزا جعفر علی بیک کے بیٹے اور غلام ہرنی مصحفی کے ایک ممتاز شاگرد ہیں انھوں نے ایک ریختہ دیوان نگار چھوڑا ہے جس کی چند عمر میں حسن نے نقل کی ہیں۔ اس ہندوستانی دیوان کے علاوہ وہ ایک فارسی دیوان کے مالک بھی ہیں۔ ان کا انتقال سر پاشن کے لکھنے سے پہلے ہوا ہے۔

شاہ قاضی ثناء اللہ خاں۔ مرغ آہادی۔

ایک ہندوستانی شاعر تھے جو کونوں کی خدمت میں سرشتہ دار کی حیثیت سے کام کرتے تھے۔ یہیں ہاتھن کو  
س سے ملنے کا اتفاق ہوا تھا۔ یہ اس کے تذکرے کی تصنیف سے پیشتر کا واقعہ ہے۔ انھوں نے خوبصورت  
کے نام سے ایک کتاب لکھی ہے جس کو حکومت برصغیر نے دہلی کے صدر کے بعد ۱۸۵۷ء | ۱۸۵۷ء | ۱۸۵۷ء  
فہرست کتب میں اس کا نمبر ۱۳۶ ہے۔

ثناء۔ میر تقی الدین۔ عظیم آبادی

وہ شاعر مشرق طلب کے شاگرد، ایک ہندوستانی شاعر ہیں جس کا کلام بہت تلوڑا ہے۔ مصطفیٰ درمی  
ریں نے اس کے صرف دو شعرا نقل کیے ہیں۔ شیعہ اور کمال نایاب ہے کہ وہ کشمیری تھے۔  
جام۔ کنورلیں۔ بدھولی

غلام محی الدین حلق کے بیٹے اور سرور کے شاگرد ہیں۔ شیعہ نے پے 'گلشن بے خار' میں اس کا ذکر  
کیا ہے۔ انھوں نے پارسی T W 3 کی 'تعلیم مایہ بن' کو جو پہلے انگریزی میں تھی دوسرے کیا ہے۔  
مجموعہ کی کتاب کا عنوان Teaching of Faith ہے۔ اس کا اردو ترجمہ ۸۶۱ء میں مقام بدھولی نے کیا  
میں ہے۔ یہ ۲۷۷ صفحوں میں ہے۔

جام پچھے ہندو تھے بعد میں عیسائی ہو گئے اور پارسی ہو کر پارسی کنورلیں کہلاتے لگے۔

جانی

یہ ایک مشہور فارسی شاعر کا نام ہے اور معلوم ہوتا ہے کہ ایک ہندوستانی مصنف بھی اسی نام رکھتے  
انھوں نے 'عقائد جانی' کے نام سے ایک کتاب تصنیف فرمائی ہے۔

جاں۔ جان عالم خان

لوہب رئیس بدول ظفر جاں کے بیٹے اور سید محمد سور کے شاگرد تھے۔ وہ ایک عجمے خوش نویس ہونے  
کے علاوہ عربی کے، ہر بھی تھے۔ علی ابراہیم انھیں ہندوستانی شعراء میں شمار کرتے ہیں اور اس کے شعراء کا  
ایک نمونہ اپنے تہ کمرے میں درج کرتے ہیں۔

جانا۔ علی شاہ

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر سرور اور شیعہ نے کیا ہے۔ وہ مرحوم بہرام خان لوب کے  
مشتے دار، میر تقی کے شاگرد و سرکردہ آباد کے تھے۔ ان کے ہاں جہاد محمد شاہ کے دربار

میں میر بھی۔ بعد میں انھوں نے ریا کو ترک کر دیا اور سکندر آباد میں ایک خانقاہ بنا کر وہیں زندگی کے دن گزارنے لگے۔ انھوں نے کافی اچھی غزلیں لکھی ہیں۔

جان۔ میر یا علی جان صاحب یا صاحب جان

حسن انھیں ”شباب بختی“ کہتے ہیں۔ اس کا تجنی صاحب نامی شاعرہ سے کوئی تعلق نہیں ہے۔ حنا میر امن کی بیٹی ہیں۔ مخرج آ، دہلی پیدا ہوئی ہیں۔ در لکھنؤ میں رہی تھیں جہاں انھوں نے ”لیلیٰ شہت حاصل کی ہے۔ لیکن لکھنؤ جاے سے پہلے وہ درنگ آ، دہلی بھوپال میں بھی قیام کر چکی تھیں۔ حنا سے بچپن ہی میں موسیقی، ادب کی تعلیم حاصل کر لی تھی۔ وہ فارسی، پنجابی، تھیں اور ”گلستان“، ”بہارِ دانش“، ”وزیرستان“ پڑھ چکی تھیں۔ عاشور علی خاں بہادر، درویش کے مشورے سے ہندوستانی میں شہر کہا شروع کیا۔ کریم مدین نے اس کو چنا سنا، بنایا ہے اور پہلا کلام پر اس سے اصلاح دی ہے۔ ۱۸۴۵ء، مگر کریم کے مطابق ۱۸۴۷ء۔ اس کا اس کی عمر ۲۷ سال تھی تو لکھنؤ میں اس کلام ”یو اے میر یا دہلی حنا“ کے نام سے شائع ہوا ہے اس کتاب میں ۸۵ صفحات ہیں۔ وہ اس میں کوئی حاشیہ نہیں ہے۔ یہ کتاب ہندوستان کی دہلی میں بہت جلد مقبول ہو گئی۔ ان کی ربان کی ایک خصوصیت یہ ہے کہ انھوں نے غزلوں کی بوس چار کا خاص نام اختیار کیا ہے اور سی بنا پر انھیں رنگت کہتے ہیں۔ دوسرے یہ کہ اپنے اشعار میں ہر جگہ مد کر کے ہی نے سوٹ لکھا ہے مثلاً وہ عربی، فارسی اور ہندو کو رنگت وغیرہ کہتی ہیں۔ اس کے دیوان میں سعادت یا رخاں رنگین کی طرح بہت سے چٹکے ہیں لیکن وہ رنگین کے مقابلے میں زیادہ لطیف و نازک ہیں۔ حسن اور کریم نے سنا کی چند غزلیں نقل کی ہیں۔

جانسی یا جواہی، ملک محمد

ان کو جانسی دان بھی کہتے ہیں۔ در اس نام سے پتہ چلتا ہے کہ انھوں نے ہندو مذہب کو ترک کر کے اسلام قبول کر لیا تھا۔ سید عبداللہ جو لندن میں اردو ربان کے پروفیسر میں ان کا سلسلہ نسب پر دست جانسی سے ملتا ہے۔ جانسی نے ہندی میں دو بے اور گیت لکھے ہیں۔ وہ شمال کے ہندوستان مسلمانوں کی طرح کی اردو استعمال کرتے تھے۔ کلاں بروک نے اپنی کتاب میں ان کا ذکر کیا ہے اور ڈاکٹر گلکرسٹ نے بھی اپنی کتاب ہندو موسیقی قواعد میں ان کا ذکر کیا ہے۔ انھوں نے ملک ”عظم“ چہاوت“ کے عنوان سے لکھی ہے اور یہ عظم چہاوت کی ربان چہاوت کی کہانی ہے اور ہندی ربان میں لکھی گئی ہے۔ اس کا ناگری رسم الخط میں ایک خوبصورت نسخہ دیس انڈیا آفس کے کتب خانے میں ہے۔ یہ کتاب ۴۰ صفحات کی ضخیم حد میں ہے



اور اس کے ہر دو صفحات کے بعد حوہسورت تھوٹیں ہیں۔ اس کتب خانے میں اس کتاب کا ایک ۱۱ مراحہ فارسی رسم خط میں ہے۔ اس کتاب کے ۳۰۰ صفحات ہیں، اور اس میں متعدد درکنار تصویروں بھی ہیں۔ پیرس لائبریری میں بھی فارسی رسم الخط میں ایک اور نسخہ موجود ہے اور Leiden کے کتب خانے میں اس کتاب کا ایک نسخہ کتبھی، باگری میں ہے جو اس سے بیٹن Wilmel کے پاس تھا۔ فہرست میں اس کا نمبر ۱۳۵-۱۳۶ ہے۔ اس کے علاوہ متعدد دیگر کتب خانوں اور خاندانوں میں اس کتاب کے کئی نسخے پائے جاتے ہیں۔ یہ کتاب کئی بار شائع ہوئی ہے۔ ایک کا شمار میرٹھ کے 'حارحلم' میں ۳۳ء ۱۸۶۶ء میں شائع ہوا ہے ایک دوسرا پلٹین فارسی رسم خط میں لکھنؤ سے ۲۸۲ء ۱۸۶۵ء میں شائع ہوا ہے۔ یہ چھوٹی تصنیف میں ۳۶۰ صفحات پر مشتمل ہے۔

پداوت علی کے موضوع پر ہندوستانی زبان سے فارسی میں متعدد ترجمے کئے گئے ہیں۔ ایک ن میں سکزی کے مجموعے کی فہرست میں ہے اور اس کی خصوصیت یہ ہے کہ فارسی نظم کے ساتھ ساتھ اس میں حاجا ہندی اشعار بھی نقل ہوئے ہیں۔

پداوت سلاط کے رعبہ کی بیٹی بھی اور چٹوڑ کے رعبہ رت سین سے بیانی گئی تھی۔ جب عداء الدین نے ۱۲۰۳ء میں چٹوڑ پر فوج کشی کی تو اس موقع پر ۱۳۰۰ عورتوں نے جن میں خود پداوت بھی شامل تھی ایک پہاڑ کے غار میں چھپ کر اپنے جسم میں لگا کر خودکشی کرنا تاکہ 'مسلمانوں' کے قبضے میں نہ آسکیں۔

پادری کنزوں نے "تاریخ مظیفہ" کے نام سے ایک ناول لکھا ہے جس میں انھوں نے، کبر کے رخ چٹوڑ [۱۵۶۹ء] کو عداء الدین کے چٹوڑ کے واقعے سے حلقہ مصط کر دیا ہے اور پداوت کی کہانی کو اس کتاب میں بیان کرتے ہیں۔ کنز پداوت کو پدھی کہتے ہیں لیکن یہ بالکل غلط ہے کیونکہ ہجر زیور جس نے کبریا سے کا ترجمہ کیا ہے اس میں کہیں بھی اس واقعے کا کوئی ذکر نہیں ہے۔

جاسی نے ایک اور کتاب لکھی ہے جس کا نام 'سوا' ہے۔ یہ دو برے شعار میں ہے اور اس کا ایک نسخہ بنگال کی ایشیاٹک سوسائٹی کے کتب خانے میں ہے۔

اصوب نے ایک دوسری کتاب 'پراسر تھ حیاتی' کے نام سے لکھی ہے اور اس کا ایک کلمی نسخہ کلکتہ کی ایشیاٹک سوسائٹی کے کتب خانے میں موجود ہے۔

اس کی ایک اور تصنیف "کبناوت" ہے۔ ڈاکٹر اپرنگر کے پاس اس کا ایک خوبصورت قلمی نسخہ ہے۔ یہ ۱۰۶۷ھ ۶۵۶ء میں نقل کیا گیا تھا جس کے قلمی کتب خانے میں فارسی رسم الخط میں اس کا ایک

قلمی نسخہ ہے۔

حاشی نے ۹۷۷ھ/۵۰۹-۵۳۹ء میں اپنی کتاب 'پداوت' لکھی ہے اور اس سے معلوم ہوتا ہے کہ دو شیر شاہ کے دور حکومت میں زندہ تھے۔ یہ کتاب ہندی روایت میں لکھی گئی ہے لیکن اس کا رسم الخط فارسی و یونانگری ہے۔ اس میں ۵۰۰ شعرا ہیں۔ 'پداوت' کا ایک اڈیشن لکھنؤ سے چھوٹی قلعہ پر ۸۳۴ء میں شائع ہوا ہے۔

جرات

وہ نعل آہار کے رہنے والے ہیں۔ شورش کے بقول وہ دوسرے ہم تخلص شعر سے مختلف ہیں

جرات مر مر معل

وہ عبدالہالی خاں کے بیٹے، ور حید الدین خان کے پوتے تھے۔ وہ نیچے میں پیدا ہوئے اور بریلی میں مقیم ہوا۔ وہ اچھے شاعر لکھتے تھے کریم نے ان کا ذکر کیا ہے سرور کے مطابق ان کا تخلص جرات تھا۔  
جرات۔ مر راجی مان یا قلندر بخش۔ دہلوی

حافظ ماں کے بیٹے تھے۔ وہ ہندوستانی شاعری میں بڑی ممتاز حیثیت کے مالک ہیں۔ ان کے جید بھد میں سے ایک کا نام بھی مان تھا اور کبر کے دور حکومت تک ان کا سارا عائد اسی نام سے یاد کیا جاتا تھا۔ شیفتہ کا بیان ہے کہ ان کے مورث اعلیٰ کا نام بھی رائے مان تھا شادی تھا حوناور شاہ کے حصے میں گرفتار ہوئے اور قتل کر دیا گئے۔ اس میں انھوں نے بڑی ہمت اور جوان مردی کا ثبوت دیا۔ وہ دہلی میں چاندنی چوک کی بیک گلی میں رہتے تھے جو اب کوچہ رائے مان کے نام سے مشہور ہے۔ جرات بھی ان ہی میں دلی کو چھوڑ کر مشرقی ہندوستان کی طرف چلے گئے۔ وہیں چارے اور جوتن ہوئے اور بعد میں مدھے چلے گئے۔

جرات شاعری، ہندو علم نجوم اور مرتبہ کا چھانداسی رکھنے کی وجہ سے بہت جلد مشہور ہو گئے۔ وہ مرزا جعفر علی خان حسرت کے شاگرد تھے و خود بھی استادی کے درجے پر پہنچ گئے۔ انھوں نے اپنی ایک نظم میں خود بتایا ہے کہ وہ دہلی کے برباد ہوئے کے بعد سے چھوڑ کر فیض آباد چلے گئے لیکن یہ معلوم ہوتا ہے کہ پہلے وہ لکھنؤ گئے اور پھر اداس سے فیض آباد پہنچے، [۱۹۷۷ھ/۸۲-۸۳ء] پہلے وہ نواب محبت خان محبت کے دربار سے منسلک ہوئے۔ [۲۱۵ھ/۱۸۰۰ء] اور بعد میں شاہ سلیمان شکوہ کے دربار سے ان کا تعلق ہو گیا۔

عادم عباس جرات کے بیٹے تھے جس کا انتقال ۲۰۳ھ/۹۰-۸۹ء میں ہوا۔ جرات کے کلام میں

کی رقعات سے متعلق، ایک قطعہ تاریخی ملتا ہے۔

جرأت نے اردو میں بے شمار اشعار کہے ہیں اور ان سے ایک ضخیم کلیات یا دکار ہے۔ ان کے دیوان کی بہت سی غزلیں ہندوستان میں بہت مقبول ہو چکی ہیں۔ ان کی تلمذ میں دور جدید کے شعرا نے غزلیں کہی ہیں۔ انھوں نے عرب کے علاوہ کئی عشقیہ مشنویاں بھی لکھی ہیں۔ یہ مشنویاں قرب اخلاقی ہونے کی وجہ سے ترجمے میں نہیں آسکتیں۔ یہ بات قابل افسوس ہے اس لیے کہ اس میں سے بعض مشنویاں بڑی دلچسپ ہیں اور ان کا انداز بیجاں بڑا دلکش و شگفتہ ہے۔ ایک مشنوی حبيبہ حسن صاحب کے متعلق بھی ہے۔ یہ ایک عشقیہ قصہ ہے لیکن اس میں عاشق و معشوق کے حسن و محبت کے ذکر کو، تا طبع دیا گیا ہے کہ ایک دو مضمون میں لکھے گئے۔ دس جلدوں کو ۵۸ صفحوں میں بیان کیا گیا ہے۔ اس کے کلام میں بھویات بھی ہیں۔ سب سے اچھی بھویات کے موضوع پر ہے۔ ان کی دوسری بھویاں مردی، خارش اور بچک کے موضوعات پر ہیں۔ ان بھویات میں دو منقذ الفاظ استعمال کیے گئے ہیں اور مردی و منقذ کی تلمیحات مائل گئی ہیں۔ جرأت بد قسمتی سے بے مشرقی شاعر ہیں جن کے ہاں خوش اور عریاں خیالات کثرت سے آئے ہیں۔ کمال کا بیان ہے کہ شہار الدودہ کے دور حکومت میں لکھنؤ میں تھے۔ جس وقت کریم پنا تذکرہ مرتب کر رہے تھے وہ وہاں موجود تھے۔ جرأت اس کے ایک گہرے دوست اور استاد تھے۔ کمال کے خیال میں جرأت شاعروں کے سر تاج ہیں اور اگرچہ مسلمان ہیں لیکن ہندی دو ہے، گیت اور پہیلی وغیرہ بھی بڑی عمدہ کہتے ہیں لیکن انھوں نے اپنے تنقید کلیات میں ہندی شاعری کو شامل نہیں کیا۔

کمال نے جرأت کی کچھ دہائیوں جو ہندی دو ہے کی شکل میں ہیں۔ درجہ طویل تنقیدات اس کے کلیات سے نقل کیے ہیں۔ تاریخ کے ایک قسط سے اس کی تاریخ رقعات نکلتی ہے [۱۲۲۵ھ-۱۱۰-۸۱۰ھ]۔ حسن انھیں اپنے رسالے کا اہم شاعر اور نجم خیال کرتے ہیں۔

نوٹ ملاحظہ ہو "مختار شعراء" جلد اول (دیوان شیخ فخر بخش جرات) مرتبہ دتہ مودوی سید حسین بلگرامی مطبوعہ ۱۹۹۷ء مطبع مفید عام۔ گورد، باہتمام قادر علی خان۔ ملکو کلیات نیشنل، برہم پور کرچی۔ (مترجم)

جرأت۔ میر شیر علی

مرد ریح سود کے ہم عصر تھے۔ فتح علی حسینی کے تذکرہ لکھنے سے چند سال پہلے دہلی سے چلے گئے اور دکن میں سکونت اختیار کی تھی۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں اور تذکرہ نویسوں نے ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں لیکن اس کا کلام بہت پیچیدہ ہے۔ فتح علی حسینی ان سے خوب واقف تھے اور کہتے ہیں کہ وہ عالم تھے۔

جراث۔ میر محمد حسین

سید علی وسطی، محسنی کے بیٹے تھے، وہ اکبر پور میں پیدا ہوئے، حوتیچ پور کے قریب ہے۔ حرمت شیخ محمد علی ہاٹل کے شاگرد تھے۔ محسن اپنے تذکرے میں ان کے چند اشعار نقل کرتے ہیں۔

جراث۔ میر محمد رضا

عشقی ان کو مہر مستقیم کہتے ہیں۔ وہ سید محمد وحید کے بیٹے تھے جو سید صدر الدین کے نام سے مشہور ہیں۔ اس کے والد جاگیردار اور کافی ممتاز شخص تھے۔ حرمت لوج میں تفسر تھے اور بہت ہی متقی شیعہ تھے۔ مادرت کو ہر مہینے ۳۲ روپیہ دیتے تھے۔ انھوں نے اردو اور فارسی میں شعر کہے ہیں۔

جراح۔ غلام نصیر۔ کشمیری

پیشے کے لحاظ سے جراح تھے۔ وہ دہلی میں پیدا ہوئے۔ حافظ سقیت، مصداق جراح کے بیٹے تھے۔ وہ شاعری میں امین کے شاگرد تھے لیکن شیعہ کو بھی اپنی غزلیں دھاتے تھے شیعہ کے نظموں کا انتقال غلبن کی تصنیف سے چند ماہ پہلے ہو گیا۔

جری۔ مرزا سرفراز علی

مرزا نواز علی ان کے باپ ہیں۔ دوران کے دو کا نام مرزا حفص بیگ ہے جری ضلع لکھنؤ کے علاقے گھوڈگر کے زمیندار تھے۔ ان کے استاد مرزا محمد رضا برقی تھے جو راج کے ممتاز شاکروں میں شمار کیے جاتے ہیں۔ جری سے چند در اشعار محسوسے نقل کیے ہیں۔ انھوں نے نہاں چند کے قصہ مدہب و عشق یا گل بکاوی پر نظر ثانی کی ہے۔ یہ کام لکھنؤ کے حبیبی پریس کے منظم میر حسن رضوی کی حراست پر کیا گیا تھا۔ میر حسن رضوی نے اس سے کہا تھا کہ وہ اس قصے کو سن اور نئے طرز میں دھانے کی کوشش کریں۔ اس ترجمہ شدہ بیڈیشن کا نام صحیح نامہ بکاوی ہے اس کے واپڈیشن نکلے ہیں ایک ایڈیشن ۱۰۲ صفحات کا سہ ۱۲۶ء اور ۱۸۴۳ء میں شائع ہو گیا۔

جرت۔ مرزا سرفراز علی

یہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جس کا مجھے صرف نام معلوم ہے۔

جذبہ۔ سید مہر علی، اللہ خان

میر بھٹاوی کے نام سے بھی مشہور ہیں۔ وہ بریلی سے ایک ممتاز فرد ہیں۔ مرزا اور شعاع سے ان کی بڑی تعریف کی ہے دوران کے بیاس کے مطابق وہ علمِ قانون، عربی اور دوسرے علوم سے واقف تھے۔ سرکھلی

دریختہ گوئی میں مگی ماس رکھتے تھے انہیں سرسپاست کا بڑا شوق تھا اور انہوں نے مختلف ملکوں کا سرسپاست کیا تھا۔ وہ اپنے آخری سفر میں جرانی نے عالم میں بمقام بٹھارا فوٹ ہائے حدیب علی میں ایسٹ انڈین کمپنی میں ملازم تھے۔

حکایت۔ میر مظہر علی

اردو دور مری میں شمر لکھتے تھے۔ ماری میں سبکی قتل کر رکھتے تھے۔ عشق کے معانی وہ نیک عالم و فاضل شخص تھے، ویران کا انتقال سنہ ۱۸۳۳ء میں ہوا ہے۔

جدلی۔ ابو عبد اللہ محمد

مک و رود رسالہ۔ ”رازل خیرات“ کے مصنف ہیں حرمسوس کے رود۔ دور کی ایک کتاب ہے۔ اس رسالے کا شہار میرٹھ کے ۲۳ اگست ۱۸۶۶ء کے ”اخبار عالم“ میں دیا گیا ہے جعفر شریف یا لاسہ میاں

ٹی شریف قریشی کے بیٹے تھے، وہ ایک نئی سسٹم ہیں۔ ہائیور میں پیدا ہوئے حوقہ میر گولکنڈہ کا ایک عداوتے ور ۱۸۳۲ء میں بینک قیام کرتے تھے۔ ان کے دانا گور کے رہے واسے تھے۔ جعفر شریف کی ایک اہم ہندوستانی تصنیف کا نام ”قانونہ اسام“ ہے۔

اس کتاب کو ڈاکٹر Dr Hecklots نے جو ایک عام تھے گمریری میں ترجمہ کیا ہے۔ Dr Hecklots کا تعلق صوبہ مری میں ہو ہے۔ اس کتاب کے ترجمے کو کاسٹ پیٹھ کے مستشرق Sandford Arnot نے بھی دیکھا ہے۔ افسوس ہے کہ Sandford Arnot کا قبل از وقت انتقال ہو گیا جس سے علم سائنس اور ان کے دوستوں کو شدید نقصان پہنچا ہے۔

یہ رسالہ اسلام کے متعلق ایک اہم تصنیف کی حیثیت رکھتا ہے اور دکن میں صوم کی مکمل تصویر پیش کرتا ہے۔ اس میں Journal des Savants میں ۸۳۳ء میں اس کتاب کا ترجمہ کیا ہے اور ہندوستان میں مذہب اسلام کی خصوصیتوں پر روشنی دی ہے۔ اس مضمون کا مطالعہ ناظرین کے لیے مفید ثابت ہوگا۔ اس مضمون پر میرے دوسرے مضامین کو بھی ملاحظہ کیا جاسکتا ہے۔ ایک مضمون Journa Asiat que Nouveau ہندو میں بیگم میر حسن علی کی تصنیف کے متعلق شائع ہو ہے۔ دوسرے مضمون کا عنوان

← Memoire sur la Religion Musulmane

جعفر علی خان

ایک دوسرے ہندوستانی شاعر ہیں۔ مودہ اپنے ”گلہ سہ نشاط“ میں ان کے چند شعرا نقل کرتے ہیں۔ ان میں سے ایک شعر ذیل میں درج کیا جاتا ہے

چمکتے رات دیکھے بار کے منی لگانے میں  
جڑی ہیں لٹھیاں لماس کی ٹیلے کے خانے میں

”مجموعہ نغمہ“ جلد اول، مقام ۲۸

غالباً یہ مصنف وہی سردی جعفر علی خان ہیں جو ۱۸۴۴ء میں دہلی کالج میں پروفیسر تھے انھوں نے محمد حسن علی خان اور مودوی سدید الدین کی مدد سے ”لفیلہ“ کے ایک انتخاب کا اردو میں ترجمہ کیا ہے۔ یہ ترجمہ دہلی سے شائع ہوا ہے۔

جعفر علی خان۔ دہلی

مرزا یوسف خاں کے بیٹے تھے۔ یہ ہندوستانی شاعر محمد شاہ اور شاہ عالم کے عہد حکومت میں دہلی امر تھے اور موبزاری کے عہد سے پرہیزور تھے۔ انھوں نے ۱۶۸ھ/۵۱۳-۵۱۴ء میں محمد شاہ کے حکم سے ایک ۵۰ صفحے کی مثنوی لکھی ہے۔ اس مثنوی کا مسموع قلیاں سے جو ایک قسم کا طے ہوتا ہے جعفر یا جعفری مرزا

پڑھ کے رہنے والے تھے۔ دو بیٹے علی خاں کے بیٹے ہیں۔ انھوں نے بہت ہی چھٹی تعلیم پائی تھی۔ وہ تھیں اور جس وقت کہ عشقی اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے تو ان کا انتقال ہو چکا تھا۔ جعفر۔ میر۔ دہلی

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں۔ بی رائے نے ان کی دو غزلیں نقل کی ہیں۔ Price نے Hindustanee Selection میں بھی ان کی ایک غزل شائع کی ہے۔ مجھے معلوم نہیں کہ یہ وہی شاعر ہیں جس کا میر نے جعفر کے نام کے تحت ذکر کیا ہے۔ جعفری۔ نکسوی

ذکا کے ”تذکرہ“ میں وہ غالباً ہم عصر شاعر مرزا حسن علی جعفری ہیں جنھوں نے مثنوی عقد جعفری لکھی ہے۔ اس کتاب میں کہانیاں اور اخلاقی مضامین ہیں۔ یہ کتاب حیدری پریس میں نکسوی سے ۲۶۲/۲۱۵-۱۸۳۵ء میں شائع ہوئی ہے۔ یہ ۱۰۴ صفحات کی کتاب ہے اور اس کے حاشیے میں ایک دوسری

مشغولی بھی درج ہے۔

عائشہ یہ رہی شاعر ہیں جس کا قاسم اور مراد نے تذکرہ کیا ہے اور جھوں سے مراد نگر کے شہر کی رسم جیاد کے موافقہ پر ایک قلعہ لکھا تھا۔  
جعفری میر باقر علی۔ دہلوی

رؤ جعفر شاہ بھی کہتے ہیں قاسم کے مطابق اس کا ظلیں بصر ہے۔ وہ نرائی مست کے لڑکے و میر تقی میر کی موسیٰ کے چھوٹے بھائی ہیں۔ سرور انھیں شاعروں کی شاں کہتے ہیں۔ سرور ر کے استاد بھی تھے۔ مگر چہ وہ اپنے بڑے بھائی کی سدیوں کا مقابلہ نہیں کر سکے تھے لیکن اس کے باوجود وہ ہندوستان شہر میں ایک بلند حیثیت رکھتے تھے۔ جعفری حجاز سے واپس آنے کے بعد گلشن بے خاں کی تکمیل سے ایک سال پہلے انتقال کر گئے۔

نکھوں نے "تاریخ طبری" کا اردو میں ترجمہ کیا ہے۔ مرحوم L. Duhaux نے اس فارسی کتاب کو فرانسیسی زبان میں ترجمہ کرنا شروع کیا تھا۔ H. Zolauberg سے جو ایک جوں سال متواتر نام اور میر سے شاگرد ہیں، اس کتاب کا الاسر کو ترجمہ کرنا شروع کیا ہے۔

"تاریخ طبری" کا اردو ترجمہ فورٹ ولیم کالج کے طالب علموں کے لیے کیا گیا تھا۔ یہ کتاب دو جلدوں میں ہے اور اس کا ایک نسخہ H. M. Wilson کے کتب خانے میں موجود ہے۔  
جگت رائے۔ پنڈت

انھوں نے "مجموعہ ضابطہ کارروائی پریس" لکھا ہے۔ یہ چھوٹی قطع کا مجموعہ ۳۶ صفحوں پر دہلی سے ۸۱۰ء میں شائع ہو ہے۔ میر خیال ہے اور نظام الدین کی رد سے بھی انھوں نے ایک دوسرا مجموعہ لکھا ہے جس کا عنوان "مجموعہ ضابطہ فوجداری" ہے۔ لاہور سنہ ۱۸۶۷ء۔  
جگل کشور:

نکھوں نے گنگا پرشاد کی مدد سے اردو ادبی ایجنس مراد آباد لکھی ہے جو مراد آباد سے چھوٹی قطع پر شائع ہوئی۔  
جگل۔ میاں

مردستان میں پیدا ہوئے وہ شیر افغان خان کے عم مراد سے ہیں اور میر محمد تقی میر کے شاگرد تھے۔ شاید یہ وہی شاعر ہیں جو مراد جگل آشی کے نام سے مشہور ہیں۔

جگ ناتھ، منشی

میں نے ”بھگوت گیتا“ کے رسوں کا اردو نظم میں ترجمہ کیا ہے۔ یہ ترجمہ تصویروں کے ساتھ لکھنؤ سے ۱۲۸۰ھ/۱۸۶۳ء میں شائع ہوا ہے یہ چھوٹی نقشبندی کی کتاب کے ۲۲۴ صفحات پر ہے اور ہر صفحے پر ۲۶ سطریں ہیں۔

جگنو۔ میاں

علی برہیم کے مطابق ان کا نام جاگنو ہے لیکن میرا درخت علی حسین کے تذکرے میں جگنو ہے۔ شیراگن خان ہستی کے مسموں رد بھائی ہیں۔ وہ محمد شاہ کے عہد حکومت میں شاہی ہند میں رہتے تھے۔ انھیں میر تقی سے تلمذ حاصل کرنے کا بے حد فخر تھا۔ اس سے زیادہ تذکرہ نویسوں سے کوئی تفصیل معلوم نہیں ہو سکی ہے۔ اس کا ایک شعر ذیل میں ہے

ایسے مریمیں عشق کو آزاد ہی بھلا

چنگا ہو تو قسم ہو یہ بیمار ہی بھلا

گلشن ہند، ص ۱۰۰

جلال، پ. مرزا داؤد علی خان لکھنوی

وہ ۱۰۹۰ھ کے شاعروں تھے اور نوپ نضر الدین حیدر کے بیٹے۔ ان کے دادا اب شجاع ہمدان بہادر تھے اور ان کے استاد نوپ عاشور علی خان بہادر۔

وہ ایک دیوار کے مالک ہیں جس کی چند غزلیں محسن نے چنے تذکرے میں نقل کی ہیں۔

جلال

بھیرا باد کے رہنے والے وہ ایک ہمعصر ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر قاسم نے چنے تذکرے میں کیا ہے۔

جلال۔ ضامن علی۔ لکھنوی

حکیم اصغر علی ”دستاں گز“ کے بیٹے ہیں اور اصغر علی خان جہاں کے شاعر۔ وہ ہمدوستانی میں شاعری کرتے ہیں اور محسن نے ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔

جہاں۔ جلال الدین حسین دہلوی

وہ کس شاہ کماں، مدین حسین کماں کے چھوٹے بھائی ہیں۔ کریم ہندوستانی شعرا میں ان کو شمار کرتے ہیں۔



قاسم حسن، مدین لکھتے ہیں جو غائب غلط ہے شاید یہ وی جمال و میر جیاد نہیں [جس کا ذکر اسپرنگر کرتے ہیں میر حسن، مدین حسین پسر کے رسپے الے ہیں۔ شورش اور اسپرنگر سے ان کا ذکر کیا ہے۔ جمال۔ ملایا ملان۔ ملکی۔

ان کا لقب قصہ حوسا ہے۔ انھوں نے ایک قصہ 'امیر حمزہ' کے نام سے لکھا ہے۔ یہ قصہ نثر میں ہے اور اس کا مضمون وی ہے جس کا ذکر میں نے شک کے بیان میں کیا ہے۔ یہ معلوم ہوتا ہے کہ دل سے پنا قصہ شک کے قصے سے متاثر ہو کر لکھا ہے۔ Rother کے پاس اس قصے کا ایک قلمی نسخہ لیکن میں سمجھتا ہوں کہ اس میں میر حمزہ کی داستان کا صرف پہلا جز ہے جو 'قصہ موسیٰ' کہلاتا ہے اور جس کو بقول جلاس سب سے پہلے اشک نے لکھا تھا۔ جمال۔ مرزا بندے علی سید۔

اس کا خاندان برائی تھا لیکن وہ دہلی میں پیدا ہوئے۔ وہ ایک بہت ہوبہو راجا تھے۔ لیکن اسوں ہے کہ جوانی میں ہی ان کا انتقال ہو گیا تھا۔ ان کا کلام شگفتہ ہوتا ہے۔ سرور کا ذکر کرتے ہیں۔

جمال الدین

مرشد آباد کے رہنے والے۔ وہ جلاس الدولہ بھی کہلاتے تھے۔ انھوں نے ایک مثنوی لکھی ہے شورش کے مطابق اچھی تاریخیں بھی لکھتے ہیں۔ جلیس۔ محمد۔

ایک درویش ہیں اور بدایون میں رہتے ہیں۔ محسن اس کا ایک شاعر کی حیثیت سے شمار کرتے ہیں اور انھوں نے اپنے تذکرے میں ان کے اشعار کا ایک نمونہ بھی دیا ہے۔ جلیس۔ نوب مہدی علی خان۔

اس کا خاندان نیشاپور سے تعلق رکھتا تھا جس کا وہ لکھنؤ میں پیدا ہوئے۔ نو۔ مصفا الدولہ مرزا کے بیٹے و مرزا مہدی کوثر کے شاگرد تھے محسن نے اس کا ذکر کیا ہے وراں کی ایک غزل نقل کی ہے۔ جمال۔ علی۔

سرور کے مطابق یہ درو شاعر سوائیہ کی تھے۔ وہ میرکھ کے مولوی غلام احمد کے پوتے تھے اور عشق کے شاگرد جس کو جلا بھی کہتے ہیں۔ وہ میرکھ میں رہے تھے اور بعد میں ایک ملازمت کے سلسلے میں حیدر آباد دکن چلے گئے۔

جمال الدین۔ فقیر سید

ماہور کالج کے ایک ممتاز طالب علم ہیں۔ انھوں نے ۱۸۶۰ء میں انگریزی سے ”رپورٹ ٹکنر سرشہ تعلیم“ کا اردو میں ترجمہ کیا ہے۔ یہ رسالہ سنہ ۱۸۶۲ء میں لاہور سے شائع ہوا ہے اور چھوٹی تقطیع کے ۲۱ صفحات پر مشتمل ہے۔

جمال الدین حال۔ محمد

انھوں نے اردو زبان میں ایک فارسی قواعد لکھی ہے جس کا عنوان ”صوبہ عجوبہ“ ہے۔ یہ قواعد سنہ ۱۸۶۶ء میں کاپور سے شائع ہوئی اور چھوٹی تقطیع کے ۳۸ صفحات پر مشتمل ہے حمید۔ مراد جمشید بیگ

آگرہ کے رہنے والے دو مرزا حیدر بیگ کے بیٹے ہیں۔ دو مرزا عنایت علی ماہ کے شاعر۔ محسن نے سکاڈ لکریا ہے اور ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔  
جن پر شاہ۔ منشی

کاپور کے خباز محمد طور کے مدیر ہیں۔ یہ ایک ہفتہ وار اخبار ہے جو سنگل کے روز شائع ہوتا ہے اور ہر پرچہ ۱۲ صفحات پر مشتمل ہوتا ہے

سمنا پر شاہ ایک ماہوار رسالہ بھی نکالتے ہیں۔ یہ ایک علمی طب فارسی ہے جس کا نام ”بحر حکمت“ ہے۔ یہ لاہور کے کوٹوالہ پریس سے شائع ہوتا ہے اور ۱۶ صفحات کا ہے لیکن آج کل اس کے مدیر منشی گوری شکر ہیں

سمنا پر شاہ نے دور رسا لے بھی تصنیف کیے ہیں

۱۔ ”قانون متحدہ عدالت خفیہ“ کو کاپور سے ۱۸۶۸ء میں چھوٹی تقطیع پر ۳۶ صفحات میں شائع ہوا ہے

۲۔ ”فیصلہ حالت عدالت مالہ“۔ یہ رسالہ کاپور سے چھوٹی تقطیع پر ۲۷ صفحات میں نکلا ہے۔

جمیل الدین

ماہر نسخہ کے Lawrence Gazette کے مالک و مضمون نگار بھی ہیں۔ یہ اخبار محب کشور ہند پریس سے نکلتا ہے۔ اس کے مدیر کا نام محمد جمیل حال ہے۔ انھوں نے اردو زبان کے موضوع پر ایک تقریر کی تھی جو ۲ نومبر سنہ ۱۸۶۸ء کے ”اودھ اخبار“ میں شائع ہوئی ہے۔

جنت۔ علی ہادی۔ لکھنؤ

محمد معروف کے بیٹے اور امانت کے شاگرد۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جس کے چند شعراء محسن نے تذکرے میں نقل کرتے ہیں۔

جنوں۔ چندا پرشار لکھنؤ

وہ کالا پرشار کے بیٹے اور سب عا شوریٰ خان بہادر کے شاگرد تھے۔ انھوں نے ۱۲۶۶ھ ۵۰۶ء ۱۸۴۹ء میں ایک مجموعہ یادگار پھوڑا ہے جس میں کبیراں بیسیاں اور بطنے میں اور جس کو لکھنؤ کے مشہور مدبر حاجی محمد حسین نے فلکست سے شائع کیا ہے۔ جنوں سے ہندوستان میں بھی شعر کہے ہیں اور ان کے نظام کا محسن ہے۔

جنوں۔ شیخ شاہ نظام مرقتی۔ الہ آباد

شاہ تیمور بہسری کے بیٹے اور سوہی محمد برگر۔ کے شاگرد تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جس کا ذکر تذکرہ نویسوں نے کیا ہے۔ جنوں ایک روایت تھے اور مدھے ہو گئے تھے۔ وہ صوفیاء شاعری کرتے تھے۔ ان کے چند اشعار قاسم نے نقل کیے ہیں۔

جنوں۔ شیخ محمد فخر الہام، دہلی

بہر ترک کے فاعل سے ہیں۔ وہ ایک معاصر ہندوستانی شاعر ہیں جس کا ذکر سرد نے کیا ہے۔

جنوں۔ محمد چوں

واپک عام اور مٹی ہندوستانی شاعر ہیں جس کا ذکر کانے کیا ہے۔ وہ سراہ کے قریب رہتے تھے

جنوں۔ مرزا نجف علی خان:

مراد محمد علی خان، یوہ کے بیٹے اپنے والد کی طرح انھوں نے بہت نقل کامیاب اشعار کہے ہیں۔ وہ داران کے والد چندر کے رہنے والے تھے اور انگریزی حکومت میں ملازم تھے۔ جنوں داران کے والد سے شبغہ دلی میں ملے تھے اور وہ ان کے چند اشعار نقل کرتے ہیں۔

جنوں۔ میر فضل یافعی علی۔ دہلی

وہ ایک فوجی تھے اور درود کے شاگرد۔ میر حیاں ہے کہ یہ شاعر وہی جنوں ہیں جن کا ذکر علی امیر تیم نے کیا ہے۔ ان کے مطابق وہ میر کے دوست تھے۔ محسن نے بھی ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔ پہلے جنوں مست تخلص رکھتے تھے اور محرم کی مجلس پڑھتے تھے۔ کریم کہتے ہیں کہ وہ میرانی سہ کے شاگرد تھے اور اپنے استاد

کی وفات کے بعد ولی اللہ مبارک سے مشورہ کرنے لگے تھے۔

جنون۔ میر مہدی

وہ میر عباس کے بیٹے تھے۔ جنوں کو میر معین بھی کہتے ہیں۔ فیض آباد میں پیدا ہوئے سکس لکھنؤ اور کاپور میں رہتے تھے۔ وہ میر علی اوسٹریٹ کے چھوٹے بھائی اور شاگرد تھے۔ ہندوستانی میں بھی شہرہ آفاق تھے اور محسن نے ان کی ایک نظم ناف کے موضوع پر نقاب کی سے حوکی چھ مرق کا یہ نہیں دیتی

جنون۔ نواب مہدی خاں

حیدرآباد میں لے بیٹے اور نواب سر بلند خان کے شاگرد۔ ان کے استاد عثمان گھوٹا تھے۔ شورش میں سے پنڈ میں رہے تھے۔ پھر وہ کلکتہ چلے گئے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں۔

جوارا پرشاد یہ جوالا سہائی۔ فشی۔ گڑگانوی

وہ فشی نامک چند کے بیٹے تھے جو ۱۸۶۹ء میں انتقال کر گئے۔ فشی محمد علی نے س کی تاریخ وفات پر قطع لکھا تھا جو میرٹھ کے "اخبا۔ عالم" میں شائع ہوا (جولائی ۱۸۶۹ء) وہ جھالو گورنمنٹ کے منظم خاص ہیں اور "پرکاش" نام کا ایک رسالہ ہے وہ آگرہ سے نکالتے ہیں، اس کے وائٹیشن ہیں، ایک مسکرت اور ہندی میں، اور دوسرا مسکرت اور اردو میں۔

انھوں نے ضلع میرٹھ کا خزانہ بھی لکھا ہے جو میرٹھ سے ۸۶۸ء میں بڑی قطع کے ۳۴ صفحات پر شائع ہو ہے۔

انھوں نے Aitchison کی کتاب کا ترجمہ کیا ہے جس کا عنوان "عقدہ تاریخ پاکستان" نامہ جات و عہدہ پٹان سرکار انگریزی و روس و امرائے ہندوستان ہے۔

یہ کتاب چار حصوں میں منقسم ہے

۱۔ ریاست اور جوتانہ کے صلح نامے۔

۲۔ برٹش انڈیا اور ماوہ کے صلح نامے جو کہ اندوہ درگو سار کے متعلق ہیں۔

۳۔ شمالی اور جنوبی ہند کے صلح نامے جو اودھ، بیپال اور دہلی کے ساتھ کیے گئے ہیں۔

۴۔ پنجاب، کشمیر اور صوبہ سرحد اور بہاولپور و پشاور کے صلح نامے۔

جوالا شکر

انھوں نے مدرسوں کے لیے ایک رسالہ لکھا جس کا نام "مبتدی نامہ" ہے اور جو میرٹھ سے ۸۶۳ء شائع

ہوا ہے

جوان۔ شیخ محبت اللہ دہلوی

وہ حکیم تھے اور ان کے ”پانچواں چاند“ دہلوی تھے۔ کریم کہتے ہیں کہ وہ میر عرت اللہ عشق کے شاگرد تھے اور اشعار کہتے تھے

جوان۔ مرزا کاظم علی دہلوی

وہ ایک ممتاز ہمدوستی مصنف ہیں۔ در ۱۹۶۱ء تا ۱۷۸۱ء میں لکھنؤ میں رہتے تھے۔ شیخہ ان کو سید کاظم علی دہلوی کہتے ہیں اور ان کے مطابق وہ نصیر کے شاگرد تھے۔ وہ ۱۸۰۰ء میں لکھنؤ سے کرل اسکات کی دعوت پر کلکتہ چلے گئے وہ فورٹ ولیم کالج میں اردو کے پروفیسر ڈکنز گلکرسٹ کے ساتھ اسٹنٹ پروفیسر مقرر ہو گئے جنی کاپیاں ہے کہ وہ ۱۸۰۳ء میں رہتے تھے، در کلکتہ میں رہتے تھے جہاں ان کی طرح ان کے لڑکے یہاں، در ممتاز بھی تعریف و تائیف میں مشغول تھے

جوان مندرجہ ذیل کتب کے مصنف ہیں۔

۱۔ انھوں نے کلکتہ کی کہانی کے موضوع پر ایک رد و قصہ لکھا ہے۔ سے سب سے پہلے نواز علی برج بھٹا میں لکھا تھا۔ یہ کالی داس کی ”کلکتہ“ کی نقل نہیں ہے بلکہ اس پر ”مہا بھارت“ کا اثر ہے یہ کتاب سنہ ۱۸۰۲ء میں کلکتہ سے ٹائپری رسم الخط میں اور سنہ ۱۸۰۳ء میں روم رسم الخط میں شائع ہوئی ہے۔ ڈکنز گلکرسٹ نے سنہ ۱۸۲۶ء میں لندن سے اس کا ایک ایڈیشن نکالا ہے۔ Price کے *Hindoo and Hindustanee Selections* میں اس کتاب کے چند اقتباسات دیے گئے ہیں۔ بھگت جی داسا بھائی نے بھگت جی داسا بھائی نے اس کا ایک اور ایڈیشن شائع کیا ہے۔

۲۔ جون سنہ ۱۸۰۴ء میں اردو میں ترجمہ کیا ہے۔ میر حیاں ہے کہ یہ وہی ترجمہ ہے جو ۱۸۰۴ء میں کلکتہ میں ڈکنز گلکرسٹ کے زیر نگرانی شائع کیا گیا تھا۔

۳۔ انھوں نے دکن کے ہمسایہ خاندان کی تاریخ بھی لکھی ہے جو فرشتہ کی تاریخ سے ماخوذ ہے۔ Roehuck نے فورٹ ولیم کالج کے رسائل میں اس تاریخ کا ذکر ۱۵۹ صفحوں میں کیا ہے۔

۴۔ ان کی سب سے مشہور کتاب ”پارہ مار“ ہے جو ایک قسم کی مثنوی ہے جس کا دوسرا نام ”دستور سند“ ہے۔ اس کا مقابلہ Ovide کے کلام سے کر سکتے ہیں۔ یہ کتاب سنہ ۱۸۱۲ء میں کلکتہ سے شائع ہوئی ہے۔ اس میں ہندو ورسل لوہ کے رسم و رواج اور خیو ادوں کا بیان ہے در موسم کی تبدیلیوں اور چاند

کی کردشوں کا پورا نقشہ بھینچ گیا ہے۔ ۸۵۸ء تا ۱۲۵۲ء میں جو واقعات ہوئے ہیں اس کا خاص طور پر ذکر کیا گیا ہے۔ میں نے اپنے دو مضامین میں اس کتاب کے بہت سے انتہا سست نقل کیے ہیں۔ اس مضامین کے نام یہ ہیں۔ *Memoire sur La religion musulmanes dans l'Inde* (یہ ہندوستان کے مذہب اسلام پر ایک رسالہ) اور *Petes Populaires des Hindous* [ہندو تہذیبوں پر لکھا گیا ہے]۔

اس موضوع پر چند اور ہندوستانیوں نے بھی کتابیں لکھی ہیں۔ گوپال نے بھی ایک کتاب لکھی ہے میں نے ان کا ذکر بھی کیا ہے اور بعد میں وحشت کی کتاب کے سلسلے میں اس کا مرید ذکر کروں گا۔ اسی موضوع پر بیرون کی امیریل، سریری میں ایک قلمی نسخہ موجود ہے جس کا عنوان ”او ردو، رسہ“ ہے۔ یہ ایک ۱۸ صفحوں کی مشنری ہے جس میں ۲ ابواب ہیں۔ یہ مشنری Quessant کے لیے کلکتہ میں نقل کی گئی تھی۔

۵۔ جواہر کا کلام بھی ملتا ہے جو غنائیاریوں کی شکل میں مرتب کر دیا گیا ہے۔ ”گلزارِ ابرہیم“ میں اس کے کچھ شعراء، یہ گئے ہیں اور *Stranger's East India Company* میں بھی اس کے شعراء ملتے ہیں۔ مئی نرائس نے اس مشہور مصنف کی بارہ غزلیں نقل کی ہیں۔ اس میں سے دو کلکتہ کے ایک مشاعرہ منظرہ جولائی ۱۸۱۳ء میں چھپائی گئی تھیں۔

۶۔ انھوں نے لولائ کی مد سے ”سنگاسن شمشی“ بھی لکھی ہے۔ اس کے علاوہ انھوں نے ”خروافروڈ“ اور سوہ کے کچھ کلام کی تصحیح بھی کی ہے۔

جوان۔ مرزا نعیم بیگ

شاہ جہاں آباد [دہلی] کے رہنے والے اور مصحفی کے مطابق ایک خوبصورت اور خوش مقال لوجن تھے۔ وہ مشہور مرمر غلامیہاں شکوہ کے دوست تھے، اور انھیں ہی سے شعر و شاعری سے دلچسپی بنتے تھے۔ چونکہ اکثر دہلی جاتے رہتے تھے اس لیے مصحفی اس سے واقف ہیں۔ جوان سے اپنا پرچہ اور پرچہ خلیل قلام مصحفی کو دکھایا جس کا تذکرہ مصحفی نے دو صفحات میں کیا ہے۔ ہفتہ کا بیان ہے کہ اس کے تذکرے کے مکمل ہونے سے کچھ عرصہ پہلے جوان کا انتقال ہو گیا۔

جواہر۔ میاں کھنڈ

وہ پٹنہ کے رہنے والے ہیں اور شعر و سخن سے بڑی دلچسپی رکھنے کے علاوہ خود شعر بھی کہتے ہیں۔ شورش نے اس کا ذکر کیا ہے۔

جو ہر سنگھ صاحب۔ نئی

ان کے کلام کا ایک حصہ ۲۰ جنوری ۱۸۶۵ء کے ”اودھ اخبار“ میں شائع ہوا ہے۔

جو ہر لال۔ حکیم

یہ پیشے کے لحاظ سے حکیم اور آگرہ کے ”اخبار تلوح و درہب الارواح“ کے مدیر ہیں۔ اس اخبار کے چھاپے خانے کا نام ”مصدر النواور“ ہے۔ اس اخبار میں پہلے اچھے علمی، ادبی مضمون نکلتے تھے لیکن سن ۱۸۵۱ء کے بعد سے اس میں دیکھی کم ہو گئی۔ صرف دورہ کی جہیزیں شائع ہوتی ہیں جسے وہ دوسرے اخباروں مثلاً گورنمنٹ گزٹ (Government Gazette) سے حاصل کرتے ہیں۔ میرا حال ہے کہ یہ اخبار بند ہو گیا اور اس کی جگہ اب اٹاوا سے ایک ہندی اخبار ”پرچاست“ نکلتا ہے۔ ”پرچاست“ کا اردو ترجمہ ”محبت البرعایہ“ اور انگریزی ترجمہ People's Friend عام دست ہوتا ہے۔ یہ کثیر تعداد میں شائع ہوتا ہے اور اس کے چھاپے خانے کا نام مصدر التعلیم ہے۔

جو اہر مندراجہ ذیل کتابوں کے مصنف ہیں:

۱۔ تاریخ انگلستان جسے دہلی کالج کے طالب علموں نے ہندی میں Pirrock's edition of

Go dsm سے ترجمہ کیا ہے۔ یہ ۸۰ صفحے کی کتاب ہے جس میں اصطلاحی الفاظ کی ایک فہرست

بھی دی ہوئی ہے

۲۔ مخزن التواریخ۔ یہ تاریخ کی کتاب ہے اور ہندوستان کے عہد مغلیہ سے تعلق رکھتی ہے جو ہر لال کے اس کا ایک خلاصہ منتخب التواریخ کے نام سے ۱۸۵۵ء میں آگرہ سے شائع کیا ہے جو چھوٹی تقطیع کے ۳۰۸ صفحات پر مشتمل ہے۔ معلوم ہوتا ہے کہ اس کے یوناگری اور فارسی رسم الخط میں کئی یڈیشن شائع ہوئے ہیں جن میں سے ایک ۱۸۳۷ء کا ہے۔

۳۔ اصول سے حوالہ بھی فارسی اور انگریزی کتابوں کی مدد سے معذریات کے موضوع پر ایک کتاب لکھی ہے جو ۱۸۶۰ء میں چھوٹی تقطیع کے ۲۶ صفحات میں چھپی ہے۔

جو دت۔ رائے ہرداب رام

کتاب کے رہنے والے تھے دروہاب بدولہ مرزا خان کے دربار سے تعلق رکھتے تھے۔ بعض لوگ انہیں جو دت دہلوی کہتے ہیں اس لیے کہ وہ دہلی میں پیدا ہوئے۔ در بعض انہیں جو دت مراد آبادی کہتے ہیں کیونکہ ان کا انتقال مراد آباد میں ہوا ہے۔ وہ شورش کے شاگرد تھے اور پادہ تر فارسی میں لکھتے تھے۔ شاہ عالم

نے اور حکومت میں انتقال کر گئے۔ علی ابراہیم نے جوں کے جانے والوں میں تھے۔ کی تک رہائی نقل کی ہے

واعظ تیری بات ان سے کہنے کا نہیں  
پتھر کی چوٹ شیشہ ہے سبے کا نہیں  
جا زیادہ تنگ جب تک تو ہے میرے پاس  
وہ ہو مری چشم قر سے بہنے کا نہیں

”گلشن ہند و گلزار ہند“ ص ۱۰۰

جوش۔ رحیم دہلہ

وہ ایک محنتی لکھنوی تھے جو دہلی کے بارہ روں اور مشہوروں میں اپنا قلم سناتے تھے۔ وہ دیہی اسٹیج آدمی تھے اور معضل سے شعر و شاعری میں سلاسل کیا کرتے تھے۔ کچھ ساں دواں طرح مشق سخن کرتے رہے اور ایک اچھے غریب گویا بن گئے۔ وہ ۱۷۹۳ء سے ۱۷۹۴ء تک دہلی میں قیام کرتے تھے۔

کمال نے ان کا تخلص جوش لکھا ہے شیفہ کے مطابق دوسووی تھے اور طریقہ کلام کے لیے بہت مشہور تھے۔ ان کے دو دیوان ہیں ایک میں مزاح کلام ہے اور دوسرے میں غزل و رباعیات ہیں۔ انھوں نے مہدی علی خان کے مشاعروں میں بھی شرکت کی تھی۔

جوش۔ محمد نظام الدین

وہ ”قصہ سیاہ پوش“ کے مصنف ہیں جو فارسی قصے کی نقل ہے۔ یہ کتاب دہلی سے ۱۲۶۸ھ/۱۸۵۱ء میں چھوٹی تفتیح کے ۳۲ صفحات پر شائع ہوئی اس کتاب کا ایک دوسرا ایڈیشن ۲۷۷ھ/۱۸۶۰ء میں ۱۴ صفحات پر بھی شائع ہوا ہے۔

جوش۔ مراد شیخ نیاز احمد

کیراہ میں پیدا ہوئے اور بچپن سے دہلی میں رہے۔ وہ شیخ محمد ابراہیم ذول کے شاگرد تھے۔ وہ ۱۸۴۷ء میں دربار شاہی میں مدغم تھے۔ جب اس کی عمر صرف ۱۹ سال تھی تو صوفیوں نے بے اشعار میں رہائش اور طواغی کا ثبوت دیا ہے کریم نے ان کی دواغز میں قتل کی ہیں۔

جوش۔ مرزا امیر وارث علی مرحوم۔ لکھنوی

یہ ہندوستانی شاعر میر حسن علی کے بیٹے تھے۔ ورنماغ کے شاعر تھے۔ محسن صرف اپنے تذکرے میں ان



کا ذکر کرتے ہیں، کوئی اور تفصیل نہیں دیتے لیکن ان کے متعدد اشعار نقل کرتے ہیں۔

جوش۔ نواب احمد حسن خاں بہادر

اس کو مجھے صاحب بھی کہتے ہیں۔ بریلی میں پیدا ہوئے اور لکھنؤ میں رہتے تھے۔ وہ مہتمم خان کے بڑے بیٹے تھے۔ ان کے والد محبت خان محبت کے بیٹے تھے اور نواب حافظ علیک حافظہ رحمت خان صوبے دار کھنہ کے ہوتے تھے جو نواب ظفر یار خان ورنج پور کے شاگرد تھے۔ وہ باری میں شعر کہتے تھے۔

انھوں نے حسب ذیل تصنیفات یا نگار چھوڑی ہیں

۱۔ ”گلستانِ سخن“ سے نام سے ایک دیوان جو کانپور سے ۱۲۶۹ھ ۱۸۵۲ء میں چھپوں قطع کے ۳۴ صفحات میں شائع ہوا۔

۲۔ ”نگارِ ستاب جوش“ جو دررکلام کا ایک انتخاب ہے اور کانپور سے ۱۲۶۹ھ میں شائع ہوا۔ دیوان کے شروع میں نواب اودھ و جد علی شاہ کی تعریف میں ایک غزل لکھی ہے در اس کے بعد آتش و رند اور معنی کی غزلوں پر غنیمت ملے ہیں

غنیمت سے فارسی اشعار کے انتخاب منتخب، اشعار میں ان کا ایک قطع تاریخ شامل ہے۔

جوش۔ شیخ محمد روشن

پنسہ کے رہنے والے تھے۔ وہ حسرت ناگرمائے کے بیٹے تھے ورنہ حیدر کے بھائی۔ وہ ایک مشہور و ہنس دہ در ہندوستانی شاعر ہیں۔ انھوں نے ایک مزاحیہ دیوان لکھا ہے جو ۳۰۰۰ اشعار پر مشتمل ہے۔ شمسہ مراد ورنوالل نے اس کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔ ۱۹۳۱ء ۸۰۷ء میں جب علی ابراہیم کا تذکرہ مرتب کر رہے تھے تو جوش سے انھیں کچھ کلام بھیجا تھا تاکہ وہ انھیں اس میں شامل کر لیں۔ برہیم کے تذکرے میں جوش کے اشعار کا انتخاب ۲۰ صفحات میں دیا گیا ہے۔ ان کے بیان کے مطابق جوش کا کلام بہت اچھا ہے اور میر دور کے کلام سے اس کا مقابلہ کیا جاسکتا ہے۔

جویا۔ واجد محمد حسین علی خان

دہلی کے خلیفہ میں کوہر کے چنگ و رہتے۔ محسن نے اس ہندوستانی شاعر کا ذکر کیا ہے۔

جویا۔ شیخ علی حسین

داعظم آباد کے رہنے والے شیخ فتح علی کے بیٹے اور عطا صاحب کے داماد تھے۔ عطا صاحب صیر الدین حیدر بادشاہ کی بیوی شہزادی قدسیہ محل کی استانی تھیں۔

نیا شک کے شگرو تھے۔ دو پیرے لکھنؤ۔ جہاں کے کوہد یک جیسے نمبر سے پر مامور تھے۔ اس کے بعد وہ کا پور پیچے، رواں۔ عظیم آباد ایس چلے گئے۔ جس وقت محسن بنا کر لکھنؤ سے گئے تو وہ عظیم آباد ہی میں تھے۔ انھوں نے ایک دیوان یادگار چھوڑا ہے جس کی چند عزیمتیں ”سرپاخن“ میں شامل ہیں۔

جولان

لکھنؤ میں پیدا ہوئے۔ شگرو میں رہتے تھے۔ یہ ہندوستانی شاعر فرید حیدر علی آتش کے شگرو تھے۔ محسن نے ان کا ذکر کیا ہے لیکن وہ صرف ان کا تخلص جانتے تھے۔

جون۔ میر حسین یا حسن علی خان

ہرک کے ایک شاعر ہیں۔ سرور اور قاسم کے متعدد شعرا نقل کرنے ہیں انھوں نے ایک بلند پایہ تصدیق بھی لکھی ہے۔

جولان۔ میر بہادر علی شاہ۔ ہلوی

صحیح کے مطابق ان کا نام میر رمضان علی تھا درمختہ شاہ کے در حکومت میں ہارلی میں رہتے تھے۔ وہ اپنے زمانے کے مشہور تھے۔ لیکن شاعری بھی کرتے تھے۔ ان کا انتقال سرور کے تذکرے کی تکمیل سے کچھ عرصے پہلے ہوا ہے۔ وہ سلیب، شکوہ و جرات کے شاعر تھے۔ میر حیاں ہے ان کا ایک، سوخت ”محبوبہ واسوخت“ مکتوٰ اور دہلی میں شامل ہے۔ ان کے چند اشعار کمال نے نقل کیے ہیں۔ جن میں سے ایک حسب ذیل ہے۔

سج قفس میں دیکھ کر بے بال و پر مجھے  
مے ہم سر چھوڑ گئے تم کدھر مجھے

”گلشن بے خار“ ص ۵۵

جوہر۔ پیڑت و پنا نا تھ۔ لکھنؤی

پیڑت دیوی پرشاد کے بیٹے اور غا حسن مات کے شاعر تھے۔ ان کا دوسرا نام سالہائی ہے۔ محسن نے اپنے تذکرے میں ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔

جوہر۔ دیوانی سنگھ

بریلی کے ایک کشتری ہیں اور ہمدردی میں شعر کہتے ہیں۔

جوہر۔ مرزا احمد علی خاں

وہ بیگم آبا میں پیدا ہوئے فتح پور اور دہلی میں رہے تھے۔ ان کے بہادر جد ابا کی تھے اور قزلباش قبیلے سے تعلق رکھتے تھے۔ دونوں بہادر کے دوست اور رئیس مسیحیوں کے شہگرد تھے۔ جوہر دہلی کے ایک مسلمان تھے۔ وہ ہندوستان اور فارسی دونوں کے شاعر تھے۔ *Précis de l'Histoire de l'Hindoustan Selection* میں اس کی ایک غزل کا ترجمہ نقل کیا ہے۔

جوہر۔ منشی شیونام

ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کی ایک عمدہ غزل مثلاً ان کے غزلوں کی ہے یہ غزل بہت سچی ہے لیکن الفاظ کے لطیف پہلو اور تخیل و کتوں کے چاروں کا ترجمہ محض مشکل ہے۔ انھوں نے ہندوستانی زبان میں ایک فارسی قواعد بھی لکھی ہے اور یہ کتاب ”شاہ نامہ کے اردو Macan نامہ کے نام سے مشہور کی گئی ہے۔ *Duncan Forbes* کے کتب خانے میں اس کتاب کا ایک قلمی نسخہ موجود ہے۔

جوہر۔ منشی لالہ خواہر سنگھ

لکھنؤ میں تحصیلدار رہے۔ ان کے والد رائے بخت دار سنگھ راقم کا ستھ ذات سے تعلق رکھتے تھے اور عیش الملک راجہ لالہ کی بہادر کے بھائی تھے وہ اردو میں جرات کے شہگرد تھے اور جوہر تخلص تھا مہاراجہ انگلٹ رائے کی پرورش کی اور بعد میں راجہ کے محافظ دفتر ہو گئے۔ اس درمیان وہ ایک حسین حوٹل کی محبت میں گرفتار ہو گئے۔ یہ لکھنؤ کی حسین ترین حوٹل خیال کی جاتی تھی۔ اس کا نام حاکر تھا۔ انھوں نے اس پر ایک نزل بھی کہی جسے کہ انہوں نے نقل کیا ہے۔ یہ غزل بہت عمدہ ہے لیکن چونکہ انھوں نے چلی نمبو پ کے لیے مخصوص قسم کے بہت اشارے استعمال کیے ہیں اس لیے اس کا ترجمہ کرنا مشکل ہے۔ مجھے معلوم نہیں کہ یہ غزل ان کے دیوان میں شامل ہے یا نہیں۔ ان کے دیوان کا نام ”عرب فصاحت“ ہے اور وہ ۸۶۲ھ میں لکھنؤ سے چھوٹی قطع کے ۲۴ صفحات میں شائع ہوا ہے۔ محسن کا بیان ہے کہ ان کا ایک دیوان فارسی میں بھی ہے۔ انھوں نے چند قصیدے بھی کہے ہیں جن میں سے ایک ۳ جنوری ۸۶۵ھ کے ”کوہ احمدی میں شائع ہوا ہے۔

جوہر کی۔ ہندو جیت

وہ دہلی کے ایک جوہری تھے اور مسیحی کے شہگرد۔ قاسم اور مراد ان کا ذکر کرتے ہیں۔

جو ہری۔ مولوی آیت اللہ۔

بیماری کے رہنے وے تھے۔ انھوں نے فارسی اور اردو میں سیف ک ہے۔ فارسی شاعری میں سوزش تخلص رکھتے تھے۔ عشقی کے لقب کا انتقال سنہ ۱۸۴۰ء میں ہو گیا تھا۔

جہاں دار۔ مرزا جواں بخت شاہ

وہ ایک شاہزادے ہیں اور شاہ عالم ثانی کے بیٹے اور عام گیر ثانی کے پوتے ہیں۔ ان کا شمار ممتاز ہندوستان شعر میں کیا جاتا ہے۔ وہ ۹۸ھ - ۱۰۷۳ھ میں مغلوں کی حکومت کے زوال کے ایام میں دہلی کو چھوڑ کر لکھنؤ چلے گئے۔ لکھنؤ میں آصف الدولہ نے اس کا بڑی گرم خوشی سے حقہ مقدم کیا۔ گورنر جنرل۔ رٹ Warren Hastings نے اس کا تعارف علی برہم سے کراپا اور بنارس میں وہ اکثر علی برہم سے ملتے رہے۔ لکھنؤ کے قیام کے مدرس میں جہاں دار پر مبنی میں دوبار مشعر منعقد کرتے تھے جس میں اردو شعر کو مدد ملی جاتا تھا۔ طبع جو جہاں دار سے مل چکے ہیں کہتے ہیں کہ وہ ۱۲۰ھ تک ۸۶۰ء میں بنارس میں انتقال کر گئے

سٹانڈا آس کے کتب خانے میں اس کے کلام کا ایک قلمی نسخہ موجود ہے۔ اس کتاب کو "جامع عنایت مرشد ارادہ" کہتے ہیں۔ اس نسخے کو انھوں نے Lord Hastings کو بطور تحفہ پیش کیا تھا۔ برہم اور طغیوں کے ذوق کی مندی کا کرکڑے ہیں اور ان کے متعدد شعرا بھی ایسے تذکروں میں نقل کیے ہیں۔ جہاں دار کی ایک غزل کو بنی رن نے بھی نقل کیا ہے لیکن علی برہم کے یہاں اس کا کوئی ذکر نہیں ہے۔ صحیح ہے اس کے شعرا دو صفحات میں نقل کیے ہیں اور وہ شاہزادہ جہاں دار کے ساتھ ایک میلااب طبع کی حریف کرتے ہیں۔

مصحفی کے مطابق جہاں دار نے فارسی میں بھی شعر کہے ہیں اور ان کا کہنا ہے کہ بے انتقا سے پہلے جہاں دار نے ہندوستان شعرا کے متعلق ایک تذکرہ بھی لکھا تھا لیکن یہ معصوم یہ مسودہ کس طرح نامہ پیش کشیری کے قبضے میں آ گیا جس کو موفرا الذکر نے بغیر کسی جھجک کے اپنی تصنیف میں استعار کر لیا۔ ریل میں ان کی ایک مختصر غزل ہے جو ہندوستان میں کالی مقبول ہے۔

نہ پوچھو دہر میں کیا کر چلے ہم      ای کی آرزو میں مر چے ہم  
ہے اک شب جو اس ماتم کو دے میں      بساں طبع مدد کر چلے ہم  
رہے وہ پر جاں کے تم جہاندار      خدا حافظ تمہارا گھر چلے ہم

”گلشن ہند و گلزار بہاریم“ ص ۹۰

جہانگیر۔ میر جہانگیر بیگ۔ دہلی

وہ لکھنؤ میں پیدا ہوئے اور اس شہر میں بہت اعلیٰ پیش پسند اور ہنگامہ خیز زندگی بسر کی آخری عمر میں وہ بہت خاصوش اور پاگل سے ہو گئے تھے۔ چنانچہ یک دور انھوں نے مولانا عبدالحزیر میر شاہ درویش کو جب کہ وہ وعظ کہہ رہے تھے قتل کر دیا۔ اس جرم کی پاداش میں ان کو قید ہو گئی اور جیل اس کا انتقال ہو گیا۔ ۲۲۸ھ ۱۸۱۲ء میں شیخ نے اپنے تذکرے میں ان کا ذکر کیا ہے۔

جھمس۔ راجہ جھمس

وہ ایک فاضلہ درویش ناتھ کے بیٹے تھے۔ ہندوستانی کے شاعر درویش کے رہنے والے تھے ان کے بڑے بھائی مگر ناتھ امیرالام صاحبہاں کے قشی تھے۔ انھوں نے اردو میں بہت سی عریس لکھی ہیں اور ہندی میں بھی شاعری کی ہے۔ انھوں نے بھو اور قصیدے بھی لکھے ہیں اور اس خوبی کے ساتھ کہ ہر شعر میں مردع کا نام آیا ہے۔ اب کا کچھ ظام صنعت منقوطہ میں اور کچھ کلام صنعت غیر منقوطہ میں بھی ہے۔ ان کا کچھ کلام مرثیہ میں بھی لکھا جاسکتا ہے۔ معرلی قبر موس کے لیے یہ کچھ زیادہ دلچسپ نہیں ہے۔ جھمس نے 'مہار' دانش کا ترجمہ بھی کیا ہے جو فارسی کا ایک مشہور قصہ ہے۔ اریو Scott Jonathan کے ترجمے کی روش سے بہت مشہور ہے۔ وہ میر درد سے مشورہ کرتے تھے۔ کریم کے مطابق وہ ۱۹۰۷ء ۱۹۰۶ء تک زندہ تھے اور بہت غریب تھے۔

جے دیال سنگھ

وہ "نیر غداپ" کے مسند ہیں۔ یہ کتاب اردو میں لکھی گئی ہے اور ۱۸۶۸ء میں کاپور میں شائع ہوئی ہے۔ اس کتاب میں ۱۲۹ صفحات ہیں۔

جے گوپال حکیم

انھوں نے "مرمک ہنسہ" پر ایک رسالہ لکھا ہے یہ کتاب یونانی طب سے متعلق ہے۔ اس رسالے کا اشتہار لاہور کے "کو نور" میں ۶ مارچ ۱۸۶۶ء کو دیا گیا ہے۔

حیدری۔ غلام

یہ ہندوستانی شاعر کاپور کے رہنے والے تھے۔ سرور نے ان کا ذکر کیا ہے۔

جمنیا جمن بگم۔ نواب

مرزا مرحوم کی بیٹی اور مرزا جہان شاہ کی بیوی ہیں۔ وہ فارسی اور ریاضت میں شہرہ آفاق تھیں۔ معنی نے

ان کے چند اشعار نقل کئے ہیں یہ حیات ہے یہ شاعریات جس سے مختلف ہیں جس کا تذکرہ اس کتاب میں ہے۔ شیعہ کہتے ہیں کہ اس طرح حرداں کا جس پر دس میں پوشیدہ تھا، ان کی اس کے حالات بھی معلوم نہیں تھے۔ رہتا حالات صرف کتاب کے ذریعے سے معلوم ہوئے ہیں۔

چون۔ مولانا محمد

وہ صوبہ دہلی کے علاقہ جھکھر میں رہنے لگے ان کو عرفی نام میں محبوب عالم کہتے تھے۔ اس

تصانیف حسب ذیل ہیں

۱۔ ”حشر نامہ“ یہ ایک مشکوٰی ہے اور اہل سنت کے عقائد کے مطابق ہے۔ اصل کتاب اورنگ زیب کے دور حکومت میں لکھی گئی ۱۷۰۷ء۔ ۱۷۵۶ء۔ لکھنؤ کے کتب خانہ موسیقی محل میں اس کا ایک نسخہ موجود تھا جو ۵۰ صفحوں پر ہے اور ہر صفحے میں ۱۵ ابیات ہیں۔

۲۔ ”یک اور مشکوٰی“ حشر نامہ ہے جس میں قیامت کا بیان ہے۔ اسی کتب خانے میں اس کا ایک نسخہ تھا جو ۲۱ صفحات پر ہے اور ہر صفحے میں ۱۵ ابیات ہیں۔

۳۔ درد نامہ۔ اس میں حضرت محمد کی زندگی اور تاریخ اسلام کے بعض دوسرے واقعات شامل ہیں۔ اس میں ۱۰۰ صفحات ہیں اور ہر صفحے میں ۵ ابیات ہیں

۴۔ ”اب نامہ“ ”خیر“ اس میں حضرت محمد کی معراج کا بیان ہے۔

۵۔ ایک چھوٹی سی نظم ہے جس میں حضرت فاطمہؑ کا ذکر کیا گیا ہے۔ مجھے معلوم نہیں یہ کس کس کیوں کے مجموعہ مشکوٰیات میں، جس کا ایک نسخہ سیرنگر کے پاس تھا، شامل ہے یا نہیں۔ یہ دیوان ۲۳۳ صفحات پر مشتمل ہے۔

چون و اس۔ لالہ

اس کی تفصیلات حسب ذیل ہیں

۱۔ انھوں نے صوبہ عداپ کے شاعر مسیحی کے مصداق ”کوسر کلاوت“ کے عنوان سے ترجمہ کیا ہے اور اس کا ایک مجموعہ ۱۸۵۳ء، ۱۸۵۶ء کے درمیان، ہوا سے شائع ہوا ہے۔ میرے پاس ایک نسخہ ہے جو ۱۱۱۱) نے دیا تھا۔ اس کا ایک دوسرا حصہ بھی ہے جس کو محمد مرزا نے ترجمہ کر کے ۱۸۶۰ء میں شائع کیا ہے۔

۲۔ ”سولات دستور“ میں دو دستانوں میں لکھا ”بچا ب“۔ یہ سال ۱۸۵۸ء میں چھاپی شائع کے

۶۴ صفحات پر شائع ہو ہے۔

چھٹا

وہ ایک مشہور و ستارہ روش عربی جو دس دس ہزار کے ملام تھے۔ اسے اشعار کا رنگ و بوی ملیں تھیں۔  
لیکن کے کلام سے ملتا جلتا ہے۔

چشتی۔ مولوی نور احمد

انھوں نے ”تحقیقات چشتی“ نامی کتاب مرتب کی جو دراصل بیچا بے متعلق ایک قسم کی قاموس ہے  
وہ علوس بدایہ نے شائع کرنے کا حکم دیا تھا۔ اس کتاب کا اشتہار ہمارے ’’کو دور‘‘ اخبار میں کئی مرتبہ  
نکلتا تھا۔ اس میں ہندوستان کی تاریخی حیرت اور پنجاب کی تاریخ کے حالات وغیرہ ہیں۔  
چراغ۔ سراج ثانی

وہ پیسہ حسن و رفعت کے نام سے مشہور تھے اور دکن کے نواب میر نظام علی خان کے یہاں منتظم اعلیٰ  
تھے۔ کمال کا بیٹا ہے کہ انھوں نے سراج دل کی ہدایت پر کوئی دس، دہ سال پیسے حیدرآباد میں شیری  
افتخار کر کے ’’اردو ہدا کی عبادت درہ صحت میں عرق رستے ہیں لیکن‘‘ پے روحانی ستار کی طرح کبھی بھی  
شعر بھی کہتے ہیں۔ اس کی کتاب سے بڑی دوستی کیوں کہ کتاب کا مذہبی نقطہ نظر بھی ہی تھا۔ اس پے  
انھوں نے چراغ کے بہت سے اشعار نقل کیے ہیں۔

چراغ شاہ۔ ملتان

سید حکیم شاہ کے ساتھ ”دستور العمل امورات حلقہ شادی و خانی“ نامی کتاب مرتب کی ہے۔ یہ کتاب  
۱۸۶۸ء میں چھوٹی نطبع کے ۶۴ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

چرکیں شیخ باقر علی

وہ لکھنؤ کے قریب نصیب دود کے رہے داے تھے۔ انھوں نے چرکیں تخلص اختیار کیا اس لیے کہ وہ  
بڑی گندی شاعر کرتے تھے۔ اس خود سے انھوں نے پے تخلص کے ساتھ مصروف کیا ہے کریم مدین کو  
ان کی تفصیل ہمیں معلوم پھر بھی انھوں نے اس کے دو اشعار نقل کیے ہیں۔

چرکیں کا دیوان لاہور سے شائع ہوا ہے اور حسن نے پے تذکرے میں اس کی چند عربی غزل کی ہیں  
چرکیں۔ س۔ منشی

وہ اسکول کے انجیکٹر تھے اور انھوں نے حسب ذیل کتابیں لکھی ہیں

- ۱۔ 'چونچی مال انشاء'۔ یہ کتاب دوم مرتبہ شائع ہوئی ہے۔ ایک پبلشرن آگرہ سے ۱۸۵۳ء میں دوسرا ۸۵۸ء میں چھوٹی تقطیع کے ۶۳۰ صفحات پر چھپا ہے۔ اس کا ایک تیسرا ایڈیشن بھی ہے جو ۸۶۱ء میں شائع ہوا۔ اس کتاب میں خطوط، درخواستیں اور مضامین لکھنے کے طریقے بتائے گئے ہیں۔ Mc. H. S. Reid نے جو مدراس کے ہتھم اعلیٰ تھے اس کتاب کو بہت پسند کیا اور صاحب کے لیے منتخب کر کے 'دھرم سنگھ کا قصہ' جو کہ 'دھرم سنگھ کو رحمت' کا اردو ترجمہ ہے۔ یہ کتاب ماہور سے ۱۸۵۱ء اور ۱۸۶۵ء میں چھوٹی تقطیع پر شائع ہوئی ہے۔
- ۲۔ 'قصہ رجبوہ سراج کی کہانی'۔ یہ کتاب 'گرہ' سے ۱۸۵۰ء میں ۱۸ صفحات پر شائع ہوئی۔ اس کے چند ایڈیشن ہیں۔ رات میں سے ایک رات ہے جو ماہور سے ۱۸۶۰ء میں چھوٹی تقطیع میں ۱۳ صفحات پر ہے۔ شاید یہ وہی کتاب ہے جو ان کے نام سے Rev S. Long کے *Descriptive Catalogue* [۱۸۶۷ء] میں شامل ہے اور جو میرٹھ سے ۱۸۶۵ء میں شائع ہوئی ہے۔
- ۳۔ 'ذیالات الصنائع'۔ یہ نمبر سائنس کا ایک مقدمہ ہے جو آگرہ سے ۸۵۲ء میں چھوٹی تقطیع میں ۵۲ صفحات پر چھپا ہے۔
- ۴۔ 'شرح التعليم'۔ یہ لاری استاد کی رہنمائی کے لیے ہے۔
- ۵۔ 'سختیج طاج'۔ 'گرہ' سے ۸۶۰ء میں ۶۴ صفحے پر چھوٹی تقطیع میں شائع ہوا ہے۔
- ۶۔ 'تثلیث الصفات'۔ یہ کتاب سٹر H. S. Reid اور پنڈت منس دھر کے اشتراک سے لکھی گئی ہے۔ اس کی تین جلدیں ہیں۔ پہلی جلد میں عربی و فارسی کے دو فصیح لفظ ہیں جو اردو میں مستعمل ہیں۔ دوسری جلد سے ۱۸۶۰ء میں چھوٹی تقطیع کے ۲۱۴ صفحات پر چھپی ہے۔ دوسری جلد میں اردو میں مستعمل ہونے والے ہندوی لفظ ہیں۔
- یہ الہ آباد سے سنہ ۱۸۶۰ء میں چھوٹی تقطیع کے ۱۳۰ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔ تیسری جلد میں پہلی دو جلدوں کے الفاظ کو عربی و فارسی کے الفاظ سے مرتب کیا گیا ہے۔ یہ بتارس سے سنہ ۱۸۶۰ء میں ۲۲۸ صفحات پر چھپی ہے۔
- ۷۔ 'ہدایتیں رہاسیہ تعلیم نفس'۔ اس کتاب میں اس اردو ترجمے کو وصاحت سے پیش کیا گیا ہے جو کہ 'فک' نے ایک انگریزی مضمون سے کیا تھا جو *Weekly Visitor* میں Rev John Todd کے نام سے چھپا تھا اور جو *Hints on self improvement* نامی کتاب سے ماخوذ تھا۔ میرے پاس



- ۸۔ ایک نسخہ ہے جو گمرہ سے سنہ ۱۸۳۷ء میں چھوٹی تقطیع پر ۲۰۸ صفحات پر مشتمل ہے۔ اس کا دوسرا پیش تعلیم انیس یا رسالہ علیم انیس کے نام سے لاہور سے سر ۸۵۹ء میں چھوٹی تقطیع پر چھپا تھا۔
- ۹۔ ”حقائق الوجودات“ یہ پنڈت جس دھرم کی علامت لکھی گئی ہے۔
- ۱۰۔ ”مصابیح لسانت یا مرآۃ لسانت“۔ یہ ایک سنوئی کتاب ہے ترجمہ کی گئی ہے اور مجدد پر بخش بھی اس میں شریک تھے۔

چچا

وہ نواب حسن اردوہ کے خاندان کی ایک خاتون شاعرہ ہیں اور قاسم کا حیا ہے کہ حدید ہندوستانی شاعرات میں ان کا شمار کیا جاسکتا ہے۔

چمن لال۔ ششی

”پ پنڈت ایٹور کی سہارے کی رفاقت میں میرٹھ سے ردو اخبار ”جام جہاں نما“ نکال کرتے تھے۔ ”جام جہاں نما“ کا اشارہ جمنید کے جام کی طرف ہے جس کی خصوصیت رنجی کہ دنیا کے تمام واقعات کا نقشہ اس میں نظر آتا تھا۔ یہ اسبار ۸۵ میں پہلی بار نکال گیا اور مطبع جام جہاں نما سے شائع ہوتا تھا۔ اس اخبار میں ۳ صفحات ہوتے تھے جس میں Government Gazette سے اقتباسات درج کیے جاتے تھے۔ اس کے علاوہ صور۔ ثمال معربی کی صدر عدالت کے فیصلے اور روزمرہ کی خبریں شائع ہوتی تھیں۔ اس کے علاوہ اس اخبار کے ساتھ ایک صفحے پر ایک ضمیمہ بھی ہوتا تھا جو خریداروں کو مفت بھیجا جاتا تھا۔ اس ضمیمے میں مہا بھارت کا فارسی ترجمہ درج ہوتا تھا جو فیصلی نے کیا تھا۔

بہر خیال سے کہ یہ حکیم ہیں۔ ل ہیں جو ستودہ دہلی کے موقع پر ۱۸۵۷ء کو مارے گئے تھے چنٹا منی۔ پنڈت۔

۱۱۔ ”مختصر بیابان جغرافیہ ہند“ کے مصنف ہیں۔ یہ کتاب اردو میں لکھی گئی ہے اور کا پورے ۱۸۶۷ء میں چھوٹی تقطیع کے ۲۰ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

چند بانی

دو حیدر آباد کی مشہور راہ ہیں۔ ان کا ایک دیوان بھی ہے جس کا ایک نسخہ برٹش نیا آفس کے کتب خانے میں موجود ہے۔ اس نسخے کو اس غیر معصوم خاتون سے Malcolm کو تحفے کے طور پر ایک مجلس رقص میں پیش کیا تھا [اکتوبر سنہ ۱۸۹۹ء]۔

اس رانی کا لقب ماہ نقاحہ اور چند تخلص کرتی تھیں۔ دو اپنے حسن و ذوال حسن، موسیقی اور رقص کے لیے مشہور تھیں۔ کمال اس کی سہانہ نواں اور حاضر و ہدایت کی تعریف کرے ہیں جن سے سہ کو بچے دورانِ قیام حیدرآباد میں مستفیض ہوئے کا موقعہ ملا تھا۔ وہ ن کو شاعرہ کی حیثیت سے بھی پیش کرتے ہیں اور ان کی چند عریں بھی نقل کی ہیں۔

ذکا کے مطابق س کے دیوان پر شیر محمد خان ایمان نے سرسری طور پر نظر ثانی کی ہے۔

چندر ناتھ۔ یا چند ناتھ۔ ۱۰۰

وہ ۱۸۶۶ء میں بور کے سرکاری اخبار کے مدیر تھے۔ انھوں نے سجر فلر Fuller ناظم تعلیمات، صوبہ پنجاب کے مشورے پر ”حقائق موجودات“ بھی شائع کی۔ یہ کتاب ۱۸۶۵ء میں ۹۲ صفحات پر چھپی ہے۔ یہ کتاب سجر فلر کے موضوع پر ہے۔ در سوالات و جوابات کی شکل میں مدرس کے لیے لکھی گئی ہے۔ اس میں شریعتی تصانیف بھی ہیں۔

انھوں نے ”تحریر اقلیدس“ بھی شائع کی ہے۔ اس کتاب کے دو حصے ہیں اور ۱۸۶۵ء میں چھپون قطع پر چھپی ہے۔

چندر بکا پر شاد۔

انھوں نے ”سلک مسلسل“ نامی ایک کتاب مرتب کی جس میں اردو کے ایسے الفاظ کو جمع کیا گیا ہے جو ذوق رکھتے ہیں۔ یہ ایک ایسی کتاب ہے جسے عرب، برک کی کتاب کی طرح پسند کرتے ہیں اور جو لکھنؤ سے ۱۳۹۰ھ/۱۸۶۳ء میں شائع ہوئی ہے۔

چوگان۔ بابر علی شاہ دہلوی۔

ذکا نے بچے تذکرے میں اس کا ذکر کیا ہے شفق نے انھیں خواں سمجھ سنا ہے۔ بہر حال اس کا نقار

۱۸۲۵ء میں ہوا۔

چوگان

یہ دکن کے ایک شاعر ہیں جس کا ذکر ذکا نے کیا ہے۔

حاتم۔ شیخ ظہور الدین۔ دہلوی

انھیں شاہ حاتم بھی کہتے ہیں۔ میرا درخشنی ن کو محمد حاتم دہلوی کہتے ہیں۔ مصلحتی کے مطابق محمد حاتم اور

شاہ حاتم الگ الگ ہیں۔ ان کا شمار ہندوستان کے چند مشہور ترین شعرا میں کیا جاتا ہے۔ بیان کیا جاتا ہے

کہ لفظ 'ظہور' سے اس کی تاریخ پیدائش نکلتی ہے جس سے پتہ چلتا ہے کہ وہ ۱۱۱۱ھ ۷۰۰ء تا ۱۶۹۹ء میں پیدا ہوئے تھے۔ وہ ایک سپاہی سے لیکن، ان کا تعلق ہندوؤں کے مذہب سے تھا۔ معنی کہتے ہیں کہ انھوں نے سنہ ۱۱۱۱ھ ۷۰۰ء میں دہلی کا دیوان دہلی میں پہنچ چکا تھا اور اس کے شعراء سے مقبول عام تھے کہ انھوں نے انھیں ازبر کر لیا تھا۔ چنانچہ حاتم سے بھی دہلی کے حکام سے متاثر ہو کر اپنی ادبی رسائی میں شعر کہنا شروع کر دیا اور اس میں بڑی حد تک کام حاصل کر لیا۔ وہ دہلی میں تحقیقی کی دہلی مجلس میں شریک ہو کر تھے اور وہیں اور اس کے علاوہ دیگر مقامات پر وہ بڑے عہد کے بہترین ہندوستانی شاعر سمجھے جاتے تھے اور دوسرے شعراء ان کو استاد مان سمجھ کر تھے۔ حاتم نے اپنے پہلے دیوان کی ابتدا میں دو تین صفحات پر اپنے شاگردوں کے نام درج کیے ہیں تاکہ لوگوں کو ان کے شاگردوں کی تعداد معلوم ہو سکے۔ ان ناموں میں مرزا رفیع سودا کا نام بھی ہے جس کو شاہی ہندوؤں کا ممتاز ترین شاعر سمجھا جاتا ہے۔ قمری تاریخ کے غلط سے حاتم نے تقریباً سو سال کی عمر پائی تھی۔ اس کا دہلی میں ۹۱۱ھ میں انتقال ہوا ہے۔

حاتم نے دو دیوان لکھے ہیں۔ پہلے دیوان کا انداز بیان بہت ہی پیچیدہ اور دلی سے ملتا جلتا ہے۔ اس دیوان میں ہر غزل کے درج کرنے سے پہلے وہ اس کی بحر بھی لکھ دیتے ہیں۔ انھوں نے دوسرے دیوان میں سودا اور میر کی طرح نیا انداز بیان اختیار کیا ہے۔ عل برہیم نے اس کا کلام چار صفحات پر نقل کیا ہے۔ یہ انتخاب خود ہی ابراہیم نے کیا تھا۔ نظام حیدر آدکت کتب خانے میں نیک "دیوان حاتم" ہے۔ میں قطعی طور پر نہیں کہہ سکتا کہ اس میں ایک ہی دیوان ہے یا دونوں۔

جیسا کہ میں ۱۰ پر بیان کر چکا ہوں کہ دہلی کے دیوان کو پڑھنے کے بعد حاتم اور ان کے دوست مثل ناجی، مضمون اور آبرو نے ریختہ میں شاعری کرنا شروع کر دی تھی۔

ہندوستانی شاعری میں لوگوں کو دلچسپی اس قدر ہو گئی تھی کہ حاتم کے شاگردوں کی تعداد ۴۵ ہو گئی تھی۔ اس دور سے قبل سندھوستان کے مسلم شعراء قاری میں شاعری کر رہے تھے اور دور دیوان میں فکر سخن کرنے میں کی تعداد بہت ہی مختصر تھی۔ حاتم دور ان کے معاصر شعراء کا ہندوئی کلام بہت مشکل اور پیچیدہ انداز میں ہے۔

حاتم کے پہلے دیوان میں بھی کامیابیاں ہیں لیکن اس کے اشعار کا انتخاب خود حاتم نے کیا تھا۔ حاتم کے پہلے دیوان کا نام دیوان ردہ ہے۔ اس دیوان میں چار برابر شعراء ہیں۔ دوسرے دیوان میں پانچ برابر اشعار درج ہیں۔ اس سے ظاہر ہوتا ہے کہ دوسرے دیوان میں پہلے دیوان کے چند اشعار کے علاوہ نیا حاتم

کے متعدد نئے اشعار درج ہیں۔ موتی محل لکھنؤ کے کتب خانے میں حاتم کے یون کا ایک نگلی سٹو موجود تھا اور اس نسخے کو ۱۶-۱۷/۱۸۷۹ء میں لکھا گیا تھا۔ اس کتاب میں دیے گئے ۲۱۲ صفحے پر غزلیں ہیں اور ہر صفحے پر ۳۱ بیت درج کیے گئے ہیں۔ اس کے علاوہ ۱۷۱۲ صفحے میں مختلف اصناف کے اشعار ہیں۔

انھوں نے منتقی درمستع شہر میں ایک مہرست لکھی ہے جس میں اس چیراں کو بیاباں یا گپا ہے جس سے حزن و غم کا مٹا بد کیا جاسکتا ہے۔ کمال سے بچے تذکرے میں اس کو نقل کیا ہے۔ یہ ایک نادر تصنیف ہے اور حریری کے کلام سے بہت زیادہ متنی حلقی ہے۔ بد قسمتی سے اس کو فرانسیسی رہاں میں ترجمہ نہیں کیا جاسکتا کیوں کہ متعدد غزلوں کی طرح یہاں بھی ترکیب خیالات کا بڑی آزادی کے ساتھ اظہار کیا گیا ہے۔ اپنی عمر کے آخری یام میں حاتم نے اس بیا کو ترک کر کے دینی تہذیب و فکر کی اس کا تحریہ شاہی محبت کے بہت ہی قریب تھا اور بہت سے لوگ ان کے پاس روحان اصلاح کے لیے آیا کرتے تھے۔

حاتم۔ سید حاتم علی خان

جو پور کے رہنے والے تھے وہ ایک دوسرے ہندوستانی شاعر درمیان غزلوں کے ساتھ تھے۔ عشقی نے ان کا ذکر کیا ہے۔

حاتم مراد حاتم علی بیگ

ان کا ایک قصیدہ در چند اشعار ۲ جنوری ۱۸۶۹ء کے ”ادب احبار“ میں شائع ہوئے تھے۔

حاذق

انھوں نے ”فرزاد نامہ“ لکھا ہے لیکن مجھے معلوم نہیں ہے کہ اس کتاب کا موضوع کیا ہے۔

حاضر محمد شاہ

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر کمال نے کیا ہے۔

حافظ۔ حیدر آبادی

انھوں نے ایک دیوان مرتب کیا ہے جس کا ایک نسخہ حیدر آباد کے راجہ چندا لال کے کتب خانے میں موجود تھا۔ سرور نے اس کا ذکر کیا ہے۔ مجھے معلوم نہیں کہ آیا یہ وہی مصنف ہیں جن کا ذکر میر نے عاجز کے مضمون میں کیا ہے۔

حافظ محمد اشرف

وہ ایک بچے موسیقار، شاعر اور مشہور نقی تھے۔

نہ فلفلہ۔ شیخ مدنی

درا "کشف الخلاء" کے مصنف ہیں جس کا ایک نسخہ نظام حیدر آباد کے دور پر کے کتب خانے میں موجود ہے۔ یہ منظوم کتاب کئی ابواب میں تقسیم ہے اور اس میں مسلمانوں کے عقائد سے بحث کی گئی ہے۔ یہ کتاب ۱۸۳۹ء میں کلکتہ سے ۲۴ صفحات پر شائع ہوئی ہے اور مثنوی تمیز اندریں اردو فی س کا حوالہ دیتے ہیں۔ اس کے دو حصے ہیں اور میرے پاس پہلا حصہ ہے۔

حافظ۔ خیر اللہ۔ دہلوی

وہ ایک دوسرے ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر باطن نے کیا ہے۔

حافظ۔ صدر الاسلام خان بہادر۔

انھوں نے *Norion's Duties of a Justice of Peace* کا اردو میں ترجمہ کیا ہے۔

حافظ۔ نظام الدین

انھوں نے حضرت محمد کی شان میں 'بست رسد' لکھا ہے۔ یہ کتاب لاہور سے ۱۸۶۷ء میں ۶۳ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

حافظ۔ محمد

اس کے آپ کشمیری تھے لیکن وہ دہلی میں پیدا ہوئے۔ دو مرتبہ نکاح اور مرتبہ حونی کے لیے حاصر شہوت رکھتے تھے۔ انھوں نے جلال الدین رومی کی مثنوی کا مگر مطالعہ کیا تھا اور اس کو بڑے پیچھے انداز سے پڑھتے تھے۔ ان کی ریختہ شاعری میں جدت اور دلکشی ہے۔ جب انھوں نے اردو میں شعر کہنا شروع کیا تو فراق گرام سے اصلاح لے کر دیکھتے ہیں ان کا انتقال ۱۲۵۰ھ ۱۸۳۳ء میں ہوا۔

حالی۔ میر تقی علی

دو مرتبہ آباد کے رہے دہلی تھے۔ سرور اور شیفتہ ہندوستانی شعرا میں انھیں شمار کرتے تھے۔

حالی۔ حسین۔ سید

انھوں نے شیعہ عقائد کے متعلق ایک کتاب لکھی ہے جس کا نام 'استقصاء الفہام' ہے۔ اس کتاب کو "خواب ملکہ الکام نام" بھی کہتے ہیں۔ یہ مدحیات سے ۱۸۶۳ء میں ۳۶ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

حالی۔ مرزا احمد

دجل علی شاہ دہلی اودھ کے رہنے اور جانشین تھے۔ مجھے ان سے پیرک میں ملنے کا اتفاق ہوا ہے جہاں

اس کی داد کی سبقت ملکہ، دودھ کا شفا ہو تھ۔ وہ اپنے والد اور بہن کی طرح ہندوستانی شاہری سے بڑی دلچسپی رکھتے ہیں، اور انھیں ہندوستانی شعرا میں شام کی جاتا ہے۔ ان کی ایک نثر "دودھ احسا" کی شاعت سوریہ ۲۹ دسمبر ۱۸۶۸ء میں شائع ہوئی ہے۔

حب۔ قاضی یاسیر، محمد علی

وہ مرید آباد میں رہتے تھے جہاں اس کے دادا کے برگ قاضی کے عہدے پر فائز وہ چکے تھے۔ ان کی عمر سو سال کی تھی تو تقریباً ۶ ماہ کے دور ان اس کے والد اور دادا کا انتقال ہو گیا لیکن راجہ بہادر سنگھ بہادر نے ان کو اپنی منویں میں لے لیا اور ان کی تعلیم بھی والد بہادر کی سرپرستی میں ہوئی۔ اپنی تعلیم کو مکمل کرنے کے بعد وہ عزت، اللہ عشق سے مشورہ بخش کر کے نکلے لیکن سرور کا بیان ہے کہ وہ قدرت اللہ خان قاسم کے شاگرد تھے۔ اس کا انتقال کریم کے "طبقات الشعراء" لکھنے سے چند سال پیشتر ہو چکا تھا۔

حبیب۔ مراد آبادی

شیف نے انھیں ہندوستان شعرا میں شمار کیا ہے۔ دوسرے کلام کے علاوہ انھوں نے ایک منظوم بھی لکھی ہے جو کہتو ۱۸۴۶ء اور ۱۸۴۹ء میں شائع ہوئی۔ اس کا نام "اسرارِ محبت" ہے۔ یہ کتاب سابق شاہ دودھ کی تعریف میں لکھی گئی ہے۔ محسن کے مطابق ان کو قدیم شعر میں شمار کرنا مناسب ہوگا اور میر خیال ہے کہ محسن کی اس سے مراد یہ تھی کہ حبیب پرانے شعر کے طرز پر لکھا کرتے تھے محسن کا بیان ہے کہ انھوں نے اس شاعر کے متعلق کسی تذکرے میں کوئی تفصیل نہیں دیکھی اور اس لیے انھوں نے اس کے علاوہ صرف چند اشعار نقل کیے ہیں۔

حبیب۔ حیدر آبادی

بعض لوگ حبیب اللہ کہتے ہیں اور بعض محمد حبیب یا حبیب کہتے ہیں۔ وہ عزت کے شاگرد تھے۔ پیرنگر کا خیال ہے کہ وہ غالباً حبیب ہیں جن کا ذکر بعد میں آئے گا۔

حبیب حسین۔ سید دہلوی

وہ احمد پور کے مصنف کے وکیل تھے۔ وہ ہندوستانی شاعر ہیں جو زیادہ بریلی میں رہتے تھے۔ ان کے استاد ظفر باب خان راسخ تھے۔

حبیب اللہ

علی براہیم نے اس ہندوستانی شاعر کا ذکر کیا ہے اور انھوں نے اس کا ایک شعر نقل کیا ہے

موزاں سے سوہ سو کہتا ہوں میں شائے کی طرح

ہاتھ میں تجھ زلف کے ہے دل کے ابھانے کی طرح

”گلزارِ ابراہیم و گلشنِ ہند“ مرتبہ عبداللہ خان، ص ۱

حبیب اللہ بیگ مرحوم۔ دہلوی۔

وہ ایک دوسرے شاعر ہیں جن کا ذکر محسن نے کیا ہے وہاں کے اشعار کا ایک نمونہ بھی پیش کیا ہے۔

حجام۔ عنایت اللہ

وہ بہارپور میں پیدا ہوئے، دہلی میں مدت سے رہتے تھے، وہ دہلی کے بڑے اچھے حجام شمار کیے جاتے تھے کیونکہ وہ دوسرے حجاموں کی طرح چلی گلی مارے مارے نہیں پھرتے تھے، ان کو شہر و شاہری سے بڑی دلچسپی تھی اور بقول مصحفی ان کے کلام میں انصاف اور نرمی، ہنس بھنی نہی وہ ہے۔ دہلی کی تمام ادبی مجلسوں میں وہ شریک ہوتے تھے اور اکثر خراجِ عقیدت حاصل کرتے تھے ہر غزل کے مقطعے میں وہ اپنے تخلص حجام کا مستعار معمولی اعتبار سے اس انداز سے کرتے تھے کہ ہر سننے وال لطف مند اور ہوتا تھا۔ دہلی میں ہر شخص چھوٹا اور بڑا انھیں پسند کرتا تھا۔

حجام کو سودا کا شاگرد ہونے پر بڑا فخر تھا۔ وہ اس بات پر بھی فخر کرتے تھے کہ سہوی فخر الدین صاحب نے انھیں سندِ چشتیہ سے مسلک کر دیا۔ وہ اپنے مرشد فخر الدین صاحب کی ڈاڑھی بنانے اور خضاب لگانے پر متعلک اور جمعے کو جاتے تھے اور اس زمانے سے وہ خود بھی فقیروں کی پکڑی اور پشاک مستجاب کرے لگے اور اس بعد سے وہ اسے کھلے میں شاہی کہلاتے تھے۔ وہ چشتیہ خاندان کی مجلسوں میں بے تکلف شرکت کرتے تھے، ان کے بزرگوں سے ملاقات بھی کرتے تھے۔ کہاں کا بیانا ہے کہ وہ قائم اور دوسرے ممتاز شعراء سے بغرضِ مشورہ سخن مینے تھے۔ پیر گمرے قاسم کے حوالے سے لکھا ہے کہ حجام پرورش بھی تخلص کرتے تھے۔

مصحفی اپنا تذکرہ لکھنے سے بہت پہلے حجام سے واقف ہو چکے تھے ان دنوں حجام کی عمر تقریباً ۳۵ سال تھی اور ۶۷ سال سے دہلی میں مقیم تھے ان کا انتقال ۱۲۰۲ھ/۱۸۸۷ء میں بمقام دہلی بہ عمر ۸۶ سال ہوا۔

ہے دل میں کہ اک روز ان آنکھوں سے یہ پوچھوں

ہجے ہیں کس واسطے بنار تھمارے

اس شورش کے کوچے میں نہ جایا کرو

چمن جائیں گے اک دن کہیں ہتھیار تمہارے  
روڑ رخسار کے لینا ہے طرے مولوں کے  
بہر اس سے کوئی حجام ہنر کیا ہو گا  
ہسان ناہ 'لیلیٰ' کے اک رو گام غلط  
خدا کرے کہ ادھر بھی تیرا مسند کرے

"تذکرہ سادہ" ص ۸۰

حریف۔ خواجہ مکرم خان۔ دہلوی

وہ حوالہ محمد خان کے بیٹے تھے اور حکومت برنگال میں ملازم تھے۔ ان کا جوانی ساں میں انتقال ہوا ہے۔  
وہ ہندوستانی شاعری کے لیے مشہور ہیں۔ شورش نے ان کا اپنے تذکرے میں ذکر کیا ہے۔

حزین

وہ نیک اردو شاعر ہیں اور ان کے منطق معنی صرف اس قدر بتاتے ہیں کہ وہ محمد شاہ کے دور میں رہنے  
تھے انہوں نے ان کے ۳ اشعار نقل کیے ہیں جن میں منطق نے کسی موقع پر نہ تھا

اس بے وفا کے عشق میں کچھ ہم کو حس نہیں  
پاؤں تلک بھی اس کے ہمیں دمزیں نہیں  
دیراں ہوا غزاں سے چمن، اس تلک کہ ام  
چاہیں تو جل مریر تو کہیں حار دہن نہیں  
اس نص گل میں کیوں نہ گریباں کو کیچے چاک  
جاتی ہے یوں بہار حزین ہائے بس نہیں

"تذکرہ ہندی" ص ۷۹

حزین۔ بوٹھیری، دہلوی

اردو کے ایک شاعر ہیں اور اپنی زائن نے ان کی ایک حمد غزل نقل کی ہے

اس بے وفا کے عشق میں کچھ ہم کو حس نہیں  
پاؤں تلک بھی اس کے ہمیں دمزیں نہیں



دیوں اور خزاں سے چمن پاں تلک کہ ہم  
چاہیں تو بھل مریں تو کہیں خدا دامن نہیں  
اں لعل گل میں کیوں نہ گریباں کو کیجیے چاک  
چاق ہے یوں بہار حزیں ہائے بس نہیں

”تذکرۂ ہندوی“ میں ۹۷ء

حزین۔ شیخ محمد علی

وہ اپنے رہبر تقویٰ اور علم و فضل کے لیے مشہور ہیں۔ وہ اصل میں ۱۷۹۲ء میں پیدا ہوئے تھے اور محمد شاہ کے دور میں ہندوستان چلے آئے تھے۔ اں کا تعلق ۱۷۶۶ء میں بنارس میں ہوا۔ میں نے اپنے مضمون *Meimotre sur La religion Musulmane dans L'inde* میں صفحہ ۳۰ پر اں کا ذکر کیا ہے انہوں نے فارسی زبان میں متعدد کتابیں لکھی ہیں۔ اں کی ایک کتاب کی کتاب کا نام ”ساقی نامہ“ ہے۔ اں کی دلچسپ یادداشت کا ترجمہ M Belfoui نے انگریزی زبان میں کیا ہے انہوں سے چند دیوان لکھے ہیں جو ایک ضخیم جلد کی صورت میں ہیں۔

انہوں سے ہندوستانی زبان میں بھی شعرا کہے ہیں۔ مودوں نے اپنے ”گلدستہ نشاط“ میں اں کے چند اشعار نقل کیے ہیں لیکن Mr F E Ha کا خیال ہے کہ یہ اشعار کسی دوسرے شاعر کا قلم ہے جو حزیں تخلص کیا کرتے تھے۔

حزین۔ میر محمد باقر۔ دہلوی

وہ مظہر کے شاگرد تھے۔ انہوں نے ابتدا میں ظہور تخلص اختیار کیا تھا جو غالباً فارسی میں مستعار کرتے تھے بعد میں وہ حزیں تخلص کرے لگے۔ قائم کے بھوں دو اگرد کے رہنے واسے تھے۔ لیکن انہوں سے پتہ درجہ تکبر آباد میں بھی قیام کیا ہے۔ عشقی کہتے ہیں کہ اں کا انتقال احمد شاہ کے دور میں ۱۱۹۳ھ ۱۷۷۹ء میں ہوا ہے لیکن علی براہیم جو حزیں کے گھر سے دوست تھے، بتاتے ہیں کہ اں کا انتقال پشہ میں ہوا۔

انہوں نے قصیدے لکھے ہیں، در تذکرہ نویسوں نے اں قصیدوں کے متعدد اشعار کو نقل کیا ہے۔ انہوں نے ایک ”ساقی نامہ“ اور ایک دیوان بھی تصنیف کیا ہے۔

اسپرنگر نے میر محمد باقر حزیں کو شیخ محمد علی حزیں کے نام کے تحت میں لکھا ہے۔

تزیں۔ میر فتح بخت بہادر

قاسم ان کا صاحب عالم، عامیوں کہتے ہیں کیوں کہ وہ دینی کے شاہی حادان کے ایک شاہزادے تھے۔ ان کو شعر سخن سے بڑا شغف تھا۔ کریم کے مطابق آپ نے بے شمار اشعار اور چھوٹی عربی مثنویں کہی ہیں

تزیں۔ میر بہادر علی

وہ میر بھگ علی ۱۲۱۵ء کے بیٹے تھے جو ۸۵۷ء کے پہلے دن عہد سلطنت علیہ کے گہرے دوست تھے۔ ان کے دادا کا نام میر علی بخش خاں سید تھا جو ایک ممتاز خوش و ملیں اور نواب میر جملہ کے بھتیجے تھے۔ موخر مذکور کو مستقیم لدوہ کا خطاب بھی عطا ہو تھا جس کا شمار اس دور کے شعر میں کیا جاتا ہے۔ وہ کریم کے دوست تزیں خاں ہیں خاں عارف سے مشورہ سخن کرتے تھے۔ کریم کا بیان ہے کہ سنہ ۱۸۴۷ء میں ۶۷ء میں اپنے اشعار کو دیون کی صورت میں مرتب کر رہے تھے۔ ان دنوں اس کی عمر محض ۳۵ سال تھی لیکن سپرنگرے لکھا ہے کہ ۱۸۵۳ء میں تزیں دہلی میں رہتے تھے اور ان دنوں اس کی عمر ۶۰ سال تھی۔ میر انیس ہے کہ تزیں اپنی شکل و شماعت سے ۶۰ سال نے معلوم ہوتے ہوں گے کیوں کہ مشرقی کے باشندے اپنی عمر سے زیادہ سن رسیدہ معلوم ہوتے ہیں۔

حسرت۔ مرزا جعفر علی

دہلی کے ایک پیر ہوئے، ان کے والد کا نام مرزا ابو الخیر تھا جو لکھنؤ میں اکبری دروازے کے قریب دیوت کی دکان کھلتے تھے۔ اردو ادب کے معلم مولے کے علاوہ وہ ایک ممتاز شاعر بھی تھے۔ تذکرہ نویس انھیں میر اور مہاں کہتے ہیں۔ انھوں نے ایک دیوان لکھا ہے جس میں غزلیں اور شعر قصیدے ہیں۔ ان کا شمار لکھنؤ کے چند ممتاز شعرا میں ہوتا ہے۔ جس دن ملی براہیم اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے تو لکھنؤ کے بیشتر نوجوان شعر حسرت سے مشورہ سخن کرتے تھے۔ مصحفی کو لکھنؤ کے چند مشاعروں میں حسرت سے ملنے کا تعلق ہو تھا۔ ان کا بیان ہے کہ وہ ایک جوان صاحب دلی شخص تھے اور بہت عمدہ مدق رکھتے تھے۔ کچھ عرصے تک وہ مرزا جہاندار شاہ کے پاس دارم رہے تھے لیکن اپنے والد کے انتقال کے بعد انھوں نے اس دارمیت کو ترک کر دیا اور اپنے والد مرحوم کی دیوت کی دکان کو سنبھال لیا تھا۔ اس کے بعد پکا ایک انھوں نے ترکیب دنیا کر کے درویشوں کا لباس پہن لیا اور گوشہ نشینی اختیار کر لی۔ اس کے وجود ملک کے شعرا انھیں استاذین سمجھتے تھے لیکن وہ خود رائے مرہب سنگھ اور سندھ سے مشورہ سخن کرتے تھے۔ عطف کے مطابق وہ اپنے آخری ایام میں دہلی میں رہتے تھے اور ان کا تھیں ۱۲۱۰ھ تا ۱۲۱۵ء میں ہوا ہے۔ ان کے شاگرد حرات

کی کلیات میں ایک تاریخ، نقباء درج ہے جس سے معلوم ہوتا ہے کہ انھوں نے ۱۳۰۶ھ - ۱۷۹۹ء میں نقباء کیا۔

حسرت نے نقباء سے چار سال پہلے گوشہ نشینی اختیار کی تھی۔ کہاں کے مطابق انھوں نے ایک نہیں بلکہ دو دیوان چھوڑے ہیں اور ان کے علاوہ رباعیاں، مثنویاں اور بخش وغیرہ بھی تصنیف کیے ہیں کمال نے اس کے غلام کو ۹۳ صفحات میں نقل کیا ہے اور اسی میں مرنے کے دیوان کی دوسری نظم بھی شامل ہے

فرج بخش لکھنے کے کتب خانے میں حسرت کے پہلے دیوان کا جو تصویر دستخط ہے اس کی ترتیب مندرجہ ذیل طریقے سے کی گئی ہے۔

- ۱۔ ۲۸۶ صفحات میں غزلیں ہیں اور ہر صفحے پر ۱۳ بیت ہیں۔
- ۲۔ رباعیاں اور بخش ۸۰ صفحات پر ہیں اور ہر صفحے پر ۲۰ بیت ہیں۔
- ۳۔ قصیدہ - ۴ نمبر اور آصف بدو - وغیرہ کے شامل ہیں اس کے ۳۶ صفحات ہیں۔
- ۴۔ پنج بند وغیرہ ۵۲ صفحات
- ۵۔ مثنوی نامہ
- ۶۔ ایک ہجو [مثنوی] کسی طبیب کے متعلق ۳۰ صفحات

دوسرے دیوان میں غزلوں کو دو سو صفحات میں درج کیا گیا ہے۔ رباعیاں ۶۲ صفحات میں ہیں۔ اس کے علاوہ ۱۶۲ صفحات میں ایک مثنوی ہے جس کا نام ”طوطی نامہ“ ہے۔ یہ ”طوطی نامہ“ خواجہ رام در شکر پارہ کی داستانِ محبت کو بیان کرتا ہے اس مثنوی کا موضوع مشہور ”طوطی نامہ“ کی داستان سے مختلف ہے۔

نبی خاں نے ان کی پانچ غزلیں اور ایک طوطی بخش نقل کیا ہے۔

حسام۔ لواب حسام الدولہ حافظ الملک محمد تقی علی خان بہار شمشیر جنگ لکھنوی

وہ سررا غازی الدین حیدر کے داماد لواب مہدی علی خان کے بیٹے تھے، در لواب اودھ اٹھ علی شاہ کے داماد تھے۔ ان کے استاد شیخ اہل علی سمر تھے۔ انھوں نے ایک کلیات تصانیف تصنیف کیا ہے جو لاہور سے شائع ہوئی ہے

انھوں نے کچھ اور شعرا لکھے ہیں جس کا ایک نمونہ محسن نے اپنے تذکرے میں پیش کیا ہے۔

حسام۔ چودھری حسام الدین علی

چودھری سعادت علی کے بیٹے تھے اور لکھنؤ کے خانے میں پرگنہ گوسائیں گنج میں سلیم پور کے رہنے

والے تھے۔ ان کے استاد کرم علی صاحب فرخ تھے۔ وہ صاحب دیوان تھے اور اس دیوان کے علاوہ قصائد بھی لکھے ہیں۔ ان کا انتقال کربلا کی زیارت میں ہوا۔

حسرت۔ میر محمد حیات ہادی

حلف کے مطابق وہ عظیم آباد کے رہنے والے تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں۔ دیوان کو ہیبت نلی خان بھی کہتے ہیں۔ کچھ عرصے تک وہ نوب صولت جنگ کے ٹکڑے، بے شوکت جنگ کے پاس تھے۔ شوکت جنگ پور۔ [بنگلہ] میں صوبیدار کے عہدے پر فائز تھے۔ بعد میں وہ نوب صولت الدولہ شاہ بنگال کے پاس ملازم ہو گئے اور ۱۹۵ھ میں انھوں نے نوب مبارک الدولہ میر مبارک علی صاحب صوبیدار بنگال کی ملازمت اختیار کر لی۔ انھوں نے ۱۲۵ھ۔ ۱۸۰۰ء میں انتقال کیا ہے۔ وہ اپنی ذہنی صلاحیتوں اور موثر گفتگو کے لیے مشہور ہیں۔ وہ محمد باقر حسین کے علاوہ مرزا مظہر جان جاناں کے بھی شاگرد تھے۔ ان کے دیوان میں تقریباً سو شعر ہیں۔ علی ابراہیم ن کے گہرے دوست تھے۔ انہوں نے اپنے تذکرہ گرواں میں ان کے متعدد شعرا نقل کیے ہیں جن میں حسرت نے تذکرے کے لیے مقبول کیا تھا۔

حسرت۔ میاں رسوں بخش۔ ہادی

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جس کا تذکرہ دکانے کیا ہے۔ وہ صرف یہ کہتے ہیں کہ ۱۲۴۰ھ۔ ۸۳۳ء میں وہ کلکتہ سے دہلی چلے گئے۔

حسرت۔ خیر الدین محمد۔ الہ آبادی

وہ ایک دوسرے ہندوستانی شاعر ہیں۔ N. Baud نے مجھے بتا ہے کہ بوخن نے اپنے تذکرے میں حسرت کے اشعار ۹ صفحات پر نقل کیے ہیں۔

حسرت۔ رگی رام

وہ دہلی کے رہنے والے تھے لیکن فرخ آباد میں سکونت اختیار کر لی تھی۔ وہ ہمدانی تھے اور اردو کے مصنف کی حیثیت سے مشہور ہیں۔ شیفہ سے اس کا ایک شعر نقل کیا ہے لیکن دوسرے تذکرہ نویسوں کا خیال ہے کہ یہ جعفر علی حسرت کا کلام ہے۔ انھوں نے ایک دیوان لکھا ہے مگر میر خیال ہے کہ یہ فارسی زبان میں ہے اس دیوان پر کریم نے تنقید کی ہے اور اس کا بیان ہے کہ حسرت معاشی اعتبار سے بہت ہی خستہ حال تھے اور ان کا انتقال سنہ ۱۸۲۷ء میں ہوا ہے۔

حشمت میرزا سید مختتم علی خاں - دہلوی۔

وہ دہلی کے رہنے والے تھے لیکن ان کا آبائی وطن بدخشاں تھا۔ وہ میر ہانی کے بیٹے اور میر والا حسن اللہ خاں کے چھوٹے بھائی تھے۔ ان کا شجرہ حسب حضرت محمدؐ سے ملتا ہے۔ حشمت پیشہ کے کاغذ سے سپاہی تھے اور اپنی دینی خوبیوں اور پروانہ خیال کے لیے مشہور ہیں۔ انھوں نے قدرت سے نیک طبیعت پائی تھی، بہت ہی شریف انفس واقع ہوئے تھے۔ ہندوستان شاعری کے علاوہ انھوں نے فارسی زبان میں بھی بے شمار شعرا کہے ہیں جن میں دیوان کی صورت میں جمع کیا گیا ہے۔ حشمت کا شمار دہلی کے ممتاز ہندوستان مستقیم میں کیا جاتا ہے۔ ان کے فارسی دیوان کے اشعار میں نئے خیالات کی فراوانی پائی جاتی ہے جن کا حشمت نے ہامیت بن محمد پیر نے میں اظہار کیا ہے۔

بیان کیا جاتا ہے کہ انھوں نے ایک ہندوستانی دیوان بھی لکھا ہے۔ انھوں نے دہلی کو چھوڑ کر مغل پور میں گوش نشینی اختیار کر لی تھی۔ وہ میر سے واقف تھے اور ان کی بڑی قدر کرتے تھے۔ وہ محمد شاہ کے عہد میں ۱۱۶۶ھ/۱۷۵۲ء میں فوت ہو گئے۔

حسن - قندار مدور مختتم الملک مہدی علی خاں بہادر ضمیمہ جنگ لکھنوی۔

دوسرا نام مدین کے بیٹے اور نواب شجاع الدولہ بہادر کے پوتے اور سعادت خان نصیر کے شاگرد تھے۔ وہ صاحب دیوان ہیں جن کے چند خلعت اشعار کو حسن نے نقل کیا ہے۔

حسن - نواب - دہلوی

خونہ براہیم کے بیٹے غیاث مدین کے پوتے اور محمد شریف پسر براہیم کے پڑپوتے تھے۔ ان کو خونہ کہہ کر مدور دیوانس بھی کہتے ہیں۔ وہ سید حسینی تھے اور ان کے دادا دہلی کے فریب شاہ جہاں پور کی پٹنوں کے باشندے تھے۔

علی براہیم کے تذکرہ لکھنے سے چند سال قبل، حسن لکھنؤ چلے گئے تھے اور یہاں نواب سرفراز الدولہ حسن رضا خاں بہادر کی ملازمت میں داخل ہو گئے تھے۔ لکھنؤ جانے سے پیشتر انھوں نے بریلی درفص ہاد میں ایک قیوم کیا تھا۔ مجھے ان کی تاریخ پیدائش یا وفات معلوم نہیں۔ مگر علی براہیم سے اس قدر معلوم ہوا ہے کہ وہ ۱۱۹۶ھ/۱۷۸۱ء میں حیات تھے۔ وہ اقلیدس، دین مہاشقی میں کہاں اسٹریس رکھتے تھے اور انھوں نے ناروینا مضامین پر چند کتابیں بھی لکھی ہیں۔

اس کے علاوہ انھیں علم نجوم، درتصوف سے بھی کافی دلچسپی تھی۔ مصنفی کہتے ہیں کہ وہ صوفی درویش تھے۔

انھوں نے کہا جو ماکو معلوم کر کے تصوف کے مضامین اور عام طور پر وحدت وجود کے عقیدے کو پیش کیا ہے۔ انھوں نے ایک دیون لکھا ہے جس کا تذکرہ نرسیوں نے جو ردیا ہے اور جو قدر کی نگاہ سے دیکھا جاتا ہے۔

جن دنوں انھوں نے شعر و سخن سے دلچسپی لینا شروع کی تھی، وہ میاں بہ غفر علی حسرت اور قلمدر بخش [جس کے دوست بھی تھے] سے مشورے کرنے کے لیے کٹر ملا کرتے تھے۔ وہ بہت ہی رمد دل اور نیک طبیعت واقع ہوئے تھے انھیں تلاشِ مینی کا بھی کافی شوق تھا اور وہ جادوگری اور شعبہ ہاڑی وغیرہ سے بہت دلچسپی رکھتے تھے۔ انھیں یک معبدِ نرکی سے عشق ہو گیا تھا جس کا نام بخش تھا۔ چنانچہ نا کی تمام غزلیوں کے آخری شعر میں اس بھور کا نام پایا جاتا ہے۔ محسن کا حیر ہے کہ اس محبت میں عشقِ حقیقی کا رنگ پیدا ہوتا ہے۔ شاید ان کے شعارِ ذوقی ہوتے تھے۔

حسن۔ میر غلام۔ یا میر حسن دہلوی۔

ایک عظیم المرتبت ہندوستان شاعر ہیں۔ ان کے والد میر غلام حسین صاحب تھے اور ان کے دادا کا نام میر ام بروی تھا جس سے چچ چلا ہے کہ وہ ہر ت کے رہنے والے تھے وہ سید جانوں سے تعلق رکھتے تھے اور ان کا آباؤ وطن ہر ت تھا۔ رونے کی سختی کے باعث وہ ہر ت سے نرک وطن کر کے پرانی دہلی چلے آئے اور یہیں میر حسن کی پیدائش ہوئی اور وہ پروا چڑھے۔

یوں کیا جاتا ہے کہ ان کے دادا نے مکہ معظمہ کا حج کیا تھا اور وہ بہت ہی قتل و زہر گار تھے مگر میر حسن کے والد کے بالکل برعکس تھے۔ میر حسن کے والد کو علم و ادب سے بڑی دلچسپی تھی اور فارسی زبان سے انھیں بڑا لگاؤ تھا جس میں انھوں نے شاعری بھی کی ہے۔

میں جس مصنف کے مضمون کا ترجمہ کر رہا ہوں ان کا بیان ہے کہ انھیں میر حسن کے والد کے چند غیر معمولی قصیدوں کو پڑھنے کا اتفاق ہوا ہے۔ ان نے جنکس سے ظاہر ہوتا ہے کہ وہ بہت ہی رندہ دل شخص تھے اور عورتوں سے کہ انھوں نے فریسی کہنا مچھور میں کیوں کہ عام طور پر عربوں میں تصوف کا رنگ دیا جاتا ہے اس کے باوجود لوگوں کو اس پر کامل اعتماد تھا اور وہ متشرع مسلمانوں میں شمار کیے جاتے تھے۔ ان کے سر پر عربوں کی طرح سب سے دور جسم پر ایک طویل مہا ہوتی تھی۔ ان کی ڈھلی یا دھلی تھی اور وہ بیوں کے بار مہدایا کرتے تھے۔ قدرِ قامت کے لحاظ سے اس کا شمار وسط قد کے لوگوں میں کیا جاسکتا تھا اور ہ گندی رنگ رکھتے تھے۔

حسن ڈاڑھی منڈایا کرتے لیکن بائیں میں وہ اپنے والد کی تقلید کرتے تھے بہت اس قدر فرق ضرور تھا کہ وہ پرانے ہندوستانیوں کی وضع کا لباس پہننا چاہتے تھے۔ وہ طویل قد تھے اور ان کا سیاہ رنگ تھا۔ طبیعت میں خاص شگفتگی، مزاح اور رندہ الی پائی جاتی تھی لیکن اس سے یہ انداز کرنا صحیح نہیں دیکھا کہ وہ ایک دردمند، مختار کو پسند کرتے تھے۔ اس کے برعکس انھیں طہرت کی طرف سے بہت سی ایک دردمند طبیعت عطا ہوئی تھی۔ وہ ایک فہم عام تھے۔ اور کسی شخص کو اس منہ پر ہستی سے کوئی شکایت نہیں ہوں تم کسی ہی سے میری سن لے شعر و سخن سے دلچسپی لینا اور شعر کہنا شروع کر دیا تھا۔

میر جس کو خواجہ میر درد کی صحت میں رہنے کا حلق سوا تھا اور عاتق کی صحبت نے ان کے شعر و سخن سے روش کو اور بھی بہتر کر دیا تھا۔

حسن کے چھ بچپن کے یام کو دہلی میں گزارا۔ دہلی کی بنیادی کے بعد حسن اور ان کے والد کو دہلی چھوڑنا پڑا اور وہیں سے ترک سکونت کر کے وہ بعض ۱۲۳۶ھ کے بعد دہلی میں لکھنؤ پہنچے جہاں میر حسن سے شہر و مقبولیت حاصل کی۔ لکھنؤ میں حسن نے نو بھائیوں، جنگ بہادر کی طرہ امتیاز رکھتی تھی اس کے بعد وہ بھائیوں کے برے بیٹے شہزادہ مراد نواز علی خان بہادر صفدر جنگ سے منسلک ہو گئے۔ داؤد علی خان بہادر کو شعر و سخن سے اور اسی بنا پر شاعروں سے بھی بڑی دلچسپی تھی۔ چنانچہ میر حسن بھی ان کے دوست اور مصاحب ہو گئے۔ حسن عربی زبان سے بالکل نا بلند تھے لیکن فارسی سے کسی حد تک واقفیت تھی اور انھوں نے اس زبان میں چند رباعیاں اور شعرا بھی لکھے ہیں لیکن ہندوستانی شعرا سے ان کا وقت بد نہیں آیا جاسکتا۔ وہ صیاد اللہ کی ضیا کو پنا کلام دکھایا کرتے تھے خیال اس دور کے مسلم مذہب ہندوستانی شاعر تھے میر حسن کی شاعری میں درد، سودا، اور میر کے غلام کے رجحانات پائے جاتے ہیں اور ان کے املا بیاں میں ہر معنوں پر کیرگی اور لطافت ہے۔ ان کی زبان بہت سی حلقہ اور مرض ہے۔ وہ اپنی عزت، رواجی، دشواری اور مرثیے کے لیے مسرور سمجھے جاتے ہیں لیکن جہاں تک قصیدہ گوئی کا تعلق ہے اس میں وہ زیادہ کامیاب نہیں ہوئے۔ انھوں نے نادر و عشوہ گری کی تصویر کھینچی ہے وہ بہت ہی مکمل اور پُر اثر ہے اور یہی وجہ ہے کہ ان کی شاعری خواندہ اور بیگمات بہت زیادہ پسند کرتی ہیں۔ ۱۲۰۰ھ میں دہلی لکھ کے آجری ۱۲۰۰ھ میں وہ مرض الموت میں مبتلا ہوئے اور ۱۰ محرم ۱۲۰۱ھ ۱۲ اکتوبر ۱۸۸۶ء میں اس دہلی سے رحلت کر کے خمد چوری کو روئے ہو گئے۔ وفات کے وقت حسن کی عمر پچاس سال سے متجاوز ہو چکی تھی۔ وہ لکھنؤ میں مراد قاسم علی خان کے، رخ کے عقب میں مدفن ہیں۔ انھوں نے چار بیٹے چھوڑے اور وہ سب

۸۰۳ء میں حیات تھے درحقیق "دلی" میں رہتے تھے۔ ان میں سے کسی صاحبِ ارادے شاعر واقع ہوئے تھے۔ ایک کا نام میر مستحسن حقیق اور دوسرے کا نام میر محسن تھا۔ یہ دونوں مرآتقی کے پاس ملازم تھے۔ مرآتقی بہر صاحب کے داماد تھے جو آصف الدور کی امداد تھیں۔ قیسرے کا نام میر حسن تھا اور غلط تفہیم کرتے تھے۔ آپ دراب علی خان بھٹیکر کے پاس ملازم تھے۔

خلق در حقیق "دلی" صاحب دیوان ہیں اور ان کا قدم میر حسن کے کلام سے کالی ملتا جلتا ہے۔ جس میں محفل سے جو ایک ممتاز ہندوستان شاعر ہیں درحس کو میں نے اس کتاب میں "دربار نقل کیا ہے، یہ شعراء پر صلاح یا کرتے تھے۔

میر حسن کی سند و جہانگیر تہنیفات ہیں۔

۱۔ ایک دیوان جس میں تقریباً ۸۰۰ شعر ہیں۔ ہندوستانی شاعری کی مختلف بحروں میں لکھے گئے ہیں۔  
۲۔ انارادہ مصنفین کے متعلق ایک تذکرہ لکھا ہے جس کا کلام خاصا مشہور ہے اس تذکرے کی مصہبت ہے کہ اس کو ریختہ میں شاعرانہ طور پر لکھا گیا ہے۔

۳۔ "سحر البیان" جو ایک مثنوی ہے۔ اس کتاب کا نام بہت ہی مناسب و درحسب حقیقت ہے۔ اس میں بے نظیر و در بدر سیر کی محبت کی داستان کو منظوم کیا گیا ہے۔ اس کتاب کے متعلق یہاں کیا جاتا ہے کہ اس کا ہر مصرع بے نظیر و در اس کا ہر شعر بدر سیر ہے۔ یہ مثنوی کلکتہ میں سنہ ۱۸۰۵ء میں چھپی ہے اس مثنوی کوثر میں بھی متحمل کیا گیا ہے۔ در اس کا نام "نثر" ہے نظیر ہے۔ مؤرخ مدثر کتاب کا ذکر مثنوی [بہادر علی حسینی] کے صحن میں لے گا۔

"سحر البیان" میر حسن کی سب سے ہم تصنیف ہے۔ اس کتاب میں ہندوستانی باشندوں کی زندگی کے متعلق بہت ہی دلچسپ تفصیلات آج ہیں اس کے علاوہ حوتیں کے آتش جہاں کے طریقے و فاضل کے ناخ و مسلمانوں کی شادیوں کی رسومات کو بڑی خوبی سے پیش کیا گیا ہے۔ اس کتاب میں شادیوں کے موقع پر مسلمانوں کی رسومات کی جو تفصیل درج ہے در Mackenzie کی Transactions of the Royal Asiatic Society جلد ۳ صفحہ ۱۶۰ در جگم میر حسن کی Observations on the Adasulmans of India کی جلد نمبر ۱ صفحہ ۳۵ کے بیانات ملتی جلتی ہے

اس کتاب میں جو داستان درج ہے اس کا بے نظیر کی اس کہانی سے کوئی تعلق نہیں جس کا ذکر Gauthier' Arc نے اپنی کتاب Adle et une Nuits میں کیا ہے۔



’سحر البیاس‘ کے متعدد ایڈیشن شائع ہوئے ہیں ایک درمیر کے نام سے اہل میں سنہ ۱۸۵۰ء میں چھپا ہے۔ دوسرا میرٹھ سے مشنری میر حسن کے نام سے سنہ ۱۸۵۰ء میں شائع ہوا اور ایک قیہ ایڈیشن آگرہ سے سنہ ۱۸۶۳ء میں دیو ناگری رسم الخط میں لکھا ہے۔

حسن نے دو اور مشنریوں کا ذکر کیا ہے۔ غانا یک کا نام گلہ ریز ہے جس سے میں چند اقتباس میں اس کتاب میں نقل کروں گا۔

’مجمع الانتخاب‘ کے مصنف کمال نے میر حسن کو کثر ثواب سالہ جنگ کے پاس قلعہ میں دیکھا ہے اور انہوں نے اپنے تذکرے میں ان کے متعدد اشعار نقل کیے ہیں جس میں ایک ترکیب بند ایک ٹکس اور دو مشنریاں ہیں۔ بد قسمتی سے ان مشنریوں کا ترجمہ نہیں کیا جاسکتا کیوں کہ وہ کانٹنٹل انڈیا میں نامی گئی ہیں۔ حیرت کا مقام ہے کہ اس مصنف نے ایک ہدایت ہی روح پروردہ لکھی ہے جس کو میں نے اپنی کتاب *Aventures de Kunriap* میں نقل کیا ہے۔ اسلام میں کثرت دیکھا گیا ہے کہ رہبر و فتویٰ کے ساتھ ساتھ فاشی اور زنا کاری بھی زندگی کا ایک رخ بن گئی ہے۔

میر حسن کے وادعہ حک پر متعدد ہجویں لکھی ہیں جنہیں کمال نے اپنے تذکرے میں نقل کیا ہے۔ موتی محل لکھنؤ کے کتب خانے میں میر حسن کے دیوان کا ایک خوبصورت نسخہ موجود ہے جس میں ۳۶۸ صفحات ہیں اور تصدیقے ’عزیز‘ اور دوسری اصناف شاعری پر مشتمل اشعار ہیں۔

حسن مصحفی کے دوست تھے۔ مصحفی نے ان کے اشعار کو اپنے تذکرے کے متعدد صفحات میں درج کیا ہے۔ جن دنوں ابراہیم بہا تذکرہ نگار ۱۱۹۶ھ [۱۷۸۲-۸۰ء] میں لکھ رہے تھے تو حسن نے لکھنؤ سے بنارس ان کے پاس اپنے کلام کے متعدد نمونے بھیجے تھے جنہیں ابراہیم نے اپنے تذکرے میں نقل کیا ہے۔ میر حسن نے لکھنؤ کی ہجو اور فیض آباد کی تعریف میں ایک مشنری لکھی ہے جس کا نام مشنری درنہ جہ فیض آباد و ہجو لکھنؤ ہے جسے میں ذیل میں نقل کر رہا ہوں۔

نوٹ۔ اس نام کی کوئی مشنری نہیں ہے تعریف فیض آباد اور آج لکھنؤ ’راہل‘ ’گلزارِ رم‘ کے

اجز میں ملاحظہ آؤ کہ کتابت میر حسن مرتبہ عبدالباری، مطبوعہ مول کشور پریس لکھنؤ (مترجم)

جنی رائے نے اس مشہور شاعر کی چند فرمیں اور ایک وسوسہ نقل کیا ہے اور سنو لال نے بھی انہیں اپنے مغلذست میں چمکادی ہے۔

مذکورہ بالا شاعر کے علاوہ دو دیگر میر حسن بھی ہیں ایک مشنری کے دوست ہیں اور دوسرے ذکا کے

دوست و مرید محمد بخاری کے صاحبزادے میر حسن شاہ دہلی کے دوست ہیں

حسن۔ میر محمد۔ دہلی

دوسرے کے شاگرد تھے اور میر کے شاگردوں میں شریک ہوا کر تھے۔ تذکرہ ہوسوں کا حیات ہے کہ وہ ایک دوسرے محمد حسن سے مختلف شاعر میں لیکن علی براہیم کو اس سے اتفاق ہیں۔ میر تقی کے تذکرے میں میر حسن پر مضمون کے علاوہ ایک دوسرا مضمون حسن کے حلقہ درج ہے۔ انھوں نے اس شاعر کا صرف ایک شعر نقل کیا ہے۔ معدوم ہوتا ہے کہ مختلف مذکوروں میں حسن کا بیان بڑا مبہم اور غیر واضح ہے۔

حسن۔ حافظ براہمن۔ دہلی

یہ ہمعصر اردو شاعر مولوی ابی بخش نشاط کے چٹے ورمیوی میر احسن کے والد ہیں۔ انھوں نے چھ رسالے در دشتویاں لکھی ہیں۔ اس میں سے ایک مثنوی کا نام ”گلزار برہمنی“ ہے لیکن اس کا تذکرہ ”گلزار برہمنی“ سے کوئی مطلق نہیں اس کا مضمون حضرت برہمن، دھرم مشہور برہمن کے صوتیہ قفسے سے تعلق رکھتا ہے۔ دوسری مثنوی ”بحر حقیقت“ ہے جو سرور کے مطابق سنہ ۱۸۳۹ء میں لکھی گئی ہے جب کہ ان کی عمر ستر سال کی تھی۔

حسن۔ میر غلام حسن

دو پند کے رہنے والے بھوجو اور عشقی کے شاگرد تھے۔ عشقی کہتے ہیں کہ ان کا انتقال ۲۰۶ھ ۱۲۰۶ء میں ہوا۔ حسن خاص طور پر مرثیہ لکھتے تھے۔ غالباً یہ وہی حسن ہیں جن کا ذکر کمال کے ”مجمع المصاب“ میں کیا گیا ہے

حسن۔ مرزا محمد حسن یا مرزا حسن

دولت باب سیف الدور سید رضی خان کے بیٹے ہیں۔ وہ ایک سچے ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر شیعہ نے کیا ہے۔

حسن۔ مولوی حسن علی خان۔ کشمیری

دہ دہلی کالج میں پروفیسر ہیں اور وہ حسب ذیل کتابوں کے مترجم ہیں

۱۔ ”قانون مال“ یہ Boutros کی انگریزی کتاب *Principles of Public Revenue with*

*an abstract of the revenue laws* کا اردو ترجمہ ہے جو دہلی سے ۱۸۴۵ء میں چھپا

تفصیل پر صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

۲۔ ”گلستان“ یہ کتاب مہدی کی ”گلستان“ کا اردو ترجمہ ہے، اور اس کے کئی ایڈیشن نکلے ہیں۔

۳۔ ”الف لیلة“

۴۔ ”کرۃ رضی“۔ یہ جفریہ کا ایک رسالہ ہے۔

۵۔ ”میریں مطلب“۔ یہ کتاب محمد کبر کی فارسی کتاب کا اردو ترجمہ ہے اور دہلی سے ۸۵۲ء میں شائع ہوئی۔ حسن کی سب کتابیں مطبع ان سلاطین کے پریس سے چھپی ہیں۔

حسن۔ جمال الدین

دومین پور کے ڈپٹی کلکٹر ہیں۔ انھوں نے ”حاصل دیہات“ کے نام سے ایک کتاب لکھی ہے جس میں زمینداروں اور بڑے داری کے اصول و قواعد سے بحث کی گئی ہے۔ یہ کتاب آگرہ سے ۱۸۵۰ء میں شائع ہوئی ہے۔

حسن۔ حافظ محمد

غلام امام لکھنوی کی مسودہ نام کے آخر میں حوں سے ایک نعتیہ قصیدہ لکھا ہے۔ [۱۲۸۱ھ ۸۶۳ء]

حسن۔ قندار الدولہ مہدی علی خان بہادر ضلع جگم لکھنوی

دوسرا امام الدین حیدر کے بیٹے اور سعادت خان ناصر کے شاگرد تھے وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کے چند اشعار حسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

حسن۔ نواب مرزا حسین

وہ آغا حیدر نیسا پوری کے بیٹے اور محمد بخش کے شاگرد تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کے اشعار حسن نے نقل کیے ہیں۔

حسن۔ سید محمد۔ لکھنوی

وہ میر حسین کے بیٹے میر نیکی کے پوتے اور خواجہ دریر کے شاگرد تھے انھوں نے ایک دیوان مرتب کیا ہے جس کی چند غزلیں حسن نے نقل کی ہیں۔

حسن۔ احمد

وہ لکھنؤ کے قریب موضع موہاں کے رہنے والے ہیں۔ اس کے والد سعادت علی اور ان کے بہادر شاہ تھے۔ جن انوں حسن اپنا تذکرہ لکھا ہے تھے وہ صاحب علم تھے وہ شعرا و سخن سے بڑی دلچسپی رکھتے تھے ورنہ کسی ایک غزل ”مراپا خلی“ میں موجود ہے۔

حسن علی خان کرمان:

۱۱۔ ایک تاریخی نظم کے مصنف ہیں جو ’فتح نامہ نیپولسٹائن‘ کے نام سے مشہور ہے۔ اس میں کرناٹک کی فتح ورنیپو، نظام علی شاہ ورنیپو ورنیپو کی جنگ کے حالات ہیں۔ بیس انڈیا ’فلس‘ کے کتب خانے میں اس کتاب کا ایک نسخہ موجود ہے جس کا ممبر Leyden کی لہرست میں ۱۳۹ ہے۔

یہ ایک مشہور ہے اور اس کا نگہیری میں ’W. Mills‘ نے ترجمہ کیا ہے۔ انگریزی ترجمے کا عنوان *History of the reign of Tippu Sultan* ہے۔ یہ کتاب سن ۱۸۳۳ء میں چھوٹی تقطیع پر شائع ہوئی ہے۔

حسن علی خانا محمد

وہ ۱۸۳۳ء میں دہلی کالج میں پروفیسر تھے، دور ہوں نے ’الف بے‘ کو عربی سے اردو میں منتقل کرنے کی کوشش کی ہے۔

حسن رخصوی۔ میر۔ لکھنوی۔

انھوں نے مولوی وحید الدین احمد کی لغت ’’فائز اللغات‘‘ کا ایک حصہ لکھا ہے جو ’’انوار اللغات‘‘ کے نام سے ہے۔ یہ لغت احمد کی کتاب کی طرح فارسی میں ہے اور لکھنؤ سے ۸۴۵ء میں چھوٹی تقطیع کے ۲۰۰ صفحات پر چھپی ہے۔

مولوی محبوب علی نے بھی اس کو ’’مختار اللغات‘‘ کے نام سے شائع کیا ہے۔

حسن۔ مرزا محمد لکھنوی۔

مرزا حیدر علی کے بیٹے۔ وہ سعید دہلوی بھی کہلائے ہیں۔ انھوں نے ایک دیوان لکھا ہے جس کے کچھ اشعار حسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

حسین:

یہ ہندوستانی شاعر حیدر آباد میں پیدا ہوئے اور میر عبد الوہابی عزالت کے استاد تھے۔ فتح علی حسینی نے ان کے دو شعرا اور میر تقی نے آرزو سے حاصل کر کے ایک شعر نقل کیا ہے۔

حسین۔ محمد حسین علی خان بہادر۔ لکھنوی۔

وہ بادشاہی محل کے حوالہ سر دس کے سردار اور مل کے آخری بادشاہ کے مشیر تھے۔ ان کے ایک دیوان کا حوالہ حسن نے دیا ہے۔

حسین۔ منشی سید غلام حسین۔ دہلی

وہ سید عبداللہ کے بیٹے تھے۔ ایک ہندوستانی شاعر میں جو ابتدا میں غزلیہ تخلص کرتے تھے۔ حسین میرٹھ میں رہتے تھے لیکن بعد میں کلکتہ شریف سے گئے۔ ممکن ہے کہ یہ وہی سید حسین ہوں جو ”دلی اردو اخبار“ کے مدیر ہیں۔ یہ جبار دہلی اردو اخبار پریس سے نکلتا ہے اور اس میں زیادہ تر دوسرے اخباروں اور خاص طور پر ”دلی گزٹ“ سے خبریں حاصل کر کے شائع کی جاتی ہیں جس سے اس اخبار کے منافع کو غریبوں میں تقسیم کر دیا جاتا ہے۔

حسین۔ نواب غلام حسین خان

ن کا آئی جن افغانستان تھا لیکن وہ شاہجہاں پور میں رہتے تھے۔ ان کے والد کا نام لادپ محمد شیر او خان تھا۔ ہندوستان سے کمرہ نو۔ سوں نے اس کے حلاق دہی، وصف کی تعریف کی ہے۔ مگر چہ حسین کو ریو۔ ش عروں میں شاعر کیا جاتا ہے لیکن انھوں نے زیادہ تر فارسی زبان میں شاعری کی ہے۔ سرور اور محسن نے ان کے ہندوستانی اشعار کو اپنے تذکرے میں نقل کیا ہے۔

حسین۔ احسن الدولہ محمد علی خان

محسن نے اس ہندوستانی شاعر کا ذکر کیا ہے۔

حسین۔ حکیم تصدق حسین

وہ نواب مراد کے نام سے بھی مشہور ہیں۔ ان کا ایک واسوشت، مجموعہ، سوخت، دلی (۱۸۳۹ء) میں شامل ہے۔ انھوں نے ”بہر عشق“ کے نام سے ایک مشکوی بھی لکھی ہے جو کاپور سے ۲۶۸ھ ۱۲۷۱ھ ۱۸۵۱ء میں ۶۷ صفحات پر شائع ہوئی۔

حسین۔ سید

Military Examiners Committee کے ایڈیٹر ہیں جو Hindustanee Selections

کے احکامات کے تحت مرتب کی گئی۔ یہ کتاب مدراس سے ۱۸۳۹ء میں دو جلدوں میں شائع ہوئی ہے۔ پہلی جلد میں قار و ہر ہر کی کہانی ۴۷ صفحات میں درج ہے اور اسی جلد میں ”بانو و ہار“ کے چار دردیشوں کی ایک دوسری کہانی بھی ۲۲۸ صفحات میں نقل کی گئی ہے۔ دوسری جلد میں گل بکاؤں کی کہانی کے دو تہائی حصے کو ۶۴ صفحات میں درج کیا گیا ہے۔ یہ نہاں چند کی تصنیف ہے جس کا میں نے فرانسیسی ترجمہ کیا ہے۔ اس کتاب میں یہ کہانی تاج الملک اور گل بکاؤں کی شادی پر ختم ہو جاتی ہے۔ درجہ زیادہ مناسب ہے کیوں کہ

شادی کے بعد جو وقت لکھے گئے ہیں وہ تمام تر ہندو معاشرت سے تعلق رکھتے ہیں۔ اس امر کی حلقہ میں انھوں نے اگر، م علی کے "اخوس لھوا" کو ۵۷ صفحات میں نقل کیا ہے۔ اس کتاب کا میں نے بھی ترجمہ کیا ہے اور Pals or Dowson نے اس میں انگریزی زبان میں نقل کیا ہے۔ اس جلد میں شیہ علی انیسویں کی تالیف کردہ گلستان سے ۲۶ حکایات کو پیش کیا گیا ہے۔ اس کتاب کے آخر میں صوف [سید حسین] نے تینوں کتاب پر اپنی ایک تاریخ درج کی ہے۔ اس کے علاوہ حکیم میراجد حسین مسرت کی ایک تاریخ بھی اس موضوع پر کتاب میں شامل ہے۔

حسین علی۔ سید

وہ دہلی کے ستون سے پہلے دہلی کالج میں پروفیسر تھے۔ انھوں نے "اف بید" کا اردو ترجمہ کیا ہے جو دہلی سے ۱۸۴۵ء میں شائع ہوا۔

حسین علی۔ رامپوری

یہ ہندوستانی شاعر ہیں۔ جن دنوں سرور اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے وہ مرشد آباد میں رہتے تھے۔

حسین علی۔ سرور پوری

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جو دوسرے حسین علی سے مختلف ہیں۔ سرور نے ان کا ذکر کیا ہے۔

حسین بخش خان

یہ ہندوستانی شاعر بخش امیر بخش امیر کے والد ہیں مکسلاور (Maxalawar) کے رہے دے ہیں۔

انھوں نے جنگ نامہ کے نام سے ایک کتاب تصنیف کی ہے۔

حسینی میر بہادر علی

وہ اس صدی کے آغاز میں فورٹ ولیم کالج میں میرٹھی تھے اور ہندوستان کے مشہور مصنف ہیں۔ معلوم

۲۶ ہے کہ وہ میر تقی میر کرتے تھے کیوں کہ انیسویں کے اپنے "گلستان" کے ترجمے کے سیمے میں ان کا

میر بہادر علی میر لکھا ہے۔ وہ مندرجہ ذیل کتابوں کے مولف و مصنف ہیں۔

۔ "شرعے نظیر"۔ اس میں میر حسن کی مثنوی "سحر ابیہاں" کو جس میں بد مذہب اور شاہزادی سے نظیر کا قصہ

علم کیا گیا ہے، منتقل کیا گیا ہے۔ اس میں شرع و نظم دونوں شامل ہیں۔ ۱۲۱ھ ۸۰۴ء میں کلکتہ سے کی

مرہ جاتی میں کلکتہ سے یہ کتاب شائع ہوئی ہے۔ یہ میر شیر علی انیسویں کی تصنیف شدہ ہے۔ ایک ایڈیشن ۱۸۰۲ء

میں کلکتہ سے چھپنا شروع ہوا تھا لیکن صرف ۴۸ صفحات چھپ سکے جو کہ *Hindee Manual* میں

شمال کیے جائے وے تھے۔ دوسرا ایڈیشن چھوٹی تقطیع میں کلکتہ سے ۸۰۳ء میں شائع ہو ہے۔ ایک اور ایڈیشن جس کی تصحیح N. Lees نے کی ہے، ۸۶۲ء میں چھوٹی تقطیع پر کلکتہ سے لگا ہے۔ میرے کتب خانے میں 'نثر' کے نظیر کا ایک مختلف نسخہ ہے جس میں چھوٹی تقطیع کے ۳۸ صفحات ہیں۔

۳۔ "رسالہ قواعد ہندی یا اردو" یہ کلکتہ سے چھپا ہے درگلکر سٹ کی قواعد اردو کا حلامہ ہے۔ مسوس نے گھٹاں کے اردو ترجمے کے آغاز میں اس کتاب کا ایک تہاں نقل کیا ہے۔ اردو اور فارسی زبانوں میں اردو کی متعدد قواعد ہیں جس کا کسی دوسری جگہ کیا جائے گا۔ مسٹر Forbes کے پاس ایک اردو قواعد تھی جس کا نام *Treatise on Urdu Grammar* 4 ہے اور جس کا سربرست میں ۹۲ تھا۔ اس کتاب کے مصنف کا نام نہیں ملتا۔

۳۔ 'اخلاق ہندی'۔ یہ کتاب "ہتو پدیش" کا اردو ترجمہ ہے اور نواب بہادر شاہ نصیر الدین کے حکم سے فارسی کی کتاب "مفرح القلوب" سے ۱۱۷۵ھ/۸۰۲ء میں کیا گیا ہے۔ حسینی کے بعض نسخوں کا عنوان بھی "مفرح القلوب" میں ہے۔ اور اسی نام کے چند نسخے ایسٹ انڈیا آفس اور برٹش میوزیم کے کتب خانوں میں موجود ہیں۔ حسینی کا یہ ترجمہ ۸۰۳ء میں کلکتہ سے پہلے پہل شائع ہوا۔ اس کا دوسرا ایڈیشن ۱۸۰۲ء میں چھپا تھا اور اس کے بعد لندن سے ۸۲۸ء میں Arnold کا ایڈیشن لگا۔ ایک بمبئی سے ۸۲۵ء میں بھی چھپا ہے جس میں ۳۲۲ صفحات ہیں۔ سید عبداللہ نے ایک ایڈیشن حاشیے کے ساتھ شائع کیا ہے۔ اسی ترجمے کا ایک اقتباس تریچوں متر *W Price* کی کتاب *Hindee and Hindustanee Selections* میں شامل ہے۔

اس کتاب کے متعدد اردو ترجمے ہیں۔ D Forbes کے پاس ایک قلمی نسخہ جو میر بہادر علی کے ترجمے سے مختلف تھا۔ اس میں لفظ لفظ ترجمہ کیا گیا ہے اور معلوم ہوتا ہے کہ ہنگام میں لکھا گیا ہے۔ بد قسمتی سے اس پر مصنف کا نام نہیں دیا ہوا ہے۔ یہ کتاب چھوٹی تقطیع پر ۲۵۳ صفحات پر مشتمل ہے۔

۳۔ "ترجمہ تاریخ آسام"۔ حسینی نے ۱۸۰۵ء میں مسٹر H. T. Cole Brooke کے پاس اس کا ترجمہ کیا ہے۔ اصلی کتاب بہار اور رنگ دیب ولی احمد شہاب مدین پاشا نے لکھی ہے۔ فارسی کتاب کا نام "تاریخ ملک آسام" ہے اور میر خیال ہے کہ اس کا مصنف سکا اندین ہے۔ یہ ترجمہ حسینی کی بڑی اہم کتاب ہے۔ میرے پاس اس کا ایک نسخہ ہے جو انڈیا تک سوسائٹی ہنگام کے سکریٹری J Princep نے مجھے دیا تھا۔ یہ فورٹ ولیم کالج کے ایک نسخے سے نقل کر یا گیا تھا۔ Wilson نے Ca cutia

Magazine میں اس کی وضاحت پر ایک مضمون شائع کیا ہے۔ اور Th Pavie نے فرانسیسی میں اس کو ترجمہ کیا ہے۔

”ہمیں بے سودیہ دلیل کہ اس کی ترتیب میں مدد کی ہے“

۱۔ Oriental Fabulist۔ یہ کتاب دھرم اور دوسرے عقیدوں کی کہانیوں کا اردو ترجمہ ہے جس کو Dr. Glchris نے شائع کیا۔

۲۔ قرآن کا ایک ہندوستانی ترجمہ بھی کاظم علی جوہان کی مدد سے کیا ہے

حسینی سید محمدانہ کے ہند میں حضوں نے عبدالقادر کے اردو ترجمہ قرآن کو ۱۸۲۹ء میں ملکہ سے شائع کیا ہے۔

حسینی۔ میکیم میر حسین

وہ ایک اچھے شاعر اور ادب کے عام تھے۔ بھوانی ایک راقصہ ان پر فریفتہ ہوئی۔ یہ راقصہ اس زمانے کی تمام راقصہاں سے بھوانی رقص و محسوس متاثر تھی بیک چوگا۔ حسینی ایک مذہبی آدمی تھے اور ان کا شوق محمد فخریہ کے سلسلے سے تھا اس لیے وہ اس محبت سے متاثر نہیں ہوئے۔ وہ ایک اچھے خوش نویس تھے اور خط شکستہ و شمس کی سب سے نفیس تحریر میں ماہر تھے جو کہ اردو کی بہترین طرز تحریر شمار کی جاتی ہے۔ وہ اچھے موسیقار بھی تھے اور اس فن میں وہ نورنگ کلاہت کے شاگرد تھے۔ وہ علم طب کے بھی ماہر تھے وہ قاسم کا تذکرہ کس نہ ہوئے پایا تھا کہ انتقال کر گئے۔

حسینی۔ منشی

انگریز انھیں، ستر حسینی کہتے تھے۔ دہلی کے دوال سے پہلے وہ دہلی کارا میں پرنسپر تھے۔ اس وقت ان کی عمر تقریباً ۴۰ سال کی تھی اور وہ اپنے علم اور دہانت کے لیے بہت مشہور تھے۔ انھوں نے اردو میں متعدد ترجمہ کیے ہیں۔

۱۔ ”تاریخ علیہ“۔ نور محمد سے ساتھ انھوں نے اس کتاب کا ترجمہ کیا۔ یہ کتاب دہلی سے گئی مرچہ شائع ہوئی ہے اور اس کا ایک نسخہ ایمریل پیرس کے کتب خانے میں تھا۔ میرا خیال ہے کہ یہ اس تاریخ ہندوستان کا ترجمہ ہے جس کا نام A History of India from Ancient Time to to the present date ہے۔ یہ کتاب دہلی سے ۱۸۴۵ء میں چھپی ہے

۲۔ ”تاریخ ایران“۔ یہ کتاب Couder's Modern Traveller کا Selections from the



Records کے مطابق Laidburg Cabinet Library - کمرہ ۱۸۵۵ء، ستمبر ۱۸۳۶ء کی حد سے تیار کی گئی ہے۔ ۱۸۴۵ء میں یہ کتاب چھوٹی تقطیع پر دہلی سے منجانب ورنہ کیلبر اسٹیشن سوسائٹی چھپی ہے۔

۴۔ 'تاریخ بنگال'۔ یہ انگریزی کتاب نور محمد کی مدد سے انگریزی کتاب «History of Bengal» سے ترجمہ کی گئی ہے۔

۳۔ 'شرع شریف'۔ یہ S r Williams Mac Naghten کی انگریزی کتاب *Principles of Muhammadan Law* کا اردو ترجمہ ہے۔ یہ کتاب دہلی سے ۱۸۴۵ء میں چھوٹی تقطیع پر چھپی ہے۔ اس کے دو ایڈیشن ہیں۔

۵۔ "قاریب نوہداری محمدی"۔ یہ Mac Naghten کی انگریزی کتاب *Muhammadan Criminal Laws of Jurisprudence* کا ترجمہ ہے اور ۱۸۴۵ء میں دہلی سے چھپی ہے۔

۶۔ "قوانین وراثت محمدی"۔ یہ کتاب Mac Naghten کی کتاب *Principles of Muhammadan Law of Inheritance* کا اردو ترجمہ ہے۔ دہلی سے چھپی ہے۔ مسئلہ وراثت پر اٹلھنا ہوا ہے اور اس موضوع پر کی کتابیں لکھی گئی ہیں۔

۷۔ "خلاصہ قانون دیوانی کا یا خلاصہ قوانین دیوانی"۔ *Principes Abstract of Civil Law*۔ دہلی سے ۱۸۴۵ء میں چھوٹی تقطیع کے ۷۵ صفحات پر چھپی ہے۔ میر خیال ہے کہ یہ دہلی کتاب جس کا ذکر Dowson کی فہرست میں *Principes Abstract of the Regulations* کے نام سے کیا گیا ہے۔

۸۔ "خلاصہ قانون ہندو دی یا قانون ہندو دی"۔ مطبع انصوم دہلی کی فہرست میں اس کا ذکر دوسرے نمبر پر کیا گیا ہے۔ یہ کتاب Skidwith کی کتاب کا ترجمہ ہے۔ دہلی کے بھنڑیٹ اور کلکٹر مسٹر Ch. Gran کی نمائش پر لکھی گئی ہے۔ میرا خیال ہے یہ وہی کتاب ہے جو "قانون ہندو دی" کے نام سے مطبع معصومہ، دہلی سے سنہ ۱۸۵۱ء میں چھپی ہے۔ اس کتاب کا ذکر Friend of India اردو ۱۸۵۳ء میں کیا گیا ہے۔

۹۔ "نوع حسنی یا قواعد فارسی"۔ یہ اردو میں فارسی زبان کی قواعد ہے۔ جو سنہ ۱۸۶۵ء میں کلکتہ سے چھپی ہے۔

کریم کا بیان ہے کہ جیسی بے کام کے بوجھ سے نجات پامے کے بے فائدہ اور بھل پانے کا فعل رکھتے تھے۔ یہ پرندے انھیں بہت پسند تھے۔

جیسی۔ موہوی جیسے علی

دو کرناں کے رہنے دے ہے۔ انھیں ہندوستانی شعر میں شمار کیا جاتا ہے۔ جس نے اپنے تذکرے میں ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔

حشمت۔ ہری شنکر پرشاد

انھوں نے ایک یوں لکھا ہے جو بنارس سے چھوٹی قلعہ کے ۳۸ سعادت پر شائع ہوا

حشمت۔ مراد فخر الدین

وہ تھوڑے خاندان کے شاہزادے تھے اور دو توپوں میں شعر کہتے تھے۔ ۱۰ اشعار مطابق ۲۳ گیت ۱۸۴۵ء میں حشمت نے بنا کلام کریم کی ایک مجلس میں عہد میں پڑھا تھا جس کے چند قناریت کریم نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔ ان یوں حشمت کی عمر تقریباً چالیس سال کی تھی۔

حشمت۔ میر محمد علی خان۔ کشمیری

بعض لوگوں کا خیال ہے کہ وہ میر عبدالحی خان کے دوست تھے اور بعض کا خیال ہے کہ وہ میر عبدالحی کے استاد تھے۔ وہ اپنی شاعرانہ صلاحیتوں اور بہادری کے لیے مشہور تھے۔ وہ قطب الدین خان کے ساتھ مراد آباد شریف لے گئے جہاں لالہ کریم علی خان وہیلہ کے خلاف رہبر جنگ تھے۔ حشمت کا انتقال بھی اس جنگ کے دوران میں ہوا۔ وہ ہندوستانی شاعری میں بڑی لدورت رکھتے تھے۔ یہ تمام تفصیلات علی ابراہیم سے معلوم ہوئی ہیں جنھوں نے ان کے دو شعر بھی نقل کیے ہیں۔ یہ دو شعر میر کے تذکرے میں بھی پائے جاتے ہیں۔ میر کا خیال ہے کہ حشمت غلی قبوں کے شاعر تھے۔ وہ دوسروں سے اشعار میں غلطی کرتے تھے جس میں انھیں بڑی مہارت حاصل تھی۔ انھوں نے ایک دیوان یادگار چھوڑا ہے۔ جس سے اس دیوان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔ ان کا انتقال مراد آباد میں ۱۰۵۸ھ۔ ۱۷۴۵ء میں ہوا ہے۔ ان کے شاگردوں کی بڑی تعداد ہے جن میں ایک منتظم علی خان تھے جو خود حشمت تخلص کرتے تھے۔

حضور۔ شیخ غلام بیگی مرحوم

کریم کے مطابق یہ نام غلام بخش ہے لیکن بہر گرجا کو غلام بیگی کہتے ہیں۔ وہ بہار کے مرکزی شہر عظیم آباد [پٹنہ] کے ایک بہت ہی ممتاز شاعر ہیں۔ انھیں شعرو سخن کا مدنی حضرت کی طرف سے عطا ہوا تھا۔

چنانچہ نئی شاعری کسی استاد کی صلاح کی مرہون نہ تھی۔ آپ کم سن میں بھی نے عربی قواعد کی تعلیم اپنے چچا سونو محمد ہاتر سے حاصل کی تھی۔ جن دنوں علی ابراہیم، پنا تذکرہ لکھ رہے تھے، وہ بہت ہی کم عمر تھے اور تیارب کا مشغور کہتے تھے۔ علی ابراہیم ان کے گہرے دوست تھے۔ چنانچہ حضور نے اپنے شعر کے چند صفحات علی ابراہیم کو روانہ کیے تھے تاکہ ان کے تذکرے میں شامل ہو سکیں۔ حضور نے اپنے شعر کے علاوہ ایک دیوان تصنیف کیا ہے درگاہ شاہ، نثر پر، جو عظیم آباد میں واقع ہے، ایک مثنوی بھی لکھی ہے۔ علی ابراہیم نے گلزار میں اس مثنوی سے چند اشعار نقل کیے ہیں جنہیں ذیل میں درج کیا گیا ہے۔ حضور کا پتہ میں، انتقال ہوا۔

نوٹ ملاحظہ ہو "گلزار برہم" پشاور "گلش ہند" مرتبہ عبد اللہ حسن مطبوعہ دارالادب پنجاب۔

حضور کا رہا ملکند۔ دہلی

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جو نئی دہلی صدی کے آخری دور میں تھے۔ آپ میر دور کے شاعر تھے۔ حضور پرانے طرز میں اشعار کہتے تھے وراثت عربی اور ادبی مجاس میں شریک ہوا کرتے تھے انھوں نے ایک دیوان لکھا ہے جس کے چند اشعار مذکور دیسوں نے نقل کیے ہیں۔ وہ ہندو تھے اور کاسٹھ دت سے تعلق رکھتے تھے۔ جب کہ عکس کہنے میں کہ وہ کھشتری تھے۔ حضور کو عربی زبان میں بڑی رشکگاہ حاصل تھی۔ یہ حضور کے لیے نہایت ہی نادر بات ہے کیونکہ عربی زبان سے خود ہندوستانی مسلمان بھی بہت کم واقف تھے۔ یہاں کیا جاتا ہے کہ حضور مدہب اسلام کو بڑی قدر و عظمت کی نگاہ سے دیکھتے تھے۔ حضور۔ منشی میاں عبد الباقی

محسن کہتے ہیں کہ وہ ایک بے نظیر شاعر تھے ان کے والد کا نام سالوی عبدالغنی تھا حضور بلگرام میں پیدا ہوئے تھے لیکن دہلی میں سکونت اختیار کر گئے تھے۔ وہ میر دور ریصا کے شاعر تھے۔ محسن نے ان کی متعدد دہریوں کو نقل کیا ہے۔

حضور مولوی مظہر علی

وہ ایک عظیم المرتبت فلسفی اور کیمیا گر تھے جہاں تعمیر آباد میں رہتے تھے۔ محسن نے ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔

حفیظ احمد خان

وہ دارور کے مطیع کے متعلم و "نیر راجستھان" نامی اردو اخبار کے مدیر ہیں جس کو محمد سلیم اللہ لکھتے

ہیں۔ یہ اخبار سن ۱۸۶۶ء سے ۸ صفحات میں نکلتا ہے ہر صفحے میں دو کام ہوتے ہیں۔

حکم چند۔ مثنوی

وہ امرتسر میں تحصیلدار تھے۔ اس کی سند وچھڑیل تصنیفات ہیں۔

۱۔ "ستور حسن" انحصار مقدمات سرسری حکم۔ "دل" وغیرہ۔ اس کتاب # R C. Isl نے لکھنؤ سے منہ ۸۵۹ء میں چھوٹی تقطیع پر ۲۴ صفحات میں شائع کیا ہے۔

۲۔ "ستور اصل"۔ یہ کتاب لاہور سے منہ ۱۸۶۱ء میں چھوٹی تقطیع پر ۸۹ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

۳۔ "سرگزشت دانش و پادشہست بھارت"۔ یہ کتاب مسٹر R C. Isl کی کتاب سے مرتب کی گئی ہے اور لاہور سے منہ ۸۶۰ء میں چھوٹی تقطیع پر ۴۸ صفحات میں شائع ہوئی ہے۔

۴۔ "منتخب فہرست سرگزشت ریخت" جولاہور سے منہ ۱۸۶۱ء میں شائع ہوئی ہے۔

حکم۔ نبھا الدین

وہ لکھنؤ میں کارکاری کے مقام پر پیدا ہوئے تھے اور آگرہ کی عدالت میں سررشتہ دار تھے۔ باطل سے ان کا ذکر کیا ہے اور حسن سے اس کے اشتراک ایک غور۔ اپنے تذکرے میں پیش کیا ہے۔

حکومت رائے

وہ ایک مشہور خطیب تھے اور کائنات سے تعلق رکھتے تھے۔ انھوں نے متعدد دو سے گیت اور دوسرے قلام ہندی۔ دہلی میں لکھے ہیں۔ وہ سورہ دہلی میں آریہاد کے مقام پر رہے تھے۔ میرے پاس اس کی ایک مثنوی کا نسخہ ہے جس کا نام "دلفرد" ہے۔ یہ ایک لکھی نسخہ ہے جو سراویہ ۱۲۳۲ھ/ ۸۶۷ء میں لکھا گیا تھا۔ یہ دراصل مجمع دستاویز کا ایک حصہ ہے۔ کیوں کہ اس کتاب میں دودھ گھرانہ تصنیفات بھی شامل ہیں۔

"عدوتہ"۔ ایک عشق بہادری کے متعلق کہانی ہے جو نثر میں لکھی گئی ہے

۲۔ "بہرام گور کی منظوم کہانی"۔

یہ قلمی نسخہ کچھ غریبے تک دہلی کے Fraser کے پاس تھا۔ انھوں نے ایران کی سیاحت کی تھی۔ اس کتاب میں ایک باب Fraser کی شرا میں لکھا گیا ہے جس سے معلوم ہوتا ہے کہ حکومت رائے ن سے واقف تھے اور غالباً ان کے یہاں مثنوی کی حیثیت سے ملازم تھے۔

حکیم۔ میر محمد علی لکھنوی

۱۔ حکیم میر محمد علی کے بیٹے تھے۔ ان ہندوستانی شاعر کے متعدد اشتراک میں نقل کیے ہیں۔ وہ محروفہ برقی کے شاگرد تھے۔

حکیم۔ مجھ براہیم لکھنوی

وہ حکیم بھٹو سب کے بیٹے اور مغربی حاسن نسیم بلوچ کے شاعر تھے وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کے چند شعراء سرپائمن میں نقل کیے گئے ہیں۔

حاکم شاہ صاحب۔ سید۔ لاہوری

انھوں نے چراغ شاہ کی شرکت میں ’مستور حمل اسورت متعلقہ شادی و حلی‘ کے نام سے ایک کتاب اردو زبان میں لکھی ہے جو لاہور سے ۸۶۸ء میں چھاپی تھی تصحیح کے ۶ صفحے پر شائع ہوئی ہے۔

حقیقت۔ سید اور میر شاہ حسین خان

وہ ’’سرایا حن‘‘ کے مصنف محسن کے والد تھے۔ ان کے والد سید اور میر عرب شاہ اور ان کے دستار جرأت ہیں۔ ان کے ’’بادا اجداد بلخ کے قریب حوست کے رہے۔ لے گئے تھے۔ وہ دہلی میں پیدا ہوئے لیکن شہید کے نقورات کی بدانتہا، بلی میں ہوئے۔ جہاں ہی میں لکھتے گئے اور وہیں رہے گئے۔ وہ جرأت کے ساتھ شعراء شاعری میں لکھتے رہتے تھے اور اکثر جرأت کے اشعار بھی نقل کرتے تھے کیوں کہ جرأت نہ رہے تھے۔ ام بخش حان کشمیری نے ایک تذکرہ لکھتے وقت جرأت سے ایک ’’ہی‘‘ ہنی مدد کے لیے چاہا تو انھوں نے حقیقت کا نام لیا لیکن ام بخش حقیقت سے زیادہ مرپے اس تذکرے کو نقل کراے کا کام دیتے تھے جو انھوں نے مصحفی کی تقلید میں لکھا تھا۔

مصحفی کا خیال ہے کہ ام بخش نے اس سے وہ مواد مارنی طور پر مانگا تھا جو مصحفی نے پے کے تذکرے کے لیے بڑی محنت سے جمع کیا تھا لیکن ام بخش نے اپنی پسند و ضرورت کے مطابق پورے پورے اقتباسات اور حوا ت ز ہے۔ مصحفی نے حقیقت کے ذکر میں ان کے قریب اور مکاروں کی بڑی خدمت کی ہے اس سلسلے میں انھوں نے داری کے شعراء غلطی کے مصرعے پر تنبیہ کرنے ہوئے ایک رد و قطعہ بھی لکھا ہے۔

جانتے ہیں سب کہ مدت سے یہاں مصحفی کے تذکرے کا شور ہے

تذکرہ یہ جو حقیقت نے لکھا ہے حقیقت مصحفی کا چور ہے

”تذکرہ ہندی“ ص ۸۷

حقیقت کی اردو تصانیف یہ ہیں

”جذب عشق“ یہ کتاب ستر و قلم دونوں میں ہے اور اس میں موضع سری پر گنہ بند راہن کے اس و لے کا ذکر ہے جو ۸۹۹ء میں ردی ہوا تھا اور جو خود حقیقت کی نظر سے گزر رہا تھا۔ میر حسین نے یہ کتاب

۱۸۷۷ء تا ۱۸۹۷ء میں لکھی ہے جس کا ایک فلمی نسخہ پہلے فورٹ ولیم کالج میں تھا۔ ویراب کلکتہ کی پیشہ نگار سوسائٹی میں ہے۔ اس کتاب کا ایک نسخہ جو ۱۲۱۲ھ/۱۸۷۷ء تا ۱۸۹۷ء میں مصنف نے حروف نقل کیا میرے پاس ہے۔ اس نسخے کی نقل کے وقت فتح گڑھ میں ڈاکٹر Henderson کا لڑکھائی تھی۔ یہ ڈاکٹر Robert Francis کہ بطور تحفہ پیش کی گئی تھی۔ اس کتاب کے شروع میں حمد و رنست کے بعد میر کی شہر مشنوی 'عملہ مشن' کا یہ شعر دیا گیا ہے۔

۲۔ ”ہشت گزیر“۔ یہ ”قصہ بہرام گور“ کی ایک ریختہ مشنوی ہے جو ۱۲۵۵ھ تا ۱۸۷۰ء میں لکھی گئی ہے اور کاپور کے مصطفیٰ پر جس سے ۱۲۶۸ھ تا ۱۸۵۲ء میں شائع ہوئی ہے۔ اس میں ۱۰۸ صفحات ہیں۔

۳۔ حقیقت کے بیٹے کا بیوں ہے کہ اس دیوان کے علاوہ جس کا کر جس نے کیا ہے حقیقت کے ”نٹھ اور کتا میں لکھیں ہیں جن میں سے چند یہ ہیں

”تھو، لکھم، ۲، ”خیریت الامثال“، ۳۔ ”صم کر جس“

حقیقت ایک انگریز کے ساتھ نشی ہو کر چٹانم (مدارس) چلے گئے جہاں انھوں نے ولایت پائی اور مدفن ہوئے۔

حقیر۔ میر امام الدین دہلوی

وہ میر گویا کلمہ کے نام سے بھی مشہور ہیں اور مدد سے میں معنی کرتے تھے۔ میر محمدی قرآن کے والد تھے۔ قاسم ان کی بڑی تعریف کرتے ہیں انھوں نے ۱۲۵ کے اشعار پڑھ کرے میں نقل کیے ہیں۔ وہ خاص طور پر مرثیہ اور رباعی وغیرہ کہتے تھے۔

حقیر۔ منشی مبین بخش

وہ حسین بخش بخش دہلوی کے بیٹے تھے۔ ان کے ”باک و جدا“ غائب کے رہنے وے تھے لیکن ایک صدی سے اس حاندان نے دہلی میں، قاسم اختیار کر لی تھی۔ جس دنوں میں پنا تذکرہ لکھ رہے تھے تو وہ کول کی عدالت میں سر مشہور تھے۔

حقیر۔ شیدہ سہائے۔ میر شکی

وہ شاعر ہونے کے علاوہ موسیقار بھی تھے اور دو قات بسری کے یہ شادیوں اور دوسری ہم رسوم سے سونے پر شعر کہا کرتے تھے۔ وہ روشن شاہ راشن دہلوی سے خود بخوش کیا کرتے تھے۔ ذکاوت سے واقف تھے اور یہ تفصیلات بھی ذکا سے معلوم ہوئی ہیں جن میں سے اسپرنگر کے توسط سے حاصل کیا ہے۔

علم۔ شاہزادہ مرزا محمد سعید الدین بہادر

انھیں مرزا یاض بھی کہتے ہیں وہ بنارس کے رہنے والے تھے اور ان کے دو دو مرزا محمد ریاض الدین عرف مرزا محمد خاں تھے۔ ان کے دادا مرزا خرم تخت بہادر تھے اور پڑا کا نام جہاں مرزا شاہ تھا جو شاد عام بادشاہ دہلی کے ولی عہد تھے اور امیر بیور کورنگائی کے خاندان سے تعلق رکھتے تھے۔ علم میرزا ب کے شاگرد تھے اور ایک ریوان کے مسقف تھے۔ محسن۔ ان کی ایک عمر کو پے تدریس میں لگال کہا ہے۔

حکیم۔ محمد اشرف خان۔ دہلوی

وہ محمد شریف خان کے بیٹے تھے دروز بخش کے نام سے بھی مشہور تھے۔ وہ اپنے والد کی طرح طبیب تھے وراثت میں مارا اور بعد میں حکیم نکلس کرتے تھے۔ معصنفی کہتے ہیں کہ وہ دہلی میں حکیم سے دلی عالس میں ملا کرتے تھے۔ ان کے بقول حکیم ہا خدق آدمی تھے لیکن انھوں نے پڑ جوش در منعموم طبیعت پائی تھی کیوں کہ وہ بہت زیادہ مربع انس واقع ہوئے تھے۔ وہ معصنفی کے ساتھ لکھنؤ بھی گئے تھے۔ علوم تاریخ طب وری موسیقی میں مہارت رکھتے تھے۔ شاعری میں، انھیں میر درد سے شرف کلمہ حاصل تھا۔ ان کے شعرا وریا و تر مشقہ ہوتے تھے۔ حکیم، پے علم و تجربے، وراثتی اوصاف کے لیے قابل قدر سمجھے جاتے ہیں۔ ان کا نقاب گلشن ہے مار کی تعریف سے پہلے ہو چکا تھا لیکن مسنف نے ان کا ذکر اس کتاب میں بڑے تحسین آمیز طمات کے ساتھ کیا ہے۔ انھیں بادشاہ وقت کی طرف سے مسج الامان کا خطاب ملا تھا کیوں کہ ہ مریضوں کا علاج بے نظیر کامیابی کے ساتھ کیا کرتے تھے

حمایت۔ حیدر آبادی

وہ ایک ہندوستانی شاعر میں جن کا ذکر قاسم سے کیا ہے۔ وہ حاصل طور پر پے قصودوں کے لیے مشہور ہیں حمزہ۔ شاہ

وہ دہلی میں پیدا ہوئے اور پشہ میں رہتے تھے جہاں ان کے کئی مرید ہیں۔ شیفتہ نے ان کا ذکر کیا ہے۔ حمزہ۔ شیخ علی

آپ امداد میں اسکوں ماسٹر تھے۔ سرور نے ہندوستانی شعرا میں ان کا ذکر کیا ہے۔

حمید الدین۔ سید۔ بہاری

انھوں نے "خون جنت" کے نام سے ایک کتاب نثر میں لکھی ہے جس کا ایک مسد ہنگام کی ایشیا نک سوسائٹی میں موجود ہے۔

حمید، رکی۔

وہ ایک قدیم شاعر ہیں ان کا ذکر سرور نے کیا ہے۔

حمید، میر۔

جن دنوں علی ابراہیم اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے وہ لکھنؤ میں مقیم تھے اور میر نصیر کے مرید تھے۔ میر نصیر خوب بہادر و مرحوم کے جانشین تھے۔ حمید بہت ہی خوبصورتوں کے مالک تھے اور مذہبی عقائد میں کافی رواداری اور آزاد خیالی کا ثبوت پیش کرتے تھے۔ وہ ہندوستانی شاعری سے گہری دلچسپی رکھتے تھے اور اس ضمن میں انھوں نے کافی شہرت حاصل کی ہے۔

جتنا۔ عبد الکریم خان۔ لکھنؤی

وہ رور خان کے بیٹے اور میر وزیر صبا کے شاگرد تھے۔ انھوں نے ایک دیوان لکھا ہے جس کی چار غزلیں محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کی ہیں۔  
حیا۔ مرزا رحیم الدین۔

مرزا کریم الدین رس کے بیٹے ہیں اور ۸۰۷ھ میں دہلی میں پیدا ہوئے۔ ابتدا میں وہ شعور پر آپے سے اصرار کرتے تھے لیکن بعد میں میاں نصیر اور میاں ذوق کو اپنا کام رکھنے لگے۔ انھوں نے بہت ہی اعلیٰ قسم کے شعور کئے ہیں۔ شاہی حاندان کے کسی فرد کے اشعار میں حیا کی طرح رور اور تصویر کشی نہیں پائی جاتی وہ دہلی کو چھوڑ کر بنارس میں رہے۔ جہاں بھی وہ قیام کرتے تھے دہلی محاسن میں سرور ٹریک ہوتے در شاگردوں کی ایک جماعت چھوڑ جاتے۔ وہ بنارس سے پھر دہلی واپس چھٹے آئے اور ۸۴۷ھ میں شاہی محلات میں رہنے لگے۔ انھوں نے ایک دیوان لکھا جس کے ۲ اشعار کو کریم نے نقل کیا ہے  
حیات۔ حافظ محمد

اسپرگر، ان کو حیا کہتے ہیں۔ وہ محمد شاہ کے دور کے ایک شاعر تھے۔ وہ ہندوستان کے ایک معزز حاندان سے تعلق رکھتے تھے۔ ان کا سلسلہ نسب والد کی طرف سے چغتائی ورواندہ کی طرف سے رضویہ حاندان سے ملتا ہے۔ سرور کے بقول حیات اس دنیا کو ترک کر کے دردیش ہو گئے تھے۔ وہ بہت ہی ہندو اخلاق واقع ہوئے تھے۔ در علم و تجر کے مالک تھے۔ وہ ہندوستانی میں شاعری کرتے تھے اور اگرچہ انھوں نے متعدد لطیف اور موثر اشعار کہے ہیں لیکن ان کا کوئی دیوان نہیں ہے۔ انھیں دو بار حج بیت اللہ کا شرف حاصل ہوا اور ان کا انتقال بھی دوسرے حج کے موقع پر ہوا۔



حیات محمد - مرحوم،

تذکرہ نگار انھیں حیات خان کہتے ہیں انھیں نے رد میں اعلان اور لغات قبائل کی تاریخ لکھی ہے جو پورے ۱۸۶۷ء میں ۷۰۰ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔ اس کا عنوان "حیات، لغاتی" ہے

حیات ۸۸۸ میں سکھوں کے مقابلے میں مارے گئے اور ان کی ساری دوست و جانکاد برباد ہو گئی اس لیے کہ انھوں نے برٹش حکومت سے وہ وادی کا کھار لیا تھا۔ ۸۵۷ میں وہ جبر Nicholson کے ڈی کی تھے اور جب Nicholson لڑائی میں مارے گئے تو محمد حیات خان نے اس کی ماں لھ کر لگ کی۔ اسپینیا کی جنگ میں Sir R. Napier کے ڈی کی کے طور پر ان کی سفارش کی گئی تھی اس کے بعد وہ کر میں ڈپٹی کمشنر ہو گئے تھے۔ نومبر ۱۸۶۸ء میں انھیں شامت علوم دہلی کے پچیس میں انھیں ایسٹ انڈیا کمپنی کی طرف سے ایک تمغا انعام میں دیا گیا تھا۔ ان کی سماجی خدمات کا نمونہ پور کبھی کی خدمات کا خصوصاً اعتراف کیا گیا تھا۔

حیات علی - سید شکوہ آبادی،

انھوں نے ایک کتاب "مرزا، شریف" کے نام سے لکھی ہے جو ۱۸۵۰ء میں شائع ہوئی ہے۔ میر حیات ہے کہ یہ بھی شخص ہیں جنھوں نے "عشرۂ مجتہد" لکھی ہے جس میں دس چھوٹے رسالے ہیں۔ ان کے مضامین پر لکھے گئے ہیں۔ یہ کتاب چھوٹی قطع پر سنہ ۱۸۳۳ء میں شائع ہوئی ہے۔ اس کتاب میں مصنف کو مولوی سید حیات صاحب لکھا گیا ہے۔

حیدر - غلام حیدر،

یہ اردو شاعر ہیں جس کا ذکر صرف "گلزار برہم" میں کیا گیا ہے "گلزار برہم" کا جو قلمی مخد میر ہے پاک ہے اس میں ان کو حیدری بتا دیا گیا ہے۔ اور ہم نے ان کا ایک شعر نقل کیا ہے جس کا ترجمہ بالذات "میر کی ہر سے نامکون ہے۔ نمایہ غلام علی حیدری بھی یہی شخص ہیں۔

حیدر - میر حیدر شاہ دکنی،

اس کو حیدر مرثیہ گو بھی کہتے ہیں کیونکہ انھوں نے کئی مشہور مرثیے لکھے ہیں جو ایک انتخاب کی شکل میں جمع کر دیے گئے ہیں۔ ڈاکٹر امیرنگر کے پاس اس کا خوبصورت نسخہ تھا۔ وہ ایک سپاہی اور شاعر دونوں حیثیتوں سے مشہور تھے۔ نواب شجاع الدین احمد خان شجاع الدولہ کے وزیر حکومت میں وہ دہلی سے بنگال چلے گئے جہاں وہ نواب غلام الدین سرکار خان کے نائب دادے کے عہدہ پر ہو گئے۔ وہ قدیم طرز پر شعر

کہتے تھے اور ان کا بڑھتا ہوا نام اب انٹرنیشنل سینٹر ڈالوں کا مجمع لگ جاتا تھا۔ مھوں نے دلی رگنی کے دیوان کو محسنی شکل میں منتقل کیا ہے۔ اس میں حفیظ کی عزیمت بھی شامل کر لی ہیں۔ وہ جھوٹے کے گیت لکھنے کے لیے بہت مشہور تھے۔ وہ قلمی یا سوسرل رہا رہے اور۔ عبد اللہ شاہ پیر محمد شاہ دکن کا بگلی [پنگال] میں انتقال ہوا۔ میر نے جیوں میں وہ مشہور دکنی موسیقار تھے۔ چندریدر کے مصنف ہیں جس کا ایک مسودہ چندویں سال کے حیدر آباد کے کتب خانے میں ہے۔ میر نے پاس بھی خط نسخ میں اس کا ایک نسخہ ہے جو کئی مشنریوں کا انتخاب ہے اور اس کا عنوان ”حیدر“ ہے۔

حیدر۔ میر حیدر علی خان۔

اس کا حاشیہ ”ہندو سے تعلق رکھتا ہے لیکن دوپٹا اور میں پیدا ہوئے اور وہیں رہے گئے۔ وہ مشہور موصول برہمن شیخ عبدالقادر حیدرانی کے حاشیوں سے تعلق رکھتے تھے جن کا ذکر میں نے اپنے Memoire Surta میں کیا ہے۔ قاسم ان کے بڑے مذاخ ہیں اور انھوں نے اس کے کئی شعراء نقل کیے ہیں محسن سے بھی ان کے شعراء نقل کیے ہیں اور ان کے بیان کے مطابق جس وقت وہ ”سرپاٹن“ مرتب کر رہے تھے حیدر فوت ہو چکے تھے۔

حیدر۔ حسام الدین۔

وہ صاحب دیوان ہیں جن کا ایک نسخہ دلی محل کے کتب خانے میں موجود ہے۔

حیدر۔ سید کمال الدین، لکھنؤی

وہ ”رومانہ مفتاحین“ کے مترجم ہیں جو Library of Useful Knowledge سے نقل کیا گیا ہے۔ انھوں نے ”رہبر آداب رباعی“ کے نام سے بھی ایک کتاب ترجمہ کی تھی۔ یہ کتاب اس سے مختلف ہے جو اس نام سے Simson کی انگریزی کتاب سے ترجمہ ہوئی ہے۔ یہ دونوں کتابیں بڑی مطلوب ہوتی ہیں اور دلی سے شائع ہوئیں۔ انھوں نے Paey's Natural Theology کا بھی اردو ترجمہ کیا۔ یہ ترجمہ لکھنؤ کی رسد گاہ کے ڈائریکٹر کرٹل Wincox کی مدد سے کیا گیا ہے جو کہ بقول V Treguar ایک معروف کتاب ہے۔ اس کتاب کا عنوان ”خیالات العناج“ ہے۔ اس کے چند ایڈیشن ہیں اور ان میں سے ایک لکھنؤ سے ۱۸۴۸ء میں چھوٹی قطع پر شائع ہوا ہے۔

حیدر۔ مرزا حیدر بیگ، الہ آبادی

قاسم، سرور اور محسن نے اپنے تذکروں میں ان کا ذکر کیا ہے۔

حیدر۔ میر حیدر علی

وہ دہلی میں پیدا ہوئے، در فرخ آباد میں رہتے تھے وہ بیٹے کے علاوہ سپاہی تھے بیکس شعر و سخن سے دلچسپی رکھتے تھے۔ قاسم سے اس کا گریہ ہے۔

حیدر۔ حیدر بخش حویلی

وہ نور الحق کے بیٹے ہیں۔ شورش کا بیان ہے کہ وہ ایک مسلمان عالم تھے اور ان کی مکی کتابیں ہیں جن میں سے ایک سہلی نامہ کے نام سے حیدر علی کی شہر میں ہے۔ میر خیابان ہے کہ وہ فارسی کی تاریخ "دہری" کے اردو مترجم ہیں جن کا ذکر *General Catalogue* میں کیا گیا ہے۔

تاہم یہ وہ حیدری (حیدر بخش) ایک ہی شخص ہیں۔

حیدر۔ میر مراد علی

وہ ایک دوسرے ہندوستانی شاعر ہیں لیکن ان کے متعلق میرے پاس کوئی تفصیل نہیں ہے۔

حیدر۔ میر نواب دلیر الدور محمد علی خان بہادر فیروز جنگ:

وہ نواب اسد الدور۔ رستم املاک مراد محمد قیاس بہادر فیروز جنگ ترقی کے بیٹے تھے۔ وہ فیض آباد میں پیدا ہوئے اور لکھنؤ میں رہتے تھے لیکن ان کے تاجاچہ مشہور کے رہنے والے تھے۔ وہ فتح الدور مراد محمد رضا خان برقی کے ایک ممتاز شاگرد تھے۔ وہ صاحب دیوان ہیں جن کے شعر محسنی لعل کے ہیں

حیدر جنگ بہادر

انھوں نے ہندوستانی زبان کی ایک ابتدائی قواعد لکھی ہے جس کا عنوان "Key to Hindustani" "Easy Method of acquiring Hindustani" ہے۔ یہ کتاب لندن سے ۱۸۶۱ء میں شائع ہوئی ہے۔

حیدری، شیخ غلام علی، دہلی

انھیں شاعر بھی کہتے ہیں۔ وہ نئے دور کے ہندوستان شاعر ہیں جن کا ذکر علی ابراہیم نے کیا ہے اور ان کے چند شعرا کو انھوں نے اپنے تذکرے میں بھی درج کیا ہے۔ عشق کا بیان ہے کہ وہ حسین آباد میں طبعیت کرتے تھے۔ دہلی کی سیاسی تبدیلیوں اور پر آشوب دور کی وجہ سے وہ مس شہر کوچہ کر پش خریب لے گئے جہاں انھوں نے شاعر کی حیثیت سے بڑی شہرت حاصل کی۔

حیدری۔ مٹھی مہر یا سید محمد حیدر بخش

وہ ایک جدید پر گوارد شاعر ہیں۔ حیدری "طوطی کہانی" کے دیباچے میں لکھتے ہیں کہ شعر و سخن کی

طرفہ کی توجہ نظر اور برہم کے مصنف علی برہم خاں سے درنی حل کا تقاب ۸۰ء کے قریب ہو چکا تھا۔ مذہبی تعلیم انھوں نے مولوی غلام حسین غازی پوری سے حاصل کی۔ حیدری فورٹ ولیم کالج میں ملازم تھے۔ اسپرنگر مولوی غلام حیدر سے معلوم ہوا کہ ۱۸۲۸ء میں حیدری کی وفات ہو گئی تھی۔

مئی ۱۸۴۲ء میں پتا نہ کرو لکھ رہے تھے بیان کرتے ہیں کہ وہ حیدری کے دست تھے۔ انھوں نے حیدری کا ایک نمبر اور گیارہ فرامین غزل کی ہیں۔ ایک عربی اپنے انداز بیان اور وزن کی روانی کے لحاظ سے بڑی دلچسپ ہے اور اس دلی خوں کی وجہ سے اس کا ترجمہ بہت مشکل ہے۔

شاعری سے قطع نظر وہ چپ ریل کتابوں کے مصنف ہیں۔

”طوطا کہان“ یہ فارسی کہان طوطی نامہ کا اردو ترجمہ ہے۔ یہ قصہ اس سے پہلے صیاد الدین خشی نے ”ساز اسلوب“ میں لکھا تھا۔ بعد میں محمد قادری نے بھی آسان اور مختصر کر کے لکھا۔ اس آخری کتاب سے حیدری نے استفادہ کیا ہے لیکن حیدری کا طرز تحریر، روانہ و صبح و شگفتہ ہے۔ یہ علم و شہرہ و زولوں پر مشتمل ہے۔ بیادوں قصہ سکریت کی ”نگھان“ میں سے، عود ہے۔

حیدری نے ۱۲۱۵ھ/۸۰ء میں ”طوطا کہان“ لکھی اور یہ کتاب کئی مرتبہ کلکتہ سے چھپائی اور بڑی تقطیع پر شائع ہوئی ہے۔ ۱۲۵۲ھ/۷۱ء میں محمد فیض اللہ نے اس کا ایک ایڈیشن شائع کیا۔

Hindee Manual کے لیے اس کا ایک ایڈیشن مرتب کیا جا رہا تھا لیکن اس کے صرف ۲۲ صفحات شائع ہو سکے۔

اس کہانی کے کئی اور ہندوستانی ترجمے ہیں۔ فورٹ ولیم کالج میں اس کتاب کا ایک قلمی نسخہ ہے جو اردو کتاب کی نقل معلوم ہوتا ہے ایک اور نسخہ نظام کے کتب خانے میں ہے، جو مالابا پیر سے مختلف ہے اور یہ فارسی کی طرح ”طوطی نامہ“ سے ۳۳۳ء ہے Roya Library Berlin میں اردو کا ایک طوطی نامہ بھی موجود ہے۔

دہلی سے ۱۸۴۵ء میں ”طوطا کہان“ کے نام سے ”طوطی نامہ“ کا اردو ترجمہ شائع ہو گیا ہے۔ اس کا ایک ورڈیشن طوطا کہان کے عنوان سے لشکری دہلی میں چھپا ہے [اس میں ۱۳۰ صفحات ہیں]۔ اس میں D Forbes نے فرہنگ کے ساتھ اس کہانی کا ایک ایڈیشن شائع کیا ہے۔

۲۔ ”آرائش محسن“۔ یہ فارسی قصہ حاتم طائی کا اردو ترجمہ ہے جس کا ترجمہ Duncan Forbes نے انگریزی میں کیا ہے۔ حیدری نے ۱۲۲۱ھ/۸۱ء میں جو کہ شاد عالم کی تحت خشی کا تالیف سال

تھا، آرائش محفل حیدری، لکھنؤ۔ فنی قدرت نے ملکات سے یہ کتاب سنہ ۱۸۰۳ء میں شائع کی ہے۔ یہ لفظ بہ لفظ ترجمہ نہیں بلکہ اس میں تقلیدی رنگ غالب ہے لیکن مشرق کے مترجموں کے تجدد سے منع و جند ہیں کہ وہ خالص مترجم نہیں رہ سکے اور اس لیے فارسی سے اردو میں ترجمہ کی ہوئی کتابوں میں تخلیقی اور تصنیفی رنگ مایاں ہے۔ حیدری کا موضوع اگرچہ حاتم طائی ہی ہے لیکن وہ قاضی کتاب سے بالکل جداگانہ ہے۔ اس کتاب کے مختلف ایڈیشنوں میں مجھے اس کا ذکر ضرور کرنا ہے جس کو کشمیری پریس ملکات سے سنہ ۱۸۰۹ء میں مولوی ہدائی دہلوی سے بڑی تنصیح کے ۲۱۴ صفحات پر شائع کیا ہے۔ ایک اور ایڈیشن جو حافظ اکرام احمد شیعہ اور مولوی احمد اللہ وغیرہ کا اصلاح شدہ ہے، آرائش محفل پریس ملکات سے سنہ ۱۲۷۱ھ/۱۸۵۴ء میں عبدالسلام نے چھپا ہے۔ اس میں چھوٹی تنصیح کے ۲۶۸ صفحات ہیں لکھنؤ سے طبع شدہ ایک اور ایڈیشن ہے جس کا سراپیرنگر کی فہرست میں ۷۰۴ ہے اور جس کا ایک سو سیرے پاس ہے۔ یہ ۱۲۷۱ھ/۱۸۵۵ء میں ۱۲۸ صفحات پر چھپا ہے اور ہر صفحے میں ۲۵ سطریں ہیں۔

حاتم طائی ایک ایسا قصہ ہے جسے ہندوستان کے بہت سے مصنفوں نے اپنا موضوع بنایا ہے۔ یہ لفظ کی بولی اور بنگالی بولی میں بھی نکلا گیا ہے۔ یہ قصہ نظام کے دؤر کے پاس اردو میں "قصہ حاتم طائی" نام کی ایک کتاب میں ہے لیکن میں نہیں کہہ سکتا کہ اس کا موضوع بھی یہی ہے۔

۳۔ "گلِ مفرت" یہ "روضۃ الشہداء ایٹ گلشنِ شہیدان" کا اردو ترجمہ ہے جس میں حضرت محمدؐ سے لے کر حسنؑ تک شہید ہونے والے مسلمانوں کا ذکر کیا گیا ہے لیکن کتاب میں نظم و اثر دونوں شامل ہیں۔ یہ ۲۲۷ھ/۱۸۱۲ء میں لکھی گئی ہے۔ حیدری نے مولوی سید علی جوہری کی فرمائش پر یہ کتاب لکھی تھی۔ اس میں پہلے محمدؐ، فاطمہؑ، علیؑ اور آپ کے بیٹے حسنؑ، مسلم اور اس کے بیٹے شہیدانؑ کا بلا، قاسم بن حسنؑ، عرسِ عالم، علیؑ، علیؑ اکبر، علیؑ اسعد اور سب سے آخر میں حسینؑ کا ذکر ہے آخری قصہ چارے کا پورا حسینؑ کے متعلق ہے۔ یہ کتاب "دو مجلس" بھی کہلاتی ہے اس نام سے فوٹو ویم کالج کے کتب خانے میں اصلی کی کتاب موجود ہے مگر چہ اس میں بارہ ابواب ہیں اور چار صیغے کے طور پر شامل ہیں۔ اس کتاب کو سنہ ۸۵۷ھ میں دہلی کے روس کے بعد انگریزی حکومت سے خرید لیا اور فہرست میں اس کا نمبر ۵۸ ہے۔ اس کا فرانسیسی ترجمہ بھی مسٹر Bertrand نے کیا ہے جو کہ ہندوستانی اور ایشیائی زبانوں میں خاص مہارت رکھتے ہیں۔

۴۔ مگر دانش: بہ عنایت اللہ کی دانش کا منشور ترجمہ ہے میں نہیں کہہ سکتا کہ اردو کی ترجمہ ہے جو۔

۱۸۴۵ء میں کلکتہ سے ترجمہ بہاد دانش کے نام سے شائع ہو ہے۔

۵۔ ”تاریخ نادری“ یہ مرزا محمد مہدی کی فارسی کتاب کا اردو ترجمہ ہے۔

Sr W Jones سے اس کتاب کا ترجمہ پہلے فرانسیسی میں اور بعد میں انگریزی میں کیا ہے۔ یہ

حیدر علی بڑی ہم کتاب ہے اور ۲۲۴ء میں لکھی گئی ہے۔ میرے پاس اس کا ایک ہے جسے

James Prinsep سے میرے یہ ایشیاٹک سوسائٹی کلکتہ سے نقل کر یا تھا اور میرا حال ہے کہ یہ وہی

ترجمہ ہے جس کو اردو اور فارسی میں سوسائٹی نے شائع کیا تھا۔

اردو میں تاریخ نادر شاہ کا ایک اردو علامہ پانڈیچری کے مسلمانوں میں بہت مقبول ہے۔ ایک نسخہ مجھے

Mr E Sice نے دیا ہے

میر خیال ہے کہ یہ وہی حیدر بخش ہیں جنہوں سے ’شاہ نامہ‘ کا یہ ہندوستانی ترجمہ تحریر کیا ہے جس

کا ایک نسخہ فورٹ ولیم کالج میں موجود ہے لیکن یہ آج کل ایشیاٹک سوسائٹی کلکتہ میں ہے۔

۷۔ ”ہفت پیکر“ یہ مثنوی نظامی کی مثنوی اور اس کے موضوع کی تھید میں لکھی گئی ہے اس کا ایک نسخہ ایشیاٹک

سوسائٹی میں ہے۔ اس مثنوی کا تعلق بہرام گور اور ہندوستانی شاہزادہ گل اللہ ام کے قصے سے ہے۔

۸۔ ”گلدستہ حیدری“ اس کتاب کا ایک نسخہ پہلے G lehrst کے پاس تھا جو بعد میں D Forbes

کے پاس گیا اور پھر میرے پاس پہنچا۔ اس میں ۵۰ حکایت یک دیواں اور ہندوستانی شعر کا ایک

تذکرہ شامل ہے۔ Primitive Orientales کی جلد ۱ صفحہ ۴۱ میں لکھا گیا ہے کہ یہ کتاب کلکتہ سے

شائع ہوئی ہے۔

حیدری۔ مرزا علی حسین۔

وہ آگرہ کے اردو اخبار ”اخبار حیدری“ کے مدیر ہیں۔ یہ اخبار ۱۸۵۹ء میں نکلتا تھا۔

حیراں۔ میر حیدر علی۔ دہلوی

وہ رائے لار مرپ سکھ دیوانہ نے ایک شاگرد بنے۔ ان کے اشعار اس قدر مقبول عام ہو گئے ہیں کہ

انہیں ضرب السل کے طور پر استعمال کیا جاتا ہے۔

وہ ایک سپاہی تھے اور اپنے مزاح اور زبان دان کے لیے بہت مشہور تھے۔

جن دو سالی اندر نیم اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے [۲۔ ۸۷] تو وہ لکھنؤ میں رہتے تھے وہ یہیں معطل کر

۱۷۹۳ء میں ان سے بیٹے کا اتفاق ہوا۔ بی بی مریم کے بیٹوں اس کا نکاح لکھنؤ میں ہوا اور انھوں نے ان کی ایک نزل نقل کی ہے۔

ایک دوسرے تذکرہ نویس کا حیا ہے کہ وہ خیر آباد میں رہتے تھے۔ وہاں سے وہ مشرقی ہندوستان چلے گئے اور پھر لکھنؤ پہنچے جہاں انھوں نے رہتہ ایک رائے کے پاس مہارمت لکھنا کر لی تھی ۲۱۵ھ - ۱۸۰۰ء میں وہ ایک برس کے کھڑے تھے۔ اس کی ہاتھیں رخی ہوئی تھیں اور اس کا نکاح سی رحم سے ہوا۔

حیراں - حافظ بقاء نقہ

وہ خوش نویس حافظ برہیم خان دہلوی کے بیٹے تھے۔ حیراں نہ صرف اپنے والد کی طرح خوش نویس کے ماہر تھے بلکہ شعر و سخن سے بھی رنجش رکھتے تھے۔ ۱۳ سال سے اپنے گھسٹہ میں اس کے اشعار نقل کیے ہیں۔

حیراں کو ابد مرگ تنگت نہیں ضرور  
کے مشت استخوان ہیں کہیں لے کے داب دو

"مجموعہ راجز" از قدس اللہ تاعالیٰ، جلد اول، ص ۲۲۵

حیران - مالہ جگن ناتھ

دوسیم دہلوی کے شاگرد تھے۔ ان کا ایک دہشت 'مجموعہ واسوحت' میں شامل ہے۔

حیراں - میر منو

وہ پٹنہ کے رہنے والے تھے۔ وہ صاحب ریواں ہیں۔ جب اس کی عمر ۳۰ سال کی تھی اس کا انتقال ہو گیا۔ وہ خاص طور پر اپنے مرثیے کے لیے مشہور ہیں جس میں مظلوم تخلص کرتے تھے شورش اور محسن سے اس کا ذکر کیا ہے۔

حیران - میر علی سیں

وہ ایک ہم عصر شاعر ہیں جن کی چند عمریں ۲ جنوری سنہ ۸۶۹ کے درجہ خبر" میں شامل ہیں۔

حیدر - میر مراد علی

وہ مراد آباد میں پیدا ہوئے اور وہیں تجارت کرتے تھے کہ اس کو لکھنؤ سے جانتے تھے، جہاں سے وہ آئے تھے۔ شیفتہ کا بیٹا ہے کہ وہ اپنے کاروبار کے سبیلے میں کوہستان تشریف لے گئے تھے اور اس کا

انتقال اسی سفر میں ہو۔

یہ ناطے یادوں کے آکر کہیں ٹھہرے ہیں  
آواز جس کم سے یا کچھ ہمیں بہرے ہیں

”تذکرہ ہندی“ اور ”معنی“

حیرت۔ غلام نیر الدین خان

وہ وہ بے مین ملک میر منو کے پورے دروہیلو بے استہادہ قمر الدین حیات کے بیٹے تھے۔ وہ کاپلی  
کے تریب رہتے تھے اور ہندوستانی اور فارسی میں شعر کہتے تھے۔

حیرت۔ چندباجو دھیا پرشاد

وہ کشمیر کے رہنے والے تھے لیکن لکھنؤ میں قیام کرتے تھے جہاں حیرت سے شرف تلمذ حاصل تھا۔  
بھوں نے ایک مختصر سا بیون مرتب کیا ہے در چند مشکوٰیوں لکھی ہیں۔ وہ شعر و سخن کے علاوہ موسیقی کے بھی  
ماہر تھے۔ وہ ۳۵ سال کی عمر میں دہلی شریف سے گئے تھے، وہ ۱۸۳۳ء میں ال کا انتقال ہوا۔ انھوں  
سے ہندوستان و فارسی اور عربی زبان کی ایک نعت لکھی ہے جس کا نام ’حلامہ نفائس‘ ہے اور جو کا بدست  
۸۳ صفحات میں شائع ہوئی ہے۔

حیرت۔ خواجہ کلن

دورانی کے رہنے والے تھے لیکن پورے میں مقیم تھے۔

حیرت۔ شیخ رحم علی

وہ پٹنہ کے رہنے والے تھے اور شیخ حلام محمد کے بیٹے تھے۔ وہ ان پڑھ اور شرابی تھے لیکن ہندوستانی شعرا  
میں ان کا شمار ہوتا ہے۔ جس دنوں عشقی اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے ان کا انتقال ہو چکا تھا۔

حیرت۔ میر محمد حسین

وہ ایک دوسرے ہندوستانی شاعر ہیں۔

حیرت۔ میر سیدنا

وہ علی قلی خان کے بھتیجے تھے اور بہار میں نائب تھے۔ شورش و ان کے دوست تھے۔

حیرت۔ جعفر علی

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کے چند اشعار منوال نے اپنے ”گلستانِ شاد“ میں نقل کیے ہیں۔



حیف۔ میرچر علی۔ جو پوری

کماں لکھنؤ میں ان سے ملے تھے لیکن وہ بنارس میں بھی رہتے تھے۔ افسوس ان کے دوست و استاد بھی تھے درودہ ان کا تذکرہ "آرائش محفل" میں بنارس کے مضمون میں کرتے ہیں۔ صحیحی کا بیانا ہے کہ وہ ایک باغ و بہار شخص تھے اور بہت ہی مناسرا مزاج، قلع ہوئے تھے۔ یہی رائے ہے ان کی ایک مشتقہ عرب نقل کی ہے جو بہت ہی نازک اور لطیف چیزائے میں لکھی گئی ہے۔

حیف موتی ماں

دو ات کے کاکتھ شے در روہ مت میں کے بیٹے در میر سور کے شاگر تھے آپ لکھنؤ ۱۹۶۲ء میں قیام کرتے تھے۔ علی برہم نے ان کے چند شعرا نقل کئے ہیں جو بہت ہی مؤثر ہیں۔ حیف۔ شیخ محمد حاجی۔ مرحوم

دو میر محمدی بیچارے کے شاگرد تھے۔ جس نے ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔

حیف سید نجیب الدین: مویہ میں

دو راجہ کے اردو اخبار "ریاض نور" کے پیپے مدیر تھے۔ یہ اخبار ہر یکشمہ کو نکلتا تھا جس کے بعد سدر مال مدیر ہو گئے۔ لیکن یہ اخبار واقعی شاندار ابتدا کے باوجود بند ہو گیا۔ خادم۔ حسین خان۔

عظیم آباد کے رہنے والے اور حاجی احمد علی قیامت کے بیٹے اور تذکرہ نویس علی امیر اہم کے عم زاد تھے۔ ان کے والد شیلو خانی ہاشم سے تعلق رکھتے تھے اور ان کی والدہ کا خاندان جمیلی سپہ تھا۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر میں اور جس وقت عشقی پناہ کر لکھ رہے تھے اس سے پہلے ان کا شغال ہو چکا تھا خادم۔ نورب خادم حسین خان بہادر۔ دہلی۔

اشرف بدولہ فریب خان کے بیٹے تھے۔ معلوم ہوتا ہے کہ وہ پیپے خادم سے مختلف ہیں لیکن مجھے صرف ان کا شخص معلوم ہے۔

خادم۔ خادم علی خان

فرخ آباد کے رہنے والے تھے۔ انھوں نے دو یون لکھے ہیں ایک ہندوستانی میں و دوسرا فارسی زبان میں ہے۔ ریاض میں ان کے استاد میر تقی میر تھے۔ ان کا آبائی وطن کھنٹل تھا جو سرہند کے صوبے میں واقع ہے۔ انھوں نے دہلی میں تعلیم پائی اور پھر پٹی رند گزاری۔ ان کے بچا، خواب محمد خان کے پاس

پانچ سو روپے ماہانہ پر مہارم تھے۔ وہ خود خوب موصوف کے بیٹے مظفر حسین کے پاس ملازمت کرتے تھے اور ان کی تنخواہ محض ۱۵ روپے ماہانہ تھی۔ وہ بہت ہی رنبدہ رہا اور نہایت ہی اعلیٰ اخلاق کے حامل تھے۔ انھیں انڈیا ور خوش نویسی میں بڑا کمال حاصل تھا اور ہندوستانی مسلمانوں کے دوسرے رسم الخطوں میں بھی بہت کامیاب تھے۔ مشقی ان کو قدیم پنجابی بتاتے ہیں، شیفتہ ور کریم نے بھی ان کا ذکر کیا ہے۔

حدم۔ فضلہ

وہ پانی پت میں پیدا ہوئے اور اسی شہر میں انتقال کیا۔ وفات کے وقت اس کی عمر ۸۰ سال کی تھی ۱۸۴۱ء تا ۱۸۴۲ء۔ ان کی زندگی کے بارے میں کوئی تفصیل معلوم نہیں لکھ صرف بتا پتا چلتا ہے کہ وہ بہت غریب آدمی تھے۔ کریم نے ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔

خام علی۔ شیخ

دراگہ کے اردو اخبار ”مطلع ناچار“ کے مدیر ہیں۔ اس کے علاوہ انھوں نے اردو شاعری کے قواعد پر ایک کتاب لکھی ہے جس کا نام ”عرضی راہدہ“ ہے۔

”مطلع الاخبار“ مطلع کہری میں آگہ سے شائع ہوتا تھا۔ اس میں ہر روز دوسرے اخبار نویسوں کے مقالے میں تارہ بہ تارہ خبریں شائع ہوں تھیں اور اس کا طرہ تحریر بھی نہایت عمدہ تھا۔ یہی وہ ہے کہ یہ اخبار بہت ہی میڈولی عام تھا اور سہ ۱۸۵۳ء میں اس کے خریداروں کی تعداد میں رازدرازا صاف ہو رہا تھا۔

خاص

وہ ایک دکنی ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر قاسم نے کیا ہے۔

خاک کی غلام حیدر بیگ

ان کا آبائی وطن مدختاں تھا لیکن وہ خود دہلی میں پیدا ہوئے تھے اور ان میں ایک پانی کی حیثیت سے ملازمت اختیار کرنا تھی۔ انھوں نے عشق و محبت میں زندگی بسر کی ہے۔ مرور اور شیفتہ نے ان کے اشعار نقل کیے ہیں جو ان کی زندگی کی صحیح عکاسی کرتے ہیں۔

خاکسار۔ شاہ محمد یار۔ مرحوم

ان کو میر کا پیارو کہتے ہیں۔ وہ قلمدری کے سید میں درویش کی حیثیت رکھتے تھے اور ابھی میں قدم شریف کی درگاہ کے حافظ تھے۔ یہ وہی مقام ہے جہاں محمد کے قدم شریف کا نقش رکھا ہوا ہے۔ وہ مرزا جانا جانا مظہر کے شاگرد تھے اور ان کو ہندوستان کے اچھے قدیم شاعروں میں شمار کیا جاتا ہے۔ قدیم شاعروں

سے مراد وہ شعرا ہیں جو سودا، حسن و بر میر سے پہلے تھے۔ جب میر کسن ہی تھے تو انھیں شعر و سخن سے دلچسپی پیدا ہوئی تھی ورنہ خاکسار سے بے کلام پر اصداغ بنے لگے تھے۔ یہ باتیں "گلزار بر نیم" سے معلوم ہوئی ہیں لیکن خود میر کے تذکرے میں اس کا کوئی ذکر نہیں ہے بلکہ میر نے اس تذکرے میں خاکسار کی مذمت کی ہے کیونکہ موخر الذکر کو اپنی صد جیت پر بڑا فرد تھا ورنہ بڑے بڑے شعر سے بے آپ کو ملک الشعرا کہتے تھے۔

میر کے علاوہ چند امرے ہندوستانی تنقید نگاراں کو ایک معمولی شاعر سمجھتے ہیں اور ان کا خیال ہے کہ خاکسار نے محض غلط فہمی کی تقلید کی ہے۔ حسی کو ان لوگوں سے اتفاق نہیں ہے ورنہ اس کا خیال ہے کہ تنقید نگاروں نے خاکسار کے ساتھ بہت ہی سختی سے کام لیا ہے۔ میر کہتے ہیں کہ جب کبھی خاکسار کو الہیہ شعر کہیے گی دعوت دی گئی ہے تو انھوں نے کچھ عذر نہ کر کے اسے مان دیا ہے۔

بہر حال میر، براہیم، مصطفیٰ فتح علی حسینی ن کے متعدد اشعار کو نقل کرے ہیں۔ مٹی زابن نے اس کا ایک طویل محسوس نقل کیا ہے لطف کہتے ہیں کہ وہ ایک شگفتہ شاعر اور ایک دیواں کے مصنف تھے۔ شورش کا بیان ہے کہ خاکسار نے ایک تذکرہ لکھا ہے جس میں وہ اپنے آپ کو ملک الشعرا کہتے ہیں۔ سرور اس سے وقف تھے ورنہ ان کا انتقال سرور کے تذکرے کی تصنیف سے کچھ عرصہ پہلے ہو خاکسار۔ غلام محی الدین حانا

وہ مراد بادشاہ پیدا ہوئے ورنہ ان کے استاد شوق فدرت اللہ تھے۔ محسن نے ان کا ذکر کیا ہے۔

حاکم۔ میر حسن علی

وہ ایک دوسرے ہندوستانی شاعر ہیں لیکن میں صرف ان کے نام کا ذکر کر سکتا ہوں۔

خالہ۔ بدر النساء بیگم

یہ خاتون مرزا آبادی رہنے والی تھیں۔ وہ نواب عماد الملک کی خالہ تھیں اور دحرم میں خاں کھانی تھیں اور یہی تخلص کرتی تھیں۔ چند مذکورہ نویسوں نے ان کا ذکر کیا ہے اور خاص طور پر عشقی نے۔

خالق۔ سرور ظہور علی

مرزا ہوشدار کے بیٹے تھے۔ ان کا شمار ہندوستانی موسیقاروں اور مرثیہ گوؤں میں کیا جاتا ہے۔ اس کے علاوہ وہ ہندوستانی رہاں میں مشق محسن بھی کرتے تھے وہ نواب نواز شمس محمد خان شہامت جنگ کی درخواست پر محمد شاہ کے دور میں مرشد آباد چلے آئے تھے اور یہیں سکونت اختیار کر گئی تھی۔

دہ ۱۱۹۹ھ/۱۸۰۵ء میں خاں میر کسن تھے وہ حکومت بنکال میں عمارت کرتے تھے۔ مٹی زابن

اور ۹۱-۹۲ء میں ایک عربی نسل کی ہے لیکن اس میں کوئی خاص خوبی نظر نہیں آتی۔ حاق مرثیوں میں ظہیرِ نخل سے کہتے تھے۔ عشقی کا بیان ہے کہ ان کا انتقال کردہ عراق میں ہوا ہے۔  
خالق۔ کرامت اللہ خان۔

دو شہد جعفر خان راعب سے تعلق رکھتے تھے اور مراد احمد خرمین کے شاگرد تھے۔ عشقی کہتے ہیں کہ یہ بعد وصال میں شعر کہتے تھے اور یک دہری دیوان کے بھی مصنف ہیں۔ وہ چوٹی ہی میں انتقال کر گئے۔  
خالق۔ عہد لائق

وہ دہلی میں مراد سیدان شکر کے طارم تھے۔ ان کے چہرے پر چھک کے دیکھ کر اڑتے تھے اور اس کی زبان میں نکت بھی تھی۔ وہ دہلی میں، قاعدگی کے ساتھ مشاعروں میں شریک ہوئے تھے۔ وہ گوالیار بھی شریف سے گئے تھے لیکن ہامن جن سے یہ تفصیلات معلوم ہوئی ہیں اس بات کا ذکر نہیں کرتے کہ وہ گوالیار میں کچھ عرصے تک ٹھہرے گی تھے یا نہیں۔  
خالق۔ شیخ حاق بخش

ان کا خاندان پنجابی تھا لیکن وہ دہلی میں پیدا ہوئے۔ وہ شیخ بی بخش حقیر کے بھائی تھے۔ ہامن بعد وصال شعر میں ان کو شمار کرے ہیں۔

خان۔ اشرف جان مرحوم۔ دہلی،  
وہ محمد علی حسن کے بیٹے تھے اور مصطفیٰ کے شاگرد۔ وہ گھنٹوں میں رہتے تھے اور بعد میں دہلی واپس چلے گئے۔ سرور نے سب تفصیلات بیان کی ہیں اور ان کے مشہور اشعار نقل کیے ہیں۔ حسن کے بقول وہ ایک دیوان کے مالک ہیں اور محمد پناہ آتش ان کو پناہ دینا سمجھتے تھے اور ان کے بہت سے شاگرد تھے۔  
حال۔ محمد

وہ افغانی اصل تھے اور ان کا شمار کس کے شاعروں میں ہوتا ہے۔ اس کو حافی دکنی سے غلط سمجھ کر سمجھ نہیں ہوگا کیونکہ خان دکن کے یک قدیم شاعر ہیں۔ شید نے قاسم کے حوالے سے بتایا ہے کہ یہ دونوں شاعر تلاشِ معاش کے لیے دہلی گئے تھے۔ شیفہ کے بقول خان سعادت بہرحال رنگیں کے شاگرد تھے۔  
حافی

وہ دکن کے ایک مصنف ہیں جنہوں نے قصہ ابو الفضل نوری کے نام سے ایک مثنوی لکھی ہے۔

مردانہ کے رہنے والے یہ ہندوستانی شاعر جرأت کے شگروہ تھے۔ ان کا ذکر ”جمع المآثر“ اور گلشن بے حد میں کیا گیا ہے۔

جہان۔ سید محمد خاں۔

قدحار کے رہنے والے تھے۔ وقتیدہ شاعر عام خیل سے تعلق رکھتے تھے اور براہم طیل حان کے بیٹے تھے۔ انھوں نے اردو میں ایک مثنوی لکھی ہے جس کا نام ”شرعاً محرمی“ ہے۔ اس کتاب میں مسلمانوں کے مذہبی عقائد اور انھوں کی زندگی کے متعلق تمام باتیں ہیں جو ہر مسلمان مرد و عورت کو جاننا چاہئیں۔ اس کتاب کے چند ایڈیشن ہیں، ایک کا پورے ۵۱۵ صفحات پر اور دوسرا آگرہ سے ۹۰ صفحات پر شائع ہوا ہے۔ میرے پاس اس کتاب کا ایک نسخہ ہے۔

خرد۔ اب فخر الدین خاں

دہ نواب شرف الدین محمد حان کے بیٹے تھے۔ شیعہ اور کریم نے اس کی اخلاقی صفات اور ذہنی صلاحیتوں کی بڑی تعریف کی ہے۔ وہ شعر و سخن سے بہت ہی کم عمری میں دلچسپی لیتے تھے۔ وہ قیاس کہا جاتا ہے کہ شیعہ جو ان کے دشمن مانتے تھے، ان کے شعراء پر صدمہ ہو کر تے تھے۔ انھوں نے اپنے تذکرے میں خود کو بہت ہی مختصر چمکادی ہے لیکن اس تذکرے میں خود کی ایک تاریخ درج ہے۔ اس کے علاوہ حان سے شیعتہ کے دیوان کے لیے بھی ایک تاریخ لکھی ہے۔

حرم علی۔ مولوی

دو سندھوہ دل تصنیفات کے مالک ہیں

۱۔ ”رسالہ حج“ ایسٹ انڈیا کمپنی کے کتب خانے کی فہرست کے مطابق اس کتاب کا نام ”تحریر الشیخ الدین“ ہے۔ یہ کتاب چھوٹی قطع پر لکھنؤ سے سنہ ۱۸۴۴ء میں شائع ہوئی ہے۔

۲۔ ایک رسالہ جو کانپور سے جنگ کرنے کے متعلق ہے۔ اس رسالے کو لکھنؤ کے ایک اردو شاعر نے ”Smith and Eder's Forward Mail“ میں نقل کیا گیا ہے [دسمبر ۱۸۵۷ء]

۳۔ ”تھیوت مسلمان“۔ اس کتاب کو انگریز حکومت نے دہلی کے سقوط کے بعد خرید لیا تھا۔ فہرست میں اس کا نمبر ۱۰۰۹ ہے۔

۴۔ ”شفاء بعسل“ یہ نوں جمیل غزلی کی کتاب کا اردو ترجمہ ہے اور اس میں مسلمانوں کے مذہبی فرائض بیان کیے گئے ہیں۔ اس کتاب کے متعدد ایڈیشن ہوئے ہیں۔ ایک میرٹھ سے سنہ ۱۸۶۵ء میں

چھوٹی قطع پر ۱۳۸ صفحات میں چمپا ہے، جس کا ذکر M J Long نے کیا ہے۔ ایک دوسرا ایڈیشن  
 ۸۶۸ء میں چھوٹی قطع پر ۱۳۳ صفحات میں نکلا ہے۔ اس کا اشتہار بیجاپور کی کتابوں کی  
 اس لہر سے ہے جو ۱۸۶۸ء کے ”خری مہینوں میں چمپا“ ہے۔

خاور۔ محمد اکبر:

ایران کے رہنے والے مراد محمد مہدی بیستانی کے بیٹے تھے وہ فارس سے آکر ”گرہ“ میں مقیم ہو گئے  
 تھے۔ فارسی میں وہ مراد محمد حسین کے شاگرد تھے وہ ہندوستانی میں میر و زیر شاہ کے۔ معلوم ہوتا ہے کہ وہ ان  
 دونوں زبانوں میں شاعری کرتے تھے لیکن یہاں ان کا صرف ہندوستانی شاعری حیثیت سے ذکر کیا جاتا  
 ہے۔ محسن نے اپنے تذکرے میں ان کی ایک ہی فزل نقل کی ہے  
 خسرو۔ خواجہ ابوالحسن یا امیر خسرو دہلوی

وہ مسلم انڈیا کے سب سے بڑے شاعروں میں شمار کیے جاتے ہیں اور انھیں ’ظہری ہند‘ بھی کہا جاتا  
 ہے۔ اس کے اباز اجداد رک تھے جو چنگیز خان کے زمانے میں ماوراء النہر سے ہندوستان آئے۔ دہلی کے  
 سلطان تغلق شاہ ان کے والد بڑا احترام و رخصت کرتے تھے۔ ان کا انتقال ہندوؤں سے جہاد کے دوران  
 ہوا۔ دولت شاہ نے انھیں امیر محمود بہتر کہا ہے جو لاہور کے ہزمہ سردار تھے۔

خسرو تیرھویں صدی میں مقام سامس پور پیدا ہوئے اور اپنے باپ کے جانشین بنے۔ سلطان محمد تغلق  
 شاہ ان سے گہرے دوستانہ مراسم رکھتا تھا اور انھوں نے اس کی مہلت میں کئی قصدے لکھے ہیں۔ وہ سات  
 بادشاہوں کے دربار سے وابستہ رہے اور ان میں سے بعض ان کے دست تھے۔ وہ عالم بیری میں سعدی  
 سے واقف ہوئے۔ ذکر کیا جاتا ہے کہ سعدی (۱۲۶۸) ان سے ملنے کے لیے ہندوستان آئے تھے۔ خسرو آخر  
 میں دنیا ترک کر کے عبادت و ریاضت میں مصروف ہو گئے۔ انھوں نے اپنے کلام سے عکس اور  
 بادشاہوں کی تعریف کے شعور ملک کر لیے کیونکہ ان کے تمام بڑے ادبی خدا کے غلام ہیں۔ وہ بہت بڑے  
 حد رسیدہ برگ ہو گئے اور ان کی مدح بیت بڑی قوی ہو گئی۔ ان کا متصوفانہ کلام آج تک مسلمان بڑی  
 دلچسپی سے پڑھتے ہیں۔ وہ نظام اندیس اولیاء کے مرید تھے جو ریہ گنج کے مرید تھے۔ جب الیاء کا  
 انتقال ہو گیا تو خسرو نے بھی مر جانا پسند کیا۔ ان کا انتقال عام ضعیفی میں ۱۵۷۵ء-۱۵۷۶ء میں ہوا اور وہ  
 اپنے مذہبی رہنما نظام الدین کے قریب دہلی کے چٹائی خوشہ دگلش جھے میں مدفون ہوئے۔

بیان کیا جاتا ہے کہ خسرو نے فارسی میں ۹۹ کتابیں نثر و نظم میں لکھی ہیں۔ دولت شاہ کے مطابق انھوں

نے ۵ لاکھ شعرا کہے ہیں۔ انھوں نے ایک خمر بھی کہا ہے جس میں مسلمانوں کی مشہور کہانیاں ہیں۔ 'قرآن السعدین' سلطان عدو دین کی تعریف میں لکھی گئی ہے اور 'سرگشتِ دہلی' بھی اس سے منسوب ہے۔ وہ عام موسیقی کے زبردست ماہر تھے اور اثرِ لہر میں اردو میں بھی شعر کہنے لگے تھے لہٰذا میر تقی میر سے اپنے تذکرے میں لکھا ہے کہ انھوں نے کثرت سے اردو شعر کہے ہیں۔ ان کے پنجو شعر ایسے ہیں جو بہت معنی خیز ہیں اور جن کو فارسی اور اردو دونوں زبانوں میں شمار کیا جاسکتا ہے۔ مولیٰ نے "مکدستہ نشاط" میں خسرو کا ایک لطیف نظم نقل کیا ہے جس کے ہر بند کا پانچواں مصرع فارسی میں ہے۔ یہاں تک عزیز دی جان ہے جو ہندوستان میں بہت مقبول ہو چکی ہے اس غزل کی خصوصیت یہ ہے کہ ہر شعر کے پہلے مصرعے کا نصف فارسی اور نصف ہندوستانی میں ہے اس عزیز سے موازنہ کیا جاسکتا ہے کہ اسے عورتیں بہت پسند کرتی ہوں گی

و حالِ سکس کن تغافلِ درواہِ نیناں ملائے چنیاں  
چند تابِ انہراں ندوم اے جاں نہ یو کا ہے لکائے پھیاں  
یگا یک از دل مد چشمِ جادو بسو فریم ہر دو تمکین  
کسے پڑی ہے کہ با سناوے پیارے پل سے ہماری چنیاں  
شانِ ہیراں دلاز چو زلفِ د روزِ ولعت چو عمر گناہ  
سکھی پیا کو جو میں نہ دیکھوں تو کسے کانوں اندھیری رہیاں  
چو شمعِ سوداں چو ذرو حیریں ہمیشہ گریاں نقشِ آں  
نہ بند نیناں نہ انگ چنیاں نہ آپ آوے نہ بیکے چنیاں  
حق آں نہ کہ روزِ محشر ہواد و ما قریب خسرو  
سویٹ من کی دروا ہے راکھوں جو جائے پاؤں پیا کی کھنیاں

مجموعہ شعر ارقیہ اللہ کام، جلد اول، ص ۲۳۳

انہیں ترک اللہ بھی کہتے ہیں۔ وہ ۱۶۳۱ھ/۱۲۳۲ء میں پیدا ہوئے تھے۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ وہ ہندوستان میں پیدا ہوئے بلکہ ہنگلی خان کے عہد میں یہاں رہے ہیں۔ "نقلِ کدہ" اور ان کے مقبرے کی تاریخوں سے یہ پتا چلتا ہے کہ ان کا انتقال ۱۷۱۵ء میں نہیں بلکہ ۱۷۲۵ء-۱۷۲۳ء میں ہوا۔

میر سے دوست Falconer اصرحوم نے امین احمد رازی کے تذکرے "لمعتِ قلیم" کو پڑھ کر معلوم کیا

کر خسرو نے مکہ مکہ خود یہ لکھا ہے کہ ان کے شعرا کی تعداد ۵۵۰ مکہ سے کم اور ۱۰۰۰ مکہ سے زیادہ ہے۔  
 اہوں سے بعض وقت سبطانی کا تخلص بھی اختیار کیا ہے۔ خسرو کی فارسی کتابوں میں 'دریائے ابرار'  
 بھی شامل ہے جس کا حوالہ Herbelot نے دیا ہے۔ پیرنگر نے خسرو کی کچھ پہلیاں اور اس کے کچھ ترجمے  
 شائع کیے ہیں جن میں سے کچھ اس سے منسوب ہو گئے ہیں۔  
 توپ خانہ لکھنؤ کے کتب خانے میں خسرو کا ایک قلمی نسخہ تھا۔ یہ "نسخہ پیکلی خسرو" کہلاتا ہے۔ اس میں  
 ۲۰۰ پہلیاں ہیں جو ۱۲۱۰ھ چھوٹی جلدوں میں پیکلی ہوئی ہیں۔  
 ،، تھا تو سب کو بھیا۔ بڑا ہو کچھ کام نہ آیا

میں نے دیا اس کا ناں۔ یو بھی تو بوجھ نہیں چھوڑ دے گا اس [دیا بمعنی چراغ]  
 سرسید احمد خان نے "آنا الصاریض" میں لکھا ہے کہ خسرو نے نسیتیں بھی لکھی ہیں اور یہ اردو میں ایک  
 خاص صنف تھیں۔ اس جگہ ایک سبب جو میں نے سرسید احمد خان سے حاصل کی تھی لکھی جاتی ہے  
 گوشت کیوں نہ کھایا۔۔۔ ڈوم کیوں نہ گایا۔۔۔ گانا نہ تھا  
 انا نہ کھایا کیوں نہیں۔۔۔ وزیر نہ کھا کیوں نہیں۔۔۔ (انا نہ تھا  
 مسموم کیوں نہ کھایا۔۔۔ بخونا کیوں نہ پہنا۔۔۔ قد نہ تھا

"آثار احمدیہ" سرسید احمد خان، مصلحہ نالی پریس، میں باب سوم انجمن ترقی اردو کتب خانہ، منظم  
 سرسید احمد خان نے خسرو کے ایک قصاب کا بھی ذکر کیا ہے جو اردو فارسی و عربی کی لغت ہے اور جس  
 کو "خاق پاری" کہتے ہیں کیونکہ کتاب انھیں الفاظ سے شروع ہوتی ہے۔ پیرنگر نے اس کا نمونہ بھی دی  
 ہے اور بتایا ہے کہ اس میں تقریباً ۲۰۰۰ اشعار ہیں۔ یہ کتاب مشہور ہے اور اس کے کئی ایڈیشن "گروہ کانپور  
 میگزین" اور لاہور سے لکھے ہیں۔ یہ دوسوں میں بھی پڑھی جاتی ہے۔  
 سرسید احمد خان نے اسی غرض سے نقل کی ہے جو میں معصوم فرق کے ساتھ نقل کر چکا ہوں۔  
 خستہ۔ محمد عبداللہ صاحب

وہ میرا مولا جیون کے نام سے بھی مشہور ہیں۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں۔ آہاں وطن کچھ اور تھا  
 لیکن دہلی میں بودا شاعر کر لی تھی۔ آپ کے استاد کا نام عراق ہے۔ اس کے والد، جو آغا یار خان بھی  
 کہلاتے تھے، نواب محمد الدود، عبداللہ حد خان کے منشی تھے۔ اسپرنگر کا بیان ہے کہ ان کا انتقال ۸۴۰ء میں ہوا  
 ہے۔ شیعتہ اور کریم نے اس کا ذکر کیا ہے۔



شیخہ خیں غلام قطب کہتے ہیں لیکن قاسم در کریم کے مطابق ان کا نام میاں قطب تھا۔ وہ ایک شاعر تھے اور اپنے والد سید محمد کرمائی کے ساتھ، جو ایک ولی اللہ تھے، درگاہ نظام الدین کے محفل تھے۔ یہ مقام وہاں کے قریب واقع ہے۔ ہندوستانی تذکرہ نویسوں کے مطابق حسہ بھورے حال آشفہ کے شاعر تھے۔ انھوں نے ان کے چند اشعار بھی نقل کیے ہیں۔

خسرو۔ مرز خسرو۔ جلال بہادر

یہ ہندوستانی شاعر مرزا محمد ہاں بناری بھی کہلاتے ہیں۔ دو مرز محمد حسرو بخش بہادر کے بیٹے ہیں جو شاہ عالم بہادر غازی کے وارث تھے۔ ان کے استاد شیخہ شاہ غلام قادر تھے۔ محسن نے اپنے تذکرہ میں ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔

ظفر۔ مرزا افضل علی بیک۔ لکھنوی۔

دو مرزا ایوب بیک کے بیٹے اور خواجہ وزیر کے شاعر تھے۔ انھوں نے ایک دیوان لکھا ہے جس کی چند غریب محسوسے اپنے تذکرے میں نقل کی ہیں۔

غلق۔ رائے جلدان رائے

حیدرآباد کے رہنے والے تھے اور ہندوستان شاعر فیض کے شاعر تھے۔ باطن نے اپنے 'گلش بے غش' میں ان کا ذکر کیا ہے۔

غلق۔ میر احسن۔

خانی کی طرح دو خواجہ حس کے بیٹے ہیں۔ جب مصحفی اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے ۱۳۶-۱۳۷ء تو ان کی عمر ۹ سال کی تھی۔ وہ بہت متکسر امرجاء، بلغ ہوئے تھے اور حسین صورت پند تھی۔ لوگوں کا خیال ہے کہ انھوں نے اپنے والد سے شعر و سخن کا ذوق ورثے میں پایا تھا۔ میر حسن نے انھیں بچپن ہی سے شعر کہنے کی ترغیب و تعلیم دی تھی۔ سحر ہیوں کے ایک بذیشن میں حسین پر جو مضمون ہے، اس سے ظاہر ہوتا ہے کہ غلق ۱۸۵۰ء میں زندہ تھے اور فیض آباد میں رہے تھے جہاں انھوں نے دراب علی خاں ناصر کی خدمت اختیار کر رکھی تھی۔ انھوں نے، بے اختیار بویک دیوان کی صورت میں مرتب کیا ہے اور مصحفی نے اس کے چند شعروں کو اپنے تذکرے میں نقل بھی کیا ہے۔ جس دیوان سرور اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے تو وہ لکھنؤ میں ایک طویل عرصے سے مقیم تھے۔

### خلیق۔ میر مستحسن۔ لکھنوی

د مشہور شاعر میر جس کے سب سے چھوٹے بیٹے تھے [ان کے بڑے بھائی خلیق کا ذکر اس کتاب میں ہے۔ ۱۹۲ء میں ان کی عمر ۱۹ سال تھی۔ ۶ سال کی عمر سے انھیں شعر سخن کا دھن پیدا ہو گیا تھا اور وہ شعر کہنے لگے تھے وہ اپنے والد سے مشورہ بخش کرتے تھے اور میر حسن بڑی خوشی سے ان کے کلام پر مدح دیا کرتے تھے۔ ان ہی دنوں مصحفی کو لکھنؤ آئے۔ اتفاق ہوا اور میر حسن نے اپنے بیٹے کو ان کے سپرد کر دیا تاکہ وہ اپنی دینی تعلیم مکمل کر سکیں۔ ”سحر الہیاں“ کے ایک ایڈیشن میں میر حسن کے متعلق ایک مضمون ہے جس سے پتہ چلتا ہے کہ خلیق ۸۰۳ء میں رمدہ تھے اور بیض آباد میں قیام کرتے تھے وہ بہو صاحب، جو صف لدوری کی والدہ تھیں، ان کے داماد مرتضیٰ کے پاس مدام تھے۔ مرتضیٰ خود ایک اچھے شاعر تھے، جیسا کہ ان کے مضمون سے اندازہ ہوگا۔ خلیق سے ایک ایوں لکھا ہے جس کے چند شعراء کو مصحفی نے نقل کیا۔ شیعہ کے بقول خلیق کے اشعار کون کے بھائی کے کلام سے زیادہ مقبولیت حاصل ہے۔ ذکا کہتے ہیں کہ میں راجہ ٹکٹو کے خاندان میں مٹی تھی۔

### خلیل۔ سید ابراہیم علی

مرحوم سید محمد علی شیر کے بیٹے اور ایک جوان ہم عصر شاعر ہیں جس کا ذکر باطن نے کیا ہے۔ ان کے استاد سیر گلزار علی اسیر تھے۔

### خلیل۔ شیخ محمد خلیل لکھنوی

وہ ایک دوسرے ہندوستانی شاعر ہیں جو علامہ ہمدانی مصحفی کے شاگرد تھے۔ محسن نے اپنے تذکرے میں ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔

### خلیل۔ میر دوست علی

وہ بارہ کے قریب بدوی میں پیدا ہوئے لیکن لکھنؤ میں رہتے تھے۔ ان کے والد سید جمال اور ان کے استاد خوجہ حید علی آتش تھے وہ نادر مرزا غیثا پوری کے دوست تھے۔ انھوں نے ایک دیوان لکھا ہے جس کے چند اشعار محسن نے نقل کیے ہیں۔

### خلیل۔ نواب شرف نندوہ محمد علی ابراہیم خان مرحوم لکھنوی

وہ خواجہ عبدالکیم کے بیٹے اور نواب عاشر علی خاں بہادر کے شاگرد تھے۔ وہ ایک فارسی اور ایک اردو دیوان کے مالک ہیں۔ محسن نے ان کے شعراء کو اپنے تذکرے میں نقل کیا ہے اس کے علاوہ انھوں نے

”محافل اشعرا“ کے نام سے فارسی زبان میں ایک تذکرہ لکھا ہے اور اردو میں ایک دوہا تذکرہ بھی تصنیف کیا ہے جس کا نام ”صحف ابن حکیم“ ہے۔ وہ بادشاہ محمد علی شاہ کے وزیر اعظم تھے اور لاڈل ہسٹنگز سے اس کو وضع بنارس کی دیوانی عدالت کا صدر بھی مقرر کیا تھا۔

انھوں نے حضرت محمد ثنائی میں ایک ۸ صفحے کی نظم لکھی ہے جس کا عنوان ”گوہر امت“ ہے اور جو سن ۱۸۶۸ء میں فتح گڑھ سے شائع ہوئی ہے۔

خیال۔ غلام حسین خان

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کے شعرا منہ ل نے اپنے ”گلدرے شاعر“ میں نسل کیے ہیں ان کے ساتھ آمیز اشعار کا انرئسی میں ترجمہ کرنے کی کوشش نہیں کروں گا لیکن میں ان کے ایک لطیف اور سادہ بیت کا انرئسی سے ترجمہ نقل کرتا ہوں۔

تجھے تو غیر کو منظور نہ دکھانا تھا

نقاب کھولنا گرمی سے اک بہانہ تھا

”شعراۓ ہند“ لاکریم الدین، ص ۳۶۹

خیال میر تقی کے رشتے دار تھے۔ ان کے والد بڑی فریبوں کے آدمی تھے۔ ان کے چچا داد برکت اللہ خان برکت ہندوستانی اور فارسی زبان کے مشہور شاعر تھے اور انھوں نے خیال کو فن شاعری کی تعلیم دی ہے۔ خیال نے تقریباً ایک لاکھ شعرا کہے ہیں جو وہ دیوان میں جمع کیے گئے ہیں۔ مراد نے جو خیال کے دوست تھے، ان کے متعدد اشعار کو پے تذکرے میں نقل کیا ہے۔ شیفتہ اور کریم نے بھی اس کا ذکر کیا ہے۔ جن دنوں شورش پنا تذکرہ لکھ رہے تھے خیال سوئی پت میں مقیم تھے۔

خوبہ۔ فشی نجف علی۔ ضارکی

وہ خوبہ قادر بخش کے بیٹے اور رانج کے شاگرد تھے۔ وہ خوبہ بہاؤ الدین نقشبندی کے خاندان سے تعلق رکھتے تھے۔ ان کا ایک ہندوستانی دیوان ہے جس میں ۶۶۸ صفحات ہیں۔ زمانے کے دستور کے مطابق اس دیوان سے پہلے انھوں نے فارسی انشا میں بھی ایک دیوان مکمل کیا تھا اور فارسی میں ایک کتاب لکھی تھی جس کا نام ”خطوط خوبہ“ ہے۔

خوبہ۔ کمال الدین محمد حیاتانی

انھوں نے ۱۸۶۱ء تا ۱۵۷۸ء میں ایک ہندوستانی صریحہ مشنوی لکھی ہے جس کا عنوان ”خوبہ

ترنگ“ ہے۔ ۱۷۹۰ء ۱۵۸۲ میں ”سواج خولی“ کے نام سے اس مثنوی کا فارسی ترجمہ کیا جس میں فارسی ۱۵۸۱ء کے ساتھ ایک شرح بھی فارسی میں شامل ہے۔

لکھنؤ کے موتی محل کے کتب خانے میں اس مثنوی کا ایک خوبصورت نسخہ موجود تھا جو ۳۹۰ صفحات کا ہے اور ہر صفحے میں ۱۸ سطریں ہیں۔ ایک دوسرا نسخہ ایسٹ انڈیا لائبریری میں بھی ہے اور ”Johnson“ کی فہرست میں اس کا نمبر ۴۶۰ ہے۔

خود عرص

یہ شاعر آگرہ میں پیدا ہوئے لیکن دہلی میں رہتے تھے۔ مرور نے ان کے ہندوستانی اشعار کا ذکر کیا ہے۔

خوجم۔ خواجہ سلطان خوجم

انھوں نے شمس، شاہ کی تاریخ کے موضوع پر ایک مثنوی لکھی ہے جو خوب دودھ سعادت علی خان [۱۷۹۰ء ۸۱۴ء] سے معصوم ہے۔ لکھنؤ کے توپ خانہ کے کتب خانے میں اس مثنوی کا ایک نسخہ موجود تھا جو ۱۰۰ صفحات کی کتاب ہے اور ہر صفحے میں ۳ ابیات ہیں۔

خورشید

”نہ پند“ کے مصنف ہیں جو لاہور سے شائع ہوا۔

خورسند

وہ ملک حویں اور قابل ہم عصر ہندوستانی شاعر ہیں۔ مرور نے ان کا ذکر کیا ہے۔ انھوں نے ’اندر سجا‘ منظوم نیکس ہے جس کا شمار ۱۲ اپریل ۱۸۶۵ء کے شمار ”صبح صادق“ میں شائع ہو۔

خورشید۔ خوش وقت علی خان

آگرہ کے رہنے والے اور تھیں سید احمد دادر کے بیٹے تھے۔ پہلے وہ کانپور میں رہتے تھے۔ وہ میر علی اوسط رشک کے شاگرد تھے لیکن بعد میں لکھنؤ جا کر مرزا محمد رضا کے شاگرد ہو گئے۔ جس وقت عسکریہ تذکرہ لکھ رہے تھے تو خورشید لکھنؤ میں رہتے تھے۔ ان کے چند شعراء ”میرا پاجن“ میں شائع ہوئے ہیں۔

خوش دل۔ لالہ گوہر مند، را۔

وہ دار کاؤنٹی مل غریب کے بیٹے ہیں ورنہ کسٹھ گھرانے سے تعلق رکھتے تھے۔ وہ ایک طبعی شاعر ہیں جن کا ذکر ذکا نے اپنے تذکرے میں کیا ہے۔

خوش دل۔ بنگالی دل

دوسرے شاعر ہیں جن کا ذکر ابوالحسن اور کمال نے کیا ہے۔

خوش دل۔ دہلوی

ابوالحسن کا بیان ہے کہ وہ پیش آباد میں دکاندار تھے اور شعرا شاعری میں دیکھی جاتے تھے۔

مذکور بالا خوش دل شعرا میں کسی ایک سے یا ممکن ہے کہ ایک دوسرے شاعر سے جو خوش دل تھے کر لے تھے، ایک کتاب مشنوی قصہ سیال روئے لکھی ہے۔ یہ مشنوی چوروں، بنگالوں سے متعلق ہے مصنف سے یہ کہانی ہمنامی دس بھوری سے کی تھی۔ یہ کتاب اردو میں منظوم کی گئی ہے اور اس کے متروکہ پڑیشن ہیں۔ اس کتاب کو پہلی بار سلطان المطالع لکھنؤ میں چھاپا گیا۔ اس کے بعد اس کا ایک ہر تصدیق ایڈیشن میرٹھ سے ۱۸۶۳ء میں چھوٹے قلعہ پر ۲۰ صفحات میں شائع ہو گیا ہے۔ لکھی سے کہ یہ وہی سپہی نامہ ہے جو دہلی سے شائع ہو گیا ہے۔ مگر مورخانہ کہ کتاب لکھی سے گری پر ایک علیحدہ تصنیف معلوم ہوتی ہے۔ خوش دل

دو ایک ہندوستانی شاعر ہیں۔ جن کا ذکر دوسرے تذکرہ نگاروں نے کیا ہے، اور میرے بھی نام کے نام سے یہ ایک شعر نقل کیا ہے

سب دیں جاگے پڑے تو بھی سخن آہ نہیں  
چپ چپ دیکھ بات میں روشن کو دکھایا نہیں

لغات اشعار ۲۵۷

خوش دل یا خوش۔ حافظ علامہ محمد

اس کا آبائی وطن پنجاب تھا لیکن وہ دہلی میں رہتے تھے۔ کبھی میں ان پر بچک کا حملہ ہوا جس کی وجہ سے وہ اپنی چٹائی کو پیٹتے تھے۔ اس کے باوجود وہ حج کو تشریف لے گئے تھے اور قرآن مجید کے حافظ تھے۔ ایک ایسے معلم و سرستانی کے ہر گئی تھے وہ نہایت کامیابی کے ساتھ خیال و اپنے اور سرائے لکھا کرتے تھے۔ ان کے والد حافظ ابرار، بیہوش و عالم کے دربار سے منسلک تھے اور جیسے خوش و میں سمجھے جاتے تھے۔ کاسم، کریم و سرور نے ان کا ذکر کیا ہے۔

خیال۔ سنگھ رائے۔ دہلوی

ایک شاعر ہیں کاسمہ ذات سے تعلق رکھتے تھے۔ انھوں نے ہندوستان اور فارسی زبان میں تصنیفات

پھوڑی ہیں اور اگرچہ وہ ہمدردی سے تعلق رکھتے تھے لیکن انھیں عربی زبان سے بھی بڑی دلچسپی تھی۔  
دکاء کے مطابق وہ اپنی تخلص کرنے تھے۔ ممکن ہے کہ اس کا تخلص دہن ہو۔

خیال۔ چنانچہ

وہ کشمیر کے ایک بڈت اور بدعتی، زرد و دل اور بھٹے شاعر تھے وہ ہمدان دہل میں قیام کرنے تھے  
لیکن کچھ عرصے بعد حیدر آباد شریف لے گئے اور وہیں بودا ش اختیار کر لی۔ ان کے ایک قصیدے اور چند  
عزروں کی خصوصیت حاصل ہے۔ شیفتہ نے اس کا ایک قطعہ نقل کیا ہے۔

خیر۔ میں خیر اللہ

علامہ محمد کے بیٹے۔ یہ ہمدون تالی شاعر حاصل طور پر غزلیں کہتے تھے۔ کمال کے استاد تھے اور لکھنؤ  
میں ان سے ملے تھے جہاں وہ نواب اودھ صف الدودہ کے ملازم تھے۔

خادم۔ سید حیدر علی۔

وہ ایک شاعر ہیں جس کا ذکر برائے حسن نے کیا ہے۔

خدمت۔ فرحت علی لکھنوی

جنی نراین نے اپنے انتخاب میں اس کی ایک غزل دی ہے۔

[نوٹ۔ یہ غزل دستیاب نہ ہوئی] [مترجم]

دار۔ شہرہ مرزا، راجت بہادر

وہ کبرستانی کے پوتے اور بہادر شاہ [جو دہلی کے آخری مظاہر بادشاہ تھے] کے بیٹے اور جانشین تھے۔ وہ  
ایک ممتاز ہم عصر شاعر ہیں۔ قاسم اور سرور نے ان کی بڑی مدح سرائی کی ہے لیکن انھوں نے ان کے چند ہی  
شعر نقل کیے ہیں۔ کریم الدین نے بچے ”گلدستہ غزلیات“ میں اس کی دو غزلیں نقل کی ہیں۔ محسن کے  
بقول جن دلوں میں وہ چنا تذکرہ لکھ رہے تھے، دار کا انتقال ہو چکا تھا انھوں نے بھی دارا کے چند شعر  
نقل کیے ہیں

دار

وہ حیدر آباد کے رہنے والے اور فیضی کے شاگرد تھے۔ ان کا ذکر گلشن بے خرابی میں کیا گیا ہے۔

دارغ۔ میر محمدی

ہاں انھیں میر محمدی کہتے ہیں۔ وہ دہلی کے رہنے والے تھے لیکن لکھنؤ میں سکونت اختیار کر لی تھی۔



کے برعکس ان کے متعدد شعرا کو، بے تذکرے میں غل کیا ہے کیونکہ دنیا کو معلوم تھا کہ وہ درویش شعر کے متعلق ایک تذکرہ لکھ رہے ہیں اور اس لیے انہوں نے اس کے پاس بے شمار شعرا وادارہ کے تھے تاکہ تذکرے میں شامل ہو سکیں۔

وانا۔ روشن لال۔ لکھنوی۔

وہ مہتاب رے کے بیٹے تھے اور کاستھ برادری سے تعلق رکھتے تھے اس کے استاد نوب عاشوری خان بہادر تھے۔ محسن نے اس کے اشعار نقل کیے ہیں۔

دور۔ ۱۹۱۰ء

انہوں نے ہندوستانی اور فارسی زبان کی ایک نعت لکھی ہے۔ اس نعت کا ایک نسخہ میرے پاس ہے جیسے غلام غوث نے ۱۹۷۷ء میں نقل کیا ہے۔

اسم۔ ملی

ایک ہندوستانی شاعر ہیں اور مئی ریں کے تذکرہ لکھنے سے قبل کلکتہ میں رہتے تھے۔ مئی ریں نے ان کے حوالہ اشعار نقل کیے ہیں جو بڑی شگفتگی اور روانی رکھتے ہیں۔

دور۔ بیگم مرزا

ہندوستانی شاعر محمد شاہ کے دور میں رہتے تھے اور میر تقی کے مشہور اسناد میں آراء کے ناگہ تھے۔ ان کے ایک دور اسناد عزمت تھے۔ میر تقی، دور علی ابراہیم نے بے تذکرہ میں اس کے اشعار نقل کیے ہیں۔

دور۔ دیووی

شورش کے تصور یہ مرزا دیو بیگم سے مختلف ہیں۔

دیو بیگم مرزا سلامت علی۔ لکھنوی

وہ ایک سم عصر شاعر ہیں درحاصل طو، پر مرثیہ گو کی حیثیت سے بہت مشہور ہیں۔ وہ ہندوستان میں اپنی طراوت کے لیے بھی کافی شہرت رکھتے ہیں۔ دیو بیگم مرزا اعظم حسین کے بیٹے ہیں جو مرزا آغا جان کے پاس کسی اعلیٰ جہ سے پر فائز ہیں۔ انہوں نے مظفر حسین صمیر سے فنی شاعری میں مصافحہ کی ہے وہ ان کے سب سے مشہور ناگہ ہیں۔ ضمیر خود مرثیہ گو تھے میرے پاس دہر کے مرثیوں کی ایک کتاب ہے جس میں ۴۴ مرثیے درج ہیں اس کتاب کو "Nassau, Lees" نے جو عربی زبان کے عالم ہیں، مجھے تحفے کے طور پر پیش کیا ہے۔



درخشش۔ سید علی خان۔ لکھنوی:

وہ میر غزل کے بیٹے ورنٹنی ظفر علی اسیر کے شاگرد تھے۔ انھوں نے ایک دیوں مرتب کیا ہے۔ محسن نے  
ان کی ایک طویل عربی نقل کی ہے جس میں پتلی کر کی تعریف بھی کی ہے۔  
درخشش۔ مرزا سنگا بیگ:

دانشا عالم ہاں کے دور میں رہتے تھے۔ گلزار برہم کے کس ہونے سے کچھ دل پہے ان کا فیش تہا  
میں اشتاں ہوا۔

یاراں و داغ مر کو ہجراں کی رات ہے  
مانند شمع میری سحر کو وقا ت ہے

”گلش ہند“ ہجری ۱۳۳۳

دور۔ خواجہ میر محمد ہامیان صاحب۔ دیوبند

وہ ایک مشہور و معروف شاعر تھے۔ ان کی شاعری میں تصوف کا گہرا رنگ پایا جاتا ہے۔ وہ دہلی کے  
مشہور رنگ پور صوفی خواجہ محمد ناصر کے بیٹے تھے۔ ان کو عندلیب بھی کہتے ہیں اور وہ بے پردہ و تنقیدی کے  
لئے بہت مشہور تھے جنھوں نے ”نار عندیہ“ لکھا ہے۔۔۔ درود شاہ گلش کے شاگرد تھے (کریم پور معصوفی  
کے مطابق درود شاہ گلشن کے بیٹے تھے)۔ میران کے شاگرد تھے درود دروکی بے انتہا حریت کرتے ہیں۔ علی  
برہیم نے بھی درود کے متعلق حسب ذیل خالات کا اظہار کیا ہے۔

”جن یام میں معصومہ شاہجہاں آباد کا، در ہر ایک کوچہ اس غمت بیاد کا بھنچا الی کمالات  
سے اور کثرت منتخبات مدیم المثال سے رنگ ہفت اقلیم اور میرت جنت اقلیم تھا تو  
معصومی پر شہر کی عرصہ رنج مسکوں کا تنگ، درود خراب آباد تیشہ سے صعب، اقلیم تنگ  
تھا، جب کہ متواتر نزول آفات کے باعث اور مکرور دروعلیات کے سبب خراب ہو۔  
اور مصدر عقوبت و عذاب ہوا تو ہر ایک درویش گوشہ نشین نے اور ہر ایک صابر راویہ  
گم گریں سے اور ہر تو انگر بالدار سے اور ہر میرغان مقدار سے فرہوش کو غیمت جانا  
اور بھگے ادھر کو جدھر پایا ٹھکانا۔ مگر سید مولدینا رکہ نام نامی اس کا حوالہ میر درود تھا۔  
اس قلب آہن استقلال نے قبال بھی جگہ سے سر نہ دیا۔ متحمل بلاؤں کے اور  
حالی جفاؤں کے ہوئے اور شاہ جہاں آباد کو چھوڑ کر ایک قدم اپنے کنج عزالت سے نہ

مجھے اگر شیخ فرید شکر صحیح اسی کہ دخل کو دیکھتا تو جانشینی فقرا کی کو چیرا ہو کر، ہندو شکر کے انگشت نمبہ کو کاٹتا۔ اور اگر سید حسین جنگ سودر بچا سی عرصے کے ہوتا تو دیں پیش خدمت کا ہی کے کا دھڑے پر ڈال کر دوڑتا۔ غرض اسے مجمع فضل و کہاں کی التفات عیبت عرب شمر کے مدد سے شہرت و نام کے ہے ہاں۔ واسطے گرنے اور سرور دناں خام کے ہے اسی شہسوار معرکہ سخن دوری کے تو ہی سند خرام قلم نے سچ قلم، معنی آفرینی کے ایک گام ہے راہی نہیں کی اور اسی یکہ نار عرصہ مسموں تراشی کے ست رنگ آہاں پیر جامہ سے بچا میداں ہند مقامی کے ایک تدم کو نا ہی نہیں کی۔ تعجب نہیں ہے مگر اس عدلیہ گلش من کے کی م معجز غلام کے تحریہ سے صلہ کاغذ کا ہر رنگ ہر رنگ گل ہو۔ اور غلام زباب قلم کا ہم آہنگ حقیر بلبل ہو۔ [”گلشن ہند“ ص ۲۷]

ان کا دیوں کچھ بہت زیادہ محترم ہیں ہے لیکن اس میں بہت ہی بڑی معنی اور مسلسل شعرا ہیں جو اس قسم کے دوسرے شعرا کے ظام سے بہت ہی مختلف ہیں کیونکہ دروے نے کلام میں تصوف کے مسائل کو بیان کیا ہے ان شعرا کی مشکلات کو حل کرے کے لیے دروے اپنے دیوان کی ایک شرح بھی لکھی ہے۔ انھوں نے عربوں کا ایک دیوان اور چند رباعیوں بھی فارسی زبان میں لکھی ہیں۔ علی ابراہیم نے دروے کے ہندوستانی اشعار کے ۳۰ صفحات کو پے تہ کرے میں نقل کیا ہے۔ یہ شعرا حقیقتاً بہت ہی قابل تہ رہیں۔ ان کا انداز بیان بہت ہی سلیس و رواں اور عام فہم ہے۔ جن لوگوں علی ابراہیم پنا تہ کر دیکھ رہے تھے (۱۹۶۱ء تا ۱۹۷۸ء) تو دروے کی ہی میں قیام کرتے تھے اور وہاں صوفیوں کے پیشوا اور رہنما سمجھے جاتے تھے۔

دروے کا دیوان دہلی سے ۱۸۴۷ء میں ۱۳۱ صفحات پر شائع ہوئے۔ میرے کتب خانے میں اس کا ایک نسخہ ہے۔ اس کے علاوہ فورٹ ولیم کالج کے کتب خانے میں اور دیگر کتب خانوں میں بھی اس کے نسخے موجود ہیں۔ یہ کتاب سیرنگر کی کوششوں سے دارالترجمہ کے خراجات پر مولوی امام بخش مہسائی کی نگرانی میں چھپی ہے۔ مولوی امام بخش نے ان کی ہر غزل کی بحر کی وضاحت بھی کی ہے۔

دروے تصوف کے موضوع پر ”دروے“ لکھا ہے۔ اس کے علاوہ اس کی پانچ اور تصنیفات ہیں ۱۔ ”حرمت غنا“ ۲۔ ”دروے“ ۳۔ ”نالہ دروے“ ۴۔ ”آدم“ ۵۔ ”وقت دروے“۔

مصطفیٰ کا بیان ہے کہ ہند میں وہ محمد شاہ کی حکومت میں فوجی ملازم تھے۔ بعد میں انھوں نے دنیاوی تعلقات سے کنارہ کشی اختیار کرنی اور درویش ہو گئے۔ وہ اس علم دروہد و تقویٰ میں پگالہ دروہدگار تھے اور

اصول نے دہلی سے باہر کبھی قدم نہیں نکالا تھا، وہ سلسلہ نقشبندیہ سے تعلق رکھتے تھے اور میر کہتے ہیں کہ آپ کی خواہش تھی کہ دور اس جماعت کی مامت قبول فرمائے چنانچہ بعد میں یہاں ہی ہو۔ درد ایک نئی رو ہے کے موافق تھے اور اس کا دستور تھا کہ ہر مہینہ کی دوسری تاریخ کو وہ اپنے والد پر رگر کے حزر کے قریب ایک محفل سماع منعقد کرنے جس میں ماہر موسیقاروں کے علاوہ دہلی کے ہر طبقہ کے لوگ شریک ہو کرتے تھے۔ اہل عبادت و ریاضت میں اس قدر مستغرق ہو دینا کی معاملات سے اتنا علیحدہ رہتے تھے کہ ایک بار ہاتھ دہائی میں سے اس کے پیچھے پھنس گئے تشریف لے گئے لیکن درد بہت جلد معذرت کر کے کنارہ کش ہو گئے۔

مصطفیٰ کہتے ہیں کہ جن دنوں وہ چلتا تھا لکھ رہے تھے تو ایک مرتبہ دروے اپنی عبادت و ریاضت کی وجہ سے اللہ تعالیٰ کے حضور تک پہنچے جس کا یہابی حاصل کرنی تھی۔ لطف سے بھی اس وقتہ کا یوں تذکرہ کیا ہے:

۱۲۰۲ء (بارہ سو و چوبیس) میں اس بہل گلشن آ رہے دم تھی سے نظر کر شاہ کو

چمن عدم کے آہاد کیا۔ [گلشن ہفت، لفظ، ص ۱۷۷]

۱۲۰۹ء/۹۳-۱۷ میں میر درد کی وفات ہوئی۔ دوسرے تذکرہ نویسوں کے بقول ان کا انتقال ۱۱۹۶ھ/۱۷۸۸ء یا ۱۱۹۹ھ/۱۷۸۳-۵ء یا ۱۲۰۱ھ/۱۷۸۶ء میں ہوا ہے۔ ذیل میں درد کے صوفیہ شعرا نقل کرتا ہوں۔

جگ میں آ کر دھر لاکھ دیکھا تو ہی آہ نظر چھر دیکھا  
جاں سے ہو گئے بہت غلن جس طرف تو نے آنکھ بھر دیکھا  
نار فریاد آہ لاکھ فریاد آپ سے ہوئے سو کر دیکھا  
لن لوں نے نہ کی میوئی ہم نے نوخو طریا سے مر دیکھا  
دور عاشق مزوج بھی کوئی درد کر قصہ مختصر دیکھا

درد مند۔ کریم اللہ

وہ عمارۃ الملک کے خاندان سے تعلق رکھتے تھے اور شاہ عالم کے دور میں رہتے تھے۔ یہ ہندوستانی شاعر کی شاعرانہ کا دور تھا درد و دند اس عہد کے کامیاب نوئی شاعر تھے۔ میر خیالی ہے کہ وہی میر کرم اللہ خاں درد ہیں جن کا تذکرہ کیا جا چکا ہے۔



دردمند۔ مجھ فقیر صاحب

دو دکن میں پیدا ہوئے۔ لیکن دہلی میں حکومت اختیار کر لی تھی۔ شعر و جس میں انھیں مرزا جاب ہائے مظہر سے شرف تلمذ حاصل تھا۔ انھوں نے کچھ عرصے تک عظیم آباد میں نواب غلام حسین خان پسر نواب عظیم خان کے ساتھ قیام کیا ہے۔ جہاں وہ کاظم کوک سے اکثر ملا کرتے تھے۔ ان دنوں وہ بڑی فراغت کی زندگی بسر کر رہے تھے۔ اس کے بعد وہ دکن چلے گئے اور وہاں سے دہلی آئے اور دہلی سے نواب علی دروی خان محنت جنگ کے بھتیجے نواب نور محمد خان شہامت جنگ کی دعوت پر مرشد آباد تشریف لے گئے۔ انھوں نے مرشد آبادی میں مستقل طور پر اقامت اختیار کر لی تھی اور حکومت کے ملازم ہو گئے تھے۔ ان کا انتقال ۱۷۳۳ھ میں ہوا۔ ”گلزار برہیم“ کے سب سے قدیم نسخے میں ان کی وفات کی تاریخ ۱۷۳۲ھ ۱۱۵۲ھ لکھی ہے۔ وہ اپنی شاعرانہ صلاحیتوں، خوش مزاجی اور نیک دلی کے لیے مشہور ہیں۔ مٹی براہم ان سے وفات تھے اور یہ مائیں مٹی براہیم کے توسط سے معلوم ہوئی ہیں۔ میر کو صرف ایک پارہ سے ملنے کا نشان ہوا ہے چنانچہ وہ دردمند کے متعلق کوئی دیا۔ وہ معلومات نہیں ہم پہنچا سکے ہیں۔

دردمند نے ایک ہمدردانہ دیوان لکھا ہے جس میں عریں در رہا عیاں ہیں۔ انھوں نے ایک مشہور کتاب لکھی ہے جس کا نام ’ساقی نامہ‘ ہے اس کا ایک سؤ گزشتہ کے فوٹو دہلیم کالج میں موجود ہے میر نے ان دن چند مثنویوں کا ذکر کیا ہے جن کے نام قمر فخریہ اور اشتیاق ہیں، اور سفر اللہ مثنوی سے انھوں نے ایک شعر نقل کیا ہے جو دیوان میں درج ہے

نہ یہ سے نہ یہ باغ وہ جائے گا

نہ منے گا یہ درخ وہ جائے گا

’کتاب الشعراء‘ ص ۲۸

رویش۔ میر شاہ علی

وہ ایک ہم عصر ہندوستانی شاعر ہیں، اور ممنون سے شرف تلمذ رکھتے تھے۔ ایک نقیر کے بنے تھے اور خود بھی نقیر تھے اس لیے انھوں نے پنا تخلص ورویش پسند کیا۔ شیخ نے ان کا ذکر کیا ہے۔

دریاں چندت رتن ناتھ

وہ پنڈت اتند ناتھ شعبہ کے بنے تھے جو سہاں علی صاحب کیوہ کے دربر تھے۔ ان کے استاد میر علی وسط رشک تھے۔ محسن نے اس ہندوستانی شاعر کے چند شعر نقل کیے ہیں۔

دریغ میر وین العابدین

دہلی کے سید تھے۔ درحسب سے شرفی تہذیب حاصل تھا۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا سرور نے ذکر کیا ہے۔

وہ۔ آراء خان

پہلے ہندو تھے۔ درپردہ میں مسلمان ہو گئے۔ کریم سے بچے نہ کرے میں لکھا ہے کہ وہ واقعی ہر طرح "راہ تھے۔ شاید یہ وقت ل [ دراصل ] ہیں جن کا ذکر اس کتاب میں پایا گیا ہے۔

ل۔ چندات دیوی ماسٹی پرشو

دو پٹنہ کے ایک کاسٹھ خاندان کے فرد اور بریلی کالج کے ایک پرائے صاحب عم تھے۔ وہ مرشد آباد میں رہتے تھے۔ وضع طرح آباد کے انسپکٹر عارض تھے۔ انھوں نے حسب ذیل کتابیں لکھی ہیں

۱۔ "جبر مقادیر"۔ یہ ۱۱۵۱ کے عجم کا اردو ترجمہ ہے۔ ۲ بریلی سے ۱۸۲۸ء میں چھوٹی تقطیع پر شائع ہو۔  
۲۔ "خلاصہ تاریخ ہندیا تواریخ ہند"۔ یہ کتاب بریلی سے ۱۸۴۹ء میں چھوٹی تقطیع پر چھپی ہے۔ اس کے چند ویریشن "کرہ سے نکلے ہیں" ۱۸۵۸ء میں چھوٹی تقطیع پر ۳۰ صفحات پر چھپا ہے۔

۳۔ "منظہر قدرت"۔ یہ ایک اردو مقالہ ہے جس میں حائل اور مخلوق پر بحث کی گئی ہے اس میں Paey کی کتاب Natural Theology سے استفادہ کیا گیا ہے۔ یہ کتاب ہندی میں بھی شائع ہوئی ہے۔

۴۔ "رسالہ اصول مساحت"۔ یہ کتاب Buket کی کتابوں سے ماخوذ ہے اور الہ آباد سے ۱۸۶۰ء میں چھوٹی تقطیع کے ۷۷ صفحات میں چھپی ہے۔

۵۔ "تاریخ فرخ آباد"۔ یہ کتاب الہ آباد سے ۱۸۵۹ء میں چھوٹی تقطیع پر ۲۲ صفحات پر شائع ہوئی ہے

۶۔ "تشریح الحروف"۔ کانپور سے ۱۸۵۰ء میں اور الہ آباد سے ۱۸۶۰ء میں چھپی ہے۔

۷۔ *Polyglot Grammar and exercises in Persian English Arabic, Hindi, Urdu and Bengali.*

*Polyglot Munshi on Vocabulary exercises and Pleasant Stories in English, Persian, Urdu, etc*

۹۔ اڑنگ چٹس۔ یہ کتاب اردو و فارسی خوش و بسی کے متعلق ہے اور ۱۸۶۸ء میں کانپور سے چھپائی  
تقطیع کے ۲۶ صفحات پر شائع ہوئی

۱۰۔ ”مجمع عنوانہ“۔ یہ ایک طرح کی اردو قاموس ہے جو نگریزی کتابوں سے ماخوذ ہے۔

۱۱۔ ”تاریخ بیاب“۔ یہ کتاب دہلی سے شائع ہوئی۔

۱۲۔ ”مجموعہ تقریرات ہند“۔ اس کتاب کا، شہر ۲۲ اپریل ۱۸۶۹ء کے سائنٹیفک اخبار علی گڑھ میں دیا گیا ہے۔

دل اردو کے شاعر بھی تھے اور اس لیے انھوں نے اپنے نام کے ساتھ تخلص کا اصرار کیا۔

دس۔ زور در خال

کول کے رہنے والے تھے۔ وہ ابتدا میں کھتری ہندو تھے لیکن بعد میں سلام قبول کر لیا تھا اور انھوں  
کے لقب سے مشہور تھے۔ انھوں نے ایک دیوان اور چند منظومیاں لکھی ہیں۔ شیعتہ، کریم مدین اور محسن نے  
ان کا ذکر کیا ہے۔ محسن کہتے ہیں کہ جس دن وہ جنازہ کر لکھ رہے تھے تو ب نا اشتهال ہو چکا تھا  
دل۔ شاہ فتح محمد

وہ شاہ بہار کے ہم عصر تھے۔ ان کے دو گوالیار کے محرم غوث تھے۔ انھوں نے ہندوستانی میں شاعری  
کی ہے جس کا ایک نمونہ علی ابراہیم نے نقل کیا ہے۔ عشق کے بیان کے بقول وہ آگرہ میں پیدا ہوئے لیکن  
فیض آباد میں رہتے تھے جہاں وہ حکیم تھے۔

دس۔ شیخ محمد عابد۔ مرحوم

وہ عظیم آباد میں پیدا ہوئے تھے درمختار دوش جوش کے بڑے بھائی اور جسوت ناگر کے بیٹے ہیں۔  
علی براہیم کہتے ہیں کہ یہ دہلی بھائی ممتاز مصنفین میں تھے اور وہ طبیعت کے ثقہ ہیں کے ساتھ بے شمار  
خوبیوں اور بلند کردار کے حامل تھے۔ دس کے اشعار کا ایک مجموعہ دیوان کی شکل میں ہے۔ اس میں تقریباً  
دو ہزار اشعار درج ہیں۔ وہ علی براہیم سے واقف تھے اور انھوں نے اپنے دیوان کے کچھ قضاہاں ابراہیم  
کے پاس بھیجے تھے تاکہ ان کے تذکرے میں شامل ہو سکیں۔ علی براہیم نے اس سے ۵ یا ۶ صفحات نقل کیے  
ہیں اور ان کے مطابق یہ اشعار راجن کی طرح ہیں جو دس کو کریدتے ہیں۔ ذیل میں ایک شعر درج ہے جس کو  
منی ماسین نے نقل کیا ہے۔

نالے اے سد بھر بھر رس عمر کے بھرتے ہیں      ہیں رسع میں ہم تھہ بن جینے ہیں نہ مرتے ہیں  
دس کا پسہ میں انتقاد ہو ہے۔ انھوں نے ایک مقام لکھا ہے جس کا نام ”عروض الہندی“

ہے ہندوستانی تہ کرہ نہیں اکثر دس کو خوش یا خوشی سے حلقہ معدوم کرنے کے حامی ہیں۔ ان کے اور ان کے دور کے نام سے معلوم ہوتا ہے کہ دل اور خوشی خود مسلمان تھے لیکن ان کے والد کا تعلق ہندو مذہب سے تھا۔ یہ واقعات اکثر دیکھنے میں آئے ہیں کہ ہندوؤں نے بت پرستی کو رتبہ کر کے مذہم قبول کر لیا ہے۔ مرم نہیں رہے۔ مذہب اسلام کو پورے طور پر قبول نہیں کیا تھا لیکن وہ موجود ہونے کا دعویٰ کر رہے تھے اور اس طرح وہ یہودی، نصرانی یا مسلمان کہے جاسکتے تھے۔ دو محمد اور قرآن کی بڑی تعظیم اور تکریم کرتے تھے۔ انھیں اس سے گفتگو کرنے کا موقع ملا ہے اس سے معلوم ہوتا ہے کہ وہ محمدؐ اور مسیحؑ اسلام میں کوئی فرق نہیں سمجھتے تھے اور دونوں بزرگوں کو خدا کا رسول مانتے تھے۔

دل۔ نظام مصطفیٰ جان۔ دہلوی

وہ نظام گئی ندیں خاں کے بیٹے تھے۔ قلم کا حیا ہے کہ ان میں ایک مجھے شاعر ہونے کی پوری صلاحیتیں تھیں لیکن ان کی زندگی عیش پرستی میں گزرتی تھی۔ سرور کا تذکرہ کھس ہونے سے پہلے ان کا انتقال ہو گیا تھا۔

دہلی۔ غلام۔ فرخ آبادی

وہ گردل بیوں کی ذات سے تعلق رکھتے تھے ایک ہندوستانی شاعر ہیں جس کا ذکر عشقی سے کیا ہے۔

دل۔ مولوی شمس الدین۔ دہلوی

شیفتہ اور کریم نے ان کا ذکر کیا ہے لیکن وہ شاعری سے زیادہ اپنی برہمگی و درہم کے لیے مشہور ہیں۔

ان کا انتقال ۲۵۰ھ / ۵۱۸ء میں ہوا۔

دل۔ میر مہدی

وہ ایک دہریہ ہندوستانی شاعر ہیں لیکن میں صرف ان کے نام سے واقف ہوں۔

دس۔ نواب محمد الملک

وہ نظام الملک کے پوتے تھے۔ شاعری کے بغیر وہ صرف شاعر ہی نہیں ہیں بلکہ بہت ساری حویوں

کے مالک بھی ہیں۔

دہر

ان کو چھوٹی بیگم بھی کہتے ہیں کریم نے ان کے شعرا نقل کرتے ہوئے لکھا ہے

”مستوفہ جاں نوار سر پانار پر ہمار۔ مساجد ام از فرح خورشید رد۔“ طلب سببیں تہ۔



بلوریں، دقن، نازک، عدم۔ خوش حرام، رہا کلام، کلم میں بہ طاقت کہاں جو نیک  
شیخ حسن دہلال اور وضاحت، گل و قال، دلبر مذکورہ سے لکھے۔“

”گلدستہ تاریخیات“ اثر کریم الدین، ص ۳۶۹

دل خوش۔ کنور بہادر سنگھ۔

وہ دہلی کے ایک کشتری خاندان کے فرد اور دورِ حاضر کے شاعر تھے۔ وہ راجہ خوشحال رائے کے بچے تھے، جو خود بھی شاعر تھے جن کا ذکر اس کتاب میں کیا گیا ہے۔ دل خوش کے استاد شاہ قائم تھے۔ انھوں نے اردو فارسی دونوں میں شعر کہے ہیں لیکن اس کا کلام ان کے دادا کے کلام سے بہتر نہیں ہے۔ سرور، ورد کاے ان کا ذکر کیا ہے۔

دل سوز۔ حیرتی خان

شیفہ در قاسم کا بیباں ہے کہ اس سوز یک افغان دوری تھے جو شاد نصیر دہلوی کے مرید، در شاہ اللہ خان فرق کے شاگرد تھے۔ وہ علی گڑھ کے قریب ایک گاؤں چل میں رہتے تھے جہاں وہ ظہیر، باب خان کے کپڑے سیا کرتے تھے۔ ان ہی کی صحبت میں شعر و شاعری کا شوق پیدا ہوا۔ پھر وہ دونوں دوست ہو گئے۔ پہلے وہ شراب پیتے تھے بعد میں چھوڑ دی۔ ان کا انتقال فیض آباد میں ہوا۔

دلگیر۔ میاں جنگی، ل

یہ کانسچہ تھے۔ درود کے مشہور مرثیہ نگار۔ داسلمان ہونے سے پہلے ہندو تھے لیکن انھوں نے اپنا وہ دیوتا جو سلمان ہوئے سے پہلے مرتب کیا تھا دریا میں فرق کر دیا اور اس کے بعد حضرت علی، حسن اور حسین کی شان میں صرف مرثیے کہنے لگے۔ وہ پہلے خانی کے اور بعد میں شیخ کے شاگرد ہوئے۔ غالباً یہ دہی شاعر ہیں جن کا ذکر شیفہ نے میر صاحب اللہ خان کے نام سے کیا ہے، جو پہلے ہندو تھے اور عالم خان بمسٹریت کے بچے تھے۔ وہ عظیم نجوم، عظیم جفر اور جوشن گوئی میں بڑی مہارت رکھتے تھے۔ وہ ایک انتہی شاعر اور مرثیہ نگار تھے اور وہ اپنے ہاں مشاعرہ بھی کرتے تھے، اس میں شیفہ بھی شرکت کرتے تھے۔ وہیں بیگم یا جانی بیگم چاچا بہو بیگم اور نواب بہو بیگم۔

وہ آصف مدولہ کی بیوی تھیں اور اپنے شوہر کی طرح اردو میں کامیاب شاعر کہتی تھیں۔ ان کے والد نواب مریدین خان نظام مدولہ تھے اور ان کے دادا مشہور نواب وزیر اعتماد الدودہ تھے۔

کریم بے ان کے زہد، عہدت کی بڑی تعریف کی ہے اور لکھا ہے کہ وہ ملکہ ہوتے ہوئے بھی اپنی



رات عبادت کر لے اور قرآن پڑھنے میں گزارنی تھیں۔

جاں کے مارغ میں ہم بھی ہمارے رکھتے ہیں      شاب لالہ کے دس واحد رکھتے ہیں  
ہا ہے بھوت کے آنکھوں سے آبلہ دل کا      لڑی کی ماہ سے چاہا ہے تاقہ دل کا  
دیر۔ شاب عظیم آبادی

یہ جو سادہ سب کے پابند و مضامین کے بڑے شوقین تھے۔ شیعہ سے منکدر کیا ہے۔  
دیکھ۔ مٹی ٹھاسی جاں

وہ ایک ہندوستانی شاعر میں جس کی ایک مثنوی ۱۲ جون ۱۸۶۶ء کے "اورہ اخبار" میں شائع ہوئی ہے۔  
دگر سنگھ

وہ "جاں" کے مصنف ہیں جو ایک قسم کا مختصر ڈراما ہے اور جس کو راحتھیاں میں بہت پسند کیا جاتا  
ہے۔ "Robson" سے اس کا ایک خیال شائع کیا ہے۔ یہ شکار دت ٹھاکر کا قصہ ہے جسے گریزوں نے  
آگیا میں قید کر لیا تھا اور جو عجیب و غریب انداز سے وہاں سے چھوٹ نکلا تھا۔  
دوست

فرخ آباد کے رہنے والے تھے جن کا ذکر سرور نے کیا ہے۔  
دوست۔ دوست محمد۔ سکندر آبادی

رو شاعری میں مہجر کے شاعر تھے۔ وہ ایک فارسی دیوان کے مالک ہیں۔ دوست کسی بہار کی ہجہ  
سے بچپن ہی میں اندھے ہو گئے تھے اور حافظ قرآن تھے۔  
دوست۔ شیخ غلام محمد

پند کے رہنے والے تھے۔ جو انھیں سید غلام علی کہتے ہیں اور جس نے اس کا نام طیلہ غلام احمد  
بہارن لکھا ہے۔ عشقی کا بیباں ہے کہ انھوں نے "اظہار دانش" کے نام سے "بہار دانش" کا ریختہ میں ترجمہ کیا  
ہے۔

ان مشہور فارسی کہانیوں کے علاوہ جن میں غورنوں سے ہیراری کا اظہار کیا گیا، اردو میں کئی مرتبے  
موجود ہیں۔ ان میں سے ایک بنگال کے مسلمان ملہ حوی کی برس پارس کے مطابق ہے جس کو "Long" سے  
مسلمان بنگالی یا اردو بنگالی کہا ہے۔

مرشد آباد میں ایک ملاقات کے موقع پر انھوں نے علی احمد کو "۱۰ اشعار دیے تھے۔

دیدار

وہ ایک دکنی شاعر ہیں۔ انھوں نے ”قصہ ماہ سور و خورشید با نود“ کے نام سے ایک مشنری لکھی ہے جس میں ایک سودگر بیچے اور دختر فرنگی کی محبت کی داستان کو منظوم کیا ہے۔ میر سے پاس میں مشنری کا ایک قافی نسخہ ہے لیکن میر سے خیال میں یہ کتاب مکمل نہیں کیونکہ اس میں چھوٹی فقطیح کے صرف ۲۲ صفحات ہیں۔

دیدار علی شاہ

وہ ایک شاعر ہیں جن کا ذکر سرور نے کیا ہے اور معلوم ہوتا ہے کہ وہ دیدار دکنی سے مختلف ہیں۔

دیوان چند۔ مثنوی و در حکیم

وہ پہلے سیالکوٹ کے رہے۔ اخبار ”اخبار پشتر فیض“ کے مدیر تھے جو جس ۸۵۴ء سے نکلتا شروع ہوا تھا۔ بعد میں ”حورشید عام“ اور ”خدا و حساب“ کے مدیر ہو گئے اور ۹ دسمبر ۸۶۵ء سے وہ ”حیر خواہ پنجاب“ میں کام کر رہے گئے۔ میر خیاں ہے کہ یہ اخبار قبل اذکر دونوں اخبار کی جگہ سیالکوٹ سے ۱۶ مسجے پر ہر صبح میں دوبار نکلتا ہے

دیوانہ رائے سرپ سنگھ۔ لکھنوی

وہ رائے بہارین سے تعلق رکھتے تھے اور بعد میں حسرت، حیرت اور شعراء کے استار ہو گئے۔ انھوں نے اردو میں شعر کہے ہیں لیکن زیادہ تر دہری میں شاعری کی ہے۔ ان کے فارسی اشعار کی تعداد ۱۰ ہزار بتائی جاتی ہے جو دو دیوانوں کی شکل میں مرتب ہیں۔ ان کا شمار ۱۲۰۳ھ ۹۰-۸۹ء میں ہوا۔ ہندوستانی مذکر نویسوں نے ان کے ریختہ اشعار نقل کیے ہیں۔

دیوانہ۔ گرو بخش رائے

وہ دہلی میں پیدا ہوئے لیکن مرشد آباد میں رہتے تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جس کا ذکر شورش نے کیا ہے۔

دیوانہ۔ مرزا محمد علی خان

بنارس کے رہنے والے اور سرکاری ملازم ہیں۔ ان کے بیٹے مرزا یحییٰ علی خان جنوں ہیں جو خود بھی شاعر ہیں۔ شیخ نے ان دونوں کا ذکر کیا ہے۔

درو۔ میر کرم اللہ خان دیوبند

وہ میر جان انجم کے سوتیلے بھائی تھے اور نواب عمدة الملک، امیر جان کے بھائی تھے۔ وہ قریب و تحریر

میں خاص مہارت رکھتے تھے اور بہادر آدمی تھے۔ وہ محمد شاہ کے بیٹے احمد شاہ کے رہائے میں مرہٹوں کے خلاف جنگ میں مارے گئے۔ میرے راسے اس موقع پر مددگاری کی تھی۔ اس کے بہت سے دردناک اشعار نقل کیے ہیں۔ قاسم کہتے ہیں کہ وہ امیر خان انجم کے بھانجے اور نواب اصامت خاں کے پوتے تھے۔ وہ پہلے شاہ ولی اللہ شتیبائی کے شاگرد تھے۔

ذکر۔ سید حسنین دوست۔ مراد آبادی

اس کا شمار ہندوستانی شعرا میں کیا گیا ہے۔ غلی اور ایم کے علاوہ ان کا ذکر کسی تذکرے میں نہیں پایا جاتا علی ابراہیم نے ان کا صرف ایک شعر نقل کیا ہے۔

ذکر۔ میر جان۔ لکھنوی

وہ نحر بدین ماہر کے بیٹے اور شاگرد ہیں۔ وہ صاحب دیوان ہیں جس کی چند مرلیں محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کی ہیں۔

راکر۔ مرزا احمد بیگ۔ دہلوی

وہ رستم بیگ کے بیٹے ہیں۔ سرور نے ان کا ذکر کیا ہے۔

ذکر۔ انکر علی

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر راج نے اپنے ”دختر بے مشاں“ میں کیا ہے۔

ذبح۔ محمد اسماعیل:

دو ائند کوٹ میرٹھ کے رئیس اور دور ماسر کے شاعر ہیں۔ انھوں نے ”باب و مستاب ناز“ پر ایک تاریخ لکھی ہے جس کا کتاب کے آخر میں مشال ہے۔

ذکا۔ ذکاؤ اللہ خان۔ لکھنوی

وہ نواب محبت خان کے بیٹے اور مشہور حافظ رحمت خان روہیلہ کے پوتے تھے۔ اپنے والد کی طرح وہ ہندوستانی شاعری میں بڑی قدر کی نگاہ سے دیکھے جاتے ہیں۔ کریم نے ان کا ذکر کیا ہے۔ شاید وہ اور مشی محمد ذکا ایک ہی شخص ہیں۔

ذره۔ مرزا راجہ رام ناتھ

وہ شاہ عالم کے یہاں ایک اہم عہدے پر مامور تھے چونکہ دہلی کے بادشاہ شاہ عالم اپنا تخلص ”قرب“ کرتے تھے اس لیے، قرب کی رعایت سے انھوں نے اپنا تخلص ”ذره“ رکھا تھا۔ وہ پیرائشی ہندو تھے لیکن

مسماس ہو گئے تھے۔ وہ محرم کے موقع پر مرثیے پڑھتے تھے جو خود ان کے کہے ہوئے ہوتے تھے۔ محرم میں وہ سڑاساں پہنتے اور حضرت امام حسین کی پیاس کی یاد میں لوگوں کو پانی پلاتے بھرتے تھے۔ وہ محرم سے نماز میں غریبوں کو خیرات و زکوٰۃ بھی دیتے اور جلوس میں شریک ہوتے تھے۔

ڈاکٹر مرزا شیخ عیسیٰ محمد منہاج بخش بیگ لکھنوی۔

وہ درودِ ضر کے ایک شاعر ہیں جو شیخ امام بخش ناسخ و مرزا خانی نوازش کے شاگرد تھے۔ جس وقت مرود اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے وہ سیمون سکوا کے پاس اہلی میں تھے۔ انھوں نے مراد تر مرثیے کہے ہیں۔ محسن سے ان کے ہندوستانی کلام کا مصوبہ دیا ہے۔ انھوں نے انجیل کا مکمل ترجمہ نہ کسی لیکن نصف ہندوستانی ترجمہ ضرور کیا ہے۔ اس ترجمے کا ایک نسخہ ۱۸۵۹ء برٹش ہاتھ سوسٹی میں ملا سے جس کے آثار میں اس طرح کا ایک نوٹ لکھا ہے کہ یہ ترجمہ کانے پادری، بیال کوری کی نمائش پر کیا تھا۔ اس کتاب کی بڑی تقطیع پر ۸۶ء میں رمس رام لکھنوی پادری R C Mather نے ان کے بیٹے Woodwich سے خود پروفیسر تھے، شائع کیا ہے۔

ڈاکٹر۔ محبوب چند۔ دہلی۔

وہ کاسٹھ دانت کے ہند ہیں اور اردو میں شعر کہتے ہیں۔ مولانا نے ان کی منثور قائمہ دور عشقیہ عربی نقل کی ہے جو مشرقی شعرا کا محبوب ترین موصوع ہے۔ گرچہ اس کے استعارات ہمارے ذوق سے دور نہیں ہیں پھر بھی ان میں اس قدر مسودہ میزی ہے کہ ترجمہ کرنا مشکل ہے۔ وہ درودِ ضر کے ایک شاعر ہیں جو شاہ ناصر کے شاگرد ہیں۔ انھوں نے ایک کتاب مرتب کیا جس کے کچھ حصے مرود اور شیخ نے اپنے تذکروں میں نقل کیے۔ انھوں نے ہندوستانی شعرا کا ایک تذکرہ "عبراشعرا" نامی کے علاوہ بڑی دلکش ستر بھی لکھی ہے۔ انھوں نے اپنے استاد میر نصیر الدین ناصر معروف۔ میر کا کی درجہ ست پر یہ تذکرہ لکھا تھا اس تذکرے کی ترتیب میں وہ ۲۸۸ حد ۳۰۳ء سے لے کر ۱۴۴۲ھ تا ۸۳۱ء تک تقریباً ۴۰۰ سال مصروف رہے۔ یہ تذکرہ فارسی میں ہے اور اس میں تقریباً ۵۰۰ شعرا کے حالات و ان کے انتخابِ ظام کے ساتھ دیے گئے ہیں۔ یہ چھوٹی تقطیع کے ۱۰۰ صفحات پر ہے اور ہر صفحے میں ۱۵ سطریں ہیں۔ ڈاکٹر اسپرنگر کا بیان ہے کہ اس میں تنقیدیں عصر نہیں ہے اور نثر کے علاوہ کثر عمر معذرت و قات اور ج ہیں لیکن ساتھ ہی ان کا یہ بھی خیال ہے کہ یہ تذکرہ بڑی اہم معلومات فراہم کرتا ہے۔ دوستی سے اس کا کوئی ترجمہ یورپ میں موجود نہیں ہے۔ اس پہلو سے قطع نظر ڈاکٹر ریاضی اور انشا میں بھی غیر معمولی مہارت رکھتے تھے۔ وہ یہ حاضر

کے ایک شاعر نسیم میسوری نے ان کی ایک غزل پر تنقید کیا ہے جو کہ ۱۹ جنوری ۱۸۶۷ء کے ”دہ خبہ“ میں شائع ہوئی ہے۔

ذکا کے پاتے کے حوالے سے ڈاکٹر اپرنگر نے ان کی وفات کا سال ۱۸۴۶ء لکھا ہے۔  
ذکا ء اللہ۔ منشی محمد

دہ لائی کالج میں ریاضی کے پروفیسر تھے۔ اس سے پہلے وہ دہ لائی کالج کے نامور طالب علم تھے، جو چکے تھے۔ مندرجہ ذیل تعریف ان سے یادگار ہیں

”مختصر حوالہ مغربی ہندی کے تذکروں کا“۔ یہ سیرے اس مضمون کا ترجمہ جو میں نے ہندوستانی تذکرہ نگاروں کے متعلق لکھا تھا میرا خیال ہے کہ اس کا دوسرا عنوان ’رسالہ درباب تذکروں کے‘ تھا۔ یہ کتاب دہ لائی کالج کے پرنسپل فرانسس بلر ۱۸۵۶ء میں بڑی تقطیع کے ۱۸ صفحات میں شائع کی ہے۔ فرانسس بلر ۱۸۵۷ء کے عہد میں رہے تھے۔

۲۔ ”تحفۃ الاحباب“۔

۳۔ ”التعظیم المحاسب“۔

۴۔ ”منتخب المحاسب“۔ یہ کتاب میرٹھ سے ۱۸۶۴ء میں چھپی ہے۔ ذکا ء اللہ فارسی کے اچھے عالم ہیں لیکن ریاضی سے انھیں غیر معمولی شغف تھا اور اسی لیے غور سے پہلے حکومت نے انھیں دہ لائی کالج میں شیعہ علوم کا پروفیسر مقرر کیا تھا تا کہ وہ اردو میں مغربی علوم کا درس دے سکیں۔

ذکرہ ہوں

گرچہ اس کی عمر صرف چودہ سال تھی پھر بھی عشقی نے ان کا ذکر مد شعرا میں کیا ہے جس سے یہ کہہ سکتے ہیں کہ عمری میں بھی بڑے طہار تھے۔

ذکرہ میر حسین۔ مراد آبادی

وہ ایک اندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر عشقی نے کیا ہے۔

ذکرہ مرزا فضل علی۔ فغانی

یہ اعلیٰ اوصاف کے مالک ہیں اور پشتہ میں رہتے ہیں۔ جوش نے ان کا ذکر کیا ہے۔

ذکرہ۔ سید الدولہ رستم الملک ذکی خاں بہادر قتل جنگ یا نواب بہادر۔ لکھنؤ

وہ نواب دیر اللہ دہ آغا حیدر نیشاپوری کے بڑے بیٹے تھے ان کے دو استاد تھے سرفراز علی قادری اور

میر علی وسطہ رشک اپنے دوسرے اشعار کے علاوہ انھوں نے ایک دیوان لکھا ہے جس کی چند غزلیں محسوس نقل کی ہیں۔ ان کا ایک واسوخت اس 'مجموعہ واسوخت' میں شامل ہے جو دہلی سے ۱۸۶۹ء میں شائع ہو ہے۔

ذکی۔ میر حیدر حسن۔ دہلی۔

وہ دور ماضی کے ایک روحانی شاعر ہیں جن کا ایک قصیدہ ۷ جولائی کے "دو اخبار" میں چھپا ہے اس نظم میں ۳۰ اشعار ہیں۔

ذکی۔ محمد

وہ دور حاضر کے ایک جوہر شاعر اور محمد تقی کے بیٹے ہیں۔ ان کے شعراء کافی شگفتہ و دلکش ہوتے ہیں۔ وہ حافظ عبد الرحمن صاحب سے مشورہ کرتے ہیں۔ سرور سے مل کر کرکیا ہے۔  
ذکی۔ جعفر علی خان۔ دہلی۔

مرزا موسیٰ بیک کے بیٹے در محمد شاہ کے پاس ایک اعلیٰ عہدے پر فائز تھے۔ وہ عمدۃ الملک امیر خان کے مصاحب تھے۔ یکن ان کے اشعار کے بعد تمام عمر بیکار رہے۔ بیاں کیا جاتا ہے کہ محمد شاہ نے ایک بار ان سے خط کے موضوع پر ایک مثنوی لکھنے کی فرمائش کی تھی۔ انھوں نے اس مثنوی کو لکھنا شروع کر دیا تھا لیکن چونکہ محمد بادشاہ نے اسے پسند نہیں کیا اس لیے اس مثنوی کو حاتم نے بعد میں مکمل کیا ہے۔ یہ بانیس میر سے معلوم ہوتی ہیں۔ اس کا خیال ہے کہ یہ نظم خوبیوں سے خالی نہیں ہے۔ میر کے تذکرے کی تصنیف سے چار یا پانچ سوں چھتر دی اسپے یہاں رہتے کے شعر کے لیے مثنوی کو حاتم نے مستعد کیا کرتے تھے۔ یکن کچھ دلوں کے بعد یہ متاع بہت ہو گئے۔ میر کو معلوم نہیں کہ یہ کیوں بند کر دیے گئے۔ ذکی کا انتقال ۱۷۸۷ھ۔ ۱۷۶۳ء میں ہو گیا ہے۔ ذکی کو چھ ہندوستانی شعراء میں شمار کیا جاتا ہے۔ وہ ریختہ شعراء کے لیے غیر معمولی مدد دیتے تھے۔ وہ قدیم مدنی خیال میں بھی شاعری کیا کرتے تھے۔ میر نے ذکی کی مختلف غزلوں سے چند نمونے پیش کیے ہیں۔ ان میں ایک نظم نصرت علی کے متعلق ہے۔ یہ نظم جس کا عنوان "مثنوی در منقبتہ شاہ بہت" ہے، بہت ہی مشہور ہے۔

ذکی۔ شیخ مہدی علی۔ مراد آبادی

ن کے آبادی حدود لکھنؤ کے شیخ زادے تھے۔ دوران کے وہ کا نام کرمت علی تھا۔ وہ ایک مشہور شاعر ہیں جو سہارنپور میں تحصیلدار کے عہدے پر مامور تھے۔ جن دنوں شہنشاہ نے تذکرہ لکھا ہے تھے وہ لکھنؤ میں

رہتے تھے۔ اس کو سلطانِ دہلی قطب دھاری نے ملک اشعر سے ہند کے نسب سے سرفراز کیا تھا۔ شمسہ کو اس سے دہلی میں ملنے کا اتفاق ہو گیا۔ بیان کیا جاتا ہے کہ دہلی میں حضرت سے کثرت سے ملنے رہتے تھے اور غائبانہ پر ان کی محبت کا نتیجہ سے کہ وہ کسی سے سائنٹفک علوم سے دلچسپی لیتی شروع کر دی تھی جو عام طور پر عیسائی دانشوروں میں نہیں پائی جاتی ہے۔ وہ عام طور پر تاریخی مضمون کے لکھنے کے لیے مشہور ہیں جسے مشرق میں بہت پسند کیا جاتا ہے۔ ان کے علاوہ انھوں نے نظام حیدر آباد آصف جاہ ہمدانی کی شہر میں ایک معرکہ آثارِ قدیمہ تصنیف کیا ہے۔ وہ ایک ریختہ دیور کے مالک ہیں جس کا شیعہ نے ذکر کیا ہے اور جس سے جس نے چند نمونے پیش کیے ہیں۔ انھوں نے ایک فارسی ریویں بھی چھوڑی ہے۔ اس کی ایک غزل جو ۹ بیات پر مشتمل ہے، ۹ فروری ۱۸۶۹ء کے "لوہا اخبار" میں شائع ہوئی ہے۔

ذوالفقار علی۔ سوہی

پہلے وہ دہلی کالج کے طالب علم تھے پھر چند سال کے لیے بریلی کالج میں چیف پریذیڈنٹ ہو گئے ۱۸۵۷ء میں وہ میرٹھ میں ڈپٹی انسپکٹر مدارس تھے۔ مسٹر فرانسس بلر مرحوم اس سے واقف تھے اور ان کا بیان ہے کہ ذوالفقار علی ذہین اور طبائع پر سے کے علاوہ فارسی، عربی، محرابی سے بھی واقف تھے۔ ان کے کلام سے قطع نظر انھوں نے اردو میں "تہذیب الحساب" کے نام سے ایک کتاب لکھی ہے جو بریلی ۱۸۵۷ء میں چھپی ہے۔ اس کتاب کو "True's Position of Arithmetic" مترجم شیخ میں ریڈ [H.S. Reid] کی مدد سے مرتب کیا گیا ہے۔

ذوق۔ منشی آسرام:

پڑنے کے رہنے والے تھے۔ "مست قزا" میں اس کا ذکر فردوسی کے شاگرد کی حیثیت سے کیا گیا ہے۔

ذوق۔ شیخ محمد ابراہیم۔ دہلوی:

دو مرتبہ غلام رسول شوق کے شاگرد تھے اور ہاں کہہ جاتا ہے کہ وہ دو مرتبہ کے سب سے زیادہ معروفت و مشہور اردو شاعر ہیں۔ ان کا لقب ملک اشعر اور حاکمی ہمدانی جو کہ ان کا دوسرا تخلص تھا۔ شیعہ نام بیان ہے کہ اس کی نگینہ حیات نظر میں گل و مال کا جوہر بھاتی ہے اور اس کی شمع فکر پردہ و در کو ایک چمک سے جلتی ہے

امام بخش مہربانی کہتے ہیں کہ موجودہ نام عروں میں ان کا مرتبہ سب سے بڑا ہے۔ مہربانی نے ان کی تعریف میں بڑے مبالغہ آیز الفاظ استعمال کیے ہیں اور ۲۵ مضمون میں ان کے کلام کا انتخاب دیا ہے۔ جس

نے بھی ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔

ذوق غزل اور قصیدہ گوں میں بڑی قدرت رکھتے تھے۔ بنی برائیں نے 'قرن السعد بن' میں ذوق کو اس دنوں صفوں میں میراد سودا پر تفسیل دی ہے۔ ذوق نے ایک تذکرہ اور ایک دیوان نگار چھوڑا ہے۔ مسٹر Boutros دہلوی کے پاس دونوں کتابوں کے نسخے موجود تھے۔ دھرم رین کے مطابق ذوق نے ایک لاکھ شعراء کہے ہیں۔ اس کے بے شمار شاگرد تھے، ورنہ سچ تا شام وہ صلاح خٹن میں مصروف ہی رہتے تھے لیکن ان کے نامور اسلوب کو کون نہ نہ سکا۔ دوسروں سے قطع نظر وہ بادشاہ دہلی سراج الدین ظفر کے بھی استاد تھے ورنہ علامہ الہ ستادین کہلاتے تھے۔ سرور، درویش، مے کی صلوں میں ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔ امام بخش نے 'عذائق بہار غزل' میں بھی بہت سے اشعار دیے ہیں۔ پرنسز کا بیباں ہے کہ بعض ردیوں کے مطابق ظفر کا دیوان ذوق کا لکھا ہوا ہے۔

ذوق ۱۸۴۷ء میں تقریباً پچیس سال کے تھے ورنہ دوسرے برائیوں اور کٹر ہندوستانیوں کی طرح شیوہ فرتنے سے تعلق رکھتے تھے۔ اس جگہ ان کے دو شعر نقل کیے جاتے ہیں جن میں بدقسمی سے صوفی شعر کی طرح وحدت الوجود کا فلسفہ نظم کیا گیا ہے۔

آدمیت در شے ہے علم ہے کچھ اور شے      کتنا طوطے کو پڑھایا پر وہ جیواں ہی رہا  
سب کو دیکھ اس نے در اس کی دیکھ جوں نظر      وہ رہا آنکھوں میں در آنکھوں سے یہاں ہی رہا  
"دیوان ذوق" ص ۲۸ مطبع قس کشور

میر خیال ہے کہ یہ وہی شاعر ہیں جن کا ذکر قاسم نے اردو ادب کے جدید شاعر کی حیثیت سے کیا ہے اور محمد نصیر مدین نصیر کا شاگرد بتایا ہے۔ نسخہ کے دیوان دفترے عثمان کے ایک قطعہ تاریخ سے پتہ چلتا ہے کہ ان کا انتقال ۱۲۷۱ھ/۱۸۵۳ء میں ہوا۔

ذوقی شاہ

وہ ایک آوارہ فقیر تھے اور ہندوستانی میں گیت کہتے تھے جو ہندوستان کے بازاروں میں بہت مشہور تھے۔ مولانا نے ان کا ایک شعر نقل کیا ہے:

ہے ہاتھ کس اس کے لب تیر ہے اور میں ہوں      تقدیر ہے ما حاصل تقدیر ہے اور میں ہوں

مجموعہ نظمیں، ص ۳۶۲

شیفینہ اور کریم نے ایک ذوقی لکھنوی اور ایک ذوقی بنارس کا ذکر کیا ہے۔ یہ دونوں درویش تھے چنگے پاؤں،



نئے سرے سے تھے۔ اور ہندوستانی میں اچھے شعور کہتے تھے۔ اس کے ناموں میں قسط مدظ بھی ہوتا ہے کیونکہ وہ لکھنؤ میں پیدا ہو کر بنارس میں، بنارس میں پیدا ہو کر لکھنؤ میں رہتے تھے۔ اسپرنگر سے ان دونوں پر الگ الگ مضمون لکھے ہیں۔ ایک ڈوٹی شاہ بناری جو میرٹھ چھ گئے تھے اور دوٹی شاہ لکھنؤ جو ۱۲۲۱ھ، ۱۷۰۶ء سے پہلے نقاش کر چکے تھے۔

ڈوٹی۔ رام۔ مرد باری

ان کا ذکر 'گلشن بے حد' میں کیا گیا ہے۔ وہ عطر فروش اور مہدی علی دکی کے شاگرد تھے۔ شیعہ اور سرور کے مطابق ہولی کے دن، ان میں وہ بازار اور گلیوں میں جاتے تھے در شہنائی بجاتے والوں کے پاس میں نظمیں سناتے تھے۔

ذہن۔ میر محمد مستعد

یہ ہندوستانی شاعر فتح علی حسینی کے دوست تھے در کسی ہی میں نقاش کر گئے تھے۔  
راجا یاراجہ دگیا جی سنگھ

وہ برہمپور کے مہاراجہ تھے۔ اور ہندوستانی میں شعر کہتے تھے۔ سیران صاحب نامی کی کتاب "نوش دارو" میں ان کے شعراء کے متعدد نمونے پیش کیے گئے ہیں۔

راج کرشن بہادر۔ مہاراجہ

۱۸۲۵ء میں پیدا ہوئے۔ ان کے دادا مہاراجہ تاجا، نوا کرشن بہادر اور ہسٹنگو کے یہاں مٹی کی حیثیت سے کام کرتے تھے۔ پران کی و جوانی کا وقت خناس کے بعد وہ، رڈ کلا پڑ کے ساتھ بکری بڑی کی حیثیت سے دہلی چلے گئے۔ اپنے عمہ گردار کی بدست انھیں کئی اعزاز ملے۔ ۱۷۹۸ء میں بہ عمر ۶۳ سال نقاش ہوا۔ فلک کے وسط میں ایسٹ انڈیا کمپنی کو انھوں نے زمین کا ایک بڑا قطعہ دے دیا تھا جہاں سبب جان چری تعمیر ہوا۔ میر جعفر کے صوبیدار ہونے سے قبل اس راجہ نے انگریزوں سے بڑی دفاواں کا اظہار کیا۔ میر قاسم سے جنگ کے دن، ان میں وہ -ہجر دوم کے ساتھ اس وقت تک رہے جب تک میر قاسم کو صوبے سے علیحدہ نہ کر دیا گیا۔

راج کرشن رام چندر دیو کے پوتے تھے جو کہ لوہا رکات کے خرچی تھے۔ ان کے دادا کو مرہٹوں کے ایک قبیلے برگی کے خلاف جنگ کا حکم ملا تھا۔ انھوں نے اس قبیلے کو کئی مرتب شکست دی لیکن خود بھی آخر کار اس میں مارے گئے۔

گوردر جزل سرحد میکٹن شہر اور مرہٹہ شہتہ بخت بہادر پسر مرہٹہ جہا نادر شاہ وارث عالم شاہ دور دوسرے ہندوستان شہر دوں کی طرف سے انھیں بہاراجہ بہادر کا خطاب ملا ہو تھا۔ راج کرشن کھتے میں تھے اور مسہر و جیسائی کچھ سے حاصی دلچسپی پیتے تھے۔ ادب سے انھیں خاصا شغف تھا اور ہندوستانی مصنف کی حیثیت سے وہ ایک اکتی شخص تھے۔ وہ اپنے بہاں دو رود شاہ عراؤد رشتائی اور جان میں کو طارم کی حیثیت سے رکھتے تھے۔ ان کا انتقال ۱۸۶۳ء میں ہوا۔ وہ لڑکیاں اور آٹھ لڑکے بہم لگاں میں چھوڑے تھے۔ ان کا دوسرا لڑکا کالی کرشنا ہے جو علوم مغربی میں حاصی دستگاہ رکھتا ہے۔ رام کرشن کی اردو کتابیں حسب ذیل ہیں۔

۱۔ ”قصہ معظم شہنشاہ“۔ دیا معلوم ہوتا ہے کہ اورنگ زیب عالمگیر کے روئے لڑکے معظم بہادر شاہ عالم کا قصہ ہے جو صرف ۵ سال حکمران رہا۔

۲۔ پانچ اردو دیوان۔ ان میں مختلف قسم کے کلام کا انتخاب ۷ حصوں میں دیا گیا ہے۔

۳۔ بدولوں کتابیں ان کے بیٹے کالی کرشنا کے پاس ہیں۔

راجہ بہادر

دو راجہ شہاب رائے کے بیٹے اور بنگاں کے وریر تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر قاسم نے کیا ہے۔

رہ۔ رام۔ قشی

وہ آگرہ کے کشن ہیں۔ انھوں نے ”مجمع الفوائد“ نامی کتاب لکھی ہے جو آگرہ سے ۱۸۶۳ء میں چھوٹی قطع کے ۱۹۸ صفحات میں چھپی ہے۔ ہر صفحے میں ۹ سطریں ہیں۔ راجہ رام نے ایسٹ انڈیا کمپنی کے ملازم کی حیثیت سے ۲۴ سال کام کیا اور ضعیف العمر ہونے کی وجہ سے ۱۸۵۷ء میں اپنی ملازمت سے سبک دوش ہو کر پنشن لے لی۔

”مجمع الفوائد“ کا ایک نسخہ Shackel and Anderson نے مجھے دیا تھا۔ اس میں مصنف کی ایک تصویر بھی ہے جس میں مشرقی رسم و رواج کے مطابق انھیں فرش پر حلقہ پیتے ہوئے دکھایا گیا ہے۔ جیسا کہ کتاب کے عنوان سے ظاہر ہے اس میں مختلف موضوع کی معید باتیں ہیں اور ایسا معلوم ہوتا ہے کہ یہ داس کے لیے لکھی گئی ہے۔ اس میں اکبر آباد [آگرہ] اور اس صوبے کے دوسرے شہروں کے ساتھ کشمیر کے حالات بھی دیے گئے ہیں جو کہ امین چند کے سفرنامے سے بخیر ہیں۔ اس کے بعد ہندوستان کے مہاراجوں، نوادوں اور گورنروں کی فہرست ہے۔ پھر مشہور پہاڑوں کے ناموں کی فہرست اور ان کے مرد ہونے کے سہا، سمندر کے شرات، بارش اور ہوا وغیرہ کا ذکر ہے۔ اس کے بعد انگلستان کے تھارنی،

تعلیم اور اخلاقی مسائل مثلاً حسد، غرور، رقت کی ہمت، جہالت اور بھرا مو، خجائی پر اسلامی نقطہ نظر سے کشمیلی قصوں کے ساتھ بحث کی گئی ہے اس میں ہندوستان میں برٹش حکومت کی تنظیم کا بھی ذکر ہے امام غزالی کی مشہور فارسی کتاب "کیمیائے سعادت" کا مختصر ترجمہ اور تاریخی دیکھم اور ہیرو پائے کی کہانیوں کا ایک حصہ بھی اس کتاب میں ہے۔ اس کے علاوہ اس میں کچھ دیکھی ہم باتیں بھی ہیں جن کا دوسری جگہ ملنا مشکل ہے مثلاً اس میں مسلمانوں کے مشہور مقدس مقامات جیسے اجیر، ملتان، دہلی، لاہور، گروہ، لاہور، دہلی، پٹنہ، کشمیر، لکھنؤ اور یہاں تک کہ بنارس کا بھی معصل ذکر ہے کیونکہ ہندس میں اورنگ زیب کی ہوئی ہوئی چند خوبصورت مسکدیں ہیں۔ کتاب کا سب سے چسپ حصہ وہ ہے جس میں بادشاہ دہلی کا وہ تعداد نامہ شامل ہے جس میں اس نے ۸۵۷ء کے عہد کے وقت ہندوستان کے راجاؤں، نوابوں اور دوسروں کو مخاطب کیا ہے۔ "حر میں مغل سلطنت کی مختصر تاریخ" بھی دی ہوئی ہے۔

راحت۔ بھگونت رائے۔ کاکوروی

نا کے والد دیب دیال تھے اور ان کے استاد کا نام سید غا حسن امانت تھا۔ کریم نے اس کی ایک غزل نقل کی ہے۔ غالباً راحت وہی شاعر ہیں جنہوں نے فتح دہلی و حال بغاوت کے نام سے ایک قصیدہ لکھا تھا۔ یہ ایک اردو نظم ہے جس میں انگریزوں کی حمایت میں ایک سو سے زائد اشعار ہیں۔ یہ قصیدہ "گروہ" کے دور الاحبار پریس سے ۱۸۵۷ء میں ۸ صفحات میں شائع ہوئے۔ "حسن" بھی راحت کا ذکر کیا ہے اور ان کے چند ہندوستانی اشعار نقل کیے ہیں۔

راحت۔ مرزا محمد بیگ صاحب۔ دہلی

دور حاضر کے ایک شاعر ہیں اور پٹنہ میں رہتے ہیں۔ ان کا ایک نظم جو ۱۸۵۷ء میں ہے ۳۰ جون ۱۸۶۸ء کے "درہ اجیر" میں شائع ہوا ہے۔ میر، خیال سے کہ انھوں نے "قل دکن" کو بھی اردو میں منتقل کیا ہے جو دہلی سے ۱۸۶۸ء میں چھپونے تکلیف پر ۲۰ صفحات میں شائع ہوئی ہے

راز۔ مرزا یعقوب علی بیگ۔ دہلی

وہ مظاہر خاندان سے تعلق رکھتے تھے اور اس کا آبائی وطن تورات تھا۔ یہ ہندوستانی شاعر ناصر کے شاگرد تھے۔ سرور نے ان کا ذکر کیا ہے۔

رائی۔ خواجہ احمدی خان

جن دنوں شورش جاتا کر لکھ رہے تھے اس کا انتقال ہو چکا تھا۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں۔

### راشخ۔ شیخ غلام علی خان

دو پندر کے درویش تھے اور انھیں ندوی اور میر سے شرف تائید حاصل تھا۔ ان کا انتقال ۱۲۴۸ھ/۵-۸۲۴ء میں ہوا ہے۔ ابو الحسن، ورثہ میں اس کو ہندوستانی شعر میں شمار کرتے ہیں۔ رشخ سے مندرجہ ذیل کتابیں تصنیف کی ہیں

- ۱۔ ایک دیوان جو لکھنؤ ۱۲۶۳ھ/۱۸۴۶ء میں قش اور آرا کے دیوان کے ساتھ ۲۵۶ صفحات میں شائع ہوا ہے۔ اس کتاب میں تین کام ہیں اور ہر کام میں ان تینوں شعر کا کلام عمدہ علیحدہ درج ہے۔
- ۲۔ ”مثنوی نارویار“۔ اس میں ”لہ تعالیٰ، اور محمد [صلی اللہ علیہ وسلم] کی شان میں حمد و ثناء ہیں۔ اس کتاب کو کاپور سے ۱۸۵۱ء میں مصطفیٰ خان کے مطبع سے شائع کیا گیا ہے۔

### راشخ۔ طالب حسین

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کی ایک غزل می مرین نے اپنے دیوان جواں میں نقل کی ہے۔

### راشخ۔ عثمانیت اللہ خان

مفسر اللہ اور عظیم اللہ خان صادق بجا در جنگ کے بنے تھے۔ انھوں نے فارسی رسم لفظ میں ”کار سناں ہند“ کے نام سے ”سندھ سواد“ کو نقل کیا ہے۔ ”سندھ سواد“ مروج بھاشا کے اشعار کا ایک مجموعہ ہے۔

### راشخ۔ نواب ظفر یاب خان

بریلی میں پیدا ہوئے تھے اور لکھنؤ میں رہتے تھے۔ ان کے والد کا نام موراد علی تھا اور ان کے دادا مشہور حافظ الملک حافظ رحمت خان بہادر تھے۔ باطن کے مطابق وہ اچھی صدا میوں کے، لک تھے۔ محسن نے بھی ان کا خوالہ دیا ہے اور ان کا بیان ہے کہ وہ نواب منصور خان مہر کے شاگرد اور ایک دیوان کے مصنف تھے۔ محسن نے اس دیوان سے چند اشعار نقل کیے ہیں۔

### راشخ۔ فقیر احمد ناروتی

وہ حسین کے بیٹے تھے اور ناروتی کے نام سے اس کتاب میں ان کا ذکر کیا گیا ہے۔ وہ کئی بولی میں لکھا کرتے تھے۔ انھوں نے شاہ ابو الحسن کی فرمائش پر ۱۰۲۵ھ/۶-۶۲۵ء میں فارسی کے ”ختمہ اعظم“ کا ترجمہ کیا ہے۔ اس کتاب میں ۱۸۰۰ اشعار درج ہیں اور اس کا ایک نسخہ بیاض کے نام سے ایشیا ٹک سوسائٹی، کلکتہ کے کتب خانے میں موجود ہے۔ یہ کتاب علم فقہ پر لکھی گئی ہے لیکن اس کا نام بیاض اس وجہ سے رکھا گیا ہے کہ یہ نیک لمبی کتابید ہے۔

مکس ہے کہ یہ وہی مولوی قدرت محمد فاروقی ہیں جو حافظ عثمانیہ احمد کے بیٹے تھے اور حصول کے  
 "لقد احمد" کے نام سے اردو میں ایک کتاب لکھی تھی جو دہلی سے ۱۸۴۷ء میں چھپائی تھی۔  
 ہے۔ غالب یہ رسالہ وہی ہے جس کا ذکر اوپر کیا گیا ہے۔

راغب۔ جاگتی پرشار۔

وہ اور مرتع جاگتی پرشار دو مختلف شخص ہیں۔

راغب۔ محمد جعفر خان۔ دہلی۔

وہ نواب لطف اللہ خاں صادق کے غریب تھے اور ایک ممتاز خاندان سے تعلق رکھتے تھے۔ بعض لوگوں کا  
 خیال ہے کہ وہ نواب لطف اللہ حاکمیت بھیجے اور بعض کے مطابق وہ رشتہ میں، نکلے بھائی تھے۔ جن دنوں  
 ابراہیم اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے وہ عظیم آباد میں قیام کرتے تھے جہاں انھیں قدر و منزلت کی نگاہ سے دیکھ  
 جاتا تھا۔ وہ فارسی در ہندوستانی میں بڑے، بڑے شعور رکھتے تھے۔ انھوں نے دو اردو دیوان یا دگار چھوڑے  
 ہیں جن کا ایک مسو نورث، ابراہیم کاغذ کلکتہ کے کتب خانے میں موجود ہے۔ انھوں نے فارسی کا ایک دیوان بھی  
 چھوڑا ہے۔

عشقی کے تذکرہ لکھنے سے پہلے داہنہ میں فوت ہو چکے تھے۔

راغب۔ مرزا سلیمان قلی بیگ

وہ ایک لڑکی تھے اور ان کے آباؤ اجداد ایران سے تشریف لائے تھے لیکن راغب خود اپنی میں پیدا  
 ہوئے۔ تھے جس کو قاسم "ہندوستان جنت نشان" کہتے تھے۔ وہ رنگین کے دوست و شاگرد تھے، درمیر انشاء اللہ  
 خاں کو اپنا ریختہ کلام دکھایا کرتے تھے۔ سرور گاہیاں ہے کہ ایک مرتبہ انشاء بندھان سے کسی سٹے پر اس کی  
 مخالفت ہوئی، اور اس کے بعد راغب نے ان پر ایک جھولکھ ڈالی۔ جس نے اس کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔  
 راقم۔ غلیظہ غلام محمد۔ دہلی:

وہ ایک مصنف ہیں جو انتہا پرور کی حیثیت سے بہت مشہور ہوئے کے علاوہ ریختہ شعرا بھی کہتے  
 تھے۔ عالم فارسی و عربی زبان کے ایک چہ عام تھے۔ حقیقت تو یہ ہے کہ "ج کل عربی زبان کے بلند پایہ  
 عام ہندوستان میں بہت ہی کیا۔ ہیں۔ اس تمام خوبیوں کے علاوہ عربی و فارسی رسم الخط کے مختلف  
 طرز نگارش کے ماہر تھے جسے مشرق میں بڑی قدر کی نگاہ سے دیکھا جاتا ہے۔ لکھنؤ جاے سے پہلے وہ اپنے  
 اشعار قدرت اللہ قاسم کو دکھایا کرتے تھے۔ انھوں نے قاسم کے ساتھ شریح شمس و مہر کی شرح پڑھی

تھی۔ اس کے بعد قاسم و کریم کے مطابق وہ اپنے عن تشریف لے گئے جہاں علم طب کی تعلیم حاصل کی اور  
دس و تریس میں مشغول ہو گئے۔

راقم۔ سندھ اور گویا ۱۶۱ء

وہ ذات کے ہندو اور سود کے شاگرد تھے۔ کمال اس کو رن رحمن احمد رام کہتے ہیں۔ ابتدا میں وہ میر  
تقی سے مشورہ بخن کرتے تھے۔ میر سے میاں ابراہیم نے، جو ایک وجو شخص تھے، راقم کا تعارف کرایا تھا،  
ان کے اشعار قیام مدین قائم کے کلام سے بہت مشابہت رکھتے ہیں۔ میر نے ان کے متعدد اشعار نقل  
کیے ہیں اور ذکا اور محس کا بیان ہے کہ وہ صاحب دیوان ہیں۔ مگر کے مطابق راقم مقرر کے رہنے والے  
تھے۔ انھوں نے اس کی چند مختصر غزلیں نقل کی ہیں اور ایک شخص بھی پیش کیا ہے جو سودا کی ایک مشہور غزل پر  
لکھا گیا ہے۔ اس کے دہن کے متعلق کسی قطعی رائے کا اظہار نہیں کیا جاسکتا کیونکہ شیعہ کا بیان ہے کہ بعض  
حضرت اس کو دہلی کا باشندہ سمجھتے ہیں اور بعض لوگوں کا خیال ہے کہ وہ مقرر کے رہنے والے تھے کیونکہ ان کا  
نام گوبند تھا۔ ان کے ستار کے متعلق بھی مذکورہ ٹکڑوں میں اتفاق نہیں ہے۔ بعض تذکرہ نویس بتاتے ہیں  
کہ وہ مرزا مظہر کے شاگرد تھے اور بعض کا خیال ہے کہ وہ مرزا رفیع الدین سود کے شاگرد تھے۔

رام پرشاد پنڈت

وہ رزکی اسکول کے مدرس افسر تھے لیکن بعد میں پرگنہ بندہ کے تحصیلدار ہو گئے تھے۔ وہ ایک ہم عصر  
مصنف ہیں جنھوں نے متعدد ذیل دو کتابیں لکھی ہیں

۱۔ "کلید حنیح امتحان مال"۔ اس کتاب کے متعدد ایڈیشن ہیں۔ میرے پاس دو جدید ہیں۔ ایک "ہور  
۱۸۵۸ء میں۔ دوسری لکھنؤ ۱۸۵۹ء میں شائع ہوئی ہے۔ یہ دونوں کتابیں چھوٹی قطع پر ہیں  
اور موخر تذکرہ پبلیکیشن پراپرٹر کے R. Cusi نے نظریاتی کی ہے۔ یہ کتاب خاص طور سے صوبہ شمال  
مغربی کے لیے لکھی گئی ہے۔

۲۔ "رسماء درہاب مستقر"، تراویس ٹیبلز [Traverse Tables]۔ اس کتاب کو شہو داس کے ساتھ  
T. Bo leau کی کتاب سے مرتب کیا گیا اور رزکی ۱۸۶۱ء میں چھوٹی قطع پر ۵۸ صفحات میں  
شائع کیا گیا ہے۔

رام پرشاد۔ صوبہ دار

انھوں نے قواعد کے نام سے ایک گہری کتاب "Directions for Light Infantry"

"*Advancements*" اردو میں ترجمہ کیا گیا۔ یہ کتاب پانا سے بڑی تقطیع کے ۸۳ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔  
 رم چندیار مرچندر۔ یاہو۔ دہلوی۔

وہ ذات کے کاسٹھ، سدر، آل کے بیٹے اور رائے ٹیکہ چند کے پوتے ہیں۔ وہ ایک ہندو عام ہیں جو  
 دہلی میں ۸۵۷ء سے جیسے مقیم تھے اور وہیں کے کالج میں پروفیسر تھے۔ اسی کالج میں انھوں نے ریاضی اور  
 مغربی علوم سے واقفیت حاصل کی اور انگریزی لکھنے پڑھنے میں بڑی تہی مشق بہم پہنچائی۔ وہ اردو، فارسی  
 ، دہلوی، گجراتی، سندھی، آرا، اور خوش مذاق طبیعت کے مالک ہیں اور ان کی خصوصیات کی وجہ سے یورپین  
 انھیں بہت پسند کرتے ہیں۔ ۱۸۵۷ء میں ان کی عمر تقریباً ۴۰ سال کی تھی۔

انھوں نے اردو میں حسب ذیل کتابیں لکھی ہیں

- ۱۔ "جبر و مقابلہ"۔ یہ کتاب Bridge Euler، غیرہ کی، انگریزی کتابوں کی مدد سے لکھی گئی ہے۔ پہلے  
 ۵۰ صفحات میں انھوں نے اس کا مطالعہ کیا ہے اور پھر ۳۸۲ میں اس کا ترجمہ کیا ہے۔ اس کتاب کے کئی  
 یڈیشن ہیں اور ان میں سے ایک دہلی سے ۸۴۵ء میں چھوٹی تقطیع پر شائع ہوا ہے۔
- ۲۔ "صوبہ علم مثلثہ بالانگریز"۔ یہ کتاب ۱۸۴۱ء میں چھوٹی تقطیع پر ۳۴۲ صفحات میں شائع ہوئی ہے۔ غامض یہودی کتاب ہے جو  
 "علم مثلثہ المستقیم لا مصدر" کے نام سے دہلی میں کئی مرتبہ چھپ چکی ہے۔ اس موضوع پر دو دور کتابیں  
 بھی ہیں۔ ایک Cape کی اور ایک Godwin کی۔ یہ دونوں اردو میں ترجمہ ہو کر بڑی بڑی شائع  
 ہو چکی ہیں۔

- ۳۔ "حساب جبریات و طریقت" جس کا انگریزی عنوان "Principles of the differential and  
 integral calculus, Translated with Urdu from J.J. Boucharlat's  
 work, with examples and elementary illustrations and a short story  
 history of science"۔ یہ Boucharlat کی کتاب کا ایک اردو ترجمہ ہے جو دہلی سے ۸۴۵ء  
 میں ۶۱۸ صفحات پر شائع ہوا ہے۔

- ۴۔ "کتاب عجائب رورگار"۔

- ۵۔ "تذکرۃ الکائنات"۔ یہ اہم ضخیم تصنیفوں کا اردو ترجمہ ہے جو ۱۸۴۹ء میں چھوٹی تقطیع پر دہلی سے شائع ہوا ہے۔

۶۔ "رسالہ سرانجام"۔ یہ رمانی پر ایک چھوٹا سا رسالہ ہے جس میں کہہ سکتا ہے یہ وہی کتاب ہے جو آگرہ ۱۸۴۳ء میں چھوٹی تقطیع پر چھپی ہے۔

۷۔ "ہندوہ بائبر"۔ یہ کتاب رادھا کرشنا شکر کے ساتھ انگریزی کتاب *Ward's Algebraic Geometry* کی مدد سے مرتب کی گئی ہے جو کہ اپنی سے بچھک ہے۔ اس کا انگریز کے حالات میں ملے گا۔

۸۔ "بھوت ہنگ"۔ اس میں مدنی ہاشدور کے قواعد دور کرنے کے لیے کہانیوں کا انتخاب کیا گیا ہے۔

۹۔ "رسالہ علم حیات"۔ یہ کتاب Brinkley کی کتاب *Astronomy* کا ترجمہ ہے جو ۱۸۴۷ء میں لکھنؤ سے اور دوسرے مقامات سے چھپی ہے بعض لوگ سے رسالہ رام چند بھی کہتے ہیں۔

۱۰۔ *Problems of maxima and minima solved by algebra* یہ کتاب اردو میں ترجمہ کی گئی ہے اور ڈیسٹ انڈیا کبھی کے ڈائریکٹروں کے حکم اور یونیورسٹی کانٹا کے پروفیسر A Morgan کی ہدایت پر مدرن سے ۱۸۵۹ء میں چھپائی تقطیع پر شائع ہوئی ہے۔

۱۱۔ "شکار سیر و مچند"۔ مجھے اس کتاب کے موضوع کی خبر نہیں ہے لیکن اس کا اشتہا جنوری ۱۸۶۹ء کی فہرست تول کشور لکھنؤ میں دیا گیا ہے۔

۱۲۔ *Hutton's Statics and dynamics* کی Translation Society کا اردو ترجمہ ہے جو دہلی سے شائع ہوا ہے۔

انہوں نے کریم مدین کی کتاب "تاریخ واقعات ہند" کو یہ مدین کے ساتھ اصل فارسی کتاب کی مدد سے درست کیا۔ وہ دہلی کے دو رسالے "محبت ہند" اور "نوائد مناظرین" کے مدیر بھی ہیں۔ میں نے "Calcutta Review" میں "محبت ہند" کی تفصیل پڑھی ہے جو ۱۸۵۱ء سے بند ہو گیا۔ یہ ایک ماہنامہ رسالہ تھا جس کو Dordo Magazine بھی کہتے تھے۔ اس میں مضامین کے علاوہ دور حاضر کے اہم مسائل کے ساتھ ہندوستان کی تعلیمی اور ادبی ترقی کی رفتار کا جائزہ دیا جاتا تھا۔

۱۸۵۱ء سے "نوائد مناظرین" بھی بند ہو گیا۔ اس میں خبروں کے علاوہ ایسے مضامین چھپتے تھے جن میں مغرب سے استفادہ کیا جاتا تھا۔ یہ رسالہ اپنا ہندوستانیوں میں بڑی دلچسپی سے پڑھا جاتا تھا جو مغرب سے وقف ہونے کے خواہش مند تھے۔ یہ ہندو رسالہ دوبارہ ۱۸۵۱ء میں شائع اور اس کی شاعت ۱۸۵۱ء میں زیادہ ہو گئی



تھی۔ اس کے ریڈیشن تھے ایک اردو میں ایک انگریزی میں۔

۱۔ م چند ۸۵۲ء میں ایک ریڈیشن بھی لکھی ہے۔ انھوں نے Vernacular Reader کے نام سے ایک کتاب لکھی ہے جو دہلی سے ۱۸۴۷ء میں چھوٹی تقطیع پر شائع ہوئی ہے۔ یہ سائنس کا ایک حصہ ہے کیونکہ Mr H S, Reid نے اپنے Sections from Records [، گروہ ۸۵۵ء، صفحہ ۴۰] میں لکھا ہے کہ اس میں مختلف مضمون ت پر مضمون ہیں مثلاً پہلے قدرتی مظاہر ت۔ مضمون تعمیر کے ساتھ ان کے مضمون درج ذیل ت، نگینہ شکل و صورت کے جائزہ کا بیان ہے۔ پھر خلاق مسائل مثلاً حق، صد، غرور، سکون و غیرہ پر مختصر مضمون ہیں در بعد، قرآن، ہندوستان کی قدیم تاریخ اور نادر شاہ کے حملوں کا ذکر ہے۔

جولائی ۱۸۵۲ء میں م چند نے سنجیدگی سے ہندو مذہب کو ترک کر دیا اور ایک دوسرے ہندو جن نام کے ساتھ ۱۸۵۳ء میں مقام ریلوئی جیسائی ہو گئے۔ ہندو سانیوں میں اس وقت سے بڑی سنسی پھیل گئی۔ ۱۸۶۷ء سے کشور داس کے ساتھ رو ایک جیسائی پر چند "معدنہ عظمیٰ" کے نام سے لکھتے ہیں۔ ایک دور م چند تین جن، کانس، واری بھی کہتے ہیں اور انھوں نے ہندوستانی میں دو کتابیں لکھی ہیں جن کے عنوان "Pocket Brigade Exercise" اور "Pocket Drill Exercise" ہیں۔ یہ دونوں کتابیں صوبہ بنگال کے ریڈیشن سے ۱۸۶۰ء میں شائع ہوئی ہیں۔

رام سرنا دس۔ رائے

وہ دہلی کے ڈپٹی کلکٹر اور ایک اہم عصر مصنف ہیں جو بڑے کثرت نویس ہیں اور جن کی تحریریں علمی افادہ سے بھرپور ہیں۔ انھوں نے اردو اور ہندی میں تعلیمات کے لیے "رام سرنا داس مسند نصرت" کے نام سے متعدد کتابیں لکھی ہیں۔ اردو میں انھوں نے An Educational Course for Village Accountants کا ایک ریڈیشن شائع کیا ہے۔ میرے پاس اردو کا ایک نسخہ ہے جو سکندر سے ۱۸۴۹ء میں چھوٹی تقطیع کے ۳۳ صفحات پر شائع ہوا ہے۔

۲۔ "اصول الحساب"۔ اس کے کئی ریڈیشن ہیں۔ ایک آگرہ سے چھوٹی تقطیع پر چھپا ہے۔ میرے پاس کلکتہ کا ایک نسخہ ہے جو ۱۸۵۰ء میں چھوٹی تقطیع کے ۳۳ صفحات پر شائع ہوا ہے اس کی دس ہزار کاپیاں چھپی تھیں۔

۳۔ "مصرح المساحت"۔ اس کے بھی کئی ریڈیشن تھے ہیں جو ہندوستان میں بہت مقبول ہیں۔ اس میں سے ایک ریڈیشن بالتصویر ہے جو چھوٹی تقطیع کے ۱۲ صفحات پر آگرہ سے ۱۸۴۸ء میں چھپا ہے

۴ پٹاریوں کی کتاب: یہ چار حصوں میں ہے اور شام مصر کی صوبہ کے باشندوں کے لیے لکھی گئی ہے۔ یہ کتاب کئی دفعہ چھپی ہے اور اس کا ایک ایڈیشن آگرہ سے ۱۸۳۹ء میں چھپائی تھی۔ ۸۰ صفحوں پر چھپا ہے۔ ایک نثری ایڈیشن ۵۵-۸۵۳ء میں اور ایک لاہور سے ۱۸۶۳ء میں بڑی قطع کے ۵۲ صفحات پر شائع ہوا ہے۔ اس کے اور دوسرے ایڈیشن بھی ہیں۔

رام سنگھ

۵ ۱۸۵۰ء میں شیب چندر کے بعد میرٹھ کے اردو اخبار ”جام جمشید“ کے مدیر بن گئے تھے۔

رام کشن۔ چھت

۶ رام کشن کی وطن تشریف لیں وہ وہاں میں پیدا ہوئے۔ ایک خوش مذاق عالم اور مہمیری زبان کے اہل ہندو ہیں۔ انھوں نے ہندوستانی میں بڑی حد تک سحر و جادو میں کتابیں لکھی ہیں اور ان کے ترجمے شائع کیے گئے ہیں۔ مشہور ہیں۔ ۱۸۴۷ء میں وہ بڑی کالج میں پروفیسر بنے۔ اس وقت اس کی عمر تقریباً ۳۵ سال تھی۔ متعدد ذیل اردو کتابیں ان سے یادگار ہیں۔

۷ ”رسالہ علم طب“۔ یہ انگریزوں سے ترجمہ کیا گیا ہے۔ غالباً یہ کتاب مولوی حسن علی خان کے مرتبہ ترجمہ کی گئی ہے۔

۸ ”اصول قوانین دیوانی اور واجداری“۔

۹ ”اصول قوانین گورنمنٹ“۔ Norton کی کتاب ”Principles of Government with

the and of English and Anglo Indian Government” principles

ترجمہ ہے۔ اس میں ایک باب اسلام پر بھی ہے۔

۱۰ ”اصول احکام شاستر“۔ یہ Sir W. McNaghien کی کتاب، جنھوں نے عربی میں ’الف علی‘

شائع کیا ہے، ”Principles of Hindu Law“ کا ترجمہ ہے۔ وہ انھوں کی ”خری جنگ میں

دارے گئے۔

۱۱ ”اصول قوانین مالیات“۔ یہ کتاب Boutros کی کتاب ”Principles of Public Revenue

with an abstract of the revenue law in the Bengal Presidency“

ترجمہ ہے۔ یہ کتاب ۱۸۴۵ء میں چھپائی تھی۔ ۲۳۲ صفحات میں شائع ہوئی۔

۱۲ ”اصول قوانین صحت اور قوانین کے“۔ یہ Bauros کی ”Principles of Legislation

"from Bentham and Dugald" کا ترجمہ ہے جو ۱۸۴۲ء میں ۴۱۹ صفحات پر شائع ہوئی

۶۔

۷۔ 'اصول قوانین برلک مختلف' جو Boutros کا "Principles of the Law of Nations

with historical illustrations" کا ترجمہ ہے اور ۸۴۴ء میں چھپوئی قطع پر ۳۴۶ صفحات

میں شائع ہوئی ہے۔

۸۔ "تولید صرف و خواہگری" اس کتاب میں ڈاکٹر اسپرنگ نے بھی مدد دی۔

۹۔ 'مزید اصول پر اصلاح احوال'

۱۰۔ وجود خدا کے متعلق Fenelon کے جن خیالات کو F. Ravenshaw نے اپنی کتاب

"Fenelon's Thoughts on the existence of a Deity" سے طہار کیا ہے، ان کا

ایک بہت اچھا ترجمہ کیا گیا ہے۔

۱۱۔ "سیر اسلام" اسے انھوں نے میر محمد تقی اور سید محمد کے ساتھ مرتب کیا ہے۔

۱۲۔ "Abridgment of Royle's Productive resources of India"

۱۳۔ "اسٹری سکشا"۔ یہ کتاب ہندی نظم و نثر میں ہے اور کلکتہ سے ۱۸۳۵ء اور آگرہ سے ۱۸۵۹ء میں

چھپوئی قطع پر شائع ہوئی ہے۔ اس میں ۶۰ صفحات ہیں۔

راوی۔ مصاحب علی

لکھنؤ کے قریب نادر کے رہنے والے تھے۔ وہ اکرم علی کے بیٹے حنفی علی کے پوتے اور

مرزا مہدی کوثر کے شاگرد تھے۔ وہ ایک دیوبند کے مالک ہیں جن کے شعراء حسن نے اپنے تذکرے میں

نقل کیے ہیں۔

راؤ کیشن۔ چندت

ایند میں وہ مین پور میں رہتے تھے لیکن آج کل لاہور میں مقیم ہیں۔ انھوں نے اردو میں 'تواریخ

گوشتہ' لکھی ہے جو ۱۸۶۱ء میں ۹۸ صفحات میں شائع ہوئی ہے۔ اس کتاب میں ایک نقشہ

بھی شامل ہے۔

دلی دارائے مرزا یعقوب بیگ

ان کا آئی وٹن لارڈن تھا لیکن وہ ہندوستان میں پیدا ہوئے۔ جس دنوں قاسم پنا تذکرہ لکھ رہے تھے تو

وہ نوجوت تھے قاسم نے نا ذکر کیا ہے۔ ذکا نے بھی ان کا ذکر کیا ہے اور ان کا بیان ہے کہ جب وہ اپنے تذکرہ لکھ رہے تھے رائی کا انتقال ہو چکا تھا۔

ردھ

وہ ایک ہندوستانی شاعر اور جرأت کے شاگرد ہیں۔ کمال نے ان کے کلام کو نقل کرنے کے علاوہ ان کے تین محسوس کو چھتہ کرے میں درج کیا ہے۔ ان میں سے ایک محسوس مرزا قاتل ملک قادری عزت پر ہے اور اس محسوس کی خصوصیت یہ ہے کہ اس کا آخری ہدف فارسی کے اصل اشعار پر ختم ہوتا ہے۔ ہندوستان میں اس قسم کی بیشتر نظمیں پائی جاتی ہیں اور خود ہماری زبان میں ان کے نمونے ملنے ہیں مثلاً فرہیسی اشعار میں لاطینی زبان کے کلام کو بعض اوقات استعمال کیا جاتا ہے۔

زین۔ باب

انھوں نے اردو کی ایک کتاب لکھی ہے جس کا نام 'احادیث مرویہ' ہے۔ اس کا ذکر فر دہلی کی ہرست کتب میں کیا گیا ہے۔

راجا

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا کر مرور، ذکا و عشقی نے کیا ہے ممکن ہے کہ یہ وہی میاں محی الدین خان راجا حیدر آبادی ہوں جو مہنوی حادہ میر شمس الدین فیض کے شاگرد تھے۔ مؤرخانہ کرے تصوف کے رنگ میں 'شاگرد' یا 'کے نام سے ایک مثنوی لکھی ہے جو مشہور مسلم برگ تمیم انصاری کے متعلق ہے اس کتاب کو دہلی سے ۱۲۸ھ/ ۱۸۶۲ء میں ۴۴ صفحات میں راجا کے شاگرد غشی میر نظر علی سلف بدراہی اور خاکپ نے شائع کیا ہے۔ اس کے ہر صفحے میں ۱۹ سطریں ہیں۔ اس کتاب کا ایک نسخہ پیر کے علوم السید مشرقیہ کے سکول میں پایا جاتا ہے۔

رجب۔ علی مٹی

انھوں نے اردو میں 'حال ہر دو حصہ ربوۃ الحساب' کے نام سے ایک کتاب لکھی ہے جو لاہور سے ۱۸۶۸ء میں چھوٹی قطع کے ۱۶ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

رجب۔ مرزا رجب علی بیگ:

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کے آثار جد و مثل تھے۔ رجب دہلی میں پیدا ہوئے اور جب ان کی عمر چالیس کی تھی وہ فرخ آباد شریف سے گئے اور وہیں سکونت اختیار کر لی۔ وہ نواب بنگال کے وزیر راجہ شباب

رائے کے بیٹے تھے۔ رجب ایک مردہ دس ہزار غنیمت نے در کسی حد تک وگوں سے جبر بھجایا کرتے تھے ایک در کسی طوائف سے ان کا شغل اڑ گیا اور وہاں پر چاقو سے حملہ ڈر ہوئی جس کی وجہ سے ان کے چہرے پر تمام عمر کے لیے ایک داغ پر گیا تھا۔ انھوں نے اردو میں شعر کہے ہیں۔

رجب مولانا محمد رجب علی خاں

داحیر آباد کے اخبار "جمع البحرین" کے مدیر ہیں۔

رحمان

وہ وہی کے ایک ام عشر تھے جن کا ذکر قاسم در سرور نے کیا ہے۔ فورٹ ولیم کالج کے کتیب ۶۰۰ میں ان کے دیوان کا ایک نسخہ موجود ہے۔

رحمان علی خان

وہ رجب دلی کتابوں کے مصنف ہیں۔

۱۔ "تختہ مقبول در فضائل رسوں"۔ یہ کتاب کانپور سے ۸۶۳ء میں چھوٹی قطع کے ۲۲ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

۲۔ "گلزار رحمت"۔ یہ نظم محمد کی شان میں ہے اور کانپور سے ۱۸۶۸ء میں چھوٹی قطع کے ۳۰ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

رحمت اللہ

وہ "جمع الاخبار" کے مدیر ہیں۔ یہ اردو میں ہمارے لکھتا ہے۔ یہ خبار ایک مرتبے سے اس شہر سے ہر دو شہ کو شائع ہوتا ہے۔ اس میں بڑی قطع کے ۸ صفحات ہیں اور ہر صفحے میں ۲۵ سطروں کے دو کالم ہوتے ہیں۔ شاید یہ دلی مولوی رحمت اللہ ہیں جنھوں نے ڈاکٹر در میر علی کے ساتھ عیسائی مذہب کے خلاف "عجیب سرائی" کے نام سے ایک کتاب لکھی ہے جو ہندوستان میں کافی مشہور ہوئی۔

رحمت۔ گزکا پر شاد چٹڑت۔

س کا آبائی وطن کشمیر تھا۔ وہ لکھنؤ میں رہتے تھے۔ یہ ہندوستانی شاعر سوتلی لال کے بیٹے اور رحمت کے شاگرد ہیں۔ محسن نے اپنے تذکرے میں ان کے شعر نقل کیے ہیں۔

رحمت۔ رحمت اللہ خان

س کے ہاؤ اجاد کشمیر کے رہنے والے تھے لیکن رحمت دلی میں قاضی القضاۃ تھے۔ انھوں نے فارسی نروں کا ایک دیوان مرتب کیا ہے۔ اس کے علاوہ اردو میں بہت سے شعر کہے ہیں جس کا ذکر سرور نے

کی ہے ممکن ہے کہ یہ وہی مصنف ہوں جنہوں نے Jos Water کے ساتھ فارسی رسم الخط میں ایک کتاب لکھی ہے جس کا نام "Jrau Spelling Book" ہے۔ یہ کتاب اللہ یادش کے پرس سے چھوٹی قطع میں ۲۳ صفحات پر شائع ہوئی ہے اور اس کا ذکر Zenker نے "Bibliotheca Orientalis" میں کیا ہے۔

رجیم

قاسم و سرور کے مطابق دودلی کے ہم عصر تھے میر حیل ہے کہ دونوں حضرات نے ان کو رحمان سے غلط ملط کر دیا ہے۔ رحمان کا ذکر اس کتاب میں کیا گیا ہے اور میر حیل ہے کہ چونکہ رحمان و رحیم تقریباً ہم سنی عاظ ہیں اور "ہم اند رحمن رحیم" اس پائے چلتے ہیں اس لیے ان سے یہ غلطی سرزد ہوئی ہے۔

رجیم خاں

وہ علم طب کے ماہر اور مسند بعد ایل کتابوں کے مصنف ہیں

۱۔ "امراض الحامیہ والسمیاء"۔ یہ کتاب ماہور سے ۱۷۹۵ء صفحات میں شائع ہوئی ہے۔

۲۔ "سایہ سیریا میڈیکا"۔ یہ ایک اردو کتاب ہے جو ماہور سے ۱۸۶۸ء میں چھوٹی قطع پر ۵۱۸ صفحات میں چھپ چکی ہے۔

رجیم۔ رجیم بخش۔ مرحوم

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کے چند اشعار جس نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

رجیم۔ عبدالرحیم خاں۔ لکھنؤی

وہ ایک رسالہ دوست محمد خان کے بیٹے و میر علی بھٹو کے ممتاز شاگرد تھے انہوں نے شعاریگی کے لیے اس لیکن شائع کرنے کے بجائے رجیم نے ان کو دوستوں میں تقسیم کر دیا تھا۔ محسن نے ان کے شعراء بطور نمونہ دیے ہیں۔

رجیم میر محمد علی

وہ ایک اور ہندوستانی شاعر ہیں لیکن ہندوستان تذکرہ میں ان کے متعلق کوئی تفصیل نہیں ملتی۔

ریشاں۔ حیرات علی خان۔ فرخ آبادی

وہ ایک اور ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر محسن نے کیا ہے اور انہوں نے ان کے اشعار بھی نقل کیے ہیں

رحشاں۔ محمد چاند

محمد شاہ کے بیٹے تھے در احمد شاہ کے، دار حکومت میں رہتے تھے۔ ان کا شمار ہندوستان شہر میں کیا گیا ہے۔ وہ ایک لڑکی پر، جس کا نام "زعرار" تھا، حریفیت ہو گئے تھے۔ اس وجہ سے یہ عام ہوا کہ بہت شیخ و لاغر ہو گئے اور ہندوستانی تذکرہ نگاروں کے مطابق ان کے چہرے کا رنگ بھی زعفرانی ہو گیا۔  
رحشت۔ میر قدرت اللہ۔ دہلوی

دو مہر سید اللہ کے بیٹے، مر۔ جعفر علی حسرت۔ در قصہ بخش حرّت کے شاعر تھے۔ دو ایک اردو شاعر ہیں جو ۱۹۶۱ء/۱۳۸۱ھ میں لکھنؤ میں رہتے تھے۔  
رہا۔ شیخ ارمیاں محمد بخش۔ لکھنؤی

دو شیخ حبیب اللہ کے بیٹے اور پیٹے کے طور پر معبود تھے لیکن وہ شعر و شاعری میں بہت دلچسپی رکھتے تھے اور ایک دیوان کے مالک ہیں۔ ان کے دسواں شرف حاکم صاحب تخلص کرتے تھے۔  
رہا۔ لالہ عہد پر شاہ

یہ مشہور قصہ گو چندین پر شاہ کے بیٹے، در نہ تھا، ان کے بھائی اور وہ بہادر تھے حاکم ہوں کے شاگرد ہیں۔ اللہ پر شاہ کا مستعد و ت سے تعلق رکھتے تھے۔ قصہ گو کی حیثیت سے وہ میر کا ہم عصری کے شاگرد تھے جو بچے دور کے بہت ممتاز قصیدہ گو گروہ ہیں انھوں نے اردو میں اشعار کہے ہیں اور جس سے ان کا کمال کیا ہے۔  
رہا۔ مرزا فتحی بہادر

دو دہلی کے شاہی حاکم سے تعلق رکھتے تھے اور میرزا عہد کے بیٹے تھے۔ انھوں نے اردو میں شعور کہے ہیں۔ مرزا در کریم نے ان کا ذکر کیا ہے اور ان کے قول و مرزا کریم الدین سے مختلف ہیں۔  
رہا۔ مرزا کریم الدین

دو تیموریہ حاکم کے ایک معاصر شاعر ہیں اور انھیں ہندوستانی شعرا میں شمار کیا جاتا ہے۔  
۱۸۴۵ء/۱۲۶۱ھ میں وہ اپنے بیٹوں کے ساتھ کریم کے مشاعروں میں شریک ہوتے تھے اور اپنے اشعار سناتے کرتے تھے۔ ۱۸۴۷ء میں ان کی عمر تقریباً ۷۰ سال تھی۔ انھوں نے بے شمار اشعار کہے ہیں لیکن کریم نے اپنے تذکرے میں کچھ چھپی کرتے ہوئے لکھا ہے کہ وہ عربی زبان سے واقف نہ تھے اور اس لیے وہ کثر اپنے شعر میں عربی حرف مثلاً "ط" اور "ت" وغیرہ کا غلط استعمال کر جاتے تھے۔

رسماء۔ مولوی عظیم اللہ

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جو ادب میں رہتے تھے۔ سرور اور شیفت نے ان کا ذکر کیا ہے۔

رسماء۔ میر علی احمد

وہ مجتہد میر نجف علی کے بیٹے اور نواب علی جاہ بہادر کے دوست تھے۔ اس کا آبائی وطن فیصل آباد تھا لیکن وہ لکھنؤ میں رہتے تھے اور رشک کے شاگرد تھے۔ انھوں نے ایک دیوان مرتب یا حسن فی چندر علی حسن نے اپنے تذکرے میں نقل کی ہیں۔

رسمائی

وہ اردو کے ایک شاعر ہیں جن کا ذکر علی ابراہیم نے کیا ہے۔

رستم۔ سید حمید بخش

دوسرے کلام کے علاوہ انھوں نے آصف مدد کی شان میں ایک قصیدہ لکھا ہے۔ اس میں وہ اشعار درج ہیں۔ اس کا ایک قلمی نسخہ نواب خانہ لکھنؤ میں موجود تھا۔

رستم علی

وہ دہلی کے اردو اخبار "سراج الاخبار" کے مدیر ہیں۔

رستم علی خان احتشام الدولہ۔ دہلوی

وہ نواب بہادر کے نام سے زیادہ مشہور ہیں۔ وہ نواب اشرف خان کے بیٹے نواب مصباح الدولہ خان دوران کے پوتے اور محمد حسین مرزا کے بڑے بھائی ہیں۔ ان کا شمار ممتاز ہندوستانی شاعر میں کیا جاتا ہے۔ رہنے کی بجائے اپنے وطن دہلی کو چھوڑ کر اپنے بھائی کے ساتھ نواب سعادت علی خان بہادر کی معیت میں صوبہ بنگال و بہار شریف کے محکمے اور بنارس میں رہے۔ لکھنے علی ابراہیم نے "گلزار میں ان کی خوبیاں در صد جیتوں کی بہت تعریف کی ہے۔ ہر قسم دریاں کے بھاسے! آتی ملو، پرواقف۔ تھے لیکن سوچو نہ کر نے انا کے پاس اپنے شعراء کے چند صفحے تھے [۱۹۲ء، ۸۰ء، ۸۱ء] جسے انھوں نے اپنے تذکرے میں درج کیا ہے۔

شیعتہ کے سنی رستم سید حنا سے تعلق رکھتے تھے اور صوبہ دہلی میں سہارنپور کی سرکار میں جانت کے مقام پر رہتے تھے۔

حسن در سرور نے، جو ان کے دوست تھے، ان کے اشعار اپنے تذکروں میں نقل کیے ہیں۔



رستم۔ نواب، شرف الدودہ، رستم علی خان، رستم جنگ بہادر

دو حرف عام میں اشرف خان کہلاتے تھے اور نواب حال و درون حال بہادر کے بیٹے تھے۔ رستم ریش میں پیدا ہوئے اور بھارت میں رہتے تھے۔ وہ والی اودھ نواب سعادت علی خان بہادر کے گھر سے دوست تھے اور ہندوستانی میں اشعار کہتے تھے جس کا ایک نمونہ محسن سے پیش کیا ہے۔ ممکن ہے کہ وہ نواب بہادر رستم کے والد ہوں اور یہ بھی ممکن ہے کہ یہ دونوں حلقہ سے ہوئے ہیں۔  
رستمی۔ کمال خان۔

۱۰. سائیل خطاب حال کے بیٹے میں جو والی بیجاپور کے معتمد تھے اور دکن کے ممتاز شعرا میں شمار کیے جاتے ہیں۔ انھوں نے دکنی اور فارسی زبانوں میں تصدیق اور عربی لکھی ہیں لیکن ان کی سب سے زیادہ قابل ذکر تصنیف س کی مثنوی ہے جس میں ۲۴ ہزار اشعار درج ہیں۔ اس مثنوی کا نام ”خاور نامہ“ ہے۔ یہ کتاب اسی نام کی فارسی کتاب سے مترجم کی گئی ہے اور اس میں علمی کارنامے درج کیے گئے ہیں۔ س کتاب کے آخری باب میں رستمی نے تحریر کیا ہے کہ اس مثنوی کو شہزادی حدیجہ کی لڑبائش پر تحریر کیا گیا ہے۔ شاہر ال حدیجہ اور عیسیٰ قطب شاہ کے لڑکے محمد امین قطب شاہ کی بیٹی تھیں۔ وہ دکن کو لکھنؤ محمد قطب شاہ کے بیٹے سلطان عبداللہ قطب شاہ کی بہن تھیں اور، براہیم عادل کے بیٹے محمد عاری عادل شاہ کی بیوی تھیں۔ مترالد کر بیجاپور کے سلطان تھے۔ س کے بعد شاہ علی ۱۷۰۷ء میں بیجاپور کے تخت پر متمکن ہوئے تھے۔ رستمی کے مطابق انھوں نے اس مثنوی کو اڑبھ سال میں تصنیف کیا تھا اور یہ کتاب ۱۰۵۹ھ/۱۶۴۹ء میں مکمل ہوئی تھی۔

رستمی کا خیال تھا کہ اس مثنوی کے لکھے کے بعد س کا نام رمدۃ حادیجہ ہو جائے گا جیسا کہ مندرجہ ذیل شعر سے پتہ چلتا ہے۔

گر مائی من ہوئے گا زمر خاک میرا نام بیٹا ہی مجھ کیا ہے پاک

”دکن میں اردو“ ص ۲۵

اس کتاب کا ایک نہایت ہی خوبصورت نسخہ ایسٹ انڈیا مائیریری میں موجود ہے۔ یہ کتاب بڑی قطع تک ہے اور بالصور ہرے کے علاوہ نہایت ہی خوبصورت نسخہ رسم الخط میں ہے۔ برٹش میوزیم میں اس کتاب کی ایک بہت ہی حسین جلد پائی جاتی ہے جسے ۱۶۸۶ء میں ملتان میں تحریر کیا گیا تھا جس عامل مصنف سے انھوں نے مستفاد کیا ہے ان کا نام بن ہشام تھا اور انھوں نے اپنا ظام پندرہویں صدی کے شروع میں تحریر کیا تھا۔

## رسوا۔ آفتاب رائے

وہ ایک ہندو جہری کے بیٹے تھے انھوں نے کم عمری میں ہی محمد شاہ کے دور میں اسلام قبول کر لیا تھا۔ ابتدا میں وہ بوجی اسلحہ خانے میں ملازم تھے لیکن بعد میں اس عمارت کو ترک کر دیا تھا۔ بد قسمتی سے وہ شراب کے مادیوں تھے اور ایک ہندو عورتوں پر جس کا نام سون تھا عاشق ہو گئے تھے۔ اس محبت کے طوفان نے اس قدر زور دیا کہ وہ عقل و حرر کو کھو بیٹھے اور حقیقتاً بڑی رسوائی مول لے لی۔ یہی وجہ ہے کہ وہ رسوا شخص کیا کرتے تھے۔ وہ ننگے بدن گلی کوچوں میں مارے مارے پھرتے اور جو شخص ملتا اس سے پائیں کرتے کرتے رونے لگتے۔ ان کی زبان پر مندرجہ ذیل شعر ہمیشہ جاری رہتا

رسوا ہوا، شراب ہوا، در بدر ہوا اس عاشقی کے چنہ میں جس کا گزر ہوا  
لوگوں کا بیاں ہے کہ ن کی دعا کی حالت کچھ بری میر تو رس ہو گئی تھی اور وہ ہلکا کر، ایک سید برگ  
سے ملنے کے لیے اس پر گئے جہاں اس کا بہت سی گرم جوش اور بہایت حرام کے ساتھ استقبال کیا گیا  
لیکن یہاں بھی شراب کا سلسلہ جاری رہا اس سید دلاور کے پاس شراب کا کچھ ذخیرہ تھا لیکن یہ بہت ہی  
جدد قسم ہو گیا چنانچہ سید نے ایک لڑکے کو ام دہر کے قریب محمد نگر سے شراب لانے کو روانہ کیا لیکن چونکہ  
اس لڑکے کو وہاں آئے میں کچھ دیر ہوئی تو سید نے رسو سے کہا کہ وہ باغ میں تھوڑی دیر کے لیے چیل بندی  
کو نکلیں۔ اس پر رسوا نے مندرجہ ذیل شعر بڑھتے کہا

لڑکا گیا شراب کو، کاپے کی میر ہو ہم گزرتے اس شراب سے لڑکے کی پھر ہو  
رسوا کا محمد شاہ کے دور میں دہلی میں انتقال ہوا، اس سے ظہر ہوتا ہے کہ انھوں نے ۱۷۴۷ء سے پیشتر  
انتقال کیا ہے کیونکہ محمد شاہ ۱۷۴۷ء میں فوت ہوئے ہیں مصحفی کا بیان ہے کہ رسوا نے بد وصیت کی تھی کہ ان  
کی میت کو شراب میں غسل دیا جائے چنانچہ ان کے انتقال پر ان کی وصیت کے مطابق میت کو شراب سے  
غسل دیا گیا لیکن روایت کے مطابق حیرت کا مقام ہے کہ ان کی مائش یا کن سے شراب کی کون بوتلیں آتی  
تھیں۔ اس واقعے سے معلوم ہوتا ہے کہ رسو رند شراب ہونے کے باوجود اولیاء دہلی میں تیار کیے جاتے  
تھے۔ حافظ اور دوسرے مسلمان پھرا کے ساتھ بھی اس قسم کے حیرت انگیز واقعات پیش آئے ہیں۔

بعض دیگر تذکرہ نگاروں کا بیان ہے کہ رسوا، جوان جوہری کو ڈولی میں بٹھا کر بارادوں میں لے جایا  
کرتے تھے اور پتھر، نور، مالگیروں میں کڑیاں پٹھا کر کے فرمائش کرتے کہ وہ انھیں رو کوک کریں  
انھیں راویوں سے معلوم ہوا ہے کہ یہ جوہری پتھر ایک راہ رسوا کی ان مارے حرکات سے اس قدر بیزار ہو گیا

کہ اس نے انھیں پھر سے سے وار کر کے ہلاک کر دیا۔ معصیتی سے رو قعات کا کر کرتے ہوئے لکھ ہے کہ صرف خدا تعالیٰ ان قوتوں کی مصیبت سے وقف ہے۔ سوے جواں نری میں مثال نہ ہے۔ می ریں سے ان کی یک مرسل کی ہے۔  
یہ عزل دستیاب نہ ہو سکی (مترجم)۔  
رسول حکیم عنایت حسین بریلوی

دورِ حاضر کے ایک شاعر ہیں جس کا ایک المودہ ۳ دسمبر ۸۶۹ کو "دودھ حبار" میں شائع ہو ہے۔  
رسول مولوی حبیب الرحمن۔ سہارنپور کی:

وہ یک ہم عصر شاعر ہیں جن کا دگر ہندوستانی اخباروں میں کیا گیا ہے۔  
رسوخ حسن مرزا۔ لکھنؤی:

وہ مرد ہندو محمد حاکم کے بیٹے درمہدی حسین صاحب کے شاگرد تھے وہ یک ہندوستانی شاعر ہیں جن کے چند شعراء محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔  
رشک۔ میرٹھی اوسط

وہ شخص آباد میں پیدا ہوئے اور لکھنؤ میں رہتے تھے۔ م کے والد سید درمہدی سالان تھے اور انھیں م بخش نامی سے شرفِ تلمذ حاصل تھا۔ رشک کرنا کی زیارت کو شریف م گئے تھے۔ وہ اعلیٰ شاعر اور مصاحبتوں کے مالک تھے۔ انھوں نے دگر اں قدر دیواں لکھے ہیں ایک کا نام "قلم مبارک" ہے اور اس میں نقدیہ شعراء میں اس عنوان سے دیواں کی تاریخ ضعیف ۱۲۵۷ھ-۸۲۷ھ تکلی ہے۔ دوسرے دیوان کو "قلم گری" کہتے ہیں جو اپنے نام ن وہ سے کسی قدر متاخر آمیر معین ہوتا ہے۔ یہ ایک اور تاریخی نام ہے جس سے تاریخ ۱۲۶۱ھ-۱۸۳۵ء تکلی ہے۔

یہ دونوں دیوان لکھنؤ سے ۱۲۶۳ھ/۱۸۴۶ء میں چھوٹی تقطیع پر شائع ہوئے ہیں۔ وہ ایک ہی جلد میں چھاپے گئے ہیں۔ فرق صرف اسی قدر ہے کہ دوسرا دیوان حاشیے میں درج کیا گیا ہے۔ یہاں کا ایک عام طریقہ ہے۔ اس دور دیوان کی مختصراً ۲۲۴ صفحات میں ہے۔ کتاب کے آخر میں چند تاریخیں بھی شامل ہیں۔  
محسن کا بیٹا ہے کہ رشک نے تین دیواں تصنیف کیے ہیں۔ دو اردو میں ہیں اور ایک ہندی میں۔  
اس کے علاوہ انھوں نے ہندی میں ایک مثنوی بھی لکھی ہے جس کا نام "زبدہ حدیث رجعت" ہے۔ وہ جو لکھنؤ سے چھپی ہے۔ رشک نے "حب ہندی" کے نام سے ایک اور کتاب بھی لکھی ہے۔

رنگی۔ محمد حسن خان۔ مرحوم

وہ ہنسنے والے ہیں اور خادم حسین خاں خادم کے بیٹے۔ عشقی کہتے ہیں کہ وہ ایک اوجواں محنتی شخص ہیں اور ان کے تذکرے میں قابل ذکر ہیں۔ لیکن ہے کہ یہ وہی محمد حسن ہوں جو دہلی سے ”دہلی ہرود خبار“ نکالتے ہیں۔

رشید

وہ مولانا نظام مدین کے شاگرد تھے اور لکھنؤ میں رہتے تھے جہاں کسی میں علی ایک حادثے میں س کا اقبال ہو ہے۔ وہ ساس میں بڑی مہارت رکھتے تھے اور اپنی فہم و بصیرت کے لیے مشہور تھے۔ علی براہیم نے ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔

اس نام کے ایک در شاعر ہیں جو لکھنؤ میں رہتے تھے۔ س کا پورا نام مرزا محمد ذکی رشید تھا اور یہ مرزا مہدی کے بیٹے، مرزا منشی جعفر کے پوتے اور مرزا حاجی قمر کے بھتیجے تھے۔ رشید کہ مولوی محمد بخش شہید سے شرفِ نمند حاصل تھا۔ محسن نے بچے تذکرے میں ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔

رضا

علی براہیم نے ایک شاعر کا ذکر کیا ہے جو صرف تخلص کرتے تھے لیکن بد قسمتی سے انھوں نے اس سے درودہ کوئی تفصیل نہیں بتائی ہے۔ ہر وہ اس قدر بتاتے ہیں کہ انھوں نے اس کے کثیر کلام کا مطالعہ کیا ہے۔ علی براہیم ان کا ایک شعر نقل کرتے ہیں

یک دم تو رضا کے پاس آ بیٹھ

آج وہ اس جہاں سے اٹھتا ہے

”گلش ہند“ ص ۱۳

رضا

وہ مگو بیار کے قریب رہتے تھے۔ سرور نے ان کا ذکر کیا ہے۔

رضا۔ حمید الدین خان

اس کے والد حکیم اور مولوی کلو [یا گلو] تھے درودہ چاند پور میں رہتے تھے۔ سرور کہتے ہیں کہ وہ عظیم پور کے رہنے والے تھے۔ شیفت نے اپنے تذکرے میں ہندوستانی شاعر کی حیثیت سے ان کا ذکر کیا ہے۔

رضا۔ ریپوری

وہ ایک شاعر ہیں جن کا سرور و شہرت نے رک کر کیا ہے لیکن معلوم ہوتا ہے کہ وہ دوسرے رضا سے مختلف شاعر ہیں۔

رضا۔ سید غلام رضا خاں

وہ بیکس میں پیدا ہوئے۔ ان کے والد صاحب نصر اللہ صاحب تھے اور ان کے استاد محبوبی ڈاکٹر علی ڈاکٹر تھے وہ صاحب دیوان ہیں۔

رضا۔ شیخ حافظ محمد بخش

وہ لاہور کے رہنے والے تھے۔ انھوں نے مختلف قسم کے اشعار کہے تھے۔ جن میں سرور اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے تو وہ فرخ آباد میں رہتے تھے۔ انھوں نے دیوان پھولے ہیں۔ ایک ہندوستانی میں درود سرا جاری میں ہے۔

رضا۔ محمد دکنی

قاسم اور سرور کے ساتھ ذکر کیا ہے۔ ہمارے کلام کے بعد وہ انھوں نے ایک قصیدہ بھی لکھا ہے۔

رضا۔ مرزا احسن یادہوی

یہ دو شاعر سودا کے شاگرد تھے اور معلوم ہوتا ہے کہ وہ اسی نام کے دوسرے شعرا سے مختلف ہیں۔ سرور کا بیان ہے کہ رضا مرزا جیون کے نام سے بھی مشہور تھے۔ وہ محمد مرزا جان [یا جان کرہنگ] کے بیٹے تھے اور خراسان کے ایک مشہور معروف خاندان سے تعلق رکھتے تھے ابتدا میں رضا کو سیر سے تلمذ تھا لیکن بعد میں ممنون سے مشورہ سخن کرنے لگے۔ کمال نے بیان کیا ہے کہ وہ رضا کے گھر سے روبرو تھے۔ انھوں نے یہ بھی بتایا کہ رضا شہر رخ سدر کے عہد میں لکھنؤ میں قیام کرتے تھے اور وہ ایک دیوان کے مصنف بھی ہیں جس کا ایک خود نوشت نسخہ انھوں نے کمال کو پیش کیا تھا۔ ذکا نے اس دیوان کا تذکرہ کرتے ہوئے لکھا ہے کہ رضا کو ٹھہرتے تھے۔ کمال نے اپنے تذکرے میں ان کی متعدد غزلوں کی نقل کر کے کے علاوہ چند شخص بھی درج کیے ہیں جو خسرو ہاشم اور حسرت کے کلام پر لکھے گئے تھے۔ شیفتہ سے واقف تھے اور ان کا بیان ہے کہ وہ "گلشنِ بے حار" کی تصنیف سے چند ماہ پہلے انتقال کر چکے تھے۔

رضا۔ مرزا علی بیگ

آگرہ کے رہنے والے تھے۔ ان کے استاد محبوبی کی محفل میں تھے۔ ان کا شمار ہندوستانی شعرا میں کیا جاتا ہے۔

رضا۔ مولانا عبد رضا

وہ تقابیر میں پیدا ہوئے اور شاعری میں شاہ نام بخش سے مشورہ کرتے تھے۔ سرور سے اس کا کرمیا ہے۔  
رنگارے مولوی صاحبانہ بن رضا کے نام سے رکا کر گیا ہے اور ان کا بیٹا سے کہ وہ مولود کے نام مصر تھے۔  
رضا۔ مولوی قطب الدین

وہ ایک ہم عصر شاعر ہیں جن کی تین غزلیں بابو جری چندر نے اپنے "انتخاب غزلیات" میں شائع کی  
ہیں۔ یہ رسالہ بتا رہا ہے ۱۸۶۸ء میں چھپا ہے۔  
رضا۔ میرا، میر علی، مانکپوری

قاسم عیسٰی رسائی کہتے ہیں۔ وہ ایک پیچھے طیب در متاثر شاعر ہوئے کے علاوہ دیوانہ کے دوست بھی  
تھے۔ انھوں نے چند مثنویاں لکھی ہیں اور اس میں ایک خود ان کی محبت کی راستا ہے۔ کریم، ذکا اور عشقی  
نے ان کا ذکر کیا ہے۔

میرا خیال ہے کہ یہ وہی شاعر ہیں جن کو ابو الحسن علی خان رسائی کہتے ہیں  
رضا۔ میر رضا علی۔ لکھنؤ

شیفت کے مطابق وہ ایک مشہور قصہ گو کے بیٹے تھے اور خود ایک بے مثال خوش نویس ہوئے کے علاوہ  
شاہ دہلی کے طغرائیں بھی تھے۔ رضا، قاسم، ذکا اور مصطفیٰ سے مشورہ بخن کرتے تھے۔ مصطفیٰ کا بیان ہے کہ وہ  
ایک خوش شاعر تھے لیکن وہ یہ بھی بتاتے ہیں کہ انھوں نے اس کو دہلی میں ہدایت بلند پایہ شاعر پڑھتے  
خانے جو اپنی شائستگی کے علاوہ بہت ہی رنگین و معنی خیز تھے۔ محسن نے بھی ان کے چند شعرا نقل کیے ہیں  
رضا اپنے والد کی طرح بہت اچھے قصہ گو تھے۔

میں صحیح طور پر نہیں کہہ سکتا کہ یہ شاعر وہی مراد علی رضا ہیں جن کو ایک دوسرے تذکرہ نگار نے نقل کیا  
ہے اور جو لالہ سرب سنگھ دیوانہ کے ایک دوست تھے۔ انھوں نے ایک مثنوی لکھی ہے اور میرا خیال ہے  
کہ "مغربات رسائی" بھی اس کی ایک دوسری کتاب ہے۔ اس کتاب کا اندازہ انوں کشور، لکھنؤ کی فہرست کتب  
میں، جنوری ۸۶۹ء میں کیا گیا ہے

رضا۔ میر محمد [عشقی کے مطابق محمدی] عظیم آبادی:

وہ میر جمال الدین حسین جاس کے بیٹے تھے اور میر حبیب اللہ کے خاندان سے تعلق رکھتے تھے۔ ان کے  
پروردہ، قاضی نور اللہ شستری بھی جہوں نے "اتحاف الحق" اور "محاسن عوین" کے نام سے کتابیں لکھی ہیں۔

رضا کرم نام میں میر تقی بھی کہتے تھے وہ لکھنؤ میں رہتے تھے لیکن مرشد آباد میں انتقال ہوا۔  
عظیم آباد کے لوگوں کی صحبت میں رہ کر انھوں نے شعر و سخن کا ذائقہ پیدا کیا تھا۔ وہ مرزا محمد رفیع سودا کے  
شاگرد تھے۔

انھوں نے سنے ہوئے دیوانوں میں شعر کہے ہیں جو ایک دیوانی صورت میں مرتب کیے گئے ہیں  
علی ابراہیم اور مصطفیٰ نے ان کے چند اشعار کو نقل بھی کیا ہے۔  
رضا۔ میر محمد علی

لکھنؤ کے ایک سید کے بیٹے اور ضیا کے شاگرد تھے۔ وہ عربی کے فن شاعری کے بے مشور تھے اور اس  
فن میں انھوں نے بڑا کام حاصل کیا تھا کیونکہ قاسم کے مطابق وہ ایک ممتاز رہنما گو تھے ان کی دوسری  
تصنیفات کے علاوہ انھوں نے ایک مثنوی بھی لکھی ہے۔ ذکا ان سے ذاتی طور پر واقف تھے۔ رضا کو اکثر  
میر محمد بھی کہتے ہیں۔ شیخہ اور کریم کے مطابق رضا اور میر محمدی دو مختلف شخص ہیں۔ وہ علی گڑھ کی عداوت  
میں ناظر کی حیثیت سے کام کرتے تھے۔  
رضوان۔ عدا حسین

پٹنہ کے رہنے والے تھے۔ وہ شیخ خرم الدین کے بیٹے اور سلیم محرم اور مشتاق سے مشورہ سخن کرتے تھے۔  
مشتاق سے بنا کا ذکر کیا ہے۔  
رضوان۔ نوب وحید علی خان

نوب بہت علی خان بہادر کے بیٹے اور نواب مظفر جنگ بہادر کے نو سے تھے جو فرخ آباد کی مسند  
پر متمکن تھے۔ ان کے دربار کا نام سید، ساعیل حسین میر تھا۔ رضوان ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کے اشعار  
حسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

رحمی۔ نواب مرزا سیف الدولہ سید رحمی الدین بہادر عداست جنگ۔ دہلی

یہ دہلی شاعر ہیں جن کا ذکر میں نے سید رضا خان کے نام سے اس کتاب کے پہلے ایڈیشن میں کیا  
ہے۔ وہ مراد میں شمار کیے جاتے تھے اور اپنی شاعرانہ صلاحیتوں کے علاوہ کمر کے متعلق بہت وسیع  
معلومات رکھتے تھے۔

جب دوسرے کا پتا تذکرہ لکھ رہے تھے تو وہ عداست برطانیہ کے ملازم تھے۔ شیخہ کے تذکرے کی تصنیف  
کے دوران میں وہ انتقال کر چکے تھے۔ قاسم اور کریم نے بھی ان کا ذکر کیا ہے

رعد۔ ل۔ گرگیا پر شاہ

اس کا پائی وطن کشمیر تھی لیکن وہ لکھنؤ میں پیدا ہوئے۔ وہ اردو کے ایک شاعر ہیں جن کا ذکر باطن سے اپنے "گلشن بے حزن" میں کیا ہے۔

رعد۔ عبدالرحیم

وہ لکھنؤ میں پیدا ہوئے اور راجپور میں رہتے تھے۔ ان کے والد خواجہ خلی اور بی بی کرتے تھے۔ وہ غلام ہمدانی معصومی کے شاگرد تھے۔ محسن نے ان کا ذکر کیا ہے اور ان کے شعرا نے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔  
رعدنا۔ مرزا محمد مردان علی

آگرہ کے رہنے والے تھے۔ ابتدا میں وہ پور تھلہ میں سرکاری ملازم تھے لیکن سب کچھ چھوڑ کر ادبی دنیا میں شاعری کی حیثیت سے کام کرنے لگے۔ وہ ایک مسر، ہم عصر ہمدوستانی مصنف ہیں۔ "اودھ اخبار" میں ان کے اشعار کے متعدد نمونے شائع ہوئے ہیں۔ انھوں نے ایک مثنوی بھی لکھی ہے جو چھوٹی تقطیع پر ۶۶ صفحات میں ہے اور اس کے ہر صفحے پر ۲۱ سطر ہیں۔ یہ مثنوی لکھنؤ سے ۱۳۸۱ھ/۵-۸۶۳ء میں "صباح عشق" کے نام سے شائع ہوئی ہے۔ بیان کیا جاتا ہے کہ رعدنا کو حسین صوفی بھی کہتے ہیں۔  
رعدنا کی۔ قدسیہ بیگم

وہ ایک خوبصورت ہندوستانی خاتون تھیں جو بہت ہی دلی لکھنؤ والے کے علاوہ اپنے خیالات کا اظہار کرنے کے لیے بیجاپ تھیں۔ انھوں نے کچھ زیادہ تعلیم حاصل نہیں کی تھی اس کے باوجود ان کے اشعار میں بڑی شیرینی اور لطافت پائی جاتی ہے۔ رفیع نے ان کی ایک غزل کا مطلع نقل کیا ہے

میں جانتی تھی "نکھ لگی در کو سکھ ہوا" کجبت کہیں "نکھ لگی اور دکھ ہوا"

"تذکرہ شاعرستان ہمدوستانی" ص ۹۷

رغبت۔ مرد آبادی

وہ ایک اور ہمدوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر صرف سرور نے کیا ہے۔

رغبت۔ میر ابو المعالی۔ لکھنوی

یہ ہندوستانی شاعر محنوں کے شاگرد ہیں۔ تاسم اور سرور نے ان کا ذکر کیا ہے۔ شیفتہ کے بقول ان کا نام ابو المعالی ہے۔



رافقت۔ مرزا لکھنوی۔ لکھنوی۔

جرات کے شاگرد اور ایک زندہ دوس فوجی شاعر تھے میر اور شیخ کا کوئیں کہتے ہیں اور کریم کے مطابق اس کا نام مرزا تھیں ایک تھا۔ انھوں نے ہندوستانی میں بے شمار شعر کہے ہیں۔ ۱۲۲۵ء کی عمر میں بقی کے مرض میں فوت ہوئے ہیں۔ مصحفی نے اپنے تذکرے میں ان کے چند شعر نقل کیے ہیں۔  
رفعت۔ شیخ محمد۔ طبع

اردو کے رہنے والے تھے سیکل عظیم آباد میں سکونت اختیار کر لی تھی جہاں وہ اب میر محمد قاسم خان کے ملازم تھے۔ علی احمد اہم ان سے رافت تھے اور ان کا بیان ہے کہ وہ بہت ہی خوش طبیعت شخص تھے انھوں نے اردو میں اشعار کہے۔ کمال کا بیان ہے کہ ان کا نام راضی ہے وہ ان کے آؤ جدا، ایران کے مشہور شاعر ہماں کے رہے وہ تھے۔ جن دنوں ”سریا سن“ کو تصنیف کیا جا رہا تھا تو وہ انتقال کر چکے تھے۔  
رافعت۔ غلام حیدری۔ دہلوی۔

دوموہی قدرت اللہ شوق کے شاگرد تھے اور بدھ میں بیہم تخلص کرتے تھے۔ ان کا حافظہ اس قدر تیز تھا کہ اگر وہ کسی قصیدے کو ایک بار سن بیٹے تو ان کے ہن میں محفوظ ہو جاتا جس سے ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔

رافعت۔ محمد عیسیٰ خان انصاری۔

دو اب انیسویں صدی کے بیٹے تھے۔ ایک ہم عصر ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر عشقی نے کیا ہے۔

رافعت۔ مرزا بہاری۔

دو دہلی کے شاہی خاندان کے ایک رکن تھے۔ در شاہی خطبات میں رہتے تھے۔ ۱۸۴۷ء میں ان کی عمر تقریباً ۴۰ سال تھی۔ وہ کریم کے مشاعروں میں شریک ہوتے تھے جہاں اپنے اشعار سنایا کرتے تھے۔ کریم کے مطابق ان کے شعر بہت خوب صورت ہوتے تھے۔ انھوں نے ان کے کلام کے چند نمونے پیش کیے تھے۔

رافعت۔ مہر علی۔

وہ ایک درباری واعظ کے بیٹے تھے اور اپنی قوت گوئی کے لیے مشہور تھے۔ قاسم نے اردو شاعر کی حیثیت سے اس کا ذکر کیا ہے۔ میر خیال ہے کہ یہ رافت لکھنوی ہیں جن کا ذکر کرنے کا ذکر کیا ہے۔

رافت۔ میاں رؤف احمد۔

وہ ایک پیر زادہ ہیں اور شیخ احمد محمد رافت ثانی کے حاندان سے تعلق رکھتے ہیں۔ لکھنؤ میں پیدا ہوئے

اور راپور میں رہتے تھے لیکن کئی بار دہلی تشریف لے گئے تھے۔ وہ حرأت کے شاگرد اور علام علی شاہ کے مرید ہیں۔ آپ ایک صوفی ہیں اور علم، قیدس میں بڑا کام رکھنے کے ساتھ ساتھ، ایک ممتاز شاعر بھی ہیں۔  
مرد نے ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔  
ربیع الدین۔

انھوں نے اردو میں 'کعبیت' اور عربی 'بحر جمد' لکھی ہے۔ یہ کتاب میرٹھ سے ۸۶۸ء میں ۳۲ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔  
ربیع۔ ربیع الدین خان

انھوں نے ہندوستانی میں، شعرا کہے ہیں۔ مرد، شیفتہ اور کریم نے ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔ تذکرہ  
بوسوں کے مطابق وہ، تفتالی النسل تھے۔ لکھنؤ کے شیخوں کے حامد اس سے تعلق رکھتے تھے۔ انھوں نے بعد  
میں مرد آباد میں سکونت اختیار کر لی تھی۔ ان کا بیٹا ہے کہ مکہ مدینہ کی زیارت کو بھی تشریف لے گئے  
تھے۔

ربیع۔ مولانا شاہ محمد ربیع الدین۔ دہلی

انھوں نے اردو میں قرآن کا ترجمہ کیا ہے۔ یہ قرآن کا لفظی ترجمہ ہے اور سرسید احمد خاں نے  
"تأثر الصنادید" میں اس کی تعریف کی ہے۔ یہ ترجمہ مکتبہ کے سدھام پریس سے بڑی تقطیع کی درجہ دوم میں  
شائع ہوا ہے۔ پہلی جلد ۲۵۴ء، ۸۳۸ء میں اور دوسری ۲۶۶ء/ ۵۰۹-۱۸۳۹ء میں چھپی ہے۔ یہ  
عہد نقاد کے ترجمے سے بالکل مختلف ہے۔ ربیع الدین کے ترجمے کے مرتب عبد العزیز سے حاشیے پر  
عہد نقاد کے نوٹ بھی دیے ہیں لیکن یہ ممکن نہیں ہیں اس لیے کہ ان کی تفہیم نہ ہو سکی تھی اور اس کو بعد میں شیخ  
احمد سرہند مجدد الف ثانی کے دوسرے بیٹے حاجی جلیل اور مولوی احمد کبیر، اور مولوی حافظ عجیب احمد، مولوی  
محمد مرتضیٰ وہاب، درمیر علی خاں نے درست کیا۔ ۱۸۶۸ء کے "خبر عام" میگزین میں اس ترجمے  
کے ایک نمونے پبلیشنگ کا حوالہ دیا ہوا ہے جس میں ربیع الدین کے اردو ترجمے کے ساتھ مولانا شاہ فی اللہ کا  
فارسی ترجمہ بھی مطر بہ مطر شامل ہے اور اس کا نام "فتح الرحمنی" ہے۔

اس شامت کے حاشیے میں "تفسیر طالین" کے نام سے ایک تفسیر بھی درج ہے کیونکہ اس تفسیر کو ایک  
جلال [اسٹن] نے شروع کیا تھا اور دوسرے جلال [سیڈل] نے ختم کیا ہے۔ اس کتاب میں ۱۳۶ صفحات  
ہیں۔ ہر صفحے میں ۳۰ اور حاشیے میں ۵۶ سطریں ہیں۔

رفیع نے ایک دوسری کتاب "بیان الآثرات" بھی لکھی ہے۔ یہ ابو محمد نیش کی فارسی کی کتاب کا ترجمہ ہے اور اس میں دُرُغ و حُث کی تفصیل ہے۔ یہ کتاب دہلی سے ۱۸۳۵ء میں چھوٹی قطع پر درلکھنؤ سے ۱۸۳۸ء میں شائع ہوئی ہے۔

رفیع۔ محمد کاظمی

ایسا معلوم ہوتا ہے کہ وہ "مالِ دُع" نامی مثنوی کے مصنف ہیں جس کا انگریزی عنوان "A poetical account of Mohammad Rakf of Kabul" ہے۔

رفیق۔ مرزا اسد بیگ۔ دہلوی

وہ ہندوستانی شاعر تھے لیکن پیشے کے لحاظ سے نوجی ملازم تھے۔ انھوں نے اردو میں کامیاب اشعار کہے ہیں مثلاً حبِ فرق و کد کے استاد تھے۔ رفیق دہلی کے درباروں میں شریک ہوا کرتے تھے اور اپنے یہاں مشاعرے بھی منعقد کرتے تھے جہاں قاسم کے مطابق اس تمام شعر کا پُر خوش مستجاب کیا جاتا تھا جو پنا کلام سنائے تو تشریف دیتے تھے۔ ان کا انتقال ۱۲۲۱ھ سے ۸۰۶ء میں ہوا ہے۔

رفیق۔ امید بیگ

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جو اپنی راین کے تذکرے کی تعریف سے پہلے پندرہ میں رہتے تھے۔ اپنی راین سے ان کی ایک قابل قدر عمل نقل کی ہے جسے میں یہاں درج نہیں کر رہا ہوں کیونکہ اس سے متنی صحتی ہوئی ایک اور غرض ہے جو صرف کے مضمون میں نظر آئے گی عمن نے بھی اس کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔

رفیق۔ امین اللہ

وہ ایک اور ہندوستانی شاعر ہیں۔ قاسم کے بقول وہ اور مرزا اسد بیگ رفیق دو مختلف شخص ہیں۔

رفیق۔ رستم علی

انھوں نے ایک ربوے یا دہار جھوڑا ہے جس کے کچھ شعرا معینی نے نقل کیے ہیں۔ محسن نے بھی اس کی چند غزلیں درج کی ہیں۔

رفیق۔ مرزا قاسم علی۔ لکھنوی

وہ مثل قوم سے تعلق رکھتے تھے۔ ان کا حرفِ مرقا بھی تھا کیونکہ ان کے آباء و اجداد عرقِ یعنی شہد کے رہنے والے تھے۔ ان کے خاندان کے چند فرار کشمیر میں آکر رہ گئے تھے لیکن رقت خود شاہجہاں آباد میں پیدا ہوئے اور بعد ازاں مفسر آباد میں ان کی تعلیم تربیت ہوئی۔ جب رقت ۱۴ سال کے ہوئے تو وہ

شہر وحن سے بڑی دھڑکی سے لگے اور قلندر بخش جرأت اور حسرت سے اس میں مشورہ کرنا شروع کیا۔ ۱۹۳۷ء میں اس کی عمر ۲۰ سال تھی لیکن صحیح طور پر معلوم نہیں کہ انھوں نے کب انتقال کیا ہے۔ شیفۃ اور حسن کامیاں ہے کہ وہ لکھنؤ میں رہتے تھے۔ کہاں نے ان کی بڑی تعریف کی ہے وہ ان کی چند عریس اہل کی ہیں اس کا ایک واسطو لکھنؤ اور دہلی کے ”مجموعۃ واسوشت“ میں درج ہے

رقیب۔ رؤف احمد

وہ ایک ہندوستان شاعر ہیں جو احمد مجدد اسف ثانی کے حاندوں سے تعلق رکھتے تھے۔ وہ لکھنؤ میں پیدا ہوئے اور ریمپور میں رہتے تھے۔ ان کے سناو قلندر بخش جرأت تھے۔ انھوں نے کئی بار دہلی کا سفر کیا تھا جہاں ان کے پیر صوفی علام علی شاہ یار قیام کرتے تھے۔ شیفۃ سے یہ باتیں معلوم ہوئی ہیں اور ان کا بیان ہے کہ رقیب اردو ادب سے بری دلچسپی رکھتے تھے۔ شیفۃ نے ان کے کلام کا ایک نمونہ بھی پیش کیا ہے۔

رقیب۔ مرزا بیگ۔ رملوی

ان کا آبائی وطن ایران تھا۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر شیفۃ نے کیا ہے۔

رقیب۔ میر علی

وہ دکن کے ایک قدیم شاعر ہیں جن کا ذکر کمال نے پے تہ کرے میں کیا ہے۔

رکن الدولہ۔ حاذق الملک حکیم رکن الدین۔ دہلوی

انھوں نے ریختہ اور فارسی میں اشعار کہے تھے۔

رند۔ مرزا احمد سلطان فتح الملک شاہ بہادر

وہ دہلی کے شاہی حاندوں سے تعلق رکھتے تھے اور ان کو فخر الدین بھی کہتے ہیں۔ جن دنوں قاسم بہادر

تذکرہ لکھ رہے تھے وہ ہندوستان میں کامیاب شاعر کہتے تھے۔ کریم نے ان کی بہت تعریف کی ہے اور ان کے قلم خمس اور قلم خیریں بھی نقل کی ہیں۔ ۱۸۴۷ء میں ان کی عمر صرف ۲۰ سال تھی۔

ربیع۔ حکیم محمد فصیح الدین

وہ میرٹھ کے تھے۔ یہی سروئے کے رئیس اور دور حاضر کے ممتاز اردو مصنف ہیں۔ ان کی مندرجہ ذیل

کتابیں یادگار ہیں۔

۱۔ ایک اردو قصیدہ محمد کلب علی صان بہادر لوہا کی تعریف میں لکھا ہے ۱۸۶۶ء جنوری ۱۸۶۸ء کے

”خباہ عالم میں شائع ہوا۔“

۳. 'بہارستان ناز' یہ ایک مردہ تذکرہ ہے۔ اس میں ہندوستان کی قدیم و جدید شاعرات کے کلام کا انتخاب ہے، اس پر مختصر شہرہ لکھی ہیں۔ پہلا ایڈیشن ۸۶۳ء میں اور دوسرا ایڈیشن ۱۸۶۹ء میں میرٹھ سے شائع ہوا ہے۔ میرے دوست محمد دہا سب علی خاں نے اس کا نسخہ رنج سے منگا کر مجھے دیا۔ اس میں بڑی قطع کے ۶۷ صفحات اور ہر صفحہ میں ۵ سطور ہیں۔

رنج کے کئی شاعر تھے۔ اس میں سے ایک مثنوی کریم الدین صاحب انک ورنج رائے دہلی ہیں۔ دونوں نے 'بہارستان ناز' کی تاریخ لکھی ہے۔  
رنج میر محمد نصیر

دہلی دور کے پوتے تھے وراثت کے بعد ان کے مذہبی جانشین بھی ہو گئے تھے۔ رنج کے بعد اس کے نئے ناصران محران نے اس کی جگہ لے لی تھی۔ گلشنِ رخسار کی موسیقی و شاعرانہ صلاحیتوں کی بڑی تعریف کی گئی ہے۔  
رند۔ رائے کشیم نرائن

مہاراجہ لکشمی نرائن کے بیٹے اور بی بی نرائن کے بھائی تھے۔ انھوں نے ہندوستان میں ایک تذکرہ لکھا ہے جس کا نام 'دیوان جہا' ہے۔ میں نے اس کتاب سے کافی مدد لی ہے۔

رند کو حقیقتاً ایک ممتاز ہندوستانی مصنف خیال کیا جاسکتا ہے۔ وہ کھشتری ذات سے تعلق رکھتے تھے اور مہاراجہ ٹیکٹ رائے کے دوست تھے جو ہندوستانی شعر کی بڑی قدر دانی کرتے تھے۔ کماں رند سے خاص طور سے واقف تھے اور وہ ان کی بڑی تعریف کرتے ہیں۔ کماں کے مطابق ان کا نام رائے کشیم چند کے بجائے دس ترین رند تھا۔ حقیقت میں رند دہلی کے معنی میں زیادہ فرق نہیں ہے لیکن عام طور پر قبل مذکور لفظ کو نام کے شروع میں لکھنے کے بجائے آخر میں لکھا جاتا ہے۔

رند دہلی میں ایک اعلیٰ عہدے پر فائز تھے اور اس کے بعد ہنگلی شریف لے گئے۔ ان کے بھائی بی بی نرائن نے ان کی عہدہ لیس نقل کی ہیں۔

رند۔ شاہ اور میر حمزہ علی۔ دہلی

وہ دہلی شہر میں شمار کیے جاتے ہیں۔ انھوں نے ایک دوسرے رند شاعر، علی تقی خاں انتظار اور ان کے بھائی محمد تقی خاں کے ساتھ کچھ عرصے تک نوج میں ملازمت کی ہے۔ یہ دونوں حضرات علی، کبر خاں کے بیٹے تھے۔



سنئے پر اسرار ہیں مصحفی کے تذکرے کی تصنیف سے پہلے رند کا رستم نگہ میں نقوش ہو چکا تھا۔ رسم نگہ لکھنے کا ایک محلہ ہے۔

رند۔ نوب محمد علی خان۔ راپوری

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کے کچھ اشعار محسن نے نقل کیے ہیں۔

رند۔ نوب سید محمد خان۔ دہلوی

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جو ابتدا میں فیض آہ میں رہتے تھے۔ اس کے بعد ۱۲۴۰ھ/۱۸۳۳ء میں لکھنؤ چلے گئے اور وہیں اشعار کیے۔ وہ نوب سراج، رند، مرزا غلامت، مدین محمد خاں، مراد نصر، جنگ میثا پوری کے بیٹے تھے اور ان کے نانا کا نام نوب بھٹ خاں تھا۔ رند کو خواجہ حیدر علی آتش درناؤ سے شرف تلمذ حاصل تھا۔ ان کے کلام کو ردویوں کی صورت میں سرب کیا گیا ہے جو ’گلدستہ مشق‘ کہلاتا ہے۔ یہ کتابیں کانپور سے ۱۲۶۲ھ/۱۸۳۵ء میں ۲۰۶ صفحات میں شائع ہوئی ہے اور اس کے حاشیے میں بھی اشعار درج ہیں۔ محسن نے اپنے تذکرے میں ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔ غالباً علی بہرہاں، ذور محمد رند میں کچھ لوگوں نے غلط ملط کیا ہے۔

رنگین

ان کا بانی وطن کشمیر تھا لیکن اس دورِ سودا دہلی میں مقیم تھے، اس کا بھی وہیں قیام تھا۔ علی براہیم نے ہندوستانی شعر میں ان کا شمار کیا ہے۔ غالباً یہ دہلی رنگین ہیں جن کو سرور نے نقل کرتے ہوئے بتا دیا ہے کہ وہ محمد شاہ کے ہم عصر تھے اور ان کی غزلوں کو طوائفیں گاؤ کرتی تھیں۔

رنگین۔ اسنا بیگ

وہ نوب انجم الدلہ مرزا، علی خان کے دربار سے منسلک تھے۔ دو تحقیق لوہی کے لیے مترادف تھے اور اردو میں اشعار بھی کہتے تھے۔

رنگین۔ پرن ریل۔ دہلوی

وہ ایک کاسٹھ ہیں اور عجیب و غریب کردار کے، لگ ہیں انھوں نے اردو میں اشعار کہے ہیں جن کو ’مکتبہ بے حد‘ میں نقل کیا گیا ہے۔

رنگین۔ سعادت یار خان۔ دہلوی

وہ ایک مشہور اردو شاعر ہیں اور اردو شاعروں کو روایات دینے میں ان کا بڑا ہاتھ ہے۔ ان کا بانی وطن

تو اس اور اس کے راند کا نام محکم اللہ دوسرے ایک باحالت تھے انھیں دل پہ مگر سے بڑی اپنی سی اور اس کے کلام سے ان کی خوش ذوقی کا پتہ چلتا ہے۔

وہ غیر معمولی تعلیم یافتہ شخص نہ تھے لیکن اپنی فطرت کی وجہ سے انھیں بڑے بڑے لکھے لوگوں پر حاوی ہو جاتے تھے۔ انھیں دہلی کے قیام کے زمانے میں شرمگن کا شوق ہوا۔ انھوں نے سب سے پہلے اپنا کلام ماہِ مہر علی حاتم کو دکھایا لیکن بعد میں جب انھوں نے شرمگن کی چھٹی مشق بہم پہنچائی تو بقول مصحفی انھوں نے اپنا ایک کمال دیوان مصحفی کو دیکھنے کے لیے دیا مصحفی نے اپنے تذکرے کے ۳ صفحے میں ان کے اشعار لکھے ہیں۔ رنگین یک عاشق مزاج آدمی تھے اور اسی لیے انھوں نے معاملاتِ محبت کو بڑی گرتوٹی کے ساتھ نظم کیا ہے۔ ان کے چار دیوان ہیں۔ ایک میں غزلیں، دوسرے میں ہلکے ہلکے اشعار اور ایک میں رباعی نظمیں ہیں۔ ان تمام دیوانوں میں کچھ اور کلام شامل کر کے انھوں نے اس کا نام ”دورق“ رکھا ہے۔ یہ مجموعہ ۱۸۳۶ء میں دہلی سے شائع ہوا ہے اور اس کے ہر دیوان کا نام انھوں نے ”سو“ لکھا ہے

پہلا دیوان ”رہنہ“ کہلاتا ہے جس کا ایک قلمی نسخہ قوپ حیدر لکھنؤ کے کتب خانے میں ہے۔ اس میں ۲۷ صفحات ہیں اور ہر صفحے میں ۱۸ اشعار۔ اس میں غزلیں، رباعیات، قطعات، تاریخ اور ایک ۲۰۰ اشعار کا قصیدہ بھی شامل ہے۔

دوسرے دیوان کا نام ”بخت“ ہے یہ غزلیات و چند رباعیات پر مشتمل ہے اور اس میں ۹۴ صفحے ہیں۔ تیسرے دیوان ”آمینہ“ کہلاتا ہے۔ اس کے ۳۶ صفحات میں ہلکے ہلکے اشعار ہیں۔ چوتھے دیوان کا نام ”رباعی“ ہے اس میں عورتوں کی رہاں استعاروں کی گئی ہے۔ یہ ۵۲ صفحات کا دیوان ہے جس میں غزلیں اور رباعیات شامل ہیں۔ رنگین نے اور کئی چیزیں لکھی ہیں۔

۱۔ ”سالہ در علم بچہ“۔ میرا خیال ہے کہ یہ رنگین کی مشغولی ”بچہ در رنگین“ سے متعلق چیز ہے۔ یہ مدنی منظوم قصوں کا مجموعہ ہے جو غنایار خان کو مخاطب کر کے لکھا گیا ہے۔ یہ کتاب بغیر حاشیہ ہے۔ ۱۲۶۳ھ و ۱۸۴۶ء میں چھپون قلعہ کے ۳۶ صفحات پر لکھنؤ سے شائع ہوئی ہے۔ یہ غنایار خان ہے جس کو پیرنگر نے Flowery Maanavi کہا ہے۔ درجس کا سراں کی فہرست کتب میں ۱۷۲ ہے۔ ۲۔ ”نبالیں رنگین“۔ یہ ایک قسم کا رسالہ ہے جس میں ان شاعروں پر تنقیدی تبصرہ ہے جس کا کلام اس زمانے میں چھپا تھا۔



۳۔ ”منظیر العجایب“۔ یہ ۱۸۳۳ء میں چھوٹی قلعہ پر آمروہ سے چھپی ہے اور اس کا دوسرا ایڈیشن ۱۸۴۵ء میں ۲۶ صفحات پر لکھنؤ سے لگا ہے۔ ہر صفحے میں چار کالم ہیں۔  
۴۔ ”حکایات رنگین“۔

۵۔ میر حیل ہے کہ یہ وہی سعادت یار صاحب رنگیں ہیں جنہوں نے ”فرس نامہ“ لکھا ہے اور جس میں گھوڑوں کی خصوصیات کے ساتھ اس کی قسام، رنگ کی توصیحات، امراض اور اس کے علاج پر بحث کی گئی ہے۔ یہ کتاب ۱۲۶۹ھ/۱۸۵۲-۵۳ء میں لکھنؤ سے ۲۲ صفحات میں چھپی ہے۔، پور اور دہلی سے بھی شائع ہوئی ہے۔

رنگین نے عام طور پر دل خوش کس شاعری کی ہے۔ ان کا ایک قصیدہ شیطان کی شان میں بہت مشہور ہے۔ اس کو انھوں نے بسم اللہ کے بجائے حمد و ثناء سے شروع کیا ہے جو قرآن کی ایک سورت کا پسہ لفظ ہے۔ [سورت ۸۱ آیات ۲۰۰]۔

بڑی سیر و سیاحت کے بعد رنگین نے عمر ۸ سال ۱۲۵۰ھ/۱۸۳۳ء میں انتقال کیا بیان کیا جاتا ہے کہ وہ اپنی وفات سے پہلے ہی آکا ہونچکے تھے کیونکہ انھوں نے موت سے پہلے ایک تاریخ وفات لکھی تھی۔ تاہم اس کے متعدد شعراء نقل کیے ہیں۔ شیفتہ در سرور نے بھی ان کا کلام نقل کیا ہے۔  
رنگین۔ میر برہان۔

وہ اردو کے ایک اور شاعر ہیں جن کا ذکر بد الحسن نے کیا ہے۔

رنگین۔ مارہ طالع رائے

وہ رائہ مان رائے کے بیٹے اور محمد علی روش کے منشی ہیں۔ وہ مراد آباد میں مقیم ہیں جہاں وہ اردو شعراء شاعری سے دلچسپی رکھتے ہیں۔

رنگین۔ میر، کبر علی۔ یا میر جلی۔ لکھنؤی۔

سودا کے شاگرد تھے وہ ایک دیوان کے مالک ہیں جن کے شعراء حسن نے بے تہ کرے میں نقل کیے ہیں۔

روں۔ سید جعفر علی۔ لکھنؤی

وہ کاظم علی جوہر کے شاگرد ہیں انھوں نے ہندوستانی میں بہت قابل ذکر شعراء چھوڑے ہیں۔

روح القدس محمد عنایت احمد

وہ تاریخ حبیب اللہ کے مصنف ہیں۔ یہ کتاب کراچی سے ۱۲۸۱/۸۲ء میں چھوٹی تقطیع کے  
۱۰ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

روح الامیں

یہ ہندوستانی شاعر دہلی میں پیدا ہوئے تھے۔ بنی برہمن نے اپنے ”دوانا جہاں“ میں ان کی ایک غزل  
نقل کی ہے۔

روحی

وہ حیدرآباد کے ایک پیراوسے ہیں۔ کمال نے بے تہ کرے میں ہندوستانی شاعر کی حیثیت سے اس  
کا ذکر کیا ہے۔

رد و رہائے۔ بابو

۱۸۰۶ء کے رہنے والے ہیں اور ہندو مذہب سے تعلق رکھتے تھے انھوں نے اردو میں رد و رہائی کے مضمون  
پر ایک کتاب مرتب کرنے کے صلے میں حکومت سے عوام پایا تھا۔

انھوں نے فلسفہ کے موضوع پر ایک دوسری کتاب بھی تصنیف کی ہے جسے وہ عنقریب شائع کرے  
دائے ہیں۔ اس کے علاوہ وہ نگیری سے ایک موزیل سر کے قعات کو رد و رہائی کرنے والے ہیں  
اس کتاب اور دوسری باتوں سے معلوم ہوتا ہے کہ حکومت نے ان کاوشوں کی بہت ازادگی کے لیے جو  
کوششیں کی ہیں وہ ہر آواز ثابت ہو رہی ہیں۔ چنانچہ ان ہندوستانی حضرات کی کوششوں کو سر ہمایا پیے جو  
اپنی صلاحیتوں اور فرہست کے تحت کواڈی کاوشوں میں صرف کر کے اپنے ہم وطنوں کی خدمت کر رہے ہیں۔  
رڈن۔ جبر

بہر حال اسی نام کے دوسرے شاعر ایک انڈیائی صوفی تھے۔ ان کا ذکر اس کتاب میں بائیں پانچویں کے  
نام سے کیا گیا ہے۔ وہ ”خیر الہین“ کے مصنف ہیں۔

رڈن۔ خواجہ حسن علی۔ دہلوی

وہ آصف بدول کے یہاں ایک عہدے پر مقرر تھے اور صرف اس قدر بتاتے ہیں کہ وہ ایک  
جوان ہندوستانی شاعر تھے۔ شیفتہ سے رڈن کے متعلق بتایا ہے کہ ان کے حالات کچھ زیادہ رڈن ڈجین  
ہیں۔ بہر حال دوسرے شاعر سے ان کو مختلف جانتے ہیں جو یک درویش تھے اور شاہ کے نام سے بھی مشہور

تھے۔ بوائس کے حوالہ برداشت علی کے نام سے۔ کا ذکر کیا ہے اور میرا خیال ہے یہ وہی مصنف ہیں جنہوں نے اردو کی تو عرصہ تصنیف کی ہے۔

روشن علی کے نام سے ایک اور مصنف ہیں جنہوں نے ”گل و ہیرا“ کے عنوان سے ایک نظم لکھی ہے۔ جس کا ایک قلمی نسخہ برٹش میوزیم میں ہے۔ یہ سنہ ۱۸۳۱ء میں نقل کیا گیا تھا۔ اور فہرست کتب میں اس کا شمارہ ۲۳۲۳ ہے۔

روشن۔ شاہ

وہ بریلی میں پیدا ہوئے اور میرپور میں رہتے تھے جہاں روایتی حرری کو ملا کر کوشہ تہجالی میں روحانیت کی زندگی بسر کرتے تھے سرور کا بیٹا ہے کہ وہ ہند میں کاستھ تھے لیکن حال ہی میں اسلام قبول کر لیا ہے اور ایک اردو دیوان کے مالک ہیں۔

روشن۔ میر حسن علی

توسب نظام الدولہ بہادر کی سرکار میں دروغہ تھے۔ وہ فیض آباد میں پیدا ہوئے اور اس کے مد میں تھے۔ روشن لکھنؤ میں رہتے تھے اور مولوی محمد کے شاگرد تھے۔

روشن

وہ ایک ہندوستان شاعر ہیں جس کی قلمی عریں ہیں۔ میں روپن سے نقل کی ہیں۔

روشن۔ لالہ رام سہاے۔ لکھنؤ

حکیم منال کے بیٹے درناخ کے شاگرد تھے۔ وہ راجہ جھولار کے دوست تھے اور اردو میں لکھنے کے علاوہ ریادہ تر فارسی میں تصنیف کرتے تھے۔ محسن نے اس کی ایک غزل پے نہ کرے میں غل کی ہے۔

روشن۔ نور الدین۔ پانی پتی

وہ پانی پت کے بڑے ہندو پادریب ہیں اور علم بلاغت میں بڑا کام رکھتے ہیں۔ وہ خواجہ غلام حسن خان خیال کے شاگرد تھے اور شیعہ جماعت سے تعلق رکھنے کے علاوہ انصاری بھی تھے۔ ۱۸۳۷ء میں ان کی عمر اسی میں تھی اور وہ لکھنؤ میں محشریٹ کے اعلیٰ مہدے پر فائز تھے۔

رہا۔ غلام محمد خان۔ دہلی

وہ عنایت حسین خاں شیر کے بھائی اور گلزار علی خاں شیر کے شاگرد تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر باطن نے کیا ہے

۲۔ میر رضا

وہ فیض آباد میں پیدا ہوئے اور لکھنؤ میں رہتے تھے۔ ان کے والد کا نام میر عباس تھا لیکن انھیں میر فضل بھی کہتے ہیں۔ وہ میر علی رشک کے شاگرد تھے۔ انھوں نے ایک دیوان چھوڑا ہے جس سے محسوس ہوتا ہے کہ وہ غریب تشریف لے گئے۔

رہائی۔ شیخ عبداللہ

وہ صلیح عظیم آباد، میر پرگڑ میں، رگھوپور کے رہنے والے تھے۔ ان کے استاد عبداللہ میر تھے۔ انھوں نے ہندوستان میں شعراء کہے ہیں اور حسن نے ان کی ایک عربی نقل کی۔

ریاض۔ سید زین العابدین

وہ مرادپور کے عداوت میں وکیل تھے۔ چونکہ تصانیف کے علاوہ انھوں نے ایک تاریخ لکھی ہے جس میں فنی گنیش پرشاد کے نقاب پر قلم تاریخوں کو جمع کیا گیا ہے۔ اس کتاب کا نام ”مجموعہ تاریخ نقاب“ ہے اور یہ کتاب لکھنؤ سے ۱۸۶۶ء میں بڑی قطع پر ۸ صفحات میں شامل ہوئی ہے۔

ریاضت۔ اسلام علی

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں لیکن میں صرف ان کے نام سے واقف ہوں۔

ریاضت اللہ

انھوں نے اردو میں ایک کتاب لکھی ہے جس کا نام ”نیک“ ہے۔ یہ کتاب میرٹھ سے ۱۸۴۳ء میں شائع ہوئی ہے

ریحان۔ مدیحان امدین۔ بنگالی

انھوں نے ۱۸۱۲ء-۱۸۷۷ء میں ”خیابان ریحان“ کے نام سے ایک مثنوی لکھی ہے۔ اس مثنوی اور ”گل بکاولی“ یا ”مہرب عشق“ کا موضوع ایک ہی ہے۔ لیکن فرق اس قدر ہے کہ اول الذکر طویل تر ہونے کے علاوہ شروع سے آخر تک نظم میں لکھی گئی ہے۔ اس مثنوی میں ۴۰ ابواب اور ہر باب کا نام گلگشت ہے۔ اس کتاب کا ایک فلمی نسخہ D Forbes کے پاس تھا لیکن اب یہ جلد میرٹھ سے پاس ہے۔ یہ ۳۲۳ صفحات کی ایک کتاب ہے جس کے ہر صفحہ میں ۱۵ سطروں ہیں۔ بنگالی ”یشیا تک موسیقی“ کے پاس کتابوں کی جو فہرست ہے اس میں اس کا نمبر ۲۵ ہے اور اس نسخے میں تقریباً ۶۵۰ صفحات ہیں اور ہر صفحہ میں ۵ شعروں درج ہیں۔ اس کتاب سے اس کا بھی پتہ چلتا ہے کہ ۱۸۲۰ء-۱۸۰۵ء میں اس پر نظر ثانی کی گئی تھی۔

یہاں تک اس مات کا احوال کرنا چاہتا ہوں کہ گل بکاوی " ایک ہندوستانی کہان ہے اور اس کے موضوع کو بیشتر ہندوستانی مصنفوں نے اپنے کلام کا موضوع بنایا ہے جس کی نگار کی نظر میں یوں کے ہیں سے بھی اس کہانی کے موضوع کو اختیار کیا ہے۔

زار۔ میر مظہر علی۔ فیض آبادی۔

وہ ایک نیک آدمی تھے اور صوفی مولوی شاہ حلیظ اللہ کے مرید تھے۔ وہ انوب سرور علی صاحب بہادر کے یہاں ملازم تھے۔ بہ شاید وہی شخص ہیں جن کو مصطفیٰ نے محمد علی صاحب شوکت جنگ لکھا ہے۔ زار بھی کبھی درد اشعار کہتے تھے جس کو بعض تذکرہ نگاروں نے نقل کیا ہے۔ کہ ان نے ان سے ملاقات لکھنؤ میں قیام لکھنؤ کے رہنے میں کی ہے انھوں نے ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔

زار۔ میر جیوں

ان کا آبائی وطن کشمیر تھا لیکن ان کی تعلیم و تربیت اہل میں ہوئی جہاں ان عہدہ صحتوں سے مستفید ہونے کا موقع ملا۔ وہ ایک جوان شخص تھے اور تہ عری کے اہل جو ہر رکھتے تھے۔ مصطفیٰ نے ان سے دہلی در لکھنؤ میں کثرت ملاقات کی۔ جس وقت مصطفیٰ ہٹا تذکرہ لکھ رہے تھے (۱۷۹۲-۳) زار کی عمر میں سال سے زیادہ تھی۔ جی براین نے ان کا ایک شعر نقل کیا ہے۔

زار۔ برہاں الدین خاں

وہ سلطان دہلی کبر خان کے عہد میں ایک اہل عہدے پر فائز تھے۔ انھیں یہ اہل عہدہ ان کی اہل تعلیم و سیاست و در خط شکست میں مہارت اور اہل میرت رکھوار کی بنا پر ملا تھا۔ انھوں نے رد میں اپنے اشعار کہے ہیں۔ وہ تاریخ و شریعہ ادب سے بگ آشنا تھے۔ سرور اور شیفتہ نے ان کا ذکر کیا ہے

زار۔ لارڈ وینچسٹر رائے

وہ خواجہ دریم کے شاگرد اور اردو کے شاعر ہیں۔ محسن نے ان کا ذکر کیا ہے اور اس کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔

زار۔ سید سلامت علی۔ کانپوری۔

وہ سید مختار علی کے بیٹے اور میر کرام علی تو ما کے شاگرد تھے۔ وہ صاحب دیوان ہیں اور اس کے چند اشعار محسن نے نقل کیے ہیں۔

دور۔ ہندوستان۔ بریلی

سچے دلدار شکر اس تھے، دور ان کے چچا کا نام راجا کنڈل، دل بہادر تھے۔ زار لکھنؤ میں رہے تھے اور خواجہ وزیر اور طوٹی رام آسی کے شاگرد تھے۔ انھوں نے دو دیوے چھوڑے، ایک فارسی اور ایک ریختہ جس کے چند اشعار محسن نے نقل کیے ہیں۔

زار، مرزا سنگین

وہ خوب سیر مدد کے رشتہ دار اور قدوسی کے شاگرد ہیں۔ دور حاضر کے ایک شاعر ہیں اور مرشد آباد میں رہتے ہیں۔ شورش اور عشقی نے ان کا ذکر کیا ہے۔  
زار، مثل بیک

اس ہندوستانی مصنف کے متعلق علی دہراہیم نے صرف اس قدر بتایا ہے کہ وہ مشہور محمد تقی میر کے بڑے دوست تھے اور انھوں نے ان کا ایک شعر نقل کیا ہے۔ غائبانہ وہی شاعر ہیں جن کو شورش بہادر بگ کہتے ہیں۔  
راوی، سرمیں

وہ چند کے رہنے والے ویر میر محمد رضا کے شاگرد تھے۔ ان کا انتقال بنگال میں ہوا۔ عشقی نے ان کا ذکر کیا ہے۔

راہد۔ شاہزادہ مرزا نصیر الدین۔ لکھنؤی

وہ مرزا خاں بخش کے بیٹے، مرزا سلیمان شکوہ کے پوتے اور آتش کے شاگرد تھے۔ ان کا ایک دیوان یادگار ہے جن کے چند اشعار محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

راہد، خواجہ، لایت حسین

سگرہ کے رہنے والے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جس کا ذکر محسن نے کیا ہے اور ان کے چند اشعار بھی نقل کیے ہیں۔

رٹلی۔ سیریا مرزا جعفر

وہ نرتوں میں پیدا ہوئے اور دہلی میں رہائش اختیار کی۔ میر کے بیان کے مطابق راہ جعفر کے تخلص سے زیادہ مشہور ہیں۔ وہ ایک مشہور مصنف ہیں اور لکھنؤ کے دور میں انھوں نے ستر و نظم دونوں میں لکھا ہے۔ وہ اپنے زمانے میں خاص طور پر مقبول تھے اور ہر شخص اس کی عزت و تکریم کرتا تھا۔ ایک دفع جب وہ کسی میزبان کے یہاں جا رہے تھے تو انھوں نے کاغذ کے ایک ٹکڑے پر اس کی تعریف لکھی اور دوسرے

نکڑے پر جو لکھی۔ مطلب یہ تھا کہ کریمزبان کو حاضر مد رات سے خوش ہوں گے تو تعریف کے شعر  
 مادیوں گے دور ہرل پڑ کر چنے نہیں گے۔ ان کا مدار ہاں صاف سمجھا ہوا ہے۔ لیکن قابل اسوس بات  
 یہ ہے وہ خوش نگاری اور عریاں سے مٹوے۔ ان کے ضمیمہ دیوان میں شعراء کے حدود و اثر کے بھی کچھ حصے  
 شامل ہیں۔ رٹلی کا بار کلام طبیعت ک صورت میں درج ہے جس میں جمع کیا گیا ہے جس کا ایک سو کلام حیدر  
 آباد کے کتب خانے میں ہے۔

رٹلی سے ایک بیاض بھی، انکا رچھوڑی ہے جس کا ایک نسخہ محمد بخش کے کتب خانے میں ہے۔ ایک اور  
 کتاب 'برلیت' کے نام سے ہے۔ رٹلی ایک شاعر نے دی تھی۔ وہ بعض شعراء واری کو پسند کرتے ہیں۔  
 سرگودہ دراصل کے کتب خانے میں ان کی برلیت کا ایک نسخہ موجود ہے۔ رٹلی کو رٹلی ٹی بھی کہتے ہیں۔ کمال  
 سے میر کی طرح ان کا تخلص جعفر تھا ہے۔ کہا جاتا ہے کہ انھوں نے ایک نظم بھی "ٹاٹاٹا" کے نام سے لکھی  
 ہے لیکن مجھے خبر نہیں کہ وہ کسی کی تقلید میں لکھی گئی ہے یا اس کے ٹاٹاٹا کا حدمہ ہے یا وہ کوئی بالکل نئی نظم  
 ہے۔ پھر بھی کہاں سے اس ٹاٹاٹا کے کچھ شعراء نقل کئے ہیں جن میں ایک جزو فاری در دوسرے مدو ہے۔  
 اسی نوعیت کی ستر بھی شامل ہے جس کا سمجھنا بہت مشکل ہے۔

وہ پیدل کے سوا صرا اور مدو کے پہلے مزاح نگار شاعر ہیں۔

مذکورہ بالا کتابوں کے علاوہ ایسٹ انڈیا فیس کے کتب خانے میں ان کی ایک اور کتاب "مفت جعفر  
 رٹلی" کے نام سے ملتی ہے۔ یہ بھی فاری اور ۱۱۱ میں ہے اور اس میں شرو و نظم دونوں شامل ہیں۔ بعض فاری  
 اشعار میں رٹلی سے ہندوستان الفظ کو بھی داخل کر رہا ہے اور بعض اشعار میں صرف الفظ ہی لکھ کر پورے  
 پورے فقرات استعمال کیے ہیں۔

۸۵۳ء میں "کلیات جعفر رٹلی" کے نام سے رٹلی سے ان کا کلام شائع ہوا ہے اور دہلی کی شاہی سے  
 پہلے دہلی کے شاہی محل میں اس کتاب کے تین نسخے موجود تھے۔  
 ڈھکی

وہ ایک دیوان کے مالک ہیں جو لکھنؤ سے ۱۲۵۳ھ میں ۵۱۳ صفحات پر مشتمل ہو ہے۔

زرق۔ جانی سکھ رائے۔ دہلوی

وہ کا سچا ذات سے تعلق رکھتے تھے لیکن عرب کے ماہر ہونے کے علاوہ وہ جیسے ہندوستان شاعر بھی  
 تھے۔ سرود نے ان کا ذکر کیا ہے۔

زورہ جینی، اس

مولانا نے اپنے ”گلدرستہ نشاط“ میں ان کا ذکر کیا ہے۔

زشت۔ شیخ عدم مکی الدین

دوسری دوزیرہ شمع کنگ میں منگلپور کے مقام پر پیدا ہوئے اور Gore Ouseley کے پاس مٹھی کی حیثیت سے ملازم تھے۔ S r Ouseley کا انتقال چند سال ہوئے لندن میں ہو چکا ہے۔ انھوں نے دوسری تصنیفات کے علاوہ ”توہ نامہ“ کے نام سے ایک مثنوی لکھی ہے جس کا D Forbes نے ایک نسخہ بھیجا ہے۔ اس کتاب میں حضرت محمدؐ کی پیدائش کا ذکر ہے اور عربی مؤرخوں کے مطابق اس کے پیش کی حالات قلمبند کیے گئے ہیں۔ یہ ایک عمدہ کتاب ہے جسے ایک پرجوش مسلمان نے تصنیف کیا ہے ذیل میں اس کی مثنوی کے ابتدائی چند بند پیش کیے جاتے ہیں۔ یہ اشعار دستیاب ہو سکے (مترجم)

زشت نے فارسی کی ایک بہت ہی مفید قواعد تصنیف کی ہے جس کا نام ”چار گلشن“ ہے۔ D Forbes نے اس کتاب سے کافی مدد حاصل کی ہے۔

زالال۔ میر دوست علی اٹاوی،

وہ ایک ہندوستانی شاعر اور مجھے خوش نويس ہیں۔ پہلے دوست تخلص کرتے تھے بعد کو زلال اختیار کر لیا۔ وہ میر محمد پناہ کے بیٹے تھے۔ پہلے محمد عیسیٰ تہا سے اور بعد میں مصطفیٰ سے اصلاح لی۔ حسن نے ان کے چند شعرا نقل کیے ہیں

زباں۔ سید محمد

وہ حضرت علی سے سلسلہ نسب رکھتے تھے۔ اردو میں پیدا ہوئے۔ وہ ایک بوجوں شخص تھے اور بہت ہی اعلیٰ صداقتیں رکھتے تھے لیکن انھوں نے اس دنیا سے آرزو ہو کر دوسری اختیار کر لی اور ایک باغ میں گوشہ نشین ہو گئے تھے۔ سرور کے تذکرہ سے کافی عرصہ جو شترال کا انتقال ہو گیا۔ انھوں نے بہت زیادہ شعر کہے ہیں لیکن بہت سے حواں اس میں حقیقی شاعرانہ خوبیوں کی صاف جھلک نظر آتی ہے۔ ذیل میں ان کا ایک شعر ہے جس کو صحیفی نے نقل کیا ہے

ماہض ہے گل کا صاب و لیکن جھلک نہیں زکس کی چشم ہے چہ کیشی پلک نہیں

”تذکرہ ہندی“ ص ۱۰



مکوردہ یا زمرہء دہان کے علاوہ کرم سے ایک دروہاں کا ذکر کیا ہے۔ لیکن انھوں نے ان کا مکمل نام نہیں بتایا ہے۔ مؤخر الذکر نے دوست محمد خان کے بیٹے احمد خان کی شان میں ایک قصیدہ لکھا ہے۔ دوست محمد ایک العانی سردار ہیں جو کابل کی ایک لڑائی میں بہت مشہور ہو گئے۔ سردار نے ایک دوسرے زمانہ وکی کا ذکر کیا ہے لیکن شاید وہ بھی زمانہ ہیں جسوں سے دوست محمد خان کی شان میں قصیدہ تصنیف کیا ہے۔  
زندہ یا زندہ دل۔ ہر سہائی معزز

وہ سکندر آباد کے ایک برہمن تھے درمخاطبہ شیطانی تھے اس کے علاوہ وہ شعر و سخن سے بڑی دلچسپی رکھتے تھے۔ سردار سے رکا ذکر کیا ہے۔  
ریاں۔ وکی

انھوں نے چند نظمیں لکھی ہیں۔ سردار نے ان کا ذکر کیا ہے۔  
زمین و بادین۔ فشی اور سید۔ دروہا

یہ مصنف وہی سید حسیں ہیں جنھوں نے *Indoastene Selections, Text book, as established by the General Regulations of the army or military students* لکھا ہے اور جن کا ذکر حسیں کے تحت اس کتاب میں کیا گیا ہے۔  
ریخت۔ فشی امیر علی

دہلوی امیر علی کے بعد بمبئی کے ہندوستانی ”کاشف الاخبار“ کے مدیر ہو گئے تھے۔ اس اخبار کے مدیر ہونے سے پہلے وہ ”برقی خاطر“ اخبار کے مدیر رہ چکے تھے۔  
زور۔ مرزا داد و بیگ۔ دہلوی

ان کا آبائی وطن امیراں تھا۔ وہ فوج میں ملازم تھے، دراپے بھائی عمود بیگ شور سے شرب تلمذ رکھتے تھے۔ شور کو اسلوب بیگ شور یا غوی بیگ شور بھی کہتے ہیں۔  
زہرہ۔ امراؤ جاں لکھنوی

وہ ایک جوان عورت ہیں جو مختلف شاعرہ ہونے کے علاوہ اپنی ذاتی صلاحیتوں کے لیے بھی مشہور ہیں۔ وہ مرزا غافل شمس سے شرب تلمذ رکھتی تھیں اور ان کی شہرت کے لیے وہ مرزا غافل کی مرہوں منت ہیں۔ رنج نے ان کا ذکر کیا ہے۔ در اس سلسلہ میں کہتے ہیں کہ ہر وہ کے انداز بیان ہی نے اسے استاد شمس بیگ کو چکاڑا ہے اور اس کے تعلق سے شمس کے یاد دہانوں میں تارا رہتی ہے کوئی مشاعرہ دیا نہیں ہونا جس میں

زہرہ وٹس کی شرکت پسند نہ کی جاتی ہو۔  
 رنج نے اس کے تین غزلوں کو بھی نقل کیا ہے۔ اس کی ایک غزل ۶ جولائی ۱۸۶۹ء کے ”اودھ خباہ“ میں  
 بھی چھپی ہے۔ اسی اخبار میں یک دہری غزل بھی شائع ہوئی ہے جو ان کی رقیب مشتری سے لکھی تھی۔  
 زہرہ۔ نصیبین

وہ ایک بہت عمدہ موسیقار ہیں جو ابوظفر بادشاہ اہل کے دربار میں موسیقار کی حیثیت سے مسلک تھیں  
 انھیں قدرت کی طرف سے بہت ہی دلکش و در عطا ہوئی تھی اور اس وجہ سے وہ ہندوستان میں مشہور تھیں۔  
 انھیں بادشاہ نے زہرہ کے لقب سے سرفراز کیا تھا کیونکہ وہ شعر بھی کہتی تھیں۔ رنج نے خود ان شاعرات کے  
 تذکرے میں ان کا ذکر کیا ہے اور ان کے چند اشعار بھی نقل کیے ہیں۔  
 زہرہ۔ لارہ بھگن ٹرائن۔ ولوی۔

وہ دت کے کاکھ تھے در بریلی میں خرچی تھے۔ وہ دو حاضر کے ایک شاعر ہیں جن کا ذکر شیفہ نے  
 کیا ہے۔ اردو اشعار کے مدار انھوں نے ’مجموعہ نظام شمسی‘ کے نام سے ایک کتاب بھی لکھی ہے۔ یہ  
 کتاب بریلی سے ۱۸۴۹ء میں شائع ہوئی ہے۔ پراخس ہے یہ وہی کتاب ہے جس کا ذکر ”مختصر حوالہ  
 نظام شمسی“ کے نام سے یسٹ انڈیا کے کتب خانہ کی لہرسٹ میں ملتا ہے یہ کتاب ۱۸۲۸ء میں چھپوں ’تقطیع  
 پر بریلی سے چھپی ہے۔ لیکن یہ بھی ممکن ہے کہ یہ کتاب کا دوسرا ایڈیشن ہو۔

سابق۔ میر محمد

وہ ہاشمی اور حرات کے شاگرد تھے

سابق محمد نادر الدین

بریلی کے ایک شیخ اور شاہ غلام محی الدین رامی کے بیٹے ہیں۔ وہ ایک شاعر ہیں جن کا ذکر شیفہ نے  
 کیا ہے۔

سابق۔ محمد ہاشم

وہ میر عزت اللہ عشق کے شاگرد تھے۔ شیفہ نے اس کا ذکر کیا ہے۔ ممکن ہے کہ وہ ”کارنامہ ہند“ کے  
 مدبر بھی ہوں۔

سابق۔ میر حاجی

میر ہدایت علی کیفی کے شاگرد تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جس کا ذکر شیفہ نے کیا ہے۔

ساحل۔ مرزا کبیر علی۔ دہلوی۔

”مرزا یاقوت علی کے بیٹے تھے۔ شہنشاہ حسین جو لکھنؤ میں رہتے تھے ساحل کے رشتہ دار تھے۔ وہی وجہ سے وہ اہل سے لکھنؤ چلے گئے جہاں وہ میر علی ہوسٹل رشک کے شاگرد ہو گئے۔ اس کے بعد چھ سال کے لیے وہ کانپور میں رہے۔ ساحل شوکت بخاری کے ملازمین میں لکھتے تھے حسن نے اس کے چند اشعار نقل کیے ہیں ساقی۔ دکن

اکا نے ان کا ذکر کیا ہے اور انھیں ہندوستانی شعرا میں شمار کرتے ہیں۔

ساقی۔ مرزا عمر خاں بیک۔

ان کا آئی وطن کچھک تھا لیکن کشمیر صوبہ میں پیدا ہوئے، دور بعد میں دہلی میں سکونت اختیار کر لی تھی جہاں خواجہ میر درد کے حلقہ شاگردی میں داخل ہوئے کے علاوہ ان کے مرید ہونے کا ترغیب بھی رکھتے تھے۔ بعد میں خود وہ مرود کے استاد ہو گئے۔ بیان کیا جاتا ہے کہ ساقی مرود سے بہتر فارسی میں شعرا کہتے تھے اور تاریخ لکھنے میں کمال رکھتے تھے۔ انھوں نے کشمیر کے صوبہ رخرم خاں کی شاہ میں ایک قصیدہ بھی تصنیف کیا ہے۔ اس قصیدے کی طوالب یہ ہے کہ اس کے ہر مصرعے سے دو تاریخیں نکلتی ہیں۔ انھوں نے شاہ عالم کے حکم سے ان کے عہد کے متعلق ایک شاہ نامہ لکھنا شروع کیا تھا لیکن سلطان کے انتقال کی وجہ سے یہ تصنیف نامکمل رہ گئی۔ بیان کیا جاتا ہے کہ مذکورہ ۱۱۱۱ھ میں انھیں فارسی میں لکھی گئی ہیں۔ شیخ کے مطابق انھوں نے صرف چند غزلیں، دو مستزاد کی خاطر ریختے میں لکھی ہیں۔

قاسم کا بیان ہے کہ وہ ساقی تخلص کرتے تھے لیکن چونکہ وہ فارسی میں بھی شعرا کہتے تھے اس لیے غالباً فارسی میں ساقی اور مرود میں ساقی تخلص کرتے تھے۔ قاسم نے یہ بھی بتایا ہے کہ انھوں نے اپنے پیرو مرشد مرود کی شان میں ترجیع بندہ ترکیب بنا اور رباعیاں بھی لکھی ہیں۔

مرود نے ان کے دو اشعار نقل کیا ہے جس میں ساقی نے معذرت کرتے ہوئے بتایا ہے کہ انھوں نے بھی طرح اپنے خیالات کی ترجمان نہیں کی ہے کیونکہ ہندوستانی ان کی مادر زبان نہیں ہے۔

ساقی۔ میر حسن علی دہلوی

وہ میر تقی الدین فقیر کے شاگرد ہیں۔ علی برہم نے ان کا ذکر ایک ہندوستانی شاعر کی حیثیت سے کیا ہے۔ ان کے والد سید کریم اللہ اور ان کے والد سید مجیب اللہ تھے جو پیشہ کے طور پر تاجر تھے۔ جن دنوں کہں حیدر آباد میں رہتے تھے تو اسی شہر میں ساقی بھی مقیم تھے وہ کہیں کے تذکرہ نگار سے پہلے انتقال کر چکے تھے۔

ساکل

ایک ہندوستانی شاعریں۔ میرے اس کا تذکرہ کیا ہے۔ اور ان کے ایک شعر کو جو دکنی زبان میں ہے نقل بھی کیا ہے۔ اس سے پتہ چلتا ہے کہ وہ ایک دکنی شاعر ہیں۔

پھر وہ بیپوش ہو گریں برہمہ پا بس تیرے  
یقین پر جھوں گھن پیارے کہ ساکل کو لکھا ہے

”ذات اشعار“ ص ۹۹

ساکل۔ ارشاد علی شاہ

بھوپال جیل میں پیدا ہوئے ان کے والد کا نام محمد علی ہے اور ان کے چچا مرشد شاہ افضل حسین عظیم آبادی تھے۔ ساکل صولی اور رویش تھے۔ وہ ایک ہار لکھنؤ تفریح کی غرض سے قنبر لے گئے۔ اور کچھ عرصہ تک وہاں مقیم تھے۔ یہاں میربادی مل بے خود سے ان کی ملاقات ہو گئی اور ساکل ان سے مشورہ خشن کرنے لگے۔ محسن نے ان کے اشعار کے چند نمونے پیش کیے ہیں۔

ساکل۔ مرزا قربان علی بیگ خاں

وہ ایک ہم عصر شاعر ہیں جنہوں نے مشہور شاعر غالب کی وفات پر ایک تاریخ لکھنؤ کی ہے۔ یہ تاریخ ۱۹ اشعار کی ہے اور ۱۶ مارچ ۱۸۶۹ء کے ”اودھ اخبار“ میں شائع ہوئی ہے۔

سالم۔ غلام مصطفیٰ

عشق کے دوست اور فردوسی کے شاگرد تھے۔ وہ ایک انگریزی رسالے میں مثنوی کی حیثیت سے ملازم تھے لیکن انھیں ہندوستانی شاعری سے بھی غایت دلچسپی تھی۔ وہ لکھنؤ میں فوت ہوئے ہیں۔

سامان۔ میر نصیر جوئیہ

وہ مرزا مظہر جان جاناں کے شاگرد ہیں۔ سامان ایک ہندوستانی شاعر ہیں جو اردو کے علاوہ فارسی میں بھی اشعار کہتے ہیں۔ فتح علی حسینی گردیزی کے تذکرہ لکھنے سے چند سال پہلے ان کا انتقال ہوا ہے۔ شیافہ انھیں میر محمد ناصر سامان کہتے ہیں۔ وہ محمد شاہ کے دور میں راہی چلے گئے اور اسی وجہ سے شورش سے ان کا نام سامان دلوئی بتایا ہے۔

سائل۔ اسد اللہ حیدر آبادی

شاہ مجھ بوجھ کے نام سے بھی مشہور ہے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جو پیشہ میں تھے درجن کا ذکر شورش نے کیا ہے۔

سائل۔ حکیم عبدالحق

وہ ضلع سوگرم میں پوکھا یہ کے رہنے والے اور شاہ ابوالحسن قادری کے بیٹے تھے۔ سائل لکھنؤ گئے جہاں جوہر وزیر سے مشورہ فتن کرتے تھے۔ وہ ایک اچھے ہندوستانی شاعر ہیں۔

سائل۔ مرزا محمد یار بیگ

وہ ربکی تھے لیکن دہلی میں پیدا ہوئے اور فوج کی عمارت کرتے تھے۔ شاعر کی حیثیت سے ابتدا میں وہ مہتمم اور جرات سے مشورہ بخش کرتے تھے بعد میں مرزا رفیع سودا کے حلقہ تلمذ میں داخل ہو گئے۔

وہ قدیم اردو دہلی میں اشعار کہتے تھے جیسا کہ ان کے اس کلام سے ظاہر ہوتا ہے جسے معصی نے اپنے تذکرے میں نقل کیا ہے۔ سائل ابتدا میں منظم تخلص کرتے تھے۔ قاسم کے تذکرے سے چند سائل پہلے ان کا شال ہو چکا تھا۔

معصی اور بعض دوسرے تذکرہ نگاروں نے دو مختلف سائل کا ذکر کیا ہے لیکن میرا خیال ہے کہ انہوں نے اس شخص میں غلطی کی ہے۔ انہوں نے مرزا محمد یار بیگ اہل اور مرزا محمد یار بیگ سائل کے نام سے جدا جدا مصداقین راج کیے ہیں۔ اس پر نگار نے بھی انہیں دو مختلف شعر میں شمار کیا ہے لیکن میرا خیال ہے کہ یہ غلطی نقل نویس کی وجہ سے سرزد ہوئی ہے۔

سایہ۔ نسیم

وہ ایک شاعر ہیں جو دہلی میں رہتے تھے۔

سبحان۔ عبدالمجید

وہ آبرو کے شاگرد تھے۔ قاسم نے ان کا ذکر کیا ہے۔

سبحان۔ میر محمد صالح۔ کبیرہ

اردو شاعری میں سبحان تخلص کرتے تھے اور فارسی میں کنفی تخلص تھا۔ ان کے والد کا نام میر عبدالقدوس شکیل کلام تھا اور وہ سترہویں صدی کے آخری دور میں زندہ تھے۔ سبحان شاعر ہونے کے علاوہ ایک چھوٹے مورخ اور خوش نویس بھی تھے لیکن زیادہ تر وہ اپنی کتاب 'احسان اللہ' کے لیے مشہور ہیں۔ یہ کتاب شہنشاہ شاہجہان کی تاریخ ہے اور فارسی زبان میں لکھی گئی ہے۔

سبحان بخش مولوی

وہ دہلی کالج کے پروفیسر اور بڑے لطیف روح عام تھے، انہوں نے اردو میں ذیل کے ترانے کیے

۱۔ 'ذوقیات'۔ یہ میں خلکوں کی ادبی تاریخ کا اردو ترجمہ ہے۔

۲۔ "تذکرہ مفسرین"۔ یہ دونوں کتابیں درنا کیورٹرائسلیشن سوسائٹی کی طرف سے شائع ہوئیں۔

۳۔ "Marshman Revenue Regulations" کا ترجمہ دہلی کانگ کے ملک پر دفسر کی مدد سے کیا گیا۔

۴۔ ترک تیمور۔ یہ چھوٹی تقطیع کے ۷۴ صفحات میں دہلی سے ۱۸۴۵ء میں چھپی ہے اس کے ہر صفحے میں ۱۲ اسٹریں ہیں۔ یہ کتاب بڑی دلچسپ ہے اور بڑے اچھے انداز سے لکھی گئی ہے۔

اس مدت میں سبھاں نے بعض یونانی و عربی کے ریاضی و نجوم اور فلسفیوں کے تصانیف کو ترجمہ کرنے میں لگے تھے۔ وہ یہ ترجمے Bibliotheca Arabico Hispana اور بعض دوسرے مخطوطات کی مدد سے عرب کر رہے تھے۔

کریم کے بقول ۱۸۴۷ء میں ان کی عمر تقریباً ۴۵ سال تھی۔

۵۔ مشہور مذہبی اور شرعی کتاب "محاسن احرار" کا اردو ترجمہ ہے جو دہلی سے ۱۸۶۹ء میں عربی عبارت کے ساتھ چھوٹی تقطیع کے ۶۱۸ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

سبزواری۔ میر ابو القاسم

انھوں نے "حسن، قنطاری" کے نام سے اردو کا ایک ناول تصنیف کیا ہے۔ یہ کتاب نثر میں اور اس کا ایک نثر نگار کی، شیا تک سوسائٹی میں موجود ہے۔ یہ نسخہ پہلے فورٹ ولیم کالج کے کتب خانے میں تھا۔

سبقت۔ مرزا مغل

مرد علی کبر کے بیٹے تھے ان کے آباء اجداد ایس سے آئے تھے لیکن ان کا خاندان چند پشت سے دہلی میں آباد تھا اور وہیں سبقت کی پیدائش بھی ہوئی ہے۔ دہلی کی تباہی کے بعد ان کے بزرگوں نے لکھنؤ میں سکونت اختیار کر لی اور سبقت بھی یہیں بڑھے درجہ میں ہوئے۔ مصحفی کا بیان ہے کہ وہ ایک جوان شخص تھے اور بہت ہی یک دل ہونے کے علاوہ ان کی ذات بہت ہی خوبیوں کی مالک بھی تھی۔ انھوں نے شعر و سخن کے ذوق کو پور کرنے کے لیے شعائر کہنے شروع کیے اور اپنا کلام قلندر بخش جرم کو دکھانے لگے۔ بیاں کیا جاتا ہے کہ انھوں نے بہ شمار اشعار کہے ہیں۔ مصحفی نے بے تذکرے میں دو صفحات پر انھیں نقل کیا ہے اور سرور نے بھی چند نمونے پیش کیے ہیں۔ وہ عربی کے بھی ماہر تھے۔

سپاہی۔ شاہ قلی خاں،

وہ ایک شاعر ہیں جن کا ذکر ابوالحسن نے کیا ہے۔

سپاہی۔ لکھنوی

قاسم نے اپنے تذکرے میں صرف اس قدر بتایا ہے کہ وہ قتل کروائے گئے تھے۔

سپاہی۔ میراج اسم بخش

وہ میاں ناصر کے شاگرد، درہندوستان غلامیوں کے ساتھ خوش نویس بھی تھے۔ کریم انیس مسلم کہے

ہیں۔ ایک عرصہ ہو کہ وہ عین حوتی میں انتقال کر چکے ہیں۔ سوال نے اپنے گلہ سے میں اس کا صرف ایک شعر نقل کیا ہے۔

پہرہ۔ شتاب یا شہاب خان۔ دہلوی

وہ مرزا قادر بخش صاحب کے شاگرد تھے۔ حسن نے "سراپا سخن" میں ان کی چند غزلیں نقل کی ہیں اور بتا،

ہے کہ وہ صاحب دیوان ہیں۔

پہرہ۔ میر محمد۔ لکھنوی

وہ میر مہدی بدخش کے مئے تذکرہ نگار حسن کے بھائی اور حوچہ وزیر کے شاگرد تھے اور میر شاہ علی

کے نام سے زیادہ مشہور تھے۔ وہ ایک دیوان کے مالک ہیں جس سے ایک غزل ماہی کے ماموں (حسن) نے نقل کی ہے۔

ستار۔ عبدالستار۔ لکھنوی

انھوں نے زیادہ تر مرثیے اور مداح لکھے ہیں جس کا ذکر سرور نے کیا ہے

سجاد۔ شیخ ہار علی

وہ ایک ہمعصر ہندوستانی شاعر ہیں جو لہان کے پہلے لکھنوی میں رہتے تھے۔

سجاد۔ میر

آگرہ کے رہنے والے۔ وہ میر محمد اعظم کے بیٹے اور ایک دیوان کے مالک ہیں۔ محسن سے ان کے چند

شعار نقل کیے ہیں۔

سجاد۔ میر علی

وہ حافظ دفتر کی حیثیت سے کہاس میں جو پرستہ شمع آباد میں واقع ہے ملازم تھے۔ ان کے وعدہ کا نام

میر حیدر علی قلی اور ان کے استاد میر علی اوسط رشک تھے۔ وہ ایک صاحب دیون ہیں جن کے چند شعرا کو عمن نے اپنے تذکرہ میں نقل کیا ہے۔

سجاد میر محمد۔ اکبر آبادی

وہ ایک ممتاز ہندوستانی شاعر ہیں۔ ان کے آباؤ اجداد آدرہاچوں کے رہے، وہ لے تھے لیکن بعد میں دہلی میں سکونت، قنبرا کر لی تھی۔ سجاد کو شاد نعم الدین آبرو سے شرف تلمذ حاصل تھا لیکن صاحب ذوق حضرت کا جہل تھا کہ وہ اپنے استاد سے بہتر کلام کہتے تھے۔ بایں ہمہ میر خیال ہے کہ سجاد کے اشعار میں تشبیہات اور استعاروں کی کثرت ہوتی تھی جس کو جب سے اس کا کلام آبرو سے بھی زیادہ مشکل ہم معلوم ہوتا ہے۔ میرن کی پرشک معاذ میں تعریف کرتے ہیں اور اس کا بیان ہے کہ سجاد ہی قلم گاہ پر ادب محاسن منعقد کرتے تھے جہاں شعر جمع ہوا کرتے تھے۔ میر بھی اس مجلس میں شریک ہوا کرے تھے لیکن جن دنوں وہ اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے تو یہ دہلی صحتیں منقطع ہو چکی تھیں کیونکہ سجاد نے شہر کی قنبرا کر لی تھی۔

سجاد کے شعرا بہت ہی صریح اور شگفتہ ہیں، جن کو ایک دیون کی صورت میں مرتب کیا گیا ہے۔ میر، طبع علی حسینی نے ان کی متعدد غزلیں کو نقل کیا ہے۔ در Shakespeare نے ان کا ایک شعر اپنا لغت میں درج کیا ہے۔

ہیٹے گر خوشی سے آکر چن میں بلبل

کریال میں غملا ایسا گئے کہ اڑ جا

”کلیات اشعار“ ص ۳۳

ہاں کیا جانا ہے کہ عمار کے پردہ کا نام محمد کرم خاں تھا۔ وہ صدر لکھی، نو ب۔ بکھی خاں کے معاون تھے اور بہت ہی سنجیدہ ہونے کے علاوہ ہمیشہ غور و فکر میں منہمک رہتے تھے۔ سجاد نے دہلی میں پرورش پائی تھی۔ در ۱۱۶۸ھ ۱۷۵۴ء میں وہ جوں ساں تھے۔ قائم نے ان کے تقریباً ۸ سو اشعار کا مطالعہ کیا ہے۔ کمال کا خیال ہے کہ وہ ایک قدیم شاعر تھے کیونکہ ان کا انداز بیان بہت ہی دشوار و رسم ہوتا تھا۔ اس کے باوجود وہ سجاد کی بڑی تعریف کرتے ہیں ان کا بیان ہے کہ وہ سجاد سے لکھنؤ میں ملے تھے۔ ہر جن دنوں کمال دکن تشریف لے گئے تو سجاد ہنود لکھنؤ میں قیام کرتے تھے۔

فرح بخش لکھنؤ کے کتب خانے میں سجاد کے دیوان کا ایک عمدہ نسخہ تھا۔ اس میں آصف الدولہ کی شان میں قصیدوں کے علاوہ غزلیں اور قطعات ہیں۔ یہ کتاب ۳۲۲ صفحات پر مشتمل ہے۔



صاحب۔ محمد اللہ یار

وہ فخر آباد میں پیدا ہوئے اور لکھنؤ میں رہتے تھے۔ ان کے والد ایک رسالہ دار تھے اور ان کے استاد کا نام برق تھا۔ وہ صاحب دیوبند ہیں جس سے چند شعراء محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔  
حمر۔ جو ہیا پر شاہ۔ لکھنؤی

وہ اختار الدولہ میر فضل علی خاں کے دربار، رام دیوں کے بیٹے اور کیمیاں مقبول الدولہ مراد مہدی نول کے شاگرد ہیں۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جس کا ذکر محسن نے کیا ہے۔  
حمر۔ شیخ امان علی۔ لکھنؤی

وہ شیخ محمد خان برق کے بیٹے اور صاحب ذیل کتابوں کے مصنف ہیں۔  
۱۔ ایک دیوان۔ جس کی چند غزلیں محسن نے اپنے تذکرہ میں نقل کی ہیں۔  
۲۔ ”مشنویات حمر“۔ یہ کتاب مشقہ مشنویوں کا ایک مجموعہ ہے جس کا اشتہار جنوری ۱۸۶۹ء کے ”چشمہ علم“ میں دیا گیا ہے۔

حمر۔ محمد صلیب خاں

وہ دکن کے ایک ممتاز شاعر ہیں اور حیدر آباد میں رہتے تھے ان کے خاندان کو عزت و قدر کی نگاہ سے دیکھا جاتا ہے۔ وہ خود نظام کے ایک امیر و صاحب تھے انھوں نے زیادہ تر مناقب، محسن، غزل اور قصیدے لکھے ہیں۔ کس جوان کے دوست تھے ان کی بڑی تحریب کرتے ہیں۔  
حمر۔ میر نصیر علی

وہ میر محمد علی کے بیٹے، راج کے شاگرد تھے۔ ان کا آبائی وطن کوئل تھا لیکن وہ لکھنؤ میں رہتے تھے۔ وہ صاحب دیوبند ہیں جس کے چند اشعار محسن نے نقل کیے ہیں۔ جن دنوں ”سرپاخن“ تصنیف کیا جا رہا تھا تو ان کا انتقال ہو چکا تھا۔

سقا۔ شیخ سخاوت علی

وہ ضلع بلند شہر میں قصبہ ڈبائی کے رہنے والے تھے۔ ان کے والد گل محمد تھے۔ وہ شیخ حسین لدا اور مصطفیٰ خاں شیدائے مشورہ سخن کرتے تھے۔ سقا صاحب ذیل کتابوں کے مصنف ہیں۔  
۱۔ ”عقائد نامہ“۔ یہ کتاب لکھنؤ سے چھوٹی قلعہ پر شائع ہوئی ہے۔

۲ "مرار مسئلہ" ممکن ہے کہ یہ کتاب اور "عقائد نامہ" دو مختلف عنوانوں سے یک ہی ہوں۔ دہلی سے

۱۸۶۸ء میں چھوٹی قطع میں ۳۳ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

۳۔ اردو اشعار۔ جن کے چند نمونے محسن نے پیش کیے ہیں۔

محسن

سرور نے اس شخص کے دو اور شاعراں کا ذکر کیا ہے۔ ایک ناجی، وہ مضمون کے معصرتے اور دوسرے

دکن کے رہنے والے تھے۔ کاسم نے مؤخر، مذکور کا بھی تذکرہ کیا ہے۔

محسن۔ رام دیال۔ لکھنؤی

وہ پیشہ کے طور پر گزری ساز تھے، ان کے والد کا نام پریم سکھ تھا، ان کے استاد خواجہ حیدر علی آتش

تھے انھوں نے ہندوستانی اشعار کا ایک دیوان مرتب کیا ہے جن کے چند نمونے محسن نے اپنے تذکرے

میں نقل کیے ہیں

محسن۔ سید فخر الدین حسین

وہ سید جدو الدین حسین حضرت صاحب کے بیٹے اور سید نظام الدین احمد فقیر صاحب کے پوتے

تھے۔ مشہور صوفی بزرگ خواجہ حسین چشتی ان کے جد امجد تھے اور اسد اللہ خان غالب ان کے استاد تھے۔

انھوں نے "سرور محسن" نامی ایک عشق و داستان نثر میں لکھی ہے یہ داستان ان کے اشعار سمیت

۲۸/۵-۱۸۶۳ء میں لکھنؤ سے چھوٹی قطع کے ۱۳۶ صفحات میں شائع ہو چکی ہے اور ہر صفحے میں

۱۲ سطریں ہیں۔

محسن نے اس کتاب کے دیباچے میں بتایا ہے کہ انھوں نے یہ کتاب اردو میں اس لیے لکھی کہ اردو اب

صرف شاعری کی زبان نہیں بلکہ سائنسی، تاریخ اور دوسرے تخلیقی مضامین کی ریادہ ہو چکی ہے۔ غائب کی

صہبت میں رہ کر وہ نوحوانی میں ہی رہو اور فارسی شاعری سے بڑی دلچسپی لینے لگے تھے۔ ان کے چچ خواجہ

محمد بشیر بھی ایک شاعر تھے اور ان سے محسن کو فیض پہنچا۔

محسن۔ مراد محمد حسین خان

وہ یک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر سورس نے "گلستہ نشاط" میں کیا ہے۔ شہیتہ کا بیان ہے کہ وہ

کشمیری تھے لیکن دہلی میں پیدا ہوئے۔ مدہ علم طب کے ماہر تھے اور حکیم کی حیثیت سے مشہور تھے۔ محسن

ہندوستانی اور فارسی دونوں زبانوں میں اشعار کہتے تھے۔

خُن۔ میر چورشی علی۔

وہ ضلع الہ آباد میں کڑ کے رہیں اور وہ حاضر کے شاعر میں اور ان کی ایک تاریخ ۱۸۶۹ء کے 'دہ اجہار' میں شائع ہوئی ہے۔ وہ اپنی شاعرانہ صلاحیتوں کے علاوہ دوسرے علم و سائنس میں بھی مہارت رکھنے کے لیے مشہور ہیں۔

سٹالی۔ محمد علی

وہ ہندو دور اردو صرب انٹال کے ایک مجموعہ کے مصنف ہیں جس کا نام 'عزت الہ مثال' ہے۔ D. Forbes کے پاس اس کتاب کا ایک قلمی نسخہ تھا۔ اس میں ۱۴۶ صفحات ہیں کتاب عمدہ نستعلیق حروف میں لکھی گئی ہے۔ ان کی فہرست میں اس کا نمبر ۲۱۴ ہے۔ سداسکھار۔ منشی۔ مگرونی

وہ ایک ذہین ہندوستانی ہیں جو اردو دور انگریزی کی چھٹی صدیوں کے مالک کے علاوہ ایک مطبع کے ناظم بھی ہیں انھوں نے حسب ذیل کتابیں تصنیف کی ہیں

۱۔ "مفتاح القواعد"۔ یہ ایک انگریزی قواعد ہے جو کریم (Cresley) کی کتاب *Comprehensive premier* کی بنیاد پر تصنیف کی گئی ہے۔ یہ کتاب سکولوں کے لیے لکھی گئی ہے اور دہلی سے ۱۸۶۳ء میں ۳۲ صفحات پر "ترجمہ انگلش پرائمر" کے نام سے بھی شائع ہوئی ہے۔ اس ایڈیشن کو کریم الدین سے ماہور سے شائع کیا ہے۔

۲۔ سداسکھ نے انگریزی قواعد کا ایک خداداد بھی لکھا ہے جس کا نام "قائد انگریزی" ہے (An *English Premier for the use of beginners*) H.S Reid کا خیال ہے کہ یہ ایک اعلیٰ کتاب ہے۔

۳۔ "میر انگلستان"۔ یہ کتاب اردو میں ہے۔ اس کتاب کے چند یڈیشن نکلے ہیں۔ ایک 'مگرہ' سے ۱۸۵۹ء میں ۶۴ صفحات پر ہے۔ غالباً یہ دہلی کتاب ہے جو 'تواریخ انگلستان' کے نام سے شائع ہوئی ہے۔ ۱۸۶۳ء

۴۔ "تذکرۃ المشاہیر"۔ یہ *Readings in biography* کا اردو ترجمہ ہے۔ اس کتاب کے چھ حصے میرے پاس ہیں جو آگرہ میں چھپے ہیں۔ اس کتاب میں لوگوں کی سوانح حیات کے عدد و اہم تاریخی واقعات کا ذکر بھی ہے جو ان کی زندگی کے دوران میں ظہور پذیر ہوئے تھے۔

ایک دور اردو کتاب جس کا نام بھی "تذکرۃ مشاہیر" ہے۔ یہ کتاب لاہور میں چار حصوں میں چھپی ہے۔ (۱-۸۶۰ء)۔ پہلے حصہ میں قدیم سطنوں کا ذکر ہے۔ دوسرے میں قدیم رمانوں کا بیان دوسرے میں قدیم روم اور چوتھے میں دور جدید کی تاریخ ہے۔

۵۔ "گلہ سہ خلاق"۔ یہ کتاب Mr H S. Reid کی بدیت پراسکوں کے بے لکھی گئی ہے۔ اس میں بچوں کے لیے مفید مشورے ہیں۔ اس کے علاوہ دیگر دلچسپ باتیں بھی ہیں۔ اس کتاب کے متعدد ایڈیشن نکلے ہیں۔ تیسرا ایڈیشن آگرہ سے ۸۶۰ء میں چھوٹی تقطیع پر شائع ہوا ہے۔ یہ در حصوں میں ہے۔ پہلا حصہ ۶۲ صفحات میں اور دوسرا ۱۰۴ صفحات میں ہے۔

۶۔ "رسالہ اصول علم نقاشی"۔ اس رسالہ کو Madras Journal of Art سے مرتب کیا گیا ہے۔ یہ اسکولوں کے لیے ہے۔ رآباد سے ۸۵۹ء میں چھوٹی تقطیع پر شائع کیا گیا ہے۔ پہلے حصہ میں ۱۶ صفحات ہیں اور دوسرے میں ۱۸ صفحات۔

۷۔ "تاریخ یا تواریخ ہند"۔ یہ کتاب آگرہ سے ۱۱۴ صفحات میں شائع ہوئی ہے۔ اس کتاب کو پنڈت ر دیوی پرشاد کی کتاب Conpendrium سے غلط نہ نہیں کرنا چاہیے۔ اس کے چند ایڈیشن نکلے ہیں۔ میرے پاس چوتھے ایڈیشن (۸۵۹ء) کا ایک نسخہ ہے جس کی ۳۴ ہزار کاپیاں چھپی تھیں۔ اس کو با اس سے مٹی جلتی کتاب کو Marshman نے مرتب کیا تھا جو "Friend of India" کے ایڈیٹر تھے۔ اس میں ان ہندو اور مسلمان حکمرانوں کا ذکر ہے جو پرتگالیوں کی مد سے بیشتر ہندوستان میں گزرے ہیں۔

۸۔ "جنرالیہ ہند"۔ دو حصے پہلا حصہ ۸۵۹ء میں چھوٹی تقطیع پر ۱۱۸ صفحات میں شائع ہو ہے۔ دوسرا حصہ ۸۶۰ء میں چھوٹی تقطیع پر ۱۲۴ صفحات میں ہے۔ اس کے ساتھ یک نقشہ بھی شامل ہے۔

۹۔ سدا سکھ لال ایک ہفتہ وار اخبار کے مدیر و مصنف بھی ہیں جو اردو کے علاوہ ہندی زبان میں بھی شائع ہوتا ہے۔ ہندی ایڈیشن کا نام "بدی پرکاش" اور اردو ایڈیشن کا نام "نور ابصار" ہے۔ اس اخبار کو حکومت برطانیہ کی مدد حاصل ہے۔ Mr H. S. Reid جو ہندوستانی اسکولوں کے انسپکٹر ہیں، ان کی خواہش کے مطابق اس اخبار میں روزانہ کی خبروں کے علاوہ انگریزی سے جنرالیہ، تاریخ، تعلیم وغیرہ کے مضامین کو ترجمہ کر کے شائع کیا جاتا ہے۔ من جملہ دوسرے مضامین کے اس اخبار میں Abrocomb e کی کتاب Intellectual Powers سے اقتباسات بھی شائع کیے گئے ہیں

میں صحیح طور پر نہیں کہہ سکتا کہ یہ وہی اخبار ہیں جو الہ آباد سے ”نیہ عالم“ اور ”اخبار عالم“ کے نام سے نکلتے ہیں۔ یہ دونوں ماہانہ اخبار ہیں لیکن ایک اردو میں اور دوسرا ہندی میں شائع ہوتا ہے۔ Mr. Kempson نے ان خدمات کا ذکر شمال مغربی صوبہ کی مطبوعات کے رپورٹ مورچہ ۱۹۰۷ء فروری میں کیا ہے (شمارہ ۳۶ اور ۳۷)۔

• سد سکھ یک در اردو اخبار نکالتے ہیں جس کا نام ”معلم مہیہ“ ہے۔ یہ ہائیں سرف Hamraond سے معلوم ہوئی ہیں جن کا بیس ہے کہ یہ ایک ماہانہ اخبار ہے۔ یہ اخبار سرکاری ملازموں کے لیے خاص تعلیمات کے ڈائریکٹر کی نگرانی میں نکلتا ہے۔

۱. سد سکھ نے سرنگا کے متعلق ایک کتاب کا انگریزی سے اردو میں ترجمہ کیا جس کا نام ”گنگا کی نہر کا مختصر بیان“ ہے۔ اس کتاب کا ایک ہندی ایڈیشن جس کا نام ”گنگا کی نہر کا مختصر بیان برٹان“ ہے۔ یہ دونوں کتابیں ۲۳ صفحات کی ہیں۔

ایک اور باقصور کتاب ہے جو اردو، ہندی اور انگریزی میں شائع ہوئی ہے اور اس کا نام Brief Account of the Ganges Canal ہے۔ یہ کتاب اردو میں چھپی ہے۔

سید مدین خان۔ مولوی

۱۸۳۵ء میں دہلی کاٹا میں عربی کے پروفیسر تھے۔ انھوں نے مولوی جعفر علی اور محمد حسن علی کے ساتھ ”الف لیلة“ کا ترجمہ کیا ہے جس کا نام ”انتخاب ترجمہ حکایت الف لیلة“ ہے۔ Translation from the Alf Lila translated from the Arabic by the Moulvies of the Delhi College۔

یہ کتاب دہلی میں ۱۸۳۳ء میں چھپی ہے اور اس میں ۵۵ صفحات ہیں۔ یہ ترجمہ دیا شکر اور خس مدین احمد کے ترجموں سے مختلف ہے۔ نیم کا ترجمہ پہلے شائع ہو چکا تھا۔ اور خس مدین کی تصنیف بعد میں نکلی ہے۔ اس کتاب میں عربی اشعار کو اردو میں منظوم کیا گیا ہے لیکن چوکھیاں بھی اس کتاب میں موجود ہیں جو ”الف لیلة“ کے عربی ایڈیشن میں پائی نہیں جاتیں۔

سراج۔ اورنگ آبادی

انھوں نے اپنے نام کے ایک جزو سراج کو آتی بطور تخلص اختیار کیا۔ وہ دکن کے مشہور شعرا میں سے تھے اور میر نے اپنے تذکرے میں لکھا ہے کہ سراج سید غفرہ کے شاگرد تھے اور ان کی ہاں سنتا کرتے تھے۔

انہوں نے یہ بھی لکھا ہے کہ سراج کے اشعار خوش ذوق سے خالی نہیں ہیں۔

کمال نے ان کا نام شاہ سراج بتایا ہے اور لکھا ہے کہ وہ ایک شاعر اور درویش کی حیثیت سے بہت مشہور تھے۔ ان ہی کا بیان ہے کہ وہ ایک اعلیٰ خاندان سے تعلق رکھتے تھے۔ شیفتہ کے مطابق وہ آبرو کے ہم عمر تھے۔ اس کے ہندوستانی کلام کو جو ۵ نثری اشعار پر مشتمل ہے، عبدالرسول نے ایک دیوان کی شکل میں مرتب کر کے۔ سراج نے ”بوستانِ خیال“ نامی ایک مثنوی کے ساتھ ساتھ فارسی شعرا کا ایک تذکرہ بھی ”دیوانِ منتخب“ کے نام سے لکھا ہے۔ محسن نے اس کا ذکر سید قمر علی کے نام سے کیا ہے کیونکہ جو حالات انہوں نے قمر علی کے سلسلے میں لکھے ہیں وہ سراج پر مطبق ہوتے ہیں۔ ان کا خیال ہے کہ وہ دلی سے پہلے گزرے ہیں اور حیدر آباد کن کے باشندے تھے۔

فتح علی حسین نے ان کے اشعار تین صفحوں میں نقل کیے ہیں۔ بی نزیں نے ایک عربی درج کی ہے۔ میرا خیال ہے کہ یہ وہی شاعر ہیں جن کے کلیات کا ایک قلمی نسخہ حیدر آباد کے راجہ چند داس کے کتب خانے میں موجود ہے۔ کتب خانہ نظام میں اس کا ایک قلمی نسخہ ”دیوان شاہ سراج“ کے نام سے بھی ملتا ہے۔

#### سراج۔ سراج الدین پانی پتی

وہ ہم عصر ہندوستانی مصنف کریم الدین کے والد تھے۔ ان کے دوسرے بیٹے عماد الدین عیسائی مذہب کو اختیار کر کے کالی مشہور ہو گئے تھے۔ ۱۸۳۷ء میں سراج کی عمر تقریباً ۸۰ سال تھی۔ وہ قدیم طرزِ بیاں میں اشعار کہتے تھے یعنی ان کے صاحبزادے کریم مدین کے مطابق وہ عربی کے لفظ کو کثرت سے استعمال کرتے تھے۔ ہندوستانی شاعری میں وہ کسی استاد کے مرہون منت نہ تھے لیکن فارسی ادب کی تعلیم حکیم شکیوہ سے حاصل کی تھی اور قرآن کا مطالعہ اپنے والد کی نگرانی میں کیا تھا۔

ان کی ہندوستانی تصنیفات ذیل میں درج ہیں

- ۱۔ قصہ ”حاتم مائی“۔ یہ ایک مثنوی ہے۔
- ۲۔ قصہ ”آفتاب شاہ اور ماہتاب شاہ“۔
- ۳۔ ”قصہ کامرپ“۔ یہ اس نظم سے مختلف ہے جو میں نے شائع کی ہے۔
- ۴۔ ایک مثنوی۔

۱۸۶۹ء میں اپنے دو لڑکوں کی طرح انہوں نے بھی جسمہ حاصل کر کے عیسائی مذہب اختیار کر لیا تھا۔

سراج۔ سراج الدین علی

شیفتہ کے بقوں علمی مجالس میں وہ حقیقتاً ایک سراج تھے۔ وہ فارسی اور ہندوستان لکھتے تھے۔ ان کی ایک نثر ہندوستان میں بہت مشہور ہے۔ شیفتہ کے علاوہ کریم سے بھی سجاد کر گیا ہے۔

سراج۔ سید حرہ علی

وہ ایک دوسرے شاعر ہیں۔

سراج۔ شیخ بان علی

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں۔

سراج۔ مولوی احمد

وہ "سراج نامہ" کے مصنف ہیں۔ اس کتاب کو انگریزی حکومت نے بعض دیگر کتابوں کے ساتھ محفوظ اہل کے بعد خرید لیا تھا۔ فہرست میں اس کا نمبر ۱۰۷ ہے۔ اس کتاب کا ذکر ہے۔ ایم اعلیٰ نے کیا ہے۔ "سراج الدین" عدراک سے ۱۳۵۵ھ/۹-۱۸۳۸ء میں شائع ہوئی ہے۔

سراج بدین

وہ "نقل مجلس" کے مصنف ہیں۔ یہ کتب دہلی سے ۱۸۶۸ء میں جمہوری قلعہ پر ۶۰ صفحات میں شائع ہوئی ہے

سرور۔ سرور۔ لکھنؤ

وہ سید محمد طہطائی کے بیٹے اور خولہ دور کے شاعر تھے۔ ایک ہندوستان شاعر جن کا ذکر محسن نے کیا ہے۔ محسن نے ان کی ایک طویل عزا بھی نقل کی ہے جو "گلو" کے موضوع پر ہے۔

سرور۔ سرور الدین حامد خان

انہیں سرور منڈ بھی کہتے ہیں۔ مصحفی کے تذکرے میں سرور منڈ درج ہے لیکن کمال بندھو لکھتے ہیں۔ وہ رئیس لکھنؤ نواب سادہ جنگ مرحوم کے بیٹے تھے۔ ان کے آباؤ اجداد فرخ سیر کے عہد میں ہندوستان آئے تھے اور ان کی حکومت میں اعلیٰ عہدوں پر فائز تھے۔ مصحفی کا بیٹا ہے کہ جن دلوں وہ اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے سرسبز جہان ساں تھے۔ ان دنوں وہ ایک منکسر المزاج و دین شخص تھے اور دنیا کے مطالعہ میں مشغول رہتے تھے۔ وہ بچپن ہی سے ہندوستانی شاعری سے دلچسپی رکھتے تھے اور سب اس کی عمر صرف ۱۷ سال تھی تو وہ ایک ریوان کے مالک ہو گئے تھے۔ عرصہ چار سال تک وہ مصحفی سے اپنے کلام پر صلاح دیتے رہے تاکہ اردو شاعری کا عمدہ شوق پیدا کر سکیں۔ مصحفی نے ان کے کلام کو ڈھائی صفحات پر اپنے

مذکرے میں نقل کیا ہے۔

سرشار۔ مالہ تلک چند

دہلی کے ایک کشتری خاندان سے تعلق رکھتے تھے۔ قاسم اور سروران کو ہندوستانی شعرا میں شمار کرے ہیں۔ منوال نے اپنے گلدستہ میں ان کا ایک شعر نقل کیا ہے۔

سرعت

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر باطن نے اپنے 'گلزار بے حزاں' میں کیا ہے۔

سرفراز۔ محمد خان۔ دہلوی

وہ حسب ذیل کتابوں کے مصنف ہیں

۱۔ "عجائب اغراب"۔ یہ رد و زہات میں سائنس کی ایک ہا تصویر کتاب ہے۔ وہ بہت ہی نے اس کتاب

کی بڑی تعریف کی ہے لیکن لاہور کی انجمن کا حیاں ہے کہ یہ کتاب بہت تکلف اصول کے مد نظر کی حد

تک ناقص ہے۔ لیکن وجہ ہے کہ اس انجمن نے اس تصنیف کو کلاسک کتابوں میں شامل کرنے سے

انکار کر دیا ہے۔ یہ کتاب چھوٹی تقطیع پر ۹۰ صفحات میں ہے در ہر صفحہ میں ۲۵ سطریں ہیں۔ یہ دہلی

میں ۱۸۶۸ میں شائع ہوئی ہے اور معلوم ہوتا ہے کہ اس کے متعدد ایڈیشن بھی نکلے ہیں

۲۔ "تورنچ جہان" اس کتاب میں دہلی کی تفریق کے متعلق مختلف فرقوں کے خیالات پیش کیے گئے ہیں۔

دہلی سے ۱۸۶۸ میں چھوٹی تقطیع پر ۱۲۸ صفحات میں شائع ہوئی ہے۔

۳۔ "تورنچ دنیا"۔ چھوٹی تقطیع میں ۲۵۸ صفحات پر ۱۸۶۸ میں دہلی سے شائع ہوئی ہے۔

سرمد۔ دہلوی

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جو غالباً محمد سرور سے مختلف ہیں۔

سرمد۔ محمد

وہ مرنگا پنم کے قاضی تھے۔ انھوں نے سلطان نیپو کے حکم سے اسلامی فقہ پر دینی زبان میں ایک کتاب

لکھی ہے جس کا نام "خلاصہ سنی" ہے۔ اس کا ایک نسخہ نیپو کے کتب خانے میں تھا جو بعد میں کتاب

نورث ولیم کالج کے کتب خانہ میں چلا گیا۔

سرودپ رائن۔ پنڈت

وہ دہلی کالج کے سابق طالب علم ہیں۔ انھوں نے مندرجہ ذیل کتابیں تصنیف کی ہیں۔



۱۔ ”تخریب ہند“ کی کتاب کو Murren's Encyclopaedia of Geography سے شینزائن کی مدد سے عرب کیا گیا ہے۔ یہ کتاب دو جلدوں میں ہے اور صومہ شمال مغربی کے صوبوں کے لیے لکھی گئی ہے۔ یہ شافہ اردو زبان میں لکھی گئی ہے اور اس کو دہلی سے چھوٹی قلعہ پر چھاپا گیا ہے۔ دوسرے حصے کو سدراسکھ دل کے لکھ ہے اور یہ حصہ آگرہ سے ۱۸۶۰ میں چھوٹی قلعہ پر ۱۴۹ میں شائع ہوا ہے۔

۲۔ انھوں نے Haseman کی کتاب Survey of history کا ترجمہ کیا ہے جو دہلی میں چھاپا ہے۔ اس کے دوسرے حصے کو شینز پرش و ترجمہ کیا ہے جو دہلی میں چھاپا ہے اور Mr. Steward نے اس پر نظر ثانی ہے اس کے دو در پڑش ہیں ایک دہلی سے ۱۸۴۳ میں اور دوسرا آگرہ سے ۱۸۵۱ میں Agra School Book Society نے شائع کیا۔

۳۔ انھوں نے "Illustration and complement of natural philosophy from Arnot's physics" کا اردو ترجمہ کیا ہے۔

۴۔ اس کے علاوہ انھوں نے "The Life of Alexander translated from plutarch's Lives" کا اردو ترجمہ کیا ہے۔ یہ کتاب ”تذکرہ اسکندر عظیم“ کے نام سے دہلی سے شائع ہوئی ہے۔ سرور حمایت اللہ دیوبند۔

ان کے والد، جند عالم خان کبرنامی کے دروہہ ماحس تھے۔ سرور اور ناصر کے شاگرد تھے در قاسم کا بیان ہے کہ وہ جدید طرز بیان میں لکھتے تھے۔ ان کے شعار کا ایک نمونہ مولال کے گلدستہ میں شامل ہے۔

سرور۔ یا سرور۔ شیخ محمد امیر اللہ

وہ شیخ عبداللہ گروہی کے بیٹے تھے در ۱۲۳۳/۸-۱۸۲۷ میں دہلی میں رہتے تھے۔ دکا کا بیان ہے کہ وہ مجرم اور غالب کے شاگرد تھے۔

سرور۔ غلام مرتضیٰ خان۔ لکھنؤی۔

آہائی وطن مدینہ تھا۔ وہ نصر اللہ خان عرب ہاشمی کے بیٹے اور خواجہ حیدر علی آتش کے شاگرد تھے۔ وہ ایک دیوان کے مالک ہیں جن کے چند اشعار گو حسن ہے اپنے تذکرے میں نقل کیا ہے۔ ان اشعار کی بحر سے معلوم ہوتا ہے کہ ان کا نام سرور نہیں بلکہ سرور تھا لیکن ہے کہ یہ بھی عدم سرور ہوں جو ”قاف نامہ“ کے مصنف تو قیر کے داتا تھے

مرور۔ میرزا بندو نجات بہادر

ابیس صابر بھی کہتے ہیں دو حیمور کے شاہی خاندان سے تعلق رکھتے تھے اور دہلی میں قیام کرتے تھے  
جہاں وہ اپنے فارسی اور ہندوستانی کلام کے لیے مشہور ہیں۔ کریم سے س کی ایک ہندوستانی غزل نقل کی  
ہے جسے مرور نے کسی مشاعرے میں پڑھا تھا۔

مرور۔ مرزا رجب علی بیگ

دو لکھنؤ میں پیدا ہوئے۔ مرزا اصغر علی کے بیٹے اور نوازش لکھنؤ کے شاگرد تھے۔ وہ شاعری ہی میں  
نہیں بلکہ موسیقی اور خوش نویسی میں بھی عامی دستگاہ رکھتے تھے۔ ان کی تصنیفات مندرجہ ذیل ہیں  
۱۔ ایک دیوان ۲۔ چند نظمیں۔

۲۔ ”نسب کاغذ“۔ یہ کتاب پرشکت نثر میں ہے جس میں اشعار بھی شامل ہیں۔ ہاتھ کے مطابق اس  
کا عنوان ”ذات رنگین“ ہے۔ میراجیل ہے کہ یہ کتاب ”تصہ جان عالم“ کے نام سے بھی مشہور  
ہے۔ یہ ایک بادشاہ اور طوطا کی کہانی ہے جو ہندوستان میں مشہور ہے۔ اس کے کئی ایڈیشن ہندوستان  
میں شائع ہو چکے ہیں۔ دہلی سے ایک ایڈیشن ۱۲۶/۱۸۳۵ء میں، دوسرے چھوٹی تقطیع کے ۱۸۰۰ صفحات  
میں ۸۵۵ء میں چھپا۔ لکھنؤ سے ایک ایڈیشن ۸۳۵ء میں اور دوسرے ۱۸۶۶ء میں چھوٹی تقطیع کے ۷۸،  
صفحات میں شائع ہوا، اس کے دو ایڈیشن کلکتہ سے بھی ۱۸۴۶ء میں چھوٹی تقطیع کے ۳۲۲ صفحات میں  
شائع ہوئے۔ ایک در پائیشن ۳۰۱ صفحات میں مسرڈو ناسرینو کا تصحیح شدہ ۸۶۸ء میں چھپا ہے  
ایک ایڈیشن محمود نگر لکھنؤ سے چھوٹی تقطیع کے ۱۹۸ صفحات پر ۱۳۶۲/۱۸۴۶ء میں شائع ہو اس کے ہر صفحے  
میں ۲۰ سطریں ہیں۔ ایک در ایڈیشن لکھنؤ سے بڑی تقطیع کے ۷۸ صفحات میں ۱۲۸۲/۱۸۶۵-۶۶ء میں  
چھپا۔ اس کی کتابت خوشی گوہر پرنسپل خوش نویس سے کی ہے۔ اس میں تصاویر بھی شامل ہیں اور ہر صفحے  
میں ۲۳ سطریں ہیں۔

کریم کا جیل ہے کہ یہ کتاب نئی چھپی نہیں ہے جتنی کہ ”تصہ چہار درویش“۔ پھر بھی اردو کے  
احتیانات میں یہ کتاب بطور نصاب داخل ہے۔

۳۔ ”سرور سطلانی یا مشغلہ سطلانی“۔ یہ کتاب مسیحی دینی عبارت میں ہے اور شاہنامہ کے مشہور فارسی  
”خدا مہ ششیر حال“ کا اردو ترجمہ ہے۔ یہ کتاب ادب ادوہ کے نام منون ہے اور چھوٹی تقطیع کے  
۳۲۲ صفحات میں ۱۸۵۲ء میں لکھنؤ سے چھپی ہے۔

۳۔ 'شکوہ محنت'۔ اس کتاب کے موضوع ان تھے جنہیں - مرد کا قیام و پوٹھو اور جناح میں تھا ان کا انتقال مئی ۱۸۶۹ء میں ہوا۔

سرور۔ میر نیض علی

وہ سید ابراہیم کے بیٹے اور مشہور و پیدائشی مدین کے بھائی ہیں جس کا سرور وضع جہ میں ہے۔ درس - دیقہ ۲۰ بقہ تک ان کے مزار پر عرض منایا جاتا ہے وہ یہاں بے تار و رازین خراج عقیدت پیش کرے کے لیے آتا کرتے ہیں سرور پیدائش جہ میں وود فقی لیس وہ مل میں رہتے تھے۔ قاسم اور سرور کے نفوس وہ ایک جوان متقی شخص ہوئے کے علاوہ علم ریاضت میں بڑی دستگاہ رکھتے ہیں۔ انھوں نے حکیم قدرت اللہ خان قاسم سے علم دہ کی تعلیم حاصل کی ہے وہ ہندوستانی شری میں وہ قاسم کے بڑے کے میر عزت اللہ عشق سے شرف تلمذ رکھتے تھے۔

سرور۔ میر محمد خان اعظم الدور

وہ نواب ابو قاسم مظفر خاں بہادر کے بیٹے ورسا (سری) سورور ورنل کے شاگرد تھے۔

انھوں نے حسب ذیل کتابیں لکھی ہیں۔

۱۔ ایک طویل ریختہ دیوان۔

۲۔ 'عمدہ منتخب'۔ یہ ہندوستانی شعرا کا ایک تذکرہ ہے جو فارسی زبان میں لکھا ہوا ہے یہ کتاب غالباً ۱۲۲۱ء/۱۸۰۶ء میں لکھی گئی ہے۔ اس کے آخر میں ۲۱۹ھ تاریخ درج ہے۔ اس میں حروف تہجی کے مطابق ۱۲ شعرا کا ذکر کیا گیا ہے اور ساتھ ہی ساتھ ان کے شعر بھی منسلک کیے گئے ہیں۔ یہ کتاب ہایت علی گلفہ اور چھی طرز بیان میں لکھی گئی ہے ورومل میں بہت ہی مقبول ہے۔ سرور نے اپنے تذکرہ میں خود اپنا ذکر بہت ہی انکساری کے ساتھ کیا ہے اور اپنے اشعار کو چند صفحات میں نقل کرتے ہوئے لکھا ہے کہ گلوں کے ساتھ خود بھی پائے جاتے ہیں یہ کتاب قاسم کے تذکرے کے بعد اور خیفہ کے تذکرے سے پہلے لکھی گئی ہے۔ چنانچہ خیفہ نے اپنے تذکرے کی کسی تصنیف میں اس کتاب سے ہی طرح بددی ہے جس طرح سرور نے قاسم کے تذکرے سے ورسا حاصل کی ہے۔ کریم اسی تذکرے کی تعریف کرتے ہیں۔

سرور ۱۲۵۰ء/۱۸۳۳ء میں فوت ہوئے ہیں۔ ان کے لڑکے محمود خاں ان کے نقش قدم پر چل رہے

ہیں اور خیفہ انھیں ہم عصر شعرا میں شمار کرتے ہیں۔

مولانا نے اپنے ”گلدستہ نشاط“ میں سرور کے چند اشعار نقل کئے ہیں۔

یہ اشعار دستیاب نہ ہو سکے (مترجم)

سرور (شاید سرور) ولایت علی

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جس کا ذکر کسی تذکرے میں کیا گیا ہے۔

سرور۔ ولایت علی۔ لکھنؤی

خواجہ حیدر علی؟ کش کے مطابق وہ محمد جعفر مخدوم کے بیٹے اور شاگرد تھے۔ وہ ایک ہندوستانی کی شاعری میں جن کی چند غزلیں حسن کے نقل کی ہیں۔ ان کے اشعار کے وزن سے معلوم ہوتا ہے کہ ان کا نام سرور علی ہے۔ سعادت میاں یا میر سعادت علی۔

وہ امر وہ کے ایک سید تھے اور شاہ ولایت اللہ سے شرف تلمذ رکھتے تھے۔ فتح علی حسینی انھیں سعادت اللہ کہتے ہیں۔ ان کے والد کا نام میر غلام علی عشرت تھا جس کا ذکر اس کتاب میں کیا گیا ہے۔ ابو الحسن اس کو سعادت اللہ کہتے ہیں۔ وہ بریلی میں رہتے تھے۔ رقائق اور اسپرنگ کے مطابق تقریباً ۱۸۴۰ء میں ہو کہ وہیں انھوں نے انتقال بھی کیا ہے۔

سرور کا خیال ہے کہ اس نام کے دو مختلف ادیب گزرے ہیں۔

انھوں نے ”سلی سنجیوں“ کے نام سے ایک مثنوی لکھی ہے۔ ”گلزار ابرہیم“ کے نام سے اس کتاب کا نام اچھی طرح پڑھا نہیں جاتا۔ یہ مثنوی ان عاشقوں کے نام پر ہے جو لو اب قمر مدین خاں دہلوی کے عہد میں دہلی میں رہتے تھے۔ سعادت سلطان محمد شاہ کے عہد کے مصنف ہیں۔ یہ وہ ماں تھ جب ہندوستانی شعرا نے بہت سی پیچیدہ اور مبہم طرز نگارش کو اختیار کر رکھا تھا۔ سعادت کا اسلوب یوں بھی کالی و شوارشم ہے۔ لیکن ان میں اس قدر خوبیاں سرور تھیں کہ وہ شگفتہ ہونے کے علاوہ بہت ہی دلکش ہوتے تھے۔ جن دنوں میں سعادت نے اشعار سوزوں کیے تھے تو انھیں بہت ہی مقبولیت حاصل تھی آج کل بھی کسی حد تک مقبولیت حاصل ہے۔ سعادت نے متعدد مناقب بھی لکھے ہیں۔ میر کا بیان ہے کہ وہ سعادت کے دوست تھے اور موخر انداز کے متعلق بتاتے ہیں کہ وہ ایک سنجیدہ، منکسر مزاج مذہبی شخص ہونے کے علاوہ بہت ہی کم سخن واقع ہوئے تھے۔

مولانا نے ”گلدستہ نشاط“ میں ان کا ایک شعر نقل کیا ہے لیکن اس میں کوئی خاص خوبی پائی نہیں جاتی

سعادت خان،

وہ صلیح کانپور میں تھا کہ دار تھے، عظیم گڑھ میں پیدا ہوئے اور کاٹی پور (بنارس) میں رہتے تھے ان کے دو کا نام یہاں خاں تھا۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جس کے اشعار میں ۷۱۳ اشعار ہیں۔ اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

سعادت علی۔ فحشی اور سید

آگرہ کے رہنے والے تھے۔ انھوں نے ”گلستانہ نثر“ کے نام سے ایک ایک عمدہ عشقیہ ناول تصنیف کیا ہے۔ یہ کتاب ”گرہ سے ۱۷۰۰ھ تا ۱۸۵۲ء میں چھوٹی تقطیع میں ۶۲ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔ سعادت یار خاں،

انھوں نے گھوڑوں کی مصداق پر ایک رسالہ لکھا ہے جو چھوٹی تقطیع میں ۲۲ صفحات پر ہے اور لکھنؤ سے ۱۲۶۰ھ میں شائع ہوا ہے۔  
سعد اللہ، موسوی مفتی محمد،

وہ حسب ذیل کتابوں کے مصنف ہیں

۱۔ ”اردو میں ایک رسالہ حسن کا نام“ فقہ کبرورہیت نامہ“ ہے۔ یہ رسالہ فحشی مذہب کے فقہ سے تعلق رکھتا ہے۔ لکھنؤ سے ۱۲۶۰ھ تا ۱۸۳۳ء میں چھوٹی تقطیع پر شائع ہوا ہے۔

۲۔ ”مراج الفارسی“۔ دہلی سے ۱۸۶۸ء میں چھوٹی تقطیع کے ۲۲ صفحات پر چھپا ہے۔

سعدی۔ شیخ مصلح الدین شیراز،

چند ہندوستانی تذکرہ نگاروں نے سعدی کو ہندوستانی شعرا میں شمار کیا ہے۔ دراصل مسلمان ہند کی روایت کے مطابق سعدی جس کا نام یورپ میں بھی مشہور ہے امیر خسرو سے ملے کے لیے دہلی سے تھے چونکہ خسرو شاہی ہند کی مقامی زبانوں میں بھی شعر کہتے تھے اس لیے ممکن ہے کہ سعدی نے بھی ہندوستانی میں چند اشعار کہے ہوں تاکہ یہ ظاہر ہو سکے کہ وہ اس زبان میں بھی آسانی سے شعر کہہ سکتے ہیں۔ کمال کے قائم کے دور سے بیان کیا ہے کہ سعدی اپنے دو دن سفر میں سومات کو دیکھنے کی غرض سے گجرات گئے تھے جہاں کہ ہونٹاں سے ثابت ہے۔ سومات میں رہ کر انھوں نے ہندوستانی سے واقفیت حاصل کی۔ اور چند اشعار کہے جس کو مقامی لوگوں نے محفوظ کر لیا۔ اور ہندوستان تذکرہ نگاروں کے مطابق یہ پہلے اشعار ہیں جو ہند میں کہے گئے۔ خسرو نے سعدی کے بعد ہند میں شعر کہنا شروع کیا لیکن یہ کہیں کہ انھوں نے بڑی تعداد میں



الغالبین خاص عارف کو کھارہ رتے تھے۔ دو کرم کے مشاعروں میں بھی شریف دتے وہ چن عریس بنایا کرتے تھے۔

سعید۔ مرزا غا جف۔ لکھنوی۔

مرزا میر بیگ کے بیٹے، درمقبوس الدولہ مرزا مہدی قہوں کے شاگرد تھے۔ وہ ایک پوایا کے، لک ہیں جس کے شعراء حسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

سعید الدین۔ محمد۔

انھوں نے غامٹا لادری سے اردو میں ایک مذہبی رسالہ کا ترجمہ کیا ہے۔ یہ نام "رفاء المسلمین" کے نام سے دہلی سے ۱۸۶۸ میں چھوٹی تقطیع کے ۸ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

سفر شاہ۔

سفر شاہ ذات کے سید تھے لیکن بعد میں فقیری دور لکھنؤ کی اختیار کر لی تھی۔ مگر عمر میں سن مکاں میں رہنے لگے تھے جسے دراز شکوہ سے ان کے بے تمیز کیا تھا انھوں نے مذہبی رنگ میں قابل قدر اشعار کہے ہیں اور مرد دتے اس کا ایک نمونہ یہ تذکرے میں پیش کیا ہے۔

سکندر خلیفہ محمد علی

چند تذکرہ نگار انھیں شیخ سکندر یا خلیفہ سکندر کہتے ہیں۔ وہ پوربی، بندوستانی اور، واڑو، صاحب کی یولیوں میں مرچے کہتے تھے۔ مصنف کا بیان ہے کہ وہ لاہور کے ضلع سے تعلق رکھتے تھے انھوں نے "نقشہ تاریخ و مافیہ و بادشاہ المل خور" کے نام سے ایک کتاب لکھی ہے۔ وہ میاں ناجی سے شاہ تلمذ رکھتے تھے صحیحی کہتے ہیں کہ سکندر ایک زندہ اور خوش مزاج شخص تھا۔ بعد میں او قدیم طرز پیاں میں اور بعد میں جدید سادہ میں لکھتے تھے۔ بد قسمتی سے سکندر کثرت سے شرب پینے کے عاری تھے۔ جس دنوں مصنفی بنا تذکرہ لکھا ہے (۹۳-۹۴ء) ان کی عمر ۱۵ سال سے زیادہ تھی

کہ انھیں مرزا محمد علی خان کہتے ہیں۔ وہ ان سے پہلے لکھنؤ میں اور اس کے بعد حیدرآباد میں ملا کرتے تھے۔ سکندر نظام کی خواہش پر حیدرآباد شریف سے گئے جہاں "مجمع انتخاب" کی تعلیف سے پہلے ان کا انتقال ہوا ہے۔

شیخ کے مطابق وہ حیدرآباد پہلے سے پہلے ہی بھی تشریف لائے تھے اور انتقال کے بعد رہا میں ہر دو شاگ کیے گئے تھے

سکھ لیں

وہ "کتاب جستری" کے مصنف ہیں۔ یہ کتاب ۱۸۵۳ء اور آگرہ سے ۱۸۵۵ء میں شائع ہوئی ہے۔

سلام۔ میاں نجم الدین علی خان

بعض لوگوں کا خیال ہے کہ وہ "گرہ" کے رہنے والے تھے لیکن دوسرے اشخاص انھیں دہلی سمجھتے ہیں۔ ان کے والد کا نام شرف الدین علی خان پیام تھا۔ جن کی صحبت میں وہ کردہ شعروں سے دلچسپی لینے لگے تھے۔ میران کے دوست تھے اور ان کی ذاتی صداقتوں کی تعریف کرتے تھے۔ وہ کبھی کبھی ملا کرتے تھے اور اس میں ادب و علم کے حلقوں میں داخل کرے کے علاوہ اشعار بھی سوزوں کیا کرتے تھے۔ میر فتح علی حسینی نے ان کے چند اشعار کو اپنے تذکرے میں نقل کیا ہے۔

سلامت۔ مولوی شاہ محمد سلامت اللہ

یہ ایک شاعر ہیں جن کا لاکر، پوٹس نے اپنی کتاب "سرت افرا" میں کیا ہے انھوں نے کم نظم مولوی بن محدث کے ایک حصہ کو تصنیف کیا ہے۔ یہ کتاب محمد کے شجرہ نسب، پیدائش اور تعلیم کے متعلق لکھی گئی ہے۔ اصل کتاب عربی میں ہے جس کا اردو و فارسی میں ترجمہ کیا گیا ہے۔ معلوم ہوتا ہے کہ یہ کتاب تینوں زبانوں میں لکھنؤ سے پہلی بار شائع ہوئی اور اس کے بعد ایک دوسرے پبلیکیشن کلکتہ سے نکلا ہے جیسا کہ حاجی سید عبداللہ کے مضمون سے معلوم ہوگا۔

سلامت۔ غشی سلامت علی۔ فارسی پوری۔

وہ ایسٹ انڈیا کمپنی میں ملازم تھے۔ غشی نے ہندوستانی شعرا میں ان کا ذکر کیا ہے۔

سلامت۔ میر سلامت علی

وہ صوبہ بہار، پرگنہ میں پوریہ کے رہنے والے تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر شورش نے کیا ہے۔

سلطان۔ بیگم

حسن نے اپنے "تذکرہ سرپا خٹ" میں بیان کیا ہے کہ انھیں سلطان کارپوان دیکھنے کا اتفاق ہوا ہے لیکن سوائے اس کے کہ وہ قوہ معتدہ دور کی صاحب زادی ہیں، کوئی مزید تفصیل معلوم ہوئی۔



سلطان۔ راجا طالب علی خان۔ عظیم آبادی

وہ سلطان حاکم بھی کہلاتے ہیں۔ ان کے والد کا نام خواجہ حسین علی خان ہے۔ درود اپنی والدہ کی جانب سے مشہور ہندوستانی شاعر میر درد کے خاندان سے تعلق رکھتے تھے۔ ان کے آباؤ اجداد شروا میں بخارہ کے باشندہ تھے لیکن بعد میں دہلی چلے گئے۔ ۱۸۵۷ء کے غدر سے پہلے سلطان گروہ کے گورد تھے۔ وہ ایک صاحب دیوان ہیں جس سے حسن نے چند غزلیں سپہ تذکرے میں نقل کی ہیں

سلطان۔ سید میر احمد علی

مجھے ان کے متعلق کوئی تفصیل معلوم نہیں۔

سلطان۔ قلی بیگ:

وہ پیشہ کے طور پر فوجی تھے۔ انھوں نے ہندوستان میں اشعار کہے ہیں جن کا ایک نمونہ سرور نے پیش کیا ہے۔

لقب۔ مولوی سلطان خان۔ شاہجہاں پوری

انھوں نے اہم یوہیضہ کتاب ’مکر اور قاتل‘ یا ’تھہ حجم فی وقہ‘ نام ’عظیم‘ کا اردو میں ترجمہ کیا ہے۔ سلطان۔ مرزا محمد ریڑو

مرزا نیکی کے نام سے مشہور ہیں۔ وہ دہلی کے شاہی خاندان سے تعلق رکھتے تھے اور ۱۸۳۱ء میں رندہ تھے۔ ان کا شمار ہندوستانی شعر میں کیا گیا ہے۔

سلطان۔ نواب اللہ خان۔ انڈانی

شیوہ کے مطابق ان کا نام فیض اللہ خان تھا۔ لیکن قاسم اور کریم انھیں محمد یا رخاں کہتے ہیں۔ محمد علی حاکم روہیلہ کے خاندان سے تھے۔ نواب اللہ خان انڈانی کے والد تھے۔ وہ راجپور کے جاگیردار ہونے کے علاوہ ایک ہندوستانی شاعر بھی تھے۔

سلطان ثانی

وہ ایک قدیم ہندوستانی شاعر ہیں۔ درمیر اپنی کے نقول انھوں نے سینٹ جان کی طرح اپنی کسی نظم میں کہا ہے کہ جب تک بچ زمین میں دفن نہیں ہوتا وہ درخت بن کر خمر آؤں نہیں ہوتا۔ سلیم۔ سلیم اللہ خان

شیخ فیض اللہ کا بیٹا مرحوم کے بیٹے ہیں۔ وہ ایک اردو شاعر ہیں جن کا ذکر شوکت نے کیا ہے۔ سلیم

چند کے رہنے والے ہیں۔

سلیم۔ شیخ

احول سے چند مہینہ ہندو مذہب کی مخالفت میں تصنیف کیے ہیں جنہیں ایک کتاب کی صورت میں جمع کیا گیا ہے۔ ایک مضمون کا عنوان "کچھ سنوئی" ہے، دوسرے کا "نصیحت نامہ" دوسرے کا "دو مناجات" ہے۔ یہ میرٹھ سے ۱۸۶۸ء میں ۱۶ صفحات میں شائع ہوئی ہے۔

سلیم۔ میر سلامت علی۔ عاری

وہ ایک شاعر ہیں جو اپنے نہر عاریس میں کافی مشہور تھے۔ محس نے بے تذکرے میں ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔

سلیم۔ میر عباس۔ لکھنؤ

وہ میر عالم کے بیٹے اور آتش کے شاگرد تھے۔ وہ صاحب دیوان ہیں جن کی چند علی محس نے نقل کی ہیں۔

سلیم۔ میر فتح

پٹنہ کے سید ہیں اور تجارت کا پیشہ رکھتے تھے۔ وہ فطری طور پر شاعر و قلم کار تھے جن کی بڑی خوبی سے اپنے خیالات کا قلم رکھنے ہیں۔ انھوں نے دوسری بیروں کے علاوہ ایک مثنوی بھی تصنیف کی ہے جو کسی غیر معمری قلم سے متعلق ہے جو فطری کے قریب واقع ہو تھی۔ علی اور محس نے پٹنہ میں ملے تھے ان کا انتقال ۱۱۵۵ھ ۱۸۰۱ء میں ہوا ہے اور دوا کی شہر میں مدفون بھی ہیں۔

سیدان دہلوی

وہ دہلوی شاعر ہیں جو ہندوستانی شاعر سید محمد انجی تانہاں کے گھر سے دوست ہونے کے علاوہ ان کے طرز پر شعر کہتے ہیں۔ یہ ہائیں علی ابراہیم سے معلوم ہوئی ہیں جنھوں نے ان کا صرف ایک شعر نقل کیا ہے۔

قائم بھی اس کا ذکر کرتے ہیں۔

سلیم۔ مرزا احمد سلیمان شکوہ بہار

وہ مثل سلطان شاہ عالم شاہ کے بیٹے اور دہلی کے آخری حکمران سراج الدین کے والد اکبر شاہ ۱۱۴۵ کے بھائی تھے۔ اردو شعرا میں وہ ایک خاص مرتبے کے مالک ہیں۔ مصحفی نے بے تذکرے میں بڑے مہاذ آئین مشرقی طرز پر ان پر ایک طویل مضمون لکھا ہے۔ اس کا کلام دیوبند کی شکل میں مرتب ہوا ہے اور اس کا

ایک نسخہ ازیر نظام کے کتب خانے میں موجود ہے۔ مصحفی نے ان کے دیوان سے ۵ صفحے، بنی نرائن نے ایک عرب درمنواس نے ایک شعر نسل کیا ہے ۴-۱۸۳ء میں شہزادہ لکھنؤ میں تھا۔ وہ اپنے بھائی کبر شاہ کے دربار سے آگرہ گئے جہاں ۲۴ فروری ۱۸۳۸ء میں بہ عمر ۸۲ سال کا انتقال ہو گیا۔ ان کے ایک بیٹا بھی مرد انفرادی تھا لیکن حکومت برطانیہ نے اسے ورثہ تسلیم کرنے سے انکار کر دیا۔

سیماں شکوہ و شاعر اور اردو شاعروں کا ذمہ دہت مہربانی تھا۔ ان کے استاد میر انشا اللہ خاں تھے۔ جس شعر کی انھوں سے عاص طور پر سرپرستی کی اس میں جرأتِ نشا اللہ صابر اور مصحفی شامل ہیں۔ سرور سے انھیں اسی نام کے دوسرے شعر سے لگ کرنے کے لیے سیماں لکھنؤ لکھا ہے کیونکہ وہ لکھنؤ میں رہتے تھے۔ حالانکہ وہ دہلی میں پیدا ہوئے تھے۔ ان کی ایک عرب بہن درج کی جا رہی ہے۔ سیماں۔ میر مراد علی دہلوی

وہ پٹن میں ایک طویل عرصہ سے رہتے تھے لیکن جن دنوں شورش پاتا کرہ لکھ رہے تھے وہ بہار چلے گئے تھے شاید وہ اور وہاں سیماں دہلوی، ایک ہی شخص ہیں

سیماں خاں۔ دہلوی

وہ شرف علی خاں ندو کے شاگرد ہیں وہ پٹن میں رہتے ہیں شورش غلطی سے انھیں وہ میر مراد علی سیماں کو دو مختلف اشخاص شمار کرتے ہیں محسن نے بھی ان کا ذکر کیا ہے اور ان کے چند شعرا پیش کیے ہیں۔

۳۱ جنرل

مسٹر C.C. Sp lasure کی مدد سے انھوں نے لندن Pharmacopae کا ترجمہ کیا ہے۔ یہ کتاب ”ہوائی“ کے نام سے ۱۸۳۶ء میں پہلی بار ڈگری رسم لفظ میں شائع ہوئی ہے۔ اس کتاب کا ایک صمیمہ بھی شائع ہوا جس میں تمام دو افس کی تاثیر ترکیب متبادل اور حرک کے متعلق تفصیلات بیان کی گئی ہیں۔ یہ کلکتہ سے ۱۸۴۵ء میں چھپائی قطع پر ۲۹۴ صفحات میں نکلا ہے۔

سنگھ۔ شاہ مراد

وہ ”تفسیر مراد“ کے مصنف ہیں۔ اس کتاب میں قرآن کے بعض حصوں کی تفسیر سے وہ اس میں دلائل سے ثابت کرے کی کوشش کی گئی ہے کہ قرآن کیوں ناس کیا گیا۔ یہ کتاب کلکتہ، ۱۸۴۵ء میں چھپائی قطع پر شائع ہوئی ہے۔ اس کا ایک اور ایڈیشن شائع ہوا

ہے جس کا ذکر J. Long نے اپنی ۸۶ء کے Discriptive Catalogue میں کیا ہے اور ان کے مطابق یہ کتاب قرآن کا ایک اور ترجمہ ہے۔

نثر۔ محمد یعقوب علی۔ غازی پوری:

وہ قاضی محمد صدیق کے بیٹے، درناخ کے شاگرد تھے۔ ایک طویل عرصہ تک وہ لکھنؤ میں رہتے تھے اور ۱۲۶۰ھ/۱۸۴۴ء میں دہلی کی سیر کر کے لیے چلے گئے۔ باطن نے اپنے "دکشن بے خراب" میں اس کا ذکر کیا ہے۔

مثنوی۔ سید عبدالستار:

وہ مدراس کے ہندوستانی خیر "شش اخبار" کے مدیر ہیں۔ یہ اخبار ہر ۱۰ دن کے بعد بڑی تقطیع کے ۱۲ صفحات میں در دو کالم پر نکلتا ہے۔ اس اخبار کے ناظم کا نام محمد اعظم گھٹا ہے۔

سودا۔ مرزا محمد رفیع:

وہ محمد شفیع دہلوی کے بیٹے اور ہندوستان کے بڑے مشہور شاعر ہیں۔ سودا ملک اشعار ہندی کہلاتے ہیں۔ اس کے باوجود مصحفی کا خیال ہے کہ کچھ لوگوں کی نظر میں سودا کی شاعری تھلید اور غلطیوں سے پاک نہیں ہے۔ سودا دہلی میں پیدا ہوئے اور تذکرہ نگاروں کے مطابق وہ سلطان اور دربار کے سدا ورا مرا کے مصاحب تھے۔ ان کے تخلص کے متعلق بعض مغربی مصنفین، اور نقادوں کا خیال ہے کہ سودا چوں کہ بھونگاری کی وجہ سے بے بہت ہے، مثنوی چھپا کر لیے تھے اس لیے خود کو پاگل ٹھہرانے کے لیے یہ تخلص اختیار کیا تھا۔ تاہم کا خیال ہے کہ سودا نے یہ تخلص تہمت کی رعایت سے بھی اختیار کیا تھا کیوں کہ ان کے والد تاجر تھے۔

سودا کی شاعری کی اہمیت کا راز ان کے استعارات کی مدد، خبر کی جدت اور انداز بیان کی دلکشی میں پوشیدہ ہے۔ ان کا دیوان بڑا ضخیم ہے اور انھوں نے تمام صناف شعر مثلاً قصیدہ، غزل اور بالخصوص ہجو میں کماں دکھایا ہے۔ وہ موسیقی میں بھی ماحسی و متگاہ رکھتے تھے۔ کچھ لوگوں کا خیال ہے کہ سودا کوئی ہمسر نہیں ہے اور بعض تذکرہ نگاروں کے نزدیک انھیں قدیم و جدید شعر پر برتری حاصل ہے۔ انگریز یہ کہنے میں حق بجانب ہیں کہ سودا ہندوستان کے نہیں اس لیے کہ سودا کی ہجو میں اس روی شاعر کا مزاج اور جذبہ کارفرما نظر آتا ہے اور ان کے انداز میں اسی انداز کی مبالغہ آمیزی ہے۔

میر تقی نے اپنے تذکرے میں سودا کا ذکر کرتے ہوئے بتایا ہے کہ وہ ایک جوان سال خوش طبع شاعر ہیں جو عیش و طرب و فراغت میں زندگی گزارتے ہیں۔ سودا غزل، مثنوی، قطع، غزل اور رباعی کے علاوہ

دوسرے اصناف شعر پر قدوت رکھتے تھے اس کے برخلاف سلف کا بیان ہے کہ وہ قصیدہ سب سے بہتر کہتے تھے۔

میر سے خود بھی سود کو ہندوستان کا ملک اشتر اسیم کیا ہے دران کی تعریف میں بڑے مبالغے سے کام لیا ہے اور سلف نے ان سے بھی کہیں زیادہ مبالغہ آمیز غلط استعمال کئے ہیں۔ میرے سودا کی اس اہو کی خاص طور پر تعریف کی ہے جو گھوڑے کی تعریف میں ”تھیک در گار“ کے عنوان سے کہی گئی ہے اور بتایا ہے کہ سودا نے اس میں کن کی ”حرری حدود کو مجھوٹا ہے۔“ مصحفی سے سودا اور فارسی شاعرانہ کافی کے شعرا کا منہ بند کیا ہے۔ ان کا بیان ہے کہ سودا جہاں جہاں بھی گئے شہرت و عزت سے ان کے قدم چرے۔

سودا اپنی پیشہ شخصیت تھے۔ ساٹھ سال کی عمر میں دہلی کی تاجی کے بعد انھیں دلی کو چھوڑنا پڑا اور مختلف مقامات پر قیام کرتے ہوئے آخر کو لکھنؤ پہنچے۔ نواب ”صف الدور“ نے انھیں بڑی قدر و منزلت سے نوازا اور انھیں ایک جاگیر کے علاوہ چھ ہزار روپے نقد دیے۔ شکرانے میں سودا نے نواب کی شان میں بڑے پرشکوہ نقد لکھے۔ شجاع الدور نواب اودھ نے بھی انھیں اپنے دربار میں بڑی قدر و منزلت سے رکھا۔ سلف و امیر تیم کے بیابان کے مطابق سودا متر اور بعض دوسروں کے بیابان کے مطابق سوے سال کی عمر میں مقام لکھنؤ ۱۱۹۵ھ/۱۸۰۷ء میں انتقال کیا اور ”قاہرہ کے ہام ہائے میں دفن ہوئے۔“ اکمل نے تاریخ وقات کہنا شروع کی۔ سب سے مشہور تاریخ وہ ہے جو قمر مدین منت نے فارسی میں کہی ورحس لوطی درہیم نے اپنے تذکرے میں نقل کیا ہے مصحفی نے بھی دو تاریخیں دی ہیں۔ ایک اپنی لکھی ہوئی فارسی میں ہے دوسری اردو میں ہے جو میر تقی الدین مہر کی کہی ہوئی ہے۔ بیان کیا جاتا ہے کہ سلف نے بھی اردو درباری میں اس موقع پر ایک تاریخ کہی جو سودا کے لوح مزار پر درج ہے۔

مصحفی کا بیان ہے کہ سودا کا دیوان اس درجہ مشہور ہوا کہ اس کے بعد شعر امیران و مورپ تک پہنچے اور ہر اس شخص نے پڑھا جس کی دسترس میں تھا۔

سودا کا مجموعی کلام کلیات کے نام سے شائع ہو چکا ہے۔ میرے کتب خانے میں کئی قلمی نسخے ہیں۔ ان میں وہ بہت ہی خوبصورت ہے جو مجھے یں میٹرو نے دیا تھا۔ یثیا تک سوہائی کلکتہ کے کتب خانے میں بھی سوہ کے دیوان کا ایک ہاتھ پر لکھا موجود ہے۔

۱۸۱۰ء میں کلکتہ سے ایک انتخاب شائع ہوا ہے جس کا عنوان ”انتخاب کلیات سودا“ ہے۔ اس نسخے کی نظر ثانی میں شیر علی انسوں، محمد اسم اور کاظم علی جوان وغیرہ نے حصہ لیا تھا۔ پھر بھی اس کے مدقون کے پاس

جو نسخہ ہے وہ غلط سے پر ہے۔  
 سراج الدولہ حیدر آباد کے کتب خانے میں ایک نسخہ ”مراثی مرزا رفیع“ کے نام سے ملتا ہے لیکن فارغین  
 کو بتا دینا چاہتا ہوں کہ میرے پاس جو ”کلیات سودا“ کا نسخہ ہے اس میں یہ مرثیہ موجود نہیں ہے اس سے  
 اندازہ ہوتا ہے کہ یہ کلیات مکمل نہیں ہے۔ اس کلیات میں سلام بھی نہیں ہیں، ”رتنا کرہ نگاروں کا بیان ہے کہ  
 انھوں نے سلام بھی کہے ہیں۔“

اسلام نے سودا کے ایک تذکرہ کا بھی ذکر کیا ہے۔  
 غلام حیدر بنگاوی نے ۸۳۷ھ میں سودا کے مجموعہ کلام کا ایک لیاؤیشن ”انتخاب کلیات سودا“ کے نام  
 سے کلکتہ سے شائع کیا ہے۔ اس میں کچھ عزموں اور تصنیفوں کا اضافہ کیا گیا ہے۔ چوہدری ایڈیشن میں۔ ایک  
 دہائی ۸۵۲ھ میں ”شرح قصائد“ کے نام سے چھپا ہے۔ میرا خیال ہے یہ وہی کتاب ہے جس کو نصیر جان  
 نے ”انتخاب کلیات قصائد وغیرہ مرزا رفیع سودا کا“ کے عنوان سے ۱۸۶۰ء میں آگرہ سے شائع کیا ہے  
 بیشاپنگ سوسائٹی کلکتہ کی مہرست میں نمبر ۴۶ پر ”کلیات سودا“ کا جو قلمی نسخہ ملتا ہے ۱۲/ ۹۸/ ۱۷۹۷ء  
 میں نقل ہو ہے اور یہ کلیات ان تمام نسخوں سے زیادہ مکمل ہے جو میری نظر سے گزرے ہیں۔

اس پر مگر کے مطابق اس قلمی نسخے میں حسب ذیل چیزیں ہیں

- ۱۔ قصائد خاص طور پر شجاع بدول کے متعلق ۲۳۰ صفحوں میں۔ ہر صفحے میں ۱۲ شمار
- ۲۔ غزلیں و رباعیات۔ ۳۲۴ صفحوں میں۔
- ۳۔ قطعات اور چند نثریں۔ ۳۲۰ صفحوں میں۔
- ۴۔ پہیلیاں۔ چار صفحوں میں۔
- ۵۔ مدام اور مرثیہ۔ ۳۲۴ صفحے۔
- ۶۔ مثنویاں اور دوسرے شعراء جن کے ساتھ فارسی میں نثر بھی شامل ہے۔

سودا۔ عشقی چمن لال

وہ ایک کشمیری شاعر ہیں جس کی ایک غزل ۲۲ ستمبر ۱۸۶۸ء کے اورنگ آباد میں شائع ہوئی ہے۔

سورج بھال چنڈت

وہ منہجہ دہلی کتابوں کے مصنف ہیں

- ۱۔ ”واقعہ رام چندر“۔ یہ آکسٹ کی، مگر بڑی کتاب کا اردو ترجمہ ہے۔ مسٹر رانا نند رائے پکٹر آف پنجاب

سکون سے اس کتاب پر نظر ثانی کی دو بار اور سے چھوٹی تقطیع کے ۲۳ صفحات پر ۸۵۸ء میں شائع کی گئی۔ کتاب فارسی رسم خط میں لکھی جا چکی تھی مسکرت الفاظ کو ناگری رسم الخط میں لکھا دیا گیا ہے۔ اس کتاب کے ساتھ قطعات و مچندر کے متعلق دو نقشے یک فانی اور ایک دیوناگری رسم خط شامل ہیں۔ یہ کتاب ہندی میں بھی ’دی تہت رام چندر‘ کے نام سے ترجمہ ہو چکی ہے۔

۲- ”واقعہ بابائیکہ“ آرکسٹ کی ’تاریخ نائیک‘ کا ترجمہ ہے۔ اجودھیا پرشاد نے اس پر نظر ثانی کی اور ۱۸۶۰ء میں چھوٹی تقطیع کے ۲۴ صفحات میں نقشوں کے ساتھ شائع ہوئی۔

۳- ”بہ بیت نامہ دفتر کلکٹری“ اس کے اصل مصنف بہاری لال ہیں۔

۴- ”واقعہ پالی“ آرکسٹ کی کتاب کا اردو ترجمہ ہے۔ اس میں ٹیپٹ پالی کے حالات درج ہیں۔ اس کی نظر ثانی اجودھیا پرشاد نے کی ہے اور ہر ایک نقشہ کے ساتھ لاہور سے چھوٹی تقطیع ۲۰ صفحات پر ۱۸۶۰ء میں شائع ہوئی۔

۵- ”تاریخ شائگانہ“ یہ حکومت کے چاری کس و احکامات کا رس ہے جو انگریزی و اردو میں ۱۷۰۰ء میں شائع ہوا ہے۔

۶- ”دار الشفا“ مہمان صحت کے متعلق ایک اردو رسالہ ہے یہ لاہور سے چھوٹی تقطیع پر شائع ہوا ہے۔ یہ ’’مختصر تعلیم انگریزی‘‘ ہے۔ یہ کتاب اردو اور انگریزی میں ہے۔

۸- انھوں نے ۱۸۶۳ء کے لیے ایک جتڑی (۳۷) بھی لکھی ہے جو لاہور سے شائع ہوئی ہے۔ سورج بہانہ نے مندرجہ ذیل کتابوں کی اصداغ بھی کی ہے۔

(الف) ”دستور العمل دفتر خانہ تحصیل“ یہ آرکسٹ کی کتاب ہے جو لاہور سے چھوٹی تقطیع کے ۸۲ صفحات پر ۱۸۵۸ء میں شائع ہوئی ہے۔

(ب) ”تاریخ سولات“ وہ آرکسٹ اور ملشی دو کا پرشاد کی کتاب ہے۔

بیاں کیا جاتا ہے کہ سورج بہانہ ”کرہ نور“ کے پہلے مترجم بھی وہ چکے ہیں۔

سورج علی۔ مثنیٰ

یہ چند ترصفت اور الہ آباد کے مدرس کے انسپٹر اور مندرجہ ذیل کتابوں کے مصنف ہیں

۱- ”اردو آموز“ یہ کتاب بہار کے اراکین ’’تعلیمات‘‘ سٹرائس ڈیویلیس کی سرپرستی میں لکھی گئی اور چھوٹی تقطیع پر چند سے ۱۸۶۸ء میں ایک کتابچہ کی شکل میں شائع ہوئی ہے۔ یہ ’’اردو نثر و نظم کی مختصر

سائیکلو پیڈیا ہے۔ پے صے میں صرف ۷۰ صفحے ہیں جن میں اصنافی حکایات کے ساتھ ریاضی اور جغرافیہ شامل ہے۔ دوسرا حصہ ۳۳ صفحوں میں قواعد اور مطالعہ پر ہے۔ تیسرے حصے میں دو باب اور ۹۸ صفحات ہیں جو حکایات، لطایف، نثر و نظم اور خطوط لوسکی وغیرہ۔

۲۔ ”انتخاب مایاب“۔ یہ اردو میں نصف سلی اور شاہنامہ کا انتخاب ہے۔ چاند ۱۸۶۸ء میں چمپا ہے۔ سوز۔ سید اور میر مصحفی

وہ اہل کے قریب تر دیوہ کے رہنے والے تھے اور ایک پرگو، لائق اور مشہور ہندوستانی مصنف تھے۔ ربی کہتا ہے قطع نظر وہ تیر اندازی اور گھوڑے کی سواری کے بھی مشتاق تھے۔ وہ خوش لوگ کے لیے بھی مشہور تھے کیونکہ یہ فن مشرقی لوگوں میں بڑا پسندیدہ ہے۔ فارسی کے ان سات رسم الخط سے بھی انہیں واقفیت تھی جو کہ ہندوستان میں مروج تھے۔ اس کے شعر سلیس و سادہ سلوب میں ہیں۔ اس کے کلام کی تخلیقی و محاورات انہیں ایک الگ مکتب شعر کا ماسندہ بناتی ہے۔ ڈاکٹر گلکرسٹ کے مطابق سوز نے عورتوں کی رہاں میں بڑے کامیاب شعر رکھے ہیں لیکن ہندوؤں کے مردیک مرد کا اس طور پر عورتوں کی رہاں استعمال کرنا خراب بات ہے۔ ابتدائی زمانوں میں ان پر حسی لذت اندوزی کے جذبے کا کافی اثر تھا لیکن بعد میں شاہ عام کے اٹھارہ سالہ دور میں وہ ۷۰ حاشیت کی طرف رجوع ہوئے اور روایتی اختیار کر لی۔

مصحفی کا خیال ہے کہ پہلے وہ میر تخلص کرتے تھے لیکن چونکہ میر تقی اس تخلص سے مشہور ہو چکے تھے اس لیے انہوں نے سوز تخلص اختیار کیا ہے۔ ۹۲-۱۷۹۳ء میں ان کی عمر ستر سے زیادہ تھی۔ ۹۷-۱۱۹۶ھ/۱۷۸۲-۱۷۷۸ء میں اس کا قیام لکھنؤ میں تھا۔ وہ رہا ہندو مت و جہالت میں گزرتے تھے ۲۱۴ھ/۱۷۹۸ء میں سوز مرشد آباد اور فیض آباد کو روانہ ہوئے لیکن زیادہ قیام نہیں کیا۔ واپس آ کر کچھ دنوں بعد ۸۰ سال کی عمر میں وفات پا گئے

کمر کا بیان ہے کہ وہ میر ضیا، بدین بخاری ہر قطب عام گجراتی کے بیٹے تھے۔ علی ابراہیم نے پندرا سوالہ صفحے میں ان کے اشعار نقل کر کے لکھا ہے کہ ۱۱ بڑے کم گوش تھے اور مشکل سے اس سوادت کا جواب دیتے تھے جو کہ لوگ اس سے پوچھتے تھے۔

اس کے برعکس مصحفی نے انہیں زندہ دس خوش مذاق شخص بتایا ہے۔ اس کا مطلب یہ ہے کہ وہ ایک کشادہ دہ، دراز مزاج آدمی تھے۔ مصحفی نے لکھا ہے کہ وہ انہیں جانتے ہیں اور سوادت سے ان کے دوستانہ مراسم ہیں۔



ور نے غزل نظم روایں لکھی ہیں۔ اردو کلام دیوار کی صورت میں مرتب ہو چکا ہے۔ ہندوستان میں ان کا دیوار چھوٹی قطیع کے ۵ صفحوں پر چھپا ہے لیکن اس سے اس کے ترتیب کے وقت سال اور مقام کا سرخ نہیں ملتا۔ ۱۸۱۰ء میں ادب اس کا ایک پڑیش کلکتہ سے نکلا ہے۔ یہ ایک انتخاب کلام ہے جس میں صرف اعلیٰ درجہ عیادت شامل ہیں۔

سور کے دیوار کا ایک نلکی سہ اردو ترقی ہوڑا کی جی میں موجود ہے۔ (مترجم)  
سور۔ موبوی عہد الکرم دہلوی

موبوی نام بخش صہیل کے بیٹے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جو یاد مشہور ہیں۔ جس نے ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔

سوزن۔ شیخ شمس الدین

دلی میں پیدا ہوئے لیکن فرخ آباد میں رہتے تھے۔ وہ پیشہ کے طور پر ایک سپاہی تھے۔ ان کے استاد کا نام میر سورتھ۔ سرود نے ان کا ذکر ایک شاعر کی حیثیت سے کیا ہے۔  
سوزن۔ نواب مرزا احمد علی خان شوکت جنگ

۲ ب انکار بدور مرزا علی خان کے بیٹے اور نواب سالار جنگ بہادر کے بیٹھے تھے وہ لکھنؤ میں رہتے تھے جہاں نواب وزیر آصف الدولہ سے ان کے بہت سی عمدہ تعلقات تھے۔ انھوں نے اردو شاعری سے اس وقت سے دلچسپی مٹی شروع کر دی تھی جب انھیں میر میا سے ملنے کا اتفاق ہو تھا۔ سورن نے بھس بہت ہی اچھے، شعار کہے ہیں جن کو تذکرہ نگاروں نے نقل کیا ہے۔

سومیرے (Sombre).

وہ میرکھ میں Davy Sombre کے نام سے مشہور تھے اور بیگم سرود کے چھٹی بیٹے تھے جو کہ ۱۸۰۶ء میں بمقام سرودھ پیدا ہوئے۔ ابتدائی تعلیم انھوں نے میرکھ کے آپ مسکی پردہت F sher سے حاصل کی اس کے بعد وہ دلی کالج میں داخل ہوئے جہاں انگریزی اور فارسی میں اچھی مشق ہم پہنچائی۔ جب بیگم سرودھ ملکہ سرودھ کا انتقال ہو گیا تو سومیرے کو ۵ لاکھ پونڈ ورثے میں ملے۔

۱۸۲۸ء میں انگلستان گئے اور ۱۸۴۰ء میں Lord Saint Vincem کی بیٹی Mary Anne Jervis سے شادی کر لی۔ ۱۸۴۱ء میں وہ پارلیمنٹ کے ممبر ہوئے لیکن مارچ ۱۸۴۳ء میں اس کا رفاہی تواریت بگڑ گیا۔ ۱۸۴۹ء میں انھوں نے ایک وصیت نامہ لکھا تھا جسے ۱۸۵۶ء میں ایک جوڑا نقل کیٹی لے

نامشکور کر دیا اس سے پہلے جوہا کی ۸۵۱ شمسی میں کی وفات ہو چکی تھی۔

۱۸۳۳ء اور ۱۸۵۱ء کے درمیانی وقفے میں سومبرے کٹر پیرس کی سیر کو آتے تھے۔ یہیں ان سے ملاقات ہوئی۔ میں ان سے ہندوستانی میں بات چیت کرتا تھا اور مجھے ان کے اشعار سننے کا موقع بھی نہیں ملا چونکہ وہ ایک شاعر تھے اسی لیے میں نے ان کا ذکر اس جگہ کیا ہے۔

سویدہ میر رحمت اللہ

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جس کا ذکر ابوالحسن کے "مسرت فزا" میں کیا گیا ہے۔

سہرابی - مرزا سہراب بیگ دہلوی:

دو محلہ ہمدان سے تعلق رکھتے تھے در شاہ نصیر کے شاگرد تھے۔ ایک ہندوستانی شاعر اور غزل گوئی کے علاوہ دل یار اچھی دانی میں بھی مہارت رکھتے تھے۔ شیفٹہ سے ان کا ذکر کیا ہے۔

سیاح - میاں داد خان - اورنگ آبادی

وہ ان کے ایک شاعر اور عہدہ خان کے بیٹے ہیں جس دنوں وہ مرزا سعد اللہ غالب کے شاگرد تھے تو دو عشاق تخلص کرتے تھے۔ محسن سے ان کا ذکر کیا ہے اور ان کی ایک غزل نقل کی ہے۔

سیادت - غلام رسول

وہ مراد آباد کے ایک شیخ ہیں۔ کریم الدین نے شاعر کی حیثیت سے ان کا ذکر کیا ہے۔

سیادت - میر تقی الدین، نجم الدین لکھنوی

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جو نظام الدین مسوں کے شاگرد تھے۔ قاسم اور سرور نے ان کا ذکر کیا

ہے۔

سید - امام الدین دہلوی

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر علی، براہم نے کیا ہے۔

سید آغا - لکھنوی

وہ مسوی میر محمد کے بیٹے اور صاحب دیوانا ہیں۔ محسن نے ان کی ایک طویل غزل نقل کی ہے۔

سید میر امداد علی - لکھنوی

وہ سید حسین کے بیٹے دربارہ کے سید ہندس سے تعلق رکھتے تھے ان کے ستاؤ نواب مصور خان کو

تھے۔ محسن نے اپنے تذکرے میں ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔

سید - میر غالب علی خان۔

وہ ایک شاعر ہیں جس کی قاسم سے بڑی قربانی سے دور کے متعدد شعرا کو اپنے تذکرہ میں نقل کیا ہے۔ سلطان رائے نے سید اشعر کا خطاب دیا تھا جو تقریباً ملک اشعر کے برابر سمجھا جاتا ہے۔ کچھ یہی وہ ہے کہ انھوں نے غریب کے تخلص کو چھوڑ کر سید کا تخلص اختیار کر لیا تھا۔ سید مغل شاہ عالم کے صدوشی تھے۔ جن دنوں کمال دہلی میں مقیم تھے تو سید زندہ تھے۔ ان کا انتقال ۱۸۲۷ء میں ہوا ہے۔

وہ ایک بلند عام ہونے کے علاوہ ایک اچھے شاعر اور شاپور تھے سرور کے بہن۔ ہی گھر سے دوست تھے اور ان کا خیال ہے کہ وہ بچے دور کے ایک ممتاز مصنف تھے۔ انھوں نے سید کے کلام کو بچے تذکرے میں چار صفحات پر نقل کیا ہے۔

سید - میر غلام رسول۔

وہ مرد آباد کے ایک شیخ در قاسم در سرور کے بقول آگرہ کے ایک پیر زادہ تھے۔ ان کا شمار ہندوستانی شعر میں کیا گیا ہے۔

سید - میر یا مرزا قطب الدین علی

وہ قطب عالم کے نام سے زیادہ مشہور ہیں۔ سید سکندر آباد میں جو دہلی کے قریب ایک مقام ہے طبیعت کیا کرتے تھے۔ وہ شاعر جس کا دوق رکھتے تھے اور انھوں نے سرور کے تذکرے کے آخر میں اس کتاب کی تاریخ تصنیف بھی لکھی ہے۔ قاسم لایاں ہے کہ شروع میں وہ آٹھ تخلص کرتے تھے۔

سید - میریا گار علی

قاسم کے بقول وہ ضلع میوات میں بہادر پور میں پیدا ہوئے تھے وہ ایک لونی تھے۔ دہلی میں رہتے تھے جہاں شاہ عالم دہلی کے دور میں رہتے میں اشعار کہے تھے۔

سید - نواب نظام الدولہ سید علی خان بہادر دہلی اور جنگ - لکھنوی

نواب معتمد الدولہ بہادر ضلع جنگ کے بیٹے تھے اور لکھنؤ میں پیدا ہوئے وہ میر علی کے شاگرد ہیں اور انھوں نے دو دیوان تصنیف کیے ہیں۔ حسن نے ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔

سید احمد

سید احمد ۱۸۲۷ء میں پیدا ہوئے۔ یہ ایک مشہور مسلمان مصنف اور سید احمدی جماعت کے بانی ہیں۔ اس جماعت کو وہابی کہتے ہیں اس لیے کہ اس کے مبین دھرم سید احمدی سے ملتے جلتے ہیں۔ سید احمد شاہ

عبدالعزیز کے مرید تھے، ورنہ ان کی تعلیم و تربیت شاہ صاحب کے بھائی شاہ عبداللہ کی نگرانی میں ہوئی تھی۔ وہ کسی عابد سے تھے، ورنہ اپنے رہنما تقویٰ کی وجہ سے ان کی شہرت بہت جلد دہلی کی مسجد، کبر آبادی سے باہر پہنچ گئی۔ ان کے عقیدت مندوں کی تعداد بڑھے لگی، ورنہ حاجی اسماعیل اور ان کے ایک عزیز عبدالجی بھی جو کہ شاہ عبدالعزیز کے داماد تھے سید احمد کے حلقہ مریدی میں داخل ہو گئے۔ عقائد کی ان تبدیلیوں کے متعلق بری ریچرچ تصدیق سرسید صاحب کی کتاب 'آثار اللغات' میں ملتی ہیں جو کہ ۱۸۵۴ء میں دہلی سے شائع ہوئی ہے۔ بعد ازاں سید احمد کی شہرت ور پڑھی اور دہلی میں اس کے شاگردوں کی کثیر تعداد جمع ہو گئی۔ مولانا شاہ عبدالعزیز سے جو کہ سید احمد کے پیر و مرشد تھے اس سے اپنے مریدوں کے ہمراہ ریاست کا حکم دیا۔ یہ ۱۸۲۸ء کا زمانہ تھا اور سید احمد کی عمر اس وقت ۲۸ سال تھی اس کے بعد وہ اپنے متعدد مریدوں کے ساتھ کلکتہ گئے اور وہاں کئی ہزار ان کے نئے مرید بن گئے، کلکتہ سے وہ مکہ کے سفر پر روانہ ہوئے۔ ریاست کعبہ کے بعد وہ استنبول گئے جہاں ان کا بڑا شاندار استقبال ہوا۔ وہاں بھی ان کے بہت سے شاگرد ہو گئے اور ہزاران کے طور پر انھیں تقریمادوں، کھروپے ملے۔ اس طرح وہ تقریباً چھ سال تک ترکی اور عرب کے دورہ سفر پر رہے اور پھر دہلی واپس آ گئے۔ جب وہ ہندوستان واپس آئے تو دوسرے اسلامی ممالک کے مقابلے میں مسلمان ہند کو مذہبی طور پر بہت زیادہ مست دیکھ کر انھیں یہ احساس ہوا کہ یہ دیکھ کر انھوں نے اور ان کے شاگردوں نے اپنے مسلمان بھائیوں کی حالت سدھارنے کا بیڑہ اٹھایا۔ انھوں نے ہندوستان کے ہر شہر کا دورہ کیا اور مسلمانوں سے ان اثرات کو رائل کرنے کی کوشش کی جو ہندوؤں کے میل جول سے پیدا ہو گئے تھے۔ خاص طور پر حاجی اسماعیل دہلی کی مسجد کبر آبادی میں تبلیغی تقریر کرتے تھے جہاں کہ خود سید احمد بھی رہتے تھے۔ اس وقت سے مسلمان ہندو گروہوں میں تقسیم ہو گئے وہابی اور شریک۔

۱۸۲۸ء میں سید احمد نے اسماعیل اور عبدالحی کے ساتھ جیسلمیر اور سندھ کے راستے سے پشاور کا سفر کیا۔ یہاں کیا جاتا ہے کہ ان کے ساتھ ایک لاکھ آدمی تھے، اور انھیں قادی حاکم نوب کے طور پر اپنے مرید دہلی ریاست ٹوٹک سے بڑی مائی مرادلی۔ ۱۸۲۹ء میں غازیوں کا یہ گروہ پشاور کی سرحدوں پر پہنچ گیا، اور سکھوں کے خلاف جہاد کا اعلان کر دیا۔ بہت سے فغان اور عمر خان خاص طور پر ان کے ساتھ ہو گئے۔ اصداغ پسندوں کا یہ گروہ یوسف زئی کی پہاڑیوں پر پہنچا لیکن پشاور کے حاکم امیر مار محمد خان نے سید احمد یوں کے خلاف سکھوں سے سار بار کر کے سید احمد کو ہر دو دن کی کوشش کی۔ اس پر سید احمدی ناراض ہوئے اور انھوں نے ان پر حملہ کر دیا۔ زئی میں مار محمد خان مارا گیا، ورنہ ان کے ہمراہی میدان چھوڑ گئے۔ پھر بھی سید

ہمدیس سے پشاور کو جان کر یہاں جلدی سید احمد ہوسے دوبارہ پشاور پر قبضہ کر لیا۔ سید احمد کو فتح و  
اعلیٰ تسلیم کر لیا گیا۔ سکوں پر ان کا نام لکھا گیا اور خطبے میں ان کا ذکر کیا جانے لگا لیکن انھوں نے پشاور میں  
جس قسم کی حکومت کو ہونے کا دلانا چاہا، انھوں نے یہ چاہا کہ یہاں اور یوسف زئی کے مقام پر سید احمد کا تختہ  
اُلٹ دیا۔ سید احمد اور ان کے سردار نے وہاں کے مسند کو پار کر کے دھنور کے پہاڑوں میں پناہ لی۔ اس جگہ  
سکھوں کے ایک قومی فوجی دستے سے جو کہ شیر سنگھ سردار کی سپہ سالاری میں تھا ۱۸۴۱ء میں ان کا ایک مقابلہ  
ہوا۔ اس نرالی میں سید احمد مارے گئے۔ یہاں کیا جاتا ہے کہ رنجیت سنگھ نے سید احمد وراثت کے ساتھی مسیحیل  
کو ایک جاگیر اس شرط پر دینا چاہی کہ وہ جہاد سے باز رہیں لیکن انھوں نے انکار کر دیا۔ اس جگہ جو تفصیلات  
دی گئی ہیں ان میں سے زیادہ حصہ میر شہامت علی کے اس مضمون سے ہے جو ”جنگل و دیل“ میں شائع  
سوسائٹی کی جلد ۱۲، صفحہ ۳۱۰ میں شائع ہوا ہے۔

شہامت علی کے بیان کے مطابق یہ مسیحیوں پھر بھی قابل احترام ہیں۔ سید احمدی حریت فتنہ نہیں ہوئی  
بلکہ ہندوستان کے دہائیوں نے جہاد میں برٹش حکومت کا تختہ الٹ دینے کی کوشش کی لیکن اس سارشل کی  
کوئی زیادہ اہمیت نہیں تھی۔

شریف مطیع محمد حسین مدظلہ ”دش روواج“ نے ان کے متعلق ہے خبر میں مضمون لکھا ہے۔  
راکھیشیا ملک سوسائٹی میں ہندوستان کے کسی شخص کی اعلیٰ کتب خانے کی فہرست میں ایک کتاب کا ذکر  
ملا ہے جس کا عنوان ہے ”چنگی در حضرت سید کلپوی۔ میرا خیال ہے یہ وہی مصحح سید احمد ہیں جن کا ذکر میں  
کر رہا ہوں۔ اس کتاب میں انھوں نے اپنی ہدایت درج کی ہیں۔ یہ بھی ہو سکتا ہے کہ یہ کتاب ان کے کسی  
مرید نے مرتب کی ہو جیسا کہ حرب ”از“ سے مترشح ہوتا ہے۔ بہرحال اس میں ان کے اصول و آئیں کا ذکر  
ہوگا

میں سے کسی جگہ بچے مضمون میں طریقہ محمدیہ کے، فنی کا ذکر کیا ہے۔ اس جگہ میں صرف اس قدر یاد  
دراؤں گا کہ جو پریس انھوں نے قائم کیا تھا اس سے عربی، اردو کے قراء کے علاوہ بہت سے مذہبی رسالے  
اور کتابیں اردو اور فارسی سے شائع ہوئی ہیں اور اس کتاب میں میں نے ان کی تصنیفات کا بھی ذکر کیا ہے۔  
ان میں سے سب سے اہم کتاب (۱) ”تقریرت الایمان“ ہے جس کا ذکر متعین کے بیان میں کیا گیا ہے۔  
دوسری کتاب (۲) ”ترہیب جہاد“ اردو میں ہے، کسی مولوی نے لکھی ہے۔ (۳) ”مدحت المؤمنین“، (۴) ”  
شرح الکہان“ (۵) ”صحبت اسمعین“، (۶) ”تنبیہ الغافلین“، (۷) ”حیات المسائل“۔ اس کتاب میں

اس شری مسائل کے جوابات میں جو بی کے شاہی حادوں سے شاہ عبدالعزیز کے پوتے شیخ محمد سحاق سے کہے تھے مجھے جرنیلوں کے آخری پانچ کتابیں کس ذیات میں ہیں۔

ایشیائیک سوسائٹی برنگاں میں ہندوستانی کتب کی لہرست میں سندھ حم کے ایک اردو متر کے مولے کا ذکر ملتا ہے "ہل کا عنوان 'قارن' سے جس کا تعلق عبدالقادر گیلانی سے ہے اس رسالے کو رسالہ سید محمد "یا عین الحق" کہتے ہیں۔

سید محمد خاں بہادر مدوی۔ مراد آبادی۔

دورِ حاضر کے غیر معنوں شخص ہیں ۸۴۷ء میں بی کے صدر معتمد تھے۔ ۸۶۲ء میں مدرا میں کی حبشت سے وغانی پور میں مقیم تھے۔ اس کے آیا و اجدار عرب نژاد تھے لیکن وہ اکبر کے دور میں ہرست سے ہندوستان میں داخل ہوئے اور ہندوستان میں کی وقت سے اعلیٰ عہدوں پر مامور رہے۔ عالمگیر خان کے دور میں سید احمد کے دار کو جو دہرہ جو دہل خان بہادر کا خطاب ملا اسی کے ہاتھ پانچ سو سوار و ایک ہزار پیادہ دستہ کی پر سال میں بخشی گئی۔ یہ خطاب در منصب سید محمد خاں کے والد سید محمد متقی خان بہادر تک براہِ قائم رہا۔ "۸۴۷ء میں سید محمد خاں کو بھی یہی اعزاز ملا۔ سید محمد کے نانا دہلی کے آخری بادشاہ کے شیریں تھے۔

۱۸۵۷ء کے عہد کے زمانے میں سید محمد بخور میں بھی لیکن وہ برٹش حکومت کے وفادار رہے۔ اس موضوع پر انھوں نے *An Account of Loyal mohammedans in India* کے عنوان سے خود بھی لکھا ہے۔

سید محمد سے متعلق ذیل کتابیں یادگار ہیں۔

۱۔ "کتاب پرکار قرآن"۔ دہلی سے چھپا ہے۔

۲۔ "آثار الصنادید"۔ یہ دہلی کی قدیم تاریخی عمارتوں کی تاریخ ہے۔ اس کے کتب کے ترجمے ۸۶۰ء کے چرٹل پریسنگ میں شائع کیے ہیں۔ یہ کتاب چھوٹی تفسیر پر ۸۴۷ء میں دہلی سے شائع ہوئی ہے۔ اس میں خان کے بھی دیے ہوئے ہیں۔ اس کا دوسرا ایڈیشن دو صدیوں میں ۱۸۵۴ء میں نکلا ہے۔ اس میں تین باب کے علاوہ اختتامیہ ہے۔ پہلے باب میں دہلی کی مختلف حکومتوں کی تاریخ کا خلاصہ ہے۔ دوسرے میں شاہجہان کے تعمیر کردہ دہلی قلعہ اور دہلی کے دوسرے قلعوں کے ساتھ باشندگان دہلی کی تاریخ ہے۔ تیسرے باب میں ان عمارتوں کی تفصیل ہے جو بادشاہوں یا بڑے

آرمیوں کے دہلی میں بغیر کراچی میں اختتامیہ میں اردو یا ہندوستان کے تذکرہ ارتقا پر بحث کی گئی ہے۔ صمیمیہ میں ۶۹ شماروں کے حوالے درج کئے ہیں جس کی تفصیل پہلی جلد میں دی گئی ہے۔ اس کتاب کو شیخ ظفر علی نے مطلع محمدی سے شائع کیا ہے۔ ورنہ کیور راسٹیش سوسائٹی کی رپورٹ میں ایہ کتاب کا ذکر کیا گیا ہے جس میں دہلی کے قدیم تاریخی عمارتوں کا خاکہ ہے اور جس کے مصنف ابلی کاغ کے مولوی سید محمد ہیں۔ دراصل یہ سید احمد کی "آثار غصناویہ" ہے

۳۔ "انجمن کبریٰ" کا ہندوستان ترجمہ۔ ۱۸۵۷ء میں انیسویں صدی کے اس کتاب کی شہرت دہلی میں شروع کی اور اس میں مختلف مذکورہ چہرہ در چہرہ، سچے پودے، در پھول کے حوالے اور تصویریں بنائی گئی ہیں اور جس کو ملک کے شان من کاروں سے تیار کیا۔ سانی چہروں کی تصویریں ستر صرف دھوری بنائی گئی تھیں کیونکہ مسلمان مذہبی معاملات میں بیڑے سرخ، احسان ہیں۔ یہ کتاب بڑی تفصیل پر پہلی قلم میں تھی۔ اس کی قیمت ۲ بیس روپیہ یا چار پونے ہوتی چاہیے

۴۔ "قطب الاخبار" اس اخبار کا نام بعد کو قطب الاخبار و تذکرہ راجہ و حکام سرکار و تاریخ تھا۔ یہ اخبار دس سال تک امیر نکالتے تھے۔ سید احمد اس کے معاون مدیر بن گئے۔ ساتھ ہی دو وزیری کے ساتھ مطلع قادری کے ڈائریکٹر بھی تھے۔ درمیان سے یہ جاری نکلتا تھا، اپنے عنوان کے اعتبار سے اس اخبار میں روزانہ کی خبریں، شعراء کے اشعار، حکومت کے حکام و قرائین اور شیخوں، شہیدان اور اسلام کی مقدس ہستیوں کا ذکر ہوتا تھا۔

۵۔ "اردو رسالہ"۔ عرب سے اردو میں *A treatise of Mechanics* کا ترجمہ کیا جس کو گھنٹہ اسٹون سوسائٹی نے شائع کیا۔

۶۔ "نرب چہ نگیری" کا اردو ترجمہ۔ اس کو ۱۸۶۳ء میں علی گڑھ سے شائع کیا اس میں ۳۶ صفحات ہیں۔

۷۔ "تفسیر التاریخ والانیل علی ملت الاسلام"۔ یہ نیکل مقدس کی "اردو تفسیر" ہے۔ پہلا حصہ ۱۸۶۲ء میں جاری پود سے شائع ہو جس میں ۲۶۶ صفحے ہیں۔ دوسرا حصہ ۱۸۶۵ء میں چھپا۔ اس میں دو عالم کے ۲۶۸ صفحے ہیں۔ اس مضمون ہوتا ہے یہ کتاب ناکمل رہ گئی ہے۔

۸۔ "تہذیب الکلام فی التفسیر القرآن"۔ یہ قرآن کی ایک تفسیر ہے۔

۹۔ "رسالہ ہیضہ"۔ ۱۸۶۸ء میں چھوٹی نظم کے ۲۴ صفحے پر شائع ہوا ہے۔

ہیضہ کے متعلق رد و ردی میں متعدد رسالے ہیں۔ ایک رسالہ ۸۵۳ء میں اردو میں ”ابھرا“ کا عنوان سے چھپا ہے۔ اس میں ۱۰ صفحے ہیں۔ دوسرے رسالہ اردو اور ہندی میں ”ہیضہ کا گڑھا“ کے نام سے چھپا ہے۔ Sanduoman کے ایک رسالے کا بھی اردو ترجمہ ہو ہے۔

i- Address to the nations of Hindustan. -

ii- ”رسالہ در باب جواز طعام اہل کتاب“۔

سید احمد نے عدل کیا ہے کہ ان کا اردو ایک اردو نعت اور ایک اردو تذکرہ لکھنے کا ہے۔ وہ اپنے اردو نعت کا ایک نمونہ شائع بھی کر چکے ہیں۔ ہندوستان سے باہر جاے سے پہلے وہ سٹنگ سوسائٹی علی گڑھ کی مطلوبات کی شاعت میں مصروف تھے۔ اس سوسائٹی کے وہ ہائی تھے۔ اس وقت بھی وہ اس کے آریہی میکر تھے۔

شیخ الدین برنی کی کتاب ”تاریخ فیروز شاہی“ کا حوالہ دے گا جسے انھوں نے میجر ان سر کی طرف سے شائع کیا ہے۔ اس کا ایک فارسی خطبہ بھی ہے جس میں انھوں نے حب الوطنی اور علم و ادب کی ترقی پر زور دیا ہے۔ حارثی میں انھوں نے بڑے چھ انداز میں ہندوستان کی پس ماندہ زبانوں کے مقابلے میں اردو کی اہمیت پر زور دیا ہے۔ کیونکہ ہندوؤں سے اردو دیوناگری رسم الخط میں ہندی کو عدالت کی زبان بنائے کی کوشش کی تھی۔ میں نے ہندوستانی پر اپنے افتتاحی خطبے پر اس بحث کے متعلق بڑی تفصیل سے گفتگو کی ہے۔ ۸۶۹ء میں سید احمد انگلستان گئے جس جہاز پر وہ سفر کر رہے تھے اس میں کس کاریل بھی تھیں۔ ہندوستان کی عورتوں کی تعلیم کے مسئلے میں دو جس حوث و حوث سے دلچسپی لے رہی تھیں سید احمد اس کے بڑے مداح تھے لیکن وہ ان کے طریقہ کار سے اختلاف رکھتے تھے۔ لندن میں ان کا تعارف شہشاہ انگلستان سے کر یا گیا اور انہیں ستارہ ہند (Star of India) کا خطاب ملا۔ دراصل اپنے بہت سے مفید وراہم کارناموں کی وجہ سے وہ اس خطاب کے مستحق تھے۔

سید الدین

۱۰ ”تجلیات الحقین“ کے مصنف ہیں جو وہ ہیں کے ایک رسالہ کے جو۔ میں لکھا گیا ہے جس میں محرم کے مہندہ میں شیعوں کے نام کی مذمت کی گئی ہے۔ یہ کتاب اردو میں ۱۸۶۸ء میں صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

سید علی

وہ ایک ہندوستانی مصنف ہیں جنھوں نے حسب ذیل کتابیں لکھی ہیں۔



۱۔ ”نگلشن و حقائق“ جو اختیارات کے موضوع پر ایک کتاب ہے۔ اس کا ایک نسخہ ایشیاٹک سوسائٹی کلکتہ کے کتب خانے میں ہے۔

\* ”رباعیات“۔ اس کتاب کا ایک نسخہ حیدرآباد کے راجہ چندولال کے کتاب خانے میں ہے۔ ان کی ایک کتبہ ہندوستانی فارسی مجموعہ میں ہے جس کا ایک نسخہ ایسٹ انڈیا میں ہے۔ فہرست میں اس کا نمبر ۹۰۸ ہے۔

سید محمد صاحب نقشبندی در مولوی

دہلی کاٹ میں نقشبندی کی مشیت سے کام کرے تھے۔ انھوں نے حسب ذیل کتابیں لکھیں۔

۱۔ ”مثنوی اردو“۔ یہ فارسی سے اردو میں ترجمہ ہے اور کاپیوں سے چھوٹی تقطیع پر ۱۳ صفحات میں شائع ہوا ہے۔ اس کے ہر صفحے پر ۲۰ سطریں ہیں۔ درحاشیے میں بھی شرح ہے۔ اس کتاب کے جیسے ڈیٹیشن ہیں۔ Zenker ۷ Bibi otheca Orientalis میں لکھنؤ کے ڈیٹیشن کا ذکر کیا ہے۔ اس کا دوسرا ڈیٹیشن آگرہ سے شائع ہوا ہے۔ ایک اور ڈیٹیشن دہلی سے ۱۸۴۶ء میں لکھا ہے۔

۲۔ ایک عہد کتاب ہے۔

۲۔ Elements of logic

۳۔ Principles of Mahomedan Criminal law with the alterations made in the law by the regulations of the Governor-General Council

۴۔ کتاب بہت ہی عمدہ پیرائے میں لکھی گئی ہے۔ اس کی تصنیف میں دہلی کالج کے چھ طلباء نے حصہ لیا ہے۔ محمد صاحب نے اس کے مضامین کی نظر دہلی کی ہے۔ Treglar کا خیال ہے کہ یہ ایک کامیاب ترجمہ ہے۔

۵۔ Abstract of the Muhammadan law of inheritance.

۶۔ ”میر اسلام“ Story of Mahomedanism

اس کتاب کے پہلے اور دوسرے حصے کو نقشبندی نے، چوتھے اور ساتویں حصے کو رام کشن نے اور چوتھے اور چھٹے حصے کو تمبرنگھ نے مرتب کیا ہے۔ مؤخر الذکر دو حصوں کی مولوی نے نظر ثانی کی ہے۔ مکمل کتاب دہلی سے ۱۸۴۵ء میں شائع ہوئی ہے۔

۷۔ ”مصمم قادری“ یہ کتاب محمد کی شان میں لکھی گئی ہے اور میرٹھ سے شائع ہوئی ہے۔  
 ۸۔ ”سیت سیت“ اس اردو رسالے میں شیعوں کے فرقہ کے مطابق موت کے پیچھے انگلیوں کے مسائل بیان کیے گئے ہیں۔ آگرہ سے ۸۶۸ء میں چھوٹی قلعہ پر ۱۰ صفحات لکھتے ہیں۔  
 میر۔ مرزا محمد عباس

وہ مرید بندہ حسن کے بیٹے تھے جو قتل حسن خان کے گھر سے دوست تھے۔ سید یک شاعر ہیں جو لکھنؤ میں رہتے تھے جہاں وہ بدی حسین خان کے شاعر تھے۔ حسن سے اپنے تذکرے میں اس کی ایک غزل نقل کی ہے

سیف مرزا سیف علی دہلوی مرحوم  
 وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جس کا ذکر سرور نے کیا ہے۔  
 سیف، مرزا محمد حسین:

وہ فارسی مصنف سرور علی حاکم اعظم کے بیٹے اور مرید محمد فخریہوں کے شاگرد تھے۔ ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر محسن نے کیا ہے۔ لکھنؤ میں رہتے تھے اور ایک دیوان کے مالک ہیں۔  
 سیف، مرزا افضل:

وہ ایک دوسرے ہندوستانی شاعر ہیں لیکن ان کے متعلق میرے پاس کوئی تفصیل نہیں ہے۔  
 سیف، مولوی میر وارث علی

وہ فرخ آباد کے قریب خوب تنج میں پیدا ہوئے درکانپور میں رہتے تھے۔ ان کے والد کا نام شانت علی تھا اور ناخ ار کے استاد تھے۔ وہ خوش لوئیس ہونے کے علاوہ ہندوستانی میں چھ شاعر بھی کہتے تھے۔ جن کوئٹس سے اپنے تذکرہ میں نقل کیا ہے۔ انہوں نے نثر میں ایک کتاب لکھی جو حضرت حسن و حسن کے متعلق ہے اور جس کا نام ”تقریر الشہداء“ ہے۔ اس کتاب کا انداز ”خبر صحیح صادق“ کی شاعت پر ۱۸۶۵ء میں شائع ہو ہے۔

انہوں نے ”روضۃ الشہداء“ کے نام سے مرقعوں کا ایک مجموعہ دکنی ہون میں لکھا ہے اور Herklotts نے اس کتاب کا ذکر اپنی تصنیف ”قانون اسلام“ میں کیا ہے۔ C. Stewart کے مطابق یہ کتاب ۱۸۱۷ء میں لکھی گئی ہے۔ یہ مرقعے محرم کی پہلی دس تاریخوں میں مام باؤروں میں پڑھے جاتے ہیں اور کٹر س کے اثر سے لوگ آنسو بہا کرتے ہیں۔ میں نے اس نام کی چند اور کتابوں کا ذکر فیض کے مضمون میں کیا ہے۔

سینوک

انھوں نے ”قصہ در احوال محمد حبیب“ اور ”جنگ نامہ“ کے نام سے کئی ہوں میں ایک کتاب لکھی ہے۔ یہ فارسی کی ایک نقل ہے۔ ایسٹ انڈیا کمپنی کے کتب خانہ میں اس کا ایک قلمی نسخہ تھا۔ اس نسخہ میں تاریخ تالیف نہیں لکھی گئی ہے لیکن میرا خیال ہے کہ ایک قدیم کتاب ہے۔ نسخہ رسم خط میں ۱۳۰ صفحات ہیں اس مہصوغ پر ہندوستانی میں چند در لکھنؤ بھی موجود ہیں۔ اس سلسلے میں ”ر“ پر مضمون دیکھیے تصور۔ لہذا دیوان سنگھ

رحمہم راے نے نگارہ رے کے بیٹے اور سلطان اکبر شاہ شاہی کے قتل تھے۔ وہ ایک ہندو تھے۔ وہ شاہی سیکرٹریٹ کے منتظم اعلیٰ تھے۔ وہ انشا پروردی میں مہارت رکھتے تھے اور میر کا فاس کے شاگرد تھے۔ کریم دور قاسم نے ان کی بڑی تعریف کی ہے۔ ۸۴۷ء میں رحمداد تھے۔

شاد

بہادر کے رہنے والے۔ مرورے صرف ان کا نام درج ہے اور اس قدر بتایا ہے کہ اپنی زندگی کے آخری ہام دکن میں بسر کر رہے تھے۔ انھوں نے نئے دو اشعار بھی درج کیے ہیں۔ ذکا کے مطابق وہ بھوپال چلے گئے تھے۔

شاد۔ خواجہ سلطان خاں

وہ خواجہ ٹی خان کے بیٹے اور پٹنہ کے ایک میر تھے۔ وہ ایک ماگھ ۱۰ اپ کی چاند اور کھنے کے باوجود صوفی ہیں اور اچھے شاعر کہتے ہیں۔ ۱۸۴۷ء میں وہ نثرینا پائیس ماہ کے تھے۔ انھوں نے دو دیوان یادگار چھپوئے ہیں۔

شاد۔ اللہ یار۔ قیاسی

یہ ہندوستانی شاعر مغل حاکمان سے تعلق رکھتے تھے اور مصحفی کے شاگرد تھے۔ لوگ انھیں ٹی پائے کہتے ہیں لیکن کماں کے بقول ان کا نام وجہ جنگ خاں ہے کماں کا بیانا ہے کہ وہ خواب ”صحف اندور“ کے در پر حیدر بیگ خاں نے بچتے در برأت کے شاگرد تھے۔ کماں نے سا کی دو عزتیں نقل کی ہیں۔ بنی نرائن نے بھی شاد کی ایک نظم درج کی ہے۔

شاد۔ راجہ درگاہ پر شاد

وہ عظیم یاد (پٹنہ) کے رہیں تھے۔ اس کی متعدد غزلیں ”ادھ اخذ“ میں شائع ہوئی ہیں۔ خانہ بہ

وہی شخص ہیں جنہوں نے ہندو پادشہ پر شاہ صاحب کے ام Mr. Scartott کے تعاون سے R. Duet کی کتابوں کا ترجمہ کیا ہے۔

”مجمع سوالات قانون دیوانی“۔ یہ کتاب ۱۸۵۸ء میں چھوٹی قطع پر شائع ہوئی ہے۔ یہ غالب دہلی کتاب ہے جو ۱۸۶۲ء میں ”مجمع سوالات دیوانی“ اور ”Questions on the Civil Code“ کے ناموں سے شائع ہوئی ہے۔

۲۔ ”قواعد اجرائے ڈگریز“۔ یہ لاہور سے ۱۸۶۱ء میں شائع ہوئی ہے۔ اس کا انگریزی عنوان *Treatise on the execution of decrees*.

شاد۔ رائے دیپ پرشاد حیدر آبادی۔

فیضی کے شاگرد۔ غالباً یہ شاعر اور مجدد دہلی کا ایک ہی شخص ہیں۔

شاد۔ شیخ فضل علی

دہلوی کے شاگرد اور صاحب دیوان بھی ہیں۔ محسن نے ان کے شعراء نقل کیے ہیں۔

شاد۔ سید تنضیل حسین۔ جو پٹنہری۔

انہوں نے مندرجہ ذیل کتابیں لکھی ہیں

۱۔ ”معاجات شافیر“۔ یہ دو کی ایک کتاب ہے جو جہتوں کے رسم پیکہ کشی کے حالات لکھی گئی ہے۔ یہ کتاب ۱۰ جلدوں میں ہے۔ ایک میں ۲۳۶ صفحات ہیں اور دوسری ۹۵ صفحات میں ہے۔

۲۔ ”غنیۃ حقوق“۔ یہ ایک انگریزی رسالے کا نقل ہے جس میں قرآن و احادیث سے اقتباس درج کیے گئے ہیں۔ یہ کتاب کلکتہ سے ۱۸۵۴ء میں ۶۶ صفحات میں شائع ہوئی ہے

شاد دہلی میں تخریف سے گئے تھے۔ جہاں ہاتھوں کو ن سے ملنے کا اتفاق ہوا تھا، لیکن بے کہ یہ ارشاد

بڑھانوی ایک ہی شخص ہوں۔

شاد۔ شیخ محمد خان۔ لکھنوی

شیخ وراث علی کے بیٹے تھے۔ فارسی کے بے ان کے استاد مراد علی اکبر شیرانی اور ہندی میں ان کے استاد میر کلویش تھے۔ محسن نے ان کا ذکر کیا اور ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔

شاد۔ میر احمد حسین

یہ ایک اردو شاعر ہیں۔ ان کے آباء اجداد شمس الدین ایش کے دور میں تاجار سے آئے تھے

شاد ۸۲ء میں شکوہ آباد میں رہنے تھے۔ ضلع میرٹھ کی عدالت میں کام کرتے تھے۔ سرور ہندوستان شاعر میں شمار کرتے ہیں اور ان کے چند اشعار کو نقل کرتے ہیں۔

شاد۔ میرٹھ یا رخاں۔ ہری پور

جیسے۔ درخان سے خط ملے گا مگر مناسب نہیں ہوگا۔ وہ تو ریاکاران کے بیٹے تھے۔ فانی عوری قبیلہ سے تعلق رکھتے تھے۔ ان کا آبائی وطن قندھار تھا لیکن ان کے آبائوں حیدر دہا سے منتقل ہو کر میرٹھ چلے آئے تھے جہاں شاد پیدا ہوئے۔ اور تعلیم و تربیت پائی۔ اس کے بعد ایک انگریزی مدرسے میں داخل کر دیئے گئے۔ جہاں ۱۲ سال کی عمر سے ۸ سال تک پڑھتے رہے۔ کالج سے فارغ ہو کر وہ ریٹرن آئے اور یہاں بترا میں راولپور کے ڈاک خانے میں ملازمت اختیار کی۔ اس کے بعد دو مہینے میں مٹی ہو گئے۔ ۱۸۴۷ء میں ان کی عمر صرف ۲۳ تھی۔

انھوں نے چند عمدہ شعراء کہے ہیں جن میں کریم نے اپنے تذکرے میں نقل کیا ہے۔ انھوں نے عشقیہ اور دوسرے صناف میں جو شاعری کی ہے اس کا ایک مجموعہ ”نوحہ“ کہل کے نام سے شاپور ۱۸۵۱ء میں شائع ہوا ہے۔ کریم کے مطابق وہ یک خوش طبع، قابل اور بلند خطا شخص ہیں۔ خال ہے کہ انھوں نے ”عقائد حق“ کو تصنیف کیا ہے۔ یہ کتاب کلکتہ سے چھوٹی قلعہ میں ۱۲۷۱ھ یا ۱۸۵۹ء میں شائع ہوئی ہے۔ اس میں مسلمانوں کے مذہبی فرائض کا بیان کیا گیا ہے۔ اس رسالے کا ایک سزا سب، بڑیا آفس کے کت خانے میں موجود ہے۔

شاداب۔ ناننا خوش وقت رائے

کائنات تھے در سرور کے مطابق قائم سے شرف تلمذ رکھتے تھے۔ وہ ندیا (چاند پور) کے رہنے والے تھے۔ شاداب ایک بہت ہی عمدے انشا پرور تھے۔ ابراہیم نے ان کے چند شعراء نقل کیے ہیں۔

عشق انھیں شاد اور بواکھن شاداب کہتے ہیں۔

شاداب۔ راجہ یا رائے چند مال آنکھ لی مہراج بہادر

راہ لکھنؤ کے قریب رہنے والی میں پیدا ہوئے۔ وہ حفیظ مدین کے شاگرد اور نظام حیدر آباد کے یہاں بیٹھتے تھے۔ وہ اپنی حادہ دل شریعت اور اس دلی خوش مذاقی کے لیے مشہور تھے جو بہت کم ہاگوں میں پائی جاتی ہے۔ مدوش مری میں وہ شاداب نکھل کرتے تھے۔ ندیا کے کت خانے میں ہندی کے چند قلمی نسخے ہیں اور ان میں سے بعض نایاب ہیں۔ ان میں خود اس کی کتابوں کی حلیوں بھی ہیں۔ پہلی جلد کا

عموں " رو دیوان تصنیف مہاراج بہادر " اور دوسری کا " شاداں " در تیسری جہد کا عنوان  
' کلیات مہاراج بہادر متخلص - شاداں " ہے۔ نگام حیدر " پار کے گھر پر ریڈیو سٹریٹس - انور سے  
چندوں کے کتب خانے کی فہرست مجھے بھیجی ہے، وہ اس کا حوالہ میں نے کفر جگہ دیا ہے۔ فروری ۱۸۳۹ء  
میں اس کا یہ مشہور شاعر نظام حیدر " کے وزیر اعظم تھے۔ وہ اس وقت بہت ضعیف و دہلے پٹے تھے اور  
ڈنگا تے ہوئے چلتے تھے۔ پھر بھی صورت سے وہ لڑپن معلوم ہوتے تھے۔

۱۹ اپریل ۱۸۳۵ء میں انھوں نے وفات پائی۔ تین دن کے بعد ان کی نائش نارو بل کے نیچے موسی  
ندی کے کمرے میں در آتش کر دی گئی۔ ان کے جنازے میں بے شمار آدمی شریک تھے۔ اس موقع پر ان کے  
شر کے رنجہ یا پرشاد سے ایک " کھروپہ فقیروں میں حیرات کہ بیان کیا جاتا ہے کہ اب کے دن پر پیسے  
قابل آدمی کی افات اور جدائی کا بڑا اثر ہو۔

شاداں - قطب الدین علی خان

وہ ایک دوسرے ہندوستانی شاعری ہیں جن کا ذکر ابوالحسن نے کیا ہے۔

شاداں - نانا ہساون لال

ان کا آرائی وطن پنڈت تھے لیکن وہ دہلی میں رہتے تھے جہاں مشاعرے میں جایا کرتے تھے۔ سرور اور  
قاسم کا بیان ہے کہ وہ صرف ایک اچھے شاعر تھے بلکہ آتش میں بھی کافی مہارت رکھتے تھے۔

شاداں - میر - جب علی

یہ شاعر بک درویش در بھرے خاں آشت کے شاعر تھے۔ سرور، مہدی علی خان عاشق کے شاعروں  
میں ان سے اکثر جیتے تھے۔

شاعر - نانا متھرا داس - یا متھن لال

وہ ایک کامیاب تھے جو موسیقی اور نیکس (میں کل پردوں کے کام) میں کافی مہارت رکھتے تھے قاسم  
انھیں اردو شاعروں میں شمار کرتے ہیں۔

شاعر - میر - بسم اللہ - لکھنوی

وہ میر نور علی کے بیٹے در کرامت علی صاحب فرما کے شاعر تھے۔ انھوں نے ایک دیوان لکھا ہے جس  
کی چند غزلیں حسن نے اپنے تذکرے میں نقل کی ہیں۔

شاعر۔ میر کمال الدین حسین

میر گل دیہ گلو اس کے والد کا نام حسین بدین رنج تھا جو میر درد کے پوتے ہوتے ہیں۔ اس وجہ سے کمال الدین کو میر حسین پرست بھی کہتے ہیں۔ انھوں نے ہندوستانی میں ایک دیوان تصنیف کیا ہے جس کا ذکر قاسم چٹے تذکرے میں کرتے ہیں۔ وہ دہلی کے رہنے والے تھے اور اپنی ذاتی صلاحیت کے لیے شاہ عالم طالبی کے عہد کے شعر میں ممتاز حیثیت رکھتے تھے۔ تذکرہ نویسوں نے ان کے اشعار کے چند سوے پیش کیے ہیں۔ عشقی کے تذکرے کی تصنیف سے پہلے ان کا انتقال ہو چکا تھا۔

شاعر۔ اشرف حسین نکھوی

وہ نکھنوں میں پیدا ہوئے اور کانپور میں رہتے تھے۔ وہ اپنے والد کا شغف علی کا شغف سے مشورہ سخن کرتے تھے۔ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کے شعرا محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

شاکر

کریم نے میر یا شاہ شاکر علی دہلوی کو ایک دوسرے نام شاعر سے مختلف بتایا ہے جو دہلی کے رہنے والے تھے۔ وہ صوفی و شاعر تھے لیکن دوسرے دہلوی شاعر کے متعلق انھوں نے اس سے زیادہ کچھ نہیں بتایا ہے کہ وہ عطر لروٹی کا پیشہ رکھتے تھے جس طرح مشہور فارسی شاعر فرید الدین تھے۔

شاہ عبدالرحمن خان کے شاگرد تھے اور ۸۳۷ء میں ان کی عمر تقریباً ۳۵ سال ہی کریم کے مشاعروں میں جا کر رہتے تھے۔ درپے شعرا بتایا کرتے۔ کریم نے ان کے چند نمونے "طبقات" میں پیش کیے ہیں۔

قاسم کے مطابق شاہ محمد نظم کے زمانے میں شاکر نے جلال الدین رومی کی مثنوی کا مطالعہ کیا تھا۔ اس کے علاوہ اس نے دوسری صوفیانہ کتابیں بھی پڑھی تھیں۔

شاگرد۔ شاہ شاکر علی

وہ دہلی کے ایک درویش تھے شیعہ نے ہندوستانی شاعر کی حیثیت سے ان کا ذکر کیا ہے۔

شاگرد۔ محمد

وہ مشہور مصنف محمد علی حسرت کے دوست و شاگرد تھے اور زیادہ تر شاعری نظمیں لکھتے تھے۔

شام سروپ

وہ لہندہ کے ماہنامہ اخبار "گنجینہ حکام" کے مدیر ہیں۔ یہ اردو میں ہے اور مرد آباد سے "خورشید ہند"

کے مطبع سے شائع ہوتا ہے۔

شاہ۔ حمد شطاری۔

انھوں نے مشاق کے بوستان کے ہندوستانی ترجمے پر ایک تاریخ لکھی ہے۔

شاہ۔ سعد اللہ۔

وہ ایک درویش تھے اور ہندوستانی شاعری میں میر درد سے شرف تلمذ رکھتے تھے۔ شاہ چند میں رہتے تھے اور عشق علی کے نام سے بھی مشہور تھے۔ ان کے پیر و مرشد کا نام شاہ کریم لہ تھا۔ یہ شاہ ادراس کے حاشمین تھے اور بنی کے قریب ضلع سارس میں پناہ لگے رکھتے تھے قاسم درد سرور نے ان کے اشعار کی تعریف کی ہے۔ ان کا انتقال سرور کے تذکرہ لکھنے سے پہلے ہو چکا تھا۔

شاہ۔ میر شاہ علی خان۔ دہلوی

وہ ایک حسیں نوجوان شاعر تھے لیکن بدلتے ہوئے سیاسی حالات نے ان کی زندگی میں وہ مرشد آباد تشریف لے گئے جہاں انھیں ایک جھلی ملازمت مل گئی۔ لیکن سر جالدوہ کی شکست کے بعد وہ مرشد آباد سے لکھنؤ چلے گئے اور لکھنؤ سے نواب علی چاہ میر محمد قاسم خان کے دور حکومت میں پندرہ پانچ۔ یہاں وہ نواب کے دربار سے منسلک ہو گئے تھے۔ بعد میں وہ دکن تشریف لے گئے اور وہیں انتقال فرمایا۔

شاہی۔ شاہ قلی خان۔ دکنی

داحیدر آباد میں رہتے تھے اور تانا شاہ کے ایک عہدہ دار تھے۔ انھوں نے زیادہ تر مرثیے لکھے ہیں اور اس کا شمار قدیم شعر میں کیا جاتا ہے۔ نواب اودھ آصف الدوہ کے کتب خانے میں ان کی غزلیں اور قصیدوں کا ایک انتخاب تھا جس کا عنوان "قصیدہ و عزالہات حضرت شاہی در بیان ہمدی" ہے۔

شاہی۔ شہزادہ مرزا میر الدین بہادر

وہ دہلی میں پیدا ہوئے اور لکھنؤ میں رہتے تھے۔ ان کے والد مرزا جواں بخت، مرزا سیمان شکوہ کے بیٹے تھے۔ شاہی، شہزادہ حیدر علی آتش اور نواب عاشر علی خاں بہادر سے مشورہ سخن کرتے تھے۔ انھوں نے ایک دیوانہ دگار چھوڑا ہے جس کی ایک غزل حسن نے اپنے تذکرے میں درج کی ہے

شائق۔ خواجہ فیض الدین یا حیدر جان

خواجہ غلیل الدین کے بیٹے۔ وہ دہلی میں پیدا ہوئے اور دہلی میں رہتے تھے جہاں سعد اللہ خان غائب سے مشورہ سخن کرتے تھے۔ وہ ہندوستانی میں انعام رکھتے تھے جس کا نمونہ حسن نے اپنے تذکرے میں پیش کیا ہے۔



شوق۔ رائے امیر گنگہ

دو ایک شاعر ہیں جس کا ذکر "سرسر افوا" میں کیا گیا ہے۔

شوق۔ رائے فتح چند۔ لکھنوی

دو کاسٹھ اور ہستی رام کے بیٹے تھے۔ ان کے استاد تاریخ تھے۔ دو ایک دیوان کے مالک ہیں جس کی چند غریب محسن نے اپنے ہر کرے میں نقل کی ہیں۔

شوق۔ محمد ہاشم

وہ پیشہ کے اعتبار سے دوری تھے اور شاعری میں میر حزب اللہ عشق سے شرف ملندہ کہتے تھے۔ ان کے شعراء خاصے دچھے ہیں لیکن ان کے مرثیے زیادہ کامیاب ہیں۔ وہ ۲۵۰۰ھ ۵۔ ۱۸۶۳ء میں مدہ تھے تمام نے ان کے متعدد اشعار نقل کیے ہیں۔

شوق۔ مولوی نصیر الدین اس قریشی۔ دہلوی

غلام محی الدین کے بیٹے تھے۔ سرور انھیں روئی کہتے ہیں اور عشق ادیبی کہتے ہیں انھوں نے ہندوستانی میں قاری رہاں کا ایک قواعد تصنیف کیا ہے اس کتاب کا نام "مصدر بلوغت" در اسی سے اس کتاب کی تاریخ تالیف (۱۸۵۱/۲۳۰) بھی نکلتی ہے۔ مصنف نے اس کتاب کے دیباچے میں بیان کیا ہے کہ اس کتاب کو دہلی کے ناباشندوں کے لیے تصنیف کیا گیا ہے جو فارسی زبان سیکھنا چاہتے ہیں وراں کے مطابق اس رسالے کو محمد دالافتخار خان کے بیٹے نوب احمد یار خان کی سرپرستی میں شائع کیا گیا ہے۔ میرے پاس اس کتاب کا ایک قلمی نسخہ ہے جسے مہارکش بہادر نے پیش کیا تھا۔ اس کتاب کو سید محمد علی ساکن نے مہاراجہ بہادر کے لیے نقل کیا اور یہ کتاب ۲۸ اس ڈھ ۱۳۳۳ھ مطابق جولائی ۱۸۲۹ء میں مکمل ہوئی تھی۔

اس کتاب کے شروع میں حمد و تعریف نظمیں ہیں۔ اس کے بعد دیباچہ اور تین ابواب ہیں اور آخر میں ایک ضمیر بھی شامل ہے۔ اس میں ۲۳۳ صفحات ہیں۔ میرے پاس اس کا ایک دستاویزیشن بھی ہے جو دہلی سے ۱۸۶۵ء میں ۸۱ صفحات پر شائع ہوا ہے اس کے چند اور ڈیٹیشن ہیں ایک کاپور سے ۸۵ء میں اور دوسرا مصطفیٰ خان کے زیر اہتمام لکھنؤ سے شائع ہوا ہے۔

میر خیاں ہے کہ وہی کتاب ہے جسے اجودیا پرشاد نے "بہار سے ۱۸۶۵ء میں نظم و نثر میں شائع کیا ہے اور جس میں ۱۱۶ صفحات ہیں۔

شائق نے علم ہند پر ایک رسالہ بھی تصنیف کیا ہے۔ سرور نے شائق کا ذکر کرے ہوئے لکھا ہے کہ ایک رند و دل اور خوش اخلاقی شاعر تھے۔ کریم کا بیان ہے کہ انھوں نے علم عروض اور اصول بحر پر ایک منظوم رسالہ لکھا جس کی خصوصیات یہ ہیں کہ پہلے مصرعے میں عروض کے اور دوسرے مصرعے میں بحر کے اصول بیان کیے گئے ہیں۔ اس رسالہ کا عنوان 'یک بیب' ہے۔ یہ کتاب فارسی زبان میں لکھی گئی ہے کیونکہ مصنف عام طور پر فارسی زبان میں تصنیف کیا کرتے تھے۔

شائق۔ میاں پیر محمد

قاسم کے مطابق ان کا نام میر محمد ہے۔ وہ ایک ممتاز اردو شاعر ہیں جو ہند میں میاں ہاشمی کے شاگرد تھے اور بعد میں قلم، بخش جرات سے مشورہ سخن کرے گئے۔ بنی رائے نے ان کی ایک مشقیہ غزل نقل کی ہے کہ ان جو انھیں شیخ پیر بخش شائق کہتے ہیں ان کا بیان ہے کہ وہ حیدرآباد میں پیدا ہوئے تھے۔ بہر حال میرا خیال ہے کہ وہ لکھنؤ میں رہتے تھے کیونکہ ان کے اس بات کا بھی ذکر کیا ہے کہ شائق آصف مدد کے یہاں معتمد کی حیثیت سے کام کرتے تھے۔ کمال حوت کے گہرے دوست تھے، ان کی دہلی اور خدائی خویوں کی بڑی تعریف کرتے ہیں۔

شائق۔ میر حاجی دہلوی

وہ ایک اہم عصر اردو شاعر اور مدیت علی کیفی کے شاگرد ہیں۔ سرور کا بیان ہے کہ وہ علم نجوم سے بھی دلچسپی رکھتے تھے۔ مولال نے ان کا ایک شعر نقل کیا ہے۔

شائق۔ میر قمر علی

پندہ کے رہے والے تھے۔ شورش نے ہندوستانی شاعری کی حیثیت سے اس کا ذکر کیا ہے۔

شاد۔ کنہیا لال:

وہ ایک اہم عصر شاعر ہیں جن کی ایک غزل ۳ اگست ۱۸۶۹ء کے "ودھ جہا" میں درج کی گئی ہے

شایاں۔ منشی طوط رام

وہ دربار حاضر کے شاعر ہیں جن کی چند غزلیں "ودھ جہا" میں شائع ہوئی ہیں۔ انھوں نے "لف لہرہ"

کا اردو میں ترجمہ کیا ہے۔ جسے "ہزار ناستال" کہتے ہیں اور اس ترجمہ کی وجہ سے خاص طور پر مشہور ہیں۔ یہ

کتاب لکھنؤ سے ۱۸۶۷ء میں ۴ جلدوں میں بڑی تقطیع پر شائع ہوئی ہے اور اس میں علی الترتیب ۳۰۴۔

۳۲۰-۳۲۲ صفحات ہیں۔ اس کے علاوہ انھوں نے "الف بیلہ" کا ایک منظوم ترجمہ کیا ہے جس کا نام

”الف سیدہ لومنگھوم“ ہے۔

Kempson جو صوبہ شمال مغربی کے محکمہ تعلیمات کے ڈائریکٹر میں، انھوں نے اس کتاب کا ذکر فروری ۱۹۶۸ء کی رپورٹ میں کیا ہے۔ ۷ ستمبر ۱۹۶۹ء کے ”دودھ خوار“ میں اس کتاب کے ایڈیشن کا اعلان شائع ہوا ہے جو ۴ جلدوں میں ہے اور جس کے تمام اشعار ”شاہ نامہ“ کی طرح تحریر ہیں۔ اس کے علاوہ انھوں نے ”سناں امیر حمزہ“ کو بھی ردہ میں منکوم کیا ہے۔ اس کا ایک واسوخت ”واسوخت سیماں“ کے نام سے لکھنؤ سے شائع ہو چکا ہے اور اس کا اس ذکر جنوری ۱۹۶۹ء کی مہرست کتب میں ہے جسے لول کشور نے شائع کیا ہے۔

شجاعت۔ شیخ بہادر علی۔ لکھنؤ۔

دو شیخ فتح علی (شیخ ۷ ری) کے بیٹے اور ناصر کے شاگرد تھے۔ وہ صاحب ۷ ہیں جس کے اشعار محسن نے نقل کیے ہیں۔

شجاعت علی مولوی

انھوں نے ”نجات الاشیاء“ کے نام سے ایک نظم تصنیف کی ہے جو دہلی سے ۱۸۵۰ء میں شائع ہوئی ہے شجاعت۔ نواب شجاع علی خاں۔

وہ ۲۵ برس مدد نادر جنگ کے بیٹے تھے۔ جس دنوں شورش اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے تو وہ پلنگ میں مغل پہرہ میں رہتے تھے۔

شرافت۔ مراد اور مثنیٰ اشرف علی۔ لکھنؤ۔

وہ مشہور میر شرف و اشرف کے پوتے اور میر نظام مدین منوں کے شاگرد تھے۔ شرف نے اپنے تذکرے میں انھیں رد شعراء میں شمار کیا ہے۔ وہ دہلی کالج میں پروفیسر تھے۔ در کریم مدد ۷ ان کی صد حیاتوں کی بڑی تعریف کرتے ہیں۔ انھوں نے محمد حبیب کی فارسی کتاب ”تاریخ کشمیر“ کا اردو میں ایک بہت ہی عمدہ ترجمہ کیا ہے۔ یہ ترجمہ ستر میں سے لیکر ۷۵۰۰ میں اشعار و رد ۷ ہیں۔ اس کے چھ بیڑہ شریانی سے نکلے ہیں۔ میرے پاس ۱۸۴۶ء کا ایک بیڑہ ۷ ہے جس میں ۳۵ صفحات ہیں۔ شرافت نے رسالہ ”اصوب حساب“ کی تصنیف میں بابو پروین کشمیر کی مدد کی ہے۔ وہ ۱۸۴۷ء میں بقید حیات تھے۔

شور عبدالغفور خاں

دہلی میں پیدا ہوئے اور صلیع بنڈیا کلکٹر کے تحصیلدار تھے۔ ان کے والد میر محمد خاں تھے۔ ان کے

درد کا نام شاہ محمد حاکم کا بی بی تھا۔ وہ ایک شاعر تھے جو رپور میں رہتے تھے اور جن کی چند عریں محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کی ہیں۔

شرر۔ مرزا ابراہیم بیگ۔ لکھنؤی۔

وہ ایک ستارہ ہندوستان شاعر میں جو شیفتہ کے مطابق حسین خاں دانش کے شاگرد تھے۔ وہ فارسی میں بھی تصنیف کرتے تھے اور یہی وجہ ہے کہ معصومی نے اپنے فارسی شعرا کے تذکرے میں ان کا ذکر کیا ہے۔ موشراذہ کرنے اور شعرا کے تذکرے میں شور کا صرف نام تحریر کیا ہے اور ان کے چند شعرا نقل کیے ہیں۔ W. Price نے شری کی روغن میں نقل کی ہیں جو ہندوستان میں بہت مقبول ہیں۔ یہ غزل دستیاب نہ ہو سکی۔ (مترجم)

شرر۔ مرزا آغا حسین

وہ فیصل آباد میں پیدا ہوئے اور لکھنؤ میں رہتے تھے۔ ان کے دو دو مآخذ تھے درد کے ستار کا نام حوالہ حیدر علی آتش تھا۔ انھوں نے ایک دیوان تصنیف کیا ہے جس کی کچھ عریں محسن نے اپنے تذکرہ میں نقل کی ہیں۔

شرر۔ مرزا جعفر

ممکن ہے کہ یہ شری اور مرزا صادق جعفر ایک ہی شخص ہیں کیونکہ ام جعفر صادق بھی کہلاتے تھے اور بہت ممکن ہے کہ شری کا نام بھی جعفر صادق ہو۔ وہ مرزا محمد کے چھوٹے بھائی تھے اور پیشہ کے طور پر سپاہی تھے۔ ابتدا میں وہ دہلی میں قیام کرتے تھے اس کے بعد حیدر آباد چلے گئے جہاں ان کا انتشار ہوا ہے۔ لیکن مرزا کا بیان ہے کہ وہ وہیں فوت ہوئے ہیں۔

شرر۔ مرزا صادق علی

مرزا جعفر علی مسیح کے بیٹے۔ وہ ایک شاعر تھے۔ جن کے اشعار محسن نے نقل کیے ہیں۔ شیفتہ کے مطابق ان کا نام صرف مرزا صادق تھا اور وہ ایک درویش تھے۔

شرر۔ مرزا غیاث الدین

کریم کے مطابق وہ ایک شاہراہ تھے حوشا عری، موسیقی اور رقص سے بڑی دلچسپی رکھتے تھے اور اپنے اشعار بھی کہتے تھے۔ ۸۴۷ء میں ان کی عمر تقریباً ۳۰ سال تھی۔

## شرف

سرور کے مطابق وہ عام گیر تائی کے دور میں رہتے تھے۔ درجن دہائی سرور پناہ کر دکھ رہے تھے تو وہ انتشار کر چکے تھے۔

## شرف۔ شرف علی

وہ مصطفیٰ آباد کے رہنے والے تھے۔ لکھنؤ کے قریب ہے اور کسمپڑی کے نام سے بھی مشہور ہے۔ ان کے والد کا نام شیخ مظہر علی تھا اور ان کے استاد سید علی خاں نسیم دہلوی تھے۔ شرف ایک حوث نویس ہونے کے علاوہ شاعر بھی تھے انھوں نے ایک دیوان تصنیف کیا ہے جس سے محسن نے چند غزلیں اپنے تذکرے میں نقل کی ہیں۔

## شرف۔ دکنی

حیدرآباد کے رہنے والے تھے۔ ان کی ایک غزل خاص طور پر مقبول عام ہے جسے عوام گایا کرتے ہیں۔

## شرف۔ سید بہت حسین یا آغا حاجی

دو مراں صاحب، سید محمد کے بیٹے اور آتش کے شاگرد تھے۔ ان کے آباؤ اجداد مشہد کے رہنے والے تھے لیکن لکھنؤ میں پیدا ہوئے۔ محسن نے ان کا ذکر کیا ہے اور ان کی چند غزلیں بھی نقل کی ہیں۔

## شرف۔ شیخ شرف الدین حسین

نوسم کے مطابق ان کا نام شرف الدین حسن ہے۔ ان کا تخلص شرف تھا کیونکہ وہ درگاہِ لہم شریف کے قریب پیدا ہوئے تھے۔ وہ ضلع کاچہر میں تھا پیدا ہوئے تھے اور آگرہ کے قریب علی گڑھ میں رہتے تھے۔ انھوں نے ایک دیوان مرتب کیا ہے۔ وہ خاص طور پر سہم، مرثیہ اور مسنت میں کمال مہارت رکھتے تھے۔ کہاں جو ان سے واقف تھے ان کے چند شعر نقل کرتے ہیں اور ان کا بیان ہے کہ وہ سودا کے شاگرد تھے محسن کے مطابق ان کے استاد کا نام رشک تھا جس نے ان کے دیوان سے چند غزلیں بھی نقل کی ہیں۔

## شرف۔ مرزا شرف الدین بیگ۔ لکھنوی

وہ ایک ممتاز شاعر ہیں جس کا ذکر سرور نے کیا ہے۔ سرور نے ان تخلص کے دو اور شعروں کا ذکر کیا ہے لیکن ان کے پورے نام نہیں بتائے ہیں۔

## شرف۔ میر مہدی

وہ سید جعفر خان کے بیٹے اور مرشد آباد کے گورنر تھے شیخ، در کریم نے ان کا ذکر کیا ہے۔

## شرف میرٹھ یا ٹھٹھی

وہ براب حال دریاں کے بچتے اور بک صوفی شاعر تھے۔ قاسم ن سے رخصت تھے۔ اور جن دنوں وہ اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے تو شرف کا انتقال ہو چکا تھا۔

شرف۔ لڑا ب سرلہزار لدولہ مرزا بوطیب خان بہادر لکھنوی

دوب میرالدردہ الواحس جان کے بیٹے درمحمد علی شاہ بادشاہ کے واسے تھے۔ وہ ایک صاحب دیوان ہیں جن کے اشعار محسن نے نقل کیے ہیں۔

شرق۔ میر درسید غلام عباس۔ لکھنوی

وہ سید میر عدام رضا کے بیٹے درمیر در پرب کے شاگرد تھے انھوں نے ایک دیوان یادگار چھوڑا ہے جس کی چند عمر میں محسن نے بے تذکرہ میں درج کی ہیں۔

شرم۔ جناب شمس انسا بیگم صلامہ

وہ ڈاکٹر قمرندیں کی بیٹی تھیں دربنارس میں پیدا ہوئیں درغزوے پہلے لکھنؤ میں رہتی تھیں۔ ان کے استاد کا نام دولہ دریر لکھنوی تھا۔ انھوں نے ہندوستانی میں ایک ریویو تھنیف کیا ہے جس سے چند نمونے سرپاٹن میں پیش کیے گئے ہیں۔ ان کی ایک عز ۳۵ دسمبر ۱۸۶۸ء کے ’پنجابی خباہ‘ میں شائع ہوئی ہے۔

پہلے ثابت کریں اس وحشی کی تصویریں	کیوں مرے پاؤں میں پہناتے ہیں زنجیریں
دروں رسوں کا سری آیا جو وحشت میں خیاں	بڑھ گئیں پاؤں میں میری دی زنجیریں
کہا قاصد سے کہ آیا ہوں میں پیغام وصال	سج حلقہ مجھے پہناؤ کہ جاگیریں
دور دی دور ہوا سینہ سوزش بھی جھی	سیرت وصل میں تیرے ہیں یہ تاثیریں
یا بہانے سے مائیں سے یا خط ہی لکھیں	شرم کی خوب یہ سوچیں ہمیں تدبیریں

’تذکرہ شاعرات اردو‘ ص ۹۵

## شری یا شری سہائی۔ پنڈت۔

وہ جس مال کے ساتھ میرٹھ کے درو خباہ جاں بہاں مال کے مدیر ہیں۔

شری یا سری پرشاد۔ مٹھی اور پنڈت۔

وہ دہلی کے درو اخبار ’صدر‘، اخبار ’سارچ‘، ’ڈکاز‘ کے مدیر ہیں۔ مدبر ذیل دو کتاب ہیں لکھی ہیں

”جبر و مقادیر“ یہ میرٹھ سے ۱۸۶۶ء میں بڑی قلعہ پر شائع ہو ہے۔

۲۔ ”جغرافیہ عالم“ یہ کتاب اس وقت ہے اور الہ آباد سے دو جلدوں میں ۱۸۶۶ء اور ۸۶۷ء میں شائع ہوئی ہے۔ پہلی جلد کا مک. ویر ایڈیٹر ۱۸۶۸ء چھپا ہے۔

شرکی داس بابو

وہ رام فامر کے ہندو مصنف ہیں جنہوں نے عیسائی مذہب حیا کر لیا ان کی متعدد دہلی تصنیفات ہیں

۱۔ ”مخات رب العالمین“ آگرہ سے شائع ہوئی ہے۔

۲۔ ”سفر نامہ الہستان و امریکہ“ الہ آباد سے ۹۲ صفحات میں شائع ہو ہے (Zunker  
"Bibliotheca Orientalis")

۳۔ انہوں نے شادیوں کے موقع پر رسول کریمؐ کے خلاف ایک رسالہ لکھا ہے اور اس سلسلے میں بریلی کی ہدیہ نے انہیں اس کام کا مستحق قرار دیا تھا۔ میرا حیا ہے کہ اس کتاب کو نامہ ”مقام صرف شادی“ ہے۔

شریف احمد جان۔ دہلوی

کریم نے اپنے تذکرے میں ان کا ذکر کیا ہے دوسری تصنیفات کے علاوہ انہوں نے نظیر کے ”بخارا نامہ“ اور ”جوگن نامہ“ پر تحس لکھے ہیں سوچو مذکر تحس لکھنو کے مصطفیٰ پریس سے ۲۶۸ء ۲۸۵۱ء میں ۸ صفحات پر شائع ہوا ہے۔

شریف۔ مرزا محمد

وہ ابتدا میں ہمدون کھتری تھے لیکن بعد میں حلقہ سلوہ میں داخل ہو گئے تھے۔ ان کے والد کا نام ناما دولت رام تھا۔ شریف نے خیال دمریچے لکھے ہیں۔ ذکا کے مطابق انہیں عام طور پر ناما شریف ایک بھی کہتے تھے۔ ممکن ہے کہ یہ وہی شاعر ہیں جس کا تذکرہ مرزا محمد بیگ شریف کے نام سے کیا گیا ہے لیکن بدھہ یہ مرزا شریف بیگ ہیں جس کا شیخ نے ذکر کیا ہے

شریف۔ مرزا محمد بیگ

وہ مرزا فیض کے بیٹے در مشہور صوفی تھے۔ ان کے ”فصوص حکم“ پر شرح لکھنے کے علاوہ ہندوستان میں اشعار بھی کہے ہیں۔ وہ محب لہ کے شاگرد تھے اردو میں رہتے تھے لیکن کاسم کے تذکرے کی تصنیف

سے چند سال پہلے وہاں سے کسی دوسری جگہ منتقل ہو گئے تھے۔ قاسم نے ان کی بڑی تحریف کی ہے اور ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔

شریف۔ مولوی

”وہ“ بظاہر تقویت الایمان کے مصنف ہیں۔ یہ کتاب محمد منجیل کے رسالہ کے جواب میں لکھی گئی ہے۔ انگریزی حکومت نے ۸۵۷ء میں مقننہ دہلی کے بعد اس کا ایک نسخہ خرید لیا۔ بہرست میں اس کا نمبر ۸۸۸ء ہے۔

شریف حسین۔ سید

انہوں نے شیخ رقبہ کے متعلق ایک رسالہ لکھا ہے جس کا نام ”رسالة شمس“ ہے۔ یہ کتاب لدھیانہ سے ۱۸۶۳ء میں ۵۶ صفحات میں شائع ہوئی ہے۔

شعار احمد۔ مولوی

وہ رؤف احمد رؤف کے والد تھے۔ قاسم ان کو ہندوستانی شعر میں شمار کرتے ہیں۔

شعار دلی

بعض تذکرہ نگاروں کے مطابق وہ جوان پور کے رہے اور بعض دوسرے انہیں چاند پوری کہتے ہیں۔ ذکا، شورش اور باطل ان کو ہندوستانی شعرا میں شمار کرتے ہیں۔

شعار

بیان کیا جاتا ہے کہ ”شاعر“ شاہ عالم ثانی کے جانشین سید ان محمد اکبر ثانی کے کا تخلص ہے۔ ان کے والد آفتاب تخلص رکھتے تھے۔ قاسم نے ان کی بڑی تحریف کی ہے اور ان کے شعور کا ایک نمونہ بھی پیش کیا ہے۔ شعلہ۔ پنڈت اسرنا تھہ۔

ان کا ”ہائی دھن کشمیر تھا لیکن وہ لکھنؤ میں پیدا ہوئے تھے۔ سرور نے اپنے تذکرے میں ان کا ایک ہندوستانی شاعر کی حیثیت سے ذکر کیا ہے۔ ۱۸۵۹ء میں وہ پنجاب کے صدر عدالت میں مترجم کی حیثیت سے کام کرتے تھے۔ انہوں نے ماہور سے حکومت کے سرکرات کو اردو میں شائع کیا ہے۔

شعور۔ شیخ عبدالرؤف:

حسن رضا کے بیٹے۔ انہیں ”ستی سیر“ بھی کہتے ہیں۔ وہ بلگرام میں پیدا ہوئے اور لکھنؤ میں رہتے تھے۔ وہ ایک ہندو شاعر ہیں لیکن ان کا تعلق ہر چکا ہے۔ مصحفی ان کے استاد تھے انہوں نے ایک دیوان



مرتب کیا ہے جس کے چند اقتباسات مرزا اور محسن نے اپنے ناموں میں نقل کیے ہیں۔  
شعور۔ میں شعور احمد۔ رپوری۔

وہ میاں رؤف احمد رافت کے و مر ہیں۔ قاسم نے ان کا ادراں کے بیٹے کا ذکر کیا ہے۔  
شعوری

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جو گوالیار میں پیدا ہوئے۔ سیکسور ورجو والا پور لکھتے ہیں۔ سرور انھیں قدیم  
شعرا میں شمار کرتے ہیں۔ مہر نے ان کا ایک شعر نقل کیا ہے

برسات میں نہ دیکھ نظر بھر کر آفتاب  
روش سے یہ کہ عاشق ہوا تھا پر آفتاب

شاعلی۔ دہلوی:

وہ اردو اور فارسی کے شاعر ہیں اور قائم اور شورش کے مطابق نکل سے شرف تلمذ رکھتے تھے لیکن اس کا  
خیال ہے کہ ان شاعری میں شاعلی نے اپنے استاد سے زیادہ کمال حاصل کیا تھا۔ وہ میر تقی میر سے بھی بعض  
اوقات مشورہ من کرتے تھے۔ میر اور فتح علی حسینی سے ر کا ایک شعر نقل کیا ہے  
جاتی نہیں ہے اس سے قری گھر آف و رخ  
شاعلی کو روز و شب ہے ترا ذکر زلف و رخ

"شاعر الشعرا"۔ ص ۱۰۱

شفا۔ حکیم محمد حسن خان۔ دہلوی

جس دلوں دغا اپنا ذکر دلکھ رہے تھے (۱۸۳۲ء) تو وہ ایک نوجوان شاعر تھے۔ انھوں نے ریختہ میں  
اشعار کہے ہیں اور اسی وجہ سے انھیں حکیم یار علی شفا سے غلط ملکہ کرنا مناسب نہیں ہو گا۔

شفا۔ حکیم یار علی۔ دہلوی

وہ بی اور محمد شمس کے ہم عصر تھے۔ علی برہیم اور محسن ال کے متعلق اس سے یاد تفصیل نہیں  
دیتے۔ محسن نے ان کا صرف ایک شعر نقل کیا ہے۔

شفا۔ مرزا کریم بیگ۔ لکھنؤ

وہ مرزا نور علی بیگ اور فتح الدولہ مرزا محمد رضا برقی کے تراگرد تھے۔ انھوں نے ایک ہندوستان دیویں  
مرتب کیا ہے جس سے محسن نے کچھ اشعار نقل کیے ہیں۔

شفیق۔ مرزا علی جان۔ لکھنؤ

وہ مرزا جان کے بیٹے در شیخ احمد دہلی کے ممتاز شاگرد تھے۔ انھوں نے ایک وصالِ قصیدہ کیا ہے جس کی چند غزلیں محسن نے نقل کی ہیں

شفیق نو پ مرزا اور الدار نو پ سعید الملک محمد سعید الدین خان بہادر مسوت جنگ  
ضلع کالپی میں انورا کے رہنے والے تھے اور عرف عام میں ”تخلے صاحب“ کہلاتے تھے۔ وہ دوسرا  
احمد بخش صاحب جہان (میر سو کے بیٹے) اور نو پ غازی الدین خاں کے لڑکے عماد یا میر ملک کے دوست  
تھے۔ موثر اندازِ شمع کالپی میں باؤنی کے نواب تھے۔ اس کے سوا کا نام بہار علی قلی تھا۔

وہ صاحبِ دیوان ہیں جس سے چند اشعار محسن در شیخ نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔ اس کے  
علاوہ انھوں نے ”شعلہ جانا سود“ کے نام سے ایک مثنوی بھی لکھی ہے۔ یہ مثنوی کا پیو سے  
۱۸۵۳ء میں فقیر الرحمن کے مطبع سے شائع ہوئی ہے اس میں ۴۴ صفحات ہیں اور ہر صفحہ میں ۷  
سطریں ہیں۔

شفیق۔ امین الدین۔ دہلی

وہ ایک ردِ شرع تھے اور جن دنوں علی بہار نے پناہ گزین لکھ رہے تھے تو وہ پٹنہ میں لڑائیِ حسرت کی  
زندگی بسر کر رہے تھے جیسا کہ Petra Guo سے بیان کیا گیا ”Povera a nuda va, Filosofia“ دیا  
کے مختلف ممالک میں اہل قلم و دین اکثر معاشی مشکلات میں مبتلا پڑے جاتے ہیں۔ علی ابراہیم نے اس  
غریب شاعر کا صرف ایک شعر نقل کیا ہے۔ شفیق کے مطابق وہ ۱۱۹۸ھ ۷۸۳-۲ء میں فوت ہوئے۔  
شفیق۔ میر محمد

وہ مرزا محمد رفیع سود اور محمد قلی میر کے دوست تھے۔ جس دنوں میں علی بہار نے پناہ گزین لکھ رہے تھے تو  
وہ لکھنؤ میں قیام کرتے تھے۔ شفیق کے مذہبی خیالات کا بیک آواز دلاتی پسند تھے۔ انھوں نے کالی جگہ  
اشعار کہے ہیں اور علی ابراہیم نے ان کا ایک نمونہ بھی پیش کیا ہے۔

شفیق۔ مرزا محمد

وہ کراچی کے فارسی و دیوار ”مطلع خورشید“ کے مضمون نگار ہیں۔ اس کے علاوہ وہ ”مفرح  
الغروب“ کے ناظم بھی ہیں جنہوں نے مذکورہ بالا اجباراً شروع ہونے والے نام ”پتو پبلش“ کے فارسی ترجمہ کے  
عنوں سے تذکرہ کیا ہے۔ بہادر علی حسینی نے اس کتاب کا ہندوستانی میں ترجمہ کیا ہے۔

شفیق - مظہر علی خان

۱۱ عام طور پر مرزا ہنس کہتے تھے۔ شفیق ایک ہندوستان شاعر تھے جو شائعہ خراں، عشق و وقاسم سے مشورہ جن کرتے تھے قاسم نے ان کے بلند، اشعار نفل کے ہیں در سوال سے بھی ان کا ایک شعر درج کیا ہے یہ شعر و متیاب نہ ہو سکا۔ (مترجم)

شفیق - ملا حبیب و راندین خان یا سولی صاحب،

دو صبیح کالپی میں کدورہ کے رہنے والے، درویش و مہاشا صاحب بہادر کے تاب کے بیٹے تھے وہ اب امیرالملک اب کے دوست تھے اور اب محمد عبداللہ خان شفیق ان کے سائلے یا بہوئی ہوتے تھے۔ وہ اپنے بھائی کی طرح امجد علی قلی کے شاگرد تھے۔ شفیق صاحب دیوان ہیں جن کی چند غزلیں محسن نے اپنے تذکرے میں درج کی ہیں۔

شکر۔ پنڈت رادھا کشن

ان کا ذکر یاد کشن کے نام سے اس کتاب میں کیا ہے۔ یہ مراد آباد کے ایک کاتب تھے اور مراد نے ان کا ہندوستانی شاعر کی حیثیت سے ذکر کیا ہے۔ وہ دہلی کا رہنے والے تھے اور ۱۸۶۴ء میں لاہور میں رہتے تھے۔ انھوں نے متعدد ذیل کتابیں لکھی ہیں۔

۱۔ ”ہندوہ یا انجیرا“۔ یہ کتاب Wand کی انگریزی کتاب Jabrical Cermotry کا اردو ترجمہ ہے اور ۸۵۳ء میں ”دلی اردو اخبار پرپریس“ سے شائع ہوئی ہے۔ اس کتاب دلی کے ایک پروفیسر مکی رام چندر کی مدد سے لکھا گیا ہے۔

۲۔ ”علمیات“۔ یہ کتاب Youngs Mechenes کا اردو ترجمہ ہے اور ”مطبع العلوم“ سے ۸۵ء میں شائع ہوئی ہے۔ اس موضوع پر ایک رسالہ پہلے سے موجود ہے جس کا نام Treatise on the Mechenca, Powers سے اس کتاب کا ذکر Madden کی ۸۳۷ء کی فہرست میں کیا گیا ہے۔ اگر وہ ۸۳۳ء میں Wcal کی Mechanics series کا ایک اردو ترجمہ شائع ہوا ہے۔ یہ سال ۸۳۷ء کی تاریخ کے Mechenes کی Treatise on Mechanics کا اردو ترجمہ بھی نکلا ہے۔

۳۔ ”مجموعات“ (یا ”کاتبہ روزگار“)

۴۔ تذکرۃ الکالمیں۔ معلوم ہوتا ہے کہ یہ کتاب انگریزی سے ترجمہ کی گئی ہے لیکن بعض لوگوں کا خیال ہے کہ اس کتاب کو رام چندر نے تصنیف کیا ہے۔

شکر۔ محمد مرزا۔ حیدر آبادی

وہ حسن مرزا قصد کے بیٹے ورنہیں کے شاعر تھے۔ ماہن صیہ ہندوستان شعر میں شمار کئے ہیں

شکوہ۔ سید اور میر شکوہ ملی

وہ سرور کے بے دے تھے۔ ایک ہندوستان شاعر ہیں جس کا انتقال ۱۸۹۹ء یا ۱۹۰۰ء میں ہوا سرور

اور حسن نے ان کا ذکر کیا ہے۔

شکوہ۔ مرزا محمد رضا لکھنوی

وہ مرزا قتل کے دوست اور شاعر تھے۔ محفل کابیان ہے کہ انھوں نے بہت کم شعرا کہے ہیں لیکن

ان کے مطابق جو کچھ انھوں نے کہا ہے اس میں شاعر نہ بلکہ اتم پائی جاتی ہے۔ کمال نے س کے

چند اشعار نقل کئے ہیں۔ محفل کابیان ہے کہ جن دنوں وہ پاتا کرہ لکھ رہے تھے تو شکوہ کا انتقال ہو چکا تھا۔

عقلمندی۔ مثنوی جوامر سنگھ

وہ میر شکوہ کے ربے دے اور غلام محی الدین عشق کے شاعر تھے ایک ہندوستان شاعر ہیں جن کا ذکر ذکا

نے کیا ہے۔

شکلیہ۔ شیخ غلام حسین۔ دہلی

وہ محمد تقی میر کے شاعر اور شاہ عام کے ایک السر ہے۔ سرور ان کے دوست تھے اور انھوں نے ان کے

دیوان سے متعدد اشعار نقل کیے ہیں۔ مولانا نے بھی سپہ گلدستہ میں ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔

شگفتہ۔ بدھ سنگھ

یہ شاعر ہندوستانی شعر میں کیا گیا ہے۔ بند میں وہ نقل فروغ تھے اور بعد میں فوجی ہو گئے۔ وہ

بھوری خاص شگفتہ کے شاعر تھے۔ سرور کابیان ہے کہ وہ علم و دیانت سے بھی وہیسی رکھتے تھے۔ مولانا نے

ان کا ایک شعر نقل کیا ہے جو غالباً ایک ساتی نام سے لیا گیا ہے۔

شگفتہ۔ مرزا شگفتہ بخت یادگار بخت

وہ اور نواب مرزا سیف شگفتہ دو مختلف اشخاص ہیں۔ وہ عام طبع پر مرزا حاجی صاحب کہلاتے ہیں

کیونکہ وہ حج کی زیارت کو تشریف لے گئے تھے شگفتہ شاہزادہ جہاندار شاہ کے بیٹے تھے اور ان کے ساتھ

ہی وہ بنارس تشریف لے گئے تھے جہاں گمریزی حکومت کے اعلیٰ عہدہ داروں نے ان کا استقبال کیا تھا۔

انھوں نے بڑی کامیابی کے ساتھ ہندوستان اشعار موزوں کیے ہیں۔

شکست۔ نواب مرزا سیف علی خان۔ مہار لکھنؤی

۱۱ نواب شجاع الدولہ (۱۷۵۶ء-۱۷۷۵ء) کے بیٹے تھے مصحفی سے اپنے تذکرے میں کہے گئے کہ وہ ایک نو جوان شاعر ہونے کے علاوہ ایک خوش مذاق، خوش صبح، ہر منکر امر، سچ شخص تھے۔ ہند میں وہ بیابان تھکس کرتے تھے، بعد میں شکستہ کر کے گئے وہ مر کاظم علی خان سے مشورہ کرتے تھے۔ ان کے اشعار میں بہت ہی سادگی و سادگی پائی جاتی ہے اور سلی طور پر ان کے شعروں کے ان اوصاف سے ملو ہیں۔ مصحفی کو شکستہ کے دیوان کو لکھنؤ میں یکے کا اتفاق ہو تھا۔ وہ انھوں نے اس سے چند اشعار نقل کیے ہیں۔ منوالا نے بھی اپنے ”مجلد ست نشاط“ میں اس کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔  
شعبو یا سمکھو اس!

۱۲ Thomas College میں مدرسمیٹھے در انھوں سے رام پرشاد کے ساتھ رسالہ ”اور پات“ شائع ہوا (On the use of traverse tables) تصنیف کی ہے۔

شمس۔ شیخ علی محمد۔ بریلوی۔ مرحوم

محسن نے ان کا ذکر کیا ہے، وہ ان کے اشعار کا ایک نمونہ درج کیا ہے۔

شمس۔ مولوی علی خان

۱۳ لکھنؤ کے صدر ویران عدالت میں کام کرتے تھے۔ وہ دورہ ضر کے ایک شاعر ہیں جن کا ایک قصیدہ ۱۸۶۹ء کے ”اودھ اخبار“ میں شائع ہو ہے۔

خمس۔ میر غلامحسین علی۔ لکھنؤی

۱۴ وہ سابق شاہ درہ کے برادر فہمی تھے۔ وہ ایک درد شاعر ہیں جن کے منتخب مصحفی نے لکھا ہے کہ وہ مرزا قاف اور ناسخ کے شاگرد تھے۔ ساح نے ”دفتربے شمار“ میں ان کی چھ قطعہ تاریخ پیش کی ہیں۔ ان کی ایک ”عزل“ ”اودھ حصار“ کی اشاعت میرزا کیم متبر ۱۸۶۸ء میں شائع ہوئی ہے۔

۱۵ غلاما خسر وی قسٹی آغا علی ہیں جن کی ایک اردو غزل ”اور تاریخ“ جولائی ۱۸۶۹ء کے ”اودھ اخبار“ میں چھپی ہے۔ ان کے متعدد شاعر تھے۔ ان میں لکھنؤ کی دو حالتوں جن کا نام مشتون اور برہہ ہے یہ دونوں اردو شاعر اپنے اشعار کے لیے کافی مشہور ہیں اور ان کا ذکر میں نے اپنے تذکرے میں بھی کیا ہے۔

شمس میر شمس الدین علی سند

وہ میر جس کے نام سے بھی شہور ہیں ورمیف مدد سید رضا خاں کے بیٹے تھے۔ جن دنوں سرور  
بچے تذکرہ لکھ رہے تھے تو وہ بہت کم سن تھے۔ سرور نے ان کے اشعار کا ایک نمونہ پیش کیا ہے۔  
شمس الدین

انھوں نے شریعت کے موضوع پر ایک مذہبی رسالہ لکھا ہے جو علی سے ۱۸۶۸ء میں چھوٹی نکتہ پر  
صحافت میں شائع ہوا ہے۔

شمس الدین میر احمد علی

کنہیا گندت کے رہنے والے وہ اقبال مدد کے نو سے اور مرزا علی حسین اوج کے شاگرد تھے۔ وہ  
ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کے اشعار محسن نے نقل کیے ہیں  
شمشیر جان۔ شمس

ہند اس میں وہ مشہور مسشرق اور سیاست دان حاکم مانکم سے منسلک تھے۔ بعد میں ۱۸۷۵ء میں وہ بنگلور  
(میسور) چلے گئے جہاں انھوں نے Edward Alexander کی مدد سے مقصود الدین کی "سیرت" کو  
فارسی سے دراز کی دکنی ہندوستانی میں ترجمہ کیا ہے۔ Lord Kingsborough نے بیرون کی پشیمان  
سومانی کو اس کتاب کا ایک قلمی نسخہ پیش کیا ہے۔ اس کتاب کا نام "شکوفہ نامہ وریت" ہے اور اس میں  
یورپ کے عجائبات کا ذکر ہے اور ۱۷۹۵ء میں یسٹ انڈیا کمپنی کی طرف سے انھوں نے یورپ میں جزییر کی  
ہے اس کے واقعات درج ہیں۔ اس سفر کے دوران میں لہ آد کا معاہدہ ہوا تھا۔ جس کی شرائط کے مطابق  
Lord Clive نے ہاشمہ شاہ عالم سے برطانیہ کے لیے مسودہ عات بنایا۔ بہار، اور اتریسہ کو حاصل کیا تھا۔  
شاہ عالم نے ان کو ایک سفیر کی حیثیت سے برطانیہ کے حکمران کے پاس بھیجا تھا تاکہ وہ دیکھ کر بالاصوبہ جات  
کے متعلق گفت و شنید کریں۔ چنانچہ یہ سفر نامہ ہی سلسلے میں لکھا گیا ہے۔ میں نے اس کو چھ فتاویٰ  
Mannuel du cours de Hindustani میں ۳۰ صفحات میں پیش کیا۔

شعلہ

انھوں نے میرا سن دہوی کی کہانی "مارغ دہوار" کو منظوم کیا ہے۔ یہ کتاب "مارغ دہوار" کے نام سے  
نوں کشور کے چھپے جائے سے ۱۸۵۶ء میں شائع ہوئی ہے۔ اس میں ۸۴ صفحات ہیں۔ ہر  
صفحہ میں ۲۷ سطریں ہیں۔

شمس سید غائب علی۔ بنارس

داسید جید بخش کے بیٹے اور مراد طاف حسن کے شاعر ہیں۔ جس سے ان کے چند شعراء نقل کیے ہیں۔  
داسر دمر کے نام سے بھی مشہور ہیں۔ ان کے والد مراد بدھ دہلی میں اور ان کے ستاد کا نام سید درو  
صاحب۔ وہ ایک ہندوستان شاعر ہیں جس کے اشعار محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔  
شکارد۔ صاحب مراد

وہ ایک ہم عصر ہندوستانی شاعر ہیں جو فیض آباد میں پیدا ہوئے اور لکھنؤ میں رہ رہے تھے۔ ان کے  
والد شاہ میر خان، ان کے دادا آغا نصیر شاہ پوری اور ان کے استاد آتش تھے۔ وہ ایک دیوان کے مالک ہیں  
جس کی چند غزلیں محسن نے اپنے تذکرہ میں نقل کی ہیں۔  
شکر مراد

دو فتح گڑھ کے ردا اہل "محبہ لانا نام" کے مدبر ہیں۔ یہ ملک ہندو دارا جہاں ہے۔ دل کش پریس سے  
شائع ہوتا ہے۔ Mr. Kempson، جو شمال مغربی صوبہ کے محکمہ تعلیمات کے ڈائریکٹر ہیں، انھوں نے  
اپنی رپورٹ مورچہ ۱۹ فروری ۱۸۶۹ء میں اس کا ذکر کیا ہے۔  
شور۔ بکھو۔ پانی پتی

وہ نقاب کے بیٹے تھے جن کا نام غیر ملکی تھا اور وہ خود نقاب کا پیشہ کرتے تھے لیکن انھوں نے کان و کش  
شعر کہے ہیں، مگر چونکہ وہ لکھے اور پڑھے سے بالکل معذور تھے۔ ۸۴ء میں ان کی عمر تقریباً ۴۰ سال تھی  
شور۔ خواجہ عظیم خان

ان کا بانی وطن دہلی تھا۔ وہ خود محمد خان کے بیٹے اور مراد گلین کے شاگرد تھے۔ ہند میں صوبہ بہار  
میں دہلی ہارن کے مقام پر رہتے لیکن بعد میں بنگال تشریف لے گئے جہاں ان کا صادق علی خان در میر محمد  
قاسم خان کے دربار سے منسلک تھے۔ اس کے بعد بہار کے صوبہ دار مدد شباب رائے نے ان کو چھپان  
میں ایک جاگیر عطا کر دی تھی۔

بواکسن انھیں ہندوستانی شعر میں شمار کرتے ہیں۔ دو شور سے چند میں سے تھے جہاں انھوں نے شور کو  
اپنا کلام پڑھتے ہوئے سنا تھا۔

مشقی کے مطابق ان کا تخلص شور تھا اور ان کا بھائی ہے کہ جن انوں وہ اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے تو  
شور ش کا انتقال ہو چکا تھا۔

شور۔ شیخ محمد محی الدین صدیقی

دوقاصی عرصہ میں سہارن پوری کے بنے تھے۔ شور ایک حد سے اچھے شعر ہیں جن کی کریم نے تعریف کی ہے اور جن کے اشعار کو اپنے تذکرے میں بھی نقل کیا ہے۔ کریم کا بیان ہے کہ وہ ۸۲۷ھ میں سرخا ۲۷ سال کے تھے اور ان دنوں وہ اپنے شعر کو ایک دیوان کی شکل میں مرتب کر رہے تھے۔

شور۔ مرزا محمود بیگ

وہ اہل دیوبند بھی کہلاتے ہیں۔ ان کے آباؤ اجداد ایران کے رہنے والے تھے لیکن رانی میں پیدا ہوئے۔ درویش میں خدمت کرتے تھے۔ شور بہت ہی کمسن میں ایک جنگ میں مارے گئے ہیں۔ وہ سعادت یار صاحب رنگیں وراثت اللہ خان کے شاگرد تھے اور سردار قاسم کے دوست تھے۔ موخرالہ کرد و حضرت کے سپنے تذکرہ میں ان کا ذکر کیا ہے اور وہ انھیں ہندوستانی شعر میں شمار کرتے ہیں۔ محسن کے بھی ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔

شورش۔ غلام احمد

وہ محمد اکبر کے بیٹے اور پیشہ کے طور پر خط و سبکی کا کام کرتے تھے۔ شیخہ اور کریم سے واقف تھے۔ ان کا بیان ہے کہ وہ ایک جوان خوش مذاق، بلند دل شخص تھے اور مومن قلوب سے شرف تلمذ رکھتے تھے۔ انھوں نے اپنے تذکرے میں ان کے چند اشعار بھی نقل کیے ہیں۔

شورش۔ مہر غلام حسین۔ عظیم آبادی

وہ میر بھین کے نام سے بہت مشہور تھے۔ شورش مول میر وحید کے بھائی تھے اور میر بہادر حیر کے حلقہ مریدوں میں شامل تھے۔ وہ اپنی صلاحیتوں پر بہت فخر و غرور کرتے تھے۔ انھوں نے ہندوستانی شعرا کے متعلق ایک تذکرہ تصنیف کیا ہے۔ اسیرنگر سے پٹنہ کے ایک نئے سے کافی مدد ہے اور ان کا بیان ہے کہ اس نسخے میں ۳۱۴ ہندوستانی شعرا کے متعلق فارسی میں مختصر ذکر کیا گیا ہے۔ اس کے علاوہ شورش نے ہندوستانی میں بے شمار اشعار کہے ہیں جن میں ایک دیوان کی صورت میں جمع کیا گیا ہے۔ انھوں نے تصدیق بھی کی ہے۔ ان کا انتقال ۱۱۹۵ھ/۱۷۸۱ء میں ہوا ہے۔ علی ابراہیم ان سے واقف تھے اور انھوں نے متعدد صفحات پر ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔ محسن بھی ان کا تذکرہ کرتے ہیں۔

شورش۔ میر مہدی

پٹنہ کے رہنے والے تھے۔ وہ غلام حسین کے بیٹے تھے عشقی کا بیان ہے کہ وہ ایک جوان اور اچھے شاعر ہیں۔



## شورش - نصیر حسین

مرزا شاہ نے اس فرق کے شاگردوں کو حافظ قرآن تھے در انھوں نے چند عمرہ شعار کہے ہیں۔ قاسم کا بیان ہے کہ وہ ابتدا میں مردتِ ظلم کرتے تھے۔  
شوری

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جو لکھنؤ میں پیدا ہوئے تھے اس کے شعار کو جسر S Marmol نے جمع کیا ہے اور اسے بڑے پسندیدگی کی نظر سے دیکھا جاتا ہے۔  
شوق بھوگی نار

وہ ایک ہندو تھے اور شیفتہ نے ہندوستانی شاعر کی حیثیت سے ان کا ذکر کیا ہے۔  
شول - یمن جنگ بہادر

وہ دکن کے ایک امیر ہیں اور ہندوستانی شعرا میں شمار کیے جاتے ہیں سرور کا بیان ہے کہ انھوں نے دوسرے موضوع پر شعر کہنے کے علاوہ رمضان پر ایک نظم لکھی ہے۔  
شوق - جو ہر ایک - لکھنوی

مصحف کے شاگرد تھے و نیز معا میں خاص طور پر بڑی مہارت رکھتے تھے۔ وہ شہد کی ریارت کو تشریف لے گئے تھے جہاں حضرت علی کے مزار کی یاد سے مشرب ہوئے تھے۔ شوق ایک مددِ شاعر تھے اور شیفتہ کے مطابق وہ ہنور بقید حیات تھے جب شیفتہ اپنا تذکرہ تصنیف کر رہے تھے اس کا ایک پرورد و سوخت دہلی کے "مجموعہ اسوخت" میں شامل ہے، جو ۸۳۹ء میں شائع ہوا ہے۔  
شوق - حافظ مرزا غلام رسول - دہلی

وہ شاہ نصیر کے شاگرد تھے اور ان کی طرز پر اشعار کہتے تھے۔ شول ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ایک بیت "گلدستہ نشاط" میں درج ہے۔ وہ ایک امیر شاعر ہیں جس کو قاسم اور شیفتہ نے نقل کیا ہے۔ وہ ۸۵۷ء کے عہد سے پہلے ایک مسجد کے امام تھے اور دہلی کے کم عمر شاہزادوں کو پڑھایا کرتے تھے۔  
میں صحیح طور پر نہیں کہہ سکتا کہ اسی شخص کے دو اور شعر سے جو دہلی کے رہنے والے ہیں لیکن جن کا نام نام معلوم نہیں۔ اس سے وہ مختلف شاعر ہیں یا نہیں۔ ایک کا ذکر صحیحی کے شاگرد کی حیثیت سے کیا گیا ہے اور اس کا ایک و سوخت "مجموعہ اسوخت" میں شامل ہے۔ دوسرے سودا کے شاگرد تھے اور سرور نے پچے تذکرے میں ان کا ذکر کیا ہے۔

شوق۔ حکیم تصدق حسین جات لکھنوی۔

وہ نواب مراد بھی کہلاتے تھے۔ کتبہ تاعلی جات کے بیٹے اور خواجہ حیدر علی آتش کے شاگرد تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جس کی چھ عمریں حسن نے اپنے تذکرے میں درج کی ہیں۔  
شوق۔ دہلوی۔

وہ عدام رسول شوق اور حسن علی شوق سے جو دونوں دہلی کے رہنے والے ہیں ایک مختلف شخص ہیں۔ شیفیت نے دراصل ان تینوں شعرا کے متعلق علیحدہ علیحدہ مضامین لکھے ہیں۔ تاہم، درکمال نے بھی ان کا ذکر کیا ہے و شیخہ کے مطابق ان کا بھی خیال ہے کہ شوق سود کے شاگرد تھے۔  
شوق۔ رائے دولت رائے۔

وہ شیخہ شاہ کے بیٹے تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جو لکھنؤ میں اشرف آباد محلہ میں رہتے تھے۔ ان کے والد شکی مندولس، راد تھے۔ حسن نے ان کے اشعار کا ایک نمونہ پیش کیا ہے۔  
شوق۔ روشن لال۔

نصیر کے شاگرد تھے اور ریختہ شاعری میں کافی مہارت رکھتے تھے۔ قاسم اور شیفیت نے ان کا ذکر کیا ہے۔

شوق سید میر علی ضامن۔ لکھنوی۔

وہ اکبر کے بیٹے اور میر علی شرف اشک کے شاگرد تھے۔ ان کے دیوان کی ایک خصوصیت یہ ہے کہ ہر عرس کے متعلق سے تاریخ نکلتی ہے۔ حسن نے اپنے تذکرے میں ان کے متعدد اشعار نقل کیے ہیں۔  
شوق۔ شیخ، لہجی بخش۔

وہ آگرہ کے رہنے والے تھے لیکن فرخ آباد میں، جہاں مرزا جوان بخت کے بیٹے مظفر بخت کے مستند کی حیثیت سے ملازم تھے، رہتے تھے۔ انھوں نے ریختہ اور فارسی میں دو دیوان چھوڑے ہیں۔ ان میں ہر بحر میں اشعار کہے گئے ہیں۔ اس کے علاوہ انھوں نے ستر میں ایک کتاب لکھی ہے جس کا نام ”قوانین سہضت“ ہے۔ شیفیت کے مطابق ان کا انتقال ۱۲۳۶ھ/۱۸۲۵ء میں ہوا ہے۔

شوق۔ شیر گوپال۔ یا کاکا جی

پٹنہ کے رہنے والے اور مہاراجن سوداگر کے بیٹے تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا انتقال کمپنی میں ہی ہو گیا۔ مشقی نے ان کا ذکر کیا ہے۔

## شوق۔ فیض علی

انھوں نے فارسی، دورِ یحییٰ میں اشعار کہے ہیں۔ سرور اللغات کا ذکر کرتے ہوئے بیان کرتے ہیں کہ وہ اسی قلم سے ایک دوسرے شاعر سے مختلف ہیں جو سور کے ہم عصر تھے اور چند شاعر رکھتے تھے۔ رکا کا جہاں ہے کہ یہ دونوں ایک ہی شخص ہیں۔

شوق مرزا اعداد واد بیگ

وہ مرزا غالب کے پوتے اور ایک ہم عصر شاعر ہیں۔ ان کا ذکر ۲۳ فروری ۱۸۶۹ء کے ’اودھ حار‘ میں کیا گیا ہے۔

شوق۔ مہدوی قدرت اللہ

کانپور میں پیدا ہوئے۔ لیکن سرور اور کریم، میور بتاتے ہیں۔ قلم چاند پور سے شرف تلمذ رکھتے تھے انھوں نے ایک راکہ شاعر کہے ہیں۔ ’ا‘ کا ایک دیوان بھی ہے اس کے علاوہ انھوں نے ایک تذکرہ بھی لکھا ہے۔ نام ’’حقائق اشعرا‘‘ یا ’’تذکرہ ہندی‘‘ ہے اس تذکرہ کو مری اس کتاب سے مرتب کیا گیا ہے۔ شوق مکان پر مشاعرے منعقد کرتے تھے۔ وہ ۱۸۷۰ء میں جب قاسم پنا تذکرہ تصنیف کر رہے تھے تو بنید تھے۔ سرور، ان کو شرف الدین حسن کہتے ہیں۔

شوق۔ میاں اور میر حسن علی

دہلی میں پیدا ہوئے وہ پٹھان قوم سے تعلق رکھتے تھے نواب علی الملک غازی مدنی حان کے دربار سے مسلک تھے۔ شوق کے استاد کا نام سر سراج الدین علی حان ’’رودھ‘‘ درمیران سے اکثر گھر ملا کرتے تھے میر نے ان کے اشعار کو دو صفحات میں نقل کیا ہے یہ اشعار اپنی قدرت حسان اور رنگینی کے لیے قابل ذکر ہیں۔ شوق نے ایک دیوان چھوڑا ہے جس کا ایک نسخہ سو فیصل لکھنؤ کے کتب خانہ میں تھا۔ اس میں ۶۸ صفحات پر غزلیں شامل ہیں در اس کے ہر صفحہ میں ۱۴ اشعار ہیں۔ اس دیوان میں چند رباعیات بھی درج ہیں

شوق۔ مہاں شیخ محمد بخش

وہ دہلی کے قریب کتاہ میں پیدا ہوئے۔ وہ برکت اللہ حان برکت کے شاگرد تھے اور فوج میں ملازم تھے۔ وہ حیدر آباد میں نظام کے دربار میں کس کے ہم کار تھے۔ کمال ان کے گہرے دوست تھے اور وہ ان کی بڑی تعریف کرنے کے علاوہ ان کے چند اشعار بھی نقل کرتے ہیں۔

## شوٹی۔ محمد صبح

وہ عشقی کے بیٹے تھے درجنوں عشقی بنا تذکرہ لکھ رہے تھے تو شوٹی کی عمر صرف ۳۰ سال تھی۔

## شوکت

J.Foualan "الف لیڈ" کے حرجم کی حیثیت سے مشہور ہیں اور جو ہندوستانی ادب سے بھی دلچسپی رکھتے تھے، انھوں نے شوکت کے اشعار کا عوام میں تعارف کرایا ہے۔ مانسہرہ وہی شوکت ہیں جن کا پورا نام مراد علی شوکت لکھنوی ہے۔ یہ مراد مغل سبقت کے چھوٹے بھائی تھے، جنھوں نے ایک دیوان تصنیف کیا ہے اور جن سے سرور نے چند نمونے پیش کیے ہیں۔ غالباً یہ اعلیٰ شاعر ہیں جن سے کمال کورامپور میں ملنے کا انتہائی ہوا تھا۔ انھوں نے کس کے پاس اپنی عمر لکھی تھی جس کو موثر یاد کرنے سے تدکرے میں درج کیا ہے۔

## شوکت۔ محمد مدیف علی

وہ ایک ممتاز مصنف ہیں جو بحور میں پیدا ہوئے اور رستم علی کے بیٹے تھے۔ انھوں نے غلام علی عشرت بریلوی سے شاعری میں تلمذ حاصل کیا تھا اور اپنے دور میں خود اس فن میں کمال حاصل کیا تھا۔ شیفہ کا بیٹا ہے کہ انھوں نے بنارس میں ایک پورچین سے کافی دوستی پیدا کر لی تھی۔ ان کے اثر و رسوخ سے متاثر ہو کر مذہب اسلام کو چھوڑ کر کے عیسائیت قبول کر لی تھی۔

راج کل وہ میرٹھ میں بچوں کو پڑھایا کرتے ہیں اور انھوں نے اپنا نام مدیف علی سے تبدیل کر مدیف صبح رکھ لیا ہے۔

## شوکت۔ مووی بسیط علی

وہ لکھنؤ میں بھوانی صبح میں رہتے تھے اور ان کے استاد صغر علی خان نسیم تھے۔ علی ابراہیم نے اس کے اشعار کے چند نمونے پیش کیے ہیں۔

## شوکت۔ میر حسین علی۔ دہلوی

وہ ایک درہندوستانی شاعر ہیں جس کے شعراء حسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

## شہاب لدیں۔ احمد بن عمر

وہ ہندی بادولت آبادی کے نام سے بھی مشہور ہیں۔ میر حیا ہے کہ یہ وہی مصنف ہیں جنھوں نے مختلف نظمیں کا ایک مجموعہ مرتب کیا ہے جس میں دوسرے اشعار کے علاوہ شکریت کی کتاب "لوک شاستر" کا

دکن میں ایک مظلوم زحر ہے۔ اس کا عنوان 'ہوگ مل' ہے۔ کلکتہ کے پیشہ نگار موسیقی کے کتب خانے میں اس کتاب کا ایک نسخہ ہے۔ اس میں ۵۰ صفحات ہیں اور ہر صفحے میں ۳ سطریں ہیں۔ یہ کتاب ۱۰۸۲ھ/۱۶۷۱ء میں حیدر آباد میں لکھی گئی ہے۔ یہ نظم برید شاہ محمود کے جاری ترانے سے سوزوں کی گئی ہے اور اسے امیر شاہ وائی گوگلکتہ کے نام پر منوں کیا گیا ہے۔

شہاب الدین کی دوسری کتابوں کی فہرست ذیل لہرست ہے

- ۱۔ "حاشیہ ہندی بر کاپ"۔ یہ کامیہ کی ایک شرح ہے۔
  - ۲۔ "حاشیہ ہندی بر مصباح"۔ یہ مصباح کی شرح ہے
- کاپر اور مصباح مسلم اقد کی دو مشہور کتابیں ہیں۔

شہادت۔ شاہ شہادت علی

سرور کا بیٹا ہے کہ وہ ایک صوفی اور درویش تھے جو اودھ میں رہتے تھے۔ انھوں نے صوفیانہ شعار تھنیف کیے ہیں۔

شہرت۔ الفکار الدین علی خاں

وہ ایک ممتاز ادیب اور نواب رائے علی خان کے بھائی ہیں۔ ۱۸۱۳ء میں وہ کلکتہ میں رہے تھے اور بنی برائے سے کٹھن کرتے تھے۔ موثر الذکر سے چنے مذکورے میں ان کی چند غزلیں نقل کی ہیں اس کتاب سے محبے میں شہرت کی ایک اور غزل بھی شامل ہے۔ یہ غزل (سیاہ نہ ہوگی)۔ (مترجم)

میں صحیح طور پر نہیں کہہ سکتا کہ نظام حیدر آباد کے دربار کے کتب خانے میں خودیوں کا قلمی نسخہ ہے وہ نئی کی کتاب ہے یا کسی دوسرے شہرت کا دیوان ہے۔

شہرت۔ میر بخش خاں

ان کا بانی دکن کشمیر ہی لیکن وہ دکن میں رہتے تھے۔ وہ بھٹی خان کے بیٹے اور بھٹی کے صوبہ دار شاہ نظام الدین کے نائب تھے۔ لیکن سیاسی ہنگاموں کے بعد وہ حیدر آباد میں قیام کرتے تھے۔ شروع میں وہ ایک شاعر کی حیثیت سے نواب شہر یار مدلولہ کے پاس منسلک تھے اس کے بعد نواب غلام الاسر کے مصاحب ہو گئے۔ یہاں وہ دربار چندو لال کی رفاقت میں رہتے تھے چندو لال کا ذکر شاہ کے تحفوں کے تحت کیا گیا ہے۔ شہرت کے والد بھی نواب رفعت الملک کے پاس ایک اعلیٰ عہدے پر فائز تھے۔ قاسم اور سرور ان کو شہرت دکن کہتے ہیں۔ شہرت کمال کے گہرے روست تھے۔ کتب خانے ان کی علاقائی اور دکنی

مصاحبتوں کی بڑی تعریف ہے۔ وہ ان کے چند اشعار بھی نقل کیے ہیں۔ قصیدہ کا بیجا ہے کہ وہ شاعر خاص لائق کے شاگرد تھے اور اس کا جوابی میں انتقاد ہوا ہے۔

شہرت مرزا حاجی بیگ

ایک شاعر وہ تھے دور مشنی محمد صدر الدین خان سے شرف تلمذ رکھتے تھے۔ وہ شروع میں شعر حسن سے بڑی دلچسپی رکھتے تھے اور اپنے یہاں مٹا کرے مستعد کرتے تھے اس کے بعد یہ مشاعرے کریم کے یہاں ہوئے گئے۔ انھوں نے بعض بہت ہی پر معنی و رنگینہ اشعار کہے ہیں جو بہت ہی مہربان ہیں۔ ۱۸۴۷ء میں ان کی عمر ۳۰ سال کے قریب تھی۔ انھوں نے ایک دیوان بھی چھوڑا ہے۔

شہرت مرزا محمد علی۔ ۱ بلوچی

وہ بلوچی ماں جرأت کے شاگرد تھے۔ لیکن سرور کے مطابق وہ کلندر بخش جرات کے شاگرد تھے۔ لکھنؤ میں رہتے تھے جہاں ۱۱۹۶ھ ۲-۸۸۱ء میں وہ قید حیات تھے۔ علی برہیم نے ان کے صرف دو شعر نقل کیے ہیں۔ اور معنی نے چار۔

شہرت۔ مولوی عباس علی

وہ ایک ہم عصر ہندوستان شاعر ہیں جن کا ایک قصیدہ ۲۸ ستمبر ۱۸۶۹ء کے ”دردِ خد“ میں شائع ہو

ہے۔

شہرت۔ مولوی غلام حسین، قاری پوری

وہ غازی پور کے نو ب فصل علی خان کی محبت میں کچھ عرصہ تک رہ چکے ہیں۔ اس کے بعد بنارس کے مدرسہ میں ملازم ہو گئے۔ ان دنوں میں علی ابراہیم اس عدالت کے صدر تھے۔ شہرت ہندوستانی معتمدین میں شمار کیے جاتے ہیں ”گلزارِ ہیم“ میں ان کے اشعار کا ایک نمونہ شامل ہے۔

شہرت

وہ شاہ معصوم عسوی کے بیٹے تھے۔ قاسم نے ان کا ذکر کیا ہے وہ ایک خوش گو شاعر تھے۔

شہرت غلام امام

انھوں نے حسبِ دلیل کتابیں لکھی ہیں

۱۔ ”تحریر دستاویزات“۔ یہ کتاب کانپور سے ۱۸۵۸ء میں چھوٹی قطب کے ۲۴ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

۲۔ ”بہارِ بختاں“ یہ ایک نثر ہے جو لکھنؤ سے ۱۸۶۶ء میں ۹۸ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

شہید۔ مولوی غلام حسین۔ غازی پوری:

وہ شاہ عبداللہ کے مئے ہیں اور ان کا شمار اردو شعر میں کیا جاتا ہے کچھ عرصہ تک وہ نو بہ فصل علی جاں شادی پوری کے مصاحب تھے اور کافی تبادلوں کی سرگرمی کرتے تھے۔ علی براہم کہیں ہے کہ وہ ایک سنجیدہ و متین شخص تھے اور بے خیالات کو بڑی خوبی سے ظہار کر کے کی صدا دیتے دیکھتے تھے۔ اس کے علاوہ وہ علم طب کے بھی ماہر تھے شہید عظم فتنہ میں بڑا رشتہ رکھتے تھے در اسی وجہ سے انھیں جاں کی عداوت میں مقرر کیا گیا تھا۔ علی براہیم کی شہادت کے صدر تھے۔ شہید ۱۱۹۲ھ، ۱۷۸۲ء میں نقید حیات تھے۔ برائے کے مطابق انھوں نے نظم میں ایک کتاب لکھی ہے جس کا نام "تحفظ المؤمنین" ہے میں صحیح طور پر نہیں کہہ سکتا کہ یہ وہی شخص ہیں جن کا ذکر سرور نے صرف اس کے تخلص سے کیا ہے۔ مولانا کرنا عسود کے نام سے تھے اور قدیم ہندوستانی شعراء میں شمار کیے جاتے ہیں۔

شہید۔ مولوی محمد بخش

ان کا آبائی وطن صوابہ میں سندھ تھا اور وہ لکھنؤ میں رہتے تھے۔ اس کے والد شیخ محمد بخش علیہ ابوبکر کے حاندان سے تعلق رکھتے تھے اور پیشہ کے اعتبار سے حوٹن نویس تھے۔ شہید نام بخش یا نار کے شاعر تھے۔ انھوں نے ایک دیوان مرتب کیا ہے جس کی چند غزلیں جس کے اپنے مدثرے میں نقل کی ہیں

شہید۔ شہید۔ کرامت علی خان

شیخہ انھیں شہید لکھتے ہیں اور دوسرے شہید۔ ابوالحسن کرامت کے بھائے کرم لکھتے ہیں۔ وہ لکھنؤ میں پیدا ہوئے اور بریلی میں رہتے تھے۔ ان کے والد کا نام عبدالرسول تھا جو درس و تدریس کا کام کرتے تھے اور نکتہ رائے کے مترادف تھے۔ ان کے علاوہ علم عربی پر ایک کتاب کے مصنف بھی تھے۔ شہید بے والد کی طرح شاعری اور علم میں مہارت رکھتے تھے۔ اس کے علاوہ علم یا فنی کے بھی اچھے ماہر تھے۔ وہ ۱۸۳۱ء کی عمر سے فنی کی حیثیت سے کام کر رہے تھے اور اسی سلسلے میں وہ ایک انگریز کے ساتھ دہلی تشریف لے گئے تھے لیکن یادہ تر انھوں نے ججا۔ اور گجرات میں اپنی زندگی بسر کی ہے۔ ۱۲۵۰ھ، ۱۸۳۴ء میں انھیں دہلی میں شیعتہ سے ملنے کا اتفاق ہوا تھا اور بعد میں وہ ال کے دوست ہو گئے تھے۔ شہید کو صحیحی اور مہیا نصیر دہلوی سے شرف تلمذ حاصل ہے۔

انھوں نے ایک دیوان لکھا ہے جس کا نام "ربون شہیدی" ہے۔ یہ کتاب بریلی سے ۱۸۳۹ء میں شائع ہوئی ہے در اس سے جس کے اپنے تذکرے میں غزلیں نقل کی ہیں۔ انھوں نے بے شمار قصیدے بھی لکھے

میں اور اس کا مک مجموعہ 'قصائد شہیدی' کے نام سے بریلی سے لکھ ہے۔ اس کا ایک قصیدہ 'حضرت محمد کی شان میں ہے اور اسے کافی مقبولیت حاصل ہے۔ شاید یہ قصیدہ اس کے مشہور مجموعے میں شامل نہیں ہے لیکن غلام مام کی کتاب 'مسود شریف' کے آخر میں شامل ہو ہے۔ یہ کتاب لکھنؤ سے ۱۸۶۴ء میں چھپی ہے۔

نحوں سے دوسری اصناف میں بھی مشقِ سخن کی ہے اور بلاشبہ انھیں ہندوستانی کے بڑے گوارہ جدید متاثر شعر میں شمار کیا جاسکتا ہے۔ تقریباً ۱۸۰۷ء میں وہ زیارت کی غرض سے مکہ تشریف لے گئے تھے اور اس سے فارغ ہو کر مدینہ پہنچے۔ جہاں رسولؐ کے روضے کا دیدار حاصل کر کے بعد اس پر کچھ ایسی وارثِ قلب طاری ہوئی کہ دل کی دھڑکن بند ہونے سے انتقال کر گئے۔ عجیب اتفاق ہے کہ یہ موت خود ان کی دیرینہ خواہش کے مطابق واقع ہوئی تھی۔ انھیں اولیائے اللہ میں شمار کیا جاتا ہے اور بعض لوگوں کا خیال ہے کہ وہ معجزات پر بھی قدرت رکھتے تھے۔ یہ باتیں شیعہ و سنیوں کے مابین معلوم ہوئی ہیں۔

شیدائے نواب مرزا علی جاہ بہادر:

وہ عام طور پر بیٹھے صاحبِ کلام تھے۔ ان کے والد کا نام نواب دہر بدوہ مرزا محمد علی جاہ بہادر فرزند جنگ میٹھاپوری تھا لیکن انھیں مرزا صاحبِ حیرت بہادر لکھتے ہیں۔ وہ حیدر تخلص کیا کرتے تھے۔ شیدائیش آباد میں پیدا ہوئے اور لکھنؤ میں قیام کرتے تھے لیکن ان کا آبائی وطن غنیش پور تھا اور اسی وجہ سے وہ اور ان کے والد غنیش پوری کہلاتے تھے۔ دو مرزا مرزا علی قادری سے شرفِ تلمذ رکھتے تھے۔ انھیں نے ایک دیوڑھی پھوڑا ہے جس سے تحن نے چند غزلیں نقل کی ہیں۔ ان کا بیان ہے کہ وہ حضرت علیؑ کے مزار کی زیارت کے لیے شریف بھی لے گئے تھے۔

شیدائے خواجہ ہنگا

منزل نے اپنے گلدستہ میں اس کے چند شعراء نقل کیے ہیں۔ غالباً یہ وہی شاعر ہیں جن کا مصحفی و کس سے ذکر کیا ہے۔ یہ ایک جوان خوش دل اور خوش وضع شاعر تھے اور میر بیدار سے شرفِ تلمذ رکھتے تھے۔ وہ شاہجہاں آباد میں رہتے تھے اور رودری کا کام کیا کرتے تھے۔ انھیں کافی عزت و قدر کی نگاہ سے دیکھا جاتا تھا اور وہ اپنی فرصت کے بیشتر اوقات میں شعر کی مشق کیا کرتے تھے۔ انھیں نے ایک دیوان یادگار میں چھوڑا ہے جن کے چند نسخے دہلی میں پائے جاتے تھے۔ مصحفی نے ان کے چند شعراء نقل کیے ہیں۔



سرور اور قاسم کا نکاح ہے کہ اس کا "جانی دلی کشمیری" اور "دو گسی میں" "مرد و متحجر" کی تصنیف سے پہلے فوت ہوئے ہیں۔

شیداء: شاہزادہ مرزا قمر الدین یا مرزا گلویا گلو

وہ مرزا قیام الدین پسر شاہ عالم کے بیٹے تھے۔ اردو ادبی کے آخری بادشاہ ابو ظفر محمد بہادر شاہ کے ایک رشتہ دار تھے۔ براہیم دوقیہ کے استاد تھے۔ محسوس ہے کہ تذکرے میں ہندوستانی شاعر کی حیثیت سے ان کا ذکر کیا ہے۔

شیداء: محمد رفیع حاس

وہ ایک ہم عصر شاعر ہیں جن کا ایک اردو قصیدہ مہاراجہ جودھپور کی شان میں ۸ جنوری ۱۸۷۰ء کے "اردو جہان" میں شائع ہوا ہے۔ یہ قصیدہ مید کے موقع پر لکھا گیا تھا۔

شیداء: مراد آبادی

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر سرور نے اپنے تذکرے میں کیا ہے۔

شیداء: مولوی امانت اللہ بنگال

۱۸۱۴ء میں جس وقت انہی فرانس اپنا تذکرہ مرتب کر رہے تھے شیداء کلکتہ میں تھے۔ متعجبہ ذیل کتابیں ان کی تصنیف یا تالیف ہیں۔

۱۔ "ہدیت الاسلام"۔ یہ کتاب سی مسلمانوں کے لئے ہے۔ مگر بری میں اس کا ترجمہ *Musulaman's Common Prayer* سے در کلکتہ سے ۱۸۰۴ء میں شائع ہوئی ہے۔ اس کتاب کا پہلا حصہ حقوق و فرائض مذہب اسلام کے متعلق ہے اور اس کا ترجمہ میں نے فرانسیسی میں کیا ہے۔ دوسرے حصے میں سنی عقائد پر بحث ہے اور یہ حصہ اسی نوعیت کا ہے جیسا کہ میں نے ایک ترکی کتاب سے ترجمہ کیا ہے۔ تیسرا حصہ فقہ پٹنمبران کا خلاصہ معلوم ہوتا ہے لکسیرا خیال ہے کہ یہ کتاب شائع نہیں ہوئی۔ قصہ پٹنمبران کا ذکر میرن کے مضمون میں کیا گیا ہے۔

۲۔ "مرفیہ رد"۔ یہ منظم اردو ترجمہ ہے جو ۱۸۱۰ء میں چھوٹی نفلتج پر کلکتہ سے شائع ہوئی ہے۔ اس کا دوسرا ایڈیشن ۱۸۳۸ء میں چھپا ہے۔ میں نے اس کتاب کا تجربہ ۱۸۳۷ء، جرنل انشیا تک میں کیا ہے۔ اس کا ایک ترجمہ بھی ستمبر ۱۸۳۲ء میں "اور جمل میگزین" کلکتہ میں چھپا ہے۔

۲۔ ”ترجمہ قرآن شریف“۔ بیان کیا جاتا ہے کہ اس کے نام میں انھوں نے دوسرے علماء سے بھی مدد لی

ہے۔ لائبریری سوسائٹی ٹکٹہ میں اس کا قلمی نسخہ موجود ہے۔

۳۔ ”خلاق جلدی“۔ اس کتاب کا اصل نام ”خلاق جلال الدین چاہن محمد الدروانی ہے۔ یہ فارسی کا

دروترجمہ، مٹر میں ہے اور ۱۸۰۲ء میں مقدم ٹکٹہ ریریدعت تھا لیکن میراجیاں ہے کہ یہ یڈیشن شائع

نہیں ہو۔ فورٹ ولیم کالج کے قلمی نسخوں کی فہرست میں ’خلاق جلال‘ کے ایک اردو ترجمے کا ذکر ہے

جس کا عنوان ’جامع الاخلاق‘ ہے۔ یہ دونوں نام غلطیاں ہیں کی کتاب کے ہیں صرف عنوان بدل ہو

ہے۔ لائبریری سوسائٹی بنگال کی عربی، فارسی اور ہندوستانی کتابوں کی فہرست میں اس کتاب کا ذکر

دونوں عنوانوں سے کیا گیا ہے۔ ”خلاق جلالی“ کا ایک دوسرا عنوان ”لوامح الاشراف فی مکارم

ارفاق“ بھی ہے۔ شید کا ترجمہ ۸۴۸ء میں مولوی غلام حیدر کے ہاتھوں ٹکٹہ سے چھپا ہے۔ مولوی

غلام حیدر فورٹ ولیم کالج میں محفل دہتر تھے، اس میں مولوی تقی علی کے ۳۶۸ صفحے میں جس کا ایک نسخہ

میر سے پاک ہے۔

ایشیائیک سوسائٹی ٹکٹہ کے کتب خانے میں اس کتاب کے ایک ہندی یڈیشن کا ذکر ہے۔ یہ ”خلاق

جلدی“ مترجمہ ٹیٹنٹ جی۔ مین۔ ہرٹس کے چھاپوں کا ہندی ترجمہ معلوم ہوتا ہے۔ یہ ترجمہ انھوں سے

شاید کسی نسخے کی مدد سے کیا ہے اور اردو انگریزی دونوں ترجموں کو ایشیائیک سوسائٹی ٹکٹہ کے حوالے کر دیا۔

اصل کتاب فارسی میں ہے اور اس کا مکمل ترجمہ انگریزی میں مسٹر ڈایوڈ۔ ایف۔ تھامس نے

*Practical philosophy of the Mohummaden People* کے عنوان سے کیا ہے۔

اس کتاب میں ہندوستانی ترجمے کے معلق بڑے دلچسپ نوٹس ملتے ہیں اور اسے گریٹ برٹن اینڈ

نیرلینڈ کی اورینٹل ٹرانسلیشن کمیٹی نے بے مصارف سے شائع کر دیا ہے۔ لائبریری جرنل میں مسٹر یف۔

تھامس کے مفید حاشیائی نوٹ سے پتہ چلتا ہے کہ کتاب ”اشہادت“ جو کہ فارسی ناموں سے ترجمہ کی گئی ہیں

اس میں ”خلاق جلالی“ ہی ہے لیکن قدرے بہتر انداز میں ہے۔

۵۔ انھوں نے ایک منظوم رد کتاب بھی لکھی ہے جس کا انگریزی عنوان *A Short System of*

*Rules* ہے [۳۸۰]۔ مانتا یہ کتاب ”صرف اردو“ ہے۔

۶۔ مختلف شعراء۔ بنی رائے نے ان کی ایک غزل نقل کی ہے۔

یہ غزل، شیبہ بہ ہوگل۔ (مترجم)

شیدا۔ میر فتح علی

اں کا آبلی وطن شمس بدھ لیکن وہ لکھنؤ میں رہتے تھے جہاں آصف الدولہ کے ہاں ۵۵ روپیہ ماہوار پر عدا م تھے وہ میر سرور کے متبن بنے اور سودا کے شاگرد تھے۔ علی اور حس کے بقول وہ شاہ عالم کے دور کے ایک بڑے ممتاز شاعر ہیں انھوں نے ۶ ہزار اشعار کا ایک دیوان مرتب کیا ہے۔ شاید یہ وہی معصف ہیں جنھوں نے 'قصر یوم و بقاء' کے نام سے ایک نظم لکھی ہے جس کا ذکر ندوی کے مضمون میں کیا گیا ہے۔

شیدا۔ نواب محمد حسن خان۔ لکھنؤ

وہ نواب سعادت علی خان کے رسالے 'درر مصان علی خاں' کے بنے اور حوالہ حیدر علی 'تس کے شاگرد تھے۔ وہ صاحب دیوان ہیں جس کی چند عمریں محسوس ہے 'سرپاخن' میں نقل کی ہے۔ اں کا ایک مجموعہ بھی لکھنؤ و ردہلی کے 'مجموعہ اسوشت' میں شامل ہے۔

شیدا۔ نواب معین الدین خان

نواب قازی لدین خاں نظام کے پوتے۔ وہ ایک ہم عصر اردو شاعر ہیں جو کالی میں رہا کرتے تھے لیکن کبھی کبھی دہلی بھی شریف رہا کرتے تھے۔ ان کا دُرُ گلشن بہ خازن' میں لکھا گیا ہے۔ شیریں۔ بیگم طوائف۔ لکھنؤ

وہ ایک شاعرہ اور نقادہ تھی۔ ولایت علی سرور سے اپنی چند عمریں میں ان کا ذکر کیا اور حامی طور پر وہ عزلی جو 'سرپاخن' میں شامل ہے۔ اس میں اس کی آنکھوں کے حس کی تعریف کی گئی ہے۔ شیریں دہلہ میں میر محمد پہر کی شاگرد تھیں، بعد میں اردو ملی بحر کی مدد سے مشق تثنیٰ کرنے لگیں۔ انھوں نے ایک دیوان چھوڑا ہے جس سے محسن نے چند غزلیں نقل کی ہیں۔

شیفتہ۔ احمد خان۔ دہلوی

وہ میر کے شاگرد اور باہل کے دوست تھے۔ شاید یہ وہی شاعر ہیں جن کا ذکر سرور کے علاوہ 'مجموعہ انتخاب' اور 'گلشن بہ خازن' کے مصنفین نے کیا ہے لیکن انھوں نے اں کے نام اور الفاظ نہیں بنائے ہیں۔ کمال نے ان کی چند عمریں نقل کی ہیں دوران کا بیان سے کہ شیفتہ نے حوا یہ کلام انھیں راہ دور کے ایک شاعر سے مل دیا تھا۔ سرور و شیفتہ انھیں قدیم شاعر بتاتے ہیں لیکن ممکن ہے کہ وہ پرانے طریقہ بیان میں شعرا کہتے ہوں یا یہ بھی ممکن ہے کہ وہ خود ایک معاصر شاعر رہے ہوں۔

شیفتہ۔ حافظ عبدالصمد

وہ من سپہ گری کے ایک ماہر تھے درشگری کے لیے ان کے استاد بھی آشت تھے۔ ان کا آہلی وطن کشمیر تھا لیکن وہ دہلی میں پیدا ہوئے تھے قاسم نے ردو شاہری حیثیت سے ساکاد کر لیا ہے۔

شیفتہ۔ سید الہ بخش۔ دہلوی

جن دنوں شرش اپنا مدکرہ لکھ رہے تھے تو وہ پخت میں چند سال سے قیام کر رہے تھے۔ وہ خاص طور پر مرثیہ لکھتے تھے۔

شیفتہ۔ میر محمدی

شورش کا بیٹا ہے کہ وہ دہلی میں رہتے ہیں لیکن دہلی اب کا آہلی وطن نہیں ہے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں۔

شیفتہ۔ نواب حاجی محمد مصطفیٰ جان بہادر دہلوی

اس کی شخصیت بڑی اہم ہے ان کے والد کا نام نظم الدوہ سرفراز ملک نواب سرفی خاں مظفر جنگ بہادر تھا۔ وہ ردو کے ممتاز شاعر و رموس کے شاگرد ہیں ورفاری میں شیفتہ کے علاوہ حسرتی تخلص کرتے تھے۔ وہ حسب ذیل کے مصنف ہیں

۱۔ ”گلشن بے خار“ یہ ردو شعرا کا فارسی تذکرہ ہے اور ۱۳۳۸ھ تا ۲۵۰۰ھ مطابق ۱۸۲۲ء تا ۱۸۳۲ء کے درمیان لکھا گیا ہے۔ اس میں تقریباً چھ سو مصنفین پر تحریر ہے جن میں بعض بھی حیات ہیں۔ ۵۰۰ ت کے علاوہ کلام کا انتخاب بھی دیا گیا ہے۔ دوسرے تذکروں حتی کہ قاسم کے تذکرے کے حبابے میں بھی یہ تذکرہ زیادہ مستند ہے، اگرچہ شیفتہ نے قاسم کے تذکرے سے استفادہ کیا ہے میرے پاس اس کا ایک قلمی نسخہ ہے اور اپنی کتاب کے دوسرے ایڈیشن میں اس تذکرے سے میں نے بہت سے نئے تفصیلی واقعات لیے ہیں۔ مشرقی رواج کے مطابق اس کتاب کے آخر میں چند تاریخیں بھی دی ہوئی ہیں۔ بعض خود شیفتہ کی لکھی ہوئی ہیں اور بعض موسن و کرم و سراج نے لکھی ہیں۔ تذکرہ کے تملہ کے وقت شیفتہ کی عمر ۳۶ سال تھی۔ ”گلشن بے خار“ ۱۸۳۵ء میں محمد باقر کے پریس دہلی سے چھپا ہے۔ اس کے کی ایڈیشن ہیں۔

۲۔ اردو دیب۔

۳۔ ”مولود ابن جوزی مہرٹ“۔ اس میں حضرت محمد کی پیدائش، خاندان اور تعلیم و تربیت کا خاص مدیٹا

کی روشنی میں لکھا گیا ہے اس کتاب کی تدوین شاہ محمد سلاست لکھنؤ کی اور اس میں حضرت محمدؐ کے اصل الفاظ کے ساتھ ان کا اردو ترجمہ بھی دیا گیا۔

اپنے تذکرے میں شیعتہ نے اپنے متعلق بڑی مہکساری سے کام لیا ہے اور بیان کیا ہے انھوں نے اپنی زندگی کے قیمتی صحت غفلت میں گزارے۔ اپنے حالات و کام کا انتخاب انھوں نے تقریباً دس صفحات میں دیا ہے۔ شیعتہ ۱۸۴۷ء میں دہلی کے قیام میں مشاعرہ کرتے تھے۔ ۱۸۶۱ء میں وہ رمدہ تھے اور "تراں السعدین" کے دہلی، خیابار میں دہر نرائن نے ان کی تعریف کی ہے۔

شیوہ سیو، رائن۔ پنڈت

دو دہلی دور "گرو کالج" کے ایک ممتاز طالب علم تھے۔ بعد میں بیرٹھ میں انگریزی کے پروفیسر کی حیثیت سے کام کرتے تھے۔ انھوں نے حسب ذیل کتابیں لکھی ہیں

۱۔ "تذکرہ موسکس کا"۔ کتاب Plutarch کی تصنیف Lives سے مراد کی گئی ہے دو دہلی سے ۱۸۴۸ء میں شائع ہوئی ہے۔

۲۔ "جغریہ ہند"۔ انھوں نے پنڈت سروپ ٹرائن کی ملاقا میں یہ کتاب ہندوستانی میں تصنیف کی ہے۔

۳۔ "رسالہ علم طبیعی"۔ انھوں نے پنڈت سروپ ٹرائن کے ساتھ Natural Philosophy کا اردو میں ترجمہ کیا ہے یہ کتاب دہلی سے شائع ہوئی ہے۔ شاید یہ وہی کتاب ہے جو "معرفت طبعی" کے نام سے دہلی سے شائع ہوئی ہے۔

۴۔ انھوں نے Marshman کی کتاب Survey of History کا ترجمہ کیا ہے۔

۵۔ انھوں نے منشی دزد بریلی کے ساتھ "تاریخ یونان" کا ترجمہ کیا ہے۔

۶۔ "دستان کا صدق شعی" یہ کتاب رمدہ میں ہے اور سے ایک انگریزی مذہبی رسالے سے، جس کا نام

The four messengers ہے، مرتب کیا گیا ہے۔ اس کتاب میں چھوٹی تقطیع پر ۸۷ صفحات ہیں

اور سے مفید حقائق پر جس "گرو" سے ۱۸۵۹ء میں چھاپا گیا ہے۔ یہ ایک، علاقائی کہانی ہے در مشرقی

تہذیب کے مطابق اس کہانی کو تفسیر اور استعاروں میں بیان کیا گیا ہے۔

۷۔ "چند سرشتہ تقسیم اودھ"۔ یہ چار ہفتے کے روز لکھنؤ سے Handford کی سرپرستی میں شائع

ہوتا ہے۔ Mr Handford صوبہ اودھ کے محکمہ تعلیم کے ڈرکٹر ہیں۔ یہ احاطہ بڑی تقطیع پر

۱۶ صفحات میں شائع ہوتا ہے اور اس کے ہر صفحے میں دو کالم ہیں۔

۸۔ ”سفید خدائق“۔ یہ تذکرہ کا ایک اردو انجیل ہے۔

شبیوں۔ میر حسن

چند کے رہنے والے۔ دہلی کے طور پر جوئی تھے، رشقیہ طور پر شعور کہتے تھے۔ شورش نے ان کا ذکر کیا ہے اور ان کا بیان ہے کہ جب وہ پناہ گزین لکھنؤ رہے تھے تو شبیوں کا انشاس ہو چکا تھا۔

صابر۔ احمد مرزا۔ لکھنؤی

دعوتِ مراد انیس کے بیٹے اور شاگرد ہیں۔ وہ صاحبِ دیوان ہیں جن کے چند شعور محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

صابر۔ شاہ

وہ محمد شاہ کے دور میں ایک درویش تھے۔ ان کے قلوب وہ فدوی کے شاگرد تھے لیکن ”گلشن بے خزاں“ کے مصنف نے انھیں فدوی کا ستار بتایا ہے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں۔

صابر۔ مرزا قاری بخش

یہ دہلی کے شہزادے ہیں۔ آپ کے والد کا نام مرزا امجد بخش ہے۔ مولوی امام بخش صہبائی سے شرفِ کلمہ رکھتے تھے۔ وہ دہلی کے قلعہ مبارک میں پیدا ہوئے اور ۸۵۷ھ کے غور سے پہلے وہیں رہتے تھے۔ انھوں نے ایک ہندوستانی دیوان ”جود“ ہے جس سے محسن نے چند اشعار نقل کیے ہیں۔ اس کے علاوہ انھوں نے ”درویشی کا ایک تذکرہ لکھا ہو ہے جس کا نام ”گلستانِ سخن“ ہے۔ اس تذکرہ میں ۵۴۴ صفحہ شامل ہیں اور ہر صفحے میں ۱۳ سطور ہیں۔ ”میرٹھ کے“ ”اخبارِ عالم“ اشاعتِ مورخہ ۲۲ اگست ۸۴۷ھ میں عیاں کیا گیا ہے کہ یہ کتاب شائع بھی ہوئی ہے۔ اس تذکرہ کا ایک نسخہ شاہی گل کے کتب خانے میں تھا۔ اس حکومتِ برطانیہ نے دہلی کی تباہی کے بعد خرید لیا تھا۔ (فہرست میں ۱۰۸۷ء ہے)۔

صاحب۔ امت القاطمہ بیگم

انھیں صاحب جی بھی کہتے ہیں اور وہ ہندوستان کے مشہور اردو مصنفین میں شمار کی جاتی ہے۔ اس کے استاد کا نام شمع خان تھا جو شیخ کے بھی استاد تھے۔ وہ کچھ عرصہ کے لیے دہلی شریف گئیں تھیں لیکن پھر لکھنؤ واپس آ گئیں۔

زیادہ تر غزلیں کہی ہیں عزیز اللہ خان نے، ان کے مطلق یک مثنوی لکھی ہے۔ جی صاحب ایک کتاب کی مصنف بھی ہیں، جس کا نام ”قوسِ غمیں“ ہے اور اس کا ایک نسخہ میرے پاس بھی ہے۔

صاحب میر علی

سرور انجمن شیداں کے نامہ نگار کی وجہ سے ایک قدیم شاعر کہتے ہیں۔ وہ ایک دیوان کے مالک ہیں جو ۲۳۶ھ میں ۸۵ صفحات پر شائع ہوا ہے۔ اس کتاب میں حدیث میں بھی شعرا درج کیے گئے ہیں۔ صاحب قرآن۔ سید امام علی خان۔ مدظویٰ

اس کو شاعر فحش گو بھی کہتے ہیں۔ وہ سلیمان شکوہ کے دوست اور یوواب سعادت علی خان کے ہم عصر تھے۔ وہ لکرم شاہ ہید ہوئے اور لکھنؤ میں رہتے تھے۔ آپ کے والد کا نام ملک غلام حسین تھا۔ کس کو لکھنؤ سے ہاتے تھے۔ ان کا بیٹا ہے کہ صاحب نے ایک عمدہ دیوان چھپوا ہے لیکن فحش کلام سے معمور ہے۔ اس کتاب میں عربی اور چندی عیاں میں۔ کس نے ان کے دیوان سے تقریباً ۳۰ صفحات کو ایسے تذکرے میں نقل کیا جاتا ہے۔ قریح بخش لکھنؤ کے کتب خانے میں اس کا ایک قلمی نسخہ ہے جس میں ۲۵۰ صفحات ہیں اور ہر صفحہ میں ۱۲ بیت ہیں۔ اس پر نگر کے مجموعہ میں (شمارہ ۱۸۶) میں ۲۰۰ صفحات کا ایک قلمی نسخہ ہے جو ۲۵۹ھ/ ۸۷۳ء میں نقل کیا گیا ہے۔

صاحب کی غزلیوں کی ایک خصوصیت یہ ہے کہ اس میں سے بیشتر عمدہ غزلیں لکھنؤ کی مختلف طوائفوں کے نام معنوں کی جگہ ہیں اور ہر ایک غزل میں ان کا نام بھی شامل کیا گیا ہے۔ مدحی سے میں ان کے نمونے پیش نہیں کر سکتا کیونکہ وہ سب کے سب فحش اور عمدہ عامیہ انداز میں لکھی گئی ہیں۔

شیعہ در کریم نے بھی صاحب کا ذکر کیا ہے لیکن کمال کے برعکس، جو خود بہت ہی فحش اور عامیہ مذاق رکھتے اور صاحب قرآن کے کلام کو نقل کرنے کی خوشی محسوس کرتے تھے، قبل مذکورہ اصحاب بہت حد تک سادہ کے ساتھ ان لوگوں کی خدمت کرتے ہیں جو اپنی صلاحیتوں کو اس قسم کے رسائیک مضامین لکھنے میں صرف کرتے ہیں۔ چنانچہ انھوں نے اپنے تذکرات کو اس قسم کے لغو و فحش کلام سے گندہ کرنا پسند نہیں کیا کریم کے مطابق ۱۸۳۷ء میں صاحب قرآن کی عمر ۳۵ سال تھی۔

صادق خان

انھوں نے اردو میں منظوم عشقیہ کہانیاں تھنیف کی ہیں۔ ۸۵۱ء میں کابل پور سے مطبعتی خان نے میر تقی کے قصوں کے ساتھ صادق کی کہانیوں شائع کی ہیں اس کتاب کا عنوان "مجموعہ مثنوی" ہے۔ صادق۔ حکیم سید محمد

لکھنؤ میں پیدا ہوئے اور کابل پور میں رہتے تھے صادق مراد کے نام سے بھی مشہور ہیں اردو حکیم

سید محمد حس خاں کے بیٹے ریش علی خاں کے پوتے ورنو پ معتمد لدو بہ بہادر کے بھائی تھے وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں ہادی علی سے خواہے مسودہ سخن کرتے تھے سخن سے ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔  
صادق۔ صادق حسین۔ لکھنوی۔

وہ تاریخی خاں کے بیٹے، تاج الدین حسین خاں کہوڑ کے بھائی اور رشک کے شوہر تھے۔ محسن سے ان کا ذکر کیا ہے اور ان کے چند اشعار بھی اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔  
صادق۔ صادق حسین شاہ

وہ حیدری کے نام سے بھی مشہور ہیں ان کا آبائی وطن بہاب سے لیکن دافرح آباد میں رہتے ہیں۔ وہ ایک فکیر ہیں درقاسم نے ان کے کلام کو قلم لے لیا ہے کیونکہ وہ عام طور سے فکروں میں پڑھا جاتا ہے  
صادق۔ مرزا محمد

وہ دہلی کے شاہی حاکم سے تعلق رکھتے تھے۔ انھوں نے ہندوستان شعر کہے ہیں، ان کا ذکر سرد نے کیا ہے۔ اسپرنگر کا بیان ہے کہ وہ شاہ عالم کے داماد تھے۔  
صادق۔ میاں صادق علی خاں۔ لکھنوی

انھیں عام طور پر سمجھا جاتا ہے کہ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جرأت ان کے استاد تھے۔ محسن نے اپنے تذکرے میں ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔ صادق کا انتقال ۱۲۳۵ھ/۱۸۹۰ء میں ہوا۔  
صادق۔ میر جعفر خان۔ دہلوی

میر محمد خان کے بیٹے اور مشہور مصوفی میر سید محمد قادر کے پوتے ہیں۔ جس کا مزہ دہلی کے نوع میں ہے۔ صادق کی ان کے دادا نے پرورش کی تھی اور ان ہی سے انھوں نے اخلاق حسنہ و رفتاری کی تعلیم پائی تھی۔ وہ اپنے والد کی قبر کے قریب دفن کیے گئے

دوسری کتابوں کے علاوہ انھوں نے "بہار سنہ جمعری" کے نام سے ایک کتاب لکھی ہے جس کا موضوع مجھے معلوم نہیں۔

صادق۔ میر صادق علی۔ دہلوی

وہ ایک فوجدار کے لڑکے تھے جو شاہ عالم اور سلیم شکوہ کے پاس ملازم تھے۔ شاید یہ وہی صادق علی خان ہیں جن کے متعلق قاسم کا بیان ہے کہ وہ چاند میں پیدا ہوئے تھے۔ در دہلی کے شاہی دروازے میں ملازم مت کر رہے تھے۔ لیکن اسپرنگر کا بیان ہے کہ یہ دونوں مختلف افراد ہیں سہریں صادق علی صادق اودھ



کے پہلے نواب غازی الدین حیدر کے پاس لٹری (حشیت سے مدام تھے وہ ایک اچھے خوش دہن تھے۔ انھوں نے متعدد کتابوں کی کاپی کی ہے جو لرح بخش کے کتب خانے میں موجود تھیں

صادق سے دوسری چیزوں کے علاوہ ایک دیوان چھوڑا ہے جس میں مثنویاں، قصیدے، فرد، قطعات اور غزلیں ہیں اس دیوان کا قلمی نسخہ لرح بخش کے کتب خانے میں تھا جس میں ۳۰۰ صفحات ہیں اور ہر صفحہ میں ۸ بیت درج ہیں۔

اس مصنف کے کلام کا ایک مجموعہ مولیٰ محل کے کتب خانے میں تھا اس میں اردو کے علاوہ پنجابی کے دو ہرے درجی اور فارسی اشعار کے مرتبے ہیں۔ اس پر نگر A Catalogue، صفحہ ۶۰۴ صافی۔ لہ لہ بودھ سین

۱. ایک معلم درشاہ تھے۔ باطن کا بیان ہے کہ وہ عارفی میں استقلال کر گئے۔ غائبانہ دکن نشی بودھ متنگ ہیں جنھوں نے ”دستورات کج صاب“ لکھا ہے جو بارس سے ۱۸۶۷ء میں شائع ہوا ہے۔ صافی۔ میر مظہر علی بہاری

دو امر احمد خاں خیرکس کے شاگرد تھے۔ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر شورش نے کیا ہے وہ ”تالیق الصیباں“ کے مصنف ہیں۔

صام۔ شاہ

دو ایک ہندوستانی شاعریں جن کا کرمولاس نے بے گلدستہ میں کیا ہے۔ ان کا ایک شعر میں درج ہے جس میں کوئی خاص خوبی نظر نہیں آتی

یہ شعر مستویب۔ ہو سکا مترحم۔ (کارسان سے اس نام کو جس سے لکھنے کی تاکید کی ہے مترحم) صانع۔ نظام الدین احمد۔ بلگرامی

وہ علی برہیم صاحب اور سود کے دوست تھے۔ انھوں نے فارسی میں ایک دیوان چھوڑا ہے۔ اس کے علاوہ وہ ہندوستان میں بھی کلام موروں کرتے تھے لیکن یادہ تر فارسی میں شاعر کہتے تھے۔ صانع اس شاعروں میں شمار کیے جاتے ہیں جنھوں نے جدید ہندوستان میں شاعری کی قدر صاف کیا ہے وہ بہت ہی قلمی شاعر کہتے تھے اور ان کی ایک خصوصیت یہ بھی تھی کہ وہ مشکل ترین اشعار کا بڑی خوبی سے ہاں کرتے ہیں۔ ۱۸۶۷ء میں وہ مرشد آباد کے علاوہ کلکتہ میں بھی رہتے تھے۔ ان کا انتقال مذکورہ ۱۸۶۷ء کے تھوڑے ہی عرصہ بعد ہوا ہے

صبا۔ لالہ کنجلیؒ کی نچھائی

وہ ہندو کا۔ سندھ ہیں اور اردو شعرا میں شمار کیے جاتے ہیں۔ ان کے آباؤ اجداد غیر درویشوں میں رہتے تھے لیکن انھوں نے لکھنؤ میں پرورش پائی تھی۔ جب صحیفی لکھنؤ تشریف لائے تو صبا وہیں رہتے تھے۔ ان دنوں صبا کو شعر و سخن کا ذوق پیدا ہوا اور وہ اپنے کلام کو صحیفی کے پاس صدارت کی عرض سے لے جا رہے تھے۔ انھیں صحیفی سے بڑی عقیدت تھی۔ وہ تھوڑے سی عرصے میں انھوں نے ایک ہواں تکمیل کر لیا جس میں بہت سی عمدہ اشعار شامل کیے تھے۔ بد قسمتی سے ان کا انتقال بہت ہی کم عمری میں تقریباً ۲۵ سال میں ہو گیا ہے جس کی وجہ سے وہ اپنی ادبی کاوشوں کو جاری نہ رکھ سکے۔ صحیفی نے ان کے شعرا کو تصانیف پر نقل کیا ہے۔ شہنشاہ کا بیان ہے کہ انھوں نے ایک مختصر دیوان چھوڑا ہے۔ وہ بھی جانتے ہیں کہ صبا کی نام کے ایک دوسرے شاعر سے مختلف شخص ہیں جو پٹنہ میں رہتے تھے۔ درمیان صبا کے شاگرد تھے۔ مولانا ذکر کے متعلق قاسم نے بے تذکرے میں ذکر کیا ہے۔

صبا۔ راجہ شکر ناتھ

وہ راجہ رام ناتھ درویش کے چھوٹے بیٹے اور محمد تقی میر کے شاگرد تھے۔ وہ ایک چھوٹے درویش شاعر ہیں جو اپنے یہاں مشاعرے منعقد کرتے تھے۔ سردار نے ان کا ذکر کیا ہے اور ذکر ان کے دوست تھے، ان کا ذکر اپنے تذکرے میں نقل کرتے ہیں۔

صبا۔ میر دوز علیؒ۔ لکھنؤی

وہ ایک مشہور درویش شاعر ہیں اور ممتاز شاعر خواجہ حیدر علی آتش کے شاگرد ہیں۔ ۱۸۴۷ء میں ان کی عمر ۲۴ سال تھی۔ انھوں نے ایک دیوان مرتب کیا ہے جس کی چند فراموشی گسٹے اپنے تذکرے میں نقل کی ہیں۔ صبا لکھنؤ اور کانپور میں عرصہ تک رہے تھے جہاں وہ مشاعروں میں جایا کرتے تھے کریم کے نقول وہ ایک اچھے عہدے پر فائز تھے

صباؒ

یہ نیک ہندوستانی شاعر ہیں جو گجرات کے قدیم واسطنت احمد آباد میں پیدا ہوئے تھے۔ میر تقی میر کا تذکرہ نگار ہیں جنھوں نے ان کا تذکرہ کیا ہے اور ان کا ایک شعر نقل کیا ہے۔

صبر۔ مرزا احمد مہسین خان

ان کا آبائی وطن کشمیر تھا لیکن وہ دہلی میں پیدا ہوئے تھے۔ ان کے والد کا نام حکیم مولی خان تھا اور ان

کے استاد کا نام میر غوث الدہقان عشق تھا۔ قاسم دوسروں انہیں قابلِ قدر شاعر سمجھتے ہیں اور ان کا بیان ہے کہ وہ علوم عقلی میں بھی دلچسپی رکھتے تھے

صبر۔ میر اسد

وہ لکھنؤ میں پیدا ہوئے تھے۔ اور میر امین کے بیٹے تھے۔ وہ ایک اردو شاعر ہیں جو ناسخ سے مشورہ نقل کرتے تھے۔ وہ صاحبِ ریوں ہیں۔

صبر میر محمد علی فیض آبادی

وہ ایک مشہور مرثیہ گو ہیں لیکن ہندوستانی تذکرہ نگاروں نے ان کے صرف چند شعراء نقل کیے ہیں۔

صحبت۔ مرزا بخش علی خاں

وہ نور پور علی خاں کے بیٹے، ظہیر الدولہ حیدر بیگ خاں کے پوتے اور شہزادہ مراد مقسم بخت بہادر کے گھر سے دوست تھے۔ ان کے استاد ناسخ تھے۔ انہوں نے ایک دیوان یا دیوار چھوڑا ہے جس کا ایک نمونہ سحر فرح بخش لکھنؤ میں موجود تھا۔ محسن نے اپنے تذکرے میں ان کی چند عریض نقل کی ہیں۔

صحت۔ محمد حسن خاں۔ لکھنؤی

وہ حکیم علام عباس کے بیٹے، محمد یار خان وکیل کے سوتے درمید محمد آغا حیس، مات کے شاگرد تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر محسن نے اپنے تذکرے میں کیا ہے۔

صدر۔ میر محمد الدین۔ لکھنؤی

وہ میر بدایون کے بیٹے، واسطہ کے واسطے، راجہ حیدر علی آتش کے شاگرد تھے انہوں نے ایک دیوان مرتب کیا ہے جس کی ایک غزل محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کی ہے۔

صدق۔ شاد علی

وہ نوازش علی کے بیٹے اور مظفر صاحب گرم کے شاگرد ہیں۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جس کے چند اشعار محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں

صدق۔ محمد صدیقی۔ حیدر آبادی

وہ ایک شاعر ہیں جو میر فیض سے شرفِ تلمذ رکھتے تھے۔ گرو پری داس نے ان کا ذکر کیا ہے۔

صغیر۔ شیخ حیدر علی لکھنؤی

وہ شیخ دانش کے بیٹے اور میر علی دسار شمس کے شاگرد ہیں۔ وہ ایک دیوان کے مصنف ہیں اور اپنے

مکان پر مشاعرے منعقد کرتے ہیں۔ مثنوی کے ایک عرب نقل کی ہے جس کا ہر شعر آنکھوں میں کے  
ردیف پر ختم ہوتا ہے۔ یہ غزل "سرپاخن" کے اس حصے میں ہے جس میں آنکھوں کا بیان ہے۔

صاحب رائے منوال

یہ ایک مشہور ہندوستانی شاعر ہیں اور ذات کے کامتھ ہیں۔ ان کی پیدائش لکھنؤ میں ہوئی۔ سرور کے  
مطابق ان کے والد کا نام رائے پر ناتھ تھا جو کہ ایک صحابی تھے۔ وہ نواب دودھ کے داروغہ رائے صاحب  
رام کے چھوٹے بھائی اور سرور کے مطابق میر تقی میر مصطفیٰ کے شاگرد تھے۔ دنیا پہلے تحصیلدار تھے بعد کو سیانی  
ہو گئے۔ ۱۸۳۵ء میں وہ رڑکی کاغذ سے وابستہ تھے (آگرہ گورنمنٹ گزٹ۔ جون ۱۸۵۵ء)۔ مصطفیٰ نے  
صاحب کا صرف ایک مطلع نقل کیا ہے جو انھوں نے کہیں سے سنا تھا۔

اس سے کچھ پہلے، کلکتہ میں مقیم تھے، انھوں نے مندرجہ ذیل کتابیں لکھی ہیں۔

'گلدستہ نشاط' یہ علم بلاغت پر ایک رسالہ ہے جس میں مختلف شعرا کا انتخاب کر کے شاعری کے فنی  
پہلوؤں کی وضاحت کی گئی ہے۔ اشعار کے حوالے ہندوستان کے نامدار شعرا کے یہاں سے دیے  
گئے ہیں جنھوں نے فارسی و ہندوستانی میں کہے ہیں۔ اس رسالے میں ہندوستانی شعرا کا ذکر بہت کم  
آتا ہے پھر بھی وہ بڑا دلچسپ ہے۔ یہ کتاب کلکتہ سے لارڈ کلینڈ کے حکم سے ۱۸۳۶ء میں ہری  
پرنسپ نے شائع کی ہے اس میں بڑی تقطیع کے ۳۸۶ صفحات ہیں۔ یہ کتاب میرے کام میں بھی  
مددگار ثابت ہوئی۔ اور چند ایسے شعر کا مجھے اس کتاب میں تذکرہ ملا جن کا دوسرے تذکرہوں میں ذکر  
تھا۔ مسٹر پرنسپ نے "گلدستہ نشاط" کا ایک نسخہ مجھے بھیجا تھا جو ان کے بھائی کے نام معنون تھا۔

۲۔ "رسالہ تعمیر عمارت" Construction of Buildings کا اردو ترجمہ ہے۔ اس میں ۲۱۰ صفحے ہیں

۳۔ "اصول جبر و مقابہ"۔ یہ انگریزی سے ترجمہ کی گئی ہے اور چھوٹی تقطیع کے ۲۰۳ صفحات پر ۱۵۸ء میں  
رڑکی سے شائع ہوئی ہے۔

۴۔ رسالہ۔ جو کہ رڑکی کاغذ کے طلباء کے لیے لکھا گیا۔ درجہ اول کا انگریزی عنوان Papers Prepared

for the use of the mason College Roorki ہے اس کے دو حصے ہیں۔ پہلا حصہ چھوٹی

تقطیع کے ۷۲ صفحات میں۔ اور دوسرا ۶۸۱ سطحوں پر رڑکی سے چھپا ہے۔

۵۔ "رسالہ در باب آب رسانی"۔ یہ کتاب W E Milton کی انگریزی کتاب Memoranda of

Irrigation کا ترجمہ ہے۔

- ۶۔ 'شف صاحب کی جرنیل'۔ یہ tato کی Ex In Machonics کا ترجمہ ہے۔
  - ۷۔ 'مگر ہر نہ' بہائی'۔ یہ ایک مثنوی ہے جس کا ذکر کلکتہ کی ایشیاٹک سوسائٹی کی فہرست میں قاری کتاب کی حیثیت سے کیا گیا ہے۔ لیکن عنوان سے پتا چلتا ہے کہ وہ ہندوستان میں ہے۔
  - ۸۔ weale کی کتاب Algebra کا اردو ترجمہ۔ آگرہ۔
  - ۹۔ درد شامی قادیون جس کا یہ نسخہ حیدرآباد میں مد چندورس کے پاس تھا۔ درحس سے چند عزیمت حسن نے اپنے دیوان میں نقل کی ہیں۔
- صفہ مرزا سے

وہ دہلی کے شاہی خاندان سے تعلق رکھتے تھے۔ کریم الدین انھیں ہم عصر ہندوستانی شعرا میں شمار کرتے ہیں۔ 'سیرنگرے' 'گلش بہ تریں' کے حوالے سے اس کا نام خاص جتا ہے۔

صفہ۔ مذہب علی خان

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جس کا ذکر 'جس کے' 'سرب' 'مرا' میں کیا گیا ہے۔

صفہ سید اور میر فرزند علی فرح' دلی

وہ سید اور میر، میر حیدر کے بیٹے اور سید سائیل حسین میر کے شاگرد تھے۔ یہ ہندوستانی شاعر، ایک دیوان کے مصنف ہیں جن کی چند غزلیں حسن نے اپنے تذکرے میں نقل کی ہیں۔

صفہ علی

میں اس کے تخلص سے وقف نہیں البتہ اس قدر معلوم ہو ہے کہ وہ صوبہ 'گرہ میں بھرتپور کے مقام پر ایک مطبع کے مالک تھے جس کا نام 'مطبع صفوری' تھا۔ یہ مطبع نومبر ۱۸۵۱ء میں قائم ہوا تھا۔ وہ مطبع کے قائم ہونے کے بعد ایک ہندوستانی اخبار نکالتے ہیں جس کا نام 'مظہر' 'سرور' ہے۔ یہ حار' 'مالوہ اخبار' کی طرح دو کالم میں شائع ہوتا ہے اور اس کے ایک کالم میں دو اور دوسرے میں ہندی عبارتیں شائع ہوتی ہیں۔ صفہ عرصہ ۸ سال تک بھرتپور کی حکومت میں ملازم تھے اس کے بعد انھوں نے یہ اخبار راجہ بھرتپور کی سرپرستی میں نکالا ہے چنانچہ کچھ ایک ہے کہ یہ اخبار کامیابی سے شائع ہو رہا ہے

صفہ علی۔ مولوی اور سرد۔ جبپوری۔

ایک مسلمان عالم دین، جموں کے عیسائی مذہب صیارت لیا ہے اور آج کل جیل پور کے ضلع میں اسکولوں کے انسپکٹر ہیں۔ انھوں نے مندوبہ ایل کتابیں تصنیف کی ہیں۔

گلزار ہے جاؤ۔ اس کتاب میں حلاقی فقرے اور واقعات درج ہیں۔ اس میں دو حصے ہیں اور ہر حصے کا عنوان چس ہے۔ یہ کتاب جس پر ۸۶۸ء میں چھوٹی قسط پر شائع ہوئی ہے درج کے ہر دو حصوں میں علی الترتیب ۲۶ و ۲۸ صفحات ہیں۔

۲۔ ”بازنامہ“ اس کتاب میں مسلمانوں سے خطاب کیا گیا ہے اور مصنف کے تبدیل مذہب کے وجوہات بیان کیے گئے ہیں۔ دراصل یہ کتاب ان روستوں اور واقف کاروں کے جواب میں لکھی گئی ہے جنہوں نے ثانی مغرب صومہ اور پنجاب درصوبہ متوسط ہند سے اس کے ائمہ کی خدمت میں خطوط امر کن مشر کے اہتمام شائع کرائے تھے۔ لکھنؤ سے اس کتاب کے وڈاڈیشن نکلے ہیں۔ ایک فارسی رسم خط میں ہے، درود صومہ روکن میں (۸۶۷ء) چھوٹی قسط۔ ۳۰۰ صفحات۔ ہر صفحہ میں ۱۶ سطریں) ان کتابوں کی دو ہزار کاپیاں شائع ہوئی ہیں۔

اس کتاب کو جس میں عیسائیت اور مذہب اسلام کا مقابلہ کیا گیا ہے، بڑی اہمیت حاصل ہے کیونکہ اس کے لکھے کا مقصد یہ تھا کہ مسلمانوں پر گہرا اثر ڈال جائے۔ اس کتاب میں چار حصے ہیں۔ پہلے حصے میں مسلمانوں کی تردید کی گئی ہے کہ مسلمانوں کے حیار کے مطابق نبیل و تورات میں تحریف ہے دوسرے حصے میں قرآن وحدیث سے ان مضامین کو درج کیا گیا ہے جو نبیل و تورات کے حق میں ہیں۔ تیسرے حصے میں نبیل و تورات کے صحیح ہونے کے بے سناد پیش کیے گئے ہیں۔ اور چوتھے حصے میں نبیل و تورات کے منسوخ ہونے کے متعلق مسلمانوں کے دلائل کا جواب ہے۔

صفدر میر صفدر علی

وہ بھی اکبر کے بیٹے درجے پور کے ایک سید تھے۔ صفدر ایک متاثر طرز ہیں ابتدا میں وہ انگریزوں کے حامی تھے مگر بعد میں بنگالی کی کزوری سے مجبور ہو کر ملہ و مت ترک کر دی تھی۔ ان کا انتقال ۱۸۵۰ء میں ہوا ہے۔ قاسم در شیفتہ نے اپنے تذکروں میں نقل کرتے ہیں۔

صفدری

وہ پند کے رہنے والے ہیں شورش کے بقیوں یہ شاعر آصف شاہ کے ہم عصر تھے اور زیادہ تر فارسی میں شاعری کرتے تھے۔

صفدری۔ حیدر آبادی

وہ دکن کے ایک قدیم شاعر ہیں۔ مصطفیٰ اور بی مرآتین سے ان کے کچھ شعائر نقل کیے ہیں۔ کمال اور

علی ہریم نے بھی ان کا ذکر کیا ہے دوران کا ایک شعر درج کرتے تھے۔

صفدری۔ پیر صادق علی

وہ میر تقی میر کے بیٹے اور مشہور شاعر میر تقی میر کے بیٹے تھے جو نے بھائی اور شاگرد تھے۔  
ان کا جوں عمری میں شفق ہوا ہے دریاں کیا چاہا ہے کہ شاہ کو کسی عیسائی نے قتل کر دیا تھا انھوں نے  
بیشتر عشقہ شعر کہے ہیں جنھیں سرور نے نقل کیا ہے

صفیر۔ چال جان

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر ابیرنگر نے اپنے "Catalogue of Oude Libraries" (صفحہ ۲۱) میں کیا ہے۔

صفی۔ سید مہمن حسین

مراد کے راجے والے۔ ایک ہم عصر شاعر ہیں اور "ج کل" (۸۵۶ء میں) نول کشر کے مطبع سے  
مسلک ہیں جہاں سے "اودھ اخبار" نکلتا ہے۔ انھوں نے اس جہاں کی شاعرت مراد ۲۴ جوبی میں  
واقفیدے لکھے ہیں۔ ایک قصیدہ میدان کے متعلق ہے درود مراد جہاں میں شگھ کی شان میں لکھا گیا ہے جس  
جگہ سے "اودھ اخبار" نکلتا ہے وہ جہاں میں شگھ کی ملکیت میں ہے۔ صفی نے متعدد دوسرے اشعار بھی کہے  
ہیں اور ان کے علاوہ "سراش کن" کے نام کی دو کتابوں کے آخر میں ایک نظم بھی پائی جاتی ہے۔

صلاح۔ شیخ محمد

وہ مراد اکمال الدین محمد کے بیٹے اور حضرت شاہ افضل رحمہ اللہ آبادی کے پوتے تھے۔ صلاح فرخ  
آباد میں پیدا ہوئے تھے اور وہیں رہتے تھے۔ انھوں نے ہندوستانی، شعائر تصنیف کیے ہیں جن کا  
ذکر "سرت افزا" میں کیا گیا ہے۔

صلاح۔ شیخ صلاح محمد عثمانی

وہ ۱۲۴۰ھ/۱۸۲۴ء میں کسی نامعلوم جگہ سے دکن چلے گئے اور ممبئی میں ایسٹ انڈیا کمپنی کے ملازم  
ہو گئے۔ یہاں انھوں نے گورنر لفٹیننٹ کے عہد میں کرنل کینڈل کی حاشیہ "سیر حشرت جمیع الحکایات" نامی  
کتاب رد میں لکھ کر شائع کر دی۔ اس نام کے غزلوں سے اس کا سن طاعت ۱۲۴۰ھ نکلتا ہے۔ ساتھ ہی  
الفاظ کتاب کے پو۔ ان طرف سے بھی اشارہ کرتے ہیں، آخر کے دو الفاظ موضوع پر روشنی دیتے ہیں  
اور ان سے ۱۸۲۵ء عیسوی نکلتا ہے۔

یہ کتاب "گلستان" کے مراد پر نثر میں لکھی گئی ہے لیکن اس میں شعراء کے حوالے بھی دیے گئے ہیں۔ اس کے دس حصے ہیں۔ پہلے میں تصاف، دوسرے میں درویشی، تیسرے میں حکمرانوں کے طرز عمل، چوتھے میں دروہ کے طریق زندگی، پانچویں میں ترتیب، چھٹے میں گوشہ نشینی، ساتویں میں موسیقی، آٹھویں میں کک رہ، وق و شوق، دسویں میں حصوں زر، دوا داری، درگدائی، ورسویں میں رشک و حرص کے موضوعات پر بحث کی گئی ہے۔

اس کتاب کا دوسرا ڈیشن بمبئی سے ۱۸۳۸ء میں دوسرا ڈیشن بمبئی سے ۱۸۴۶ء میں شائع ہو گیا جس کا ایک نسخہ ایسٹ انڈیا کمپنی کے کتب خانے میں موجود ہے۔ دوسرا کتب میں اس کا عنوان A Collection of moral tales ہے لیکن اس میں کچھ غلطی سے کیونکہ اس میں مصنف کا نام شیخ صالح کے بجائے شیخ صالح ہے۔

اسی نام کے ایک اور مصنف ہیں جنھوں نے "مہر وہ" کے نام سے ایک سرنامہ نظم میں لکھا ہے۔ فی کی بھی اس عنوان کی ایک نظم ہے جو اس سے مختلف ہے۔ یہ ۱۳۳ھ/۲۱-۲۰ء میں لکھی گئی اور اس میں ۲۸۰ اشعار ہیں۔ لکھنؤ کے نوپا سے اس کا ایک نسخہ تھا۔ اپرنگر کینڈنگ، صفحہ ۶۰۴۔

صمد۔ میاں عبدالصمد۔ حیدرآبادی۔ فیض کے ایک شاگرد ہیں۔ دو ایک ہندوستان شاعر ہیں جن کا ذکر باطن نے اپنے تذکرے میں کیا ہے۔

صمصام۔ نوب امیر الامراء صمصام اللہ در خان دوراں۔ وہ حاتم محمد عظیم کے نام سے بھی مشہور ہیں اور مغل سلطان مرزا میر کے امراء میں سے۔ وہ محمد شاہ کے دربار پر چکے ہیں اور شورش کا بیان ہے کہ اور شاہ کے عذاب یک جنگ میں لڑتے ہوئے ہلاک ہو گئے ہیں۔ ملی دیرایم کہتے ہیں کہ اس کی زندگی درکارنا سے اس قدر روشن ہیں کہ اس کو یوں کر سنے کی چند ضرورت نہیں۔ انھوں نے صرف ایک شاعر کی حیثیت سے صمصام کا ذکر کیا ہے اور بتاتے ہیں کہ انھوں نے ہندوستانی اور فارسی میں اشعار کہے ہیں۔

صنعت۔ مغل خان

وہ نواب آصف جاہ نظام الملک کی رشتہ دار ہیں۔ ملی دیرایم در فتح ملی حسینی نے ان کے متعلق اس سے زیادہ کوئی تفصیل نہیں بیان کی ہے لیکن انھوں نے اس کے چند اشعار نقل کیے ہیں تاکہ ان کی صدیوں کا اندازہ کیا جاسکے۔



صنعت میاں کریم الدین

اسٹن کے روایک اس کا نام کریم اللہ ہے۔ مراوا باد میں پیدا ہوئے لیکن انھیں کئی بار دہلی جاتے ڈھاتی ہو تھے۔ شیعہ کا بیان ہے کہ اس کے باوجود دہلی میں صنعت سے ملنے کا انھیں کبھی موقع نہیں ملا ہے۔ وہ نادر کا کام کرتے تھے لیکن اردو میں شعرا بھی کہتے تھے۔ مانا یہ شعر مذہبی رنگ میں ہوتے تھے کیونکہ مذکرہ نگاروں کا خیال ہے کہ وہ ایک مقلی اور پیروکار تھے۔

صواب۔ شیخ محمد اشرف غازی پوری

دو صیب کے شاگرد تھے اور الہ آباد میں رہتے تھے۔ صواب ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا انتقال ۱۹۳۷ء مطابق ۱۸۷۷ء میں کم سن میں ہوا ہے۔ ابوالحسن اس کا ذکر کرتے ہیں۔

صوفی

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جنھوں نے اپنے دوسرے کلام کے علاوہ ۱۷۰۰ء ہجرت کا ایک مرثیہ لکھا ہے جس کا ایک نسخہ توپ خانہ لکھنؤ میں موجود ہے۔ شاید یہ وہی سید فرید الدین صوفی ہیں جن کے شعر 'سروش عین' کے آخر میں شامل ہیں۔

صواب۔ خواجہ محمد لکھنوی

وہ مولوی عبدالصمد کے بیٹے درخشاں حیدر علی آقہ کے شاگرد تھے جس سے ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔ صہبائی۔ مولوی مثنیٰ ماسخ بخش

دور حاضر کے ہندوستانی مصنف ہیں جو غدر سے پہلے دہلی میں کوچہ چلیاں میں رہتے تھے کریم کا بیان ہے کہ وہ جیلوں کے کوچے میں رہتے ہیں

اس کے علاوہ کریم ہی کے مطابق وہ بڑے خوش مذاق عالم ہیں اور دور حاضر میں ان سے بڑھ کر کوئی فارسی عام نظر نہیں آتا۔ انھوں نے فارسی کے تمام ادب کا مطالعہ کیا ہے۔ ساتھ ہی قواعد و بدعت، دور منطق کی عربی کتابیں بھی دیکھی ہیں۔ وہ علم طب، عربی، و سہ میں دستگاہ رکھتے ہیں۔ انھوں نے صرف اردو ستری نہیں لکھی بلکہ چند اشعار بھی کہے ہیں جن میں سے بعض انھوں نے خود تعلیمی کتابوں میں نقل کیے ہیں۔ کچھ در اشعار ہیں جن میں سے ایک غزل کریم سے نقل کی ہے جو صہبائی سے کسی مشاعرے میں ۳۶۱ھ/۱۸۴۵ء میں سنائی تھی۔ ۱۸۴۷ء میں اس کی عمر تقریباً ۴۰ سال کی تھی۔ دہلی کے مشہور عالم عبد اللہ خاں نادر شہر، وہ نادر بخش صاحب مذکرہ نگاران کی صحبت کی فیض یافتہ تھے۔

میرے دوست P. Bouteiros صہبائی کے مرلی تھے۔ صہبائی نے مفتی کا پیشہ اختیار کیا اور پھر ک پیٹے میں ایسے مشہور ہوئے کہ اعلیٰ خاندانوں کے بچوں کے معلم مقرر ہو گئے۔ جب پینشنٹ گورنمنٹ اسکول میں ایک کانگڑے کی غرض سے آئے تو انھوں نے نام بخش صہبائی کو فارسی کا پروفیسر مقرر کیا۔ دہلی کے مفتی صدر مدرس نے اس جگہ کے لیے تین نام پیش کیے، اس نے انہیں ٹھکرا کر دیا۔ آخر نے سورویہ پورہ ہوا۔ طلبہ کیا تین صہبائی نے چار میں دو پے ہوا۔ پڑھنا کرنا قبول کیا اور ۱۸۴۰ء میں اپنا کام شروع کر دیا۔ اس کے بعد اس کی تھوڑی سی چھٹی ہوئی ہوئی۔ انھوں نے مندرجہ ذیل کتابیں لکھی ہیں۔

۱۔ 'حدائق اللغات'۔ جس میں الدین معتز شہزاد نے جسے صہبائی نے اردو میں ترجمہ کیا ہے۔ ۱۸۴۲ء میں مسٹر F. Bouteiros نے دہلی کی ریگنری لکھی تھی۔ یہ کتاب کا بیسہ ترجمہ نہیں ہے کیونکہ بیسائی اقوام کا تخیل اس قسم کے کاموں کے لیے خوراک نہیں ہے۔ یہ رسائل فارسی کتاب کی تقلید میں ہندوستانی طرز پر ترتیب دیا گیا ہے۔ اس کتاب میں کچھ اور ایسی اختلافی تین سو دو سو کو ایک دوسرے سے باطل سمجھ کر لکھی ہیں۔ سید عہد انبی نے اس کتاب کو پہلے مرتبہ دہلی سے ۱۸۴۳ء میں شائع کیا۔ کریم الدین نے ۱۸۴۴ء میں دوبارہ چھاپا۔

۲۔ 'مراد فوعدہ اردو'۔ یہ اردو زبان میں اردو کی ایک عمدہ قواعد ہے۔ دہلی سے ۱۸۴۵ء میں ۲۹۸ صفحات پر چھپا ہے۔ اس کتاب کا ایک نسخہ دہلی کی مدرسہ بادشاہ کے کتب خانہ میں تھا اس کتاب کے تیسرے باب میں الفاظ اور جوتھے میں صورت و ضرب و مثالی بحث ہے اس کتاب کا انگریزی عنوان یہ ہے *A Grammar of the Urdu Language in Urdu* ایسٹ انڈیا کمپنی کی لائبریری کی فہرست کتب کے حصہ میں اس عنوان سے اس کا ذکر کیا گیا ہے۔ Institute do France کے کتب خانے میں بھی اس کا نسخہ موجود ہے۔ حروف تہجی کی کتاب "قاعدہ اردو" کو صہبائی کی اس اردو سے خط موط کرنا درست نہیں۔

۳۔ "انتخاب دوادین شعرائے مشہور زبان اردو" اس کتاب میں بی درود سورا میر، جوت حسن، نصیر حسن، رابع، موسیٰ چند اور دوق درموس کے نظم کا انتخاب ہے۔ یہ کتاب ۱۸۴۴ء میں دہلی سے چھوٹی تقطیع پر چھپی ہے اس میں ۱۷۲ صفحے اور ہر صفحے میں ۲۰ سطریں ہیں۔ اس کے دیہے میں ۲۳ صفحات ہیں جن میں مصنف نے اس عربی نحو سے بحث کی ہے جو اردو میں استعمال ہوئی ہے۔ ساتھ ہی اس کے اہم عارف شعری تفصیل بھی دی ہے۔ میرا خیال ہے کہ ایسٹ انڈیا کمپنی کی فہرست

- کتب میں حسرت کا کر "انتخاب اشعر" کے نام سے کیا گیا ہے۔ وہ اس کتاب کا نیا ڈیشن ہے۔
- ۴۔ صہبائی نے سید محمد خان کی "شرط پوری" کی شرح بھی لکھی ہے جو ۱۸۴۴ء میں دہلی سے شائع ہوئی ہے۔ غائبانہ دہلی کتاب ہے، جس کو کریم الدین نے "شریح ظہوری" کے نام سے شائع کیا ہے۔
- ۵۔ "الفاظ مشکطہ" مصنفہ عیالہ چند کی صہبائی نے شرح لکھی ہے جو ۱۸۴۳ء میں چھپی ہے۔
- ۶۔ "رسالہ معہ کے حال میں"۔

۷۔ "فنی معہ"

صیاد۔ مرزا غلام حسن

وہ میر عسکرت اللہ حشر کے بیٹے تھے۔ ایک ہندوستان شاعر ہیں جن کے نادر ذکر کا نام کیا ہے۔

صید۔ عہد ہماری

وہ ایک ہم عصر شاعر ہیں جن کا ذکر کریم الدین نے کیا ہے۔ غائبانہ مصنف دہلی مولوی عہد ہماری صید ہیں جو پنج کے بھائی تھے اور ض کا ذکر ان کے بھائی کے مضمون میں کیا گیا ہے

ضاحک۔ میر غلام حسین۔ دہلی

وہ میر عزیز اللہ کے بیٹے اور مشہور میر غلام حسن کے والد تھے۔ ان کا شمار ممتاز ہندوستانی شاعر میں کیا گیا ہے۔ ان نے اس کتاب میں "ن" کے تحت ان کا ذکر کیا ہے۔ وہ اپنی بدولہ کی اور مزاح کے لیے خاص طور پر مشہور ہیں اور ایک دیکھتے مقرر ہونے کے علاوہ موسیقی کے بھی ماہر سمجھے جاتے ہیں۔ ۱۹۹۱ء-۱۸۱۰ء-۱۸۱۵ء میں دہلی میں رہتے تھے لیکن ان کا انتقال ۱۲۱۵ھ-۱۸۰۰ء سے پہلے ہو گیا ہے

ن کے لڑکے حسن نے سب سے بڑے میں بیان کیا ہے کہ ضاحک کی کوئی غزل ایسی نہیں جو مزاح سے خالی ہو۔ انھوں نے سود، برائیک بہت ہی عمدہ لکھی ہے۔ ہندوستانی تذکروں سے ان کے چند نمونے پیش کر دیے گئے ہیں۔

ضامن۔ غلام

نھوں نے "نظم گوہر" کے نام سے ۱۲۱۵ھ-۱۸۰۰ء میں ایک مثنوی لکھی ہے۔ اس عنوان سے اس مثنوی کی تاریخ حریف بھی نکلتی ہے۔ پھر مگر اس مثنوی کا قلمی مسودہ بھی دیکھا ہے۔ اس میں ۱۳۰ صفحے ہیں اور ہر صفحے میں ۳ شعرا ہیں۔ انھوں نے اس مثنوی کا پہلا شعر نقل کیا ہے۔

یہ شعر دستیاب نہ ہو سکا۔ (مترجم)

ضبط۔ جناب سید حسین شاہ

وہ رب شاہ کے بیٹے درآئید ہندوستان منصف ہیں جو قلم و بخش جو شرف تلمذ رکھتے تھے۔  
انہوں نے دوسری تصنیفات کے علاوہ ”مرۃ حیدری“ کے نام سے نظم میں ایک رسد لکھی ہے وہ حمل اور  
فل اور تہ یز وغیرہ سے بھی دلچسپی رکھتے تھے۔ محسوس ہے ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں

ضبط۔ میر حسن شاہ

وہ لکھنؤ کے ایک درویش اور شاعر تھے۔ سردار اور سواروں کے ہندوستان شمر کی حیثیت سے ان کا ذکر کیا ہے۔

نقل دل و حشمت میں کھو کر اک جنوں پیدا کیا

ہم نے بازار محبت میں یہ کیا سوتا کیا

”مجموعہ نثر“ ص ۳۶

ضبط۔ نواز شہ علی خاں۔ دہلوی

وہ لکھنؤ میں رہتے تھے اور محمد شاہ کے ملازم تھے۔ ان کے والد مقصود علی خان تھے اور ان کے دادا کا نام  
نصیر الدین تھا۔ داغ نام بخش داغ سے شرف تلمذ رکھتے تھے۔ ان سے ایک دیوان یادگار ہے جس کے  
چند اشعار حسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

ضبط۔ سید آغا جان

وہ کانپور میں پیدا ہوئے اور لکھنؤ میں رہتے تھے۔ وہ سید روشن علی خاں بہادر مرحوم کے بیٹے، نواب  
سید بدول بہادر کے بھائی، سید ہادی علی کے حود کے ایک ممتاز شاگرد تھے۔ محسوس ہے انہیں ہندوستان  
شعر میں شمار کیا ہے۔ دوران کی چند غزلیں نقل کی ہیں۔

ضبط۔ مولوی غلام رسول

وہ لکھنؤ کے قریب پرگنہ سندھیا بلاتوان کے رہنے والے تھے۔ ان کے والد شیخ عمر پناہ تھے اور ان کے  
استاد نواب عاشق علی خاں بہادر تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر حسن نے اپنے تذکرے میں  
کیا ہے حسن نے ان کے چند شعراء کی نقل کیے ہیں۔

ضبط۔ غلام عباس

وہ لکھنؤ کے ترقی یافتہ تھے۔ ان کے والد شیخ محمد الدین تھے اور ان کے استاد کا نام میر احمد تھا۔ محسوس ہے  
ہندوستانی شعراء میں ان کا ذکر کیا ہے اور ان کے شعراء کی نقل کیے ہیں۔

## ضمیر اللہ گنگا داس

وہ ایک کائناتیتھ شاعر اور فارسی شاعری میں محمد مشق کے شاگرد تھے۔ دہلی میں وہ ناصر الدین ناصر سے مشہور کرتے تھے۔ وہ ایک مشہور شاعر ہیں اور دہلی کے لیے بہت مشہور تھے۔ قاسم نے ان کا ذکر کیا ہے۔ ان کا نام بحسب اصل اہمیت دہلی سے دہلی لکھا ہے کہ وہ مسکرت سے وفت تھے۔ یہ بات ہندو عالموں میں بہت کم پائی جاتی ہے۔ ان کا انتقال سر کے مذکرہ لکھنے سے کچھ پہلے ہوا ہے۔  
ضمیر۔ میر مظفر حسین۔ لکھنؤی۔

وہ دور حاضر کے مشہور شاعر ہیں اور ۸۳۸ء تک زندہ تھے۔ وہ میر تقی میر کے بیٹے اور مصحفی کے شاگرد ہیں۔ ان کی کتابیں درج ذیل ہیں

۱۔ 'معراج نامہ'۔ ۲۲۷ھ ۱۸۱۲ء میں لکھی گئی ہے۔ توپ خانہ لکھنؤ میں اس کا ایک قلمی نسخہ موجود ہے۔ اس میں ۹۳ صفحات ہیں اور ہر صفحے میں ۷ ہر شعرا ہیں۔ میر حیات ہے کہ یہ کتاب دہلی سے ۱۲۳ صفحات میں چھپ چکی ہے۔

۲۔ ایک مثنوی دہلی کے معجزات پر لکھی ہے۔ اس کا ایک قلمی نسخہ مرج بخش کے کتب خانے میں تھا جس میں ۳۳۳ صفحات اور ہر صفحے میں ۵ ہر شعرا ہیں۔

۳۔ متعدد دہلی کے بھی لکھے جس میں ان کو خاص ملکہ ہے۔

۳۔ ایک دیوان جس سے خمسے سربراہن میں چند غزلیں نقل کی ہیں۔

ضمیر اللہ والدین

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں عشق نے ان کا تذکرہ کیا ہے۔

ضمیر۔ سید ہدایت علی خان۔ دہلی۔

آپ کی حریت نصیر اللہ ولد عشی الملک بہادر ہے۔ وہ دہلی سے ترک سکونت کر دہلی چلے گئے تھے جہاں اپنی شاعری اور فاضلی کے لیے مشہور ہو گئے۔ ضمیر، نواب شجاع الملک محمد علی وردی خان بہادر جنگ کے رشتہ دار تھے۔ کچھ عرصہ تک وہ عظیم آباد میں صوبہ دار کی حیثیت سے رہے۔ اس کے بعد دہلی کے قریب حکومت کے کسی کام پر تشریف لے گئے لیکن شاہ عالم کے بیٹے دور میں وہ عظیم آباد واپس چلے آئے۔ ان کا انتقال حسین آباد میں ہوا ہے۔ ان نے ہندوستانی میں بے شمار اشعار کہے ہیں۔ اس کے علاوہ انھوں نے فارسی میں بھی اشعار مودوں کیے ہیں۔ میں نے ہندوؤں کے تہواروں کے متعلق حوٹھون لکھا ہے

اس میں ضمیر کے ان اشعار سے مدد لی ہے جن سے ہندوستانی معاشرت و تمدن پر بھی روشنی پڑتی ہے۔  
یہ اشعار دستیاب نہ ہو سکے۔ (مترجم)

ضمیر۔ شاکر داس بنگالی۔

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جو بیٹ انڈیا یعنی کے ملازم اور انگریزی لکھنے میں ماہر تھے۔ جب انہیں  
کلکتہ جاتے ہوئے مرشد آباد سے گزرے تو ضمیر سے ان کو ملنے کا اتفاق ہوا۔  
ضمیر۔ پنڈت نرائن داس۔ دہلوی

ن کے متعدد اشعار قرآن السعدین میں نقل کیے گئے ہیں۔ شاید یہ وہی شخص ہیں جو پنڈت دھرم نرائن  
کے نام سے مشہور ہیں جو یک مارچ ۱۸۳۸ء کے ”قرآن السعدین“ کے مطابق ضمیر نقل کرتے ہیں اور ایک قابل،  
عاشق مزاج و ظریف طبع شاعر ہیں۔ ضمیر کے باپ کا نام نرائن ہے۔ انھوں نے اردو، فارسی میں بڑے  
اچھے اشعار کہے ہیں ساتھ ہی بہت سی کتابوں کا ہندی میں ترجمہ کیا ہے۔ ان کے کہیں کی قبرست یہ ہے

مل (M.I) کی کتاب *Pulional Economy* کا ترجمہ کیا ہے۔ اس ترجمے کے دو ایڈیشن ہیں  
ایک اردو میں اور دوسرا بھاشا میں۔

۲۔ ”تاریخ نکستان“۔ تاریخ انگلینڈ کے نام سے اردو میں ایک اور کتاب ہے جو غالباً کلکتہ سے شائع ہوئی  
ہے۔ اس میں چھوٹی تقطیع پر ۳۰ صفحات ہیں

۳۔ دہلی کے ابلی ہفتہ وار ”قرآن السعدین“ کے مدیر اعلیٰ تھے۔ ۸۳۹ء میں دھرم نرائن کی عمر صرف  
۳۲، ۳۳ سال تھی۔ کی سب وہ مہاراجہ ہلکر کے پرنس کے ناظم قرار ہوئے۔ اس پرنس سے ”ماوہ  
جہاز“ نامی ایک اردو اخبار نکلتا تھا۔ اس اخبار کے سرپرستوں میں مہاراجہ ہلکر اور آرمی۔ ان سی۔ ملٹن  
تھے۔ یہ اخبار کاموں میں ہوتا تھا، ایک کام دینے ناگری رسم خط میں اردو دوسرے میں اردو و فارسی رسم  
الخط کا استعمال ہوتا تھا۔ اس میں روڈ اور کی خبریں ہوتی تھیں۔ انھوں نے ”تاریخ سندھ“ نامی کتاب  
بھی لکھی ہے۔ یہ کتاب ندور سے ۱۸۵۰ء میں شائع ہوئی ہے اور اس کا ایک ایڈیشن اردو میں اور ایک  
ہندی میں ہے۔ اس ڈیٹس سے پہلے یہ کتاب اردو اور ہندی میں ایک ساتھ ماوہ سے چھپ چکی ہے۔  
ضلع نظام الدین احمد بکراہی

فتح علی حسینی نے اس کا نام ڈیٹس لکھا ہے۔ وہ شیخ علی حریں کے ہم عصر اور ان ہی کی طرح فارسی  
و اردو شاعری میں ممتاز تھے۔ شیفت نے ان کا ذکر کیا ہے۔

ضیا احمد خان کی

وہ ایک قدیم شاعر ہیں۔ کہاں سے ان کا ذکر کیا ہے، لیکن ان کے متعلق بولی تصنیف نہیں بتائی ہے

ضیا۔ بولی لکھ

”وہ کہہ کے رہے والے تھے۔ محسن نے ان کا ذکر کیا ہے شاید یہ درختِ دل لکھ ضیا ایک ہی شخص ہیں۔

محسن نے ان کا ذکر کیا ہے

ضیا۔ سید محمد میر۔ لکھنوی

وہ میر محمد تقی کے بیٹے اور مرزا محمد حسن غیب کے شاگرد تھے اور چھوٹے سردار کے نام سے بھی مشہور تھے۔

محسن نے ان کا ذکر کیا ہے اور ان کے چند اشعار اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں

غیب

وہ ایک شاعر ہیں، محسن کا ذکر سردار سے کیا ہے۔

ضیا۔ مثنوی دروغی

ذمہ کے رہے وہ اور ساج کے شاگرد تھے۔ ان کے شاگرد نے اپنے یوں کے آخر میں ان کی

تاریخ لکھی ہے۔

ضیا کی۔ میر بدایون۔ دہلوی

محسن نے ان کا ذکر کیا ہے اور ان کے اشعار کا ایک نمونہ بھی اپنے تذکرے میں پیش کیا ہے۔

ضیا۔ میاں یا میر ضیا مدین۔ دہلوی

وہ مولد کے ہم عصر اور میر تقی کے دوست اور شاگرد تھے۔ ”سحر الہیان“ کے مصنف، مشہور میر حسن ان

کے شاگرد تھے اور انھوں نے ضیا کی بڑی تعریف کی ہے۔ ضیا ایک بہت ہی مستند ہندوستانی شاعر ہیں۔

دہلی سے لکھنؤ چلے آئے تھے جہاں وہ چند اشعار میں ہندوستانی شعر و سخن کا دل پیدا کرے میں کامیاب

رہے ہیں اور جون کے شاگردوں میں شمار کیے جاتے ہیں۔ انھوں نے یاد و مرغلےس کہی ہیں لیکن مولد نے

چند مثنویوں کے کوئی قصیدہ تصنیف نہیں کیا ہے۔

ان کے اشعار ایک دیوان کی صورت میں جمع کیے گئے ہیں جن کو بڑی قدر کی نگاہوں سے

دیکھا جاتا ہے۔ وہ اپنی زندگی کے آخری ایام میں بلخ میں رہتے تھے جہاں انھوں نے تنہائی و عزت نشینی

کی زندگی اختیار کی۔ ۹۶-۱۰۲/۱۷۸۰ء میں جب علی برہم اپنا تذکرہ تصنیف کر رہے تھے تو وہ بلخ میں مقیم

تھے۔ مطف کا بیان ہے کہ ضیا کا انتقال پندرہ برس ہو چکا ہے لیکن وہ ان کی تاریخ وفات نہیں بتاتے۔  
”نگارِ برہم“ میں ضیا کے شعاریں و مضامین یہ درج کیے گئے ہیں۔

ضیا۔ مرزا ضیا بخت بہادر

شہزادہ مرزا فرخندہ بخت کے بیٹے اور بچپن ہی سے شہر و خانہ سے اچھی رشتہ تھے۔ وہ حامل طور پر عربی گوئی میں کامیاب ہیں۔ سرور نے ان کا ذکر کیا ہے اور ان کا بیان ہے کہ ان کے شعاریں کافی معنوں میں۔

ضیا۔ شیخ دل اللہ۔ دہلوی

شیخ علی حسینی گردیزی نے ان کا ذکر کیا ہے۔ یہ غازی وادی میں ہیں جس کا ذکر کمال نے کیا ہے۔ اور جو لکھتے ہیں کہ وہ اپنے اشعار کے بجائے خود غزوتوں سے دہلی رکنے کے لیے ریہا مشہور ہیں

ضیا۔ ضیا الدین

وہ دور حاضر کے شاعر ہیں۔ لیکن معنوں و حدیثوں سے مالک سمجھے جاتے ہیں۔ انہیں میں ضیا الدین سے حلقہ مدد کرنا صحیح نہیں ہوگا کیونکہ میں ضیا الدین پچیسویں صدی کے ایک بہترین شاعر ہیں۔ غالب یہ وہی مصنف ہیں جنہوں نے ”غزلِ حبیب“ کے نام سے شاعری اور چند دوسرے مسائل کے متعلق ایک رسالہ لکھا ہے۔ یہ کتاب کئی زبانوں میں شائع ہوئی ہے۔ شاید وہ اور مولوی محمد ضیا الدین ایک ہی شخص ہیں۔

ضیا الدین مولوی محمد

وہ دہلی کا رخ میں ۱۸۳۹ء میں عربی کے نائب پروفیسر تھے۔ انہوں نے اردو میں دو کتابیں لکھی ہیں جن میں سے ایک کا نام ”اصولِ علمِ طبیعی“ ہے اور ”نورِ الطبعیت“ کے نام سے۔ مگر خوالد کر کتاب Paley کی Introduction to Natural Philosophy سے مراد کی گئی ہے اور دہلی سے ۱۸۴۵ء میں چھوٹی تقطیع کے ۴۲۲ صفحات میں شائع ہوئی ہے۔ اس کے چند ورژیشن بھی نکلے ہیں۔ ایک لاہور سے ۱۸۶۲ء میں دو جلدوں میں ہے۔ پہلی جلد میں ۲۲ صفحات ہیں اور دوسری جلد میں ۳۰ صفحات۔ دہلی سے ۱۸۶۳ء میں ایک اور ورژیشن بھی شائع ہوا ہے۔

ضیا مدنی سے مراد چند کے ساتھ فارسی کتابوں سے مصنفین مرتب کر کے کریم مدین کو ان کی کتاب ”واقعاتِ ہند“ کی تصنیف کرنے میں مددگار پہنچائی ہے۔

انہوں نے ہنس دھرمی کتاب ”مددِ نظامِ شمس“ کی اشاعت میں بھی مدد پہنچائی ہے۔ اس کے علاوہ وہ مراد آباد کے ”مددِ لکھنؤ اخبار“ کے مدیر ہیں۔



طبیعی۔ مولوی غنیمت علی لکھنوی۔

وہ مولوی حیدر علی لکھنوی کے بیٹے تھے۔ باطن سے بچے نگشتن بہ خراں میں ہندوستان شاعر کی حیثیت سے ان کا ذکر کیا ہے۔

طبیعی۔ مولوی اکرم احمد صاحب مجددی

وہ ایک ہندوستانی مصنف میں جو کافی مشہور ہوئے کے علاوہ بے شمار شاگرد رکھتے ہیں۔ انہوں نے حسب ذیل کتابیں تصنیف کی ہیں۔

۱۔ "کتاب کا کلام" اس کتاب کو محمد فیض اللہ اور شیخ علامہ صفدر صاحب نے ملکت سے ۱۸۴۸ء میں شائع کیا ہے۔ اس میں ۲۲ صفحات ہیں۔

۲۔ ہندوستانی اشعار۔

۳۔ نظامی کی فارسی کتاب "شیریں و خسرو" کا نثر میں ترجمہ کیا ہے۔

ان کے علاوہ انہوں نے فارسی کی "سراسر محفل" کے ایک ڈکشن کی تصحیح کی ہے۔ "آرائش محفل" مصنف حاتم خاں کا ایک اردو ترجمہ ہے۔

طالب۔ میر طالب علی۔ الہ آبادی

وہ امیر طالب علی خاں سید کے بیٹے اور شاگرد تھے۔ اس کے چچا کا نام مصیب تھا۔ سرور اور شورش انھیں ہندوستانی شاعر کی حیثیت سے شمار کرتے ہیں۔ میر خیال ہے کہ یہ وہ شخص ہیں جن کے متعلق ذکا نے تحریر کیا ہے کہ وہ لکھنؤ میں رہتے تھے اور کسی بزرگ کے بیٹے تھے۔

طالب۔ مراد ابو طالب۔ حیدرآبادی

وہ دلی کے ہم عصر تھے۔ یہ شیعہ کا اور سرور کا بیٹا ہے۔ قائم کے مطابق اورنگ آباد کے قریب کسی گاؤں کے رہنے والے تھے اور بہادر شاہ کی تختہ نشینی (۱۱۸۰ھ ۱۷۰۶ء) سے کچھ عرصہ پیشتر دہلی میں ملازم تھے۔ ان کا بیان ہے کہ طالب نے اپنی عمر کا ایک حصہ دہلی میں بسر کیا ہے

طالب۔ طالب حسین خان

وہ میاں مسکری کے بیٹے تھے۔ جرنالوں تکلف کرتے تھے۔ ایک جواں شاعر ہیں جو خوش مزاجی اور زندہ دل کے لیے کافی ممتاز تھے۔ طالب محمد سیماں شکوہ کے پاس دہلی کی حیثیت سے ملازم تھے۔ وہ اردو کے حلقے میں رہنے کی وجہ سے شعر و سخن کا قی ر کھے لگے تھے۔ شروع میں میر انشاء اللہ خان سے، جو ان

سے ایک لٹائن کی طرح سلوک کرے تھے مشورہ جس کرتے تھے۔ لیکن مصحفی سے معلوم ہوا ہے کہ طالب اس سے بھی رجوع کرتے تھے کیونکہ مصحفی نے ان کا بہت ہی غریب انداز میں دیکھا ہے اور اس کا دعویٰ ہے کہ انہیں طالب پر کامل غماز حاصل تھا۔ مصحفی سے ان کے شعراء کے چند نمونے بھی پیش کیے ہیں۔

طالب کا آبائی وطن کشمیر تھا لیکن وہ دہلی میں پیدا ہوئے اور لکھنؤ میں رہتے تھے۔ کمال کو ان سے سبب شکوہ کے یہاں ملنے کا اتفاق ہوا تھا۔ وہ ان کی ایک غزل بھی نقل کرتے ہیں۔

طالب سبب شکوہ کے مشاعروں میں شریک ہو کر نئے اور اپنا غریب سنایا کرتے تھے۔

طالب۔ راجہ طالب علی خان۔

وہ سلطان جان کے نام سے بھی مشہور تھے اور خواجہ حسین علی خان کے خاندان سے تعلق رکھتے تھے۔ وہ اپنی ماں کی طرف سے خواجہ میر درد سے قرابت رکھتے تھے۔ طالب عظیم آبادیہ فرقہ کے رہنے والے تھے۔ وہ صاحب دیوان ہیں جس کے اشعار کو محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیا ہے۔

طالب۔ محمد عباس۔ لکھنؤی۔

وہ درود خاندان نظام احمد خان کے بیٹے اور منشی مظفر علی امیر کے شاگرد تھے۔ طالب ایک ہمدردی شاعر ہیں جن کے اشعار محسن نے نقل کیے ہیں۔

طالب۔ میاں طالب علی خان۔ لکھنؤی۔

وہ دلاور علی شاہ کے بیٹے اور سید اسماعیل منیر کے شاگرد تھے۔ ان کی پیدائش انول ضلع ہائس بریلی میں ہوئی۔ انھوں نے ایک دیوان مرتب کیا ہے، جس سے کچھ اشعار محسن نے نقل کیے ہیں۔ طالب رنجا آباد کی عداوت میں مرد رشتہ دار کی حیثیت سے ملازم تھے۔

طالب۔ عاشور بیگ خاں

اس کا آبائی وطن تھراں تھا لیکن وہ دہلی میں پیدا ہوئے۔ وہ دولت بیگ خاں کے پوتے تھے۔ مرتقی اور مراق سے مشورہ جس کرتے تھے۔ سرور نے ان کا ذکر کیا ہے۔

طالب۔ شیر محمد خان

وہ حافظ عبد الرحمن خان حسان کے شاگرد تھے۔ کریم نے شاعر کی حیثیت سے ان کا ذکر کیا ہے۔

طالب۔ شاہ طالب علی

وہ پٹنہ کے رہنے والے۔ غلام علی رنج کے بیٹے اور ندوی کے شاگرد تھے۔ ان کا انتقال

۱۲۹۶ء ۲۹ء میں ہوا جس کے وہ کمن تھے۔ انہوں نے ایک دیوان چھوڑا ہے جس کا کراڑا لکھن اور قاسم نے کیا ہے۔

طالب۔ دہلی پوری

یہ حافظ قرآن اور مولوی قدرت اللہ کے شاگرد تھے۔ شیلت سے ان کا ذکر کیا ہے۔

طالب۔ الہی رام۔ جلال آبادی (امرب سر)

ان کے استاد عبدالغفور نسرخ نے اپنے دیوان ”دفتر بے مثال“ کے آخر میں طالب کا ایک قطعہ تاریخ نقل کیا ہے۔

طالع۔ دارہ ہندو ل۔ حیدر آبادی

باطن اپنے ”نگشن بے غر“ میں کہتے ہیں کہ وہ اپنے استاد فیض کی طرح شاعری سے بڑی دلچسپی رکھتے تھے۔

طاہر مرزا بندے حسن

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کے ہاتھ اشعار محسن نے اپنے تذکرے میں درج کیے ہیں۔ وہ فتح پور میں پیدا ہوئے۔ دیکھنویں رہنے تھے جہاں وہ نواب عاشو علی خان سے مشورہ جن کرتے تھے۔

طہرہ۔ طرہ بازار خان بنارس

وہ ایک اردو شاعر ہیں جن کا کرشیفہ کے ”نگشن بے خا“ میں کیا گیا ہے۔

طاہر میرٹھ۔ دہلی

وہ ”کرہ میں رہتے تھے جہاں وہ طبابت کا پیشہ کرتے تھے۔ قاسم اور سرور نے ان کا ذکر کیا ہے۔ میر انیس ہے کہ یہ دہلی محمد طاہر ہیں جنہوں نے ”ماخذ المعاد“ کے نام سے مرثیہ کی تاریخ کا اردو ترجمہ کیا ہے۔

طاہر۔ میر لطیف علی

وہ میر محمد باقر ظہور کے بیٹے اور حسرت کے تاجر تھے۔ شورش نے ان کا ذکر شاعر کی نسبت مرثیہ گوئی

دیشیت زیادہ کیا ہے

طاہر۔ خواجہ محمد خان۔ دہلی

وہ مرزا جاں جاناں کے شاگرد اور علی نواز خان کے دوست تھے۔ شورش کا بیان ہے کہ وہ دہلی نواز خان کی

وجہ سے پختہ تشریف لے گئے۔ ان کا انتقال شاد شاہ کے محلے کے بعد محمد شاہ کے دور (۱۷۳۹ء۔ ۱۷۴۷ء)

میں ہو انھوں نے ہندستانی میں چند غزلیں کہیں ہیں اس کی ایک غزل ’’نکل چکی ہندستان میں بہت مقبوس ہے۔‘‘

طہراندین۔ فنی

ن کا ایک مجلس ۱۹ جولائی ۱۸۶۶ء کے ’’خبر عالم‘‘ میرٹھ میں شائع ہوا تھا۔ اس کے علاوہ انھوں نے ’’نفیس سوان‘‘ کے نام سے غزلوں کے مجموعے کے نام سے ایک ہندوستانی کتاب لکھی ہے جس کا عنوان اپریل ۱۸۷۰ء کے ’’تہذیب‘‘ لکھنؤ میں شائع ہوا ہے۔

طہر۔ محمد

انھوں نے عربی اور فارسی کے ’’نقص لائیں یا بغیر ن‘‘ کی مد سے ’’روضۃ الصغیر‘‘ کے نام سے اردو میں ایک بڑی کتاب لکھی ہے۔ یہ کتاب کانپور سے ۱۸۸۹ء میں ۷۸ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔ اس کا پسند ازیشن ’’نقص الانبیاء‘‘ کے نام سے کانپور سے ۱۸۶۸ء میں نکلا تھا۔

طیب۔ سید شاہ۔ لاہوری

وہ ایک مجھے طیب ہوئے کے علاوہ ہندستانی رہاں کے شاعر تھے۔ لاہور میں جو ہندوستانی فرماں بردار جاتی ہے وہ دہلی کی رہاں کا متعلق نہیں کر سکتی لیکن اس کے ہاں جو طیب بہت ہی عمدہ و نیکو شعر کہتے ہیں مراد نے ان کا ذکر کیا ہے۔

طیب۔ مرزا ولی محمد۔ دہلوی

وہ جراح تھے اور شعر و سخن کا بڑا شوق رکھتے تھے ان کے سہاد کا نام فرق تھا۔ مراد نے ان کا ذکر کیا ہے۔

طیب۔ حکیم محمد حسن خان۔ فرخ آبادی

دو فرخ خان کے بیٹے اور سید اسماعیل حسین منیر کے ممتاز شاگرد ہیں۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کے چند اشعار محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

طیبی

انھوں نے مزید تصنیف کی ہے جسے ایک دیوں کی شکل میں مرتب کیا گیا ہے۔ اس کے علاوہ انھوں نے ان تصنیفوں کی ایک شرح بھی لکھی ہے۔ یہ کتاب میرٹھ سے ۱۸۶۵ء میں شائع ہوئی اور اس کا ایک اشتہار ۲۲ شعبان ۱۲۹۸ھ/۱۸۵۶ء کے ’’خبر عالم‘‘ میں شائع ہوا۔

طبعی

انھوں نے ”قصہ بہرام دگل اندام“ کے نام سے رکنی میں ایک مثنوی لکھی ہے جس کے دو نسخے پیشابنگ سونہی کلکتہ میں موجود ہیں۔ ایک نسخہ ۷۰ صفحات کا ہے اور اس کے ہر صفحے میں ۱۸ سطریں ہیں۔ دوسرے نسخے میں ۴۰ صفحات ہیں اس کے ہر صفحے میں ۱۰ اشعار ہیں۔ یہ کتاب ۱۰۸۰ھ - ۶۷۰ء میں لکھی گئی۔ درمختار کے ”خری بادشاہ بواکس کے نام سے معصوم کی لکھی ہے۔ بواکس نے درنگ ریب کے ہاتھوں شکست کھائی اور گرفتار ہوئے۔ دو برس سجون کا ”غاریکیاں شعروں میں ہوتا ہے لیکن پہلے میں ۱۳۳۰ اور دوسرے میں صرف ۱۳۰ اشعار ہیں۔ غالباً یہ وہی کتاب ہے جس کا حوالہ W Price نے اپنے ہندستانی قاعدے میں دیا ہے۔ اگرچہ اس قصے کا نام انھوں نے ”قصہ بہرام بہت حکایات“ لکھا ہے۔

طیش۔ میر علی۔ دہلوی

اس کا آبائی وطن ایران تھا لیکن وہ دہلی کے رہنے والے تھے۔ ریختہ کلام سے قطع نظر وہ فارسی میں بھی بہت عمدہ اشعار کہتے تھے۔ ریختہ میں اس کے شاگرد تھے۔

طراز۔ گردھاری لال آنجنائی

وہ امرتسر کے ایک کاہن تھے اور قاسم کے شاگرد تھے۔ محسن نے ہندستانی شاعری حقیقت سے اس کا ذکر کیا ہے اور ان کے اشعار کا ایک نمونہ بھی پیش کیا ہے۔

طرب۔ جھولال

وہ ایک کاہن تھے جس کو کھنوا میں پیدا ہوئے، ہذا میں وہ نوازش حانا کے شاگرد تھے۔ اس کے بعد مام بخش ناسخ سے مشورہ حاصل کرے گئے۔ طرب نے ہندو مذہب کو ترک کر کے اسلام قبول کر لیا تھا اور وہ ایک پرجوش مسلمان ہو گئے تھے۔ وہ زیادہ تر مرثیہ کہتے تھے اور اس میں اتنی تہارت حاصل کر لی تھی کہ دنگر سے مقابلہ کرنے لگے تھے۔ چنانچہ وہ ایک ملحد مرثیہ مرثیہ کو بھیجتے جاتے ہیں۔ مرثیہ کا بیان ہے کہ، ”نہ کے ہونے والوں کی زبان پر طرب کے مرثیہ ہر وقت رہتے ہیں۔“

طرزی، میر امام علی۔ دہلوی

یہ ایک ہندستانی شاعر ہیں جن کا ذکر کانے کیا ہے اور جو تفسیر سے مشورہ کرتے تھے۔

طرہ۔ طرہ باز خان بٹالوی

وہ ایک اردو شاعر ہیں جن کا ذکر شیفٹ کے ”کلیشن ہے فار“ میں کیا گیا ہے۔

مطلب۔ مرزا عبدالغفور

وہ مرزا قتل کے نام سے بھی مشہور ہیں اور دہلی کے شاہی حاکمات سے تعلق رکھتے ہیں۔ مرزا نے دہلی کی دہلی اور اہل حقیت کی بڑی حریف کی ہے اور اس کا بیاب ہے کہ وہ بہت ہی عمدہ شعراء کہتے تھے۔ انھوں نے بے شمار شعراء کہے ہیں، جن کو ایک دیو کی صورت میں جمع کیا گیا ہے۔

مطلب۔ شیخ طلب علی

سائنس کے رہنے والے۔ وہ دہلی کے رہنے والے تھے۔ ان کے ساتھ بہرٹھ چلے گئے تھے۔ دہلی کے شاعر کی حیثیت سے، بڑے اشعار کہنا شروع کر دیے تھے۔ اس کے بعد وہ انگریزی حکومت کی فوج میں داخل ہو کر جہاد کے عہدے تک پہنچ گئے۔

مطلب۔ شاہ مشتاق

وہ ایک اردو شاعر ہیں جو پیشہ میں پیدا ہوئے۔ وہ شاہ کے استاد تھے۔

طور۔ مرزا محمد رضا

یہ ہندوستانی شاعر تھے۔ ان کے تعلق رکھتے تھے اور مرزا عظیم بیگ کے بیٹے تھے۔ ان کے آباؤ اجداد ایران سے دہلی کے بعد میں فیض آباد چلے گئے۔ ان کے چند شعراء محسن نے نقل کیے ہیں۔

طوفاں۔ میر حسن۔ یا میر غمو۔ لکھنوی

میر محمد اللہ کے بیٹے اور مرزا رفیع کے شاگرد ہیں۔ وہ صاحب دیوان ہیں، حضرت علی کے حجاز کی زیارت کے لیے تشریف لے گئے تھے۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ وہ شیعہ مذہب سے تعلق رکھتے تھے۔

طوفاں۔ میر نواز علی

وہ لکھنؤ کے رہنے والے تھے۔ ان کے والد میر نواز علی ہیں اور استاد کا نام رشک ہے۔ طوفاں ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کے شعراء محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

طوفاں۔ علی حسین

میر امام علی کے بیٹے۔ وہ لکھنؤ میں پیدا ہوئے لیکن حیدرآباد میں رہتے ہیں۔ کمال سے ان کے صرف ۲۲ اشعار نقل کیے ہیں

ظریف۔ لہ بٹی پرشار آنجہانی۔ لکھنوی

وہ ریش لال کے بیٹے اور جن لال حریف کے چھوٹے بھائی تھے۔ ان کے استاد مصحفی تھے۔ ان سے

ایک دیوان یا رنگارے جس کے چند شعراء حسن نے پہ تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

ظریف۔ خداوردی خاں وہاری:

ظریف کے علاوہ بیاب بھی تخلص کرتے تھے۔ اس کے بڑے بھائی سعادت یا رخاں دکن ان کے اشعار پر نظر ثانی کیا کرتے تھے۔ قاسم نے ان کے ہندوستانی اشعار کی تعریف کی ہے۔ مرودان کے دوست تھے۔ درمنون کے استاد۔

ظفر۔ مرزا ابوظفر سراج الدین محمد بہادر شاہ یا سلطان

وہ دہلی کے حکمران اور حاکمیں علیہ کے آخری بادشاہ تھے۔ ۷۶۸ء میں پیدا ہوئے۔ ۸۲۲ء میں وفات پائی۔ عام طور پر یہ دیکھا گیا ہے کہ اکثر شعراء دے اور بادشاہ اور مملکت کی محسوس سے بیاب پائے کے لیے اپنے آپ کو کسی ذاتی مشغلے میں مصروف کر دیتے ہیں۔ چارلس لوں، ٹھڈوین لوں، لٹنی میں شعر کہتے تھے۔ مثلاً چارلس لوں، ٹھڈوین لوں لاطینی میں شعر کہتے تھے۔ سوہوہیں لوکیں انجیل کے ذہنی طرح کا کام کرتے تھے۔ جدید ہندوستان میں بد نصیب ٹیچر اور شاہ عالم فوجات سے قطع نظر علمی و ادبی مشاغل میں زیادہ سے زیادہ دلچسپی لیتے تھے۔ ان دونوں کے شعراء کا میں نے حوالہ دیا ہے اور شاہ عالم آفتاب کی ایک عمدہ غزل کا ترجمہ بھی پیش کیا ہے۔ شاہ عالم کے وہ بیٹے بھی جو بادشاہ نہ ہو سکے اردو کے ایک اچھے شاعر تھے، ان کا تخلص جہاں در تھا اور میں نے ان پر ایک مضمون بھی لکھا۔ شاہ عالم کے ایک اور بیٹے سلیمان شکوہ بھی اردو شعر میں ممتاز ہیں۔ شاہ عالم کا انتقال ۸۳ کی عمر میں ۱۸۰۶ء میں ہوا۔ ان کے چاشین معین الدین محمد اکبر شاہ ثانی ہوئے اور مرہٹوں کی مدد سے بادشاہ بنے۔ ان کا تعلق ۱۲۸ اکتوبر ۱۸۳۷ء کو ہوا اس وقت وہ اپنے باپ کی طرح ضعیف تھے۔ اکبر شاہ ثانی کے بیٹے ظفر جس وقت تخت نشین ہوئے ان کی عمر ۶۰ سال سے زیادہ تھی۔ باپ کی زندگی میں دوسرے ابوظفر خاں بہادر کہلاتے تھے۔ بادشاہ ہونے کے بعد انھوں نے سراج الدین اور بہادر شاہ ثانی کا لقب اختیار کیا۔ ظفر ایک ایسے بادشاہ کے پوتے تھے جو کہ اردو کا ایک کامل شاعر تھا چنانچہ ظفر بھی ان ہی کے نقش قدم پر چلے اور اپنے مرتبے کے شاید شان شعر گوئی میں کمال دکھایا۔ ۱۸۵۷ء میں جب غدر ہوا، ظفر کی عمر ۸۰ سال سے زیادہ تھی۔ اس وقت بھی وہ ایک وجہہ رحم دس دوش مدنی اور ہر دوزخ شخصیت کے مالک تھے۔ کریم اور شیعہ نے اس شہزادے کی شعری و فنی صلاحیتوں کی بڑی تعریف کی ہے۔ اور انھیں صف اوس کے اردو شعراء میں شمار کیا ہے۔ شیخ ابہیم ذوق شاعری میں ان کے استاد تھے اور بعض کا خیال ہے کہ ظفر کے اکثر شعراء ذوق کے کہے ہوئے ہوتے تھے۔ منوں نے ان

کے حسب دلیل اشعار نقل کیے ہیں اس سے انداز ہوتا ہے کہ ظفرؒ ریختہ شاعری میں حسن و قدرت دونوں موجود ہیں۔

نوٹ: مدح خطبہ "کتابیات ظفر" مملو کر چکی ہوئی رہی۔ (مترجم)

ظفرؒ نے تمام اصناف شعر پر طبع آزمائی کی ہے اور سب کی بعض عزیمتیں کیت اور ٹھہریاں اس قدر مقبول تھیں کہ خواتین حرم تک انہیں گاتی تھیں۔ "دیوان ظفر" کے نام سے ان کا مجموعہ کلیات دہلی سے شائع ہوئے اور کریم سے اس میں سے بہت سا حصہ نقل کیا ہے۔ ظفرؒ "گلستان سہری" کی شرح بھی "شرح گلستان" کے نام سے لکھی ہے۔ وہ بڑے خوش و بس نئے، دیوان کی مشہور ترین مسجد پر انہوں نے قرآن کی بعض آیات اپنے ہاتھ سے لکھی ہیں۔

ان کا بیٹا دارا بھی باپ کی طرح دو شاعری سے دلچسپی لیتا تھا۔ سب کو معلوم ہے کہ ۱۸۵۷ء کی تباہی میں سب سے پہلے میرٹھ کے سپاہیوں نے علم بغاوت بلند کیا تھا۔ ۱۲ مارچ کو دہلی پہنچے اور سلطان کر دیا کہ سرحد الدین تمام ہندوستان کے بادشاہ بنادے گئے۔ یہ تخت نشینی جائز طریقے سے انتخاب کے ذریعے ہوئی تھی لیکن چھ ماہ سے زیادہ قائم نہ رہ سکی۔ ۲۸ ستمبر کو جنرل سر ڈسٹن نے دہلی پر قبضہ کر لیا اور جولوگ دہلی کی حفاظت کر رہے تھے، ان کا بچھڑا دیا۔ بادشاہ اور ان کی بیگم دستِ گل قید کر لی گئیں۔ ان کے بیٹے خضر سلطان اور منگل بیگ اور ان کے پوتے مرزا بوکر کو کنیشن ہنسن نے اسی وقت کوئے کا نشانہ بنادیا۔ بہادر شاہ کے دو بیٹے مراد بہادر شاہ و مراد حسین شاہ کو بھی گرفتار کیا گیا اور ۱۵ نومبر کو انہیں موت کے گھاٹ اتار دیا گیا۔ اس کے بعد شاہی خاندان کے بچپس (۲۵) لڑکوں کو شہر دے کر قتل کیے گئے۔ خود بادشاہ ان کی محبوب بیگم دستِ گل اور ان کے سترہ سالہ پوتے جوان بخت پر مقدمہ چلایا گیا۔ جوان بخت کو کم عمری کی وجہ سے مجرم قرار نہیں دیا گیا۔ بادشاہ و ان کی بیگم کو جوان بخت و جوان بخت کے دو بھائیوں سمیت رنگون پہنچادیا گیا۔ جہاں وہ بہادر شاہ کی تاریخِ وفات ۱۱ نومبر ۱۸۶۲ء تک رہے۔ وہاں شہزادہ انگریزی پڑھنے میں مصروف تھا اور اس میں خاصی قابلیت پیدا کر چکی تھی۔ مراد جوان بخت جو کہ مفید حاکم کے ورثہ ہوئے انہیں شخص تھے اور فتح الملک کے خطاب سے نوازا گئے تھے۔

شاہی خاندان کا ایک ور شہزادہ فیروز شاہ بکھر چکا تھا۔ اس نے "خرکارا" اپنے دوستوں سمیت ایران جا کر پناہ لی۔ بیان کیا جاتا تھا کہ گورکھ لال نے مہال کے پہاڑوں میں سے مئی ۱۸۶۲ء میں اس دستِ قتل کروا دیا جب کہ وہ فقیروں کے لباس میں پہن چکا تھا۔ کچھ لوگ کا خیال ہے کہ ۲۰ جنوری ۱۸۶۳ء میں وہ دکن



کے ایک علاقہ چین میں گرفتار کر لیے گئے ۸۶۳ء و دوعرب میں تھے۔ جہاں وہ مدہب پر دھڑکیا کرتے تھے۔ لیکن ۶ جون ۱۸۶۴ء کے "انڈین میل" کلکتہ میں چھپا ہے کہ وہ اس تاریخ کو ایران میں موجود تھے آخر میں امیر بخارا کے دربار میں رہنے لگے اور ۱۲ جنوری ۱۸۶۷ء کے "سینٹی گزٹ" کے مطابق ۳۲ اگست ۸۶۶ء میں انتقال کر گئے۔ لیکن جون ۱۸۶۸ء میں وہ یوسف زلی کے قیدیوں کے ساتھ پھرس منے کے در وسط ایشیا میں رہ کر انھوں نے روس کے ساتھ ایک معاہدہ کیا۔

۱۸۰۷ء کے "Astatic Annual Register" جلد ۳ در بیگم میر حسن علی کی کتاب The Musalmans of India جلد ۱ اور جرس ایشیا نیک ۸۳۲ء میں عطف اللہ پر میرا مضمون دیکھیے ظفر۔ میاں ظفر علی۔ لکھنؤی

مولوی کریم علی ناچر کے بیٹے درخشی ظفر علی میر کے شگرد تھے۔ ظفر ایک ہندوستانی شاعر میں جس کی چند غزلیں محسن کے تذکرے میں شامل ہیں۔

ظفر۔ نواب نصیر الدلہ معین الملک جلی حسین خان بہادر ظفر جنگ  
نواب شوکت جنگ کے بیٹے نواب ناصر جنگ کے پوتے در فرح آباد کے مسند نشین تھے۔ وہ اکثر سہیل حسین سیر سے مدد کرتے تھے، در احوال کے سیرک فرمائش پر ایک غزل لکھی ہے جس کو محسن نے نقل کیا ہے۔ اس غزل کا ہر شعر ہاتھ سے کے دیوبند پر ختم ہوتا ہے۔  
ظہور۔ محمد شاہ

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ایک شعر مندرجہ نقل کیا ہے۔  
چشمِ گریاں حسن سے محمود ہے چاندنی برسات کی مشہور ہے  
"تذکرۃ اشعار از میر حسن" صفحہ ۱۳۳

ظہور۔ منشی اور شیخ ظہور احمد۔ بلگرامی:  
وہ کے والد منشی اسلم علی یا منشی بہا، صاحبِ خط و شعر صریح کے بیٹے تھے۔ وہ صاحبِ دیوان ہیں اور اس کے علاوہ ان کی ایک مثنوی بھی یادگار ہے جس کا نام "ظہور عشق" ہے۔

ظہور۔ مرزا علی۔ دیوبند  
وہ بچے ایک مرچے کے لیے مشہور ہیں جو حضرت حسین کی وفات پر لکھا گیا ہے۔ ان کا ذکر "سرت  
فرزا" میں کیا گیا ہے۔

ظہورالحسین۔ شیخ محمد

وہ کنویر کے روداد احمد "تیر کمر" میں سہمی کی حیثیت سے کام کرتے ہیں۔ یہ اخبار ابن الطباع پریس سے ہر ہفتہ شیخ شہب کو نکلتا ہے۔ دوران کے ناظم سید زین عابدی احمد ہیں۔ (D. Scourse ۱۹۶۹ء۔ ص ۸)

ظہوری۔ مولانا والدین۔ دکنی

وہ سزدار میں پیدا ہوئے دور کبر شاہ کے زمانے میں بچاپور کے سلطان ابراہیم عادر شاہ کے دور میں گر رہے ہیں۔ عادل شاہ ان کے سرپرست اور دوست تھے چنانچہ ظہوری نے ان کی شان میں کچھ مضامین نثر و نظم میں لکھے ہیں۔ انھوں نے "سرت ظہوری" کے نام سے عادر شاہ کی ہندی منظوم کتاب "لورس" کا فارسی میں ترجمہ کیا ہے۔ یہ کتاب علم موسیقی کے متعلق ہے ہندوستان مصنف کی حیثیت سے ان کا ایک ساقی نامہ ہوگا ہے جس کا ایک نسخہ دہلی نظام کے کتب خانے میں موجود ہے۔

ظہور۔ لالہ شیونگ

وہ محمد شاہ کے دور حکومت میں اگرہ میں رہتے ہیں۔ وہ اپنی شاعرانہ صلاحیتوں کی وجہ سے سازتھے۔ مظلوم ہوتا ہے کہ وہ یقین کے دیوان کی تقلید میں شمر کتے تھے۔

ظہور۔ حافظ ظہور اللہ بیگ

ان کا آبائی وطن نور ٹھکانیس دہلی میں پیدا ہوئے۔ انھوں نے حضرت حسنین کی شہادت پر ایک مرثیہ لکھا ہے۔ "سرت انزا" میں ان کا ذکر کیا گیا ہے۔

ظہور۔ مدیح الدین حیدر

وہ عشق کے دوسرے بیٹے تھے۔ ان کا شمار ہمدستانی شعرا میں کیا گیا تھا۔

ظہیر۔ ظہیر الدین

وہ دور حاضر کے ایک مصنف ہیں۔ وہ "اوربہ خیاب" میں ان کے مضامین شائع ہوئے تھے۔

ظہور۔ ظہور اللہ

وہ محمد شاہ کے دور کے ایک شاعر ہیں جن کا ذکر مراد اور کاٹنے کیا ہے۔ کہا جاتا ہے کہ یہ وہی ظہور اللہ خان پیر دہلی، اللہ خان ہیں جنھوں نے مرزا جواں بخت سے خان کا خطاب حاصل کیا تھا۔ وہ ایک بہت خوش مزاج شاعر تھے جنھیں حرات، انشا وغیرہ سے لکھنؤ میں ملنے کا اتفاق ہو تھا۔ وہ ریورت کے لیے نجف تشریف لے گئے تھے اور کچھ عرصہ تک شاہ ایران کے پاس مقیم تھے۔ شاہ ایران نے انھیں سیدی ہند کے

نقشب سے سرفراز کیا تھا۔ قاسم ان کا ذکر کرتے ہیں۔ ان کا دیوان حیدرآباد کے کتب خانے میں موجود ہے اور اسے نظام الملک سلطان احمد نگر کے نام منسوب کیا گیا ہے  
ظہیر جاں۔ محمد

انہوں نے حضرت حسین کے شہادت پر "اسر و کربلا" کے نام سے ایک مرثیہ لکھا ہے۔ یہ کتاب لکھنؤ سے ۵۲ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔ اس کا اعلان جنوری ۸۶۹ء کی "لہرست بول کشور" میں شائع ہوا ہے

ظہیر۔ نصیر الدین

وہ جملہ کے شاگرد تھے۔ پنجب کی زیارت کے لیے نکلتے تھے لیکن دکن میں رک گئے۔ عشق ہندوستانی میں ان کے، حواہ تھے۔ اس کے متعلق کوئی مزید خبر نہیں۔  
عابدی

یہ قدیم ہندوستانی شاعر ہیں اور ان کا ذکر سرور ورنیکا نے کیا ہے۔ یہ وہ کے ہمعصر تھے۔ یہ دکن عابدی ہیں جن کا ذکر بعد میں کیا گیا ہے۔

عابدی۔ علی

یہ اول الذکر کے مختلف ہیں اور محسن نے اپنے تذکرہ میں ان کے چند اشعار کا نمونہ پیش کیا ہے۔

عابدی۔ نواب محمد ذین العابدین

وہ ایک جوان مصنف ہیں اور نواب رام پور کے دو دھرم راہ و ماہست علی خان نے ان کی بڑی تعریف کی ہے اور ۶ فروری ۸۶۰ء کے "اخبار عام" میں ان کی ایک غزل نقل کی ہوئی ہے۔

عابدی۔ دو الفقار حیدری

لکھنؤ میں ایک رستہ کے کہاں دار تھے۔ میر مہدی کے بیٹے شیخ امین علی سحر کہتے ہیں کہ وہ ان کے دوست اور شاگرد تھے اور مرثیہ گوئی میں مشہور تھے۔ محسن نے ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔

عابدی

دکن کے مصنف ہیں اور "مثنوی خیائے قلبی" ان کی مشہور تصنیف ہے۔ یہ کتاب عمر کے ایک سہاہل کے نام پر منسوب ہے، اس کتاب کا ایک نسخہ لاکر (Falconer) نے مجھے دیا ہے۔ اس کتاب میں ۱۲ صفحات ہیں اور اس کے آخر میں رد قصیدے درج ہیں۔

اس کتاب میں کثرت سے ایک ہی موضوع کا بار بار ہرایا گیا ہے اور اس کے بعض حصے دوسری مثنویوں کی طرح بہت طویل ہیں۔ یہ مثنوی خالص دکنی اردو میں لکھی گئی ہے۔

عاجز

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں اور صرف میرے سکا ذکر کیا ہے۔ بیان کیا جاتا ہے کہ وہ فطری نفسان خواہشات کے شکار تھے۔ بد قسمتی سے بعض اوقات مشرق میں جس لوگوں سے پرچوش تخیل کیا ہے وہ اس افعال میں مبتلا رہے ہیں۔ عاجز میوں حکیمین کے دوست تھے۔ اور حافظ عظیم (جو ایک ہدایت شریف سال تھے) کے یہاں مشعروں میں شریک ہوتے تھے۔ حافظ عظیم کو سائنس کا کلام یاد تھا اور وہ خود جو اس کی علامت کے طرز میں شعر کہتے تھے۔

عاجز ن مشعروں میں شعر پڑھتے تھے اور دوسروں کے کلام کی تفسیر کرتے تھے۔ میران کی تفسیر کی ایک مثال دیتے ہیں۔ مرور انھیں قدیم شعروں میں شمار کرتے ہیں۔ مرحوم Ochoa اپنے ساتھ ہندوستان سے ان کے دیوان کا ایک نسخہ لائے تھے۔

عاجز۔ عارف الدین علی خان۔ اکبر آبادی

یہ ایک ہندوستان شاعر ہیں جن کا کلام یک دیوان میں جمع ہے۔ میر کے تذکرہ لکھے سے دس یا بارہ سال پہلے وہ دہلی میں رہتے تھے اور میر کے بھوں بڑی شہرت کے مالک تھے۔ اس سے پہلے وہ دکن گئے اور خاندان کے سابق دار الخلافہ برہان پور میں مقیم رہے۔ نول میر عجز کی زبان اچھی نہیں ہے۔ وہ عام طور پر گیت کی بحر میں لکھتے ہیں۔ فتح علی حسینی نے اس کے کلام کے قیاس کیے دیے ہیں۔

عاجز۔ محمد

دکنی شاعر ہیں جو "قصہ مال و گوہر" کے مصنف ہیں۔ یہ ہندوستانی نظم میں ایک مشہور قصہ ہے جو بہت پر تکلف انداز میں لکھا گیا ہے۔ میرے ذخیرے میں اس کے دو نسخے ہیں اور ہندوستان کے اکثر کتب خانوں میں بھی اس کے نسخے موجود ہیں۔ نکلنے کے فورٹ ولیم کالج اور حیدرآباد کے نظام کے کتب خانہ میں بھی اس کے نسخے موجود ہیں۔ اس کہانی کو سر نکاشن کے حسین علی سے ۱۷۷۸ء میں جاری میں لکھا ہے۔ یہ کتاب سلطان پور کے نام معنوں ہے اور C Sleart کی شائع کردہ فہرست کتب میں اس کا ذکر کیا گیا ہے۔

۲۔ انھوں نے "قصہ میر و شاہ" کے نام سے ایک مثنوی بھی لکھی ہے جس کے نسخے فورٹ ولیم کالج کے کتب خانے موجود ہیں۔ سسٹنڈن پکنی لندن کے کتب خانے اور دوسرے کتب خانوں میں بھی اس

کے نسخے موجود ہیں۔ ایسٹ انڈیا کمپنی میں جو نسخہ موجود ہے وہ ۱۶۸۸ء میں نقل ہو ہے۔ مصنف نے بتایا ہے کہ انہوں نے یہ قصہ فارسی سے اخذ کیا ہے۔ Mackenzie کی کتابوں میں اس نام کی ایک فارسی کتاب موجود ہے۔ Wilson حضوں نے ان کتابوں کی فہرست مرتب کی ہے، لکھتے ہیں کہ اس قصہ کے ہیرو بدخشاں کے ہاشمہ فیروز شاہ ہیں۔ یہ گل بکاؤلی کے ہیرو کی طرح بے باپ کے علاج کے لیے جادو کا پتھر پینے کے لیے لٹے تھے۔

عاجز۔ زور آور سنگھ

ایک ہندو شاعر ہیں جو کشتری دوست سے تعلق رکھتے تھے۔ روئے آمد روم مخلص کے پوتے ہیں در شیخ نصیر الدین عرب کے شاگرد۔ وہ دہلی میں رہتے تھے در ریستہ در فارسی میں شاعری کرتے تھے ان کا ذکر ”گلشن بے حار“ میں کیا گیا ہے۔

عاجز۔ میر ظلم حیدر خان۔ دہلوی:

عظیم اللہ خاں کے بیٹے محمد جعفر رغب پور بت کے بھانجے یا بھتیجے تھے۔ وہ سرودھ کرہ لوہی کے چچا و بھائی بھی تھے جنہوں نے اس کا ر کر لیا ہے۔ عاجز دہلی میں رہتے تھے، پھر عظیم آباد چلے گئے، جہاں جوانی میں ان کا انتقال ہو گیا۔ وہ شاہ قدس اللہ کے شاگرد تھے اور اردو شاعری میں ان کے مرثیہ کے مقلد تھے، براہمن لکھتے ہیں کہ وہ مخلص کے عاجز تھے لیکن شاعری میں قادر تھے۔

عاجز۔ موہن رام

مجھے ان کے متعلق کچھ معلوم نہیں۔

عارف۔ نواب زین العابدین خان بہادر۔ دہلوی:

وہ نواب غلام حسین کے بیٹے نواب فہیم اللہ بیگ رستم جنگ کے پوتے اور نواب سعد اللہ خان غالب کے جن کو مرزا غالب بھی کہتے ہیں، بھائی تھے۔ وہ پہلے شاہ نصیر سے مشورہ سخن لیتے تھے لیکن پھر غالب سے اصداغ بنے گئے۔ کریم نے ان کی شاعرانہ تانت اور کلام کی دلکشی کی بڑی تعریف کی ہے۔ انہوں نے اپنے طبقات میں ۱۹ صفحات میں عارف کے اشعار نقل کیے ہیں۔ عارف سے نیک رویوں یادگار ہے جس کا پرشکوہ عنوان ”مطلع مہر سعادت“ ہے۔ انہوں میں قصائد، قطعات، غزلیات، مدحیں، ترجیع بند، مسدس، اعیان شامل ہیں۔ اس اعیان کو طبعیت کہا جاتا ہے اس لیے کہ اس میں غزلیات کے ساتھ تمام متفرق اصناف بھی شامل ہیں۔ کریم کے مشاعرے میں عارف شرکت کیا کرتے تھے۔ کریم سے اپنے ”گلست“

کاریاں 'میں عارف کے وہ شعار دیے ہیں جو وہ ان کے مشاعروں میں پڑھتے تھے اور کریم کے مطابق وہ کائنات کی طرح سوکھے ہوئے تھے گویا ان میں صرف جو ہر دہات باقی رہ گیا تھا۔ لیکن ان کا چہرہ پرست اور شگفتہ تھا۔ وہ اپنے اشعار میں محاورات و ضرب الامثال کا استعمال قادر الکلامی کے ساتھ کرتے تھے۔ انھیں تاریخ نگاری میں ملکہ حاصل تھا۔ مثلاً کے طور پر ان کے اس مصرعے سے "گلدستہ گلزارِ جنت" ۱۸۳۵ء سے "گلدستہ انریاں" کی تاریخ نکلتی ہے۔ ۸۳۷ء میں ان کی عمر ۳۰ سال تھی۔

عارف۔ شاہ حسین

وہ ایک درویش ہیں جو ربی کے قریب قدم شریف میں رہتے ہیں۔ سرور کہتے ہیں کہ ایک اچھے شاعر ہیں۔

عارف

مرشد آباد کے رہنے والے تھے۔ مردان کا ذکر کرتے ہیں۔

عارف عرف۔ میر جمال الدین

ایک دوسرے شاعر ہیں۔

عارف۔ میر جمال الدین:

میر بدایین کے نواسے خواجہ باسط کے بیٹے تھے۔ یہ ہم عصر شاعر دورِ حاضر کے ہیں اور لکھنؤ میں رہتے ہیں۔ ان کے استاد حیدر علی آتش تھے۔

عارف۔ میر عارف علی:

ان کا خاندان امرتسر میں رہتا تھا لیکن جس وقت شیفتہ ہوا تو کرا لکھ رہے تھے عارف مرد آباد میں رہتے تھے۔ وہ مصحفی کے شاگرد تھے۔ وہ بہت بڑے انشا پرداز ادیب اور شاعر تھے۔ وہ اپنے زہد و تقویٰ کے لیے بہت مشہور تھے۔ کریم کا بیان ہے کہ وہ ۱۲۵۰ھ [۱۸۳۳ء] میں دیا کو ترک کر چکے تھے اور مذہبی تقریریں کرنے لگے تھے۔

عارف۔ محمد اکبر آبادی:

وہ ایک کشمیری خاندان سے تعلق رکھتے تھے اور مضمون دآبرو کے شاگرد تھے۔ مصحفی کے مطابق وہ دہلی تھے۔ دہلی میں وہ شالوں کی رنگری کی ایک دوکان رکھتے تھے۔ میر اور سور کے من صرتے اور اردو اشعار بڑے جوش و خروش سے کہتے تھے اور سوب میں ایک جد پید کرنے کی کوشش کرتے تھے۔ وہ قاری میں اہل لکھنے تھے۔ ان کی وفات کے بعد ان کے ایک دوست نے ان کا اردو کلام ایک دیوان کی شکل میں مرتب

کیا ہے۔ میرا ان سے بخوبی واقف تھے اور انہوں نے ان کے چند اشعار بھی سنا لیے ہیں کہ ان کا بیان ہے کہ اس زمانے میں عارف لکھنؤ میں رہتے تھے۔ ”صحیحی کے تذکرے کی تکمیل سے چند دن پہلے اس کا انتقال ہوا۔ میرنگر کی فہرست میں (فہرست ۱۱، ص ۲۰۲-۲۵۹۲) ایک جگہ ان کا کرمیاف کے نام سے درج دوسری جگہ رفنگر کے نام کیا گیا ہے۔  
عاشق۔ عشق عجب سب زمانے

یہ تک ہندو ہیں جو ہندوستانی مصنفین میں ایک متاثرہ دور رکھتے ہیں۔ علی ابراہیم خاں اپنے تذکرے میں ان کے حالات شامل کرنا چاہتے تھے لیکن معلوم ہوتا ہے کہ جمع ذکر سکے اور اس نے اپنے مسودہ میں خاں جگہ چھوڑ دی ہے۔ میں اس خاں جگہ کو پرکھیں کر لکھا کیونکہ مجھے ان سے متعلق اور سے طلب نہیں مل سکی۔  
عاشق۔ علی اعظم خان:

خواجہ میر محمد خان کے بیٹے اور خواجہ عظیم خاں شورش اور خواجہ محترم خاں محترم کے بھائی عشق کے شاگرد اور شاہ کھینا کے مرید تھے۔ انہوں نے دنیا ترک کر دی تھی اور گوشہ نشین ہو گئے تھے۔ علی ابراہیم خاں سے ذاتی طور پر واقف تھے، لکھتے ہیں کہ جس وقت وہ بنا تذکرہ لکھ رہے تھے عاشق کو انتقال کیے ہوئے کئی سال ہو چکے تھے۔ ”گزر ابراہیم“ میں ایک شعر نقل کیا گیا ہے۔  
عاشق۔ میر بہان الدین:

وہ مشہور شاعر میر حسن کے شاگرد تھے اور شاہرہ کور، بال کی طرح گوشہ نشین ہو گئے تھے اور اہل تقویٰ کے لیے مشہور تھے۔ وہ شاعری کے ساتھ مصو بھی تھے۔  
عاشق۔ مرزا امجد علی خان۔ دہلوی:

یہ ہندوستانی شاعروں میں شعور ہوئے میں در یک تذکرے میں مجھے ان کا ایک شعر ملا ہے۔  
یہ برگ گل نہیں ہیں زمین میں جہڑے ہوئے  
بیل کے تختہ دس ہیں زمین پر چڑے ہوئے

”مجموعہ شعر“ ۱۹۷۲ء

عاشق نواب علی مراد خان کے پوتے تھے۔ مراد ان کی بہت تعریف کرتے ہیں اور تعریف دو لاکھ اشعار کا مصنف بتاتے ہیں جو ہندوستانی کے تین اور فارسی کے دو پورٹوں میں شامل ہیں۔ ان دیوں کے علاوہ انہوں نے سلام سریشہ اور مثنویاں بھی لکھی ہیں۔ ایک ”قصہ خاور شاہ“ ہے جسے میں نے غلطی سے اس

کتاب کے پہلے ایڈیشن میں 'ماہ لقا' بتایا تھا۔ اس مثنوی میں ۱۷۵۰ء شہادہ ہیں۔ اس کا دوسرا نام 'قصہ قمر طہمت' بھی ہے جو مثنوی کی ہیروئن کا نام ہے۔ یہ کتاب اردو میں ہے نہ کہ رگی میں جیسا کہ میں نے پہلے لکھا ہے۔ جس لوگ کا ذکر دیا چہ میں ہے وہ نصیر جاں تھے جو شاہ عام کے وزیر تھے۔ عاشق سے کچھ اور مثنویاں بھی لکھی ہیں۔ 'موسف وزلیخا' (میں خیال کرتا ہوں کہ یہ وہی مثنوی ہے جو عشق نامہ 'موسف وزلیخا' کے نام سے ۱۸۸۴ء میں بمبئی سے ایک حلد میں چھوٹی قفطع پر شائع ہوئی اور جس میں میر جس کی مثنوی و میر کی عز میں بھی شامل ہیں)۔ بھٹوں و بلی'، 'خسرو و شیریں'، 'حمہ حیدری' (یا حیدریہ۔ شاید یہ کتاب وہی ہے جو بڑی قفطع پر کلکتہ سے ۱۸۴۹ء میں شائع ہوئی) اور ایک نظم لکھنؤ کے شاعر میں ہے۔ یہ سب اردو میں ہیں۔ انھوں نے ایک تذکرہ بھی لکھا ہے جس میں اہل شاعری کا ذکر ہے جو ان کے شاگردوں میں شریک ہوتے تھے۔ عاشق نے دس سال تک یہ مشاعرے کیے جن میں سرور بھی شریک ہوتے تھے۔ ان کا انتقال مراد کے تذکرہ لکھے سے دوسرے پہلے ۱۷۱۱ھ میں ہندوستان میں 'شاہ امر' کا' نہ بھی لکھا تا شروع کیا تھا جو ان کی وفات کی وجہ سے نامکمل رہ گیا۔ (سیرنگر، A Catalogue، صفحہ ۲۰۵)۔

عاشق۔ رام سنگھ۔

ایک اور ہندوستانی شاعر ہیں، جن کا ذکر مولانا نے اپنے 'گلہ مستہ نشاط' میں کیا ہے۔ اس شاعر کا ایک شعر ذیل درج کیا جاتا ہے، جو بالکل اچھوتا ہے۔

یہ شعر و مستجاب نہ ہو سکا (مترحم)

رام سنگھ عاشق دہلی کے ایک بھرتی تھے جو غلام حسن بنگلی اور شاہ نصیر کے شاگرد تھے۔ جس وقت کہ سرور پنا تذکرہ لکھ رہے تھے چند سال پہلے ان کی وفات ہو چکی تھی۔

عاشق۔ میر بیگی

حیدر آباد دکن کے رہنے والے تھے۔ وہ عاشق علی خان بھی کہلاتے تھے اور دکن کے ایک ممتاز شاعر تھے۔ ان کے متعدد اشعار روض علی حسینی سے نقل کیا ہے۔ بی رائے نے ان کی ایک غزل بھی نقل کی ہے جو ذیل میں درج کی جاتی ہے۔

آنکھ کیوں تو نے ہم سے ملائی پیارے

بجھ گئی تھی سو بھرا اب آگ لگا لی پیارے

"حسن شعرا" از محمد انور راج، مطبعہ ملی نوب کتب خانہ



عاشقِ پٹالت بھورانا تھ

دارگوپلی ناتھ کے بیٹے اور نواب عظیم الدولہ پیر محمد خاں کے حریف تھے اور کاکے مطابق وہ ہندوستان میں شاعری کرتے تھے، اور ایک دیوان کے، لک ہیں۔ سرور نے ان کا ذکر کیا ہے۔  
عاشق۔ شیخ نبی بخش

آگمہ کے رہنے والے۔ وہ محمد صالح کے بیٹے ہیں اور ولی محمد ظہیر کے شاگرد تھے۔ محسن نے ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔ جس وقت محسن اپنے تذکرہ لکھ رہے تھے۔ ان کا انتقال ہو چکا تھا۔  
ان کا شمار بدیم شعر میں ہوتا ہے۔ دو فلسفہ اور عدم متدوالہ میں دسترس رکھتے تھے۔ قاسم اور مصحفی نے ان کا ذکر کیا ہے۔

عاشقِ شکر کن ادیں

وہ سرادکھیا بھی کہلاتے ہیں۔ دہلی میں پیدا ہوئے اور عظیم آباد میں سکونت اختیار کرنی تھی۔ مگر بری سے اپنے ہندوستانی شاعروں کے تذکرے میں ان کا ذکر کیا ہے۔  
عاشق۔ محمد علی

وہ مراد آباد کے رہے والے تھے اور سنہ ۱۸۱۹ء میں پیدا ہوئے۔ جس وقت ان کی عمر ۷۱ سال کی تھی دو عدالتوں میں ملازم ہو گئے اور بعد میں دوسری ملازمت کی۔ کریم خان سے خاص طور پر ملے ہیں اور کہے ہیں کہ وہ ہم عصر شاعروں میں ایک ممتاز ہیں اور ان کے چند اشعار نقل کرتے ہیں۔  
عاشق۔ محمد خان

وہ ایک اردو ہندوستانی شاعر ہیں جس کا کرور نے کیا ہے۔ وہ نور کے رہنے والے ہیں۔  
عاشق۔ رائے کلیان سنگھ تہور جنگ۔

وہ بہشتاب رائے کے بیٹے اور صوبہ بہار کے ناظم ہیں۔ سرور اور گردیزی نے ان کا ذکر کیا ہے۔  
عاشق۔ محمد رضا۔ لکھنؤی۔

عرف مراد بھیجی۔ ان کے والد لادائش علی خاں ضبط تھے۔ ان کے استاد مرزا محمد رفیق۔ محسن اور کمال ان کا ذکر کرتے ہیں اور ان کی ایک غزل نقل کرتے ہیں، وہ غزل جو کمال نے نقل کی ہے دہلی میں درج ہے۔  
یہ غزل (مقبول ہوئی) مترجم

عاشق۔ سید ہدایت علی۔ دہلوی۔

وہ لطف علی ریسوئی کے بیٹے تھے اور احمد شاہ درانی کے تہنہ کے بعد مرشد آباد چلے گئے۔ وہ طب کے ماہر تھے جس کی تعلیم انھوں نے بقضارہ و حسن سے حاصل کی تھی۔ وہ اردو میں بھی شعر کہتے تھے اور ان کا ایک دیوڑھی ہے۔ یہ انھیں ۱۷۷۱ء کے نکلنے میں کئی بار ملاقات کی۔ حسب وقت محسن اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے، ان کا انتقال ہو چکا تھا۔

عاشق۔ سید اللہ خان

وہ سید عبد اللہ کے بیٹے ہیں، درغادر کی پور کے گورنر ہیں۔ ایک اور ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر امجد حسن نے کیا ہے۔ ان کا انتقال ۱۱۹۱ھ/۱۷۷۷ء کے نام میں ہوا ہے۔

عاشق۔ شہر الدولہ۔ محمد علی خان

میں صرف ان کے نام کا حوالہ دے سکتا ہوں۔

عاشق۔ امیر نواب مرزا وڈالا جا بہادر

عرف چھوٹے صاحب۔ وہ مرزا علی جا بہادر کے بھائی ہیں۔ محسن نے ان کا ذکر کیا ہے اور ان کی ایک عزن نقل کی ہے۔

عاشق۔ سدا سکھ

وہ ایک دوسرے شاعر ہیں، جن کے اشعار محسن نے نقل کیے ہیں۔ وہ فیض آباد میں پیدا ہوئے اور لکھنؤ میں رہتے تھے۔ ان کے والد نواب جید الدولہ مرزا محمد علی خان حیدر عرف آغا حیدر میٹا پوری تھے۔ عاشق مرزا مرزا زلی قادری کے شاگرد۔ ان کی ایک عزن محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کی ہے۔

عاشق۔ مشیر الدولہ محمد علی خان

وہ زیارت کے لیے گریا گئے۔ ان کے والد رحمت اللہ خاں تھے۔ وہ فیض آباد میں پیدا ہوئے اور جس وقت محسن اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے، وہ لکھنؤ میں رہتے تھے۔ حیدر بخش حیدری کے شاگرد تھے جو اپنے مرتے کے لیے مشہور ہیں۔ عاشق نے ایک ہندوستانی دیوان لکھا ہے۔

عاشق۔ شیخ محمد جان

وہ فیروز آباد میں پیدا ہوئے۔ وہ شیخ محمد علی کامل کے شاگرد ہیں اور محسن نے ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔

عشقی۔ غنا حسین قلی خان

وہ غافل خان کے بیٹے ہیں۔ ان کا اصل تعلق حسرت سے ہے۔ لیکن وہ عظیم ہادیوں پیدا ہوئے۔ ان کے آباؤ اجداد عہد تیموریہ میں اعلیٰ عہدوں پر فائز تھے۔ وہ خود بھی انگریزوں سے گہرا تعلق رکھنے کی وجہ سے ایک قابلِ حسرت عہدہ پر مامور تھے شیفتہ سے ان سے سکندرا ہادیوں کی عداوت کی اور انھوں نے لکھا ہے کہ جس وقت وہ پناہ کر رہے تھے، عاشق لکھنؤ میں رہتے تھے۔

عشقی نے ”شیر عشق“ کے نام سے فارسی شعر کا انتخاب بھی مرتب کیا ہے۔ وہ اردو کے بھی شاعر تھے، وہاں کا ایک دیوان بھی مرتب ہو چکا ہے۔

عاشق۔ نواب علی خان:

میں اس اردو شاعر کا صرف نام رے سکتا ہوں۔ کیونکہ مجھے اس کی کون تفصیل نہیں معلوم۔

عاصم۔ منشی عبداللہ

وہ ایک مسلمان ہیں جو عیسائی ہو گئے ہیں۔ طبعِ سرتر میں تفصیل وار ہیں۔ محبوب نے فلسفہ عیسائیت پر ایک کتاب لکھی ہے جس کا نام ”رام عاصی“ ہے۔ یہ رسالہ چھوٹی تھکنج کے ۸۷ صفحات پر سنہ ۱۸۶۶ء میں رہور سے شائع ہوا۔ اس کتاب میں روح و جسم کے فرق پر بحث کی گئی ہے ساتھ ہی حداد و برکت کے تصورات کا بھی جائزہ لیا گیا ہے۔

عاصم۔ محمد علی خان۔ لکھنؤی۔

وہ سنہ ۱۸۴۳ء میں گورکھپور میں حکوم اردو کے ماتحت مسٹریت کے عہدہ پر فائز تھے۔ انھوں نے ایک اردو دیوان اور ایک رسالہ ”معدبِ نصرت“ تصنیف کیا ہے کریم الدین نے اسے ”اچھے گدست ناغیناں“ میں ان کے مزاج و اعلیٰ صد جیوں کی تعریف کی ہے اور اس کی چند غزلیں اس کتاب میں نقل بھی کی ہیں۔

عاصم:

ان کا نام نواب مصمم الدولہ خان منصور جنگ ہے۔ آگرہ کے رہنے والے ہیں۔ وہ ہندوستان کے مشہور و معروف خواجہ علاؤ الدین عطار کے خاندان سے تعلق رکھتے تھے۔ قاسم سے اس کی بڑی تعریف کی ہے، وہ ان کا تفصیل کے ساتھ ذکر کیا ہے۔ انھوں نے عاصم کے چند شعر بھی نقل کیے ہیں۔

عاصمی۔

خواجہ میر بہان الدین نام ہے۔ شیفتہ کے بقول وہ ایک بڑے شاعر تھے۔ تذکرہ نویسوں نے ان کے

تخلص کے سچے میں حذاف کیا ہے؟ میرا دھسلی، عاصمی لکھتے ہیں۔ علی برہم عسکری اور شیعتہ درابواکسن عسکری لکھتے۔ شورش ہے ان کا تخلص عسکری بنایا ہے۔ لیکن میر، خیال ہے کہ وہ اسے کسی دوسرے شاعر کے ساتھ غلط ملکہ کر رہے ہیں۔ میں نے اپنے پیچھے ڈیٹن میں تخلص کی باتوں کی وجہ سے دو مختلف مضامین لکھے تھے۔ اس کتاب میں نہیں نے آئی دہلوی پر جو عاصمی کے بیٹے ہیں ایک مضمون بھی لکھا ہے۔

عاصمی ۱۱۶۶ھ ۷۵۲۰۳ء میں شکار کیا وہ خواجہ عبدالقدیر حرار کے صاحبزادے تھے۔ دکن میں وہ محلہ بہادر پور میں رہتے تھے۔ تاریخ اور مرثیہ کے استاد مائے حالات تھے۔ دولتواری بازی کے فن میں بھی اسی قدر ماہر تھے جس قدر شعر و سخن میں۔ غالباً اپنے حالات سے خوش نہیں تھے۔ میر کہتے ہیں کہ ان کی رات رات کے لیے قابل قدر تھی لیکن زمانہ ان کے لیے سازگار نہیں تھا۔

میرا دھسلی عسکری نے ان کے تین اشعار نقل کیے ہیں۔

چس کے تحت پر جس دن شگل کا تجل تھا      ہر ادب پہلوں کی لوح تھی دور شور تھا غل تھا  
خراں کے دس جو دیکھا کچھ نہ تھا جز خار در گشت      جایا با عمار دو رو کے یار غیب تھا یار گل تھا  
رات کو میں شمع کے مانند رو کر رہ گیا      صبح کو ریکھ تو سب تن شک ہو کر بہہ گیا

عاصمی۔ نور محمد

وہ برہم پد کے باشندے ہیں جو ان کے خاندان میں صوبے کا پرانا صدر مقام ہے۔ وہ ہندوستانی کے اس علاقے کے بہت ممتاز شاعر ہیں۔ فتح علی عسکری نے ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔ وہ اپنی معنیف ہیں خصوصاً نے دو کتابیں اصول و فرائض اسلام کے بارے میں لکھی ہیں۔ ان کی کتابوں کا ایک نسخہ لاہور میں لاہوری میں موجود ہے۔ یہ کتابیں ۱۱۴۶-۴۷ھ ۱۷۳۳-۳۵ء میں محمد شاہ سوم کی تخت نشینی کے ایام میں لکھی گئی ہیں۔ پہلی جلد "خلاصۃ معادلات" کہلاتی ہے اور دوسری "انوار العلوم"۔ مؤخر الذکر کے ساتھ کتاب فرائض" بھی شامل ہے۔ یہ دونوں کتابیں مثنوی کے انداز میں ہیں اور دونوں کی مجموعی ضخامت ۵۰۰ صفحات ہے۔ اس کتاب میں چابجا قاری میں خواہی بھی دے گئے ہیں لیکن اس کے باوجود اس میں کافی لچیکی کا سامان موجود ہے۔

شیعتہ نے اپنے تذکرہ میں لکھا ہے کہ عاصمی کی ایک بہت ہی مشہور مثنوی ہے در میرا خیال ہے کہ شیعتہ نے غالباً ان میں دو کتابوں کو مد نظر رکھا ہو گا جن کا میں نے ابھی تذکرہ کیا ہے۔

عاصمی۔ منشی امداد حسین۔

دوہم عصر ہندوستان مصنف جس کا تذکرہ کریم نے کیا ہے۔ وہ انگریزی اور فارسی دونوں زبانوں سے بخوبی واقف ہیں اور خیبر ”مظہر الحق“ کے ایڈیٹر بھی ہیں۔ راہدار ۸۳۳ء سے پہلے سے جاری ہے اور شیعہ فرقہ کی ترجمانی کرتا ہے۔

عاصمی عبدالرحمن

یہ شاعر ہیں۔ انھوں نے منظر کی کتاب ”گلزارِ نظار“ اور ”فسانہ عجائب“ کی تاریخیں کتابوں کے اختتام پر لکھی ہیں۔ میرا خیال ہے کہ عاصمی نے اس کتاب کی تاریخ لکھی ہے لکس فسانہ عجائب سے پہلے چلا ہے کہ ان کی تاریخ عبدالرحمن خان کے بھائی نے لکھی تھی۔

عاصمی۔ منشی صدر الدین

”مگرہ کے رہنے والے ہیں۔ یہ بھی شاعر ہیں ان کے جواہرِ رحمن سے نقل کیے ہیں۔

عاصمی۔ کرم علی

دہلی کے رہنے والے ہیں۔ وہ پیشہ میں عصرِ سلاطین کا کام کرتے تھے۔ لکھنے پڑھنے سے محظور تھے لیکن اس کے باوجود انھیں ہندوستانی زبان میں شعر و سخن کا کافی ملکہ تھا۔ وہ مرزا بھجوردی کے شاگرد تھے۔ جن کا ذکر اس کتاب میں کیا گیا ہے۔

عاصمی۔ حکیم سید احمد

وہ امپور کے رہنے والے اور ہم عصر شاعر ہیں۔ ان کی ایک طویل عرصہ میرٹھ کے ”احبارِ عالم“ میں ۲ جون ۸۶۸ء کے شمارے میں شائع ہوئی ہے۔ دوران کا ایک قعیدہ جو ۸۰ شعروں میں ہے اس اخبار میں ۳ اگست ۸۶۸ء میں نواب رامپور کی مدح میں شائع ہوا ہے۔

ماکف

سودا کے دوست اور شاگرد تھے۔ قاسم ہندوستانی شعرا میں ان کو شمار کرتے ہیں۔

عاقل۔ عقیل شاہ۔ فقیر اور آزاد

وہ ایک فوجی دہری شاعر ہیں جو مصحفی کے یہاں آنے جاتے رہتے ہیں۔ وہ مصحفی کے اشعار سنتے تھے اور اپنے شعرا ان کو سناتے۔ مصحفی نے اپنے ”تذکرہ شعرائے ہمدی“ میں ان کی ایک مرل نقل کی ہے۔

عاقل۔ رائے سنگھ۔

وہ ایک فوجی تھے، اور ہندوستانی شعر بھی کہے تھے۔ قائم نے باذکرہ لکھے کے لیے اس سے مدد لی۔

عالم علی

ضلع بی میں کرایا کے رہنے والے تھے جو عظیم آباد پٹہ کے قریب ہے۔ انھوں نے میر تقی کی مثنوی کا اردو میں ترجمہ کیا ہے۔ اس مثنوی کا نام ”ہستال حیات“ ہے۔ اس نام کی چند دوسری کتابیں بھی ہیں۔ اس سلسلے میں سرج پرمصون دیکھیے۔ میر تقی اس کو ’خواب وحیہ‘ بھی کہتے تھے۔ ”لاستان حیات“ ”عجب و عریب“ و قدت کی کہانی ہے۔ ہندوستان میں بہت مشہور ہے۔ اس کا اردو ترجمہ ۱۸۴۳ء میں کلکتہ سے ”رہد آئینہ“ کے نام سے شائع ہوا ہے۔ یہ کتاب مجموعی تفسیر کے ۳۴ صفحات پر ہے۔ معلوم ہوتا ہے کہ اس کتاب کے متعدد ڈنٹس شائع ہوئے ہیں کیوں کہ ایسٹ انڈیا آفس کے کتب خانے میں بھی اس کا ایک نسخہ موجود ہے۔

علی مرزا

یہ شاعر تیسویں کے خاندان سے تعلق رکھتے ہیں۔ وہ شیخ اور نیم دوق کے شاگرد ہیں۔ سرور بی بی تعریف کرتے ہیں اور ان کے متعدد اشعار نقل کرتے ہیں۔

عالی۔ خواجہ عبداللہ۔ ابوجی۔ لکھنوی۔

خوبہ عہد انکسور شا کر کے بیٹے تھے۔ محسن نے اپنے تذکرے میں ان کا ذکر کیا ہے۔

عالی۔ شاہ ابو۔ عالی مرحوم

شاہ اجمل کے بیٹے۔ وہ ہندوستان اور فارسی میں شعر کہتے تھے۔ محسن نے اپنے تذکرے میں ان کے چند اشعار نقل کرتے ہیں۔

عباس۔ نواب اللہ رالدولہ مرزا، عباس۔

انھوں نے حضرت عیسیٰ مسیح علیہ السلام کی تاریخ ریختہ میں نظم کی ہے جس کا عنوان ”مثنوی مرزا عباس“ ہے اور یہ ۲۰ صفحے کے کتا ہے اور ہر صفحے میں گیارہ اشعار ہیں۔ اس مسلمان شاعر سے سندھ ۱۸۴۹ء میں ڈاکٹر سپرنگر نے لکھنؤ میں ملاقات کی۔ اس وقت ان کی عمر ۸ سال تھی۔ انھوں نے ڈاکٹر موصوف سے کہا کہ یہ نظم صرف اس لیے کہی ہے کہ وہ خود کو اپنے ہم مذہبوں میں تعصب سے بااثرات کر سکیں کیونکہ یہ کتاب مسیحی خیالات کی تائید کرتی ہے۔

ایک دیوان بھی ان سے یادگار ہے جس کا ایک نسخہ ڈاکٹر سپرنگر کے پاس تھا۔

عباس۔ مرزا علی علی بیگ۔

دکن کے شاعر ہیں جن کا ذکر سرور نے اپنے تذکرے میں کیا ہے اور چند شاعر بھی نقل کئے ہیں۔

عباس۔ میر

لکھنؤ میں تھا بیدار تھے۔ میر، مام الدین کے بیٹے تھے۔ ان کے دو شیخ غلام حسین اور نانا محمد حسن زمیندار تھے اور مشہور مسلمان صوفی بزرگ فرید شکر خان کے خاندان سے تھے۔ عباس خواجہ وزیر کے شاگرد و روح مشہور مسلمان صوفی بزرگ فرید شکر خان کے خاندان سے تھے۔ (اس سلسلے میں میر اصموند ہندوستان میں مدح اسماعیل بہ ربان فرجیسی دیکھیے۔) عباس خواجہ وزیر کے شاگرد و درہم عصر شاعر ہیں۔ دو صاحب دیوان ہیں اور محسن نے ”سراپا سخن“ میں ان کے دیوان سے بہت سی غزلیں نقل کی ہیں۔

وہ ایک اور کتابچہ کے مصنف ہیں، جس کا عنوان ”بلوچو پھیلو“ ہے۔ یہ کتابچہ مظلوم پھیلوں کا انتخاب ہے اور جس کی ایجاد کا سہرہ اردو فارسی کے مشہور شاعر میر حسرو کے سر بہ لکھا جاتا ہے لیکن ایسا معلوم ہوتا ہے کہ اس کتابچہ کا مصنف ہراری مال مصطفائی کوئی شخص ہے۔ اس انتخاب کا ایک نسخہ میرے پاس بھی ہے۔ جو سمت ۹۳۲، مطابق ۲۶۲ھ مطابق ۱۸۶۶ء میں راجپور رائے رئیس دہلی کے حکم سے لکھنؤ گراف میں شائع ہوئے۔

عباس

ناصر علی مؤرخ کے بیٹے فضل اللہ کے چوتھے ور قاسم علی کے بھائی تھے۔ عباس ”حائق اخبار“ کے اردو مترجم ہیں۔ یہ عربی کتاب مام تہ الاسلام یوحید محمد غزالی کی تصنیف ہے۔ عباس نے اس اردو ترجمے کا نام ”صبح و ستارہ“ رکھا۔ اس تصنیف میں مذہبی سوالات و مسائل منہ آدمی و مرثیے کی تخلیق، درمیت و دروح وغیرہ پر بحث کی گئی ہے۔ یہ اردو ترجمہ ۲۶۸ھ مطابق ۱۸۵۲ء میں لکھنؤ سے شائع ہوا۔ اس میں چھوٹی تالیف ۸۸ صفحے ہیں۔ میرے پاس اس ترجمے کا ایک نسخہ ہے جس میں ہر صفحے میں ۲۶ سطریں ہیں۔

عباس

یہ مناجات نعت و مصیبت اور مدح و ثناء کے مصنف ہیں۔ لاہور سے ۱۸۶۷ء میں چھپنے والا چھوٹی تالیف ۸۸ صفحے کا رسالہ ہے۔

عبدالقادر۔ مولانا دہلوی۔ شاہ ولی اللہ

وہ قرآن کے اردو ترجمہ کی حیثیت سے حامل طور پر مشہور ہیں۔ اس ترجمہ کا نام ”موضح ترجمہ“

ہے۔ آپ کے والد نے قرآن کا فارسی ترجمہ کیا ہے۔ حالانکہ عربی کے متضامے میں ہندوستانی مسلمانوں کو فارسی کا علم زیادہ ہے لیکن عام طور پر مسلمان فارسی کو نظر انداز کرتے ہیں اس لیے قرآن کی تعلیم کی تبلیغ کا جو مقصد مصنف کے والد کے پیش نظر تھا وہ نصف پور ہو۔ اسے عبدالقادر نے غور و فکر کے ساتھ محسوس کیا اور اس قسم کا اظہار خیال بھی کیا۔

قرآن کا ترجمہ اردو میں فارسی سے زیادہ مشکل نہیں۔ انھوں نے یہ کام اس جذبہ کے ساتھ شروع کیا کہ اس طرح وہ اسلام کی خدمت کر سکیں گے ورنہ سب کے سچے اصوں کو ان لوگوں تک پہنچا سکیں گے جو عربی یا فارسی جاننے کی وجہ سے ت سے واقف نہیں ہو سکتے۔ اپنے دیا چچے میں انھوں نے اس نکتہ کی طرف اس طور پر اشارہ بھی کیا ہے۔ مسلمانوں کو خدا اور اس کے بتائے ہوئے رستے کو جاننا چاہیے۔ یہ بھی جاننا چاہیے کہ اس کے صفات، اس کے احکام اور اس کی پسندیدگی و ناپسندیدگی کس میں ہے۔ کیونکہ انسان کی زندگی کا مقصد حمد کی خدمت کے سوا اور کچھ نہیں ہے اور جو خدا کے احکام پر عمل نہیں کرنا وہ اس کا خادم نہیں ہے۔ لیکن خدا کو صرف ان نشانوں کے ذریعے پہچانا جاسکتا ہے جو اس نے ہم کو بتائی ہیں۔ انسان بالکل معصوم پیدا ہوتا ہے۔ اور جو کچھ اسے سکھایا جاتا ہے، وہی حاصل کر لیتا ہے۔ مگر چہ معلم کے اعتدال و عناد کے مستحق ہو جاتے ہیں لیکن اس اعتماد کا اس سے کوئی تعلق نہیں ہے جو خدا کے کلام پر کیا جاسکتا ہے، کیونکہ جو ہدایت اور راہبری اس کے کلام میں موجود ہے اور وہ کلمہ نہیں ہے۔

اس کے بعد انھوں نے اس طریقہ کار کی تشریح کی ہے جو اس ترجمہ میں اختیار کیا گیا ہے۔ پہلی بات انھوں نے یہ کہی ہے کہ انھوں نے عربی کے عقلی ترجمہ کو ضروری نہیں سمجھا کیونکہ عربی فقروں کی ماحول ہندوستان سے بالکل مختلف ہے اور اگر عربی ماحول کی تقلید کی جائے تو پھر کلام کے معنی سمجھنا ناممکن ہو جائے گا۔ اس کے بعد انھوں نے بتایا کہ انھوں نے ترجمہ ریختہ یا شعر کے اعلیٰ طرز میں نہیں بلکہ عام فہم ہندوستانی میں کیا ہے تاکہ ہر شخص اسے آسانی سے سمجھ سکے اور ترجمہ مکمل ہونے کے بعد انھوں نے جو عملی نوٹ بڑھائے ہیں وہ صرف ان لوگوں کے حیار سے جنھوں نے اس کے مطلب کو نہ سمجھا ہے۔ انھیں شامل رکھنے یا خارج کرنے کا حق انھوں نے ناقلین کو دے دیا ہے۔

عبدالقادر نے اپنے ترجمہ کو ”موضح قرآن“ کا عنوان دیا ہے اور یہ عنوان کتاب کے موضوع اور تاریخ تالیف پر روشنی ڈالتا ہے۔ اس عنوان سے اس کتاب تاریخ تصنیف ۱۸۵۵ھ ۱۸۰۳ء نکلتی ہے۔

اس ترجمہ کو بہت جلد قیوں عام حاصل ہو گیا اور یہ اصل سے اس بدرجہ عظمت رکھتا ہے کہ مقتدر عثمانی



اس کی تعریف کی ہے۔ اس سبب سے اس کی کافی چندیں مسلمانوں میں ہاتھوں ہاتھ نکل گئیں۔ یہیں اس قسم کے شہداء تبلیغ کی رفتار عام طور پر مست و غیر غشی بخش ہوتی ہے جو دنیا کی تعلیم کی اس ضرورت کو یاد نہیں کرتا، جسے ہندوستان کے مسلمان بڑی شدت سے محسوس کر رہے تھے۔ مہد عبدالقادر نے اس ترجمے کو شائع کر کے اس دشمنی کو آسان میں بدل دینے کا حق ادا کیا ہے۔

ترجمہ اور تفسیر دونوں کے لیے انھوں نے جو ہندوستانی امداد بیان اختیار کیا ہے وہ بڑا پاکیزہ اور واضح ہے۔ ایک خاص قسم کے اوقاف استعمال کر کے انھوں نے مطالبہ کو آسان بنایا ہے۔ یہ ترجمہ نہایت عمدہ معلوم ہوتا ہے، اور اس ترجمہ سے بہتر ہے جس کا کچھ حصہ "دراست الاسلام" میں شامل کیا گیا ہے۔ تفسیر بڑی معنی خیر ہے اور مشکل سے اس قسم کی علمی اور مذہبی بحثیں ملیں گی جو عربی تفسیر کی طرح مطالعہ کو غیر چسپ بناتی ہیں۔ یہ تفسیر آری کی اس مذہبی روح سے پر ہے جس کی امید کوئی شخص کسی مسلمان "الم کی تفسیر" سے کم کر سکتا ہے۔ عام طور پر یہ طویل نہیں ہیں۔ بقول: "الی اللہ بہترین تشریری" وہ جنکیں ہیں جو سب سے لمبی ہیں بلکہ بہترین تشریری وہ ہیں جس میں چند مشکوک میں وہ سب کچھ وضاحت سے بیان کر دیا گیا ہے جو کوئی شخص یہاں کرنا چاہتا ہے۔

یہ ترجمہ جس عہد سے کہا گیا ہے اس سے روٹناں کراٹے کے لیے جسے Journal Des Savants ۱۸۳۳ء میں اپنی کتاب "انتخاب ہندوستانی" (Chrestomathal Hindoustanee) میں بطور حوالہ سورہ یوسف کا پورا ترجمہ اس میں شامل کر دیا ہے۔ قارئین سے میں اسے یکے اور سمجھنے کی گزارش کروں گا۔ اس سے ہم کام کی اصل نوعیت پر کان رشتی پڑتی ہے جو صرف ہندوستانی مسلمانوں کے لیے نہیں بلکہ یورپ کے علماء کے لیے بھی مفید ہے۔ اس میں شبہ نہیں کہ یہ کتاب صرف اس لوگوں کے مطالعہ کے لیے ہے جو عربوں کی اس مقدس کتاب کے مشکلی حصوں کے حقیقی معنی جاننے کا شوق رکھتے ہیں۔

قرآن کے اس ترجمہ کے کئی ایڈیشن شائع ہو چکے ہیں۔ ایک ڈیٹن بڑی قطع پر ۸۵۰ صفحے کا، اول حدود میں ۱۸۲۹ء میں نکلی سے، دوسرا ۲۷۰ھ ۱۸۵۳ء میں بمبئی سے۔ ایک بروکن ریم الخط میں لکھنؤ سے اور اس طرح ایک ایڈیشن ۱۸۵۳ء میں الہ آباد سے امریکن مشنری کی طرف سے شائع ہوا ہے۔ اس آخری ایڈیشن میں ایک ریچھ بھی شامل ہے جس میں مسلمانوں کی غلطیوں کا اور انہیں کیا گیا ہے اور ان تمام اعتراضات کا جواب دیا گیا ہے جو عیسائیت کے خلاف کیے جاتے ہیں۔

اس میں قرآن کے خلاف مرچتی (Maracchi) طرز کا ایک ٹھہرہ بھی شامل ہے

عبد۔ مراد عبد اللہ

پیر ٹکڑاں۔ مراد ظہور علی کے شاگرد ہیں۔ وہ ابوالحسن کے دوست تھے۔ ابوالحسن نے ہندوستانی شعر کے حالات میں ان کا حال لکھا ہے۔

عبد۔ میرا عبد القدوس

میرا عبد القدوس کے شاگرد اور نوک کے باشندے تھے۔ ان کی عمر سنہ ۱۸۳۷ء میں ۳۲ سال تھی۔ کریم الدین کے تذکرہ شعرا کے مطابق وہ ایک چھ شاعر تھے دو علم و حیات کے ماہر تھے۔

عبد ربیع

جب رسالہ موسوم ”کائف الاحکام“ کے مصنف ہیں جس میں مذہبی چند قصائے ہیں۔ سنہ ۱۸۶۴ء میں میرٹھ سے شائع ہو۔ ان کی دوسری کتاب ”مدفقاں“ ہے۔ یہ بھی ایک مذہبی رسالہ ہے، وہ اسی سال میرٹھ سے چھاپا گیا ہے۔

عبد بہاری

ایک ہندوستانی شاعر ہیں جس کا ذکر میر تقی نے اپنے ”نکات اشعار“ میں کیا ہے۔

عبد القادر

غنیق اللہ کے بیٹے تھے۔ وہ ایک رسالے کے مصنف ہیں جس کا نام ”کنز الخیرات فی المسائل ذکوة“ ہے اور جو سنہ ۱۸۶۳ء مطابق سنہ ۱۲۸۱ھ میں کانپور سے طبع ہوا۔

عبد الصبور (سید)

سنہ ۱۸۴۱ء میں دہلی کے ایک مطبع میں کام کرتے تھے جہاں سے ”سید، اخبار“ چھپتا تھا۔ یہ اخبار دہلی کے کسی مسلمان کی طرف سے نکلتا تھا اس کے مدیر مسلمان ہوئے کی وجہ سے کثرت مذہبی مباحث کو پیش کرتے تھے۔ لیکن اس میں دوسرے، صحابی مضامین اور روزانہ کی خبریں بھی ہوتی تھیں۔

عبدالحق، مولوی سید

شاہ غلام رسول بریلوی کے بیٹے اور ”جذب القلوب“ کے مصنف ہیں جو فارسی سے اردو میں ترجمہ ہے۔ یہ کتاب حاشیہ کے ساتھ ۳۲ سطری چھوٹی تفسیح کے ۲۸۸ صفحات پر ۱۲۸۰ھ ۱۸۳۶-۵۱ء میں لکھنؤ سے شائع ہوئی۔ فارسی کتاب کا پورا نام جو کہ ترجمہ کی طرح نظم میں ہے ”جذب القلوب فی دیا راکجوب“ ہے۔ اس میں مدیدہ کا ذکر ہے جہاں رسول کا روضہ ہے۔ فارسی کتاب ۱۰۰۲ھ ۵۹۳-۴ء میں لکھی گئی تھی اور اس

اپنی خدمت پر کتب خانہ گروپ کی طرف سے  
ایک اور کتاب  
بعض نظر کتاب گروپ ایک گروپ کتب خانہ میں  
بھی اپنا ذکر کر رہے ہیں  
<https://www.facebook.com/groups/1144795425720455/?ref=share>  
مید طریقہ حاصل رہا  
0307 2128068  
@Sungar

تاریخ ادبیات اردو

کے مصنف کا بھی وہی نام ہے جو مترجم کا ہے۔

عبدالحق۔ قاضی محمد

دوسرا۔ تعلیم نندوں کے مصنف ہیں جو اردو میں قرآن پڑھنا سکھانے کے لیے لکھا گیا ہے۔

عبدالحق شاہ

ایک کتاب کے مصنف ہیں جس کا نام ”دب الف عین“ ہے۔ یہ حلاق پر ایک رسالہ ہے جو مدراس سے سنہ ۸۳۵ء میں بڑی تقطیع پر شائع ہوا۔ ایسٹ انڈیا کمپنی کے کتب خانہ میں اس کتاب کا ایک نسخہ ہے لیکن معصوم ہوتا ہے کہ وہ کتاب فارسی میں ہے کیونکہ اس کا ایک اردو ترجمہ ”دب الف ناظرین“ کے نام سے شائع ہو چکا ہے اور اس کا اطراف میرٹھ کے ۸۔ مارچ سنہ ۸۶۶ء کے ”خدا عام میں نکلا ہے یہ اردو ترجمہ ۲۵۲ صفحات پر مشتمل ہے۔“

۲۔ ”تکمیل لیلیان“۔ اس کتاب کا چک خدا ۸۶۳ء میں مدراس سے شائع ہوا۔ یہ کتاب مذہب اسلام کے اصولوں کے بارے میں ہے۔

عبدالحق۔ قاضی محمد

یہ مسلمان عالم ”قصہ گل و صنوبر“ کے ایڈیٹر ہیں اور اس کو ہدایت علی اسلام آبادی نے شائع کیا ہے۔ یہ کتاب چھوٹی تقطیع کے ۱۶۲ صفحات پر سنہ ۱۸۴۷ء میں کلکتہ سے شائع ہوئی ہے۔  
عبدالحق۔ قاضی محمد

انھوں نے James Ferguson کی کتاب *Introduction to Astronomy* کا اردو ترجمہ میں ترجمہ کیا ہے۔ یہ ترجمہ نواب اودھ نصیر الدین حیدر کے علم پر کیا گیا ہے۔ یہ کتاب کلکتہ سے شائع ہوئی ہے۔  
*Ferguson Illustration plates of Astronomy* کلکتہ کے سکوں بلکہ موسیٰ کی طرف شائع ہوئی ہے۔

عبدالحق

”ابطال التقدید“ کے مصنف ہیں۔ یہ کتاب انگریزی حکومت نے دہلی کے سقوط کے بعد خریدی ہے اور پھر ست میں اس کا سبر ۱۰۷۳ء ہے۔

عبدالحق

یہ عبدالحق محسن کے صاحبزادے ہیں اور ”حیات القلوب فی مولانا گنجپور“ کے مصنف ہیں۔ یہ اردو

زبان میں محمد کے واقعہ پیدائش و معراج کا ذکر ہے۔ یہ کتاب نکلنے سے سنہ ۱۲۶۳ھ مطابق ۱۸۴۷ء میں بیروز مدین نے شائع کی ہے۔ اس کتاب کا ایک نسخہ ایسٹ انڈیا آفس کے کتب خانے میں موجود ہے۔

عبدالکریم

وہ مخلصہ انجمن کے مدیر ہیں۔ یہ دوسرا اردو اشعار کا ایک انتخاب ہے جو چھوٹی تنقید کے ۲۸ صفحات پر سنہ ۱۸۶۷ء میں لاہور سے شائع ہوا ہے۔

عبداللہ

حاجی سید عبداللہ ولد سید بہادر علی ولد سید حسن ولد سید معتمد سوانا میں پیدا ہوئے۔ سونا تھا شیر کے جنوب میں شہر سے تقریباً تیرہ کلومیٹر کی دوری پر واقع ہے اور دال سے پانچ دن کا پیدل سفر ہوتا ہے۔ سونا کے قیام سے پہلے ان کے آباؤ اجداد لاہور میں رہتے تھے۔ ان میں سے شاہ رید نامی ایک فوجی افسر ہوئے۔ ان کے بھائیوں کے ساتھ اس ملک کے ہندوستان سے لڑنے کے لیے لاہور سے سونا آئے۔ اس کو شکست دے کر بعد اسی مقام پر انھوں نے جام شہادت پیا۔ ان کے بھائی اور بیٹے سوانا میں قیام ہوئے اور اس پاس کے دوسرے شہروں پر حکومت کرنے لگے۔ اس سید خاندان میں کئی ممتاز ہستیاں گزری ہیں۔ ان کا سلسلہ نسب امام علی اصغر بیرہ ذیل العابدین تک پہنچتا ہے۔

اس وقت سید عبداللہ نے برطانوی ہندوستان کے مسلمانوں کی فتنہ حالی پر غور و فکر کرنا شروع کر دیا تھا۔ جب پرست ہندوؤں کی خراب عادتوں سے قطع نظر وہ ان یورپیوں سے بھی تڑپ کر رہیں سکتے تھے جو اس کے حکم تھے اور جن کے ساتھ انھیں گزارنا تھا۔ اس لیے وہ کہتے ہیں کہ مسلمانوں کے دل میں خدا رسول اور سلام کا خوف ہونی چاہیے۔ ان کو اس کا بڑا اسوس تھا کہ تعلیم یافتہ مسلمان مذہبی تعلیم کو عام کرنے میں بہت کم دلچسپی لے رہے ہیں۔ سید عبداللہ ان باتوں پر غور و فکر کرنے کے تھوڑے ہی دن بعد سید احمد کی بی بی امت میں شامل ہو گئے اور انھیں سید احمد کے ساتھ اسلام کے مقدس شہروں کی زیارت کا فخر حاصل ہوا۔ ان شہروں میں قیام کے دوران، جب کہ وہ حج کے فرائض ادا کر رہے تھے، مولانا عبدالقادر کے بھائی سید احمد کو عبداللہ کے یہاں قرآن کے اردو ترجمے کا ایک نسخہ دیکھنے کا موقع ملا جو مولانا عبدالقادر کا ترجمہ کیا ہوا تھا۔ احمد نے اس کا ایک نسخہ اسی حکم حج کے موقع پر حاصل کر لیا۔ ساتھ ہی ساتھ انھوں نے یہ رے بھی خطا کر کی کہ اگر اس ترجمے کی شاعت کروئی جائے تو یہ امید ہو سکتی ہے کہ مسلمان کم از کم خدا کے نام سے واقف ہو جائیں گے اور اس پر عمل پیرا ہوں گے۔ یہ معمولی لفظ عبداللہ کے لیے ایک طرح کا حکم بن گئے۔

جب وہ نکلے وہیں ہوئے تو انھوں نے اس ترجمے کا ایک نسخہ تیار کیا اور صباغت کے لیے دیا۔ انھوں نے اس ترجمے کی تصحیح میں مولانا عبدالحق، سیدنا محمد احق اور مولانا حسن علی لکھنوی سے مدد لی اور اس میں نوٹس کا انداز کر دیا۔ جب انھیں کسی مقام پر کوئی شبہ ہوتا تو وہ اپنے والد بہادر علی کے رد و ترجمہ (غالبا اس ترجمے کے کچھ کلمے رسالہ ”پہرست الاسلام“ میں دیے گئے ہیں مطبوعہ کلکتہ) یا مولانا شاہ عبدالعزیز (اس سلسلے میں میرا مضمون اپریل سنہ ۱۸۳۸ء کے ”اشیا نک جرنل“ میں دیکھیے) مرحوم کی ”تفسیر غزیرہ“ و حسین واعظ کاشفی مصنف ”سورہ پہلی“ اور قرآن کے بعض حصہ نسخوں سے استفادہ کرتے تھے۔

انھوں نے اس ترجمے کی طباعت ہی نہیں کرائی بلکہ اس میں عربی عبارت بھی شامل کر دیں اور متن بل میں سطر۔ سطر کا اردو ترجمہ بھی لکھ دیا۔ مولانا عبدالقادر کے ترجمے کی ابتداں صورت یہ تھیں۔ عبداللہ نے ترجمے میں یہ طریقہ اس لیے اختیار کیا تاکہ وہ لوگ جنہیں عربی سے دور بھی مس ہے اس کے متن کو آسانی سے سمجھ سکیں۔ پھر بھی عبارت کو نظر سدا کر کے بڑی آسانی سے اس رد و ترجمے کو پڑھا جاسکتا ہے۔ اس انداز میں حاضی طور کن میں قرآن کے کچھ اور ترجمے ہوئے ہیں جن میں عربی کے نیچے ہندوستانی لکھی ہوں ہے۔ اسی قسم کا ایک فارسی ترجمہ اردو اور فارسی میں میرٹھ سے ۱۸۶۱ء میں شائع ہوا۔ یہ ۱۹۲۳ء کے جلد ہے اور ہر صفحے میں دس سطر ہیں۔ یہ عربی عبارات کے ساتھ در بڑی احتیاط سے شائع کی گئی ہے۔ ساتھ ہی وہ رسوز و اوقات بھی دیے گئے ہیں جو قرآن کے لیے مخصوص ہیں۔ ر. م. و. قاف کی تشریح میں دی ساسی (S. de Sacy) نے اپنے عربی قواعد میں کی ہے۔ اس میں سطر۔ سطر ترجمے کے ساتھ ہندوستان میں عالم زلوت بھی دیے گئے ہیں۔ ہر باب میں عنوان کے ساتھ الفاظ اور حروف کی تعداد کی طرف اشارے بھی کر دیے گئے ہیں۔ تحقیقی مطالعہ کی آسانی کے لیے ان عنوانات کی تکرار ہر صفحے پر کی گئی ہے۔ قرآن کے ہر پارہ میں جزو نصف و ربع کی تقسیم کی بھی کر دی گئی ہے۔ اس تقسیم کا غلط رکھ کر نکلتے۔ شائع ہونے والے قرآن کا عنوان ”نجم الفرقان“ رکھا گیا۔ اس قسم کی تقسیم میں رباع کی علامت ہندو کے ساتھ استعمال کی گئی ہے کہ عربی غلط رکوع کا آخری حرف ہے۔ غرض کہ اس میں ۱۱ چیزیں ہیں جو کسی قدیم نسخے میں نہیں مل سکتیں۔ مثلاً اس میں آیتوں کی ترتیب اس حاس کالم میں حاشیے پر شائع کی گئی ہے۔ نوٹ کے لیے ف کے حرف سے مدد لی گئی ہے اور جہاں پر کئی نوٹ ہیں وہاں مصنف نے ف پر سر ڈال دیے ہیں تاکہ ضرورت کے مطابق آسانی سے انھیں تلاش کریں جائے۔ اڈیشن کے آخر میں ایسے الفاظ کی ایک فہرست بھی شامل کر دی گئی ہے جس میں خاص ہندوستانی، بھٹ ہندی اور کھڑی بوں کے محاورے دیے گئے

ہیں جو عام آدمیوں کی زبان ہے۔

اگرچہ اس ترجمے میں بہت زیادہ وقت صرف ہوا لیکن انھوں نے اس کے تمام اخراجات خود اٹھائے اور اپنے مسلمان بھائیوں کے لیے ہر طرح کی آسانی بہم پہنچائی لیکن اس کے باوجود ان کی اس کوشش کو مفسرین نے نہیں سراہا اور بعد میں مقتدر مسلمانوں نے اس کام کے سلسلے میں بہت سے الزامات لگائے۔ یہ مسلمان مدہجی کتابوں کی اشاعت کو ناپسند کرتے تھے۔ پھر بھی مصنف کی بہت سی ٹوٹی اور انھوں نے کتاب کا حامی اس طور پر کیا ہے، 'خدا سے برکتی کرنے والوں پر ان کی برائیاں بولادیں اور میں شکر ادا کرتا ہوں کہ اس نے اپنے بندے یعنی مجھ کو ان مسلمانوں کی خود غرضی اور بدی سے دور رکھا۔ یہ مسلمان اپنے مسلمان بھائیوں کی غلطیوں کی طرف توجہ نہیں دیتے اور یہ خیال کرتے ہیں کہ ان کا مذہب انتہائی ہے کہ وہ وسعت میں مسموں پر ہر کا مقابلہ نہیں کر سکتا۔ خدا اس قسم کے لوگوں سے ہمیں ایمان میں رکھے کیونکہ جسے وہ نیکی سمجھتے ہیں وہ بدی سے بدتر ہے۔ وہ زندگی کے سرب میں کھو گئے ہیں اور اب کا مذہبی جذبہ سرد ہو گیا ہے۔ ان کی باتیں نیا کے لیے ہیں اور ان کا راہ راست سے کوئی تعلق نہیں ہے۔ قرآن پاک سے نفع نظر عبداللہ نے "تہذیب مخالفین" کا ترجمہ کیا ہے۔ یہ بھی ایک مذہبی کتاب ہے اور اس کا ذکر سید احمد روٹلی نرائن کے ساتھ کیا جاتا ہے۔

عبداللہ کا یہ ترجمہ ۲۳۶ھ ۱۸۳۰ء میں یہ مقدمہ پگلی خداح میں طبع ہوا۔ اس میں ۲۲ ابواب ہیں اور اصل کتاب میں ۲۰ ہیں۔ اس ترجمہ کا دوسرا ڈیشن ۱۲۳۷ھ/۱۸۲۱-۳۱ء میں شائع ہوا۔ اس کتاب کا ایک اور ترجمہ ۱۲۵/۱۸۱۰ء میں کیا گیا۔ آخری باب پانچ حصوں میں تقسیم ہے معلوم ہوتا ہے کہ "تہذیب مخالفین" کے چار ترجمے ہندوستان میں ہوئے عبداللہ اور مینی نرائن کا یہاں ترجمہ پسند نہیں کیا گیا کیونکہ نہ تو اس کا انداز بیان اچھا تھا، نہ ترجمہ اصل کے بالکل مطابق تھا۔ اس میں قرآن اور حدیث کے حوالوں کی بھی بہت غلطیاں تھیں۔ دوسرے عبداللہ کا ہے اور یہ کئی بار چھپا گیا۔ میرا بنی نرائن کا ترجمہ ہے جو اب تک غیر مطبوعہ ہے۔ چوتھا ترجمہ ابھی حال میں کلکتہ سے شائع ہوا ہے عبداللہ کی تیسری کتاب "نفاوی ہند" ہے۔

چوتھی کتاب "میلہ اشرف" کے نام سے کلکتہ میں ۱۲۶۳ھ/۱۸۴۷ء میں چھپی۔ یہ کتاب "مولود امین جوری محدث" کا اردو ترجمہ ہے۔ اس میں حضرت محمدؐ کی پیدائش کے حالات ہیں اور اس کا کچھ حصہ مولوی شاہ محمد سلامت صاحب کی ناری کتاب سے ترجمہ کیا گیا ہے۔ عبداللہ کی پانچویں کتاب "تہذیب نامہ" ہے۔ ۱۸۵۷ء میں جب دہلی انگریزی سلطنت میں شامل کر لیا گیا تو یہ کتاب دوسری بار کتابوں کی ساتھ

حکومت نے خرید لی۔ فہرست کتب میں اس کا نمبر ۷۷ ہے۔

عبد اللہ سے ایک اور ترجمہ کیا ہے۔ اس کی اصل محمد سقا کی کتاب ”مسائل رہین“ ہے۔ عبد اللہ کے اردو ترجمہ کا نام ”رسالہ چابیس مسلک کا“ ہے جو کلکتہ سے چھوٹی تقطیع پر سہ ۸۳۳ء میں شائع ہو۔  
عبد اللہ۔

عبد اللہ ایک قدیم ہندوستانی شاعر ہیں۔ جن کا ذکر سرود نے، پتی تذکرہ میں کیا ہے۔ غالباً یہ وہی ہیں جو عبد اللہ دکنی کے نام سے مشہور ہیں اور مشہور ”در الجاس“ انیس کی لکھی ہوئی ہے۔ اس نظم میں ان پیغمبروں کے حالات نظم کیے گئے ہیں جن کا ذکر قرآن میں آیا ہے۔ اس کا ایک حصہ بیسٹ لٹریچر آفس کے کتب خانہ میں ہے۔ اس موضوع پر ہندوستانی نظم میں کئی مضامین لکھے گئے ہیں، مثلاً اردو جنگوں کا ایک ترجمہ جس میں ۲۳۸ صفحات ہیں اور جو ۸۲۵ء میں کلکتہ سے شائع ہوا۔ بد نصیب ٹیپو کے کتب خانہ کی فاری کتابوں کی فہرست میں یہ کتاب ”در الجاس“ کے نام سے شامل ہے۔ اس میں قدیم زمانہ سے لے کر خوبصورت تصویروں کی عہد تک کی مختلف شخصیت کے قصے ہیں۔ اس میں حسرت اور درویش پر بھی ایک بحث ہے جس کے مصنف میسز انظر پیماری ہیں۔ یہ معلوم ہوتا ہے کہ اس کا ترجمہ ہندوستانی زبان میں ہوا ہے۔ اس لیے کہ یہ نظم حیدر آباد کے کتب خانہ میں ”ترجمہ در الجاس“ کے نام سے موجود ہے۔  
عبد اللہ۔

عبد اللہ ”شہدہ حبار“ کے مدیر ہیں۔ یہ احبار شمالی مغربی صوبوں میں سب سے ممتاز ہے۔ اس لیے کہ اس میں بڑے دیسپ مصالحن چیتے تھے۔ اس کا مطبع خاص قسم کا ہے جس کا نام ”مطبع شہدہ حبار“ ہے۔ اس مطبع کے سرپرست میجر ایڈورڈ (Edwardes) تھے جو کہ پنجاب میں ایک ماہر (A Year in the Punjab) کے مصنف ہیں اور جس کے ترجمے کا ماہر سے شائع ہوئے کا اعلان ہو چکا ہے۔ میجر ایڈورڈ کی سفارش پر حکومت نے ”شہدہ حبار“ کی کچھ کاپیاں اسکولوں اور کالجوں میں تقسیم کر دیں اس کے مدیر کو یہ مہولت حاصل ہے کہ ہندوستانی ان کی دوری زبان ہے۔ سمجھ ہی وہ گزیری بھی اسی درجے کی جانتے ہیں۔ سہ ۱۸۵۰ء میں اس کی اشاعت میں ۹۸ کاپیوں کا ضابطہ ہوا۔ اس کے خریدار ہندو تھے اگرچہ یہ حبار اردو زبان میں لکھا ہے لیکن اس کا رسم الخط دیوناگری ہے۔ انھوں نے ”شہدہ کلوز“ کے نام سے کاجور سے ایک اردو اخبار ۱۸۶۶ء میں نکالا۔ کیا یہ وہی عبد اللہ ہیں جنہوں نے یہ کتابیں لکھی ہیں۔

”تسہیں انعام“، یعنی اردو حروف تہجی کی ایک باتصویر کتاب ہے اور شمالی مغربی صوبوں کے لیے

جی۔ پی۔ میڈی کی سفارش پر لکھی گئی ہے۔

۲۔ "توقیعات خسروی"۔ اس میں چھٹی چھٹی کہیاں ہیں جو شہزادے کی تاریخ سے ماخوذ ہیں۔ یہ تصویر کتاب مقامی مدرسوں کے لیے آگرہ سے شائع ہوئی ہے۔

۳۔ "تقلیبات رود"۔ یہ دلچسپ تاریخی کہانیوں کا مجموعہ سنہ ۱۸۵۲ء میں ۳۲ صفحاتوں میں آگرہ سے شائع ہوا  
عبداللہ۔ سید

سید محمد کے بیٹے۔ وہ جبل پور کے تحصیل دار ہیں۔ وہ ایک مسلمان عالم ہیں جو بلا تکلف مہمگیران لکھ سکتے ہیں۔ انھوں نے ایک شریف انگریز خاتون سے شادی کی ہے جو ب اودھ کے سیکرٹری بھی رہے ہیں۔ ۱۸۶۶ء میں وہ یونیورسٹی کانٹنڈنٹ میں ہندوستانی کے پروفیسر تھے۔

انھوں نے سفرِ یورپ پر ایک نظم لکھی ہے جو میں نے "ہنر ایشیا ٹیک" میں شائع کرتی ہے ان کی ایک ہندوستانی فتویٰ بھی ہے جو Sir H. Laurencea کی وفات پر لکھی گئی ہے انھوں نے اس کا انگریزی ترجمہ بہت سے اخبارات میں شائع کرایا۔

انھوں نے بہارِ ہندوستان کے بھادورانی کی پورٹریٹ کی شات میں فارسی میں قصیدے لکھے ہیں۔

عبداللہ۔ محمد

"قیامت نامہ" کے مصنف ہیں۔ یہ نامہ رفیع الدین دہلوی کی تاریخی کتاب کا ترجمہ ہے۔ اس میں قیامت کی نشانیوں کی گئی ہیں اور ہفت جہنم اور ہشت جنت کا ذکر کیا گیا ہے۔ یہ کتاب ۱۰ صفحے پر مشتمل ہے اور کئی بار کلکتہ اور دہلی کے "مطبع و السلام" سے شائع ہوئی ہے۔ (۱۸۲۵ء) اس کا ایک اور ترجمہ لشکری بولی میں جو ہندوستانی کی ایک در مقامی زبان ہے، شائع ہوا ہے۔ (J Long- Descriptive Catalogue)

عبداللہ۔ محمد

انھوں نے سعدی کی کتاب "گلستان" کو فارسی کے طالب علموں کے لیے اردو زبان میں ترجمہ کر کے اپنے مطبع سے شائع کیا ہے۔ (کلکتہ ۱۳۶۵ھ، ۱۸۴۸ء) اس کتاب کا عنوان "ترجمہ کتاب گلستان" اور یہ ۱۴ صفحات پر مشتمل ہے۔ یہ بالکل لفظی ترجمہ ہے۔ اس میں پہلے فارسی عبارت ہے، اور بعد میں اس کا اردو میں ترجمہ کیا گیا ہے۔ اور یہی اصول شروع سے آخر تک اس کتاب میں مصنف نے اختیار کیا ہے۔ اس کتاب کا ایک نسخہ پیرس کے اسکول "ف" اور نیٹل بیگلو "میر" میں ہے اس کتاب کا دیکھنا چاہئے فی الحال  
نے! چو کلکتہ شریعتی کے صدر ہیں، لکھا ہے۔



عبدالقدیر بن عبد سہم

”تذکرۃ المساکین“ کے مصنف ہیں۔ اس کتاب کا موضوع مجھے معلوم نہیں لیکن انگریزی حکومت نے دہلی کے سقوط کے بعد اسے خریدا ہے۔ فہرست میں اس کا نمبر ۱۱۹ ہے۔  
عبداللطیف خان (مولوی)

انھوں نے ”وقعات فوجداروں ہند“ کا اردو میں ترجمہ کیا ہے۔ اس کا نام، ان عام میں ہے، جس سے مشہور کیا گیا ہے کہ کوئی زبان شرقی صوبہ میں رائج کی جائے۔  
عبدالحق

وہ ہند میں مسکن تھے لیکن بعد میں مشہور عیسائی مبلغ Henry Martin کے زیر اثر عیسائی مذہب اختیار کر گیا تھا۔ وہ خود سنہ ۱۸۱۶ء میں M Corrie کے ماتحت گروہ میں کلکتہ میں تبلیغ و شاعت کا کام کرے لگے اور پھر ۱۸۲۵ء میں پادری ہو گئے۔ ان کے پادری ہونے کی رسم کا ذکر کلکتہ کے حبار Harkaru میں شائع ہوا ہے۔

عبدالسمیع بہت ہی مہذب اور تعلیم یافتہ تھے اور ہندوستانی زبان میں شعر و غزل کرتے تھے۔ میرا خیال ہے کہ انھوں نے عیسائی مذہب کے متعلق ایک مقالہ لکھا ہے جس کا نسخہ کلکتہ کی ایشیاٹک سوسائٹی میں موجود ہے۔ (جلد ۲۴، سنہ ۱۸۲۵ء، صفحہ ۷۱۳)

اپنے اشعار سے کچھ عرصہ پہلے، جو ۳۔ مارچ سنہ ۱۸۲۷ء کو ہو، ہندوستانی زبان میں مندرجہ ذیل اشعار کہے ہیں۔ یہ اشعار دستیاب نہ ہو سکے۔ (مترجم)  
عبدالحمید (حکیم مولوی)

یہ مسلم حکیم ہیں۔ سنہ ۱۸۳۶ء میں کلکتہ میں صدر ایمان نظامت الدولہ کے قاضی القضاات تھے۔ اس لیے پہلے ایسٹ انڈیا کمپنی میں پریوہیصر اور طبیب کے منصب پر فائز تھے۔ وہ مقامی طبی ادارے کے نائب منتظم بھی رہے جس کے صدر ڈاکٹر جان ٹیٹلر (Tytler) تھے (Asiatic Journal جلد ۳۲ دیکھیے) سلسلہ سات سال تک انھوں نے اردو زبان میں ترجمے کیے ہیں۔ لیویں ڈاکوسٹا (Levis da Costa) کی سہادت سے *Elements of Ancient and Modern General History* کا ترجمہ کیا ہے جس کا پہلا حصہ ٹیٹلر نے لکھا ہے اور جس کو ڈاکٹر نارس (Nares) نے سنہ ۱۸۰۰ء میں مکمل کیا ہے۔

اس ترجمے کا عنوان ”لب التورخ“ ہے اور یہ سوسائٹی آف سائنس کی طرف سے ہندوستانیوں کی تعلیم کی

حاضر تک سے سنہ ۸۱۹ھ میں شائع ہوا ہے۔ یہ کتاب چار جلدوں پر مشتمل ہے۔ اس کی زبان سہل اور سادہ ہے اور ہندوستانی کی تعلیم کے لیے بہت مفید ہے۔

میرا خیال ہے کہ اس کتاب میں عربی اور فارسی کے الفاظ کثرت سے استعمال کیے گئے ہیں۔ یہ عام طور پر ان کتابوں میں سے ہے جو انگریزوں کی سرپرستی میں لکھی گئی ہیں۔

عبدالحمیدؒ "مجموعہ اللغات" کی تصنیف میں کافی کوشش کو مدد دی ہے جس کا ذکر بعد میں آئے گا۔ بہرست مسودات میں جو انگریزوں نے سنہ ۱۸۵۷ء میں منقوطہ دہلی کے جدو تہذیب کے تحت "نجات المسلمین" کا ذکر ہے اور اس کی تصنیف کو عبدالحمیدؒ سے منسوب کیا گیا ہے اس کا ذکر محمد حسین کے مضمون میں کیا جائے گا۔ عبدالواسع۔ ہانسوی

عبدالواسع ہانسوی ایک ہندو نصرت کے مصنف ہیں جس کا Breton نے طبی لغت میں حوالہ دیا ہے اور اسے ہانسوی کے نام سے پکارتے ہیں۔ دراصل نصرت کا نام "عرب اللغات" ہے۔

ایک محقق قزوینی عد فارسی بہ نام "رسالہ عبدالواسع" مطبوعہ کانپور سنہ ۱۸۵۱ء مطبع معتمدی نے اسے شائع کیا ہے جو پریس کے مالک مصطفیٰ خان کے نام سے منسوب ہے۔ لیکن میر حیات ہے کہ یہ کتاب فارسی میں ہے۔ شہتہ سے اس نام کے ایک ہندوستانی شاعر کا ذکر اپنے تذکرے میں کیا ہے۔ میرے خیال میں وہ ایک مصنف ہیں۔

(ہانسوی شہر کا نام ہے۔ یہ صوبہ دہلی میں فیروز شاہ کی تہذیب ۲۸ء و ۵۲ء دقیقہ ثانی عرض الہند اور ۵۷ء درجہ ۳۹ء دقیقہ مشرقی طوں الہند پر واقع ہے۔ سے مسلمانوں نے عزتوںی حد میں ۱۰۳۵ھ میں فتح کیا تھا اور ۸ویں صدی کے آخر میں ایک یورپین قسمت آرنہ Georges Thomas نے اسے اپنی توجہ کا مرکز بنا کر اپنا مستقر بنایا تھا۔ دیکھیے East India Gazette Hamilton) جلد نمبر ۱ ص ۶۲۹

عبدالوہاب خان (عبدالصمد)

نصرت جنگ کے بیٹے ہیں۔ انھوں نے "قصص دانیہ" کا ترجمہ ہندوستانی دکنی نثر میں کیا ہے۔ اس کا ایک نسخہ میرے پاس بھی ہے۔ یہ نظام آباد میں محمد پور کے قریب لکھا گیا ہے (۱۲۳۳ھ-۱۸۱۷ء)، جسے عام طور پر لوگ لالٹ بھی کہتے ہیں۔

عبدالوحید

"حکام الایمان" کے مصنف ہیں۔ یہ اردو رسالہ لکھنؤ اور دہلی سے (۱۲۶۵ھ-۱۸۴۸ء) میں شائع ہوا۔

عبدالرحیم

میرے ان کا ایک شعر نقل کیا ہے۔

آیا فراق اب پیو کا سدھ بدھ گنوں مجنوں کا  
حس بات وہ بیکلی مگی اس بات مجھ جانا پڑا

”کائنات اشعار“ ص ۲۰

عبدالرحیم۔ مولوی

انھوں نے ”مصلحت حیدری“ کے نام سے ایک کتب لکھی ہے۔ یہ دل اردو کتابوں میں سے جسے انگریزی حکومت نے دہلی کے دوسرے کے بعد خرید لیا تھا۔

عبدالرحیم۔ مولوی

وہ بریلی کے ”عمدة الاخبار“ کے پہلے مدیر ہیں۔ آج کل یہ اخبار گلشن پرشاد کی زیرادارت شائع ہو رہا ہے۔

میر خیال سے کہ یہ حاجی محمد روشن خاں ضلی مرحوم کے بیٹے ہیں جنھوں نے ”خوں الصفا“ کے اردو ترجمہ کا ایک یا ایڈیشن ۱۲۷۸ھ/۲۱-۱۸۶۲ء میں کانپور سے شائع کیا تھا۔ یہ کتاب چھوٹی تقطیع میں ۱۰۰ صفحات پر مشتمل ہے اور اس کے ہر صفحہ میں ۲۲ سطریں ہیں۔ عبدالرحیم نے کتاب میں عمر لکھنے کی فارسی کتاب ”حکایت الصالحین“ کا اردو ترجمہ شائع کیا ہے اس کتاب کا نام ”مقاصد الصالحین“ ہے۔ اس میں ۲۰ باب ہیں اور مشہور و معروف مسلمان اہل سائے کے متعلق دس واقعات درج ہیں۔ یہ کتاب کانپور سے ۱۲۸۱ھ/۵۱-۱۸۶۳ء میں چھوٹی تقطیع کے ۹۶ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

عبدالرحیم۔ قادری۔ شاہ

مشائخ کے ”بوستان سعد“ کے ہندوستان ترجمہ پر انھوں نے ایک تاریخ لکھی ہے۔

عبدالسلام۔ مولوی۔ لکھنوی

ساگر کے کالج میں فارسی کے پروفیسر تھے۔ حسب ذیل کتابوں کے مصنف ہیں۔

- ۱۔ ”مفتاح الملائک“ کے نام سے فارسی رسم الخط میں شائع کی ہے۔ یہ کتاب Bird کی مدد سے لکھی گئی ہے۔
- ۲۔ ”تکمیل اردو“۔ یہ ہندوستانی قواعد کی ایک مختصر کتاب ہے جو ہندوستانی مدرسوں میں رائج ہے۔ مطبع ساگر میں ۵۸ صفحات پر چھپی ہے۔ اس کے پہلے ایڈیشن میں ۲۵۰۰ کاپیاں نکلی تھیں۔ اس کا مسودہ

محمد غنیم اللہ نے لکھا تھا جہاں ساگر کالج میں پڑھنا تھا۔

عبرت - میر صید، لدین - دہلوی:

وہ نواب محبت خان کے شاگرد تھے۔ عبرت رام پور میں رہتے تھے اور وہیں انتقال کیا۔ عبرت نظم یہ ماموت کی تصنیف مشغول تھے کہ اس کا نشان ہو گیا۔ انھوں نے اس نظم کا محض چوتھائی حصہ لکھا ہے اور غلام علی عبرت نے اس کو ان کے انتقال کے بعد مکمل کیا ہے۔

عبرت - محمد خواجہ بادشاہ:

یہ ایک دوسرے شاعر ہیں اور دواؤں کے جرمید "مظہر الاخبار" کے مدبر اور مصنف بھی ہیں۔ اس اخبار کے ساتھ اکثر طبعی بھی شائع ہوئے ہیں۔

عبرت - نواب حسین علی خان - لکھنؤ:

ان کو عرف عام میں بڑے سرز بھی کہتے ہیں۔ وہ نواب محمد علی خان کے بیٹے اور نواب شجاع الدولہ بہادر کے پوتے تھے۔ آپ کو غلام ہوائی صحافی سے شرف تلمذ حاصل تھا۔ آپ نے ایک دیوان لکھا ہے اور محسن نے ان کی چند غزلیں اپنے تذکرے میں نقل کی ہیں۔

عبادت - حاجی مرزا عبد علی بیگ - لکھنؤ:

مرزا بخش اللہ بیگ کے بیٹے اور سید آغا حسین امات کے شاگرد تھے۔ محسن نے اپنے تذکرے میں ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔

علیم - محمد علی:

ہندوستان شاعر ہیں اور شیخ ابراہیم ذوق کے شاگرد۔ شیفتہ "گلشن بے حد" میں ان کا ذکر کیا ہے۔

حمید اللہ - مولوی شیخ محمد:

یہ مسلم ائمہ کی نام سے بھی مشہور ہیں۔ بنگالی کالج میں استاد تھے اور حکومت ہند کے مترجم۔ حسب ذیل

کتابوں کے مصنف ہیں۔

۱۔ "تخت ہند"۔ جو ہندوستانیوں کے مذہب اور رسم و رواج پر اور ہندو مذہب کے رو میں لکھی گئی ہے۔ یہ اردو میں ہے اور لاہور سے سنہ ۱۸۶۸ء میں شائع ہوئی۔ اس کی ضخامت ۱۳۲ صفحات ہیں۔

۲۔ "مفتاح الادب"۔ عربی قواعد ہے جو صوبہ جات شمال مغربی کے سکولوں میں رائج ہے۔ اس کی ضخامت ۶ صفحات ہے اور کانپور سے سنہ ۱۸۶۸ء میں شائع ہوئی ہے۔

نچا عجب رائے۔ منشی

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر خورش نے اپنے تذکرے میں کیا ہے۔

مقدم۔ وجد علی خان لکھنوی

وہ رستم خاں کے لڑکے ہیں اور ہم عصر دو مصنفین میں اس کا شمار کیا جاتا ہے۔

ان کی پیدائش سن ۱۸۴۲ء میں ہوئی تھی۔ آئرش ان کے استاد ہیں۔ وہ فوجی محمد جعفر کے پاس ایک معزز عہدہ پر فائز تھے۔ انھوں نے لکھنؤ میں مستقل طور پر سکونت اختیار کر لی لیکن تاریخ آباد لکھنؤ کے قریب دھوار کے شہروں میں کثرت پایا کرتے تھے۔ یہ تمام باتیں کریم الدین کے تذکرے سے معلوم ہوئی ہیں عرش۔ میر حسن عسکری۔ لکھنوی

وہ میر کھن کے شاگرد تھے۔ وہ ایک دیوانے کے مالک ہیں جن کی کچھ عزتیں محسن اپنے تذکرے میں نقل کرتے ہیں۔ پہلے وہ زاد کا شخص رکھتے تھے۔

عرفان علی۔ منشی

درا "مرآۃ العرفان" کے مدیر ہیں۔ یہ ۳۲ صفحات کا رسالہ ہے جس میں خورش کے مذہبی فرائض کو بیان کیا گیا ہے۔ فتح پور سنہ ۱۹۶۸ء۔

عرفان۔ میر عباس۔ دہلی

وہ ایک شاعر ہیں۔ محسن نے شاہ رادویہ فیض مدین کو ان کے چند شعرا کو پڑھتے ہوئے سنا ہے جنھیں وہ اپنے تذکرے میں نقل کرتے ہیں۔

عروج۔ منشی احمد حسن خان

وہ منشی محمد حسن خان کے بیٹے تھے۔ میر اوسط علی رشک کے ممتاز شاگرد تھے۔ محسن کے بقول وہ اردو کے شاعر اور نواب روشن الدود کے ساتھ مسلک ہو کر کانپور چلے گئے تھے۔ محسن نے ان کی متعدد غزلوں کو اپنے تذکرے میں نقل کیا ہے

عزت۔ غلام حیدر

انھوں نے ہندوستان میں ایک ناول تصنیف کیا ہے۔ جس کا عنوان "حسن و عشق" ہے۔ کلکتہ کی ایشیاٹک سوسائٹی کے کتب خانہ میں اس کتاب کا ایک نسخہ موجود ہے۔ یہ کتاب بڑی تقطیع میں ہے اور ۳۶۰ صفحات پر مشتمل ہے

یہ نام کاغذی کی فارسی کتاب کا ہندوستانی ترجمہ ہے اور اسکرپٹسٹ کی فرمائش پر عزت نے ۱۸۱۳ء تا ۱۸۱۸ء میں اس کا ترجمہ کیا ہے۔ فارسی کہیں کا عنوان 'گلش عشق' ہے اور غزلیں لکھی ہوئی ہے۔ 'گلش عشق' خود ایک فارسی نظم کا خلاصہ ہے جس کے مصنف غوثی محمود رست ہیں۔ عزت مرشد آباد میں پیدا ہوئے اور ان کی وفات ۱۸۲۸ء یا کلکتہ میں ہوئی۔ انھوں نے فارسی زبان میں حسب ذیل کتابیں لکھی ہیں۔

۱۔ 'تقریظ فارسی'۔ فارسی کا قاعدہ

۲۔ 'فرہنگ بوستان'۔

۳۔ 'شیعہ درختان'۔ یہ کتاب محمد کی سوانح حیات ہے۔

غالباً یہ عزت وہی ہیں جن کا ذکر کمال نے کیا ہے۔ اور ان کی ایک طویل غزل بھی نقل کی ہے۔ کمال کے بھوس عزت لکھنؤ کے رہنے والے تھے اور حرات کے شاگرد تھے۔

عزت۔ محمد سلیمان

ایک اور ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر سرور نے اپنے تذکرے میں کیا ہے۔

عزت۔ شیخ عبد الواسع۔ لکھنؤی

ایک اور ہندوستانی شاعر ہیں۔ عشرت میں نقل کرتے تھے۔ ان کے حالات کی تفصیل ہم تک نہیں

پہنچی۔

عزت۔ فقیر اور میر سید عبد الواسع

وہ سورت میں پیدا ہوئے اور دکن کے ایک ممتاز شاعر تھے۔ وہ سید یا شاہ سعد اللہ سورتی کے بیٹے تھے جو اپنے علم اور زہد و تقویٰ کے لیے بہت مشہور تھے۔ مشہور شاعر مام گیر کو سعد اللہ سورتی سے گہری عقیدت تھی اور ان کی سرپرستی کیا کرتے تھے۔ آپ کی پیدائش لکھنؤ کے قریب ایک گاؤں میں ہوئی تھی لیکن آپ نے ترک و ش کر کے سورت میں قلم اٹھا کر لکھا تھا۔ اور پہلی عمر امت کی پیدائش ہوئی۔ عزت اپنے والد کے انتقال کے بعد اپنے ادبی و دینی کو پورا کر کے یہاں چلے آئے اور یہاں انھیں مشہور و معروف ادیب اور شاعروں سے ملنے کا موقع ملا۔ اور ان کی صحبت میں انھوں نے عربی اور فارسی زبان سیکھی۔ ابتدا میں وہ فارسی میں لکھا کرتے تھے لیکن تھوڑے ہی دنوں کے بعد انھیں ریختہ زبان سے دلچسپی ہو گئی، اور وہ ایک کامیاب ریختہ گوئی حیثیت سے مشہور ہو گئے

س کی شہرت صرف س کی علمی صداقتوں کی وجہ سے چاکر نہیں ہوئی بلکہ وہ اپنے زہد و تقویٰ اور دیانت داری کے لیے بھی مشہور ہیں۔ اس کے علاوہ وہ بہت ہی نرم دس واقع ہوئے تھے اور قدرت کی طرف سے انھیں لطیف اور سخی ہوا بدق عطا ہوا تھا۔ یوں محمد علی دروی جان بہت جنگ کے دور حکومت میں وہ مرشد بہ تشریف لے گئے۔ اس حکمران کی سرپرستی کو حاصل کر کے اس فامیاب ہوئے۔ جب نوب کا انقباض ہو گیا تو عرس و گن دس "گئے" اور یہاں انھوں نے عرس نشینی میں (۱۱۵۶ھ ۱۷۴۲ء) رطب فرمائی۔ ہوائس کا خیال ہے کہ ان کے اشعار میں خوں و دال کا عنصر زیادہ تر پایہ تا ہے لیکن اس کے باوجود فن شاعری کے لحاظ سے بالکل مکمل اور تمام خامیوں سے پاک ہیں۔ میر جو خود ایک بہت ممتاز شاعر ہیں عرس کی خوبیوں کا بڑی فیاضی سے اعتراف کرتے ہیں اور انھیں دوست بھی بتاتے ہیں۔

عرس نے ایک دیوان لکھا ہے اور تذکرہ نویسوں نے اس کے کئی مصلحت نقل کیے ہیں۔ اس کتاب کا ایک نسخہ بسٹ انڈیا مائبریری کے کتب خانہ میں بھی ہے۔ عزت نے ایک مثنوی بھی تصنیف کی ہے۔ اس کا نام "راگ دلا" ہے اور اس کا قلمی نسخہ ایسٹ انڈیا مائبریری میں ہے۔

حریر۔ بھٹاری لال

"مرسرت افرو" کے مطابق کا۔ تھ اور وہ "داد کے رہنے والے جہاں در ۱۱۹۶ھ ۱۷۸۱ء میں رہتے تھے۔ بعد میں وہ پٹنہ چلے گئے۔ عشق ال کو بھکاری داس کہتے ہیں لیکن مراد در شیفہ کے بقول اس کا نام بکھری ہے تھا۔ حریر میرور کے شاگرد تھے ان کے آباء جداد جون پور کے رہنے والے تھے لیکن دودہل میں پیدا ہوئے۔ علی ابرہیم ان کے چند شعراء نقل کرتے ہیں۔ مجھے معلوم نہیں کہ یہ وہی شاعر ہیں جو بھکاری لال دہلوی کے نام سے مشہور ہیں اور جو محمد شاہ کے بیٹے احمد شاہ کے دور حکومت میں رہتے تھے۔

حریر۔ شاہ عہد احزیر

انھوں نے شہر عقائد کا ایک رد لکھا ہے۔ یہ کتاب کاس پور سے ۸۶۷ء میں چھوٹی تقطیع کے ۱۲ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

حریر۔ دہلوی۔ شیوناتھ

مرور کے مطابق وہ مہاجن دت سے تعلق رکھتے تھے۔ میرا حیا ہے کہ یہ وہی عرب ہیں جن کو ذکا شہوناتھ کہتے ہیں اور جو دہل کے ایک تاجر تھے اور میں سمجھتا ہوں کہ ان کو اسپرنگ نے حریر اور شیوناتھ کو دو مختلف فرد تصور کرنے میں غلطی کی ہے۔ منوال نے اپنے نکتہ میں س کے متعدد اشعار نقل کیے ہیں۔

میرے خیال میں شیفتہ ہے جس عریز کو ہم شعر شاعر بتا رہے ہیں وہ بھی عریز دہلوی ہیں۔

عریزہ شاہ عبدالعزیز

وہ ایک نہایت ہی دہین اور مہذب شاعر ہیں اور عام طور پر صوفیاء شعر کہتے ہیں۔ ذہل میں ان کے دورِ سخن درودِ سجیے جاتے ہیں

ڈرتا نہیں ہوں ہانک و کٹاری کے زخم سے ہانکی نکلا دیکھ رن مل گیا ہوں میں  
کان نمک ہو ہوں تر حسن بہر دیکھ سونی برو کی جب سے لگی گل گیا ہوں میں  
”میر کے گرد پڑی“ ص ۱۰۶

میر جیوں ہے کہ وہی شاعر ہیں جن کو میر عریز اللہ لکھی کہتے ہیں اور جن کی ایک غزل بھی درودِ سجیے کی ہے جس میں عریزے تمام دیانے کرام کا ذکر کیا ہے۔ اس غزل کا مقطع یہ ہے

یہ شعر دستیاب نہ ہو سکا۔ (مترجم)

میر غمر کے مطابق یہ وہ عریز اللہ لکھی نہیں ہیں، جن کا ذکر سرور نے کیا ہے۔

عریز، فٹنی محمد علی۔ دہلوی

وہ شیخ عاشق کے بیٹے ہیں، درویش سیم چشتی کے خاندان سے تعلق رکھنے کے علاوہ ان کے سلسلہ کے ایک فرد بھی ہیں۔ آپ ہندوستانی رہاں کے ممتاز شاعر ہیں اور کا رشتہ۔ اے ان کا ذکر بھی کیا ہے۔  
عریزہ۔ راجا یوسف علی خاں بہادر لکھنوی

آپ رسول کے پوتے تھے اور علامہ رم خاں کے بیٹے سعید الدلہ علی محمد خان کے بھائی اور مولوی محمد بخش شاہد کے شاگرد تھے۔ آپ کا ایک دیوان بھی ہے جس سے محسن نے چند اشعار نقل کیے ہیں۔  
عریز۔ مولوی عریز اللہ

علامہ مبارک کے بیٹے، اور سعید الدلہ بن سے تعلق رکھتے تھے۔ انھوں نے ایک فارسی دیوان، درویش کلام بھی لکھا۔ شورش نے ان کا ذکر کیا ہے  
عریز۔ بہارِ عریز سنگھ

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر شیفتہ نے کیا ہے۔

عریز۔ مولوی عریز الدین

ایک دوسرے ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر محسن نے کیا ہے۔



عزیز۔ مثنوی عبدالحزیر

فلکات کے بنے دالے۔ یہ ہندوستانی شاعر محبوبی عظمت اللہ مجبور کے شاگرد تھے۔ ساخ اپنے ”دفتر ہے  
مثلاً“ کے آخر ان کی ایک تاریخ نقل کرتے ہیں۔  
عزیز میر عنایت حسین

وہ ایک ہم عصر شاعر ہیں۔ جن کی ایک غزل یاد دہری چند کے مجموعہ ”عریات میں شامل ہے۔  
عزیز الدین خان

وہ کتاب کے محکمہ تعلیمات میں سر مشتمل کی حیثیت سے ملازم ہیں۔ ال آباد کے اردو اخبار  
”مینار شاہ“ کے مدیر ہیں۔ یہ اخبار ”امین المعاملات پرپریس“ سے سنہ ۱۸۵۹ء میں شائع ہوا تھا۔  
انھوں نے ڈکٹر محکمہ تعلیمات مجر Fuller کی خواہش پر ایک کتاب بھی لکھی ہے جس کا نام ”جوہر عقل“  
ہے۔ یہ کتاب ایک مختصر سی ناول ہے جو ایک انگریزی تصنیف Evil to good کے طرز پر لکھی گئی ہے۔  
اور یہ Program & Progress سے بہت زیادہ متاثر جلتی ہے۔ اس میں نظم و نثر دونوں اصناف نخل کر  
مستعمل کیا گیا ہے۔ یہ دور سنہ ۱۸۳۶ء و ۹۶ صفحات اس کتاب کا ایک اور ایڈیشن ہے جو سنہ ۱۸۶۵ء میں  
راجپور سے شائع ہوا ہے۔ اس میں ۹۴ صفحات ہیں۔  
علیسی۔ شیخ بدر الدین

سکندر کے رہنے والے تھے۔ وہ اپنے وطن میں کوتوال کے منصب پر فائز تھے۔ وہ ایک سادہ شاعر ہیں  
جن کا تذکرہ قاسم اور مرود نے کیا ہے۔  
عسکر علی خان

یہ ہندوستانی شاعر دہلی میں پیدا ہوئے اور جنگاں میں رہتے تھے۔ وہ مرشد آباد میں پندرہ سال سے رہتے  
ہے جس وقت ابوالحسن نے تذکرہ لکھا رہے تھے۔ ابوالحسن اور حسن ال کے اشعار نقل کرتے ہیں۔  
عسکری۔ حسن غالب علی

وہ بنگال کے فوج کے پٹانوں نمبر ۱۸ کے مثنوی تھے۔ در اس پلاٹوں کے کرنل کی شان میں انھوں نے  
ایک قصیدہ لکھا تھا جو مجھے مسٹر وکٹر فاس سے ملا ہے۔ یہ قصیدہ اس موقع پر کہا گیا تھا جب کہ کرنل نے ایک  
پارٹی دی تھی۔

### عسکری۔ مرزا محمد عسکری بیگ

مرشد آہار کے رہنے والے۔ وہ شاہ قدرت اللہ کے شاگرد تھے۔ سرور دروکان کا ذکر کرتے ہیں اور دکان کے مطابق وہ مغل ہیں اور پٹنہ میں پیدا ہوئے۔  
عشاق۔ جیون مل۔

وہ ہندو کھتری تھے اور ہندوستانی شاعری سے گہری دلچسپی رکھتے تھے۔ میر کے بقول اس کی شاعری میں عروض کی خامیوں پائی جاتی ہیں۔ وہ میر اور درد کے مکان پر اکثر جایا کرتے تھے۔ جہاں ان لوگوں سے جر رہنمائی سے دلچسپی رکھتے تھے، ملاقات کا موقع ملتا ہے۔ جن دہوں میں میر چنا ذکرہ لکھ رہے تھے تو عشق نے دوستوں سے مراسم منقطع کر دیے تھے اور عام طور پر دہوں کو یہ سب مٹھی بھی کہ وہ انتقال کر چکے ہیں۔ وہ نکل کے شاگرد اور میر تقی کے دوست تھے۔ شیفقت انھیں مستند میں شعر میں شمار کرتے ہیں۔  
عشقی۔ عہد واحد۔ بلگرامی

وہ اردو شاعری میں عشقی تخلص کرتے ہیں اور ہندی میں بھی انھوں نے ایک کتاب مجموعہ لکھی ہے جو فرورہ دہلی کی کتابوں کی فہرست میں ہے۔ Forbes نے یہ فہرست Roy's Asiatic Society of London کو پیش کی ہے۔

شاید یہ شاعر ”بارہ ہارس“ کے مصنف ہیں۔ سر کا ایک نسخہ Imperial Library میں ہے۔ ”بارہ ہارس“ کے مصنف کا تخلص بھی یہاں ہے۔  
عشقی۔ مراد آبادی۔

وہ ایک نقیر تھے اور مصحفی سے واقفیت بھی رکھتے تھے۔ مصحفی انھیں ہندوستانی شعرا میں شاعر کرتے تھے۔ انھوں نے اس کا ایک شعر بھی نقل کیا ہے۔ شورش میں سے فقیر آباد کے ضلع میں مے تھے۔  
عشقی۔ دکنی۔

وہ دکن کے رہنے والے ایک ہندوستانی شاعر ہیں۔ سرور سے ان کا تذکرہ کیا ہے۔

### عشرت۔ شیخ غلام برنگانی

پٹنہ کے رہنے والے اور شیخ طیف اللہ کے بیٹے تھے۔ پے والد کے انتقال کے بعد وہ فوج کی مارمست میں داخل ہو گئے اور بعد میں عقل دہوش کھو بیٹھے۔ یہ باتیں عشق سے معلوم ہوئی ہیں لیکن انھیں پھر اس کا علم نہیں کہ وہ فی تو دن کھونے کے بعد عشرت کا کیا حشر ہوا۔

عشرت سے ایک مشرقی لکھی ہے جس کا نام 'جنگ نامہ' ہے اس میں راجہ بیت جنگ کی لڑائی ذکر ہے۔ اس مشنوی کو آزاد کی مشنوی 'ظفر نامہ' یا 'قصہ محمد صیف' سے طوطا مٹھائیں کرنا چاہیے۔ اس مشنوی کے آخر میں ایک باب ہے جس میں ایک دعا ہے جس کو دعائے حرف بھی کہتے ہیں۔ اس کی خصوصیت یہ ہے کہ اس دعا کا ہر شعر ایک حرف سے شروع ہوتا ہے اور اسی حرف پر ختم ہوتا ہے اور اس باب کے شعرا بعد کے ترتیب میں لکھے گئے ہیں۔ یہ باتیں Ragoon سے معلوم ہوئیں۔

عشرت۔ مرزا اکبر علی۔ لکھنؤ

وہ ایک صاحب دیوان ہیں اور محسن سے اپنے تم کرے میں اس دیوان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔

عشرت۔ پنڈت بھولا ناتھ

عشق ابھیں ہندوستانی شعر میں شاد کرتے ہیں۔ شاعری کے علاوہ انھوں نے دلی کی کتابیں لکھی ہیں اور وہاں میں ایک کتاب جس کا نام ہے 'خیالات اصفائی'۔ یہ قدرت کی صنعتوں کے بیان میں ہے اور سے انگریزی سے ترجمہ کیا گیا ہے۔ یہ آگرہ سے سنہ ۱۸۵۴ء میں شائع ہوا ہے (عابثاً یہ نگریزی کتاب Extracts from Sarm's Reflections کا ترجمہ ہے)۔ یہ کتاب چھوٹی تقطیع میں ۱۱۲ صفحات میں ہے۔

۳۔ ایک کتاب جس کا نام 'دکرم دلاس' ہے اس کتاب میں ۲۵ کہانیاں ہیں اور ان کہانیوں کو دوہا، کست میں لکھی گئی ہیں۔ انھیں "بیتا بھگتی" کہتے ہیں 'دکرم دلاس' میں جا بجا لکشی نقوش در تصویریں بھی ہیں۔

عشق۔ شاہ رکن الدین۔ دہلی۔

دہلی کے مشہور مسلم برہم شاہ فخر کے پوتے تھے جو در سلطنت کے شاہ الاظم تھے۔ وہ اپنے آبائی وطن دہلی سے جراتی میں مرشد آباد چلے گئے اور یہاں خواجہ محمد کی حاکم کے پاس ایک معزز حیثیت سے ملازم ہو گئے

وہ اپنے برہمنوں کی طرح ترک دنیا کر کے روحانیت کی طرف متوجہ ہو گئے اور عظیم آباد میں سکونت اختیار کر دی۔ وہ ۱۹۵ھ ۱۷۸۹ء میں عظیم آباد کی میں مقیم تھے اور نقدِ تعالیٰ کی محبت سے معمور ہو کر، اپنے جوں مریدوں کی مدد سے تعلیم میں مشغول تھے۔ اس طرح وہ روحانی دنیا کے غربت کدو میں صوفی کی حیثیت رکھتے تھے۔ شورش اور عشق کے مطابق وہ ۱۲۰۳ھ ۱۷۸۸-۸۹ء میں انتقال کر گئے

انھوں نے ہندوستانی اشعار کا ایک دیوانا چھوڑا ہے اور اس کتاب کا ایک نسخہ جو بہت ہی خوش لکھا ہوا ہے میرے پاس موجود ہے۔ یہ کتاب Falcoux نے مجھے پیش کی ہے جو میرے عزیز شاگرد اور دوست ہیں۔ اپنے ہندوستانی اشعار کے دیوان کے علاوہ عشق نے ایک صوفیانہ مثنوی بھی لکھی ہے جس کی چند غزلیں حسبِ میل ہیں۔

یہ اشعار و مقایب نہ ہو سکے۔ (مترجم)

عشق۔ میرزین الدین۔ دہلوی

وہ ہندوستانی شاعر ہیں۔ ابوالحسن نے "سرت انرا" میں ان کا تذکرہ کیا ہے۔ وہ دہلی سے بنگال چلے گئے اور پشہ میں حکومت اختیار کریں۔ جہاں وہ سربراہ گھنٹا کے ساتھ رہتے تھے۔ وہ ایک دیوان کے مصنف بھی ہیں۔ لدھی رجم علی پر میر مصرور دیکھیے۔ غالباً لدھی اور گھنٹا ایک ہی شخص ہیں کیونکہ رکن مدین گھنٹا بھی عشق تخلص کیا کرتے تھے۔ اس سلسلہ میں تذکرہ نویسوں میں فن کا اختلاف ہے۔

عشق۔ میر محمد علی۔ سید حیدر آبادی

قاسم انھیں دہلی میں نہ دیکھتے ہیں۔ انھوں نے صوفیانہ طریقت کی تعلیم حاصل کی ہے۔ سرور کے مطابق انھوں نے بہت ہی عمدہ عشقیہ اشعار کہے ہیں۔ میر حیا سے کہ یہ وہی عشق ہیں جن کا تذکرہ شورش نے میر بیگی عشق کے نام سے کیا ہے۔ یقیناً یہ وہی عاشق تھے جن کا تذکرہ معصی اور عشقی نے کیا ہے۔

عشق۔ شیخ عدم مکی الدین قریشی

وہ میر خٹہ کے رہنے والے ہیں۔ ان کے مدحیت لدھی خود شاعر تھے اور ایک فارسی دیوان کے مالک تھے۔ پیرنگر کے مطابق ان کو لدھی بھی پڑھ سکتے ہیں۔ عشق عربی زبان کے اچھے مصنف ہیں انھوں نے ایک فارسی دیوان بھی لکھا ہے۔ جس میں ان کا تخلص پتلا ہے۔ اس کا ایک دوسرا دیوان بھی ہے جسے انھوں نے شاہ عالم کے دربار کے کسی معزز میر کی فرمائش پر لکھا ہے۔ اس دیوان میں ان کا تخلص عشق ہے۔

اس کے علاوہ انھوں نے دوسری کتابیں بھی تصنیف کی ہیں۔ "طبقاتِ حرن" کے نام سے انھوں نے فارسی میں ہندوستانی شاعروں کے متعلق ایک تذکرہ بھی لکھا ہے۔ یہ بالکل یا تذکرہ ہے۔ جس میں دوسرے تذکروں سے معلومات اخذ کرنے کی کوشش نہیں کی گئی ہے۔ اس کو ۱۲۲۴ھ/۸-۷-۱۸۰۷ء میں مرتب کیا گیا ہے۔ یہ دو حصوں میں تقسیم ہے۔ پہلے میں ۱۰۰۰ مدحیہ گوشتاعروں کا ذکر ہے اور دوسرے میں ۱۱۰۰ فارسی شعر کے متعلق تذکرہ کیا گیا ہے۔

۱۔ انھوں نے شاہ رج درویش کے متعلق فارسی زبان میں ایک مثنوی لکھی ہے، جس کا نام "فسر عشق" ہے۔ اس میں ۲۷۰۰ اشعار بحرِ ثعلبی میں ہیں۔

۲۔ انھوں نے ایک فارسی تذکرہ بھی لکھا، جس کا نام "مجموعہ عشق" ہے۔

۳۔ ان کی ایک دوسری کتاب "باغ گلچے حسن" ہے۔

۴۔ ایک اور کتاب "چهار دفتر شوق" ہے۔ یہ انشا ہے، اور تقریباً ۳۰۰ صفحات میں ہے۔

۵۔ ایک رسالہ "سراپسوز" ہے جو (قطعات تاریخ Chronogramme) کے متعلق ہے۔

۶۔ "بحر تشریح"۔

۷۔ طریقہ صوفیہ کے متعلق رسالہ جس کا نام "عشق" ہے۔

عشق۔ سید حسین مرزا لکھنوی:

ان کو عام طور پر آغا سید کہتے ہیں محمد میرزا آتش کے بیٹے ورثہ گرد ہیں۔ انھوں نے ایک مرثیہ درویشان لکھا ہے اور ان کی چند غزلیں محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کی ہیں۔

عشق۔ آغا رضا۔ لکھنوی

مرزا محمد علی کے بیٹے اور خواجہ حیدر علی آتش کے سہ گرد۔ اد ایک ہندوستانی شاعر ہیں، جس کا تذکرہ محسن نے کیا ہے اور ان کے اشعار بھی نقل کیے ہیں۔

عشق۔ حکیم میر مرتضیٰ اللہ

دو پلندے کے رہنے والے تھے، در شہرت کے گہرے دوست تھے شیخ کے مطابق وہ قدرت اللہ خان قاسم کے بیٹے تھے۔ آپ دہلی تذکرہ نویس ہیں جن کا میں نے اس کتاب میں، کثرتاً دیا ہے اور مشہور لوگوں میں تھے۔ وہ ثناء اللہ خان فرق کے شاگرد تھے اور اپنی غزلیں پرانے سے اصلاح دیا کرتے تھے لیکن وہ اپنے والد قاسم سے بھی کثرت شعر و سخن میں مشہور کیا کرتے تھے۔ وہ اپنے والد کی طرح ایک اچھے طبیب اور بہت سی اعلیٰ خوبیوں کے حامل تھے۔

دو ایک دیوتا کے مصنف تھے، ان کا انتقال تقریباً ۱۸۴۵ء میں ہوا۔ قاسم ان کے کلام کو ۱۶ صفحات میں نقل کرتے ہیں، مثنویاں نے ان کے دو شعراء نقل کیے ہیں، جو، یل میں ہیں۔

یہ شعراء دستیاب نہ ہو سکے۔ (مترجم)

## عشقی۔ میاں رحمت اللہ

وہ پیشہ کے رہنے والے تھے۔ اس کے والد مجرم ایک ممتاز شاعر تھے اور عشق ان سے اصلاح کے لیے اپنا کلام دکھایا کرتے تھے۔ وہ شاہ محمد دقائے بھی شاعر تھے۔ وہ عام طور پر فارسی میں شعروں کو کہتے تھے۔ ۱۲۱۵ھ، ۸۰۰۱ء میں دکن میں اردو شعر کے مطلق فارسی رہنما میں ایک تذکرہ لکھا ہے۔ یہ کتاب ۴۰۰ صفحات میں ہے اور ہر صفحہ میں ۷۷ اسطریں ہیں۔ اسپرنگر نے پے کبلیں گ کی تصنیف کے سلسلے میں اس کتاب سے پوری مدد لی ہے۔

## عشقی۔ شاہ درمیان الہی بخش

وہ کان پور میں پیدا ہوئے اور وہیں رہتے تھے۔ اس کے آپا دادا لکھنؤ کے قریب بھور کے رہنے والے تھے۔ وہ شاہ محمد بخش کے بیٹے درمیر علی اسط کے ایک ممتاز شاگرد تھے۔ وہ ایک دیوان کے مصنف تھے اور محسن نے "سریا سخن" میں اس کے چند شعرا نقل کیے ہیں۔ محسن ان کے دوست تھے اور وہ عشق کو صادق الواصلت ہے اور شفیق دل کہتے تھے۔ محسن کے مطابق عشقی کو تاریخ لکھنے میں کامیاب حاصل تھا۔

## عطا۔ محمد عطاء اللہ

سرور کہتے ہیں کہ یہ اردو کے شاعر ہیں اور محمد شاہ کے دور میں رہتے تھے۔ وہ غالباً وہی شاعر ہیں جس کا ذکر میر نے کیا ہے اور اس کے مطابق وہ عالم گیر کے زمانے سے تعلق رکھتے تھے۔ قاسم کا بیان ہے کہ وہ ایک لوجی آدمی تھے لیکن کوئی بلند مقام نہ رکھتے تھے۔ انھوں نے رٹلی کی تقلید میں شعر کہے ہیں۔

## عطا۔ عشقی عطا مسین

وہ ایک (مجموعیہ) ہیں اور ان کا ایک قطعہ "سروش سخن" کے آخر میں شائع ہوا ہے۔

## عطا۔ شہاب ثاقب

وہ ایک ہم عصر شاعر ہیں۔ ان کی ایک بحایت کی غزل جنوری ۱۸۶۷ء کے "وہ اخبار" میں موجود ہے۔

## عظمت۔ میر عظمت اللہ خاں

یہ ہندوستانی شاعر میر عزت اللہ خاں جدب کے بیٹے ہیں اور بریلی میں پیدا ہوئے۔ وہ بچپن میں اپنے والد کے ساتھ مختلف مقامات کی سیاحت کو گئے تھے اور اس طرح انھیں پنج، بھار اور کشمیر وغیرہ جگہوں کا اتفاق ہوا تھا۔ جن دنوں شیعتہ پناہ کر لکھ رہے تھے۔ عظمت دہلی میں مقیم تھے اور شیعتہ سے گہرے مراسم رکھتے تھے۔ عظمت کو قدرت کی طرف سے غیر معمولی ذہنی صلاحیتیں عطا ہوئی تھیں اور اس کی علمی استعداد بھی بہت

بلند تھی۔ وہ اردو میں شاعری کرتے تھے۔ دادا بلی کے مٹا ہواں میں اکثر شریک ہوتے تھے اور موسیٰ سے اپنے شعر پر اصلاح لیا کرتے تھے۔

میرا خیال ہے کہ یہ وہی میر عظیم اللہ ہیں جو شاہ جہاں پور میں سکون کے اسپتال تھے جنہوں نے ہندوستان میں رومی شاعریت کو اردو میں لایا۔ اس کا نام "مجموعہ قوانین تعزیرات ہند" ہے۔ یہ رجم H S Reid کی زیر نگرانی کیا گیا تھا اور اس سلسلہ میں مولوی محمد کریم بخش کی مدد بھی حاصل کی گئی تھی جو صوبہ شمال مغربی کے محکمہ تعلیمات میں صدر پیش کی حیثیت سے ملازم تھے۔ اس کے علاوہ استاد کے اسکول کے نائب انسپکٹر شیخ مدیر حمد نے بھی اس کتاب کے رجم میں مدد کی ہے۔ یہ لکھنؤ سے ۳۶۸ صفحات میں بڑی قطع پر ۸۶۱ء میں شائع ہوئی ہے۔ اس ایڈیشن کا ایک خوبصورت نسخہ میر سے پاس موجود ہے جسے H.S Reid شائع کے طور پر دیا ہے۔ اس کے علاوہ ایک دوسرا ریشن لاہور سے شائع ہوا ہے۔ یہ بڑی قطع میں ۲۵ صفحات پر مشتمل ہے۔ اس کتاب کا ایک نسخہ میر سے پاس موجود ہے جسے R. Curly نے پیش کیا ہے۔ ایک اور ریشن آگرہ سے سنہ ۸۵۰ء میں بڑی قطع میں چھپا ہے۔

عقب۔ شیخ عظیم اللہ

وہ پہلے فوجی تھے، در بعد میں پروفیسر ہو گئے۔ یہ غالباً وہی ماہور کے عظیم اللہ ہیں جو ایک منظوم "سوانحی نامہ" کے مصنف ہیں۔

عظیم

وہ ایک فوجی تھے در معنی کے شاگرد۔ کہاں کہتے ہیں کہ وہ کجرات کے رہنے والے تھے۔ سرور کے مطابق "نولہ کے رہنے والے تھے۔ سرور اور ہندوستانی تذکرہ نویس صرف عظیم کا تخلص جانتے ہیں، انہوں نے ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔

کیا وہ بھی شاعر ہیں جو شاہ محمد عظیم یا شاہ جموں دیوی کے نام سے مشہور ہیں۔ جو شہنوی گون میں ممتاز تھے اور خاص طور پر "پلی" مجنوں "مشق لکھی ہے؟

عظیم۔ مرزا محمد

ان کا آبائی وطن لارہا تھا لیکن وہ دہلی میں پیدا ہوئے، در ہیں رہتے ہیں وہ سون اور حاتم کے شاگرد تھے۔ سرور ان سے واقف تھے اور ان کی شعر و سخن کی صلاحیتوں کے بڑے مداح تھے ان کے مطابق عظیم کا انتقال ۱۲۲۰ھ/۱۸۰۶ء میں ہوا ہے۔ قاسم نے ان کے درجہ ان سے صفحات نقل کیے ہیں۔

کہا جاتا ہے کہ انھوں نے فرح آباد صوبہ آگرہ میں کچھ دنوں کے لیے قیام کیا تھا اور یہاں وہ قلمبندوں کے لیے لباس میں دیکھے گئے تھے لیکن جن دنوں معصی بنا کر لکھ رہے تھے سو وہ دہلی میں رہتے تھے اور دنیاوی معاملات میں دورہ چھپی لینے لگے تھے لکنہ ن دور انھوں نے فوجی مارست اختیار کی تھی۔

معصی کہتے ہیں کہ وہ مشاعروں میں پہلی صف میں بیٹھے کے عادی تھے کیونکہ انھیں اپنی شعر و غزل کی مصدحیت پر بڑا تار تھا۔ معصی کا خیال ہے کہ انھوں نے حقیقت میں صرف دو قابل قدر قصیدے لکھے ہیں اور ان کے دیوان کا باقی حصہ کوئی اہمیت نہیں رکھتا ہے۔ کیونکہ ان کے تمام شعر تشبیہات اور مستعاروں سے خالی ہیں۔

مرزا۔ زین العابدین

عظیم بابا کے رہنے والے تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں اور مراد کے خیال میں ان کے کلام میں کافی زور اور رنگ آمیزی پائی جاتی ہے۔

عظیم۔ فشی محمد

والا اور کے اردو اخبار "پتلی" کے مالک تھے۔

عظیم۔ میرزا

مر محمد رسولی کے بیٹے۔ وہ دہلی میں رہتے تھے۔ جہاں ان کا خاندان مقیم تھا۔ نوب بنگار کی درخواست پر اپنے والد کی وفات کے بعد وہ اور ان کے بڑے بھائی مرشد آباد چلے گئے۔ ابو الحسن ان سے مرشد آباد میں ملے تھے اور ان کی تعریف کرتے ہیں۔

عظیم محمد عظیم بیگ

وہ ایک اور ہندوستانی شاعر ہیں لیکن اس کے علاوہ ان کے معلق کوئی مزید معلومات حاصل نہ ہوئیں۔

عظیم بخش

وہ آگرہ کالج کے طالب علم ہیں۔ انھوں نے ایک کتاب "قانون پر لکھی ہے۔ یہ کتاب آگرہ سے شائع ہوئی۔

عقیدت۔

دہاں پور کے رہنے والے۔ مراد اور ڈکا کہتے ہیں کہ یہ شاعر نوب اعظم خان کے ہم عصر ہیں۔

علوی مان

یہ اردو میں طب پر ایک رسالہ کے مصنف ہیں۔ جس کا نام "در علم طب" ہے۔ اس کا ایک قلمی مسو محمد بخش



کے کتب خانے میں تھے۔ مجھے معلوم نہیں کہ آیا یہ مصنف اردو میں طب پر ایک اور رسالے کے مصنف ہیں جس کا ذکر اسی کتب خانہ کی فہرست میں کیا گیا ہے اور جس کا نام غالب و معلوب ہے۔  
علی۔ اشرف۔ الامیر الواب علی بہادر۔ کیس باندہ۔

واب دو الفقار بہادر کے بیٹے، خود کن کے حکمرانوں کے خاندان سے تھے۔ جنہیں حسین میر کے شاگرد ہیں۔  
ایک دیوان کے مالک ہیں دراصلوں نے ایک مثنوی بھی لکھی ہے جس کا عنوان ”مہر و ماہ“ ہے۔ حسن نے اپنے تذکرہ میں اس مثنوی کے کچھ اشعار نقل کیے ہیں۔  
علی۔ فشی سید بہادر

سید عبداللہ کے والد ہیں جنہوں نے عہد القادر کے قرآن کا ہندوستانی ترجمہ شائع کیا ہے۔ آپ نے خود قرآن کا ایک دوسرا ترجمہ کیا ہے جو اب تک شائع نہیں ہوا۔  
علی۔ حسن۔ دکنی

Chales Stewart کی ٹیپو سلطان کی کتابوں کی فہرست میں ان کو ملکہ اشعار کہتے ہیں۔  
ان کی تصانیف اردو ہندی دونوں میں ہیں۔ اردو تصانیف کی فہرست دیل میں ہے  
۱۔ ”مفرح القلوب“۔ یہ کتاب ”ہتوپدیش“ کے فارسی ترجمے ”مفرح القلوب“ کا ترجمہ ہے۔ C. Stewart کے مطابق علی حسن کی ”مفرح القلوب“ مختلف دکنی اور فارسی شعرا کی غزلیوں اور قصیدوں کا انتخاب ہے۔ لیکن دراصل یہ فارسی شاعری سے متعلق ہے جس میں نمونہ کے طور پر ہندوستانی اشعار بھی دیے گئے ہیں۔ اس کا ایک نسخہ یسٹ انڈیا آفس کے کتب خانہ میں موجود ہے۔ اور لیڈز کی فہرست میں اس کا نمبر ۲۰۸ ہے۔

یہ کتاب سلطان ٹیپو کے نام مضمون ہے اور اس کے کتب خانہ میں موجود ہے۔  
علی۔ مولوی سید حافظ

وہ ”ہدایت المؤمنین یا بدایت المسلمین“ کے مصنف ہیں۔ اس کا موضوع حضرت علی کی امامت ہے۔  
کتاب مدھیہ سے سنہ ۱۸۶۳ء میں شائع ہوئی اور اس میں ۷۰ صفحات ہیں۔  
علی۔ میر حسن۔ لکھنؤی:

وہ میر حاجی شاد کے بیٹے ہیں جو ایک ممتاز مسلمان عالم ہیں اور کئی سال انگلستان میں رہے ہیں۔ یسٹ انڈیا کمپنی کے ملٹری سکول (Addiscombe) میں جو Crydon میں واقع تھا، فشی تھے۔ اس کے بعد وہ

اپنی زندگی بیوی کے ساتھ لکھنؤ رہیں چلے گئے۔ جہاں ان کی بیوی چار پانچ سال تک ان کے حرم میں رہیں۔ ۱۸۳۶ء میں انگلستان واپس گئیں جہاں انھوں نے ہندوستانی مسلمانوں سے متعلق میر اور بیگم حسن علی کے نام سے ایک بہت اچھپ کتاب شائع کی۔ اس کتاب کا عنوان Observations on the Musalmans ہے اور میں نے Journal Asiatique II (x) صفحہ ۵۳۹ میں اس کا ذکر کیا ہے۔ اس کتاب کے لکھنے میں ان کے شوہر حسن علی نے بڑی مدد کی اور بہت سا مواد فراہم کیا۔ حسن علی کی تصانیف حسب ذیل ہیں۔

۱۔ حضرت عیسیٰ کی سوانح حیات اور پیغامات St. Matthew Gospels کا اردو میں ترجمہ کیا۔ اس کتاب کا اصل نسخہ لندن کے ایسٹ انڈیا آفس کے کتب خانہ میں موجود ہے۔  
۲۔ Goldsmith کے مشہور کتاب A Vicar of wake field کا ہندوستان میں ترجمہ کیا جو I Shakspear کے Hindustanee Selections میں شائع ہو۔ Goydon میں Shakespear نے میر حسن کے ساتھ کام کرنے والوں میں تھے۔

۳۔ ایک ہندوستانی قواعد جس کا لکھی نسخہ کلکتہ کے فورٹ ولیم کے کتب خانہ میں ہے۔  
۴۔ انگلیسی مذہب (Church of England) کے متعلق ایک انگریزی کتاب کا اردو ترجمہ ہے۔  
علی۔ مرزا۔ لکھنوی

ان کا خاندان مغل تھا۔ وہ عرب سکھ دیکھانہ کے شاگرد تھے۔ اردو کے مطابق میر حسن نے اپنے تذکرے میں ان کا خاص ذکر کیا ہے۔

علی۔ مرزا قلی۔ دہلوی

انھوں نے ایک دیوان لکھا ہے جو کافی مشہور ہے۔ مرور نے ان کا ذکر کیا ہے۔

علی۔ مرزا محمد علی خان

مرزا احمد بیگ خان طہان کے بیٹے۔ وہ ایک ام مصر شاہری ہیں جو لکھنؤ میں وہ میر کے شاگرد تھے بعد میں وہ کلکتہ چلے گئے اور وہاں کوئی ملازمت اختیار کر لی۔ محسن نے ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔ شاخ ایک تاریخ میں کہتے ہیں کہ ان کا انتقال ۱۲۷۶ھ/۱۸۵۹ء میں ہوا۔

علی محمد

انھوں نے ۲۳۹۷ ہندوستانی محاوروں کا ایک انتخاب مرتب کیا تھا۔ یہ محاورے حرف چغلی کے مطابق

سلسلہ دار جمع کیے گئے ہیں Duncan Forbes کے پاس اس انتخاب ایک نسخہ تھا۔

علی۔ حکیم محمد مرحوم۔ لکھنوی۔

حکیم غلام حیدر کے بیٹے اور جرأت کے شاگرد ہیں، جنھیں انھیں ہندوستان شعرا میں شمار کرتے ہیں۔

علی۔ محمد خان اعظم الدولہ۔ الغانی

وہ مرشد آباد میں رہتے ہیں۔ سرور نے ان کا ذکر کیا ہے۔

علی بخش۔ مولوی

وہ سحر کے شائع میں منصف ہیں۔ انھوں نے ”موضع قوانین دیوانی“ لکھا ہے جو اپریل ۱۸۴۹ء

میں شائع ہوئی ہے سنہ ۱۸۵۰ء میں اس کتاب کا ایک خلاصہ بھی لکھا ہے۔

علی حیدر۔ نصیر الدین

نواب اور ۱۲۴۲ھ/۱۸۲۶ء تا ۱۲۵۳ھ/۱۸۳۶ء تک۔ وہ ہندوستانی میں شعر کہتے تھے۔ انھوں

نے ان کی شان میں قصیدوں کا ایک مجموعہ مرتب کیا ہے جس کا عنوان ”قصائد علی حیدر“ ہے۔ فرح بخش لکھنؤ

کے کتب خانہ میں اس کتاب کا ایک بہت خوبصورت قلمی نسخہ موجود تھا۔ یہ قلمی نسخہ ۶۰۱ صفحات پر مشتمل ہے اور

ہر صفحہ میں صرف تین بیت ہیں۔

علی حسین۔ سید

وہ حسب ذیل کتابوں کے مصنف ہیں۔

۱۔ ”انزالاواہام“ یہ کتاب حضرت حسین اور تعویہ کے مشفق ہے جو مدھیانہ سے ۳۲ صفحات میں شائع

ہوئی ہے۔

۲۔ ”ہم صاحب“ اس میں شیعہ اور سنی کے مسائل پر بحث کی گئی ہے۔ مدھیانہ میں چھپی ہے اور

۵۵ صفحے ہیں۔

علی جاوہر

نظام الدین نظر کے بیٹے اور وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں۔ اسپرنگر کے مطابق اس کے دادا نواب نظام

الک نظر تھے۔

علی جان:

ان کو بہن دہلوں بھی کہتے ہیں۔ وہ قاسمی بڈھن کے بیٹے ہیں۔ انھوں نے اپنے لقب ”علی جان“ کو

تخلص کے طور پر استعمال کیا ہے۔ سرور نے اپنے تذکرے میں ان کا ذکر کیا ہے۔ شاید یہ دکنی علی جان ہیں جنہوں نے الہ آباد سے 'مرقات لاقائم' کو درست کر کے شائع کیا ہے۔ یہ ہندوستان کا ایک جغرافیہ ہے جسے پیوڈ (Piode) کی کتاب کو پیش نظر رکھ کر مرتب کیا ہے۔ فارسی و اردو میں رسم الخط میں اسی کتاب کے کئی اڈیشن شائع ہوئے ہیں۔

علی خاں۔ دہلی:

یہ ہندوستانی شاعر بیر نظام الدین ممنون کے شاگرد ہیں۔ سرور نے ان کا ذکر کیا ہے۔

علی خاں:

وہ منگرام کے رہنے والے تھے جو شعلیں سراج کے طبع میں ہے۔ وہ ۱۸۵۷ء کے غور کے موقع پر بکھتر کے ایک اردو اخبار کے مدیر تھے۔

علیم۔ عظیم اللہ شاہ:

دکن کے ایک قدیم شاعر ہیں جس کا ذکر قائم اور کامل نے اپنے تذکروں میں کیا ہے۔ وہ ایک دیوان کے مالک ہیں جس کا ایک نگلی نسخہ ہے جو ۱۲۵۵ھ/۱۸۳۱ء میں نقل کیا گیا۔

علاء غازی الدین علی حیدر خان عہدۃ الملک بہار:

وہ سر ۱۲۲۹ھ سے لے کر سر ۱۲۳۲ھ تک (۳ ۱۸۱۳ء)، (۷-۱۸۲۸ء) اور ۱۸۲۸ء کے نواب اور بادشاہ تھے۔ انہوں نے فارسی کی ایک ضخیم فرہنگ لکھی ہے جو سات جلدوں میں ہے۔ اس کا نام "مقتلوم" ہے۔ انہوں نے ہندوستانی زبان میں بھی اشعار کہے ہیں۔ اور ان کی ایک سب سے اہم تصنیف ان کا مجموعہ ہے جو ریختہ زبان میں ہے۔ ان کی یہ کتاب بہت ہی جلیل القدر کتاب ہے۔ اس کتاب کی سی مت دو سو صفحات ہے اور ہر صفحہ میں چار بیت ہیں۔ اس میں بیشتر شعراء آئندہ کی شان میں کہے گئے ہیں۔

علاء الدین۔ مولوی:

پانی پت کے رہنے والے تھے مگر ماہور میں سکونت اختیار کر لی تھی۔ کریم الدین کے بھائی ہیں۔ بڑے ممتاز ہندوستانی حام تھے اور مذہب اسلام کو ترک کر کے دھرماسکھی میں اپریل ۱۸۶۶ء میں داخل ہو گئے تھے۔ عہد کے ترک مذہب دوران کی تصنیفات کے بارے میں ن کے بھائی خیر الدین نے بھی اس کی طرح مذہب اسلام کو ترک کر کے سکھی مذہب اختیار کر لیا تھا۔ انہوں نے بھی اردو میں اپنے ترک مذہب کے وجوہات کو کئی صورت میں شائع کیا ہے۔ سنہ ۱۸۶۶ء میں ان کو پادری منتخب کر لیا۔ انہوں نے اپنے پر نے

مذہب کی تر۔ یہ میں ایک کتاب لکھی ہے جس کا نام "تحقیق الدین" ہے۔ یہ کتاب ۱۵۲ صفحات کی ہے اور ۱۸۶۶ء سے ۱۸۶۷ء میں شائع ہوئی ہے۔ انھوں نے ایک دوسری کتاب لکھی ہے جس میں اپنے رک مذہب کی وجہات بتائی ہیں۔ اس کتاب کا عنوان "واقعات عمادیہ" ہے۔ سنہ ۱۸۶۸ء سے وہ ایک مسیحی رسالہ جس کا نام "حقیقی عرفان" ہے، لے ہوئے شائع کر رہے ہیں۔ میرے پاس سنہ ۱۸۶۸ء سے اس رسالہ کی مکمل فائل ہے۔ پادری R. Clark نے یہ فائل مجھے ہندوستان سے بھیجا ہے۔ یہ رسالہ اردو میں ہے اور اس کی ضخامت ۱۶ صفحات میں ہے۔ انھوں نے ایک اور کتاب اردو میں لکھی جس کا نام "ہدایت المسلمین" ہے۔ پادری R. Clark نے اس کتاب کا ایک نسخہ بھی مجھے پیش کیا ہے۔ عماد کی یہ تصنیف بہت ہی قابل قدر ہے۔ یہ کتاب انجیل عیسوی کے جواب میں ہے۔ مؤخر مذکر کتاب میں مسیحیت پر مسلمانوں کے تمام اعتراضات کو پیش کیا گیا ہے۔ "ہدایت المسلمین" ۲۷ صفحات میں ہے اور ۱۸۶۶ء سے شائع ہوئی ہے۔ عماد نے اپنے بھائی کریم الدین کی کتاب "واقعات ہند" کا ایک مختصر ایڈیشن بھی شائع کیا ہے۔ اس کا نام "مختصر نوادر ہندوستان" ہے۔ اس کتاب کی ضخامت ۷۰۰ صفحات ہے اور یہ رسالہ ۱۸۶۶ء سے شائع ہوئی ہے۔

عماد یا عمادۃ - میر جعفر علی

یہ ایک دوسرے شاعر ہیں جس کا ذکر کہوں نے اپنے "مجمع الانتخاب" میں کیا ہے۔

عمر عطاء اللہ فشی عمادۃ اللہ:

ایک مترجم ہیں، جنھوں نے شیخ نذیر احمد کی مدد سے صحابہ نوحداری کا انگریزی سے ہندوستانی میں ترجمہ کیا ہے۔

عمادۃ الملک

نواب محمد علی خاں کے بیٹے ہیں اور زکائی نے انھیں اردو شعر میں شاعر کیا ہے۔

عماد یا عمادۃ - لارہ بیٹاں م - کشمیری

سراج الدین علی خان آرزو کے ہم عصر تھے۔ انھوں نے ہندوستان میں بہت اشعار کہے ہیں۔ اعلیٰ درجے کے ہیں۔ ان اشعار میں ایسا معلوم ہوتا ہے کہ انھوں نے بڑے استاد لحام اللہ خان یقین کے طرز کو اختیار کرنے کی کوشش کی ہے۔ فتح علی حسنی نے ۳۴ صفحات میں اس کا انتخاب دیا ہے۔

عمر - معتبر خان - گنی

وہ دکن میں منصب دار تھے اور بیان کیا جاتا ہے کہ انھیں ولی سے شرف تکرار حاصل تھا۔ وانظر رکے فائدہ

سے دوسرے مشرقی شعرا سے بالکل مختلف تھے کیونکہ انھوں نے اپنی شاعری میں نئے خیالات و رجحانات کا ظہار کیا ہے جو دوسروں کی شاعری میں نہیں پائے جاتے ہیں۔

عنایت۔ عنایت علی خان

نواب عبدالعلی خان کے بیٹے و کبر علی خان بنجاب کے چھوٹے بھائی تھے۔ وہ اردو و فارسی زبان کے بہت ہی عمدہ شاعر ہیں۔ وہ اپنی فارسی غزلوں پر شیخ نام بخش صہبائی سے اصلاح لیا کرتے تھے اور ریختہ غزلوں میں امیر حسن تسکین سے۔

شیختہ ان کے بعد دستاوی کلام کے چند نمونے پیش کرتے ہیں۔

میر خیال ہے کہ عنایت وہی شخص ہیں جنھوں نے ایک عشقیہ کتاب لکھی ہے اس کا نام ”خوابش نامہ“ ہے۔ یہ کتاب میرٹھ سے سنہ ۱۸۶۴ء میں شائع ہوئی ہے۔

عنایت۔ شیخ نظام الدین

وہ کرول کے مجسٹریٹس کے خاندان سے تعلق رکھتے تھے۔ وہ بعد میں دہلی چلے گئے اور وہیں عربی سیکھنا شروع کر دی۔ اب سرور کے قلم کے ساتھ فارسی میں شاعری کرے لگی اور بعد میں زمانہ کے مطابق خود بھی اردو میں شاعری کی طرف متوجہ ہو گئے۔

وہ فخر الدین کے مرید تھے اور علم و ادب میں ان کو ہدایت سے شرف تلمذ حاصل تھا۔ کلام کے مطابق آپ کا انتقال کاہلی میں ہوا۔ جہاں تعلیم کی غرض سے تشریف لے گئے تھے۔

عنایت۔ عنایت حسین

آپ مندرجہ ذیل رسائل و کتب کے مدون و مدیر ہیں۔

۱۔ ”صادق و اخبار“ جو اردو میں دہلی سے شائع ہوتا ہے۔ یہ مصطفائی مطبع سے عربی رسم الخط میں شائع ہوتا ہے۔ اس اخبار کو اس کے ہم نام فارسی جریدہ سے خط ملط کرنا ملط ہوگا۔

۲۔ ”مفتاح الادب“۔ لاہور پبلشرز کا جغرافیہ ہے۔

۳۔ ”فتح نشام“۔ کتاب ۴۰۲ صفحات کی ہے اور کانپور سے سنہ ۱۸۶۸ء میں شائع ہوئی ہے۔ اس کتاب کا مختصر اڈیشن سنہ ۸۶۶ء میں شائع ہوا ہے اور اس میں مصنف کا نام عنایت علی لکھا ہے۔

عنایت۔ حافظ عنایت احمد

مواوی تہد رمت اللہ قادری کے والد ہیں۔ انھوں نے ایک رسالہ لکھا ہے جس کا نام ”علم و انضام“ ہے۔

اس کتاب میں تو انہیں وراثت سے بحث کی گئی ہے۔

عنایت حسین۔ مولوی

وہ ایک مختصر سے رسالہ کے مصنف ہیں، جس کا نام رد اور انگریزی دونوں زبانوں میں ”مفید خلافت“ ہے، اس رسالہ کا مقصد تعلیم نسو کی ضرورت کو محسوس کرانا ہے۔ (”نیا دہلی گزٹ“ ۳ دسمبر ۱۸۶۹ء)

عنایت الرحمن خان۔ مولوی

سہ ۱۸۵۷ء سے پیشروہ دہلی کالج میں ریاضی کے پروفیسر تھے۔ انہوں نے ایک کتاب لکھی ہے جس کا نام ”معیار ریاضی“ ہے۔ اس کتاب میں علم الہند کے سوالات کے جوابات ہیں۔ اس کے متعدد ایڈیشن دہلی سے شائع ہوئے ہیں۔

میرے پاس اس کتاب کا ایک نسخہ ہے جو سنہ ۱۲۸۱ھ (سنہ ۱۸۶۳ء) میں بیٹھو پریس سے محمد سراج الدین کی زیر سرپرستی شائع ہو ہے۔ اس کی ضخامت ۶۲ صفحات ہے۔ اس کتاب کا ہندی ترجمہ ہوا ہے اور اس کا نام Parikshya bodan ہے، دہلی سے سنہ ۱۸۶۳ء طبع ہوئی ہے۔

عیاش۔ غلام جیلانی (جیلانی یا گیلانی۔ یہ نام عبدالقادر جیلانی کے نام پر ہے) خان  
نواب غازی الدین خان عیدالملک کے بیٹے اور وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں، جس کا ذکر کلام  
اور سرور نے کیا ہے، اور کلام بھی نقل کیا ہے۔ ان کا دوسرا نام میراں میاں بخشو بھی ہے۔

عیاش۔ خیالی رام۔ مولوی

وہ ایک کاسمہ ذات کے ہندو شاعر ہیں اور نصیر کے شاگرد ہیں۔ کاسم کہتے ہیں کہ وہ جدید طرز میں لکھتے  
ہیں، دوران کے چند اشعار نقل کرتے تھے۔ سرور بھی جو مشاعرہ ان سے مد کرنے تھے، ان کا ذکر کرتے  
ہیں اور انہوں نے اس کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔ ۱۲۲۱ھ/۷۰-۱۸۰۶ء میں عیاش زعماء تھے۔

عیاش۔ میر یحیٰ۔ لکھنوی

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں۔ شیفتہ کے مطابق وہ ہندوستان کے مسلمانوں میں مرثیہ کی وجہ سے خاص  
طور پر مقبول ہیں۔

عیاش۔ نواب شہر یار مرزا

وہ لکھنؤ میں پیدا ہوئے لیکن ان کا خاندان میٹاپور کا رہنے والا تھا۔ دو نواب سلطان مراد عرف مراد سعید  
کے بیٹے تھے۔ صہبہ کے شاگرد تھے۔ ایک ہندوستانی شاعر ہیں، ”راپے گھر میں مشاعرہ منعقد کرتے تھے۔“

عیاش۔ نواب مرز عباس علی بیگ:

وہ ایک مصل ہیں دروہی شاعر۔ سرور نے ”عمدۃ السلتہ“ میں عباس کے تخلص سے ان کا ذکر کرتے ہیں۔ جس میں خیال ہے کہ سرور کے سامنے وہ شاعر ہیں جن کا نام مرز، عباس تھا۔

عیش۔ شیخ محی الدین

ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر شورش نے کیا ہے۔

عینی۔ سر راجہ عسکری

دہلی میں ولادت ہوئی۔ کچھ عرصہ کے لیے ڈھاکہ کے گورنر رہے۔ وہیں غالباً مرشد آباد میں جہاں وہ مقرر تھے، وفات پائی۔ وہ مرز علی تقی کے بیٹے تھے جو نواب علی قلی خاں کے زمانے میں ڈھاکہ شہر میں رہے۔

میرے قلمی ذخیرہ میں دیواں عینی کا ایک قلمی نسخہ ہے۔ اس کے اخیر میں چند محسوس ہیں۔ اس نسخے میں چند دہروں کے علاوہ ہمارے دوسرے مصنفین کے شعرا بھی ملتے ہیں۔ علی ابراہیم عینی سے وقف تھے اور انہوں نے اپنے ”گلزارِ ابراہیم“ میں ان کا کلام نقل کیا ہے۔

عینی حسن رضائی پارسوی

لکھنؤ میں پیدا ہوئے۔ کمال ان سے واقف تھے۔ بعض ہم عصر تذکرہ نویسوں نے انہیں حسین لکھا ہے کہ حسن جو کہ ان کا اصلی نام ہے۔

حسن وقت مصحفی اپنا تذکرہ لکھ (۱۶۰۷ء) رہے تھے یہ ادیب عمر کے تھے۔

انہوں نے ”تیسرا کلام وسیعاً حلال و حرام“ لکھی ہے جو لکھنؤ میں سنہ ۱۸۴۷ء میں چھوٹی تقطیع پر شائع ہوئی۔ اس کا ایک دوسرا ازیش دہلی سے سنہ ۱۸۴۸ء میں شائع ہوا تھا۔ انہوں نے احمد بکگرمی (اساتذہ) پر مضمون دیکھیے کی اردو لغت کا خلاصہ بھی لکھا ہے۔

عیش۔ امیر خان۔ دہلوی

وہ ایک ہم عصر شاعر ہیں، جس کا ذکر ذکا نے کیا ہے۔

عیش۔ میر علی حسین۔ لکھنؤی مرحوم

میر محمد علی سید کے بیٹے اور خوجہ وزیر کے شاگرد اور داماد تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کے کچھ اشعار حسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔



عیش۔ نواب محمد مرزا

وہ لکھنؤ میں پیدا ہوئے لیکن ان کا خاندان میٹا پور کا رہنے والا تھا۔ شوکت الدولہ ہمرزا بہادر کے بیٹے اور دوست علی ظیل کے شاگرد تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں اور محسن نے اس کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔  
عیش۔ شیخ ابو محمد فاروقی

شیخ نور احمدی کے بیٹے اور قاضی انیس الدولہ مرحوم کے ایک قریبی دوست تھے۔ وہ میر علی اوسط رشک کے شاگرد ہیں اور ایک دیوان کے مالک ہیں۔ ان کے دیوان کے کچھ شعراء محسن نے نقل کیے ہیں۔ انھوں نے ایک "قیامت نامہ" بھی لکھا ہے جو ہندوستان میں شائع ہوا۔  
عیش۔ مولوی مثنیٰ قدوسی

وہ ایک ہم عصر شاعر ہیں جن کا ایک قطعہ تقسیم کی "شام غریبان" کے "خیر میں شامل ہے اور ایک مضمون سرور کے "فسانہ عجائب" پر لکھا جو لکھنؤ کے شائع شدہ اڈیشن کے آخر میں شامل ہے۔  
عیش۔ طلب علی خان۔ لکھنؤی

عل بخش خان کے بیٹے ہیں۔ شیعہ کے مطابق اس کا اصل نام طالب علی خان ہے اور وہ لکھنؤ کے رہنے والے ہیں۔ شیعہ یہ بھی کہتے ہیں کہ یہ مثنیٰ خاص طور پر غزل گوئی میں ایک ممتاز حیثیت رکھتے ہیں اور ریختہ اور فارسی میں کلام کہتے ہیں۔

ریختہ میں عیش مصحفی کے شاگرد تھے اور فارسی میں مرزا قاتل کے۔ انھوں نے دونوں رہائش گاہوں میں ایک دیوان لکھا ہے۔ اردو میں انھوں نے ۱۰۰۰۰ اشعار رکھے ہیں، اور فارسی میں ۱۶۰۰۔

عیش نے چند مثنویاں بھی لکھی ہیں۔ ان میں سے ایک "سرودِ خاں" کے نام سے ہے۔ اس کے علاوہ انھوں نے نثر میں ایک اور کتاب لکھی ہے جس کا عنوان "نثر کا مجموعہ" ہے۔

ان کے دیوان میں بہت مختلف اصناف ہیں اور اس کا اعلیٰ ذہان شگفتہ ہے۔

لکھنؤ کے سابق رزیڈنٹ لفٹننٹ کرنل Low نے، جواب جزل ہیں، مجھے ان کی تفصیلات بتائی ہیں۔ انھیں یہ باتیں سٹری نواب الدولہ کے کتب خانہ کے لائبریریئن نے بتائی ہیں۔ اس کا ایک نسخہ دہلی کے شاہی محل میں موجود ہے۔ جس وقت کہ محسن اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے عیش کا انتقال ہو چکا تھا۔

میاں۔ سرزاہا شمس علی:

یہ کاظم علی جو اس کے بیٹے ہیں۔ اور اپنے والد کی طرح وہ اردو میں شعر کہتے ہیں۔ بنی زائن نے ان کی

ایک غزن نقل کی ہے۔

یہ غزن دستیاب نہ ہو سکی۔ مترجم

عنان۔ سید غالب علی خان

سید جوش جان کے بیٹے۔ شیعہ کے مطابق اس کا خاندان امیر تھا لیکن ذکا اور قاسم کے بقول ان کا خاندان گرویزی سید تھا۔ سپرگر، ذکا اور قاسم ان کا ذکر کرتے ہیں۔ ہندوستانی شاعروں میں شمار کیا جاتا ہے۔

عیان

یہ ایک دوسرے ہندوستانی شاعر کا تخلص ہے جو سیاسی تھے اور جن کا ذکر دکانے اپنے تذکرے میں کیا ہے۔

عشاق۔ شیخ احمد بخش بہاری

عشاق شاہ احمد چرم پوش کے بیٹے تھے اور شرف الدین میری کے خاندان سے تعلق رکھتے تھے۔ شورش نے ان کا ذکر کیا ہے۔

علی۔ موبوی

دو "میں دیکھ" اخبار کے مدیر ہیں۔ یہ اخبار ۱۸۶۳ء میں ہندی، بنگالی، فارسی اور انگریزی میں نکلتا تھا۔

علی شاہ۔ میرزا

انھوں نے عوام پسند گیت لکھے تھے۔

عبداللہ دین خان،

وہ ایک اودھ شاعر ہیں، جن کا ذکر قاسم نے کیا ہے۔

غازی۔ نواب الدین خان۔ دکنی۔

شیعہ اور ابراہیم کہتے ہیں کہ وہ ریختہ میں شاعری کرتے تھے۔

غافل۔ رائے بک اور سنگھ۔

وہ مراد آباد کے کاکتھ تھے اور ہندو ہونے کے باوجود اردو زبان میں شاعری کرتے تھے۔ اس کے علاوہ ہم ریاض اور خطوط نویسی کے فن میں بھی مہارت رکھتے تھے۔ سرور اور شیعہ نے ان کا ذکر کیا ہے۔

غافل۔ مرزا غفل۔ لکھنوی۔

وہ ایک ہندوستانی مصنف ہیں۔ کہ ان کی ۵ غریبیں در آصف الدولہ کے اشعار  
(۱۲۱۴ھ/۸۱-۱۲۹۷ء) کی ایک تاریخ بھی نقل کی ہے۔  
غافل۔ میر احمد علی

وہ بنگال کے سید تھے اور بنارس میں پیدا ہوئے تھے۔ غافل کا آبائی وطن دکن تھے اور انھیں  
مرشد آباد کے شاہ قدرت اللہ سے شرف تلمذ حاصل ہو ہے۔ وہ مہابت علی دکنش اشعار لکھتے تھے جن کے چھ  
نمونے سرور نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔  
غافل۔ شیخ محمد مسعود خان

وہ دہلی کے قریب سرکاریم کے رہنے والے تھے۔ وہ ایک اچھے اردو شاعر ہیں۔ جن کا انتقال سرور کے  
تذکرہ لکھنے سے کچھ عرصہ پہلے ہو۔ سرور نے ان کی تعریف کی ہے۔  
غافل۔ لالہ منور خان۔ لکھنوی۔

ان کا آبائی وطن فہارستان تھا۔ وہ ایک ہندوستان شاعر ہیں جو میاں احمدی مصحفی کے شاگرد تھے۔  
انھوں نے ایک دیوان لکھا ہے ان کے اشعار سرور اور محسن نے نقل کیے ہیں۔ وہ رسالہ دار فقیر محمد خاں کے  
یہاں داروغہ تھے۔  
غافل۔ لالہ مسعود لال۔

وہ بخشی سلطان گنگہ کے بیٹے درویش مر کے بھائی تھے۔ ذکا انھیں ہندوستانی شعر میں شمار کرے ہیں۔  
انھیں بے شمار ہندوستانی، شعرا ربانی یاد تھے اور اس لیے بھی وہ کافی مشہور تھے۔ ممکن ہے کہ یہ وہی سندھو  
ہوں جو حسن کے ساتھ ہور کے اخبار ”دیباغہ نور“ کے مدیر ہیں۔  
غالب۔ نواب سید الملک اسد اللہ مرزا خان بہادر، مام جنگ دہلوی۔

وہ دہلی سے ترک وطن کر کے نواب مہابت جنگ کے دور حکومت میں مرشد آباد چلے آئے تھے۔ وہ اپنی  
میاں فیاضی اور دوسرے اوصاف حمیدہ کے لیے مشہور تھے۔ وہ شعر و سخن کی اعلیٰ صلاحیتوں کے مالک تھے اور انھوں  
نے ہندوستانی، وراقاری میں بے شمار اشعار کہے ہیں۔ چنانچہ کیا جاتا ہے کہ علی ابراہیم غالب کے ساتھ معتمدی  
حیثیت سے کام کرتے تھے۔ بی نرائین نے ان کی ۳۹ غزلیں نقل کی ہیں  
یہ اشعار دستیاب نہ ہو سکے۔ (مترجم)

غالب۔ نجم الدولہ و ہیر الملک اسد اللہ خان بہادر۔ دہلوی۔

آپ کو مرزا نوشہ بھی کہتے ہیں۔ آپ عبد اللہ بیگ خاں سرحدی کے بیٹے تھے اور گھٹا پ کے ایک مشہور قیدی سے تعلق رکھتے تھے۔ آپ کی پیدائش ۱۲۱۲ھ / ۱۷۹۷ء میں ”گرد میں ہوئی۔ لیکن جن دنوں شیخہ اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے، غالب دہلی میں مقیم تھے۔ وہ آخری مظیلہ بادشاہ کے دور میں ملک اشرا تھے۔ شیخہ جو دوسرے شعرا کی تعریف میں کافی محتاط واقع ہوئے ہیں وہ غالب کے ضمن میں غیر معمولی طور پر ان کی مدح سرائی کرتے ہیں اور انھیں شیراز اور اصفہان کے جلیل القدر شعرا کا مقابل ٹھہرتے ہیں۔ کریم نے بھی ان کی بے انتہا تعریف کی ہے اور ان کو عربی شعر، مثنوی اور کعب و فارسی زبان کے شاعر الوری و خاقانی پر ترجیح دی ہے۔ غالب نے مرزا عبدالقادر بیدر کے شاگرد تھے درایت میں، اپنے استاد کے طرز پر شعر کہتے تھے لیکن یہ اس دور کی بات ہے جب انھوں نے اپنے خیالات کے عکاس کے لیے اپنا مخصوص انداز بیان وضع نہیں کیا تھا۔ انھوں نے ہندوستانی اشعار کا ایک دیوان مرتب کیا ہے اور اس دیوان سے منتخب اشعار کا ایک انتخاب شائع کیا ہے۔ یہ کتاب ”دیوان میروشہ“ کے نام سے ۱۸۶۳ء میں ۱۳۶ صفحات پر دہلی سے شائع ہوئی ہے، اور اس میں ۱۷۹۰ء شعر و درج ہیں۔ اس انتخاب کے متعدد دیگر ڈیٹیشن بھی شائع ہوئے ہیں۔ مثلاً آگرہ (میرٹھ کے ”اخبار عالم“ کی اشاعت مورخہ ۲۵ جولائی ۱۸۶۷ء کے مطابق) لکھنؤ سے (۱۸۶۳ء) میں درکان پور سے (۱۸۶۳ء) میں اس کتاب کی اشاعت ہوئی ہے۔

لکھنؤ کے مطبعہ اڈیشن کو ”دیوان غالب“ کہتے ہیں۔ اس کتاب میں ۱۰۴ صفحات ہیں اور اس کے ہر صفحے میں ۲۰ سطر ہیں۔ کان پور سے جو ڈیٹیشن چھپا ہے، اس میں بھی ۱۰۴ صفحات ہیں۔

غالب نے زیادہ تر فارسی زبان میں شعرا کہے ہیں اور اس زبان میں ان کا ایک دیوان بھی ہے جس میں تقریباً ۱۰ ہزار شعر جمع کیے گئے ہیں۔ اس کتاب کو نقی نو والدین نے ۱۸۴۷ء میں شائع کیا ہے۔ لکھنؤ کے نوں کشور کے مطبع میں غالب کے فارسی کلام کا ایک مکمل مجموعہ کلیات کے نام سے چھپا ہے۔ اس کتاب میں مثنویاں، غزلیں اور قصیدے ہیں۔ ان کی غزلوں کا مقام کسی دوسرے سے نہیں کیا جاسکتا اور ان کے قصیدے کسی طرح عربی کے قصائد سے کم تر نہیں ہیں۔

کریم الدین نے غالب کے اردو اشعار کو اپنے تذکرے کے چھ صفحات میں درج کیا ہے۔ مرور در کریم الدین نے اپنے تذکروں میں اسد کے نام کے تحت ان کا ذکر کیا ہے۔ غالب نے بھی اس دور کے مطابق بعض دوسرے ہندوستانی شعرا کی طرح اردو و فارسی شعرا میں دو مختلف تخلص استعمال کیے ہیں

غالب وائل میں فارسی زبان میں شعر کہتے تھے اور اسد تخلص کرتے تھے۔ بعد میں عام رہنمائی کے مطابق انھوں نے اردو زبان میں شعر کہنا شروع کر دیا اور غالب تخلص کرنے لگے۔

سردر کو شکایت ہے کہ غالب ے فارسی نثراریاں کو ہندوستانی زبان کا جامہ پہنایا ہے اور اس لیے ان کے ریختہ اشعار اردو سے زیادہ فارسی زبان سے تعلق رکھتے ہیں۔

اسپر نگر شیفتہ کی سدر پر، جس سے خود مجھے بھی تقاب ہے، اسد اللہ خان غالب (مرد انوشہ) اور رانی کے بوب اسد اللہ خان غالب سید الملک قیام جنگ (یہ طالب جنگ) میں اختیار کرتے۔ درانہیں ایک دیگر شاعر سمجھتے ہیں۔ سید الملک قیام جنگ کا ذکر اس کتاب میں موجود ہے۔ تذکرہ میں ان دونوں شعرا کے نام کے حوالے سے حد سمجھا دیا جاتا ہے۔ ان کے علاوہ ایک اور شاعر بھی ہیں جس کا نام غالب (کرم اللہ) ہے اور جن کو ایک تذکرہ نویس طالب جنگ بھی کہتے ہیں۔

”ادب اخبار“ کی اشاعت مؤرخہ ۱۰ مارچ ۱۸۶۹ء میں غالب کی تاریخ وفات شائع ہوئی ہے جسے ہریرنگھ نے سوزوں کیا ہے۔ نئی دوریرنگھ دلی کالج کے پروفیسر ہیں۔ غالب کے پوتے مرزا خداداد بیگ شوق نے ایک دوسری تاریخ وفات لکھی ہے ”جموداد اخبار“ کی اشاعت مؤرخہ ۲۳ فروری میں شائع ہوئی ہے۔ اس اخبار کی اشاعت مؤرخہ ۴ مئی میں غالب کے شاگرد مٹی اوصاف علی کی ایک اور تاریخ وفات چھپی ہے۔ غالب نے ۳۷ سال کی عمر میں ۱۳۸۵ھ/۱۸۶۹ء میں انتقال کیا ہے۔ ان کے بے شمار شاگرد تھے اور ان میں سے بعض اب تک بقید حیات ہیں۔ ان کے ایک ممتاز شاگرد کا نام محمد مرداں علی رہتا ہے۔ غالب کے اشعار کی ہندوستانی اخبارات میں بڑی مانگ تھی۔ ان کے مدبر انھیں حاصل کر کے اپنی خوش بختی پر تاروں ہوتے تھے۔ مجھے ان کی غزلیں کو مدراس کے حجاز ”صحیح صادق“ (۲) پاپر میں ۱۸۶۵ء) میں دیکھے کا اتفاق ہوا ہے۔ اس غزل کی ایک خصوصیت یہ بھی کہ اس کا ہر شعر پانچوں کے مدیف پر ختم ہوتا ہے۔ مرحوم Major Fullor نے مجھے بتایا ہے کہ غالب کی ایک کتاب کا نام ”دش کاویانی“ ہے جو ایک نوع کا مقام ہے جس میں علم راستہ اور تنقید کے مضامین پر بحث کی گئی ہے اور ان تفسیل اور دشوار فہم الفاظ کی وضاحت کی گئی ہے جس میں ”برہان قاطع“ پر بھی طرح روشنی ڈالی گئی تھی۔ اس کتاب کو ”قاطع برہان“ بھی کہتے ہیں اور یہ برہان قاطع ”پرائیک تنقید کی حیثیت رکھتی ہے۔ یہ کتاب لکھنؤ سے ۱۲۷۸ھ/۱۸۶۱ء میں ۹۸ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔ بذیل میں ”ادب اخبار“ کے ایک مضمون سے اقتباس درج کیا جاتا ہے جو غالب کے انتقال کے بعد شائع ہوا ہے۔ (۶ مارچ ۱۸۶۹ء)

”دہلی کے عہد خوش حال کے وہ ترم شعر جو اپنے ہم دہلوں میں مشہور تھے، ایک ایک کر کے اٹھ گئے تھے، صرف ایک رہ گیا تھا وہ بھی ہم سے چھین یا چمپا اور مشہور شاعروں کی فہرست کا خاتمہ ہو گیا میر، مطلب شکرستاش خن کے اس اسد درجن داری کے اس پہل خد رخ سے ہے جو اسد اللہ خان غالب مرزا خوش کے نام سے مشہور ہیں۔ اگرچہ وہ اس حاضی دنیا کو چھوڑ کر ابد آلا، وہ کو مدعا رہے ہیں لیکن ان کا نام اس دنیا میں ہمیشہ زندہ و یادگار رہے گا۔

ہندوستان میں کوئی ایسا تعلیم یافتہ آدمی نہیں ہے جو ان کی ستادی دوران کے کام کی بلندی کا قائل نہ ہو۔ غالب ۱۲۱۲ھ ۱۸۹۷ء میں پیدا ہوئے۔ ان کی ابتدائی تعلیم ان کی چچا کی زیر نگرانی ہوئی جو کہ پرگنہ لنگس کا نظم و ضبط دیکھتے تھے لیکن چچا کا بہت جلد انتقال ہو گیا اور ان کو جاگیر حکومت نے واپس لے لی۔ غالب کے دور نے آگرہ میں گرچہ لاکھوں روپیہ کی جائیداد چھوڑی تھی لیکن کسی ستم ظریفی سے وہ اس سے فائدہ نہ اٹھا سکے۔ خب مصائب دام شانے کے بعد اس کی حیثیت سے انھیں ساتھ رہیہ باہور پٹن حکومت کی جانب سے مقرر ہوئی۔ یہ سلطنت مظفر کا دور تھا۔ وہ بچپن ہی سے بڑے دچن اور ہونہار تھے لیکن ان کی باقاعدہ تعلیم نہ ہو سکی۔ وہ جو کچھ لکھتے پڑھتے تھے کسی دہاد سے نہیں بلکہ صرف اپنے دونوں عشق کی تسکین کے لیے پڑھتے لکھتے۔ چوں کہ ان کی طبیعت شرعاً اور ان کا مذاق شستہ وادبیات تھے محض اس لیے وہ داری کی طرف رجوع ہوئے اور ان کے اسلوب کی سطح کمال کی بلندی کو پہنچ گئی ہے بالخصوص ان کا تنزل تازگی و طرافت سے مملو ہے۔

بلذک و اختلاف ہمارے ملک کی عام زبان اردو ہے اور یہ بھی صحیح ہے کہ آج کل فارسی کا استعمال متروک ہو گیا ہے، غالب نے فارسی کو اپنائے رکھا۔ اس کے باوجود حکومت نے علم و فضل کا لحاظ رکھ کر تاحیات پٹن مقرر کی اور انھیں اعزاز و کرام سے نوازا۔ قتل راجگان و دواہن ابھی اس مشہور شاعر کی بڑی قدردانیت کرتے تھے۔

ان کے تصانیف کی تعداد کثیر ہے، جس میں مندرجہ ذیل سات خصوصیت رکھتی ہیں

۱۔ ایک فارسی دیوان جس میں تقریباً دس ہزار اشعار ہیں۔

۲۔ ”مہرِ بمرود“۔ یہ فارسی نثر میں بیور یہ خاندان کی تاریخ ہے جس میں آغاز سے لے کر ہالیوں کے زمانے تک کے حادثات درج ہیں۔ یہ ”آئیں اکبری“ کے طرز کی کتاب ہے اور اگرچہ مختصر ہے، پھر بھی غلیظی عنصر سے خالی نہیں ہے۔

۳۔ ”دہلیو“۔ یہ غالب کی موزون نثر ہے جس میں انھوں نے اپنی زندگی کی ۵۵ سالہ سرگزشت بیان کی ہے۔ اس کتاب میں دستیر کے طرز پر انھوں نے عربی الفاظ کے استعمال سے گریز کیا ہے۔  
۴۔ ”بیچ آہنگ“۔ یہ نثر میں خطوط دیباچوں اور تقریظوں کا مجموعہ ہے۔ اس میں بعض الفاظ کے اصطلاحی و عام معنی کی وضاحت کے ساتھ فارسی زبان کے چھ صوفیوں کے ناموں کی بھی بحث کی گئی ہے اور یہ بحث مطالعہ کے لیے مفید و دلکش ہے۔

۵۔ ”کامع برہان“۔ یہ مشہور فارسی لغت ”برہان قاطع“ کا انشا ہے اس میں ”برہان قاطع“ کی غلطیاں واضح کی گئی ہیں۔

اس میں کچھ تبدیلیاں کر کے بعد کو غالب نے ”دقیقہ و دیانی“ کا نام دیا۔ بعض لوگ غلط فہمی سے اس کتاب کو پسند نہیں کرتے۔

۶۔ ایک ریختہ دیوان۔ یہ بہت فصیح نہیں ہے بلکہ عربی مقولے کے مطابق مختصر، طبع اور جامع ہے۔  
۷۔ ”اردوئے معلیٰ“۔ یہ ان کے مضامین کا مجموعہ ہے جن کو ”اکمل المطالع“ کے ناظمین نے ”اردوئے معلیٰ“ کے نام سے جمع کر کے شائع کر دیا ہے لیکن یہ ابھی منظر عام پر نہیں آیا۔  
غالب نے متعدد مختصر مثنویاں اور چھوٹے چھوٹے رسالے بھی لکھے ہیں جس کو یہاں نقل کرنا بامقصد نہ ہوگا۔

آخری وقت تک انھوں نے جو کچھ کہا ہے اس میں بھی زندگی کی حرارت و تازگی اور طبیعت کی شگفتگی و خوش بدقی کا اثر نمایاں ہے۔ ان کے لطیفے و دوسرا کی گفتگو میں کھانے میں نمک کا کام دیتے ہیں۔

۱۲۶۷ھ/ ۸۹۷-۸۷۹ء میں پیدا ہوئے اور ۱۲۸۵ھ/ ۱۸۶۹ء میں انتقال کیا۔

اس طرح انھوں نے ۷۳ سال کی عمر پائی۔ آخر دم تک ان کے ہوش و حواس بجا رہے صرف کم سن سے تھے اور جب کسی کو کچھ کہا ہوتا تھا تو لکھ دیا کرتے تھے۔“

اس مضمون کے بعد ’اودھ اخبار‘ نے اردو و فارسی میں متعدد تاریخ و قات شائع کی ہیں اور میرے خیال میں سب سے اہم (مرزا قمران علی بیگ خاں) نے ۱۹ شعراء پر مضمون جو تاریخ لکھی ہے وہ سب سے زیادہ قابل ذکر ہے۔ ”اودھ اخبار“ کی اشاعت مورخہ ۱۲۳۲ھ میں غالب کے متعلق مندرجہ ذیل مضمون شائع ہوا ہے  
غالب کی یادگار قائم کرنے کی تجویز۔

یہ ایک حقیقت ہے کہ ہندوستانی شعرا میں غالب مرحوم خاتم الشعراء تھے اور ان کے بعد حقیقی شاعری کا دور

رنگ باقی نہ رہا۔ ایک ایسے استاد کے لیے جس نے اپنی ذہانت سے ہندوستان پر جا دکا اثر دکھایا ہو، ضروری ہے کہ اسکی یادگار قائم کی جائے جو اس کے شایان شان ہو۔ اس کام میں جو لوگ ہاتھ بٹا سکتے ہیں وہ ان کے ملندہ ہیں، اس لیے میں گزارش کرتا ہوں کہ وہ فرماں بردار شاگردوں کی طرح صمیم قلب سے اس خیال کو جلد سے جلد عملی جامہ پہنانے کی کوشش کریں، میری ناچر رائے میں دہلی کے مخصوص حسرت کو ایک نجمین کی تکمیل کرنی چاہیے۔

یہ نجمین اس تجویز کو غور و فکر کے بعد منظور کرے، ورنہ پیش کرے کہ اس یادگار کو قائم کرنے میں کیا خرچ آئے گا۔

پھر اس خرچ کو پرہیز کرنے کے لیے چند جمع کرنے کی کوشش کی جائے لیس میرے خیال میں یہ یادگار خاص ادا ہونی چاہیے۔

ایک کتاب کی صورت میں ہونا بہتر ہے جس کے پہلے حصے میں تاریخی واقعات کو اردو فارسی میں مرتب کیا جائے، جن کا ان کی دلت سے گہرا تعلق ہے اور جو دوسروں کے لیے دلچسپی کا سبب بنیں۔ دوسرے حصہ میں ان نظموں و مثنویوں کو جمع کیا جائے جو ان کے شاگردوں نے ان پر لکھے ہیں۔ اس کے بعد ان قطعات تاریخ و مرثیوں کو مرتب کر دیا جائے جو ان کے شاگردوں نے ان پر لکھے ہیں۔ اس کے بعد ان قطعات تاریخ و مرثیوں کو مرتب کر دیا جائے جو ان کے شاگردوں نے ان کی وفات پر کہے ہیں۔ ان کتاب میں ان کے شاگردوں کا مختصر تذکرہ بھی ہونا چاہیے۔ لیکن یہ تمام نثریں اور منظوم تحریریں صرف غالب کے شاگردوں کی ہونی چاہیں۔ اس کتاب کو دو حصوں، اردو اور فارسی پر مشتمل ہونا چاہیے۔ اس کے باوجود اگر کوئی ارادت و عقیدت سے مرحوم کے متعلق کوئی چیز بھیجتا ہے تو اسے بھی کتاب کے خاتمے میں شامل کرنے میں حرج نہیں ہے۔ اس کتاب میں غالب کی تصویر کے ساتھ ان کے شاگردوں کی مکمل لہرست کا ہونا بھی ضروری ہے۔ ہر شاگرد اور چندہ دیے والے کو اس کتاب کا ایک نسخہ ملنا چاہیے۔ پھر جو کتابیں بھیجیں وہ فروخت کر دی جائیں۔

اسی طرح ہم اس عظیم شاعر کو کھلے بندوں خراج تحسین پیش کرے کا حق د کریں گے اور یہ اہم ادا یادگار غالب کے ساتھ ہمیشہ زندہ رہے گی۔

گر یہ نجمین میری تجویز کے علاوہ اس شاعر کی یادگار قائم کرنے کی کوئی اور صورت پیدا کرے تو وہ اور بہتر ہوگی۔  
محمد مرزا علی رضا شاگرد غالب



## غالب

دو دکنی کے ایک ہندوستانی شاعر اور ولی کے ہم عصر تھے۔ کریم نے ان کا تذکرہ کیا ہے۔  
غالب۔ ثواب مرزا امین علی خان بہادر۔ لکھنؤ۔

شیعتہ کے بقول انھوں نے "قد میر حمزہ" کو فارسی سے اردو میں ترجمہ کیا جو اس ہی میں لکھنے سے شائع ہوا ہے۔ اس قصہ کے در بھی اردو ترجمے میں جن میں سے ایک "داستان میر حمزہ" کے نام سے ۱۲۷۱ھ ۵-۱۸۵۳ء میں پہلی سے ۳ جلدوں میں شائع ہوئے۔ اس میں ۸۸ دستاویز ہیں۔ ایک قد اور ہے جو بنگالی مسلمانوں کی ہون میں لکھا گیا ہے۔ (Catalogue of Bengali Works. Long ص ۷۵) ایک "وز" قصہ "خاتم شایان" نامی کا اشتہار ۲۲ ستمبر ۱۸۶۶ء کے "بہار عالم"، میرٹھ میں دیا گیا ہے۔ اس میں ۶۶ صفحات ہیں اور ہر صفحہ میں ۲۵ سطریں ہیں۔ (اس بارے میں شک پر محسوس دیکھیے) میرے ذاتی کتب خانے میں بھی "امیر حمزہ" نام کی دو داستانیں موجود ہیں۔

غالب۔ مکرم الدولہ بہادر بیگ خان۔ دہلی۔

عشقی ان کو غالب جنگ کہتے ہیں۔ ذکا کے مطابق اس کا نام غالب جنگ تھا۔ وہ ان کے باپ کا نام غالب جنگ۔

وہ بیار بیگ خان بدخشاہی کے بیٹے جو کہ دو الفصد بدولہ بہادر کے یہاں خاص عہدہ پر مامور تھے۔ غالب فارسی میں سوزوں سے اور اردو میں ہدایت، در فرق سے مشورہ سخن کرتے تھے۔ وہ شاہ عام کے ملازم تھے اور اپنے ہاں مشاعرے منعقد کرتے تھے اور دوسرے شعرا کو شرکت کی دعوت دیتے تھے۔ مشاعرے کے بعد قص و سرود کی محفل ہمتی تھی لیکن یہ باتیں اس وقت سے پہلے ہی ہیں جب کہ غلام قادر روایت نے شاہ عام کی آنکھیں نکھولی تھیں۔

غالب مختلف فنون حاصل طور پر علم کیا ہے۔ بخوبی واقف تھے۔ سرور ان سے وقف تھے اور انھوں نے ان کی بڑی تحریف کی ہے۔ وراں کے شعرا نقل کیے ہیں۔ ان کا انتقال ۱۲۱۸ھ ۳-۱۸۰۳ء میں ہوا۔

غالب۔ لالہ موہن لال

وہ آگرہ کے ایک کاسٹھ ہیں جو ریختہ اور فارسی میں شاعری کرتے ہیں۔ ذکا نے ان کا ذکر کیا ہے۔ غالباً یہ وہی پنڈت موہن لال ہیں جو انگریزی سے ہندوں میں "بج گنت" کے مترجم ہیں۔

غائب اور علی

وہ نواب جہیز کے بڑے دوست تھے۔ محسن نے ہندوستانی شاعروں میں ان کا ذکر کیا ہے اور ان کے شعراء کا ایک نمونہ پیش کیا ہے

غائب صلی غائب

وہ فعال سرد درندی خان کے پوتے تھے۔ کریم کا بیان ہے کہ وہ پٹی بہار کی اور شاہ عراند دہست کے سب سے مشہور ہیں۔

غریب۔ مراد آبادی

سرور انھیں ہندوستانی شعر میں شمار کرتے ہیں۔

غریب۔ محمد اس

میرن کو ان کہتے ہیں سیکس فتح علی حسینی کے مطابق ان کا نام محمد رمان غریب ہے۔ وہ ایک اچھے شاعر تھے۔ وہ ہلکے تھے اس لیے ان کی شاعری اور شخص سے قطع نظراں کو لگن بھی کہتے تھے۔ میرمن پورہ باغ میں ان سے اکثر ملتے تھے۔ رمان کی محبتوں کی وجہ سے میر کے تذکرہ نگاروں نے ان سے پہلے انھیں بنگال جانا پڑا، جہاں وہ وفات پا گئے۔ وہ غالباً "لوائے غریب" کے مصنف ہیں۔

غریب۔ شیخ نصیر الدین احمد

ان کا آبائی وطن کشمیر تھا لیکن وہ دہلی میں پیدا ہوئے۔ انھوں نے ایک فارسی دیوان لکھا ہے۔ اس کے علاوہ متعدد ہندوستانی اشعار بھی لکھے ہیں جن کا ذکر شیفتہ نے کیا ہے۔

غریب۔ مراد آبادی

وہ ایک قدیم شاعر ہیں، جن کا ذکر قاسم اور سرور نے کیا ہے۔

غریب۔ میرالولی

وہ ایک دوسرے قدیم شاعر ہیں، جن کا ذکر قاسم اور سرور نے کیا ہے۔

غریب۔ لالہ

وہ جزار یا اجرہ کے ایک کاہنہ ہیں۔ ان کے والد خوب چند تھے ورنہ ان کے چچا نواب صاحب خان کے دربار میں تھے۔ یہ ایک ہم عصر اور کافی مشہور ہیں۔ ابتدا میں وہ دہلی میں رہتے تھے۔ شیفتہ اور ڈکاک نے ان کا ذکر کیا ہے۔

عرب۔ دکنی

اس کے کلام میں ایک قصیدہ عسرات در شکامہ بتائے رہا: ”دکنی عرب میں شامل ہیں  
عرب۔ میر تقی۔ دکنی۔“

وہ نواسہ نالی جاہ میر محمد قاسم خاں کے دوست تھے۔ سرور اور دوسرے تذکرہ نویس انہیں میر میر تقی کے  
نام سے ہندوستانی شاعروں میں شمار کرتے ہیں۔  
عرب۔ کلو

وہ آبرو کے ہم عصر ہیں۔ عشق نے ان کا ذکر کیا ہے  
میر تقی

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جس کا کر باطن سے کیا ہے۔  
عسکر بخش

انہوں نے ”مقتول عشق“ کے نام سے ایک اردو نظم لکھی ہے۔ یہ نظم کاں پور سے ۱۸۶۸ء میں چھوٹی  
تفصیل میں ۱۶ صفحات پر شائع ہوئی ہے  
غلام۔

کتاب کے تذکرے میں غلام کے نام سے دو مختلف شعرا کا ذکر کیا گیا ہے۔ ایک کی دو عمریں جو انہوں  
نے رام پور سے حاصل کی تھیں۔ ب کے تذکرے میں درج ہیں۔ دوسرے غلام کے متعلق وہ صرف اس قدر  
بتاتے ہیں کہ دہلی کے ایک قدیم شاعر تھے۔

عاماً مؤخر الذکر غلام وہی شاعر ہیں جس کو سرور درجہ کہتے ہیں اور قاسم کو رگوبی ناتھ عام کے نام سے یاد  
کرتے ہیں۔ سرور درجہ رام ناتھ ذرہ کے بیٹے، درجہ شکر ناتھ کے بھائی اور لعل کے شاعر تھے۔ انہوں نے غلام  
تفصیل سے یہ اختیار کیا تھا کہ دو سہ ماہی کے ملازم تھے۔ بہت عرصہ ہوا کہ ان کا انتقال ہو چکا تھا۔  
غلام احمد۔ قاضی۔

انہوں نے اردو میں ”احکام النساء“ لکھی ہے۔ اس کتاب کے دو نسخے بنگال کی ایشیاٹک سوسائٹی کے  
کتب خانے میں موجود ہیں۔  
غلام اکبر۔ نئی۔

Calchrist کے دور میں نکلے ہندوستانی میں سررشتہ دار کی حیثیت سے کام کرتے تھے، اور بعد میں

ہشپ کالج کے پروفیسر ہو گئے تھے تعلیمات ہندوستانی کے بارے میں اپنی کتاب *Hindu Story Teller* جلد ۲ (۱۸۰۶ء) میں بیان کیا ہے کہ غلام اکبر نے انھیں سب سے زیادہ تعداد میں تاریخی کتابیں مہیا کی ہیں اور ان کا خیال ہے کہ گرچہ اکبر ہنگام کے رہے دے ہیں لیکن اس کے باوجود انھیں ہندوستانی رہاں کی قوت پر اس قدر عبور حاصل ہے کہ وہ شمار کے بہترین شعرا اور مصنفین پر اصلاح کرتے تھے۔ اس کی صداق کو خود مصنفین بہت قدر کی نگاہ سے دیکھتے ہیں کیونکہ کتابوں کی شاعت میں اس سے بہت نفع حاصل ہو ہے۔ انھوں نے ”خرد افروز“ کے ترجمہ میں بھی کافی قلمی محاورت کی ہے جیسا کہ حد حقیقہ کے مضمون میں بیان کیا جا چکا ہے۔

غلام علی۔ صاحب میر۔

۱۔ شیپ سلطان کی حکومت میں فتنی کی حیثیت سے ملازم تھے۔ اور مندرجہ ذیل کتابوں کے مصنف ہیں۔  
 - ”سلطان نامہ“۔ یہ شیپ سلطان کی تاریخ ہے جنھیں وہ شہید کے لقب سے یاد کرتے ہیں۔ یہ کتاب ۱۲۲۶ھ ۱۸۱۱ء میں لکھی گئی ہے اس کتاب کو ۱۸۵۴ء میں ۳۸۸ صفحات پر Mr. Peul de gavardlo کے لیے نقل کیا گیا ہے جو کہ پاٹلی چری کی سرکاری عداوت کے شہر تھے۔ ان سے مجھے یہ کاپی ملی۔

۲۔ ”خلاصہ تواریخ سیرت اخیرین“ جس کا انگریزی عنوان ”Selections from a Persian History of the Muhammadan Rulers of India and of the Rise and Progress of the British Power in Bengal“ یہ کتاب روکن ام خط میں ہے اور مدارس سے ۱۸۶۰ء میں ۱۸۴ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

غلام علی نے روکن رسم الخط سے غیر معمولی دلچسپی کا اظہار کرتے ہوئے بجا و تحریکی تاریخ پر ایک خاص نظریہ پیش کیا ہے۔ اس کی دلیل ہے کہ حضرت محمدؐ نے مسلمانوں کے رسم الخط اور قدیم عربی رسم الخط کی ایک بنیاد ڈالی۔ یہ دلیل ثابت کرتی ہے کہ انھیں اس سلسلہ میں کوئی علمی واقفیت نہیں ہے۔ ان کا خیال ہے کہ ہندوستان کا ہر طبقہ اپنی ترقی کے اعتبار سے اس نئے روکن رسم الخط کو اختیار کر سکتا ہے۔

غلام علی کی یہ کتاب ایک اور شریف مشہور ہندوستانی مصنف کی تصنیف ”سیرت اخیرین“ کا خلاصہ معلوم ہوتی ہے جس کے مصنف سے *Haslings Warren* اور *Cave* کے وقف تھے۔ یہ بہت عمدہ تاریخ ہے اور اس میں تیمور سے لے کر اکبر شاہ ثانی تک کے اس تمام رجحانات و حالات کی تفصیل ہے جو ہندوستان میں

رواں ہوئے اور معنوں کے محروم و ردال در برطانیہ کے "غازی سلطان پور" میں نے یہ کتاب نہیں دیکھی صرف P. Boutsos کے بوٹ سے مجھے اس کتاب کی خبر دی ہے۔

عدم علی کی ایک اور کتاب ہے۔ اس کا انگریزی عنوان *English and Hindustani Phraseology* *English and Dakhi, under the direction of Ch. Philip Brow* یہ کتاب مدراس سے ۱۸۵۵ء میں ۲۳۶ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

غلام حسن۔ میر

انھوں نے "حدیث ہندی" کے نام سے ایک کتاب لکھی ہے۔ یہ کتاب دہلی کے ردال کے بعد برٹش حکومت نے خرید لی۔ فہرست میں اس کا نمبر ۱۸ ہے۔

غلام حیدر۔ مولوی

دو ہجلی کے رہنے والے ہیں اور فورٹ ولیم کالج میں دفتری تھے۔ وہ ایک عام مسلمان ہیں۔ انھوں نے حسب ذیل کتابیں شائع کی ہیں۔

۱۔ "انتخاب کلیات سودا" یہ کلام سودا کا نیا انتخاب ہے جو ۱۸۴۷ء میں کلکتہ سے شائع ہوا ہے۔ اس اڈیشن میں ۱۸۰ء کے ڈیشن کے مقابلے میں نئی غزلیں اور قصیدوں کا اضافہ ہے۔

۲۔ "تھنہ اخوان صفا"۔ معتمد اکرم علی فاروقی میں ایک نیا ڈیشن شائع کیا۔ اس کے ریبایچے میں اصل کتاب اور ترجمہ دونوں کے متعلق بڑی دلچسپ بحث کی ہے۔ یہ ۱۸۴۶ء میں کلکتہ سے شائع ہوئی۔ اس شہر اور اسی سال غلام علی نے اصل عربی کتاب کا ایک نیا ڈیشن نکالا۔

۳۔ "جامع الاخلاق" کے نام سے "اخلاقی جواں" کا اردو ترجمہ کیا۔ اس کتاب کا کرشیداکے سلسلے میں آئے گا۔

۴۔ "مہنج خوں" کے نام سے "اخلاقی محفل" کا ترجمہ شائع کیا جس کا ذکر ہیرامن کے سلسلے میں کیا گیا ہے۔

۵۔ "قصہ خسروان عجم"۔ معتمد موس چند لکھنوی شائع کیا جو شاہنامہ فردوسی کا منظوم خلاصہ ہے۔ اس کتاب کا دگرشی مولیٰ چند کے سلسلے میں کیا جائے گا۔

۶۔ "گل بکاوی" کا ایک نیا اڈیشن شائع کیا جس کا فرانسیسی ترجمہ میں نے کیا اور *Doctrino* نام رکھا۔

غلام حسن - سید

وہ ایک ہم عصر شاعر میں جو غائب (رحمہ اللہ) کے شاگرد تھے۔ انھوں نے ۱۸۶۹ء کے ”اودھ اخبار“ میں اپنے استاد غائب کی فات پر اشعار کہے۔ انھوں نے ایک ہی قافیہ میں ۱۵ اشعار کہے ہیں اور انکی ترتیب رکھے ہے کہ ہر شعر کے پہلے مصرع سے تاریخ سنوی میں ۸۶۹ء اور دوسرے مصرع سے تاریخ ہجری ۱۲۸۵ء لگتی ہے۔

غلام حسین خان

وہ محنت خاں کے بیٹے اور فتح اللہ خان کے پوتے تھے۔ وہ کٹر صرف حسین قنصل کے نام سے جانے جاتے۔ شیفتہ ال سے نکلتے میں رہتے تھے اور اس کا حوالہ ہے کہ وہ دہلی میں پیدا ہوئے تھے۔ ابوالفتح حنیف نے ایک طویل مضمون ان پر اپنے تذکرے میں لکھا ہے، لکھتے ہیں کہ وہ ایک جگہ عبدے پر مامور تھے اور بتدائیں عزیز قنصل کرتے تھے۔ W Ousley مرحوم نے اپنی کتاب *Oriental Collections* کی حد ۱ ص ۲۰۳ میں غلام حسین کے ایک مضمون کا بتدائی حصہ نقل کیا ہے۔

میراجیہا ہے کہ حسین کا ”صوہ نامہ“ جس میں نیپو کی شادی کا ذکر ہے اس نام کی اس شوی سے غام مختلف ہے جو غلام حسین دہلی سے منسوب ہے۔ یہ مشہور چھ مضمون کی مختصر کتاب ہے اور اس کا ایک نسخہ بنگال کی ایسیہ تک سوسائٹی کے کتب خانے میں موجود ہے

غلام امام خان - مولوی حیاں - مرحوم

دو صدیہ مدت کے پیشکار تھے۔ وہ مولوی شریف کے مصنف ہیں جو کہ محمدی پیدائش اور ہجرت سے بحث کرتے ہیں۔ میں نے حیات کے مضمون میں اس نام کی کئی کتابوں کا ذکر کیا ہے۔ لیکن ان میں سے بعض سید یا مولو کے نام سے ہیں۔ ایک مثنوی ہے جس میں حدیثوں کے حوالے ہیں در بعض واقعات علم کے بجائے شریعت دیے ہوئے ہیں۔ یہ کتاب ۱۳۵ھ - ۱۸۳۵ء میں لکھی گئی ہے۔ در ۱۳۶ھ - ۱۸۵۰ء میں لکھنؤ سے ۴۸ صفحات پر شائع ہوئی ہے اس کتاب کا ایک دوسرا ایڈیشن آگرہ سے ”طبع قادری“ سے ۱۸۵۰ء میں چھپا ہوا ہے۔ ایک اور ایڈیشن جو مولوی مہدی حسن کا مصراع شدہ ہے خواجہ محمد شرف علی کے ہاتھوں ”شریہ“ پریس سے ۸۶۳ء میں ۸۵ صفحات پر شائع ہوئے۔ اس ”حرر ایڈیشن میں حضرت محمد کے متعلق بہت سے اشعار دیے ہوئے ہیں۔ میراجیہا ہے کہ اس کتاب کا ایک اور ایڈیشن ”مولود نامہ“ کے نام سے لکھنؤ میں ۱۸۶۳ء میں شائع ہوا۔

علامہ مولانا

انھوں نے جواہر منظومہ کے نام سے انگریز شاعری کے انتخاب *Readings in English Poetry* کا اردو میں ترجمہ کیا جو لہ آباد سے ۱۸۶۳ء میں پہلی معرلی صورت سے مدرسوں کے لیے شائع کیا گیا ہے۔ اس میں چھوٹی تقطیع کے ۳۳ صفحات ہیں اور ہر صفحہ میں ۷ اسطریں ہیں۔ ۸۵۰ء میں اسی نام کی ایک کتاب دہلی سے شائع ہوئی ہے۔

حاشیہ میں انگریزی کے حاشیہ کا ترجمہ بھی کیا ہے۔ شعارہ بحر حقیف یعنی فاعلاتن فاعلس معلس کے وزن پر آں۔ میرے پاس اس ترجمہ کا ایک نسخہ جو تھے K Kempson محکمہ تعلیم کے ناظم سے دیا تھا۔  
علامہ محمد منشی

*Colloquial Dialogues in Hindustani* کے مصنف ہیں جو ۱۸۵۸ء میں ممبئی میں چھوٹی تقطیع پر شائع ہوئی ہے۔ میں سمجھتا ہوں کہ یہ وہی شخص ہیں جو سپ سرور تھے اور ۱۸۳۹ء میں کیپٹن Todd کے ساتھ سرکاری طور پر ہرات چلے گئے۔ بعد میں وہ کیپٹن Plw Connoy کے جو کابل کے راستے میں کوہستان میں قتل کر دیا گئے تھے، منشی ہو گئے تھے اور انھوں نے ۱۸۵۹ء میں حکومت برطانیہ سے ۵۵ روپیہ ماہوار پنشن حاصل کی۔

علامہ محمد پرہیز

وہ لاہور کے ایک ہندوستانی اخبار ”کوہ نور“ کے مدیر ہیں۔ انھوں نے ”کنج سولات قلموں دیوانی“ کی اصلاح کی جس کو Robert Cusack نے ۱۸۸۹ء میں ”کوہ نور پریس“ لاہور سے شائع کیا۔ خبریں یہ ۱۵ مدام محمد ہیں اور ”جنوہ طور“ اور ”میدر گزٹ“ کے مدیر بھی ہیں جو کہ ”سبطل الطاح“ سے ہفتہ وار نکلتے ہیں۔  
علامہ منشی۔ نائبہ

وہ سہا میں پور کی عدالت میں سر دفتر رہے ہیں اور انھوں نے ”شعرہ قادریہ یا خد صہ حکامات نوہداری“ نامی کتاب مرتب کی۔ یہ مصابین انھوں نے ”آگرہ گزٹ“ سے ۱۸۳۸ء میں جمع کیے تھے۔ یہ ۱۸۶۹ء میں میرٹھ سے شائع ہوئی ہے اور M. Morley کی کتاب *Digest of Dia Cuvus* کے انداز پر لکھی گئی ہے۔ غالباً یہ وہی منشی غلام نبی رہیں میرٹھ ہیں جو ہندو سرور جنگ تحصیل درہ سے اور جس کی تصنیف ”نیر بہ تلخ“ ہے۔ اس کتاب کی تدوین وجاہت علی مدیر ”خدا رحال“ میرٹھ کے ہاتھوں ۱۸۶۳ء میں ہوئی اور چھوٹی تقطیع کے ۵۳ صفحات پر شائع کی گئی۔ ہر صفحہ میں ۱۱ اسطریں ہیں۔

اس کتاب کے موضوع ”تجربہ تلخ“ پر حکومت کی جانب سے ایک الٹا ہیصوبہ کا اعلان ہوا تھا۔ غلام  
نبی کی کتاب اس میں فحش ہوئی اور سی سی کی شہرت کی گئی۔ یہ ۱۸۶۵ء میں لکھنؤ سے دوبارہ شائع کی  
گئی ہے۔

غلام نصیر الدین فقیر

دو مکتوبات کے اردو خیاب ”شعرا غم“ کے مدیر ہیں۔ یہ اخبار جون ۱۸۵۳ء سے نکلتا ہے۔

غلام نجف:

وہ ”نصیحت سب“ کے مصنف ہیں جو کلکتہ سے چھوٹی شائع کے ۸۲ صفحات پر ۱۸۶۳ء میں شائع ہوئی ہے۔  
غلام سرور۔ مفتی

وہ ”مکدسہ کراست“ کے مصنف ہیں جس میں مکی مدین گیلانی کے ہجرات سے بحث کی گئی ہے۔ یہ  
کتاب ماہور سے ۱۸۶۷ء میں ۷۲ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

غلامی۔ شاہ غلام محمد۔ دہلوی

وہ ہندوستانی شاعر اپنے نام کے پہلے لفظ غلامی کو بطور تخلص استعمال کرتے تھے۔ وہ قدیم مراد میں لکھتے  
تھے۔ وہ شاہ حاتم (ظہور مدین) کے گھر سے دوست تھے اور ان کے ساتھ شاہ نسیم دہلوی کے حجرہ میں  
جایا کرتے تھے۔

صحفی نے ان کا صرف ایک شعر نقل کیا ہے۔

غلامی:

محسن کہتے ہیں کہ یہ ایک ہم عصر مصنف ہیں اور دہلی کے ”ہرکارہ اخبار“ کے مدیر ہیں۔ یہ اخبار ۱۸۵۷ء  
کے پہلے سے نکلتا ہے۔

غم۔ میر محمد اسلم

وہ میر ابو صاحب مرشد آبادی کے بھائی تھے۔ قلم میر اور شورش نے ان کا ذکر کیا ہے۔ یہی نرائن سے  
ان کی غزل نقل کی ہے۔

میں ہوں اور نالہ شب گیر ہے اللہ اللہ

سنگ دل کانر ہے پیر ہے اللہ اللہ

”محسن شعرا“ از فارغ جہ ۳۵۲



لوٹ۔ غم کا پورا نام غالباً میر محمد سمیع ہے۔ ملاحظہ ہو "مخزن شعرا" رتبہ ۵۳۲۔ وہ کانپور کے رہنے والے تھے اور شاہی اسپ سوار تھے۔ ان کے دو بھائی تھے اور ان کے سوا دوسری خدا بخش فرد تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کے اشعار حسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔  
غملکین۔ میر سید علی

وہ میر سید محمد کی تیسرے بیٹے تھے اور شاہ نظام مدین احمد نادرل آصف شاہ کے بھتیجے جو صوبہ دہلی میں مرہٹوں کے زمانہ میں صوبہ دار تھے۔ وہ ایک ہم عصر شاعر و رنگین کے شاعر ہیں۔ شیعہ ان کا ذکر کرتے ہیں اور ان کو صاحب دیوان جانتے ہیں۔ کس نے بھی ان کا ذکر کیا اور ان کی ایک عزن بھی نقل کی ہے جو انھوں نے لہ آباد کے ایک مشعرہ معتمدگان اہل شاہ سے حاصل کی تھی۔ سرور نے بھی ان کے متعدد اشعار نقل کیے ہیں۔  
غملکین۔ میر عبد اللہ

وہ میر حسین تسکین کے بیٹے تھے۔ یہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جس کا ذکر باطن نے کیا ہے۔

غم خور۔ سید

وہ دہلی کے ایک فوجی تھے۔ ہندوستانی شاعری کے لیے ان کے سوا غلام حسین ٹکپہ تھے۔ سرور نے ان کا ذکر کیا ہے۔

صنمیں

وہ ایک شاعر ہیں جن کا ذکر عشقی نے کیا ہے۔

غنی۔ شیخ عبد الغنی

وہ بہار پور میں پیدا ہوئے اور کانپور میں رہتے تھے۔ وہ شیخ عبدالصمد کے بیٹے اور ہادی علی شیک کے شاگرد تھے۔ وہ ایک خوش گو، ریختہ گو شاعر ہیں جن کے اشعار سرور اور حسن نے نقل کیے ہیں۔

غنی۔ میر عبد الغنی۔ سید

وہ صوبہ آگرہ میں شکوہ آباد کے رہنے والے تھے۔ سرور کہتے ہیں کہ وہ جوانی ہی میں دق میں انتقال کر گئے۔

غنی۔ غنی محمد

وہ گاہ پور کے قریب جنوں میں پیدا ہوئے۔ ان کے والد ابو محمد عیش، محسن عباس، پہلی عایش جگمائی سے تعلق رکھتے تھے۔ ان کے استاد میر علی اسطو رشک تھے۔ انھوں نے صوت "بسم" کے نام سے ایک رسالہ لکھا ہے۔

غنی۔ مراد عباس۔ لکھنؤی

مراد حسن کے بیٹے اور مراد محمد حسن شیدا کے شاعر تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کے اشعار غنیمت نے نقل کیے ہیں۔

وہ ایک ہم عصر ہندوستانی مصنف ہیں جنھوں نے حسب ذیل کتابیں لکھی ہیں۔

۱۔ "سب سے غوث"۔

۲۔ "سکندر نامہ دیباچہ انور"۔

۳۔ دو کتابیں ہندوستانی میں شائع ہوئی ہیں۔

غوثی۔ محمد غوث

وہ قاضی حیدر آباد مولوی قطب الدین کے بیٹے تھے اور کئی میں شاعری کرتے تھے۔ قائم اور کس کا بیانیہ ہے کہ وہ اپنے علم و فضل کی وجہ سے بڑی شہرت رکھتے تھے۔ وہ کدہ میں فوت ہوئے۔

غواص

وہ کئی کے ایک دوسرے قدیم شاعر ہیں جن کو مولانا غواص سے حلقہ منقطع کرنا صحیح نہیں ہوگا۔ ان کا ذکر "مسرت الوداع"، "دور" عمدۃ المتحجہ" میں کیا گیا ہے۔

غواصی، غواص۔ مولانا

یہ ایک اردو شاعر ہیں جن کا ایک شعر میر نے نقل کیا ہے۔

جو کوئی اس مرزغ دل بردہ کا حج لانا ہے

تو ہرگز اس کے بستوں میں گلِ امید ہوتا ہے

"نکات اشعار" ص ۱۰۱

انھوں نے طویل نامہ کے صوت سے دکنی میں ایک مثنوی لکھی ہے جس کا ایک نسخہ نکلنے کی ایشیا نمک

سوس کی میں موجود ہے میرے پاس بھی اس کا ایک خط ہے جو بہت قدیم معلوم ہوتا ہے۔ یہ بڑی قطع کے ۲۰۰ صفحت میں سمیع میں لکھا ہوا ہے۔ کتاب کے شروع میں مددِ دعوت کے بعد پے در پے کے بادشاہ عبدالقدوس قطب شاہ کی تعریف ۱۲ مسطوروں میں کی گئی ہے۔ اس کے بعد کتاب کے موضوع کی تشریح سے پھر قصہ کا آغاز ہوتا ہے دو دفعہ در قصہ لکھے چلے جاتے ہیں۔ کتاب کے آخر میں ایک واسعت بھی درج ہے۔

غفر علی خاں۔ مرحوم۔ لکھنؤ

ابھیں میاں کھلو پا کھو بھی کہتے ہیں۔ ان کے والد عدم حسین خان کرور تھے۔ ان کے آپا دادا ایک اعلیٰ کھشتری خاندان سے تعلق رکھتے تھے غفر کا آبائی وطن لکھنؤ اور ان کو کتب لکھنؤ سے جانتے تھے۔ غفر بہت ہی زندہ دہ شاعر تھے اور جرأت کے ممتاز شاگرد تھا کیے جاتے ہیں۔ انھوں نے ایک دیوان لکھا ہے جس سے نئی رائے در سخن سے غز میں نقل کی ہیں۔

غیرت

یہ شاعر میاں قلندر بخش جرس کے شاگرد ہیں۔ معنی در بی رائے سے ان کی ایک قرر نقل کی ہے۔

غیرت لکھنؤ

یہ ایک دھرمے ہندوستانی شاعر ہیں جو جرأت کے شاگرد بھی ہیں۔ قاسم، در سرور نے ان کا ذکر کیا ہے۔

غیرت۔ کلب علی

”سرت افزا“ میں ان شاعر کا ذکر کیا گیا ہے۔

غیرت

دو دکن کے ایک شاعر ہیں جن کا ذکر قاسم نے کیا ہے۔

فارغ

یہ ہندو شاعر دہلی میں پیدا ہوئے در میاں حاتم کے شاگرد تھے در فخر الدین جوہر کے دست تھے۔ ان کے مطلعے حاکم طور پر مشہور ہیں صرف علی ابرہیم نے ان کے ذکر کیا ہے، اور ایک شعر بھی نقل کیا ہے۔ غالباً یہی فارغ ہیں جو ظاہر میں ہندو لیکن حقیقت میں مسلمان تھے اور جس کا ذکر شیفتہ نے، لکھنؤ کے نام سے کیا ہے۔ وہ دہلی میں ملازم تھے در اس کے بعد بریلی گئے جہاں میاں حاتم کے شاگرد اور فخر الدین جوہر کے دوست ہو گئے۔ ان کے دیوان کا ایک نسخہ اسپرنگر کی لہرست کتب میں ملتا ہے اور اس کا ممبر ۱۶۸۹ء ہے۔ وہ دہلی کے شہزادے، راجا مغل بادشاہ ابوظفر بہادر شاہ کے شاگرد تھے جو خود بھی شاعر تھے۔



### فارغ شاہ

وہ بریلی میں پیدا ہوئے اور شکار پور میں رہتے تھے۔ ان کی شاعری تصوف کے لیے مشہور ہے انھوں نے جوبلی ہی میں دیبا ترک کر دی۔ درود پیش ہو گئے اور اپنی برہمگی کے لیے بہت مشہور ہو گئے۔ کریم کے خیوں میں وہ میاں فارغ شاہ دوسرے ہیں جس کی عزت کا ایک دیوانہ ڈاکٹر اسپرنگر کے پاس تھا۔ میں سمجھتا ہوں کہ یہ حیل صحیح نہیں ہے۔ ڈاکٹر اسپرنگر نے نوب ادب کے کتب خانے کی کتابوں کا ذکر کرتے ہوئے بتایا ہے کہ اس میں دو سو صفحات ہیں اور ہر صفحے میں ۱۲ اشعار درج ہیں۔

فارغ شاہ نام کے کئی شعرا کا ذکر تذکرہ میں آیا ہے جن کی تفصیل نہیں پائی جاتی ہے۔ اس سے اندازہ ہوتا ہے کہ وہ یہی فارغ شاہ ہیں۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ یہ فارغ فارغ بلوچی ہو سکے ہیں جن کا کریم کتاب میں کیا گیا ہے۔ لیکن کریم کا خیال ہے کہ یہ دو مختلف اشخاص ہیں۔

فارغ۔ میر احمد جانا۔

وہ صوبہ دہلی موہن پور کے رہنے والے تھے دراعظم الدولہ میر محمد خان سرور نے اپنے مور شاگرد تھے۔ شیخ نے جوان سے واقف تھے، ان کی تعریف کی ہے دران کے کچھ اشعار کا حوالہ بھی دیا ہے۔ فاروقی۔ فقیر محمد

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں۔ انھوں نے مختلف موضوعات کے اشعار سے ایک جامع مرتبہ کی ہے جس کا ایک نسخہ کلکتہ کے نیشنلک سوسائٹی میں موجود ہے۔ کہا جاتا ہے کہ اسی بیاض کا نام ”تحدہ اعظم“ بھی ہے اور بعد اس میں ۱۸۴۶ء میں چھوٹی تقطیع پر شائع ہوئی ہے۔ Bibiothic Orientalis نے Zenker میں اس کتاب کا ذکر کیا ہے

فاضل خان

انھوں نے ”رسالہ رسوم و طریقہ صیام“ لکھا ہے جس میں ”شرح ہندی“ پر تبصرہ ہے۔ دہلی کے روال کے بعد اس کتاب کو برٹش حکومت نے خرید لیا۔ فہرست میں اس کا نمبر ۱۸۱ ہے۔ فاضل شاہ۔ دہلوی۔

وہ باطن کے دوست تھے۔ ان کا عقائد گلشن ہے خیر کے لکھنے سے کچھ عرصہ پہلے ہوا۔ اس تذکرے میں ان کا ذکر کیا گیا ہے

فاضل محمد۔ حیدر آبادی

وہ بعض کے شاعر ہیں۔ باطن نے ان کا ذکر کیا ہے۔

یا نثر۔ صدر الدین محمد

زبردست خان کے بیٹے تھے وہ ایک مسلمان شاعر ہیں جسوں سے ایک دیوان لکھا ہے۔ جس میں غزلیں، قصیدے اور ۶ مثنویاں ہیں۔ اس کی تفصیل ذیل میں دی جاتی ہے۔

(پچھٹ ۲) جوگن (۳) ایک بکھری ۱۳ بھنگ بچنے والی عورت اور ایک رقص

بھنگ بچنے والی عورت پر جو مثنوی لکھی گئی ہے وہ دیوان میں درج کی جاتی ہے۔

یہ مثنوی دستیاب نہ ہو سکی۔ (مترجم)

فائز

انھوں نے ”قصہ رموز شہزاد“ کے نام سے کتاب لکھی ہے جو دکنی بی بی میں منکوم ہے۔ ۱۰۹۳ھ ۱۶۸۲ء۔ میر خیاں سے کہ یہ وہی کتاب ہے جس کا ذکر شک کے مضمون میں کیا جا چکا ہے۔ درحقیقت اس کا ایک نسخہ کلکتہ کے ایشیاٹک سوسائٹی میں موجود ہے۔ کتب خانہ کی فہرست میں اس کا نمبر ۱۳۳ ہے اور اس میں ۲۸۰ صفحات ہیں۔ فتح علی

وہ میر علی شیخ انصاری کے بیٹے تھے۔ انھوں نے مثنوی کی بحر میں کئی کہانیاں جمع کی ہیں۔ در یہ کتاب ”جن“ کے عنوان سے ۱۵ ابواب میں تقسیم ہے۔ یہ کتاب لکھنؤ ۱۸۳۷ء ”مصطفائی برس“ سے شائع ہوئی اور بڑی تقطیع پر ۳۶ صفحات ہیں۔ ان مثنویوں میں مسلمان برہمنوں کے الہاتے اور ان کے ہندو تصانیع اور لطیفوں کا ذکر کیا گیا ہے۔ اس میں ن مشہور شعرا کا بھی ذکر ہے اور کیسے کہتے ہیں۔ فتح علی خاں بہادر

وہ نواب فیض اللہ خان کے بیٹے در محمد شاہ کی حکومت میں فوجی افسر تھے۔ وہ شاعری کرتے تھے۔ فتح علی

میر فتح علی

وہ ایک دوسرے ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر قائم سے کیا ہے۔ میر خیاں سے کہ وہ میر علی شیخ انصاری کے بیٹے ہیں جن کا ذکر بعد میں آئے گا۔

فتح الملک مرزا احمد سلطان شاہ بہادر

انھوں نے مختلف قسم کے اشعار کہے ہیں جن کو شرف علی نے ۱۲۶۵ھ ۱۸۴۹ء میں دہلی میں مرتب کیا ہے۔ ان کی ایک تصنیف ”نست عشق“ ہے اور اس میں چند مختصر نظمیں کے علاوہ ایک طویل مثلث بھی ہے۔ اس کتاب میں ۵۸ صفحات ہیں۔

فتوت۔ مرزا غلام حیدر دہلوی

ذکا انھیں ہندوستانی شاعروں میں شمار کرتے ہیں۔

فخر

وہ ایک اور قدیم ہندوستانی شاعر ہیں جن کو قاسم فیضی کہتے ہیں۔

فخر۔ مرزا فخر الدین حسین صاحب

میر خیاب ہے کہ میاں فخر الدین سے مختلف ہیں کیونکہ اس کے نام درلقب کے اختلاف کے علاوہ میاں

فخر الدین لکھنؤ کے شاعر تھے اور مرزا دہلی کے باشندے تھے۔ سرور نے ان کا ذکر کیا ہے۔

فخر الدین۔ مثنوی

بنارس کے رہنے والے تھے۔ انھوں نے طب پر دروہیات میں ”مظہر العجائب“ کے نام سے ایک

کتاب لکھی ہے جو ۱۸۴۹ء میں چھوٹی تفتیح پر شائع ہوئی ہے۔

فخر۔ میاں فخر الدین یا میر فخر علی

اشرف علی خان فغان کے بیٹے۔ وہ ایک معزز فغان خاندان سے تعلق رکھتے ہیں۔ انھوں نے بنارس

کے متعلق ایک تذکرہ لکھا ہے۔ وہ سودا کے شاگرد تھے۔ ۱۸۳۳ء میں لکھنؤ میں رہتے تھے جن دنوں ماہن

ایماندہ کرہ لکھ رہے تھے تو وہ زندہ تھے۔ یہاں کیا جاتا ہے۔ فخر کے علاوہ وہاں ہر بھی قلم کار کرتے تھے اور یہی وجہ

ہے کہ چند تذکرہ نویسوں نے اس کے متعلق غلطی کی ہے۔ وہ سودا کے محرم تھے، اور ان کی کوششوں کی وجہ سے

فخر کو نواب شجاع الدولہ کی طرف سے ۷۰۰ روپیہ ماہانہ وظیفہ ملا کرتا تھا۔

فخر۔ میر فخر الدین۔ لکھنؤی

دوسرا میر محمد علی کے بیٹے اور نواب وزیر کے شاگرد تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں، جس کی چند عمر میں

حسن نے اپنے تذکرہ میں نقل کی ہیں۔

فخری

وہ فخر الدین ماہر سے مختلف ہیں۔ میر نے ان کا ذکر کیا ہے اور ان کے ایک شعر کو نقل کیا ہے۔ کمال نے

قاسم دوسرے کے متعلق جو مختصر تذکرہ لکھا ہے، اس میں فخری کا بھی ذکر ہے اور ان کے مطابق مرزا غلام حیدر دہلوی

کے شاگرد اور پر گوشہ تھے۔

فد۔ پنڈت دیارم

وہ کشمیر میں پیدا ہوئے لیکن اہلی میں قیام کرتے تھے۔ اہلن کے مطابق آپ مشغریہ میں شرکت کرتے تھے اور اپنے اقراء سنا کرتے تھے۔ ممکن ہے کہ آپ لکشمی رام لداہی ہوں جن کا دورہ کے کیا جا رہا ہے

فدا۔ چٹب لکشمی دہلوی

وہ سودا کے شاگرد تھے اور نواب شجاع الدولہ کی حکومت میں ملازم تھے۔ اس کے بعد آپ تہذیب ہو کر بریلی چلے گئے۔ قاسم نے اپنے تذکرے میں ان کا تذکرہ کیا ہے

فدا۔ سید اور میر امام الدین۔ دہلوی

کریم کے مطابق وہ لریہ ہوں تھے۔ محسن کہتے ہیں کہ وہ دہلی سے تھے۔ مرقس علی صاحبہا کے شاگرد تھے۔ آپ ماں حیثیت سے حریب سے لکس آپ کی طبیعت بہت آروغی۔ وہ ب علی وروں سال ہدیت جنگ کے دو حکومت میں آپ نے دہلی سے مرجعت کر کے ہنگال میں سکونت اختیار کر لی۔ جی رائن نے اپنے ”دیو جہاں“ میں۔ کی ایک غزلیہ کی ہے۔ میر جیس ہے کہ اس غزلیہ میں استعاروں کی بڑی کثرت ہے۔ جن دونوں کریم پناہ کر لکھ رہے تھے تو لکھنؤ میں رہتے تھے اور کافی مشہور ہو گئے تھے۔ فتح علی سے بد کے متعلق اپنے تذکرے میں ایک مضمون لکھا ہے لیکن میں وثوق کے ساتھ نہیں کہہ سکتا کہ دراصل یہ مہدی احمد لداہی بہ امام الدین فدا۔ اس سے کہ انھوں نے اس مضمون میں ایک قطعہ نقل کیا ہے جو کسی دوسرے تذکرے میں نہیں پایا جاتا ہے۔

فدا۔ سید محمد علی فدا شاہ

وہ سہارن پور ضلع میں ادھاری کے رہنے والے تھے۔ ابتدا میں آپ ایک سپاہی تھے لیکن بعد میں رور حساب کے خوف سے دیا کو ترک کر کے وردہ وطنک میں مشغول ہو گئے۔ اسی بنا پر آپ کو شاہ کہتے ہیں۔ آپ ایک بار دہلی شریف سے گئے تھے لیکن آپ نے یہاں عرصہ تک وہاں قیام کرنا پسند نہیں فرمایا اور ۸۳۳ھ میں وہاں سے واپس ہو گئے۔ بیعت کا جہاں سے کہ جب انھوں نے پناہ کر مکمل کیا تھا تو آپ فدا دیکھے تھے۔ فدا نے نہایت ہی بلند معیار کے شعرا کہے ہیں۔

فدا۔ علی قلی

انھوں نے ”اشتیاق عشق“ کے نام سے ایک عشقیہ مثنوی لکھی ہے جو آگرہ ۱۸۵۰ء میں شائع ہوئی ہے۔

فدا۔ غلام علی خان

وہ ایک اور ہندوستانی شاعر ہیں، ان کا ذکر سرور نے کیا ہے۔

فدا۔ فدا حسین

معلوم ہوتا ہے کہ یہ اسی نام کے دوسرے شاعروں سے مختلف ہیں۔

فدا۔ مرزا فدا حسین خان لکھنؤی

”سرت افزا“ کے جنوں کا نام فدا حسین کے بھائی فدا علی تھا۔ وہ آقا مراد کے بیٹے ورنہ بھائی خان کے پوتے تھے۔ ”پہلے ریل نمونہ“ اور دیگر سانس کے بڑے ماہر تھے۔ ۱۳۰۴ء میں وہ ایک خوش مزاج نوجوان تھے اور ان دنوں ان کی عمر تقریباً ۲۰ سال کی تھی۔ آپ کو ہندوستانی شاعری سے گہری دلچسپی تھی۔ آپ قمر الدین منت اور ان کے بیٹے منوں سے اصلاح لیا کرتے تھے اس کے بعد ”پہلے“ نے مسیحی کو، جو آپ کے پڑوسی بھی تھے، اپنا کلام دکھانا شروع کر دیا۔ ”صحفی کا حیا“ ہے کہ وہ ایک فطری شاعر تھے اور انھوں نے فدا کے کلام کو ۱۵ صفحات میں اپنے تذکرے میں درج کیا ہے۔

فدا کا تعلق مغل خاندان سے تھا اور وہ آقا حسین خان کے نام سے مشہور تھے جسے اس کے والد کے نام سے کالی نسبت ہے، وہ صاحب دیوان ہیں۔

فدا۔ مرزا فدا علی بیک

وہ مرزا فدا علی کے شاگرد تھے۔ شورش نے ان کا ذکر کیا ہے۔

فدا۔ مولوی محمد اسلمیل کشمیری

ان کا ردسرا نام عتیق محمد خان فدا تھا۔ ان کا انھیں عاقبت خان کہتے ہیں۔ ۱۰۱۰ء میں صدر اصفہان تھے۔ سرور کا بیان ہے کہ ”پہلے علم و فضل میں بڑا کمال رکھتے تھے لیکن اس کے باوجود ہندوستانی زبان میں شعر و سخن کرتے ہیں۔“

فدا۔ میر عبدالصمد

وہ ایک اردو شاعر ہیں جن کا ذکر منور نے کیا ہے اور ان کا ایک شعر بھی نقل کیا ہے۔

فدا فرید آباد کے رہنے والے تھے۔ شیفتہ انھیں دیہاتی کہتے ہیں۔ غالب عبدالصمد فدا فرید آبادی اور

امام مدین فدا میں ”کچھ غلط مدط“ ہے۔ وہ فرج میں ملازم تھے۔ انھوں نے دو دیوان مرتب کیے تھے۔



فرح۔ میر فرخ علی

آگرہ کے صوبہ میں ضلع ۹۰۷ کے ایک سید تھے۔ وہ فوج میں ملازم تھے اور دہلی میں قیام کرتے تھے، جہاں انھوں نے اردو میں شاعری شروع کی۔ علی ابراہیم نے ان کا ایک صرف شعر نقل کیا ہے۔

چشم سے نور گیا تن سے توں جیسے مہر  
عشق میں تیرے ہوا مجھ سے جدا کیا کیا تجھ

انگلش پریس، لاہور، ۱۸۷۷ء

ن کا ذکر ”مسرت افزا“ اور ”معدہ منتخبہ“ میں بھی کیا گیا ہے۔

فراغ۔ مولوی میر محمد۔ دہلوی

یہ ہندوستانی شاعر مولوی محمد بھٹ کے شاگرد تھے۔ وہ توجرائی میں انتقال کر گئے۔ کاسم در شیفہ نے ان کا ذکر کیا ہے۔

فراغ۔ میر مہدی حسن۔ لکھنؤی

دو میر صاحب علی کے بیٹے درخشاں اسرار ریح مدین حیدر کے استاد تھے، وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں، جن کا ذکر حسن نے کیا ہے

فرح۔ فرح بخش

دو اربا کاٹ کے علاقہ کی ایک رفاہ اور اردو کی شاعرہ تھیں جس کا ذکر شیفہ نے کیا ہے شیفہ کے خیال میں اربا کاٹ مشرقی ہندوستان میں ہے۔

فدوی سید اور میر فضل علی۔ دہلوی

کچھ دنوں وہ بنگال میں رہے اور مرشد آباد میں انتقال فرمایا۔ ۱۲۳۸ھ / ۱۸۰۳ء میں انھوں نے ایک دیوان مرتب کیا ہے، جس کا ایک نسخہ کلکتہ کی، بٹیا لک سوسائٹی میں موجود ہے اور فہرست میں اس کا نمبر ۳۵ ہے۔ اس نسخہ میں ۱۵۵۷ صفحات ہیں اور ہر صفحہ میں گیارہ ابیات ہیں۔ اس ایک مختصر مظلوم دریاچہ کے ساتھ غزلیں اور مختلف نظمیں شامل ہیں۔ اسپرنگر (A Catalogue) ص ۶۰۷

فدوی۔ فیض اللہ بیگ۔ مرحوم

وہ صاحب علی شاہ صاحب کے شاگرد تھے، اور لاہور میں پیدا ہوئے۔ اس کے بعد وہ فرخ آباد چلے گئے جہاں ان کی دوسری ادیبوں سے ملاقات ہوئی لیکن محسن کے ہوں وہ وہاں اپنے غرور کی وجہ سے کامیاب نہ ہوئے اور سودا کے شاگردوں نے ان پر سخت تنقیدیں کیں۔

میر خیال ہے کہ یہ وہی فدوی ہیں جن کا ذکر اوپر ہو چکا ہے کہ تذکروں سے اس کی تائید ہوتی ہے۔

فدوی محمد علی دہلوی

آپ کو مرزا یحییٰ کہتے ہیں۔ شہنشاہ کا بہن ہے کہ وہ سلطان محمد شاہ کے قریب تھے۔ در شاعر اور موسیقار کی حیثیت سے مشہور تھے انھوں نے کچھ عرصہ تک مرشد آباد میں قیام کیا تھا لیکن بعد میں عظیم آباد میں سکونت اختیار کر گئی تھی۔ یہاں وہ شاہ گھسینا کے شاگرد ہو گئے۔ وہ اسی ہمایوں کمال انھیں عظیم آبادی کہتے ہیں۔ آپ کا نقاب عظیم آباد میں ہوا ہے۔ علی ابراہیم فدوی سے واقف تھے اور مؤخر الذکر نے اپنے چند اشعار بھی انھیں دیے تاکہ ان کے تذکرے میں شامل کیے جائیں۔

جنی رائے اور منواں سے اپنے تذکروں میں ان کا ایک مسدق نقل کیا ہے۔ ان کے شعراء ہندوستان میں اپنی شہرت کے لیے بہت مشہور ہیں۔

فدوی محمد حسن

کمال کے مطابق وہ عدم حسین کے بیٹے ہیں۔ قاسم انھیں شاہ محسن کہتے ہیں اور سرور نے ان کو میر حسن بتایا ہے۔ وہ لاہور میں پیدا ہوئے اور کسی ہی میں دہلی چلے گئے تھے۔ وہاں آبرو اور مصموں کے شاعر ہو گئے۔ سرور کے مطابق وہ اور شاہ میر محمد حسن فدوی مختلف شاعر ہیں جو میر حاجی کے شاگرد تھے اور جن کے متعدد اشعار کو انھوں نے اپنے تذکرہ میں نقل کیا ہے۔ فدوی حقیقت میں شاعر کے بجائے موسیقار کی حیثیت سے زیادہ مشہور ہیں۔ ان کے علاوہ وہ علم نجوم کے بھی ماہر تھے۔

وہ ۱۷۱۳ء میں فرخ سیر کی حکومت کے پہلے سال میں دہلی تشریف لے گئے انھوں نے ۱۷۷۶ء میں ۶۰ سال کی عمر کو پہنچ کر انتقال کیا ہے۔ یہ واقعہ قاسم کے تذکرہ کے لکھنے سے ۳۹ سال پہلے رونما ہوا ہے۔ فدوی کے انداز بیان میں تدرامت پائی جاتی ہے اور یہی وجہ ہے کہ خود ہندوستانیوں کو ان کے شعراء کے سمجھنے میں دقت پیش آتی ہے۔ فدوی کے آباؤ اجداد درویش صفت بزرگ تھے اور فدوی خود بھی درویش تھے۔ معنی کا بیان ہے کہ فدوی کو فکر معاش سے قطعی کوئی دلچسپی نہ تھی۔ ذیل میں ان کی ایک غزل ہے جس کو جنی رائے نے نقل کیا ہے۔

یہ غزل دستیاب نہ ہو سکی (مترجم)

فدوی۔ مرزا یحییٰ

وہ عاصی کرم علی کے استاد تھے۔

مدوں۔ مرزا عظیم بیگ

معصی نے اے کار کر کیے۔ میرا خیال ہے کہ یہ راصل ندوی ہیں جن کا ذکر سرور اور شیفتہ نے کیا ہے۔ شیفتہ انھیں مرزا عظیم بیگ کہتے ہیں اور ان کے مطابق مرزا کا ایک تاج تھے۔ دہلی کے ایک کاسٹھ خانہ سے تعلق رکھتے تھے اور مٹی سوں چھ کے بیٹے تھے، جن کا ذکر میں نے کیا ہے۔ ذکا ان کو ہندوستانی شاعروں میں شمار کرتے ہیں۔

ندوی۔ ماموری:

وہ صاحب علی شاہ کے شاگرد تھے۔ خیال کیا جاتا ہے کہ وہ ایک بھال کے بیٹے تھے جو بعد میں مسلمان ہو گئے۔ انھیں کابو نامہ ہے کہ وہ مرانی نامی شخص کے ملام تھے۔ جنھوں نے انھیں اچھی تعلیم دی۔ اس کے بعد مدوں دلی کو چھوڑ کر فرج آباد گئے۔ جہاں وہ سود سے ملے اور شعر و شاعری پر تباد۔ خیال ہونے لگا۔ سودا جو اردو کے سب سے بڑے جوتکار ہیں، انھوں نے ”ندو ندوی“ ماموری کے عنوان سے ایک مکتبہ لکھا ہے جو کہ ”کلیات سودا“ میں شامل ہے۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ ندوی نے مفرد ہوئے کی وجہ سے اپنے بہت سے دشمن بنائے تھے۔

ندوی جب لاہور واپس آئے تو انھوں نے ”یوسف زلیخا“ کے نام سے ایک قصہ نظم کیا۔ میر فتح علی کی نظر سے جب یہ کتاب گزری تو انھوں نے اس پر سخت تنقید کی اور انھوں نے ”قصہ یوسف زلیخا“ کے نام سے ایک نظم لکھی جو غلامی سے سود سے منسوب کر دی گئی ہے۔ مجھے خبر نہیں کہ یہ کتاب تنقید یا تنقیص کے لائق ہے یا تعریف کے۔

معصی لکھتے ہیں کہ ندوی نے یہ مثنوی پڑی۔ دست نوب صراطِ حاکم کے علم سے لکھی انھوں نے یہ بھی لکھا ہے کہ یہ مثنوی مکمل نہیں ہے بلکہ اس کے اجزے کچھ لوگوں کو یاد ہیں۔ نظام کے وریر کے کتب خانہ میں ”یوسف زلیخا“ نامی ایک اردو قلمی نسخہ موجود ہے۔ میرا خیال ہے کہ یہ غالباً ندوی کی مثنوی کی نقل ہے۔

ندوی تعلقات اور طویل بحروں کے لیے مشہور ہیں۔ وہ ہردوں میں غزلیں بھی اچھی کہتے تھے۔ معصی نے وہ صنف میں اس کے اشعار نقل کیے ہیں۔ وہ درود و دعا والی روایوں میں شاعر کہتے تھے۔ غالباً ندوی محمد یار خان کے ہاں مدرسم تھے اور اس سلسلے میں وہ معصی، قائم اور دوسرے ادیبوں سے ملے۔ وہ ادبی مجلسیں انوار کی بداعلانہ کی وجہ سے بند ہو گئیں۔

فردی نے ۵۰ سال کی عمر میں بمقام سردار آداس وقت رفات پائی جب کہ شاہ خان کو مرہٹوں کے ہاتھوں سکرتال کے مقام پر شکست ہو گئی تھی۔

فردی

قاسم اور شیعتہ ان کو مرزا فدا کی بیگم کہتے ہیں۔ ان دونوں کے خیاب میں وہ محل شیعہ تھے اور کسی بقال کے بیٹے نہیں تھے۔ وہ عین جوانی میں یران گئے اور اصلہاں میں چار سال قیام کیا۔ ضابطہ خان کی ملازمت سے لگ ہونے کے بعد وہ دربار لکھنؤ سے منسلک ہو گئے۔ عشق کامیاں ہے کہ ہر جلی میں وہ قتل کر دیے گئے۔

فراق حکیم ثناء اللہ خان

وہ بریت خان کے بیٹے تھے۔ مصحفی ان سے خوب واقف تھے۔ لکھتے ہیں کہ وہ ایک دلچسپ، خوش مذاق، عزیز اور عالی فکر لو جو اس تھے۔ وہ شاعری میں خوبہر میر درد کے شاگرد تھے اور انھی کی محبت میں انھوں نے اردو کی بہترین کتابوں کا مطالعہ کیا۔ وہ ایک مشہور طبیب تھے۔ وہ افغان شاد تھے در بند میں خود بھی استاری کے مرتبہ پہنچ گئے۔ "گلشن بے سار" کے مکمل ہونے سے چند سال پہلے ان کا انتقال ہوا۔ کمال نے اس کے دیوان سے کئی غزلیں نقل کی ہیں جن میں بڑی حدت اور دلکشی ہے۔ کمال نے یہ اشعار آفاق اور شہوت سے حاصل کئے جو فراق کے شاگرد تھے اور دہلی سے حیدرآباد دکن آئے تھے۔ قاسم نے فراق کے شعراء ۲۰ صفحات میں نقل کیے ہیں اور بنی فرائی نے ان کا ایک مجسم نقل کیا۔

سرور کے بیان کے مطابق وہ قدیم طرز کے شاعر ہیں، در خود انھوں نے ۱۰ صفحات میں ان کے شعراء دیے ہیں۔

فراق۔ خواجہ بہادر حسینی۔ لکھنؤ:

تاخ کے شاگرد تھے۔ وہ ایک دیوان کے مصنف ہیں جس کی چند غزلیں محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کی ہیں۔

فراق۔ مرزا قیقاہ بیگ یا جنگ بہادر

وہ حیدرآباد کے ایک میر تھے۔ اردو کی میں شعر کہتے تھے۔ سرور نے ان کا ذکر کیا ہے۔

فراق۔ میر مرتضیٰ علی خان۔ دہلی

ذکا کے بقول دہلی میں وہ محمد شاہ کے قوچ خانہ میں ملازم تھے۔ اس کے بعد وہ عین کے الزام میں راجہ

شباب والے کے ہاتھوں گر لیا ہوئے اور ان کا قیل میں انتقال ہوا۔

اس کے عکس مصحفی کا بیال ہے کہ وہ مرشد آباد کے ادیب محمد علی خان مہات جنگ کے دربار سے منسلک تھے اور ان کا تعلق بھی وہیں ہوا۔ انھوں نے زیادہ تر فارسی میں لکھا ہے۔ سورا سے ان کے گہرے تعلقات تھے اور علی ابرہیم جھمبوں نے ان کے اشعار نقل کیے ہیں، ان سے واقف ہیں۔

فراتی

وہ ایک دوسرے شاعر ہیں۔ دو دکن کے رہنے والے تھے اور دلی اور آرزو کے ہم عصر تھے۔ قائم سے ان کا ذکر کیا ہے اور ان کے چند شعرا نقل کیے ہیں۔

مراتی۔ کنور پریم کشور

وہ کنور نند کشور کے بیٹے اور رفیع جنگ کشور کے پوتے تھے۔ وہ مرشد آباد میں ملیم تھے اور انھوں نے لکھنؤ، بنارس اور لکھنؤ کا سفر بھی کیا ہے۔

مراتی ارم کے شاگرد تھے، در اردو، فارسی و لوں میں شعر کہتے تھے۔ انھوں نے ہندی میں دو ہرود اور کیت بھی کہے ہیں۔ قائم نے ان کی اخلاقی اور دینی خوبیوں کی بڑی تعریف کی ہے۔

مرحت۔ چنڈت کیدار ناتھ۔ دکنی

وہ ممتاز پرنا د بھی کہلاتے ہیں۔ ان کے والد بستی رام تھے، اور ان کے ستا ہات۔ محسن سے اپنے تذکرہ میں ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔

مرحت۔ شیخ فرحت اللہ۔ مرحوم

وہ شیخ اسد اللہ کے بیٹے اور قاضی مظہر کے پوتے تھے۔ وہ مراد شاہ بدیع الدین علی دارا انصاری کے خلیفہ تھے۔ ان کے متعلق مصموم۔ دیکھیے فقیروں کا ایک مسند۔ رہا کہلاتا ہے جس کے ہاں شاہ مدار خیال کیے جاتے ہیں۔

مرحت۔

وہ فرخ آباد میں پیدا ہوئے اور دلی میں پرورش پائی۔ پھر مرشد آباد گئے جہاں بہار علی ایچٹ گورنمنٹ آف بنگال کے ملازم ہو گئے۔ ان کا وہیں انتقال ہوا۔ جس کہتے ہیں کہ وہ مکن پور میں پیدا ہوئے اور دلی میں رہتے تھے۔

سپر نگر کا بیان ہے کہ وہ فرحت اللہ دوسرے ہیں، جن کا ذکر سرور نے کیا ہے، لیکن میرا خیال ہے کہ یہ دونوں ایک ہی شخص ہیں۔ سپر نگر کا بیان ہے کہ فرحت ایک دفعہ شاعر تھے۔ کئی دوسرے شعر، بھی ان سے

صلاح یہ ہے، اتے تھے بہر حال جن فرحت اللہ کا ذکر پہلے کیا گیا ہے۔ وہ مرشدِ باد میں نہیں بلکہ شورش کے بیان کے مطابق پٹنہ میں ۸۷۷ء میں فوت ہوئے۔

فرحت سرین، مدین علی خان کے شاگرد تھے۔ انھوں نے کثرت سے شعر کہے ہیں اور تک دیوان چھوڑا ہے علی براہیم سے ان کے دوستانہ تعلقات تھے اور ان کا ذکر انھوں نے ۸۷۸ صفحات میں کیا ہے۔ ان کا نظام متصوفانہ ہے ورنہ ہمیشہ یاد الہی میں غرق رہتے تھے۔

فرحت۔ عظیم آبادی:

عمن ے اس ہندوستانی شاعر کا ذکر کیا ہے اور اس کی ایک مرتبہ نقل کی ہے۔

فرحت۔ منشی شکر دیاں:

وہ ایک ممتاز ہندوستانی مصنف ہیں اور حسین آباد کے، امریکن مشن اسکول میں معلم تھے۔ انھوں نے حسبِ دہلی کتابیں لکھی ہیں۔

۱۔ ”شیو برہما یا سوا پرانا“۔ یہ ایک دو منظوی ہے جو دہلی سے ۸۶۵ء میں چھوٹی نعتیج کے ۲۸ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔ میرے پاس اس کا ایک نسخہ ہے۔ اس کتاب کا ایک دوسرا ڈیٹیشن بھی ہے جو لکھنؤ سے ۱۸۶۲ء میں ۲۸ صفحات شائع ہو گیا ہے۔

۲۔ ”پریم سرگز“ کا اردو ترجمہ نظم میں کیا ہے۔ یہ ترجمہ لکھنؤ کے ”نور کشور پریس“ میں چھپی ہے اور اس کتاب میں چھوٹی نعتیج کے ۵۶ صفحات ہیں۔ اس میں شری تھاکر دیر بھی ہیں۔

۳۔ انھوں نے تلکی داس کی ”رمانت“ کو منظور اردو میں لکھ کر کتاب کار پور سے ۱۸۶۶ء میں بڑی نعتیج کے ۶۲ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔ اس میں بھی کئی تشریحی تصاویر ہیں۔

۴۔ انھوں نے کچھ اور شعر کہے ہیں۔ ان ہی میں ۵۷ اشعار وہ ہیں جن میں ہندوستان کی حالت بتائے ہیں۔ ان کی ایک نظم ۳۰ اشعار کی سورہ دورہ کے جفرانیہ کے متعلق پہلی ستمبر ۱۸۶۹ء ”جہاں سر رشتہ تعلیم“ اور وہ میں شائع ہوئی ہے۔

فرحت۔ میرا میر علی

قاسم کے مطابق وہ سپاہی پیشہ، اور لکھنؤ کے رہنے والے تھے اور، مددِ کریمت کی طرح وہ بھی عشق کے شاگرد تھے۔ لقب میں اختلاف ہونے کے باوجود اغلب یہ ہے کہ یہ دونوں ایک ہی شخص ہیں۔ اسپرنگمان دونوں کو الگ الگ شخص بتاتا ہے۔

## فرحت۔ فرحت علی سید

وہ سیاحی پیشہ آدمی تھے جس وقت کہ اپنا تذکرہ مرتب کر رہے تھے تو لکھنؤ میں تھے۔ کہاں نے ان کی ددغریس غزل کی ہیں اور انھیں جرأت کا شاگرد بتایا ہے۔ مرورو نے انھیں حکیم میر غزت مدہ عشق کا شاگرد بتایا ہے اور ان کے کلام کی بڑی تعریف کی ہے۔

فرخندہ علی

انھوں نے ”قصہ ہجر مکور“ لکھا ہے جو کہ ایران کا مشہور، شاہ و گزور ہے اور جس کو شکار کا بہت شوق تھا۔ یہ کتاب دہلی سے ۱۸۱۸ء میں چھوٹی اشاعت کے ۲۶ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

فرور۔ موسوی رحیم، مدد علی خان یا مولوی خدا بخش خاں

وہ افغانوں کے ایک قبیلہ یوسف زئی سے تعلق رکھتے تھے۔ ان کی پیدائش اور بچپن موسو بہار میں ہوئی لیکن وہ کال پور میں رہتے تھے۔ ان کے والد محسن خاں تھے اور ان کے متاد مصنفی تھے۔ وہ ایک مدر سے میں معلم تھے اور بہت سے شاگرد رکھتے تھے۔ جن میں علی خان غم اور باہا خاں وغیرہ شامل ہیں۔ وہ صاحب دیوان ہیں۔ دران کی ایک غزل ہمدستان میں بہت مشہور ہے اس لیے کہ اس کے بہت شعر بخش ہیں۔

فرورند احمد

وہ ایک ہم عصر مصنف ہیں۔ انھوں نے حسب ریل کتابیں لکھی ہیں۔

۱۔ ”تکبیر منظم“۔ یہ مختلف دیوانوں کا انتخاب ہے اور پڑے ۸۶۸ء میں شائع ہوا ہے۔

۲۔ ”خلاصہ فیض صغیر“ اس کتاب میں تذکیر و تانیف اور بچے و لفظ پر بحث کی گئی ہے۔ جو پڑے سے ۱۸۶۸ء میں شائع ہوئی ہے۔

فرورند علی۔ سید

انھوں نے ”اشرافیات عرشیہ“ کے نام سے اہاموں کی تعریف میں قصائد اور نظمیں مرتب کی ہیں۔ یہ کتاب لدھیانہ سے ۱۱۴ صفحات پر شائع ہوئی ہے

فرسویا فرنسو

۱۱ اگوست (August) یا اگستین (Augustin) کے بیٹے تھے۔ وہ یورپین تھے اردو میں نازک اشعار کہتے تھے۔ فرسوتگم سر دملکہ سر دھند محروک بہریت القبا یا رب القبا کے دوبار سے وابستہ تھے۔ وہ حیرت خاں دوسر کے، جو ایک مشہور شاعر تھے، شاگرد تھے۔ وہ پہلے مہجور میں رہتے تھے۔ بعد میں مہارت کے

علاقہ میں تحصیل دار ہو گئے۔ سرور نے کے متعدد اشعار نقل کیے ہیں۔ اس کے بارے میں ایک دل چسپ مضمون Asiatic Journal کی جلد ۱۵، ۸۳۶ء میں چھپا ہے۔

فرحت۔ مرزا الف بیگ، الہ آبادی۔

ان کے جدا بھرا برائے سے ترک وطن کر کے ہندوستان شریف، تھے۔

ہند میں فرحت مرزا غزوں کے شاگرد تھے، دو بعد میں جنوں سے مداح لینے لگے۔ جن دنوں علی ابراہیم اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے تو فرحت اللہ، الہ آباد کے سب سے مشہور شاعر تھے۔

فرحت نے ۱۸۱۴ء سے پیشتر لکھنؤ میں تقال کیا ہے انھوں نے ہندوستانی زبان میں نہایت ہی عمدہ اشعار کہے ہیں۔ غنی تراکیب سے اپنے تذکرے میں ان کی ایک غزل نقل کی ہے۔ ایک عشقیہ غزل ہے اور اپنی زبان کے لحاظ سے بہت ہی دلکش اور شگفتہ ہے۔ کہاں سے ایک اور غزل نقل کی ہے جس کو غلی خوجہ عباس نے ان کے پاس روانہ کیا تھا۔

فرقت۔ پنڈت دجی پرشاد یا خوش دلا

ن کا آبائی وطن کشمیر تھا لیکن لکھنؤ میں مقیم تھے۔ ان کے استاد امانت تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں، جن کے اشعار حسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

فرقت۔ عطاء اللہ خاص دہلوی۔

وہ ہندوستانی شاعر تھے اور محمد یعقوب خان کے بھتیجے تھے۔ آپ کو سبوں کو کہتے ہیں۔ ان کے والد بادشاہ دہلی کے حاکم تھے اور وہ خود بھی سلطان کی جانب سے مغربی اور جنوبی علاقوں میں سفر کیا کرتے تھے۔ کچھ عرصہ بعد وہ کالپی میں، مٹ سے سبکدوش ہو گئے۔ قاسم نے ان کے متعدد اشعار اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

فرقت

وہ دہلی کے شاہی خاندان کے فرد ہیں اور آخری مغلیہ شاہنشاہ ابوالفضل سراج کے شاگرد تھے۔ سرور نے ان کو ہندوستانی شعرا میں شمار کرتے ہیں۔

فرہاد۔ میر میر علی۔ فیض آبادی

وہ سحر بیان کے مصنف میر حسن کے شاگرد تھے۔ ذکا نہیں ٹیر سی کہتے ہیں۔ سرور، دو دکانے، ن کو اردو شعرا میں شمار کیا ہے۔



فردغ۔ خولہ عدام مصطفیٰ لکھنوی

وہ خولہ محمد یحییٰ کے بیٹے اور میر درد پرصا کے شاگرد ہیں۔ انھوں نے ایک دیوان لکھا ہے، جس کی چند مر میں محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کی ہیں۔

فردغ۔ شاہراہ مرزا احمد عرسطان

وہ مرزا قادر بخش صاحب دہلوی کے بیٹے ہیں۔ یہ ایک ہمدوستانی شاعر ہیں۔ جن کا ذکر محسن نے کیا ہے۔

فردغ۔ عنایت علی خان

پیشہ میں پیدا ہوئے اور ناناں پور میں رہتے تھے۔ وہ قادر علی خان کے بیٹے تھے۔ مرزا کو شاہراہی علوم سے قدیمہ کل نے گود لے لیا تھا۔ اس کے استاد احمد علی کمال تھے۔ محسن نے ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔

فردغ۔ کریم اللہ خاں۔ لکھنوی

وہ حافظ اللہ خاں کے بیٹے درناغ کے ایک ممتاز شاگرد تھے۔ انھوں نے ایک دیوان تصنیف کیا ہے جس کے چند اشعار محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

فردغ۔ میر شاد الدین خان۔ حیدرآبادی۔

وہ ایک اور ہمدوستانی شاعر ہیں، جن کا ذکر قاسم نے کیا ہے۔

فردغ۔ میر علی کبیر

ان کے والد کا نام کلیم شرف خان فردغ تھا۔ وہ شمس الدین فیر کے مرید تھے۔ علم طب اور علم نجوم میں ماہر تھے۔ وہ قاری اور اردو میں شاعری کرتے تھے۔ علی ابراہیم نے ان کے متذہبہ ذیل اشعار نقل کیے۔

صحاتی سحر سمجھنی کو دیکھ کر حیرے گیا ہے ہاتھ سے اک دست اختیار مرا  
حرم تو شب کو ہے آسودہ قافلہ میں فردغ بہ ہر نفس دن نام ہے بے قرار مرا  
اب نالسا ہو اشب کو دل پیار کہ میں سن کے بھلا یہ پکارا میں دیوار کہ میں  
گر چہ خود یہ بست ہیں تیری آنکھیں لیکن یہ ہیں وہ دل ہے میں ہشیار کہ میں

”گلزارِ ہیم“ قلمی سق، ۱۳۳۲ء، کتب حارہ فاس

فرید۔ مالہ صاحب رائے آنجنابی

وہ مالہ سید علی شاہ سبھ کے بیٹے تھے۔ ۱۹۶۵ء/ ۱۳۸۰ء میں لکھنؤ میں رہتے تھے۔ میر محمدی سوز

کے شاگرد تھے۔ پہلے قربان ظفر کرتے تھے، در بعد میں فریاد اختیار کر یا۔ محسن نے ان کا ذکر کیا ہے۔

فریاد۔ مرزا غفل بیگ۔ مرحوم

ن کے والد مرزا علی قلی بیگ لکھنؤ میں ۱۷۰۰ء میں پیدا ہوئے۔ وہ مرزا گوئی میں میاں امروہ کے درغزل گوئی میں شیخ مام بخش ناسخ کے شاگرد ہیں۔ انھوں نے رودادان چھوڑے ہیں۔ ایک دیوان کی خصوصیت یہ ہے کہ اس میں صرف تین بیت کی غزلیں مرتب کی ہیں۔ وہ ضلع لہ آباد میں معمار تھے۔ محسن نے ان کے شعر نقل کیے ہیں۔  
فرید۔ بخش

وہ پندرہ کے رہنے والے تھے۔ انھوں نے Sunduland کی مدد سے شاہان شہشاہ انگلستان کی ایک انگریزی تاریخ *Lives of English kings* کا اردو ترجمہ کیا ہے۔ اس ترجمہ کا عنوان ”ادشاہان انگلستان“ ہے جو دہلی سے ۱۸۶۰ء میں ۱۳۶ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔  
فرید الدین۔ محمد

انھوں نے محمد کے معجزات پر ایک اردو کتاب لکھی ہے جس کا نام ”صہانت و لوازم“ ہے۔ یہ کتاب سید حسین کے ”اردو اخبار پرئیں“ دہلی سے ۱۸۵۱ء میں چھپی ہے۔  
اسون۔ مرزا مانجھی

وہ علیہ خاندان کے شاہزادہ ہیں اور دہلی کے شاہی محلات میں رہتے ہیں۔

لسون

وہ کریم کے مشاعروں میں شریک ہوا کرتے تھے، جس میں وہ اپنی غزلیں سنا کرتے تھے۔ یہ مرزا میں بہت ہی شگفتہ اور رواں جھوٹی تھیں۔

نصار

وہ دہلی میں حمام کا کام کرتے تھے۔ اور شاعری میں میاں ناصر کے شاگرد تھے۔ ڈکانے ان کا ذکر کیا ہے۔

فصیح۔ مرزا جعفر علی۔ لکھنؤ

وہ میران ہادی لکھنؤ کے بیٹے تھے جو کہ مکہ میں رہتے تھے۔ وہ ناسخ کے شاگرد تھے۔ انھوں نے زیادہ تر مرچے لکھے ہیں۔ انھوں نے بہادر بدیر آئی بیوی کی تہذیب میں ”ناں شک“ نامی ایک مثنوی بھی لکھی ہے۔ بہان کی مثنوی کا عنوان ”ناں و حلوة“ ہے جو مولانا جمال بدیر بدوی کی مثنوی کے طرز پر لکھی گئی ہے فصیح کی مثنوی لکھنؤ کے ”محمدی پریس“ سے ۱۳۶۶ء میں مرزا علی کے ہاتھوں چھپ چکی ہے۔ اس میں چھوٹی قطع

کے ۳۵ صفحات ہیں اور ہر صفحہ میں ۳۴ ابیات ہیں۔

”سراپا جس“ کی تصنیف کے پیچھے ان کا اقبال ہو۔ ”سراپا جس“ میں نا کے شعاریے لکھے ہیں، شہید اور عشق نے بھی ان کا ذکر کیا ہے۔

نض۔ گویند پرشار۔ لکھنؤ کی

وہ ایک کامتھ خاندان سے تعلق رکھتے تھے اور دہلی پرشار کے بیٹے تھے ان کے استاد مندوس دور تھے۔ انھوں نے ایک دیوان پھوڑا ہے جس کے اشعار حسن نے اپنے تدمرے میں نقل کئے ہیں۔  
نض۔ مرزا محمد جعفر۔ لکھنؤ کی

مرزا بندہ حسن کے بیٹے در مولوی محمد بخش شہید کے شاگرد تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں۔ جس کے اشعار حسن نے نقل کئے ہیں۔

نضال۔ علی خان

”سمرت انزا“ کے مصنف اہم ہندوستانی شعرا میں شمار کرتے ہیں۔

نضال علی

انھوں نے ’معیار الاجسام‘ کے نام سے علم طب کی ایک کتاب تصنیف کی ہے۔ جو لکھنؤ ۱۳۳۶ھ ۸۱/ ۱۸۵۷ء میں چھوٹی تقطیع کے ۸۷ صفحات پر شائع ہوئی۔

نضال عظیم

آپ ضلع میرٹھ میں سررشتہ رہیں اور ’معیار عام‘ (چھوٹی تقطیع۔ اشعار) کے مصنف ہیں۔ یہ بچوں کے لیے ابتدائی نصاب کی کتاب ہے اور ”حائقہ دہلی“ اور ”انصاف الصبیان“ کے مترادف لکھی گئی ہے۔ اس کتاب کا طالع ”اخبار عام“ میرٹھ کی اشاعت مورخہ ۲۴۔ مارچ ۱۸۶۶ء میں شائع ہوا ہے اور اس اخبار کے مطابق یہ کتاب مندرجہ بالا دو کتابوں سے بہتر ہے۔

نضال۔ میر نضال مولانا خان سید۔ لکھنؤ کی

آپ کے آباؤ اجداد عرب سے تشریف لائے تھے۔ آپ ہم عصر شاعر ہیں اور سرور اور شہید سے آپ کی بڑی تعریف کی ہے۔ آپ نے دہلی میں کبر شاہ، دشاہ دہلی کی شان میں ایک قصیدہ پڑھا تھا جس سے خوش ہو کر اکبر نے آپ کو ”نضال اشعرا“ کا خطاب عطا فرمایا تھا۔ اس کے بعد آپ کلکتہ تشریف لے گئے اور وہاں سے مرشد آباد پہنچے جہاں آپ نے بڑی شہرت حاصل کی۔

فصل کوئی پرکشش نہیں تھے بلکہ آپ کے کلام کی خصوصیت یہ ہے کہ وہ اعلیٰ مذاق اور شینگل رکھتے تھے۔ آپ کی وفات ۱۸۳۲ء میں ہوئی ہے۔

فصلی۔ شاہ افضل الدین حات۔ دکنی۔

چند تذکرہ نویس اس میں فضل اندیز یا فضل علی کہتے ہیں۔ ان کی متعدد تصنیفات ہیں اور ان میں سے ایک کا نام ”مثنوی سراپا“ ہے۔ یہ کتاب ۵۰۰ اشعار کی ایک مثنوی ہے۔ اس میں فصلی نے دکن کے ایک شہزادے کے متعلق مکمل تفصیل پیش کی ہے۔ یعنی تذکرہ نویسوں نے فصلی کی مصانیف کی تعریف کی ہے۔ لیکن میر کا خیال ہے کہ ائمہ اربعہ کا کافی دشمن ہے فصلی۔ فضل علی

وہ محمد شاہ کے دور میں رہتے تھے۔ انھوں نے ”دعائیں“ کے نام سے ایک کتاب لکھی ہے جو نظم و نثر میں ہے۔ اس کا انداز بیان اردو کے قدیم مصنفوں سے ملتا جلتا ہے۔ اس کتاب کا دوسرا نام ”کرہل لکھا“ بھی ہے جس میں حضرت حسینؑ و ان کے رشتہ داروں کی شہادت کے المناک واقعات درج کیے گئے ہیں۔ غالباً فورٹ ولیم کالج کے کتب خانہ میں جو قلمی نسخہ ہے وہ حیدر علی کی ”گل معفرت“ کا نسخہ نہیں بلکہ میرے خیال میں یہ فصلی کے ”وہ مجلس“ کا قلمی نسخہ ہے۔ ”گل معفرت“، ”روحۃ الشہداء“ کا جدید ترجمہ ہے۔ انھوں نے اس کتاب کو ۱۲۵ھ ۱۷۳۲-۳ء میں لکھا ہے جب کہ اس کی عمر محض ۶۱ سال کی تھی۔ یہ کتاب نواب اشرف علی خان کی والدہ کی فرمائش پر لکھی گئی ہے۔ وہ ہر سال اپنے محل میں شہداء کے کربلا کی یاد میں برسی منایا کرتی تھیں اور ان کی خواہش تھی کہ ”روحۃ الشہداء“ کا اردو ترجمہ کیا جائے۔ یہ کتاب فارسی زبان میں ہے اور اس لیے عوام کی فہم سے باہر تھی اور بالخصوص عورتوں کو سمجھنے میں بڑی دشواری ہوئی تھی۔ اگرچہ فصلی کی کتاب کا نام ”وہ مجلس“ ہے لیکن اس میں ہر باب ہیں اور اس کے علاوہ اختتام پر ایک ضمیمہ بھی ہے۔ ڈاکٹر سہمگر کے پاس اس کتاب کا ایک قلمی نسخہ ہے جو دہلی سے ۱۸۵۰ء میں شائع ہوا تھا مندرجہ بالا تفصیلات کریم کے درجے سے حاصل ہوئی ہیں۔ اس کا خیال ہے کہ اس کتاب کو دوبارہ جدید کی کتابوں میں جگہ نہیں مل سکتی کیونکہ اس دور کی کتابوں کا انداز یہاں زیادہ مختلف اور سلیس ہے۔

بہر حال کریم کے مطابق فصلی کی کتاب کو یہ فوقیت ضرور حاصل ہے کہ یہ ”روحۃ الشہداء“ کا اردو میں سب سے پہلا ترجمہ ہے۔ فصلی کی تصانیف ”وہ مجلس“ کے علاوہ انھوں نے آخر کی شان میں متعدد مریعے اور مدح لکھے ہیں۔

فطرت۔ مرزا محمد۔ لکھنؤی۔

انھوں نے Rev Henry Martyn کے ساتھ انجیل کا اردو ترجمہ کیا ہے۔ اس ترجمہ کے چند ڈیٹن ہیں۔ ملک ڈیٹن سیرام پور سے ۱۸۱۲ء میں فارسی رسم الخط میں، دہراکھتہ سے ۱۸۱۷ء میں دیوناگری میں، تیسرائند سے ۱۸۱۹ء میں فارسی رسم الخط میں درجوتھ کلکتہ سے ۱۸۲۷ء میں شائع ہوئے۔

فطرت نے G Hadley کی ہندوستانی توہم کے پانچویں ڈیٹن کو درست کیا۔ اس توہم میں بنگال کے رسم و رواج کا ذکر کیا گیا ہے۔

لیکن ہے کہ یہ وہی فطرت ہوں جن کے اشعار محسوس اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں جن کی ایک غزل کہاں نے بھی اپنے تذکرے میں درج کی ہے۔ باطن انھیں حکیم انیس یا ایسی کہتے ہیں۔ وہ خود ہندوؤں کے لقب سے مشہور ہیں اور بے پور سے فطرت پر تشریف لے گئے تھے۔

جس وقت گلشن بے چراں لکھا حار ہاتھادہ عورت پور میں مقیم تھے

نفاں۔ شرف علی خاں۔ دہلی

وہ ظریف الملک کو کہ خاں بہادر کے نام سے بھی مشہور ہیں۔ وہ مرزا علی خان رنکھ کے بیٹے اور مغل ہاوشہ احمد شاہ کے کوکے تھے۔ ان کا شمار اردو کے ممتاز متقدم شعراء میں ہوتا ہے۔ وہ ایک نرم دل آدمی تھے اور ان کی گفتگو بڑی پاکیزہ اور دلچسپ ہوتی تھی۔ وہ بڑے ہنس مزاح تھے درشب دردناس میں گزارتے تھے۔ مصحفی کا بیان ہے کہ وہ ندیم کے شاگرد تھے، نفاں کے ایک شعر سے اس مرکی تائید ہوتی ہے۔

نفاں۔

میران سے پوری طرح واقف ہیں اور حسن و ذکا کی طرح ان کا حیا ہے کہ وہ قریب لاش جان، میدان کے شاگرد تھے۔ وہ اپنے چچا محمد میرج خاں سے ملے کے لیے دہلی سے مرشد آباد گئے اور پھر دہلی میں آئے۔ چند سال کے بعد وہ راجہ شتاب رائے کے ساتھ عظیم آباد گئے اور وہیں مقیم ہو گئے۔ نفاں دربار شاہی کے خصوصی مہتمموں میں سے تھے۔ شاہ جہاں آباد کی برہادری کے بعد انھوں نے دہلی کے شرقی علاقہ اووہ کا رخ کیا، جہاں اپنے ایک ہم سبق میر لیم کی عد سے نواب، وودہ شجاع الدین کے دربار میں پہنچے اور جن سے ان سے دوستانہ مراسم قائم ہوئے۔

اس پر نظر کا بیان ہے کہ دہلی محل میں وہ معلم تھے اور اس لیے ان کو ظریف یا ظریف الملک کوکل جاس کہے ہیں۔ بقول کمال نفاں کی وفات ۱۹۶ھ/۱۸۷۲ء میں بمقام پٹنہ ہوئی اور وہیں دفن ہوئے۔ نفاں نے

ایک قابل تدرار و دیوانہ دگر چھوڑا ہے۔ علی براہیم ان سے واقف تھے اور اپنے تذکرے میں انھوں سے بارہ صفحات پر لغات کے اشعار نقل کئے ہیں۔ منجھی نے اپنے تذکرہ میں بھی ان کا انتخاب چھ صفحات میں دیا ہے۔ ان انتخابات میں دو ابویں بھی ہیں۔ توپ خانے کے کتب خانے میں دیوان کا ایک نسخہ موجود تھا جس میں دو سو صفحے میں اشعار تھے جس میں غرر درقصد سے شامل ہیں۔

لغات۔ میر شمس الدین

یہ ہمدستانی شاعر دہلی میں رہتے تھے۔ جنی نرائن نے ان کی ایک غزل نقل کی ہے۔

مطلع:

پردہ غفلت میں میرے پاس گر آتا ہے خواب  
دیکھ میرے چشم ترکو رو کے پھر جاتا ہے خواب

دکن اشعار، ص ۲۷۴

فکر۔ میر اسماعیل۔ لکھنوی۔

یہ ایک ہمدستانی شاعر ہے جس کا ذکر سرور نے کیا ہے۔

فکار پڈت ویانظر

دا مہاراج میرام پور کے مالک دفتر تھے۔ وہ ایک ہم عصر مصنف ہیں جس کا ایک بخش میرٹھ کے ”خبرنامہ“ میں شائع ہوا۔ (۹ جولائی ۱۸۶۶ء)

فکار۔ مرزا قطب علی بیگ۔ دہلی۔

وہ اسی سلسلہ سے تعلق رکھتے تھے۔ مروراں سے واقف تھے اور ان کے چند اشعار بھی نقل کیے ہیں۔ ان کا انتقال قاسم کے تذکرہ مکمل ہوئے سے پہلے ہوا۔ قاسم سے ان کے کئی شعرا نقل کیے ہیں جن میں تقلید کی رنگ نمیاں ہیں۔

فکار۔ میر حسین دہلوی۔

وہ ایک ہم عصر اردو شاعر ہیں جن کا ذکر شیونے کیا ہے۔ ان کے داد فقیر اللہ فقیر عہد شاہ عالم کے ایک مشہور شاعر تھے جن پر اس کتاب میں ایک مضمون ہے۔ وہ مرزا اسد اللہ خان غالب کے شاگرد تھے جن کا ذکر بھی اس کتاب میں شامل ہے۔ ان کا ایک دیوان ہے جس کی خبر مجھے دہلی کالج کے پرنسپل بتروں (Boutros) نے دی ہے۔ مرور سے ان کے متعدد اشعار نقل کیے ہیں۔

وہ حیدر آباد دہلی خاں بہادر لکھنوی کے بیٹے ہیں اور محمد علی شاہ کے رصاں بھائی ہیں۔ وہ مشہور مرثیہ گو محمد حسن غائب کے شاگرد تھے اور ہندوستانی میں شاعری کرتے تھے اس کے اشعار کا ایک مجموعہ "حسن" ہے۔ تذکرے میں پیش کیا ہے۔  
فقیر۔ محمد خاں بہادر

انھوں نے "بستان حکمت" کے نام سے "لوار کبلی" کا اردو ترجمہ کیا ہے۔ اس ترجمہ میں انھوں نے میر حسن سے مدد ہے۔ یہ کتاب لکھنوی ۱۲۶ھ ۸۴۵ء میں شائع ہوئی ہے اور اس کے مشکل لفظ کے معنی کی وضاحت کتاب کے حاشیہ میں کی گئی ہے۔ اس کتاب میں ۱۴۷۱ ب۔ ۱۲۷۱ ب۔ اس کتاب میں غیر ضروری تفصیلات اور متعدد خطا ہیں اور یہی وجہ ہے کہ انھوں نے اس کا ترجمہ لفظ بہ لفظ نہیں کیا ہے۔ اس کے علاوہ مترجم سے معلوم ہوا کہ اس کو تاریخ سے شرف تلمذ حاصل تھا۔ میں نے اس کتاب کا مطالعہ نہیں کیا ہے۔

میر خیال ہے کہ "بستان حکمت" جو ثنائی معرب صوبہ کے اسکولوں کے طلبہ کے مصاب میں شامل ہے، فقیر کے "بستان حکمت" سے مختلف ہے۔  
فقیر۔ محمد حسن

انھوں نے "عرض حاجات فقیر" کے نام سے ایک کتاب لکھی ہے۔ یہ کتاب لکھنوی ۱۲۶۳ھ ۱۸۵۰ء میں بڑی تقصیر پر ۲۳ صفحات میں شائع ہوئی ہے۔ اس کا ایک دوسرا ڈیٹن ہے جو کانپور سے ۱۸۱۲ء میں شائع ہوا ہے۔ اس ڈیٹن کا عنوان انگریزی میں Blessings ہے۔  
فقیر۔ مولوی فقیر اللہ

دن کے رہنے رہنے والے تھے لیکن دہلی میں مقیم تھے (پہرہ گھر کے مطابق کلا دہلی کے رہنے والے تھے۔  
۲۴۲ (A. Catalogues) وہ محکمہ تعلیم میں تھے اور شعر بھی کہتے تھے۔ قاسم کہتے ہیں کہ وہ میر تقی میرین منت کے شاگرد تھے۔

جب رکا اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے، وہ انتقال کر چکے تھے۔

فقیر۔ میر بخش الدین

وہ شاہ قدرت دہلوی کے بیٹے تھے اور سرور کے مطابق بنو عباس سے تعلق رکھتے تھے۔ وہ فن شاعری کے

ہر تھے اور انھوں نے ناری ریات میں متعدد رساے لکھے ہیں۔ ایک کا نام 'حدائق البیدخت' ہے۔ جس کے طرز پر مولوی امام بخش نے اردو میں ایک دوسری کتاب لکھی ہے۔ جس کا تعارف میں نے فرانسیسی میں کہیں کیا ہے۔ انھوں نے ایک نظم پادشاهی امام کے شان میں لکھی ہے، اس کا نام 'معجزات آئینہ شاعری' ہے۔ وہ ملکہ اور مدینہ تشریف لے گئے تھے۔ وہاں سے واپسی پر کچھ ہی عرصہ بعد ۸۱۸ھ/۱۷۱۷ء میں انتقال کر گئے۔ طغ نے ان کے انتقال پر سندرجہ ذیل الفاظ سپرد قلم کیے ہیں۔

اسپرنگر (۲۰۸ ص) [A. Catalogues] سے قلام علی اقلہر کے مضمون جو مضمون لکھا ہے، اس سے معلوم ہوتا ہے کہ فقیر مفتون قلعہ کرتے تھے وہ اردو زبان میں فکر سخن کرتے تھے اور یہی وجہ ہے کہ میں نے ان کے نام کا اس کتاب میں ذکر کیا ہے۔

فقیر۔ مولوی میر۔ رام پوری  
حقیقی سیدار صوفی بزرگ ہیں۔ سرور نے ان کو ریختہ گو شعر میں شمار کیا ہے۔ ممکن ہے یہ وہی شخص ہوں جن کا نام اسپرنگر نے ذکا کے حوالہ سے فقیر اللہ پانڈی بتایا ہے۔  
فقیر۔ میر فقیر اللہ۔

وہ شاہ عالم کے دور کے ایک مشہور شاعر ہیں۔ انھوں نے ہندی میں ریادہ ترکست اور دوسرے لکھے ہیں لیکن ریختہ (کریم) کے طبقات کے مطابق اس میں بھی غریب کہیں ہیں۔ میرا خیال ہے کہ یہ شاہرہ موجودہ میر فقیر اللہ سے، جو سرور کے گہرے دوست ہیں، مختلف ہیں۔  
فلک۔ میر بہادر علی یا میر اس صاحب۔ لکھنؤی۔

وہ میر اکبر علی کے بیٹے اور فتح آباد اور محلہ رضا خانہ برق کے شاگرد ہیں۔ وہ اپنے والد کی طرح ہندوستان میں شعر کہتے تھے۔ محسن نے اپنے تذکرے میں ان کی چند غزلیں نقل کی ہیں۔  
فنا۔ شیخ باہر۔ لکھنؤی۔

وہ ایک مشہور نیرہ بارہ اور شیخ طہر کے بیٹے تھے اور ہندوستانی زبان میں فکر سخن بھی کرتے تھے۔ محسن نے ان کی چند غزلیں اپنے تذکرے میں نقل کی ہیں۔  
نوق۔ میر محسن

وہ میر مومالی کے بیٹے ہیں۔ طرح آباد میں پیدا ہوئے اور لکھنؤ میں رہتے تھے۔ ان کے استاد میروریر مہا تھے۔ انھوں نے ایک دیوان لکھا ہے جن کی چند غزلیں محسن نے اپنے تذکرہ میں نقل کی ہیں۔



فیض۔ پنڈت سندور

۱۰ پنڈت بدری ناتھ کے بیٹے تھے اور لکھنؤ میں پیدا ہوئے اور کان پور میں رہتے ہیں۔ ان کے استاد سید سلیمان حسین میر تھے۔ محسن نے ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔  
فیاض۔ عبدالرزاق۔ حیدر آبادی۔

وہ ایک دوسرے ہندوستانی شاعر ہیں، جس کا ذکر سرور نے کیا ہے۔  
فیاض الحق

انھوں نے 'قیمت نامہ' کے نام سے ایک کتاب تصنیف کی ہے۔ یہ کتاب دہلی سے ۱۸۶۸ء میں چھوٹی نقطیج کے ۱۶ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔  
فیض۔ ظفر باب الدور۔ میر حسن علی خاں بہادر

وہ لکھنؤ کے رہنے والے اور سید محمد تقی خاں کے بیٹے تھے جو کہ میرزین العابدین خاں کے صاحب تھے۔ فیض میرا الماس کے دوست اور آتش کے شاگرد تھے، وہ صاحب دیوان ہیں۔ محسن نے ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔

فیض۔ کرپاکرشن

'مصدر فیض' کے مصنف ہیں، جو لکھنؤ سے ۶۴ صفحات پر شائع ہوئے۔  
فیض۔ کریم بخش

وہ گل گڑھ کے قریب، ترائی میں پیدا ہوئے تھے۔ ان کے والد شیخ فتح علی تھے اور ان کے ستار کا نام ہدایت علی سیر تھا۔ وہ میرکھ کی عدالت میں پیش کار کے عہدے پر مامور تھے۔ محسن نے ان کا ذکر کیا ہے اور ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔

فیض۔ مرزا علی رضا خان

یہ لکھنؤ کے شاعر ہیں جن کا ذکر سرور نے کیا ہے۔

فیض۔ مولوی میر حافظ شمس الدین خاں۔ حیدر آبادی

انھوں نے فارسی اور ہندوستانی میں شعر کہے ہیں۔ جس کا ذکر باطن نے کیا ہے

فیض۔ میر فیض علی۔ ہلوی

میر تقی میر کے بیٹے اور شاگرد ہیں۔ وہ اپنے باپ کی طرح شعر و شاعری کا دل و دشت رکھتے تھے، اور ان

کی شاعری میں میر کا رعبہ جھلکتا ہے ۱۹۶ھ ۲-۸ء میں وہ لکھنؤ میں "صنف البدوہ" نوب کے پاس تھے۔ علی یم نے پنے "گلزار" کے لیے بنارس میں ان سے کچھ شعرا منگوئے۔ بنی سرائے ان کی ایک غزل نقل کی ہے۔

فیض۔ میر غی الدین

دو سید فیض الدین کے بیٹے اور رین العابدین کے پوتے تھے۔ کریم نے عیسیٰ سے اس مستف کے متعلق درمضامین لکھے ہیں۔ ایک فائز کے تحت ہے اور دوسرے فیض کے ن کا سلسل نسب حضرت حسین سے ملتا ہے اور پیرنگ کے مطابق ان کا سلسل نسب حضرت حسن سے ملتا ہے۔ ان کا خاندان سرگند سے منسل ہو کر پرانی دہلی میں آباد ہو گیا تھا اور گیارہ یا دو پشتوں تک ان کے خاندان کے افراد محرز عہدوں پر فائز رہے ہیں۔ سقوط دہلی کے بعد اس بد قسمت شہر کے بے شمار ممتاز باشندوں نے دہلی کو چھوڑ دیا اور اس کی طرح فیض اور ان کے رشتہ داروں نے بھی اس مقام کو خیر آباد کہہ کے بنارس کے ضلع میں غازی پور کے مقام پر سکونت اختیار کر لی یہاں ڈکٹر گلکرسٹ سے ملنے کا انھیں اتفاق ہوا اور مؤثر الہ کر کے قوسد سے وہ کلکتہ کے فورٹ ولیم کالج میں وارد ہو گئے۔ ان دنوں میں میر بہادر علی ہندوستانی زبان کے صدر مٹھی تھے۔ ڈکٹر گلکرسٹ کی حواہش کے مطابق فیض نے عطار کے "پدنامہ" ۱۲۱۸ھ/۱۸۰۳ء میں ایک منظوم ترجمہ کیا ہے جس کا نام "چشمہ فیض" ہے۔ یہ کتاب دہلی سے ۱۸۳۵ء میں شائع ہوئی ہے۔ یہاں کیا جاتا ہے کہ اس کتاب کا ایک دوسرا ڈیشن ۱۳۷۹ھ/۱۸۶۲ء میں شائع ہوا ہے۔ اس کتاب کا ایک یا ترجمہ ناسخ ہے کہ یہ اس کتاب کا قلمی نسخہ ولیم ٹائلٹر کے پاس تھا۔ ان کے انتقال کے بعد میں نے اس نسخے کو خرید لیا ہے۔ یہ تمام تصدیقات مجھے اس قلمی نسخے سے معلوم ہوئی ہیں۔ اس کتاب کے دیباچے میں عطار کی سوانح حیات قلم بند ہے، جو دوست شاہ کی دیباچہ میں موجود نہیں ہے۔ مؤخر مد کر کتاب کو (S de Sacy) نے فرانسیسی زبان میں ترجمہ کیا ہے۔ فیض کے دیباچہ سے یہ بھی معلوم ہو ہے کہ مولانا جلال بدین روی عطار سے ملنے کے لیے نیشاپور آئے تھے۔ ان دنوں عطار بہت ہی مسمر ہو چکے تھے۔

انھوں نے اس ملاقات میں مولانا دوی کو اپنی کتاب "اسرارنامہ" کا ایک نسخہ بطور تحفہ پیش کیا تھا۔ بیان کیا جاتا ہے کہ اس کتاب کے مطالعہ کے بعد روی نے روحانیت اور تصوف کا رنگ اختیار کر لیا تھا۔ فیض کے مطابق عطار نے بہت ہی طویل عمر پائی تھی اور ۱۱۳۳ھ کی عمر میں انتقال کیا۔ اس کا مزار نیشاپور میں ہے۔ میں نے "منطق الطیر" کے ترجمہ کے دیباچہ میں عطار کے حزار پر جو کتبہ ہے اسے نقل کیا ہے۔ غالباً

فیض نے ایک کتاب 'انشائے نیش' لکھی ہے ۱۸۵۰ء میں شائع کی ہے۔  
فیاض۔ میروں

وہ "روضہ شہادت" کے مصنف ہیں جو کہ دکن کی طویل نظم ہے جس میں حضرت حسن و حسینؑ اور دوسرے شہیدوں کا مرثیہ لکھا گیا ہے۔ یہ بھائیوں میں تقسیم ہے۔ یہ حسین و احقر کا شفیق کی کتاب کی تقلید میں لکھی گئی ہے۔ لہذا کے پیش تک سہائی کے کتب خانہ میں اس کتاب کا ایک نسخہ موجود ہے، جس میں پھرنی تقطیع کے ۳۵۰ صوف ہیں۔ اس کا ایک دور خط ایسٹ انڈیا آفس کے کتب خانہ میں ہے۔ یہ کتاب ۱۵۸ھ ۱۸۵۱ء میں لکھی گئی ہے۔

اس نام کی کئی اور نظمیں مختلف کتب خانوں میں ملتی ہیں۔ ان میں سے ایک بہت اعلیٰ قسم میں ہے جو ۱۵۸ھ ۱۸۶۲ء میں ہالکوٹ بہار میں نقل کی گئی ہے۔ دکنی روایت میں اس نام کی ایک کتاب ہے، جس کا ذکر سیوڑ کے مہسے میں کیا گیا ہے۔ اس موضوع پر روضۃ النظر 'نان' تک اور نظم ہے جس کا ذکر "قافوں اسلام" میں کیا گیا ہے۔

فیروز شاہ

انھوں نے انگریزوں کا مقابلہ کیا۔ وہ مرزا عالم و آبادی بنگلہ کے بیٹے تھے، آبادی بنگلہ مرزا عالم کی بیوی تھیں۔ مرزا عالم شاہ عالم کے پوتے اور آبادی بنگلہ مرزا عالم کی بیوی تھی۔ مرزا عالم بادشاہ کبر شاہ کے چچا زاد بھائی تھے۔ جن کے ہاشمین مصلیہ سلطنت کے آخری بادشاہ شاہ تھے۔ مرزا عالم کا انتقال کیا۔ آبادی بنگلہ بچے حسن و بہت اور قابلیت کے لیے بہت مشہور تھیں۔ انھوں نے ایک بڑے عالم مرزا علی محمد سے شادی کی جنھوں نے فیروز شاہ کی پرورش کی۔ آبادی بنگلہ اور فیروز شاہ ۱۸۵۵ء میں حج کے لیے مکہ گئے، وہ وہاں ۸۵۷ھ میں پہنچے، وہاں ہوئے تو وہاں کھرام بچا ہوا تھا۔ اس لیے وہ بھائی سے گوالیہ کے علاقہ مہو چھے گئے۔ جہاں باقی نو بیویاں میں شامل ہو گئے۔ جس ہائی گروہ میں فیروز شاہ شامل تھے۔ اسے ۶۰ سال تک یہ مقام آگرہ حکومت ہوئی۔ ان کی والدہ انھیں احوال پر میں چھوڑ کر وہاں چلی گئیں اور وہاں سے سات میل کے فاصلہ پر بمقام شکارخانہ نظام الدین میں رہنے لگیں۔ فیروز شاہ آگرہ کی چھپائی کے بعد گوالیہ گئے جہاں انھوں نے دایوں کی کمان سنبھالی، وہ کابلی، کان پور، لکھنؤ، راجستھان میں مقابلہ کرتے رہے۔ بعد میں انھوں نے قلعہ حار میں پناہ لی اور اس پر غارت کیا جہاں سے وہ رات مکہ کو روانہ ہوئے۔ وہ باقی عمر تقیر میں گزار دی۔  
فیروز شاہ ایک خوش طبع شخص تھے۔ وہ درود و دہ سے بڑی دلچسپی رکھتے تھے۔

## فیض الحسن

وہ ”تخلہ فقیر“ کے مصنف ہیں۔ اس کتاب کو حکومت برطانیہ نے متوطن دہلی کے بعد خرید لیا تھا۔ اہرست میں اس کتاب کا نمبر ۱۷۷۱ ہے۔

فیض الکریم۔ مولوی

۱۔ ایک ہندوستانی ہم عصر مصنف ہیں اور کلکتہ کے رہنے والے۔ انھوں نے ایک کتاب ”قصہ حسن“ کے نام سے لکھی ہے جو حضرت علی کے صاحبزادے امام حسن کے متعلق ہے۔ ایٹیاٹنگ سوسائٹی بنگال کے صدر Mr. A Grote کے بیان کے مطابق اس قصہ کو رامے کی صورت میں کئی بار کلکتہ میں پیش کیا گیا ہے۔ Grote نے اس کتاب کا ایک نسخہ مجھے بھی پیش کیا ہے۔

فیض اللہ محمد:

انھوں نے معراج ذیل کتابوں پر نظر ثانی کی ہے۔

۱۔ ”بہار دانش“ کا منظوم ترجمہ جسے طیش، در میر شیر علی اسوس نے کیا ہے۔ کتاب کئی بار کلکتہ اور آگرہ میں (۱۸۶۴ء) چھپ چکی ہے۔

۲۔ ضیغ کی مثنوی ”کامروپ“۔

۳۔ انھوں نے ”خروافرورڈ“ کی ادارت کی ہے۔ کلکتہ ۱۸۴۷ء۔ ۳۶۶ صفحات۔

فیضی

وہ ایک قدیم ہندوستانی شاعر ہیں، جس کا ذکر قاسم نے کیا ہے۔ میر خیال ہے کہ یہ وہی شاعر ہیں، جن کو سرور فیش کہتے ہیں۔

فائز مسیح

وہ ایک مسلمان تھے جو عیسائی ہو گئے تھے۔ انھوں نے ”دس حکم“ کلکتہ ۸۲۲ء میں ۱۳ کے نام سے اردو کتاب قلم میں لکھی ہے۔ وہ مراد آباد کے ایک مالدار ہندو زمیندار کے بیٹے تھے جنھوں نے اپنے بیٹے کو عربی، فارسی اور ملکی قسم کی زبانوں کی تعلیم کے لیے ایک مشہور عالم کے پاس بھیجا تھا۔ نواب دودھ سے ان کی تعلیم کو مفید خیال کر کے مدام رکھ دیا۔ اس مسلمان عالم کی تعلیم نے اس کو جواب کی آنکھیں کھول دیں اور وہ ہندو سے مسلمان ہو گیا اور فائز محمد اختیار کیا۔ لیکن تھوڑے ہی دنوں بعد معلوم ہوا کہ اسلام مکمل نہیں ہے اس لیے انھوں نے عیسائیت کا مطالعہ کیا تاکہ وہ ان دونوں کا اصل تلاش کر سکیں، جس میں اسلام ناکام رہا تھا۔ وہ

پہلے ایک کھولا پادری کے پاس گئے چونکہ وہ سماجی تعلیم کے ذریعہ اترتے تھے اس لیے انھوں نے اس مورخوں اور شیعہوں کو یہ سنو نہ کیا جو اس پادری کے گھر میں موجود تھیں۔ اس کے بعد وہ کسی انگلک پادری سے ملے اور عیسائی ہو جانے کے بعد فارز کا نام قبول کیا۔

فتح اللہ۔ امیر شیرازی

انھوں نے فتح جیک کی کتاب ”لوح نجوم“ کو فارسی سے ہندی میں مشہور، دشاہ، کبرک مرانی پر منتقل کیا۔ اس کام میں فتح اللہ نے کئی پاکرشی جاسی، کنگا، ہرہاسی اور مہاسی سے مدد لی ہے۔ ابو اعظم نے بھی اپنی کتاب ”آئین اکبری“ میں اس موضوع پر لکھا ہے ہتھا کہ اس کا خود بھی اٹوکی ہے۔  
قد۔ شیخ فدا حسین

دہ شیخ کریم اللہ کے بیٹے اور مصطفیٰ خاں شیعتہ کے سب سے اچھے شاگرد تھے۔ وہ خلع بند شہر کے ذوالی گاؤں میں پیدا ہوئے۔ وہ صاحب دیوان ہیں، ان کی چند غزلیں محسن نے نقل کی ہیں۔  
فردغ مہر روشن علی خان دہلوی

محسن کے شاگرد، کبرعلی خاں کے بیٹے، در احمد علی شوب کے پتے۔ میر، حال ہے کہ وہ وہی معصف ہیں جو محقق کے تحصیل در سے در جنھوں نے پنڈت موہن لال کے ساتھ ”پند نامہ کاشت کاران“ لکھا ہے۔  
قابل۔ مرزا علی بخت  
دہ دہلی کے ایک شاہزادہ اور ذوق کے شاگرد ہیں۔

قادریہ۔

انھوں نے پنجاب زبان میں ”قصہ پورن بھگت“ نظم کیا اور بعد میں اردو میں اس کا ترجمہ کیا۔ یہ ایک ۲۰ صفحات کی کتاب ہے جو لاہور سے ۱۸۶۲ء میں شائع کی ہے۔  
قادری حسن

وہ پانڈیچری کے رہنے والے ہیں۔ انھوں نے فارسی سے ہندوستانی میں چند قصے ترجمہ کیے ہیں۔  
اس ترجمہ کا ایک ۱۵ صفحات کا قلمی نسخہ میرے پاس ہے۔  
قادری بخش۔

انھوں نے ”مفید عام“ نامی ایک کتاب شائع کی ہے، جس میں ہندوستان کے موجود وقت اور اس آپ کے بیانے دیے گئے ہیں۔ یہ لکھنؤ سے ۱۲۷۱ھ ۱۸۵۹ء میں ۳۰ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔ انھوں

نے ”مختصر تجزیہ“ بھی لکھی جو قرآن کے نسخے پر سے لیں مدد دیتی ہے۔ یہ کتاب دہلی سے ۱۸۶۷ء میں ۳۲ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

قادری۔ مولوی عبدالقادر۔ لاہوری

وہ سید کریم علی کے بیٹے ہیں۔ جس ان سے واقف ہیں اور انہوں نے اپنے تذکرے میں ان کے شعرا نقل کیے ہیں۔

قادری۔ مرزا فرار علی۔ لکھنؤی

وہ مرثیہ نگاروں کے دروخت اور صاحب علی خاں عشی کے شاگرد تھے۔ انہوں نے ایک دیوان لکھا ہے جن کے اشعار محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

قادری۔ میر قادری علی

وہ ایک دوسرے ہندوستانی شاعر ہیں۔

قادری۔ میر عبدالقادر

علی ابراہیم کے مطابق وہ دہلی کے رہنے والے تھے لیکن کہاں کہتے ہیں کہ وہ حیدرآبادی تھے کہاں سے ان کی ملاقات رانیپور کے ایک مشاعرے میں ہوئی تھی۔

یہ درویش عرب ۵۵ عمر کو پہنچے تو نیا ترک کر کے عہدت و دولت میں مصروف ہو گئے۔ شاید وہ وہی شخص ہیں جس کو فتح علی حسین نے طویل قادیان قادری لکھا ہے اور دکن کا باشندہ بتایا ہے۔ ان کی تصنیفات سب سے اور قابل توجہ اندر ہیں ان کی مالک ہیں۔ کہاں کا خیال ہے کہ یہ ”مختلف“ دی ہیں۔ دوران کی ایک نسل بھی دی ہے۔

قادری۔ شاہ محمد

انہوں نے ایک طویل مثنوی ”خزانہ عہدت“ لکھی ہے۔ یہ مثنوی محمد چشتی کی ”محمدیہ“ کے طرز پر ہے۔ اس کا موصوف اسلام ہے۔ مرزا قاسم بیگ نے ۱۲۶۵ھ تا ۱۲۸۴ھ میں لکھی گئی ہے۔ اس مثنوی کا ایک نقلی نسخہ میرے پاس ہے جو Mr. E. Sice نے بطور تحفہ دیا ہے۔

قاسم۔ سید عبدالقاسم۔ لاہوری

وہ قادری کے نام سے بھی مشہور ہیں کیونکہ وہ عبد القادر گیلانی کے سلسلے میں بیعت تھے، وہ اپنے کو ابو القاسم حضرت محمد کی نسبت سے کہتے تھے کیونکہ حضرت محمد بھی قاسم نامی فرزند رکھنے کی وجہ ابو القاسم کہتے تھے۔

قاسم حنفی مذہب اور مولانا خیر الدین کے مرید تھے۔ شعر و شاعری میں وہ خواجہ محمد خاں کے شاگرد تھے۔ انھوں نے حکیم محمد شریف خاں سے طب پڑھی۔ وہ بچپن سے شعر گوئی کے شائق تھے، اور ہدایت اللہ خاں نے ان کی توجہ اس طرف دلائی۔

جب وہ اپنا تذکرہ مرتب کر رہے تھے، اس وقت تک انھوں نے سات ہزار اشعار کہہ لیے تھے جو کہ ان کے دیوان میں موجود تھے۔ اس کے علاوہ دو مشنویاں ’’فہرہ معراج‘‘ اور ’’غوث مہدی‘‘ لکھ چکے تھے۔ ’’فہرہ معراج‘‘ میں قریباً ۳۵۰۰ اشعار ہیں اور ’’غوث مہدی‘‘ میں ۵۲۰ اشعار۔

غوث مہدی کی مجروحی ہے جو ’’بوستان سعدی‘‘ کی ہے۔ اسے تذکرے میں انھوں نے ۳۸ صفحات میں اپنے اشعار دیے ہیں۔

انھوں نے ۱۲۳۱ھ۔ ۱۸۰۶ء میں اپنا تذکرہ مکمل کیا اور ’’مجموعہ خز‘‘ نام رکھا۔ یہ فارسی میں ہے اور اس کا اردو زبان بڑا پُر شکوہ و روشنی ہے۔ یہاں شعر و شاعری پر طویل حویل بحث کی ہے اور اس میں قریباً ۸۰۰ شعر کا ذکر کیا ہے۔

کمال ہمدرد، شیعہ اور کریم نے ان کی بڑی تعریف کی ہے اور ان کے وہی ذوق و ذہاد کو سراہا ہے۔ کریم کے مطابق ان کا انتقال ۶۹ سال کی عمر ۸۳۰ھ میں ۱۸۱۳ء میں کلکتہ میں رہتے تھے۔ بی سرائن ان سے بخوبی واقف تھے۔ انھوں نے قاسم کو دہلی کے شاہی حیدان کا رہنما ہے اور ان کی ۳۴ عزیمتیں بھی نقل کی ہیں۔ یہاں ان کی ایک صوفیہ اور عشقیہ غزل دی جاتی ہے جو مسلمانوں میں خاص طور پر پسند کی جاتی ہے۔ (قاسم کے تذکرے کے علاوہ مختلف تذکرہ گردوں کی چھاپ میں کی گئی لیکن یہ غزل دستیاب نہ ہو سکی۔ [مترجم]) غالباً وہی قاسم میں جن کو میر نے مرزا لکھا ہے، وہ ایک شعر بھی نقل کیا ہے۔

قاسم۔ حکیم قدریا تدرست اللہ خان

ایک مسلمان حکیم ہیں جو شعر و شاعری کا بڑا شوق رکھتے ہیں۔ وہ صاحب دیوان ہیں اور مشورے نے ان کا حوالہ بھی دیا ہے۔

قاسم۔ سید قاسم علی خان۔

معاذیں خاں تھمیس کے بیٹے ہیں جو کہ ’’نور مرصع یا مرصع رقم‘‘ کے مصنف ہیں۔ وہ ایک ممتاز شاعر اور اچھے موسیقار تھے۔ وہ ایک گاؤں میں تحصیل دار تھے جس نے ان میں ’’گلشن بہ خاں‘‘ لکھا جا رہا تھا، وہ لکھنؤ میں رہتے تھے۔

قاسم۔ میر قاسم علی خان۔ بریلوی

شیفہ شہید سید قاسم علی خان اور میر قاسم علی خان بریلویوں میں فرق قائم نہیں رکھ سکے۔

قاسم علی

انھوں نے اردو میں ایک نظم لکھی ہے جس کا عنوان 'حیرت افرا' ہے۔ یہ کتاب ۱۸۶۳ء میں چھوٹی تقطیع کے ۲۴ صفحات پر شائع ہوئی ہے

قاسم رکنی

وہ عرمت کے شاگرد ہیں۔ یہاں چند اشعار درج ہیں جو فتح علی حسینی نے نقل کیے ہیں۔  
 دیکھ مجھ چہرہ طلا کا رنگ از گیا آج کھریا کا رنگ  
 میں ہار دیا جان تجھ مولسری کا اک دام بھی تجھ سے نہ یہ مولسری کا  
 مجھے اے سرد قد تجھ نازنے ہر تراکت سے بچائے گل ہماری قبر اوپر تار یو رکھو

قاصر۔ مرزا ابابکر علی بیگ

وہ دہلوی تھے لیکن لکھنؤ میں رہتے تھے۔ ان کے والد محترم مرزا قاسم علی بیگ سرحدی دوران کے سارے ظفریاب خان تھے۔ ہند میں وہ ثناء اللہ خاں فراق اور بعد میں مصلیٰ کے شاگرد ہوئے۔  
 وہ پہلے تجارت پیشہ تھے، بعد میں فوج میں منسلک ہو گئے۔ وہ مرشد آباد گئے وہاں سے پشتہ در نکلتے ہوئے دہلی پہنچے۔ انھوں نے اردو کا ایک دیوان یادگار چھوڑا ہے، جس کا حوالہ مول نے اپنے گلدستے میں، درمختار نے اپنے تذکرے میں دیا ہے۔

قاضی عبداللطیف

سنجھل کے ایک سید ہیں۔ ایک ہندوستانی شاعر ہیں لیکن زیادہ تر آپ نے فارسی میں فکر و سخن کی ہے۔  
 قاسم الدین قائم نے آپ پر ایک جوتکھی ہے۔ جس دلوں قاسم اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے، قاضی بہت دیانت ہے۔



## قانع

وہ دوسرا ناظر خاص کے پوتے تھے۔ انھوں نے اردو و فارسی میں شعر کہے ہیں

## قائل

دہلی کے ہندو تھے اور کھتری ذات سے تعلق رکھتے تھے۔ بعد میں وہ مسلمان ہو گئے اور لکھنؤ میں رہتے تھے۔ وہ ہندوستان کے نہایت ہی عمدہ فارسی مضمون نگار ہیں لیکن آپ کو مدوش غری میں بھی کمال تدرت حاصل ہے۔ ذکاوت، فن کے اردو، شعرا نقل کیے ہیں۔

## قائل۔ میر علی

پیشہ کے روپے دے اور میر فضل علی یا میر مستان کے بیٹے ہیں۔ وہ لکھنؤ میں رہنے لگے تھے، اس لیے کہ وہ شیخ فتح علی کے وشتدار تھے جو کہ نواب تدریس گل کے داماد تھے۔

لکھنؤ میں تھوڑے دن قیام کرنے کے بعد قائل کا ہند چلے گئے۔ ان کا انتقال کرنا میں ہوا جہاں وہ رہاوت کے لیے گئے تھے۔ ان کے استاد میر علی اوسطا رشک تھے وہ ایک یوان کے مالک ہیں، جس کے چند اشعار محسن نے اسے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

## قائم، شیخ قائم علی

وہ اتادہ کے رہنے والے تھے۔ پہلے فارسی میں شعر کہنا شروع کیا اور امیدوار گلخص رکھا۔ بعد میں دوسروں کی طرح اردو شاعری شروع کی اور قائم گلخص رکھا۔ ہمدان سے ملنے کے لیے فرخ آباد گئے جو اپنے زمانے کے Longfellow تھے۔ سرور اور ذکاوت ان کا ذکر کیا ہے۔

## قائم۔ شیخ قائم الدین علی یا شیخ محمد قائم

وہ چاندپور یا ناربا میں پیدا ہوئے لیکن ان کا قیام دہلی میں تھا جہاں وہ توپ خانہ کے سر تھے۔ بدلتے ہوئی میں علی سے شاعری کا شوق تھا اور وہ بے شک اسلوب اور اعلیٰ حیالات کی وجہ سے بہت جلد مشہور ہو گئے۔ بچے زمانے میں وہ ادب کے نامی معاند اور صاحب رائے شخص تھے علی ابراہیم اور لطف کا بیان ہے کہ ان کی شاعری کا آغاز میر درد کی شاگردی سے ہوا جس کی وہ بڑی قدر اور عزت کرتے

تھے لیکن بعد میں محمد رفیع سودا کے شاگرد ہو گئے۔ میراں سے وقت ہے۔ مصطفیٰ کی ملاقات سے اسے کراہیں ہوئی جو فوہ محمد یار خان کا سکن تھا اور جوٹا حوس و دیپوں کی مدد کرتے تھے اور خواجہ شمس الدین سے دوستی لیتے تھے۔

قائم اور مصطفیٰ ایک دوسرے کے دوست ہو گئے۔ اس لیے کہ ان دونوں کا لائق یکساں تھے۔ لیکن سب کز کی دولت امت گئی اور وہاں پھر اللہ حال رام بار کے بادشاہ ہو۔ تو قائم کو اب محمد یار خان کے بیٹے کے پاس رہنے لگ جو کہ فرحتی ملک کا انتظام کرتے تھے۔

قائم کی غزلوں کا ایک دیوان مرتب کیا گیا ہے جو بہت دلچسپ ہے۔ انھوں نے کئی مثنویوں کے علاوہ ایک تذکرہ "مخزن نکات" یا "نکات الشعراء" بھی لکھا ہے جو میر کے تذکرے کے تقلید میں ہے۔ مصطفیٰ نے ان کے تذکرے کا نام "طبقات الشعراء" لکھا ہے جو ایک دوسرے تذکرے کا نام بھی ہے۔ اس تذکرے کا ذکر حسن اور مصطفیٰ نے کلیم کے سلسلہ میں کیا ہے۔

کس ان کے شاگرد تھے اور انھوں نے ان کا ایک طویل تذکرہ بہ عنوان "میاں شاہ قیام الدین" لکھا ہے۔ کس کے مطابق وہ اپنے زمانے کے بڑے ممتاز شاعر ہوئے ہیں۔ صرف سو کو اس کے مقابے میں لایا جاسکتا ہے۔ انھوں نے قائم کے کلام کے بہت سے نمونے دیے ہیں جن میں حکایات، نقویات اور نام لوگوں کے متعلق اشعار شامل ہیں۔ کس کا بیان ہے کہ انھوں نے اپنے تذکرے کی تالیف میں قائم کے تذکرے سے بھی مدد لی ہے۔

قائم کے تذکرے کے تین باب ہیں۔ پہلا منتقدین، دوسرا متوسلین اور جدید۔ مجموعی طور پر اس میں ۱۰ شعر کا ذکر کیا گیا ہے۔ انھوں نے ۱۱۶۶/۲-۱۵۲۱ء میں میر فتح علی گردیزی کے تذکرے سے ۲ سال بعد اپنا تذکرہ لکھا لیکن انھوں نے ان تذکروں سے لاطینی خط ہر کی سے اور یہ دعویٰ کیا ہے کہ اس کا تذکرہ اردو شعر کا پہلا ہے۔ ڈاکٹر میر غفر سے معج خیال نہیں کرتے اس لیے کہ قائم نے اکثر ان ہی شعر کا ذکر کیا ہے جن کا تذکرہ یزدی نے کیا ہے۔

"مخزن نکات" فارسی میں ہے اور یہ پہلا تذکرہ ہے جس میں سعدی کا ذکر اردو شاعر کے ساتھ کیا گیا ہے (جبرائیل، شیا ملک-۱۸۴۳ء، ۱۸۴۴ء میں میرا مضمون دیکھیے)۔

شیفہ کا بیان ہے کہ قائم کی بہترین شاعری قطعات اور ہامیات کی شکل میں ہے۔ لوگ کمال کے اس

خیوں کو بھی استقامت دیکھتے ہیں کہ قائم اور سہولتوں ایک رستے سے شاعر میں قائم چلی رہتی کے بعد ان دور میں وہی چلے گئے، جہاں وہ عشاق ملازم ہو گئے۔ ان کا انتقال ۱۲۱۰/۱۲۰۰ مطابق ۱۷۹۲/۱۷۹۵ء کے درمیان ہو۔ لطف کے مطابق قائم کا انتقال ۳۱۰ھ میں دو۔ 'کلیات جرات' جو کہ میر سے کتب خانے میں ہے اس میں ایک قطعہ تاریخ ہے جس سے قائم کی وفات کا سال ۱۲۰۷/۱۲۰۰ء ۹۲-۹۳ء نکلتا ہے۔ قائم نے دیوان کے کئی نسخے ہیں۔ ایک لکھنؤ میں دوسرے کلکتہ میں جس کا 'کرڈ کٹر اسپرنگر نے ٹوبہ دہلے کے لکھی نسخوں کی لہرست میں صفحات ۲۳۱ و ۲۳۲ پر کیا ہے۔ عل: نیم کالیات ہے کہ ۱۱۹۳ھ بمطابق ۱۷۸۰ء قائم اپنے آبائ وطن کے قریب رہتے تھے۔ محسنی نو کہ ۹۳-۹۴ء میں جانا تہہ نہ لکھ رہے تھے۔ یہاں کہ ہے کہ قائم کا انتقال ۱۲۰۷ء میں ہو۔ محسنی نے تقریباً اس صفحات پر قائم کے کلام کا انتخاب دیا ہے۔ میرے چار صفحے، میری سرائے نے ایک پور نقش دیا ہے۔ لوٹ گا رساں سے ایک مثنوی "مثنوی عشقیہ درویش" کے نام کی درج کی ہے۔

#### مثنوی بردیہ

مردی، ان کے برس ہے اتنی شدید	معج لکھے ہے گانچا حور شید
ان دنوں چرخ پر نہیں ہے پر	گود میں کاکڑی اکٹھے ہو سپر
پاتی ہر جس جگہ کی کاتی ہے	بزر وہ شمال کی رضا کی ہے
ان کی کلتی ہے دھوپ میں اوقات	کالے کل میں رات کئے رات
چرخ کی طلسمی تو ہے ہمیش	خیمیں جہ کہکشاں ہے انا کیش
برف کوچوں میں یوں پڑی ہے صاحب	بروں سے اپنے لڑے ہے دلا گلا
کھرے کو دیکھ کہتے تھے سب یار	جوں کہ لڑتا ہے پتہ طرف
پر جو دیکھا ہے غور کریں آپ	نکلتے ہے منہ سے آسمان کے بھاب
باد چلتی ہے بس کہ حد اور حدت	روز و شب گانچے رہے ہیں درخت
مگرچہ سرمے خاص و عام میں مثل	پر کہوں کیا میں حال اہل دول
لپٹے رہے ہیں روٹی ہیں مجبور	جس طرح ناشپاتی و انگور

حاکم صوائی کو جو دیکھ کہیں بدلتی چھت کچھ دکان میں اس کے نہیں  
 ٹائم اب سرور کا ہے یہ مذکور  
 شعر ہو مگر خاک تو رکھ معذور

”گلشن ہند“ از طبع ۱۹۶۱ء

قبول۔ محمد مقبول مرزا مہدی علی خان

وہ لکھنؤ کے توپ خانہ کے دروغہ تھے، ورنہ اب اودھ سے گہرے دوستانہ تعلقات رکھتے تھے۔ قبول داغ  
 کے شاعر اور ایک دیوان کے مالک ہیں، جن کی چند فراموش محسوس اپنے تذکرے میں نقل کی ہیں۔  
 قبول محمد

انھوں نے ”سحر ہلال“ نامی ایک مثنوی لکھی ہے۔ اس مثنوی میں تمام حروف بے تعد استعمال کیے گئے  
 ہیں۔ یہ کتاب لکھنؤ سے ۱۲۶۳ھ/۱۸۴۷ء میں مسیحائی مطبع پر پریس میں چھپی ہے۔ در اس کے حاشیہ میں  
 ہندوستانی ”قصہ گل صنوبر“ چھپا ہوا ہے۔

قبول۔ عبدالغنی

ن کا ”بائی وطن کشمیر“ لیکس وہ لکھنؤ میں رہتے تھے اور لکھنؤ کی کہے جاتے تھے۔ انھوں نے عام طور پر  
 فارسی میں اشعار کہے ہیں۔ کثر فارسی تذکروں میں ان کا ذکر آیا ہے۔ وہ ہندوستان کے مشہور فارسی شعر میں  
 سے ایک ہیں۔ لیکن انھوں نے ہندوستان میں بھی شعر کہے ہیں، دراصل ابراہیم نے ان کے اشعار کا حوالہ بھی دیا ہے۔  
 قتیل۔ مرزا محمد حسین

وہ مرزا قاضی کے نام سے بھی مشہور ہیں۔ وہ صاحب کے رہنے والے تھے لیکن لکھنؤ میں سکونت  
 اختیار کر چکی تھی۔ سرور نے ان ذکر کیا ہے۔ ابتدا میں آپ کا ہندو مذہب سے تعلق تھا لیکن بعد میں مسلمان  
 ہو گئے تھے۔ آپ کی فارسی تحریر بڑی شکستہ تھی اور حاس طور پر انشا کے، ہر سبجے جانتے تھے۔ اس کے علاوہ  
 آپ ہندوستانی زبان میں فکر و سخن بھی کرتے تھے۔ قتیل نے میر نثار لد خان کی معاونت سے ایک ہندو تو  
 کی کتاب بھی لکھی ہے جس کا نام ”دربائے لطافت“ ہے۔ یہ کتاب مرشد آباد ۱۲۸۸ء میں چھپی ہے  
 قدریہ تہ محمد

وہ ایک شاعر تھے جو غزل کے دور میں رہے تھے۔ تذکرہ نگاروں کے بقول وہ ایک عیاش اور ہریر  
 تھے، دراصل ان کا منش خالص تھا۔ لیکن وہ ایک اچھے اور مشہور شاعر تھے۔

قدرت۔ علی محمد قدرت اللہ خان

وہ بنارس میں رہتے تھے اور بھوپال میں ملازم تھے۔ ان کی مندرجہ ذیل تصانیفات ہیں۔

۱۔ مناجات

۲۔ ایک دیوان

۳۔ ایک کتاب جس کا نام 'کھوار' ہے۔

۴۔ ایک دوسری کتاب جس کا نام 'اظہار' ہے۔

۵۔ 'ہجرے قدرت'۔

۶۔ 'نمائشائے قدرت'۔ 'اردو اخبار' سے اپنی اشاعت مورخہ ۳۰ اکتوبر ۱۸۶۵ء میں لکھا ہے کہ فردوسی کے 'شہ نامہ' کی تصنیف کرنے میں ۳۰ سال کا طویل عرصہ لیا لیکن قدرت نے صرف ۷۵ (۸۵ء) کے لکھنے میں صرف ۲ سال صرف کیے ہیں۔ یہ کتاب ۲۶۲ صفحات میں ہے

اس کتاب کی تصنیف کرے میں سرکاری مسودت سے کافی مدد لی گئی ہے اور یہ کتاب عام طور پر 'بخشات ہند' کے نام سے مشہور ہے۔

۷۔ 'اردو اخبار' کی اسی شاعت میں قدرت کی ایک دوسری کتاب کا بھی اعلان ہے، اس کا عنوان 'تاریخ روم' ہے۔ روم کو Greece کہہ سکتے ہیں لیکن عام طور پر اس ملک کو یونان کہا جاتا ہے۔ اس کتاب کو عربی سے اردو میں ترجمہ کیا گیا ہے لیکن یہ کتاب Goldsmith کی History of Rome کا ترجمہ ہو۔

۸۔ دہشتویاں جن کا نام 'سلسلہ نظم' ہے۔ ایک مثنوی اردو کے معزور شاہ محمد، جد علی کی شان میں لکھی گئی ہے اور اس کا نام قصہ 'شاہ اردو' ہے۔ دوسری مثنوی کو 'مثنوی سلطان عالم' کہتے ہیں۔

۹۔ اس کے علاوہ انھوں نے چار اور کتابیں بھی لکھی ہیں، جو بھوپال کی مرحومہ شاہزادی سکندر بیگم (اس سلسلے میں میر ۱۸۶۸ء کا Discours دیکھیے) کی شان میں ہیں۔ یہ منظوم کتابیں ہیں اور ان کے نام 'آئینہ سکندری'، 'رضوان سکندی'، 'لوہار سکندری'، 'مرات سکندری' ہیں جو ہندوستان میں شائع ہوئی ہیں۔ واضح ہو کہ قدرت بھوپال صوبہ مالوہ میں، ایک معزز عہدے پر فائز تھے۔ 'اردو اخبار' کی اسی شاعت میں یہ بھی بیان کیا گیا ہے کہ قدرت نے مختلف کتابیں نظم و نثر میں لکھی ہیں اور وہ بنارس، بھوپال اور آگرہ شہر میں ایک مطبع کے مالک ہیں۔

قدرت۔ شاہ قدرت اللہ

دہلی کے رہنے والے اور میرٹھس الدین فقیر کے بھتیجے اور شاہ عبدالعزیز شکرپور کے بیٹے تھے۔ انھوں نے ایک ہندوستانی ریوان لکھا ہے جس کا محسن نے ذکر کیا ہے۔ جس دلوں ”سر پاشن“ لکھا جا رہا تھا وہ انتقال کر چکے تھے۔

قدرت۔ مولوی قدرت اللہ

معصوفی کہتے ہیں کہ ان کے علاوہ ایک دوسرے مولوی قدرت اللہ بھی تھے جنھوں نے ”تذکرہ ہندی“ لکھا ہے اور ۱۸۹۳ء میں رام پور میں رہتے تھے۔ وہ شوق کے تخلص سے زیادہ مشہور ہیں۔

قدرت۔ مولوی قدرت اللہ دہلوی

قاسم اور سرور انھیں شیخ قدرت اللہ کہتے ہیں۔ وہ عربی اور علم طب میں ماہر تھے۔ اور ہندوستانی زبان میں شاعری کرتے تھے۔ وہ دہلی میں رہتے تھے جہاں معصوفی کو ان سے ملنے کا اتفاق ہوا ہے۔ وہ ثناء اللہ حارثی کے دوست اور شاگرد تھے لیکن قاسم کے بقول ان کے استاد محمد آصف تھے۔ ان کا انتقال ۱۸۳۳ء میں ہوا۔

قدرت۔ شاہ قدرت اللہ۔ دہلوی

وہ مشہور مسلمان درویش فخر الدین زہد کے خاندان کے فرد اور جانشین تھے اور عبدالعزیز شکرپور کے مرید۔ وہ ”حدائق البداغیت“ کے مصنف میرٹھس الدین فقیر کے والد تھے درمراجاں جاناں متلبر کے شاگرد تھے۔ ان کا انتقال ۱۳۰۵ء میں مرشد آباد میں ہوا۔ انھوں نے ۲۰ ہزار فارسی شعر کہے ہیں جو ایک دیوان کی شکل میں مرتب ہو چکے ہیں۔ ان کا رنگ مرزا بیرون کے رنگ سے ملتا جلتا ہے۔

عشق کا بیان ہے کہ قدرت آخر زندگی میں تیغ تخلص کرتے تھے۔ ان کا کلام قدیم طرز کا ہے اور شاعرانہ دلکشی اور اداکاریاں کے لیے ممتاز ہیں۔ قدرت اپنے ہم وطنوں میں کمالی مقبول و مشہور تھے، اس لیے کہ وہ ان سے بڑے خلاق و محبت سے پیش آتے تھے۔ وہ اپنے وقت کے مشہور مصنفین سے دوستانہ تعلق رکھتے تھے۔ جس وقت معصوفی اپنے تذکرہ لکھ رہے تھے، وہ مرشد آباد میں رہتے تھے۔ علی دہلوی کے تذکرہ کے آغاز سے کچھ پہلے وہ دہلی سے مرشد آباد چلے گئے تھے۔ ان کے اردو شعر و جوت تمام اوزان میں ہیں ایک ریوان میں جمع کر دیا ہے جس میں لطف نے ان کے متعدد شعریہ نقل کی ہیں، درمنا لال نے ان کا ایک طویل غزل بھی نقل کیا ہے۔ جی برائن نے مندرجہ ذیل غزل نقل کی ہے

سرست سے جسم جن ہم سے جس چھوٹے ہے مردہ سے شام غریبی کہ دشمن چھوٹے ہے  
شمس نورا حیدر دم و سدا

قدوسی۔ سید محمد رضا۔

وہ بیٹیل سادات میں پیدا ہوئے اور لکھنؤ میں رہتے تھے۔ ان کے والد سید علی مراد ان کے خسر نواب  
ناصر الدین سید سعد علی صاحب بہادر شمشیر جنگ تھے۔ وہ شیخ امام بخش کے شاگرد تھے  
انھوں نے ایک دیوان لکھا ہے جس سے چند اشعار محسوس ہوتے ہیں۔  
قدوسی۔ سید محمد اکبر

وہ شاہ علی جعفر کے بیٹے اور شاہ جمال کے پوتے تھے۔ وہ الہ آباد میں پیدا ہوئے لیکن لکھنؤ میں چھ گئے  
تھے۔ یہاں ان کے استاد خواجہ حیدر علی تھے۔ وہ ایک دیوان کے مالک ہیں جس کے اشعار محسن سے اپنے  
تذکرے میں نقل کیے ہیں۔  
قرار۔ شیخ جاں محمد۔ لکھنؤی۔

وہ نواب اودھ کے ایک فسر تھے اور ان کے استاد شاہ سون تھے۔ شیخہ درکنان نے ان کی عربی عقل  
کی ہے۔

قرار۔ میر حسین علی۔ دہلوی

وہ سید انسل تھے۔ سرور اور قاسم کہتے ہیں کہ وہ ایک جرّی سال شاعر تھے جو ہندوستانی میں فخرین کرتے  
تھے۔ وہ میر نصیر الدین رنج کے شاگرد ہیں۔  
قرار۔ ندہ علی خان۔ لکھنؤی۔

وہ محمد علی خان کے بیٹے افضل حسین خان کے بھتیجے اور فتح مدول مرزا محمد شامان برق کے سہ سے اور  
میر کلوش کے شاگرد تھے۔ محسوس ہے ان کا کرکیا ہے ورنہ ان کے چھ اشعار نقل کیے ہیں۔  
قرار۔ میر محمد حسن۔ لکھنؤی

یہ ہندوستانی شاعر میر معصوم علی کے بیٹے اور مراد علی بہادر کے شاگرد ہیں۔ محسن سے اپنے تذکرہ میں ان  
کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔  
قریبان۔ میر جیو

ان کو جیوں لکھنا بالکل غلط ہوگا۔ وہ سودا کے شاگرد تھے اور طبیعت کی موزونیت کے لحاظ سے شاعر اور

پیشہ کے طور پر لوجی تھے، وہ نگر بردوں سے لڑتے ہوئے فیض آباد میں ایک گھمسان لڑائی میں مارے گئے۔ علی ابراہیم نے ان کے دو اشعار نقل کیے ہیں، جو ذیل میں درج ہیں۔

یوں بندہ تہ کھل گئے جو آں میں گل کے      کیا پھونک دیا تو نے مہا کاں میں گل کے  
کیا کچھ دلو میں پہ کرے دکھیے یہ عشق      سو چاک دیے جس سے گرہاں میں گل کے

”تذکرہ شعرا“ از میر حسن مرتبہ شیرانی، ص ۱۱۱

قربان میر قربان علی۔ عظیم آبادی۔

وہ میر محمد قاسم خان کے بیٹے اور قدرت کے شاگرد تھے۔ وہ صرف شاعر ہی نہیں تھے بلکہ موسیقی سے بھی کمال دوق رکھتے تھے۔ سرور کہتے ہیں کہ وہ عظیم آباد میں ۹۰ء میں پیدا ہوئے تھے۔

قربان۔ میر محمد دہلوی۔

وہ میر گلریا گلوتھیر کے بیٹے تھے۔ جن دنوں قاسم اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے۔ وہ ایک جوان ساس شاعر تھے لیکن انھوں نے ظفر یاب خان کے پاس ایک فوجی کی حیثیت سے ملازمت اختیار کی۔ وہ شام اللہ فراق کے شاگرد تھے۔ اور غزل گوئی میں کافی شہرت رکھتے تھے۔ وہ مہدی علی خان کے مشاعروں میں اکثر اپنا غریں پڑھتے تھے۔ قاسم نے ان کے متعدد اشعار نقل کیے ہیں۔

قربان علی

انھیں کبیر علی بھی کہتے ہیں۔ انھوں نے ایک کتاب ”تختہ لمومین“ بھی لکھی ہے جو روز بہ روز میں ادبی تعلیم کے متعلق ہے۔ یہ لکھنؤ سے ۸۶۸ء میں شائع ہوئی ہے اور اس کے ۳۴ صفحات ہیں۔

قرین۔

ان کا آبائی وطن کشمیر ہے لیکن لکھنؤ میں پیدا ہوئے تھے اور ہندوستانی رہاں میں شعر کہتے تھے۔ وہ حسرت کے شاگرد تھے اور خیانت نے ان کا تذکرہ کیا ہے۔

قرین۔ شیخ الہی بخش۔

وہ ایک ہم عصر شاعر ہیں۔ بابو جری چندر کی کتاب ”غزلیات“ میں ان کی دو غزلیں بھی شامل ہیں جو بنارس کے ایک مجلس مقابلہ میں کہی گئیں تھیں۔ (۱۸۶۸ء)

قسمت۔ نواب ٹمس الدولہ۔

وہ نواب درگاہ علی خاں کے خلیفہ الرشید تھے اور رمل میں پیدا ہوئے تھے۔ قسمت ایک قدیم خانہ داری



سے تعلق رکھتے تھے جو شجاعت اور بہادری میں بہت مشہور تھے۔ مسیحی کہان سے ملنے کا تعلق ہو۔ بعد میں دو دہائیوں گہرے دوست ہو گئے۔ بہت سی قسمت میں جعفر علی حسرت کو پناہ دیکھا کرتے تھے لیکن ان کے تخاص کے بعد وہ مصحفی سے مشورہ بخش کرے گئے۔ وہ حاس خورشید سے سام اور مرثیے کے لیے مشہور ہیں۔  
وران کو تجھے بندہ ستالی شعرا میں شمار کیا جاتا ہے۔  
قصہ حسن مرزا اب سنی

وہ نظام حیدر آباد کے فارم تھے۔ اہل انیس ہندوستانی شاعروں میں شمار کرتے ہیں  
قطب شاہ۔ عہدِ شاہ

وہ ۱۶۷۷ء سے ۱۷۷۷ء تک گولکنہ کے حکمران تھے۔ میر خیال ہے کہ انھوں نے محمد کے متعلق ایک مثنوی لکھی ہے جسے انھوں نے بارہ بار میں مکمل کیا (۱۰۱۸-۱۰۱۹ھ/۱۶۰۸-۱۶۰۹ء)۔ اس کا ایک قلمی نسخہ ایسٹ انڈیا کمپنی میں موجود ہے۔ یہ کتاب چھوٹی تقطیع پر ۱۳ صفحات میں ہے اور مختلف حکایتوں میں تقسیم ہے۔ اس کو حیدرآباد میں حاجی محمد رفیع ۱۳۳۴ھ/۱۹۱۵ء میں نقل کیا ہے۔ حاجی رسام راہبک کے بیٹے در محمد کریم کے پوتے تھے۔ مجھے معلوم نہیں کہ ”مجموعہ قطب“ جو ”پورے شائع ہو ہے“ وہ اسی مصنف کی کتاب ہے۔

قطب الدین۔ مولوی اور نواب محمد

وہ ضلع رچک کے رہنے والے تھے اور دہلی میں رہتے تھے۔ صاحب نے سدرہ دہلی کتابیں لکھی ہیں۔  
۱۔ ”معدن الجوہر“ یہ کتاب دہلی سے ۱۸۴۳ء میں چھوٹی تقطیع پر شائع ہوئی ہے۔ یہ سدرہ دہلی کے سرفروشیوں کا ایک مجموعہ ہے۔

۲۔ ”تحفۃ الزوجین“ شوہر و کو بیویوں کو کس طرح کی بہت نصیحت دینی چاہیے اس کے متعلق اس کتاب میں ہدایات درج ہیں۔

۳۔ ”عروس المؤمنین“ یہ کتاب سلسلہ بیواؤں کی عقیدہ دہلی کے متعلق لکھی گئی ہے۔

۴۔ ”منظر جمال“۔

۵۔ ”منظر حق یا مظاہر حق“ یہ مشکوٰۃ کا ترجمہ ہے۔ یہ کتاب میر محمد میں شائع ہوئی ہے۔ اس کی چار جلدیں

ہیں۔ ۲۰ جنوری ۱۸۵۹ء کے ”اودھ اخبار“ میں اس کتاب کا اعلان شائع ہوا۔

۶۔ ”ظفر فیض“ جو ”حسن حسین“ کا ترجمہ ہے۔ یہ مسلمانوں کے عہدوں کا مجموعہ ہے اور کان پور سے

۱۸۵۲ء میں شائع ہوئی ہے۔

۷۔ ”مفتاح المسلوٰۃ“۔

۸۔ ”احکام العیدیں“۔

۹۔ ”ہادی الناطقین“۔ لکھنؤ سے ۱۶ صفحات میں شائع ہوئی ہے

قلق۔ دہلوی

یہ ایک دوسرے شاعر ہیں جس کا ذکر مرور سے کیا ہے۔ غالباً ذکا کے مطابق وہ نواب قلعہ علی صاحب بہادر کے بیٹے ہیں جس دنوں کا پتا مذکورہ لکھ رہے تھے وہ جو سال شاعر تھے۔ انھوں نے ایک ”سوسنٹ لکھا ہے جس کا نام ”دوسرے قلق نامہ“ ہے۔ جس نے اس کے چھ شعر بھی نقل کیے ہیں۔

قلق۔ میاں عبدالحی شاہ

دو مدرسے کے رہنے والے ہندوستانی شاعر تھے جن کا تذکرہ کریم نے کیا ہے۔ بہت ہی کم کسی میں وہ اپنے وطن بوجھوڑ کر حیدرآباد تعلیم حاصل کرنے کی غرض سے چلے گئے تھے۔ وہاں انھوں نے دو سال تک قیام کیا اور سید علی شاہ اور ملک آبادوں سے علم تصوف اور فارسی کی تعلیم حاصل کی۔ اس کے بعد ۱۸۳۵ء میں وہ دہلی چلے گئے اور وہیں کریم کوٹ سے ملنے کا اتفاق ہوا ہے۔ ان دنوں قلق کی عمر ۳۰ سال تھی وہاں انھوں نے شعر و سخن میں کمال شہرت حاصل کی تھی لیکن شوخی قسمت سے وہ چند محامدات میں کچھ اس طرح الجھ گئے کہ انھیں جیل جانے کی بھی نوبت آ گئی۔ (۱۸۳۷ء)

قلق۔ آفتاب اندور خواجہ اسد بہادر

وہ خواجہ بہادر حسین فرق کے بیٹے، خواجہ مراد حاکم شکی کے چوتھے اور خواجہ وزیر کے شاعر اور بیٹے ہیں۔ انھوں نے ایک دیوان لکھا ہے جس کی عربیوں کو محسن سے اپنے تذکرے میں نقل کیا ہے۔ وہ دہلی کے ایک ”خری شاہ کے بڑے دوست تھے۔ جن دنوں ”سراپا خن“ لکھا جا رہا تھا قلق لکھنؤ میں رہتے تھے۔

قلق۔ میراج علی

میراج علی کے بیٹے تھے۔ وہ لکھنؤ میں پیدا ہوئے اور نواب امیر الملک کی جاگیر میں کنڈورا کے ختم پر جرنیل بن گئے۔ ان کے سنا دفر الملک نواب میرمنو بیٹا تھے۔ انھوں نے ایک دیوان لکھا ہے جس کی چند غزلیں کو محسن نے نقل کی ہے انھیں متعدد لوگوں نے شعرا کی استاد کی کاشف حاصل ہے جو بعد میں خود استاد بن گئے تھے۔

قلی - حکیم مودب بخش

میرٹھ کے رہنے والے تھے۔ وہ ملک متراجم عصر شاعر ہیں۔

قلی - خواجہ سعد

وہ ہلی شاعر ہیں اور اس کا ایک دوست لداغی بخش کے "مجموعہ دوا بوخت" میں بھی شامل ہے۔

قلی قطب شاہ - یا قطب شاہ

وہ حیدرآباد کے ہالی میں ۵۸۱ء سے ۵۸۶ء تک گولکنڈہ کے حکمران تھے۔ ۱۰۰۰ ہجری قطب شاہ کے بیٹے تھے۔ ان کے انتقال کے بعد ان کے بھائی محمد جانشین ہو گئے اور محمد کے بعد ۱۶۰۰ء میں عبد اللہ قطب شاہ نے گولکنڈہ کی حکومت کی باگ دوڑ اپنے ہاتھ میں لے لی۔ مؤرخ نے ذکر کرے ہندوستانی شعر کی سرپرستی اور امت افزائی کی ہے۔ قلی قطب کی طرح وہ خود ہندوستانی زبان میں شعر و سخن کرتے تھے۔ قلی قطب نے دکن میں بہت شعر کہے ہیں جو ایک کتاب کی شکل میں محفوظ ہیں۔ جس کا نام "کلیات" ہے۔ اس کتاب کا ایک سنبیچہ سلطان کے کتب خانہ میں تھا لیکن بعد میں یہ کتاب میٹ بڈیا آفس کے کتب خانہ میں منتقل ہو گئی۔ یہ ایک نہایت ہی عمدہ و حکیم کتاب ہے اور اس کے ۳۳۶ صفحات میں شہزاد درج ہیں اور ہر صفحے پر ۱۴ اشعار ہیں۔ ۱۰۰ صفحات پر قصیدے، ترجیع بند اور مرثیے وغیرہ ہیں۔ ۸۶۰ صفحات میں کلیات درج ہیں۔ کتاب کے آخر میں ۱۲ صفحات پر رباعیاں ہیں۔ اس کتاب کا ہر مست میں ۱۲۱ نمبر ہے اور اس نسخہ کو ۱۰۲۳ھ/۱۶۱۳ء میں قلی قطب شاہ کے جانشین کے لیے نقل کیا گیا ہے۔

قلندر - نامہ بدھ سنگھ

وہ ایک ممتاز ہندوستانی شاعر ہیں اور ہندو مذہب سے تعلق رکھتے تھے لیکن مسلمان رفاہ پر اس کی طبیعت پاک ہو گئی اور اس کے خاطر مقدم قیوں کر لیا تھا۔ اس کے بعد وہ فقیر در قلندر ہو گئے اور کسی ستاہیت سے وہ قلندر تخلص کرتے تھے۔ یہاں کیا جاتا ہے کہ وہ مرشد آباد شریف سے گئے اور شہامت جنگ کی طارمت اختیار کر دی تھی۔

سرور، قائم اور کمال س کو شاہ قلندر کہتے ہیں اور ان کے مطابق وہ جان جاناں مظہر کے شاگرد تھے۔ انھوں نے ان کے چند شعرا نقل کیے ہیں۔ علی برہیم سے بھی ان کے شعرا نقل کیے ہیں اور جینی مران نے ان کی ایک غزل درج کی ہے۔

قلندر۔ شاہ غلام قلندر

وہ ایک اور ہندوستانی شاعر ہیں جو مگر گھر کے قریب لکھنؤ میں رہتے تھے۔

قلندر۔ قلندر بخش

وہ امام ابو حنیفہ کے حامد بنائے تعلق رکھتے تھے اور صلیح سہارن پور میں پیدا ہوئے۔ انھوں نے ایک ضخیم دیوان لکھا ہے جس کا ذکر عشق نے کیا ہے۔

قلندر حسین۔ سید

وہ محمد اکبر کے ساتھ درس سے "اخبار کرتاب" نکالنا کرتے تھے یہ اخبار ۱۸۶۵ء سے نکل رہا ہے اور ہر مہینہ میں ۳ یا ۴ یا ۵ صفحات پر شائع ہوتا ہے۔

قمر۔ قمر الدین احمد۔ لکھنؤی

وہ دانش علی کے بیٹے اور خواجہ دڑہ کے شاگرد ہیں۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں۔ جس کی چھ عمر میں محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کی ہیں

قمر۔ مرزا قمر طالع

وہ مرزا امیر بخش بہادر کے بیٹے اور اس کے استاد حافظ احمد ہیں۔ شیعتہ نے ان کے دیوان کا ذکر کیا ہے۔

قمر۔ حکیم قمر الدین علی خان۔ مرحوم

وہ ایک دوسرے ہندوستانی شاعر ہیں لیکن اس سے زیادہ مجھے ان کے متعلق کوئی تفصیل معلوم نہیں ہو سکتی

قمر۔ بخش قمر الدین گلاب خان

مرزا حسین کے بیٹے۔ وہ لکھنؤ میں پیدا ہوئے لیکن بنارس میں رہے تھے۔ وہ ایک ہم عصر شاعر ہیں جن کا ذکر محسن نے کیا ہے۔

وہ مندرجہ ذیل مطبوعات کے مصنف ہیں۔

۱۔ "اسد الاخبار" جو گروہ کا اردو اخبار ہے جو ہر ہفتہ "مطلع اسد الاخبار" سے نکلتا ہے اس میں عام طور پر ایسی ہی مضامین شائع ہوتے ہیں جو غیر اسما اور اویائے کرام کی سوانح عمری اور قدیم مسلم مصنفین کی تحریروں کے اقتباسات پر مشتمل ہوتے ہیں۔

۲۔ "محباشعرا" جس میں قدیم و جدید شعر کا نظم درج ہے۔ یہ رسالہ ہر مہینے میں دو بار شائع ہوتا ہے۔

۳۔ ”منتخبات گلستان“ یہ ”گلستان“ کا دوسرا حصہ ہے جس میں فارسی عبارت بھی شامل ہے۔ یہ کتاب Mr H B Reid کی گمرانی میں اسطوار کے لیے لکھی گئی ہے۔ ۱۸۵۳ء میں ”گرہ سے چھوٹی قطع“ میں ۱۲ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔ ۱۸۵۷ء میں اس کتاب کا ایک بہت ہی بہتر ڈیشن ”گرہ سے شائع“ ہو رہا ہے۔

۴۔ ”منتخبات بوستان“ ”گرہ سے ۱۸۵۳ء میں ۲۱۲ صفحات پر چھوٹی قطع میں شائع ہوا ہے۔ اس دونوں کتابوں کے پہلے ڈیشن ہیں ۱۰ ہزار نسخے چھاپے گئے تھے۔ یہ ہندوستانی ترجمے ہیں ہی عجیب اور مختلف روایت میں ہیں۔ روایت ظاہری حویوں سے بھی غریب ہیں۔

۵۔ ”منتخبات دستورالسیاسی“ یہ کتاب فارسی اور اردو زبان میں Mr H.S Reid کی گمرانی میں اسکولوں کے لیے لکھی گئی ہے۔ یہ ”گرہ سے ۱۸۵۵ء میں چھوٹی قطع پر ۸۳ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔ یہ پہلے ڈیشن میں دو ہزار نسخے چھاپے گئے تھے۔ اس کے علاوہ ۱۸۵۹ء میں ایک دوسرا ڈیشن بھی شائع ہوا تھا۔ جس کے ۵ ہزار نسخے تھے۔

۶۔ ”منتخبات نشاۃ خلیفہ“ اس کتاب میں فارسی، اردو و عبارتیں ساتھ ساتھ ہیں اور ”گرہ سے ۱۸۵۵ء میں ۱۲۰ صفحات پر چھوٹی قطع میں شائع ہوئی ہے۔

۷۔ ”الشاۃ خرد فرور“ یہ کتاب ”گرہ سے شائع ہوئی ہے۔ اس کا دوسرا ڈیشن ۱۸۵۴ء میں چھوٹی قطع پر ۶۳ صفحات میں شائع ہو اور اس میں ۳ ہزار نسخے ہیں۔ تیسرا ڈیشن ۱۸۵۸ء میں نکلا ہے اور اس میں دس ہزار کاپیاں ہیں۔

۸۔ ”منتخب انوار کبلی“ اس کتاب میں ”انوار کبلی“ کے ”نھویں“ رنگیاد ہویں ابواب کا اردو میں ترجمہ کیا گیا ہے اور اس کے ساتھ ساتھ فارسی عبارت بھی نقل کی گئی ہے۔

۹۔ ”گلستان کا آٹھویں باب“ اس کتاب میں فارسی متن کے ساتھ اردو کا ترجمہ شامل ہے۔ یہ الہ آباد سے ۱۸۵۹ء میں چھوٹی قطع پر ۵۱ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔ ”گلستان“ کے دو اگلے باب کا کچھ حصہ نقل ترجمہ کیا جا چکا ہے۔ دربار علی سے ۱۸۵۱ء میں نکلا ہے۔ مجھے معلوم نہیں کہ اس کا کس نے ترجمہ کیا ہے۔

۱۰۔ ”منتخبات رقعات عالمگیری“ یہ کتاب اردو و فارسی میں صوبہ شاہ خوں کے محکمہ تعلیمات کی طرف سے ”گرہ سے ۱۸۵۷ء میں چھوٹی قطع پر ۲۸ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

۱۔ "منتخبات برائے فضل" یہ کتاب بھی فارسی اور اردو میں ہے۔ اس کے اندر درج ذیل انتخابات ہیں

۱۔ شاہ اکبر کے دس خطوط جو شاہ ایران و توران کو لکھے گئے تھے۔

۲۔ امر اور ہمایوں کے خطوط و معروضات اکبر کے نام۔

۳۔ دیگر کتابوں کے اقتباسات اور خود مصنف کی نثر۔

اس کتاب کے دو ایڈیشن ہیں۔ ایک ایڈیشن آگرہ سے ۱۸۵۶ء میں چھپوئی تقطیع پر ۳۶۸-نحوت میں

شائع ہوئے اور دوسرا ایڈیشن ماہرہ سے ۱۸۶۱ء میں بڑی تقطیع پر ۲۵۸-نحوت میں نکلا ہے۔ اس کے علاوہ

قمر سے چند نئی کتابیں بھی لکھی ہیں۔

۱۔ "قصہ بخش ہاد"۔

۲۔ "قصہ عادل خان" جو قصہ "سورج پور" کا ترجمہ ہے۔

۳۔ "منتخبات اصحابِ جلال"۔

۴۔ مقاماتِ حریری کا طرزِ سطرزجمہ" اس ترجمہ کے حاشیے میں مولوں خمس مدین محمد نے شرح لکھی ہے

قمر بہ رشید الدولہ ناصر الملک جعفر علی خاں بہادر

انھیں بہت دردمام میں پھولے غنا کہتے ہیں اور ان کا عرف رستم جنگ لکھنوی بھی ہے۔ وہ منظر الدولہ

خمس ملک کے واسطے تھے وہ شعر و سخن سے دلچسپی رکھتے تھے اور محمد بخش شاہد سے صلاح لیا کرتے

تھے۔ انھوں نے ایک دیوان چھوڑا ہے جس کا خمس سے پہلے تذکرے میں ذکر کیا ہے۔

قمر بہ مرزا باقر حسین۔ لکھنوی

وہ ایک دوسرے ہندوستانی شاعر ہیں جن کے اشعار حسن نے نقل کیے ہیں۔

قمر بہ مرزا حاجی لکھنوی

ان کو نام طور پر حاجی لکھنوی کہتے ہیں۔ وہ فنی مرد جعفر لکھنوی خاں بہادر کے بیٹے تھے جو انگریزوں

کو ہندوستانی بہت سکھایا کرتے تھے۔ قمر مرزا قائل کے شاگرد تھے اور انھوں نے دیوان تصنیف

کیے۔ ایک اردو اور دوسرا فارسی زبان میں ہے۔

قمر بہ شیخ جعفر علی۔ لکھنوی

وہ اصغر علی خاں نسیم راہوی کے شاگرد ہیں۔ حسن نے ان کا ذکر کیا ہے اور ان کے چند اشعار نقل کیے

ہیں۔

## قرنی

انھوں نے علم طب کے متعلق "زبدۃ الکلمت" کے نام سے ابتدائی ایک مقالہ لکھا ہے۔ اس کے لیے ایک ڈیٹیشن کا شمار ۲۲ اگست ۱۸۶۷ء کے میرٹھ کے "احبار عالم" میں شائع ہوا ہے۔ ایک دوسرے ڈیٹیشن کا ذکر Bruner's Literary Records (نمبر ۴۴) میں ہوا ہے جو نومبر ۱۸۶۶ء میں نکلا ہے

قامت مرزا غلام نصیر الدین

وہ مرزا تنجلی بھی کہلاتے ہیں۔ قناعت شاہ نیور کے حوازا سے تعلق رکھتے تھے۔ انھوں نے ریختہ میں اشعار کہے کے علاوہ ہندوستانی زبان میں ایک نہایت قیمتی کتاب "گلستاں سعدی" کے طرز پر لکھی ہے۔ وہ عبدالرحمن احساں کے شاگرد تھے اور کریم کی دینی پامس میں کفر شریک ہوتے۔ وہ یہ اشعار پڑھا کرتے تھے شاید وہ غلام نصیر مدین ہی ہیں جو ملتان سے "شعاع غمخس" کے نام سے ایک اردو کا اخبار نکالتے ہیں۔

قوت۔ مرزا احمد علی

وہ جرأت کے بیٹے تھے۔ کسی حد تک انھوں نے اپنے والد کی صلاحیتیں چرٹے میں حاصل کی تھیں۔ کمال ان کی اخلاقی خوبیوں اور ذہنی صلاحیتوں کی تعریف کرتے ہیں اور انھوں نے ان کے چند اشعار بھی نقل کیے ہیں۔

قیس۔ نواب ہادی علی خاں۔ لکھنؤی

وہ مصفاۃ الدولہ مرزا حاجو بہادر میثا پوری کے بیٹے تھے۔ محسن نے ان کی ایک غزل نقل کی ہے۔

قیس۔ حکیم ہاشم علی۔ لکھنؤی

وہ شیخ قاسم علی کے بیٹے اور میرد ریضا کے شاگرد تھے۔ وہ ایک ہمدستانی شاعر ہیں، جن کے شعر محسن نے نقل کیے ہیں۔

قیس۔ شیخ کاظم علی

وہ لکھنؤ کے ضلع پرگنہ نوب تنج کے جگورنامی گاؤں میں رہتے تھے۔ ان کے والد شیخ احمد علی تھے اور ان کے استاد میر علی اوسط رکھ تھے۔ قیس ایک دیوان کے مالک ہیں۔

قیس۔ مرزا احمد علی بیگ یا مدار بیگ

وہ مرزا امرا علی بیگ کے والد اور داد بیگ کے بیٹے تھے جو ایک دوست مدنا جرتھے۔ مرزا عقیل بیگ ان کے داد تھے جو امام علی موسیٰ رضا کے مقبرہ کے محافظ تھے۔ ان کا آبائی وطن مشد تھ لیکن وہ لکھنؤ میں

ہوئے در فیض آباد میں ان کی جوان گداری۔ قیس ایک تاجر اردو شاعر تھے اور جعفر علی حسرت سے مشورہ دیتے تھے مصنفی نے یہ نام تفصیل دی ہے درذریعہ صفحہ میں ان کے کلام کا نمونہ دیا ہے۔ شیفتہ کہتے ہیں کہ ان کا انتقال لکھنؤ میں ہوا۔

قیصر۔ مرزا محمد خورشید قندر

یہ اردو شاعر دہلی کے شاہی خاندان سے تعلق رکھتے ہیں۔ وہ مرزا محمد قندر بہادر کے بیٹے ہیں اور جو کہ جہاں دارشاہ کے پوتے تھے۔ ان کے استاد مشہور مرثیہ نگار گوہر علی کے مد پر تھے۔ قیصر نے بہت کم اشعار کہے ہیں، اس لیے کہ وہ شاعری سے زیادہ تاریخ سے دلچسپی رکھتے ہیں۔ ان کا ایک واسوخت، "واسوخت قیصر" کے نام سے اس "مجموعہ واسوخت" میں شامل ہے جو ۱۸۴۹ء میں دہلی سے شائع ہوا۔ محسن کے تذکرے میں ان کی نیک غزل بھی ہے۔

قسم۔ محمد جعفر علی خان:

وہ ایک اردو شاعر ہیں، مجھے صرف ان کا نام معلوم ہے۔

قناعت۔ مرزا محمد بیگ لاہوری:

وہ جس بیگ کے بیٹے در مرزا جعفر علی حسرت کے شاگرد تھے۔ ۱۹۷۵ء تا ۱۹۸۷ء میں لکھنؤ میں رہتے تھے۔ وہ ہندوستانی شاعروں میں شمار کیے جاتے ہیں۔

کاشف۔ سید محمد حسین خاں

وہ شاہ مرزا کے نام سے زیادہ مشہور ہیں۔ ان کے والد سید حسین خاں تھے جو سید محمد رالدولہ عودۃ اللک سید باقر علی خان بہت جنگ کے بیٹے تھے جن کے آپا دادا دادا بھائیوں کے رہے والے تھے نیکل کاشف لکھنؤ میں پیدا ہوئے اور وہیں رہتے تھے۔ ان کے استاد مہدوی محمد بخش شہید تھے۔ محسن نے اپنے تذکرے میں ان کا ذکر کرتے ہیں اور ان کی ایک ہی غزل نقل کرتے ہیں۔

کاشف۔ شیخ کاشف علی

شیخ محمد علی کے بیٹے تھے۔ وہ لکھنؤ میں پیدا ہوئے لیکن کانپور میں رہتے تھے۔ وہ مرزا محمد حسین کے شاگرد تھے جن کو چھوٹے صاحب بھی کہتے ہیں۔ محسن نے اپنے تذکرے میں ان کے چند شعائر نقل کرتے ہیں

کاشی داس میر۔ بابا

بھارس کے، روداد بھار "آفتاب ہند" کے مد پر تھے، بعد میں اس اخبار کے مدیر بابو کو بندنا تھو شہر لی یا تھی



ہو گئے یہ خیاب بہت عمدہ تھا اور اس میں ادبی و علمی مضامین لکھتے تھے اس اخبار میں رگوں، ٹکٹ، بمبئی، چین، بپال و غیرہ کی خبریں شائع ہوتی تھیں۔ مقامی خبروں کے علاوہ تاریخ ہند، شہادت، علم کیسے اور علم نجوم پر بھی مضامین لکھتے تھے۔ یہ خیاب چند روزہ اور وہ ہے ”۳۰“ صفحات پر مشتمل ہے۔ میرے پاس ۲ دسمبر ۱۸۵۵ء کو ایک کاپی ہے۔

کاشی ریل:

یہ مندرجہ ذیل کتب کے مصنف ہیں

۱۔ ”مفتاح الدقائق“ یہ ایک طبی رسالہ ہے جو عربی سے ترجمہ کیا گیا ہے اور ۱۸۴۹ء میں بنارس سے چھوٹی قلعہ پر شائع ہوا ہے۔

۲۔ ”سراج الہدایت“ جو بنارس سے ۱۸۴۹ء میں چھوٹی قلعہ پر شائع ہوا ہے۔

کاشی ناتھ۔ لا۔

وہ اشعار کے رہنے والے تھے اور ایک اچھے ریاضی دان تھے لیکن شاعر بھی نہ تھے۔ سرور نے اپنے تذکرے میں ان کا ذکر کیا ہے۔

کاشی ناتھ۔ پڑت۔

وہ پیارہ کے رہنے والے تھے اور نذرانہ رائے کے بیٹے تھے شیراز۔ کو ہندوستان شعرا میں شمار کرتے ہیں۔ انھوں نے ”اخلاق کاشی“ کے نام سے ایک کتاب لکھی ہے۔ یہ کتاب مسم گہراؤں اور بلند مسدود مدرسوں کے لیے لکھی گئی ہے اس میں فارسی کی ان تمام اچھی کتابوں کے اثرات ملتے ہیں جن کے نام ”اصلاحی جہان“، ”اخلاق ماضی“، ”اخلاق محضی“ ہیں۔ Kempson نے اس کو محکمہ تعلیم کے لیے منظور کر کے مصنف کو انعام دیا تھا اور حکومت نے ۱۰۰۰ روپے خریدے تھے۔

کاظم۔ منشی کاظم الدین

او دکن کے ایک مصنف ہیں جنھوں نے ”سہراب“ کا اردو میں منظوم ترجمہ کیا ہے۔ ”سہراب“ فروری کے ”شاہ نامہ“ کا ایک حصہ ہے Mr. J. Atinson نے ”سہراب“ کا انگریزی زبان میں ایک بہایت ہی عمدہ ترجمہ کیا ہے اور اس سے پتا چلتا ہے کہ اس قصہ کو شرق میں جو شہرت حاصل ہے وہ بالکل بجا ہے۔ کاظم نے ”سہراب“ کا ترجمہ اپنے ماخذ کے بحر کے مطابق کیا ہے اور اس کا نام ”جنگ نامہ سہراب درستم“ ہے۔ اس کتاب کا ایک نسخہ جو اس سے مندرجہ Sir Gravel Chamney Haughton کی ملکیت میں تھا۔ راج کل میرے پاس ہے۔

کاکل شاہ۔ دہادی

وہ ایک ہندوستان شاعریں جو آبرو کے معصرتے جو دہادی سے انیا ترک کر کے فقیر ہو گئے۔ ان کی کوٹھی سعد اللہ خان کے بار میں تھی۔ علی برہم سے ان کا ایک شعر نقل کیا ہے۔

کافر۔ میر علی نقی۔ دہادی

چند تذکرہ نگاروں نے ان کو نقلی لکھا ہے۔ وہ ایک مشہور خاندان کے سید تھے اور ہندوستانی میں شاعری کرتے تھے۔ شروع میں تسکین پھر جوں اور آخر میں کافر تخلص رکھتے تھے۔ علی ابراہیم کے بقول وہ "کافر قطعہ" کے نام سے بھی مشہور ہیں کیوں کہ جب وہ شعر بڑھتے تھے تو ہار بار یہ کہتے تھے کہ یہ ایک قطعہ ہے اور اسی لحاظ سے ان کے مجموعہ کلام کا نام "کافر قطعہ" ہے۔ وہ ایک لوجی تھے اور میر اور فتح علی حسنی کے خاص دوست تھے۔ میر کا بیٹا ہے کہ وہ ریختہ کے مشاعرے پڑھ کر تھے۔ علی برہم نے مرشد ہادیں ان سے ملاقات کی تھی اور یہ معلوم ہوتا ہے کہ وہ کافر کو کوئی بڑا شاعر نہیں سمجھتے تھے۔

کافی

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کی ایک غزل لکھتے ہیں "دلت نامہ" میں شامل ہے۔ انھوں نے "خدا ن فردس" بھی لکھا ہے۔ یہ کلام ۲۶۷ ۱۸۵۰ء میں لکھنؤ سے شائع ہوا ہے اور ۳۵ صفحات پر مشتمل ہے۔

کان چوں۔ بابو

۱۔ وہ بریلی کے "دود خانہ" بریلی ریلوے میں مدیر ہیں جو Roheikhand Library Society کے پرنسپل سے نکلتا ہے۔ اور پبلک اسٹرکشن کے ڈائریکٹر Mr Kempson نے اپنی رپورٹ مورخہ ۱۹ مورخہ ۱۸۶۹ء میں اس خبر کا ذکر کیا ہے۔

۲۔ "گلدستہ تہذیب" یہ Roheikhand Library Society کی طرف سے اردو میں مدرسوں کے لیے شائع کیا گیا ہے (بریلی ۱۸۶۸ء) چھوٹی تقطیع۔ ۸ صفحات

۳۔ "راستری ہرم سنگرہ"۔ یہ تار چند کی سسکرت کتاب کا ترجمہ ہے۔ اردو میں لکھنؤ سے ۱۸۶۸ء میں ۸۴ صفحات میں چھپ چکا ہے۔

۴۔ "عزیز العوالم"۔ یہ ایک اردو کا ماہانہ رسالہ ہے جو بریلی سے شری سوسائٹی ریسکریٹ کی زیر نگرانی نکلتا ہے۔ یہ سوسائٹی ریسکریٹ میں ہے۔

۵۔ ”امثال فارسی“۔ حصہ اول، اور مثال اور ہندی حصہ دوم۔ روہیلکھنڈ سے ۱۸۶۸ء میں ۲۶ صفحات پر شائع ہوا ہے۔

۶۔ ”مکتبہ سار“۔ ہندی میں ہے اور بریلی سے ۱۸۶۸ء میں ۴۸ صفحات پر چھپا ہے۔  
کان پرشاد بھرتی۔

وہ بنارس کے مطبع ”باغ و بہار“ کے مہتمم اور ”دھرم پٹ ویدیا“ کے مدیر ہیں۔ اس حبار کے مدیر جیسے کبیر ناتھ گھوش اور کان پرشاد دونوں تھے لیکن ۱۸۵۱ء سے صرف کان پرشاد سرت ہیں۔ اس کا ایک حصہ صوبہ شمال سرحد کے صدر ریونی عدالت کے فیصلوں کے لیے مختص ہے اور دوسرے حصے میں روزانہ کی خبریں شائع ہوتی ہیں۔ ان کے علاوہ علم طب و تاریخ و نجوم کے متعلق بھی کثرت مضامین لکھا کرتے ہیں۔

کان پرشاد سے ۱۸۵۱ء میں ہندس کے راجہ مہاراجہ اشوکی پرشاد سرین سنگھ کے لیے ہندی میں ایک کتاب لکھی ہے جس کا عنوان ”رکنی ہرتی“ ہے۔

کان کرشنا۔ راجہ کالی کرشنا بہادر

وہ کلکتہ کے سوہا پانڈے کے رہنے والے ہیں۔ وہ ایک ہندو عالم ہیں اور ۸۰۵ء میں پیدا ہوئے۔ کالی کرشنا ادب کا بڑا ذوق رکھتے ہیں اور کامیاب دیب ہیں۔ وہ راجہ راج کرشنا کے بیٹے اور راجہ کرشنا کے پوتے ہیں۔ وہ یورپی اور حاکم طور پر انگریزی ادب کے دوست ہیں۔ یہ ان مشرقی لوگوں میں ہیں جو مغربی ادب کا مطالعہ کر رہے ہیں۔ انھیں مستغرب (Occidentalists) کہہ سکتے ہیں اور کالی کرشنا سب سے زیادہ مستغرب ہیں۔ وہ ایک مطبع کے مالک ہیں جس سے وہ کتابیں چھپتی ہیں جنھیں کالی کرشنا شائع کرتے ہیں۔ انھوں نے جرمنی سے ایسی کتابیں شائع کرن شروع کر دیں تھیں جو تعلیمات کے لحاظ سے کافی قابل قدر ہیں۔ اسی سے کلکتہ ہسپتال اور پیرس کی شیرنگ سوسائٹی نے انھیں اپنا ممبر بنایا ہے اور انھوں نے پرنس گوڈامنٹ اور دوسرے نوابوں سے انعام اور خلعت پائے ہیں۔

لیکن اس کتاب میں وہ صرف ہندوستان مصنف کی حیثیت سے پیش کیے گئے ہیں اور اس لیے ہم اس کی انگریزی و ہنگائی تصانیف کا ذکر نہیں کرتے۔ اس کتاب میں کسی دوسری جگہ ہم ان کے راج بھاشا کے ایک ترجمے کا ذکر کریں گے جو ”پتاں پچھنی“ سے کیا گیا ہے۔ ان کی دوسری کتابیں ”سکرت“، ”انگریزی اور ہنگالی میں ترجمہ ہوئی ہیں۔ ان کی ہندوستانی کتابیں یہ ہیں

”جمع لفظ“۔ یہ دوسری زبانوں کی خاص طور پر فارسی اور انگریزی کہانیاں اور قصائے کے انتخاب

ہیں جس میں ۶۰ کہیاں ہیں۔ اس کتاب کی تصنیف میں کالی کرشنا نے مولوی عبد المجید سے مدد لی ہے۔ کتاب کے آخری حصے میں انھوں نے برس و تذریس کے متعلق دو اشعار درج کیے ہیں اور اس کا انگریزی ترجمہ بھی دیا ہے۔

۲۔ انگریزی کے شاعر Gay کے قصوں کا اردو ترجمہ جس کا عنوان "احسن مواعظ" ہے در انگریزی حصہ کا

عنوان Poetry Fables by the late Mr Gay with the Translation to Urdu

ہے۔ اس میں انگریزی کے ساتھ اردو منظوم کہاں بھی شامل ہیں اور ہر انگریزی کے مقابلے میں ایک اردو شعر لکھا گیا ہے در ہر کام میں انگریزی در اردو دونوں شامل ہیں۔ یہ کتاب کلکتہ سے ۱۸۳۶ء میں چھپائی تھی پرنٹنگ ہوئی۔ کتاب کے شروع میں مصنف نے ایک اردو پوچھ بھی لکھا ہے جس میں ترجمہ کرنے کے اسباب و ترجمہ کے طریقہ کار پر روشنی ڈالی گئی ہے۔

۳۔ انھوں نے نظم بخشی کے متعلق ایک درسی رسالہ بھی لکھا ہے۔

کامل۔ پنڈت شاکر داس

راجہ رام کے بیٹے ہیں جو کشمیر کے راجہ ہیں۔ شیعتہ سے اپنے مذکرے میں اس کو ہندوستانی شاعروں میں شمار کیا ہے۔

کامل۔ مرزا بیگ

وہ مثل تھے اور انھوں نے رد شعر کہے ہیں در شیعتہ سے ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔

کامل۔ شیخ لطف اللہ

وہ فاکس کے شاگرد ہیں۔ سپرنگرادر عشقی نے ان کا ذکر کیا ہے

کامل۔ شیخ احمد علی۔ لکھنوی

وہ فانی میں مدرس تھے۔ ان کے والد مولوی شیخ عطاء اللہ تھے جو شاہ بیرحمہ کے ایک بیٹے تھے۔ کامل

شیخ عبد الرؤف شہور کے شاگرد تھے، انھوں نے ایک دیوان لکھا ہے جن کی کچھ غزلیں محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کی ہیں۔

کامل۔ مولوی محمد رشید

وہ طالب حسنین کے بیٹے تھے۔ پنڈت میں بپے ہوئے وردہار سے بزم تحصیل علم لکھنوکے۔ وہاں مزاج

دیر کے شاگرد ہوئے۔ بعد میں وہ پنڈت واپس چلے گئے۔ محسن نے ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔

کامل

وہ ایک اردو شاعر میں جس کی یک عز میں رائے اعلیٰ کی ہے  
کبیر حکیم شیخ نصاریٰ

وہ ایک مشہور حکیم تھے شعر بھی کہتے تھے در کبیر نکاح کرتے تھے۔ یہ معلوم ہوتا ہے کہ انھوں نے اپنے  
کلام کا ایک دیوان منتخب کیا ہے کیونکہ نوٹ ولیم کاغذ لکھ جانے کی ہندوستانی کتابوں میں ایک قلمی نسخہ  
کبیر کے دیوان کا موجود ہے۔ یہ مصنف دہلی کی صوبہ میں سہیل کے رہنے والے تھے اور نواب عمر پارسا  
امیر سے تعلق رکھتے تھے سرور کے مطابق وہ ادیب کے بنے والے تھے۔ مسیحی نے نواب محمد یار خان کے  
یہاں سے ملاقات کی تھی۔ کریم نے غلطی سے اس مصنف کے بارے میں مضامین لکھے ہیں اور ان کے  
طبقات کے صفحہ ۳۰۵ اور ۳۹۵ پر درج ہیں۔ ”دیوان کبیر“ میں ۱۶۶ صفحات ہیں غریب ہیں اور ہر صفحہ میں  
۹ اشعار ہیں۔ ان کی ایک مثنوی بھی ہے جو حفظانِ صحت کے موضوع پر ہے اور جس کا نام ”مستصرریہ“  
جس اس میں ایک قصیدہ بھی شامل ہے۔

گوارا تھ۔ پنڈت۔

وہ ایک ہم عصر ہندوستانی عالم ہیں جنہوں نے آگرہ کاغذ کے مطبع سے کریم الدین کی کتاب  
”تواعد الہندی“ کو شائع کیا ہے۔  
کریم شیخ غلام ضامن

وہ کمانہ کے رہنے والے تھے۔ فارسی در ہندوستانی میں لکھتے تھے وہ خوش مزاج اور مہذب آدمی تھے۔  
جس وقت کہ شیعہ اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے، کریم بہت ضعیف تھے اور دہلی میں رہتے تھے۔ پہلے وہ  
حیدر آباد، دہلی میں رہتے تھے۔ وہ معافی اور معصومانہ کے شاگرد تھے۔ شیعہ نے ان کے متعدد اشعار نقل کیے  
ہیں۔ اسپرگر نے ان پر دو مضامین لکھے ہیں اور بتایا ہے کہ قاسم کے تذکرے میں جن کریم کا ذکر ہے وہ  
شاید وہی ہیں جن کا ذکر کریم دہلی کی حیثیت سے کیا ہے۔

گرامت۔ میر گرامت علی

قاسم ان کو ہندوستان شعر میں ان کو شمار کرتے ہیں۔ وہ میر گرامت علی کے بیٹے اور سید مراد علی جباری کے  
پوتے تھے۔ ان کے دادا دہلی کے قریب اورنگ آباد میں مقیم تھے لیکن گرامت شکار پور میں رہتے تھے جو  
اورنگ آباد سے ۱۰۰ روپے دور ہے اور وہاں وہ گوشہ نشینی کی زندگی گزارتے تھے۔

کرم علی۔ مہاوی۔ جو پوری

انہوں نے حسب ذیل کتابیں لکھیں ہیں

۱۔ ”پست توبہ“ جو کلکتہ سے ۱۸۳۸ء میں شائع ہوئی ہے۔

۲۔ ”عجز رشک مسیح“ جو مسلمانوں کی ایک مذہبی کتاب سے اور دہلی سے ۱۸۶۸ء میں چھپوں ”تقطیع

کے“ اسفحات پر شائع ہوئی ہے۔

۳۔ ”کوکب دری“ اس میں عربی کے تمام الفاظ کی وضاحت کی گئی ہے جو قرآن میں مستعمل ہوئے

ہیں۔ یہ کتاب کلکتہ سے ۱۲۶۱ھ/۱۸۴۶ء میں ۳۳۲ پر شائع ہوئی ہے۔

۴۔ Sir M. Trevelyan نے مضمون نگاری کا ایک مقابلہ منعقد کیا تھا اور اعلان کیا کہ سب سے اچھے

اردو مضمون پر نعام دیا جائے گا۔ اس مضمون کا موضوع یہ تھا کہ بعد از کی ولایت عباسیہ و قرطبہ کے

امیہ پر یونان، عرب کے اثرات اور مغرب کے ثقافتاتیہ پر عربوں کے اثرات کا مقابلہ کیا ہوا ہے۔

لیکن یہ مضامین مقالے میں داخل نہ کیے گئے۔ اس لیے کہ اردو مضامین کے ساتھ ان کے انگریزی

ترجمے بھیجے کی شرط تھی۔ کرم علی نے اردو مضمون تو بھیج دیا تھا لیکن اس کا انگریزی ترجمہ وہ نہ بھیج سکے۔

کریم اللہ (مولوی محمد)

مندرجہ ذیل کتابوں کے مصنف ہیں۔

۱۔ ”حفظ دیباہ“ سقوط دہلی کے بعد انگریزوں نے جو سوسے کتابیں خریدیں تھیں اس کے فہرست میں

اس کا نمبر ۲۰۶۶ ہے۔

۲۔ ”فتیحت الاولیائین“ یہ کتاب دہلیوں کے خلاف لکھی گئی ہے۔ اس کتاب کا شمار مذکورہ بالا فہرست

میں ۱۰۷۱ ہے۔

۳۔ ”مختاب مرہٹوں“ یہ کتاب چھوٹی تقطیع کے ۲۸ صفحات میں ۱۸۵۸ء میں چھپ کر ہے۔

کرم الہی

وہ ایک عالم ہیں جو رسالہ کے عنوان سے ”انجمن اشاعت مطالب مفیدہ پنجاب“ کی روداد لکھتے ہیں۔

اس سے پہلے یہ روداد محمد حسین لکھتے تھے۔ یہ رسالہ لاہور سے ہمارا نکلا تھا اور اس میں ۲۰ صفحات ہوتے تھے۔

کریم۔ شیخ کریم اللہ خان افغانی

وہ ایک ہم عصر شاعر ہیں جن کے اشعار سرور نے نقل کئے ہیں۔ ۱۸۵۳ء میں دہلی کے فارسی اخبار

”ربدۃ الاحرار“ کے مدبر تھے۔ پہلے اس اخبار کے مدیر مولوی دودھ علی خاں تھے۔  
کریم۔ عبدالکریم

وہ ایک اور اہم عصر ہندوستانی شاعر ہیں۔ انہوں نے حسب ذیل تصانیف لکھی ہیں  
۱۔ ”دکن نامہ“ جو حضرت حسین کی شاعری کے مونسوع پر ہے۔

۲۔ ”شہادت نامہ“ (حسین کی شہادت پر)۔ یہ مثنوی میں اور مثنویوں کے ساتھ ملی سے ۱۸۵۲ء اور ۱۸۶۹ء  
میں شائع ہوئی ہیں۔ وہ ایک ۲۴ صفحات کا کتاب ہے اور اس میں کوئی حاشیہ نہیں ہے۔  
کریم بخش۔ مولوی محمد

۳۔ تصانیف حسب ذیل ہیں

۱۔ ”چروقتا بلہ“۔ یہ کتاب عام چند کی کتاب کا اردو ترجمہ ہے جو مصنف کی مدد سے کیا گیا ہے۔  
جو ۱۸۵۵ء میں دہلی سے شائع ہوئے۔ (مطبع انصوم پریس)

۲۔ Mr U Pregon کے بقول کریم بخش اس کتاب کے مصنف ہیں اور کتاب انجیر کی سب سے عمدہ  
کتاب ہے۔ General Catalogue کے مصنف کا خیال ہے کہ یہ کتاب Wood  
Hutton کی کتاب سے منقول ہے۔

۳۔ رسالہ تین حصوں کا۔ کتاب Mr M. S Reid کی زیر نگرانی لکھی گئی ہے اور ۱۸۵۹ء میں آگرہ  
سے چھوٹی تقطیع کے ۱۱۴ صفحات پر چھپی ہے۔ یہ کتاب انگریز کی کتاب Phenomena of  
Industrial Life and Conditions of Industrial Success کے بعد لکھی گئی ہے۔

۴۔ ”جامع المعانی“ جو Mr S S Reid کی زیر نگرانی لکھی گئی۔ اس کتاب کے پانچ حصے ہیں اور اس کا  
صرف تیسرا حصہ میرے پاس ہے۔ (آگرہ ۱۸۵۸ء، ۲۴ صفحات)

۵۔ کتاب کا چوتھا حصہ ۱۸۵۹ء میں شائع ہوا اور اس کا پانچواں حصہ ۵۸ صفحات کا یہ کتاب  
Plide کی انگریزی کتاب Specie of Nature کا اردو ترجمہ ہے۔

۶۔ ”دارہ علم“۔ کریم نے اس کتاب کو مرتب کیا جو علوم سائنس کا ایک مجتہد اثر ہے۔ فنی نیام لاس  
نے سے کئی بار شائع کیا ہے۔ ۱۸۴۰ء میں ۳۶ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔ یہ انگریز رسم الخط میں  
بھی ”ہدیہ چکر“ کے عنوان سے چھپی ہے۔

۷۔ ”رسالہ اصول حصول“۔ ۱۸۶۰ء میں لکھنؤ سے ۸ صفحات پر چھپا ہے۔

- ۸۔ "انتہاء مدبرین" - M.A. کی انگریزی کتاب سے اردو ترجمہ کیا گیا ہے۔ یہ کام مسٹر M.S. Roid کی زیر نگرانی ہوا ہے۔ ۱۸۵۸ء میں ۳۸ صفحات پر آمگرہ سے شائع ہوا ہے۔
- ۹۔ "جنرالیہ جہاں" - ۱۸۶۰ء میں ۵۲ صفحات پر نقشب کے ساتھ چھپا ہے۔

کریم بخش دہلی کے خداداد "قرن السعدین" کے مدح تھے۔ کیا یہ وہ کریم ہیں جن کا ذکر شورش نے اردو شعرا کے ساتھ شاکر کریم بخش کے نام سے کیا ہے درپٹنہ کا باشندہ بنایا ہے اور جو قادر یہ عسوی یعنی شاہ کڑک کے مرید تھے۔

کریم دار خان - ٹٹھی

وہ رہنے والے تھے۔ انھوں نے سر نیکل حکومت کی تاریخ کے رد و ترجمے میں مدد کی ہے۔ یہ کتاب امریکس مشنری نے ۱۸۶۷ء میں الہ آباد سے ۳۲۴ صفحات میں مچولی تقطیع پر شائع کی ہے۔

کریم حسین - مولوی سید

انھوں نے Major Pagson کی مکتب سے Robert Dodsley کی کتاب، جس کا ایک نسخہ برطانیہ ورائٹریٹنڈ کی رائل ایشیاٹک سوسائٹی میں موجود ہے۔ میجر پاکسن نے ہندوستان کی تاریخ ہندوستانی سے مراد کی ہے۔ اس ترجمہ کا ذکر لالی کے مضمون میں کیا جائے گا۔

کریم خان

دو صوبہ دہلی کے ضلع ریتک کے ایک مقام جھمر کے رہنے والے تھے وہ ناسم خان کے بیٹے اور حاکم خان کے پوتے تھے جو طیب خان کے بیٹے اور دہر خان (نفاستار) کے پوتے تھے۔ کریم خان دہلی چھوڑ کر یکم ستمبر ۱۸۳۹ء میں انگلستان چلے گئے۔ ورنڈر میں ۸ نومبر ۱۸۴۱ء تک مقیم رہے۔ انھوں نے اپنے سفر کا حال "سیاحت نامہ" کے عنوان سے لکھا ہے۔ میرے پاس اس کتاب کا ایک نسبی نسخہ ہے جو اصلی مسودہ معلوم ہوتا ہے۔ یہ چار سو چھپیس صفحات کی کتاب ہے۔ ہر صفحے میں سورہ سطوریں ہیں جو خوبصورت نستعلیق رسم الخط میں لکھی گئیں ہیں۔ میں نے اس کتاب کے پہلے دو حصوں کا فرانسیسی میں ترجمہ کر کے ۱۸۶۵ء میں شائع کیا ہے۔ اس میں دہلی سے کلکتہ تک اور کلکتہ سے لندن کے سفر کا حال ہے۔ تیسرے اور چوتھے حصے میں لندن کے رہن سہن اور انگلستان اور انگلستان کی تاریخ کے بعض پہلوؤں پر روشنی ڈالی گئی ہے۔ اس حصوں کا ترجمہ بھی تک اس لیے شائع نہیں ہوا کہ رملہ مذکورہ کا نکلنا دشوار ہو گیا ہے۔



کریم الدین۔ میر کریم مدین

وہ مدرس کے ہندوستانی اور انگریزی افسر کامندرا اس کے صحیح نگار ہیں۔ اخبار Sa nt  
Ting nes کے ہندوستانی چھاپے خانے سے لکھا تھا اور اس میں ۸ صفحات شائع ہوتے تھے۔  
کشن ٹرائن

انھوں نے جاپان کا ایک جغرافیہ لکھا ہے ۱۸۶۲ء میں میرٹھ سے شائع ہوا ہے۔  
گلشن راز

وہ حکومت برطانیہ کے ماتحت ساگر میں اسکولوں کے سپرینٹنڈنٹ تھے۔ اس کے علاوہ دوسرے میں مصنف  
مقرر ہوئے انھوں نے ایک کتاب لکھی ہے جس کا نام *Polyglot Interlinea* ہے۔ یہ کتاب کلکتہ سے ۱۸۳۲ء میں شائع ہوئی  
ہے۔ انھوں نے ایک دوسری دلچسپ کتاب بھی لکھی ہے جس کا نام "ہینڈ بک" ہے۔ اور جلد دہری  
سے ۵۸ء میں شائع ہوئی ہے۔ یہ ایک ہندوستانی کتاب ہے جس میں ہندوستانیوں کے صنعت و حرفت  
اور سائنس کے رسم و رواج کا ذکر کیا گیا ہے۔ کشن راز سے سرور کے تخلص سے ہندوستانی زبان میں کٹھن بھی کی  
ہے۔ منوالا نے ان کی ایک مزاحیہ عربی نقل کی ہے جس کا "خبر شہر دہلی" میں درج کیا جاتا ہے۔ عربی  
دستیاب نہ ہو سکی۔

کریم الدین۔ مولوی محمد

وہ شیخ سراج الدین کے بیٹے اور علی الدین کے بھائی تھے۔ وہ پانی پت میں پیدا ہوئے جو دہلی سے  
قریباً ۶۴ میل کی دوری پر ہے۔ ان کے ابا و اجداد جاگیردار تھے اور اسی جاگیر کی بنا پر انھیں زندگی بسر کرتے  
تھے۔ لیکن نادر شاہ کے حملے میں وہ ہرباد ہو گئے اور کریم کے دادا تارک الدین کو کریم کوٹے میں بیٹھ گئے  
اور عبادت و ریاضت میں دن گزارنے لگے۔ جب ان کی جاگیر کے محاسب کے لیے ایک برٹش آفیسر پانی  
پت گیا تو اس نے کریم کے دادا کو طلب کیا لیکن چونکہ وہ دیا کو چھوڑ چکے تھے اس لیے اس سے ملنے نہیں  
سکے۔ اس وقت سراج الدین نے تمام ہیرے، جواہرات اور قیمتی چیزیں فروخت کر کے زندگی بسر کرنی  
شروع کر دی۔ چونکہ سراج الدین اپنے والد کے خیالات سے بہت متاثر تھے اس لیے انھوں نے بھی مسجد کا  
ریخ کیا۔ درخیزت و بچوں کی پڑھائی سے گریز کرنے لگے۔ اس زمانے میں کریم عربی، فارسی اور تہذیب  
پڑھ رہے تھے۔ اس کے علاوہ دہلی چھوڑ کر اعلیٰ تعلیم کے لیے پانی پت چلے گئے اور ۱۸ سال کی عمر تک نقل

لوہی سے رمدی گزرتے رہے۔ اسی وقت ان کو دہلی کالج میں داخلہ ملا اور ۱۹۰۷ء میں ماسٹر اور وکیل بن گیا۔  
 وہ انھوں نے عربی کے ذریعے منطق، فلسفہ، جغرافیہ، دریا شناسی، علم نجوم، انجینئرنگ، الجبر، تاریخ اور علاقیات کا مطالعہ کیا۔ جس وقت ”رنا کیورٹرا سلیشن سوسائٹی“ قائم ہوئی اور مسٹر ہیف۔ ہٹس پرپیل دلی کالج کی درخواست پر انگریزی کتابوں کا اردو میں ترجمہ ہوا تو انھوں نے بہ سب کتابیں پڑھیں۔ اس طرح تعلیم کی تکمیل کر کے انھوں نے شادی کرنی اور دہلی میں رہنے لگے۔ وہاں انھوں نے انگریزی سے اردو ترجمہ کی ہوئی کتابوں کو چھاپنے کی مرض سے ایک مطبع قائم کیا، جس کا مقصد یہ ہے کہ انہیں بلکہ اپنے ہم وطنوں میں علم و فن سے دلچسپی پیدا کرنا تھا۔ لیکن ان کے ملازمین نے ان کو تباہ کر دیا اور آخر کار انھوں نے اس پرس کو بند کر دیا۔ اسکے بعد میں جب مسٹر سیرگر دلی کالج کے پرنسپل اور ”رنا کیورٹرا سلیشن سوسائٹی“ کے سکریٹری مقرر ہوئے تو انھوں نے کریم سے کچھ کتابوں کے ترجمہ کی درخواست کی۔ کریم کا بیان ہے کہ انھوں نے شعر کہے ہیں اور نہ انھیں شاعری سے کوئی لگاؤ ہے۔ انھیں پیشہ ور شاعر بننے سے سخت نفرت تھی۔ ان کا خیال ہے کہ شاعری پیشہ کے طور پر نہیں بلکہ تفریح طبع کی مرض سے حیا کی جاسکتی ہے۔ اس کے باوجود وہ اپنے یہاں مشاعرے منعقد کرتے تھے، جس میں دلی کے شعرا اپنا کلام شائع کرتے تھے جس کو وہ ایک رسالہ ”گل رعنا“ میں ہر ماہ چھاپتے تھے لیکن یہ رسالہ بہت دنوں زندہ نہ رہ سکا۔ وہ ۱۸۵۳ء میں آگرہ کالج میں اردو کے پروفیسر تھے اور ۱۸۶۲ء میں ۱۱۰۰ روپے کے ٹرینڈیل میں سرشتہ دار تھے۔ یہاں کریم کی اردو تصانیف کی فہرست دی جاتی ہے۔

۱۔ ”تعلیم النساء“۔ اس کتاب میں آٹھ اسباق ہیں۔ جیسے پہلے میں خدا تعالیٰ اور دوسرے میں مذہبی دے داریوں حقوق اور تیسرے میں وہ فرائض ہیں جو اسلام نے عورت پر عائد کیے ہیں۔ چوتھے میں اردو بیات اور طبی مشورے۔

۲۔ ”گلستان ہند“۔ سعدی کی مشہور فارسی کتاب ”گلستان“ کے مرزہ اس میں آٹھ گلشن ہیں۔ پہلے میں حاضر حویلی، دوسرے میں پریوں کے عجیب و غریب قصے۔ تیسرے میں چھوٹی چھوٹی ہندوستان حکایتیں۔ چارویں میں عشق کہیا گیا۔ چھٹے میں عورتوں کے برتاؤ اور ساتویں میں ادا قیات اور دانشوروں کے اتوار و تصانیع اور آٹھویں باب میں اشعار کا انتخاب ہے جنہیں ربانی یاد کرنا ہے۔ کریم نے اس قسم کی ایک کتاب عربی میں بھی لکھی ہے، جس کا عنوان ”سعیۃ البجہ“ ہے۔

۳۔ ”گلدستہ نازیباں“۔ یہ ہندوستان کے مشہور شعرا کے کلام کا انتخاب ہے۔ یہ ۱۲۶۰ھ/۱۸۴۵ء میں دہلی

سے شائع ہوا اور ہندوستان میں بہت مقبول ہو۔ یہ ۲۵ صفحات کی کتاب ہے اور ہر صفحے میں ۲۰ سطریں ہیں۔

اس نگدہ میں ایک ریاضیہ ہے جس میں دہلی کے مین ریڈوش عروس کا ذکر ہے جو دہلی کے دربار سے وابستہ تھے۔ اس کے بعد کتاب کا آغاز ہوتا ہے ہورایف مسنونہ کی قسم کا سے کہ اردو کے پہلے شاعر کون ہیں اور کہاں رہتے تھے؟ پھر عربی شعر کا تذکرہ ہے اور اس کے بعد اردو کے ۱۹ شعرا کے حالات ہیں اور اس کے کلام کے حوالے دیے گئے ہیں کتاب کے آخر میں کئی تاریخیں تصنیف کے متعلق دی گئی ہیں۔

۳۔ ”عجائب الادبی“۔ یہ علم عروض کا ایک رسالہ ہے جس کو ۱۸۳۵ء میں شائع کیا گیا ہے اور جو اردو شعر میں بہت پسند کیا گیا ہے۔

۴۔ ”رسالہ تراکیب“۔ یہ قانون وراحت کی کتاب ہے جو ۱۸۲۵ء میں شائع ہوئی ہے۔

۵۔ ”روحہ الایضام“۔ یہ سائنس کا ایک خلاصہ ہے کریم نے اس میں ریاضی، انجینئرنگ، علم نجوم، جغرافیہ پر بحث کی ہے۔

۶۔ ”ترجمہ ابوالفدا“۔ یہ بونفڈا کی تاریخ ہے اور اس میں تخلیق عالم کے آغاز سے لے کر ۳۰۸ھ تک کے حالات درج ہیں۔ ڈاکٹر اسپرنگر کے قلم سے اس مشہور عربی تاریخ کا ترجمہ قائم کیا گیا، جس کا بعد میں Relske نے ترجمہ کیا ہے۔ اس کام کو جلد فتم کرنے کے لیے مولوی محمد ثری نے اس کتاب کے چوتھے حصہ کا ترجمہ کیا ہے۔ یہ ترجمہ تین صدوں میں ہے اور دہلی سے ۱۹۳۶ء میں چھپوٹی تقطیع پر شائع ہوا ہے۔ اس کتاب کا انگریزی عنوان *Hindustani Translation of Abulfada's*

*History with Additions from other Sources*

میرے پاس اس کتاب کا ایک ۷۰ صفحات کا نسخہ ہے۔ جس میں تخلیق عالم کے آغاز سے ۱۰۰۹-۱۰/۱۱ھ تک کا ذکر ہے۔ اس کتاب کے پہلے باب کا اردو عنوان ”ترجمہ تاریخ ابوالفدا اور آغاز تخلیق عالم تا ۱۱۳۸ھ“ ہے جو عربی سے ترجمہ کیا گیا ہے۔ دوسرے کا ”خلاصہ الاخبار“ ہے جو ۱۱۳۹ھ تک ہے اور فارسی سے ترجمہ کیا گیا ہے۔ تیسرے میں تقریباً تین صدی کے مختلف مضامین کی تاریخ کا ضمیر ہے۔ چوتھے میں حمزہ اصفہانی کرمالی، اور دوسرے عربی مضامین کے ترجمہ کو تاریخ فار مرتب کیا گیا ہے۔

۸۔ ”تاریخ شعرا نے اسب“۔ یہ کتاب پہلے کریم سے عربی میں لکھی اور ”قرائند اللہ“ نام رکھا، بعد میں ”موسیقی آل رودر انسیشن“ کے حکم سے اردو میں ترجمہ کیا اور ۱۸۳۹ء میں دہلی سے ۳۲۰ صفحات پر

شائع کی ہے۔ اس میں عربی شعر کے مختصر حالات ہیں اور کریم کے عربی کلام کا نمونہ بھی شامل ہے۔ ریٹ انڈیا آفس کے کتب خانے کی فہرست میں اس کا انگریزی عنوان *History of Arabic Poets from the earliest to the present day containing 397 biographies with specimens of their compositions*

یہ کتاب دہلی سے ۱۸۴۷ء میں چھوٹی تھیلی پر شائع ہوئی۔

۹۔ 'طبقات الشعراء ہندیہ مذکرہ شعرئے ہند'۔ اس کتاب کا انگریزی عنوان *History of Poets chiefly translated from Garcin de Tassy's "Histoire de la litterature Hindoustane"* یہ تذکرہ کریم اور "کرہ کے" اخبار الحقائق کے مدیر Mr S W Falon کی مدد سے مرتب کیا گیا۔ یہ کتاب ۱۸۴۸ء میں دہلی سے ۳۰۰ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

یہ کتاب میری کتاب *Histoire de la litterature Hindoustane* (ہندوستانی ادب کی تاریخ) کی پہلی جلد کے بعد اس کی تقلید میں لکھی گئی ہے۔ کچھ اضافہ "گلش بے حار" کی مدد سے بھی کیا گیا ہے لیکن یہ کتاب میری تاریخ کے وقت وجود میں نہیں آئی تھی۔ کریم اس کا ایک نیا ڈیشن نکالنے کی کوشش میں ہیں جس میں ہندو مسلمان شاعروں اور نثر نگاروں کا ذکر ہوگا۔ یہ کتاب ایک زبردست مسکرت عام ہندو کی مدد سے مرتب کی جارہی ہے۔ اب کتاب کی شاعت کے بہت دنوں بعد مجھے اس کتاب کا ایک نسخہ ملا۔ اس کی تمہید جو ہو میری کتاب کی تمہید کا ترجمہ ہے پھر ایک دیباچہ ہے جو اس کا اہتمام ہے۔ اس کتاب کے دو حصے ہیں۔ پہلے میں قدیم شعر کا ذکر ہے جن میں زیادہ تر ہندو ہیں اور دوسرے حصہ میں مسلمان اور دیگر شاعر ہیں۔ دوسرا حصہ چار طبقات میں تقسیم ہے۔ پہلے حصہ میں ان لوگوں کا حال ہے جنہوں نے اردو کاسک پیدا رکھا۔ دوسرے میں زبان کو سنوارنے اور نکھارنے والوں کا ذکر ہے۔ تیسرے حصے میں ان ادیبوں کا بیان ہے جو مذکورہ بالا سادہ کے شاگرد تھے اور جنہوں نے زبان کو ایک شگفتہ اور بیان عطا کیا ہے۔ چوتھے حصے میں ہمعصر شعر اور مصنفین کا ذکر کیا گیا ہے۔

۱۰۔ 'مفتاح اللسان'۔ ایک مختصر رسالہ ہے جس میں اردو حروف کے متعلق تفصیلات بیان کی گئی ہیں۔ یہ کتاب آگرہ سے چند ماہ شائع ہوئی ہے اور اس کی تعداد اشاعت بہت کثیر تھی۔

۱۱۔ 'توقد البندی'۔ یہ اردو کا قاعدہ ہے جس کے متعدد ڈیشن شائع ہوئے ہیں۔ اس کا ایک ڈیشن

آگرہ سے ۱۸۵۸ء میں نکلا ہے جس میں چھوٹی تقطیع کے ۱۲۹ صفحات ہیں۔

۲۔ ”کھڑے ہندک“۔ یہ کتاب آگرہ میں چھپی ہے۔ ۱۸۵۳ء۔

۳۔ ”کھڑے ہالس“۔ آگرہ سے ۱۸۵۳ء میں شائع ہوئی۔

۴۔ ”مذبح معلوم“۔ (تلفظ: نظرت کا مصاب)۔ یہ کتاب مسز بیل (Beale) کے تعاون سے لکھی گئی

ہے۔ اور آگرہ کالج کے پرنسپل کی تقریروں سے عرب کی گئی ہے آگرہ سے ۱۸۵۲ء میں بڑی تقطیع

۳۴ صفحات میں شائع ہوئی ہے۔

۱۵۔ ”کتاب نقشہ آلات طبیعہ“۔ کتاب آلات جس میں مختصر طور پر جندوں کے لیے آلات کی میناک

کتابیات کیا گیا ہے۔ یہ قبل الذکر کتاب سے مختلف معلوم ہوتی ہے۔

۱۶۔ ”جغرافیہ پنجاب“۔ یہ کتاب میجر فور (Fuller) کی فرمائشوں پر لکھی گئی ہے اور اسے احمدیہ پریس

نے شائع کیا ہے۔ اس کتاب کے چار ڈیٹن ہوئے ہیں۔

پہلا ۱۸۶۱ء، دوسرا ۱۸۶۲ء میں ۵ صفحات میں تیسرا ۱۸۶۳ء اور چوتھا ۱۸۶۵ء میں چھوٹی تقطیع پر

۸۲ صفحات میں نکلا ہے۔ ہر اشاعت میں ۲ ہزار کاپیاں چھاپی گئی ہیں۔

۱۷۔ ”خروف پنجی“۔ لہہ پور سے ۱۸۵۹ء میں چھوٹی تقطیع پر ۳۰ صفحات میں شائع کیا گیا ہے۔

۱۸۔ ”کریم التفات“۔ اس میں وہ عربی اور فارسی کے لحاظ ہیں جو ہندوستانی میں علمی و ادبی کتابوں میں

استعمال کیے جاتے ہیں۔ یہ کتاب انارکلی میں ۱۸۶۲ء میں چھاپی گئی ہے چھوٹی تقطیع پر ۳۳ صفحات ہیں

اور ہر صفحہ میں ۲۰ کالم ہیں۔ اس کتاب کو احمدیہ پریس نے شائع کیا ہے اور ہر کاپیوں نکالی ہیں

۱۹۔ ”منتخبات اردو“۔ یہ کتاب ٹکٹ یولی وری کے طالب علموں کے لیے لکھی گئی ہے تاکہ امتحانات میں

مدد مل سکے۔ اسے لہہ پور سے ۱۸۶۰ء میں چھوٹی تقطیع پر ۱۶۲ صفحات میں شائع کیا گیا ہے۔ اس کے ہر

صفحے میں ۱۵ سطریں ہیں۔ یہ کتاب Mr. H.S. Red کی سرپرستی میں لکھی گئی ہے اور اس میں سند

بادشاہی کی اردو کہانی کے علاوہ اردو میں ”شاہ نامہ مرہٹہ“ کے چند قصوں کی تشریح ہے۔ میراخیار

ہے کہ اس کتاب کے متعدد ڈیٹن شائع ہوئے ہیں۔ ایک ۱۸۶۵ء میں ۱۸۸ صفحات میں ہے۔

۲۰۔ ”چند سو مند“۔ یہ قدیم دور جدید مصنفین کے ۵۰ چندوں کا ایک مجموعہ ہے۔ یہ کتاب لہہ پور سے ۱۸۶۲ء

میں چھوٹی تقطیع پر ۲۴ صفحات میں شائع ہوئی ہے۔ اس کے علاوہ اور بھی ڈیٹن ہیں۔ ایک ۱۸۶۳ء

میں ۳۰ صفحات پر، دوسرا ۱۸۶۵ء میں ۱۵ صفحات پر، تیسرا ۱۸۶۹ء میں چھوٹی تقطیع پر ۳۰ صفحات میں ہے۔

۲۔ ”تشریح ظہوری“۔ یہ مورانا ظہوری کی کتاب ”سرخ ظہوری“ کی رد و شرح ہے۔ ظہوری کی کتاب عثمان عادل شاہ ۱۱۰۱ھ بجا پور کی ہمدی کنہ ”نور“ کے دیباچے کے تیس حصوں کا فارسی ترجمہ ہے۔ یہ کتاب لاہور میں چھوٹی تقطیع پر ۳۳ صفحات میں چھپی ہے۔ (۱۸۶۰ء) اور اس کی ایک سرکاری کاپیاں نکالی گئیں ہیں۔

۳۔ ”تکریم ظہوری“۔ یہ ظہوری کی کتاب ”نور“ کا رد و شرح ہے اور اس کا نام ”نگار ابراہیم“ ہے۔ یہ ہات قابل غور ہے کہ ”نگار ابراہیم“ کے نام سے مختلف کتابیں لکھی گئیں ہیں۔

۴۔ ”تسہیل القواعد“۔ یہ کتاب تاریکی سے بدلوں پر چند شرحی سے شائع کی ہے۔ یہ چھوٹی تقطیع پر ۳۱ صفحات کی ہے۔ اس کی دوسری کاپیاں نکلی ہیں۔ اس کے علاوہ لاہور سے ایک دوسرا ایڈیشن ۱۸۶۵ء میں شائع ہوا ہے جس میں چھوٹی تقطیع پر ۲۵ صفحات ہیں۔

۵۔ ”نقاء راوی“۔ اس کتاب کو مثنوی محمد معظم نے لاہور سے ۱۸۶۳ء میں چھوٹی تقطیع پر ۲۷ صفحات میں شائع کیا ہے۔ اس کی دوسری کاپیاں چھاپی گئیں ہیں۔ اس کتاب کا ایک اور ڈیشن جو دو حصوں میں ہے لکھنؤ سے نور کٹر کے زیر انتہاء نفاذ سے (۱۸۶۶ء اور ۱۸۶۷ء) پہلا حصہ ۲ صفحات میں ہے اور دوسرا ۲۸۱ صفحات میں۔

۶۔ ”گورس انٹر میڈیٹ“۔ یہ قصہ پنجاب سنگھ ابراہیم پیلہ وغیرہ کا خلاصہ ہے۔

۷۔ ”ملاح الارض“۔ مختصر جغرافیہ حوالہ لاہور سے ۱۸۶۳ء میں چھوٹی تقطیع پر ۱۳۲ صفحات میں شائع ہوا ہے۔ اس کتاب کا دوسرا نام ”جغرافیہ جی ملاح الارض“ ہے۔ دہلی ۱۸۶۳ء۔

۸۔ ”واقعات ہند“۔ ہندوستان کی ایک تاریخ ہے جو لاہور سے ۱۸۶۶ء میں ۱۹۶ صفحات میں شائع ہوئی ہے۔ یہ کتاب مجبور ذکر مرحوم کی فرمائش پر لکھی گئی ہے۔ جو مسو بہ پنجاب کے محکمہ تعلیمات کے ناظم اعلیٰ تھے اس کتاب کو گریزی کتابوں کی مدد سے ہندوستان میں مرتب کیا گیا ہے لیکن واقعات کی تصدیق کے لیے ہندوستان چند دور مسلم صیاء مدین کے فارسی کے مسودات کا مطالعہ کر کے اس کی تالیف میں مدد فرمائی ہے۔

۹۔ ”خط تقدیر“۔ یہ اثر میں ایک ناؤں ہے لیکن اس میں چار بجا مختلف شعر کے مناسب اشعار بھی درج ہیں مصنف نے اس کتاب کے دیباچے میں لکھا ہے کہ انھوں نے دوسرے مشرقی معنیفین کے برعکس جو عام طور پر خوش و محبت کی داستان یا عجیب واقعات لکھتے ہیں یہ ناؤں لکھا ہے۔ یہ کتاب لاہور سے

۱۸۶۴ء میں چھوٹی تقطیع پر ۱۲ صفحات میں شائع ہوئی ہے۔ اس کے ہر صفحے میں ۱۷ سطر ہیں۔

۲۹۔ ”دستورِ تعلیم“ نگار ہے کہ یہ کتاب ”ارشادِ شریعت“ ایک ہی کتاب ہے۔

۳۰۔ ”ارشادِ تعلیم“۔ یہ اساتذہ کی رہنمائی کے لیے لکھا گیا ہے۔ یہ مسٹر۔ ڈیوڈ الیکسندر

(Mr W. W. Alexander) کی انگریزی کی کتاب کا ترجمہ ہے۔ مسٹر الیکسندر لائون کے اساتذہ

کے انسپکٹر تھے۔ یہ کتاب ۱۸۶۶ء میں چھوٹی تقطیع پر ۲۹ صفحات میں شائع ہوئی ہے۔ اس

کے ہر صفحے پر ۲۷ سطر ہیں۔

۳۱۔ ”مگر امرامہ و زبان کی“ میرا خیال ہے کہ یہ کتاب چھاپی نہیں گئی ہے۔

۳۲۔ ”شرح مقامات حریری“ یہ کتاب دہلی سے ۱۸۴۹ء میں شائع ہوئی ہے اس کتاب کا

Selection of the Recorder of Governments میں صفحہ ۲۲۵ پر لکھا گیا ہے۔ غالباً یہ کتاب

شائع بھی ہوئی ہے کیونکہ دہلی کے شاہی کتب خانہ میں اس کے تین نسخے تھے مگر یہ بھی ممکن ہے کہ یہ

نسخے قمر الدین کے فارسی ترجمے ہوں، جو جس الدین محمد کی شرماء کے ساتھ چھپے ہیں

۳۳۔ کریم مدین نے غلی کے ”بلی بھنورا“ اور سدا سکھ داس کی ”مفتاح لقوعد“ (جو انگریزی زبان کی قواعد

سے متعلق ہے) نظر ثانی بھی کی ہے۔ مؤخر الذکر کتاب ۱۸۶۳ء اور ۱۸۶۴ء میں تین حصوں

میں شائع ہوئی ہے۔

۳۴۔ کریم مدین نے ”قصہ پنجاب سنگھ“ کے نام سے ”قصہ وفادار سنگھ“ کو دہلی لکھا ہے۔ یہ کتاب دہلی

سے ۱۸۶۳ء میں چھوٹی تقطیع پر ۴۸ صفحات میں شائع ہوئی ہے، اس کا دوسرا ڈیشن بھی ہے جو ۱۸۶۵ء

میں چھوٹی تقطیع میں ۵۵ صفحات پر مشتمل ہے۔ تیسرا ڈیشن ۱۸۶۸ء میں چھوٹی تقطیع پر ۲۴ صفحات پر

مشتمل ہے۔

کریم مدین نے ایشیا اور افریقہ کی مشہور حواشیں کی سوانح عمریاں لکھی ہیں جس کا نام مذکرۃ الفسا ہے۔

اس تصنیف کے علاوہ کریم الدین نے فارسی کی متعدد کتابوں کو شائع کیا ہے مثلاً حافظہ کے اشعار کا

ایک انتخاب، سعدی کی غزلیں، ہرن بید کے رقعات مع شرح، در مشہور شاعرانہ کتاب ”تختہ المعرفین“

کا ایک خلاصہ۔

۱۸۶۶ء میں وہ اپنے بھائی علامہ مدین کے ساتھ ایک کتاب کی تصنیف میں مشغول تھے جس میں مردم

کے واقعات کو پیش کیا گیا تھا۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ وہ اپنے بھائی کی طرح جو عیسائی مذہب کو قبول کر چکے

تھے، اسلام کو ترک کرنے والے تھے۔ لیکن جیسا کہ ان کے بھائی پر مضمون میں درج ہے وہ کوئی فیصلہ کن  
اقدام کرنے سے مجبور رہے۔

کلیم۔ شیخ کلیم اللہ

وہ ٹیرکوٹ کے رہنے والے ہیں جو مراد آباد کے ضلع میں نلکا کے قریب ہے۔ سردارے ان کا ذکر  
کیا ہے۔

کلیم۔ شیخ اور میر محمد حسین۔ دہلوی

ردو کے ایک بہت مشہور مصنف ہیں۔ محمد شاہ کے بیٹے احمد شاہ کے در میں پڑوس میں تھے۔ وہ اپنے  
دور کی تمام ممتاز ادبی شخصیتوں سے دوستانہ تعلقات رکھتے تھے۔ وہ میر تقی میر کے شاگرد تھے، کلیم اور میر تقی  
میر دونوں ایک دوسرے سے بہت محبت کرتے تھے۔ لیکن سردار کے مطابق وہ میر تقی میر کے پوتے تھے۔ کلیم  
نے ردو میں متعدد کتابیں لکھی ہیں۔ ردو ادب میں حاضریت کے مالک ہیں۔ کلیم کی تصنیفات حسب  
ذیل ہیں۔

۱۔ ”ردو در عرض وفاقہ۔ قافیہ وی کتاب ہے جس کا ذکر معجمی نے ”بہدی نظم کے متعلق اس  
خطبات“ کے عنوان میں کیا ہے۔

۲۔ عربی کتاب ”فصوص الحکم“ یا ”قصص الحکم“ کا اردو ترجمہ کیا۔ یہ ایک صوفیانہ کتاب جو ۱۲۳۸ھ، ۱۸۲۰ء  
میں تالیف ہوئی اور جس کے مصنف شیخ علی الدین، جو عبداللہ بن نور اللہ دہشتی ہیں اور مولانا جاوی سے  
فارسی میں اس کتاب پر ایک تبصرہ لکھا ہے۔

۳۔ ”دورنہ ہندی“۔

۴۔ ایک دیوان جس میں عربی، قصائد، محاسنات، اور دعائیں شامل ہیں۔ سب سے بہتر قصیدہ ”روضۃ  
اشعرا“ ہے جس میں سب سے مشہور ہندوستانی شعرا کا ذکر کیا گیا ہے۔

۵۔ مثنویاں۔

۶۔ ایک منظوم داستان جس کا نام سردار نے اپنے تذکرے میں نہیں لکھا۔ کلیم فارسی میں بھی لکھتے تھے لیکن  
شیفہ کے بیانات کے مطابق فارسی میں ان کا کون بڑا وسیع نہیں ہے۔ لیکن ان کی ہندوستانی تحریریں خاصی  
اہم ہیں اور قاسم کی نظر میں بڑی قابل قدر ہیں۔

ذکاں کو طاب صین کہتے ہیں در شیفہ کہتے ہیں کہ وہ حکیم تھے۔ کلیم کا نام نظام کلیات کی شکل میں



مرتب ہو، ہے۔ اس کا نقاب دہلی میں ہوا۔ مصحفی کے قلوب کے مطابق محمد کاظم سے ہے تذکرے میں اس کی بڑی تحریف کی ہے۔ میر تقی میر سے کلیم کی تحریف بہت مبالغہ آمیز اور مبہم مدار میں کی ہے اور پورے چار صفحات میں ان کے اشعار کا انتخاب دیا ہے۔

گلدن۔ بہاری لزل

وہ ایک ہم عصر شاعر ہیں۔ سن کے کچھ اشعار ۳ جنوری ۱۸۶۵ء کے ’ادب خیاب‘ میں شائع ہیں۔  
نقوہ۔ جعفر میر

وہ ہندوستانی شاعر خوب چندوکا تذکرہ نویس کے ساتھ تھے، جنہوں نے ’ہیار اشعرا‘ لکھا ہے۔ سنوں نے قلوب کے چھ اشعار نقل کیے ہیں۔

شیعہ کے مطابق قلوب مشہور شاعر میر درد کے رشتہ دار تھے

گلدی۔ غلام یگانہ

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر دروے یا ہے۔ مراد کہتے ہیں کہ اس زمانہ کے ایک بہت مہر فرودیں۔ مرحوم غازی، مدین ان کے مرپرست تھے۔  
گلب حسین خاں۔ مراد

دو فتح پور کے رہنے والے اور ’ادب‘ کے ڈپٹی کلکٹر تھے، حسب ذیل کتابیں لکھی ہیں  
۱۔ ’فضائل الشہداء‘۔ یہ کتاب اردو میں ہے، اور شیعوں میں بہت مقبول ہے۔ مصنف بھی شیعہ ہی تھے۔ یہ کتاب آگرہ سے ۱۸۵۰ء میں شائع ہوئی۔

۲۔ ’توسیف الزرعت‘۔ اس میں ہندوستانی زراعت کا ذکر کیا گیا ہے۔ یہ کتاب ۱۲۷۵ھ، ۱۸۵۸ء میں آگرہ سے ۷۰ صفحات میں شائع ہوئی ہے۔

۳۔ ’دیوان غریب‘۔ یہ کسی دوسرے شاعر کا دیوانا ہے لیکن انھوں نے اس پر تقصیر کر کے لگ دیوں مرتب کیا ہے۔

کلیات رائے۔ فاضل

شہان مغربی صوبوں کے دہلیوں کے سیکرٹری آف انکسپشن تھے۔ انھوں نے ’رسالہ معات و تہذیب‘ لکھا ہے جسے آگرہ سے ۱۸۵۹ء میں مرزا غازی بیگ نے شائع کیا۔ یہ کتاب چھوٹی قطع کے ۸۶ صفحات پر

## کمال۔ میر کمال ملی

وہ گیارہاں پور میں پیدا ہوئے، دربار میں دیر، (یو یو) میں رہتے تھے۔ انھوں نے اردو اور فارسی میں شاعری کی ہے۔ وہ بہت عام تھے در علم کے موضوع پر ایک کتاب کے مصنف ہیں جس کا عنوان ”کمال الحکمت“ ہے۔ انھوں نے ایک اور کتاب لکھی ہے جس کا نام ”چہارہ درود“ ہے۔ اس کا تعلق ۱۲۱۵ء تا ۱۸۰۰ء میں ہوا۔ میرا خیال ہے کہ یہ کتابیں فارسی میں لکھی گئی ہیں

## کمال۔ قاضی محمد

انھوں نے ۳۰ اشعار کی ایک نظم جہاد کے موضوع پر لکھی ہے ہندوستانی مسئلوں میں نظم بڑی مقبول ہے۔ ۱۸۵۷ء میں یہ نظم لکھو سے شائع ہوئی۔ میراجیاں سے کہ شیر محمد عین حسین اس کے ناشر ہیں۔

## کمال۔ شاہ کمال الدین حسین

وہ ایک ممتاز ہندوستانی شاعر ہیں۔ ان کے ”باد و جدوائے باد کے صوبہ میں مایک پور کے رہنے والے تھے اور بعد میں ہمارے چلے گئے تھے، جہاں وہ معیہ حکومت کے ایک اہم عہدے پر مامور تھے۔ اس کے علاوہ بنگال اور لکھنؤ چلے گئے۔ جس وقت مصحفی اپنا تہ کرہ مرتب کر رہے تھے کمال راجہ بنگال گئے کے یہاں ملازم تھے۔

اس کو اردو میں شعر کہنے کا شوق شروع ہی سے تھا۔ اس سے انھوں نے اردو کے قدیم اور جدید شعرا کے تقریباً ۳۰ ریویو جمع کیے تھے اور ان کتابوں کے مطالعہ اور دلی حلقوں کی صحبت میں ان کے اندر بیاں میں لوت پیدا ہوئی۔ پہلے وہ کسی کے شاگرد نہیں تھے لیکن بعد میں فلسفہ بخش جرأت کے شاگرد ہو گئے۔ میں یہ تفصیلات مصحفی سے ملتی ہیں جنھوں نے ان کے شعرا ایک صفحہ میں نقل کیے ہیں۔

راجہ جے مگر کے متعلق بھی یہاں وہی جارہی ہے جو کمال نے وزیر علی خان کو انگریزوں کے حوالے کرنے پر لکھی تھی۔

یہ وجود مزیاب نہ ہو سکی۔ (مترجم)

اس تمام تفصیلات کے علاوہ کچھ اور حالات، اس کی حدود و امتداد، سوانح عمری سے نقل کر دیا جا جو کہ ”مجموعہ الانتخاب“ سے ماخوذ ہے۔

”فقیر شاہ محمد کمال بقول خود ملی میں پیدا ہوئے۔ وہ قادر و ارجاس کے بیٹے تھے۔ قادر نو زمناز حبشیہ کے، ایک تھے اور محمد شاہ بلوچی نے انھیں مزاج مدلولہ نوپ بنگال کے پاس بھیجا تھا۔ مرشد آباد اور عظیم

آباد میں تیس سال کے بعد وہ دہلی واپس آئے۔ یہاں وہ صوفی شاہ محمد تقی وید شاہ غوث علی نے حلقہ اردت میں داخل ہو گئے۔ اس کے بعد سرفیقہ قادریہ کے معاملہ سے روحانی، لیدنگ حاصل کی۔ محمد شاہ کو محمد تقی سے خاص لگاؤ تھا اور وہ ہی کی تجویز پر محمد شاہ نے قندرہ کو ایک دیہات میں ایک قلندر کی حاشا بنانے کے لیے کچھ زمین دی تھی۔ یہ مقام پندرہ کے پاس صوبہ بہار میں ہے۔ پورے محمد تقی کے لیے کے ہرہ سے قائم کیا اور ان کے نام کی رعایت سے اس کا نام محی الدین رکھا وہ چند سال گوشہ نشین رہے اور ریاضت و عبادت میں لگے رہے، اس کے بعد ان کا نقاش ہو گیا اور اس مزار میں دفن ہوئے جو انھوں نے خود اپنے تیار کر رکھا تھا۔

اس وقت کمال کی عمر صرف ۱۱ سال کی تھی۔ چونکہ انھیں سرور پیش تھا اس لیے انھوں نے عائدت کو بڑے بھائی کی گھرائی میں چھوڑ دیا۔ پچھلے وہ بے ایک چچا سے ملے کے لیے پندرہ گئے پھر نوبت آصف الدولہ کے امدادی عہد میں فیض آباد پہنچے۔ وہاں تیس سال مقیم رہے۔ آصف الدولہ حاکم کی واندہ گل بیگم سے حرم سرہاں کے سردار گل خان نے سفارش کی اور ان کی معقول پیشن مقرر کر دی گئی۔ بعد میں وہ لکھنؤ گئے جہاں انھیں اپنے دوست شعر و غزل نگار نے کاموقع ملے۔ فیض آباد کے قیام کے زمانے میں سوہاے بھی ملے تھے، جو کہ نواب آصف الدولہ کے طلب کرے پر فرخ آباد سے اسی زمانے میں آئے تھے۔ وہاں حسرت و آصف کے علاوہ دوسرے بعض ممتاز مصنفین سے بھی ملاقات ہوئی تھی اور انھوں نے چند غزلوں کے علاوہ کچھ اور شعر کہے تھے۔ لکھنؤ میں وہ سوہاے کے شاگرد تھے یہاں قائم کے شاگرد ہوئے اور دراصل ہی استاد کی ہدایت انھوں نے اپنے علم و فن شعر کی تکمیل کی۔

علاوہ اس لکھنؤ میں قیام کر کے کے بعد حضرت سمن پانچے اور اپنے والد کی طرح شاہ اکرم عطا صاحب کے توسط سے سلسلہ چشتیہ میں داخل ہو گئے۔ اس وقت سے صرف روحانی مسائل کے سوا ساری چیزوں سے دلچسپی ختم ہو گئی۔ بعد میں مہاراجہ نکت رائے اور راجہ مانس رائے نے انھیں لکھنؤ آئے کی دعوت دی اور شاہ اکرم نے انھیں وہاں پہنچنے کا مشورہ دیا۔ وہ شاہی محل کے قریب کسی جگہ ٹھہرے اور وہاں ہندوستان ادب کے اس دوسرے پرستوں کی حوصلہ افزائی سے شعر و سخن میں متغلب ہو گئے۔ دوسرے کے بعد رام پور پہنچے گئے اور قائم کے مشورے کے مطابق انھوں نے اپنا کلام جڑت کو دکھانا شروع کیا جو کہ اس وقت ہند میں دور و زعم و فن شعر کا درس دیا کرتے تھے۔

اس وقت کہیں کی عمر ۱۱ سال تھی۔ وہ بچپن ہی سے ادب میں دلچسپی لیتے تھے اور مشہور و معروف دواویہ

ولیات کے ساتھ جو معروف کلام و اشعار ہاتھ آئے تھے، اسے بھی نقل کرتے رہتے تھے۔ اس کی بدولت انھیں مذکورہ لکھے کا حیاں پیدا ہوئے۔ اس کام کے لیے انھوں نے بڑا وقت و سرمایہ صرف کیا ہے۔ انھوں نے نواب دودھ کے کتب خانہ اور ذاتی کتب خانوں سے زیادہ تعداد میں شعراء کے مجموعے حاصل کیے اور مشہور و معروف شعراء کی تصویروں بھی جمع کیں۔

نواب آصف الدولہ جو کہ اردو شاعری سے خاص شغف رکھتے تھے انھوں نے میرسن کے توسط سے کرب کے جمع کئے ہوئے دواویں کی نقلیں حاصل کرے کا نظام کیا تھا۔ نواب صاحب کا کہنا تھا کہ اگر کرب صرف ایک دن کے لیے یہ کتابیں دیدیں تو سات سو خوش فہمیوں کو لگا کر انھیں نقل کر سکتے ہیں۔ کرب راضی ہو گئے اور پانچ سو روپیہ اس رعایت کے عوض حاصل کیے۔ نواب صاحب کے اطمینان کے ساتھ تقریباً ۵۰۰ دواویں کی نقلیں کرائیں۔ کتابوں کی دہائی کے وقت نواب نے کمال کو مزید ۵۰۰ روپے ورا یک مثال بطور تحفہ پیش کی۔ یہ مثال اس قدر بردست تھی کہ کشمیری رکاز رکھا کرتے تھے کہ انھوں نے ایسی خوبصورت مثال کبھی نہیں دیکھی۔ جب نواب صاحب کو یہ معلوم ہوا کہ خود کرب نے بھی کئی دیوہیں مرتب کیے ہیں تو انھوں نے ان کو دکھانے کی فرمائش کی۔ کرب نے پورا دواویں بھیج دیے لیکن اس اثنا میں نواب صاحب کا انتقال ہو گیا، اور یہ کتابیں سائے ہو گئیں۔ کمال کے پاس جو قلمی مسودے موجود تھے، ان سے اسرار صاحب کا پیاں تیار کیں۔ نواب صاحب کی وفات کے اڑھ سال بعد بہار اچ تکت رائے کا بھی انتقال ہو گیا اور جاس رائے کے مشورے سے کمال دکن کو روانہ ہوئے۔ ایک دن اور ایک گھوڑے پر اپنی کتابیں لاد کر حیدرآباد پہنچے۔ وہاں پھر انھوں نے شان و جہول ہند کے قدیم و جدید شعرا کا کلام جمع کرنا شروع کیا۔ حیدرآباد کے ہم عصر شعراء کے شعراء انھوں نے خاص طور پر جمع کیے اور جو ضخیم تذکرہ رہ لکھنا چاہتے تھے اس کے لیے نوٹس بھی تیار کرنے لگے۔ اس کام کے لیے انھوں نے تین تذکروں سے خاص مدد لی۔ پہلا ہے متادقائم کا، دوسرا سحفی کا، تیسرا امیر کا۔ ان کے بیان کے مطابق ان کا تذکرہ ان تمام تذکروں سے اہم ہے جو اس وقت تک لکھے گئے تھے اس کے بعد نواب امیرالمرجاء نے ان سے کہا کہ وہ اپنے تذکرے کا ایک خلاصہ ”مجمع المصنوع“ کے نام سے فارسی میں تیار کریں۔ مسٹر نیوٹن نے اس کتاب کا ایک نسخہ ایشیاٹک سوسائٹی میں دیا تھا اور میں نے اس سوسائٹی کے ایک رکن کے ذریعے اس کتاب سے استفادہ کیا ہے۔ کہا جاتا ہے کہ بڑی قطع کی اس ضخیم تاریخ کے سوا کس سے دواویں پر اور کوئی کام نہیں کیا اس کام میں انھوں نے اڑھ سال صرف کیے اور ۱۲۹۹ھ ۱۸۰۳ء میں راجہ کے حوے

کیا اور کہا کہ یہ کتاب مسیحیوں کے ہاں بڑی شہرت میں آئی۔ اس کتاب میں "سائنس" کے بارے میں بہت سی تفصیلات دی گئی ہیں۔ اس کتاب میں "برقی" کے بارے میں بھی تفصیلات دی گئی ہیں۔ برقی دراصل ایک کتاب تھی جو ان کے ساتھ حیدر آباد پہنچی تھی۔ یہ مشنری بیسکپ سے ملایا گیا تھا۔ اسے اور کرے کی نظم کی یاد دلاتی ہے *Cat on the Dean's Favourite (at Drown in a Tank of Gola Fishes)*۔ اس میں ایک گھوڑے پر بھی ایک مشنری ہے، جس کے ساتھ انہیں ایک خاص پیشکش دی تھی۔

۱۸۴۳ء میں Mr Nowbold نے مجھے ایک بڑا دلچسپ خط لکھا جس میں میرے اس مضمون کا ذکر تھا جو میں نے سور پر *louma Asiauque* میں لکھا ہے۔ اسی خط میں Nowbold نے لکھا ہے کہ ۱۸۴۳ء میں کمال زمرہ بھی اور صوبہ ہندوستان میں کرنوں میں رہتے تھے جہاں وہ نصف یا ۳۸ برس سے تھے اور جہاں انہیں نواب کرنوں کی طرف سے ایک جاگیر ملی تھی جسے ریٹ اسٹاف کیسی نے ان کے پاس رہنے دیا۔ Nowbold نے اس رہانے میں ان سے ملاقات کی۔ دوسری کاحیوں ہے کہ کم از کم ۵۰ برس کے بوڑھے تھے۔ اس کا ایک شکار تھا جس کا نام محمد امجد خان تھا۔ وہ درختوں پر درختوں میں چھٹی قابیلیں رکھتا تھا۔ وہ انہوں نے Nowbold کے خط میں امیر خسرو کی اردو غزل کا پہلا شعر لکھا ہے، جس کا ذکر میں نے اپنے مضامین امیر خسرو میں کیا ہے۔ دکان کے مطابق کہاں یہ ہیں نام کا کتب قدیم شاعر ہے لیکن میرا خیال ہے کہ وہ ایک شاعر ہیں۔

کتر۔ شاہ

وہ لکھنؤ میں ایک درویش ہیں جن کا ذکر سرور نے اپنے تذکرے میں کیا ہے

کتر۔ مرزا حیر اللہ بیگ

یہ ہندوستانی شاعر مرزا آباد کے رہنے والے ہیں۔ ان کے آباؤ اجداد ایرانی تھے۔ سرور نے ان کا ذکر کیا ہے۔

کتر۔ مولوی کفایت علی

حسب ذیل کتابوں کے مصنف ہیں۔

۱۔ "خیم جنت"۔ یہ عالم ایک صوفیہ کتاب ہے جو ۱۸۴۹ء میں چھپ کر طبع پر شائع ہوئی ہے۔

۲۔ "منازلِ نبوی"۔ یہ ترجمہ کی مرئی کتاب کا اردو ترجمہ ہے۔

کم گو۔ مرزا حبیب اللہ

خیر آباد کے رہنے والے تھے حوصہ۔ ۱۱۰ھ میں ہے۔ سرور سے ان کی بڑی تفریق کی ہے اور کہتے ہیں کہ وہ جس وقت کہ وہ پناہ دیکھ کر رہے تھے، اس سے ایک سال پہلے کم گو کا انتقال ہو چکا تھا۔ کم ترین۔ میاں دہلوی۔

وہ یوسف علی دالنگ غازی مدنی کے یہاں ایک فوجی، فرشتے انھوں نے "برہ" کے طرز کی چھڑی کی ہے۔ وہ ایک مسخرے آرمی تھے اور ہر شخص کی ہجو کرتے تھے۔ انھیں ہنسی مذاق میں بڑا مہذب، تامل، انھیں استعارت، تمثیلوں کے استعمال کا بڑا شوق تھا۔ ہندوستانی انھیں بہت پسند کرتے اور اکثر ان کے شعر پڑھتے ہیں لیکن میر تقی میر جو کہ ان کی محبتوں میں رہ چکے تھے، لکھتے ہیں کہ انھوں نے ایک شعر بھی سنجیدگی سے نہیں کہا۔ اس کے باوجود میر نے ان کی ہجویات نقل کی ہیں۔ میاں کم ترین غالباً وہی شخص ہیں جس کا ذکر قاسم اور سرور کے یہاں خات کم ترین یا کم ترین افغانی کے نام سے کیا گیا ہے۔ وہ دہلی میں رہتے تھے اور ۱۱۶۶ھ-۱۱۷۳ھ میں انتقال کیا۔ دکان اور اسپرنگر کا بیان ہے کہ وہ بیرخان بھی کہلاتے تھے اور روزانہ بڑے بازار میں آکر اپنے اشعار فروخت کرتے تھے۔

کن سنگھ

وہ "عبدی اہلباب" کے مصنف ہیں جو اردو میں لکھی گئی ہے۔ یہ کتاب راولپنڈی سے ۱۸۶۸ء میں شائع ہوئی ہیں اور چھوٹی قطع کے۔ صفحات پر ہے۔

کنڈل لال۔ لاہور کی۔

انھوں نے روسٹر میں "قصہ کامروپ" کے نام سے ایک کتاب لکھی ہے اس کا ایک نقلی نسخہ Duncan Forbes کے پاس موجود تھا۔ یہ کتاب امت حالی کی کتاب "دستور امت" کا ترجمہ ہے۔ "دستور امت" فارسی نظم ہے جو ۱۱۱۵ھ-۱۲۱۳ء میں لکھی گئی تھی۔

کنور بہادر

وہ شاہ جہاں پور کے جبار "رفاء الخلائق" کے مدیر ہیں۔ یہ خیبر سال ۱۸۴۳ء سے مہینے میں دو بار نکلتا ہے۔

کھیمالال پنڈت اور منشی لالہ

وہ جیزیکو فیئر تھے اور درج ذیل اردو کتابیں تصنیف کی ہیں

۱۔ ”نہایت نامہ مجرور“ یہ کتاب انگریزی سے اردو میں ترجمہ کی گئی، یہ صوبہ پنجاب میں پریس کے اس کالون سے تعلق رکھتی ہے جو راستوں کے متعلق ہے۔ اس کتاب کے کئی بیش شائع ہو چکے ہیں جن میں ایک لاہور سے ۱۸۵۳ء میں اور ایک دوسرا لاہور کی سے ۸۵۷ء میں شائع ہوا

۲۔ ”کیسیت نامہ“ بنی سرخیل کے تمام سلاطین کا۔ یہ کتاب کریم اللہ علی مدد سے اردو میں ترجمہ کی گئی ہے۔ اس کتاب کو امریکس مشن نے تاریخی رسم الخط میں الہ آباد سے ۱۸۶۷ء میں شائع کیا (چھوٹی تقطیع کے ۳۳۴ صفحات)۔

۳۔ ”سلطنت قصہ“۔ اس کتاب میں تمشکی نڈار میں بتایا گیا ہے کہ مرخص پٹی طبع کا بادشاہ ہے۔ یہ مگر جزاوالہ سے ۱۸۶۷ء میں شائع ہوئی۔

۴۔ ”مہند نامہ جات و قرد نامہ جات“۔ یہ ن مہندس کا اردو ترجمہ ہے جو پمٹ نڈا کیسلی و انگریزی حکومت کے درمیان ہوئے تھے اور جنھیں H.H. Atkinson نے ایک جگہ جمع کیا تھا۔ یہ کتاب ۵ جلدوں میں ہے جن میں ترتیب وار ۳۳۰، ۳۳۲، ۳۳۴، ۳۳۶، ۳۳۸ صفحات ہیں اور جو لکھنؤ سے ۱۸۶۶ء میں شائع ہوئی ہے، وراں کے بعد ۳ جلدیں اور شائع ہوئی ہیں۔

۵۔ ”رسد فن تصحیح کبریائی“ جو گوبرانوہ سے ۱۸۶۷ء میں چھوٹی تقطیع کے ۱۰ صفحات پر مشتمل ہے۔

۶۔ ”سینج حکمت“۔ یہ اردو کی ایک مذہبی کتاب ہے ردوئل سے ۱۸۶۸ء میں چھوٹی تقطیع کے ۳۳۴ صفحات پر ہے۔

۷۔ ”الکھ امواج“۔ جو کہ ”پچھ کا لکھا“ کا اردو ترجمہ ہے۔ یہ کتاب لدھیانہ سے ۱۸۶۹ء میں ۷۷ صفحات پر شائع ہوئی۔

۸۔ ”گلز رہنوں“۔ یہ ان کے فارسی اشعار کا انتخاب ہے جس میں مختلف علاقائی موضوعات پر نظمیں ہیں۔ عنوانات سے پتا چلتا ہے کہ کتاب اردو میں لکھی گئی ہے۔ اس کتاب کا انگریزی عنوان *Practicle Essays in Persian on Word Subjects*۔ اس میں تقریباً ۱۰۰ مشتملیاں ہیں جن کے عنوانات مختلف ہیں۔ یہ کتاب لاہور سے ۸۶۷ء میں چھوٹی تقطیع کے ۷۰ صفحات پر شائع ہوئی۔

نوٹ۔ مرزا امجدی علی خاں

مرزا قطب الدین خیدر خاں کے بیٹے اور آقا علی خاں کے پوتے تھے۔ ان کے دو دامعتمد، مدد و سحاق خاں کے چھوٹے بھائی تھے۔ معتمد اولہ حیدر آباد کے صوبیدار تھے، دور احمد شاہ کے دور میں مشہور معزز امرا

میں شمار کیے جاتے تھے۔ کوثر کا بانی وطن تو اوسن تھی۔ وہ وزیر صوبہ جاٹ اعتماد الدولہ کے خاندان سے تعلق رکھتے تھے۔ وہ لکھنؤ میں پیدا ہوئے تھے۔ در ۱۲۳۸ھ ۳۱-۱۸۳۲ء میں دہلی تشریف لے گئے تھے۔ یہاں وہ شاہی محافل کے دست کے کما نڈار مقرر ہو گئے تھے۔ شیعہ کہتے ہیں کہ وہ ملک کاماب شاعر تھے اور مشاعروں میں بڑی قاعدگی سے شرکت ہوتے تھے۔ کوثر کو شیخ امام بخش نانخ سے شرف تلمذ حاصل تھا اور وہ خود متعدد دوسرے شاعروں کے استاد تھے۔ سرور شیعہ درحس کہتے ہیں کہ انھوں نے بے شمار اشعار کہے ہیں۔ محسن کے بقول انھوں نے ۱۰۰۰۰ رباعیات لکھی ہیں جو یک دیوان کی صورت میں جمع کی گئی ہیں۔

کوچک۔ مراد جید یا وجید دہلوی

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جس کا کر قاسم نے کیا ہے۔ ان کا جواں سالی میں لکھنؤ میں نقاش ہو اور وہ دہلی میں نظام مدین اولیا کی درگاہ کے تریب دکن کیے گئے۔ ان کو عام طور پر مراد کوچک صاحب کہتے تھے۔

کوکب۔ دماغ ملک دہلوی۔ حیدر آبادی۔

یہ ہندوستان شاعر ہیں کے شاگرد تھے۔ شیعہ نے اپنے ”گلشن بے خار“ میں ان کا ذکر کیا ہے۔

کہان سنگھ۔ بابو

انھوں نے اردو زبان میں ”تو عمارت“ لکھی ہے۔ جو ۸۶۷ء میں راد پٹنڈی سے شائع ہوئی ہے۔ یہ کتاب چھوٹی تقطیع کے ۲۱۲ صفحات پر مشتمل ہے۔

کیدار ناتھ گھوش۔ بابو

وہ بنارس کے اردو اخبار ”باغ و بہار“ کے کالی پرشاد کے ساتھ مدیر ہیں۔ یہ اخبار ہر روز نکلتا ہے

کیف۔ شیخ فضل احمد۔ لکھنؤی

شیخ کبر علی کے بیٹے در میر و میر کے شاگرد تھے۔ وہ ایک ہم عصر شاعر ہیں جن کا ذکر کریم اور حسن نے کیا ہے۔ وہ ایک دیوان کے مالک ہیں اور ان کی چند عمریں ”سرپاٹن“ میں نقل کی گئی ہیں۔

کفلی۔ میر ہدایت علی

اردو باڑھ کے ایک سید ہیں۔ وہ ایک کیمیا گر تھے اور پختہ میں شعر بھی کہتے تھے۔ سرور ان سے واقف تھے اور انھوں نے ان کے اخبار نقل کیے ہیں۔ اس کا انتقال ۱۲۱۹ھ ۱۸۰۳ء میں ہوا ہے۔



کیوں۔ شیخ بدایا۔ لکھنؤ

یہ ہندوستانی شاعر مرزا کلب حسین خان نادر کے شاگرد تھے۔ محسن نے اپنے تذکرے میں ان کے چند شعرا نقل کیے ہیں

کیوان۔ مرزا اعلیٰ حسین

آغا توکل کے بیٹے اور رفیق مدد بہادر کے بھائی تھے۔ ان کے استاد شیخ مہام بخش بدایا تھے۔ انھوں نے ایک ہندوستانی دیوان لکھا جس کی چند فراموش محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کی ہیں۔

کامل۔ شیخ جمال الدین

وہ لکھنؤ کے علاقے آمد میں رہتے تھے انھوں نے اردو میں شعر کہے ہیں۔ وہ مصحفی کے شاگرد تھے محسن نے ان کے چند شعرا نقل کیے ہیں۔

مگدار

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جو فوج میں ملازم تھے۔ وہ مسرت کے شاگرد تھے۔ ابوالحسن اور عشق نے ان کا ذکر کیا ہے۔

گروری۔ فتح علی خان حسینی

یہ اردو کے شمال اور دکنی شعراء کے تذکرے کے مصنف ہیں۔ ان کے تذکرے کا ایک نسخہ فیہ سلطان کے کتب خانے میں موجود تھا، جو فورٹ ولیم کالج کے حوالے کر دیا گیا۔ اسی نسخے سے میرے ایک دوست کیپٹن Freyer نے ایک کاپی نقل کر کے مجھے بھیجی ہے۔ غرض آفس کے کتب خانے میں اس کتاب کا ایک نسخہ موجود ہے جو S. I. G. Ouseley کے انتخاب میں شامل ہے۔ میرے خیال میں یہ وہی کتاب ہے جس کا ایک نسخہ نظام کے دور کے کتب خانے میں تذکرہ فتح علی خان کے نام سے موجود ہے

یہ تذکرہ حروف تہجی کے تحت سلسلہ وار لکھا گیا ہے اور اس میں میر کے تذکرے کی طرح ۱۰۰ مضامین ہیں۔ اس تذکرے کی خصوصیت یہ ہے کہ اس میں متعدد مضامین ان شعراء کے متعلق ہیں، جن کا ذکر مصحفی علی ابراہیم اور فیاض نے نہیں کیا ہے۔

اس کے علاوہ میں نے فتح علی حسینی کا تذکرہ اس لیے بھی کیا ہے کہ انھوں نے اپنے فارسی تذکرے کے علاوہ ہندوستانی زبان میں بھی فکر محسن کیا ہے۔ خیال کیا جاتا ہے کہ یہ تذکرہ فیہ سلطان کے عہد سے جو دستہ لکھا گیا ہے کیونکہ اس کا نسخہ فیہ سلطان کے کتب خانے میں موجود تھا۔

گمراہوں کے ایہ مہ پر جو صوموں لکھا ہے، اس میں انھوں نے بتایا ہے کہ انعام کا انتقال ۱۵۹ھ ۳۶۶ء میں ہوا تھا اور ان کا تذکرہ اس وقت کے ۶ سال بعد لکھا گیا ہے اس سے پتا چلتا ہے کہ گمراہی نے اپنا تذکرہ ۱۶۵ھ ۵۲-۱۷۵ء میں تصنیف کیا ہے۔ یہ کتاب دہلی میں لکھی گئی ہے۔ یہ تذکرہ قاتم کے تذکرے سے ۳۳ سال قبل لکھا گیا ہے کیونکہ "مکرمات" کی تاریخ تصنیف سے معلوم ہوا ہے کہ قاتم نے اس کتاب کو ۱۱۶۸ھ ۵۵۱-۱۷۵۳ء میں مکمل کیا تھا۔

فتح علی کاڈوئی ہے کہ انھوں نے اپنے تذکرے میں بہت ہی میر کا ندوی سے کام لیا ہے۔ اس کا خیال ہے کہ پیش رو تذکرہ نویسوں نے رشک و حسد سے شاعروں پر بے جا تنقید کی ہے۔ دکانیاں ہے کہ نوری شیخ اور مولیٰ نے۔ قاتم کے مطابق وہ ۱۸۰۶ء میں باجیات تھے۔ کیونکہ قاتم کے تذکرے میں جو اسی سال لکھا گیا ہے، گمراہی کا ذکر زندہ شعر میں بتایا گیا ہے۔

گرم۔ محمد سہیل خان۔ رام پوری

محمد حاتم کے بیٹے اور محمد ہریم ذوق کے شاگرد ہیں۔ یہ ہم عصر ہندوستانی شاعر ہیں اور انھوں نے ایک دیوان مرتب کیا ہے۔ ان کے دیوان کے علاوہ "لاندغ" کے نام سے ان کی ایک مثنوی بھی یادگار ہے۔ یہ مثنوی میرٹھ سے ۱۲۶۳ھ ۸۴۷ء میں شائع ہوئی ہے۔ ۸ رگست ۱۸۶۷ء کے "اخبار عام" میرٹھ میں دہشت علی نے اس مثنوی کی بڑی تعریف کی ہے۔ اسی اخبار میں گرم کا ایک قطعہ تاریخ نو بہ نام پیر محمد کلب علی خاں کی شان میں شامل ہے۔

گرم۔ سردار حیدر علی بیگ

یہ ستار ہندوستانی شاعرین علی بیگ کے بیٹے اور دہلی کے باشندے تھے۔ وہ شعردہ حری سے گہری وابستگی رکھتے تھے اور متحلی سے اصلاح لیتے تھے جون کو بہت چاہتے اور مرتبہ تھے۔ کہاں انھیں لکھنوی بتاتے ہیں جہاں وہ ان سے ملے تھے۔ ۱۸۰۰ء میں گرم لکھنؤ میں تھے، وہ بعد میں حیدر آباد دکن گئے، جہاں ان کا انتقال ہوا۔ کہاں سے گرم کی مدح میں دی ہیں جو انھوں نے خود ان سے حاصل کی تھی۔ نئی نرائن سے اپنے دیوان جہاں میں ان کی ایک غزل نقل کی ہے۔

نال کی گرمیوں سے بھٹنے دل، جگر ہیں  
ب شک ہو رہے ہیں کانٹے لہاں پر ہیں  
تج لگا کس کی دیکھی ہے ہم نے یا رب  
جو رہوں سے پنی بیزار اس قدر ہیں  
یاران رفتار کا امت پوچھ مجھ سے تھ  
اے ہم شبنم میں بھی حیرت ہوں کدھر ہیں

خوشیداد باد کو میں پھرتے ہی دھکتا ہوں یہ کس کی جستجو میں آوارہ در بدر میں  
 سینے کے داغ سوز آنکھوں کے ٹٹک جوں اس گل عاقی کے یہ گل ہیں وہ شرمیں  
 کس شعلہ رو کے علم میں روتا ہے اس قدر تو جو گرم شگفتہ تیرے سوردہ اس لہر میں  
 تذکرہ ہندیا "از مصطفیٰ بیگ، ص ۹۹

گرمی۔ مرز

وہ عبدالحی بیگ، قبوں کشمیری کے بیٹے تھے قائم نے اپنے "تخرن نکات" میں لکھا ہے کہ وہ ناخال  
 محمد شاہ کی حکومت کے آخری دور میں ہوئے۔ وہ ہندوؤں کی تاریکی میں شعر کہتے تھے لیکن عام راجاؤں کے  
 مطابق بعد میں انھوں نے ریختہ میں شعر کہنا شروع کر دیا۔ میر جو ان کے ہم عصر تھے، انھوں نے گرمی کے  
 متعلق زیادہ معلومات نہیں ہم پہنچائی ہیں۔ میر نے اپنے تذکرے کے ناظرین سے درخواست کی ہے کہ  
 مزید معلومات کے لیے وہ راج الدین علی خان صاحب آورو کے تذکرے کا مطالعہ کریں۔ میر مرزا الدین  
 علی خان صاحب آورو کا اپنا استاد سمجھتے تھے

گرمی۔ میر گھسی

وہ محمد تقی کے دوست تھے۔ اور ان کی طرح ہندوستان، زبان میں فکر شعر کرتے تھے۔ سرور نے ان کا ذکر کیا ہے  
 گرمی۔ رام چوں

ایک ہندوستانی شاعر تھے جن کا محسن نے اپنے تذکرے میں ذکر کیا ہے  
 گرمی۔ مرزا انگلیں بیگ۔ دہوی

وہ رحیم یاد خان کے بیٹے تھے اور مثل خاندان سے تعلق رکھتے تھے۔ یہ ہندوستانی شاعر حاتم کے  
 شاگرد تھے۔ سرور نے ان کا ذکر کیا ہے۔  
 گرمی۔ میر علی امجد۔ دہوی

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر علی براہیم، درمہلال نے کیا ہے۔  
 گرمی۔ میر محمد علی۔ لکھنوی

بعض ہندوستانی تذکرہ نویس ان کو، محمد علی گردین سے غلط سمجھ کر لے جاتے ہیں اور بعض انہیں مارتے ہیں  
 گرمی۔ میر حسام الدین علی

وہ میر چنگ کے نام سے بھی مشہور ہیں۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جنہوں نے فارسی میں بھی مسم اور

مرتبہ لکھے ہیں۔ سرور ان کے گہرے دوست تھے اور انھوں نے ان کے ہندوستانی شعرا اپنے تذکرے میں متعدد صفحات پر درج کیا ہے۔ ان کے بقول گریباں کو نام بخش تاریخ سے شرفِ کلمہ حاصل تھا۔ ڈاکا گریباں ہے کہ وہ دہلی کو چھوڑ کر مرشد آباد چلے آئے تھے، اور یہیں ان کا انتقال ہوا ہے۔

میر حسن ہے کہ وہی حسام الدین علی سید ہیں جو سعادت علی کے بیٹے اور کرامت اللہ مرخ کے شاگرد تھے اور جن کی ایک تصنیف کا نام ”کلیاتِ تصانیف حسام“ ہے جو ترجمہ کی شان میں لکھے گئے ہیں۔ یہ کتاب لکھنؤ سے ۲۱۵ صفحات پر مشتمل ہوئی ہے۔  
گریباں۔ بھوانی سنگھ بہادر۔ یا ساجہ کنور

وہ شاعر، ممتاز الملک کے بیٹے عاشق کے بھائی اور میاں فدوی کے شاگرد تھے۔ وہ دہلی کے آخری سلطان کے دیوان اور شاعر بھی تھے۔ ان کا انتقال کلکتہ میں ہوا۔  
گریباں۔ غلام محی الدین

وہ راجہ کے رہنے والے تھے۔ ان کے والد سید مودودی تھے۔ سرور ہندوستانی شعرا میں ان کو شمار کرتے ہیں۔

گریباں۔ سید محمد حسین۔ لکھنؤ

وہ سید حسین علی سورن کے بیٹے اور میر کر علی برکت کے پوتے تھے۔ انھوں نے شاعری کا شوق درسے میں پایا تھا۔ محسن نے ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔

گستاخ۔ میر راعی بیگ۔ لکھنؤ

شیفتہ نے ان کا ذکر کیا ہے۔

گلشن امیر سنگھ

وہ دہلی کے ایک کھشتری خاندان سے تعلق رکھتے تھے۔ سرور نے ان کا ذکر کیا ہے۔

گلشن شاہ یا میاں گلشن صاحب

درون کے استاد تھے۔

محسن۔ شاعر علی خاں۔ دہلی۔

وہ اشرف علی خان قنات کے دوست اور شاگرد تھے۔ جس دنوں علی امین اپنے تذکرے لکھ رہے

تھے، وہ ”کرہ اور فہم“ یاد میں رہتے تھے۔ انھوں نے عشقِ اشعار لکھے ہیں جو خاصے محبوب ہیں۔

گنایا سکے بیگم۔

یہ شہزادی عمالک کی بیوی اور شعروشاعری کے بے مشہور ہیں۔ W Jones کی دہلی والی ملک کو غازی مدین کہا جاتا ہے۔ وہ مغل بادشاہ احمد شاہ کے دربار میں تھیں۔ انھوں نے احمد شاہ کو لکھا کہ وہ ۱۷۵۳ء میں عام گیر کو تختہ نشین کرے۔ ۱۷۵۶ء میں انھوں نے عالم گیر کو قتل کر دیا اور شاہ جہاں ثانی کو تخت پر بٹھایا۔ ۱۷۶۰ء میں معزول کر دیے گئے۔ ان کے استاد میر قمر الدین ست تھے، جن کی ان کے شوہر عمالک کی بڑی عزت کرتے تھے اور ان کی قایم رہشعر۔ ذہانت کی وجہ سے گھریہ بدلتے تھے۔ عماد کے حکم سے وہ ان کی موجودگی میں منت لے گئے اور شعروشاعری کا سبق دینا شروع کیا۔ انھوں نے اپنے استاد سے فائدہ اٹھا لیا اور غزل میں خود تقریباً استاد کے مرتبے کو پہنچ گئیں۔ ان کی عمر میں دلکش اور وفادار تھیں۔ وہ کبھی کبھی مست تھیں بھی استعمال کرتی ہیں۔ اس لیے ان کے متاد کی ایک عمر ان سے منسوب ہو گئی۔ یہ وہ غزل ہے جسے Jones نے *Asiatic Researches* کی پہلی جلد میں نقل کیا ہے۔

مدی اس سے غزل سادہ۔ سادگی ہے۔ پھر تو کو یہاں مژدہ مادی  
معصی نے گنا کے اشعار نقل کیے جو قابل تریف ہیں۔ چند کردہ نگاروں نے گنا کا تخلص منظر بتایا ہے  
لیکن کریم اندین اسے غلط حیا کرتے ہیں۔ گنا علی قلی خان کی بیوی تھیں جس کو شش انگشتی بھی کہتے ہیں، وہ  
اپنے حسن و رو بہت اور شیریں مقامی کے لیے بہت مشہور تھیں۔ وہ صرف دین نہیں تھیں بلکہ عالم و فاضل  
بھی تھیں اور ان میں بہت سی صدائیں تھیں۔ انھوں نے اس وقت کے مشہور شاعر میر اور سوز سے بھی مشورہ  
نہا لیا ہے۔

گنا پر شاہ

وہ حسب ذیل کتابوں کے مصنف ہیں

- ۱۔ "تغیبات نصوص خربگی شادائی"۔ یہ کتاب اردو میں ہے اور میرٹھ سے ۱۸۶۳ء میں شائع ہوئی۔
- ۲۔ "معدرت عامیں"۔ یہ کتاب حاجی موصوعات سے بحث کرتی ہے اور میرٹھ سے ۱۸۶۳ء میں شائع ہوئی ہے۔

۳۔ انھوں نے ایک کتاب چند و لہجہ پر لکھی ہے، جو میرٹھ سے ۱۸۶۳ء میں شائع ہوئی۔

۴۔ گنا پر شاہ "مغنیۃ علوم" کے مصنف ہیں۔ یہ ماہانہ اولاد، اخبار مراد آباد کے "مطبع خود شہید" سے نکلتا ہے۔

۵۔ "علی گڑھ اشلی نوٹ گرت"۔ وہ محمد اسماعیل کے ساتھ اس اردو اخبار میں مسالوں مدیر ہیں۔ یہ ہفتہ

اور وہ اردو و انگریزی میں ایک ساتھ لکھا ہے۔

۱۔ ”نرسید اداپسوی اینجی مر دہاڈ“۔ یہ اردو میں ہے اور غالباً ”رہید لکیشی“ بھی یہی ہے جس نے ہندوستان کے رسم و رواج و راج درج ہوتے ہیں۔

گیشی پانیشی لال

و د حسب ذیل خا روں کے مدیر ہیں۔

۱۔ ”آفتاب عام تاب“۔ یہ اردو جہاد مدت دراستے ”گرہ سے ۱۶“ منظر پر بہت ار لکھا ہے۔ یہی خا رو ہندی میں ”مورج پر کاش“ کے نام سے لکھا ہے۔ ہر اشاعت کے سرورٹ پر ایک مقبوضہ راج رہتی ہے جس میں اخباری، سیاسی، اس کے موضوعات و اس کی قیمت و میرہ کی تفصیل درج رہتی ہے۔

۲۔ ”حاجوہ بطور“ و ”میورگرت“ یہ دونوں خبا میرہ کے ”سطاب“ مطاب سے نکلتے ہیں۔

انھوں نے بیو رام کی مدد سے ”کلیدم“ نامی ایک اردو کتاب لکھی ہے جس میں کاسٹوں کی تاریخ یوں کی گئی ہے جو برت سے، خود ہے۔ یہ کتاب ”گرہ سے ۱۸۶۸ء میں پاپیس صفحات میں شائع ہوئی ہے گنڈال۔

۱۔ ”مددہ“ ہے کہ وہ ہندو تھے اور بعد میں عیسائی ہو گئے۔ انھوں نے عیسائی مذہب پر ”گم گشت فرزند“ نامی کتاب لکھی جو ۱۸۶۹ء میں ۶ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔ گنڈال۔ غشی

انھوں نے اردو میں ”گوہر تب چراغ“ کے نام سے ایک قصہ لکھا ہے۔ یہ کتاب بریلی سے ۱۸۶۸ء میں بڑی تقطیع کے ساتھ ۲۲ صفحات پر شائع ہوئی۔ گنگا دھر

انھوں نے کبریا و شاہ کے حکم سے جو افغنی اور دوسرے علما کو لغت بیگ کی ”علم نجوم جدید“ کو فارسی سے ہندوستانی میں ترجمہ کرنے میں مدد دی۔ گویا مولوی شیخ احمد علی۔

انھوں نے غلام محمد کی فارسی کتاب کا اردو ترجمہ کیا ہے غلام محمد نے سلطان کے بیٹے تھے درپے بیٹے میردشاہ کی معیت میں گلستان کے سفر پر ۱۸۵۳ء میں تشریف لے گئے تھے۔ اس کتاب کو انگریزی میں

History of Haidir Ali Khan Bahadur Father of Tipoo Sultan ”ج ک ا“

مگوری شکر، مٹی

وہ مٹی جن پر شاہ کے بعد لہاؤ کے اخبار "بحر حکمت" کے مدیر ہو گئے تھے۔

گورودت۔ پنڈت

وہ اگرچہ مصنف نہیں تو صرف ضرور تھے۔ "تین دیوؤں کا قصہ" ان سے منسوب ہے جو کہ ۱۸۶۷ء میں چھوٹی قسط ۲۳۸ ص ۱ پر میرٹھ سے شائع ہوا ہے۔

گوروداس

وہ سندھ کے اسکول میں مٹی ہیں اور "دلیل الحساب" کے مصنف ہیں۔ یہ کتاب ہوشیا پور سے ۱۸۹۶ء میں چھوٹی قسط ۲۳۸ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

گرہر۔ شورشید علی خان بہادر۔ لکھنؤ

وہ مجدد الدولہ کے بیٹے اور ظفر الدولہ فتح علی خان، شاہی خزانہ کے آفیسر کے پوتے تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں، جس کا ذکر محسن نے اپنے تذکرے میں کیا ہے۔

گرہر۔ بدایونی

کمال کہتے ہیں کہ وہ ایک پرانے شاعر ہیں۔ مصحفی نے ان کے صرف ۲ شعر نقل کیے ہیں۔

گور۔ حسام الدولہ نوب قمبر خاں بہادر

وہ آلریں قبیلے کے تھے ورنوچ میں رہا۔ درتھے درہانی نسل سے تھے۔ وہ گولہ ر میں پیدا ہوئے اور لکھنؤ میں رہتے تھے۔ بدہ خان کے بیٹے تھے۔ مرہاراد، شیفتہ کے مطابق ناز کے شاگرد تھے۔ لیکن محسن کا خیال ہے کہ وہ خواجہ درج کے شاگرد تھے، جو علم و ادب کے شائقین کی سرپرستی کرتے تھے اور خود بھی ایک شاعر تھے۔ بیان کیا جاتا ہے کہ گویا کٹر سکتے کے عارضے میں مبتلا رہتے تھے۔ ان کا انتقال ۱۸۵۳ء میں ہو گیا۔ ۱۲۳۵ھ میں انھوں نے اپنا دیوان مرتب کیا ہے جس میں تین قصیدے، چند غزلیں، سرخیے اور بیویں اور ترجیع بند شامل ہیں۔ ان کے قصیدوں میں ایک حضرت علیؑ کی شان میں لکھا گیا ہے اور دوسرا نصیر مدین حیدر روپ کی تعریف میں ہے۔ تیسرا قصیدہ غازی مدین حیدر سے منسوب ہے لکھنؤ کے نوپا خانہ میں اس دیوان کا ایک قلمی نسخہ تھا۔ اس کتاب کے ۱۲۷۲ مثنوی شائع ہوئے ہیں۔ ایک کراچی میں ۱۸۵۹ء میں ۲۲۹ صفحات پر، دوسرا کانپور میں ۱۸۲۲ء میں ۲۲۸ صفحات پر چھپا ہے۔

گویا۔ شیخ حیات اللہ۔ فرخ آبادی۔

وہ ایسا انڈیا کہانی میں مدد کرتے، ورثہ بھی تھے۔ مراد دریشہ نے ان کے ساتھ نقل کیے ہیں۔  
گھٹلا۔ محمد عظیم

وہ مدراس کے اردو اخبار ”مخبر الاخبار“ کے مدیر ہیں۔ یہ اخبار ہر عشرے میں شائع ہوتا ہے۔ اور اس کے مالک کا نام سید عبدالستار قاضی ہے۔  
گھسی۔ میر

وہ مغل پورہ کے باشندہ تھے۔ میراں سے واقف تھے اور ان کو ہندوستانی شعر میں شمار کرتے تھے۔ اور دوسرے ہندوستانی شعر کے برخلاف اپنی غزب کے مطلع میں پناہ طلب استعمال کرتا پسند نہیں کرتے تھے۔  
مذکرہ نویسوں نے ان کے صرف چھ شعرا نقل کیے ہیں۔  
گیسو دراز۔ عبداللہ حسین

وہ گلبرگہ کے رہنے والے تھے۔ انھوں نے ”نشاط المشرق“ کے نام سے ایک کتاب لکھی ہے جو دکنی زبان میں ہے۔ یہ کتاب نپا کے کتب خانے میں تھی لیکن ”حج کل لندن کی ایسٹ انڈیا کی ماہریری میں ہے۔ کلکتہ کی ایشیاٹک سوسائٹی میں ”نشاط المشرق“ کے نام سے ایک کتاب موجود ہے۔ ممکن ہے کہ یہ گیسو دراز کی کتاب ہو، مگر چہ اس کے مصنف کا نام عبدالغفور بتایا گیا ہے۔ عبدالغفور اکثر لقب کے طور پر استعمال کرتے ہیں۔ چنانچہ اس کتاب کے اصل مصنف کا نام کچھ اور بھی ہو سکتا ہے۔  
لاق۔ میردانی علی۔ لکھنوی

وہ شاہی ہندوستان کے شاعر ہیں۔ اس کے اشعار ایک دیوان میں مرتب کیے گئے ہیں۔ حیدرآباد کے سرحد لہ دل کے پاس اس دیوان کا ایک نسخہ موجود تھا۔ قاسم کہتے ہیں کہ ۱۲۰۸ھ، ۱۷۹۳ء میں لاق اپنی تعلیم مکمل کر کے لکھنؤ سے واپس چلے گئے اور وہاں ناز کے شاگرد ہو گئے۔  
پچھن۔ پرشاد۔ پچھن واس

بریلی کاٹ میں منشی درہا شہر کے ”محدث الاخبار“ کے مدیر ہیں۔ اس اخبار کے پہلے مدیر مولوی عبدالرحمن تھے۔ یہ اخبار مسٹر رینگر کی مدد سے جاری کیا گیا تھا، جو کہ بریلی کے سکولوں کے پرنسپل تھے۔ یہ تین سکولوں کا ہفتہ وار اخبار ہے جس میں ادبیہ کے علاوہ روزانہ کی خبریں ہوتی ہیں۔ اس میں آگرہ گورنمنٹ کے کچھ قلمی ساتھی شائع ہوئے ہیں۔ یہ بات دلچسپی سے خاص نہیں کہ اس اخبار کی اردو تحریر بڑی سادہ اور



آسان ہوتی ہے جسے عام طور پر لوگ مسخ و منقح عبارت کا عادی ہونے کی وجہ سے پسند نہیں کرتے۔ بعض  
 وفات ان کے مضامین بڑے دلچسپ ہوتے ہیں ایک مضمون جس میں دو رنگینوں کی رود کا قاتلی مطالعہ  
 پیش کیا گیا ہے اسنی نظر نگاہ سے خاص طور پر دلچسپ ہے۔ (Selection from the Records of  
 the Government of India 1854)

۱۸۵۳ء میں انھیں پرشاد مہاراجہ گوالیار کے عمارت تھے جہاں سے وہ ”گوالیار گزٹ“ یا ”گوالیار اخبار“  
 روداد ہندی میں مشترک کالموں کے ساتھ شائع کرے تھے۔ وہ مقامی حکومت کے احکامات پر مشتمل  
 ہوتا تھا وراس لحاظ سے وہ ایک سرکاری اخبار تھا۔ دو گوالیار کے ”مطبعانہ سیدھا“ سے نکلتا تھا کچھن نے متعدد  
 ذیل کتابیں بھی لکھی ہیں

۱۔ ”جوہر معانی“۔ یہ علم اخلاق و سائنس کی مختصر قاموں ہے۔

۲۔ ”منو سیتا“۔ یہ قوانین منو کا اردو ترجمہ ہے جو بریلی سے ۱۸۵۲ء میں چھپا ہے۔

۳۔ ”گفتار“۔ اس میں نئے سائنہ کو مشورے دیے گئے ہیں۔

۴۔ ”تفہیم“۔ مجید

کچھن سنگھ۔ سکندر

وہ ۱۸۵۴ء کے رپنی جیسٹریٹ تھے۔ انھوں نے مسر A. O. Hume کی مدد سے ایک سر آف ۱۸۵۹ء  
 مطبوعہ ۱۸۵۹ء۔ ۳۴ صفحات میں محکمہ سرورڈ آف ریورڈ میں ترجمہ کیا ہے۔ غالباً یہ وہی مثنیٰ چھپس ہیں جنہوں  
 نے حسب ذیل کتابیں لکھی ہیں۔

۱۔ ”کتاب خانہ تہار مغربی“۔ یہ گروہ سے شائع ہوئی۔ (آگرہ گورنمنٹ گزٹ، یکم جون ۱۸۵۸ء)

۲۔ ”ہدایت نامہ واسطے ڈپٹی جیسٹریٹ کے“۔ یہ کتاب اردو میں ہے اور ہندی میں ترجمہ کی گئی ہے۔ یہ

کتاب مسر Kipwith کی Lagistrate Guide کا ترجمہ ہے جو کہ الہ آباد سے ۱۸۵۹ء

میں چھپائی تھی ۲۸ صفحات میں چھپی ہے اس کی دو ہزار کاپیاں ہیں۔

لسان۔ میر کلیم اللہ

وہ ایک جیسے ہندوستانی مصنف ہیں جس کا کسی میں احمد شاہ کے دور میں انتقال ہو گیا تھا۔ وہ فتح علی  
 حسینی کے گھر سے دوست تھے۔ فتح علی حسینی کا بیٹا ہے کہ وہ ایک خوش رو جوان تھے درہند گروہ کے مالک  
 تھے۔ انھوں نے ان کے متعدد اشعار کو نقل کیا ہے۔

لطافت۔ سید حسن موسوی لکھنوی۔

وہ سید عاقلانیت کے بڑے بڑے اور شہرہ مند تھے۔ انھوں نے ایک دیوان چھپوا دیا ہے جس سے کچھ فزلیں محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کی ہیں۔

لطیف۔ مرزا علی۔ دہلوی

وہ اردو کے مزاح نگار شاعر ہیں۔ اس کے والد اور استاد کا قلم ایک نانا تحریر تھا جو امرتسر پار ضلع مرہٹہ کے رہنے والے تھے۔ ۱۳۵ھ ۲۱-۲۲ء میں کاظم علی ناوشاہ کے ساتھ دہلی آئے اور ابوالمنصور جان صفدر جنگ کے توسط سے ان کی رسائی شاہی دربار تک ہوئی۔ وہ فارسی میں شمع کہتے تھے اور انگریزی تخلص کرتے تھے۔ اس کے بیٹے لطیف و درو کے شاعر تھے اور انھوں نے شیفتہ میر تقی سے اصلاح پیتے تھے۔

وہ ایک تذکرہ "گلشن ہند" کے مصنف ہیں جو ۱۲۵۵ھ ۱۲-۱۳ء میں لکھا گیا ہے۔ اس تذکرے میں اردو میں نوٹ دیے گئے ہیں جو دوسرے تذکرے کے مقابلے میں زیادہ طویل ہیں، اور اس میں کثرت سے حوالے بھی ملتے ہیں۔ لطیف نے دیا چے میں بیان کیا ہے کہ انھوں نے اپنا تذکرہ "گلزار بہار" کے طور پر جدید ہندوستان کی عام فہم زبان اردو میں اس لیے لکھنا پسند کیا کہ ان کا تذکرہ عوام میں مقبول ہو سکے۔ دیا چے کے مطابق سے اندازہ ہوتا ہے کہ لطیف کا تذکرہ "گلشن ہند" اور "گلزار بہار" دونوں ایک دوسرے کی دو بہو نقل ہو گئے ہیں، لیکن میرے خیال میں یہ نہیں ہے، بلکہ لطیف نے جس نئے شعر کا اضافہ کیا ہے، دراکثر شعرا کے حالات میں مزید وضاحت سے کام لیا ہے اور اس طرح یہ دونوں ایک دوسرے سے بالکل مختلف ہو گئے ہیں۔ پہلے باب میں اس شعر کا ذکر ہے جو صاحب دیوانا ہونے کی وجہ سے مشہور تھے۔ کیونکہ ہندوستان میں کوئی شاعر اس وقت تک مشہور نہیں ہو سکتا جب تک کہ وہ اپنی عزائم کو ردیف وار مرتب کر کے دیوانوں کی شکل میں پیش نہ کرے۔ دوسرے باب میں لطیف نے شعرا کا ذکر کرنے کا اردو رکھتے تھے جو زیادہ مشہور نہیں تھے لیکن دیا چے میں انھوں نے بتایا کہ وہ سے پورا نہ کر سکے۔ اور حقیقت یہ ہے کہ نظام حیدر آباد کے پیر و پیر اعظم کے کتب خانے میں اس تذکرے کا جو نسخہ ہے اس میں صرف پہلا حصہ ہے۔ میر۔ پاس جو نسخہ ہے وہ مجھے جزیل اسٹورٹ سے مل رہا ہے، اور اس میں بھی صرف پہلا حصہ ہے۔ جزیل اسٹورٹ سے حیدر آبادی نسخے سے یہ نسخہ نقل کرایا تھا۔ اس کے کاتب سید ذوالفقار علی چلی تھے اور ۱۲۵۲ھ/۲۸-۲۹ء میں پورا ہوا اس میں ۲۰۰ صفحات ہیں۔ لطیف نے یہ تذکرہ نواب وادھ سعادت علی کے حکم سے لکھا تھا۔ دیا چے میں انھوں نے نواب کی بڑی تعریف کی ہے۔ لطیف کا قیام پٹنہ لکھنؤ اور

حیدر آباد میں رہا وہ حیدر آباد کی زبان کے چارے کے ایک سال بعد پہنچے۔ کمال سے وہ لکھنؤ سے واقف تھے۔  
 ”مجمع المآثر“ جس وقت لکھا جا رہا تھا، وہ زندہ تھے۔ لطف کے اردو شعرا بے شمار ہیں انہوں نے  
 ۲۲ صفحوں میں اپنے شعرا نقل کیے ہیں۔ اس میں عزیزیں، نسید سے در ایک طویل عشقہ، مثنوی شال ہے  
 سرور نے ایک دوسرے مرزا علی صلف لکھنوی کا ذکر کیا ہے جو بول کے بیٹے تھے در ”گلشن سند“ جس کی  
 تصنیف ہے، لیکن میر خیاب ہے کہ یہ دونوں اشخاص ایک ہی ہیں۔  
 لطف الحق

وہ ”مدرسہ الموسیعی“ کے مصنف ہیں جو فلکندہ سے ۱۸۳۹ء میں چھپوں تقطیع پر شائع ہوا ہے۔

لطف اللہ مرزا:

وہ سورت کے رہنے والے تھے۔ یہاں کیا جاتا ہے کہ انہوں نے اپنی خودنوشت سوانح مہر کی لکھی تھی  
 جس کی وجہ سے انھیں یورپ میں بڑی شہرت حاصل ہوئی۔ (اس سلسلے میں [۱۰ اکتوبر ۱۸۵۷ء]  
*Journals des Dehoists* (دیکھیے) انہوں نے اردو شاعری کے موضوع پر ایک کتاب بھی لکھی ہے  
 جس کا نام ”کتاب النماذج“ ہے۔ اس کتاب کا ذکر *Catalogue of Native Publications in the*  
*Bombay Presidency* میں ہے۔ یہ کتاب سورت سے ۱۸۶۰ء میں ۱۹۱ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔ انہوں  
 نے ہند کے مرغل پر ایک رسالہ بھی لکھا ہے جو بمبئی سے ۱۸۵۷ء میں چھپوں تقطیع کے ۶۳ صفحات پر چھپا ہے۔  
 لطفی

وہ اکبر کے ایک قدیم شاعر ہیں۔ لیکن ہندوستانی تذکرہ نویس نے ان کے حالات کی کوئی تفصیل  
 نہیں دی۔ میر نے ان کے صرف ۲ شعرا نقل کیے اور علی ابراہیم نے صرف ایک شعر  
 میں عشق کی گلی میں گھٹل پڑا ہوں تم پر  
 جو ہن کا مانا آ کر مجھ کو کھنسل گیا ہے

”گلشن سند نگار ابراہیم“ ص ۸۵

قائم، یہ تذکرے میں کہے ہیں کہ اس کا شاعر کا نام صلف علی تھا اور لطفی اس کا نقص تھا  
 مجھے معلوم نہیں کہ یہی شاعر قصہ بہوں صادق و رانِ رما چینی کے مصنف ہیں، جس کا ایک سوا  
 ایسٹ انڈیا آفس کے کتب خانے میں موجود ہے اور جس کا مصنف لطفی ہے۔

ش ۶ ۱۸۵۷ء لطفی کا تذکرہ ۱۸۵۷ء ۱۸۵۷ء ۱۸۵۷ء ۱۸۵۷ء

لطیف۔ میر لطیف علی

وہ ایک چرچری تھے اور صوفیہ شاعری کرتے تھے۔ ان کے استاد اور دشمن تھے۔ ۱۲۶۴ھ۔ ۸۰۰-۷۹۹ء میں

ان کا انتقال ہوا

لطیف۔ میر شمس الدین

یہ ایک ہندوستانی مصنف ہیں۔ وہ سورت میں پیدا ہوئے تھے۔ جس دنوں مسیحی اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے تو ان کی عمر صرف ۳۲ سال کی تھی اور یہی تراش کے تذکرہ کے مکمل ہونے سے کچھ عرصہ پہلے لکھنؤ میں رہتے تھے۔ ہندوستانی تذکرہ نویسوں کے مطابق لطیف ایک فطری شاعر تھے۔

وہ ایک اچھے سید خاندان سے تعلق رکھتے تھے۔ سروران کی بڑی تعریف کرتے ہیں۔ اسپرنگر کا بیان ہے کہ سروران کو لطیف کہتے تھے لیکن میر نے پاس سرور کا جو تذکرہ ہے اس سے اس بات کی تصدیق نہیں ہوتی

معلن

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں۔ کمال ان کو رام پور میں مولوی قدرت اللہ کے مشاعروں میں دیکھا کرنے تھے۔ ان کی دو غزلوں کو کمال نے نقل کیا ہے۔

لکنت۔ محمد بشیر خان۔ رام پوری

محسن نے اپنے تذکرے میں ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔

۵۶

وہ ایک خاتون ہیں جن کا کریم الدین نے، کرکیا ہے۔ انھوں نے اس خاتون شاعر کے حسن و جہاں کی بڑی مبالغہ آمیزی کے ساتھ تعریف کی ہے۔ لیکن جہاں تک ان کے اخلاقی کردار کا تعلق ہے وہ ان کی جسمانی اور ذہنی خوبیوں پر ایک بد نما دارغ ہے۔

۵۷۔ مرزا رشید علی بیگ،

لکھنؤ میں پیدا ہوئے لیکن گھر میں رہتے تھے۔ وہ مرزا فیض علی بیگ کے بیٹے، رکن الدولہ مرزا مراد علی خان بہادر کے پوتے اور مرزا اماتم علی بیگ مہر کے بھائی تھے۔ ان کے استاد خواجہ حیدر علی آتش تھے۔ انھوں نے ایک دیوان لکھا ہے جن کی چھ عز میں محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کی ہیں۔

ماہ۔ میر محمد علی خان

حیدر آباد کے رہنے والے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں، جس کا ذکر سرحدے کیا ہے۔

ماہر میر ورمیاں فخر اندیں جان۔ دہلوی۔

وہ اشرب علی خان کے بیٹے تھے ورا یک ممتاز حاکمان سے تعلق رکھتے تھے۔ جن دلوں مصحفی اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے تو وہ کافی ضعیف، اور معمر ہو چکے تھے۔ انھوں نے کچھ عرصہ تک سورا کے ساتھ ان کے دیوان کو نقل کر کے فاکام کیا ہے۔ وہ دواں عری میں گھر کے پاکیرہ بی بی خدیجہ سے ممتاز ہو کر سودا کی طرح شعر کہنے کا شوق رکھتے تھے۔ چنانچہ انھوں نے شعر و سخن کی مشق شروع کر دی اور سودا سے اصلاح لینے لگے۔ ان کو اردو مستحقین میں شمار کیا جاتا ہے۔ جس نے ان کے شعرا نقل کیے ہیں۔

ماہر۔ یوسف حسین۔ لکھنوی۔

اس کا دوسرا نام محمد امیر ہے۔ وہ قاضی کے بیٹے اور بہاری حسین خان کے شاگرد تھے۔ محسن نے اپنے تذکرے میں ان کا ذکر کیا ہے۔

ماہر۔ سید کاظم علی۔ حیدر آبادی۔

وہ ایک شاعر ہیں جن کا انتقال کسی میں ہوا۔ شیعہ نے ان کا ذکر کیا ہے۔ امیر گرجان کو قاسم کہتے ہیں۔

شاہ میاں اور میر محمدی

دہلوی کے ایک سید تھے۔ جس وقت مصحفی پنا تذکرہ لکھ رہے تھے، دہلوی میں فتح پوری مسجد کے پاس رہتے تھے اور جن دلوں علی براہم پنا تذکرہ تصنیف کر رہے تھے، وہ مرشد آباد میں تھے۔ مائل چند دیوان کے مالک ہیں۔ مصحفی اور منوں نے اپنے تذکروں میں ان کے شعرا نقل کیے ہیں۔ وہ آگرہ کے صاوی قدرت اللہ کے شاگرد تھے اور قاسم کے بقول ان کو قاسم سے شرف تلمذ حاصل تھا۔ وہ خود اپنے دور میں شاد مسیر الدین سیراوی، بابر علی شاد آشتی، اور خسرو دی کے استاد تھے۔

ان کا انتقال سرور کے تذکرہ کی تصنیف سے کچھ عرصہ پہلے ہو چکا تھا۔ شورش نے میاں فخر مائل کا ذکر کیا ہے، جو غالباً بھی مائل ہیں۔

ماہر۔ لعلچند پیر شاد۔ لکھنوی

وہ بٹری پر شاد کے بیٹے اور کا۔ سجدہ ذات سے تعلق رکھتے تھے۔ ان کے استاد عبداللہ خان مہر تھے۔ محسن نے ان کی ایک غزل نقل کی ہے۔

ماہر۔ سرور آغا بیگ۔

وہ ایک دوسرے ہندوستانی شاعر ہیں جو فشرٹ کے شاگرد تھے۔ سرور نے ان کا ذکر کیا ہے

ماہل۔ مثنوی جیوں۔

وہ ایک ہم عصر شاعر ہیں جس کی ایک عمر ۶ نومبر ۱۸۶۹ء کے 'اودھ جہاز' میں شائع ہوئی ہے۔

ماہل۔ میر مہدی۔ دہلوی۔

وہ ایک اردو شاعر ہیں جس کا انتقال سرور کے تذکرہ لکھنے سے کچھ عرصہ پہلے ہو گیا۔

ماہل۔ میر ہدایت علی۔

وہ عظیم یاد میں پیدا ہوئے لیکن ان کی زندگی میں چلے گئے تھے۔ وہ کسی ہی میں شاعری سے ذوق رکھتے تھے اور ان کے ذریعے سے بے مذہبی جذبات کا اظہار کرتے تھے۔ ان کو قدرت کی طرف سے بہت ہی سخت رد ملے عطا ہوا تھا۔ وہ شاہ مشتاق علی صاحب کے شاگرد تھے۔ بعد میں مجرم سے مشورہ خن کرنے لگے۔ مثنوی کے بقول ان کا انتقال ۱۳۰۸ھ / ۱۸۹۳ء میں ہوا ہے۔ علی ابراہیم نے اپنے "گزار ابراہیم" میں ان کے چھ اشعار نقل کیے ہیں۔

مبارک۔ مبارک خان۔ دہلوی

سرور نے اپنے تذکرے میں ان کا ذکر کیا ہے۔ دکان کثرت عروس میں ان سے ملتے تھے۔

مبارک۔ سید مبارک علی۔ دہ آہادی۔

وہ شاہ خدام اعظم الفصیح کے شاگرد تھے۔ وہ صاحب دیوان ہیں۔ ان کے دیوان کا ایک نسخہ توپ خانہ لکھنؤ میں موجود تھا جس میں غزلیں مدحیہ اور مثنویات شامل ہیں۔ یہ کتاب ۲۵۲ صفحات کی ہے اور ہر صفحے میں ۱۱ اشعار ہیں محسن نے اپنے تذکرے میں ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔

بتلا۔ مراد علی خان

مراد علی خان کے بیٹے تھے۔ اور غازی پور کے ایک ممتاز رئیس تھے۔ انھوں نے حسب ریل کتابیں لکھی ہیں۔

۱۔ ایک دیوان۔

۲۔ ہندوستانی شعرا کا ایک تذکرہ جس کا نام "گلشن خن" ہے۔

۳۔ فارسی شعرا کا ایک تذکرہ۔

محسن سے بتلا کے چھ اشعار اپنے تذکرہ میں نقل کیے ہیں۔ مہرجیوں سے کہ ہندوستان کے تذکرہ نویسوں نے تذکرہ ہار بتلا در مررا کاظم بتلا کو خطبہ صحت کر دیا ہے۔ سرور نے ایک بتلا کا ذکر کیا ہے جس کو وہ ایک عظیم شاعر بتاتے ہیں مگر بد قسمتی سے انھوں نے اس سے زیادہ کوئی تفصیل بیان نہیں کی ہے۔

دو نواب محمد علی خان کے بیٹے تھے۔ نواب اودھ نے انہیں میر مراد علی خاں کا خطاب دیا تھا۔ وہ مشہد کے ایک ممتاز حادوں سے تعلق رکھتے تھے۔ بچہ کلام کے علاوہ انہوں نے ایک فارسی دیوان بھی مرتب کیا ہے۔ شیعہ کاغذوں نے انہوں نے ایک تذکرہ لکھا جو غالباً فارسی میں ہوگا۔  
جنگ۔ میر بین۔ بناری۔

وہ ایک ہم عصر شاعر ہیں اور میر کے شاگرد ہیں۔ عشقی اور چند دوسرے تذکرہ نگاروں نے ان کا ذکر کیا ہے۔ وہ بناری میں رہتے تھے۔  
سین

وہ ایک قدیم ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر سرور نے کیا ہے۔

مقلی۔ میر

میر جو اہل خانہ ہادی کے بیٹے اور ایک قدیم ہندوستانی شاعر تھے۔ وہ اپنے والد کے شاگرد ہونے کے علاوہ ان کی طرح شعر و سخن سے بھی دلچسپی رکھتے تھے۔ ان کو شاہ عدم علی سے بھی شرف تلمذ حاصل تھا۔ وہ دہلی کے بہت ہی بزرگ شیخ تھے اور بعد میں جان جاناں مظہر کے روحانی حاشیں بھی ہو گئے تھے۔ مقلی ایک بہت ہی شیرازہ تھے۔ سرور کے تذکرہ نگاروں نے ان کے عرصہ قلم انہوں نے درستی اختیار کر لی تھی اور فارسی و عربی زبانوں میں تصوف کی کتابوں کا مطالعہ کیا تھا۔ انہوں نے رباعیوں میں عشق و مصوف کے رنگ میں اشعار کہے ہیں، جو صوفیائے کرام کے شعرا کی ایک نمایاں خصوصیت ہے۔  
سین

وہ ایک قدیم ہندوستانی شاعر ہیں، جس کا ذکر آگاہ اپنے تذکرے میں کیا ہے۔

مجبور۔ رائے خوشحال سنگھ

وہ چہ کے رہنے والے اور مہاراجہ شہاب رائے کے بیٹے ہیں۔ وہ ایک اچھے ہندوستانی شاعر ہیں۔ جن کا ذکر شورش نے کیا ہے۔

مجبور۔ سوہی فصحت علی

پندارہ کے رہنے والے ایک ہندوستانی شاعر ہیں جو کہ نسخ کے شاگرد ہیں، ان کے ستارے اپنے "دفتر بے مثال" کے آخر میں مجبور کے پانچ شعر نقل کیے ہیں۔

محبور میں حق رس

شیفہ کہتے ہیں کہ وہ ایک جوان ہندوستانی شاعر، درشاہ سیراوی سے شاعر ہیں۔ مثلاً، ل نے ان کے  
دو اشعار نقل کیے ہیں۔

شرم سے جن کے چہچہ یا توت جا کر کان میں      ان نبوں کو دواں بھلا تشبیہ میں عذاب سے  
'محبور' نمبر ۶۰

محبور۔ لو اب اقبال الدولہ

دودھ کے شاہ ر ۵۱، 'ہفت قلزم' کے مصنف، غازی الدین حیدر کے بھتیجے، غس الدولہ بہادر کے بیٹے،  
اور دودھ کے پہلے لو اب سعادت علی خاں کے پوتے تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں۔  
(میرا خطبہ [۱۸۵۵ء] صفحہ ۲۵ دیکھیے)

محبوب۔ مراد اور میر نظام حیدر بیگ۔ دہلی۔

وہ سنہ ۱۸۵۱ء میں پیدا ہوئے تھے۔ وہ مشہور ہندوستانی شاعر مراد نوری کے سوا کے بھتیجے بنے تھے۔ عشق اپنے "طبقات سخن"  
میں لکھتے ہیں کہ سوا کے کوئی سہیل اولاد نہیں تھی لیکن ملام حیدر کی محبوب کو اس کا بیٹا بنایا جا رہا ہے، میر خیال  
ہے کہ محبوب اور محبوب ایک شخص کا نام ہے۔ ۱۸۹۶ء ۱۸۹۷ء ۱۸۹۸ء میں وہ لکھنؤ میں رہتے تھے۔ انھیں  
ہندوستانی شعرا میں شمار کیا جاتا ہے کیونکہ انھوں نے بہت کافیاں لکھی ہیں۔ ان کو دیوان کا شکل میں  
مرتب کیا گیا ہے۔ موتی محل لکھنؤ کے کتب خانہ میں اس دیوان کا ایک نسخہ تھا جس میں ۸۱ صفحات تھے۔ اس  
کے ہر صفحے پر ۱۴ اشعار تھے۔ وہ اپنی شاعرانہ صلاحیتوں کے علاوہ خوش خلق اور منکسر المزاج واقع ہوئے تھے  
اور اپنے دوستوں سے خلوص کا مظاہر کرتے تھے سمجھی اور علی براہم سے ان کے متعدد اشعار نقل کیے  
ہیں۔ وہ 'سراپا سخن' کی تصنیف سے پہلے نقاش فرما چکے تھے۔

محرم۔ رحمت اللہ

وہ آگرہ میں پیدا ہوئے تھے لیکن رلی میں رہتے تھے۔ وہ شروع میں معمولی مزدور تھے لیکن بعد میں  
انھوں نے فقیری اختیار کر لی تھی اور فقیر۔ اس میں رہتے تھے۔ وہ میر محمد پیدار کے دوست تھے اور یہ ان کی  
صحت کا نتیجہ تھا کہ وہ روحانیت سے دلچسپی لینے لگے انھوں نے ریختہ میں ایک ایوان لکھا ہے۔ جن دلوں  
باعن اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے ان کا انتقال ہو چکا تھا جس میں غزلیں، رباعیاں وغیرہ ہیں۔

یہ کتاب ایشیا ٹیک سوسائٹی بنگال کے کتب خانہ میں ہے جس کا نمبر ۲۹۵ ہے۔



بحرم۔ شیخ عدام حسین:

بند کے رہنے والے تھے درمیر عبداللہ مرثا کے شاگرد اور عشق کے وارد تھے۔ وہ خالص طور پر تاریخ کہنے میں مہارت رکھتے تھے۔

بحرم نقد پر بھی تخلص کرتے تھے جو غالباً قادی کے لیے مخصوص تھا۔

بحرم۔ میر فتح علی:

سرورے غالباً غلطی سے انھیں محرم بتایا ہے۔ دہلی میں پیدا ہوئے تھے اور علم الکیمیاء بھی دلچسپی رکھتے تھے۔ انھوں نے اردو میں بھی شعرا کہے ہیں۔ وہ حصول تعلیم کے لیے سیاحت کو نکلے تھے اور یہاں کیا جاتا ہے کہ اسی دوران میں ان کا انتقال ہوا ہے۔

بحروج۔ عدام شاد:

وہ کال پور کے رہنے والے تھے۔ وہ ایک ہم عصر شاعر ہیں جنھوں نے ایک مثنوی لکھی ہے اس میں مہجرت کرے والوں کا ذکر ہے، جس کو صرف موت ہی جد کر سکتی ہے۔ اس مثنوی کا نام ”اعجاز عشق“ ہے اور وہ کان پور میں ”سیکائی پریس“ سے شائع ہوئی ہے۔ اس کا دوسرا ایڈیشن بھی ہے جو لکھنؤ سے ۱۳۶۱ھ، ۱۸۴۵ء میں ”گل دصور“ کے ساتھ شائع کیا گیا ہے۔

بحروج۔ مثنیٰ کرشن یا کشن چند

ر کا آبائی وطن کشمیر تھا، لیکن وہ ہندوستان میں پیدا ہوئے تھے۔ عشق کے مطابق وہ دہلی میں پیدا ہوئے تھے۔ وہ مرزا جات جاناں مظہر کے شاگرد تھے۔ ۱۹۶۱ھ، ۱۸۱۲ء میں لکھنؤ میں رہتے تھے انھیں ہندوستان شعر میں شمار کیا جاتا ہے۔

بجنوں۔ سید عمام حسین

وہ لکھنؤ کی عدالت میں عرائض نویس تھے۔ ان کے والد سید حسین ہیں اور ان کے استاد خواجہ دریا انھوں نے ایک دیوان مرتب کیا ہے جس کا ذکر حسن نے اپنے تذکرے میں کیا ہے۔

بجنوں شاہ

علی برہیم کے بیان کے مطابق وہ محمد شاہ کے وزیر رہے، ہمن ناتھ کے مینے تھے جو بعد میں مسلمان ہو گئے تھے۔ لیکن معصوفی کے مطابق وہ ن کے پوتے تھے۔ انھوں نے پہلے حالی اور بعد میں بجنوں تخلص کرنا شروع کیا۔ عشق کا یہاں ہے کہ انھوں نے پہلے حسرت اور بعد میں حالی تخلص اختیار کیا۔ ہراخیوں ہے کہ حالی

کے ساتھ معاملہ ہوا ہے۔ یہ دراصل حافی ہے، اسپرنگر نے جو حافی بتایا ہے وہ بھی حقیقت میں حافی ہی ہے۔ وہ میر تقی میر کے شاگرد تھے اور خود بھی ہندوستانی کے طرزِ اندیم کے مشہور شاعر ہو گئے۔ جس وقت علی ابراہیم اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے، وہ لکھنؤ میں تھے اور یہی تئود سے بالکل آرا دارہ کر گئے پاؤں اور گئے سر پہن پسند کرتے تھے۔ لوگ ان کو درویش سر برہنہ کہتے تھے۔ پھر بھی ۱۱۹۶ھ / ۱۷۸۱ء میں علی ابراہیم نے ان سے کچھ کلام منگو یا جو ان کے تذکرے میں شامل ہے۔ مصحفی کے مطابق وہ صاحب دیوان ہیں اور ان کا دیوان ان کی نظروں سے گزر رہا ہے۔ ان کا کلام دلکش و متغنی خیز تھا۔ بی نرائن نے انھیں صرف ایک نقیر بتایا ہے اور ان کی صرف ایک غزل نقل کی ہے۔

بچوں۔ عظیم آبادی:

وہ میر ضیاء الدین ضیا کے شاگرد تھے، انھوں نے عشقیہ شاعری کی ہے۔ سرور اور شہید نے ان کا ذکر کیا ہے۔

بچوں۔ میر حمایت علی

وہ دہلی میں پیدا ہوئے لیکن مرشد آباد میں مقیم تھے۔ وہ شاہِ قدرت اللہ کے شاگرد تھے، جن کا تخلص قدرت ہے۔ انھوں نے نوابِ مبارک علی خاں مبارک آباد کے حکم پر ہندوستان میں ایک "ساقی نامہ" تصنیف کیا ہے۔ اس کے علاوہ انھوں نے چند اور تصنیفات بھی پھوڑی ہیں۔

مجید۔ شاہ

انھوں نے "یوسف زینا" کی ایک منظوم کہاں ۲۴۰ھ / ۵۱-۱۸۴۳ء میں تصنیف کی ہے۔ اسپرنگر نے اس کتاب کا ایک قلمی نسخہ دیکھا ہے، دورانِ کا بیان ہے کہ وہ ۱۵۰۰ صفحات پر مشتمل ہے، اور ہر صفحہ میں ۱۵ اشعار ہیں۔

مجید۔ شیخ قادر علی۔ لکھنؤ:

وہ شیخ چرغ علی کے بیٹے اور خواجہ دریر کے شاگرد تھے۔ انھوں نے ایک دیوان لکھا ہے، جس کی چند غزلیں کو حسن نے نقل کیا ہے۔

مجید۔ مجید مدین خان

ان کا خاندان کشمیری تھا لیکن وہ دہلی میں پیدا ہوئے، جہاں وہ مفتی تھے۔ وہ محی الدین خان کے بیٹے تھے۔ تاسم اور سرور نے ان کی تہذیب کی ہے اور ان کے شعرا نقل کیے ہیں۔

مجید۔ مولوی سراج الدین علی خان،

وہ درد شاعر و درجید عالم ہوئے تھے علاوہ بہت ہی مثنوی اور پرہیزگار شخص ہیں۔ آپ بے کافی عرصہ تک فکرت میں قیام کیا ہے۔ جن دنوں عشقِ ہوا تذکرہ لکھ رہے تھے وہ فکرت میں مثنوی کی حیثیت سے مامور تھے۔  
مجید۔ فشی کا لکا پر شاد،

وہ ایک ہم عصر شاعر ہیں جن کی ایک نظم ”ادودہ خوار“ کی اشاعت مئی ۱۸۶۵ء میں شائع ہوئی ہے، اس کے علاوہ انھوں نے فرحت (شکریاں) کی، اور مانن پر ایک قطعہ شائع بھی لکھی ہے انھوں نے ۱۸۶۹ء میں شکار کیا ہے۔ ۳ اگست کے ”ادودہ خوار“ میں ان کے مقال پر تشریں ایک حروفی مضمون شائع ہوا ہے۔ اس کے علاوہ ان کے اشعار پر متعدد تاریخی، دروس طویل غریب ان کی شہر میں کبھی گئی ہیں۔ ان غزلوں میں دوحز میں خواجہ ازیر کی ہیں ”ادودہ مطلق“ (فصل کریم)، ”دوحز“ (تجسس صاحب)، ”دودھ“ (غلام حسین) اور ایک سہ (سیدنا) کی ہیں۔ اس اخبار کی ۷ اگست ۱۸۶۵ء کو شائع ہوئی۔  
شاعروں میں مجید کا ذکر کیا ہے۔

محبت۔ شیخ ولی اللہ،

وہ مہربان و عہد کے شاعر تھے۔ ان کے علاوہ وہ سون کے بھی دوست اور شاگرد تھے۔ محبت دراصل شاہ جہاں آباد دہلی کے رہنے والے تھے لیکن لکھنؤ میں قیام کرتے تھے۔ انھوں نے ہندوستانی، شعراء کہے ہیں، جن کا انداز بیان بہت پروردگار پر کبر ہے، اور ان شعراء کو ایک دیوان کی صورت میں مرتب کیا گیا ہے۔ یہ ان کی شاعرانہ صلاحیت کا نتیجہ تھا کہ شاہ جہاں وہ سیدنا شکوہ نے ان کا بڑی تعظیم و تکریم کے ساتھ استقبال کیا۔ درخورد محبت کے شاگرد ہو گئے۔ صحیحی کا بیان ہے کہ وہ ۱۲۰۷ھ/۱۷۹۲ء میں فوت ہوئے ہیں۔ انھوں نے محبت کے شعراء کو نثرین صحافت پر نقل کیا ہے۔ ان میں سے کچھ باتیں کمال سے معلوم ہوئی ہیں۔ محبت سے سیدنا شکوہ کے دربار میں ملنے کا اتفاق ہوا تھا۔

کمال ان کی بڑی تعریف کرتے ہیں ورنہ ان کا بیان ہے کہ محبت کی وفات لکھنؤ میں ہوئی ورنہ مسماں مذہبی پیشوا شاہ عبدالجلیل کے حجاز کے فریب ملان ہیں۔

محبت۔ شیخ ولی اللہ۔ دہلوی

وہ سود کے شاگرد ورنہ عہد کے دوست تھے۔ جن دنوں علی ابراہیم اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے تو وہ طرح آباد میں رہتے تھے لیکن علی ابراہیم اس سے زیادہ ان کی کوئی تفصیل نہیں بتاتے۔ انھوں نے محبت کے مرتب

دو شعرا نقل کیے ہیں۔ سلیمان شکوہ کے انتقال کے بعد محبت لکھنوی چلے آئے تھے اور تنہائی کی زندگی بسر کرتے تھے۔ وہ لکھنوی میں فوت ہوئے۔ کاسم نے اس کے متعدد اشعار نقل کیے ہیں۔

محبت۔ علی

یہی نرائن نے اسی مجلس کے ایک دوسرے شاعر کا کر کیا ہے۔ وہ مرزا حسین علی محبت ہیں۔ اس کا آبائی وطن دہلی تھا لیکن وہ لکھنوی میں پیدا ہوئے تھے اور قلندر بخش جرأت سے شاعر تھے۔ مجھے معلوم نہیں کہ یہ وہی میر بہادر علی محبت ہیں جن کا ذکر منوالال نے کیا ہے۔ اسپرگرے سید میر محمد علی محبت کا ذکر کیا ہے جو غالباً وہی شاعر ہیں۔ ان کے مطابق وہ اکن چلے گئے تھے، دور یہاں تر رہے لکھتے تھے۔

محبت۔ نواب محبت اللہ خاں شاہ، راجنگ۔ بریلوی

وہ نواب حافظ رحمت خان کے بیٹے تھے انھیں شاعر بننے کا بڑا شوق تھا اور انھوں نے مرزا جعفر علی حسرت کے مشورے سے شعر کہنا شروع کیا۔ وہ اپنی فطری استعداد کی وجہ سے بچے ہی عمروں میں بہت جلد مشہور ہو گئے، بلکہ پرجوش اعزاز بیان کا ان کی شہرت میں حاصل ہاتھ تھا۔

انھوں نے تمام صنافِ سخن میں شیخ آراء کی سے، در ایک دیوان مرتب کیا ہے۔ ایسٹ انڈیا کمپنی کی فہرست کتب میں اس کے دو قلمی نسخے ہیں۔ پہلے کا عنوان دیوان محبت خان پر حافظ رحمت خان رحمد " ہے اور دوسرے پر "دیوان ریحہ" محبت خان مرتب نواب محبت خان" لکھا ہوا ہے۔ Sir Ouseley کے عہد کتب خانے میں اس کا ایک نسخہ موجود تھا۔ محبت خان سے پیشو میں کچھ شعر کہے ہیں۔ پشتو افعال کی زبان ہے، اسے افغانی بھی کہتے ہیں اور یہ محبت خان کی مادری زبان تھی۔ Sir Ouseley کے پاس محبت خان کے پشتو دیوان کا ایک نسخہ موجود تھا، انڈیا کمپنی کی فہرست کتب میں اس پشتو دیوان کا ذکر بھی ہے۔

علی، براہیم اور لطف کا بیان ہے کہ محبت خان ایک خوبصورت جوان تھے ان میں بڑی خصوصیتیں تھیں اور ان سے بہادر و فاضل تھے۔ حافظ رحمت خان کی شکست کے بعد وہ لکھنوی چلے گئے اور وہاں سے ۱۹۱۱ء میں انھوں نے علی ابراہیم کو اپنے کلام کے بعض اجزاء اور ایک مثنوی بھیجی۔ اس مثنوی کا عنوان "اسرارِ محبت" ہے اور اس میں سخی اور ہنر کی محبت کا قصہ نظم کیا گیا ہے۔ براہیم در مطلب کا بیان ہے کہ محبت نے مسٹر جاسنکی درخواست پر یہ مثنوی لکھی ہے اسی موضوع پر ایک ہندو اور جوت پرکارش نے فارسی میں "دستور عشق" نامی ایک نظم لکھی ہے۔ ایک اور مختصر نظم "حسن و ناز" کے نام سے میر معصوم کھری نے لکھی ہے۔

اسپرنگر کے Catalogue of the Libraries of King of Oudh کے صفحہ ۶۲۰ پر لکھا ہے کہ "سرار محبت" سن ۱۱۹۷ھ / ۱۷۸۲ء میں لکھی گئی ہے۔ لیکن ایک دوسری تاریخ کے مطابق یہ مثنوی ۱۱۸۷ھ / ۱۷۷۳ء میں لکھی گئی ہے۔ اس سے قطع نظر اس مثنوی کے نام میں بھی خدوہ ہے۔ صفحہ ۲۵۸ پر "سری اور پتوں" میں ۶۲۰ "سیری در پتوں" اور ص ۶۳۲ پر "نسیس اور پتہ" درج ہے

نوب اودھ آصف الدولہ الہ آباد کے مہرثہ تھے دوراں کی بڑی قدر و منزلت کرتے تھے اور اس کے ساتھ شعر و سخن میں لگے رہتے تھے۔ "صف الدولہ" سے اس کا ایک اچھا خطبہ "قرر کردیا تھا اور میرا خیال ہے کہ ان کا سد و فائت ۱۲۲۱ھ سے ۱۸۰۶ء سے قبل اس کو۔ علی گڑھ بھی جانا تھا۔ بہر حال ۲۱۵ھ / ۱۸۰۱ء میں جب کہ "مکشن ہنڈ" لکھا جا رہا تھا، وہ لکھنؤ میں رہتے تھے اور شعر گوئی میں مصروف رہتے تھے۔ یں رائے، جنہیں محبت کی درسی پر بڑا فخر ہے، بیان کرتے ہیں کہ بعد میں اپنے آبائی وطن بریلی میں رہتے تھے۔ نئی رائے نے محبت کا ایک بخش نقل کیا ہے۔ ابراہیم درخطف نے چند اشعار دیے ہیں۔

محبوب علی۔ مولوی۔ رام پور

و میرٹھ کے "مرد و اخبار" (مکتبہ "اماخبار" کے مدیر ہیں جو میرٹھ کے "قادی پریس" میں چھپتا ہے۔ یہ ایک آسان طرز بیان کا اخبار ہے، جس میں مردانہ کی خبریں ہوتی ہیں۔ حالانکہ اس کے مدیر مسلمان ہیں لیکن اس کے خریدار زیادہ تر ہندو ہیں۔ محبوب علی نے مولوی احمد مدنی احمد ٹکڑی کی مکتبہ "نفاکس اللغات" کا ایک خلاصہ اردو میں تیار کیا ہے "نفاکس اللغات" لکھنؤ سے ۱۸۳۶ء میں شائع ہوئی تھی۔ محبوب کی کتاب کا نام "مکتبہ النفاکس" ہے اور یہ ۱۸۳۵ء میں لکھنؤ سے چھوٹی القلم میں ۷۲۱ صفحہ پر شائع ہوئی ہے۔ یہ خلاصہ غالباً اس خلاصے سے تیار کیا گیا ہے جو میر حسن رضوی نے "نفاکس اللغات" کے نام سے لکھا تھا۔

محبوب۔ میر غلام حیدر کی قریشی

وہ مشہور ہندوستان شاعر مولودا کے بیٹے تھے اور ان کو ہندوستانی شعراء میں بھی شمار کیا جاتا ہے۔ وہ اپنے والد کے آبائی وطن دلی میں پیدا ہوئے۔ وہ اپنے سلوب بیان کی شیرینی اور نرمی کے لیے مشہور ہیں، لطف کہتے ہیں کہ انھوں نے دوسرے کلام کے علاوہ وہ دیوان بھی لکھے ہیں جو میر کے دیوان کے طرز پر ہیں ۲۱۵ھ / ۱۸۰۰ء میں وہ بقیہ حیات تھے لیکن لکھنؤ میں بڑی حسرت اور دشت حالی کی زندگی بسر کر رہے تھے۔ یں رائے نے ان کی ایک غزل نقل کی ہے، درخطف نے ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔

محبوب۔ بیگم نواب محبوب علی :

مچھرنائی ۔ بے والی تھیں اور مرزا واجد علی شاہ نواب اودھ کے حرم کی ایک خاتون تھیں۔ وہ ہندوستانی زبان میں کالی شاعر کہتی تھیں۔ اس کا اندازہ ان اشعار سے کیا جاسکتا ہے جنہیں محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیا ہے۔

محترم۔ خواجہ محمد علی خان۔ عظیم آبادی

وہ خواجہ محمد خان کے بیٹے اور خواجہ عاصم شوریہ دہلی کے بڑے بھائی تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں لیکن شیخز کے علاوہ کسی دوسرے تذکرہ نویس سے ان کے متعلق کوئی تفصیل معلوم نہیں ہوئی۔ شیخز بھی صرف اس قدر ہی بتاتے ہیں کہ وہ شاہ گھیسٹ عشق کے شاگرد تھے۔ محفل نے ان کے تین اشعار نقل کیے ہیں

تختم۔ سید بخش علی۔ لکھنوی

وہ سید میر ہاشم علی کے بیٹے اور مشہور خواجہ محسن کے بھائی تھے۔ ان کے استاد حکیم باقر علی حشم تھے۔ انھوں نے ہندوستانی میں ایک دیوان تصنیف کیا ہے۔ جس کی چند فرمائیں محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کی ہیں۔

محمود۔ خواجہ بنی بخش جیو۔ کشمیری

نشاخ ۔ ان کے استاد تھے محمود نے نشاخ کے دیوان ”دفتر بے مثاب“ پر ایک تاریخ لکھی ہے جو دیوان کے آخری حصہ میں درج ہے۔

محمود۔ ہادی حسن

وہ لکھنؤ کے ملاقاتے میں کاکوری کے رہنے والے تھے۔ ان کے مددگار علی حسن کاں پور کے تحصیل دار تھے۔ وہ اشک کے شاگرد تھے۔ محسن نے اپنے تذکرے میں ان کا ذکر کیا ہے

محمود

وہ ایک اردو شاعر ہیں جس کا ذکر اظہار نے اپنے ”گلشن بے خزاں“ میں کیا ہے۔

محزون۔ خلیفہ حافظ اللہ۔ فرخ آبادی

پسے جیون تخلص کرتے تھے۔ وہ پیشہ کے طور پر معلم تھے لیکن شعر و سخن کا بڑا شوق رکھتے تھے۔

محزون۔ سید اور میر نصیر جان یا خان دہلوی

وہ سید محمد نصیر راء کے بیٹے تھے۔ ان کے والد میر درد کے بیٹے اور سجادہ نشین تھے انھوں نے عربی کتابوں کا بھانڈا مطالعہ کیا تھا اور علم۔ یاضی میں بھی بہت کمال حاصل کیا تھا۔ انھوں نے بہت اچھے ریختہ اشعار

کہے ہیں اور سرور نے ان کی تعریف کرنے کے علاوہ ان کے چھ اشعار اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔ انھوں نے موسیقی کے سر اور ناس پر ایک رسالہ بھی لکھا ہے جو ۲۴ جزیں ہے۔

ان کا انتقال ۱۸۴۲ء میں ہوا ہے لیکن محسن انہیں قدیم شاعر سمجھتے ہیں۔ شینہ اور کریم نے بھی ان کا ذکر کیا ہے۔

محزون۔ عالم شاہ۔ پیر، دہلی

وہ امر وہ کے رہنے والے تھے جو صوبہ اہلی کے قریب ایک شہر جو مرن جی یا شیخ مدو کے درگاہ کے لیے مشہور ہے۔ کریم مدین کے مطابق یہ مقام ”گرہ کے ضلع میں واقع ہے۔ جن دنوں مصحفی کے یہاں ادبی مجالس ہوا کرتی تھیں، ان دنوں محزون کو ان حرکی حیثیت سے کالی شہرت حاصل تھی۔ وہ دوسرے صنف میں شعر کے علاوہ محرم کے موقع پر جو مسلمانوں کا ایک مشہور تہوار ہے، مرثیہ درمدم بھی کہتے تھے۔ مصحفی نے ان کے صرف تین اشعار نقل کیے ہیں۔ ذکا کے مطابق ان کا نام غلام شاہ ہے۔ وہ ہیرہ وہ تھے۔ معنی اس کے خاندان کے بزرگ مذہبی پیشوا اور پیر تھے۔ ان کا سلسلہ نسب حضرت کعب بن لہی سے ملتا ہے بعض لوگوں کا خیال ہے کہ وہ امر وہ کے رہنے والے تھے اور بعض دوسرے حضرات کا کہنا ہے کہ گدھ کے، شندے تھے۔ وہ محمد مسعود دہوی کے شاگرد تھے۔ سرور کے تذکرہ لکھنے سے کئی ماں بی شتران کا انتقال ہو چکا ہے۔

ذکا نے محزون قافلے کے دو شعروں کا تذکرہ کیا ہے لیکن حقیقت میں یہ دونوں ایک ہی ہیں۔

محزون۔ مولوی سید محمد حسین

وہ سید موسوی تھے درگاہ برکت کے بہترین شاگردوں میں شمار کیے جاتے ہیں۔ انھوں نے اپنے وطن درنگ آباد کو چھوڑ کر آلہ ہار میں سکونت اختیار کر لی تھی۔ علی ابراہیم ان سے واقف تھے اور ان کا حیا سے کہ محزون ظاہری طور پر بہت ہی عجیبہ اور متین شخص تھے لیکن درحقیقت وہ کافی رند و دل واقع ہوئے تھے اور شعرا کو بڑی خوش الحانی سے پڑھتے تھے۔ انھوں نے ہندوستانی اور فارسی دونوں زبانوں میں اشعار کہے ہیں۔ اسپرگر نے عشقی کے حوالے سے بتایا ہے کہ وہ مولوی سید غلام حسین دہلوی کے نام سے مشہور تھے، محزون اورنگ آباد کے رہنے والے تھے لیکن بی تعلیم کو کس کرے کے لیے ہندوستان آئے تھے۔ شورش کہتے ہیں کہ محزون نے ۳۱ سال کی عمر میں ۱۸۵۵ء تا ۱۸۷۱ء انتقال کیا ہے۔

محزون۔ محمد تقی خان۔

وہ ایک بڑے جاگیردار میں اور اس کی رعیت کی تعداد ۵ ہزار بتائی جاتی ہے۔ وہ پٹنہ میں رہتے تھے اور

حاصل طور پر ناری زبان میں شعر کہتے تھے۔ شورش انھیں ہندوستانی شعرا میں شمار کرتے ہیں  
حسن۔ خواجہ۔

وہ خواجہ عظیم شورش کے بھتیجے تھے۔ عشقی کا بیان ہے کہ وہ ایک خون شاعر ہیں جن کے ستارے  
اور فداوی ہیں

حسن۔ سید حسن علی۔ موسوی

وہ ایک ہم عصر اردو شاعر ہیں جو لکھنؤ میں پیدا ہوئے۔ ان کے والد سید شاہ حسین حقیقت، ایک بڑے  
شاعر، اور ان کے در سید عرب شاہ خواجہ وزیر بہت زیادہ معروف شاعر تھے۔ ان کے آباؤ اجداد عرب سے  
آئے اور وہلی پہنچے۔ حسن پہلے اپنے دادا وزیر کے شاگرد ہوئے اور اس کے بعد رنگ تذکرہ نگار شیخ، لہلی بخش  
سے تلمذ حاصل کیا۔ انھوں نے اردو میں کثرت سے اشعار کہے اور ایک تذکرہ ”سرپاخن“ نامی کے مصنف  
ہیں۔ یہ تذکرہ ۱۸۵۲ء میں مکمل ہوا اور ۸۶۱ء میں لکھنؤ سے بڑی قسط کے ۴۰۰ صفحات میں شائع ہوا۔ ہر صفحے  
میں ۳۳ سطریں ہیں۔ ان میں حاشیہ نہیں ہے۔ اس تذکرہ میں ۷۰۰ بے ردو شعر کے کلام کا انتخاب ہے، جن میں  
سے اکثر مصنف کے ہمسایہ شہر لکھنؤ، ورن کے ہم عصر ہیں۔ حسن نے اپنے شمار بھی اس میں بکثرت نقل کیے  
ہیں۔ ”گلشن نشاۃ“ کی طرح اس تذکرے میں اشعار کا انتخاب و ترتیب بجا فاضل و مستعد ہے۔ حسن نے  
دیباچہ میں بیان کیا ہے کہ انھوں نے اس تذکرے کی تکمیل میں پندرہ مختلف تذکروں، سیکڑوں دو ایماں  
اور منتخبات کلام کو نظر میں رکھ کر تقریباً چھ ہزار اشعار کا انتخاب کیا ہے۔

حسن۔ محمد۔ حیدر۔ بادی

باطل سے ان کا ذکر کیا ہے۔ ممکن ہے کہ وہ اور میر محمد حسن ایک ہی شخص ہوں۔ فتح علی حسینی نے ایک دور  
حسن کا ذکر کیا ہے، جس کا نام محمد حسن ہے۔

جوش نے محمد شاہ حسن کا ذکر کیا ہے۔

حسن۔ میر حسن خان بہادر

وہ نواب سیہ لدور۔ میر معصوم خان بہادر جنگ کے بیٹے تھے جو جنرل Perron کے مہارم تھے۔ ذکا نے  
اردو شاعری حیثیت سے ان کا ذکر کیا ہے۔

حسن، میر محمد

وہ آگرہ کے رہنے والے تھے اور محمد حسین خان کے بیٹے، میر محمد تقی میر کے بھتیجے اور شاگرد تھے۔ انھیں



مرحہ اندر علی خاں آہود سے بھی قربت تھی اور ان سے بھی مشورہ لیا کرتے تھے۔

میر نے اپنے تذکرے میں ان کے دس دربار، درشا عرائف، ملاہیتوں کی بڑی تعریف کی ہے اور انہیں صلیحت پران کے اشعار کو جگہ دی ہے۔ ان دنوں محس ۲۰ سال کے تھے اور ان کی ذات سے ہم طور پر توقع کی جاتی تھی کہ اس کے چل کر وہ فن شاعری میں ایک نمایاں حیثیت حاصل کریں گے حقیقت بھی یہ ہے کہ جن دنوں علی برہم "گلزارِ بہمن" لکھ رہے تھے تو محسنِ نوب سہارا جنگ کے دربار سے منسلک تھے اور ہندوستانی میں متعدد اشعار کہتے تھے۔

وہ ابتدا میں دہلی میں رہتے تھے، اس کے بعد لکھنؤ شریف سے گئے اور بیان کیا جاتا ہے کہ وہیں ان کا انتقال ہوا۔ وہ ایک اردو یوں کے مالک ہیں۔ اس کے علاوہ انھوں نے فارسی میں بھی اشعار کہے ہیں۔ آرزو کے نقاش پر وہ ان کے وارث قرار دیے گئے تھے۔

محسن۔ حکیم محمد بخش

سب دہلی میں سہارن پور کے رہنے والے ہیں۔ وہ ایک جیسے حکیم گزرے ہیں اور سرور کے مطابق ایک ممتاز شاعر تھے۔

محشر۔ کرام اللہ خان

وہ دہلی کے ایک مشہور شاعر ہیں۔ سرور کے تذکرہ "گلشن ہے جاہ" میں ان کا ذکر کیا گیا ہے۔

محشر۔ مرزا علی قلی بیگ

کشیم کے رہنے والے تھے لیکن لکھنؤ میں پیدا ہوئے تھے۔ تعلیم حاصل کر کے بعد انھیں شعر و سخن سے گہری دلچسپی پیدا ہو گئی اور وہ ہندوستانی اور فارسی میں اشعار کہنے لگے۔ انھیں اپنی علمی استعداد پر اس قدر فخر تھا کہ وہ اپنے ہم عصر، عابد و معتقین کی معظنت پر دامن نہیں کیا کرتے تھے۔ انھوں نے مرزا علی مہلت کو قتل کرنے کے بعد لکھنؤ چھوڑ دیا تھا اور شاہ جہاں آباد (دہلی) میں مقیم ہو گئے تھے۔ دہلی میں وہ میر درد سے مل کر ملنے لگے لیکن درساں بعد وہ اکبر آباد (آگرہ) چلے آئے اور وہاں سے لکھنؤ واپس آ گئے جہاں انھوں نے بڑی محتاط زندگی بسر کرنا شروع کر دی۔ چھ سال اسی طرح گزر گئے لیکن مہلت کے عزیزوں میں آتش انتقام بدستور مسلک رہی تھی۔ چنانچہ محرم کے دنوں میں انھیں ایک عہدہ موقع ہاتھ آیا اور محشر کو قتل کر کے میں کامیاب ہو گئے۔ ۱۲۶۸ھ ۳۱-۷۹۳ء محشر کی عمر ان دنوں تیس سال تھی۔ صحافی نے یہ تمام تفصیلات بتائی ہیں۔ انھوں نے اس نام کے ایک دوسرے شاعر کا بھی ذکر کیا۔ وہ ان ایک عزال بھی نقل کی ہے لیکن میر سے

خیال میں مصحفی نے اس ضمن میں غلطی کی ہے اور جس دوسرے شاعر کا انھوں نے ذکر کیا ہے، وہ خود مذکورہ بالا محشر ہیں۔

محفوظ۔ سپر محفوظ علی خاں

وطن خیرآباد تھا لیکس داہلی میں جنرل اکتور لونی General Ochtorlony کے دفتر میں نشی تھے۔ انھوں نے ہندوستانی زبان میں کچھ شعار کہے ہیں جنہیں سرور نے نقل کیا ہے۔ غالباً یہ وہی شاعر ہیں جنہوں نے "قصہ شاہ بیدار بخت" کے نام سے ایک منظوم کہانی لکھی ہے جس میں شاہ رادو رشک چمن اور شاہ رادو سرور پرانی محبت کی داستان کو بیان کیا گیا ہے۔ یہ ایک مشہور ہے جس کو غلامی الدین حیدر نوب اور دھ کے نام پر معنون کیا گیا ہے۔ مصحفی کی ایک تاریخ سے معلوم ہوتا ہے کہ اس کتاب کو ۲۳۸ھ ۳۱/۱۸۲۳ء میں مکمل کیا گیا تھا۔ یہ کتاب گلاب پور سے ۱۲۶۶ھ ۵۰/۱۸۳۹ء میں "رشک چمن" کے نام سے شائع ہوئی ہے۔ اس کتاب کے ہر صفحہ پر ۱۹ روایات ہیں۔ اس کتاب کا ایک نسخہ فرخ بخش لکھنؤ کے کتب خانہ میں تھا۔ اس سے Springer کے Catalogue صفحہ ۲۶۰ کو مدحظہ فرمائے۔ اس کے علاوہ Sprangeriana نمبر ۷۳۰ کو بھی دیکھیے۔

محقق

وہ رکن کے ایک بہت ہی قدیم شاعر ہیں جنہوں نے ریختہ میں شاعری کی ہے۔ کہاں نے قائم کے حوالے سے لکھا ہے کہ ان کی لہجات ہندوستانی زبان سے بہت زیادہ مشابہ تھی۔ عشقی کا بھی یہی خیال ہے۔ حقیقت میں شمالی ہندوستان کی اردو ورانگی زبان میں بہت ہی معنوں فرق ہے۔ علی براہیم نے ان کا صرف ایک شعر نقل کیا ہے۔

محکم

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جس کی ایک مرل "گلدستہ چمن" میں شامل ہے۔ اس غزل میں کوئی خاص خوبی نہیں بلکہ اس میں مباحہ آمیزی سے کام لیا گیا ہے، جو مشرقی شاعری کی ایک عام خصوصیت سمجھی جاتی ہے۔ محمد ابراہیم۔ میاں

۱۸۲۳ء میں وہ مدراس میں مقیم تھے اور نشی کی حیثیت سے اردو پڑھاتے تھے۔ وہ ملک حسین کے بیٹے ور شیخ محمد بیجا پوری کے پوتے تھے۔ یہ حیثیت منصب وہ تعداد تھے۔ انھوں نے فارسی کی "نور کبھی" نامی قصہ کہانی کی کتاب کو کئی اردو میں منتقل کیا۔ اس کتاب کے ویسا ہے میں (صفحہ ۱) انھوں نے اس کتاب

کردگی میں ترجمہ کرنے کی وجہ قنائی ہے کہ اس زبان کو ملک کے تمام باشندے، چھوٹے، بڑے، امیر، غریب، فوجی اور تاجر، عورت اور مرد سب ہی بولتے ہیں۔

انھوں نے اس کتاب کے منقوہ حصے کو نظم میں ”درست کوثر میں برصہ کی ہے لیکن یہ کتاب مدراس سے ”دکنی انور سیکلی“ *For the Use of Military Officers of the Madras Establishment by Order of the Board of the Superintendent for Men* College of St. George by Muhammad Ibrahim Monshee کے نام سے ۱۸۲۳ء میں بڑی قسط پر ۳۲۱ صفحہ میں شائع ہوئی ہے۔ اس کتاب کے ”خرمیں یک فرہنگ بھی شامل ہے جس میں دکن کے ان الفاظ کے معنی نشان اردو میں دیے گئے ہیں جو کہ کتاب میں استعمال ہوئے ہیں، جو نا فیکسپیئر نے اپنی لغت کے تیسرے اور چوتھے ایڈیشن میں اس کتاب سے بہت سے الفاظ لیے ہیں۔

ابراہیم کا بیان ہے کہ انھوں نے ۳ سال تک دکن کے مصنفات کے سفر میں صرف کیے اور اس طرح انھوں نے دو نامہ الفاظ جمع کر دیے جو نشان ہند میں متعال نہیں ہوتے۔ یہ کام انھوں نے اس خیال سے کیا تھا کہ وہ ایک نہ ایک دن انھیں کتاب صورت میں لے گئیں گے۔ مصنف نے یہ بھی لکھا ہے کہ دکن اور شمالی ہند میں الفاظ کی تذکیر و تالیف میں بڑا اختلاف ہے جیسا کہ دکن کی مشہور کتابوں ”پھول بن“، ”گلشن عشق“، ”منطق الطیر“ اور ”یوسف زلیخا“ سے اندازہ ہوتا ہے۔ مثلاً ”کلیدہ و دہمہ“، ”جوشن میں مذکور ہیں، دکن میں مؤثرت ہیں۔

”نوار سیکلی“ کے اردو کئی کئی ترجمے ہیں لیکن مجھے مترجمین کے نام معلوم نہیں۔

۱۔ میرے پاس ایک بڑا اچھا نسخہ اس کتاب کا ہے جو Adam Clarke کے پاس تھا۔ ۱۷۷۱ء/۱۷۶۵ء میں نقل کیا گیا ہے۔

۲۔ میرے شاگرد اور دوست Falconer مرحوم کے پاس ایک دوسرا قلمی نسخہ موجود تھا۔

۳۔ انڈیانس لائبریری کے کتب خانے میں ہندوستانی قلمی نسخہ موجود ہے، جس کا بہرہ فرست میں ۱۲۲۳ء ہے۔

۴۔ Sr G.C. Haughton کے کتب خانے میں دو اور نسخے تھے۔ بعض دوسرے نسخے کتاب فروشوں سے مل سکتے ہیں۔

۵۔ ایسٹ انڈیا آفس کے کتب خانے میں ”ترجمہ نوار سیکلی (بادشاہ ہندی)“ کے نام سے بھی ایک نسخہ موجود ہے۔

۶۔ ملکت کی ایشیا بک سوسائٹی کے کتب خانے میں بھی اسی عنوان کا ایک نسخہ ہے جو ڈاکٹر Gilchrist سے منسوب ہے۔

محمد براہیم غالب دہلی ہم عصر مصنف ہیں جنہوں نے ”چمن بے نظیر“ کے نام سے فارسی ررارد شعرا کے کلام کا انتخاب کیا ہے۔ درجس کو اب سے پہلے محمد حسین نے شائع کیا ہے۔

اس کتاب کے دو حصے ہیں۔ پہلے حصے میں فارسی کے تقریباً پچاس قدیم و جدید شاعروں کی غریں ۲۰۰ مصرعوں میں درباقی میں دوسرے قسم کے شعرا شامل ہیں۔ اس پہلے حصے کا نام ”مراۃ العاشقین“ ہے۔ دوسرے حصے میں ۳۹۹ مصرعے ہیں اس میں ۸۷ ررارد شعرا کے کلام کا انتخاب دیا گیا ہے۔ اس کے دو اش سبکی میں شائع ہوئے ہیں۔ ایک ۲۶۵ھ ۹۱۸ھ میں اور دوسرا ۲۶۶ھ ۵۰-۸۳۹ھ میں اس آخری اڈیشن کا نام ’مجمع الشعراء‘ [۱۲۶۵ھ ۹۱۸۳۸ھ] ہے۔ اس عنوان سے تاریخ تصنیف نکلتا ہے۔ پیداؤیشن غالباً محمد حسین نے چھاپا ہے اور اس کا عنوان ”چمن بے نظیر“ ہے۔  
محمد اسماعیل

انہوں نے ایک کتاب ”یہ رنگ نظر“ لکھی ہے جو میرٹھ سے ۸۶۴ھ ۱۸۶۵ھ میں شائع ہوئی ہے۔ یہ ایک مختصر و نمائیکو پینڈیا ہے جو اسکولوں کی لڑکیوں کے لیے خاص طور پر لکھی گئی ہے۔ یہ ایک ابتدائی کتاب ہے جو اردو و ہندی زبانوں میں شائع ہوئی ہے اور اس کی ایک خصوصیت یہ ہے کہ یہ تصانیروں سے بھی مرینا ہے۔ اس کتاب کے ہندی اڈیشن کو پالی رام نے اردو ترجمہ کیا ہے اور اس کا نام ”چمن چندر کھنہ“ رکھا ہے۔

محمد اسماعیل گنگا پرشاد کے ساتھ ”علی گڑھ انسٹی ٹیوٹ گزٹ“ کے مدیر ہیں۔ یہ خبر ہر پتے نکلتا ہے اور اس میں اردو اور انگریزی دونوں زبانوں میں مضامین شائع ہوتے ہیں۔

ممکن ہے کہ یہ وہی مولوی محمد اسماعیل بدایہ ہیں جنہوں نے ”مولود شریف“ کے نام ایک کتاب لکھی ہے جو صوبہ بہمنی میں رتھاکوٹی کے مقام سے ۸۵۷ھ میں شائع ہوئی۔

محمد اکبر

وہ مدراس کے اردو خیبر ”عمدة الاحبار، عظیم الانوار“ کے مدیر ہیں۔ یہ خیبر ۸۶۸ھ سے ”مطبع قوری“ سے مہینے میں ۳ ہارڈی قسطیں پر نکلتا ہے۔ اور اس کے ہر صفحہ پر دو کالم ہوتے ہیں۔ اس اخبار بریلی کے ”عمدة اخبار“ سے خط منط کرنا بالکل غلط ہوگا کیونکہ اس اخبار کے پہلے مدیر کا نام مولوی عبدالرحمن تھا اور بعد

میں مشہور عالم لکشمی پرشاد اس کے مدیر ہو گئے تھے۔ میں نے اس اجار کے متعلق اپنے ۶ دسمبر ۱۸۶۹ء کے مقالے میں زیادہ تفصیل کے ساتھ ذکر کیا ہے۔ میر خیاں سے کہ اس اجار کا نام نواب کرناٹک کے نام پر رکھا گیا تھا کیونکہ انھیں عہدۃ الدہ کے کہتے ہیں۔ ممکن ہے کہ اس اخبار کو ان کی سرپرستی بھی حاصل ہو۔ محمد بخش

انھوں سے ہندوستانی مصنفین کی تعنیفات کا ایک انتخاب شائع کیا ہے، جس کا نام ”موتی“ ہے۔ اس کتاب کا نام کسی چوڑی یادداشت کے دربار کے ہونا مور شاعروں کے اوپر لکھا گیا ہے۔ یہ بنارس سے ۱۸۳۱ء میں چھوٹی تقطیع پر شائع ہوئی ہے۔ اس کا دوسرا ریش ۱۸۳۹ء میں نکلا ہے۔ اس کے علاوہ ایک اور ایڈیشن لکھنؤ سے ۱۲۸۲ھ ۱۸۶۵ء میں چھوٹی تقطیع پر ۷۷ صفحات میں شائع ہو ہے۔ محمد بن محمد۔ خوب

انھوں سے اردو میں ایک مذہبی کتاب ”جل مسین“ کے نام سے لکھی ہے جو ہندوستان میں شائع ہوئی ہے۔ محمد تقی۔ مولوی اور سید

وہ حسب ذیل کتابوں کے مصنف ہیں۔

۱۔ ”رسا۔ تاثر الاظہار“۔ یہ کتاب کانپور سے ۸۶۶ء میں چھوٹی تقطیع میں ۱۴۰ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

۲۔ ”مولوی سید محمد تقی کی کتاب“۔ اس کتاب کا نام سبکی مذہب کی کتابوں میں درج ہے۔ محمد جان۔ غنی

وہ میرٹھ کے انسپٹر جنرل پولیس کے دفتر کے صدر پیش کار ہیں۔ انھوں نے ایک کتاب لکھی ہے جس کا نام ”تشریحات محمود تعزیرات ہند“ ہے۔ اس کتاب میں ان جرائم کے متعلق ذکر کیا گیا ہے، جس کا پولیس سے روزمرہ کا تعلق ہے۔ اس کتاب کے ۸ باب ہیں مثلاً جرائم کے نام، ان کی تشریح درجہ اکامین۔ اس کے علاوہ ”تعزیرات ہند“ کے دفعات، شبہات برائے اسد و جرائم، عدالت متعلقہ کے متعلق بھی ابواب قائم کیے ہیں۔ دوسرے ابواب کا تعلق زمان کی گرفتوں بغیر وارنٹ وغیرہ سے ہے۔ یہ ایک بہت ہی مفید کتاب ہے جو لکھنؤ سے بڑی تقطیع کے ۲۸ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔ اس کے ہر صفحے پر ۳۳ سطریں ہیں۔ محمد حسین

وہ میر تقی میر کے شاگرد تھے اور ان کی شاعری کی فاد کرتے تھے۔

فتح علی حسینی نے ان کے متعدد شعراء نقل کیے ہیں شاید یہ وہی محمد حسین ہیں جنہوں نے حسب ذیل کتابیں لکھی ہیں۔

- ۱۔ ”شرح مسلم“۔ یہ مسلم کی کتاب کی ایک شرح ہے جو لاہور کے کوہ نور پریس سے شائع ہوئی ہے۔
- ۲۔ ”کتاب نامہ سماقی نامہ، اور ترکیب نامہ“۔ یہ مذہبی موضوع کی ایک کتاب ہے جو دہلی سے جڑی تقطیع پریس میں شائع ہوئی ہے، ۱۸۶۸ء۔

محمد حسین۔ مولوی۔ شاہ جہان پوری

وہ ایک ہم عصر مصنف ہیں جنہوں نے اپنی عمر کے ۲۵ سال عربی، فارسی، و اردو مصنفین کی تصنیفات سے انتخابات کو جمع کرنے میں صرف کیے ہیں۔ ان انتخابات کے مجموعہ کو انہوں نے ایک کتاب کی صورت میں ۵۰ صفحات پر لکھ کر شائع کیا ہے۔ اس کتاب کا نام ”ریاض الفردوس“ ہے اور اس کی خصوصیت یہ ہے کہ تین جلدوں میں ہے اور ہر زبان کے مضامین کو اس کی اصل زبان میں شامل کیا گیا ہے۔

اس کتاب کے عربی اور فارسی مضامین سے مجھے کوئی بحث نہیں۔ البتہ اردو کے حصے میں نظمیں ہیں اور ان کے علاوہ شعرا پر مختصر مقالے، و رسمہوں کے رسم و رواج پر مضامین ہیں۔ اسی کتاب میں الی تجلیل و رستم، فقہاء اور مشہور تاریخی شخصیتیں مثلاً تیمور وغیرہ پر بھی مضامین درج ہیں۔

محمد حسین خان

دومولانا محمد ہاتر کے بیٹے اور دہلی کالج کے طالب علم تھے۔ وہ ”تورنٹی ٹورنٹی“ نامی اخبار کے ناظم تھے۔ یہ اخبار دہلیانہ کے ”مطبع تورنٹی ٹورنٹی“ سے لکھا ہے۔ یہ ہفتہ روزہ اخبار ۸۵ء میں جاری ہوا۔ اس اخبار میں روزنامہ کی خبریں، و واقعات چھپتے تھے۔ ۱۸۴۸ء میں محمد حسین ”دہلی اردو اخبار“ کے بھی ناظم رہے۔ اس مسلمان عالم کے کارناموں کی فہرست یہ ہے:

۱۔ ”ترجمہ رسالہ نکاح“۔ یہ نکاح کے موضوع پر ان کے والد کے ایک فارسی رسالہ کا اردو ترجمہ ہے۔ یہ کتاب دہلی سے ۱۲۶۳ھ/۱۸۴۷ء میں چھوٹی تقطیع پریس سے شائع ہوئی ہے۔

۲۔ ”سراج النظم“۔ یہ کتاب انہوں نے لکھ کر ۱۸۴۸ء میں شائع کی ہے۔ اس اردو نظم میں فطرت کے اس مصنوعات کا بیان ہے، جن کا ذکر حدیث میں آیا ہے۔ مجھے یہ Shakspear سے معلوم ہوا ہے۔

اس کتاب کا ایک نسخہ ایسٹ انڈیا آفس کے کتب خانے میں موجود ہے۔

۳۔ ”چمن بے نظیر“۔ اس کتاب کا ذکر محمد ابراہیم کے مضمون میں کیا گیا ہے۔

۳۔ ”عکس گشتی صہ جہان پورڈ سما لک معر فی ثانی“۔ یہ سرکاری احکامات کا اردو ترجمہ ہے جو دہلی سے ۱۸۴۹ء میں شائع ہوا ہے۔ محمد مرزا پر مضمون دیکھیے۔

انہوں نے ۸۵ء میں ”ہور کے“ ”مطبع نور علی نور“ سے حسب دہلی کتابیں شائع کی ہیں۔

۱۔ ”نبات المؤمنین“۔ یہ پنجابی کی ایک مذہبی کتاب ہے۔

۲۔ ”بیداری“۔ یہ علم ریاضی پر ایک مذہبی کتاب ہے۔

۳۔ ”رسالہ“ کے نام سے اردو و ہندی میں پنجاب کی ”انجمن اشاعت مطاب مفیدہ کی رپورٹ“ ہور سے شائع کی ہے۔ پنجاب سے شائع شدہ کتابوں کی فہرست میں اس رسالے کی تمام اشاعتوں کا ذکر ہوا ہے جو کہ اس سے پہلے شائع ہوا ہے۔

۴۔ ”عشرہ کاملہ وغیرہ“۔ یہ رسالہ اس دس مسائل سے بحث کرتا ہے جو وہابیوں اور قدامت پرست مسلمان کے درمیان خدائی ہیں۔ یہ رسالہ عبید اللہ کی مدد سے ۱۶ صفحہ پر چھوٹی تقطیع میں ۱۸۶۸ء میں دہلی سے شائع ہوا ہے۔

کوہ نور پریس لاہور سے اردو مطبوعات کی جو فہرست نکلتی ہے اس میں ایک سرکلر جوڈیشل ورائیک سرکلر نمبر ۸۹ بابت ترقیب دفتر دیوانی و جہادری کا ذکر ہے۔

محمد خان۔ سید۔ دہلی۔

وہ لوہ مرید خان کے پوتے اور نواب مظفر خان کے دادا تھے شورش ن کوہستانی شعر میں شاعر کرتے ہیں اور ن کا خیال ہے کہ وہ اپنے کے ن سید محمد خان سے مختلف ہیں جو لوہ مر قنوی مان کے پوتے ہیں اور صوبہ دار بنگال سے قرابت رکھتے تھے۔

محمد خان زیادہ تر مرید لکھتے تھے۔ جن دنوں شورش اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے تو انہوں نے کوئی تفصیل اختیار نہیں کیا تھا۔

محمد خان فقیر

وہ صاحب دیون ہیں۔ ان کے متعلق بطورکس Boutros مرحوم سے معلومات حاصل ہوئی ہیں، جو دہلی کالج کے سابق پرنسپل تھے۔

محمد خان۔ نواب۔

انہوں نے ”عشر عشق“ کے نام سے ایک کہانی لکھی ہے۔ یہ کتاب اردو نظم میں ہے اور دہلی سے ۱۸۴۹ء

میں چھوٹی تقطیع پر شائع ہوئی ہے ڈاکٹر سیرگر کی فہرست میں اس کتاب کا نمبر ۵۰۵ ہے۔ عاشق سے معصوم اس نام کی ایک کتاب کا ذکر کیا گیا ہے لیکن یہ کتاب محمد خان کی کتاب سے کوئی تعلق نہیں رکھتی کیوں کہ عاشق نے جس کتاب کا ذکر کیا ہے وہ فارسی اشعار کا ایک انتخاب ہے۔

محمد - سید

وہ ایک دہلی مصنف ہیں جنہوں نے محمد کی شان میں 'برودہ' کے مشہور مکتوم کا سطر بہ سطر ترجمہ کیا ہے۔ اس سے 'برودہ' کے خدو کے فرانسیسی ترجمہ کو ۱۸۶۳ء میں شائع کیا ہے محمد کے ترجمہ کا نام 'تفسیر برودہ' ہے۔ اس کے شروع میں ہندوستانی اشعار کے چھ صفحات ہیں (فورٹ ویم کالج کی فہرست میں اس کا نمبر ۲۱۰۹ ہے۔)

محمد - سید

ایک دوسرے سید محمد ہیں، جنہوں نے 'مفتاح العقیقات' کے نام سے اردو کی ایک لفظ تفسیر کی ہے۔ یہ کتاب فارسی اور دیوناگری دونوں رسم الخط میں لکھی گئی ہے۔ دہلی سے ۱۸۵۱ء میں بڑے تقطیع پر ۲۲۲ صفحات میں سید اشرف علی نے شائع کیا ہے۔

محمد شاہ

وہ مدھیہ کے اردو اخبار 'جمع البحرین' کے مدیر ہیں۔ یہ غالباً وہی محمد شاہ ہیں جن کا ذکر ذرا سے ہندوستانی شعر میں کیا ہے۔

محمد شمع

وہ ایک سرشتہ دار ہیں اور 'سریع الفہم' کے مصنف ہیں۔ کتاب حکومت کے مختلف قوانین کا ایک تلاش سے جو اردو میں مایہ ناز سے ۱۸۶۹ء میں ۷۸ صفحات پر شائع ہوئی ہے

محمد صادق

انہوں نے 'مفتاح العقیقات' کے نام سے ایک نثر لکھی ہے جو ۱۸۶۳ء میں شائع ہوئی ہے اس اشعار کی خصوصیت یہ ہے کہ اس میں صرف رقصات شامل ہیں۔ وہ آغا محمد عبدالغفار کے ساتھ بیٹاپور کے 'قالب' اخبار کی ادارت کے فرائض انجام دیتے ہیں۔ یہ ایک اردو اخبار ہے جو یکم مارچ ۱۸۶۹ء سے ہر ہفتہ نکالا کرتا ہے۔

محمد عباس

وہ 'نوشہ عقیقی' کے مصنف ہیں۔ یہ کتاب دہلی سے ۱۸۶۷ء میں چھوٹی تقطیع پر ۶۶ صفحات میں شائع ہوئی ہے۔



انھوں نے Parnell's Hermit کا اردو میں منظوم ترجمہ کیا ہے۔ اس ترجمہ کی ایک اعلیٰ خصوصیت یہ ہے کہ اس کی زبان بہت شگفتہ ہے، دراصل کتاب سے بہت زیادہ مطابقت رکھتا ہے۔ یہ کتاب الہ آباد سے ۱۸۶۸ء میں چھوٹی تقطیع پر ۶۲ صفحات میں شائع ہوئی ہے۔

محمد عظیم

انھوں نے ”شرع تعلیم“ کے نام سے یحیٰ کی ایک ہندوئی کتاب شائع کی ہے۔ یہ کتاب لکھنؤ سے ۱۸۶۱ء میں ۷۶ صفحات میں چھپی ہے

محمد علی

۱۔ ابو محمد حسین حسن آبادی کے بیٹے تھے۔ وہ حسب ذیل کتابوں کے مصنف ہیں  
 - ”مجموع حسین“ - یہ ایک شعری سے ۱۱۷۸ھ - ۵۱۷۳ء میں تصنیف کی گئی ہے۔ اس میں ۱۴ عجاس ہیں  
 بعض مرمیوں کا ایک مجموعہ ہے، جس میں محمد اور فاطمہؑ کے اقصا اور علیؑ جس، سلمہ اور ان کے بیٹے قاسم، عباس، علی، اکبر، علی اصغر، حسین وغیرہ کی شہادت کا ذکر ہے۔

۲۔ انھوں نے چھپے ہوئے ایک منظوم کتاب لکھی ہے  
 توپ خانہ لکھنؤ کے کتب خانہ میں ان دونوں کا ایک خوبصورت نسخہ موجود تھا۔ اس میں ۲۲۰ صفحات تھے اور ہر صفحے پر ۱۳ اشعار درج ہیں۔

محمد علی - دہلی

۱۔ ”چراغ ہدایت“ کے مصنف ہیں۔ یہ ایک اردو کتاب ہے اور اخلاقیات کے موضوع پر لکھی گئی ہے جو لاہور سے ۱۸۶۶ء میں شائع ہوئی ہے۔ میر حیات ہے کہ انھوں نے سسٹانوں کی فقہی مسائل (حادیث) کے متعلق ایک رسالہ تصنیف کیا ہے، جس کا نام ”زہد نجات“ ہے اور جو پہلی بار لکھنؤ سے ۳۰ صفحات میں چھوٹی تقطیع پر شائع ہوا تھا اور بعد میں میرٹھ سے ۱۸۶۷ء میں ۲۳ صفحات میں شائع ہوا ہے۔ بعض لوگوں کا خیال ہے کہ ”زہد نجات“ کے مصنف شیخ محمد علی امرتسری ہیں جن کی ایک تصنیف کا نام ”خس تحقیق“ ہے مگر مجھے اس سے اتفاق نہیں۔ مگر خالد کر کتاب مرقی اور ردود بانوں میں چھوٹی تقطیع پر ۲۲۳ صفحات میں ہے۔ اور لاہور سے ۱۸۶۸ء میں شائع ہوئی ہے۔

محمد عیسیٰ - خواجہ

وہ ایک کتاب کے مصنف ہیں۔ جس کا نام ”مجموعہ بھوسلی“ ہے۔ اس کتاب میں خوبوں کے متعلق بحث کی گئی ہے اور اس میں ۸ ابواب ہیں جن میں جوابوں کی تشریح اور تفسیریں کی گئی ہیں۔ ان کے علاوہ ”درمطو، افلاطون، اور حضرت عیسیٰ“ کے معجزات پر بھی علیحدہ علیحدہ مضامین لکھے گئے ہیں۔ اور جس دوسرے ابواب کے مضامین، حفظان صحت، علاج، امراض اور طہسم پر مشتمل ہیں۔ یہ ایک بالخصوص کتاب ہے جو شیخ رحیم علی کی فرمائش پر چھپی ہے، اور ۲۸۲ ۱/۲ ۱۸۶۵ء میں پھولی تقطیع پر ۸۸ صفحات میں شائع ہوئی ہے۔

محمد مرزا - کان پوری

انھوں نے متعدد ذیل کتابوں کا ترجمہ کیا ہے

۱۔ ”سرکرجات“۔ صوبہ پنجاب کی مدتوں کے متعلق یہ کتاب لکھی گئی ہے، جو ۱۸۶۰ء میں بڑی تقطیع میں شائع ہوئی ہے۔

۲۔ اس کی دوسری کتاب کا نام *Comparative Grammar and Vocabulary* ہے۔

۵ داکتوبرہ ۱۸۵۷ء میں انجمن احمد کو اس کتاب کا قلمی نسخہ پیش کیا گیا ہے۔

۳۔ انھوں نے عربی سے اردو میں ترکی زبان کی ایک فواید کا ترجمہ کیا ہے۔

محمد مہدی واعظ

انھوں نے شیخ عبدالحق کی کتاب ”تکمیل الایمان“ کا خلاصہ لکھا ہے، جس کا عنوان ”رسالہ عقائد کا خلاصہ التکمل“ ہے۔ یہ کتاب مدراس سے ۱۸۴۶ء میں شائع ہوئی ہے۔ ”تکمیل الایمان“ کا اردو ترجمہ ”سہل الایمان“ کے نام سے بھی نکلا ہے اور اس کا اعلان ۱۸۶۹ء کی ”نہر سب نول کثور لکھنؤ“ میں کیا گیا ہے۔

محمد میر - سید

وہ ”مقتصد العلوم“ کے مصنف ہیں۔ یہ رسالہ Lord Brougham کی انگریزی کتاب کا اردو ترجمہ ہے جس میں سائنس کے مقاصد، فوائد و خوبیوں کو بیان کیا گیا ہے۔ یہ کتاب کلکتہ سے ۱۸۴۱ء میں شائع ہوئی ہے۔

محمدی بیگم

وہ ایک خاتون شاعر ہیں جن کا ذکر ابوالکس نے مسرت فرا میں کیا ہے۔

محمد یحییٰ

انھوں نے "مجموعہ درود انفس" کے نام سے شیعہ جماعت کے خلاف ایک رسالہ لکھا ہے، جو لاہور سے ۱۸۶۷ء میں چھوٹی تقطیع پر ۲۳ صفحات میں شائع ہوا ہے۔

محمد ہادی

انھوں نے سبائے کی ایک کتاب لکھی ہے جس کا نام "رد ہندی" ہے۔ اس کتاب کو حکومت برطانیہ نے مستوط دہلی کے بعد ۱۸۵۷ء میں خرید لیا تھا۔ فہرست میں اس کا نمبر ۱۰۷۱ ہے۔  
محمود سیدی

تاسم کہتے ہیں کہ وہ فخر کے رشتہ دار لاہور کے امیر ناصر علی تھے۔ غالباً یہ وہی محمود ہیں جس کا کرنا کنڑا سپرنگر ہے۔ ڈاکٹر اسپرنگر کے مطابق وہ دہلی کے ناصر ہیں اور اس کا نام محمود سید ہے۔  
محمود۔ سید حافظ محمود حال۔ فغان

وہ سردار کے شاگرد تھے۔ ان کے استاد نے ان کی بڑی تعریف کی اور ان کے اشعار کو سطور پر نقل کیا ہے۔ محمود نے ہندوستانی اور فارسی شعر کا ایک تذکرہ بھی لکھا ہے۔  
محسن۔ حکیم محمد محسن خان۔

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں۔

محنت۔ مرزا حسین علی بیگ۔ دہلی

وہ مرزا سلطان بیگ کے بیٹے تھے۔ ان کی پیدائش محل پورہ میں ہوئی لیکن جب وہ ۵ سال کے ہوئے تو وہ لکھنؤ چلے گئے اور یہیں جواں ہوئے۔ بعد میں وہ دہلی میں قیام کرتے تھے۔ محنت بہت عمدہ دل تھے لیکن بہت ہی کم سخن واقع ہوئے تھے۔ انھیں شعروشن کی اعلیٰ صلاحیتیں عطا ہوئی تھیں، اور وہ فائدہ بخش جرأت سے مشورہ سخن کیا کرتے تھے۔ مصحفی نے ان کے شعر کو بڑھ صفحت میں نقل کیا ہے۔ ان کا انتقال ۱۲۳۵ھ/۱۸۱۹-۲۰ء میں ہوا ہے۔

محو۔ رحیم علی خان۔ دہلی

لطف الہی خان کے بیٹے تھے۔ یہ امیر ناصر علی ہیں، جہاں انھیں کافی شہرت حاصل ہے۔

محو۔ شیخ عظیم اللہ

یہ ہندوستانی شاعر میرٹھ کے رہنے والے ہیں۔ کریم سے واقف ہیں اور ان کے اشعار نقل کرتے ہیں۔ شیفٹ نے بھی ان کا ذکر کیا ہے۔

محو۔ شیخ فیض الدین

روح آباد کے رہنے والے تھے۔ وہ وکیل محمد فخر الدین کے بیٹے اور سید اسماعیل حسین منیر کے شاگرد ہیں۔ محسن نے ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔

محو۔ حسین فیض علی خان

وہ آگرہ میں تخلص تھے۔ شیفٹ اور سرور ان کا ذکر کرتے تھے۔

محی الدین۔ عبد الرحمن

وہ "مسن اور بیان" کے مصنف ہیں۔ یہ کتاب اردو میں غزب سہام پر ہے اور وہی سے ۸۵۰ء میں شائع ہوئی ہے۔ انھوں نے عربی اور اردو میں "عصر مادیب" کے نام سے ایک اور کتاب لکھی ہے۔ جو فیروز پور میں ۱۸۶۸ء میں ۶۲ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

مختار۔ حافظ غلام نبی خاں بہادر۔

دو نواب عازی الدین کے معلم کے بیٹے تھے۔ انھوں نے ابتدا میں فارسی کلام کے لیے کریم تخلص استعمال کیا تھا بعد میں اردو شاعری میں مختار کے تخلص سے اشعار کہتے تھے۔ سرور کے تذکرے کا جو قلمی نسخہ میرے پاس ہے، اس میں مختار کے ہیائے متنازع لکھا ہوا ہے لیکن میرا خیال ہے کہ یہ سہواً لکھا گیا ہے۔

مخدوم

محسن ان کے اشعار نقل کرتے ہیں لیکن ان کے حالات کی کوئی تفصیل نہیں دیتے۔

مخلص۔ بدیع الزماں۔

انھوں نے ہندوستانی زبان میں اشعار کہے ہیں۔ یہ اپنے جسدِ حسن اور بلند کردار کے لیے بہت مشہور تھے۔ وہ نواب اور شجاع الدولہ کے دربار سے منسلک تھے۔ عشقی کا بیان ہے کہ وہ شاہِ واقف کے شاگرد تھے۔

مخلص۔ رائے چندرام۔ دہلی۔

وہ نواب محمد الدولہ کے وکیل تھے۔ انھوں نے عمدہ ہندوستانی اشعار کہے ہیں۔ درجی ابرہیم سے ان

نے ۶ اشعار کو نقل بھی کیا ہے۔ میر کہتے ہیں کہ وہ بد میں مرزا بیدل کے شاگرد تھے۔ بعد میں سراغ الدین آرزو سے مشورہ بھی کرنے لگے۔ آرزو نے اپنے تذکرے میں اس کا ذکر کیا ہے۔  
میر کے تذکرے کی تصنیف سے رسالہ پہلے قلمس کا نقاش ہو چکا تھا۔ ان کی سوت افرنج حوں کے ایک مرض سے واقع ہوئی ہے۔

قائم اور کمال ان کو آئندہ کے بجائے نزدیکی تھے اور کھٹوری ذات سے تعلق تھا۔ ان کا حوالہ ہے کہ وہ ایک قدیم شاعر تھے۔ قلمس نے ابتدا میں فارسی زبان میں شاعری کی ہے لیکن زمانے کے دستور کے مطابق انھوں نے ہندوستانی میں شعر کہنا شروع کیا۔ وہ ایک اردو دیوان کے مالک بھی ہیں۔ (Journal of the Asiatic Society, Calcutta, 1899, Page 261)

قلمس علی خان۔ مرشدآبادی

میر باقر کے نام سے بھی مشہور ہیں۔ وہ نواب محمد نواز خان شہامت جنگ کے بھتیجے تھے۔ تذکرہ نویسوں نے لکھا ہے کہ وہ خود راجوں تھے اور برہمن میں بہت ہی مقبول تھے۔ وہ ایک پرظہر قلمس تھے اور ایک بلند کردار کے مالک تھے۔ جن دنوں علی ابراہیم اپنا گلزار لکھ رہے تھے تو وہ بنگال میں رہتے تھے۔ انھوں نے ہندوستانی میں اشعار کہے ہیں اور دیگر اردو اساتذہ کی طرح انھیں دیوان کی صورت میں مرتب کیا ہے۔ ان اشعار میں عشق و محبت کو ضرورت سے زیادہ دخل ہے۔ علی ابراہیم قلمس سے بھی طرح واقف تھے۔ انھوں نے ان کے اشعار کو اپنے تذکرے میں چار صفحات پر جگہ دی ہے۔ لقب کا بیان ہے کہ وہ ۱۲۰۷ھ تا ۱۸۹۲ء میں فوت ہوئے ہیں۔ انھوں نے مرشدآباد میں انتقال کیا ہے۔ تیفت کا خیال ہے کہ میر علی باقر اور قلمس علی خان دو مختلف شاعر ہیں اور ان کے مطابق قلمس علی خان مرشدآباد کے باشندے تھے اور میر باقر قلمس آگرہ کے رہنے والے تھے۔ درحقیقت خان یک رجب کے شاگرد ہوئے کے علاوہ محمد شاہ کے دور کے ایک ممتاز مصنف تھے۔ مگر برہمن کا اور جو میر خیال ہے کہ یہ دونوں نام ایک ہی شخص کے ہیں اور اس کا نام میر باقر قلمس علی خان دہلوی ہے۔ بہر حال اشیانک سوسائٹی لندن کے کتب خانہ میں قلمس علی خان قلمس کے دیوان کا ایک نسخہ موجود ہے۔ اس کا نمبر بہت میں ۳۶ ہے۔ اس دیوان میں قصیدے، غزلیں اور مخمس ۲۰۰ صفحات میں درج ہیں۔ ہر صفحے میں ۱۲ اشعار ہیں۔ اسی کتب خانہ میں قلمس کی دو مشویاں ہیں۔ ان کا یہ مشویاں بھی مذکورہ بالا قلمس کی تصنیفات ہیں۔ فہرست میں اس کا شمار ہے۔ پہلی مشوی میں ۱۰۰ اشعار ہیں اور جو شرب اور حرمت شراب کے متعلق لکھی گئی ہے۔ دوسرے مشوی میں عشق و محبت کے

موضوع پر ۱۵۰ شعار ہیں۔ ان کا ایک واسوخت بھی شائع ہوا ہے۔ دلی میں قلعہ کی ایک غزل درج کی جاتی ہے۔

غزل دستیاب نہ ہو سکی (مترجم)

قلعہ۔ مرزا محمد حسین۔ دہلوی۔

دزیرخان کے پوتے تھے اور ۱۱۶۸ھ/۵۱۷۵ء میں دلی میں رہتے تھے۔ وہ مرشد میں فوج دار تھے۔ کریم انھیں ہندوستانی شعرائیں شاعر کرتے ہیں۔ قلعہ۔ میر مہدی حسن۔ دہلوی۔

وہ ضلع کان پور میں وکیل تھے۔ ان کے والد سید میر علی تھے۔ اور ان کے استاد مراد اعان نوازش صاحب دیوان ہیں جن کے ۶ شعرا حسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔ محمود۔ محمد جعفر۔ لکھنوی۔

وہ خواجہ محمدی کے بیٹے اور عدا مہدوں معینی کے شاگرد ہیں۔ انھوں نے ایک دیوان لکھا ہے جس کی چند غزلیں حسن نے اپنے تذکرے میں نقل کی ہیں۔ محمود۔ مولوی وجود علی۔

وہ کلکتہ کے مشہور مرید اور مولوی عبد اعلیٰ کے بیٹے اور نساخ کے شاگرد ہیں، نساخ نے اپنے تذکرہ کے آخری حصہ میں ان کے چھ اشعار نقل کیے ہیں۔ مدحت۔ لکھنوی۔

وہ جعفر علی حسرت کے شاگرد تھے دوران کا انتقال جو سال میں ہوا ہے۔ دوسرے تذکرہ نویسوں کے علاوہ کمال نے ان کی دو عشقیہ غزلیں نقل کی ہیں۔ یہ شعرا بڑے شوق اور شغف کے ساتھ لکھے گئے ہیں لیکن اردو کے دوسرے سیکڑوں معمولی غزلوں سے کسی طرح بہتر نہیں ہیں۔ مدعا۔ میر عیسیٰ علی۔ دہلوی۔

وہ ایک ہندوستانی مصنف ہیں جو دلی و دارغ کی اعلیٰ صلاحیتوں کے مالک تھے۔ وہ ایک اچھے طبیب ہونے کے علاوہ ایک بند ادیب بھی مشہور ہیں۔ مشہور حافظہ لکھ حافظہ رحمت خان کے پاس وہ ایک بڑے عہدے پر فائز تھے۔ انھوں نے حافظہ رحمت کے بیٹے نوب محبت خان کی شادی کے موقع پر جو قصیدہ لکھا ہے اس کی عوام میں بڑی قدر کی جاتی ہے اور اس کی مشہوریت کا یوں اندازہ لگایا جاسکتا ہے کہ اس

قصیدے کو پشتو یا افغانی زبان میں بھی ترجمہ کیا گیا ہے۔ یہ قصیدہ میری نظر میں حیالات کی مہذب آمیزی اور ندرت افکار کے لیے جی مثالاً پ ہے۔ (علی براہیم سے اسے "گلزار ابد ہم" میں نقل کیا ہے۔)

رحمت خان دانی روہیل کھنڈ تھے اور کشمیر کے مقام پر ایک جنگ میں مارے گئے تھے۔ (۱۷۷۳ء)۔

C Eliot نے ۱۸۲۱ء میں ان کی ایک سوانح حیات شائع کی ہے جس کو ان کے لڑکے اب مستقر خان بہادر نے تصنیف کیا تھا۔ لیکن اس کتاب سے اس بات کا پتہ نہیں چلتا کہ مرزا رحمت خان ایک شاعر بھی تھے۔

بدھوش۔ میرنی جان:

وہ خود بخود ہاسط کے بیٹے اور میرسور کے شاگرد تھے۔ ہندوستانی تذکرہ نویسوں کے بقول وہ ایک بہت ممتاز شاعر ہیں۔

بدھورام

انھوں سے ہندوستان میں خطوط کا ایک مجموعہ لکھا ہے۔ جو ایک قسم کی انشا میں شامل ہے اور جو رام پور سے ۱۸۶۳ء میں چھوٹی نعتیج کے ۱۸۸ صفحات پر شائع ہوا ہے۔

ذنب۔ مرزا محمد حسین لکھنوی

اس کو چھوٹے مرزا کہتے ہیں۔ وہ ایک بہت مشہور مرثیہ گو ہیں۔ مرثیے کے علاوہ ان کے دوسرے کلام کا مجموعہ دیون کی شکل میں مرتب کیا گیا ہے جس کی ایک غزلیہ حسن نے اپنے تذکرے میں نقل کی ہے۔

مرادشاہ

وہ ایک اور ہندوستانی شاعر ہیں جو جس کے شاگرد تھے۔ حسن کا بیان ہے کہ "سرپامن" لکھنے سے پہلے ان کا انتقال ہو چکا تھا۔ انھوں نے ان کے اشعار کا ایک نمونہ درج کیا ہے۔

مرغی۔ میر مرغی

پتہ کے رہنے دے مجھے۔ وہ میرایوب کے نام سے بھی مشہور ہیں۔ اس کے والد میر قدوت اللہ تھے دران کے دادا شکر اللہ۔ جس دنوں شورش پنا تذکرہ لکھ رہے تھے، وہ فیض آباد میں رہتے تھے۔

جہاں نواب وزیر انھیں بڑے اہتمام سے رکھتے تھے۔

مرحوم۔ حکیم میر علی

وہ ضلع سہارن پور کے ایک سید ہیں جن کا ذکر سرور نے کیا ہے۔

مردان ملی خان

وہ "فخیر راز" کے مصنف ہیں۔ جو غالباً موسیقی پر ایک رسالہ ہے یا ایک مجموعہ ہے جس میں ۱۱ شعرا کو شامل کیا گیا ہے جو مختلف راگ، رگنیوں کے اصول کے مطابق دیے گئے ہیں۔ اس کتاب کا ذکر ماہور کے اخبار "کوڈلوز" کی اشاعت موزخ ۶ مارچ ۱۸۶۶ء میں کیا گیا ہے۔ یہ کتاب لکھنؤ میں چھپی ہے۔

مرزا

وہ حکیم محمد خاں کے بھتیجے درہم بیگ شاہ کر کے شاعر تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جس کا ذکر مرزا نے کیا ہے۔

مرزا۔ ابو القاسم

وہ ایک دوسرے ہندوستانی شاعر ہیں، جو سلطان ابوالحسن تانا شاہ وائی کوکلندہ کے پاس ملازم تھے۔ سلطان ابوالحسن ۱۰۸۳ھ/۱۶۷۲-۳ء میں کوکلندہ کے تحت پرہسک ہوئے تھے۔ قائم کا بیان ہے کہ جب سلطان ابوالحسن جو خود ایک شاعر تھے، قید کر دیے گئے تھے، مرزا نے حیدرآباد کے قریب عبداللہ خانجی میں گوشہ نشینی اختیار کر لی اور فقیرانہ زندگی بسر کرنی شروع کر دی۔

مرزا۔ آقا

ان کا آبائی وطن مارہران تھا، لیکن وہ لکھنؤ میں پیدا ہوئے تھے ان کے والد محمد اسماعیل تاجر تھے۔ وہ میر کے شاگرد تھے۔ اور ہندوستانی میں شاعری کرتے تھے۔

مرزا۔ جب نگیر بیگ

وہ "مرزا کالج" میں نائب علم تھے۔ شعر و سخن کے لیے ان کے استاد مرزا اعظم علی بیگ عظیم تھے، جن نے ان کا ذکر کیا ہے اور ان کے ۶ اشعار نقل کیے ہیں۔

مرزا۔ حکیم میر فضل اللہ

وہ مرزا دنیا پیدائش کے نام سے زیادہ مشہور تھے۔ وہ ایک ممتاز طبیب تھے۔ مرزا ابوس کے خاندان سے تعلق رکھتے تھے۔ مرزا پت میں رہتے تھے اور ہندوستان شاعری سے گہری دلچسپی رکھتے تھے۔ وہ ناری رہاں میں اچھی استعداد رکھتے تھے، در کریم کے والد کے علاوہ دوسرے لوگوں کو بھی ناری پڑھایا کرتے تھے۔ ان کا انتقال پانی پت میں ۱۸۰۵ء میں ہوا ہے۔ ان کا ایک دستخط "مجموعہ دستخط" میں درج ہے۔



مرزا خان

وہ فخر الدین محمد کے بیٹے اور "تختہ ہند" کے مصنف ہیں یہ کتاب فارسی میں ہے لیکن اس کے موضوعات کا تعلق ہندوستان سے ہے۔ اس میں دیباچے کے علاوہ جس میں دیوناگری رسم خط کا بیجا ہے وہاں نوب اور ایک صمیم شامل ہے۔ پچھلے پانچ ابواب میں شاعری، علمِ باغیت اور ہندوستانی موسیقی کا ذکر کیا گیا ہے۔ چھٹے باب میں گوک کے موضوع پر علمی بحث کی گئی ہے۔ یہ بحث مسکرت کی کتاب گوک سے ماخوذ ہے۔ ساتویں باب میں علمِ قیاد شناسی پر ہندوستان خصوصیت کو مد نظر رکھ کر گفتگو کی گئی ہے۔ صمیم میں مختصر نوعی کے اصوں کا ذکر ہے۔ اس کتاب میں بہت سے ہندو الفاظ کی تشریح کی گئی ہے۔

مرزا صاحب رقی علی خان۔ دہلوی

وہ موسیقی اور شاعری سے دلچسپی رکھتے تھے اور عدالت کے نام سے بھی مشہور ہیں۔ وہ سود کے دست اور نعمت خان کے شاگرد تھے۔ شاید وہ امر مرادیت اللہ دہلوی کی بی بی تھیں۔

مرزا محمد

ن کا آبائی وطن توراں تھا، لیکن وہ حیدر آباد میں رہے تھے۔ وہ چنے کے طور پر جوگی تھے لیکن شعر و سخن سے بہت دلچسپی رکھتے تھے۔ ان کے مختلف شعراء میں سے ایک قصیدہ ہے جو انھوں نے نوب نظام الملک کی شان میں لکھا ہے۔ اور جس کے چند اشعار سرور نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں قائم کے اوراق نام کے نام سے ان کا ذکر کیا ہے۔

مرزا محمد بیگ

وہ دہلی میں پیدا ہوئے لیکن الہ آباد میں رہے تھے۔ دیکھ دیکھ شاعر ہیں جس کا ذکر سرور نے کیا ہے

مراد۔ مراد اسرار بخش

وہ ہند کے رہنے والے تھے اور عام طور پر مراد احمد کے نام سے مشہور تھے۔ ان کے والد ناصر محمد خان، مٹی تیم کے وکیل تھے۔ وہ راج کے شاگرد تھے۔ انھوں نے اپنی عمر کا بیشتر حصہ سرتدا آباد درہلکتہ میں گزارا اور یہیں ان کو اپنی ہندوستانی شاعری کی وجہ سے شہرت حاصل ہوئی ہے عشقی کے نقوش ان کا انتقال تقریباً ۳۰ سال کی عمر میں ہوا ہے۔

مراد۔ مراد اب علی رضا۔ دہلوی

وہ محمد حسن خان احترام الدلہ کے نام سے مشہور ہیں۔ وہ نواب اشرف خان کے بیٹے ہیں۔ صمیم

دو۔ خانِ دوراں کے پوے، سید لعل خاں کے بھائی درویش علی خاں رستم کے بھائی تھے۔ وہ ایک ممتاز شخصیت کے مالک تھے اور ادب و شاعری سے گہرا ذوق رکھتے تھے۔ انھوں نے بے شمار ہندوستانی اشعار لکھے ہیں اور غالباً ایک دیوان کے مالک بھی، جس کا نام ”دیوانِ مراد“ ہے۔ اس دیوان کا ایک نسخہ فورٹ ولیم کالج کولکٹہ کے کتب خانے میں تھا۔ کچھ عرصے تک بہار میں قیام کرے کے بعد مراد ۸۶ء میں بنارس تشریف لے گئے۔ لیکن ”مراد“ کی نصیب سے پیش تر انتقال ہو چکا تھا۔ جہانگیر نگر کے نائب مسویدار ثواب حسین الدین خان کے رشتہ دار و دوست تھے۔ بنارس آنے سے قبل وہ ایک طویل عرصے تک بہار میں مقیم تھے۔ ان کا ایک ”مجموعہ“ ”اسوخت“ میں شامل ہے۔ فرح بخش لکھنؤ کے کتب خانہ میں جو نسخہ ہے وہ شاید اسی شاعر کا دیوان ہے۔ اس دیوان میں ۶۳ صفحات میں غزلیں درج ہیں۔ اس کے علاوہ ۳۰ صفحات پر ایک مثنوی ہے، پھر دوسری مثنوی اور قطعات ہیں۔

مرزئی (محمد علی خاں)

اعظم اللہ خان کے بیٹے تھے۔ وہ داب شجائے الدور، وزیر مسو۔ اودھ کے دربار سے منسلک تھے۔ انھیں شاعرانہ ذوق عطا ہوا تھا۔ ملی ابرہیم نے ان کے صرف دواشع قتل کیے ہیں۔  
میں دہلی کے ساتھ نہیں کہہ سکتا کہ مرزائی مثنوی مرزائی یک ہیں، جنہوں نے ”عیار و انش“ کے اردو ترجمہ ”غزوہ مراد“ پر نظر ثانی کی ہے۔ اس کے علاوہ انھیں ایک اور ہندوستانی کتاب لکھی ہے۔ اس کا نام ”ہندیا درپہا“ ہے۔

مراد۔ ہدایت اللہ، دہلی

وہ مغل خاندان سے تعلق رکھتے تھے اور جزیرہ رند کے وہ تھے۔ وہ محمد شاہ کے دور حکومت میں رہنے سے اور شاعری و موسیقی کے ماہر تھے۔ انھوں نے ہندوستانی میں عمدہ اشعار کہے ہیں۔ مراد کا بیان ہے کہ اس کا انتقال ۱۲۰۲ھ / ۱۸۱۷ء میں ہوا۔

مرود۔ چٹاٹ کش ماتھ۔ یا تھوٹی

اس کا آبائی وطن کشمیر تھا۔ لیکن لکھنؤ میں رہتے تھے۔ وہ ہستی رام دکنی کے بیٹے اور امانت کے شاگرد تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جس کے شعراء حسن نے نقل کیے ہیں۔

مرود۔ صمیر علی

وہ پیر پوری کے نام سے بھی مشہور ہیں۔ مصنفی کے بقول وہ حکیم کبیر سبلی شیخ نصاری (کبیر علی) کے بیٹے

تھے۔ جن کا ذکر اس کرب میں آیا ہے۔ مصطفیٰ کا جانا ہے کہ وہ ایک تعلیم یافتہ و جوان تھے۔ ابتدا میں وہ رپورٹس کے ساتھ طبیعت میں دلچسپی رکھتے تھے لیکن اس کے ساتھ شاعری سے بھی انھیں خاص لگاؤ تھا۔ وراثی وجہ سے وہ ایک لوجون بکھو غانا پر مستقیم حان کے دوست ہو گئے۔ لوگ ان کی ابتدائی شاعری سے بڑی دلچسپی لیتے تھے۔ درحکم طور پر وہ غزلیں و قصیدہ لکھتے تھے۔ وہ اپنے پیروکاروں کے رنگ میں شعر کہنے کی کوشش کرتے۔ ۸۲ء میں جب کہ وہ روم پور میں تھے انھوں نے دو نیک کہانیاں ”سکر الہیان“ کے آغاز سے نظم کہیں اور میر حسن کو دکھانا چاہا۔ لیکن اس دوران حسن کو ستر و پیش ہو اور مردت انھیں نہ دکھا سکے۔ پانچ ماہ کے بعد جب بنارس سے واپس آئے تو انھوں نے رشتہ یوں کا تر منظر کیا جو نئے فکر و بیان، درمائی کا حامل تھا۔ انھوں نے اس کی تکمیل کے بعد اس کی نقلیں لوگوں میں تقسیم کیں۔ ان کے کثیر دوستوں کے پاس اس مثنوی کی نقلیں ہیں۔ اسی نے ان کی شہرہ مستحکم کی ہے۔ میر حسن نے مردت کی اردو شاعری کی حیثیت سے بڑی حوصلہ افزائی کی۔ ان کے ابتدائی کلام پر اصداغ بھی دی۔ مردت جس وقت رستم گر میں مقیم تھے وہاں جہاں ملندہ بخش خواتین سے مشاہدہ کیا کرتے تھے، کوئیکہ وہ ان سے قریب تھے، لیکن مردت نے خود کسی ایک کا بھی شاعر نہ تسلیم نہیں کیا۔ وہ ہمہ گیر مذاق کے آدمی تھے۔

چونکہ تحصیل مجھے مصطفیٰ کے یہاں ملی ہے اور اس کی کاپیاں ہے کہ مرثیہ داب فیض اللہ کے دربار سے وابستہ تھے۔ مردت نے بھی نظم ”ظلمات عشق“ کے نام سے ۱۲۰۷ھ، ۳-۹۲ء میں لکھا جس کا ایک نسخہ موتی محل لکھنؤ میں تھا۔ اس میں ۲۳۲ صفحات تھے اور ہر صفحے میں ۱۳ اشعار تھے۔ مردت نے ”دربار“ اشعار کہے ہیں لیکن قائم کا بیان ہے کہ وہ طبیعت میں بہت معروف تھے۔

مردت۔ میر محمد علی۔ دہلوی

میر بہادر محبت کے بیٹے تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں، جن کا ذکر ذکا نے کیا ہے۔

مرہون۔ مرزا علی رضا

وہ ایک شاعر ہیں جن کے متعلق گمان ہے کہ انھوں نے متعدد بار اپنے تخلص کو تبدیل کیا ہے۔ مرہون نے پہلے مصطفیٰ کے بقول وہ مضمون تخلص کرتے تھے۔ بنی مرثیہ کا بیان ہے کہ وہ مفتوں تھے۔ درکار اس کو مفتوں کہتے ہیں۔ ان کے آباؤ اجداد مشہد کے رہنے والے تھے لیکن مرہون کی پیدائش دہلی میں ہوئی تھی اور وہیں بچپن سنو رہا ہے۔ انھوں نے ابتدا میں سے ہی اشعار کہنے شروع کر دیے تھے۔ اس کے بعد وہ

حیدر آباد چلے گئے، جہاں مشیر الملک لوہاں علی خاں بہادر کے دربار سے منسلک ہو گئے تھے اور دوسروں پر یہ اہامہ وظیفہ پاتے تھے۔ سرور کے مطابق وہ ممنون کے شاگرد تھے۔ انھوں نے مرہون کے متعدد اشعار کو اپنے تذکرہ میں نقل کیا ہے۔ سرور کا بیان ہے کہ مرہون نے کچھ عرصہ تک اپنے والد قمر الدین بنت سے بھی اپنے اشعار پر تصدیق لی تھی۔ مصطفیٰ اور می نرائن نے ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔

مرتج۔ چاگلی پرشاد

دو طرح آدمی پیدا ہوئے تھے اور لکھنؤ میں رہتے تھے۔ ان کے والد محل کشور سے واران کے استاد و اباب عاشور علی خان بہادر شاید علی دہی شاعر راجب (چاگلی پرشاد) ہیں، جن کے کچھ اشعار ۳۱ جنوری ۱۸۶۵ء کے دودھ اخبار میں شائع ہوئے تھے۔

مرید

وہ میر عزیزی کے والد تھے اور عمر شاہ کے دربار میں ایک بہت مشہور شاعر سمجھتے جاتے تھے۔ وہ موسیقی میں بھی ماہر تھے۔

مرید حسین خان

وہ نعم اللہ خاں بقیں کے بڑے بیٹے تھے۔ سرور اور قاسم انھیں ہندوستانی شعرا میں شمار کرتے ہیں جس وقت قاسم اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے تو مرید کا انتقال ہو چکا تھا۔

مزل۔ شاہ محمد

وہ ایک ہندوستانی شاعر اور شاہ آبرو کے ہم عصر تھے۔ مزل ایک ہندوستانی مصنف ہیں جو اپنے ہم وطنوں میں کافی شہرت رکھتے ہیں۔ بیان کیا جاتا ہے کہ وہ اپنی زندگی کے آخری دور میں مجنوں ہو گئے تھے۔ بہر حال اس قدر صحیح ضرور ہے کہ وہ دہلی میں دیر سے کراہ کش ہو گئے تھے اور اس کی سوت بھی اسی کنرا کشی کی حالت میں ہوئی ہے۔ علی ابراہیم نے ان کا ایک شعر نقل کیا ہے۔

مسافر۔ عبداللہ خان

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر مسرت افزا میں کیا گیا ہے۔

مسافر۔ میر پاٹندہ۔

وہ بھروپ کے رہنے والے تھے لیکن دہلی میں قیام کرتے تھے۔ دہلی کے ہنگاموں کے بعد وہ بریلی چلے گئے اور یہاں تہائی کی زندگی بسر کرتے تھے۔ ان کا انتقال بریلی میں ہو گیا ہے۔ قاسم اور سرد نے ان کو اردو شعرا میں شمار کیا ہے۔

مسافر میر خیر الدین۔ لکھنؤی:

وہ تذکرہ نگار شورش کے شاگرد ہیں۔ شورش نے ان کا ذکر کیا ہے اور ان کا حیل ہے کہ وہ ایک دوسرے شاعر سے رجسٹر تخلص کیا کرتے تھے، مختلف شاعر ہیں۔ بہر حال انھوں نے اس دوسرے شاعر کے متعلق کوئی تفصیلی بات نہیں کی ہے اور نہ ان کا کوئی لقب بتایا ہے۔

مست

وہ ایک فقیر تھے۔ علی ابراہیم نے ان کے اشعار ڈیڑھ سطر پر نقل کیے ہیں۔ وہ بنی مرائن سے ان کی ایک بہت عمدہ صومند غزل درج کی ہے۔

مستان

وہ دکن کے ایک ہندوستانی شاعر ہیں، جس کی ایک غزل ”مگد ستہ غن“ میں نقل کی گئی ہے۔

مست۔ مست علی حان

وہ اصحاب حال ٹاہب کے بھتیجے اور عشق کے شاگرد تھے۔ جن دنوں عشق اپنے تذکرہ لکھ رہے تھے مست پٹنہ میں رہتے تھے۔

مست۔ منشی اشرف علی

وہ حافظ اکرام احمد ضیغم کے شاگرد اور نساخ کے گہرے دوست تھے۔ نساخ نے اپنے دیوان میں مست کی ایک تاریخ نقل کی ہے۔

مست۔ میر علی رضا۔ دہلوی:

وہ ایک اور ہندوستانی شاعر ہیں، جن کا شورش نے ذکر کیا ہے

مست۔ میر فضل علی۔

”وہ شاعر میرزا نئی کے شاگرد تھے وہ اپنے استاد کے ساتھ دہلی میں مصحفی کے مشاعروں میں شریک ہو کر لے تھے۔ سرور نے ان کا ذکر کیا ہے۔“

مست۔ لالہ رتن لال۔ حیدر آبادی۔

یہ شاعر فیض کے شاگرد تھے ہاں نے ان کا ذکر کیا ہے۔ ممکن ہے کہ یہ وہی بابو رتن یا رتن داس ہوں جن کا ذکر اس کتاب میں کیا گیا ہے۔

مستان۔ شاہ۔

وہ دہلی کے رہنے والے تھے۔ انھوں نے ”مشکوٰۃ شریف“ کے نام سے جلال مدین رومی کی مشہور مشکوٰۃ کا ریختہ میں ایک مختصر منظوم ترجمہ کیا ہے۔ یہ ترجمہ کلکتہ ۱۲۶۵ھ/۱۸۴۸ء میں چھپائی نکلنے پر ۷۳ صفحات میں شائع ہوئے۔ ان دنوں مستان حیدر حیات تھے۔ اس ترجمے کا پہلا ایڈیشن دستیاب نہیں ہوتا تھا، اس لیے تافضی امیر اکرم اور نور الدین نے اس کا دوسرا ایڈیشن ممبئی سے ۱۹۷۰ء میں شائع کیا ہے۔ اس کے کتاب میں ۱۸۰ صفحات ہیں اور ہر سطرے میں ۲۱ سطریں ہیں۔ اس کتاب کے حاشیے میں بھی شعرا و درج کیے گئے ہیں۔ اس کا ایک نسخہ کریم الدین نے مجھے دیا ہے، میرے پاس موجود ہے۔ کلکتہ کے ایڈیشن پر محمد اسطیعیل کلہوڑہ اور حافظ کب نے اصلاح دی ہے اور انھوں نے اس کتاب سے ان ہندوستانی الفاظ کو جو دوسرے زبان میں شامل نہیں تھے، لگا کر مروج ہندوستانی الفاظ شامل کر دیے ہیں۔ اس کتاب کے دوسرے ایڈیشن پر مولوی نور الدین اور طالب علی نے نظر ثانی کی ہے اور اس کو عبدالقادر پیر شیخ محی الدین نے نقل کیا ہے۔

مستند۔ یار علی خان۔ دہلی۔

وہ اردو کے ایک اچھے شاعر ہیں۔ مشتق کو یار علی بیگ کہتے ہیں اور ان کے بقول وہ پسر کے رہنے والے تھے۔ امیر اکرم اور سرور کا بیان ہے کہ وہ اردو، مرزا محمد قندری بیگ اور دریا کے شاگرد تھے، جن دنوں امیر اکرم اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے تو وہ عظیم آباد اور اس کے بعد مرشد آباد میں رہتے تھے۔

مست۔ حکیم حاجی میر احمد حسین۔

وہ ممبئی کے ایک مسکن ہیں جن کی جگہ تاریخیں سید حسین کی *Hindustani Selection* کے

اپنی خدمت میں ایک عظیم گروہ کی طرف سے  
ایک ایسا گروہ  
اپنی نظر کتاب میں ایک گروہ کتاب میں  
اپنی ایسا گروہ میں ایک گروہ  
https://www.facebook.com/groups/  
/1144796425720455/?ref=share  
میر علی محمد عباسی دو صدیوں کا  
0307 2128068  
@Shuranga

تاریخ ادبیات

آخر میں شامل ہیں۔

سرور۔ شکر:

وہ کا ہاتھ ذات کے تھے اور محمد نصیر الدین نصیر کے شاگرد۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں، جس کا ذکر سرور نے کیا ہے۔

سرور۔ شیخ وزیر:

وہ قاسم کے بیٹے درحکیم عزت اللہ خان کے شاگرد تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا آبائی وطن دہلی تھا لیکن وہ حیدرآباد چلے گئے تھے اور وہاں کی مجالس کے ایک جزو بن گئے تھے۔ چند و لاں ان کی صحبت کو بہت پسند کرتے تھے۔ شیعہ سے اس کے اشعار کا نمونہ پیش کیا ہے اور قاسم نے ان کے مسعود شعرا نقل کیے ہیں۔

سرور۔ سید محمد علی:

وہ غلٹ کے رہے والے تھے اور افسوس کے نواسے ہیں۔ اس کے استاد ساخ نے بچے دیوان کے آخری حصہ میں اس کی دو تاریخیں درج کی ہیں۔

سرور۔ مرزا اصغر علی بیگ اصغر دہلوی:

وہ ایک دوسرے ہندوستانی شاعر ہیں جو مرزا اسگی بیگ بھی کہلاتے ہیں۔ وہ میر مرت اللہ شوق کے شاگرد ہیں۔

سرور۔ نواب غلام حسین خان:

وہ نواب ذریعہ العابدین خان غلام کے والد ہیں، دور ۱۲۶۰ھ / ۱۸۴۳ء میں ان کی عمر تقریباً ۶۰ سال کی تھی۔ کریم کا بیان ہے کہ وہ اردو میں شاعری کرتے تھے، درانہوں نے اپنے ”طبقات“ میں ان کی ایک غزل نقل کی ہے۔

سرور۔ لالہ گرد عاری لال:

لیغ کے شاگرد تھے، باطن ہندوستانی شعرا میں ان کا ذکر کرتے ہیں

مسرد۔ بوالفخر

وہ سعد کے بیٹے اور سلمان کے پوتے تھے۔ وہ ایک فارسی کے مشہور شاعر ہیں، جن کو سعد الدور میدان بھی کہتے ہیں۔ وہ گیارہویں صدی کے وسط اور بارہویں صدی کے ابتدائی دور میں گزرے ہیں۔ "کلیات" میر خسرو کے دیا چہ اور دوسرے فارسی تذکروں سے پتا چلتا ہے کہ دوسری چہروں کے علاوہ عربی، فارسی اور ہندی کے تین دیوان چھوڑے ہیں۔ اس جدید معلومات کے بعد سعدی کو صرف دکنی زبان کا پہلا شاعر کہا جاسکتا۔ کیونکہ اس سے پوری ایک صدی پہلے مسعود سلمان پنا ہندی دیوان مرتب کر چکے تھے۔ چونکہ مسعود کے مجموعہ کلام کا نام "دیوان" ہے اس لیے ظاہر ہے کہ اس میں داری رسم خط میں غریب اور ریختہ شعرا شامل ہوں گے اور اس کا ہندی شاعری یا دیوان گری رسم الخط سے کوئی تعلق نہ ہوگا۔

مستند تذکرہ نگاروں سے اس کی پیدائش کا وہ دور بتائی ہے لیکن حوتی نے ہمارا اور ذکی کاشی نے غزوہ بتایا ہے۔ پیدائش کے سال کا ذکر کسی نے نہیں کیا۔ وہ سیستان اور بلخستان کے راجے تھے جو بعد میں سلطان ابراہیم کے بیٹے سب الدار محمود کی بغاوت میں مامور ہو گئے۔ اور ۷۳۷ھ ۱۰۷۹ء میں انھیں میدان کر لیا گیا۔ ابراہیم کی بعد وہ رہا کر دیے گئے اور تھوڑے دن بعد پھر قید کر لیے گئے۔ انھوں نے ۲۲۰۳۰ سال جیل میں گزارے اور وہیں انھوں نے اپنے چھ شعرا کہے ہیں۔ جب وہ قید سے دوبارہ چھوٹے تو گمنامی کی زندگی گزارنے لگے اور تقریباً ۵۲۵ھ ۱۱۳۰ء میں انتقال کر گئے۔

مسرد۔ شرف الدین احمد

وہ میرٹھ کے رہنے والے اور غلام محی مدین عشقی کے شاگرد تھے۔ شیفتہ کے تذکرہ میں ان کی پیدائش کی تاریخ ۱۲۰۹ھ ۱۷۹۳ء دی گئی ہے۔ ان کا دوسرا مختصر جملہ تھا۔

مسرد۔ شیخ بیچ بخش

وہ گردوی میں پیدا ہوئے جو لکھنؤ سے تقریباً پانچ میل دور ہے۔ ان کے والد حکم حیات اللہ تلاش تھے اور ان کے ستار مصحفی تھے۔ اکبرخان کے ۲۳ویں سال کے دور میں وہ فتوادہ میمان شکوہ کے ساتھ دہلی تشریف لائے اور بعد میں لکھنؤ چلے گئے، جہاں ان کا انتقال ہوا۔ انھوں نے دو دیوان لکھے ہیں۔

مسرد۔ شیخ محمد بخش اللہ

وہ شیخ لیغ اللہ کے بیٹے تھے اور ۱۸۲۰ء میں علی گڑھ کے علاقے میں مارہرہ کے مقام پر پیدا ہوئے تھے۔ انھوں نے مولوی محمد حسین مارہروی سے فارسی کی کتابیں پڑھی تھیں اور عربی کی تعلیم مولوی وجیہ الدین



سہارنپوری کے علاوہ موجودہ دور کے ہندوستان کے مشہور و معروف صاحبِ علم فضل مودوی فضل حق سے حاصل کی تھی۔ ۱۸۴۳ء میں وہ ایسٹ انڈیا کمپنی میں کونسلر کے عہدے پر ملازم ہو گئے تھے۔ اس سے قبل اسی منصب پر ان کے والد فائز تھے۔ کریم کے مطابق انھوں نے بہت پایہ اشعار کیے ہیں، جن کو دورِ یوان کی صورت میں مرتب کر رہے تھے، مگر سہ پاس موجود ہے۔

مسکین۔ میر عبد القد

وہ ایک ممتاز ہندوستانی شاعر ہیں جس کے اشعار ڈاکٹر گلکرسٹ نے اپنی ہندوستانی قواعد میں نقل کیے ہیں۔ اس کے علاوہ ڈاکٹر موصوف نے ان کا ایک نکل مرثیہ بھی نقل کیا ہے جو عوام میں بہت مقبول ہے۔ یہ ”مرثیہ مسکین“ کے نام سے مشہور ہے۔ یہ مرثیہ موسمِ دران کے دو بچوں کے انتقال پر لکھ گیا ہے۔ اس کو *Hinduee Manual on Casket of India* میں ڈاکٹر گلکرسٹ نے ۱۸۰۲ء میں ناگری رسم الخط میں شائع کیا۔ ”سحر البیاض“ کی طرح اس مرثیہ کو ستر میں بھی متل کیا گیا ہے۔ درجہ مشہور مرثیہ ۱۸۰۳ء میں شائع ہو۔

توپ خانہ لکھنؤ کے کتب خانہ میں مسکین کے سرخیوں کا ایک مجموعہ موجود ہے۔ جس کا نام ”مرثیہ ہائے مسکین“ ہے۔ یہ کتاب دو جلدوں میں ہے۔ یک میں ۱۰۰ صفحات ہیں اور ہر صفحے پر ۱۶ اشعار ہیں دوسری جلد میں ۵۰۰ صفحات ہیں۔ ہندوستان میں مسکین کے مرثیے عبودہ عبودہ بھی آسانی سے مل جاتے ہیں۔

مسکین۔ سید محمد عبد الوحید خاں

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جو آگرہ اور اندر تشریف لے گئے۔ آپ کو شیعہ دہرموں سے شرفِ تلمذ حاصل ہے غالباً یہ دی شاعر ہیں جو تہذیبِ دہم پیدا ہوئے تھے اور حصوں نے ”آرام باغ“ اور ”پنجرہ شیریں“ کو منظوم کیا ہے۔ یہ کتاب شیریں و خسرو اور فرہاد کی محبت کی داستان ہے۔ اس کتاب کو ۱۸۲۵ء تا ۱۸۲۹ء میں تصنیف کیا گیا ہے اور لکھنؤ میں مصطفائی پریس سے ۱۲۶۲ء تا ۱۸۲۷ء میں شائع ہوئی ہے۔ اس میں کوئی حاشیہ نہیں ہے اور اس کی ضخامت صرف ۵۴ صفحات ہے۔ ایسٹ انڈیا آفس کے کتب خانہ میں ایک نسخہ موجود ہے۔

مسکین۔ لالہ تخت مل۔ عظیم آبادی

انھوں نے متعدد شعائر کہے ہیں۔ علی دہریم کا بیرون ہے کہ وہ اشعار بہت مقبول نہیں ہے۔

مسکین۔ مرزا گلویا گلویا

وہ مغیہ خاندان سے تعلق رکھتے تھے اور دی میں رہتے تھے۔ ہندوؤں کے ایک سپاہی تھے۔ لیکن بعد میں وہ اس دنیا کو ترک کر کے گوشہ نشینی اختیار کر گئے تھے۔ وہ اردو کے ایک اچھے شاعر ہیں۔ یہ تمام باتیں سرور کے ذریعے معلوم ہوئی ہیں۔

مسلم۔ میر فرید علی

پنہ میں پیدا ہوئے اور کلکتہ عداوت کے سررشتہ دار میر حسن علی کے بیٹے تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کے اشعار حسن نے نقل کیے ہیں۔

ممکن ہے کہ وہی مسلم ہوں جو ”گلزار آدم“ کے مصنف ہیں۔ یہ کتاب لدھیانہ سے ۱۳۳۳ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

مسلمان۔ لالہ۔ بھارت سنگھ۔

وہ پنہ کے محلہ محل پورہ کے رہنے والے ہیں۔ وہ ایک ہندو تھے لیکن بعد میں مذہب مسلمان قبول کر لیا تھا۔ جیسا کہ ان کے تخلص سے معلوم ہوتا ہے۔ انھوں نے اردو میں اشعار بھی کہے ہیں۔

مسور۔ سید کرم علی

وہ مسور دہلی شاد پورہ کے رہنے والے تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جو کہ کچھ عرصہ کے لیے پنہ میں رہے تھے۔ ان کے والد قیس قادری تھے۔ شورش نے ان کا ذکر کیا ہے۔

مسح۔ حکیم محمد علی۔ لکھنؤی

وہ حکیم ولی اللہ خان کے بیٹے تھے۔ حسن نے ان کا تذکرہ کیا ہے۔

مسح۔ مرزا مسیح اللہ بیگ۔ دہلوی

یہ ایک ممتاز ہندوستانی شاعر ہیں۔ جو مرزا حاجی کے نام سے بھی مشہور ہیں۔ ان کا انتخاب قاسم کے تذکرہ لکھنے سے پہلے ہو گیا تھا

مسک۔ میاں ورمرا برقی

ان کا آہی وطن کشمیر تھا لیکن وہ دہلی میں پیدا ہوئے تھے۔ سرور کا بیٹا ہے کہ آپ ایک عظیم یافتہ  
نوجوان تھے اور تجارت پیشہ تھے لیکن اس کے باوجود شہر و شہروں کا عدد مذاق پڑا تھا۔ قاسم کے مطابق دو  
لوہب وجہ۔ بدین خان وچہ کے بھانجے تھے۔

مسک۔ میر ہاشم علی

وہ لکھنؤ میں ضلع جاکس کے قاضی کے بیٹے تھے اور نواب کا غور علی خان بہادر کے شاگرد۔ وہ ایک  
ہندوستانی شاعر ہیں جس کے کچھ شعراء محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

مسک۔ نواب محمد مسک خان۔ لکھنؤی

باطن نے اپنے تذکرے میں ان کا تذکرہ کیا ہے۔

مسک الدین خان بہادر۔ موادی

دو شاہ ادوہ ۱۰ اہد علی کے کار پیدا تھے۔ دو واجد علی شاہ کی والدہ کے ساتھ مدر اور میریں تشریف سے  
مکے، جہاں ۲۴ جنوری ۱۸۵۸ء میں بادشاہ نکم کا انتقال ہو گیا۔ جن دنوں دوسرے پر تھے تو انھیں دریغ کا  
مہرہ ملا تھا۔

نہوں نے فلسفہ، جغرافیہ اور علم نجوم پر متعدد کتابیں فارسی زبان میں لکھی ہیں۔ ان کے علاوہ انھوں نے  
انگریزی زبان میں ادوہ کے متعلق ایک کتاب *Quadr his Princes and its Government*  
(Vindicated (London. 1857) لکھی ہے۔ ان کے ہم وطن انھیں بہت ہی عزت و قدر کی نگاہ سے  
دیکھے ہیں اور ان کو بہت ہی بلند پایہ عالم سمجھتے ہیں۔

مسک اللہ خان

یہ ہندوستانی شاعر ہیں۔ اس وقت قاسم بنا تذکرہ لکھ رہے تھے تو وہ کافی مہتر تھے۔ قاسم نے ان کے  
شعراء و شعراء نقل کیے ہیں۔

مسیحا۔ حکیم محمد علی خان

وہ مصطفیٰ جان لکھنوی کے بیٹے ورمام بخش ناخ کے شاگرد تھے۔ وہ شاعری، رقعات نگار تھے۔ لیکن اس

کے عداوت ایک شاعر بھی تھے۔ انھوں نے ایک دیوان لکھا ہے جس کی چند غزلیں محسن کے قتل کی ہیں۔ محسن بعض اوقات انھیں سیجا کہتے ہیں۔ اور دیگر موقعوں پر صرف مستاع بھی لکھتے ہیں۔ وہ پیشہ کے لحاظ سے حکیم و قح ہوئے تھے درحسب کے خیال کے مطابق اس قفس میں اس کا کوئی دوسرا ثانی نہ تھا۔

سیر۔ شاہ زادہ گردوں وقار مرزا محمد ہمایوں قدربہادر۔ لکھنؤی۔

دہ مرزا محمد خورشید قدر قیصر کے بیٹے اور سرزاد محمد رام قدربہادر کے پوتے تھے۔ وہ ہندوستانی میں شاعری کرتے تھے جس کا ایک نمونہ محسن نے اپنے تذکرے میں دیا ہے۔

مشاق۔ مولوی محمد عبدالرحمن

دہ عبداللہ کے نام سے زیادہ مشہور ہیں اور ان کا ذکر ”سیرت افزا“ میں کیا گیا ہے۔ انھوں نے سعدی کی ”بوستان“ کا ترجمہ ہندوستانی میں کیا ہے جس کا نام ”بوستان ہند“ ہے۔ اس کتاب کا دوسرا نام ”بوستان“ ہے۔ یہ ترجمہ منگلور سے ۱۸۶۵ء میں محمد قاسم اور محمد سعادت اللہ کے اخراجات پر شائع ہوا ہے۔ یہ کتاب چھوٹی تصنیف پر ۲۸۸ صفحات میں ہے اور ہر صفحے میں ۱۹ سطریں ہیں۔ اس کتاب کے ”حرش ۳۰“ تاریخیں درج ہیں۔ ایک خود مصنف نے لکھی ہے، دوسری مشنری میں عبدالحق آراں نے تیسری احمد شہزادوں شاہ اور چوتھی تاریخ شاہ عبدالرزاق قادری نے لکھی ہے۔ یہ ”حرش ۳۰“ کے طرز پر لکھا گیا ہے اور ”بوستان“ کی بحر کے مطابق ہے۔ اس کو تقارب کہتے ہیں اور اس کے ہر مصرع میں اس میں لعلوں اور انک فغس ہے۔

مشاق۔ بل رام دالوی

ان کا شمار ہندوستانی شعرا میں بھی کیا گیا ہے۔

مشاق۔ حافظ تاج الدین

وہ میرٹھ کے رہنے والے تھے۔ ان کے ”ہاذا جد کسی زمانے میں یہودی مذہب سے تعلق رکھتے تھے لیکن بعد میں ان کے خاندان نے اسلام قبول کر لیا تھا۔ وہ مولوی عمام احمد کے بھتیجہ تھے۔ سرور کے بقول وہ بچپن ہی میں آنکھوں کی بیماری سے نابینا ہو گئے تھے۔ شیخہ در کریم کہتے ہیں کہ وہ صرف بچکے تھے۔ وہ اردو شاعری میں بہت ممتاز حیثیت رکھتے ہیں، اور عشقی کے شاعر تھے۔ عشقی کا بیان ہے کہ جن دلوں وہ پناہ کر لکھ رہے تھے تو مشاق حیدر آباد کے درباری شاعر تھے اور ان کو ۱۵۰ روپیہ ماہوار تنخواہ ملتی

تھی۔

## مشاق۔ حسین مشاق۔

وہ ”گرہ کے رہنے والے تھے۔ اس کے والد قصر الدین حسین تھے۔ وہ اس کے استار سلطان دہلی تھے۔ انھوں نے ایک دیوار لکھا ہے جس کی ہر غزل کے مقطع میں اس کے اور اس کے استاد قصر کے قلموں دونوں مثال ہیں۔ محسن نے ان کی چند غزلوں کو اپنے تذکرے میں نقل کیا ہے۔

## مشاق۔ شیخ ثناء اللہ

وہ مرہند کے رہنے والے تھے۔ [جو آگرہ کے صوبہ میں واقع ہے] ایک شاعر ہیں جن کا ذکر مرہند کے کیا ہے۔

## مشاق۔ عبداللہ خان

مصطفیٰ کے تذکرے کا جو قلمی نسخہ میرے پاس ہے اس میں نقل نویس نے لفظی سے ان کو مشاق لکھا ہے۔ لیکن اس کے شعر سے یہ صاف ظاہر ہے کہ وہ مشاق قلموں کرتے تھے۔ اس کو مشاق علی خان بھی کہتے ہیں۔ مصطفیٰ کے تذکرے کا جو قلمی نسخہ میرے پاس ہے اس میں نقل نویس نے لفظی سے اس کو مشاق لکھا ہے۔ لیکن اس کے شعر سے یہ صاف ظاہر ہے کہ وہ مشاق قلموں کرتے تھے۔ وہ ابو الحسن خان کے بیٹے اور سیف اللہ خان کے پوتے تھے۔ محسن کے مطابق وہ نواب سیف الدولہ کے بیٹے تھے۔ ان کا تعلق اعدان قوم کے قبیلہ یوسف زئی سے تھا۔ یہ ایک افغان قبیلہ ہے، جس کا دہلی ہے کہ وہ یوسف کی اولاد سے ہے جس طرح لوط حضرات کا خیال ہے کہ وہ لوطی اولاد سے ہیں۔ یہ قبیلہ پشاور کے قریب پیرزوں میں آیا ہے۔ در سید احمد کے حامیوں میں ہے اس نے اس کی سرکردگی میں سکوں کے خلاف جنگ بھی کی ہے۔ اپریل ۱۸۳۸ء کے Journal Asiatique میں میرا مضمون دیکھیے۔ اس کے والد اور دادا دونوں شاعر تھے۔ اور علی الترتیب حاکم اور صہبائی تخلص کرتے تھے۔ یہ دونوں حضرت اپنے دور کے ممتاز شعر میں شمار کیے جاتے ہیں۔ ان کے دادا بہادر شاہ، شاہ عالم دلی کے استاد تھے لیکن ان کے والد نے گوشہ نشینی اختیار کر لی تھی اور وہ محض اپنی حاشیہ دہرائہ کرتے تھے جو ان کی کفالت کے لیے کافی تھی۔ مشاق ایک درباری شاعر تھے اور انھوں نے سلطان سے ”مشاق علی خان“ کا لقب اور اس کے ساتھ ایک بڑی جاگیر حاصل کی تھی۔ وہ شہزادے کے معلم بھی تھے۔

محسن کے نقوش انھیں علم الکلیسہ سے بے حدود پس نہی۔ اس کے علاوہ وہ تنوید، گزٹ سے اور مل سے بھی دلچسپی رکھتے تھے۔ وہ علم قلیدس کے ماہر ہونے کے علاوہ بے دور کے بہترین خوش نوییوں میں شمار کیے جاتے ہیں اور خاص طور پر نستعلیق، ثلث و شمیم میں بڑی مہارت رکھتے تھے۔ عربی رسم الخط میں مذکورہ باطریقہ تحریر کے علاوہ دوسرے خطوط کے نام نسخی، ثلث، تعلیق، ویمیش، یاقوتی و دیوانی اور کربا ہیں۔ ان تمام اصناف خوش نویی کے نمونے Soldemann کے برکی قواعد میں پائے جاتے ہیں۔ یہ کتاب قسطنطنیہ سے ۱۲۰۷ء میں شائع ہوئی ہے۔ محسن کے نقوش وہ ایک خوش مذاق رنمہ دل و رطاسار لو جوئے تھے۔ انھوں نے لہ آباد میں شاعری کرنا شروع کی اور شاہ محمد عظیم میرت کو اپنا کلام دکھایا کرتے تھے۔ اس کے بعد وہ دہلی چلے گئے۔ وہ وہاں میر تقی میر سے مشورہ فن کرتے تھے مصحفی نے ان کے دیوان سے اپنے تذکرے کے ڈیڑھ صفحات پر ان کے اشعار کو نقل کیا ہے۔ محسن نے بھی ان کی چند غزلیں نقل کی ہیں۔

ان کی رنمہ شاعری کی صدا جنتوں کے علاوہ مختلف سائنس مثلاً جبرمت بد اور قواعد سے بھی دلچسپی رکھتے تھے جیسا کہ پہلے ذکر کیا جا چکا ہے۔ کمال نے اپنے تذکرے میں ان کے متعلق ایک مضمون درج کیا ہے لیکن وہ بیان کرتے ہیں کہ انھوں نے قدم تصدیق کو مصحفی کے تذکرے سے حاصل کیا ہے۔ سرور کے تذکرہ کی تصنیف سے تقریباً سات سال پہلے مشتاق کا انتقال ہو چکا تھا۔ وہ شاہ محمد عظیم جبرمت، میر، درویش کے شاگرد تھے و والد آباد اور دہلی میں رہتے تھے۔ دہلی میں ان کو بے حد مقبولیت حاصل تھی چنانچہ اسی بنا پر محسن ان کو شاہی دربار کا ”بے نظیر“ کہتے ہیں۔

### مشتاق۔ غلام علی۔ دہلوی

وہ شاہ صیر کے شاگرد تھے، در ۱۸۴۳ء میں ان کی عمر ۳۳ سال کی تھی۔ انھیں ایک ہم عصر شاعر تصور کیا جاتا ہے۔ کریم ان سے واقف تھے اور ان کا خیال ہے کہ متعدد دوسرے شعرا کی طرح وہ بھی کان فضول خرچ و ابلع ہوئے تھے چنانچہ وہ بڑی عسرت کی زندگی بسر کرتے تھے باطن نے بھی ان کا ذکر کیا ہے۔

### مشتاق۔ ترہان علی بیگ۔ دہلوی

وہ مرزا رستم بیگ شاہ کر کے شاگرد تھے اور دوسرے مشتاق سے مختلف ہیں۔ سرور نے ان کا ذکر کیا ہے۔

### مشتاق - محمد قلی خان

وہ پشتہ کے رہنے والے تھے۔ یوگن درمولان سہوٹی لکھتے ہیں۔ شورش کا بیوں ہے کہ وہ صوبدار عظیم آباد، نواب ریں الدین احمد خان ہیبت جنگ کے ایک ممتاز عہدہ دار ہاشم قلی خان کے بیٹے تھے۔ دوسرے تذکرہ نویسوں کے مطابق اس کا نام حاتم ہے۔ جن دنوں علی براہیم پنا تذکرہ لکھ رہے تھے، مشتاق کو پٹی فانی اور خلعتی حویوں کی وجہ سے ایک ممتاز حیثیت حاصل تھی۔ وہ فن موسیقی کے بھی ماہر تھے اور انھوں نے متعدد اشعار بھی کہے ہیں۔ ان کے پانچ اجداد ترحان تھے جو ہمدان سے ہندوستان آئے تھے، وہ میاں محمد روشن جوشن کے شاگرد تھے۔ جن دنوں شورش اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے۔ مشتاق، ہندوستان اور بنگال کے شعرا کے ریختہ یوان جمع کرے میں مشغول تھے کیونکہ ان کا ردہ تھی کہ انھیں ایک نگہ بند کی صورت میں مرتب کریں۔ اس کا حوالہ ۱۲۱۶ھ / ۱۸۰۲ء یا ۳۰۶ھ / ۱۷۹۱ء میں ہوا ہے لیکن صحیح طور پر کوئی قطعی فیصلہ نہیں کیا جاسکتا کیونکہ تاریخ غالب سے یہ دونوں تاریخیں نکلتی ہیں۔

### مشتاق - محمد دامل بدایون

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا، کرشنن اور سرود سے کیا ہے۔ سرود کے بقول وہ مشتاق محمد طلحہ کرتے تھے۔

### مشتاق - سردار بہا بہم

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر کمال نے کیا ہے۔

### مشتاق - میر حسن - دہلوی

وہ ایک شاعر ہیں جن میں شاعرانہ صلاحیتوں کی کمی نہیں لیکن وہ بہت زیادہ مسائل پسندو تقع ہوئے تھے۔ جن دنوں علی ابراہیم پنا تذکرہ لکھ رہے تھے تو وہ فیض آباد میں بڑی عمرت کی زندگی بسر کر رہے تھے۔ مشتاق - میر سالار بخش

میر بہار علی کے بیٹے تھے اور نکھنہ کے ترب سالار کے رہنے والے تھے۔ وہ ایک دوسرے ہندوستانی شاعر ہیں جن کے شعرا حسن نے نقل کیے ہیں۔

### مشتاق - میر عنایت اللہ

وہ سرحد کے پیرزادہ کے خاندان سے تعلق رکھتے تھے اور ان کا شجرہ نسب سید صلاح الدین بخاری سے ملتا ہے۔ ان کی پیدائش دہلی میں ہوئی تھی اور وہ وہیں رہتے تھے لیکن انھوں نے کچھ عرصہ تک فیض آباد اور

رام پور میں بھی قیام کیا ہے اور قاسم کے مطابق اس کا تعلق بھی رام پور میں ہو۔ مصحفی کا خیال ہے کہ وہ کوئی سیوہ نعیم یا نہ شخص نہیں تھے لیکن وہ دہلی میں مصحفی کی دہلی مجلسوں میں اکثر شریک ہوتے تھے۔ معلوم ہوتا ہے کہ وہ شاعری بھی کرتے تھے کیونکہ مصحفی نے ان کو ہندوستانی شعرا میں شمار کرنے کے علاوہ ان کے مجھے اشعار بھی نقل کیے ہیں۔

مشتی۔ کلہر ان جان

عام طور پر اس خالص شاعر کو ”منہو“ بھی کہتے ہیں۔ وہ لکھنؤ کی رہنے والی تھیں۔ درغے اس کے متعلق لکھا ہے کہ وہ غیر مصروف شاعر نہ صدائیتوں کی مالک تھیں اور بہت ذکی الفہم ہونے کے علاوہ کافی دہس رس پایا تھا۔ وہ اپنی حریف دہرہ کی طرح میاں شمس سے مشورہ سخن کرتی تھیں میاں شمس نے وہ درغے کی اعلیٰ خویوں کی وجہ سے بڑی شہرت کے مالک تھے وہ ان کی طرح اب کی شاگرد دہرہ اور مشتقی بھی فن شاعری میں ایک ممتاز حیثیت رکھتی تھیں۔ درغے کا خیال ہے کہ اگر دوسری خواتین بھی شمس سے رہنمائی حاصل کر سکیں تو وہ بھی ”سہا بن شاعری پر چمک سکتی ہیں۔ درغے نے اپنے مذکرے میں مشتقی کے شعر چند مضمون پر نقل کیے ہیں۔ اور ۶ جولائی ۱۸۶۹ء کے ”اودھ حار“ میں اس کی ایک اردو غزل بھی شائع ہوئی ہے۔

مشتقی، دل نہ یل یا سیلا چند

وہ دہلی کے کلاں تھے لیکن رسہ میں رہتے تھے۔ فارسی اور ہندوستانی میں اشعار کہے ہیں

مشق۔ شاخ محمد جان عرف حسن لکھنوی

محمد بنہ کے بیٹے تھے جو آٹھ ہاڑ تھے۔ وہ اشرف خان کے شاگرد تھے۔ محسن نے ان کو ہندوستانی شعرا میں شمار کیا ہے اور ان کے چند اشعار کو نقل کیا ہے۔

مشق۔ مر مر احمد بیگ

بدھوبیک کی بیوی اور مر مر اعظم علی بیگ اعظم کے شاگرد تھے۔ وہ دہلی میں پیدا ہوئے اور آگرہ میں رہتے تھے۔ وہ ایک اردو شاعر ہیں جن کے اشعار باطن اور محسن نے نقل کیے ہیں۔

مشق۔ نوب محمد حسن خاں۔ لکھنوی

وہ نواب شجاع الدولہ بہادر کے پوتے اور نواب محمد مرزا کے سٹے تھے۔ ان کے استاد مرثیہ گو مر مر بہادر دراک در خواجہ داریہ تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کی چند غزلیں محسن نے اپنے مذکرے میں درج کی ہیں۔



مشکل۔ شیخ امین الدین

وہ اگرہ کے رہنے والے اور غافل کے شاگرد تھے۔ باطن نے نکاد کر کیا ہے اور حسن نے اپنے 'سراپا' سخن میں ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔ مشہور۔ بدایونی

وہ ایک ہندو شاعر ہیں جو کاسمیتہ ذات سے تعلق رکھتے تھے۔ لیکن اردو میں شعر کہتے تھے۔ شیخ کہتے ہیں کہ وہ مشہور تخلص کرنے کے باوجود زیادہ مشہور نہیں تھے چنانچہ انھوں نے مشہور کا صرب ایک معنوں شعر نقل کیا ہے۔

مشہور۔ میان محمد حسن

وہ کلکتہ کے رہنے والے اور ساخ کے شاگرد ہیں۔ ان کے استاد نے 'پے' دھرے مثال میں ان کی مشیر حافظ قطب الدین۔ دہلوی:

وہ اردو کے ایک شاعر ہیں اور شاہ نصیر کے شاگرد۔ سرور اور شیخ نے 'جوان' سے واقف تھے، ان کا ذکر کیا ہے۔

مشیر۔ مناجات حسین خان

وہ اردو کے ایک شاعر ہیں جو امیر کے شاگرد تھے۔ باطن نے اپنے "گلشن بے خزاں" میں ان کا ذکر کیا ہے۔

مشیر۔ گوہر علی

وہ ایک مشہور مرثیہ گو ہیں۔ ان کے شاگرد شاہ ر. وہ قیصر تھے جو خود اچھے شاعر کہتے تھے۔

مصطفیٰ۔ قلام ہمدانی

انھیں مصطفیٰ صاحب بھی کہتے تھے۔ وہ ولی محمد کے بیٹے ویردیش محمد کے پوتے تھے۔ امروہہ کے ایک شریف خاندان سے تعلق رکھتے تھے۔ ان کے آباؤ اجداد مظاہر دربار میں اصلی عہدوں پر فائز تھے لیکن تیموریہ خاندان کی سلطنت کے زوال کے بعد ان کا خاندان برباد ہو گیا۔

بچپن ہی سے اس میں شاعرانہ جذبہ موجود تھا اور بہت کم عمری میں ہی وہ صحیح اور اچھے شعر لکھنے لگے۔ اس کی اردو شاعری کی خصوصیت سادگی، پاکیزگی اور اسلوب کی جدت ہے۔ مصطفیٰ کے قدیم باب احی

فارسی میں شعر کہنے کی معذرت چاہی ہے کیونکہ اس کے خیال میں اردو، ان ہندوستان میں فارسی کی طرف مقبول عام اور اسے گہرا بن گئی ہے۔

”صحفی پہلے لکھنؤ میں رہتے تھے، اس کے بعد ۱۱۹ھ ۱۷۷۶ء کے قریب دہلی آئے، جہاں وہ ۱۳ برس رہے۔ وہ نواب نجف خان کے ملازم تھے، وہاں کسی کے امداد کے انھوں نے اس کا ہمارے اردو پر عبور حاصل کیا جو دہلی میں یوں جاتی ہے وہ اپنے ہاں کثرتِ لسانی مجلسِ معتمد کی کرتے تھے جو تعلیمی اور اخلاقی انداز کی ہوتی تھیں۔ ان میں دہلی کے تمام معروف دہلی علمِ دین شریک ہوتے تھے۔ کہا جاتا ہے کہ وہ لکھنؤ پس گئے اور سلیمان شکوہ کے دربار سے وابستہ ہو گئے۔ سلیمان شکوہ ان پر بڑے مہربان تھے۔ انھوں نے اس تذکرے کی تکمیل کی، جس کا آغاز وہ کئی سال پہلے کر چکے تھے اور جس کا کچھ حصہ باقی تھا۔

انھوں نے حسبِ ذیل کتابیں تصنیف کی ہیں

۱۔ تیس ہندوستانی دیوان۔ اس کے دو دیوان (یا اس کے دیوان) کا ایک نسخہ حیدرآد کے چندر ل کے خوب صورت کتب خانہ میں موجود ہے۔

۲۔ ایک ہندوستانی دیوان۔ یہ دیوان دہلی میں مرتب کیا گیا ہے۔ اس میں قصیدہ، غزل اور مثنوی وغیرہ شامل ہیں۔

۳۔ ”تذکرہ شعر ہندی“۔ اس کا نام ”تذکرہ ہندی گویاں“ بھی ہے۔ یہ فارسی میں ہے اس میں ایک دیباچہ کے علاوہ آخر میں بطور ضمیر، اردو شاعرات کا ذکر کیا گیا ہے۔ تاریخِ تصنیف کے سلسلے میں دو قطعے بھی دیے گئے ہیں۔

۴۔ ”شاہ نامہ“۔ یہ شاہ عام کے دور تک ہے۔

فلک کے فورٹ ویسٹ کالج کے کتب خانے میں ”کلیاتِ صحفی“ کا ایک قلمی نسخہ ہے۔

ان کتابوں کے علاوہ فارسی شعر کا ایک تذکرہ دو مکمل اور ایک نامکمل دیوان اس سے یادگار ہیں۔

تذکرہ ۱۱ حالاتِ خودِ صحفی کے تذکرے سے، خود ہیں کیونکہ خود یہ بھی اس میں ایک مضمون لکھا ہے وہ تقریباً ۸ صفحوں میں اس پر دو کلام کا انتخاب دیا ہے۔ دیباچہ میں انھوں نے بیان کیا ہے کہ اس تذکرے کو انھوں نے اردو کے مشہور شاعر میر حسن کے بیٹے میر مستحسن خلیق کی رہائش پر لکھنا شروع کیا تھا کیونکہ وہ اردو شاعری کے بڑے دلدہ تھے اور تذکرہ لکھنے میں ہر طرح حوصلہ افزائی کرے تھے۔ بد قسمتی سے انھوں نے صرف محمد شاہ۔ محمد ۶۰ء اور شاہ عالم۔ محمد ۱۲۰۹ھ/۵۱-۹۳ء کے درمیان اردو شعر کا ذکر کیا ہے جس کی

تقریباً بعد ۲۵۰۰ء۔ لیکن اس کا اصل مقصد اپنے نام لکھنے کا قافہ رمانا تھا جس کے تحت سے وہ یقینی طور پر واقف ہیں۔ صنف کا بیان ہے وہ ۱۲۵ھ تا ۱۸۱۰ء میں ۱۴ سال تک لکھنؤ میں رہتے تھے اور ترقی معاشی کا سبب اچھی نہ تھی۔ اپنی رائے جنھوں نے پانچویں ۱۸۱۰ء میں لکھا، یہ نہیں لکھا۔ بیان کیا جاتا ہے کہ مصحفی اردو کے مشہور ستارہ میر حسن سے پوری طرح واقف تھے کیونکہ میر حسن کی مشہور "مثنوی" کے آخر میں مصحفی کا ایک قطع تاریخ بھی شامل ہے جس سے سارا بخاری ۱۱۹۹ اور سارا غیسوی ۱۲۸۵ء نکلتا ہے۔ شیفتہ کا بیان ہے کہ وہ دہلی میں پیدا ہوئے اور اپنے دور میں اردو فارسی شاعری کے ممتاز و بہترین فن کار شمار کیے جاتے تھے۔ وہ اس سے لکھنؤ میں آئے تھے اور وہاں حلقہات ہو گئے تھے۔ کریم الدین شیفتہ کی تائید میں لکھتے ہیں کہ مصحفی کے ۶ ریختہ دیوان تھے لیکن محسن نے ۸ اردو و ایک فارسی دیوان بتایا ہے۔ فرخ بخش لکھنؤ کے کتب خانے میں دیوان ۶۷۷ مصحفی کے نام سے جو لکھی نسخہ ملتا ہے، اس میں چار صدوں میں صرف ۱۴ اردو دیوان ہیں۔

پہلی جلد میں ۲۵۰ صفحات پر غزلیں ہیں اور ہر صفحے میں ۳ بیت ہیں۔ اس کے علاوہ رباعیات اور ایک مثنوی بھی شامل ہے۔

دوسری جلد میں ۲۸۴ صفحات پر غزل ہیں اور ہر صفحہ میں ۴ اشعار ہیں۔ اس میں ۱۰ مثنویوں میں رباعیات بھی ہیں۔

تیسری جلد میں ۳۵۰ صفحات، غزلیں کے لیے اور ۲۴ صفحات سبکی و مثنویات کے لیے ہیں جو تہی جلد کے لیے ۳۵۰ صفحات پر غزلیں اور ۸ صفحات پر رباعیات ہیں۔

مصحفی نے طویل عمر پائی کیونکہ ان کا انتقال ۱۸۲۳ء میں یعنی "گلشے خاں" کی تصنیف سے ۱۰ سال قبل ہوا۔ کریم الدین کی وفات کا سال ۱۸۱۰ء کے قریب بتایا۔ مصحفی کی شہرت کا آغاز اس وقت ہوا، جب سودا جرات، صورت اور اشعار مشہور ہو چکے تھے۔ وہ حاتم کے ہم عصر تھے جیسا کہ حاتم کے دیوان، دیوان زرف سے پتا چلتا ہے کہ حاتم نے اس کے "معدن اشعار نقل" کیے ہیں اور سرور نے ۷۷ مثنویوں میں ان کے کلام کا انتخاب دیا ہے۔ اپنی نثر میں نے چند غزلیں بھی درج کی ہیں۔

مصدر۔ حکیم میر جانا اللہ۔ دہلی

وہ میر انشا اللہ خان کے داماد تھے۔ مصحفی کا بیان ہے کہ وہ اس قدر لطیف کمالات کے مالک تھے کہ محافل میں نہیں ہے۔ وہ اس لوگوں میں ہیں جنھوں نے اردو زبان کے سرمایہ میں گراں قدر اضافہ کیا ہے۔

کماں کو ن شا اللہ خان کے یہاں لکھنؤ میں مصدر سے ملنے کا موقع ملا تھا۔ وہ دن کی استعداد اور شاعرانہ صلاحیتوں کی تعریف کرتے ہیں۔ سروکابیوں ہے کہ اس کے مذکرے کی تصنیف سے کچھ عرصہ پہلے مصدر کا انتقال ہو چکا تھا۔ شورش کہتے ہیں کہ وہ پہلے نواب بہت جنگ کے رسالہ دار تھے لیکن بعد میں وہ نواب وریر فیض آباد کے ملازم ہو گئے تھے۔

معروف نواب خات بہ درخان۔ وہ بھی

وہ نواب درالقدر خان کے بیٹے ورعظ الملک رحمت خاں صوبہ در کے پوتے ہیں۔ وہ صاحب دیوان ہیں جن کے اشعار محسن نے نقل کیے ہیں۔

مصطفیٰ خان

ہند میں Sir Theophilus Metcalfe کے مشن تھے اور ”مطبع مصطفیٰ“ کے ناظم ہو گئے تھے۔ اس مطبع کو شروع میں اس کے دو اہل علم و ادب دیکھ کر تے تھے۔ یہ مطبع پہلے لکھنؤ میں، اس کے بعد کانپور اور پھر دہلی میں تھا۔ مصطفیٰ خان دہلی سے ایک، روداد خوار کا کرتے تھے۔ جس کا نام ”صادق صاحب“ تھا۔ اس صاحب کو اس کے ہم نام اخبار سے، جو فارسی میں دہلی سے نور احمد کی نگرانی میں نکلتا ہے، حلط ملط کرنا صحیح نہیں ہوگا۔ مصطفیٰ خان سے ”گلستان مسرت“ کے نام سے اشعار کا ایک انتخاب شائع کیا ہے۔ یہ کتاب لکھنؤ سے ۱۸۵۰ء میں چھوٹی تقطیع میں شائع ہوئی ہے۔

وہ متعدد ذیل کتابوں کے مرتب یا شائع کرنے والے تھے

۱۔ ”مغز“۔

۲۔ ”مصدر فیوض“۔ یہ اردو میں فارسی رباعی کی ایک قواعد ہے، جس کے مصنف نذیر الدین ہیں۔ نذیر الدین کا ذکر ان کے تخلص شیخ کے تحت آئے گا۔ ان کی قواعد کے چند دوسرے ادیش بھی ہیں۔

۳۔ ”نہر الصاحت“۔

۴۔ ”قصہ گرو چیا“۔ یہ قصہ کلید روٹ کا ترجمہ ہے لیکن اس کے مترجم کے نام معلوم نہیں۔ اس کے چند دوسرے ایڈیشن بھی ہیں۔ ایک ڈیشن لکھنؤ سے ۲۲ صفحہ پر چھوٹی تقطیع میں شائع ہوا ہے۔

۵۔ ”مجموعہ مثنوی“۔ یہ اردو میں عشق و محبت کی منظوم داستانوں کا مجموعہ ہے جن کو میر تقی و صادق خان نے تصنیف کیا تھا۔

۶۔ ”سوئے نعل“۔ بریلی کے محمد یار خان نعل وغیرہ کی تصنیف کردہ کتاب جس میں اردو کے عشقیہ شعراء درج ہیں

۷۔ ”حکایت نصیحت آمیز“۔

۸۔ ”نکلس عشق“ جس میں اردو کے عشقیہ شعراء ہیں۔

۹۔ ”نقصہ منصور“۔

مصیبت۔ شاہ غلام قطب الدین۔ الہ آبادی۔

دانش محمد فارغ کے بیٹے اور شاہ خوب اللہ الہ آبادی کے بھتے تھے۔ وہ اعلیٰ صفات کے، لک تھے اور خصوصاً مہر نوازلی کے لیے مشہور تھے۔ انھوں نے ہندوستانی، عربی و فارسی میں تصنیفات کی ہیں۔ علیٰ اہرہیم کو مصیبت کہتے ہیں اور ان کے بیان سے معلوم ہوتا ہے کہ وہ س شاعر کی دوسری کو بڑی قدر کی نگاہ سے دیکھتے تھے۔ انھوں نے ایک ہندوستانی اور ایک فارسی دیوان بھجوا دیے۔ ۸۶ھ ۱۲۳۱-۳۲ء میں وہ مکہ تشریف لے گئے اور وہیں ۱۸۷ھ ۱۲۳۱-۳۲ء میں ان کا انتقال ہو گیا۔ آپ مکہ میں مدفون ہیں

مضطرب و الفقار علی بیگ۔

وہ حیدرآباد میں پیدا ہوئے تھے اور میر حسن علی حارثی کے شاگرد تھے۔ وہ ایک خوش مذاق معترف تھے جنھوں نے اردو شاعری میں جدید طرز بیان کو اختیار کیا تھا۔ اس طرز تحریر کا قیام یہ ہے کہ اس میں قدیم شعرا کی طرز نگارش اور ان کے تشبیہات کو بہت زیادہ استعمال نہیں کیا جاتا ہے۔ چنانچہ غیر ملک و ملک کے لیے نادر و نادر تحریر میں کوئی زیادہ لفظ نہیں معلوم ہوتا ہے لیکن اس کے باوجود ان میں حقیقی طور پر فرق ہے۔ ان کو یوں سمجھا جاسکتا ہے کہ فارسی و ہندوستانی زبانوں کے ادب میں جو اسلوب بیان استعمال کیا جاتا تھا، وہ اس قدر محدود تھا کہ دوسرے شعرا اس سے گریز نہیں کر سکتے تھے۔ ”علم بدعت“ کے رسالے میں کچھ ایسے چار شدہ اصوں درلودم اور تشبیہات درنا ہیں کہ ان سے ہندوستانی شعرا اپنے کلام کو موزوں کرنے میں اسی قدر تردد دیتے ہیں جس طرح ہمارے ہاں قافیہ کی لغت سے مدد لی جاتی ہے۔ ”گلدستہ نشاط“ جس کو میں نے اس کتاب میں اکثر نقل کیا ہے، اسی قسم کی ایک کتاب ہے اس کتاب کے دیباچے میں ”گلدستہ نشاط“ کو قلمی سے معطر کی تعریف بتایا گیا ہے لیکن حقیقت میں وہ کتاب درائے متوال صفا کی تصنیف ہے۔ جیسا کہ ناظرین ان کے مضمون میں پائیں گے۔ لیکن گزشتہ صدی کے آخر میں ہندوستانی شعرا میں یہ خیال پیدا ہو گیا تھا کہ وہ اپنے کلام کو یارنگ و روپ دے کر ہندوستانی شاعری کو جو فی عطا کریں اور یہی وجہ ہے کہ وہ پرانی طرز شاعری سے گریز کر کے درود مرہ کی زباں میں اشعار لکھنے لگے۔

مضطر۔ شیخ میر حسن علی۔ لکھنؤ

وہ میر نظام الدین مسوت کے شاگرد تھے وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر قاسم نے کیا ہے۔

مضطر۔ رکنور سس

وہ ریوان دہلی پرشاد (دہلی سے مراد بھوانی ہے) کے بیٹے اور لالہ درگا پرشاد مضطرب کے بھائی تھے۔ ان کو اپنے بھائی کی شعر و شاعری سے گہری دلچسپی تھی۔ ان کے آباؤ اجدادوں میں معزز اور ممتاز حیثیت رکھتے تھے۔ مصطفیٰ کابیان ہے کہ مضطر کی پیدائش لکھنؤ میں ہوئی اور وہیں وہ جواں ہوا۔ مضطر نے بی اے ایم اے تعلیم کے دوروں میں شعر و سخن سے دلچسپی پھرنا شروع کر دی تھی۔ لیکن وہ کچھ اس قدر شرمیلے و قہج ہوئے تھے کہ وہ اپنے خاندان میں کسی دوسرے شخص کو اپنا غلام نہیں دیکھتے تھے۔ کچھ عرصے بعد وہ محمد یحییٰ تاج کے در سے سبھی کے شاگرد ہو گئے۔ مصطفیٰ کابیان ہے کہ ان کو ہاں پر کافی قدرت حاصل تھی۔ لیکن وہ فن شاعری کے نکات سے زیادہ واقف نہ تھے۔ ان کا خیال ہے کہ اگر مضطر ان اصولوں سے اچھی طرح واقف ہو جائیں تو وہ ایک مشہور شاعر بن جائیں گے۔ شیفہ کابیان ہے کہ مضطر نے دوسرے کلام کے علاوہ گزلیں، مہجے و لغات کا بہایت ہی سرگزشت کیا۔ اس سے پتا چلتا ہے کہ مضطر نے غالباً بہت سارے قول کرے کرے کرے۔ وہ ۱۲۵ھ - ۵۱ - ۱۸۳۴ء میں لکھنؤ کے قریب بلند شہر کے صلیح میں تحصیل دار تھے

مضطر محمد اسد اللہ خان

وہ ایک ہم عصر شاعر ہیں جن کے چند اشعار کرم نے نقل کیے ہیں۔ یہ اشعار ۱۸۳۵ء میں لکھے گئے تھے۔ اس کے بعد انھوں نے ”دیوان ہندی“ کے نام سے اپنا خزانوں کا مجموعہ مرتب کیا ہے۔ جو دی سے شائع ہو ہے۔ مضطر۔ سر اسد اللہ خان۔ بہادر۔

وہ مرزا آقا خاں جانا کے نام سے بھی مشہور ہیں۔ سرور کابیان ہے کہ مضطر نے اپنے والد سید اسد اللہ خان کی طرح اشعار کہے ہیں۔ ان کا کہنا ہے کہ ان کا تخلص مظفر تھا۔

مضطر۔ مرزا۔ تخلص

شیفہ ان کے دوست تھے۔ اور انھوں نے اپنے تذکرے میں ان کا ذکر کیا ہے۔

مضطر۔ نوید مراد مظفر خان لکھنؤ

وہ نواب محمد رضا خان (میر مہدی علی خان موبدار کٹھیرا) کے بیٹے تھے۔ ان کے استاد میر دوریر صاحب تھے۔

مضطر۔ ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔

### منظرب۔ ہراری لاس

ایسا معلوم ہوتا ہے کہ وہ ”یو بھتیجی“ کے مصنف میں۔ یہ کتاب میر عہاں کے شائع کی ہے۔  
منظرب۔ مرر کبر نلی بیک۔ لکھنوی۔

نعر اللہ بیک کے بیٹے اور قلدہ بخش جرات کے شاگرد تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر محسن نے اپنے تذکرے میں کیا ہے۔

منظرب۔ لاسہ درگا پر شاد

وہ دی کے رہنے والے تھے لیکن لکھنوی میں قیام کرتے تھے۔ اس کے والد دیو، بھوی پر شاد کا مستند و ات سے تعلق رکھتے تھے۔ منظرب محمد عیسیٰ خاں کے دوست تھے اور سرور کے بقول ان سے مشورہ بخش بھی کرتے تھے۔ متھلی کا بیٹا ہے کہ جن دنوں وہ اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے تو منظرب بیک خوش رو، خوش اخلاق اور خوش مزاج نوجوان تھے جو کبھی کبھی شعر کہا کرتے تھے۔

منظرب۔ میاں محمد حاجی

ن کا آبائی وطن کشمیر تھا لیکن دی میں پیدا ہوئے تھے۔ وہ دلی کے قاضی مفتاح رحمۃ اللہ خان کے تیسرے بیٹے اور محسن کے شاگرد تھے۔ منظرب کو ریختہ شاعری میں کافی مہارت حاصل تھی۔ شیعہ کا بیٹا ہے کہ وہ بچے والد کے انصاف کے بعد ان کے جانشین ہو گئے تھے اور اس واقعے کے بعد وہ شاد و ناراض رہتے تھے۔

مضمون۔ سید امام الدین خان

دوسید محسن الدین خان کے بیٹے تھے جو محمد شاد کے پاس شاہی محافظ کے دستوں کے سردار تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کے دو اشعار کو علی ابراہیم نے نقل کیا ہے۔

اسپر گرنے عشقی کے حوالے سے لکھا ہے کہ ان کا تخلص مضمون تھا۔ انھوں نے اردو شعر کا ایک تذکرہ بھی تصنیف کیا ہے۔

مضمون۔ شیخ میاں شرف الدین حسین:

وہ آگرہ (کیراٹا) کے قریب حاج بابا جو کے مقام پر پیدا ہوئے تھے۔ وہ کسی میں دلی تشریف لے گئے اور ریختہ، مسجد کی مسجد میں رہتے تھے۔ وہاں انھوں نے ریاضت امر قبہ میں رباعی سرگ اور سرور کے تذکرے کی تصنیف سے کچھ عرصہ پہلے ۱۱۵۸ھ ۱۷۵۰ء کے لگ بھگ تقارن کر گئے۔ قاسم نے

منے کے لیے کٹر جاہا کر رہے تھے۔ حاتم نے اپنے ”دیوان زادہ“ کے دیباچے میں بیان کیا ہے کہ وہ ان کے ہم عصر تھے۔

ممکن ہے کہ یہ وہی مضمون ہوں جو معطر و سرسبز بہارین علی خاں آرزو کے شاگرد تھے۔ مضمون کے دانت ایک حادثے میں ضائع ہو گئے تھے، اس لیے آرزو مذاق کے طور پر انھیں شاعر بد نہ کہا کرتے تھے۔ انھوں نے ایک دیوان چھوڑا ہے جس میں بے شمار شگفتہ شعرا ہیں۔ لیکن ان کی ایک خصوصیت یہ ہے کہ اس میں ضرورت سے زیادہ استعاروں سے کام لیا گیا ہے اور بہت ہی مسجع و متشکل انداز بیان کو ترجیح دی گئی ہے۔ میر فتح علی حسینی ملی امیر، ایم اور مطلق نے متعدد صفحات پر ان کے اشعار کو نقل کیا ہے۔ مضمون، مشہور پیر فرید الدین شکر گنج کے پوتے تھے، جس کے متعلق انھوں نے ایک شعر میں، سزا دے دیا ہے، جو دلیل میں درج کیا جاتا ہے

کریں کہوں نہ شکر لہوں گو مرید

کہ دادا ہمارا ہے بابا فرید

میر کو مضمون سے ان کی آخری عمر کے دور میں ملنے کا اتفاق ہوا ہے، اس کا بیان ہے کہ دوری عمر کے باوجود مضمون کی گفتگو میں بڑی گرمی پائی جاتی تھی۔

مرزا علی رضا ابتدا میں مضمون کو خالص کرتے تھے لیکن جیسا کہ اس کتاب میں ذکر کیا گیا ہے، انھوں نے بعد میں مرہون کو خالص حقا دے کر پھاڑا۔

شیخ اللہ خان

وہ مثنوی ”قوس غمیں“ کے مصنف ہیں۔ یہ مثنوی ”صاحب“ کے شان میں لکھی گئی ہے جو ایک ممتاز قانون شاعر تھے۔ اس نے ان کو دہرائی کتاب کے دیباچے میں کیا ہے اور بعد میں بھی اس کتاب میں ان کا تذکرہ آئے گا۔

مظفر بدین

وہ جون پور کے اردو اخبار ”نسیم جوں پور“ کے مدیر ہیں۔ یہ، اخبار ۱۸۴۹ء میں ”اسحق پریس“ سے

نکلتا تھا۔

مظفر حسین۔ فشی

وہ بمبئی کے اردو اخبار ”برق خائف“ کے مدیر ہیں۔



مظفر۔ سید مظفر علی خاں۔ مردوم

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جو ریلی میں پیدا ہوئے اور لکھنؤ میں رہتے تھے۔ ان کے والد سید قلندر نظام علی خان بہادر تھے اور ان کے دو بھکاری خاں تھے۔ سرور نے ان کی بڑی تعریف کی ہے۔ وہ میر تقی اور ممنون کے شاگرد تھے۔ انھوں نے ایک دیوان یادگار چھوڑا ہے۔ مظفر۔ غشی۔ حسین خان۔

انھوں نے طب یونانی اور طب مغربی کی دو ڈگریاں کے متعلق ایک رسالہ لکھا ہے جس کا نام 'مغربی' ہے۔ یہ کتاب ۱۸۴۳ء میں شائع ہوئی ہے۔ مظفر۔ میر مکھو خان۔

سید مظفر علی خان کے نام سے بھی مشہور ہیں۔ وہ محرم الدولہ سید قلندر علی خاں بہادر کے بیٹے اور سید اکبر علی خان اکبر کے بھتیجے تھے۔ ان کے استاد میر نظام الدین ممنون تھے۔ ان کا شمار ہندوستانی شاعری میں کیا گیا ہے۔ مظلوم۔ شاہ مرحوم۔

وہ لکھنؤ میں پیدا ہوئے تھے لیکن ان کے والدیں راجہ ہیں۔ ان کے استاد مدام بھدانی مصحفی تھے۔ محس انھیں ہندوستانی شعر میں شمار کرتے ہیں اور انھوں نے ان کے شعرا نقل کیے ہیں۔ مظفر۔ رام پوری۔

وہ ایک اور شاعر ہیں، جن کا ذکر سرور نے کیا ہے۔

مظہر۔ مرزا جان جان یا جان جاناں۔ دالوی

وہ بڑے دور کے بڑے مشہور مرزا شاعر ہیں اور شہید کے نام سے یاد کیے جاتے ہیں۔ ان کا حوالہ اصل میں میر تقی رضا کے لکھا تھا۔ ان کے والد کا نام مرزا جان تھا۔ وہ مصحفی میں ایک اعلیٰ عہدے پر کام کرتے تھے۔ ان کی پانچ بیویاں تھیں۔ وہ اپنے بیٹے کو پیر سے جان جاناں کہا کرتے تھے۔ مصحفی میں جان جاناں، میر فتح علی حسینی اور علی برکیم جان جاناں اور حلف انھیں خاں خاناں کہتے ہیں۔ میر نے یقین کے دکر میں بتایا ہے کہ انھیں غلطی سے جان جاناں بھی کہتے ہیں۔ یہ اصل ان کے والد کا نام تھا اور ان کا خود جان جاناں۔ آخر میں یہ ان کے نام کا جز بن گیا۔

وہ اکبر آباد میں پیدا ہوئے۔ ان کی ریلی میں تعلیم و تربیت پائی اور وہیں رہے۔ ان کی اپنی دیانت اور حمیدگی کی وجہ سے اسی شہرت کے مالک ہو گئے۔ وہ علم فقہ کے ماہر تھے اور ہر وقت کی پابندی کے پابند ہوئے۔ وہ جو

وہابی حسن و جمال سے متاثر ہوتے تھے کیونکہ وہ سے خدا تعالیٰ کے جلوہ کا ایک مظہر خیال کرتے تھے۔ ان کے اردو شاعروں میں انعام اللہ حال یقیناً، بے سامان لب بے راز فقیر صاحب درویش اور میر عبدالغنی ناہر ہیں۔ آخر الذکر ان کے دوست بھی تھے۔ وہ بدبھاشی تھے اور دگوں کا خیال ہے کہ ان کی روحانی قوت اس درجہ بڑھ چکی تھی کہ کرامتیں بھی سرزد ہوتی تھیں۔ یہاں کیا جاتا ہے کہ ایک دن مظہر جان جانا اپنے کوٹھے پر بیٹھے تھے، راستے میں سے متغریہ گر رہا تھا۔ انھوں نے اس کا مذاق اڑایا اور کہا کہ حسین کو شہید ہوئے بارہ سو سال ہو چکے۔ اب ان کا برس غم منانا، تعزیر تھا اور ان کے مفروضہ مقبروں پر سر جھکانا کسی طرح درست نہیں۔ جلس میں جو اشخاص علم بے ہوئے آئے تھے، انھوں نے سنا اور عقلم پیسے کی ٹھانی، محرم کے آخری دن یعنی عاشورہ کو ایک شخص نے ان کے دروازے پر آکر دنگائی۔ وہ بے جھک باہر نکلے۔ اس شخص نے مذہبی جنون میں بد کچھ کہے سے، ان پر گولی چلا دی۔ وہ بری طرح زخمی ہو گئے لیکن شدید زخم کے باوجود وہ کسی طرح اپنے کوٹھے پر چڑھ گئے۔ اسی زخم کی وجہ سے ان کی وفات ہوئی اور اس بنا پر ان کے ہم عقیدہ مسلمان انھیں شہید کہتے ہیں۔ یہ واقعہ ۱۱۹۲ھ ۱۷۸۰ء میں بمقام دہلی پیش آیا، اور لطف کے بیان کے مطابق اس وقت ان کی عمر تیرہ ماہ سال تھی۔

مظہر اردو کے بڑے قادر الکلام شاعر ہیں اور ان کا کلام سادہ اور رواں ہے۔ اپنے ۲۰ ہزار اشعار میں سے انھوں نے صرف ایک ہزار منتخب کر کے دیوان مرتب کیا ہے۔ انھوں نے اپنے اشعار کا ایک در انتخاب ”نثرۃ جوہر“ کے نام سے کیا ہے، جو ان کی خوش مذاقی کا ثبوت ہے۔

سرد کا بیوں ہے کہ وہ جامع مسجد کے قریب کوچہ امام میں رہتے تھے اور ۱۱۹۲ھ ۱۷۸۰ء میں قتل کر دیے گئے۔ معجلی کا بیان ہے کہ وہ پہلے شاعر ہیں جو فارسی طرز میں کہنے پر پوری قدرت رکھتے تھے۔ وہ اسی طرز فارسی میں شعر کہتے تھے۔ ان کا ایک فارسی اور ایک اردو دیوان ہے۔ میر نے اپنے تذکرے میں ان کا کچھ کلام نقل کیا ہے۔ فرزندہ قلی کی کتابوں کی فہرست میں مظہر کے دیوان کا ذکر ہے اور اس لیے پتا چلتا ہے کہ وہ پورا کا پورا فارسی میں ہے۔ یہاں ایک غزب دی جا رہا ہے جو W Price کے Hndee und Hindoostanee selections میں دی ہوئی ہے۔

نوٹ اس غزل کا قطع ہے۔

مظہر چپ کے رکھ دل نازک کو پنے تو یہ شیشہ بچا ہے کسی میر کے ساتھ

اس گل کو بھیجتا ہے مجھے خند صبا کے ساتھ  
 اس واسطے کیا ہوں نین کی سو کے ساتھ  
 برگِ رستا اور کھو احوالِ دل م  
 شاید کہ جا کے واسطہ میر کے ساتھ  
 مریا ہوں میرزائی گلِ دیکھ کر سر  
 سورج کے ہاتھ چوری پکھا صبا کے ہاتھ  
 "ذکر ہندی" مصنفی ص ۲۸۳

منظہر۔ منجھو خان

وہ حکیم مسکری کے بیٹے اور قاسم کے مطابق حکیم وٹی خاں کے چھوٹے بھائی تھے۔ سرد کا بیان ہے کہ  
 حکیم بوٹی خان ان کے چچے تھے۔ انہیں وہ ہندوستان شعر میں شاعر کرتے تھے جس دوں قائم اپنا تذکرہ لکھ  
 رہے تھے تو مظہر کا انتقال ہو چکا تھا۔

منظہر۔ مولوی محمد اسحاق۔ دہلوی۔ حاجی

ان کو عام طور پر مظہر الحق بھی کہتے ہیں۔ وہ ایک خوش بیاں ہم عصر شاعر ہیں جو ریخت میں اشعار کہتے تھے۔  
 مظہر، میر حسن علی۔

وہ ایک تیسرے شاعر ہیں جن کا ذکر سرد نے بھی کیا ہے۔

منظہری۔ محبوب علی

وہ کتابہ کے رہنے والے تھے۔ ان کے بھائی رکن اللہ خاں تھے دوران کے استاد برکت۔ وہ خورشیدی  
 شاعر اور کہتے تھے اور ان میں سے عہدِ نفا خاں اور ج تھے سرد و دھکا نے ان کا ذکر کیا ہے۔

معجز۔ منشی مرزا احمد رضا

مرزا اکرم علی کے بیٹے تھے۔ وراثت میں محمد علی خان مسیح کے شاگرد تھے۔ بعد میں خولہ دیر سے مشورہ  
 غن کیا کرتے تھے۔ وہ ایک دیوان کے مالک ہیں جس سے محسن نے جھے مرلیں نقل کی ہیں۔ معجز لکھو کے  
 رہنے والے تھے لیکن بعد میں نواب معتمد الدولہ کے ساتھ فاک پور شریف سے گئے تھے۔

معروف۔ مولوی احسن اللہ

وہ بنگال کے ایک شیخ ہیں، حاصر طور پر فارسی میں شاعری کرتے ہیں۔ لیکن ہندوستانی شعر میں ان کا  
 شمار کیا جاتا ہے۔

معروف۔ نواب الہی بخش خان۔ دہلوی

وہ مرزا عرف خان، خانہ خان کے بیٹے تھے۔ کریم کے مطابق ان کے بڑے بھائی نواب فخر الدولہ احمد بخش

خان تھے دوران کے چچا کا نام اشرف الدولہ قاسم خان یا جاں تھا۔ محسن کہتے ہیں کہ وہ اپنے دور کے بہت ہی معزز و مغل امیر تھے اور یہاں کلونصیر دہلوی کے شاگرد تھے۔ وہ بہت ہی خوش خلق اور خوش رو شخص تھے۔ انھوں نے اپنے جادو چشم کے باوجود اس دنیا کو ترک کر کے اپنے تمام اوقات کو صرف زہد و عبادت اور ادبی شوق کی تکمیل کے لیے وقف کر دیا تھا اور صوفی درویش فخر الدین کے ہاتھ پر بیعت کر لی تھی۔ جب انوں کو مصطفیٰ اپنا تہ کرنا مکمل کر رہے تھے تو وہ دہلی سے لکھنؤ آئے تھے لیکن وہ اپنے وطن کو بعد میں واپس آ گئے۔ وہ شعرو سخن سے گہری دلچسپی رکھتے تھے اور نیک کامیاب شاعر تھے۔ مصطفیٰ نے ان کا صرف ایک مطلع نقل کیا ہے جس میں انھوں نے مجھے اشعار نقل کیے ہیں اور محسن نے ان کی متعدد غزلیں کو اپنے تذکرے میں درج کیا ہے۔ ان کی وفات ۱۲۳۲ھ / ۱۸۲۶ء میں ہوئی ہے۔ انھوں نے دو دیوان لکھے ہیں جس کی شیفہ نے جڑی قریب کی ہے اور اس کی اشعار کو اپنے تذکرے میں نقل کیا ہے۔ کریم اپنے تذکرے میں ۲۴ صفحات پر معروف کے اشعار کو نقل کرتے ہیں۔

معزز

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر ہامن نے اپنے ”گلشن بے خراب“ میں کیا ہے۔ ان کی ایک طویل مرثیہ فارسی اور ہندوستانی شعرا کے انتخاب میں شامل ہے۔ یہ کتاب Ed Balfoni نے مدراس سے ۱۸۵۱ء میں شائع کی ہے۔ اس میں ۱۹ صفحات ہیں۔

معشوق علی

وہ روداد و فارسی میں ایک ”نشا“ کے مصنف میں جو میرٹھ سے ۱۸۱۲ء میں شائع ہوا ہے۔ وہ تسلیم کی کتاب ”شام غربیاں“ کے مؤلف بھی ہیں۔

معظم۔ مولوی محمد۔ مراد آبادی

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں، جنھوں نے ریختہ و فارسی میں شاعری کی ہے۔ لکھنے کا ذکر کیا ہے۔

مفتول

شیفہ نے اس شاعر کا ذکر کیا ہے لیکن ممکن ہے کہ اس کو مفتول سے خطا سمجھ کر دیا گیا ہو۔ اس صورت میں اس مضمون کو حذف کر دینا چاہیے۔

معتمد۔ محمد امین

وہ ایک اردو شاعر ہیں جن کا ذکر ”گلشن بے خراب“ میں کیا گیا ہے۔ یہ مقام کوں وفات پائی۔

مغل۔ مرزا کرمانی:

انہوں نے سعدی کی ”بوستان“ کا اردو ترجمہ کیا ہے، جس کا نام ترجمہ ”بوستان بابا مرغین“ ہے۔  
*Primitiva Orientales* میں ایک عدل شروع ہوا تھا کہ فلک سے ”بوستان“ کا ایک ترجمہ من قریب  
 شائع ہونے والا ہے۔ (۸۰۳ء) لیکن میں وثوق سے نہیں کہہ سکتا کہ اس کتاب کا کس نے ترجمہ  
 کیا تھا۔ ممکن ہے کہ یہ ترجمہ ”باغ سخن“ ہی ہو

”بوستان“ کا ایک اردو ترجمہ نظام حیدر آباد کے دربار کے پاس ہے۔ لیکن شاید یہ ایک مختلف ترجمہ ہے۔  
 اس کے علاوہ مشتاق نے بھی ایک اردو ترجمہ کیا ہے، جس کا ذکر اس کتاب میں کیا گیا ہے۔

مغل۔ مرزا مغل علی خان

دو خوبصورت ہنگام کے بیٹے اور خوبصورت عسکری کے ہوتے تھے۔ اس کا بانی وطن کشمیر تھا لیکن وہ حودردی میں  
 پیدا ہوئے اور وہیں توجہ دیتے تھے۔ انہوں نے ریختہ میں اشعار کہے ہیں۔ ابوالحسن اور قاسم نے ان  
 کا ذکر کیا ہے۔

معین۔ معین الدین۔ تہریزی

دو سیاح معین الدین سے مختلف ہیں۔ فلکات میں رہتے تھے اور حارثی میں انہوں نے فرید الدین کی  
 کتاب کا اردو میں ترجمہ کیا ہے۔ S. De Sacy نے اس کتاب کو ترجمہ کر کے شائع کیا ہے اور اس میں  
 کافی دیسپ حاشیے لگی درج کیے ہیں۔

معین۔ میاں اور شیخ معین الدین

قاسم کے مطابق ان کا نام غلام معین الدین خان ہے۔ وہ مرزا احمد رفیع سودا کے ایک بہت ہی  
 ممتاز شاگرد تھے۔ اس کے باوجود وہ قدیم شعرا کے طرز پر اشعار کہتے تھے۔ وہ شاعری کے تمام اصناف میں  
 خاص مہارت رکھتے تھے لیکن زیادہ تر ادب کے موضوعات پر گفتگو کرنا پسند کرتے تھے۔ وہ لکھنؤ میں ۱۱۹۶ھ  
 ۱۷۸۱ء میں کافی تندرست فوت ہوئے۔ معنی اور منوہاں نے اس کی ایک نثر نقل کی ہے جو بہت ہی  
 مقبول ہے۔ معین الدین آباد میں پیدا ہوئے تھے لیکن پٹنہ میں رہتے تھے۔ وہ کاسے انہیں رہتے بتایا ہے۔ جب  
 عشق ”مبغات سخن“ لکھ رہے تھے تو ان کا انتقال ہو چکا تھا۔

مغموم۔ مرزا اسحاق بیگ۔ دہلوی

وہ دہلی میں ایک مہتمم تھے۔ علی براہیم نے اپنے تذکرے میں ان کا ذکر کیا ہے۔

مغوم۔ میر مشیت علی:

ذکا کے مطابق، ان کا نام مست علی ہے۔ یہ اردو شاعریات اللہ عشق کے شاگرد ہیں۔ شہدہ نے ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔

مغوم۔ لہ رام

لکھنؤ کے رہنے والے تھے۔ وہ ایک ہندو شاعر ہیں جن کا علی ابراہیم نے ذکر کیا ہے۔ علی ابراہیم کے بقول مغوم Sir William Jones کے ساتھ کام کرتے تھے۔ ۱۹۹ھ-۵۱-۱۷۸۲ء میں مغوم نے اپنے چچے شہار کو علی ابراہیم کے حوالے کیا تھا تا کہ وہ انھیں اپنے تذکرے میں شامل کر سکیں۔ علی ابراہیم نے اپنے تذکرے میں دو صفحات پر ان کے اشعار کو نقل کیا ہے۔ محسن نے بھی ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔

سغنی۔ محمد امین

کوں کے رہنے والے تھے۔ کریم ان کو ایک ہندوستانی شاعر بتاتے ہیں۔

مفتون۔ پنڈت موتی رام۔ کشمیری

حسن وقت سرد را ہوا تذکرہ لکھے رہے تھے تو وہ ایک لڑاجون تھے اور میر قمر الدین منت اور میرمنوں کے شاگرد تھے۔ انھوں نے ہندوستانی اور فارسی میں شاعری کی ہے لیکن وہ فارسی شاعری میں دوسرا تخلص رکھتے تھے۔ سرور اس کی کوئی تفصیل نہیں دیتے۔

مفتون۔ سید ہادی علی۔ لکھنوی

وہ سید فضل علی کے بیٹے اور شیخ مام بخش ناسخ کے شاگرد تھے۔ وہ ایک دیوان کے مالک ہیں جس کے کچھ اشعار محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

مفتون۔ شیخ عبدالرحیم

ان کے آباؤ اجداد عرب تھے لیکن وہ لکھنؤ میں پیدا ہوئے۔ ان کے استاد میر نظام الدین ممنون تھے۔

قاسم اپنے تذکرے میں ان کو ہندوستانی شعرا میں شمار کرتے ہیں۔

مغوم۔ کاظم علی

لہ د کے رہنے والے تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر علی ابراہیم نے اپنے تذکرے

میں کیا ہے۔

مفتون۔ ماسٹر کشتن

کشتن یا Gauslin وہ آگرو میں رہتے تھے۔ بیان کیا جاتا ہے کہ وہ ایک انگریز تھے اور ہندوستانی زبان میں شعر کہتے تھے۔ ان کی شاعرانہ صلاحیت کا اس بات سے اندازہ کیا جاسکتا ہے کہ محسن نے ان کے شعرا کو اپنے مذکرے میں نقل کیا ہے۔ وہ مرزا اعنایت علی ماو کے شاگرد تھے۔  
مفتون۔ مرزا ابراہیم بیگ،

وہ اسٹون میں پیدا ہوئے۔ ان کے استاد میاں غلام احمد لی مصحفی تھے۔ بی نرائن نے ان کی ایک غزل نقل کی ہے۔

بی نرائن کے بقول مرزا علی رضا مرہون ہند میں مفتون تخلیق کرتے تھے۔ ان کا ذکر مرہون کے تحت کیا گیا ہے۔

مفتون۔ مرزا کریم بخش

وہ ایک عجمی شاہ زادے تھے اور ہندوستانی میں شاعری بھی کرتے تھے۔

مفتون۔ میاں ہدرا اللہ

وہ پنجاب سے لیکن دہلی میں پیدا ہوئے اور پیشہ کے اعتبار سے بزاز تھے۔ اس کے علاوہ وہ گیارہ گزور شاعر بھی تھے۔ میر سرد علی مورس ان کے استاد تھے۔ سرور نے ان کا ذکر کیا ہے۔  
مفتون۔ میاں علی بخش:

پندرہ کے رہے دلے تھے۔ شورش کہتے ہیں کہ وہ خاص طور پر فارسی شاعری کرتے تھے۔

مفتون۔ مجیب علی

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں اور شیعہ کے مطابق ان کا تخلص ان کے حسب حال ہے۔ وہ رام پور میں طبع سازی کرتے تھے۔ ان کے اصناف کافی مقبول ہیں۔

مفتون۔ منشی محمد ابراہیم

وہ حسب ذیل کتابوں کے مصنف ہیں۔

- ”تقدیم غزل“ (Ephinston) یہ ہندوستانی کی ایک قواعد ہے جو بمبئی سے ۱۸۴۲ء میں شائع کی گئی

ہے اور جس پر نظر ثانی منجر Van Kennedy نے کی ہے۔ ۸۰۲ء سے اس کتاب کے مصنف سمجھے

میں انگریزوں کو اردو پڑھاتے تھے جو روٹ جاتے تھے اور اس طرح ان کی صحبت میں رہ کر وہ بھی انگریزی سیکھ لی۔ Gilchrist کی وہ کتابیں جو انھوں نے اردو زبان کے مطالعہ کے لیے لکھی تھیں جب اس کی نظر سے گزریں تو انھوں نے اپنے طلبہ کے لیے اردو تو اردو انگریزی میں لکھی اور اس کی اصلاح اپنے طلبہ سے کرائی۔ اس قواعد میں مجھے بہت سی باتیں ایک دوسرے کے متضاد نظر آئیں اور حقیقت یہ ہے کہ یہ کتاب Shakespear کی قواعد سے کمتر درجہ رکھتی ہے۔ اس کتاب میں دلچسپ بات یہ ہے کہ انگریزی ارادہ دووں میں افعال کے زمانوں اور حالتوں کے متعلق بہت سی غلطیاں دی گئی ہیں جن میں ہندوستان کے رسم و رواج کا خاکہ اتارا ہے۔ ان مشقوں میں وہ درخواست بھی اصل شکل میں دی گئی ہے جو شیخ مسورنامہ کسی شخص نے یک جگہ کو دی تھی۔ اس میں جنگ پانی پت کے متعلق بھی ایک بیان اردو میں ہے۔ متح کو ۱۸۳۶ء میں ایشیاٹک سوسائٹی لندن کا غیر متغای ممبر منتخب

کیا گیا۔ ۱۳ مئی ۱۸۴۰ء میں وہ Elphinstone Native Education Society, Bombay

کے بورڈ کے رکن ہو گئے۔ مذکورہ کتابوں سے قطع نظر شیخ نے دہلی کی کتابیں بھی لکھی ہیں

۲۔ انھوں نے کوکایہ اورنگ آباد کی سرگزشت کو ۱۲۳۳ھ/ ۱۸۰۹-۱۰ء میں بمقام بمبئی فارسی سے اردو میں

ترجمہ کیا۔ اس کتاب کا ایک نسخہ Sir Granes کے بھائی G. Houghton کے پاس موجود تھا۔

۳۔ ”ہندوستانی تعلیم نامہ“۔ یہ ۱۸۳۵ء میں بمبئی ایجوکیشنل سوسائٹی کی طرف سے چھوٹی قطع پر دو جلدوں

میں شائع ہوئی ہے۔ اس کتاب میں سے انھوں نے بچوں کو نصیحت کرنے کی غرض سے سبق آموز

کہانیاں، ریاضی اور قواعد کے اصول، خطوط اور درخواست لکھنے کے نمونے دیے ہیں۔ نائبا یہ اسی کتاب

کا تازہ ایڈیشن ہے جو ۱۸۳۵ء میں بمبئی سے ”تعلیم نامہ“ کے نام سے چھپا ہے، ”تعلیم نامہ“ کی ایک اور

جلد ہے جو مدراس سے ۱۸۳۵ء میں چھپی ہے اور جس کا ایک نسخہ ایسٹ انڈیا آفس میں موجود ہے۔

مقبول۔ میرا بر علی:

وہ اپنے سرخیوں کے لیے مشہور ہیں۔

مقبول۔ لالہ جے سنگھ رائے

چھنی ماں کے بیٹے ورمرا دیا میں پیدا ہوئے در لکھنؤ میں رہتے تھے۔ وہ ایک خوش نویس تھے اور ایک

دیوان کے مالک ہیں۔ ان کے استاد منشی ہندوستان ڈرتے تھے۔ محسن نے اس کی چند غزلیں نقل کی ہیں۔



مقبول۔ مولوی منبوس احمد، حمد مقبول۔

وہ ایک ہم عصر ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر اگانے کیا ہے۔ وہ ۱۲۳۷ھ تا ۱۸۳۱ء میں دہلی میں رہتے تھے۔ ان کی تصنیفات حسب ذیل ہیں

۱۔ "رکاب اربع"۔ یہ کتاب سداۃ فرانس پر ہے اور لکھنؤ ۱۲۶۲ھ تا ۱۲۷۵ء میں چھپائی تھیں۔ شائع ہوئی ہے۔

۲۔ "قصر رانجھاسیر" اور "سکس پوں"۔ میں نے اس قصہ کا فرانسیسی میں ترجمہ کیا ہے جو Revue de la Orient میں ستمبر ۱۸۵۷ء میں چھپا ہے۔ یہ دونوں عاشقوں کے قصے ہیں اور مشرق میں اس کے قصے بہت سے لوگوں نے لکھے ہیں۔ مثنوی کی کتاب نثر میں ہے۔ یہ دونوں کتابیں ("قصر رانجھاسیر" اور "سکس پوں") ۱۲۷۵ھ تا ۱۸۳۸ء میں دہلی سے چھپائی تھیں۔ ۳۶ صفحات پر محیط ہے

ثالثاً یہ وہی مقبول احمد ہیں جو "دور، رفت" کے مصنف ہیں۔ یہ ایک مثنوی ہے جو ۱۲۵۰ھ تا ۱۸۳۷ء میں لکھی گئی ہے۔ اور نواب مودہ نصیر الدین حیدر کے نام معنون ہے۔ مجھے اس کے موضوع کی جڑیں ہے۔ مثنوی محل لکھنؤ کے کتب خانے میں اس کا ایک فلمی نسخہ موجود تھا جس میں ۳۸ صفحات ہیں۔ یہ کتاب ایک ایک غزل دی جاتی ہے جو ان کی کتاب ہیر اور رانجھاسیر میں مل سکتی ہے۔

یہ غزل دستیاب نہ ہو سکی۔ (مترجم)

مقبول۔ میں مقبول نئی۔ دہلی

وہ مثنوی کے بیٹے درشاہ عراق کے شاگرد تھے۔ وہ کچھ عرصہ تک فرخ آباد میں مقیم رہے تھے جہاں وہ مظہر الدین خان کے نام سے مشہور تھے۔ انھوں نے تقریباً ۳۰۰ قدیم و جدید شعر کے اشعار کو جمع کیا تھا جس کی تعداد تقریباً ۶۰ ہزار ہوتی ہے لیکن شوکی قسمت سے یہ پورا مجموعہ نذر قتل ہو گیا۔ وہ اگانے کے دوست تھے اور اکثر پیرنگر نے ان ہی کے حوالے سے اس واقعہ کا ذکر کیا ہے۔ دوسری تصنیفات "گلشن بے خار" سے معلوم ہوئی ہیں۔

مقبول۔ مرزا ابراہیم بک

وہ مرزا محمد علی کے بیٹے تھے اور اصحابان کے قدیم مرزا خاندان سے تعلق رکھتے تھے۔ آپ دہلی میں پیدا ہوئے اور وہیں تعلیم بھی حاصل کی ہے۔ آپ شاہ درشاہی کے تمام قواعد سے واقف تھے اور شعر و شاعری کی بھی اسی قدر عمدہ مشق رکھتے تھے کیونکہ وہ ہندوستانی اشعار کی خوش اسلوبی سے ارجحیل

آری کے ساتھ کہتے تھے وہ مصطفیٰ کے شاگرد اور دوست تھے۔  
 منقول مصطفیٰ سے ہو رہے مجھے یہ فیض  
 حق درگاہِ جگ میں رکھے اس کی ذات کو  
 ۱۷۹۳ء میں ان کی عمر ۳۰ سال سے زیادہ تھی۔

مقدور۔ میر محمد برائیم

وہ تھکرگرم میں پیدا ہوئے تھے۔ وہ چنانچہ، مدراس کے ایک بہت ہی ممتاز شاعر ہیں۔ آپ کو عام طور پر ملک اشعرا کہا جاتا تھا اور آپ حکومت برطانیہ کے ملازم تھے۔ بعد میں آپ نے اس دنیا کو ترک کر کے گوشہ نشینی اختیار کر لیا تھا۔ آپ شمیم اللہ شاہ قادری کے شاگرد ہونے کے علاوہ مرید بھی تھے۔ شمیم اللہ شاہ کو 'برہاں شمشیر' بھی کہتے ہیں۔ مقدور نے دوسرے کام کے علاوہ ایک بہت ہی مقبول مثنوی لکھی ہے۔ محسن نے آپ تذکرے میں ان کے چند شعرا نقل کیے ہیں۔  
 مقرب علی۔ سید

وہ "نفاہت الریاض" کے مصنف ہیں۔ اس کا عنوان بہت پر شوکت ہے۔ یہ کتاب حقیقت میں محمد کی تاریخِ حیات ہے۔ لودھیانہ سے ۴۴۲ صفحات میں چھوٹی قطع پر شائع ہوئی ہے۔  
 مقصود۔ محمد۔ لکھنؤی

وہ ہزاروں میں سہ گری کرتے تھے لیکن ہندوستانی میں اچھے شعرا بھی کہتے تھے جو خرید و فروخت کرنے والوں میں بہت ہی مقبول تھے۔ مصطفیٰ کہتے ہیں کہ مقصود کو قدیم شعر میں شہر نہیں کیا جاتا ہے۔ قدیم شعر سے مراد وہ شعر ہیں جو سودا، مہر و حسن سے پہلے گزر چکے ہیں کیونکہ وہ ایک ناخوندہ شاعر تھے۔ لیکن مصطفیٰ نے اس شاعر کے متعلق، اپنے تذکرہ میں ایک کافی طویل مضمون لکھا ہے۔ غوام ان کے اشعار کو میلوں، مجلسوں اور ہولی کے تہوار کے موقعوں پر گایا کرتے تھے۔  
 مقیم۔ نواب محمد مقیم خان

شوہر اس نام کے ایک شاعر کا ذکر کرتے ہیں لیکن میر خیار ہے کہ اس کا صحیح نام مقیمی تھا کیونکہ اس مصنف نے مندرجہ ذیل ردھنیاں لکھی ہیں

۱ "نقد چند بدول و مہیار" آپ خار لکھنؤ کے کتب خانے میں اس کا ایک سؤ قد جو ۵ صفحات پر مشتمل ہے درجس کے ہر سطر میں ۱۸ اشعار ہیں۔ لیکن ہے کہ یہ وہی منظوم کتاب ہو جس کے متعلق بتایا ہے

کہ یہ غالباً حیدر گئی (میر) کی تصنیف ہے۔ کم از کم اس کتابوں کا تصور ایک ہے۔

۲۔ قصہ بہار“ یہ ۲۳ صفحات کی کتاب ہے اور اس کے ہر صفحے میں ۱۵ اشعار ہیں۔

مکارم۔ مرزا۔ ایلوی۔

سرور کہتے ہیں کہ وہ منصب دار کے عہدہ پر فائز تھے لیکن اپنی معزلی کے بعد وہ اس قدر فتنہ جال ہوئے کہ انھیں دو دو بیسوں پر اپنی عزتوں کو بیچنا پڑا۔

مکندرام۔ پنڈت

وہ لہور کے سائنٹیفک اخبار ”سینا پورتنی پتر“ کے سرید ہیں۔ یہ ایک ۲۰ اخبار ہے جو مارچ ۱۸۶۸ء سے شائع ہو رہا ہے۔ اس کی ہر شاعت میں ۱۶ صفحات ہوتے ہیں اور ہر صفحے پر دو کام۔ ایک کام ہندی ناگرن رسم الخط میں اور دوسرا فارسی رسم الخط میں لکھا جاتا ہے اس اخبار میں دلچسپ سائنٹیفک مضامین شائع ہوتے ہیں اور اکثر ان کے ساتھ نقشے بھی چھاپے جاتے ہیں۔ ان کے علاوہ تواریخی اور ادبی مضامین بھی نکلا کرتے ہیں۔ اس اخبار میں ”بگوت گینا“ کا اردو ترجمہ بھی شائع ہوا ہے۔ میرا خیال ہے کہ یہ امید نگہ کار جمد ہے۔

مکندرام نے ”تجلی پتریکہ“ کے نام سے ہمدی میں لاہور سے ایک جسنری شائع کی ہے۔ (سبت ۱۳۲۶ھ/۱۸۶۹ء) در اس جسنری کا ایک ورڈیش ”تویم“ کے نام سے بھی نکالا ہے۔

مکندلال

وہ ۸۶ء میں سب اسٹنٹ سرجن تھے۔ وہ گروہ کے ہندوستانی میڈیکل کالج میں علم التشریح کے پروفیسر تھے۔ انھوں نے اردو میں ۱۸۵۷ء کے غدر کے متعلق ایک کتاب لکھی ہے۔ جس کا نام ”بندت ہند“ ہے۔ اس کتاب کو ”معد لڈائن“ کے مدیر سوانرائن نے اپنے پریس سے شائع کیا ہے۔

میری کتابوں کے مجموعہ میں اس اخبار کا ۳ وال شمارہ بھی ہے، جس میں اس کتاب کو تفصیل کے ساتھ نقل کیا گیا ہے۔ یہ شمارہ Mr S W Falon کے ذریعے سے مجھے ملا ہے۔ قدرت (محمد قدرت لڈ) نے بھی اسی موضوع پر ایک کتاب لکھی ہے جس کا نام ”مجادبہ عظیم“ ہے۔

مکو۔ شیخ زادہ۔ فرخ آبادی

وہ خوش نویس اور شاعر تھے۔ قاسم نے ان کا ذکر کیا ہے۔

نکھن لال۔ پنڈت۔ الہ آبادی

وہ طب کے ڈکٹر ہیں اور انھوں نے ڈاکٹر W a knor کے ساتھ دہلی کی کتابیں لکھی ہیں۔

۱۔ "مگر تھیں (چچک کا بیٹا) سیتلا کے نیکا دسینے کا بیان" یہ کتاب ۳۰ صفحوں پر اردو میں ہے اور آگرہ سے ۱۸۵۳ء میں چھوٹی قلعہ پر چھپی ہے۔

۲۔ "مبتدی کی پہلی کتاب"۔ یہ کتاب ۱۸۶۱ء میں بڑی قلعہ کے ۵۳۰ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

۳۔ "فرخ" ہارادر بدو ماتھ کی کہانی۔ یہ کتاب الہ آباد سے ۱۸۵۰ء میں چھوٹی قلعہ کے ۳۰ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

۴۔ "کاشف رقائق مذہب ہند"۔ یہ اردو میں ہے اور ہندو مذہب کی تائید میں پران اور شاستر کی روشنی میں لکھی گئی ہے چھوٹی قلعہ کے ۱۹ صفحوں پر لکھنؤ سے ۱۸۶۱ء میں شائع ہوئی ہے۔

لکھنؤ

انہوں نے ایک رد کتاب "نایہ مطہرت" لکھی ہے یہ ایک مذہبی کتاب ہے جو ۱۸۶۸ء میں ۸۸ صفحات پر چھپی ہے۔

ملک

وہ پیدل میں درویش تھے دولت کے استاء کا نام نہات چاٹاں مظہر ہے۔ سرور نے ان کا ذکر کیا ہے۔

ملال۔ محمد رضا خان۔ لکھنؤی

وہ ناخ کے شاگرد تھے۔ محسن کے "سرپاخن" میں ان کے شعر کا ایک نمونہ پیش کیا گیا ہے۔

ملال۔ سرزا محمد زمان۔ لکھنؤی

وہ ایک مدرسہ شاعر ہیں جن کا ذکر سرور نے کیا ہے۔ سرور سی نام کے ایک قیسرے شاعر کا ذکر کرتے

ہیں اور لکھتے ہیں کہ محمد رضا خان ہے۔

ملک

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں۔ میر نے محسن ان کا نام بتایا ہے۔ ان کا صرف ایک شعر نقل کیا ہے۔

تن من فدا کروں اس ہشیار ساقی اوپر

یک خطرہ سے چکما کر جن بے جہر کیا ہے

مول۔ شہد شرق الدین

وہ ایک درویش تھے جنہوں نے دودر شوق سے مہمور ہو کر صوفیانہ اشعار کہے ہیں۔ وہ اپنے فارسی کلام

میں الہام تخلیس کرتے تھے۔ کمال، ہلاس رائے کے یہاں ان سے اکثر ملتے تھے۔ مول کا انتقال ان دنوں ہوا

ہے جسب کتب، مجید آباد چنے گئے تھے۔ یہ تفصیل Mr Francis Taylor سے معارف ہوئی سے جو دہلی کے نمبر [۱۸۵۷ء] میں ہلاک ہوئے۔

مستاز الدین

انھوں نے مقبول عام گیت لکھے ہیں جو ہندوستان کے گوشے گوشے میں گائے جاتے تھے۔ ان کے نمونہ گیتوں کے نام ’لوں مرہٹی‘، ’رگ بھاگ‘، ’ور دل کڑی‘ ہیں۔ یہ دہلی سے ۱۸۲۸ء میں چھوٹی نطع پر چار صفحات میں شائع ہوئے ہیں۔  
مستاز۔ حافظ فتح علی۔ دہلی

وہ سور کے شاگرد تھے۔ انھیں اپنے دور کے ہندوستانی مصنفین میں ایک ممتاز درجہ حاصل ہے۔ دوسرے کلام کے علاوہ انھوں نے ’ناٹھی پر ایک مثنوی‘ ’زور تریف ناٹھی‘ بھی لکھی ہے۔ مرورہ شہت کے مطابق وہ فیض آباد میں رہتے تھے لیکن جن دنوں عشقی اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے تو وہ دکن میں قیام پزیر تھے۔  
مستاز علی

انھوں نے شیخ احمد علی کے ساتھ عشقیہ افکار کا ایک مجموعہ مرتب کیا ہے، جس کا نام ’مجموعہ برہانہ‘ ہے۔ یہ کتاب دہلی سے ۱۸۶۸ء میں چھوٹی نطع پر ۵۶ صفحات میں ہوئی ہے۔

مستاز مراد قاسم

وہ مراد قاسم علی جوڑا کے سب سے بڑے بیٹے تھے۔ انھوں نے بچے و بزرگی طرح، جس کا ذکر اس کتاب میں کیا گیا ہے، ہندوستانی میں اشعار کہے ہیں۔ نئی نثر کے بچے تذکرے میں اس کی ایک مثال نقل کی ہے۔

ماوس۔ ایٹرمی پرشاد۔ لکھنؤ

وہ ایک کامیاب خاندان سے تعلق رکھتے تھے۔ شیعہ نے اپنے ’گلشے حار‘ میں لکھا ہے کہ وہ قائل کے شاگرد تھے اور ہندوستانی وفاداری میں شعر کہتے تھے۔ دکانیادین ہے کہ وہ ۱۲۳۱ھ/۱۸۱۵ء میں دہلی میں منیم تھے۔ بعض لوگوں کے خیال کے مطابق مول جوہلو کے قتل سے بھی مشہور ہیں، آج کل بنارس کے راجا ہیں۔ ان کا نام مبارک پرشاد نرائن سنگھ ہاؤس ہے لیکن انھوں نے شاعری کے لیے مسلمانوں کا چھٹا موب اختیار کیا ہے۔ ان کے پاس ہندی اور اردو کتابوں کا ایک بہت ہی چھوڑا حیرت تھا۔ جس کی ایک فہرست انھوں نے بنکاس ویشنک سوسائٹی کو پیش کی تھی (۲۲ اپریل ۱۸۵۳ء)۔ وہ جدید ہندوستانی ادب کے

سرپرست اور مربی میں، کیونکہ انھوں نے اپنے جیب حاس سے متعدد ہندی کتابیں شائع کرا دی ہیں۔ انھوں نے ہندی کے علاوہ اردو میں "جعفریہ عالم" کے نام سے ایک کتاب لکھی ہے۔ ممتاز۔ مولوی۔ حافظ نور احمد۔ دہلوی۔

وہ میر عزت اللہ عشق کے پرانا تھے اور ایک تکلف شاعر ہونے کے علاوہ عربی، علم ریاضی اور منطق میں کمال بھارت رکھتے تھے۔ ان کا انتقال گزشتہ صدی میں ہوا ہے۔ تاسم سے ان کے حلق ایک طویل اور خمیں آمیز مضمون اپنے تذکرے میں لکھا ہے۔ وہ بر سال ۱۱۰۰ھ کے موقع پر یک صفت تصنیف کرتے تھے۔ جو میرے خیال میں عبدالقادر جیلانی کے بجائے مشہور ہیں، لدین سیراں جی کی شان میں کہا جاتا تھا کیونکہ ان کے عرس کا مدار ہے۔ غالباً یہ وہی شاعر ہیں جن کو کمار نے "مجموعہ الانتخاب" میں صرف ممتاز بتایا ہے اور ان کے بقوں و قائم کے شاگرد تھے۔ ممتاز۔ مولوی۔ شیخ احسن اللہ۔

دو صوبہ بنگال میں ادنام کے رہنے والے تھے۔ سرودے ال کا کر کیا ہے۔ عشقی کا بیان ہے کہ وہ نہ صرف اردو کے شاعر ہیں بلکہ فارسی کے ہم عصر شعر میں بہت ممتاز حیثیت رکھتے ہیں۔ مملوک علی۔ م۔ مملوک اعلیٰ۔ مولوی۔

وہ نانوتہ میں پیدا ہوئے اور دلی کالج میں عربی کے پروفیسر مقرر ہوئے۔ وہ ہندوستانی اور اردو فارسی ادب سے بھی بخوبی آگاہ تھے۔ کریم نے انھیں زبردست عالم بتایا ہے۔ وہ اپنے طلبہ پر بڑے مہربان تھے۔ نہ صرف انھیں کالج میں ہی نہیں بلکہ بے گھراں کے استعداد و ذہانت کا بظاہر کھ کر تعلیم دیتے تھے۔ وہ قانون سہمی اور ریاضی میں دست گاہ رکھتے تھے لیکن ان کے علم و فضل سے قطع نظر ایک مہربان اور زندہ دہ آدمی تھے۔ ۱۸۳۷ء میں اس کی عمر تقریباً ۶۰ سال تھی۔ انھوں نے اقلیدس کی ۸ فارسی کتابوں کو اردو میں منتقل کیا ہے۔ یہ "تحریر اقلیدس" کے نام سے شاید ۲ جلدوں میں ہے۔ غالباً یہ وہی "تحریر اقلیدس" ہے، جس کے پہلے دوسرے اورچ تھے جسے کاشنہار یکم جون ۱۸۵۵ء کے "آگرہ گورنمنٹ گزٹ" میں شائع ہو چکا ہے۔ دوسری کتاب "تبیخہ تحریر" کہلاتی ہے اور الگ جیسی ہے۔ یہ صو۔ شان ہند کے مدرسوں کے نصاب میں شامل ہے۔ مہین لار نے بھی اس کا ڈیٹیشن نکال دیا ہے۔ لیکن اس میں صرف چھٹی اور چھٹی جلد شامل ہے۔ ممنون۔ میر امانت علی۔ مرحوم۔

وہ پٹنہ کے ایک معزز رئیس تھے جو تعلیم کی غرض سے دلی تشریف لے گئے تھے جہاں میر فرید علی مددوں

کی سرپرستی میں شعرو غن کہے گئے۔ وہ اکثر دینی مجلسوں میں شریک ہو کرتے تھے اور حاس طور پر مسدق علی خان عاشق کے یہاں سرور حاضری دیا کرتے تھے سرور کے مطابق ان ہی محاس میں مسوں سے پہلی بار اپنا کلام سنایا ہے۔ جس کا بڑی پسندیدگی کی نظر سے دیکھا گیا ہے۔

ممنون۔ میر نظام الدین۔

ممنون کا خاندان پانی پتہ صوبہ دلی سے تھا لیکن وہ دلی میں پیدا ہوئے تھے۔ انھوں نے ریادہ وقت لکھنؤ میں گزارا تھا۔ جس وقت شہنشاہ ایتا تذکرہ لکھ رہے تھے، وہ بیسٹ نڈیا کبھی کی ملازمت کے سلسلے میں اجیر میں تھے۔ وہ قمر الدین مست کے بیٹے در شاہ عر تھے۔ دلی میں رہتے تھے جہاں، کبیر شاہ جانی مرحوم کے ملازم تھے۔ اردو کے ممتاز شاعروں میں ہیں اور اپنی خصوصیات کے لیے حاضر شہرت دکتے ہیں۔ اپنے والد کی رہدگی میں انھوں نے پہلے قانون کا مطالعہ کیا اور پھر شاعرانہ استعداد کی وجہ سے اردو اور فارسی میں شعر کہنے لگے اور بہت مختصر عرصہ میں ایسا پیغام نظم بکھپایا کہ وہ اپنے اندر بیچوں کے دلکش کی وجہ سے حقیقی شاعر بن گئے اور ان کی شہرت ان کے والد کے مرتبے کو پہنچ گئی۔ بہت سے شعراں سے مشورہ و سخن کرتے تھے۔ وہ صاحب دیوان ہیں اور ان کے دیوان کا ایک سہ لکھتہ کے نورث و بحر کالج میں موجود ہے۔ اس میں ایک مشہور محمد اکبر شاہ کی تحت نشینی کے متعلق اور ایک قصیدہ میں المودہ علی برہم صحت ظلیل کی شاعر میں در عزیمت و رباعیات شامل ہیں۔ یہ دیوان ۸۳۳ء میں نکل گیا تھا۔ اس میں ۱۳۶ صفحے ہیں اور ہر صفحے میں گیارہ سطر ہیں۔ شیفٹ نے ان کی نو سو شاعرانہ کی بڑی تعریف کی ہے۔ وہ انھیں تمام اعزازات میں دور حاضر کے ہندوستان کا ممتاز شاعر حیا کرے ہیں۔ انھوں نے ممنون کے دیوان سے کئی صفحے نقل کیے ہیں۔ امام بخش نے ۱۸ صفحے اپنے انتخاب میں ان کے کلام کے لیے دیے ہیں، اور بتایا کہ یہ وہ آخری وقت میں دلی میں مقیم تھے۔ بہت زیادہ ضعیف و ناتوان ہوئے کی وجہ سے کہیں آج نہیں سکتے تھے کریم۔ جنھوں نے پتا تذکرہ جلد ۱۸۳۵ء میں لکھا ہے کہ میں کرتے ہیں کہ ممنون کا نقار چا مہیے پہلے ہو چکا تھا۔ اس کا مطلب یہ ہے کہ وہ مارچ ۸۳۵ء میں فوت ہوئے۔ کریم نے ان کی شاعرانہ صلاحیت کی تعریف کرتے ہوئے انھیں گلستاں سخن کے بہار اور مینا سے تشبیہ دی ہے۔ ممنون کے شاگرد و ردی کے حکمران اکبر جانی انھیں "قمر شہرا" کہتے تھے۔ یہ لقب ملک یا سلطان، شعر سے دیار و دیار قاریوں کی جانتا ہے۔ ان کے والد صفت کا لقب "ملک الشعر تھا۔" بی رائے کے ان کے کلام کے آٹھ مختلف جزا طبع انتخاب دیے ہیں

کھولا جو بیچ طرک چہر خمیم کا ملک سخن سے بھر گیا دامن نسیم کا

جب مھول دوس میں سید سواراں کے چاک کو جب ہاروئے فتن پہ در جو تجسیم کا  
دیکھا جو اس کا قد وہاں لٹ مٹ گیا زام کے دس کا نقش لب لایم میم کا  
”تذکرہ ہندی“ ص ۲۳

### کن پھول۔ پنڈت

وہ حکومت پنجاب میں مترجم کی حیثیت سے کام کرتے تھے۔ انھوں نے مندرجہ ذیل کتابیں لکھی ہیں  
۱۔ ”قانون دیوانی“۔ یہ کتاب لاہور سے کوہ نور پریس سے شائع ہوئی ہے۔ در *Rules and orders issued by the Governor-General for the administration of civil justice in the Punjab and Sutlej States* کا اردو ترجمہ ہے۔ یہ ترجمہ انتظامی بورڈ (Board of Administration) کے حکم سے کیا گیا۔

اس ترجمہ کا ایک خلاصہ اصولی قوانین دیوانی کے نام سے لاہور کے ۱۸۵۸ء میں شائع ہوئے۔ اس ترجمے کو Robert Montgomery نے مرتب کیا ہے۔ اس کا ایک اور خلاصہ بھی ہے، جس کا عنوان ”قانون جدید دیوانی پنجاب“ ہے۔ اس کے علاوہ پنڈت من پھول نے ”دستورائیں قانونی دیوانی پنجاب“ کا ترجمہ کیا ہے۔ یہ کتاب لاہور سے ۱۸۵۸ء میں ۳۰ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

۲۔ ”دستورائیں تحصیلداروں“۔ یہ انگریزی سے ترجمہ کیا گیا ہے اور لاہور سے چھوٹی تقطیع پر ۱۸۵۲ء میں شائع ہوئے۔ یہ کتاب دو حصوں میں ہے۔ ایک حصہ میں ۲۲ صفحات اور دوسرے میں ۳۲ صفحات ہیں۔  
۳۔ ”دستورائیں ہدایت رسا وچ گورو دی مالک پنجاب“۔ یہ ترجمہ لاہور سے ۱۸۶۰ء میں چھوٹی تقطیع کے ۱۶ صفحات میں ہے۔

۴۔ ”ہدیت نامہ بحر“۔ کتاب لاہور ۱۸۵۹ء میں چھوٹی تقطیع پر ۸ صفحات میں شائع ہوئی ہے

### منت۔ غلام دین۔ دہلوی

ان کا خطاب ”ملک اشعرا“ تھا اور طبع کا بیان ہے کہ ان کی و مدہ ایک مشہور صوفی بزرگ سید جبار الدین بخاری کے خاندان سے تعلق رکھتی تھیں۔ پہلے عمر قائم کے ساگر و تھے اور بعد میں خصوصاً قاری کے لیے جس میں ان کا زیادہ کام ہے میر تقی الدین فقیر سے مشورہ ختم کرنے لگے تھے۔ فتوح حسین خاں سے بھی ان کے ادبی تعلقات تھے۔ لطف کے بقول ان کی پردیش شاہ ولی اللہ محدث دہلوی سے کی اور وہ مشہور بزرگ صوفی فخر الدین کی شاگردی میں رہے، جنھوں نے ان کو علم روحانیت کی طرف توجہ دلائی۔



شعر و شاعری کی طرف ان کی توجہ بغیر نے مبذول کر لی اور اس فن میں مشق و بہارست و والدین نوید نے پیدا کرائی۔ لطف نے لکھا ہے کہ ان کا قلم ہزاروں کثر مندہ کرتا ہے۔ وہ مختلف علوم و فنون و عربی و فارسی سے پوری طرح واقف تھے۔ دانشور و علم و ادب کے تھے۔ فارسی میں ان کی کتابیں ہیں اور ہندوستان کے فارسی مصنفوں میں وہ خاص درجہ رکھتے تھے۔ ان کی کتاب ”شکرستان“ سب سے زیادہ مشہور ہے۔ ”گلستان“ کے طرز کی کتاب ہے۔ وہ اردو میں بھی شعر کہتے تھے ورسختی، لطف اور بی نرائن نے ان کا ذکر مدوٹا شاعری حیثیت سے کیا ہے

۱۱ھ/ ۸۷۷ء میں جب کہ مسلمانان ہند کا دار الخلافہ تہذیب ہو گیا تو مست لکھنؤ چلے گئے۔ جہاں انہوں نے تھوڑے دن قیام کیا۔ ۱۲۰۶ھ/ ۱۷۹۱ء میں کلکتہ چلے گئے۔ وہیں چار مہینے کے بعد یہ بخار میں مبتلا ہوئے کہ پھر جاہز نہ ہو سکے۔ کلکتہ میں ہی ۱۲۰۷ھ/ ۱۷۹۲ء میں ان کا انتقال ہوا اور وہیں دفن ہوئے۔ مصحفی نے ان کے دفات کے متعلق پانچ شعرا کا ایک قطعہ درج کرنے کے علاوہ ان کے کلام کا ایک نمونہ بھی نقل کیا ہے لطف نے دو صفحے ورسختی کے ایک طویل مضمون ان کے متعلق لکھا ہے۔ چونکہ مست کی پرورش دہلی میں ہوئی اس لیے ان کو مست دہلوی بھی کہتے ہیں اور دورہ اصل میں ان کی پیدائش سووی پت میں ہوئی اور ان کا حاتمہ نا مشہد سے تعلق رکھتا تھا، وہ بخاری حاندان سے تھے اور شمس الدین آزادیزاں کے بیٹے تھے جو فارسی کے ایک ممتاز شاعر تھے۔ دہلی چھوڑ کر وہ لکھنؤ اور پھر کلکتہ گئے۔

مصحفی کے مطابق وہ سنول پت اور بی نرائن کے مطابق وہ سووی پت میں پیدا ہوئے۔

شیخ کے بقول وہ حیدر آباد بھی گئے، جہاں نظام نے ان کی بڑی قدر و عزت کی۔ لکھنؤ میں ”کرورہ راجہ ٹکٹ“ کے ملازم ہو گئے۔ یہاں سے کلکتہ گئے اور وہیں انتقال کیا۔

منت من بیگم کے اسناد سے جو خود بھی کچھ دنوں مست تخلص کرتی تھیں۔ ”سرت فرا“ میں گنا بیگم کا بھی یہی تخلص دیا ہوا ہے۔ منت نظام الدین مہنوں کے والد ہیں۔

منت نے فارسی میں شعر بھی لکھا ہے۔ رشید نے ان کی ایک فارسی مثنوی ”چستان“ نقل کی ہے۔ Jones نے جن کو ہندوستان سوانح نگار ممتاز الدو کہتے ہیں، منت کو مثنوی کی حیثیت سے بے پناہ درگور ہرجزل Hastings سے ملاقات کرائی۔

شورش نے منت کے نام سے کسی سیر شمس الدین کا ذکر کیا ہے جو مہرباں خاں دند کے دوست و رفیق احمد خاں بکاش کے چیلے تھے۔ یہ منت کوئی اردو معلوم ہوتے ہیں۔

منتظر۔ مد اللہ

علی گڑھ کے رہنے والے۔ وہ ایک شاعر ہیں جن کا ذکر باطن نے کیا ہے۔ شاید یہ وہی شاعر ہیں جن کو مضمیر بھی کہتے ہیں۔

منتظر۔ امام اندین

آکر دہ کے رہنے والے۔ وہ ایک دوسرے ہندوستان شاعر ہیں جس کا ذکر سرور اور شیفتہ نے کیا ہے۔

منت۔ خواجہ بخش۔ الہ آبادی

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جو ۱۹۰۶ھ ۷۶ء میں پیدا ہوئے تھے اور پھر الہ آباد کو وہیں چلے گئے تھے۔ وہ بنجاب کے شاگرد تھے اور جس دن شورش پیدا ہوا تو وہ مرشد آباد میں رہتے تھے۔ عشق کا بیان ہے کہ وہ کسی انگریز کے منشی تھے۔ اور ان کا انتقال اس وقت ہوا جب وہ انگریز کے ساتھ صوبہ شمال مغربی کے دورے پر تھے۔

منتظر۔ خواجہ عبداللہ خاں

وہ دہلی کے ایک ہندوستانی شاعر ہیں اور حکیم محمد جان کے بھتیجے تھے۔ شورش کا بیان ہے کہ وہ مرگی کے مرض میں فوت ہوئے ہیں۔

منتظر۔ میاں نور الاسلام۔ لکھنؤی

درویش علی کے بیٹے تھے جن کو میر غلام بھی کہتے ہیں۔ نور غلام شاہ بدر علی کے بڑے بھائی اور شاہ محمد جلیل کے بیٹے تھے۔ محمد صیل حود نقیر شاہ محمد عقیل کے چھوٹے بھائی تھے جو ہمیشہ سبزیوں میں ملیں خدا تعالیٰ کی عبادت میں مصروف رہتے تھے۔ منتظر بھی ایک درویش ملتے تھے، اور اپنے رہنما نقوی کے لیے مشہور تھے۔ مصحفی جو ان کے استاد تھے، اس کی ذاتی صلاحیتوں کی بڑی تعریف کرتے تھے۔ ان کا بیان ہے کہ انھوں نے عربی کی اعلیٰ تعلیم حاصل کی اور فارسی قلم اور سحر کی بے شمار کتب کا ترجمہ کیا۔ وہ دس بیارہ سال کی عمر سے شعر و سخن میں گہری دلچسپی لیے لگے۔ مصحفی کے مطابق محبت و شاعری میں گہرا تعلق ہے۔ وہ یہی وجہ ہے کہ منتظر ایک بارہ سال کی حسیں پر مائل ہو گئے تھے، اور اس جوش محبت نے ان کو تقریباً دیوانہ کر دیا تھا۔ منتظر ابتداء ہی میں مصحفی سے مشورہ بخش کرنے لگے تھے، اور دوسرے بلند پایہ اساتذہ کی کوششوں کے باوجود ہمیشہ مصحفی کو اپنا کلام دکھا کرتے تھے۔

ان کا ظام بہت پاکیزہ و شگفتہ ہوتا تھا اور مصحفی ان کو اپنا ایک مستارش گرد سمجھتے تھے۔ ۳۴۔ ۷۳ء میں ۱۱

۲۵ سال کے تھے۔ انھوں نے ایک دیوان تصنیف کیا ہے جس سے محسوس ہوتا ہے کہ وہ غزلیں نعل کی ہیں۔ سرور کا بیان ہے کہ وہ عربی میں علم البلاغت کے ماہر تھے۔

محکم ہے کہ یہ وہی منتظر ہوں جن کے اشعار کو مولوی حکیم نور الاسلام خان کے نام سے "ہیر رانجھا" میں نقل کیا گیا ہے۔

منتہی۔ مرزا احمد مسیحا بیگ۔ دہلوی:

مرزا احمد القادری کے بیٹے ورائش کے شاگرد تھے۔ وہ صاحب دیوان ہیں جن کے اشعار محسن نے نقل

کیے ہیں۔

منتہی۔ لکھنؤ صاحب

وہ ایک ہم عصر شاعر ہیں جن کے مجھے اشعار "سروش سخن" میں شائع ہوئے ہیں۔

منتہی۔ شیخ عظام علی

وہ ایک تعلیم یافتہ مسلمان ہیں جو نگریری حکومت میں ملازم تھے۔ سرور نے اپنے تذکرے میں ان کے اشعار کو ۹ سطحوں میں نقل کیا ہے۔

منتہی۔ مجاہد رائے۔ مرشد آبادی:

وہ قدرت کے شاگرد تھے۔ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جس کا ذکر عشقی اور محسن نے کیا ہے۔

منتہی۔ قلام احمد قادری:

وہ مرزا مظہر جان جاناں کے شاگرد ہیں۔ صوبہ "مرہ" خلع ناروں میں دوری یاد دہانی گاؤں میں پیدا ہوئے تھے۔ ابتدا میں وہ وائس کنسل کر تے تھے، اور ہندوستانی وقاری نظم انش میں لکھتے تھے۔

منتہی۔ سوس چند:

اس کتاب کے پہلے ڈیڑھن میں مش کا نام غلطی سے سوکا مندرجہ ہو گیا ہے۔

وہ لکھنؤ میں پیدا ہوئے اور دہلی میں رہتے تھے۔ وہ دست کے کا مستند تھے اور نصیر سے شرف تلمذ رکھتے

تھے۔ منوال نے "گلہ دست نشا" میں ان کا ذکر کیا ہے۔

وہ مندرجہ ذیل کتابوں کے مصنف ہیں:

۱۔ ایک ریختہ دیوان۔

۲۔ "تو عمارت"۔ یہ کتاب دہلی سے ۱۸۳۵ء میں شائع ہوئی ہے۔

۳۔ ”شمشیر خانی“ کے نام سے ”شاہ نامہ“ کا ایک مختصر ترجمہ۔ یہ ترجمہ ریختہ میں کیا گیا ہے اور اس کی خصوصیت یہ ہے کہ اس کے اشعار ”شاہ نامہ“ کے مکرورون میں لکھے گئے ہیں۔ یہ کتاب علی گڑھ کی حمد و ثناء سے شروع ہوتی ہے۔ اس کے بعد چاروں چہارم درگور و جنرل کی تعریف کی گئی ہے اور اس پر پنی اند تعریف کے بعد مشرقی دستور کے مطابق حائق باری اور محمدؐ کے شان میں حمد و ثناء ہے اور پھر سلطان دہلی، شاہ ابوالنصر اکبر کے متعلق مدحیہ اشعار کہے گئے ہیں۔ یہ کتاب بھی مؤخر الذکر کے نام معنون کی گئی ہے۔ ان کے بعد ایک باب میں مصنف نے اس کتاب کی وجہ تصنیف بیان کی ہے۔ پھر سلطنت تیمور کے واقعات کے ساتھ ”شاہ نامہ“ کا آغاز ہوتا ہے۔ اس سلسلے میں ”Catalogue“ Long صفحہ ۹۵ دیکھیے۔

یہ بات بڑی حیرت کی معلوم ہوتی ہے کہ ایک ہندو مصنف نے اس کتاب کو مہسنی محمدؐ، شاہ دہلی اور شاہ انگلستان کی حمد و ثناء کے بعد شروع کیا ہے، مگر شاید مصنف کا متعلق مرادھو اور اس قبیل کے نور سید ہندو فرقوں سے تھا جو اپنے خیالات و رجحانات کے اعتبار سے کافی وسیع انجیل واقع ہوئے تھے۔

ابھوں نے اس باب میں جس کے اندر اس کتاب کی وجہ تالیف بیان کی ہے لکھا ہے کہ انھیں ایک مجلس میں شریک ہونے کا اتفاق ہوا تھا جہاں شعردوب کے متعلق تبادلہ خیال ہو رہا تھا اور اسی سلسلے میں ”شاہ نامہ“ کا بھی ذکر آ گیا۔ جس کے متعلق حاضرین کا خیال تھا کہ یہ ایک معرکہ الآراء کتاب ہے۔ اس مجلس میں اس بات پر تاسف کا اظہار کیا جا رہا تھا کہ یہ کتاب عام لوگوں کے دسترس سے باہر ہے۔ اس کے باوجود اس بات سے کسی قدر حوش تھے کہ توکل نے ”شمشیر خانی“ کے نام سے اس کتاب میں مختصر ترجمہ کیا ہے اور اس میں ”شاہ نامہ“ کے اہم واقعات کو بیان کرنے میں کامیاب رہے ہیں۔ اس موقع پر خوشی کے بھائی زوردار نے جو ایک تعلیم یافتہ مہذب شخص تھے، جتنی کوشش دیا کہ وہ خود ”شمشیر خانی“ کا رد و نظم میں ترجمہ کریں درحقیقت نے اس مشورہ پر عمل کرتے ہوئے شب و روز اس کام کو جاری رکھا اور جیسا کہ بیان کیا گیا ہے توکل نے ”شمشیر خانی“ کے نام سے ”شاہ نامہ“ کا ایک مختصر ترجمہ کیا تھا، اس لیے اس کے واقعات کچھ دھورے اور غیر مربوط ہو گئے تھے۔ ان نقائص کو مد نظر رکھ کر مثنیٰ نے، کثر مقامات پر ”شاہ نامہ“ سے براہ راست ترجمہ کیا ہے۔ یہ کتاب دہلی میں لکھی گئی ہے اور جب شائع ہوئی ہے تو لوگوں نے اس کا گرم جوش سے استقبال کیا ہے۔ یہ کتاب صفر ۱۲۵۶ء (میںسا کہ سمت ۱۸۴۲ء و مئی ۱۸۴۰ء) میں، بوٹلر سرج مدین محمد سلطان دہلی کے دور میں مکمل ہوئی ہے۔ بوٹلر شاہ، نصیر کے بیٹے اور جانشین تھے۔

اس کتاب کو علام حیدر نے، جو بنگلی کے رہے، دے دی تھی، ملکتہ سے ۱۸۶۳ء میں 'قصہ مسروپہ' نام کے نام سے شائع کیا ہے۔ یہ نام دراصل فارسی زبان کے "شاهنامہ" کا مکمل ترجمہ ہے۔ بیان کیا جاتا ہے کہ اسی ایڈیشن سے پہلے دہلی میں 'شمسیر خان' کے نام سے اس کتاب کا ایک ورژن تھا۔ یہ لسٹ ایسٹ انڈیا فیس کی کتابوں کی فہرست میں ہے۔ یہ کتاب ۵۹۴ صفحات میں ہے اور اس کے دیگر ایڈیشن دہلی، اور کانپور سے ۱۲۲۸ھ/۱۸۵۱-۲ء میں شائع ہوئے ہیں۔ ان میں ۷۸ صفحات ہیں اور ہر صفحہ میں چار کالم ہیں۔ حال ہی میں ایک اور ایڈیشن لکھنؤ سے نکلا ہے۔ میر جیس ہے کہ یہ وہی کتاب ہے جس کا ایک نسخہ "شہ نامہ" کے نام سے ایسٹ انڈیا فیس کے کتب خانے میں ہے۔ نام بخٹ نے مٹی کے "شہ نامہ" کے اسطحت کو اپنے تذکرے میں نقل کیا ہے۔ دور کا بیان ہے کہ جن دنوں وہ اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے تو مٹی کا تختہ ہر چکا تھا۔ سر در اور شیفتہ نے بھی ان کے متعدد اشعار نقل کیے ہیں۔

مٹی میر محمد حسین۔ بلوی

وہ سید تھے، درآٹھویں مام رضا کے خاندان سے تھے۔ بی بی فرائض کے مطابق ان کے والد کا نام میر ابو خیر تھا لیکن محصل میر بوکس بتاتے ہیں۔ مٹی، میر گلان کے نام سے بھی مشہور ہیں۔ شیفتہ کے مطابق میر گلان مٹی کے والد کا نام تھا۔ پیشہ کے طور پر خوش نویسی کے ستار سمجھے جاتے تھے۔ ان کے "باد و جد" امیرل سے آئے تھے لیکن دوپہ تین پشت سے ان کا خاندان شاہ جہاں آباد میں رہتا تھا۔ مٹی استغیث میں ہڑی بہت رکھتے تھے اور انشا پھداڑی میں بھی کماں حاصل تھا۔ انھوں نے بہ شرافت سی ساتھ کی تصنیفات کا مطالعہ کیا تھا، وردہ عربی زبان سے بھی واقف تھے۔ جن دنوں مصحفی، پنا تذکرہ لکھ رہے تھے وہ لکھنؤ میں رہتے تھے اور شاہ زہد سلیمان شکوہ کے مٹی یا معتد کی حیثیت سے ان کے خطوط کو کمال خوش سہولت سے لکھ کرتے شاید یہی وجہ ہے کہ انھوں نے مٹی کا تحفہ اختیار کر لیا تھا۔ کثر جب وہ سلیمان شکوہ کے شعر کو نقل کرتے تو ساتھ ہی ساتھ اس پر مدح بھی کرتے جاتے تھے۔ بعض اوقات وہ ہمدونستانی اشعار، مودوں کی کرتے تھے۔ ۱۲۳۳ء میں ان کی عمر تقریباً ۲۸ سال تھی۔ مصحفی سے مذکورہ بالا محصولات حاصل ہوئیں اور انھوں نے مٹی کے اشعار کو اپنے تذکرے میں ایک صفحے سے زیادہ میں نقل کیا ہے۔ بی بی فرائض نے ان کی ایک غزل نقل کی ہے۔ بیان کیا جاتا ہے کہ مٹی "گلدستہ عشق" کے مصنف نہیں ہیں۔ اس کتاب کا ایک نسخہ ملکتہ کے یثیابک سوسائٹی میں موجود ہے۔ یہ مثنوی دکنی زبان میں لکھی گئی ہے جس میں نو سب چاند کی رستاں محبت کو بیان کیا گیا ہے۔ یہ کتاب ۱۱۲۲ھ/۱۷۰۱ء میں لکھی گئی ہے۔ در سہ دست خان

گو مینوں کی گئی ہے۔ شیا تک سوسائٹی میں ان کا جو سفر ہے اس کا شمار ۲۰۰۰ء سے اس میں ۳۰۰۰ نغمات ہیں اور ہر صفحے پر ۵ اشعار درج ہیں۔

مصنف۔ شیخ عذام قطب اندیس

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا گراہو اکھن نے "مسرت افزا" میں کیا ہے۔

مصنف۔ شیخ فتح علی۔ نازی پوری

مشتوق علی کے والد تھے۔ وہ لوہا علی چاہ کے عہد میں ماہر برقیہ تھے۔ لیکن ان کے باوجود وہ شعر و سخن سے دلچسپی رکھتے تھے اور اپنی بیوی سے کہ شورش اکھن ہندوستانی شعرا میں شمار کرتے ہیں۔ انھوں نے اس کے متعلق اپنے تذکرے میں ایک مضمون بھی درج کیا ہے۔

مصنف علی خان

ان کے آباؤ اجداد افغان تھے لیکن وہ خود پٹنہ کے رہنے والے تھے۔ بعد میں وہ دہلی چلے گئے جہاں شیعہ کے "گلشن بے خاں" کی تصنیف سے چند سال پہلے ان کا انتقال ہو گیا تھا۔ وہ نظام الدین بھڑ کے شاگرد تھے۔ وہ بچوں کو پڑھایا کرتے تھے اور عربی میں معلم، لغت کے ماہر ہونے کے علاوہ انھیں فارسی اساتذہ کی تعقیقات کو پڑھنے کا عمدہ طریقہ معلوم تھا۔ وہ اپنی بذریعہ سخن کے لیے بھی مشہور ہیں شیعہ ان سے واقف تھے لیکن وہ ان کو عمدہ شاعر تصور نہیں کرتے ہیں۔

منصور علی سبزواری سید

وہ "قصہ سیف الملک" کے مصنف ہیں۔ یہ کتاب ہندوستانی نثر میں لکھی گئی ہے اور "بحر عشق" کے نام سے بھی مشہور ہے۔ بیان کیا جاتا ہے کہ یہ کسی فارسی کتاب کا ترجمہ ہے۔ سیف الملوک حضرت سیمان کے دور میں مصر کا ایک شہزادہ تھے، یہ سیف الملوک در بدیع جمال کی محبت کی ایک داستان ہے۔ بدیع الملک جنوں کے بادشاہ کی بیٹی تھی۔ اس کتاب کا ایک نسخہ بنگال کے شیا تک سوسائٹی کلکتہ میں ہے۔ میرے پاس اسی نام کا ایک قلمی نسخہ ہے جو نثر میں بھی لکھا گیا ہے لیکن اس کے مصنف کا نام مولوی محمد اکرم ہے۔

اب سید میں اس موضوع پر ایک کہانی بھی ہے۔

منظر۔ حیدر بخش۔ رآبادی

انھیں ہندوستانی شعر میں شہر کیا گیا ہے۔ لیکن مذکورہ نگاروں نے صرف اس قدر لکھا ہے کہ انھوں نے رآباد سے منتقل ہو کر ۱۹۱۹ء سے ۱۹۲۶ء میں عظیم آباد پٹنہ میں حکومت اختیار کر لی تھی اور پھر وہاں سے رآباد

دیکھ گئے تھے۔ وہ شاعرانہ صلاحیتوں کے مالک تھے اور بہت ہی خوش خلق اور نرم دس واقع ہوئے تھے۔  
منظور راہمد

وہ ”تختِ رود“ کے مصنف ہیں، یہ کتاب لکھنؤ سے ۱۲۸۳ھ/۱۸۶۶ء میں چھوٹی اشاعت میں ۵۶ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

منظور۔ باہو خاں۔ دستارِ مند۔ کانپوری۔

وہ شاعرِ خاص کے بیٹے اور مولوی فرد کے شاگرد تھے۔ وہ ایک فوجی دستہ کے صوبیدار تھے اور شاعری بھی کرتے تھے۔ محسن نے اپنے مذکرے میں ان کے شاعرانہ فن کے ہیں۔  
منظور۔ قلام محمد علی

وہ سورت کے اخبار ”منظور الاخبار“ کے مدیر ہیں۔ یہ اخبار ۱۸۶۰ء کے اوائل سے قادری پریس سے نکلتا ہے۔ غالباً اس اخبار کا نام تبدیل ہو گیا تھا اور بعد میں یہ ”نجم الاخبار“ کے نام سے ۱۸۶۰ء سے نکلتا ہے۔

۱۸۶۳ء تک ہر ماہ شائع ہوا کرتا تھا۔ *A Catalogue of native publications of the*

*Bombay Presidency*، صفحہ ۵۲ اور ۲۲۲

منعم۔ سید راحت علی۔ فرخ آبادی

وہ ایک دوسرے ہندوستانی شاعر ہیں، جن کا ذکر سرور نے کیا ہے۔

منعم۔ قاضی نورالحق:

وہ بریلی میں مصنف کے عہدے پر فائز ہیں اور ایک ہندو مت قانون دان بھی ہیں۔ بیان کیا جاتا ہے کہ انھوں نے فارسی میں جو مسلمانوں کو ”بی زبان تھی“ ۳۰ سال کا شمار کیے ہیں۔ ان میں قصیدے، مثنویاں اور ۳ ہجاء ہیں۔ اس کے علاوہ انھوں نے قرآن کی ایک منظوم تفسیر لکھی ہے۔ انھوں نے زیادہ تر فارسی زبان میں اشعار کیے ہیں کیونکہ وہ اس زبان کے ماہر تھے۔ لیکن سرور انھیں ہندوستانی شعر میں شہرہ کرتے اور ان کی بڑی تعریف کرتے ہیں۔

منعم۔ محمد خاں

وہ سہارن پور کے قریب تھے۔ کے رہنے والے تھے۔ وہ صاحبِ علم ہونے کے علاوہ ایک عمدہ دس مصنف تھے اور قرب و جوار میں ان کا کوئی غائب نہ تھا۔ انھوں نے دو ہجاء تصنیف کیے ہیں، ایک فارسی میں ہے اور دوسرا ہندوستان میں۔ سرور کے تذکرے کی تصنیف سے کچھ پہلے ان کا انتقال ہو چکا تھا

منعم۔ مولوی سطر لٹھ

وہ رنگین اور مظہر کے شاگرد تھے۔ انھیں ایک رقاصہ سے محبت ہو گئی تھی، جس کا نام بھالی تھا۔ چنانچہ انھوں نے اس رقاصہ کو اپنے دیوان میں زندہ جاوید کرنے کی کوشش کی ہے۔ قاسم کہتے ہیں کہ جب اس رقاصہ کا خیال ہو گیا تو منعم اپنے دشکار کو پڑھ کر مارتے تھے۔

منعم۔ موہن لال:

وہ ایک دوسرے شاعر ہیں جو محمد نصیر الدین نصیر کے شاگرد ہیں اور ان کا ذکر بھی سرور نے کیا ہے۔

منعم

یہ مستقل قائم کے ہوئی ہیں اور ہندوستانی شاعر کی حیثیت سے ہندوستان میں کافی شہرت رکھتے ہیں۔

منور۔ میر منور علی

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں، جس کا ذکر سرور نے کیا ہے، لیکن یہ کسی ظہور کے ایک دوسرے شاعر سے مختلف ہیں۔ مؤثر الدکر کے متعلق سرور نے صرف اس قدر بتایا ہے کہ وہ ایک قدیم شاعر ہیں لیکن وہ اس کا نام اور لقب نہیں بتائے۔ ممکن ہے قدیم شاعر سے سرور کی مراد یہ ہو کہ انھوں نے قدیم طرز بیان میں شاعری کی ہے، اور یہ بھی ممکن ہے کہ وہ ایک پرانے شاعر تھے۔

منور۔ فشی اسد اللہ

انھیں علی خان بھی کہتے ہیں۔ وہ ضلع ہوگلی میں رہتے ہیں۔ ان کے استاد خان نے اپنے "دفتر بے مثال" میں اس کی چند تاریخیں نقل کی ہیں۔ ایک تاریخ دفتر بے مثال پر ہے اور دوسری کے دیوان پر ہیں۔

منیر۔ خواجہ آفتاب خان۔ دہلوی

سرور کا بیان ہے کہ وہ اردو کے ایک شاعر ہیں اور سعادت یارحان رنگین کے شاگرد ہیں۔ شاید یہ وہی میر تقی میر ہیں جن کا ذکر قاسم نے کیا ہے۔ قاسم کا بیان ہے کہ وہ شاہ ظہور الدین حاتم کے شاگرد تھے اور انھوں نے ان کے تقریباً ۳۰ اشعار نقل کیے ہیں۔ بہرحال عشق، درد کا کہتے ہیں کہ وہ بہت عریب تھے لیکن ایک اچھے خاندان سے تعلق رکھتے تھے۔

منیر۔ سید اور میر اسماعیل حسین

اس کا تعلق وطن شکوہ تھا، لیکن لکھنؤ میں پیدا ہوئے اور کابل و مراٹھ میں رہے تھے۔ وہ فشی میر اور سید احمد حسین شکر کے بیٹے اور میر علی اوسط رشک کے ممتاز شاگرد تھے۔ جس دنوں باطل پاتا کہ لکھ رہے



تھے، وہ پچیس سال سے نواب نظام مدورہ کے دربار لکھنؤ سے منسلک تھے۔ کانا چار میں وہ نواب فرخ آباد، اور باندہ کے مصاحب تھے۔ محسن کہتے ہیں کہ انھوں نے دو دیوان تصنیف کیے اور چند دوسرے شعائر کہے ہیں۔ ان کی ایک بہت بلند پایہ نظم ہے۔ اس کے علاوہ انھوں نے عشق و محبت کے موضوع پر ایک دوسری نظم لکھی ہے۔ انھوں نے ایک رسالہ بھی تصنیف کیا ہے جس کا نام 'سراج منیر' ہے۔ مجھے معلوم نہیں کہ اس رسالے کا کیا موضوع ہے۔ وہ بہت اچھے تھے۔ گو تھے اور نظم رنٹر کے تمام طرز بیان سے بخوبی واقف تھے۔ محسن نے ان کی متعدد غزلیں نقل کی ہیں اور ان میں چند بہت ہی طویل ہیں۔

مسیر۔ سید منیر الدین

وہ پشاور کے ایک پیر زادے، اور ہندوستانی شاعر ہیں جس کا ذکر باطن نے کیا ہے۔

منیر۔ میر نظام الدین

وہ شیر شاہ علی کے بیٹے ہیں۔ قاسم انھیں ہندوستانی شاعروں میں شمار کرتے ہیں۔ جن لوگوں عشقی ہونا تذکرہ لکھ رہے تھے وہ بھی کم سن تھے۔

مسیر۔ وجہ یاد جیہ الدین

وہ شاہ محمد نصیر کے بیٹے اور شاگرد تھے۔ وہ ابھی جوان ہی تھے کہ ان کا انتقال ۱۸۳۹ء میں ہو گیا۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر شیفتہ اور کریم نے کیا ہے۔ دوسرے اصناف شاعری کے علاوہ انھوں نے ایک قصیدہ 'سرایا' کے نام سے لکھا ہے۔ اس کی خصوصیت یہ ہے کہ اس میں متعدد مطلقے ہیں اور ہر مطلقے کے تحت اشعار ہیں۔

موتی

وہ ایک جوش مزاج طوائف تھیں جو بہت پسند کی جاتی تھیں اور عزت کی نگاہ سے دیکھی جاتی تھیں۔ وہ دلی میں پیدا ہوئے ہیں مشہور ہندوستانی شاعر سر درہ قلم بیگم مقبول کو ان سے محبت تھی۔ اس کا دیوار ۱۸۳۷ء میں مرتب ہوا ہے۔ اس میں موتی کی ایک نظم ایک غزل موجود ہے۔ مقبول عمر بھر اس طوائف کے شیدائی رہے۔ مصحفی کے تذکرہ لکھنے سے چند سال پہلے موتی دن سے لکھنؤ چلی گئی تھیں۔ جہاں مقبول کے مکان پر مصحفی کی ان سے ملاقات ہوئی۔ موتی نے اردو میں، جیسے اشعار کہے ہیں۔

موتی مال۔ چھڑت۔

وہ کشمیر، ہاپوز کے کاسٹھ ہیں اور دلی کالج کے ممتاز طالب علم تھے۔ ۱۸۴۷ء میں جب اس کی

عمر صرف ۹ سال تھی، انھوں نے غلام علی سرور کے فارسی تذکرہ الشعر کو "سرور" کے نام سے اردو میں ترجمہ کر دیا تھا۔

اس کے علاوہ انھوں نے حسب ذیل کتابیں لکھی ہیں،

۱۔ "انگریزی قواعد اردو میں" - English Grammar in Urdu, Translated by Pandit Motilal

یہ قواعد دہلی کی School Book Society نے شائع کی ہے۔

۲۔ "حیات میمن" (Ciceron) یہ کتاب Plutarch کی کتاب کے انگریزی ترجمے کی مدد سے

ترجمہ کی گئی ہے۔ اس کے مصنف Sir W Muir نے "Selections from the records of

Government" میں بڑی عمدہ رپورٹ دی ہے۔ (گروہ ۱۸۵۵ء - صفحہ ۴۲۹)

۳۔ "سعدی کی گستاخ کا رد و ترجمہ" - یہ کتاب دہلی سے ۸۸۳ء میں چھوٹی تقطیع میں شائع ہوئی۔

۴۔ "افغانستان کی تاریخ" - جو اثر علی نے شائع کی ہے۔

۵۔ "پند نامہ کاشکاراں" - یہ کتاب سید روشن علی کی مدد سے لکھی گئی ہے۔ اور اس کا فارسی ترجمہ جوہر لال

نے کیا ہے۔ اردو کتاب آگرہ میں چھوٹی تقطیع پر ۲۳ صفحات میں شائع ہوئی ہے۔

۶۔ "دستور العمل جیل خانہ جات" - یہ کتاب لاہور سے ۱۸۵۸ء میں چھوٹی تقطیع میں ۷۷ صفحات پر شائع

ہوئی ہے۔

۷۔ "ہدایت نامہ جاگیردار محسب ثبات" - جو Just کی کتاب کا ترجمہ ہے۔ یہ کتاب لاہور سے ۸۶۲ء میں

چھوٹی تقطیع میں ۶۱ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

۱۱ دہلی کے ہفتہ وار اردو اخبار "قرن السعدین" کے مدیر (ضمیر دھرم رائے) کریم بخش، اصر علی مد

اکبر علی پر مصائب دیکھے) تھے۔ اس اخبار کو ۱۸۴۵ء میں اسپرنگر نے جاری کیا ہے۔ یہ یورپین پانچویں اخبار

کے طور پر ایک پانچویں اردو اخبار ہے۔ یہاں کیا جاتا ہے کہ یہ پناہ نوعیت کا پہلا اخبار ہے اور اس کے بعد اس

اعتدال پر کی اور اخبار جاری ہوئے ہیں۔

موتی لال نے ۸۶۷ء میں "تہہ پنجاب گزٹ" اور ۸۶۱-۸۶۲ء کی رپورٹ "مجموعہ انتظام منک" - "حاج"

کو اردو میں شائع کیا ہے۔ یہ ۱۸۶۲ء میں لکھنؤ سے شائع ہوئی ہے۔ اس میں چھوٹی تقطیع کے ۸۲ صفحات ہیں۔

۱۸۴۳ء سے مولوی محمد باقر کے ساتھ "اردو اخبار دہلی" کے ڈائریکٹر تھے ۱۸۶۲ء میں وہ گورنمنٹ

آف پنجاب میں مترجم تھے۔

سوج۔ خد بخش

وہ آگرہ کے رہے واپس آئے لیکن دہلی میں کافی عرصہ تک مقیم تھے۔ وہ اپنی ملازمت سے علیحدہ ہونے کے بعد لکھنؤ میں قیام کرے گئے تھے۔ درود ہیں ۲-۱۸۳۱ء کے قریب، شیفتہ کے تذکرہ کی تصنیف سے پہلے، ان کا انتقال ہوا ہے۔ ان کو اردو کے ممتاز شعرا میں شمار کیا جاتا ہے۔ وہ شیخ محمدی بیدار کے شاگرد تھے۔ سوج نے زیادہ سلام اور مرثیہ لکھے ہیں جو عوام میں بے حد مقبول ہیں۔ ان کے علاوہ انھوں نے ہندی زبان میں ٹھمری، مہا، درہند کی شاعری کے دوسرے مختلف اصناف میں شعرا موزوں کہے ہیں، جن کو لوگ گایا کرتے تھے۔ سرور کا بیان ہے کہ وہ فن موسیقی کے ماہر تھے۔

سوج۔ میر کاظم حسین۔ مرحوم۔ لکھنؤی

وہ میر حسین علی کے بیٹے، اور میر علی اوسا کے شاگرد تھے۔ وہ ایک ہم عصر ہندوستانی شاعر ہیں جن کی چند غزلیں محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کی ہیں۔  
سوجی۔ سوجی رام۔ لکھنؤی

وہ دیوال چتریت کے بیٹے اور بہالہ دور امیر الملک نوب حسین علی خاں بہادر (نوب سعادت علی خاں بہادر کے بیٹے) کے گھر سے دوست تھے۔ مصحفی س کے استاد تھے۔ وہ صاحب دیوان ہیں، جن کے شعرا محسن نے نقل کیے ہیں۔  
موزوں۔ رائے چتر سنگھ۔ دہلوی

وہ کا۔ ستھ خاندان سے تعلق رکھتے تھے اور یعقوب خان کے ایک ہم عہد سے ماہر تھے۔ ان کے دادا کا نام مٹھی مادھورام تھا جس کی نشا ترقی بہار ہندوستان بچے کے ہاتھ میں ملے گی۔ انھوں نے ہندوستانی زبان میں کافی اچھے شعر کہے ہیں۔ اس کے علاوہ وہ بھاشا میں بھی شاعر بن کر تھے۔ سرور نے ان کا ذکر کیا ہے اور ان کے بقول وہ سب کھل کے دور دیگر شعرا سے مختلف ہیں۔  
موزوں۔ لالہ نہال چند

وہ رام دتن کے منشی یا سکریٹری تھے۔ شاید یہ وہی شخص ہیں جو نہال چند بھی کہلاتے ہیں۔

موزوں۔ قادر بخش

وہ دہلی کے شاہزادہ ہیں جو عبدالرحمن سے اردو شاعری میں مشورہ خن کرتے تھے۔ وہ بہت ہی در زقد ہیں اور گھوگر دار ہاں رکھتے ہیں۔ کریم کا بیان ہے کہ وہ موزوں سے اکثر یاد اور سرگوب پر طعنے کرتے تھے۔

انھارے ان کی ایک نرل بھی نقل کی ہے، جسے موزوں نے ۱۸۳۵ء میں ایک مشعرے کے سرفے پر پڑھی تھی۔ غائبانہ "دیون موزوں" کے مصنف بھی ہیں، جس کا ایک نسخہ قوہ خانہ لکھنؤ کے کتب خانہ میں موجود تھا۔ اس دیوان میں عزیمیں دربار عباس شاہی ہیں۔ (پرنگر A Catalogue، صفحہ ۶۰۱-۶۰۲ موزوں۔ مہاراجہ رام رائے۔ عظیم آبادی)

وہ شیخ محمد علی حزیں کے شاگرد تھے، اور پٹنہ کے صوبہ دار تھے۔ انھوں نے شرف عظم دولوں اہتاف میں فارسی اور ہندوستانی زبان میں تصنیفات کی ہیں۔ لیکن وہ شریکار کی حیثیت سے زیادہ اہمیت رکھتے ہیں۔ وہ نواب میر محمد قاسم خان کے حکم پر دربارے گنگا میں نہ معلوم جرم کی سزا میں عرق کر کے ہلاک کر دیے گئے تھے۔ موزوں۔ میر محمد علی دہلوی:

یہ شاہ فارسی اور عربی کے ماہر تھے۔ گردیری کے در دست تھے۔ ۲۶۵ھ / ۱۸۵۱ء میں رعدہ تھے۔

موزوں۔ میر فرزند علی

وہ تسمیہ یاسینہ میں پیدا ہوئے لیکن دہلی میں رہتے تھے۔ ان کے استاؤ شمس الدین فقیر تھے۔ مصحفی کا بیان ہے کہ موزوں کو اس وقت کا دعویٰ تھا کہ وہ ہندوستان کے متاثر ترین شاعر ہیں لیکن حقیقت میں وہ تعلی پسند سیرگوشے موزوں نے ہندوستان کے علاوہ فارسی زبان میں اشعار کہے ہیں۔ میرا خیال ہے کہ مصحفی نے موزوں کے متعلق بہت زیادہ سخت گیری سے کام لیا ہے کیونکہ سرور کا بیان ہے کہ موزوں بہت اچھی تاریخ لکھتے ہیں۔

شیستہ نے ان کے متعلق جس حمیت کا اظہار کیا ہے، اس سے بھی اس بات کی تصدیق ہوتی ہے۔ شیستہ کا بیان ہے کہ موزوں ان کے دور میں لکھنؤ میں فوت ہوئے تھے اور شاگردوں کی ایک بڑی جماعت رکھتے تھے۔ وہ ۲۲۹ھ / ۱۸۱۲-۱۸۱۳ء میں لکھنؤ میں فوت ہوئے ہیں۔ سرور نے، جو جس اوقات موزوں سے مشورہ سخن کیا کرتے تھے، ان کے کلام کو اپنے تذکرے میں ۶ صفحات پر نقل کیا ہے، جس سے بھی ان کی چند غزلوں کو پے تذکرے میں جگہ دی ہے۔ مجھے اس بات کا علم نہیں ہے کہ یہ میر محمد علی موزوں ہیں جس کا ذکر گردیری نے کیا ہے۔ گردیری کے مطابق وہ عربی و فارسی کی اچھی متعدد درکھتے تھے۔

موزوں۔ نواب خواجہ قلی خان۔ ذوالفقار الدولہ

وہ دکن کے ایک مشہور شاعر ہیں۔ شورش کے بقول وہ صوبہ دار برہان پور کے مفت جزاری تھے۔ لیکن ذکا کہتے ہیں کہ وہ اس صوبہ دار کے بھائی تھے۔ سرور انھیں رحیم قلی خان کہتے ہیں۔ قاسم نے ایک دوسرے

شاعر کا ذکر کیا ہے جو یہی قلمس کرتے تھے۔ وہ ایک تاجر کے بیٹے تھے انھوں نے مرہٹہ رئیس اور جی سندھیا کے شان میں ایک قصیدہ لکھا ہے۔

موزوں۔ میر نواب۔ لکھنوی:

وہ میر بندہ علی کے بیٹے اور منشی مظفر علی اسیر کے نام کرتے تھے۔ وہ صاحب دیوڑ ہیں جن کی چشمے غریب حسن نے نقل کی ہیں۔

موسوی میر معزالدین عمر:

وہ محزاہ فطرت قلمس کرتے تھے اور موسیٰ خان کے نام سے بھی مشہور تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر تھے جو عام طور پر فارسی میں شعر کہتے تھے۔ آپے کچھ اشعار میں انھوں نے معیار کی اور غزلیں رباعیوں، مستزاد کی ہے اور اس طرح انھوں نے اعلیٰ تعلیم یافتہ لوگوں کے ساتھ پوری قوم کو مغلوظا ہونے کا موقع دیا ہے۔ یہ تفصیل میں نے میر تقی کے یہاں سے لی ہے۔ جنھوں نے مزید تفصیل کے لیے سرانجام الدین علی خان "اردو پر مضمون دیکھنے کی سفارش کی ہے میر نے موسوی کا صرف ایک رد شعر نقل کیا ہے

از زلف سیاہ تو ہر دھوم پڑی ہے

اور حاتم آئے گھٹا جھوم پڑی ہے

موسوی نے "گلشن فطرت" نامی ایک کتاب لکھی ہے جو کہ غالباً فارسی تذکرہ ہے۔ کیونکہ سرخوش نے اپنے تذکرہ "گلشات اشعرا" کی تہذیب میں اس سے مدد لی ہے۔

مومن حکیم محمد مومن خان: دہلوی:

وہ ایک مشہور و معروف مصنف ہیں اور بعض لوگ ان کو بہترین اہم عصر ہندوستان شاعروں میں شمار کرتے ہیں۔ وہ چند ممتاز شعرا کے استاد بھی تھے جن کا میں نے اس کتاب میں ذکر کیا ہے۔ ان شعر میں میر حسین تسکین، ورثہ کا نام خاص طور سے یاد کیا ہے۔ کچھ بھی وجہ ہے کہ شیخ نے اپنے تذکرے میں مومن کے درود، غزلیں کی تعریف میں چند صفحات صرف کر دیے ہیں۔ ان صفحات میں مشرقی طرز بیان کے مطابق شیخ نے بہت ہی مبالغہ آمیز الفاظ میں مومن کا ذکر کیا ہے۔ کریم نے بھی مومن کے متعلق اسی قدر شدت سے کام لیا ہے لیکن میں ان کے نقش قدم پر چلن پسند نہیں کرتا۔ میں نے ہر ہندوستانی شعرا کی تہذیبات کو بیان کرنے کی کوشش کی ہے لیکن میراثیاں ہے کہ یہ شاید ضرورت سے زیادہ ہے مومن کے کلام کی تعداد کافی بڑی ہے۔ انھوں نے ۶ طویل منظومیاں لکھی ہیں اور محسن سے مشورہ دہلی مشن میں کا ذکر کیا ہے۔

۱۔ قصہ غم۔

۲۔ شکایت ستم، قول غمین۔ یہ صاحب کے کلام "قوم ہمیں" کے بارے میں ہے۔

۳۔ تفت آشتیں۔

۴۔ ایک ضخیم ریختہ دیوان، جس کو شیونہ نے مرتب کیا ہے۔ شیفٹ نے اس دیوان سے تقریباً ۳۰ صفحات کو اپنے تذکرے میں نقل کیا ہے۔ کریم الدین نے اپنے تذکرے میں چند غریب نقل کی ہیں اور "خطا تقدر" میں بھی اس کی چند غریب درج ہیں۔ اس کے علاوہ جدید کتابوں میں موس کے اشعار پائے جاتے ہیں مثلاً "مسی دیوان" میں۔ ان کے دیوان کا نام "دیوان بے نظیر" ہے۔ اس نام سے دیوان کی تاریخ تالیف لگتی ہے۔ ۲۳۳ھ / ۱۸۱۷ء۔ یہ کتاب دلی سے ۱۸۳۶ء میں چھپائی تھی قطع پر ۲۳۹ صفحات پر شائع ہوئی ہے، اس کے ہر صفحے میں ۲۱ سطر ہیں۔ ایک دوسرے ڈیش کاں پور سے ۳۵۸ صفحات میں شائع ہوا ہے۔ موس کے دوست کریم نے بھی ایک ایڈیشن ۱۸۳۶ء میں شائع کیا ہے۔ موس کے مکمل کلام کا مجموعہ "نکیرات منظومہ" کے ۲۱ م سے ۸۱۹ م میں ۴۷۸ صفحات میں شائع ہو چکا ہے۔ موس قاری و عربی میں کمال دسرس رکھنے کے علاوہ علم طب، علم نجوم، جوش اور فن شاعری کے بھی ماہر تھے۔ وہ شاہ نصیر کے شاگرد تھے لیکن انھوں نے فن شاعری میں ان کو ورثے دوسرے ہم عصر شعر کو پیچھے چھوڑ دیا تھا۔ وہ ۸۳۹ھ میں تقریباً ۴۰ سال کے تھے۔ ابتدا میں انھوں نے بہت ہی آراؤ زندگی بسر کی تھی لیکن بعد میں اپنی زندگی کی روش کو بدل لیا تھا اور روزہ و نماز کے پابند ہو گئے تھے۔ ان کا انتقال ۸۵۲ھ میں ہوا ہے۔ وہ مشرقی لوگوں کے دستور کے مطابق بارہائی منزل پر سوئے کے لیے جا رہے تھے کہ چھت سے گر کر ہلاک ہو گئے۔

موتس۔ حکیم سعادت علی۔

خامس کے ایک سید درویش تھے۔ وہ صاحب دل و داغ تھے اور انھوں نے ابتدائی عمر میں اردو میں کافی اشعار کہے ہیں لیکن بعد میں وہ کبھی کبھی اشعار کہتے تھے۔ وہ شیفٹ کے دوست تھے، جس سے سندھو میں کئی مرتبہ ملاقات ہوئی تھی۔ شیفٹ نے اپنے "گلشن بے خار" میں یہ تفصیلات بتائی ہیں۔

موتس۔ میرلوب۔

۵۔ میر مستحسن طایق کے بیٹے اور شاگرد تھے۔ ان کے دو "بدر شیر" کے مصنف (جو "سرمیاں" کے ام سے زیادہ مشہور ہے) مشہور میر حسن تھے۔ اس کے آبا و جد اردو کی سے فیض آباد چلے گئے لیکن میرلوب لکھنؤ

میں پیدا ہوئے تھے۔ وہ زیادہ تر مرچے کہتے تھے۔ محسن نے اپنے تذکرے میں مولف کے دیوان سے چند مصرعے نقل کیے ہیں۔

مہاراج۔ رہنے ہنس رہے۔ بریدی

دہ کدستہ دست سے تعلق رکھتے تھے اور حافظ رحمت جانا کے دور میں تھے، انھوں نے ایک ریختہ دیوان لکھا ہے جس کا ذکر سرور نے کیا ہے۔  
مہجور۔ حکیم اور شیخ محمد بخش۔

ان کا آبائی وطن تھ پوری لیکن وہ لکھنؤ میں پیدا ہوئے اور وہیں قیام بھی کرتے تھے۔ اس کے والد کا نام حکیم حیر اللہ تھا۔ وہ صاحب دیوان ہیں۔ اس کے علاوہ انھوں نے ایک مثنوی بھی لکھی جس کا نام ”سوزی باغ“ ہے۔ انھوں نے فلسفہ کے موضوع پر ایک دوسری کتاب لکھی ہے، جس کو ”چار چیں“ کہتے ہیں۔  
۱۲۳۰ھ، ۱۸۲۲ء میں وہ کتبہ شریف تشریف لے گئے تھے۔ وہاں سے وہ مدینہ منورہ گئے، جہاں ان کا انتقال ہو گیا۔ محسن نے ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔

مہجور۔ مولوی صدر الدین

ان کے آباؤ اجداد کشمیر کے رہنے والے تھے لیکن مہجور کی پیدائش دہلی میں ہوئی تھی۔ وہ ایک سے خاندان سے تعلق رکھتے تھے جہاں علم و تہذیب پشت و پشت ورثے میں آئی تھی۔ وہ میر نظام مدین مثنوی کے شاگرد تھے۔ ان کی تصنیفات کا علم قاسم کے وسیع ہو ہے۔  
مہجور۔ نواب اقباب الدولہ و عنایت حسین خان بہادر

خاندان کے رتبہ و نسب تھے۔ ان کے والد نواب نصیر الدولہ، نصیر الدین علی خان بہادر مصفا جگ نصیر اور ان کے دادا نواب امین الدولہ عزیر الملک علی احمد خان بہادر نصیر جگ خلیل تھے۔ انھوں نے ایک دیوان یادگار چھوڑا ہے، جس کے چند دیوان محسن نے پے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔  
مہدی امیر

ابو الحسن نے اپنے ”مسرت الزما“ میں ان کا ذکر کیا ہے۔

مہدی حسین خاں۔ ششی محمد

وہ ابتدا میں ملتان کے اردو خیاب ”ریاض النور“ کے مدیر تھے لیکن ششی قسمت سے انھوں نے ملتان کے کسی قصبہ، رے منلاق ایک مہسوں شائع کیا تھا جس کی وجہ سے جیل کی سزا جھٹکتا پڑی۔ روایتی کے بعد

انھوں نے ملتان کو چھوڑ دیا اور لکھنؤ چلے آئے۔ راج کل وہ ”اودھ خبا“ کے مدیر ہیں۔ اس خبا کے مالک توں کشور ہیں۔

مہدی۔ علی خان

وہ جہاں ”پاڑ“ کے مصنف ہیں جو اردو میں ہے اور ۱۸۶۳ء میں میرٹھ سے شائع ہوئی ہے۔

مہدی علی خان بہادر۔ مرزا۔ لکھنؤ۔

وہ مقبول الدورہ بھی کہلاتے ہیں سابق نواب اودھ واجد علی کے دوست ہیں۔ انھوں نے ”شمیر جاں“ کا ہندوستانی میں ترجمہ کیا ہے جو ۱۸۶۷ء ۸۵۹-۶۰۱ء میں شائع ہوا ہے۔ اسی میں ان کا انتقال ہو گیا۔ نسخہ نے ان کی وفات پر ایک تاریخ لکھی ہے۔

مہدی۔ نواب جلال الدورہ۔ مہدی علی خان بہادر شجاع جنگ۔

وہ نواب بودھ (۱۸۱۳ء۔ ۱۸۹۸ء) یقیں الدورہ سجاد علی خان بہادر کے بیٹے ہیں۔ انھوں نے ایک دیوان لکھا ہے جس کے شعرا محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔ شاید یہ وہی مہدی مراد ہادی ہیں جن کے حالات کی ہندوستانی تذکرہ نگاروں نے کوئی تفصیل نہیں بتائی ہے۔

مہر۔ بیدار بخت

وہ حد بخت مہر کے بیٹے درمیر غلام علی اسد کے شاگرد تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر تھے جو ہر ملک کر

ہماک ہوئے ہیں۔

مہر۔ رذب بیگ

پیشہ کے طور پر سپاہی تھے لیکن شوقی طور پر شعر بھی کہتے تھے۔ وہ محمود بیگ زور کے بھائی تھے۔ مرور نے ان کا ذکر کیا ہے۔

مہر۔ لالہ مہر چند

شیفتہ نے فتنی محمد مہر چند فرخ آبادی کا ذکر کیا ہے، جو لکھنؤ اور سرگرم تحصیل دار کے عہدے پر فائز

تھے، ممکن ہے کہ وہ وہی مہر چند ہوں۔

وہ کھتری ذات سے تعلق رکھتے تھے اور ہجرات میں قیام کرتے تھے۔ وہ نیک بہت ہی رعبہ اور

در صاحب مہم ہندو ہیں جنھوں نے ریختہ میں ایک دیوان بھی لکھا ہے، اس کے علاوہ وہ فارسی اشعار بھی کہتے تھے اور زاہدہ قلمس کرتے تھے۔



تاریخ ادبیات اردو

۷۵۳

آباد جہانگھی فنِ تعمیر کے، مرتھے ورجان مسجد دہلی کا نقشہ دہر جا کہ نئی کے خدماں کے ایک شخص نے تیار کیا تھا۔ تیار کوئن تعمیر کے مطالعہ کی سہولتیں خاندان میں حاصل تھیں۔

پہلے وہ دہلی میں وہ بھگت اندوہ کے یہاں، پھر تعمیر کی حیثیت سے عمارت بنے اور ان کی درست کے بعد نوبت ضابطہ خان سے مسلک ہو گئے جس وقت صحیح پناہ کر لکھ رہے تھے، وہ وہ بے نصف اندوہ کے حزن چکی رہنے ثابت دئے کے یہاں ملازم تھے۔

صحیح کا یہاں ہے کہ انہوں نے فنِ تعمیر کے، پھر ہوئے کی حیثیت سے، وہ شاعری میں بھی تعمیر نشان پیدا کر دی ہے

وہ شاہ حاتم کے شاگرد تھے اور صحیح کے یہاں مشاعروں میں جایا کرتے تھے۔ جس کے تذکرہ لکھتے وقت وہ حیات تھے۔ انہوں نے ایک مختصر دیوان یا دگر چھوڑا ہے جس سے تین صفحات صحیح کے نقل کیے ہیں۔ نئی رانن کے غلطی سے ان کا نام نیا لکھا ہے وہ بے تذکرے میں چند شعرا نقل کیے ہیں جو غلطی صنعتوں سے مشہور ہیں۔

نثار۔ میر عبد الرسول۔ کبیر ماری

ان کے آباؤ اجداد مغل بادشاہ فرخ میر کے عہد حکومت میں اعلیٰ عہدوں پر فائز تھے۔ وہ اہل فوجی ملازم، ایک اچھے شاعر، در میر تقی میر کے دوست تھے۔ بیان کیا جاتا ہے کہ میر کی صحبت نے انہیں شعر و شاعری کی طرف مائل کیا۔ میر نے اپنے تذکرے میں لکھا ہے کہ وہ نثار کو مشورہ بھی دیتے ہیں۔ میر اور صحیح سے ان کی ذہانت، علم و فضل اور ذوق کی تعریف کی ہے۔ نثار نے جس وقت شعر و شاعری کا آغاز کیا، اس وقت وہ اپنے گاؤں امرہہ میں اکثر صحیح سے ملتے تھے۔ ان دنوں نثار کی عمر تقریباً ۶۰ سال تھی۔ صحیح کو خبر نہیں کہ ان کے تذکرہ لکھنے کے وقت نثار حیات تھے یا فوت ہو چکے تھے

صحیح نے ان کے چھ شعرا نقل کیے ہیں۔ جس میں سے لا شعر میر حسن نے ہے تذکرے میں محمد شاکر ناجی سے منسوب کر دیے ہیں۔ سر مدایان ہے کہ نثار کا انتقال ان کے تذکرہ لکھنے سے پہلے یعنی ۱۸۰۶ء سے قبل ہو چکا تھا۔

بنی رانن نے عبد الرسول شاد نامی ایک ورثہ عرکا ذکر کیا ہے۔ جو چنگیز آباد (ڈھاکہ) میں رہتے تھے۔ شاید یہ دونوں ایک ہی شخص ہیں لیکن بنی رانن نے ان دونوں پر الگ الگ دو مضمون لکھے ہیں۔ ریل میں ان کے اشعار منوال سے خرمالہ کرشن خرمی نثار چنگیز آبادی کے نام سے نقل کیے ہیں

اس کے تئیں ۱۲ مئی ۱۹۰۷ء کو کچھ یاد ہی رہی اور اپنے تئیں یہ طاعت فریاد ہی رہی  
 اس بیل اسیر کو کیا گل سے راہ و رسم جو ریچ ورم منہ میاوی رہی  
 جو گرو و باد ساکن یک باز نہ ہو سکی اپنی یہ ہرزہ زندگی برباد ہی رہی  
 دنیا کو چاہے عیش سن گئے تھے اے ڈار سو اپنے جیتے تک تو تم آبادی رہی  
 ”تذکرہ ہندی“ ص ۲۵۵

ڈار نام کے ایک درشاہ ہیں جنہوں نے بعد کو ہاتھیں بدل کر حاکم کرپا تھا، ان کا ذکر حاکم کے نام  
 سے اس کتاب میں ہے گا۔

نجات۔ سید کلب علی۔ لکھنوی

وہ سید حسن علی کے بیٹے اور سید حسن امانت کے شاگرد تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں، جن کے  
 اشعار حسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

نجات۔ شیخ حسن رضا۔ دہلی

وہ حیرت انگیز شاعرانہ مضامینوں کے مالک تھے اور روزناموں کے الفاظ و کلام سے دور تر ایک پر بڑی  
 قدرت رکھتے تھے۔ دہلی کے سقوط کے بعد وہ عظیم آباد شریف سے گئے۔ وہاں کچھ عرصہ تک حاجی محمد علی  
 قیامت کی سرپرستی حاصل کرے میں کامیاب رہے، جن دنوں علی ابراہیم ہا تذکرہ لکھ رہے تھے تو وہ صوبہ  
 بہار کے ضلع سہارن کے یک گاؤں میں ۶ سال سے مقیم تھے۔ انہوں نے زیادہ تر مرثیے لکھے ہیں اور دوسری  
 اصناف شاعری پر بہت کم توجہ کی ہے۔ چنانچہ کچھ بھی وہ ہے کہ انہوں نے اس قدر شہرت حاصل نہیں کی ہے  
 جو انہیں حقیقت میں حاصل ہونی چاہیے تھی۔ ان کا تقارن ۱۲۰۷ھ ۱۲۰۸ھ ۱۲۰۹ھ میں بنارس میں ہوا ہے جہاں  
 وہ لوہاں اور دھس جات علی جان کے ملازم تھے۔

شورش ان کو میرا کچھ نجات کہتے ہیں اور ان کے نقول وہ پینڈ میں ابوالقاسم کے ملازم تھے۔

نجات۔ میرزا بن العابدین۔ سہارن پوری

وہ زیادہ تر فارسی میں لکھتے تھے۔ مرورے ان کا ذکر کیا ہے اور قاسم ان کو نجات کہتے ہیں۔

نجد۔ سر راجہ عباس۔ لکھنوی

وہ مرزا حیدر کے بیٹے اور مرزا عباس کے شاگرد تھے۔ وہ صاحب ریوڑ ہیں جن کی چند غزلیں حسن نے

اپنے تذکرے میں پیش کی ہیں۔

نجف۔ شاہ محمد علی۔ الہ آبادی

اسپرنگر "اعلیٰ" کہتے ہیں۔ دانشور ولی اللہ بناب کے بیٹے تھے۔ سرور کے قلمی نسخے میں جو میرے پاس ہے، "علم اللہ" لکھا گیا ہے۔ ان کا شمار ہندوستانی شعرا میں کیا گیا ہے  
نجف علی خاں

وہ برہمنی کے ہندوستانی ہفتہ وار اخبار "منظہر العیاض" کے مدیر ہیں۔ اس اخبار کو میرٹھ کا ہفتہ وار پرچہ بتایا گیا ہے۔

انھوں نے ایک تاریخی کتاب بھی تصنیف کی ہے، جس کا نام "مختصر کلام" ہے۔ یہ کتاب میرٹھ سے ۱۸۶۳ء میں شائع ہوئی ہے۔ ان کی دوسری کتاب کا نام "ردۃ الغریب" ہے۔ یہ ایک رسالہ ہے جس میں حیرانات کی مقامی طاقت کا ذکر کیا گیا ہے۔ یہ لاہور سے چھوٹی قلعہ میں ۱۳ صلیت میں شائع ہوئے۔  
نجف۔ مٹھی حویلیہ نجف علی

وہ ایک ہم عصر مصنف ہیں جنھوں نے Captain Brown کی مدد سے "قواعد جنگ" کے نام سے Tactics کی انگریزی کتاب (Field Exercises of the Army) فارسی میں ترجمہ کیا ہے۔ اس کتاب کے داؤیشن ہیں۔ ایک فارسی رسم خط میں اور دوسرا گری میں ہے۔ یہ دونوں اڈیشن کلکتہ سے ۱۸۶۶ء میں شائع ہوئے ہیں۔

نجف۔ میر نصرت علی

کمال اور شیلٹ نے ان کا ایک شاعری حیثیت سے ذکر کیا ہے۔ "مصحفی" کی کوئی تفصیل نہیں جانتے البتہ انھوں نے نجف کی تین غزلیں نقل کی ہیں کیونکہ ان کے خیال میں یہ غزلیں کافی اچھی تھیں۔ دوسرے تذکرہ نگار حضرات صرف اس قدر کہتے ہیں کہ وہ ایک قدیم شاعر تھے۔

نجف۔ قاضی نجم الدین۔ کاکوروی

وہ ایک عام اور خوش مذاق ہندوستانی مصنف ہیں جو کلکتہ میں انگریزی حکومت میں قاضی کی حیثیت سے ملازم تھے۔ سرور نے، اپنے تذکرے میں ان کا ذکر کیا ہے۔

نجف۔ مولوی نجم الدین شرف

وہ ایک ہم عصر شاعر ہیں، جن کی ایک غزل، بہت بری چندرام کی کہ "غزلیات" میں شامل ہے۔ یہ کتاب ۱۸۶۸ء میں شائع ہوئی ہے۔

نجم۔ میر نجم الدین۔ دہلوی۔

وہ میر نور مدیس کے بیٹے تھے۔ انھوں نے ایک ہندوستانی دیواں پاؤگا چھوڑا ہے۔ اور اس کے شعرا کا ایک نمونہ محسن نے پیش کیا ہے۔

نجم۔ نجم اندور۔ افتخار الملک۔ سید محمد رفیع خان بہادر حسام جنگ۔ لکھنؤی۔

وہ ابو القاسم خان ملہاٹپائی کے بیٹے، مختار الدور کے بھتیجے اور میر نظام مدین منون کے شاگرد تھے۔ نجم بنو اب ادوہ کے درویش تھے۔ انھوں نے دو دیواں چھوڑے ہیں۔ ایک فارسی میں سے اور دوسرا ہندوستانی میں۔ محسن نے اپنے تذکرے میں ان کی چند غزلیں نقل کی ہیں۔

نجیب۔ میر بہادر علی

وہ راقی کے شاگرد تھے۔ محسن نے ہندوستانی شاعر کی حیثیت سے ان کا ذکر کیا ہے اور اپنے تذکرے میں ان کے اشعار کا ایک نمونہ پیش کیا ہے۔

نجیف۔ سید برکت علی۔ مراد آبادی۔

محسن اور باطن نے ان کا ذکر کیا ہے اور ان کے چند اشعار اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔  
نجیف۔ لالہ لکھپت رائے

وہ مشہور ہم عصر مثنویوں چند کے بیٹے ہیں جن کا ذکر اسی کتاب میں کیا گیا ہے۔ نجیف بچے والد کے شاگرد تھے اور ان ہی سے ادبی ذوق بھی حاصل کیا تھا۔ وہ بریلی میں وکالت کرتے تھے لیکن ذکاوت و ادب کی وجہ سے مٹے کا موقع ملا تھا۔ پہلی جنوری ۱۸۷۰ء کے شہزادہ سر شمسہ تعلیم ادوہ میں ان کی ایک اردو کہلی جو انگریزی زبان سے ماخوذ ہے، شائع ہوئی ہے، اور اسی اشعار میں ان کے نقالی کی خبر بھی چھپی ہے۔  
نڈا۔ گنی

وہ ایک دوسرے شاعر ہیں اور غالباً عصر مصر کے ہیں۔ سرور نے ان کا ذکر کیا ہے  
نڈا۔ میر مرتضیٰ۔ دہلوی۔

وہ ایک ہم عصر ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر مفتی نے کیا ہے۔  
نور۔ محمد یحییٰ علی خان

ان کے دوسرے اشعار کے علاوہ انھوں نے ایک تاریخ بھی لکھی ہے جو سید حمیس کے "Hindoo-stanee Selections" میں شامل ہے۔

## ندیم۔ مرزا مغل

وہ ایک ہم عصر ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر قاسم نے کیا ہے۔ مرزا نہیں ایک ندیم شاعر سمجھتے ہیں۔ وہ حاضری طور پر مرثیہ اور مہنام کہتے تھے اور ان اشعار میں وہ مایہ نگیں کرے تھے۔ جس وقت مرزا پناہ دیکر لکھ رہے تھے تو ان کا انتقال ہو چکا تھا۔  
ندیم۔ شیخ علی قل۔

قاسم اور شیخ، ان کو مرزا کا لقب بھی دیتے ہیں۔ وہ ابتدا میں سطوح دہلی سے منسلک تھے اور ان کی طرف سے خانہ کے لقب سے مرزا کیسے کہتے تھے۔ بعد میں دہلی سے مرشد آباد چلے گئے اور یہاں نواب بنگال میر محمد جعفر خان کے دربار سے وابستہ ہو گئے۔ وہ علی جان فراق کے استاد تھے۔ انھوں نے زیادہ تر مرثیے اور مہنام لکھے ہیں اور ان کی شہرت بھی ان ہی کے ذریعے ہوئی ہے۔

ان کا انتقال ۱۲۸ھ ۵۱ء ۷۵۴ء کے بعد مرشد آباد میں ہوا ہے کیونکہ مذکورہ بالا سال میں وہ زندہ تھے۔ وہ پہلے بھی تشریف لے گئے تھے جہاں شورش کو اس سے ملنے کا موقع ملا تھا۔ قاسم نے ”مخزن نکات“ میں ان کا ذکر کیا ہے۔

ندیم۔ محمد قاسم۔ مولوی

وہ عصر حاضر کے ایک اور شاعر ہیں جو فراق کے شاگرد ہیں۔ قاسم نے ان کا ذکر کیا ہے۔

ندیم۔ مولوی رحمت اللہ

وہ ضلع مراد آباد میں حسن پور کے رہنے والے ہیں۔ ۱۸۶۱ء میں میرٹھ کے ”خبر عالم“ میں ان کا ذکر کیا گیا ہے اور اس اخبار کے مطابق ندیم نظم و نثر دونوں کے ایک اچھے مصنف ہیں۔

ندیم۔ میر محمد شفیع۔ لکھنؤی

وہ مثنوی میر محمد رفیع کے بیٹے اور متبوع الوداد مرزا امجدی قیوں کے شاگرد ہیں۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کے چند شعراء محسن نے تصحیح کیے ہیں۔

نذیر احمد۔ مثنوی محمد

جالون کے رہنے والے اور اردو کے ہم عصر مصنف ہیں۔ جنھوں نے اردو شریں ”مرآۃ البعوض“ نامی ایک کتاب لکھی ہے۔ یہ ایک اخلاقی ناول ہے جو مسلمان شریف گھرانوں کی مستورات کے لیے، ان کی دلچسپی اور صلاح کو ملحوظ رکھ کر لکھی گئی ہے۔ اس کتاب پر شاہ مغربی صوبہ کے ناظم تعلیمات Mr Kewson نے

انھیں ایک ہزار روپیہ کا معامہ دیا تھا اس کی دہ ہزار کا پیس حکومت کی جانب سے طبع کر لی گئیں۔

۳ ستمبر ۱۸۶۹ء کے ”علی گڑھ خیاب“ میں اس کتاب کے متعلق تفصیلی تبصرہ ملے گا یہاں چند نقطوں میں اس کتاب کے انتہائی آسان موضوع کا خلاصہ دیا جاتا ہے۔ ناول کے ہیرو کی شادی ایک عورت سے ہوتی ہے جو حاملہ، پھر بڑا اور بڑی تنگ مزاج ہے۔ وہ ہر شخص سے جنگ کرتی ہے، ورنہ مگر کے لیے اس کا وجود ناقابل برداشت ہو جاتا ہے۔ آخر کار وہ اپنے بیکے بلی جاتی ہے۔ شوہر اس کی چھوٹی بہن صحری سے شادی کر لیتا ہے جو پہلی بیوی سے بالکل مختلف ہے۔ کتاب کی تصنیف کا مقصد دو عورتوں کے متبادرہ کردار کو پیش کرنا ہے۔ دوسری بیوی چونکہ کفایت شعار اور حقیقت اندیش ہے، اس لیے شوہر کو تباہی و بربادی سے بچا لیتی ہے۔ بچوں کے مصالح ہو جانے کے بعد وہ اپنی زندگی اپنی سہیلیوں کو تعلیم دینے میں بسر کرتی ہے۔ ۲۰ اکتوبر ۱۸۶۹ء کے *Indian Mail* اور *Friend of India* اخبارات میں اس بات کا مطالبہ کیا گیا ہے کہ اس کتاب کا انگریزی میں ترجمہ کیا جائے۔

یہ وہی شخص شیخ نذیر احمد ہیں جنہوں نے قشعرہ الملک کو انگریزی ”تذریات ہند“ کے اردو میں ترجمہ کرنے میں مدد دی ہے۔

نزار۔ خواجہ محمد اکرام۔

وہ ایک فقیر تھے اور میر محمد تقی میر کے شاگرد تھے۔ ہندوستانی تذکرہ نگاروں نے ان کو اردو شعر میں شمار کیا ہے۔ اور ان کے چند اشعار بھی نقل کیے ہیں۔

نزار۔ سید قاسم علی

وہ اردو کے ایک شاعر ہیں۔ ان کے آباؤ اجداد مشہد کے رہنے والے تھے لیکن دن اور بعد میں لکھنؤ آباد ہو گئے۔ ان کے والد میر محمد علی تھے۔ نزار لکھنؤ میں پیدا ہوئے، وہ وہاں انہوں نے اپنی ساری زندگی بسر کی ہے۔ لکھنؤ میں ان کے سناو مصنفی تھے محسن نے ان کے شعر کا ایک نمونہ اپنے تذکرے میں نقل کیا ہے۔

نزار کنت۔ رام جی۔

وہ ایک مشہور حاتون تھیں جو جس کے علاوہ اپنی غیر معمولی صلاحیتوں کے لیے قابل ذکر ہیں۔ محسن کا بیان ہے کہ وہ ایک طوائف تھیں بہر حال وہ تاروں میں پیدا ہوئی تھیں لیکن بچپن ہی سے انھیں دن میں رہنے کا شوق ہوا تھا، جس کے حوالہ کو چہ خداداد حسن، ورثہ ہمت سے خوشگو رہنے نے میں اس کا بہت

بڑا حصہ ہے۔ شیعہ اور کریم نے اس کی تعریف میں مہارین پر شوکت الفاظ استعمال کیے ہیں اور اس کی جہان و فانی خوبیوں کی تعریف کی ہے۔ حد مبالغہ آمیزی سے کام لیا ہے۔ محسوس کی طرح اس دونوں نے بھی اپنے تذکرے میں ان کے متعدد اشعار کو نقل کیا ہے۔ وہ حکیم مومن خان کی شہرہ تھیں کریم کا بیٹا ہے کہ شیعہ سے ان کی بڑی دوستی تھی ان کا بیان ہے کہ جن دنوں وہ پٹانہ گیا لکھ رہے تھے تو زاکریت من رسیدہ ہو چکی تھیں اور اس کا حسن بالکل ختم ہو چکا تھا۔

ترجمت۔ میں مرزا اور جند

نوب عباد الملک غازی الدین خاں کے منشی تھے۔ وہ جہان میں رہتے تھے اور جن دنوں کا ہم اپنے تذکرہ لکھ رہے تھے تو ان کا انتقال ہو چکا تھا۔ وہ اپنی شاعرانہ صلاحیتوں کے علاوہ ایک بڑے آتش پار بھی تھے۔ کہاں ان کو ایک شاعری حیثیت سے شہرہ کرتے ہیں۔ اور ان کے شعار کو پے تذکرے میں نقل کرتے ہیں۔

ترجمت۔ میرا ام الدین۔ دہلوی

دود کے شاگرد تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر تھے جن کا ذکر شورش نے کیا ہے۔

نسخ۔ مولوی عبدالغفور خان۔ کلکتہ

وہ عصر حاضر کے مشہور مصنف ہیں جو کہ رنگارنگ محسوس قانون ساز کے محیر ہونے کے علاوہ اپنی بحسب ریٹ بھی تھے۔ وہ کلکتہ کی ایک مشہور شخصیت مولوی عبداللطیف کے رشتہ دار تھے۔ ان کے بھائی مولوی عبدالہادی سپہ کلکتہ کے سسٹم کالج میں انگریزی کے پروفیسر تھے جن کا انتقال ۱۹۷۳ء میں ۲۷-۸-۱۸۵۷ء میں ہوا۔ نسخ کے اردو جہان کا نام ”دفتر ہے مثال“ ہے۔ یہ کتاب کلکتہ سے ۱۸۹۰ء میں ۱۳۶۳ء میں بڑی قطع میں ۸۳ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔ اس کا دیوں دور حاضر کی اسلامی شاعری کے لیے ایک دلکش نمونے خیر کیا جاتا ہے کیونکہ مشرق میں آج بھی شاعری کو بڑی ہیبت و ہراس کے ساتھ دیکھا جاتا ہے۔ نسخ نے دوق کی تقلید کرتی چاہی ہے۔ ان کے دیوان کے ختم پر رانی در اس کے شاگردوں کی کئی تاریخیں دی گئی ہیں۔ ان میں سے ایک ”ارائے مختل“ کے مصنف اسوں کے پوتے کی بھی ہے۔ اس میں سے ایک تاریخ نسخ کی واحد علی شاد فواب اودھ کی رہائی پر بھی ہے جو ۱۸۵۸ء میں فرنگیوں کی حراست میں تھے نسخ کی دوسری تاریخ سر دقت کی ہے جب وہ کلکتہ سے ۱۲۷۶ھ/۱۸۵۸ء میں چند گروہات ہوئے۔

نہج نے "چشمہ فیض" کے نام سے عطار کے "پندنامہ" کا ایک اچھا منظوم اردو ترجمہ کیا ہے۔ یہ کتاب کلکتہ سے ۱۸۵۹ء تا ۱۸۶۰ء میں اور ۱۸۶۱ء تا ۱۸۶۲ء میں بڑی تقطیع پر چھپ چکی ہے۔ اس میں ۷۷ صفحات ہیں اور ہر صفحے میں ۲۳ سطریں ہیں۔

نسان۔ حسن علی خان۔ بناری۔

وہ حافظ اکرام احمد فیض کے شاگرد ہیں۔ وہ ایک ہم عصر ہیں جس کی ایک تاریخِ نساخ نے اپنے دیوان کے آخر میں درج کی ہے۔

نسبت۔ مرزا احمد علی۔ لکھنؤ۔

انھوں نے زیادہ تر وہی وہی نصیر الدین حیدر کے دور حکومت میں (۱۸۳۶ء تا ۱۸۴۷ء) تصنیفات کی ہیں۔ انھوں نے ایک دیوان لکھا ہے جس میں جان صاحب کی طرز پر بختی غریب بھی ہیں۔ اس دیوان کا ایک نسخہ سوئی محل لکھنؤ کے کتب خانے میں تھا۔ اس میں قصیدہ، غزلیں اور عریاں ۳۳۰ صفحات پر درج ہیں۔ نسبت خاص طور پر مرثیہ گوئی حیثیت سے مشہور ہیں۔

نسیم۔ اصغر علی خان

وہ دہلی میں پیدا ہوئے اور لکھنؤ میں رہتے تھے۔ ان کے والد ثوب آقا علی خان مرحوم تھے اور ان کے استاد حکیم مومن خان مومن دہلی۔ وہ خاص طور پر بے مرثیہ کے بے مشہور ہیں۔ بے شعر نہ صدایوں کے علاوہ وہ ایک اچھے خوش نویس تھے۔ وہ صاحب دیوان ہیں۔

حسن انھیں اپنی صدی کا پروفیسر کہتے ہیں اور انھوں نے اپنے تذکرے میں اس کی چند عزلیں نقل کی ہیں۔

نسیم۔ برج ناتھ:

یہ ہندوستانی شاعر آگرہ کے رہنے والے تھے۔ حسن نے ان کا تذکرہ کیا ہے اور ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔

نسیم۔ چندت دیا سنگھ یا دیا سنگھ یا سنگر

وہ ایک معروف ہندوستانی مصنف ہیں۔ ان کا آدنی دھن اگرچہ کشمیر ہے لیکن وہ لکھنؤ میں پیدا ہوئے اور وہاں رہتے تھے۔ ان کے والد گنگا پرشاد اور ان کے استاد خواجہ حیدر علی آتش تھے۔ وہ آگرہ کا رخ میں ہندی کے پروفیسر تھے اور ریختہ میں بھی اشعار کہتے تھے، جن کے نمونے حسن نے اپنے تذکرے میں پیش کیے ہیں۔ وہ حسب ذیل اوروں کے مصنف ہیں۔



۱ "الف سیدہ" یہ چار جلدوں میں ہے اور لکھنؤ ۱۲۳۷ھ ۹۱-۸۲۸ء میں شائع ہوئی ہے۔ اس کی پہلی جلد میں ۲۸۸ صفحات ہیں۔

اس ترجمے کی الف لیلہ کی تمام کہانیاں سنائی ہیں اور دوسری مثالوں سے اندر دیکھا جاسکتا ہے کہ ایک کامیاب ترجمہ کیا گیا ہے۔ الف لیلہ کی پہلی بیچ میں تینوں کا قصہ دلی سے چھپ چکا ہے لیکن میں نہیں کر سکتا کہ وہی ترجمہ ہے۔ الف سیدہ کا پورا ترجمہ اردو ہنگامی میں کیا گیا ہے۔ کل کتاب نکلنے سے ۱۸۶۵ء میں بڑی قطع میں ۲۹ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

۲ "گلزار نسیم" یہ مشہور گل بکاؤں کا منظوم قصہ ہے جس سے اس کفر نسیمی میں ترجمہ کیا ہے۔ یہ کتاب ۱۲۵۳ھ ۹۱-۸۲۸ء میں مکمل ہوئی ہے اور ہندوستان سے لگی ہمارے جیسی ہے اس کا ایک نیا ڈیشن ۱۲۶۴ھ ۸۰-۱۸۳۷ء میں لکھنؤ سے چھپا ہے، اس میں چھوٹی قطع کے ۳۵ صفحات ہیں۔ حاشیے میں بھی اشعار لکھے ہوئے ہیں۔

گل بکاؤں کا قصہ اکثر ہندوستان سے لکھا ہے۔ اس میں سے ایک دیکھا جاتا ہے جس پر اس کتاب میں ایک مضمون ہیں۔ اس کے علاوہ ایک دوسرے شاعر ہیں۔ "تھو مجھ اس سلاطین" کے نام سے اس کو منظوم کیا ہے۔ اس عنوان سے ۲۵ھ ۹۱-۸۲۸ء کی تاریخ لگتی ہے۔ اس کا ایک نسخہ کانپور کے ایک کتب خانے میں ہے۔ جس میں ۳۶۲ صفحات ہیں اور ہر صفحے میں اسطریں ہیں۔ توپ کا لکھنؤ میں اس قصے کے متعلق ایک قدیم کئی تصنیف بھی ملتی ہے۔ یہ ۱۰۳۵ھ ۶۱-۶۳۵ء میں لکھا گیا ہے اور اس میں ۱۳۰ صفحات ہیں اور ہر صفحے میں ۵ صفحات ہیں۔

نسیم۔ گلزار علی

وہ میرٹھ کے رہنے والے تھے۔ ان کے والد شرف الدین مسرور، ابن کا ذکر اس کتاب میں کیا گیا ہے، اس کے استاد بھی تھے۔ غالباً یہ نقل نسیم ہیں جن کے متعلق مجموعہ واسوحت میں ذکر کیا گیا ہے۔ کہ وہ اشرف علی کے استاد تھے۔ عشق نے، جو نسیم کے استاد بھی رہ چکے ہیں، صرف اس قدر بتایا ہے کہ وہ راج کوثری کے گئے تھے۔ نسیم۔ مرزا اور بہ کید اور ناتھ بہار۔ دہلوی

وہ مرزا ناتھ ذرہ کے پوتے تھے۔ قاسم کا بیان ہے کہ وہ ایک جیسے شاعر تھے۔ درجن دنوں وہ اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے تو نسیم اپنے آباؤ اجداد کی طرح سلطان دہلی کے پاس، ایک اعلیٰ عہدے پر فائز تھے۔ شیخہ کہتے ہیں کہ ان کا انتقال ۲۳۵ھ ۸۲۹-۳۰۸ء میں ہوا ہے۔

نسیم۔ نواب محمد حسین علی سلطان۔ میسوری۔

دودھ داس میں رہتے تھے، انھوں نے دکان کی ایک غزل پر ایک قصہ تصنیف کیا ہے۔ جو ۲۹ جنوری ۱۸۶۷ء کے 'دردِ خیال' لکھنؤ میں شائع ہوا ہے۔ یہ قصہ دکنی لہجہ میں ہے۔

نشاط۔ رائے راج پرشاد،

وہ نظام حیدر آباد کے خراجی تھے دررہختہ شاعری سے دلچسپی رکھتے تھے۔ باطن نے ان کا ذکر کیا ہے۔

ان کے استاد فیض تھے۔

نشاط۔ لالہ، پٹنہ، سنگھ۔

وہ کایہ ست سنگھ کے نام سے بھی مشہور ہیں۔ دو ناول مشہور ہیں: 'میش' کے لڑکے ہیں اور 'گل مال' میں دارم ہیں۔ شیفہ کایہاں ہے کہ وہ بدنامیوں میں ان شاء اللہ خاں کو پناہ دے دکھایا کرتے تھے لیکن جب وہ لکھنؤ چلے گئے تو نشاط نام لکھنؤ سے مشہور ہو کر گئے۔ قاسم ان سے چند اشعار نقل کرتے ہیں۔ اور منور نے ان کے دو اشعار اپنے تذکرے میں درج کیے ہیں۔

نشاط۔ مولوی الہی بخش

وہ صوبہ دی کے ضلع مظفرنگر میں کاندر کے رہنے والے ہیں۔ وہ شاعر ہونے کے علاوہ ایک ممتاز عالم ہیں اور مولانا عبدالعزیز کے شاگرد ہونے کا شوق رکھتے ہیں۔ انھیں علم فقہ میں بڑا کمال حاصل ہے اور کوئی دوسرا شخص اس شعبے میں ان کی ہم سہری نہیں کر سکتا۔ وہ روح بیت میں بھی بلند مرتبہ رکھتے ہیں اور ریختہ میں روح بیت کے مضموع پر شعار سوزوں کیے ہیں۔ انھوں نے مولانا جلال الدین رومی کی مثنوی معنوی کا اردو میں ترجمہ شروع کیا تھا اور کرم مدین نے اس کی پہلی جلد کو تحفے کے طور پر مجھے بھیجا۔ یہ مولانا رومی کی مثنوی کا صحیح ترجمہ ہے اور اس ترجمے میں مواد کی ہولناکی کی قلمی معذرت بھی شریک ہے۔ اور جو جو بھی کاندر کے رہنے والے تھے۔ نشاط نے شخص ۶۶ صفحات کا ترجمہ کیا تھا لیکن ان کے انتقال کے بعد ہولناکی نے ۳۰ سال بعد مکمل کیا تھا۔ سرور نے نشاط کے اشعار نقل کیے ہیں۔

نشر۔ میراٹا حسین۔ قاضی،

وہ تہذیبی کے مٹے دروہ ویر کے شاعر تھے۔ انھوں نے ایک دیوان یادگار چھوڑا ہے، جس کے چار اشعار محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

## نصرت علی

اکھوڑ نے دکنی ہوس میں محمد کی وفات کے متعلق ”وفات نامہ“ کے نام سے ایک مشہور لکھی ہے جس میں محمد کی وفات سے پیشتر اور طبع اور غیر طبعی و قعات پیش آئے ہیں، اس کا ذکر کیا گیا ہے۔ اس لکھی سے اس کے آخر میں ایک حاشیہ درج ہے، جس میں بتایا گیا ہے کہ یہ کتاب ۱۷۱۷ء - ۱۸۵۶ء میں لکھی گئی ہے اور اس کے لکھے والے کا نام نصرت علی ہے۔ عام طور پر اس سے ظاہر ہوتا ہے کہ کتاب کو کس نے نقل کیا ہے؟ لیکن نصرت علی کے نام سے پتا چلتا ہے کہ یہاں لکھے والے سے مراد خود مصنف ہیں۔ دلی میں ایک کتاب بھی ہے جس کا نام اور موضوع نقل، لہذا کہ کتاب کے عین مطابق ہے۔ لیکن حقیقت میں یہ ایک دوسری کتاب ہے۔ غالباً یہ کتاب کانپور سے بھی ۱۸۶۶ء - ۱۸۵۰ء میں چھوٹی تقطیع پر ۲۵ صفحات میں شائع ہوئی ہے۔ اس کتاب کے آخر میں دلی کی عزرا بھی شامل ہے۔ اس کا ایک اور اڈیشن بھی ہے جو لشکری بولی میں لکھی گئی ہے اور جس کا عنوان ”اوقات نامہ“ ہے۔

نصرت۔ ل۔ گوند رائے

دو ایک کا مسطورہ نئے دران کے سادہ سیرا نصیر تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر قاسم سرور نے ”گوند نام“ کے نام سے کیا ہے

نصرتی

دو دکن کے بڑے مشہور مصنف ہیں جو سو سوویں صدی کے وسط میں گذرے ہیں۔ انھوں نے حسب ذیل کتابیں لکھی ہیں۔

۱۔ ”گلشن عشق“۔ یہ سورج بہاؤ کے بیٹے کشور موہرا اور مدھو مالائی کا قصہ ہے۔ بیٹا اٹھیا آفس اور دوسرے کتب خانوں میں اس کتاب کے نسخے موجود ہیں۔ ایشیا تک سوسائٹی کلکتہ کے کتب خانے میں اس کا ایک نقلین اور تصویر نسخہ ہے۔ میر خیال ہے موہرا اور مدھو مالائی کے موضوع پر چند اور اردو کہانیاں ہیں۔ نظام حیدر آباد کے دوریر کے کتب خانے میں ایک موہرا مالائی پر چند اور اردو کہانیاں ہیں۔ اسی کتب خانے میں ایک مدھو مالائی کے نام سے دکنی زبان کا ایک قلمی سہ ہے لیکن ممکن ہے کہ یہ نصرتی کی کتاب نہ ہو کیونکہ اس کی کتاب کا نام ”گلشن عشق“ ہے۔ اس کے علاوہ بیٹا آفس میں چند قلمی نسخے اس موضوع پر ہیں جس کا عنوان ”قصہ موہر کشور و مدھو مالائی“ ہے۔ ان میں ایک دکنی میں ۵۰۰ صفحات پر مشتمل ہے۔ دارو کا بیان ہے کہ بچہ پور کی بولی میں ”مدھو مالائی“ کے نام سے ایک

کتاب لکھی گئی ہے، جس کا موضوع بھی ہے۔ اسی موضوع پر ایچ۔ آفس کے کتب خانے میں ایک فارسی کتاب ہے جس میں اردو، سندھی، پنجابی، اس کا عنوان "تہذیب و ہوا، فی" ہے۔ مسٹر جی وین نے اس اہم کتب خانے کی فہرست میں اس کتاب کا ذکر کیا ہے اور اس کا خیال ہے کہ یہ کتاب اصل میں ہندوؤں کے متعلق ہے۔

۲۔ "گلست عشق" دکنی اشعار کا ایک انتخاب ہے۔

۳۔ "علی نامہ"۔ یہ تاریخ علی عادل شاہ۔ عادل شاہ بجا پور کے حکام میں سے تھے۔ یہ ایک طویل مثنوی ہے، جس میں تصدیق کے علاوہ دوسرے اشعار بھی شامل ہیں، جو اس کتاب میں دیے ہوئے حواشی کو پڑھ کر بتا دیتے ہیں۔ مسٹر ایچ آفس کے کتب خانے میں اس کتاب کا ایک پرانا نسخہ جو خط نسخ میں ہے اور جو اس وقت تک بہت اچھا ہے۔

"گلش عشق" کے اس نسخے سے جو بیشاپک سوسائٹی بنگال کے کتب خانے میں ہے، پتا چلتا ہے کہ نعتی پر اس تھے۔ عادل شاہ کے دور حکومت میں وہ باری شاعر تھے۔ انھوں نے ۱۶۸۰ء/ ۱۱۷۱ھ میں یہ مثنوی لکھی اور علی عادل شاہ کے نام مثنوی کی۔ دوسرے نسخے کا نمبر بنگال کی بیشاپک سوسائٹی کی فہرست میں ۲۰۴ ہے، اس میں ۲۰۸ صفحات اور ہر صفحے میں ۹ اشعار ہیں۔ ۱۷۵۸ء/ ۱۱۵۷ھ میں اسے روملی ہشتی نے نقل کیا ہے۔

نصیر الدین۔ مولوی

وہ ۱۸۳۶ء میں کلکتہ کے اخبار "ماٹھ" کے مدیر تھے۔ اس اخبار کی خصوصیت یہ تھی کہ اس میں پانچ کالم ہوا کرتے تھے۔ دو ہر کالم میں علیحدہ علیحدہ ہندی، بنگالی، اردو، فارسی اور انگریزی زبانوں میں خبریں شائع ہوتی تھیں۔ ہر پ کی طرح ہندوستان میں بھی اس قسم کے اخبار کچھ زیادہ کامیاب ثابت نہیں ہوئے کیونکہ ان کے معامین باوجود پرناکمل اور ناقص ہوتے ہیں۔ لیکن وہ ہے کہ عوام ایسے خدشات سے قنطاری حاصل نہیں کر سکتے ہیں۔

نصیر اللہ خان

وہ سر مظفر نگر میں اپنی کلکٹر تھے اور "صحیح فتح حالی" کے مصنف ہیں۔ یہ کتاب دہلی میں ۱۸۳۹ء میں میمون انصاری پر شائع ہوئی ہے۔

نصیر خاں

انھوں نے Dr W Anderson پر نیل آگرہ کالج کے ساتھ T. Abccrembie کی کتاب

"Inquiries on the Intellectual Powers" کا ترجمہ حکومت کے نام سے اردو میں ترجمہ کیا ہے۔ اس رسالہ کا ایک حصہ آگرہ سے چھوٹی تقطیع پر ۳۸ صفحات میں شائع ہوا ہے۔ لیکن اس کی سب سے اہم کتاب کا نام "انتخاب کلیات قصائد مرصع سودا" ہے۔ یہ کتاب سود کے کلام کی شرح ہے اور آگرہ سے ۱۸۶۵ء میں چھوٹی تقطیع پر ۳۱۲ صفحات میں شائع ہوئی ہے۔

نصیر۔ سید نصیر الدین غوثی

داجیسر کے ہے والے تھے دو مشہور صوفی عید القادر گیدی کے حاندوں سے متعلق رکھتے تھے۔ تاسم اور سرداران کو ہندوستانی شہر میں شمار کرتے ہیں۔

نصیر۔ شاہ محمد نصیر الدین۔ دہلوی

دہلیوں کے نام سے بھی مشہور ہیں اور شاہ صدر جہاں کے مذہبی سلسلے کے تلامذہ ہیں۔ وہ رسالہ حاضر کے اردو کے بڑے مشہور شاعر ہیں اور حقیقت میں شہرت کے مستحق ہیں۔ ان کے والد شاہ علی احمد غریب دہلوی تھے جو خود بھی ممتاز اردو شاعر اور مولانا نصیر الدین حیدر کے استاد تھے۔ ان کے دادا محمد عباس بادشاہ مرزا غازی الدین حیدر بادشاہ کے استاد تھے۔ نصیر دہلوی کو بے عارض علی خان بہادر کے شاگرد تھے اور اردو شاعری سے انھیں تمام عمر شغف رہا۔ وہ شاعر دہ مرزا فریدوں قدر کے استاد بھی تھے۔

نصیر نے ہندوستان کے تمام اہم مرکوزوں مثلاً لکھنؤ، حیدرآباد دکن، میرٹھ اور اس دور کے ممتاز شعراء مثلاً سودا، میر تقی میر، دیرہ سے ان کی ملاقاتیں رہتی تھیں توڑے انوں میں وہ خود بھی اپنے کلام اور اپنے شاگردوں کی وجہ سے غیر معمولی شہرت کے مالک ہو گئے۔ انھیں میر محمد مال سے بھی تلمذ حاصل تھا اور انھوں نے ایک روزویان یا دگر چھوڑا ہے۔

کرب کی ان سے ملاقات دہلی کی دہلی محفوں میں ہوئی اور وہ ان کے بڑے مداح ہیں۔ سردار نے ۱۶ خطوط میں ان کا کلام نقل کیا ہے، ان کے کچھ شعراء "سریاچن" میں اور "حدائق ہلافت" کے اردو ترجمے میں بھی ملتے ہیں۔ مشہور روزنامہ چھوڑوں کی درخواست پر وہ حیدرآباد دکن میں پرسکون زندگی بسر کرتے تھے اور وہیں ۱۸۴۲ء اور ۱۸۴۳ء میں ان کا انتقال ہوا۔

میرا خیال ہے کہ یہ وہی شاعر ہیں جنھیں سردار دکنی لکھتے ہیں اور ان سے مختلف خیال کرتے ہیں۔  
نصیر۔ محمد لکھنوی

ان کے والد بادشاہ نصیر الدین حیدر کے معلم تھے اور ان کے دادا محمد عباس بادشاہ غازی الدین حیدر کے

منشی تھے۔ نصیر نواب عاشور علی خاں کے شاگرد تھے۔ وہ صاحب دیوان ہیں جن کے اشعار محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

نظام الدین

دردکن کے ایک مصنف ہیں جنہوں نے حضرت محمد کی بی بی فاطمہؑ کی شادی کے متعلق ”تردج بی بی فاطمہ“ یا ”در بیان تردج بی بی فاطمہ“ کے عنوان سے ایک نظم لکھی ہے۔ فاطمہؑ کے متعلق اردو نظمیں ہیں لیکن میں ان کے مصنفین سے واقف نہیں ہوں۔ ایک دکنی منظوم ”درد حول بی بی فاطمہ“ کے نام سے ہے جس میں نہ صرف فاطمہؑ بلکہ علیؑ، حسینؑ اور حسنؑ کا بھی ذکر ہے۔ دوسری نظم ”قصہ معجزہ بی بی فاطمہ“ ہے۔ میر خیاں ہے کہ اس کا مصنف وہی شخص ہے جس نے حضرت عیسیٰؑ کے معجزات پر ایک رسالہ لکھا ہے کیونکہ ایسٹ انڈیا آفس کے کتب خانے میں یہ دونوں نظمیں ایک ہی جلد میں ہیں اور ان کی کتابت بھی ایک شخص نے کی ہے (Laydon کی فہرست میں اس کا نمبر ۳۹۳ ہے)۔ میرے پاس آخر الد کرد ”تولد نامہ حاتونا جست“ کے نام سے ہے۔ میرے پاس آخر الد کرد دو کتابوں کے نسخے ہیں، جو خط نسخ میں لکھے ہوئے ہیں۔ نظام الدین نے ”کھوپڑی نامہ“ کے نام سے ایک ورشوئی لکھی ہے۔ اس کے قصے کا موضوع حضرت عیسیٰؑ کے حانات زندگی سے اخذ کیا گیا ہے جس کو چند در مشرقی ادیبوں نے لکھا ہے۔

نظام الدین۔ منشی

دراپہ: میں پیدا ہوئے تھے اور دور حاضر کے مصنفین میں شمار کیے جاتے ہیں۔ انہوں نے مندرجہ کتابیں لکھی ہیں

۱۔ ”اشاہدہ“ اس کتاب کے آخر میں فارسی کے مشہور ”انت ہر کرن“ کا پورا ترجمہ ہے۔ یہ کتاب بمبئی سے چھوٹی تقطیع میں ۱۸۵۰ء میں شائع ہوئی ہے۔ نظام نے اس کا ایک نسخہ ”یثیہ نک سوسائٹی بنگال“ کو چن کر کیا تھا۔ اور اس کا ایک دوسرا نسخہ میرے پاس ہے۔ نظام کے نسخے میں ۲۹۲ صفحات ہیں اور ”ہر کرن“ کا ترجمہ ہیں اور یہ ترجمہ ۴۰ صفحات میں ہے۔ اس کتاب پر منیجر جنرل Vans Kennedy نے نظر ثانی کی ہے۔ اور اس کے آخری صفحات میں مصنف کے چند اشعار بھی درج ہیں۔

۲۔ ”تقلیدت یوسف“ اسے میر منشی محمد علی ابراہیم علیہ کی مدد سے مرانی سے ہندوستانی میں ترجمہ کیا گیا ہے۔ یہ کتاب بمبئی سے ۱۸۴۴ء میں چھوٹی تقطیع پر شائع ہوئی ہے۔ اس کا ایک دوسرا ڈیشن بمبئی سے ۱۸۵۰ء میں نکلا ہے۔

۳۔ "مجموعہ مفید"۔ اس کتاب کا انگریزی عنوان *Useful Collection of Translations Viz. of the Persian Monshiee of the Articles of War and two Courts Martial with the English Text annexed to Urdu to which is added Miscellaneous Pieces in the Urdu Language* ہے۔ یہ کتاب بمبئی ۱۸۴۷ء میں شائع ہوئی ہے۔

۴۔ محسن نے انگریزوں کی ایک کہانی کا اردو ترجمہ کیا ہے جس کا نام *The Lady and her Ayah* ہے۔ یہ کتاب بمبئی کے "Mission Press" میں چھپی ہے۔

۵۔ انھوں نے ایک اور انگریزی کہانی کا اردو ترجمہ کیا ہے جس کے عنوان *Merry and her brother* ہے۔

۶۔ "بغروت مالود"۔ یہ کتاب میرٹھ سے ۱۸۶۴ء میں چھوٹی تقطیع ۲۰۴ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔ ۲۶ جنوری ۱۸۶۵ء کے "قیام العالم" میں اس ترجمہ کی بڑی تعریف کی گئی ہے، اس میں ۱۸۵۷ء کے غدر میں مالود ضلع کی تفصیلات پیش کی گئی ہیں۔ یہ ترجمہ نواب محسن الدولہ عوٹ محمد خان کی قلم پر کیا گیا ہے۔ اس میں تصویروں اور نقشے بھی شامل ہیں۔

۷۔ میراجیال ہے کہ نظام نے "مجموعہ ضابطہ ہمداری" کے نام سے *Code of Criminal Procedure* کے ترجمے میں مدد کی ہے۔ یہ رسالہ ۱۸۶۱ء کے قانون (Act) کا ترجمہ ہے۔ درج ذیل تقطیع پر شائع ہوا ہے۔ الدہ آباد اور لاہور سے ۱۸۶۷ء میں دو ورژن بھی نکلے ہیں۔

نظام۔ شیخ محمد نظام الدین

وہ شیخ کریم اللہ کے بیٹے، در شیخ خدا حسین کے بڑے بھائی تھے۔ وہ ضلع بلندشہر میں دیوبند کے گاؤں میں رہتے تھے۔ انھوں نے ایک دیوبند لکھا ہے جن کے شعار کو حسن نے نقل کیا ہے شاید یہ وہی محمد نظام میں جنھوں نے اردو ستر میں ایک کتاب لکھی ہے جس کا نام "رسالہ حقیقہ" ہے۔ یہ کتاب مولوی قرب علی کی فارسی کتاب پر مبنی ہے۔ مولوی قرب علی کی فارسی کتاب کا نام "الطہعات دقیقہ فی مسائل الحقیقہ" ہے جو مشہور مسلم محدثین کی کتابوں کی عدد سے لکھی گئی ہیں اس کتاب کو دیوبند کے بچے فصول میں منقسم کیا گیا ہے اور اس کو کانپور میں ۱۸۶۱ء میں بڑی تقطیع کے ۲۶ صفحات میں چھاپا گیا ہے۔ اس کے ہر صفحے پر ۲۳ سطریں ہیں۔

نظام۔ نواب عثمان الملک غازی الدین خان بہادر فیروز جنگ وہ محمد شاہ پسر محمد شاہ کے دور میں بخشی امرا ملک کہلاتے تھے اور عام گیر ثانی کے دور حکومت میں وزیر امرا ملک کے لقب سے مشہور تھے۔ غالباً ان کا نام نظام الملک تھا اور اس فارسی دیوان میں جس کو میں نے ان سے منسوب کیا ہے، ان کو نظام الملک لکھا گیا ہے۔ انھوں نے تخلص کے طور پر صرف نظام ہی نہیں بلکہ اسراف کا بھی لقب اختیار کیا تھا اور حقیقت میں جو آصف علی کے نام سے زیادہ مشہور ہیں۔ وہ محمد شاہ کے وزیر اعظم نواب قمر الدین خان کے بیٹے، ور شاہ شہاب الدین سہروردی کے پوتے تھے۔ انھوں نے غالباً ایک فارسی دیوان لکھا ہے جو شیخ سطر کے کتب خانے میں موجود ہے اور جس کا ایک نسخہ N Dland کے پاس ہے۔ نظام اپنے دور کے امرا میں سائنس کے مختلف علوم میں بہارت رکھتے تھے۔ اس کے علاوہ اپنی دہشت کے لیے مشہور تھے۔ وہ خطوط نویسی میں بڑا کمال رکھتے تھے، اور اپنے دور کے بہت سے مقرر سمجھے جاتے تھے۔ ۱۱۹۵ھ/ ۱۸۸۰ء میں صومالیہ میں بڑی حسرت کی زندگی بسر کر رہے تھے۔ انھوں نے ہندوستانی میں مقیم شعراء کا ایک دیوان چھوڑا ہے، جس سے مصحفی نے چند سونے پیش کیے ہیں۔

کریم کا بیان ہے کہ نظام کی بیوی مشہور گناہیگم تھی۔ اس کتاب میں گناہیگم پر ایک خاتون ہوئے کی حیثیت سے مضمون دیکھیے۔ میں نے ان کی ادبی حیثیت کو مد نظر رکھ کر اس کتاب میں شامل کیا ہے۔

نظام

سرور کا بیان ہے کہ انھوں نے اردو اشعار کے علاوہ عربی، فارسی اور ترکی میں بھی اشعار کہے ہیں۔ ان کے علاوہ انھوں نے مولانا قمر الدین کے سحریت پر بھی ایک مثنوی لکھی ہے۔ بیان کیا جاتا ہے کہ یہ مثنوی ہندوستانی میں نہیں ہے۔ سرور کے مذکورہ لکھنے سے پہلے ان کا انتقال ہو چکا تھا۔ سورانے اس کی شاں میں ایک قصیدہ لکھا ہے۔ وہ داہستانی اور میر جس الدین نقیر کے استاد تھے۔

نظامی۔ سید نظام الدین احمد۔ قادری

ن کے دادا کا نام غوث بہدلی تھا اور وہ دہلی پولیس کے حاکم اعلیٰ تھے۔ انھوں نے تصوف کے رنگ میں ہندوستانی میں اشعار کہے ہیں۔ قاسم نے ن کے چند اشعار نقل کیے ہیں اور وہ ن کی شاعری کی تحریف بھی کرتے تھے۔



نظری۔ شیخ نظام الدین،

وہ ضلع ملتان شہر میں رہائی کے رہنے والے تھے۔ وہ شیخ کریم اللہ کے بیٹے اور شیخ فدا کے بڑے بھائی تھے۔ وہ صاحب دیوان ہیں جس کے چند اشعار جس سے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

نظری۔ شیخ اللہ

وہ عصر حاضر کے شاعر ہیں جن کی ایک تاریخ ”شعلہ“ و دیوار کے آخر میں شامل ہے

نظری

وہ قلمور کے رہنے والے تھے۔ سرور نے بکا تذکرہ کیا ہے۔

نظری بناری

۔ ہندوستان شاعر سودا کے شاگرد تھے۔ سرور نے ان کا ذکر کیا ہے۔

نظری۔ کھمبہ رائے

وہ ایک کاسچھ ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر سرور نے کیا ہے۔

نظری۔ مرزا علی

وہ مرزا احمد اویسی کے بیٹے اور ملک شرب کے خاندان سے تعلق رکھتے تھے۔ ان کے ”باؤ حداد مدیت“ کے رہنے والے تھے لیکن دلی میں چلے گئے تھے نظری لکھنؤ میں مقیم تھے جہاں وہ معتمدی کے شاگرد تھے۔ وہ صاحب دیوان ہیں، ان کے چند اشعار محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

نظری۔ نواب نظام الدین،

وہ علی جاہ کے رہنے والے ہیں۔ شہسوار ہندوستانی شاعر کی حیثیت سے ان کا ذکر کیا ہے۔

نظم۔ میرناظم علی،

وہ لکھنؤ کے قریب کے رہنے والے ہیں۔ ان کے والد سید قاسمی کلز، علی ہیں۔ دوران کے استاد مہدی حسین صاحب آبا۔ وہ ایک ہندوستان شاعر ہیں جس کے اشعار محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

نظری۔ بخاری

وہ سودا کے شاگرد تھے۔ سرور اور محسن نے ان کا ذکر کیا ہے۔

نظری۔ سید محمد علی

وہ اورنگ آباد میں پیدا ہوئے تھے اور رویش ملتان ہونے کے علاوہ علم ریاضی کے ماہر بھی تھے۔ ان کا

بیش خدمت اور کتب خانہ گروہ کی طرف سے  
پیش نظر کتابیں ہیں ایک گروہ کتب خانہ میں  
بیش لکچر گروہ کی طرف سے  
<https://www.facebook.com/groups/1144796425720455/?ref=share>  
سید ظہیر عباسی (دوست)  
0307 2128068  
@Stranger

ایک دوسرا مشفقہ تعریض کا تھا اور اس سلسلے میں وہ کان مشہور تھے۔ وہ دہلی کے بہت مشہور ہم عصر، پروفیسر اور دیب ہیں۔ ان کے مکالمے پر ہر ہفتہ ایک مجلس دب منعقد ہوتی ہے۔ ان کا معمول تھا کہ وہ ہر روز بارہ بجے دن تک درس و تدریس میں مشغول رہتے ہیں اس کے بعد وہ اپنے نجی کام کرتے ہیں۔ انھوں نے ہندوستانی زبان میں بھی اشعار کہے ہیں جس کو سرور نے اپنے ترجمے میں نقل کیا ہے

ممکن ہے کہ سید محمد علی نظیر اس ”میلی مجنوں“ کے مصنف ہیں جو دہلی سے ۱۸۶۸ء میں چھوٹی تقطیع کے ۲۲۰ صفحات میں شائع ہوا ہے۔

نظیر۔ شیخ اور میر ولی محمد:

ذکا انھیں دلی محمد خان کہتے ہیں۔ وہ ”گرہ کے ایک مشہور شاعر تھے اور تاج گنج کے مقبرے کے قریب ایک گاؤں میں بیس کو پڑھایا کرتے تھے۔ شیفتہ کے تذکرے کی تصنیف سے بہت پہلے ان کا مقالہ ہو چکا تھا۔ انھوں نے متعدد رنگتہ اشعار کہے ہیں جو ہندوستانیوں میں بہت مقبول ہیں۔

ان کی تصنیفات درج ذیل ہیں:

۱۔ ”جوگی نامہ“۔ یہ ان کا ایک قابل قدر کلام ہے جس کو شریو دھوی نے محس کی شکل میں پیش کیا ہے۔

۲۔ ”کوڑی نامہ“۔

۳۔ ”بخارہ نامہ“۔ اس نظم میں زندگی کی تمکنت و غرور و مہمیز انسان کی ناپائیداری کو بیان کیا گیا ہے اس نظم کی بھی شریو نے محس کی صورت میں تصنیف کی ہے۔ ہندوستانی پریس کے معلق سرکاری عہدہ ۱۲۶۸ھ/۱۸۵۰ء میں غائباً غلطی سے لکھا گیا ہے۔ کہ یہ ہندی کی کتاب ہے۔ شاید اس کی وجہ یہ ہے کہ اس کتاب کا رسم خط دیوناگری ہے۔

۴۔ ”جنور“۔

۵۔ ”میلی مجنوں“۔ یہ کتاب کانپور سے ۱۸۶۶ء میں چھوٹی تقطیع کے ۱۶ صفحات میں شائع ہوئی ہے۔

۶۔ ”بڑا چاچا نامہ“۔ یہ ایک اور اردو نظم ہے جو ”گرہ سے ۱۸۶۸ء میں کچھ دوسرے اشعار کے ساتھ ۱۶ صفحات پر شائع ہوئی۔

۷۔ ایک دیوان۔ جس میں مختلف اصناف شاعری میں اشعار ہیں۔ اس دیوان کا ایک حصہ پہلی مرتبہ آگرہ سے ۸۵۰ عیس میں شائع ہوا تھا۔ اس کے بعد مکمل کتاب دہلی سے چھپی ہے۔ اس کا ایک دوسرا ڈیشن آگرہ سے ۱۸۶۵ء میں ۳۰۰ صفحات پر شائع ہوا ہے۔

قاسم ہمدرد اور حسن سے نظیر کے اشعار کو کثرت سے نقل کیا ہے۔ یہاں یہ وہی شاعر ہیں، جنہوں نے ’لغات نظیر‘ کے نام سے قصیدوں کا ایک انتخاب مرتب کیا ہے۔ اس کا ایک خوبصورت نسخہ فرح بخش لکھنؤ میں تھا۔ ممکن ہے کہ ’’کرشنا کا پیل‘‘ کے مصنف بھی نظیر ہی ہیں جو روکی ایک علم ہے اور میرٹھ سے ۱۸۵۲ء میں چھپا ہے۔ میں وٹول کے ساتھ ہیں کہہ سکتا کہ یہ وہی کتاب ہے جس کو کھیلا ل نے ’’گرہ سے شائع کیا تھا۔ اس کتاب میں کرشنا کی ایک تصویر ہے جس میں وہ گویوں اور گائیوں کے درمیان بانسری بجاتے ہوئے نظر آتے ہیں۔

نظیر کے مکمل کلام کا مجموعہ ’’کلیات نظیر‘‘ کے نام سے شائع ہوا ہے۔ ۱۸۶۳ء میں ’’منتخبات نظیر‘‘ کی شاعت ہوئی ہے۔ اس میں نظیر کے بہترین غزلیں، جنس، ترجیع بند، قطع و مثنویاں شامل ہیں۔ یہ ایک ۲۱۹ صفحات کی کتاب ہے اور اس کے ہر صفحہ میں ۲۴ سطور ہیں۔ اس کا عنوان میرٹھ کے ’’اجار عام‘‘ کی اشاعت مئی ۱۸۶۶ء میں ہو ہے۔

نظیر کی وہ مثنوی جو ’’جسے کہتا ہے تو‘‘ دیرہ سے شروع ہوتی ہے۔ پارس سے ۱۸۶۵ء میں شائع ہوئی ہے۔ یہ کتاب دیوناگری رسم الخط میں چھوٹی لفظ کے ۴ صفحات ہیں اور ہر صفحے میں ۲۴ سطور ہیں۔ دیوناگری لال اور نئی ہریش مال کے اخراجات پر شائع ہوئی ہے۔

نظیر کے نام سے ایک مصنف نے ’’چو ہے نامہ‘‘ نامی ۱۰ سطوروں کیا ہے۔ یہ روکی نظم ہے اور اس کی کتاب ’’اندر سجا‘‘ کے آخری حصے میں شامل ہے۔ اس کتاب کو رلی سے ۱۸۶۷ء میں شائع کیا گیا ہے۔ [’’چو ہے نامہ‘‘ کی نظم کو ’’بلی نامہ‘‘ کے ساتھ لکھنؤ سے مجموعہ ’’چو ہے نامہ‘‘ بلی نامہ کے نام سے شائع کیا گیا ہے۔

نظیر لالہ مہکپت رائے۔ ریلوی

وہ عمر حاضر کے ایک ہمدرد کا۔ سچھ، ورنہ، بھیر کے شاعر ہیں۔ وہ ہندوستانی میں اشعار کہتے ہیں۔ کریم نے ان کے اشعار کا ایک نمونہ پیش کیا ہے۔

نعمت۔ حکیم عبدالحق

وہ سکندریہ کے ایک برہمن ہندو تھے اور ہندو مذہب کو تبدیل کر کے دژہ اسلام میں داخل ہو گئے تھے۔ شیخز جو نعمت کے گھر سے دوست تھے، بیان کرتے ہیں کہ یہ شریف، برہمن ایک عرصہ سے بت پرستی کی نفویہ سے، چھی طرح واقف تھے اور مگر چہ اس کی رہاں پر ہندو پختاؤں کے نام ہوتے تھے لیکن ان کے

دل میں خدا تعالیٰ کی وحدانیت کا سحر نقش مجسم تھا۔ چنانچہ بالآخر انھوں نے مشرف بہ اسلام ہونے کا اعلان کر دیا تھا۔ ان کی مذہبی تعلیم عالم دین مولانا عبد العزیز کی سرپرستی میں ہوئی تھی۔

نعت نے ہندوستانی رباعی میں اشعار کہے ہیں جن کو شیخہ اور محسن نے نقل کیا ہے۔ جن دونوں وہ ہندو تھے تو ان کا نام پرہاسی تھا لیکن اسلام قبول کرنے کے بعد انھوں نے عبد الحق و ربیعہ بنو کوں کے بقول

نعت اللہ اختیار کر لیا تھا۔

نعت۔ مرزا محمد حنیف۔

اس کا آبائی وطن غالباً دہلی تھا لیکن بعد میں وہ حیدرآباد دکن میں چلے گئے، جہاں سرور کے بقول وہ ریختہ اشعار کہتے تھے۔ ان کے استاد میں قمر الدین صحت تھے۔

نعت۔ نواب نعت اللہ خان۔

محسن کے بقول وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں، جن کا انتقال ہو چکا ہے۔ محسن نے ”مرزا محسن“ میں ان کے اشعار کا ایک نمونہ بھی پیش کیا ہے۔

نعمی۔ شیخ نعت اللہ۔

دائیرہ کے رہنے والے ہیں، اور حضرت مہی کے نام سے مشہور ہیں، وہ بظاہر عشق کے والد اور مولوی عبد الباقی بنگالی کے شاگرد تھے۔ وہ نیک بہت نیک شاعر تھے جس کا انتقال عشق کے تذکرہ لکھنے سے پہلے ہو چکا تھا۔

نعمی۔ نعم اللہ خان۔ دہلی۔

وہ شاہ محمد حاتم کے دوست اور شاگرد تھے۔ انھوں نے ہندوستان میں ایک مختصر دیوان تصنیف کیا ہے۔ وہ نواب محمد مرخان کے ملازم تھے ”ان کی شش میں قصیدہ لکھنے کے بعد درباری مصاحبوں میں، جو اس زمانے کے بہترین اور با علم ہن تھے، شریک کر دیے گئے تھے۔ اس کتاب میں ان ادبی مجالس کا ذکر کر چکا ہوں جو یہ علم دوست نواب اپنے دربار میں منعقد کرتے تھے اور جس اردو شعرا کی صلاحیت اور قوت گفتار کا حق یہ کیا کرتے تھے۔ ان کا انتقال دق کے مرض میں دہلی میں ہوا ہے۔ نعمی نے نازندگی دہلی سے عدم نہیں نکالا تھا۔ ہندوستانی تذکرہ نگاروں نے ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔

نعمی مصحفی کے دوست تھے اور معلوم ہوتا ہے کہ وہ شیخ محمد بن محمد بن نعمی دہلی ہیں جو قدیم مرزبانی میں اشعار کہتے تھے اور میر جاد، میر درد و شیخ غلام الدین حاتم کے شاگرد تھے۔ نعمی پیشہ کے طور پر فوجی و آج

ہوئے تھے۔ قاسم کا بیان ہے کہ ان کے تذکرہ کے لکھنے سے بہت پہلے ان کا انتقال ہو چکا تھا۔

توپ خانہ لکھنؤ میں نعیم کے دیوان کا ایک نسخہ تھا۔ اس کتاب کے ۱۳۰ صفحات ہیں، فریسن اردو محبت اور قصیدے درج تھے اور ہر صفحہ میں ۱۲ اشعار تھے۔

نقد مہدی علی خان۔ دہلوی

وہ ایک ہندوستان شاعریں جو عشقی کے دوست تھے۔ جن دنوں عشقی جا تذکرہ لکھ رہے تھے تو نقد پڑھیں رہتے تھے۔

نقی۔ سید علی۔

وہ آگرا کے رہنے والے اور مرزا حاتم علی بیگ کے شاگرد تھے۔ محسن نے ان کا ذکر کیا ہے اور ان کے چھ اشعار نقل کیے ہیں۔ ممکن ہے کہ یہ وہی سید نقی ہوں، جنہوں نے شیعہ جماعت کی حمایت میں ایک رسالہ ”مدیرہ نقیہ در ثبوت نقیہ“ تصنیف کیا ہے۔ یہ کتاب لدھیانہ سے ۱۸۶۸ء میں چھپائی گئی تھی۔ ۷۰ صفحات میں شائع ہوئی ہے۔

نقی۔ محمد

انھوں نے ”ذائق الحقائق“ کا ترجمہ کیا ہے۔ جو شکت سے ۱۸۴۸ء میں شائع ہوئی ہے۔ اس نام کی چند دہائیوں میں بھی موجود ہیں جن کا ذکر حالی خلیفہ کی کتب کے علاوہ دوسری کتابوں میں پیش کیا گیا ہے۔ یہ کتابیں فلسفہ کے دقیق مفہومیں و نکات کو بیان کرتی ہیں۔

نقی۔ نقی علی خان

وہ چارے صاحب کے نام سے بھی مشہور ہیں۔ وہ لکھنؤ میں پیدا ہوئے، درپردہ میں رہتے تھے۔ ان کے والد محمد علی خان تھے، وراں کے دوا کا نام بھال علی خان کسوا تھا۔ بڑا میں وہ فرخ الدولہ مرزا محمد رفیع خان برق کے شاگرد تھے اور بعد میں میر علی اوسط رشک سے مشورہ سخن کرے گئے۔ وہ ایک ہندوستان شاعر ہیں جن کے اشعار محسن نے نقل کیے ہیں۔ وہ صاحب دیوان ہیں۔

نقی۔ نواب علی خان بہادر۔ لکھنؤی

وہ نواب، امام علی خاں کے بیٹے اور نواب شجاع الدولہ کے پوتے تھے۔ ان کے استاد مرزا قمر اور گئے تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کے چند اشعار محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

تکلیف۔ حافظ عمام احمد۔ دہلی۔

وہ ایک اور ہندوستانی شاعر ہیں جن کے اشعار محسن نے نقل کیے ہیں۔

تکلیف۔ میاں نذریا ناز علی بیگ:

ہاٹس کے بقوس میاں نذر دریا رخی دو مختلف شاعریں لیکن کی ہر ہے کہ یہ دونوں شاعر ایک ہیں۔

وہ شاعر ناصر کے ایک متاثر شاگرد اور حسب ذیل کتابوں کے مصنف ہیں۔

۱۔ "سکندر نامہ" یہ خاندان نظامی کے مشہور "سکندر نامہ" کا ہندوستانی میں ایک منظوم ترجمہ ہے جو ۱۸۳۶ء

سے ۱۸۳۹ء میں چھپائی قطع پر شائع ہوا ہے۔

۲۔ "کتاب اردو مصطلحات"۔ اس کتاب میں اصطلاحات کو بیان کیا گیا ہے اور اس کی مثالیں درج کی گئی

ہیں۔ میر خیال ہے کہ یہ کتاب اور "محزون مغل" ایک ہی ہیں۔ ان میں اصطلاحات کا ورے

ضرب المثل اور اشعار کے نمونے درج ہیں۔ اس کتاب کو دہلی کالج کے پرنسپل بطروں مرحوم کی

سرپرستی میں مرتب کیا گیا ہے۔ ورید دہلی سے ۱۸۳۵ء میں بڑی قطع کے ۳۵۷ صفحات میں شائع ہوئی

ہے۔ ٹکلتے کے "ایشیہ تک جزل" میں (۱۸۵۱ نمبر ۵) میں اس کتاب کو غلطی سے اور شاہ کی تصنیف بتایا گیا

ہے۔ اور شاہ پر مضمون دیکھیے۔

۳۔ ایک ریون۔ جس میں غزلیں اور مثنوی اشعار ہیں سرور نے اس سے اپنے تذکرے میں متعدد اشعار

نقل کیے ہیں۔

مگر دان۔ میر ہمدانی

وہ خواجہ شمس الدین کے خاندان سے تعلق رکھتے تھے۔ وہ ایک سید ہیں، ورید دہلی کے قریب احمدیہ کے

رہنے والے تھے۔ قاسم اور سرور کو ہندوستانی شعرا میں شمار کرتے ہیں۔ اکثر اپنی ہندوستانی شاعری میں وہ

عاشق تخلص کرتے تھے۔ وہ مرزا ارجند کے شاگرد تھے۔

تکلیف

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کی ایک عربی "گلدستہ سخن" میں شامل ہے۔

نما

وہ اردو کے شاعر تھے اور سیدان شکوہ کے پاس ملازم تھے۔ کمال نے اپنے "مجموعہ الانتخاب" میں اس

کا ذکر کیا ہے۔

تنگین۔ صلاح الدین خان۔ دہلوی۔

کمال کے ”مجموعہ الانتخاب“ میں ان کا ذکر ہندوستان شاعر کی حیثیت سے کیا گیا ہے۔

نمود۔ شاہ راز مرزا محمد آسمان قدر بہادر

وہ مرزا محمد خسر و سخت کے بیٹے، مرزا محمد جہاں شاہ بہادر کے پوتے و رشتہ عالم بادشاہ مغل کے جانشین تھے۔ وہ بنارس میں پیدا ہوئے تھے اور لکھنؤ میں رہتے تھے جہاں ناسخ کے ستار شاگردوں میں ان کا شمار کیا جاتا تھا۔ انھوں نے ہندوستان شعراء کہے ہیں، ان کی ایک غزل محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کی ہے۔

نمود۔ میر مہدی۔ لکھنؤی۔

وہ میر عیسیٰ کے بیٹے تھے۔ وہ ایک ہمدرد شاعر ہیں۔ جو یارت کے لیے کرب و تشریف لے گئے تھے۔ محسن نے اپنے تذکرے میں ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔

نو۔ شیخ ظہور اللہ خان

وہ مولوی ریسل لڈ کے بیٹے اور جہاں اللہ حیران کے شاگرد تھے۔ وہ ایک زندہ و سنجیدہ ہندوستانی مصنف تھے۔ مصنفی نے ان کے کچھ اشعار نقل کیے ہیں اور لکھا ہے کہ ان کے قصائد خاص طور پر بہت اچھے ہیں۔ ان کا بیان ہے کہ شاہ زندہ جہاندار نے ان کو خان کا لقب بھی دیا تھا۔ وہ صاحب دیوان ہیں اور پورٹ ویم کالج کے فہرست کتب میں ان کے دیوان کے ایک کاپی نسخے کا کر ہے، جس کا نام ”دیوان لڑائی“ ہے۔

جرات کے کلیات و مراد کے تذکرے میں نو، کوٹھ ظہور اللہ کہا گیا ہے و میرا خیال ہے کہ یہی ان کا اصل نام ہے۔ کہاں اور شیخ کا بیان ہے کہ وہ بدایوں صوبہ دہلی میں رہتے تھے اور بعد میں لکھنؤ چلے گئے، جہاں ان کو جرات سے متبادل خیال کا موضوع ملا۔

نو، لکھنؤ کو چھوڑ کر ایران گئے اور وہاں قادسی میں حریر کا بیت حاصل کی۔ یہاں کیا جاتا ہے کہ وہ جرات کے انتقال کے بعد لکھنؤ واپس آئے۔ دراصل اس کے بعد ان کی ضعیفی میں انتقال کیا۔ جہاں شاہ انھیں ”خان“ کے لقب کے علاوہ خوش فکر خاص کہہ کر بھی خطاب کرتے تھے۔

نو، ب۔ سید نصیر الدین

انھیں میر و ب بھی کہتے ہیں۔ یہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جو حکیم میر غی جاں کے بیٹے اور حکیم مہتاب

خان کے پوتے ہیں۔ وہ دہلی میں پیدا ہوئے لیکن بنارس میں رہتے تھے۔ اس کے ستارہ نام بخش تاریخ ہیں۔ محسن نے اپنے تذکرے میں اس کے چند شعرا نقل کیے ہیں۔

نوازش علی نواز خان

پشور کے رہنے والے تھے در "مرز مدد" کے نام سے مشہور تھے۔ وہ نواب عمرۃ الملک کے خادم تھے۔ عشقی نے اپنے تذکرے میں ان کا ذکر کیا ہے۔

نوازش حسین خان۔ لکھنوی

وہ میراجاں کے نام سے زیادہ مشہور ہیں۔ محسن 'خالی' لکھتے ہیں۔ ان کے والد کا نام حسین علی خان تھا اور ان کے دادا نواب ناصر خان تھے۔ وہ میرساز کے شاگرد تھے۔ جن دوں کہاں پناہ نہ کروں لکھ رہے تھے، وہ جوان تھے۔ کہاں ان کے دوست تھے در انھوں نے لکھا ہے کہ وہ اپنے استاد کی طرح بڑی چھی غرض کہتے تھے۔ انھوں نے نوازش کے چند اشعار کون کے دیوان سے نقل کیا ہے۔ محسن نے بھی اس کی ایک عرصہ نقل کی ہے۔

نوازش علی خان۔ لکھنوی

وہ مرزا مہدی ثاقب کے شاگرد تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کے چند شعرا محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

نور الدین۔ موہوی محمد

انھوں نے "کشف السجرات" کا ترجمہ کیا ہے، جس کا عنوان انگریزی میں *Essentials of Mahommadan Religion* ہے۔ یہ کتاب کلکتہ سے ۱۸۳۶ء میں شائع ہوئی ہے۔

ایک دوسرے نور الدین بھی ہیں (شاید یہ دونوں ایک ہی شخص ہیں) جو جیواخان کے بیٹے تھے اور انھوں نے بمبئی سے ۱۲۷۱ھ ۱۸۶۰ء میں "باغ ارم" کے نام سے جلال الدین رومی کی مثنوی کا ایک مختصر ترجمہ شائع کیا ہے۔

نور الدین۔ مرزا۔ موہوی

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جو ایک پوربی عورت پر عاشق ہو گئے تھے اور بعد میں قتل و غارتگوئی سے تھے۔ یہ باتیں عشقی سے معلوم ہوئی ہیں۔

نور۔ حکیم میر صدر حسین۔ کان پوری

وہ میراج علی کے بیٹے اور حکیم میر غرض علی کے پوتے، اور نواب معتمد الدولہ بہادر کی صاحبزادی کے



رضائی بھائی ہیں۔ وہ بریلی میں رہتے تھے۔ محسن انھیں ہندوستانی شعرا میں شمار کرتے ہیں اور ان کی ایک طویل غزل کو جودل کے ردیف پر ختم ہوتی ہے، نقل کرتے ہیں۔

نور خان

وہ ”قصہ خان“ کے نام سے بھی مشہور ہیں۔ انھوں نے حسب میل کتابیں تصنیف کی ہیں۔

۱۔ ”مشکوٰۃ احوال کلکتہ۔ حس کا ایک خذ شیشیا تک سوسائٹی بنگال“ کے کتب خانے میں موجود ہے۔ اس ڈھونڈ کے ساتھ نہیں کہ سنا کہ کلکتہ کے متعلق یہ ہی مشکوٰۃ ہے حس کا ایک خذ Chambers کے کتب خانے میں ہے۔ مؤخر الذکر کتاب کا نام ”کلکتہ نامہ“ ہے لیکن اس میں مصنف کا نام تحریر نہیں کیا گیا ہے۔ یہ کتاب ناگری، در فارسی، دوہا، رسم الخط میں لکھی گئی ہے۔

۲۔ ”قصہ بلند اختر“۔ اس قصہ کا موضوع، مجھے معلوم نہیں لیکن سے شتوں، احسن کلکتہ کے بعد ہی کتاب میں درج کیا گیا ہے۔ غالباً اس کتاب کا نام قصے کے ہیرو کے نام پر ہے۔ ممکن ہے کہ یہ وہی نور علی ہوں، جن کا ذکر اس کتاب میں کیا گیا ہے۔

نور علی۔ سید۔ بنگالی۔

اصولاً سے ”ہار“ کے نام سے مل دکن کی کہان پر ایک رد نظم لکھی ہے۔ کلکتہ کے ”یشیا تک سوسائٹی“ میں اس کتاب کا ایک نسخہ موجود ہے جو پہلے فورٹ ولیم کالج کے کتب خانے میں تھا۔ میر خیال ہے کہ یہ کتاب دہلی سے ۱۸۵۱ء میں ”مل وردنی“ کے نام سے شائع ہوئی ہے۔

نور۔ کریم

انھوں نے ”خزینہ ادویۃ“ کے نام سے دیات کی ایک لغت تصنیف کی ہے، جو چابوتور کے طریقہ کے مطابق عربی، در فارسی کی کتابوں سے مرتب کی گئی ہے۔ یہ کتاب دو جلدوں میں ہے۔ دیکھو سے چھوٹی تقطیع میں ۱۲۸ اور ۶۰۸ صفحات پر شائع کی گئی ہے۔ (”Trubner's Record“ نمبر ۳۳)

نور۔ محمد

وہ دہلی کالج کے پروفیسر تھے۔ ۱۸۴۷ء میں ان کی عمر ۲۵ سال تھی۔ وہ علمی بحر کے علاوہ بڑی اعلیٰ صلاحیتیں بھی رکھتے تھے۔ انھوں نے انگریزوں سے ہندوستانی میں مندرجہ ذیل کتابوں کا ترجمہ کیا ہے

۱۔ ”تاریخ بنگال“۔ یہ کتاب بنگال پر انگریزوں کی حکومت کے قیام کے متعلق ہے اور Marshman's History of Bengal کا ترجمہ ہے۔ یہ کتاب دہلی سے ۱۸۴۳ء میں چھوٹی تقطیع پر چھپی ہے۔

۲۔ ”تاریخ مغلیہ“ اس کتاب کو نقشبندی جینی کی مدد سے تصنیف کیا گیا ہے۔

۳۔ ”سیر ماسلام“ بیوں کی جاتا ہے کہ یہ کتاب Tay or کی کتاب Mohanimadanism کا ترجمہ ہے اور اس سلسلہ میں انھوں نے رام کرشن، ہمبرنگھ اور سید محمد سے مدد لی ہے۔

نور۔ فطی صمصام حیدر

وہ ہوگی کے رہے دے تھے اور نواح کے شاگرد تھے۔ فرخ سے اپنے ”دفتر بے مثال“ کے اخیر میں ان کی ایک تاریخ درج کی ہے۔

نور۔ میر داور۔ لکھنؤ

وہ بادشاہ کے بیے اور فتح مدولہ بخشی ملک مرزا احمد رضا خاں برق کے شاگرد تھے۔ وہ اپنے مرثیہ کے بیے خاص طور پر مشہور ہیں۔ انھوں نے ایک دیوان تصنیف کیا ہے، جس کی چند غزلیں محسن نے پے تذکرے میں نقل کی ہیں۔ ان کے اشعار کا ایک نمونہ سرور شغنی میں بھی شامل ہیں۔

نوری۔ شجاع الدین

وہ ہجرت کے سید تھے اور حیدر آباد میں رہتے تھے۔ قائم اور کلاں کے مطابق وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جو خسرو کے بعد سب سے زیادہ قدیم شاعر شمار کیے جاتے ہیں۔ وہ بیضی کے دوست اور اکبر کے ام عمر تھے۔ نوری والی گولکنڈہ سلطان ہوا جس کے وزیر کے بیٹے کو پڑھایا کرتے تھے۔ انھوں نے چند غزلیں بھی ہیں۔ تذکرہ نگاروں نے ان کے صرف ایک شعر کو نقل کیا ہے۔

نوری۔ مول

وہ عظیم پور کے قاضیوں کے خاندان سے تعلق رکھتے تھے۔ قائم نے اردو اور فارسی شاعری کی حیثیت سے انھیں نقل کیا ہے۔

نوشہ۔ نواب الدولہ

وہ بھوپال کے حکمران ہیں اور اس کے علاوہ ایک بڑھے ہندوستانی شاعر ہیں۔ وہ اپنے گل میں مشاعرے منعقد کرتے تھے اور غلام ادب ووق رکھنے والے حضرات کا بری گرم جوشی سے استقبال کرتے تھے سرور کا بیان ہے کہ وہ ۱۸۳۵ء میں فوت ہوئے۔

نوشیروان جی

وہ ایک پارسی ہیں جنھوں نے ہندوستانی اور فارسی زبانوں میں اشعار کہے ہیں۔ انھوں نے ”فرسان“

کے نام سے اپنی عزتوں کا ایک انتخاب شائع کیا ہے جس کا ذکر "Catalogue of native publications in the Bombay Presidency" نام کا انگریزی نام The game of Intellect ہے اور یہ لاہور سے ۱۸۶۳ء میں شائع ہوئی ہے۔

نول کشور

وہ ایک ہندوستانی مطبع کے منتظم ہیں جہاں سے "اردو اخبار" شائع ہوتا ہے وہ اخبار ان کی ادارت میں نکلتا ہے اور اسے ہندوستان کی سرپرستی حاصل ہے۔ وہ کال ہار کے ایک اردو اخبار "کان پور گزٹ" کے مالک و مدیر بھی تھے۔ ان کشور نے اردو اخبار کی دشمنی ۲۹ جنوری ۱۸۶۷ء کیلئے اعلان کیا تھا کہ "کان پور گزٹ" کو بند کر کے اب "اردو اخبار" میں ضم کر دیا گیا کیونکہ جب سے لکھنؤ اور تان ہار کے بریسوں ریل کے وسائل پیدا ہو گئے ہیں اس اخبار کی ضرورت باقی نہیں رہی ہے اور "کان پور گزٹ" کے بجائے جو "اردو اخبار" کا گھس ایک خلاصہ تھا، موجودہ اردو اخبار کو لکھنؤ سے پاکستان گان پور بھیجا جاسکتا ہے۔ ان اخبارات کے علاوہ متعدد ہندوستانی کتابوں کے ڈسٹریبلر ہیں۔

۱۔ "مشکوٰۃ شریف مظہر حق"۔ یہ حدیث کی کتاب ہے جو ابو عبد اللہ محمد صبریری کے مشہور رسالہ کا ترجمہ ہے۔

۲۔ "تجربات اکبری"۔ یہ طب کی ایک ممتاز کتاب ہے

۳۔ "تواضع نو، درالعصر"۔ اس میں نوامین اردو و ان کے دور کی تاریخ بیان کی گئی ہے۔ یہ کتاب لکھنؤ سے ۱۸۶۳ء میں چھوٹی تقطیع پر ۱۷۳ صفحات میں شائع ہوئی ہے۔

۴۔ "تعلیم لسنوی"۔ یہ اردو میں خوشنویس کے متعلق ایک رسالہ ہے جو کان پور سے ۱۸۶۸ء میں چھوٹی تقطیع پر ۶۹ صفحات میں شائع ہوا ہے۔

نوید امر احمد حفیظ

۱۔ کے والد شام محمد رضی راجت تھے جن کا ذکر اس کتاب میں کیا گیا ہے۔ نوید بھی اپنے والد کی طرح اردو میں شعراء کہتے تھے۔ وہ دہلی کو چھوڑ کر پسر شریف سے گئے ورنہ وہاں سے لکھنؤ میں قیام کیا اور پھر حیدرآباد دکن میں آکر مستقل سکونت اختیار کر لی۔ وہ درکمال لکھنؤ سے درس لے لیکن جب نوید حیدرآباد شریف آئے تو ان دونوں کی دوستی اور بھی زیادہ گہری ہو گئی وہ شیخ علی حارث سے شرف تلمذ رکھتے تھے، بعد میں قرآن میں منت سے مشورہ جن کرے لکے۔ صوفی نے فارسی میں بے شمار شعراء کہے ہیں جو سچے بیان

کے لیے ممتاز ہیں۔ ان کے عداد و رد میں بھی ان کے متعدد شعراء ہیں۔ کمال نے ان کی جتنی عزتوں کو اپنے تذکرے میں نقل کیا ہے۔

”مطبع دارالعلوم“ دہلی اور ”مطبع مصطفائی“ کانپور سے کتابوں کی حفرہ میں شائع ہوئی ہیں ان میں میں نے اردو کی کتاب ”دیوان نویدی“ کا نام دیکھا ہے اور ممکن ہے کہ یہ کتاب نوید کے منتخب اشعار کا ایک مجموعہ ہو۔

نہال چند۔ فنی۔ لاہوری۔

یہ ہندوستانی مصنف دہلی میں پیدا ہوئے لیکن زیادہ عرصہ تک لاہور میں رہے۔ انھوں نے ”گل بکاوی“ کی ہند کی کہانی کو ”محب عشق“ کے نام سے اردو میں ترجمہ کیا۔ اس کہانی کو سب سے پہلے عزت اللہ بنگال سے ۱۳۳۷ھ/۱۹۱۲ء میں دہلی میں ترجمہ کیا تھا۔ اس کتاب کا پہلا ڈیشن Gi. Christ نے ”گل بکاوی“ کے نام سے شائع کیا ہے۔ گلکٹ ”Hindoostanee press“ ۱۸۰۴ء میں چھوٹی تھیں۔ یہ ڈیشن تھامس کے سرپرست David Robertson کے نام سے منسوب ہے۔ لیکن ۱۸۰۵ء میں T. Roebuck نے اس ڈیشن کو نہال چند کے ترجمہ کیے ہوئے عنوان ”محب عشق“ کے نام سے نکالا ہے۔ یہ ترجمہ اسی نام سے لکھنؤ ۱۸۳۸ء میں شائع ہوا ہے۔ میراگمان ہے کہ ہند میں اس ہندوستانی کہانی کا نمونہ ”تاج الملوک“ رہا ہوگا کیونکہ یہی اس قصہ کا ہیرو ہے۔ گلکٹ کے ۱۸۰۳ء کے *Primitiva Orientales* میں ”تاج الملوک“ نامی کتاب کا ایشیا ریکی دیا گیا تھا۔ میر شیر علی افسوس نے نہال چند کے ترجمے پر نظر ثانی کی تھی اور اس میں نظم و سطر دونوں شامل ہیں۔ یہ کتاب اردو کتابوں میں سب سے زیادہ دلکش و شگفتہ انداز میں لکھی گئی ہے اور اس کا شمار اردو کے ادب عالیہ میں کیا جاتا ہے۔ اس کا قصہ بھی دلچسپ ہے۔ یہ ہندوستان کے مذہبی فلسفہ اور معاشرت کے متعلق دلچسپ معلومات فراہم کرتی ہے۔

اس امر کا تذکرہ میرے اس خط سے سے ہو سکتا ہے جو ۱۸۳۶ء کے واکس میں چھپا ہے اور جس کا ترجمہ ۱۸۵۸ء کے *Revue de L'orien* میں کیا گیا ہے۔ یہاں کیا جاتا ہے کہ *Calcutta Literary Gazette* ۱۸۳۶ء، جس ۷۵ میں بھی اس کا ترجمہ چھپا ہے، لکھنے والے کوئی خبر نہیں۔

اس کہانی کے بعض ڈیشن ”محب عشق“، بعض ”گل بکاوی“، بعض ”بکافون و گرگل“ اور بعض ”قصہ ارگل“ (لکھنؤ ۱۲۶۳ھ/۱۸۴۷ء، ۸۰ صفحہ) کے نام سے بھی شائع ہوئے ہیں۔ ان میں سے ایک گلکٹ سے ۱۸۲۷ء میں شائع ہوا ہے جس کا ایک نسخہ اسٹانڈرڈ لائبریری میں ہے۔ ایک ڈیشن ۱۲۶۵ھ/۱۸۴۸ء میں

شائع ہوا ہے جس کا ایک نسخہ پیرس کے "دارہ علوم شرقیہ" میں موجود ہے۔ ایک وردہلی کے دو مالہ سدا پر پیرس میں چھپا ہے۔ میرے پاس آگرہ (۱۸۶۳ء۔ چھوٹی تقطیع ۱۱۳ صفحات) کا ایک نسخہ ہے جو دیہانگری میں ہے۔ اس کے علاوہ محمد فیض اللہ اور محمد مصفا نے مولوں بدر علی کے پریس سے ۱۸۴۷ء میں ایک اور ماریشن کلکتہ سے نکالا ہے۔ ایک لکھنؤ سے ۱۸۴۸ء میں بھی چھپا ہے

Rowling کے مطابق اوم چرن متر نے فارسی سے بنگالی میں "گل بکاؤی" کا ایک ترجمہ کیا ہے۔ (Descriptive Catalogue of Bengali works صفحہ ۷۶)

میرے ترجمے کے کافی دوں بعد ہوگی کالج کے Thomas Philip Manac نے کلکتہ ۱۸۵۹ء میں ایک ترجمہ شائع کیا ہے اس ترجمے کے اخیر میں مشکل الفاظ کی فہرست بھی شامل ہے۔ یہ کتاب چھوٹی تقطیع میں ۵۹ صفحات پر ہے۔

ایشیاٹک سوسائٹی کلکتہ کی فہرست کتب میں اس مثنوی قصے کے ذکر کے بعد اس کے مفہوم قصہ کا ذکر آیا ہے۔

گزشتہ صدی کا آخری حصہ ہندوستان کے لیے بڑی سختیوں کا تھا، اس لیے نہایت چند ہندوستان کے اہل دار خلافت کلکتہ چلے گئے۔ وہاں دو D Robertson کے ہاں ملازم ہو گئے اور پھر ان کے توسط سے ان کی ملاقات ڈاکٹر G. Christ سے ہوئی۔ Dr. Gilchrist نے ان میں ربی صداقت دیکھ کر "گل بکاؤی" کا ترجمہ کرنے کی ہمت دلائی۔ (۱۲۱۷ھ/۱۸۰۲ء میں)

نہایت۔ مرتزہ امام بخش

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر "مسرت افزا" میں کیا گیا ہے۔

میاں احمد خان۔ نواب

نواب نیار محمد خان کے بیٹے اور "تاریخ روایت لکھنؤ" کے مصنف ہیں۔ یہ کتاب اردو میں لکھی گئی ہے اور اس میں ایک نقشہ کے علاوہ مشہور رحمت خاں دہلی ریاست کا شجرہ نسب بھی شامل ہے۔ اس کتاب کے پہلے حصے میں بریلی، ورم پو، کا ذکر کیا گیا ہے۔ اور یہ ۱۸۶۶ء میں چھوٹی تقطیع پر ۱۲۳ صفحات میں شائع ہوئی ہے۔

میاں حسین۔ مولوی

انہوں نے "تخیر الصدق" کے نام سے ایک فہرست لکھی ہے جس میں عربی کے ان الفاظ کو شامل

کیا گیا ہے جو بظاہر ہم معنی معلوم ہوتے ہیں لیکن حقیقت میں کسی قدر متفرق معنی رکھتے ہیں۔ Gilmel اور Beazee نے بھی اسی قسم کی ایک کتاب لکھی ہے۔ ”تغیر اللغات“ کو سبجر Fuller کاظم علیہ تعلیمات صوبہ پنجاب کے حکم سے لکھنؤ ۸۶۵ء میں چھوٹی قسط پر ۱۰۶ صفحات میں شائع کیا گیا۔

نیز۔ شاہ نیاز علی

وہ ایک درویش تھے، درون کا قاعدہ تھا کہ وہ ہر مہینہ کی تاریخ کو دہلی کے مشائخ کو اپنے یہاں مدعو کرتے تھے اس موقع پر مذہبی مسائل پر گفتگو کرنے کے علاوہ مجلس سہرا بھی برپا کرتے تھے۔ سردار نے ان کو بچے تذکرے میں نقل کیا ہے ممکن ہے کہ یہ مولوی نیاز احمد ہی ہوں۔

نیز۔ مولوی شاہ یامین نیاز احمد

وہ بریلی میں رہتے تھے لیکن میرٹھ میں پیدا ہوئے درویشی میں پرورش پائی تھی۔ دایم دیوبند کے ایک تھے درویشی ہونے کے علاوہ بہت سی متنی اور پرہیزگار تھے۔ شہتہ کا بیان ہے کہ وہ تمام باطل تصورات اور خیالات کی رو میں صافی کی حیثیت رکھتے تھے۔ انھوں نے اردو کے علاوہ فارسی میں بھی ایک دیوان تصنیف کیا ہے جو آگرہ ۱۸۳۶ء میں شائع ہوا ہے۔

میر خیال ہے کہ یہ وہی نیاز ہیں جن کا ذکر کہاں ہے کیا ہے اور جن کی ایک غزل کو بیسے انھوں نے کسی مشاعرے میں ساتھ نقل کیا ہے۔

نیز۔ میر فضل علی

مجلس کے مطابق، ان کا نام غار تھا۔ وہ پٹنہ کے رہنے والے تھے اور میر جاس یا بہادر خان نیازی لکھنؤی کے نام سے بھی مشہور تھے۔ پیرنگ نے عشق کے حوالے سے بتایا ہے کہ وہ لکھنؤی تھے۔ (A Catalogue) صفحہ ۳۵۔ ان کے چچا میر محمد سیم عرف راجا کا خان تھے۔ ابتدا میں وہ جوش کو اپنا کلام دکھاتے تھے اس کے بعد مجرم سے مشورہ سخن کرے گئے۔ بعد میں مرشد آباد شریف سے گئے۔ وہاں وہ قدرت اور سلیم سے شرف تلمذ رکھے تھے۔ مرشد آباد سے لکھنؤ آئے اور وہاں سے پٹنہ پہنچے، جہاں انھوں نے انتقال کیا۔ ہندوستانی تذکرہ نگاروں کا خیال ہے کہ انھوں نے اکثر شعرا کے کام کا سرزد کیا ہے اور بالخصوص سیم کے مکمل دیوان کو بے تصرف میں رکھتے ہیں۔

نیز۔ میر محمد

آگرہ کے سید، اور ایک دوسرے شاعر ہیں جن کا ذکر سردار نے کیا ہے۔ وہ بچوں کو پڑھانے کے علاوہ

شعرو فن سے بھی دلچسپی رکھتے تھے۔ کچھ عرصہ بعد شیادکن تشریف لے گئے۔ غالباً میر محمد علی شاہ دہلوی ہیں جن کے متعلق قاسم نے بیان کیا ہے کہ وہ حیدر آباد کن تشریف لے گئے تھے اور جو عام طور پر مرثیہ کہتے تھے۔ سرور نے اور حضرات کا ذکر کیا ہے جو نیاز تخلص کرتے تھے۔ ان میں سے ایک بلند شہر کے رہنے والے تھے۔

نیر۔ میاں اندین

انھوں نے قاسب (مولانا سید احمد علی) کا ایران آگرہ سے ۱۸۶۳ء میں شائع کیا ہے۔ اس میں بڑی چھوٹی تقطیع کے ۱۸۶ صفحات ہیں۔  
نیر۔ مرزا حسن عسکری۔ لکھنؤی

وہ سید ناصر نقشبیک آغا جان کے بیٹے اور مرزا خانی لوازش کے شاگرد ہیں۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کے اشعار حسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔  
نیک۔ میر جعفر علی

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر باطن نے اپنے ”گلشن بہ خزاں“ میں کیا ہے۔  
نسیم۔ چنبر

وہ کھشتری ات کے ہندو تھے۔ انھوں نے ”قصہ گل و صورت“ کو اردو نظم میں لکھا ہے۔ یہ مثنوی، بوجڑوں سن کی سرپرستی میں برہمن راجارام نے کلکتہ سے شائع کی ہے۔ یہ غالباً ۱۸۴۷ء کا ایڈیشن ہے جس کا ذکر ایسٹ انڈیا کمپنی کی فہرست میں کیا گیا ہے۔

نہ ایک دیوں و در پر یوں کی داستان ہے جو فارسی سے اردو میں ترجمہ کی گئی ہے۔

احمد علی کے ذکر میں نہیں لے بتایا ہے کہ اس عنوان کی کئی کتابیں اردو مصنفین نے لکھی ہیں۔ اور غالباً اس سب کا موضوع ایک ہے۔ Mr. Loon Lureu نے مجھے ”گل باصہ بر“ کا ایک نسخہ دیا تھا جو ۱۸۴۷ء میں کلکتہ سے ہدایت علی اسلام آبادی کے ہاتھوں شائع ہوا ہے۔ یہ کتاب فنی مہدائیم سے ”طبع مظہری“ سے چھاپی ہے۔ اس میں چھوٹی تقطیع کے ۱۲۳ صفحے ہیں اور نستعلیق میں بڑی حرب چھپی ہے۔ کہانی نفس مصون کے اعتبار سے بڑی سادہ ہے لیکن اس میں بے شمار مہمت اور عجیب غریب واقعات ہیں، جنھوں نے کتاب کو دلچسپ بنا دیا ہے۔ اس کے طرز تحریر میں بھی تخلیقی اور محاکاتی دلکشی ہے۔ اس کے علاوہ اس کتاب کے پلاٹ کے نتائج اور دوسرے واقعات سے اس امر کی بھی تائید ہوتی ہے کہ مسلمان یکسر روحانیت کے قائل ہیں۔

واجد۔ نثری واجد علی خاں۔ لکھنؤی۔

دو اصغر علی خان نسیم دہلوی کے شاگرد و درمندرچہ دینی کتابوں کے مصنف ہیں

۱۔ ہندوستانی اشعار۔ محسن نے ان اشعار کا ایک نمونہ اپنے تذکرے میں پیش کیا ہے۔

۲۔ ”گلہ سترہ نمونہ“۔ یہ اردو عربی کا ایک نامور ہے جو آگرہ سے ۱۸۳۹ء میں شائع ہو ہے ان کتابوں

کے مصنف ہونے کے علاوہ آگرہ کے فارسی ”ربطہ ماخباہ“ کے مدیر بھی ہیں، جو ”مطبع زبدۃ الاخبار“

سے نکلتا ہے۔

واجد۔ درویش

انھوں نے متصوفانہ شعور کہے ہیں سرور سے پہلے تذکرے میں ان کا ذکر کیا ہے۔

واجد۔ شیخ محمد

وہ اردو کے ایک شاعر ہیں جن کا ذکر شورش نے کیا ہے۔

وارث۔ شیخ محمد

وہ ایک ممتاز ہندوستانی شاعر ہیں جن سے الہ آباد میں میراجیم کی ملاقات ہوئی تھی۔ علی ابراہیم نے

بیان کیا ہے کہ وہ علوم اسمیہ کے اہر تھے۔ ان کا شمار ہندوستانی شعرا میں کیا گیا ہے۔ محسن نے بتایا ہے کہ ان کا

انتقال ”سراپاش“ کی تصنیف سے پہلے ہو گیا تھا۔ وارث ایک درویش تھے اور شاہ قطب الدین مصیب کے

مرید و جانشین تھے۔ شورش اور محسن انھیں حاجی شاد احمد وارث کہتے ہیں۔ وہ اپنے مرشد کے ساتھ کہ

تشریف لے گئے تھے لیکن ان کے انتقال کے بعد پھر دہلی واپس آ گئے۔ وہ صاحب دیوان ہیں جن کے

اشعار محسن اور علی ابراہیم نے نقل کیے ہیں۔

وارث۔ شاہ وارث الدین۔ دہلوی۔

وہ دور حاضر کے درویش اور مشہور صوفی بزرگ مرید مدین گنج شکر کے سلسلہ سے تعلق رکھتے تھے۔ وہ

خوش نویسی کے استاد ہیں اور اس فن میں سب مختلف انداز تحریر میں کمال مہارت رکھتے ہیں چنانچہ انھیں

مرمر قلم کے لقب سے یاد کیا جاتا تھا۔ اس کے علاوہ وہ ایک شاعر بھی ہیں جو فارسی اور ہندوستانی میں فکر سخن

کرتے ہیں۔ سرور کا بیان ہے کہ وہ غدو سے پہلے صوبہ دہلی میں کھادی ہاتھوں میں رہتے تھے اور ہر مہینہ کی

۱۲ تاریخ کو اپنے بھائی صاحب مشعر سے منفقہ کیا کرتے تھے۔



دارفتہ۔ نواب شیر علی خان۔ لکھنوی۔

دہ لوب مرزا منگلو کے بیٹے اور نواب اودھ شاہ شجاع الدولہ بہادر کے پوتے تھے۔ ان کے استاد مرثیہ گو مراد باقر درراک تھے۔ دارفتہ کا شمار ہندوستانی شعر میں کیا گیا ہے۔ "سرپاخن" میں لن کے کچھ شعار درج ہیں۔  
واسطی۔ فشی سید فضل رسول خان

ضلع ہردوئی جلال پور میں تعلق دار کے عہدے پر فائز تھے۔ وہ دور حاضر کے ایک مجھے شاعر ہیں، جن کی چند عمر میں ۱۸۶۸ء اور ۱۸۶۹ء کے "اورھ اشعار" میں شائع ہوئی ہیں۔

دصف۔ مرزا حسن بخش خان اعظم، ہردو۔ دہلوی

وہ تربیت خاں کے بیٹے اور سرور کے چچا زاد بھائی اور شاگرد تھے۔ شاہی محل میں معلم کی حیثیت سے ملازم تھے۔ انھوں نے اردو میں اشعار کہے ہیں۔

ذکاں کو وقف کہتے ہیں۔ یہ بات ذاکٹر، سرنگرنے ذکا کے تذکرہ کے اس قلمی نسخے سے لکھی ہے جو کہ ان کے پاس ہے۔ لیکن فارسی رسم الخط میں دصف اور دالف بالکل یکساں معلوم ہوتے ہیں۔

دصف۔ سوہی احمد حسین۔ لکھنوی

وہ تاج الدین کے بیٹے اور شرف خاں کے شاگرد تھے۔ انھوں نے ایک دیوان مرتب کیا ہے جس سے چند اشعار بحسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

داصل۔ غلام محی الدین محمد۔ بگڑائی

انھوں نے ایک ہر در اشعار کا ایک دیوان مرتب کیا ہے۔ سرور و عشقی نے ان کا ذکر کیا ہے۔

داصل۔ میاں داصل خان

وہ شاہی محل دہلی کے دربان تھے۔ انھوں نے ہندوستانی میں شعر کہے ہیں۔ جس وقت قاسم چاند کرہ لکھ رہے تھے، داصل فوت ہو چکے تھے۔ قاسم ان کو محمد ورڈکان کو میاں داصل خاں کہتے ہیں۔

داصل۔ محمد۔ بدایونی

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر سرور و رد کانے کیا ہے۔

دوقف۔ شاہ۔ دہلوی

وہ ایک درویش تھے جو علوم متداولہ کے ماہر تھے۔ انھیں نواب شجاع الدولہ دہلی اورھ کے عہد میں قید کر یا گیا تھا کیونکہ انھوں نے سپاہیوں کی حمایت میں ایک نظم پڑھی تھی جسے غائب انھوں نے خرد لکھا تھا۔ اس

وقع پر انھوں نے ایک غزل لکھی ہے جس کے مطلع کو براہیم نے نقل کیا ہے۔ ابراہیم کا بیان ہے کہ اس غزل کی تصنیف کے بعد انھیں رہا کر دیا گیا لیکن انھیں معلوم نہیں کہ ان کی رہائی اس غزل کی وجہ سے ہوئی تھی یا نہیں ۱۹۳۲ء/۸-۱۷ میں وہ والدہ سراج الدولہ کے حوالہ سرائوں کے سردار کے پاس فیض آباد میں آ کر رہتے تھے۔ کمرے، تالے کے دوسرے اشعار کے علاوہ ایک مہکتی بھی نقل کی ہے، اس صنف میں وہ بہت مہارت رکھتے تھے۔

نام کے تذکرہ گھسے سے چند سال پہلے کا انتقال ہو چکا تھا۔ مصحفی نے اس کے شعرا کو ڈیڑھ صفحات میں نقل کیا ہے۔  
وائف۔ شیخ محمد

وہ ایک شاعر ہیں جن کا ذکر ابوالحسن نے اپنے ”سرت افزا“ میں کیا ہے۔

والا

ابوالحسن نے اپنے ”سرت افزا“ میں صرف اس کا قلمس بتایا ہے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں۔  
دجاہت۔ مرزا محمد دجاہت علی خاں۔ بیرنگ

حمزہ نور خان کے بیٹے۔ وہ میرٹھ کے اردو اخبار ”العالم“ کے مدیر ہیں جو ۱۸۶۰ء سے اسی نام کے مطلع سے نکلتا ہے۔ بتہائیں یہ خیابار ”مطلع نورانہ لعل“ سے شائع ہوتا ہے۔ ”خیابار العالم“ ہر ہفتہ جمعرات کے روز ۱۶ صفحات پر چھپتا ہے۔

۱۸۶۹ء سے دجاہت ’احرار عالم‘ کا ایک ہندی ترجمہ ”جگت ۳ چار“ کے نام سے بھی شائع کرتے ہیں۔

اس کی ایک تاریخ ”بہارستان ناز“ کے آخر میں شامل ہے۔

دجاہت چند کتابوں کے ایڈیٹر ہیں مثلاً ”تجربہ طبع“ (مصنفہ غلام بی) وغیرہ۔

ان کی فہرست تصنیفات ذیل میں ہے:

۱۔ ”جہاں نما“۔ یہ علم جغرافیہ پر ایک اردو کتاب ہے جو میرٹھ سے ۱۸۶۰ء/۲-۱۸۶۳ء میں چھوٹی نشیط کے ۷۷ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔ اس کتاب میں تخلیقات عالم مثلاً کوہ، بحر، جنگل، انسان و حیوانات کا بیان ہے اور اس کی زبان نہایت ہی سلیس و آسان ہے۔

۲۔ ”آئینہ سرت“۔ اس میں ہندوستانی بیابانوں کے لیے اس شہر کے متعلق ضروری معلومات جمع کیے گئے ہیں۔ کتاب چھوٹی نشیط کے ۱۱۰ صفحات میں ہے اور اس میں انگلستان کے دارالحکومت کی اہم

تفسیرات کی لائق و پر بھی شامل ہیں۔

وجہی۔ شیخ وجہ الدین

انھوں نے دکنی بولی میں فارسی کتاب ”منطق الطیر“ کا ترجمہ کیا ہے۔ اس ترجمہ کا نام ’پنچھی نامہ‘ ہے۔ مجھے Mr H Cartor کوئٹہ نورتھ سے دربار خان کو پونہ کے پادری Harry Mitchell سے حاصل ہوئی تھیں۔

Mr E Sice سے پانڈ پوری سے اس کتاب کا ایک نقلی نسخہ مجھے بھیجا ہے، جو فارسی ”منطق الطیر“ کے فرانسیسی ترجمہ کے لیے بہت مفید ثابت ہو۔ میں نے یہ ترجمہ ۱۸۵۷ء اور ۱۸۶۳ء میں شائع کیا ہے۔ اس کے بعد کسی سے ایک در ترجمہ ۱۸۶۰ء ۳/۸۶۳ء میں چھوٹے قسط کے ۱۸۲ صفحات پر شائع ہوا ہے۔ وحدت۔ جمعیت رائے

وہ میرٹھ کے ایک کاسٹھ تھے۔ تیمتہ نے اپنے ”گلشن بے خار“ میں ہندوستانی شاعر کی حیثیت سے ان کا ذکر کیا ہے۔

وحشت۔ میر بہادر علی۔ لکھنؤ

وہ نواب اور شجاع بدوہ کے دربار میں ملازم تھے۔ انھوں نے ضخیم ہندی میں ”ہاراماسا“ کے نام سے ایک کتاب لکھی ہے۔ کمال کا بیانا ہے کہ وہ میرا علی حسرت کے شاگرد تھے لیکن محسن سے ان کے استاد کا نام جرات بتاوا ہے۔ محسن نے ان کے اشعار کا ایک نمونہ اپنے تذکرے میں پیش کیا ہے۔ وحشت۔ میر ابوالحسن۔ دہلی

تحریرہ رخاں کے پوتے درمیر رفیع سودا کے شاگرد۔ ان کا شمار ہندوستانی شعر میں کیا گیا ہے۔ وہ دہلی کے رہنے والے تھے۔ ان کا انتقال ۱۶۸۵ھ ۵/۵۳۷ء میں ہوا ہے۔ میر غلام حسین دربار ہم کے تذکرہ کے حوالے سے عشقی کا خیال ہے کہ وحشت اور امیر محمد حسن ایک ہی شخص ہیں۔ لیکن میر تقی اس دونوں کو مختلف اشخاص سمجھتے ہیں۔ لیکن یہ بھی ممکن ہے کہ وہ وحشت در حسن دونوں تخلص استعمال کرتے رہے ہوں اور ان کا نام ابوالحسن کے ساتھ نہ حسن بھی ہو۔

وحشت۔ غلام علی خان

وہ میر فرحت اللہ کے بیٹے ورمولا امام محمد رشید خان کے داماد تھے۔ وہ ایک ممتاز عالم دین سے تعلق رکھتے تھے۔ اور مراد آباد میں پیدا ہوئے لیکن عاریس وردہلی میں تعلیم تربیت پائی۔ ۱۸۳۳ء ۵/۲۵۰ء میں وہ

برہم بلڈ شہر نگر بڑی حکومت میں ملازم تھے۔ شیتہ ان سے واقف تھے اور انہوں نے ان کی ذاتی مصالحتوں اور ان کے غریبوں کی بڑی تعریف کی ہے۔ مگر چہ ۱۸۷۷ء میں ان کی عمر تقریباً ۴۰ سال تھی مگر وہ کافی شہرت حاصل کر چکے تھے۔ وہ سوگن کے ایک ممتاز شاگرد ہیں اور ان کے متحدہ ہندوستانی، شعاع بہت مقبول ہیں۔ شیتہ نے ان کے اشعار کو چند مضمونوں میں نقل کیا ہے۔

وحشت۔ میرزا باقر علی خان۔ برہمائی

وہ حسین علی خاں کے بیٹے اور مہدی علی خاں بہادر کے ایک سیمسر تھے۔ وہ فتح آباد میں پیدا ہوئے اور لکھنؤ میں رہتے تھے۔ ان کے استاد میر تقی میر تھے۔ وہ صاحب دیوان ہیں جن کے چند اشعار سرور نے نقل کیے ہیں وحشت۔ قدوم بخش۔ کانپور کی

وہ شیخ عدا بخش کے بیٹے و شیخ احمد علی کالی کے شاگرد تھے۔ حسن نے ہندوستانی شاعر کی حیثیت سے ان کا ذکر کیا ہے

وحشی

وہ دہلی میں پیدا ہوئے اور پٹنہ میں رہتے تھے، جہاں میر بخش کی حیثیت سے ملازم تھے۔ شورش اور حسن نے ان کا ذکر کیا ہے اور ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔ محسن کا بیان ہے کہ جن دنوں وہ اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے تو وحشت کا انتقال ہو چکا تھا۔

وحید۔ حکیم محمد وحید اللہ خان۔ بدایونی

وہ بھرتپور کے ولید کے حکیم و دوست تھے۔ ان کے والد حکیم سعد اللہ خاں تھے اور ان کے دارا کا نام ملاذق الملک حکیم عبداللہ خاں قریشی تھا۔ وہ صاحب دیوان ہیں جن کی چند عمر میں محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کی ہیں۔ باطن نے بھی ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔ میرا خیال ہے کہ یہ وہی وحید ہیں جنہوں نے "مختصر سیر ہندوستان" کا اردو ترجمہ کیا ہے۔

وحید۔ مولوی عبد لرؤف

کلکتہ کے رہنے والے تھے۔ باطن نے ہندوستان شاعر کی حیثیت سے ان کا ذکر کیا ہے اور ان کی فارسی کی مہارت کی تعریف کی ہے۔

وحید علی

انہوں نے حکیم محمد اکبر کی فارسی کتاب "مجریات اکبری" کا اردو میں ترجمہ کیا ہے۔ یہ کتاب طب کے

موسوع پر ہے اور لول کشور نے ۱۸۴۲ء/ ۱۸۶۷ء میں لکھنؤ سے چھوٹی قطع کے ۱۵۰ صفحات پر شائع کیا ہے۔  
وحید۔ نقی سرفراز علی خان۔

وہ میر بلند خان بہادر جنگ کے بیٹے ہیں درکن کے علاقہ نرنگہ پور کے قریب سال رسہانی میں رہتے تھے۔ وہ ایک فوجی دستہ کے سپہ سالار گھاس خان کے ساتھ لکھنؤ آئے، اور اس کے قریب قہ سوہاٹ میں رہے گئے۔ وہ قطب الدولہ کے معتقد تھے اور انتظامی امور کے متعلق لکھتے رہتے تھے۔ ہندوستانی شاعری میں دو سر در بر صا کے شاگرد تھے۔ انھوں نے ایک دیوان یادگار چھوڑا ہے، جس میں سے محسوس بہت سے اشعار نقل کیے ہیں۔

رجیہ الزمان۔ شیخ

وہ شاہی مغربی صوبہ کے صدر دیوان الدولہ میں سررشتہ دار کی حیثیت سے ملازم تھے انھوں نے 'مجموعہ عنایت المناہات' کے نام سے *Indian penal code* کا اردو ترجمہ کیا ہے۔ اس کام میں انھوں نے G F Edmonstone سے مدد لی ہے۔ جن کی فارسی و اردو استعداد کی کریم خان نے بڑی تحریف کی ہے۔ یہ ترجمہ آگروہ سے ۱۸۵۰ء میں بڑی قطع کے ۱۱۸ صفحات پر شائع ہو ہے۔

وحیدی۔ دکنی

انھوں نے محمد حنیف پر ایک نظم لکھی ہے اور میر خیال ہے کہ یہ ایک "قصہ در احوال جنگ محمد حنیف" کا ایک نسخہ اسٹینڈرڈ انگریزی میں موجود ہے۔ اس نظم کا ایک نسخہ میرے پاس موجود ہے جو ایک ضخیم کتاب کا ایک حصہ ہے لیکن اس کتاب کی فہرست مصنفین میں اس نظم کا عنوان "حضرت علی علیہ السلام" (یا "قصہ حضرت علی علیہ السلام") ہے۔ یہ کتاب ۱۲۱۸ھ میں لکھی گئی ہے۔

میرا خیال ہے کہ وحیدی 'مردے احوال' یا 'مردے کے احوال' نامی مثنوی کے مصنف بھی ہیں جو مؤخر الذکر کتاب میں بھی شامل ہے

وداد۔ مراد، دادا

وہ ایک مزاح نگار شاعر ہیں جن کا ذکر سرود نے کیا ہے۔

وداد۔ سلیمان علی خان

ان کو مرزا احمد ریان بھی کہتے ہیں۔ وہ محمد حسین علی قلی خاں کے بیٹے ہیں جو کہ اصلہات سے تعلق رکھتے ہیں۔ منظر علی دل ان کے بیٹے ہیں۔ ان کا شمار ہندوستانی شعر میں کیا جاتا ہے۔ دیوان ودا کا جو نسخہ انیشیا بلک

سوسائٹی کلکتہ کے نمبر ۶ پر ملتا ہے، جس کے شروع میں وداد کے اشعار بارہ مصرعوں میں دیے گئے ہیں۔

وزیر۔ شیخ وزیر علی۔ بلگرامی

ہ فارسی کے عالم تشریحی حمد کے شاگرد تھے۔ انھوں نے ایک ریختہ اور ایک ریختی دیوان یادگار چھوڑ ہے۔  
وزیر۔ خواجہ وزیر۔ لکھنوی

ن کے والد کا نام خواجہ نصیر تھا جو خواجہ نصیر بہار مدین نقشبندی کے سنے تھے۔ وزیر شیخ نام بخش ناسخ  
دہلی کے ایک منار شاگرد تھے۔ ۱۸۴۷ء میں ان کی عمر تقریباً ۵۰ سال تھی۔ انھوں نے ایک دیوان کے  
علاوہ ”ستور العمل جاگیر داران“ کے نام سے ایک کتاب لکھی ہے جو ۱۸۵۰ء میں شائع ہوئی ہے۔  
ایک روایت ہے کہ وزیر نے اس کتاب کو دو بار تصدیق کیا تھا لیکن پہلی مرتبہ کسی شخص نے اس کے چھپنے  
سے پہلے چوری کر لی۔ چنانچہ انھوں نے سے دوبارہ لکھا اور اسے شائع ہونے سے پیش تر کسی شخص کو بھی  
دیکھانے کے روادار نہیں ہوئے۔

محسن ان سے واقف تھے اور نا کابیار ہے کہ وزیر ایک بہت ہی شگفتہ شاعر ہوئے کے علاوہ علم ہندو  
میں بھی بہارت رکھتے تھے۔ انھوں نے س کی متعدد غزلیں نقل کی ہیں۔ محسن کا بیان ہے کہ ان کے تذکرہ کی  
تصنیف سے پہلے وزیر کا انتقال ہو چکا تھا۔  
وزیر علی میر اور غنی

وہ دہلی کالج میں انگریزی کے پروفیسر تھے، حسب ذیل کتابیں ترجمہ کی ہیں  
۱۔ ”ترجمہ تاریخ برتان“۔ یہ کتاب Goldsmith کی کتاب کا ترجمہ ہے جسے شیو پرشاد کی مدد سے مکمل  
کیا ہے۔ یہ کتاب دہلی سے ۱۸۴۴ء میں چھوٹی قسط پر شائع ہوئی ہے۔  
۲۔ ”پہاڑے کی کتاب یا پہاڑے کی پستک“۔ یہ علم ہندو کی ایک ابتدائی کتاب ہے، جو آگرہ سے  
۱۸۶۸ء میں ۱۶ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

۳۔ *Elements of Political Economy*۔ یہ کتاب Filo کی کتاب سے عرب کی گئی ہے  
اردو دہلی سے بھی شائع ہوئی ہے۔

وزیر خان۔ محمد

وہ اور احمد خان آگرہ میں اردو ”قطب الہ جبار“ کے اور ”مطبع قادری“ کے ناظم ہیں، جہاں سے ”قطب  
الانوار“ ہر ہفتہ شائع ہوتا ہے۔

۱۸۵۱ء میں یہ اخبار کالی مقبول ہو گیا تھا اور اس کا نام تبدیل ہو کر قطب الاخبار و تذکرۃ الاشعار و احکام سرکار قرار پانے لگا تھا۔

انھوں نے ہندی میں بھی چند کتابیں تصنیف کی ہیں۔ ڈاکٹر وزیر جاس کے نام سے ایک دوسرے مصنف بھی ہیں، جنھوں نے مولوی رحمت اللہ کے ساتھ ایک کتاب لکھی ہے جس کا نام 'انبارِ میسوی' ہے۔  
 وریٹی۔ نواب وزیر علی خان

۱۔ کا شمار ہندوستانی شعرا میں کیا جاتا ہے۔ وہ نواب اور دھ آصف مدول کے بیٹے تھے جو خور ہندوستانی میں شعروں سے دلچسپی رکھتے تھے۔ ۱۹۷۷ء میں اپنے والد کے چائیس دو گئے لیکن Lord Teignneth نے ان کو بعد میں معزول کر دیا کیونکہ وہ آصف مدول کی غیر منکوح بیوی کے بیٹے سمجھے جاتے تھے۔ ۲۱ جنوری ۱۹۸۸ء میں سعادت علی خاں کو تخت پر بٹھا دیا گیا جو آصف المدول کے بھائی تھے۔ وریٹی کلکتہ میں فوت ہوئے ہیں۔

یہی نرنن نے ان کی ایک عرب نقل کی ہے جس میں اس کی سیاحی زندگی کی طرف اشارہ کیا گیا ہے۔  
 رحمت اللہ۔ مستقیم خان۔ رام پوری۔

وہ نسلۃ الغائبی، در ایک ہندوستانی شاعر ہیں جو کہ قدرت اللہ شوق کے شاگرد تھے۔ کہاں ان سے کسی مشاعرے میں ملے تھے اور ان کے اشعار لکھ لیے تھے جو انھوں نے بے تذکرے میں نقل کیے ہیں  
 وصال۔ حکیم نصر اللہ خان

دو حکیم شاعر، اللہ خان قرآن کے بیٹے اور ایک شاعر طیب ہوئے کے علاوہ ایک متاثر شاہ عریقی ہیں۔ ابتدا میں وہ اپنے والد سے خورہ سخن کرتے تھے بعد میں حیدر علی شاہ کے شاگرد ہو گئے۔ ۱۸۳۷ء میں ان کی عمر تقریباً ۶۰ سال تھی۔ ۱۸۳۹ء میں وہ نواب فہر کے پاس ۲۰۰ روپیہ ۲۰۰ روپیہ پر ملازم تھے۔ انھوں نے حسبِ دلیل کتابیں لکھی ہیں۔

۱۔ "تخزون المضمین"۔ یہ کتاب اردو میں ہے، درودہلی سے ۱۲۶۲ھ/۱۸۴۵ء میں شائع ہوئی ہے۔ ان کا خیال ہے کہ یہ بہت کاوش کے بعد لکھی گئی تھی۔

۲۔ "شرح تشریح فلاک"۔ یہ علم نجوم پر ایک عربی رسالہ ہے۔ وصال نے شاہ کی حیثیت سے دوسری اصناف شاعری کے علاوہ مسامد اور مرثیے بھی لکھے ہیں۔

وصف۔ میر محمد علی۔ کاپوری

ان کے آباؤ اجداد میں آمد کے رہنے والے تھے۔ ان کے والد میر محمد حسین تھے اور ان کے استاد کا نام میر دزمب تھا۔ محسن نے اپنے تذکرے میں ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔  
اصل۔ میر احمد علی

وہ لکھنؤ میں پیدا ہوئے اور بنارس میں رہتے تھے۔ ان کے والد میر صر علی تھے اور ان کے استاد کا نام خواجہ دزیر تھا۔ وہ صاحب دیوان ہیں جن کے شعر محسن نے اپنے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔  
اصل۔ مرزا اسحاق

وہ حاجی ابراہیم کے بیٹے اور آقا نذیر صاحبی کے پوتے تھے۔ وہ ایک ممتاز ہندوستانی شاعر تھے جو ۹۶ھ میں کچھ عرصہ سے لکھنؤ میں رہتے تھے۔ وہ شادلوں کے شاگرد تھے اور خاص طور پر مرثیہ نگار تھے۔  
وفا۔ مولوی عبدالحی

ان کا آبائی وطن کشمیر تھا لیکن وہ خود دہلی میں پیدا ہوئے۔ خوش نویس ہونے کے علاوہ منشی تھے۔ وہ میرا نصیر کے شاگرد تھے۔ سرور دہلی سے واقف تھے اور انھوں نے وفا کے شعرا نصف صفحے میں نقل کیے ہیں۔  
وفا حیدر علی دہلوی

وہ دور حاضر کے ایک شاعر ہیں جو محرم کے زمانے میں مرثیہ خواں کرتے ہیں۔ وہ کریم کے مشاعروں میں شریک ہو کر اپنا کلام سناتے تھے۔ ۱۸۴۷ء میں ان کی مر ۲۵ سال تھی۔ وہ دورِ رند، جو بسوورت اور رندہ دل آدمی تھے، ساتھ ہی وہ بڑے شیریں حنن اور لطیف طبع بھی تھے۔  
وفا۔ راجہ نول رائے

وہ نجیب الدین نجیب خان کے زبردست شاگرد رائے کے چھوٹے بھائی ہیں۔ قائم کے شاگرد تھے۔ انھوں نے اپنے کلام کو دیوان کی صورت میں مرتب کیا ہے۔

وفا دہلی کے باشندے تھے لیکن مراد آباد میں مقیم تھے۔ صفدر یار جنگ کے زمانے میں وہ ادوہ کے نائب تھے۔ ان کا انتقال ۱۱۶۷ھ/۱۷۵۴ء میں ہوا۔ ہندوستانی تذکرہ نگاروں نے ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔  
وفا۔ فاضل حسین

وہ دور حاضر کے ایک شاعر اور لکھنؤ کے ایک معزز شہری ہیں۔ جو میر دزیر علی مرحوم کے شاگرد ہیں۔ ان کی ایک غزل مراد آباد کے مشاعرے میں پڑھی گئی جو کہ ۳۰ نومبر ۱۸۶۹ء کے ”ادوہ اخبار“ میں چھپی تھی



انہوں نے ہندوستانی میں شعر کہے ہیں۔ جن کا ایک نمونہ محسن نے اپنے ”مریا پاش“ میں پیش کیا ہے۔  
دل مرزا لطف علی

مرزا لطف علی کو مظہر علی خان اور آرن کے والد یحیٰ علی خان کو سر راجہ زمانہ دراز دہلی کے  
دادا محمد حسین کو علی قلی خان بھی کہتے ہیں۔ ”بینات پچھلی“ کے دیباچے میں ان کا ذکر اسی نام سے کیا گیا ہے۔  
یہ معلوم ہوتا ہے کہ مظہر علی خان وہ ناکام نسل نام تھا لیکن اس کو عام طور پر مرزا لطف علی کہتے تھے۔ قائم  
نے انہیں مرزا لطف اللہ لکھا ہے۔ اصحاب ان سے مطلق رکھتے تھے۔ دل مشہور ہندوستانی معنف ہیں اور دہلی ان  
کا پیدائشی وطن ہے۔ وہ بڑے مرتبے کے آدمی تھے۔ اردو کے مشہور شاعر مرزا جان پیش اور تذکرہ نگار مصحفی  
کے شاگرد تھے۔ میں نے ان کے حالات کی تفصیل ریادہ تر مصحفی کے تذکرہ سے لی ہے۔ جس وقت مصحفی  
پنا تذکرہ لکھ رہے تھے وہ میر تقی میر الدین مسون سے بھی مشہور سخن کرتے تھے۔ ۱۸۱۲ء میں ان کا قیوم کلکتہ  
میں تھا۔ بیٹی زینب سے بخوبی واقف تھے اور انہوں نے بارہا مصحفی میں ان کا کلام نقل کیا ہے، وہ اسے  
حسب دلیل کہتا ہیں یا دیکھتے ہیں

۱۔ ”دیوان والا“۔ اس کے چند نسخے فورٹ ولیم کالج کلکتہ اور ایک کلام حیدر آباد کے دربر کے کتب خانے  
میں موجود ہیں۔ میرے پاس بھی ایک نسخہ ہے۔

حیدر آباد کے رجبہ چند دہاں کے کتب خانے میں دلا کے اشعار کا ایک انتخاب بھی ہے، جس کا عنوان  
”تھانکہ و مطالعہ“ کے وہ ہے۔ غالباً یہ وہی کلام ہے جو دیوان میں شامل ہیں۔

۲۔ ”تالیق ہندی“۔ یہ ہندوستانی اور فارسی کی ہندائی کتاب ہے جو ہندوستانیوں اور ایرانیوں کو ہندوستان  
پڑھانے کے لیے لکھی گئی ہے۔ ڈاکٹر گلکرسٹ نے اس کتاب کو یورپ ولیم کالج کے مطبع سے ۱۸۰۳ء میں  
کلکتہ شائع کیا ہے۔ اس کا دوسرا ایڈیشن غالباً پورا پورے دو سو رسم الخط میں ۱۸۲۱ء لندن سے نکلا ہے۔ لیکن  
یہ دوسرا ایڈیشن پہلے کے مقابلے میں اچھا نہیں ہے۔ دونوں ایڈیشن جھوٹی تقطیع کے ہیں۔

۳۔ ”پند نامہ کا ترجمہ“۔ یہ اس کتاب کا ترجمہ ہے جو سدری سے منسوب کی جاتی ہے، اور یہ ترجمہ اس کتاب  
میں بھی شامل ہے جس کا ذکر ”تالیق ہندی“ کے نام سے اوپر لکھا جا چکا ہے۔ اسوس نے ”ہائے اردو“  
کے نام سے ”گلستان“ کا جواو ترجمہ کیا ہے، اس کے آخر میں بھی یہ ترجمہ شامل ہے۔ مجموعہ تعلیم  
الصیبون میں بھی یہ ”پند نامہ“ اس سے پہلے پھپھ چکا ہے۔ ”پند نامہ“ کے ایک اور ایڈیشن کا ایک قلمی

نسخہ فورٹ کالج گلکز کے کتب خانے میں ہے۔ یہ فارسی میں ہے وں "درد" "پندنامہ" کے ساتھ اس میں ہندوستانی دروہی کی ایک فرہنگ بھی لحاظ حروف چھپی دی ہوئی ہے۔ اس میں ہندوستانی اور اردو مصدقہ رسمت کے ساتھ ہند سے اور ان کرنے کے پانے بھی دیے ہوئے ہیں۔

سعدی کے "پندنامہ" کے اردو میں چند درترجے میں جن میں سے ایک نظام حیدرآباد کے دریر کے کتب خانے میں ہے اس کا نام "کریم" ہے۔ یہ دکنی بل چال میں ہے وں نظم "کریم" کے نام سے شروع ہوتی ہے۔ دکنی میں ایک در ترجمہ ہے جو Persian Primer میں شائع ہو ہے۔

۲۔ "قصہ ماحول" انھوں نے ۱۳۱۵ء شرقی سنوچی کی در سے سے اردو میں تصنیف کیا ہے۔ اس کے ابتدائی ۱۰ صفحے ناگری رسم الخط میں ۱۸۰۵ء میں کلکتہ سے Hindi Manual کے نام سے چھپے تھے۔ لیکن میرے پاس اس کا مکمل ڈیٹن فارسی رسم خط میں موجود ہے۔ اصل کتاب بھاشا میں ہے وں موصیٰ رام نامی شاعر لکھی ہے۔ سچ۔ اچ۔ دکنی رسمت کتب جلد ۲، صفحہ ۱۰۵، ملاحظہ ہو۔

۵۔ "تاریخ شیرشاہی"۔ اس فارسی تاریخ کا ترجمہ ہے جو اکبر کے حکم سے عباس بن علی شیردانی نے لکھی تھی۔ در سے یہ ترجمہ ۱۸۰۵ء میں کیا ہے۔ ٹیکسیز کے حاشیے کے مطابق اس کتاب کا ترجمہ انگریزی میں ہوا ہے۔ میں نے ۸۶۵ء میں اس کا فرنیسی میں ترجمہ کر کے چھپوایا ہے جس کا عنوان Chapter de l'Indo Musalmanie ہے اس کے کلکی نسخوں میں در کے اس ترجمہ کا بھی ایک نسخہ متعلق میں موجود ہے۔ میرے پاس بھی مشر۔ جی۔ پرسیپ کا دیا ہوا ہے۔

۶۔ "نہفت گلشن"۔ یہ دروہتر میں کسی فارسی قفسے کا ترجمہ ہے۔ ڈاکٹر گلکرسٹ کے پاس اس کا ایک نسخہ تھا جو بعد میں فارسی فائلز کے پاس پڑا۔

اس کتاب کا جو شہر Primitive Essays of Students of F W College Oriental میں دیا گیا ہے اس سے چلتا ہے کہ یہ کتاب ۱۸۰۲ء میں چھپی ہے۔ فورٹ ولیم کالج کے کتب خانے میں اس کا ایک قلمی نسخہ تھا جو بعد میں بنگار کی شیپلک سوسائٹی کو منتقل کر دیا گیا۔

۷۔ "جہانگیرشاہی"۔ یہ ابال نامہ جہانگیری کا اردو نثری ترجمہ ہے۔ کلکتہ کی شیپلک سوسائٹی میں اس ترجمہ کا ایک نسخہ موجود ہے۔ یہ اکبر کے بیٹے نورالدین جہانگیر شاہ بادشاہ کی تاریخ ہے جو ۱۶۰۵ء

۱۶۸۵ء میں ہندوستان کا حکمران تھا۔ اصل کتاب فارسی میں جان محمد شریف برالی کی تصنیف ہے ۸۔ "رمارہ منظرہ میرسید شریف" انھوں نے Jonathan Lowel کی فرمائش پر اس کتاب کا ترجمہ

کہا ہے اور بس فاکٹر کے پاس اس کا ایک نسخہ تھا جسے نہاں چند نے نقل کیا تھا۔ یہ کتاب بعد میں ڈاکٹر گلکرسٹ کے کتب خانے میں تھی۔

۹۔ میرا خیال ہے کہ وہ ”پلی محبوب“ کے عنوان سے ایک مثنوی بھی لکھی ہے۔ یہ امیر خسرو کی فارسی مثنوی کا ترجمہ ہے یا پھر اس کی تائید میں لکھی گئی ہے۔ اس کتاب کا ایک قلمی نسخہ ڈی۔ فارس کے پاس ہے جو پیپے ڈاکٹر گلکرسٹ کے پاس تھا۔ مصنف کا بیان ہے کہ وہ دہلی سے کلکتہ گئے جہاں وہ مصحفی میں ملازمت کرتے تھے۔

۱۸۱۰ء میں وہ نے اپنے دیوان کا ایک نسخہ نوٹ ویم کالج کلکتہ کو دیا تھا جو ”راج کل ایشیا ٹک سوسائٹی کلکتہ میں ہے۔ اس کے شروع میں بارہ صفحات میں ان کے وہد کے حالات زندگی اور ان کی بعض عزتیں درج ہیں۔ ۱۲۰ صفحات میں تصدیق، سو صفحات میں غزلیں درلوے صفحات میں رباعیاں اور قطعات وغیرہ ہیں۔ وجیہ نواب وجیہ الدین خان بہادر:

وہ حسام الدین نواب حسام الدین خان بہادر کے چھوٹے بھائی تھے اور سلطان رطل کے یہاں ایک اعلیٰ منصب پر فائز تھے۔ وہ مرزا فاضل کین کے شاگرد تھے اور ہندوستانی اور فارسی دونوں میں شعر کہتے تھے۔ فارسی میں وہ برید تخلیق کرتے تھے۔ عشق کے بیان کے مطابق انھوں نے ہندی میں بارہ مرزا شعاع کہے ہیں اور قلمی شاعری میں انھیں بڑی قدر حاصل تھی۔

سرور کے تذکرے کی تصدیق سے چند دن پہلے وجیہ کا قلم لکھنؤ میں تھا۔ انھوں نے ایک مثنوی ’قصہ پر سر رخ و ماہ سیم‘ کے نام سے لکھی ہے، جس کا ایک نسخہ موتی گل لکھنؤ کے کتب خانہ میں ہے اس نسخے میں ۴۴ صفحات اور ہر صفحے میں چند اشعار ہیں۔

ولایت علی کسیر۔ غازی پوری۔

وہ ”رسالہ نکاح“ کے مصنف ہیں جو یہ سید سے ۷۷ صفحات پر شائع ہوا ہے۔

ولایت۔ نواب ولایت علی خان۔ لکھنؤ۔

وہ نواب احمد علی خان پیر نواب، وہ شجاع الدود بہادر کے بیٹے تھے۔ وہ اردو میں شعر کہتے تھے جس کا ایک نمونہ حسن نے اپنے تذکرے میں پیش کیا ہے۔

ولایت۔ میر دلایت اللہ خان۔ لکھنؤ۔

وہ خواجہ جعفر کے شاگرد اور حسام علی خاں حسنت کے بھائی تھے۔ وہ صرف اردو شاعری کے لیے

ممتاز نہیں بلکہ بہادر، بیاض، آزاد خی، اور صاف گوئی کے لیے بھی اپنے دور میں ملک ممتاز شخصیت ہیں۔ اس کا شاعر اب شجاع الدولہ کے عہد حکومت میں ہو ہے جس دنوں علی ابراہیم اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے۔ یہ ہاتھ علی ابراہیم سے مصوم ہوئی ہیں۔ لکھو ے اس کے چند اشعار بھی نقل کیے ہیں۔ شاید یہ وہی شاعر ہیں جن کا ذکر قاسم دہرور نے شاہ درایت کے نام سے کیا ہے اور اس کا بیان ہے کہ وہ ایک درویش تھے جو ابتدا میں دہلی میں رہتے تھے۔ اس کے بعد وہ کوئل کے قریب اور آخر میں فرخ آباد میں رہتے تھے۔ شاہ درایت نے متعوضاً ہندوستانی شعرا کہے ہیں۔

دلی۔ حکیم شیخ دلی محمد

وہ سہارن پور میں نالوت کے رہنے والے تھے۔ سرور نے ہندوستانی شاعر کی حیثیت سے اس کا ذکر کیا ہے۔

دلی۔ علی محمد خان۔ لکھنوی

وہ قائم علی خان کے بیٹے اور ذرا بظنرب خان راج کے شاگرد تھے۔ انھوں نے ہندوستانی شعرا کا ایک دیوان چھوڑا ہے۔ جس کے چند اشعار اس کے دوست محسن نے پے تذکرے میں نقل کیے ہیں۔

دلی۔ میر سہارک علی

وہ دہلوی کہے جاتے ہیں لیکن دراصل فیض آباد کے رہنے والے تھے۔ وہ شعر و سخن سے بڑی دلچسپی رکھتے تھے۔ دران کے و بدر شاہ قدرت اللہ قدرب تھے۔ جس دنوں علی ابراہیم اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے، وہ سرشاہ آباد میں رہتے تھے۔ سرور نے ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔

دلی۔ محمد اکبر

گرہ کے رہنے والے۔ وہ اردو کے ایک شاعر ہیں، جو محمد شاہ کے دور حکومت میں رہتے تھے۔ قاسم نے ان کا ذکر کیا ہے۔

ول اللہ۔ سید

دو ضلع فرخ آباد میں مفتی کے عہدے پر فائز تھے اور عربی کے در دست عام تھے۔ وہ مفتی کی حیثیت سے بڑے رحم دل اور پاک خیر اور بہادر شخص تھے۔ انھوں نے قرآن کا ایک ازیشن عربی فارسی اور ہندوستانی ترجموں کے ساتھ شائع کیا ہے۔ اس کتاب کا اصل نقلی نسخہ اسکاٹ لینڈ کے مستشرق Andrew کے پاس موجود تھا جو دو جلدوں میں ہے۔

ولی اللہ۔ شاہ۔ دہلوی۔

وہ "فتاویٰ درباب تعزیر داری" کے مصنف ہیں۔ یہ کتاب کتابوں میں سے جسے انگریزی حکومت نے رائل کے زوال کے بعد ۱۸۵۷ء میں خرید لیا تھا۔

ولی۔ سید محمد مسوں

انھوں نے "قصہ طاسب و موی" یا "اچھب گھٹاڑ" کے نام سے ایک مشہور لکھی ہے۔ یہ کہانی بہت دلچسپ ہے۔ اور دکنی بولی میں لکھی گئی ہے۔ اس کا ایک قلمی نسخہ ایسٹ انڈیا کمپنی میں ہے جو ۱۷۱۱ء-۱۷۵۷ء میں محمد پور میں نقل کیا گیا تھا۔ اس میں تقریباً ۲۰۰ صفحات ہیں اور ہر صفحے میں ۱۰ اشعار درج ہیں۔

ولی۔ مٹی محمد

وہ پٹنہ کے باشندے تھے۔ جن دلوں علی ابراہیم بناؤ کر لکھ رہے تھے۔ وہی ہو گئی میں رہتے تھے۔ علی ابراہیم نے ہندوستانی شعرا میں اپنا کار کیا ہے اور ان کے چند شعرا بھی نقل کیے ہیں۔

ولی۔ مرزا محمد۔ دہلوی۔

وہ مولیٰ شاہ اسراء اللہ کے بھتیجے تھے۔ اور ۲۹۳ھ/۱۸۷۰ء میں مرشد آباد میں قید تھے۔ انھوں نے اردو میں بکثرت اشعار کہے ہیں، جن میں دیوان کی صورت میں مرتب کر دیا گیا تھا۔ اپنی روائے نے ان کو وہی دکنی خیال کیا ہے اور انی دہلوی کے نام سے جو گیارہ مصرعوں میں نقل کی ہیں، ان میں سے "نکھ واصل دلی دکنی کی ہیں۔" بظاہر سے ان کے گہرے دوستانہ مراسم تھے اور انھوں نے ان کے کلام کے کئی اقتباسات کیے ہیں۔ میں نہیں کہہ سکتا کہ یہ اپنی مصنف ہیں خصوصاً "وہ مجلس" کے نام سے ایک کتاب لکھی ہے اور جس کا ایک نسخہ کلکتہ کی ایسٹ انڈیا کمپنی میں موجود ہے۔ اسی نام کی ایک کتاب حیدرآباد کی لکھی ہوئی ملتی ہے۔ جو غالباً مرثیہ کا مجموعہ ہے اور محرم کی پہلی دس تاریخوں میں پڑھی جاتی ہے۔

ولی۔ مرصحت خان

ان کا "بائی ولس کشمیر تھا" لیکن وہ دہلی میں رہتے تھے۔ جس انگریزی حکومت میں ملازم تھے۔ اس کے بعد وہ لکھنؤ چلے گئے، جہاں انگریزی اخباروں کے تقابلات جمع کرنے میں مصروف تھے۔ انھوں نے ہندوستانی اور فارسی میں شعرا کہے ہیں۔ اپنے فارسی ظہم میں وہ غائب تخلص کرتے تھے۔ وہ سرور کے بڑے دوست تھے اور سرور کا بیان ہے کہ ان کے تذکرہ لکھنے کے کچھ عرصہ پہلے ولی کا انتقال ہوا اور اس نے ان

کے متعدد شعر نقل کئے ہیں۔ ممکن ہے کہ یہ دلی محمد صحت ہوں جن کا ذکر عشقی نے کیا ہے اور جو جہاد شاہ کے دربار سے منسلک تھے۔

دلی۔ شاہ محمد دلی اللہ۔ دکنی

مساہاں ہند بالخصوص مسدناں دکن دلی کو اردو شاعری کا ہار دوم خیال کرتے ہیں۔ دلی نے اپنے کو خود بھی "بادشاہ سخن" اور "بہلہ ہند" کہا ہے۔

دلی علی دلی ملک سخن ہے

ان کے آباد اجداد گجرات کے باشندے تھے۔ وہ دکن کے دار الخلافہ درنگ آباد میں پیدا ہوئے۔ وہ سربویر صدی کے آخری نصف حصے میں شعر و سخن میں مصروف تھے اور جیسا کہ ان کے اشعار سے پتا چلتا ہے کہ وہ دکن یا گجرات کے کسی شہر میں رہتے تھے۔ بعض اشعار میں انھوں نے اپنے آبائی وطن گجرات کے چھٹنے پر غم کا اظہار کیا ہے

گجرات کے فراق سوں ہے حار حار دل

بے تاب ہے سینے میں آتش بیمار دل

ایک شعر میں انھوں نے دکن کے ایک شہر ستارہ کا بھی ذکر کیا ہے، جہاں وہ رہتے تھے۔ ذیل کے شعر سے پتا چلتا ہے کہ وہ بنگال بھی گئے تھے

سحر جادو میں کچھ مین سا نہیں

سب بھرا دیکھ شہر بنگالہ

دلی میں رہ کر بھی انھوں نے شعر کہے ہیں کیونکہ ان کے یہاں دریائے حنا کا ذکر ملتا ہے۔

میر اپنے تذکرے میں صرف چار دکنی شعراء دلی عزت مرچ درآ کا ذکر کیا ہے۔ ان کے مطابق یہ

چاروں شعراء ہندوستان میں ہم مرتبہ ہیں۔ لیکن دلی کا مقام ان سب سے برتر ہے۔

میر دور لطف کا ہوں ہے کہ دلی ثنائی ہند اور خاص طور پر دلی کہے۔ یہاں وہ میاں گلشن صاحب سے ملے اور اپنے کچھ شعراء انھیں منانے۔ یہ بھی کہا جاتا ہے کہ گلشن نے دلی کو یہ مشورہ دیا کہ وہ فارسی کے اعلیٰ خیالات کو ریشتہ میں نظم کریں۔ میر نے لکھا ہے کہ اس مشہور شاعر پر مفصل لکھنے کے لیے مجھے مواد حاصل نہیں ہو سکا۔ انھوں نے صرف ڈیڑھ صفحوں میں اور لطف سے چار صفحوں میں ان کے شعراء کا سمود دیا ہے۔

علی براہیم نے اپنے تذکرہ "گلزار ابراہیم" میں دکن کے متعلق صرف چند سطریں لکھی ہیں۔ اس مختصر ذکر

کے بعد ابراہیم نے دیوان وں سے، شعر کا انتخاب تین سطحوں میں دیا ہے۔ ”تذکرہ شعرا ہندی“ کے مصنف مصحفی نے وں کا ذکر نہیں کیا۔ نئی رائے کے ”دیوان جہاں“ میں ولی درمرزا محمد علی دہلوی کو گنڈ کر دیا ہے۔

ایسا معلوم ہوتا ہے کہ ولی نامی اور بنی فرقہ کے درمیان متوازن حیثیت رکھتے تھے۔ جب وہ چار حلقہ کا ذکر کرتے ہیں تو سنی مظلوم ہوتے ہیں اور بعض قسٹ علی کی سبالت آمیز مدح انھیں شیعہ بدلتی ہے۔ وں نے شاعر کی حیثیت سے اپنی آراء کی کثرت نے نہیں دیا۔ کیونکہ انھوں نے کسی شہزادے کی تعریف میں قصیدہ نہیں لکھا۔ اس طرح وہ اپنے دوسرے نام معر و دوش عرسودا، میر اور حسن پر فوقیت رکھتے ہیں۔ ان شعراے دہلی کے بادشاہوں اور اودھ کے اور بنگال کے لوگوں کی تعریف میں سبالت آمیز تشبیہات و استعارات کا استعمال کیا ہے۔

ولی کے نیک بیانی سے پتا چلتا ہے کہ وہ یورپ کے فن مصوری سے بھی واقف ہیں۔ بیان کیا جاتا ہے کہ ان کے کی شکر تھے۔ علی ابراہیم نے اپنے تذکرے میں فقیر خان مرکا کا ذکر کیا ہے جو کہ ایک مشہور شاعر تھے اور دکن میں ایک اہم مہد سے پرہمور تھے۔

ولی بن اردو شعر میں ہیں، جن کا تعلق روحانیہ اور تصوف سے ہے، ان کا مقابلہ آسانی سے حافظ سے کر سکتے ہیں۔ کیونکہ حافظ کے یہاں ایک خاص و صاحب وجود ہیں جو ولی کے یہاں ہیں۔ وں سے بڑے آراء۔ اندر سے خار کے پیر سے میں سسماں صوفیوں کی حقیقت شامی پر روشنی ڈال رہے ہیں اور ان کو سمجھانے کے لیے تصوف کی ہر صورت اور ہر پہلو کی وضاحت کی ہے۔

ولی کی تخیلوں، تشبیہوں، تلمیحوں اور استعاروں میں تصوف کے مسائل کی آمیزش ہے۔ وں کا کلام بھی شاعری اور مذہبی رنگ کا ایسا امتزاج ہے کہ اس پر فصیح اور بلاغت کا گمان نہیں ہوتا۔ وں کے کلام کا زیادہ حصہ غزلوں کی صورت میں ہے اور کلیات کا تین چوتھائی حصہ غزلوں پر مشتمل ہے۔ غزل کے علاوہ بھی بہت سے اشعار ہیں، جن میں ایک نظم ”سورب“ کے عنوان سے بھی ہے۔ اس کا انداز بیان سادہ اور شگفتہ ہے۔ وں انھوں نے اپنے ور بعد کے تمام اردو شعرا کی اس سلسلے میں رہنمائی کی ہے۔ وں نے کلام کی پاکیزگی پر بڑا زور دیا ہے۔

ولی کا دیوان ہندوستان کے دوسرے شعر کے دیوانوں سے مختلف ہے۔ وہ بہت مخمیں بھی ہیں۔ انھوں نے شرقی شعرا کی رسم کے مطابق بڑی شاعرانہ تہلی سے اس کے احصاء کی وجہ سے کیا ہے۔ میر سے پاس دہلی کے دس قلمی نسخے ہیں، دوسرے مجھے ایس بی، اور تہی شیکسپیر سے ملے ہیں۔ میں نے اس

مشہور شاعر کا کلام شائع کیا ہے اور اس کے کلام کا اکثر حصہ ترجمہ بھی کیا ہے۔ گرو لی پرچیدہ معلومات حاصل کرنی ہیں تو بد کو رو مضامین میں دیکھنا چاہیے۔ دن کا حاندنی سلسلہ ہجرت کے مسلمان برہگ پیر شاہ وجیہ الدین گجراتی کے حامدوں سے ملتا تھا۔ مجھے معلوم ہیں کہ دلی کی یادوں گجراتی دہلی قنصل ہیں جن کا دکن وستان میں ویدیت کے فرستے کے بیرو کی حیثیت سے کیا گیا ہے۔ (Troyer کے ترجمہ کی جلد دوم، ص ۱۱۵، دیکھیے۔)

کریم الدین نے ان کا نام محسن الہ لکھا ہے۔ میر خیر ہے کہ میر گھرے غنطی سے ابھیں دوسرے شخص سمجھتا ہے۔ باطن نے بھی ان کا یہی نام بتا ہے اور ان کا بیان ہے کہ عہد عالمگیری میں دلی دلی آئے اور وہاں ان کا بڑا ہرجوش، استقبال کیا گیا۔

۱۱۵۱ھ/۱۷۴۰ء میں وہ میدان المعانی کے ساتھ دہلی گئے اور اپنے پیروں شدور ستادیں سعد اللہ گلشن کے مشورے سے ریختہ میں شعر کہنا شروع کیا۔

۱۸۳۵ء میں میری کتاب ”کلام دلی“ کا دوسرا ایڈیشن چھپنا شروع ہوا لیکن میراحیال ہے کہ وہ مکمل نہ

ہو سکا۔

دلی نے ایک مثنوی بھی کہی ہے جو ان کے کلیات میں موجود ہے۔ مثنوی کا نام ”قصہ رتن“ ہے۔ توپ حالہ لکھنو میں اس مثنوی کا ایک نسخہ موجود تھا جس میں ۳۰۰ صفحے اور ہر صفحے میں ۳ اشعار تھے۔ محسن نے لی کور ریختہ کا سوجھ بھایا ہے اور لکھا ہے کہ وہ مختلف ملکوں میں مشہور ہیں۔ محسن نے یہ بھی کہا ہے کہ دلی ہجرات میں پیدا ہوئے، دہلی میں رہے اور دکن میں اردو شاعری کو رواج دیا۔

دہلی

ابھوں نے ”بارہ ماسا“ نامی کتاب ہندی میں لکھی ہے جو کہ نظم میں۔ یہ دو کاموں میں ہے۔ اس میں چھوٹی تصنیف کے ۴۰ صفحات اور ہر صفحے میں ۲۰ سطر ہیں۔

وہی۔ فنی اور بابوشیدہ یا سیدہ اپنا شاد نگہ بنارس

وہ سلکرت کے ہام اور ہندی کے بروست، حاجتی ہیں۔ وہ دور عاصم کے ایک جدید مصنف ہیں، جنہوں نے اردو ہندی اور انگریزی میں تقریباً ۵۰ کتابیں لکھیں ہیں۔

دہ ”شملہ اخبار“ کے پہلے مدیر تھے اور شملہ میں Simla Hill States کے پریذیڈنٹ تھے۔ اس کتاب کے دوسرے مدیر شیخ عبداللہ ہیں۔ یہ اخبار ریختہ میں اردو لکھا ہے اور اس میں تجارتی کاروبار۔



نرخائے اور خرید و فروخت کے متعلق خبریں ہوتی ہیں۔

شیو پرشار آغا کل بنارس میں مقیم ہیں۔ اور بیان کیا جاتا ہے کہ دو C. Turker کی ہدایت اور نگرانی میں انگریزوں کی خلاقی اور مذہبی کہانیوں کو اردو میں ترجمہ کرنے میں مصروف ہیں۔ وہی کی اردو تصانیف کی فہرست یہ ہے

۱۔ History of Rome by D. Goldsmith کا ترجمہ جس کو دہلی سے ۱۸۴۵ء میں چھوٹی تھیں پرنٹنگ پر Mr. Stewart نے شائع کیا۔

۲۔ Mrshman's Brief Survey of History کے پہلے حصے کا ترجمہ جس پر نظر ثانی Mr Stewart نے کی ہے۔ اس کتاب کے پہلے حصے کا ترجمہ شیونرائس اور مردورائس نے کیا ہے۔

۳۔ "تاریخ یا تواریخ بری یا بحری" یہ کتاب Laidnes Labinet Encyclopaedia کی مدد سے مرتب کی گئی ہے۔ Mr. Stewart سے اس کتاب پر بھی نظر ثانی کی ہے۔ یہ دہلی سے ۱۸۴۵ء میں چھوٹی تھیں پرنٹنگ کے ۷۵ صفحات پر لکھی ہے۔

۴۔ "جام جہاں نما"۔ یہ مصنف کی کتاب "بھگول دری شعبہ" کا اردو ترجمہ ہے۔ اس کے چار حصے ہیں پہلا حصہ چھوٹی تھیں پرنٹنگ کے ۱۰۰ صفحات پر لکھنؤ سے ۸۵۹ء میں، دوسرا حصہ ۱۳۵ صفحات پر ۱۸۶۰ء میں، تیسرا حصہ ۷۱ صفحات پر اور چوتھا ۹۲ صفحات پر چھپا ہے۔

۵۔ "چھوٹا جام جہاں نما"۔ یہ "جام جہاں نما" کا خلاصہ ہے جو لکھنؤ سے ۱۸۶۰ء میں ۲۸ صفحات پر شائع ہوا ہے۔

۶۔ "انگریزی اکھشروں کے سیکھے کے لئے" (انگریزی میں ہندی حرفوں کی لکھنے کا طریقہ)۔ یہ کتاب بنارس سے ۱۸۶۰ء میں چھوٹی تھیں پرنٹنگ کے ۴۰ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

۷۔ "قصہ سن فورڈ اور مرتن"۔ یہ مسٹرٹی۔ ڈے کی کتاب Story Sanford and Morton کا مختصر اردو ترجمہ ہے۔ اس میں ہندوستانی ضرب ان مثال اور شعرا بھی شامل ہیں۔ یہ ترجمہ لکھنؤ سے ۱۸۶۰ء میں شائع ہوا ہے۔ "تاریخ سن فورڈ اور مرتن" کے نام کے عنوان سے اس کا ایک دوسرا ایڈیشن آگرہ سے ۸۵۵ء میں چھوٹی تھیں پرنٹنگ کے ۳۴۶ صفحات پر چھپا ہے۔ یہ اصل کتاب سے مختلف ہے کیونکہ ان دونوں کے صفحات کی تعداد میں بڑا فرق ہے۔

۸۔ "دوا در بھلا"۔ اس کتاب میں تین حصے ہیں۔ پہلا حصہ چھوٹی تھیں پرنٹنگ کے ۵۰ صفحات پر آگرہ سے

۱۸۵۵ء میں دوسرا بارک سے ۸۸ صفحات پر، درتیر احصہ بھی بارک سے ۶۳ صفحات پر چھپا ہے۔ یہ کتاب حکایت پر مشتمل ہے اور تعمیری مقصد کے لیے لکھی گئی ہے۔ میراخیار ہے کہ یہ کاتب میرٹھ سے ۱۸۶۳ء سے شائع ہوا ہے۔

۹ "دستور العمل پیکش"۔ یہ رود میں ہے اور آگرہ سے ۱۸۵۵ء میں شائع ہوئی ہے۔

۱۰ "عبرت الغافلین"۔ یہ *Life in earnest* کا اردو ترجمہ ہے جو سکندر سے ۸۵۶ء میں چالیس صفحات پر شائع ہوا ہے۔

۱۱ "آئینہ تاریخ ما"۔ یہ کتاب بن کی ہندی کتاب کا اردو ترجمہ ہے جو آگرہ سے ۱۸۶۸ء میں ۲۲ صفحات پر شائع ہو گیا ہے۔ اس کا ایک انگریزی ایڈیشن بھی نکلا ہے۔

۱۲ "تاریخ جیس و جاپان"۔ یہ Lord Elgin کے ۱۸۵۷ء کے سفر نامہ کے اردو ترجمہ ہے، جس کو انگریزی میں L. Elphinstone نے لکھا تھا۔ اس ترجمے میں شیو پرشاد نے F. Bandy سے مدد لی ہے۔ یہ کتاب لکھنؤ سے ۸۶۷ء میں بڑی تقطیع کی دو صدوں میں شائع ہوئی ہے۔ اس میں ۱۸۲ اور ۲۱۳ صفحات ہیں۔

۱۳ "کچھ بیان اپنی زبان کا"۔ اس میں چھوٹی تقطیع کے ۲۳ صفحات ہیں۔

۱۴ "شہادت قرآنی برکت ربانی"۔ یہ کتاب عربی و اردو میں ہے اور لکھنؤ سے ۱۸۶۰ء میں چھوٹی تقطیع کے ۲۳۲ صفحات پر شائع ہوئی۔ اس کتاب سے ظاہر ہوتا ہے کہ شیعہ معنف صیبا کی ہو گئے ہیں۔

شیو پرشاد لکھنؤ کے "دودھ جہاز" کے مدیر اور "مطبع نول کشور" کے ناظم بھی ہیں۔ یہ مطبع مہاراجہ داس سنگھ کے کسی گھر میں واقع ہے۔ یہ نیک ہمتہ و راخبار ہے جو بڑی تقطیع کے ۲۴۲ صفحات پر نکلتا ہے۔ اس ادارہ میں بعض اوقات شیو پرشاد کے اشعار بھی شائع ہوئے ہیں۔ پہلی اور ۱۵ ستمبر ۱۸۶۸ء میں ان کے اشعار بھی تقطیع کے ساتھ چھپے ہیں۔

Long کے *Selections from the Records of Bengal Government* میں

شیو پرشاد کی کتابوں کی فہرست دی گئی ہے۔

۱۵۔ میر محمد علی لکھنوی

علی بہم کے بقول وہ میر محمد تقی خیال کے بیٹے ہیں لیکن مصحفی نے ان کو اپنا پوتا بتایا ہے۔ وہ ایک بددستابی معنف ہیں جس دنوں علی بہم اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے وہ لوہا آب آصف الدور بہادر کے

دوسرے مسلک تھے اور نواب انیس بڑی قدر کی نگاہ سے دیکھتے تھے۔ انھوں نے "گلستان خیال" نامی ایک کتاب لکھی ہے۔ کمال کا خیال ہے کہ وہم ان کے استاد تھے۔

ہاتف۔ مرزا محمد

ذکاء دہلی کے ہندوستانی شعر، میں ان کا ذکر کیا ہے۔ وہ عراق کے مشعروں میں جا کر گئے تھے۔ وہ مسوں میر جہاں کے مزار پر مجاور تھے اور علی براہیم کا بیٹا ہے کہ وہ درویشوں کی طرح زندگی بسر کرتے تھے۔ لیکن علم و ادب کے مصائب پر رنجہ رام ناتھ کے صاحب راوے سے جا رہے ہیں کرتے تھے۔ کمال کے نقیب و آخری دور میں انھوں میں قیام کرتے تھے۔ مصحفی نے لکھی ہے کہ جن دنوں وہ اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے تو انھیں خبر ملی تھی کہ ہاتف کا دہلی میں انتقال ہو گیا۔

ہاتف یا ہاگل مدنی

یہ شاعر دہلی کے ہم عصر تھے۔ قاسم نے ان کا ذکر کیا ہے اور میر تقی علی کا ایک شعر نقل کیا ہے۔

ہادی مدنی

انھوں نے ۷۰۰ اشعار کا ایک دیوان، دیگار چھوڑا ہے۔ دیگار چھوڑا ہے۔ یہ میر محمد ہادی کے دیوان سے مختلف ہے لیکن مجھے خبر نہیں کہ حقیقت کیا ہے۔

ہادی۔ میر محمد جو۔ سید۔ دہلی

علی براہیم کا بیان ہے کہ شیخ فرحت ان کی کوئی پرواہ نہ کرتے تھے۔ اس کے برعکس مصحفی نے ان کی شاعرانہ ذہانت کی بڑی تعریف کی ہے۔ ان کا بیان ہے کہ وہ پہلے علاء الملک کے ملازم تھے بعد کو تارک الدینی ہو کر گوشہ نشین ہو گئے۔ وہ جب تک دہلی میں رہے مصحفی کے مشاعروں میں برابر شریک ہوتے تھے۔ مصحفی نے تین مصلحوں میں ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔ عاری الدین حیدر کے زمانے میں مٹری بازار کے کوتوال تھے۔ سر دروں کے بڑے مدرس ہیں اور ان کے مطابق ہادی نے ایک دیوان، چند رسالے اور ایک رسالہ عروض و قافیہ کے متعلق یادگار چھوڑا ہے۔ اور ان کا انتقال ۱۲۱۵ھ/۱۸۰۱ء میں ہوا ہے۔ ذکاء کے مطابق وہ اورنگی کتابوں کے مصنف ہیں۔ قانون اور نوعد کو انھوں نے منظوم شکل میں ڈھکھا۔ ان کے دور میں ان میں بلکہ ایک میں تمام کلام غیر منقود اور دوسرے میں منقوط ہے۔

ہادی۔ مدنی

وہ ایک دوسرے ہندوستانی شاعر ہیں۔ جن کا ذکر سرور نے کیا ہے۔

ہادی حسین صاحب۔ سید

انھوں نے ”جامع القوائیں“ لکھی ہے جو روپوشی سے شائع ہوئی ہے۔ انھوں نے ایک دوسری کتاب ”ہدیہ ہادی“ کے نام سے لکھی ہے جو لاہور سے شائع ہوئی ہے۔ درج ۱۸۶۶ء کے ”گولڈر“ میں جس کا اشتہار دیا گیا ہے۔

ہانسوی۔ عبد الواسع۔

انھوں نے اردو زبان میں ایک فارسی قواعد لکھی ہے، جو لاہور سے شائع ہو ہے۔

ہاشم، حکیم باقر علی۔ لکھنؤی۔

وہ حکیم مرزا احمد کے بیٹے اور امام بخش نانچ کے شاگرد تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں، جس کا ایک دیوان لکھنؤ سے شائع ہو ہے۔ محسن سے اس دیوان کے اشعار نقل کیے ہیں۔

شریر حسین۔ سید

کان پور کے رہنے والے۔ وہ ایک ہم عصر مصنف ہیں۔ جنھوں نے قرآن کے تیسویں پارے کا اردو میں منظوم ترجمہ کیا ہے۔ وہ اس کام کو جاری رکھنا چاہتے ہیں بشرطیکہ دوسرے لوگ اس کی ہمت الٹائی اور رد کریں۔ ۱۴ اکتوبر کے ”اورہ اخبار“ میں سورتہ ۱۰۸ اور ۱۱۲ کا منظوم ترجمہ جو انھوں نے اردو زبان میں کیا ہے، شائع ہوا ہے۔ میر خاں ہے کہ یہ اردو ترجمہ بہت ہی کامیاب ہے۔

ہاشمی۔ سید:

قاسم اور سردار ان کو میر ہاشم علی ہاشم کہتے ہیں اور شیفتہ ان کو میر محمد ہاشم کہتے ہیں۔ پیرنگر ہاشم کو میر ہاشمی اور عاشق دہلوی سے مختلف شاعر بتاتے ہیں۔

وہ سودا کے ایک شاگرد ہیں۔ ہاشمی ہندوستان میں شعر و سخن کی ایک نئی روش کے موجد ہیں۔ اور معتد میں شعر اور مصنفین کی طرز کی مخالفت کی وجہ سے جدید شاعری کے علم بردار سمجھے جاتے ہیں۔ مصحفی ان سے لکھنؤ میں ملے تھے اور ان کا بیان ہے کہ جن دنوں وہ پناہ گزین لکھ رہے تھے تو ان کی عمر ساٹھ سے تہاؤز کر گئی تھی۔ ہندوستانی تذکرہ دوس میں اس کے چند گلشن اور مؤثر اشعار ہیں۔ وہ صاحب دیوان ہیں اور اس کا ایک نسخہ Major M.S Ottely کے پاس ہے۔ یہ ۱۱۹۶ھ/۱۷۸۱ء میں نقل کیا گیا ہے۔

ہاشمی۔ دہلوی:

وہ ایک ہم عصر شاعر ہیں جو دوسرے ہاشمی سے مختلف ہیں۔ سردار و شیفتہ نے ان کا ذکر کیا ہے۔

ہجر۔ مولوی غلام امام خان۔ حیدر آبادی

وہ ایک دوسرے ہندوستانی شاعر ہیں اور ملکہ (محمد خجور خاں) کے بیٹے تھے۔ انھوں نے ۱۲۷۰ھ/۳/۱۸۵۳ء میں وئی حیدر آباد نوب نظام الملک فتح جنگ میر فرخندہ علی کے دور میں ہندوستان اور دکن کے سلاطین کی ایک مختصر تاریخ لکھی ہے جس کا نام ”تاریخ رشید الدین خان“ ہے۔ اس کتاب کا نام نوب، قند، رالملک محمد رشید الدین خاں بہادر کے نام پر رکھا گیا ہے۔ نواب اقتدار الملک نواب فخر الدین خان کے بیٹے اور نظام الملک کے وزیر تھے۔ اس کتاب میں ہندوستان میں فرامیسیوں کی طاقت کے عروج و زوال کا تذکرہ بھی کیا گیا ہے اور ان صوبہ جات کا ذکر ہے جو ساحلوں کے ذریعے اور جنگ کرے کے بعد حاصل کیے گئے تھے۔ اس کی تصنیف میں قدیم اور جدید حاضرہ کی دستاویزوں سے مدد لگی تھی۔ اس کتاب میں ایک دیباچہ ہے اور اس کی تین جلدیں اور چند مضمے ہیں۔

ہجر۔ مرزا جعفر حسین:

دو حکیم سردار علی حسین خاں کے بیٹے، آغا سردار صوبہ برار لکھنؤ کے واسے اور خوجہ در پر کے شاعر تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں، جن کی چند غزلیں کو محسن نے اپنے تذکرے میں درج کیا ہے۔

ہدایت علی۔ مولوی

انھوں نے ”بلوغ المرام“ کے ایک حلقے کا طرہ سطر ترجمہ کیا ہے۔ یہ اردو ترجمہ فتح بلوغ المرام کے نام سے کلکتہ سے ۱۸۳۸ء میں چھوٹی تقطیع پہ شائع ہوا ہے۔ ”بلوغ المرام“ عربی کی ایک مشہور کتاب ہے، جس کے مصنف کا نام شہاب الدین بواصل احمد ہے۔ میرا خیال ہے کہ مولوی ہدایت علی اور ہدایت علی اسماعیل آبادی ایک ہی شخص ہیں، مؤخر الذکر کریم چند کی ”مجلہ مصور“ کے مؤلف ہیں۔ جس کو صہدا علیہم نے ترمیمات و اصلاح کے بعد کلکتہ سے ۱۸۶۸ء میں ایک ۷۴ صفحات پر چھوٹی تقطیع میں شائع کیا ہے۔

ہدایت علی

آگرہ کے رہنے والے تھے اور مولوی محمد نذیر کے بیٹے تھے۔ انھوں نے اپنے چند اشعار کا کو بھیجے تھے تاکہ اپنے تذکرے میں درج کر سکیں۔ شاید یہی وہی ہدایت علی ہیں جن کا علی ابراہیم نے ذکر کیا ہے۔ درج کیا کہ وہ شیخ فرحت کے ہم عصر تھے۔

ہدایت۔ میر ہدایت اللہ

میر عظیم اللہ کے بیٹے تھے در نواب ہدایت علی خان قطاب رکھتے تھے۔ وہ ہیت جنگ کی طرف سے

بہار میں غالب صوبہ دار کی حیثیت سے نامور تھے۔ انھیں قومی ادب سے بڑی محبت تھی اور جو لوگ ادبی ترقی رکھتے ہیں، اس کی سرپرستی فرمایا کرتے تھے۔ آپ خدایک جید عالم تھے اور ہندوستانی زبان میں شاعری کرتے تھے شورش کا بیان ہے کہ آپ حسین آپ دین غفوں ہیں۔

ہر چند رائے

یہ شاعر "گلزارِ حار" کے مصنف ہیں جو لکھنؤ سے ۱۸۶۶ء میں ۱۴ صفحات پر شائع ہوا ہے۔

ہر واس سنگھ

دایرہ بی کے ہفتہ وار اخبار "یکس ہند" کے مدیر ہیں۔

ہروی۔ مولانا درویش

انھوں نے صوبہ "سام" پر ایک تصدیق لکھ ہے جس کو حسینی نے "تاریخ" نام میں نقل کیا ہے۔ حسینی نے اپنی کتاب میں جو اشعار نقل کیے ہیں، وہ سب ہندوستانی زبان میں ہیں۔

ہر دیو سنگھ

وہ ہستی رام کے بیٹے اور شری دھرم ہو کے مارتے تھے۔ سن ۱۸۴۷ء میں وہ دہلی کالج کے ماسٹر بن گئے اور اس وقت ان کی عمر ۱۸ سال کی تھی۔ چھپے ہوئی کتابیں ان کی تصنیف ہیں۔  
- "رسالہ علم پائش"۔ اس کتاب کی تصنیف میں مولانا قاضی سے مدد لی ہے۔ درکار ذکر درپیش کی کتابوں سے ماخوذ ہے۔

۴۔ "رسالہ اصول حساب"۔ یہ کتاب De'Margon کی کتاب *Principales of Arithmetic* کا اردو ترجمہ ہے جس میں مترجم نے وہی کالم کے دوسرے لکچرار اشرف علی اور جودھیا پرشاد سے مدد لی ہے۔ میر خاں سے کہ یہ وہی کتاب ہے جس کا ذکر مسٹر H S. Reid نے اپنی تصنیف رپورٹ میں کیا ہے، جو سن ۱۸۴۵ء میں مقام، گروچی ہے۔ اس رپورٹ کے مطابق یہ کتاب مولانا کی کتاب "گنت مدھان" کا اردو ترجمہ ہے، جو کہ Tate کی کتاب *Principales of Arithmetic* کی مدد سے، جس کا ماخذ ستانوردی کا طریقہ حساب ہے عرب کی گئی ہے۔ کریم الدین نے ہریو کی اخذاتی اور ذہنی خوبصورتی کی بڑی تعریف کی ہے اور اس کا خیال ہے کہ وہ ایک محقق اور تیز طرز آدمی تھے

ہر شمس لال۔ فنی۔ بنارس۔

انھوں نے بنارس سے اگست ۱۸۳۹ء میں ایک ادبی اور علمی اخبار ”مرآۃ العلوم“ کا پیدائش شروع کیا۔ لیکن بعد ازاں طے کی وجہ سے یہ بند ہو گیا۔ وہ دوسرے علوم کے علاوہ ہندوستان کے زراعت کے طریقوں اور انگلستان کے طریقہ کاشت میں اچھی مہارت رکھتے تھے۔ یہ ایک ماہر رسالہ تھا جو بین الاقوامی کے بعد بند ہو گیا۔ میں ایک مصنف ہری پسا سے واقف ہوں اور ممکن ہے کہ یہ ہری شمس لال ہوں۔ انھوں نے بھیردوس پرشاد سے جاری کیا ہو کہ انھوں نے مہینے میں دو بار بنارس سے نکلتا تھا۔ اس اخبار کا نام ”شیریں ہند“ تھا اور ”مطبع ہند“ میں چھپتا تھا۔ ۱۶ جنوری ۱۸۵۱ء کی شاعت میں صریح مضمون اس خبر کے متعلق *Journale di Debate* میں چھپا ہے۔

ہر سکھ رائے۔ فنی۔

وہ ”کوہ نور“ اخبار کے مالک و مدیر ہیں۔ ”کوہ نور“ کی تبلیغ اس پیرے کی طرف اشارہ کرتی ہے جو اس وقت انگلستان کی مکہ کے پاس ہے۔ یہ لاہور کا ایک اردو اخبار ہے اور بہت مقبول ہے۔ یہ ہر اتوار کو ۱۲ صفحات پر کبھی کبھی ضمیمے کے ساتھ ”مطبع کوہ نور“ سے نکلتا ہے یہ مطبع ول دس پنجاب Board of administration کے ہاتھوں قائم کیا گیا تھا، اور کبھی کبھی اس میں سرکاری کتابیں چھپتی تھیں۔

”کوہ نور“ اخبار میں ”گورنمنٹ گزٹ“ کے قضااس ۱۲ روزہ کی خبریں شائع ہوتی ہیں۔ یہ انگریزی حکومت کی سرپرستی میں نکلتا ہے۔ جو شمارے میری نظر سے گزرے ہیں وہ بڑے دلچسپ ہیں اور اس میں جگہ جگہ اردو اشعار بھی دیے گئے ہیں۔ اس اخبار کے پہلے مدیر سورج بھاس تھے اور آج کل مطبع کے منتظم فنی جہا پرشاد ہیں۔ ہر سکھ نے ۱۸۶۹ء میں اردو کی ایک جتنی شائع کی ہے۔

ہلال۔ مرزا محمد

مرزا جانی کے بیٹے۔ ان کا ایک واسوخت ”مجموعۃ واسوخت“ میں شامل ہے جو کھنوسے ۱۳۶۳ھ/ ۱۸۳۶ء اور ۱۸۳۹ء میں شائع ہوا ہے۔

ہلال۔ امیر علی خان۔ گاندھی۔

وہ تراپ خان کے بیٹے اور میر علی اوسط رنگ کے متاثر شدہ تھے۔ انھوں نے ایک دیوان لکھا ہے جس کی ہر غزل کی خصوصیت یہ ہے کہ اس کے آخری شعر سے تاریخ نکلتی ہے۔ انھوں نے ایک مثنوی لکھی ہے جس کا نام ”مثنوی دمر زف“ ہے۔ دیگر ہندوستانی شعرا کی طرح وہ مشعرے مستعد کیا کرتے تھے۔ محسن نے

پے تذکرے میں اس کی چند غزلیں نقل کی ہیں۔

۱۱۱۔ مولوی نور حسین:

انھوں نے ہندوستانی میں فارسی زبان کی ایک تو عہ لکھی ہے۔ جس کا عنوان ”مختف تو عہ“ ہے اور جو لاہور سے ۱۶ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

۱۱۲۔ علی حان۔ حیدرآبادی۔

وہ ایک ممتاز شاعر تھے جن کا انداز بیان قدیم شاعری سے ملتا جلتا ہے۔ وہ زیادہ تر مرثیہ اور سلام کہتے تھے۔ ان کا مرثیہ حیدرآباد میں بہت مقبول ہے۔ بہت حیدرآباد میں ایک معزز عہدہ پر مامور تھے۔ کمال ن سے اچھی طرح واقف تھے اور انھوں نے ان کی چند غزلیں نقل کی ہیں۔

۱۱۳۔ احمد،

وہ رام پور میں معلم تھے۔ قاسم اور سرور نے ان کا ذکر کیا ہے۔

۱۱۴۔ محمد نقیہ عبداللہ خان۔ رائپوری۔

وہ کٹرہ کے نواب فتح علی خان کے بیٹے ہیں۔ اس مرد شاعر کا ذکر شیخ نے کیا ہے۔

۱۱۵۔ میر حفیظ علی مرحوم

وہ میرٹھ جہاں حسرت کے بیٹے تھے اور جن دنوں علی ابراہیم اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے۔ تو وہ مرشدآباد میں مقیم تھے۔ درحقیقت وہ ہے کہ کل ابراہیم انھیں مرشدآبادی کہتے ہیں۔ وہ قدرت اللہ اور دوسرے ممتاز شعرا سے مرشدآباد میں مشورہ جن کرتے تھے۔ ان کے اشعار بہت مقبول ہیں۔ ان کو ایک دیوان کی صورت میں مرتب کیا گیا ہے اور اس کا ایک قلمی نسخہ نظام حیدرآباد کے وزیر عظم کتب خانہ میں موجود تھا۔ حسن نے اپنے تذکرہ میں ان کے اشعار کو نقل کیا ہے۔

۱۱۶۔ رائے گلاب چند

وہ کاسٹھ ذات سے تعلق رکھتے تھے۔ آپ کا شمار ہندوستانی شعر میں ہوتا ہے۔ حیدرآباد کے رہنے والے تھے، جہاں وہ نواب شمس اور مرہادرنائی کے دربار کے پاس ملازم تھے۔ ان کی تعریف کی ہے اور ان کا کہنا ہے کہ وہ ایک دیوان کے مالک تھے، ان کے مطابق ۱۱۷۱ میں حسن اللہ خان بیان شاگرد تھے، جن کے متعلق ایک مضمون اس کتاب میں موجود ہے۔ وہ ہندوستان سے حیدرآباد تشریف لائے تھے اور کمال کو یہیں ان سے ملنے کا اتفاق ہوا ہے۔ ان کی ایک حزن کوکمار سے اپنے تذکرہ میں نقل کیا ہے۔



ہرنگ۔ میر عزیز الدین۔ سید۔ اورنگ آبادی

قاسم کا بیان ہے کہ کتب نبی کا بہت دوق رکھتے تھے دروازہ دروازہ درختبند یہ سلسلوں سے تعلق رکھتے تھے۔ ان کے استاد کا نام مولوی غلام کبریا جلیل تھا جو مرشد آہار کے رہنے والے تھے۔ مولانا محمد کریم بہت ہی شریف انفس شخص تھے اور تصوف سے دلچسپی سے علاوہ مولوی میں زبان میں تصوف کے رنگ میں اشعار کہتے تھے۔ انھوں نے بین دیوان لکھے ہیں ایک دیوان اردو میں ہے، جس کا ایک صفحہ قاسم نے اپنے تذکرہ میں نقل کیا ہے۔ اس دیوان کو ۳۰۸/۳۱۰ء میں انھوں نے اپنے استاد کے حضور پر مرتب کیا تھا۔ شاید یہ ہی ہرنگ ہیں جنہوں نے ”درد و دین“ کے نام سے کتاب لکھی ہے اور جو مدرس سے سنہ ۱۸۳۹ء میں شائع ہوئی ہے مگر درحقیقت اس کتاب کے مصنف کا نام عزیز الدین شاہ ہرنگ ہے۔

ہرنگ۔ دلاور علی خان

دلاور علی خان ہرنگ کے بھائی تھے۔ سرداران کوہندوستانی شعرا میں شمار کرتے ہیں۔

ہنر۔ میاں

انھوں نے سابق شاہ اودھ کے بیٹے حیدر علی کی ایک غزل پر محسن تصنیف کیا ہے۔ یہ محسن ۲۹ دسمبر کے ”دھ اخبار“ میں شائع ہوا ہے۔

ہندو۔ گوگل چند

وہ ماہور کے رہنے والے اور ہر چند ہنر کے بھائی تھے۔ عشق کے بھول وہ لرغ آباد میں مقیم تھے دور بخند اور فارس میں شاعری کرتے تھے۔

ہنگا یا ہنگا خان

انھوں نے ”انوار کبلی“ کے ایک حصے کا ترجمہ کیا ہے۔ ان کا ذکر ”انوار کبلی“ کے ایک دوسرے ترجمے میں بھی کیا گیا ہے، جسے ناظر بن مہدی کے مضمون میں پائیں گے۔ اس کتاب کا ایک اردو ترجمہ ہے جو ۱۳۵۱ھ/۶۱۸۳۵ء میں تصنیف کیا گیا ہے اور نکستہ سے ۱۲۵۳ھ/۹۱۸۳۸ء میں شائع ہوا ہے۔

میرا خیال ہے کہ وہ بھی میر ہنگار مولوی ہیں جس کا ذکر علی احمد ایم نے ہندوستانی شاعر کی حیثیت سے کیا ہے اور جس کی ایک رباعی کو علی ہریم اور محسن نے اپنے تذکروں میں نقل کیا ہے محسن کا بیان ہے کہ ہنگا کو کسی سے محبت ہو گئی تھی اور وہ اس سلسلے میں مارے گئے تھے۔ محسن کے بقول مرزا سر لڑا علی قادر مرزا ہنگا کے بیٹے تھے جو ایک موسیقار ہونے کے علاوہ غالباً مرثیہ گو بھی تھے۔ ممکن ہے کہ یہ تینوں نام ٹھٹھ ایک ہی شاعر کے ہوں۔

ہنر۔ محمد ذک۔ حیدر آبادی۔

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جن کا ذکر کاسم اور سرور نے کیا ہے۔

ہنر

وہ ایک دوسرے قدیم شاعر ہیں جن کو سرور نے نقل کیا ہے۔

ہنر

وہ ایک دوسرے شاعر ہیں۔ سرور کہتے ہیں کہ وہ ایک قدیم شاعر ہیں۔

ہنر۔ دارت علی خاں

وہ اس تخلص کے تیسرے شاعر ہیں جن کا کسی تذکرے میں ذکر کیا گیا ہے۔

انوار داس۔ بابو

وہ مرزا پور کے ضلع میں چنار کے داروغہ تھے۔ انھوں نے مرزا کی فنی گنیش پرشاد کے انتقال پر ایک

تاریخ لکھی ہے جو 'مجموعہ تاریخ انتقال' میں شامل ہے۔ یہ کتاب لکھنؤ ۱۸۶۶ء میں بڑی تقطیع کے

۸ صفحات پر مشتمل ہے۔

ہوں۔ نواب مرزا محمد تقی خان۔ لکھنؤی

شیعہ فطی سے ان کا تخلص ہوش بتاتے ہیں۔ وہ نواب مرزا علی خاں کے بیٹے نواب اسحاق خاں کے

پوتے، درآصف الدور کی والدہ بہو صاحبہ کے دادا تھے۔ وہ ایک ممتاز ہندوستانی مصنف اور مصنفی کے شاگرد

تھے۔ ۱۸۱۳ء میں وہ لکھنؤ میں رہتے تھے، جہاں بعد میں ان کا تبار ہوا۔ وہ اپنے انداز ہیاں کی پاکیزگی

در شائستگی کے لیے خاص طور پر مشہور ہیں۔ انھوں نے متعدد اشعار کے علاوہ ہندوستانی زبان میں ایک منظوم

قصہ تصنیف کیا ہے۔ جس کا نام "مجنوں دہلی" ہے۔ یہ ایک بہت ہی دلچسپ داستان ہے جسے مختلف مسلمان

مصنفوں خصوصاً جامی نے اپنی تصنیفات کا موضوع بنایا ہے۔ Cherry نے جامی کی داستان کو فرانسیسی

زبان میں ترجمہ کیا ہے۔ ہوں کے قصہ 'مجنوں دہلی' کا ایک فلمی سنی نواب اودھ کے کت خانے میں

موجود ہے۔

ہوں نے قصیدہ، محسن اور دہلی پر مشتمل ایک دیوان لکھا ہے جس میں ۲۵۰ صفحات ہیں۔ اس دیوان کا

ایک نسخہ لکھنؤ کے موتی گل میں تھا۔ محسن کے بقول اس دیوان کی ہر غزل میں "دہلی و مجنوں" کی طرف

اشارے تھے۔ ہوں کا ذکر ہندوستانی تذکرہ نویسوں نے مختلف ناموں کے تحت ذکر کیا ہے۔

(۱) رسا۔ سرور ان کو مرزا فقی جان رس کہتے ہیں اور ان کے مطابق وہ نواب مصطفیٰ مدد کے خاندان کے شہزادے ہیں اور "بھنوں ویلی" کے مصنف ہوئے کے علاوہ انھوں نے متعدد عمدہ اشعار کہے ہیں۔

(۲) رضی۔ شیفتہ کہتے ہیں کہ مرزا رضی خان ایک ممتاز ماہر نجوم تھے اور نواب اودھ کے رشتہ دار ہونے کے علاوہ اس دور کے امرا میں شمار کیے جاتے تھے۔ وہ مرزا درفاری کے عالم تھے اور ہندوستانی زبان میں فکر سخن کرتے تھے۔ انھوں نے بلی بھنوں پر ایک مثنوی لکھی ہے۔ اور سرور کے تذکرے پر ایک تاریخ بھی تصنیف کی ہے۔

(۳) رضا بہت سے لوگوں نے اس کو اس نام سے بھی یاد کیا ہے۔ معلوم ہوتا ہے کہ سید رضا خان اور شیخ علی رضا لکھنوی جس کو سپرنگر نے ذکا کے حوالے سے نقل کیا ہے، یہی شاعر ہیں۔

ہوس کی "بھنوں ویلی" ۱۸۳۶ء میں شائع ہوئی ہے۔ یہ چھوٹی قطع پر ۸۷ صفحات کی کتاب ہے اور اس میں کوئی حاشیہ نہیں ہے۔ اس کا ایک ادیش ۳۶ صفحات پر لکھنؤ میں شائع ہوا ہے۔ یہ غالباً وہی "بلی بھنوں" ہے جو دی سے ۱۸۴۵ء میں ۲۸ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔ بی نرائن نے اپنے تذکرے میں ہوس کی اغز میں نقل کی ہیں۔

ہوس۔ علام مصطفیٰ۔

سرور کے بقول وہ دہلی کے رہنے والے ہیں۔ لیکن کریم کہتے ہیں کہ فرخ آبادی تھے۔ وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں اور ان کے استاد نصیر تھے۔

ہوس۔ شمس الدین۔ لکھنوی

وہ میر سواد کے شاگرد تھے۔ سرور کے ان اور مصطفیٰ نے سنا کی ایک غزل لکھ لی ہے۔

ہوش۔ نواب مرزا فقی خان۔ بہادر مرحوم۔ لکھنوی

وہ نواب مرزا علی جان کے بیٹے اور نواب سالار جہد کے پوتے تھے۔ ان کے استاد مصطفیٰ تھے۔ وہ صاحب دیوان ہیں محسن نے اپنے تذکرے میں ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔

ہوش دار۔

وہ ایک ہندوستانی شاعر ہیں جنھوں نے خاص طور پر مرثیے لکھے ہیں۔ سنا کے مرثیے کا ایک مجموعہ ہے جس کا نام "مرثیہ ہائے ہوش دار" ہے۔ اس کا ایک نسخہ نواب حاتم کے کتب خانے میں موجود ہے۔ اور اس کتاب میں ۷ صفحات ہیں اور ہر صفحے میں ۹ بیت ہیں۔

ہوشیار۔ غشی کیوں رام۔ لکھنوی۔

انھیں ہوس بھی کہتے ہیں۔ انھوں نے اردو میں ایک کتاب لکھی ہے جس کا نام ”جامع المحاسب“ ہے اور جو دہلی میں چھپی ہے۔ وہ دہلی میں معلم تھے اور فارسی میں بڑی دست گاو رکھتے تھے اور اس زبان میں شاعری بھی کرتے تھے۔

ہوید۔ میر محمد، عظیم

میر محمد معصوم دہلوی کے بھائی تھے۔ انھوں نے حسین پڑ پر متحدہ سرحدیں لکھے ہیں۔ وہ دوسرے ہندوستانی شاعروں کی طرح زیادہ تر فارسی زبان میں اشعار کہے ہیں۔ ہندوستان میں فارسی کو دینی حیثیت حاصل ہے۔ جو دہلی زبان کو روم کے علاوہ یورپ کے دوسرے مقامات میں ہے۔ چنانچہ ہندوستان میں جو فارسی لکھی جاتی ہے، وہ شیراز اور اصفہان کی فارسی زبان سے بہت مختلف ہے۔ ان کے دور میں فارسی کو ہندوستان میں ایک مردہ زبان کی حیثیت حاصل تھی۔ یہی وجہ ہے کہ ان کے فارسی کے اشعار زیادہ تشنگل نہیں رکھتے۔ اس کے باوجود ہوید کو ہندوستانی زبان کے شعرا میں شمار کیا جاتا ہے۔ علی ابراہیم سے ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔

یار۔ میر غلام حسین۔ سوئی پٹی:

وہ مورنا عبد العزیز کے رشتہ دار درمورنا شعر الدین کے مرید تھے۔ ان کے استاد کا نام شائد فریق تھا۔ نام سے ان کی بڑی قریب کی ہے اور ان کے چند شعرا نقل کیے ہیں۔ انھوں نے کم سنی میں اعتقاد کیا ہے۔

یار۔ میر محمد حسین:

وہ صاحبی خانہ کے بیٹے اور مخلص علی خاں کے بھائی تھے۔ مرشد آباد میں رہتے تھے اور حسرت سے اصلاح لیتے تھے۔

شورش نے اپنے ہندوستانی شعرا کے تذکرے میں ان کا ذکر کیا ہے۔

یار۔ شاد محمد زماں۔ دکنی،

انھوں نے ”ذیل امانہ“ کے نام سے ایک عشقیہ مثنوی لکھی ہے۔ جس کا ایک نسخہ میرے پاس ہے۔

یار۔ میر محمد، دہلوی

شاہ الہ آبادی کے بیٹے اور ایک شلفہ شاعر تھے۔ وہ میر تقی کے شاگرد اور میرضی کے دوست تھے۔

احمد شاہ کے دور کے ممتاز شعرا سے دو ممتاز تعلقات رکھتے تھے اور ہندوستانی میں اشعار کہتے تھے۔ شاید یہ اور شاہ محمد زماں یاں ایک ہی شخص ہیں۔

یاں۔ میر حیدر علی۔ دہلوی:

وہ نواب معصوم جاں مرحوم کی بیٹے اور نواب اسد اللہ خان سید الملک کے بھائی تھے۔ سرور کے بقول وہ مرشدآد میں رہتے تھے۔ اسپرنگر کا خیال ہے کہ شاید وہ اور میر محمد یاں ایک ہی شخص ہیں۔

یاں۔ میاں بنو۔ حیدر آبادی:

وہ ایک شاعر ہیں جن کا ذکر باطن نے پتہ نہ کرے میں کیا ہے ان کے استاد فیض تھے۔

یاں۔ حکیم اکرام، اللہ۔ دہلوی

باطن نے اس کا ذکر کیا ہے۔ یہ اور خیر الدین یاں ایک ہی شخص ہیں کیونکہ مؤخر مذکور شاعر حکیم بھی تھے۔

یاں۔ حسن علی خان:

وہ اردو کے ایک ممتاز شاعر ہیں جو نواب عقیدت خان نعت الہی کے قائدان سے تعلق رکھتے تھے۔ جن دنوں علی ابراہیم اپنا تذکرہ مرتب کر رہے تھے تو یاں شعر و سخن میں مصروف تھے اور مرزا جعفر علی حسرت سے مشورہ بھی کرتے تھے۔

شاید یہ وہی شاعر ہیں جن کو سرور یاں مراد آبادی کہتے ہیں۔

یاں۔ خیر الدین۔ دہلوی

وہ طبیب ہونے کے علاوہ شعر بھی کہتے تھے۔ اس کے استاد موسیٰ خاں تھے۔ ان کا ذکر شیعتہ کے ”گلشن بے خار“ میں کیا گیا ہے۔

یاں۔ شیخ امداد علی

وہ شیخ وادیت علی کے بیٹے اور مولوی محمد بخش شہید کے شاگرد تھے۔ ان کا آبائی وطن بریلی تھا لیکن وہ لکھنؤ میں پیدا ہوئے اور وہیں رہتے تھے۔ ابتدا میں ان کے آباؤ اجداد دہلی میں مقیم تھے، بعد میں بریلی میں سکونت اختیار کر لی تھی۔ انھوں نے ایک ہندوستانی دیوان مرتب کیا ہے جن کی چند غزلیں حسن نے نقل کی ہیں۔

یاں۔ مرزا یاور بخت بہادر

وہ مرزا جواں بخت کے پوتے تھے اور جن دنوں سرور بنا تذکرہ لکھ رہے تھے توہ فرخ آباد میں رہتے تھے۔ کہا گیا ہے کہ باور مشہور ہندوستان معنیف میاں قلندر بخش جرأت سے شرف تلمذ رکھتے تھے۔ کمال

یہ ان کی ایک غزل نقل کی ہے۔ یاد صاحب دیوان ہیں جس میں غزلیات درج ہیں۔ اس کا ایک نسخہ سو فی محل نکھتو میں موجود ہے۔ اس میں ۶۸ صفحات ہیں۔ ہر صفحہ میں ۱۵ اشعار ہیں۔  
بچی۔ منشی بچی خاں۔ دہلوی۔

وہ سلطان کے دربار میں ایک اعلیٰ عہدے پر فائز تھے۔ محل حکومت کے ردل کے بعد وہ ہجرت پور چلے گئے، جہاں ایک بڑے عہدہ پر، مور ہو گئے۔ وہ ایک، مجھے انشا پر داز تھے۔ قاسم نے ہندوستان شاعر کی حیثیت سے ان کا ذکر کیا ہے اور ان کا بیان ہے کہ جن دنوں وہ اپنا تذکرہ لکھ رہے تھے تو بچی کا انتقال ہو چکا تھا۔ اس کے علاوہ قاسم نے اس کے چند اشعار بھی نقل کیے ہیں۔  
حیاتی۔ غلام محی الدین۔

دشاد محمد موسیٰ کے بیٹے اور پنجاب کے بھائی تھے۔ وہ غازی پور کے قریب سید پور میں قاضی کی حیثیت سے ملازم تھے۔ حیاتی نے ریخت اور فارسی میں شعر کہے ہیں۔ انھوں نے شاہ خوب اللہ آبادی عرف محمد بچی کے نام کی سبست سے اپنا تخلص حیاتی اختیار کر لیا ہے۔

یکتا۔ خواجہ مصین الدین خان

وہ دہلی کے ایک امیر تھے۔ باطن نے اپنے تذکرے میں ان کا ذکر کیا ہے۔

یکس۔ میر عزت اللہ۔ دہلوی

وہ ایک سید تھے جو محمد شاہ کے دور حکومت میں شعر و سخن کا ذوق رکھتے تھے۔ وہ خاص طور پر منقبت لکھتے تھے۔ میرے عارف کے حوالے سے ان کا ذکر کیا ہے اور ان کا ایک بہت عمدہ غزل نقل کی ہے۔ اس غزل میں قرآن کی طرف متعدد اشارات ہیں لیکن اس کا ترجمہ کرنا تقریباً ناممکن ہے۔  
یکس۔ ولد درخان۔

مصطفیٰ جان بکرنگ کے چھوٹے بھائی تھے۔ قاسم کا بیان ہے کہ وہ بدائیں بکرنگ اور بکرنگ تخلص کرتے تھے۔ انھوں نے ایک لغت اور ایک دیوان یادگار چھوڑے ہیں۔

بکرو۔ میاں عبد الوہاب:

وہ شاہ نجم الدین آبرو کے مرید تھے۔ انھوں نے قدیم انداز بیان میں اشعار کہے ہیں۔ جو بہت مشکل ہونے کے باوجود سے مستند پایہ ہیں۔ ان کا ایک دیوان یادگار ہے جس کا ایک نسخہ توپ خانہ لکھنؤ میں موجود ہے۔ اس میں ۱۸ صفحات ہیں اور ہر صفحہ میں ۱۴ اشعار ہیں۔ میر سے دو تین مرتبہ مشعر میں

مل چکے ہیں اور اس کا خیال ہے کہ ہریخت کے کوئل بہت اچھے شاعر نہیں تھے۔ بہر حال مجھے معلوم نہیں کہ یہ کہاں تک صحیح ہے۔  
میکرنگ۔ مصطفیٰ قلی خاں۔ راجپوتی۔

کاسم انھیں قدیم مصطفیٰ کہتے ہیں۔ وہ خان جہاں خاں لودھی کے پوتے تھے جو محمد شاہ کے یہاں نیک اچھے منصب پر فائز تھے۔ وہ ایک خوشحال گھرانے کے فرد تھے اور ایک یادگار زندگی بسر کرتے تھے۔ ان کا شمار اہل کے ممتاز شعرا میں کیا جاتا ہے۔ ان کا کلام استعارات سے مال مال ہے اور انداز میں دوسرے ام معر شعرا پر اس قدر آبرو سے ملتا جلتا ہے۔ بعض کا کہنا ہے کہ وہ سرور کے شاگرد تھے۔ کچھ لوگوں کا خیال ہے کہ بیان آرد کی شگروں میں تھے۔ خود ان کے بیٹے سے پتا چلتا ہے کہ وہ مرزا مظہر کے شاگرد تھے۔ انھوں نے ایک دیوان یادگار چھوڑا ہے جس میں تقریباً ۱۵۰۰ اشعار ہیں گے۔ اردو فارسی اور ترکی زبانوں کے دوادین کی طرح اس میں متصوفاۃ و رعاشقاۃ کلام ہے۔ عام لوگوں کے لیے اس میں عشق حقیقی اور مجازی کے دونوں پہلو شامل ہیں لیکن تصوف پسندوں کے لیے اس میں صرف عشق حقیقی کا رنگ نمایاں ہے۔

نظف کا بیان ہے کہ اس کا انتقال دہلی میں ہو گیا لیکن انھوں نے سن نہیں لکھا۔ ہندوستان ترک کرانے والوں نے ان کے اشعار بڑی تعداد میں نقل کیے ہیں مگر نے ان کے ایک مرتبے کا اقتباس دیا ہے جو کہ حضرت حسینؑ سے متعلق ہے۔

میکرنگ۔ لالہ بشن داس۔

وہ بہار پور کے ایک کاہن تھے اور قاسم نے انھیں ہندوستانی شعر میں شمار کیا ہے۔

یکو۔ سالہ فتح چند

وہ دہلی کے قریب محل پور کے ایک کاہن تھے۔ ڈکا کا خیال ہے کہ وہ ایک اچھے شاعر تھے۔

یوسف۔ ثوب ماجد علی

وہ فتح پور مسوہ کے قریب دیوکی میں پیدا ہوئے۔ ان کے والد سید فیض علی خان تھے اور ان کے استاد کا نام احمد علی کامل تھا۔ باطن اور محسن نے ان کا ذکر کیا ہے۔ محسن نے ان کی چند عزائم نقل کی ہیں۔

یوسف۔ علی خان

پٹنہ کے رہنے والے دراصلات خاں صاحب کے بھانجے یا بھتیجے تھے۔ وہ مگر بڑی حکومت میں

تھانید، رکی حیثیت سے ملازم تھے۔ عشق نے ہندوستانی شعرا میں ان کا ذکر کیا ہے۔ شاید وہ درمیر یوسف علی خان یوسف ایک ہی شخص ہیں۔

یوسف علی خان۔ رام پوری۔

انھوں نے 'دیوان ناظم' کے نام سے ایک دیوان لکھا ہے جس کا ایک نسخہ نوب مہدی علی خان بہادر نے گلشن کے ایشیاٹک سوسائٹی کو پیش کیا ہے۔ (فروری ۱۸۶۲ء)

یوسف

وہ ایک یورپین ہیں۔ ۱۸۶۸ء میں پٹنہ میں رہتے تھے۔ انھوں نے "عجب خاطر" کے نام سے اپنے اردو شعرا کا ایک دیوان مرتب کیا ہے۔ اس کا اعلان 'چشمہ معلم' کی اشاعت مؤرخہ یکم جنوری ۱۸۶۸ء میں ہوا ہے۔

یوسف خان۔ لکھنؤی۔

رحمت خان غوری کے بیٹے اور خواجہ حیدر علی آتش کے شاگرد تھے۔ وہ کابل پوٹ کے نام سے بھی مشہور ہیں اور ہندوستان کے ایک شاعر ہیں۔ محسن نے اپنے تذکرے میں ان کے چند اشعار نقل کیے ہیں۔ یوسف نوب ادھ سے مل سکے تھے اور ۱۸۳۷ء میں، لکھنؤ اور فرانس کے سرپرست شریف سے مل گئے تھے۔ اس سلسلے میں انھوں نے "سیر و سفر یوسف خان کابل پوٹ" کے نام سے کتاب لکھی ہے جو دہلی سے چھوٹی قطع پر شائع ہوئی ہے۔ M.S Reid نے اس کتاب پر تنقید لکھی ہے اور ان کا خیال ہے کہ یہ Morior کی کتاب *Haji Baba in England* کا مقابلہ کر سکتی ہے۔ اس کا خیال ہے کہ مصنف نے اس کتاب میں بے شمار غیر ضروری تفصیلات کو درج کیا ہے، مگر چنانچہ ان کے نزدیک مناسب یہ ہوتا کہ اس میں یورپ کے متعلق ان باتوں کو بیان کیا جاتا جس میں حقیقتاً یورپ ایشیا سے ملتا رہا ہے۔

یوسف علی خان۔ دہلوی۔

وہ حسب ذیل کتابوں کے مصنف ہیں۔

۱۔ "جامعہ المؤمنین"۔ اس کتاب کو اہلی کی شاہی کے بعد انگریزی حکومت نے خرید لیا تھا۔ اس کا نمبر نمبرست میں ۰۶۷ ہے۔ یہ ایک عارضی نمبرست ہے کیونکہ Mr. H Blochmann کو ایک مستقل نمبرست کے تیار کرنے کے لیے مامور کیا گیا ہے۔

۲۔ "ہمسایہ ہمارا"۔ یہ کتاب لہذا، ستھان کے بارے میں ہے اور دہلی سے ۱۸۶۸ء میں ۸ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔



یوسف۔ سونوں شیخ

وہ "لمعات فی حیدر لہا" کے مصنف ہیں۔ یہ کتاب لدھیانہ سے ۸۶۹ء میں ۲۱ صفحات پر شائع ہوئی ہے

یوسف۔ میر یوسف علی خان۔ دہلوی:

وہ ایک، جیسے حامدین سے تعلق رکھتے تھے اور میر عزت اللہ خان عشق کے شاگرد تھے۔ شیفتہ کا بیان ہے کہ ان کا انتقال تقریباً ۱۹۸ھ/۱۸۳۳ء میں ہوا۔ فتح علی خاں کے مرید اور عزت اللہ عشق کے علاوہ فتح علی چشتی کے بھی شاگرد تھے۔ میر اخیال ہے کہ یہ وہی مصنف ہیں جنہوں نے فارسی شعر کا ایک تذکرہ لکھا ہے۔ پرنٹنگ کا بیان ہے کہ یہ کتاب مرشد آباد میں ۱۸۰ھ/۱۷۶۶ء اور ۱۸۳ھ/۱۷۶۰ء میں مرتب کی گئی ہے۔

یوسف۔ شاہ

وہ ایک راہ خیال درویش ہیں، جن کو سرور سے ہندوستانی شاعر کی حیثیت سے یاد کیا ہے۔

یوسف

دکن کے ایک مصنف ہیں۔ جنہوں نے "مثنائے یوسفی" کے نام سے ایک کتاب تصنیف کی ہے۔ اس کتاب کا ایک نسخہ Falconer کے پاس ہے۔

غالباً یہ وہی قدیم ہندوستانی شاعر ہیں جنہوں نے "تختہ المصالح" نامی ایک اسلامی مذہبی کتاب لکھی ہے M. S. Ottley کے بقول یہ کتاب ۱۰۳۵ھ/۱۶۳۵ء میں مکمل ہوئی ہے۔

یوسف

وہ عہد کبریٰ کے ایک مشہور طبیب تھے، اور حکیم دکن کے نام سے بھی مشہور تھے۔ انھوں نے ہندوستانی میں اشعار کہے ہیں۔ ذیل میں ان کے دو اشعار درج ہیں۔ جن کو میر نے اپنے استاد زاد کی بیاض سے نقل کیا ہے۔

صبح چہ گلشن سے وہ گلہ گیا      باغ سے باہر گل گلہ گیا  
ہے مضر اب تک صحرا تمام      اس دہلے اوہ کوئی گل یو گیا

یعقوب۔ میر یعقوب علی۔ دہلوی

مولانا محمد فخر الدین کے دس اور محمد اسحاق خان تہا کے رشتہ دار ہیں۔ قاسم نے ان کے اشعار کا ایک نمونہ نقل کیا ہے۔ بیان کیا جاتا ہے کہ وہ لکھنؤ چلے گئے تھے لیکن اس کے علاوہ قاسم ان کے متعلق کوئی مزید معلومات نہیں رکھتے تھے۔

یقین۔ میں اللہ م اللہ۔ دہلوی

وہ خاص بہادر مبارک جنگ اظہر مدین کے بیٹے تھے۔ اس کے روح شمع مہر دلف ثاں در اس کے نانا صید مدین حاس نیچے تھے۔ سرور مظہر حاس حاناں کی و پر نظر بڑی اور یقین ان کے شاگرد ہو کر مشہور ہو گئے۔ لیکن اکثر ہمدستانی یقین کی غیر معمولی شاعرانہ صلاحیتوں کے قابل نہیں ہیں اور کہتے ہیں کہ انھوں نے مظہر کے بعض اشعار کو بھی اپنے نام سے منسوب کر لیا ہے۔ مصحفی کے پیروں کے مطابق یقین اور مظہر حاس حاناں کے بڑے قریبی دوستانہ مراسم تھے۔ یقین مظہر حاس حاناں کے ساتھ راتیں بسر کرتے تھے اور شب و روز ان کی صحبت میں گزارتے تھے۔ اس لیے لوگوں کا قیاس ہے کہ یقین نے اکثر اشعار مظہر سے لیے ہیں، محض غلطی تھی۔ میرے بھی اس بات کا اظہار بڑی بے باکی سے کیا ہے کہ یقین کی جو شہرت شعر و سخن میں ہے، وہ اس کے مستحق تھے۔ لیکن میرے نام لوگوں کے اس خیال کو صحیح نہیں خیال کرتے کہ یقین کو تمام اشعار مظہر حاس حاناں سے ورثے میں ملے کیونکہ اشعار کے علاوہ ساری چیزیں ورثے میں مل سکتی ہیں لیکن اگر باپ کے شعر اپنا لے تو سے سرقت نہیں کہا جائے گا۔ میرا خیال ہے کہ یقین کو صرف اس حد تک مطعون کیا جاسکتا ہے کہ انھوں نے مختلف جگہوں سے بعض اسالیب و خیالات لیے ہیں لیکن اب تو ہمارے اکثر شاعروں نے کیا ہے۔ میرے لکھا ہے کہ یقین سے ملاقات کرنے کے بعد میں نے دیکھا کہ ان میں کوئی شاعر نہ دوق نہیں ہے اور شاید اسی لیے لوگ یہ خیال کرتے ہیں کہ جو اشعار ان کے بیان میں ہیں وہ کسی اور کے ہیں۔ مطلب کا بیان ہے کہ دوق کے اکثر لوگوں کا یہی خیال ہے کہ یقین خود شعر نہیں کہتے بلکہ ان کے دوست مظہر حاس حاناں ان کے لیے شعر کہہ دیا کرتے تھے۔ لیکن کہا جاتا ہے کہ نواب عنایت اللہ خان کے بیٹے عطیہ اللہ خان کے گھر میں یقین نے اس بات کا اظہار کیا کہ مظہر کی شاگردی سے لگ ہونے کے بعد ان کا کلام بہتر ہو گیا ہے۔ اس پر مجمع سے ایک شخص نے برجستہ فطرتی کا یہ مصرعہ پڑھا۔ جس کا مفہوم ہے کہ یہ وہ چیز ہے جس نے سونے کا

اڑا دیا

میرا خیال ہے کہ اس شعر کے حوالے سے یہ غلطی کرنا مقصود تھا کہ یقین پر مظہر کے احسانات ہیں۔

میرا شہاب الدین ثابت، جن کا ذکر کمال کتاب میں ہے، بیان کرتے ہیں کہ ایک دن وہ یقین کے یہاں گئے اور ایک مصرعہ دے کر اس پر غزلی کہنے کی فرمائش کی۔ یقین رضامند ہو گئے لیکن جتنی دیر میں ثابت نے پوری غزل کہہ لی، یقین ایک مصرعہ بھی مکمل نہ کر سکے۔ پھر بھی میر حیات ہے کہ اس راز کو خدا تعالیٰ ہی بہتر جانتا ہے۔ حکیم نے اردو شعر پر ایک قصیدہ لکھا ہے۔ اس میں یقین کے متعلق لکھا ہے کہ لوگ یقین کا

مذاق اڑاتے ہیں اور اس کے کلام کو محض ان سے منسوب سمجھتے ہیں لیکن یہ درست نہیں ہے کیونکہ خود مرزا صاحبان نے مجھ سے اس واقعہ کی تردید کی ہے۔ میر نے لکھا ہے کہ شاعر مرزا تو اس سے قطع نظر اس کی شہرت میں کون کی نہ تھی اس لیے کہ وہ ایک بڑے ممتاز گھراے سے تعلق رکھتے تھے۔ یہ کہا جاتا ہے کہ احمد شاہ کے دور میں حکومت میں بیٹھنے والے باپ سے زبان درازی کی اور باپ نے انھیں مار کوریا میں ڈال دیا تھا۔ مصحفی کا بیان ہے کہ باپ سے بیٹوں کی لاش کو دریا میں نہیں بلکہ کھوتے ہوئے پانی میں ڈال دیا۔ بعض کا خیال ہے کہ بیٹوں کے والد انھیں ہیے ناخن سترہ لعل پر آمادہ کرنا چاہتے تھے جسے وہ مظہر کے ساتھ تو آسانی سے گوارہ کر سکتے تھے لیکن باپ کے ساتھ وہ اس پر رضامند نہیں ہوئے اور اسی بحث و مباحثہ میں باپ کو غصہ آیا اور اس نے بیٹے کو مار ڈالا۔ یہ سب ناخوشگوار واقعات احمد ہم نے اپنے تذکرے میں دیے ہیں۔ بیٹوں کی عمر اس وقت صرف ۱۵ سال تھی۔ لیکن محس کا بیان ہے کہ بیٹوں کو یک حوش جال فوجوں نے قتل کیا تھا۔ یقیناً کلام جو کہ ان سے منسوب سمجھا جاتا ہے صاحب شکستہ اور دلکش ہے۔ ہندوستان میں لوگوں کو اس کے شعر زبانی یاد ہیں اور وہ اس کا اکثر حوالہ دیتے ہیں۔ اردو شاعری کے قدیم سکوں میں بیٹوں سپہ شخص ہیں جس کے کلام میں شگفتگی و پاکیزگی ملتی ہے اور جیسے کہ بیٹوں سے کہا ہے کہ ان کے بعد شعر دینے ان سے استفادہ کیا ہے۔

حق کو یقین کے یار و برادرت و آخر طرز میں سخن کی اس کے تم نے از انہاں ہیں  
 یقین کی نازوں کا دیون مرتب ہو چکا ہے جس کا ایک نسخہ میرے کتب خانے میں ہے۔ علی براہیم نے  
 ۸ صفحات میں ان کے کلام کا انتخاب کیا ہے۔ مئی نرائس نے ان کے بہت سے سلاسل، فرد اور رباعیات  
 تقریباً ۸۵ صفحات میں دیے ہیں۔ فتح علی حسینی کا بیان ہے کہ وہ ان کے گہرے دوست تھے۔ انھوں  
 نے ۲ صفحات میں ان کے اشعار نقل کیے ہیں۔ لیکن وہ یقین کے حالات زندگی کی کون تفصیل نہیں  
 دینے۔ کاسم کے مطابق بیٹوں کا مرتبہ مدید شعرا کی دل صف میں آتا ہے۔ کمال سے انھیں سود کا شاعر  
 بتا دیا ہے۔

## ضمیمہ جات

فہرست کتب اردو جن کا ذکر اصل کتاب میں نہیں آیا۔  
فہرست اردو اخبارات و رسائل  
فہرست شعراء و شاعریں اردو

اپنے کلمات خدمت کے کتب خانہ گروپ کی طرف سے  
ایک اور کتب خانہ

بیش از نظر کتاب فیس ایک گروپ کتب خانہ سے  
بھی ایڈز کر رہی گئی ہے

<https://www.facebook.com/groups/1144796425720455?ref=share>

میر طیب عباس رومانی

0307-2128068

@Stranger

## فہرست کتب اردو ان کتابوں کی فہرست جو اس تاریخی ادبیات میں درج نہیں کی گئیں

۱۔ فہرست و فلسفہ

المیں نام۔

یہ کتاب اردو اور بنگالی میں ہے۔ اس کے دو اڈیشن ہیں۔ ایک میں ۷۲ صفحات ہیں اور دوسرے میں ۷۴ صفحات۔

J. Long, "Descriptive Catalogue"۔ ۱۸۶۷ء، صفحہ ۲۱۔

اتفاق مباحث

اس کتاب میں Dr Pfander اور جے سوول حضرات کے درمیان آگرہ میں ۱۸۶۷ء میں جو مناظرے ہوئے تھے، اس کا ذکر کیا گیا ہے۔ اس کے مصنف کا نام عہد مدین ہے۔  
آثار مختصر

یہ ایک اردو نظم ہے جس میں قرآن و حدیث کی روایات کے مطابق عبدالعزیز دہلوی کی کتاب سے مد  
لی ہے گئی ہے۔ کتاب لکھنؤ ۱۸۳۲ء میں شائع ہوئی۔ ۶۴ صفحات پر مشتمل ہے ہر صفحہ میں ۲۳ سطریں ہیں  
احکام، جمعہ۔

یہ کتاب اردو اور بنگالی میں ہے اور کلکتہ سے ۱۸۶۵ء میں چھوٹی تقطیع میں ۸۸ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

J. Long, "Descriptive Catalogue"، صفحہ ۲۱۔

اخبار الوجہ

یہ ایک گروہ اور ان کے چبے کے درمیان مکالمہ ہے۔ اردو اور بنگالی۔ کلکتہ سے ۱۸۶۵ء میں چھوٹی تقطیع

کے ۸۸ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔ "J. Long, "Catalogue"، صفحہ ۱۸۔

انکسار انجی

کلکتہ ۱۸۳۹ء۔ چھوٹی تقطیع۔

استثناء

یہ کتاب حضرت حسنؑ اور حسینؑ کے متعلق ہے اور اس کو حکومت برطانیہ نے سقوط دہلی کے بعد خرید لیا ہے۔ لہرست میں اس کا نمبر ۲۵ ہے۔  
اعمال الصالحین

لکھنؤ: صفحات ۲۰۰، "Bibliotheca Sprangeriana" نمبر ۳۳۳

اورادِ احسنی

کانپور ۱۸۶۵ء، ۸۲۹ء۔ چھوٹی قطع ۳۳ صفحات، J Long "Catalogue"، صفحہ ۳۳۔

باب رحمت۔ رسالہ

اس کتاب کا اشیہارہ ۱۳ فروری ۱۸۵۶ء کے لودھ اخبار میں شائع ہو ہے۔

بیان الاسام

Defence of Mohammedan Religion. ۱۸۵۰ء

تاریخ حبیب اللہ

اردو میں میرٹھ ۱۸۶۵ء۔ صفحہ ۱۳، J Long "Catalogue"

غائبیہ دہلی کتاب ہے جس کا ذکر قزوینی حبیب اللہ کے نام سے کیا گیا ہے۔

تجوید

مصنفہ ابن الخطر جزائی ہندوستانی میں ایک تفسیر بھی شامل ہے۔

تحفۃ الاخیار

یہ مشارق الانوار کا اردو ترجمہ ہے جس کو محمد خرم علی نے کیا ہے۔ مشارق الانوار: رح الدین حسن بن حسن

خراسانی کی منتخب کردہ حدیثوں کا مجموعہ ہے۔ کانپور ۱۲۸۱ھ/ ۱۸۶۳ء۔ ۵۲۳ صفحات۔ ایک دوسرا ایڈیشن

لکھنؤ ۱۸۷۰ء میں ۲۱۱ صفحات پر شائع ہوا ہے۔

تحفۃ العرب والجم

اس کتاب میں دہلیت کی تردید کی گئی ہے۔ مصنفہ محمد قطب الدین دہلی۔ ۱۸۶۸ء۔ چھوٹی قطع۔

۸۰ صفحات۔

تحفۃ السوام

اردو دورِ مری میں لکھنؤ ۱۲۶۵ھ/۹-۱۸۴۸ء ۱۰۳ صفحات اس کا ایک دوسرا ایڈیشن دہلی سے چھوٹی نطبع میں نکلا ہے۔

تختہ المسلمان

یہ ایک مذہبی کتاب ہے جو ملک کے ہمارے میں پڑھائی جاتی ہے۔

تختہ وردی

یہ ورد و وظائف کی ایک کتاب ہے۔ نول کشور جنوری ۱۸۶۹ء کی فہرست۔

ترجمۃ الصلوٰۃ

بر ۳۳۲ جولائی ۱۸۵۶ء۔ "Catalogue Williams and Norgate"

تصوف ہمدی یا آئین رسالت

یہ کتاب تصوف کے موضوع پر لکھی گئی ہے۔ اردو کائناسی سنہ ۲۰۹ صفحات۔ نمبر ۱۹۵۔ اپریل ۱۸۶۳ء

"Catalogue B Quaritch"

تعلیم خرد

اردو میں۔ میرٹھ۔ ۱۸۵۶ء، ص ۳۱۔ "J Long Catalogue"

تفسیر آیات الاحکام

لکھنؤ۔ ۱۸۳۶ء۔ چھوٹی نطبع۔

تفسیر بسم اللہ

اردو۔ کلکتہ ۱۸۶۵ء۔ ۲۲۳ صفحات۔ صفحہ ۲۰۔ "J Long Catalogue"

تفسیر زاد الخیر

یہ مثنوی ۴ جلدوں میں ہے اور مسلمانوں کی مذہبی کتابوں میں شمار کی جاتی ہے۔ نول کشور کی فہرست

مؤرخہ جنوری ۱۸۶۹ء میں اس کا اعلان شائع ہوا ہے۔

تفسیر سورۃ الفاتحہ

اردو میں۔ آکرہ سے ۱۸۶۳ء میں شائع ہوئی ہے۔ یہ قرآن کا ایک اردو ترجمہ ہے۔ کلکتہ ۱۸۶۵ء۔

۶۶ صفحات۔

صفحہ ۲۔ "J Long Catalogue"

تصنیف الخاقانی

اردو میں۔ ۱۸۵۳ء۔

تصنیف المفسرین:

فکلتہ۔ ۸۶۵ء۔ چھوٹی تقطیع۔ ۲۳ صفحات۔ ۲۰۔ "J Long Catalogue"

توقیر الحق:

یہ ۲۰ بیت کے خلاف ایک رسالہ ہے جس کو مولوی قطب الدین نے تصنیف کیا ہے۔ ۱۸۶۹ء۔

۱۸۶۹ء۔ چھوٹی تقطیع۔ ۱۵۶ صفحات۔

توقید فی بیان تقلید

یہ ۲۰ بیت کے خلاف ایک رسالہ ہے جس کو مولوی سید الدین نے لکھا ہے۔ ۱۸۶۹ء۔ چھوٹی تقطیع۔

۵۳ صفحات۔

جذب القلوب الی دیار القلوب

معلوم ہوتا ہے کہ اس کتاب کو مولوی عبدالرحمن نے اردو میں ترجمہ کیا ہے۔

جس جہاں کہ غلطی سے ہیں۔ نے اس کتاب میں بیان کیا ہے۔

جذب البحر

یہ ایک مشہور مزاحیات ہے جو عربی دور اردو میں شائع ہوا ہے۔ میرٹھ۔ ۱۳ صفحات۔ ہر صفحے میں ۱۲ سطر ہیں۔

اس کا اعلان ۱۸ جون ۱۸۶۸ء کے اخبار عالم میں کیا گیا ہے۔

جزوقرآن

یہ ہندوستانی میں قرآن کا ترجمہ ہے جس میں شرح بھی شامل ہے۔ اس کتاب کا اعلان مدارس کے

اخبار "صبح صادق" میں کیا گیا ہے۔ (۲۵ ذوالقعدہ ۱۲۸۱ھ۔ مطابق ۲۰ اپریل ۱۸۶۵ء)

چونامہ

یہ کتاب درمیانہ مزاحیہ ہے اور اس میں چوبیسوں اور بیسوں کی لڑائی کا ذکر ہے جو فارسی سے اخذ کیا گیا ہے۔

دہلی، ۱۸۴۹ء، چھوٹی تقطیع۔ ۲۳ صفحات۔ غالباً یہ عمر علی کی تصنیف ہے۔ اس کا ایک اردو ہنگامی ایڈیشن بھی ہے،



جس کا نام چوکی نامہ ہے درمکلتہ سے ۸۶۵ء میں ۲۳ صفحات پر شائع ہو ہے۔ "Long Catalogue"۔  
صفحہ ۸۔

چہل حدیث۔

یہ کتاب دہلی درگاہ پر میں جیسے مرتبہ شائع ہوئی ہے۔ بعض ڈیشنوں میں صرف رد ہے در بعض  
میں اردو اور ہنگامی دونوں ہیں۔

جہالیات عالیہ محمدی

یہ مسلمانوں کے فقہ کی کتاب ہے اور بریلی میں چھپس ہے۔

حدیث القرآن

لکھنؤ ۱۸۳۳ء۔ چھوٹی قطع۔

حدیث الشہداء

دہلی اور کوہ نور پریس۔

حدیث الصلوٰۃ

کلکتہ ۱۸۳۸ء۔ چھوٹی قطع۔

حق البیان

یہ کتاب ۲۸ صفحات پر ہے اور ہر صفحہ میں ۵ سطریں ہیں۔

حقیقت ایجاب دلی تحفہ ایجاب در النہام

آگرہ لبو نا شاہار پریس۔ ۱۸۵۷ء۔ ۲۳ صفحات۔

حقیقت الصلوٰۃ

یہ ایک اسلامی رسالہ ہے۔ دہلی ۱۸۶۸ء۔ چھوٹی قطع۔ ۲۳ صفحات۔

حکایات الصالحات

۱۸۶۷ء۔ چھوٹی قطع۔ ۸ صفحات۔

حکایات و حرم

لکھنؤ ۱۸۶۳ء۔ چھوٹی قطع۔

حکایات القرآن

یہ عربی اور اردو میں ہے۔ آگرہ ۱۸۵۰ء، میرٹھ ۱۸۶۸ء

خطبہ الجماعت:

کلکتہ ۱۸۳۹ء۔ چھوٹی تقطیع۔

خلاصہ صولت القسیم

یہ عیسائی مذہب کے خلاف ایک رسالہ ہے۔ لکھنؤ ۱۲۵۸ھ/۱۸۴۲ء

خلاصہ امعاب

میرٹھ ۱۸۶۷ء۔ چھوٹی تقطیع۔ ۳۲۸ صفحات

اس کا عنوان ۱۵ اگست ۱۸۶۷ء کے اخبار عام میں شائع ہوا ہے۔

خضر مصلیٰ

میرٹھ ۱۸۶۳ء۔

دس روٹن

یہ مدد اور بنگالی میں ایک مذہبی منظوم کتاب ہے۔ کلکتہ ۱۸۶۵ء۔ چھوٹی تقطیع۔ ۷۸ صفحات۔

"Catalogue" J. Long، ص ۱۸۔

ذخیرۃ الدارین

دراں ۱۸۳۹ء۔ چھوٹی تقطیع۔

رونگران

۳۰ صفحات۔ "Catalogue" J. Long، ص ۹۵

روہند

ایک مسلمان نے اس کتاب کو ہندو مذہب کی تردید میں لکھا ہے، لکھنؤ ۱۲۶۵ھ/۱۸۴۶ء۔

رسالہ توحید یا رسالہ تصوف

یہ دکنی روایت کی ایک صوفیانہ مشنری ہے۔ اس کا ایک نسخہ میرٹھ پاس بھی ہے۔

رسالہ حامیہ

یہ کتاب شیعہ ذہنی جماعتوں کے مباحث کے متعلق ہے۔ آگرہ ۱۸۶۴ء۔ ۲۰ صفحات۔

رسالہ حکمت

لہ ہور۔ ۸۶۳ء۔

رسالہ رد و پایہ:

دہلی۔ ۱۸۵۰ء۔

رسالہ عبادت:

نمبر ۳۱۸۔ جولائی ۱۸۵۲ء۔ "Catalogue. Willhens and Horgato"

رسالہ غوث انام:

یہ نام مہدی کے روپوش ہونے کے متعلق ہے۔ کلکتہ۔ ۸۳۳ء۔ چھوٹی تقطیع۔

رسالہ قیام:

میرٹھ۔ ۱۸۶۳ء۔

رسالہ منع تعلیم:

کلکتہ۔ ۱۸۳۳ء۔ چھوٹی تقطیع۔

مرقع جوی:

میرٹھ۔ ۱۸۶۵ء۔ "Catalogue" J. Long، ص ۲۳۔

رموز قرآن:

یہ ایک اردو کتاب ہے۔ نویں مشورہ لکھنؤ ۸۶۹ء، جزیری کی کتب فہرست میں۔

رواج الاسام:

بمبئی۔ ۱۸۳۹ء

روشن دل:

یہ اردو میں مناجات کی ایک کتاب ہے۔ لہ ہور۔ ۱۸۶۹ء۔ چھوٹی تقطیع۔ ۱۲ صفحات۔

راہ الآخرت:

یہ قرآن کی اردو میں ایک منظوم شرح ہے جس کو قاضی عبدالسلام بدایونی نے لکھا ہے۔ لکھنؤ وائل۔ ۱۸۶۸ء، ۶۶ صفحات۔

زینت المصلیٰ:

کلکتہ۔ ۱۸۳۳ء۔ چھوٹی تقطیع۔

سیارہ قرآن

یہ کتاب عربی اور اردو میں ہے۔ دہلی۔ دارالاسلام پریس۔ ۱۸۵۱ء

سر شہدائیں

مصنف مولوی عبدالعزیز۔ عربی و اردو میں۔ دہلی ۱۸۶۶ء۔ چھوٹی قطع۔ ۴۰ صفحات۔

معادلت کوٹیں:

یہ ایک اردو کتاب ہے لیکن اس میں عربی قتبسات بھی شامل ہیں اس کے دو ڈیڑیش دہلی سے شائع

ہوئے ہیں۔

سلسلہ عابد چشتیہ

یہ کتاب معین الدین چشتی کے متعلق ہے در عربی، فارسی، اردو و پنجابی میں لکھی گئی ہے۔ لاہور ۱۸۶۸ء۔

چھوٹی قطع۔ ۱۶ صفحات۔

سلک عمل

یہ ایک اردو کتاب ہے جس کا اعلان میرٹھ کے اخبار معارف المومنین ۱۸۶۹ء میں کیا گیا ہے

سیرت الاسلام

مدراں ۱۸۴۳ء۔ چھوٹی قطع۔ اس کا ایک دوسرا ڈیڑیش مدراس سے ۱۸۴۴ء میں شائع ہوا ہے۔

سیف المسبین الہدایت الکافرین

سنی ۱۲۵۵ھ/۱۸۳۹ء بڑی قطع۔ ۱۰۰ صفحات۔ انگریزی مشنریوں کے اس رسالہ کے جواب میں

لکھا گیا جس کا نام Cross to Muslim ہے۔ اس میں عیسائیوں کی ہر دلیل کی تردید اور تائید کی گئی

ہے۔ یہ مشنریوں کے لیے ایک بہت ہی دلچسپ مباحثہ کی کتاب ہے۔

سورۃ یوسف کی تفسیر

عربی اور اردو میں۔ دہلی ۱۸۵۱ء۔ ایک اور ڈیڑیش ۲ گراں سے ۳۰ صفحات میں شائع ہوا۔

شاہ طہور و شیر شریعت

یہ ایک مذہبی رسالہ ہے جو اردو اور عربی میں لکھا گیا ہے۔ اس کے مصنف کا نام مولوی احمد یار ہے

فیروز پور سے ۱۲۰۹ء میں چھوٹی قطع میں ۳۰ صفحات پر شائع ہوا ہے۔

شجاعت تل۔ مٹی

یہ کتاب انگریزی حکومت نے ۱۸۵۷ء میں خرید لی ہے اور لہجہ ست میں اس کا نمبر ۱۴۱ ہے۔  
شرح محمدی

یہ اردو کتاب ہندوستان کے مدارس میں داخل نصاب ہے۔  
شماں الاقنیہ

یہ شرحیں ایک مذہبی کتاب ہے جس کا ایک نسخہ Major M.J. Alloy کے پاس موجود تھا۔ یہ کتاب  
۱۸۶۱ء/۱۷۸۱ء میں نقل کی گئی ہے۔  
شمع لچاس

یہ امام حسین پر مبنی ہے۔ اور اس کو "جمع المومنین" کے مکتوب نے مدحیہ شائع کیا ہے۔  
شماں ترمذی

تکلیف ۸۶۲، ۱۸۶۱ء/۶-۸۳۵ء۔ اس میں حضرت محمدؐ کی شخصیت اور کردار کے متعلق ترمذی کی روایت کو نقل  
کیا گیا ہے۔ اس میں عربی عبارت کے ساتھ سطر بہ سطر ہندوستانی ترجمہ شامل ہے۔  
شہادت امام حسین  
اردو۔ دہلی۔

شہرت نامہ حضرت قائمؑ

اردو۔ بنگالی۔ تکلیف ۸۶۵ء۔ چھوٹی قطع۔ ۲۰ صفحات۔ "Long Catalogue" ج ۱، صفحہ ۱۸۶  
صراط المستقیم

امام مہدی کے متعلق۔ اردو میں۔ تکلیف ۱۸۵۶ء

صفت روح الامین

یہ کتاب جبریلؑ کے متعلق ہے اور اردو میں لکھی گئی ہے۔  
صفت الصلوٰۃ

۲۷ صفحات۔ "Long Catalogue" ج ۱، صفحہ ۹۵

ضرورت اخلاص

تکلیف ۱۸۶۵ء۔ اردو بنگالی میں۔ "Long Catalogue" ج ۱، صفحہ ۲۴

## عذاب قبر

یہ کتاب اردو اور بنگالی میں ہے۔ ضخامت ۶۴ صفحات۔ "Long Catalogue" جلد ۹۵۔  
عشق نامہ

یہ ایک مذہبی رسالہ ہے جو اردو بنگالی میں لکھا گیا ہے۔ مکتبہ ۸۶۵ء۔ چھپائی تنظیم۔ ۳۱ صفحات۔  
"Long Catalogue" جلد ۸۱۔

## علیہ:

یہ ایک مذہبی کتاب ہے۔ آگرہ ۱۸۶۴ء

## قدائے کلامیہ

مدھیانہ۔ مجمع البحرین پریس۔ ۳۶ صفحات۔

## فرحت اسالکان

دہلی ۱۸۵۰ء۔

## فضائل حضرت علیؑ

حضرت علیؑ کی سوانح حیات۔ دہلی۔

## فقر نامہ

مصنف حافظ عمر درویش۔ لاہور۔ ۱۸۶۹ء۔ ۶۴ صفحات۔

## فکر اکبر در وصیت حج

لکھنؤ۔ ۱۸۴۳ء۔

## فلاح دارین

ریس دہلی مولوی محمد قطب الدین۔ یہ سی جہمت کی ایک مذہبی کتاب ہے۔

## فوائد افکار

دہلی۔

## قواطع المدحت

میرٹھ ۱۸۶۹ء۔ چھپائی تنظیم۔ یہ کتاب تحفۃ المؤمنین کے مصنف محمد قربان علیؒ کے لکھی ہے۔ اس پر مضمون

دیکھیے۔

قصہ شاہ یحییٰ

یہ محمد کے معجزات کے متعلق ایک نظم ہے۔ ۱۸۶۸ء۔ چھوٹی قسط۔ ۸۶ صفحات۔

قوس شین

یہ اہل کتابوں میں سے ہے جو انگریزی حکومت نے واپس کے معروض کے بعد خریدی ہے اور ہرست میں اس کا نمبر ۱۰۷ ہے۔

کشف الحقائق

مصنف محمد صادق

کنز بہاری

یہ روداد بنگالی میں بیروں کی ایک تاریخ ہے۔ چھوٹی قسط۔ ۲۳ صفحات۔ J Long "Catalogue"

صفحہ ۲۱

کنز مصطفیٰ

لاہور ۱۸۶۷ء۔ ۱۶ صفحات۔

کبریت احمد یا کبریت الاحمر

رسول خدا محمد کے اسوۂ حسنہ کا ذکر ہے۔ لکھنؤ ۱۲۶۶ھ/۵۰-۱۸۳۹ء "Bibliotheca Sprengeriana"

نمبر ۷۰۹

گلزار جنت:

اس کتاب کا اعلان ۱۸ جون ۱۸۶۸ء کے "اخبار عالم" میں کیا گیا ہے۔

گلزار قدرت

یہ مشہور صوفی پریس کی تاریخ ہے مضمون نے وہب اسلام کو ترک کر دیا تھا۔ غالباً یہ وہی کتاب ہے

جس کا کر "قصہ پریمسا عابد" کے نام سے قدرت (شاہ قدرت اللہ) کے مضمون میں کیا گیا ہے۔ اصل لفظ

غالباً "پارسا" ہے۔ مترجم

گلزار ہدایت:

یہ ایک مذہبی کتاب ہے جو مبینی سے ۱۲۵۳ھ/۹۱۵-۱۸۳۸ء میں شائع ہوئی ہے۔

### گلشن طریقت

یہ شاہ عبدالرزاق کی تاریخ ہے۔ نوں کشور لکھنؤ جنوری ۱۸۶۹ء کی فہرست۔

مستلاشی دین

یہ اردو میں عیسائی مذہب کے متعلق ایک کتاب ہے۔ اس کتاب کے مصنف پادری ہیں۔ مدھیہ ندہ

۱۸۶۹ء۔ چھوٹی تقطیع۔ ۶۳ صفحات۔

تخزن ماسلام

Zinker نے اس کا ذکر کیا ہے۔ یہ غالباً وہی کتاب ہے جس کا ایک قلمی نسخہ فورٹ ولیم کالج میں

موجود تھا۔

مذمت دنیا۔ رسالہ:

دہلی۔

مذہب ہند۔

نوں کشور جنوری ۱۸۶۹ء کی فہرست کتب۔

مرشد نامہ

کلکتہ۔ ۱۸۶۵ء۔ چھوٹی تقطیع۔ ۱۳ صفحات۔ J. Long "Catalogue"، صفحہ ۴۱۔

مسائل شرع فی احوال الموط

کلکتہ۔ ۱۸۰۸ء۔ چھوٹی تقطیع۔

مصباح الصلوۃ

ممبئی۔ ۱۸۴۹ء۔ چھوٹی تقطیع۔

معجزہ سمجور:

یہ ایک مذہبی کتاب ہے جس کے مصنف میر عباس ہے۔ دہلی۔ ۱۸۶۹ء۔ چھوٹی تقطیع۔ ۸ صفحات۔

معجزہ ہرنی:

دہلی۔ ۱۸۶۹ء۔ چھوٹی تقطیع۔ ۸ صفحات۔

مفتاح البخت

کلکتہ۔ ۱۸۴۱ء۔ چھوٹی تقطیع۔ ۶۲۲ صفحات۔ J. Long "Catalogue"، صفحہ ۹۵۔



مفید العوام

یہ ایک اسلامی رسالہ ہے۔ پہلی۔ ۱۸۴۸ء۔ چھوٹی قطع۔  
مقتول حسین

یہ لشکری ہولی میں ہے۔ "J. Long. Catalogue" صفحہ ۹۵۔  
مناسک الحج

دہلی۔

مناقب احمدیہ

دہلی۔ ۱۸۶۲ء۔ یہ تصوف کی ایک کتاب ہے۔

مختار اصباح

یہ ایک اردو کتاب ہے جو شاہی مطبعہ صوبہ کے مدرس کے یہ نگینہ مکتبی ہے۔  
منہ یا منہ الیاری

یہ ایک اردو رسالہ ہے جس کو مولوی عالم سعید نے تصنیف کیا ہے۔ یہ نئی دہلی اور مسلم کی حدیثوں کے  
متعلق ہے۔ لاہور۔ ۱۸۷۰ء۔ چھوٹی قطع۔ ۱۸۳۶ صفحات۔

منہاج الاسلام

یہ ایک اردو کتاب ہے۔ بریلی ۱۸۶۵ء "J. Long. Catalogue" صفحہ ۳۳۔

منہاج انذات

یہ ایک اردو کتاب ہے۔ نول کشور۔ ۱۸۶۹ء جنوری کی نمبر۔

موت نامہ

یہ لشکری ہولی میں ایک منظوم کتاب ہے جس میں مسکرونگیر کے سوالات، بلی صراط، بہشت اور خوروں  
وغیرہ کا ذکر ہے۔ کلکتہ ۱۸۶۵ء۔ چھوٹی قطع۔ ۷۶ صفحات۔

مولود دم

یہ لشکری ہولی میں ہے چھوٹی قطع۔ ۸۶ صفحات۔ "J. Long Catalogue" صفحہ ۹۵

مورد الطاہرہ

یہ قلم کے متعلق ہے۔ مدرس۔ ۱۸۴۹ء۔ چھوٹی قطع۔

مہتاب معرفت:

یہ سنگرت کی کتاب کا ایک ترجمہ ہے۔ دہلی ۱۸۶۳ء، ۱۶۴ صفحات۔

مہربوت

محمد پرغیہ اشعر کا انتخاب ہے۔ نوبل کشور جنوری ۸۶۹ء کی لہرست کتب۔

نادر خلکس

"Catalogue W. liens and Horgato" جرنالی ۸۵۸ء، نمبر ۲۹۶۔

نکی نامہ

یہ ایک اردو کتاب ہے جو ٹھکانا مغربی صوبہ کے مدرس میں پڑھائی جاتی ہے۔

نصائح اربعہ

یہ ایک اردو کتاب ہے۔ برٹش ۸۶۵ء، ۳۲ صفحات "Catalogue" J. Long، صفحہ ۳۸۔

نصیحت المسلمین

یہ ایک اسلامی تاریخی کتاب ہے۔ لکھنؤ ۱۸۳۶ء۔ چھوٹی تقطیع۔ اردو ہنگام میں اس کتاب کا ایک ایڈیشن بھی

ہے جو کلکتہ سے ۱۸۶۵ء میں چھوٹی تقطیع پر ۸۳ صفحات میں شائع ہوا ہے۔ "Catalogue" J. Long، صفحہ ۲۱۔

نظام المسکت

دہلی۔ ردو ایڈیشن ہیں۔

نظام اسلام

اس کتاب کے مصنف وجیہ بدین ہیں۔ کلکتہ ۸۶۳ء۔ چھوٹی تقطیع۔ اور لکھنؤ ۱۸۶۸ء۔ چھوٹی تقطیع۔

۱۵۶ صفحات۔

"Catalogue" J. Long، صفحہ ۷۷۔

نورانیات

ردو ہنگامی۔ اس کا دوسرا ایڈیشن کلکتہ سے ۱۸۶۵ء میں چھوٹی تقطیع کے ۶۲ صفحات میں شائع ہوا ہے۔

"Catalogue" J. Long، صفحہ ۲۰۔

ورد ضروری

طرابلس۔ ۱۸۴۳ء

دعیت نامہ درج

عربی اور اردو میں لکھنؤ ۱۸۴۲ء  
تخلیف معتبہ

اردو ۶۴ صفحات اس کا عنوان میرٹھ کے "خباہ عالم" کی اشاعت ۸ مارچ ۱۸۶۶ء میں کیا گیا ہے۔  
ہادی الایمان

دہلی۔ اس کے دو ایڈیشن نکلے ہیں۔ پہلا ایڈیشن محمد باقر کے مطبع سے شائع ہو ہے جہاں سے  
"اردو احبار" نکلا کرتا ہے۔ دوسرا ایڈیشن "مطبعی پریس" میں چھپا ہے۔  
ہادی اللامعین:

یہ ایک مذہبی کتاب ہے۔ نوں کشور لکھنؤ، جنوری ۱۸۶۹ء کی فہرست۔  
ہدایت المسلمین

۔ ایک اردو کتاب ہے۔ کلکتہ ۱۸۶۵ء۔ چھوٹی تقطیع۔ اس کتاب کا ایک نسخہ بنگالی میں بھی ہے۔  
J Long "Catalogue"، ص ۱۹۔

ہدایت، صالحین

دہلی۔

ہدایت الصدوق:

کلکتہ۔

ہدایت الغافلین

وہ ایک اردو بنگالی لڑائی رسالہ ہے۔ کلکتہ ۱۸۶۵ء۔ چھوٹی تقطیع۔ ۸ صفحات، J Long "Catalogue" ص ۱۹

ہزار مسئلہ:

یہ ایک مذہبی کتاب ہے جو بنگالی لکچر کی بوی میں ہے۔ کلکتہ ۱۸۴۲ء۔ چھوٹی تقطیع۔  
J Long "Catalogue"، ص ۹۵۔

ہشت بہشت:

مذراک ۱۸۵۴ء، "Collection of moral concepts"، یہ کتاب ہندوستانی میں ہے

اور لکھنؤ سے ۱۸۳۳ء میں دو جلدوں میں چھپی ہے۔ "مطبع نواب ودھ"۔ اس کے دو وراڈ پٹن ہیں۔ ایک روسن رسم الخط میں اور دوسرا انگریزی میں ہے۔ یہ لکھنؤ کے انگریزی مدرس کے لیے شائع ہوئے ہیں۔

"Coran of Muhammad, translated into Hindoostanee" کلکتہ۔ ۱۸۰۳ء۔ بڑی تقطیع، "Proceedings of the Vernacular Translation Society" ۱۸۳۵ء کے صفحہ ۲ میں تحریر کیا گیا ہے کہ قرآن کے متعدد اور دوترجمے شائع کی گئے ہیں۔ اس سے عہد لقا اور عہد نقد کے مضامین میں چند ترجموں کا ذکر کیا ہے۔

E. Fraser اور Ros. J. Wilson نے روسن رسم الخط میں ایک ترجمہ کیا ہے جس میں دیباچہ کے علاوہ حاشیے اور فہرست ہیں۔ یہ ترجمہ ال آباد میں ۱۸۳۲ء میں چھوٹی تقطیع پر ۵۵۰ صفحات میں شائع ہوا ہے۔

ہندوستانی کتابوں کی ہرست میں جوہلی سے شائع ہوئی ہے اور جس کا ترجمہ Dowson نے کیا ہے، مندرجہ ذیل معلومات درج ہیں۔

۱۔ "Coran with marginal notes and translation in Urdu, both Suta and Sunni" دہلی

۲۔ "Coran with translation in Urdu" آگرہ، ۱۸۵۰ء۔

۳۔ "The Koran, in Arabic and Urdu" آگرہ، ۱۸۵۰ء۔

تفسیر قبول کے نام سے اس کتاب میں ایک اور اور دوترجمہ کا ذکر کیا گیا ہے۔ مذکورہ بالا فہرست کو میرے

دوست Edwin Morris نے مجھے بھیجا ہے۔ "Hal days and prayers of

"Muslimans" یہ کتاب روسن رسم الخط سے ۱۸۶۵ء میں ۲۳۹ صفحات پر شائع ہوئی ہے۔

## ۲۔ نقد

اصل قانون معاہدہ:

مصنفہ پنڈت بھان۔ ماہور۔ ۱۸۷۰ء۔ چھوٹی تقطیع۔ ۸۴ صفحات۔

اسول وحرم شاستر

بریلی، ۱۸۶۵ء، ۲۰ صفحات۔

قالبہ پر وہی کتاب ہے جس کا نام نظارہ دھرم شاستر ہے۔

اصول نکل نردھرم شاستر

یہ بعدوؤں کے اصول و قوانین ہیں جو مشہور مستند مصنفین کی تصنیفات سے مرتب کیا گیا ہے۔ اس کتاب کو دراصل انگریزی میں Sir W MacNaghten نے لکھا تھا لیکن بعد میں سوبہ شمال مغربی کے گورنر کے حکم سے اس کا اردو ترجمہ کیا گیا ہے۔ اس کا ایک اڈیشن لکھنؤ سے دو جلدوں میں شائع ہوا ہے۔ اس میں ۶۹۱ صفحات ہیں اور ہر صفحے میں ۲۸ سطریں ہیں۔

اصول نظارہ شرح محمدی:

اس کتاب کو شیعہ اور سی جماعتوں کے بہترین اہل قلم حضرات نے مرتب کیا ہے۔ یہ لکھنؤ سے نول کشور کے مطبع میں چھوٹی تقطیع پر ۵۲۸ صفحات میں شائع ہوئی ہے۔ اس کے ہر صفحہ پر ۱۸ سطریں ہیں۔ اس کتاب کو شروع میں Sir W MacNaghten نے انگریزی میں لکھا تھا۔ اس کے بعد سوبہ شمال مغربی کے گورنر کے حکم سے اس کا اردو میں ترجمہ کیا گیا ہے۔

تحفۃ الجاریان:

کاپرد۔ ۱۸۶۵ء۔ ۳۸ صفحات۔

تحفہ تیوریہ:

میرٹھ سے ۱۸۶۷ء میں ۵۲ صفحات پر شائع ہوا ہے۔

چاند باب

یہ فقہ پر ایک مختصر رسالہ ہے۔ میرٹھ۔ ۱۸۶۵ء۔ ۱۵ صفحات۔

داروفہ کا دستور العمل:

آگرہ۔ ۱۸۵۱ء۔ چھوٹی تقطیع۔

در مختصر

اس کا اعلان میرٹھ کے ”اخبار عالم“ مورخہ ۲۳ اگست ۱۸۶۶ء میں ہوا ہے۔

رسالہ شوہر و زوجہ

یہ کتاب شوہر و زوجہ کے حقوق کے متعلق ہے۔ اس کو شیخ پرثو نے ۱۸۶۶ء کی ایک کتاب سے ترجمہ

کیا ہے۔ اردو دور ۱۸۶۹ء۔ چھوٹی تقطیع ۲ صفحات۔

رفیع العیسائی

یہ انگریزی سے اردو میں ترجمہ ہے۔ اس کو نواب محمد الملک نے ایضاً تک سہ سائٹی بنگال کو بطور عیلہ  
عناست فرمایا تھا۔

۱۸۴۴ء کے Jouna. Asiatic Society Bengal صفحہ ۱۶ اور ۱۸۔

زاد السبیل:

۶۳ صفحات۔ ہر صفحے میں ۱۹ سطریں ہیں۔

اس کا اعلان میرٹھ کے ”النبار عالم“ میں ہوا ہے۔ (۲۲ اگست ۱۸۶۷ء)

ستر عورت

یہ سدا کی احکامات اور احادیث کے مطابق عورتوں کی زینت کو چھپانے کے متعلق ہے۔ اردو میں لکھنو  
۱۲۷۸ھ/۱۸۶۱ء چھوٹی تقطیع ۱۰ صفحات۔

سلام ضیا العابدین

یہ اردو میں امامیہ جماعت کی فقہی کتاب ہے۔ نول کشور لکھنؤ کی بہرست کتب بابت ۱۸۶۹ء  
عشرہ مبشرہ

مدراں ۱۸۳۲ء۔ چھوٹی تقطیع

قانون شادی:

آگرہ ۱۸۶۵ء۔ ۲۸ صفحات۔

صفحہ ۴۔ J Long "Catalogue"

قدوری یا مختصر قدوری

یہ تعداد کے ابوالکس حمد قدوری کی فقہ کے موضوع پر مشہور عربی کتاب کا ترجمہ ہے۔ قدوری کا انتقال  
۱۰۴۶ء میں ہوا ہے۔ اس کا ایک فارسی ترجمہ دہلی سے ۱۸۴۵ء میں ’ادب القاشی‘ کے نام سے شائع  
ہوا ہے۔

قصہ انتخاب ناضیات

آگرہ ۱۸۶۵ء۔ ۳۲ صفحات۔ J Long, "Catalogue"

نظارۂ فیصلہ و حکام صدر ایوانِ مدولہ

صدر دیوانی عدالت کے فیصلوں کا انتخاب۔ اس صون کے ماتحت اردو میں متحدہ ایڈیشن لکھنؤ، بریلی اور کانپور سے شائع ہوئے ہیں۔

اس کا ایک خلاصہ بھی ہے جو ہائڈ شہر میں "خلاصہ نظامِ مدولہ غیرہ" کے نام سے چھپا ہے۔  
ہدایت نامہ مال گزاری:

۱۔ ۱۸۷۷ء۔ پہلی تنطیع۔ ۲۲۶ صفحات

- *New Panel Laws, Translated into Hindoostani*. نکلے ۱۸۴۸ء

۲۔ *Political Economy*۔ علی گڑھ۔ ۱۸۶۵ء۔ پہلی تنطیع۔ ۳۴۸ صفحات

## ۲۔ علوم و فنون

ارجنگ شائق

اردو میں یہ کتب ہاتھ سے قال و کینے کے متعلق ہے۔ ہمارے۔

اشیائے سامانِ ہر رستہ

درکے۔

اصولِ خناتچی

دو حصوں میں۔

آئینہ علم۔

*Extract from Government Gazette* آگرہ ۱۸۶۵ء۔ صفحہ ۴۲۔

J. Long. "Catalogue"

تفہیم الامیان۔

جادو کا نیک رسالہ۔ سب اردو۔ آگرہ۔ ۸۶۳ ھ

تکنہ الہیہ۔

مصحف حسین لکھنؤ ۸۶۰ء چھوٹی تقطیع ۳۶ صفحات۔

لول کشور لکھنؤ ۱۸۶۹ء جنوری کی نورست۔

ترکیب پیدائش ریشم از کرما پیلہ۔ رسالہ:

لاہور۔

ترکیب طعام۔ رسالہ:

لاہور۔

تشریح الموجودات

رد۔ آگرہ۔

تفسیر نامہ خواب۔

رد۔ آگرہ ۱۸۵۰ء

تنبیہ العیال۔

یہ رسالہ "کتاب بحار" سے مرتب کیا گیا ہے۔

جام جم:

دہلی۔ ۸۶۳ء۔ چھوٹی تقطیع۔ مندرجہ ۳۔ یہ کتاب علم ہندو کے متعلق ہے۔

چلن جوہر

شہ جہانپور۔ ۱۸۶۵ء۔

صفحہ ۳۳۔ J. Long. "Catalogue"

حل التقاض

لاہور۔ ۱۸۶۳ء۔

حل سوالات جبر متعابہ

لاہور۔ ۱۸۶۳ء

رسالہ طب ہائیں انگریزی۔

دہلی۔



تاریخ اوریات ۱۲۸

رسالہ پٹن اوریاؤں ہند کا

اردو۔ رڈکی۔ ۹۳ صفحات۔ "Thomson College Papers"

رسالہ پٹن کے عنوان سے یہ کتاب آگرہ سے بھی چھپی ہے۔

رسالہ حساب

دہلی اور اندور۔ ۱۸۵۰ء

رسالہ حکمت یا رسالہ علم و حکمت

اردو۔ ۲۲ صفحات۔

صفحہ ۸۸۔ J. Long. "Catalogue"

رسالہ شطرنج

اردو۔ دہلی۔

رسالہ مٹی کی کھدائی کا

اردو۔ رڈکی۔ ۱۰۰ صفحات۔ "Thomson College Papers"

رسالہ سوئی کی جوٹکا لئے یا رسالہ استخراج جوہر اورید

میدرآپور۔ ۱۲۵۱ء/۶-۱۸۳۵ء۔ ۴۸ صفحات۔

شرح عقائد کھٹا

راہور۔ گوہر پریس

شمس مساحت

۳۷ صفحات۔ پچھون تقطیع۔

طب اکبر:

یہ فارسی سے ایک ترجمہ ہے۔

نول کشور لکھنؤ۔ ۱۸۶۹ء جنوری کی فہرست۔

طب ریاض:

اس کا ایک قلمی نسخہ ایک پنجان رئیس کے کتب خانے میں ہے۔ Asiatic Society کو Newbold

نے اس کتب خانے کی ایک فہرست بھیجی تھی۔

علم حکمت۔ رسالہ۔

اردو۔ میرٹھ ۱۸۶۵ء۔ ۱۶ صفحات

صفحہ ۳۸۔ J. Long, "Catalogue"

علم فہرہنگ:

یہ انگریزی کتاب کا ایک اردو ترجمہ ہے۔ چھوٹی تقطیع۔ ۴۸ صفحات۔

میرٹھ اخبار عالم۔ ۱۵ جولائی ۱۸۶۹ء

علم مساحت کا رسالہ۔

دہلی ۱۸۴۴ء۔ چھوٹی تقطیع۔ "Principles of Practical Geometry"

عمارات معروف

"Buildings and places of historical celebrity"

اردو و دہلی۔ مرزا علی۔

فلاحیت۔ (رسالہ علم فلاحیت)

"Outlines of modern farming, by R.S Bom, with illustrations

translated into Urdu with additions by the Scientific Society"

علی گڑھ ۱۸۶۵ء۔ چھوٹی تقطیع۔ ۲۵۴ صفحات۔

فوائد عجیب

اس کتاب میں حاتم داری کے متعلق مفید نئے درج ہیں۔

لکھنؤ۔ ۶۵ صفحات۔ نمبر ۱۹۱۔ "Bibliotheca Sprengiana"

قربادین کبیر

یہ ایک اردو کتاب ہے جو کلکتہ سے شائع ہوئی ہے۔ درجس کا اعلان ۱۲/۱۱/۱۸۶۶ء کے اخبار عالم

میرٹھ میں کیا گیا ہے۔ ممکن ہے کہ یہ وہی کتاب ہو جس کا انگریزی عنوان "The London

Pharmacopoeia" ہے اور جس کے مصنف Rev. J. Mount ہیں۔ کلکتہ ۱۸۴۶ء اور ۱۸۴۵ء

قربادین یا قریا زین قادری:

یہ ایک فارسی کتاب کا اردو ترجمہ ہے جس کو مولوی نور کریم نے کیا ہے۔ اس کتاب کا اعلان

۱۸۴۳ء تک کے اردو اخبار میں کیا گیا ہے۔ یہ والی کتاب ہے جس کا کر مخزن الادبیہ کے نام سے کیا گیا ہے۔

تو نین الزرعت

دہلی۔ ۱۸۵۰ء

کتاب حساب

شاہ جہانپور۔ ۱۸۶۵ء

صفحہ ۳۴۔ J. Long, "Catalogue"

کتاب ڈکٹری یا رسالہ ڈکٹری:

آگرہ۔ ۱۸۶۳ء۔ چھوٹی تقطیع۔ ۲۸۸ صفحات۔ دو ایڈیشن۔

مبدعہ علوم،

معتمد مولوی کریمت علی۔ اردو۔

اس کتاب کا ذکر "Proceedings of the Asiatic Society of Bengal

May, 1870 میں کیا گیا ہے

مراۃ المخرکات

اردو۔ اس کا انگریزی میں "Natural phenomena" ہے۔ مرادپور۔ ۱۸۶۱ء۔ چھوٹی تقطیع۔

۵ حصوں میں۔ ۷۷ صفحات۔ باتصویر۔

مشتراشیں

لکھنؤ۔ ۱۸۶۹ء۔ ۳۳۲ صفحات۔

مطلع الحساب

دہلی۔ ۱۸۶۳ء۔ ۳۲ صفحات۔

مطالبات احسانی

معتمد محمد احسان علی خان۔ لکھنؤ۔ ۱۸۱۹ء۔ چھوٹی تقطیع۔ ۱۰۲ صفحات

معانیہ چٹک۔ رسالہ:

اردو دورہ بیجاہلی، ۱۸۶۳ء۔

۸۴۶۔ رسالہ Mr W C. Mao Lern کی کتاب "Small Fox" کا اردو ترجمہ ہے۔ اس کا ایک

عربی ترجمہ قدیم دور کے حکم سے کیا گیا ہے۔

معلم حساب

اردو۔ دہلی۔ ۱۸۵۰ء چھوٹی تقطیع۔

محرک۔

تکلیف ۱۳ صفحات۔

نمبر ۹۳۳۔ "Bibliotheca Sprengiana"

مفتاح القلوب:

یہ طب پر ایک کتاب ہے جس کا اعلان ۲۴ اگست ۱۸۶۶ء کے "اجار عالم" میں لکھا گیا ہے۔

مفید حساب۔

دہلی۔ ۱۸۶۳ء۔ ۲۰ صفحات۔

منتخب اکلم

اردو۔ مرزا پور۔

مفتاح الحکماء:

اردو۔ میرٹھ۔ ۱۸۶۵ء۔ چھوٹی تقطیع۔ ۲۸۳ صفحات

صفحہ ۳۹۔ J Long "Catalogue"

نظام الحیوانات۔

یہ ابتدا میں مرزا پور کے خیر خواہ ہندو میں متعدد مصنفین کی صورت میں شائع ہوا تھا۔

نظام شمسی

یہ کتاب علم نجوم پر ہے اور شمالی مقرر صوبہ اور پنجاب کے اسکولوں کے لیے لکھی گئی ہے۔ لاہور۔

۳۶ صفحات

نظام مال۔

اردو۔ پٹنہ۔ ۱۸۶۵ء

صفحہ ۳۲۔ J. Long "Catalogue"

نیز

"Memoirs of Sir Isaac Newton translated into Urdu"

ہدایت الہیہ

آگرہ۔ ۱۸۶۵ء۔ چھوٹی قطع۔ ۱۵ صفحات۔

صفحہ ۳۰۔ J. Long. "Catalogue"

"Conquest's Outlines of Midwifery developing the Principles and Practice". Translated by Edward Balfour

دراک۔ ۱۸۵۴ء۔ چھوٹی قطع۔

نوب کرناٹک نے رچہ گری کے موضوع پر اس کتاب کے ترجمہ کے لیے اہم مقرر کیا تھا کیونکہ مشرق میں یہ علم اب تک بہت ہی ابتدائی حالت میں ہے۔ اس اہم کو بیٹ، انڈیا کیٹی کے ایک مسودہ جوبی نے حاصل کیا تھا۔ Indian Mail ۶ اگست ۱۸۵۵ء۔

"Small treatise of Trigonometry"

یہ ایک اردو ترجمہ ہے جو Pouroso کے علم سے کیا گیا ہے اور وہی سے چھپا ہے

"Treatise on the objects, advantages and pleasures of Science"

by Lord Brougham نکلے۔ ۱۸۳۳ء۔ نکلے اسکول بک سوسائٹی

Urdu Translation of an English Work regarding Cultivation of

the Mulberry Tree and Care in the Punjab. ۱۸۵۳ء۔

### ۴۔ تاریخ و جغرافیہ

اضراب سبطانی

اس کتاب کا ذکر ایشیاٹک سوسائٹی کلکتہ کی فہرست میں تاریخی کتابوں میں کیا گیا ہے۔

پہلے رستم

Adventures of Rustom

اردو۔ بنگال۔ نکلے۔ ۱۸۶۵ء۔ ۱۳۲ صفحات۔

تاریخ افغانستان

اردو۔ دہلی

تاریخ راجہاں: ۸۵۱ء

تاریخ رنجیت سنگھ

یہ کتاب "Prinsep's life of Ranjit" کا اردو ترجمہ ہے۔

"Vernacular Translation Society"

تاریخ رواج

اردو۔ ۱۸۵۰ء

تاریخ فرشتہ

یہ نادی میں ہندوستان کی تاریخ ہے جس کو فرشتہ نے تصنیف کیا ہے۔ ہندوستان میں بہت سے لوگوں کا خیال ہے کہ Dow جو فرشتہ کی تاریخ کے پہلے مترجم ہیں، فارسی زبان سے دلف نہ تھے اور انہوں نے اس کتاب کا اردو ترجمہ کرانے کے بعد اسے انگریزی میں منتقل کیا ہے۔

صفحہ ۳۹۳-1840 "Journal des Savants" J Mohl.

تاریخ ممالک چین۔ یا تاریخ چین

کلکتہ ۱۸۴۸ء۔ دو جلدیں ہیں۔ معارفہ James Corcoran

دوسرا ڈیٹیشن۔ لاہور۔ ۱۸۵۱ء

تاریخ مکان

اردو۔ میرٹھ۔ ۱۸۶۵ء۔ ۱۲۵ صفحات

صفحہ ۳۸۔ "Catalogue" J Long

تاریخ یا تواریخ حقدمین و متاخرین

Ancient and Modern History translated by the Rev J A

Sharma - پہلا حصہ کلکتہ سے فارسی رسم الخط میں نکلا ہے۔ الہ آباد سے دوسرا رسم الخط

میں ۸۵ء۔ ۱۲۵ صفحات، پہلے حصے میں راجہ تقدیم کی تاریخ ہے اور دوسرے حصے میں دور جدید کی تاریخ

تاریخ ادبیات اردو

بیون کی گئی ہے۔

ملکرات ہند

اردو۔ ۱۸۶۰ء۔ ۳۵۰ صفحات

مذکرۃ الاعاقلین

"Biographical Notices of Distinguished Men".

اردو۔ مرادپور۔ ۱۸۶۰ء۔ چھوٹی تقطیع۔ ۶۱ صفحات ہاتھسیر۔

ترجمہ ایک لکچر علم تاریخ

C Guardingon کے ایک لکچر کا اردو ترجمہ ہے۔

مترجم مولیٰ دس۔ لاہور۔ ۱۸۷۰ء۔ چھوٹی تقطیع۔ ۶۶ صفحات۔

تواریخ ایران

یہ ایک انگریزی کتاب کا ترجمہ ہے۔ آگ

Konker- General Catalogue.

تواریخ بلند شہر

میرٹھ۔ ۱۸۶۴ء۔

جام جم

اس کا انگریزی میں عنوان ہے

"History of the Kings of Delhi from Timur to Mohammad

Bahadur Shah."

Zenker- Bibliotheca Orientalia.

تغریفہ شاہ جہان پور

اردو میں شاہ جہان پور سے ۱۸۶۵ء میں شائع ہوا ہے۔ صفحہ ۲۲۔ J Long "Catalogue"

جنگ نامہ:

اس میں محمد اور خلفائے کی جنگ کا بیان ہے۔ اردو جنگاں۔ کلکتہ۔ ۱۸۶۵ء۔ چھوٹی تقطیع۔ ۶۲ صفحات۔

غلام توارخ نکه

مصنف: شہزادہ حسین۔ لکھنؤ۔ ۱۸۶۹ء۔ چھوٹی تقطیع۔ ۶۳ صفحات۔

دراست ہند۔

رد۔ کان پور۔ ۱۸۵۰ء۔

دیہات کی صفائی

ارد۔ آباد۔ بڑی تقطیع۔ ۶ صفحات۔

زبدۃ التوارخ

رد۔ جولائی ۱۸۵۱ء۔

سفرنامہ

*Munge Park's Travel in the interior of Africa, Translated into Urdu*

ترجمہ۔ ۱۸۴۲ء۔ کلکتہ۔ ۱۸۵۳ء۔

شرجیل بھی

ارد۔ بنگالی۔

کلکتہ۔ ۱۸۶۵ء۔ ۲۲ صفحات۔

شش الجفرایہ

لکھنؤ۔ ۱۸۶۷ء۔ چھوٹی تقطیع۔ ۲۲ صفحات۔

فتوح شام و قسطنطنیہ

اس کتاب کو واقدی نے عربی میں لکھا تھا اور اس کتاب کو پہلی بار سید مولانا عنایت حسین مدنی پوری نے ہندوستانی میں ترجمہ کیا تھا۔ عنایت حسین مولوی وائس احمد کے بیٹے اور مولوی عبدالجباری کوہاڑے تھے۔ واقدی کی کتاب کا دوسرا ترجمہ مولوی سید مہدی حسین مرحوم نے کیا تھا جو عنایت علی کے بیٹے منشی محمد حسن خان کے بیٹے اور بواب اردھ کے مصاحب تھے۔ پہلا ترجمہ کلکتہ سے شائع ہوا۔ اس کتاب کو دوسرے ترجمے کے ساتھ ایک ہی جلد میں شائع کیا گیا ہے۔ (۱۲۸۶ھ/۱۸۶۹ء)

نہرست عیال بگاہ پنجاب۔ ۱۸۶۴ء

اس اردو کتاب کا اعلان ۶ مارچ ۱۸۶۶ء کے کوہ نور لاہور میں کیا گیا ہے۔



*History of the Father in Law of Mahamad and his Punishment for  
falling into sin.*

ردودہ بنگالی۔

کلکتہ ۱۸۲۵ء۔ چھوٹی تقطیع۔ ۶ صفحات۔

صفحہ ۱۸۔ "Catalogue" J Long

قصۃ ابوالمیثل نوری،

اس کو ابو حسن نوری سے، جو بغداد کے مشہور مصنف ہوئے ہیں، غلط منسوخ کرنا غلط ہوگا۔

کارنامہ

یہ نثری عہد ادیب کی کتاب جنگ نامہ کا اردو ترجمہ ہے جس میں اورنگ زیب کے شہنشاہ کا ذکر ہے۔

گلدستہ طفول

یہ تاریخ کی کتاب ہے جسے امریکن شہری نے لاہور سے بچوں کے لیے شائع کیا ہے۔ یہ ایک

مختصر تاریخ یورپ ہے۔ ۱۸۷۶ء۔

گلزار جنگ

اردو میں ۶۸ صفحات ہیں اور ہر صفحہ میں ۲۳ سطریں۔

گلشن پنجاب

ہر اردو میں کتاب کی تاریخ ہے، اور شمال مغربی صوبہ کی سکونوں کے لیے لکھی گئی ہے۔

مال منہ قصہ

یہ اردو بنگالی میں حسین بادشاہ کی تصنیف ہے۔ کلکتہ ۱۸۲۵ء۔ چھوٹی تقطیع۔ ۱۰۰ صفحات۔

صفحہ ۲۱۔ "Catalogue" J Long

میرپہ کابل The Cabul Campaign

گھنٹوں ۱۸ صفحات۔

مراۃ الاقائم

کلکتہ ۱۸۳۵ء۔

## نقشہ جات

ہندوستانی میں (فارسی رسم الخط) دیرپا مگر رسم الخط کے برعکس کثرت سے نقشہ جات شائع ہوئے ہیں۔ مسٹر Tesrau نے، جو ایک فرانسیسی ہیں انھوں نے کرہ ارض کے عد وہ ہندوستان کا ایک نقشہ جو چھ صفحات میں ہے اور ہندی رسم الخط میں رجب کیا ہے۔  
نویسار۔

اردو بنگال کلکتہ ۱۸۶۵ء چھوٹی قطع ۱۸۳ صفحات۔ یہ عربیوں کی جنگ کے متعلق ہے۔

صفحہ ۲۰۔ "Catalogue" J. Long.

## ہندوستان کا جغرافیہ

اردو۔ لاہور۔ ۱۸۶۱ء۔ چھوٹی قطع ۱۲۲ صفحات۔

*Shorter Geographical Account of the District of Aligarh.*

اردو اور ہندی میں۔ ۱۹۶۵ء۔ چھوٹی قطع۔

صفحہ ۳۵۔ "Catalogue" J Long

۱۔ "All Hazin Life"

اردو۔ بنارس۔ ۱۸۵۰ء۔

۲۔ "An account of Gora Chand of Delhi"

اردو بنگال۔ کلکتہ ۱۸۶۵ء۔ چھوٹی قطع ۲۳ صفحات۔

صفحہ ۳۰۔ "Catalogue" J Long

"An Account of India, translated from Murrey's Encyclopedic of  
geography"

دہلی۔ ۱۸۴۸ء۔ چھوٹی قطع۔

## ازل۔ جغرافیہ

ہندوستانی میں۔ "An Elementary Geography"

کلکتہ ۱۸۵۳ء۔ ۸۵ صفحات۔

۱۔ "Elements of Geography."

کلکتہ۔ ۱۸۴۷ء۔ کلکتہ اسکول بک سوسائٹی۔

۲۔ "History of India by the Honourable Elphenston Translated into Urdu by Scientific Society.

علی گڑھ۔ ۱۸۶۶ء اور ۱۸۶۷ء۔ چھوٹی نقیصہ۔ ۱۲۰۳ صفحات۔ دو حصے۔

۳۔ "History of the Establishment of the English Empire in India.

یہ کتاب F Bontros مرحوم کی ہدایت پر Marshman's Bengal کی کتاب سے مرتب کی گئی ہے۔ دہلی۔

۴۔ "Life of Ranjeet Singh (Princps), done in to Urdu at the Delhi College."

۱۸۴۹ء۔ چھوٹی نقیصہ۔

۵۔ "Marshman's History of India "

اس کتاب کے ذرائع ہیں۔ ایک اردو میں، دوسرا ہندی میں ہے۔ اس کو Rev J J Moore نے شائع کیا ہے۔

۶۔ "Report of the General Committee of Public Instruction for the Year 1839-40"

کلکتہ ۱۸۴۱ء۔ صفحہ ۱۰۵۔ ۴۰۔ ۱۸۳۹ء

۷۔ "Proceedings of the Vernacular Society 1845"

یہ کتاب تقریباً ۳۰۰ صفحات پر مشتمل ہے اور اس کے متعدد ڈیٹن شائع ہوئے ہیں۔ ایک کلکتہ ۱۸۴۳ء میں، دوسرا ۱۸۴۶ء میں اور تیسرا حال ہی میں دہلی سے لکھا ہے۔ اس کا ایک اور ایڈیشن، ۱۸۴۷ء میں، ۱۸۴۸ء کے زیرِ اہتمام لکھا ہے۔ ان میں سے بعض ایڈیشن روکمن رسم، خط میں ہیں۔ اردو ترجمہ دہلی کالج کے چند پروفیسروں نے کیا ہے۔

۸۔ "Pilgrimage to Mecca by Nawab Sikandar Begam of Bhopal,

translated from the original Urdu and edited by Mrs. Willoughby

Osborn, followed by *A Historical sketch of the reigning Family of Bhopal* by W. Houghby Osborn, Political Agent in Bhopal "

لندن۔ ۱۸۷۰ء۔ H.H. Allan ۱۸70۔ چھوٹی تقطیع۔ ۳۳ صفحات۔ یہ ایک خوبصورت با تصویر کتاب ہے

۵۔ دییات

الحق نامہ:

اردو کمال۔ گلستانہ ۱۸۶۵ء۔ چھوٹی تقطیع۔ ۳۳ صفحات۔

صفحہ ۱۸۔ "Catalogue" J. Long.

آئینہ اسرار

رد و کہاںی۔ معنیہ نجم الدین۔ میرٹھ۔

آئینہ فراست

اس کتاب میں ہارنج سوار و دھاکتیں ہیں۔ مصنف محمد حسین لکھنوی۔

الفاظ فارسی و ترجمہ صحیح ہندی۔

اس کتاب کو حکومت برطانیہ نے خطوط واپسی کے بعد خرید لیا ہے۔ اس کا سر فہرست میں ۱۱۹ ہے۔

آئینہ نامہ

یہ فارسی اور ہندوستانی الفاظ کی لغت ہے جس کو اردو میں مشنری کے طرز پر منظوم کیا گیا ہے۔

انتخاب الف لیلہ:

"Selection from Alf Laila"

دہلی۔ ۱۸۵۰ء۔ چھوٹی تقطیع۔

انتخاب دیوان

*Selections from Urdu Poets*

دہلی ۱۸۴۹ء۔

انتخاب فارسی

دہلی ۱۸۴۵ء۔ "Persian Reader with Urdu notes and vocabulary"

تاریخ ادبیات اردو

اشتبہار تعلیم

مکتبہ درہ۔ چھوٹی تقطیع ۱۲ صفحات

"Agra Government Gazette"

جون ۱۸۵۵ء۔

اشرف القوائین۔

معنفہ سید عبدالفتاح (مولوی، اشرف علی، دھولہ کے رہنے والے)

بھون، ۱۸۶۷ء۔ ۵۵ صفحات۔

آشوب نامہ۔

۱۱۲۰ء۔ ۴ صفحات۔ یہ دوہا بھوس کی ایک کہانی ہے جس کا نام بھگواں واس اور گوبال واس تھا۔

*Dictionary of Urdu Idioms, illustrated with passages from**Hindustani poets, compiled in Persian.*

دہلی ۱۸۳۵ء۔ ۳۰۷ صفحات۔

امثال بے مثال۔

۱۸۶۷ء۔ چھوٹی تقطیع ۶۳ صفحات

انشا ابوالفضل۔

معنفہ، ابوالفضل۔ نکتہ اسکو ربک موسیقی۔

انشا عجیب۔ بدائع العجایب و ہدایت المعلمین

"On writing numbers with Letters"

دہلی ۱۸۳۹ء۔ چھوٹی تقطیع۔

بدری ناتھ و فرخ آبادی کہانی۔

پارخ آباد بدری ناتھ کی کہانی

"Agra Government Gazette" جون ۱۸۵۵ء۔

ہدعت نامہ۔

دہلی ۱۸۵۱ء۔

یوسان افلاق

یہ قصے کی کہانیوں کا اردو ترجمہ ہے۔ معتمد مرزا ایک میرٹھی۔  
بہار عشق

عشق محمود علی النری ایک نظم ہے۔ اس کتاب کے 'خرصہ' میں مین اور نظم شامل ہیں۔ لذت عشق،  
لرب عشق اور لرب عشق۔  
لکھنؤ ۱۸۶۶ء۔ ۹۳ صفحات۔

چرخ رنہ

اردو۔ میرٹھ۔ ۱۸۶۷ء۔ ۴۸ صفحات

پھولوں کا ہار

تین حصے۔ مرزا پھر ۳۲ صفحات۔

نارنج المصباح

اختیار عالم ۴ فروری ۱۸۶۵ء۔

تالیف اللغف

اردو لغت۔ ثانی مغربی اسکول کے ہے۔

تحفۂ عاشقین

بریلوی۔ ۹۶۵ء۔ ۳۱ صفحات

تبدیل التعمیم:

لاہور۔ ۱۸۶۵ء۔ ۳۲ صفحات یہ ایک ابتدائی کتاب ہے۔

تعمیم عام

۸۵۹ء۔ چھٹی تہذیب۔ ۸۰ صفحات۔

تعمیم کتابت

۱۸۶۷ء۔ چھٹی تہذیب۔ ۱۵ صفحات۔

تعمیم نسواں

مصنف عبدالسلام سنہ ۱۸۶۱ء۔

اردو قواعد فتح گڑھ۔ ۱۸۶۳ء۔ ۱۳۶ صفحات۔

لاہور۔ ۱۸۶۹ء۔ چھوٹی تقطیع۔ ۵۰ صفحات۔

عربی قواعد اردو میں۔

میرٹھ کے "اجبار عالم"، ۱۲۳ اگست ۱۸۶۶ء۔

عروض کا ایک رسالہ۔

نول کشور۔ لکھنؤ جنوری ۱۸۶۹ء۔

اردو قواعد۔

اردو کلکتہ ۱۸۴۸ء۔ چھوٹی تقطیع۔

یہ ایک انتخاب ہے جو امیر کے صدر الصدور نے اپنے دوست رائے کے ذریعہ تمام شائع کیا ہے۔

آگرہ۔ ۱۸۵۰ء۔ ۶۴ صفحات۔ اس کتاب میں فارسی زبان کے قواعد کو بیان کیا گیا ہے۔

شیریں دہرہ کے متعلق ہے۔ منظوم

لکھنؤ ۱۸۶۹ء۔ چھوٹی تقطیع۔ ۴۰ صفحات

یہ ایک تصدیق کتاب ہے جو ابتدا میں ڈیوک سسک (Sussex) کے کتب خانہ میں بھی تھی۔ اس

کے بعد یہ کتاب H. Bland کے کتب خانہ میں چلی گئی۔

حدیقتہ الامراء

فارسی کا ایک ترجمہ۔

نول کشور لکھنؤ ۱۸۶۹ء۔

حق بیان

خباہار العالم میرٹھ۔ ۱۸ جون ۱۸۶۶ء

حلقہ پاری

خطہ فارسی ہندوستانی لغت۔

لاہور۔ ۱۶ صفحات۔

خرواخرور۔

کلکتہ ۱۸۴۳ء۔ چھوٹی تقطیع۔ ۹۲ صفحات۔

اس کا ایک دوسرا ایڈیشن ۱۸۴۷ء میں شائع ہوا ہے۔ اس کتاب میں ۳۴ حکایت شامل ہیں۔

خرد افزا۔

۹۲ صفحات۔ اس میں ۳۰ واقعات اور ۲۰ مختصر کہانیاں ہیں۔

خورشید نامہ۔

یہ "بوستان حیا" (نظارۂ قضا) کی تیسری جلد کا اردو ترجمہ ہے جس کا دکن عالم علی درامن

(بدردین) کے مضامین میں کیا گیا ہے۔ یہ کتاب قمر الدین خان نے شائع کی ہے۔

"اوربہ اخبار"۔ ۱۰ اگست ۱۸۶۹ء۔

خلاصہ مشنوی۔

اردو بیگانہ۔ کلکتہ ۱۸۶۷ء۔ ۸۳ صفحات۔

داستان عشق

لکھنؤ، ۲۶۶/۵-۵۰-۸۳۹ء۔ ۷۰ صفحات

نمبر ۱۵۰۔ "Bibliotheca Sprengiana"

داغ دل یا گل دلیں۔ مشنوی۔

اردو اور فارسی۔ لکھنؤ، چھوٹی تقطیع۔



اس کے چند ایڈیشن ہیں۔

در باب حنفی:

ہندوستانی منظوم کہانی۔

میرے پاس اس کا ایک نسخہ ہے۔

درود غمناک:

اردو۔ ۸ صفحات۔ میرٹھ ۱۸۶۳ء۔

در کشا:

اردو۔ دہلی ۱۸۶۳ء۔ یہ کتاب پریس میں چھپنے میں کے لیے گئی تھی لیکن مجھے معلوم نہیں کہ شائع بھی

ہوئی ہے۔

دکن کہانیاں (نثر):

اس کا ایک نسخہ پریس کے قومی کتب خانے میں ہے (Anqueti. نمبر ۲۰)۔

دیوان حافظ:

اردو۔ آگرہ ۱۸۶۳ء۔

دیوان عجائب و غرائب:

فارسی اور اردو۔ ۱۸۵۱ء

الحک گلشن

یہ ایک دیوان ہے۔

نول کشور لکھنؤ ۱۸۶۹ء جنوری کی فہرست۔

رقعہ شادی:

میرٹھ ۱۸۵۶ء۔

صفحہ ۳۳۔ J. Long. "Catalogue"

زینت الہجمن۔ مثنوی

یہ نواب محمد خان کی شان میں ہے۔

نول کشور، جنوری ۱۸۶۹ء کی فہرست۔

زریب انسانہ

منظوم۔

”انجیل عالم“، میرٹھ۔ اکتوبر ۱۸۶۹ء۔

سیرگاہ در انگلستان

*"The Peep of the day in England a tale translated into  
Hindustani"*

لکھنؤ۔ ۱۸۶۸ء، ۸۲ صفحات

مستم نامہ ایٹان

لوہ کشور، جنوری ۱۸۶۹ء

مکرم محل

اس کتاب کو Hon Bradley نے امریکی سوسائٹی کو عطیہ کے طور پر پیش کیا تھا۔

۱۸۶۳ء، "Proceeding"

غنیۃ النظر افست

دہلی ۱۸۵۳ء

سلسلہ تنہیم

بنارس۔ ۱۸۵۰ء یہ اردو کو نیچے کے بے ایک ہندی کتاب ہے۔

سلم اداریہ

عربی اور ہندوستانی۔ معارفہ کریم الدین۔ لاہور ۱۸۶۹ء۔ ۲۳۱ صفحات

شمس الانوار

ہرم گور کا قصہ۔

صفت المصاوی

لاہور۔ ۱۸۶۳ء اور ۱۸۶۶ء۔ ۷۲ صفحات۔

ضرب الامثال

گفتہ کی اشیاء تک سوسائٹی میں ایک فلمی سٹو ہے جس کا نام "ضرب الامثال" ہے۔ مگر ایک دوسرا نسخہ

بھی تھا جوا ابتدا میں Gilchrist وراثت کے بعد Falknor کے پاس تھا۔ میرے پاس بھی اس نام کا ایک قلمی نسخہ ہے جس میں (۱) عربی کے مشہور ضرب المثلات مع ترجمہ (۲) خدا اور رسول اور بادشاہوں کے شان میں حمد و ثناء کی تحریف۔ (۳) فارسی کے قطف ضرب المثلات کی ہندوستانی میں توضیح و تشریح (۴) مسئلوں کے نام و القاب کی ایک فہرست جس سے میں نے اس موضوع پر ایک مضمون لکھنے میں مدد لی ہے۔

عاشق کا جنازہ

دہلی۔ ۱۸۶۸ء۔ ۳۳ صفحات۔

عراقی و خطوط

۱۸۵۱ء۔ یہ ہندوستانی زبان میں ہے۔

عربی۔ شرح قصائد

اردو۔ شاعری محل دہلی کے کتب خانے میں۔

فغان دہلی۔

۴۷ صفحات۔ اس کتاب میں دہلی کے اندر کی رواد ہے۔

فاجی (قاضی) حیران

لکھنؤ بولی۔ ۹۲ صفحات

صفحہ ۹۵۔ "Catalogue" J Long

قصہ دھری زمیندار

۱۸۶۳ء۔ چھوٹی تقطیع۔ ۳۸ صفحات۔

قصہ عجیب

دہلی

قصہ خام سوراگر بچی:

لکھنؤ۔ ۱۸۴۲ء۔ غالب بہ الف میلہ کا ایک قصہ ہے جس کا ترجمہ Lance کے "The Thousand

"and one Night" میں شامل ہے۔ (جلد اول صفحہ ۴۸)

قصہ قاضی جرن پور۔

دہلی۔ ۱۸۶۹ء۔ یہ ایک اخلاقی کہانی ہے۔

قصہ کا تہبہ۔

شمال مغربی صوبہ کے اسکولوں کے لیے۔

قصہ کئی

شمال مغربی صوبہ کے اسکولوں کے لیے۔

قصہ پینا

یہ ایک دکنی منظوم کہانی ہے ۲۴ صفحات۔ اس کا ایک نسخہ مسٹرنڈیا لائبریری میں موجود ہے۔

قلق نامہ۔

دوسوخت۔ لکھنؤ ۱۸۴۷ء۔

قواعد تعہیم۔

یہ ایک اردو کتاب ہے۔ یہ صوبہ شمال مغربی کے مدارس کے لیے لکھی گئی تھی۔

قواعد جسمی

اردو میں ایک فارسی قواعد۔

ایشیا ٹیک سوسائٹی۔ کلکتہ۔

قواعد تسہیل

اردو کا ایک ابتدائی قواعد۔

اس کا اعلان ۶ مارچ ۱۸۶۶ء کے کوہ نور پور میں کیا گیا ہے۔

کنز القواعد۔

یہ ایک مختصر انسائیکلو پیڈیا ہے مصنف سید احمد دہلوی۔ اردو

کج بہاری

اردو رنگاں۔ قصہ

تاریخ ادبیات اردو

۸۶۳

گلدستہ خرد

اس کتاب کو نو ب ٹونک کی ہدایت پر مثنوی نے رد میں لکھا ہے۔ یہ اسکولوں کے ان لڑکوں کے لیے لکھی گئی ہے جو اردو کی تعلیم پا رہے ہیں۔ اس میں اصل مضامین کے علاوہ دوسری کتابوں کے ترجموں سے متعدد اقتباسات درج ہیں۔

گلدستہ سخن

"Anthology of Persian and Hindustani poets by surgeon Edward Balfour"

ہدرا اس ۱۸۵۱ء۔ ۲۵۶ صفحات

اس کتاب میں اوجھے ہیں۔ پہلے حصہ میں ۱۳۷ صفحات پر فارسی نظمیں ہیں اور دوسرے حصے میں ۱۰۹ صفحات پر ہندوستانی اشعار درج ہیں۔

گلزار رشاد

اس کے دو اڈیشن ہیں، ایک گلستہ سے اور دوسرا میر کا ہے۔

گلشن و بہار

لکھنؤ۔ ۱۸۴۸ء۔ چھوٹی تہلیج۔

گلشن فارسی

فارسی قواعد۔ شامل مغربی صوبہ کے مدارس کے لیے۔

لطائف الحکایت

اردو۔ ۲۷۱۔ ۱۸۶۵ء۔ ۳۳ صفحات

صفحہ ۳۹۔ J Long, "Catalogue"

لطائف و ظرائف

لکھنؤ۔ ۱۸۴۸ء۔ ۱۱۲ صفحات۔ اس میں عربی اور فارسی شعر کے اشعار کے اقتباسات اور اس کے

ترجمے درج ہیں۔ اس کا ذکر ایسب انڈیا لائبریری کی فہرست کے صدر Bibliotheca

Sprengiana کے نمبر ۶۲، ۷۷ میں کیا گیا ہے۔

لغت قرآن

شاعی گل کے کتب خانے میں ہے۔ دہلی۔

لغت قرآن

قاری اردو لغت۔ یہ کتاب مطبع انوار سے چھاپی گئی ہے۔

مشتوی بڑی شاہ قلندر مورکھ سمجھتی

دہلی۔ اردو اکبر پریس۔ ۱۸۵۱ء۔

مجموعہ بارہ ماہ

"A Description of the twelve months in songs."

آگرہ۔ ۱۸۶۳ء۔ ۲۶ صفحات

مجموعہ دل پسند

دہلی ۱۸۶۷ء۔ چھوٹی قطع۔ ۳۳ صفحات

مجموعہ عشاق نامہ

اردو۔ کانپور۔ ۱۸۶۵ء

صفحہ ۳۹۔ "Catalogue" J Long

مجموعہ قصہ شاہ روم

اس میں مختلف شعرا کے ۲۱ واسوخت درج ہیں۔

لکھنؤ، ۱۳۶۵ھ/۱۸۴۹-۵۰ء۔ ۱۸ صفحات۔ حاشیے میں بھی اشعار درج ہیں۔

فشی ندائی پیش ے لکھنؤ سے ۱۸۶۹ء میں واسوخت کا ایک مجموعہ بھی شائع کیا ہے، جس کا عنوان

"شعلہ نور" ہے۔ اس کے دو جلدوں میں ۹۰۰ صفحات۔ اس میں ۷۳ واسوخت پیش کیے گئے ہیں۔

دوسری جلد

پہلی جلد

نواب یوسف علی خان ناظم۔ ۴۔ محمد مردان علی رحمان۔

امیر احمد امیر۔ ۶۔ نواب سید محمد خان رند۔

آغا حسن امامت۔ ۱۔ رشت۔

مہدی حسین آباد۔ ۲۔ صاحب (دہلی)۔ ۱۔

دوسری جلد	پہلی جلد
مردا۔ ۱	امیر الدین آزاد۔ ۱
شیخ امدادی بحر۔ ۲	مرزا محمد مصباح۔ ۱
سیر۔ ۱	شیخ امدادی بحر۔ ۲
حکیم نواب مرزا شوق۔ ۱	جرات۔ ۱
شوق۔ ۱	جواہر سنگھ جوہر۔ ۱
طوطا رام شایان۔ ۱	جذب۔ ۱
آغا محمد حسین شکوہ۔ ۱	نوب احمد حسن جوش۔ ۱
شیدا۔ ۱	جورن۔ ۱
سید مرزا احمد مصیر۔ ۱	میرزا علی جاس صاحب۔ ۱
میر گل عرش۔ ۱	سید غفر علی حکیم۔ ۱
منشی فداعلی عیش۔ ۱	حشت۔ ۱
مرزا محمد مرتضی عاشق۔ ۱	دکنی نواب مہار۔ ۱
شیخ محمد حسن عاقل۔ ۱	
طالب علی عیش۔ ۱	
فراق۔ ۱	
فیض۔ ۱	
خوجہ اسد تلیق۔ ۱	
قیصر۔ ۱	
۱۱۱ اور ۱	
مرزا مظہر جاس جاناں۔ ۱	
نہ تلی۔ ۱	
نہیم دوس۔ ۱	
محمد اللہ مہر۔ ۱	

محرم۔ ۱

محمد رضا مجاز۔ ۱

شیخ محمد حسن دہلوی۔ ۱

میرزا محمد نور۔ ۱

نثار۔ ۲

نورانی۔ ۱

دعویٰ۔ ۲

بدایہ۔ ۱

ہمت۔ ۱

یادگار۔ ۱

مدارالفاصل۔

عربی فارسی لغت ہے جس کے معنی ہمدوستالی رہا میں درج کیے گئے ہیں۔

اس کا ایک قلمی نسخہ اسٹینڈرڈ لائبریری میں ہے در اس کا نمبر ۷۹۹ ہے۔ اس کا ایک نسخہ A.

Bland کے پاس بھی ہے مگر یہ پے ڈیو۔ آف سسکس کے کتب خانہ میں تھا۔ نیپوکی فہرست کتب

میں شمارہ ۱۳۲ کے تحت میں ایک فارسی لغت کا ذکر ہے جو غالباً یہی کتاب ہے۔ اس کتاب کے

مصنف کا نام احمد دادپیش بن علوی سرہندی ہے۔

مسدس کریما

نوں کشور۔ لکھنؤ۔ جنوری ۱۸۶۹ء۔

مصباح البصیرت

مصنفہ قدرا الدین خان آگرہوی مرحوم۔

مظاہر تجر۔

عربی قواعد اردو میں۔ ۸۵۱ء

معیار اظہار۔

خبر عام میرٹھ۔ ۱۸ جون ۱۸۶۸ء



معدن القوائین:

اردو توالف۔ آگرہ ۱۸۶۳ء

مشیدالرشا

لکھنؤ ۱۸۶۹ء۔ چھوٹی تقطیع۔ ۴۰ صفحات۔

مشیدالصیباں

دہلی۔ ۱۸۵۰ء سی خزان کی ایک اور کتاب ہے جو بہت سے بھیجی ہے۔ ۱۸۶۳ء۔ اس کتاب میں

خرد افروز سے اقتباسات درج ہیں۔

مشیدالطائین

دہلی ۱۸۶۳ء۔ ۳۸ صفحات۔

مشیدنامہ

اردو فارسی لغت۔ میرٹھ ۱۸۶۵ء۔ ۶۳ صفحات

صفحہ ۳۹۔ J. Long. "Catalogue"

کتب نامہ:

یہ کتاب اردو میں ہے اور شمال مغربی عارض کے لیے لکھی گئی ہے۔

منتخب الاشعار:

صفحہ ۳۹۔ "Catalogue of Williams and Norgate"

جولائی ۱۸۵۶ء۔ نمبر ۳۸۲۔

منتخب اللغات

لاہور۔ گودنور پریس۔

مشہاج التعليم

مچھوٹی تقطیع۔ ۶۳ صفحات۔

میزان قاری ۱۸۵۱ء۔

سے کی کہانی۔

یہ اردو میں فارسی کا ایک تو، بعد ہے جو شمالی مغربی صوبہ کے اسکولوں میں پڑھائی جاتی ہے۔

قصہ، عندلیب

گل و ہر موز کی کہانی۔ نکلنے ۲۲۔

صفحہ ۷۷۔ "Bibliotheca Sprengiana"

نقل مجلس۔

دہلی ۱۸۶۳ء۔ ۶۰ صفحات۔

تقلیدت و نکش:

دہلی۔ شمالی مغربی صوبہ کے مدارس کے لیے۔

رائع ہرمان:

اس کتاب میں "برہان قاطع" کے مشکل الفاظ کی تشریح کی گئی ہے۔

دہلی۔ ۱۸۶۳ء۔ ۳۶ صفحات۔

ہدایت تعلیم نسواں مستورات:

مفتی شہاب الدین احمد بچوں۔ (ضلع مراد آباد)۔

ہدایت لکھو

"اختر عالم"۔ میرٹھ۔ ۲۳ مارچ ۱۸۶۶ء

ہدایت نامہ مدرسان۔

Directions to Teachers, issued by the visitor general of schools,

۱۸۵۵ء NWFP

ہدایت نامہ مکاتیب دختران

Rules for school girls. ہندی۔ آگرہ ۱۸۶۲ء۔ چھوٹی قطع۔ ۸ صفحات۔

ہدیہ نظار یہ ایک مختصر اردو مشق ہے جس کا عنوان نول کشور کی فہرست مورخہ جولائی ۱۸۶۹ء میں

کیا گیا ہے۔

## ۶۔ متفرقات

اشہار و اہل خارج

اردو۔ شاہجہانپور۔ ۱۸۶۷ء

صفحہ ۳۴۔ J. Long. "Catalogue"

اشعار بھاشا معطلان اسلام راگ:

ایسٹ انڈیا لائبریری کے کتب خانے میں اس کا نمبر Johnson کی فہرست میں ۱۶۷۷ء

الفاظ رکھا:

Sir Gore Ouseley کے کتب خانے میں موجود ہے۔

آئینہ فراست

مصنف سید محمد عباس۔

بخیل نامہ

اردو بنگالی۔ کلکتہ ۱۸۶۵ء۔ ۱۳ صفحات۔

پانچ جائزہ نگار:

اردو بنگالی۔ کلکتہ ۱۸۶۵ء۔ ۱۵ صفحات۔

صفحہ ۳۔ J Long "Catalogue"

پہنامہ عیال و اہل

لاہور۔ ۱۸۵۷ء۔ ۸ صفحات۔

پوتھی منظوم و رطب یا طب ہندی منظوم.

فرزادہ کے کتب خانے میں ہے۔

ترجمہ تمہیدات عین القصائد

گئی۔ یہ قلمی نسخہ پہلے فورٹ ولیم کالج کے کتب خانے میں تھا لیکن آج کل، یسٹ انڈیا بنگال

کے پاس ہے

## ترک باہری

بارکات ذکرہ چغتائی زبان میں لکھا گیا ہے جو مغلوں کے دور کی عمرانی زبان ہے۔ کبر کے عہد میں اس کتاب کو عبدالرحمن خان خاں نے فارسی میں ترجمہ کیا تھا۔ غالباً یہ ہندوستانی کتاب اس فارسی ترجمہ سے لکھی گئی ہے۔ اس کتاب کو John Lydon H Brishner نے انگریزی میں ترجمہ کیا ہے۔

تھکٹان عراج

محمد قاسم بن شریف حان ے ہندی سے فارسی میں کتاب کا ترجمہ کیا ہے۔ یہ کتاب گھوڑوں کے علاج معالجہ کے موضوع پر ہے۔

Materia Medica - Auslie - جلد ۲، صفحہ ۵۱۶

تعبیر خداد

کتاب ۸۶۵ء - ۲۰ صفحات۔

صفحہ ۲۰ - "Catalogue" J Long

تعبیر النساء

دہلی ۱۸۰۸ء - ۲۰ صفحات۔

جلد ۱، القلوب

دہلی۔

## جنگ پانی بت

یہ ایک نظم ہے جو ۱۷۶۱ء میں پانی بت کے قریب مرہٹوں کے خلاف مسلمانوں کی فتح کی [مدح] میں لکھی گئی تھی۔ مسلمانوں کی فوج کے سردار کامل کے بادشاہ احمد شاہ ابدالی تھے اور مرہٹوں کی فوج کی کمان رائے بھاد کے ہاتھ میں تھی۔ Meckenzen کے کتب خانے میں اس کتاب کا ایک قلمی نسخہ موجود ہے

جہانگیر نامہ

یہ ابوالہجری میں اس کا ایک قلمی نسخہ ہے جو دکنی ہونے میں ہے۔ Loydon کی مہرست میں اس کا ایک دوسرا نسخہ Melcaner کے پاس ہے۔ یہ جہانگیر کی تاریخ ہے۔

پہستان اخلاق

یہ ایک اردو کتاب ہے جس کو سید غلام حیدر نے انگریزی سے ترجمہ کیا ہے۔ یہ کتاب اسکولوں کے لیے لکھی گئی ہے۔

چہل رسالہ۔

مختلف موضوع پر ۱۸۰ صفحات۔

انبار عالم میرٹھ۔ ۱۸ جون ۱۸۶۸ء۔

حقیقت محمد مصطفیٰ

ایسٹ انڈیا لائبریری۔ Loydon کی فہرست میں اس کا نمبر ۳۹ ہے۔

حیدر علی کی تاریخ

دکن۔

خوان اوان۔

کلکتہ

جلد ۳ "Primitiva Orientalis"

دراہوں۔

دکن۔ لاہور۔ اس کا ایک نسخہ حیدر آباد کے کتب خانے میں ہے۔

دستور کیفیت حیثیت دیہات۔

لاہور۔ ۱۸۵۰ء۔

دو مخزن۔

اردو۔ دہلی ۱۸۵۱ء۔

دہم مخزن۔

میرٹھ ۱۸۶۵ء۔

صفحہ ۲۳۔ Long "Catalogue"

رسوم ہند

اس کتاب کو کپٹن ہارریٹ جو ہنٹاب کے محکمہ تعلیمات کے ناظم تھے، کے حکم سے تصنیف

کیا گیا ہے۔ یہ ۶ جلدوں میں ہے۔

شک ہرنائے ہندی

نظام حیدر آہو کے کتب خانے میں ہے۔

رسالہ جزہ ہر اسرار الہد

گجری بولی (دکن کی ایک ہندوستانی بولی)

فرزادہ کے کتب خانے میں ہے۔

رسالہ جوگ

فرزادہ کے کتب خانے میں ہے۔

رسالہ دراختار مبارک باد:

فورٹ ولیم کالج۔

رسالہ درمعاہ جانوراں شکاری پرشہ:

فرزادہ کے کتب خانے میں۔

رسالہ سرور درگ

Stewart کے مطابق یہ ہندی اور دکنی زبان میں ہے۔

ٹیپو کی فہرست۔ صفحہ ۱۸۳

رسالہ شفا بخش:

فرزادہ کے کتب خانے میں۔

رسالہ عوارف

فرزادہ کی فہرست۔

رسالہ فقہ یا رسالہ در فقہ:

دکنی۔

فورٹ ولیم کالج اور ایسٹ انڈیا کمپنی۔

رسالہ نصاب صبیان و دیگر نواد

فرزادہ کے کتب خانے میں۔

ورساہ نظم۔

پوربی بولی میں۔ شیخ سلطان کے کتب خانے میں۔

صفحہ ۱۸۲۔ "Stewart Catalogue"

ریاض عشق

فرزادہ کے کتب خانے میں۔

بچی بہادری

انگریزی سے ترجمہ ہے۔

نوں کشور لکھنؤ، جنوری ۱۸۶۹ء کی فہرست۔

سینے شعراء ہندی

فرزادہ کے کتب خانے میں۔

سکندر نامہ

لغلام حیدر باد کے کتب خانے میں۔ غالباً یہ ایک مشوی ہے۔

سلک جواہر

ہندی اور اردو۔ میرٹھ ۱۹۶۵ء۔ ۳۸ صفحات

صفحہ ۳۳ اور ۳۸۔ "Long Catalogue"

سلک مسائل

طعنوں کے متعلق سوالات۔

"خبر عالم" میرٹھ۔ ۳۲ اگست ۱۸۶۷ء۔

سوانح عمری:

۱۸۶۶ء۔ ۷۲ صفحات۔

سوتے ہوئے کا قصہ یا جھگڑا

معنفہ نیر (ولی محمد)۔ ہندی۔

۸۶۵ء۔ ۸ صفحات۔ ایک دوسرا ڈیشن ۱۸۶۸ء میں دہلی سے شائع ہوا ہے

صفحہ ۴۲۔ "Long Catalogue"

سیار حقدین.

گلکے ۱۸۲۱ء۔ ۳۶۸ صفحات۔ نقلی رسم خط۔

شیریں شکر۔ مثنوی

ایسٹ انڈیا کمپنی۔ ہندوستانی دکنی۔ ۳۶۱ صفحات۔ بشکونر۔ ۱۱۵۲/۳۶۔ ۱۷۳۹ء۔

نقل کردہ حسن محمد فروغی لکھی پوری۔

طعن السان

لاہور۔ کوہ نور۔

غنیچہ سوز

لاہور۔ کوہ نور۔

فرخندہ ناخستہ:

شاہ جهان پور۔ ۱۸۶۵ء

صفحہ ۳۳۔ J. Long. "Catalogue"

نور معالی:

شاہ جهان پور۔ ۱۸۶۵ء۔

صفحہ ۳۲۔ J. Long. "Catalogue"

قصہ ابو محمد:

دکنی۔

ایسٹ انڈیا آفس لائبریری۔ Loydon نمبر ۳۳۹۔

قصہ نار رانی

دکنی۔

ایسٹ انڈیا آفس لائبریری۔ Loydon نمبر ۳۳۹۔

قصہ ہندوگان علی

دکنی۔

ایسٹ انڈیا آفس لائبریری۔ Loydon نمبر ۳۶۲۔



قصہ بلی ہندی

فرزاد کے کتب خانے میں۔

قصہ بلی مریم۔ مشوی:

ایسٹ انڈیا کمپنی ۳۹۳ Loydon۔ معلوم ہوتا ہے کہ یہ ایک پرانا قلمی نسخہ ہے لیکن مصنف کا نام معلوم نہیں۔

اس کا دوسرا عنوان رسالہ در سحر اے مینی ہے۔

قصہ روشن زمین دا رام جان۔

H.S.Hison کے پاس اس کا ایک نسخہ موجود تھا۔

قصہ شیخ زہا۔

یہ دکنی لوں میں تصوف کے رنگ میں یک لقمہ ہے۔ فرنیسی اس کا ایک نسخہ فرانسیسی قومی پرنس کے

نظم Mercel کے پاس تھا۔

قصہ ماوویکیر۔ مشوی:

دکنی۔ اس کا ایک قلمی نسخہ ٹیپو کے کتب خانے میں تھا۔

یہ غالباً ہی نسخہ ہے جو آج کل کلکتہ کی ایشیائی سوسائٹی میں ہے، اور جو ہند میں فورب ویم کالج میں تھا۔

قصہ ہر مز۔ مثر

ایسٹ انڈیا کمپنی۔ Loydon ۲۲۹-۱۶۰ صفحات۔

یہ شاہ پناں کے بیٹے ہر مز اور تو زان کی بیٹی گل کی کہانی ہے۔

تو خدا خلاق۔

یہ ایک لقمہ ہے جو نواب اردھ کے قلم سے لکھی گئی ہے۔

تو اعدا عجیبہ

لکھنؤ۔ ۲۵ صفحات۔ اس کتاب میں اسور خاں داری پر سفید نسخے ہیں۔

Bibliotheca Sprengiana، نمبر ۱۹۱

"Habits of Hindustani Ladies"

Bibliotheca Sprengiana. نمبر ۱۷۱۳

کتاب احزاب سلطانی.

اس کتاب کے قلمی نسخے فورٹ ولیم کالج اوریشیا ٹیک سوسائٹی میں موجود ہیں۔ یہ سلطان ٹیپو کے حکم سے تصنیف کی گئی ہے اور اس میں نظام علی اور مرہٹوں کے درمیان جو جنگ ہوئی ہے اس کا ذکر ہے۔ ۱۳۶ صفحات

کتاب تعلیمات:

فورٹ ولیم کالج کے کتب خانے۔

کثیر الفوائد.

فورٹ ولیم کالج کلکتہ کے کتب خانے میں۔

کدزدن یا عقل پر امن در باب کدزدن

دو حصہ ہیں۔ ایسٹ انڈیا کمپنی۔ دکنی بون میں Loydon کی ہرست میں اس کا

نمبر ۱۳۵۹ اور ۳۰۷ ہے۔

عرب میں اس موضوع پر ایک کتاب ہے جس کا نام کد النساء ہے۔ اس کو Gloss نے انگریزی میں

ترجمہ کیا ہے۔

کشیائش نامہ

ماہور۔ کوہ نور پریس۔

کشف العطاء.

ماہور۔ ۱۸۵۰ء۔ ۱۸۵۱ء۔

کلید الحکمت.

بچوں کی ابتدائی کتاب مصنفہ کنہیا لال، آگرہ۔

کیفیت میلایا بہور

اردو۔ ۱ باب۔ ۱۸۷۰ء۔ ۴ صفحات۔

لب الہیاب:

یہ دل کی کتاب ہے جسے محمد حیدر نے فارسی سے ترجمہ کیا ہے۔

جلد ۲۔ صفحہ ۱۳

نعت المہات۔

کاجور۔ ۱۸۶۳ء۔ ۴ صفحات۔

متفرقات

یہ ایک قلمی نسخہ ہے جس کا ایسٹ انڈیا کمپنی کی مہرت میں ۹۰۸ نمبر ہے۔

مجمع القواعد۔

آگرہ۔ ۱۸۶۵ء۔ ۱۹۳ صفحات۔

صفحہ ۴۔ "Catalogue" J Long

مجموعہ نسخہ

Selections Historical, Literary and Scientific

کلکتہ اسکول بک سوسائٹی۔ ۲۴ صفحات

مجموعہ نظائر

اخبار المم۔ ۲۱ جنوری ۱۸۶۹ء۔

مخطوطات جہانگیری

ڈیوڈ برائس (David Brice) نے اس کتاب کو The Emperor کے نام سے ترجمہ کیا ہے۔

اس ترجمہ سے Jones Anderson اور Gladair نے چند اقتباسات نقل کیے ہیں۔ اس

ہندوستانی کتاب کو اصل تصنیف میں شمار کیا جاسکتا ہے اور کیونکہ کسی جگہ بھی اس بات کا کوئی ذکر نہیں

کہ اس کتاب کو فارسی سے ترجمہ کیا گیا ہے۔ میرے پاس اس کتاب کے دو نسخے ہیں لیکن ان

دونوں نسخوں میں وہی اختلافات ہیں جو Anderson اور Widwin کے نسخوں کے، بین بنائے

جالی ہیں۔ اس سلسلے میں De Sassy کا مضمون Journal des Revivo ۱۸۳۰ء دیکھیے۔

سند الزمان

بریلی۔ ۱۸۶۵ء

صفحہ ۳۳۔ J Long. "Catalogue"

مرشد نامہ

لشکری بولی میں۔ کلکتہ ۶۳ صفحات۔

صفحہ ۹۵۔ J Long "Catalogue"

مسائل غصب

جولائی ۱۸۶۸ء۔ "Catalogue Williams and Nowento"

مصائب غدر

انگریزی سے ایک ترجمہ ہے۔

نول کشور بکھنؤ۔ جنوری ۱۸۶۹ء کی فہرست۔

مطبوعہ بیان

فارسی ہندوستانی لغت۔ ایسٹ انڈیا کمپنی۔

مطبوعات

Report of Indegenous Education

۱۸۵۷ء۔ ۹۹ صفحہ

مفید نامہ

یہ کتاب دہلی اختراع شادی کے جواب میں لکھی گئی ہے۔

دہلی۔ ۱۸۶۲ء۔ ۲۸ صفحات۔

مس لکھن

دہلی۔ نظام حیدر آباد کے کتب خانہ میں۔

تاریخ ادبیات اردو

مختب النصائح

بنارس - ۱۸۵۰ء

منہاج السعداد:

لاہور - گولڈ پرپریس -

موتیوں کی لڑیاں:

Strings of pearls

اردو - رسم الخط میں - مرزا پور -

مورکھ سمجھ دن

اس کتاب کو حکومت برطانیہ نے سقوط دہلی کے بعد خرید لیا تھا۔ فہرست میں اس کا نمبر ۰۹۰ ہے۔

میزان الصرف:

نزدادہ کے کتب خانے میں۔

ہدایت گورنر ال قلعین اردو - دہلی -

ہفت ضابطہ

کانپور - ۱۸۵۰ء

## فہرست اخبارات و رسائل اردو

آب حیات۔ آگرہ	اخبار ہفتہ فیض۔ بہار
آب حیات۔ ہند	اخبار حیدری۔ آگرہ
آب علم۔ آگرہ	اخبار دفتر جزیہ۔ بمبئی
آئینہ علم۔ الہ آباد	اخبار سائنٹفک سوسائٹی۔ علی گڑھ
آئینہ طبابت	یا علی گڑھ انسٹی ٹیوٹ گزٹ
آئینہ ہند۔ بریلی	اخبار سرشتہ تعلیم اودھ۔ لکھنؤ
جامع پنجاب۔ لاہور	اخبار کھیل۔ پنجاب
حسن الاخبار۔ بریلی	اخبار صبح صادق۔ مدراس
حکام گزشتہ دہائی	اخبار عالم۔ یا اخبار العالم۔ میرٹھ
خبر۔ بھوپور	اخبار کارنامہ۔ لکھنؤ
اخبارات متعلقہ تعلیم الکائنات۔ آگرہ	اخبار کرتان۔ مدراس
اخبار لاخبار۔ مدراس	اخبار مجمع بحرین بوجیانہ
اخبار لاخبار۔ مرزا پور	اخبار مفیدہ انام۔ فتح گڑھ
اخبار لاخبار۔ بہار	اردو اخبار۔ دہلی
اخبار انجمن ہند۔ لکھنؤ	اسد لاخبار۔ آگرہ
اخبار النواح۔ آگرہ	اعظم الاخبار۔ مدراس
اخبار پنجاب۔ لاہور	آفتاب عالم تاب۔ آگرہ
اخبار تہذیب الاخلاق۔ علی گڑھ	آفتاب ہند۔ بنارس
اخبار جلوۂ طور۔ میرٹھ	اکمل الاخبار۔ دہلی

امیر الاخبار۔ مدراس	خیر خواہ۔ پنجاب۔
امین الاخبار۔ الہ آباد	خیر خواہ خدائق۔ جمیر
انور الشمس۔ لاہور	خیر خواہ خلق۔ سکندریہ
اورنگ اخبار۔ لکھنؤ	خیر خواہ ہند۔ مرز پور
اودے پور۔ گزٹ	دبدۂ سکندری۔
باغ نور۔ امرتسر	دیپانے نور۔ لاہور
باغ و بہار۔ بنارس	دقیق الاخبار۔ دہلی
بام داد۔ بمبئی	دل کشا فتح پور
بحر حکت۔ لاہور	دلی اردو اخبار
برقی حائق۔ بریلی	راست گفتار۔ بمبئی
بھتی کاہرکارہ	رسالہ الجمن۔ پنجاب
بنارس اخبار	رفاع الخلاق۔ شاہ جہاں پور
بنارس ہرکارہ	روادار شیشین۔ مراد آباد
پشاور اخبار۔ انڈین میل	روضۃ الاخبار۔ مدراس
پجالی اخبار۔ لاہور	روضۃ الاخبار۔ بمبئی
تارہ بہار۔ بمبئی	ریحانک صلیب اخبار۔ مراد آباد
تحفۃ الخدائق۔ بمبئی	ریاض النور۔ ملتان
نہ کرہ علی۔ ہند	سراج الاخبار۔ دہلی
تہہ پنجاب گزٹ۔ لاہور	سرکاری اخبار۔ لاہور
حام مشید۔ میرٹھ	سرکاری اخبار۔ آجپور
جنوۃ طور۔ میرٹھ	سید لاخبار۔ لاہور
چشمہ علم۔ پٹنہ	سیر ہند۔ بنارس
چشمہ فیض۔ بیگنٹ	شعاع طمس۔ ملتان
خیر لواء علی۔	فعلیہ طلوع۔ کان پور

شمس الاخبار۔ لکھنؤ

قمر الزماں۔

شملہ اخبار۔

صادق الاخبار۔ دہلی

صبح صادق۔ مدراس

صدور الاخبار۔ آگرہ

صدور الاخبار۔ دہلی

ضمیمہ اخبار عالم۔ میرٹھ

ضمیمہ مشرق اخبار۔ مدراس

ضیاء الاخبار۔

علم حکمت۔ میرٹھ

علم حیرت۔ مدراس

عمدة الاخبار۔ بریلی

عمدة الاخبار۔ مدراس

غالب الاخبار۔ سینٹاپور

نوائس التقرین و نواہد الشاہدین۔ دہلی

نوائس التقرین۔ دہلی

قاسم الاخبار۔ بنگلور

قاسم مدراس۔

قرآن السعدی۔ دہلی

قلب الاخبار۔ آگرہ

قمر اخبار۔

کائنات۔ ہند۔ سوہد

کثیر الاشارات۔ دہلی

کشف الاخبار۔ ممبئی

کوب میسوی۔

کوہ نور۔ ماہور

گل رعنا۔

گنجیہ حکام۔ مراد آباد

گنجیہ علوم۔ مراد آباد

گواہی اخبار۔

لطائف الاخبار۔ ممبئی

ماربند۔ کلکتہ

ماہ الاخبار۔ اندر

منج البحرین۔ حیدر آباد

منج البحرین۔ لودھیانہ

محب و عایا محبت رعایا۔ انارک

محب ہند۔ دہلی

مخزن العلوم۔

مخزن القوائد۔

مخزن مسجی۔

مرآت الاخبار۔ مدراس

مرآت العلوم۔

مطلع الاخبار۔ آگرہ

مطلع خورشید۔ کرچی

مظہر الحق۔ دہلی

مظہر السرد۔ بھرتپور

مظہر العیوب۔ رزکی



منظیر المعجب - کلکتہ

محکم انعام -

مطرح القلوب - شکار پور

مفتاح الاخبار - میرٹھ

مفید الامام - فتح گڑھ

مفید غلات - آگرہ

مفید ہند - دہلی

مناوراد جبار -

مواظف حقینی - دہلی

رد پاراشعرا - آگرہ

سیرتھ گرت یا قصید اخبار -

نجم الاخبار - میرٹھ

نجم الاخبار - سورت

نسیم - جو پور

نور الابصار - آگرہ

نور علی نور - لدھیانہ

نور مشرقی -

نور مغربی -

نور ثار - ہندو شہر

نیر الانصار - آگرہ

سیراجبار - بکسور

سیرالہستان - جے پور

ہرکارہ اخبار - دہلی

## فہرست شعر آؤ مصنفین اردو

گوار میں لکھی نے اس تصنیف میں احمد ستانی ہاموں کو مدینہ رسم الخد میں لکھا تھا جس کی وجہ سے ترجمے میں اس طرح متعدد ناموں کے اندر درج کی ترتیب، مگر چہ مختلف حرف کے دلیل علی میں دی گئیں حروف کی دلیل ترتیب نگار کی جیسے الف، و، ز، ک، ہ، و، ز کے اندر جات میں بھی کوئی فرق نہ چوں کہ متن میں اس ترتیب کو درست کرنے سے متعلقہ مادے متن میں رد و بدل کرنا پڑتا اور حواشی بھی متاثر ہوتے، اس لیے مترجم ماوراء قاف نے بھی یہاں اس ترتیب کو درنا مناسب نہیں سمجھا۔ درج دیں فہرست کے توسط سے جو بڑی حد تک پہلی ترتیب میں ہے، متن میں شامل جیادوی خضر مصنفین کے ناموں کو تلاش کرنا ممکن ہے۔

آباد، مہدی حسن خاں ۱۰۷	آرہ، شیخ عبداللہ، بکھڑی ۲۸
آبد، شیخ شاہ، میان نجم الدین علی خاں ۱۱۰	آرہ، محمد قاضی ۱۲۸
آتش، بریلوی ۱۱۳	آرہ، مولوی غلام علی ۳۹
آتش، جوبہ جوبہ علی ۱۱۳	آرہ، میر علی خاں بلگرامی، حسینی واسطی ۱۳۰
آتش، سرور غلام حسین ۱۱۳	آرہ، میر فقیر اللہ ۴۱
آرام، خیر اللہ ۱۳۳	آرہ، میر محمد امیر الدین بریلوی ۱۳۹
آرام، یوں سے پریم ناتھ ۱۳۳	آرہ، میر مظفر علی ظفر علی ۴۱
آرام، غلام علی خاں ۱۳۵	آرہ، ۱۲، عام ۳۷
آرام، بکھن لال ۳۵	آرہ، مولوی اور مفتی صدر الدین ٹٹان ۳۹
آرام، مولوی عبداللہ ۱۳۵	آسی، رامچوری ۲۰۳
آرد، سرور الدین علی خاں ۲۶	آشت، وزارت الدولہ، نظم الملک ہادی علی خاں ۱۵۲
آرد، سرور علی محمد بکھڑی ۱۳۵	آشت، سید سرور علی خاں ۱۵۲
آزاد، پورانی ۱۳۸	آشت، تقیم الدود، بھورے خاں ۱۵۲
آرہ، میر الدین اعجازی ۱۳۸	آشت، سرور رضا علی خاں ۱۵۱
آرد، شیخ اسد اللہ ۲۸	آشت، تقیم سرور علی ۱۵۷
آرہ، شیخ امیر الدین، بریلوی ۲۸	آشت، سید محمد، بکھڑی ۵۷

- آئینہ مرزا بکین ۱۵۷  
آئینہ سنا سکر دہلوی: ۱۵۶  
آسانہ میرزین الدین: ۱۵۶  
آشرب، میرزا، علی ناز دہلوی: ۱۵۷  
آصف ۵۷  
آصف، محمد: ۱۵۸  
آغا، حسن، بکھنوی: ۱۶۴  
آغا، سید آغا علی، بکھنوی: ۶۳  
آغا، ۶۲  
آفاق: ۱۶۳  
آفاق، میر حسن علی، بکھنوی: ۶۳  
آقاب، شاہ عالم: ۱۶۳  
آفرین، شیخ قلم: ۶۳  
آگاہ، میر حسن علی: ۱۵۵  
آگاہ، نور علی: ۱۵۷  
آگاہ، محمد صلاح، دہلوی: ۱۷۶  
آوارہ، میر محمد کاظم: ۲۰۰  
آزادی، ابن نقاشی: ۲۰۰  
آء میر، کسر علی خان، بکھنوی: ۲۰۳  
آء میر مہدی: ۲۰۳  
بجری - سیرا طحیل: ۱۰۷  
ایراہیم، عابد شاہ: ۸  
ایراہیم قاضی ایراہیم شہر: ۱۰۹  
ایراہیم خواجہ، علی ایراہیم خاں: ۱۰۹  
ایراہیم خاں، نقاشی: ۱۰۸  
اکمل خاں، مراد علی: ۱۰
- ابو الجلال: ۱۱  
ابو الحسن، ناصر الدین احمد: ۱۱  
ابو الحسن، محمد: ۱۱  
ابو الحسن، مولوی: ۱۱  
ابو الغضن: ۱۱  
اباس: ۱۱  
بہائی رام: ۱۱  
اقتدار، مرزا آغا جان: ۱۲  
اکمل، میر عبد الجلال، سید: ۱۳  
شہ میر محمد دہلوی: ۱۱۳  
اکثر، یوسف حسین علی خاں، میرزا بکھنوی: ۱۱۳  
جس، شیخ شاہ نصیر الدین محمد، الہ آبادی: ۱۳  
جودہ، یار شاہ، پندرہ: ۱۱۳  
حسان، حافظ عبدالرحمن خاں: ۱۶  
احسن، شاہ احسن اللہ: ۱۱۶  
احسن، محمد: ۱۱۶  
احسن، محمد مولا: ۱۱۷  
احسن، مرزا: ۱۱۷  
احسن، مرزا احسن علی، دہلوی: ۱۱۷  
احسن، میاں احسن اللہ: ۱۱۸  
حسان، میر شمس الدین: ۱۱۹  
حسان، میر غلام علی، حیدر آبادی: ۱۱۹  
احسن اللہ، محمد: ۱۱۹  
احسن اللہ خاں، دہلوی: ۱۱۹  
احسان علی، بکیم: ۱۰  
احقر، مرزا احمد علی: ۱۱۹

احمد صاحب امیر: ۲۷	احمد احمد علی: ۲۰
احمد علی: ۱۲۷	احمد امیر غلام محمد الدین حیدر آبادی: ۱۲۰
احمد علی حاکم مرہو: ۲۷	احمد شاہ غلام احمد پٹنوی: ۳۰
احمد علی امیر دکن آبادی: ۱۲۷	احمد شیخ: ۳۰
احمد علی امیر مراد آبادی: ۱۲۸	احمد شیخ حافظ غلام احمد اختر: ۲۱
احمد علی شیخ پوری: ۱۲۸	احمد شیخ مولوی حفیظ الدین مراد آبادی: ۱۲۶
احمد علی مولوی میر احمد علی: ۱۲۹	احمد مصباح احمد: ۱۲۰
احمد کریم خان پٹنوی: ۲۹	احمد غلام احمد مراد پوری: ۱۲۳
احمد یار: ۳۰	احمد اختر الدین: ۱۲۳
احمدی، خدیوہ احمد علی مرحوم: ۱۳۰	احمد، مگرانی: ۱۲۳
احمدی، شیخ احمد وارث: ۱۳۰	احمد محمد امیر: ۲۳
احمدی، علی ام الدین: ۳۰	احمد عثمانی خمس الدین احمد: ۱۲۳
اختر، امیر منصور ناصر الدین حضرت سلطان عالم: ۱۳۱	احمد عثمانی غلام احمد: ۲۵
اختر، قاسمی محمد صادق خان: ۳۲	احمد عثمانی نصیر الدین: ۱۲۵
اختر، مراد اکبر علی مرحوم: ۱۳۲	احمد مولوی احمد خان، شاہ جہاں پوری: ۳۵
افغان، احمد نور خان: ۱۳۰	احمد مولوی احمد الدین بلگرامی: ۱۲۵
افغان، لالہ علیک چتر: ۱۳۰	احمد میر احمد علی: ۲۱
افغان، سہاں حیدری: ۱۳۱	احمد، غلام احمد: ۲۶
افغانی، غلام احمد، افغانی بلگرامی: ۱۳۲	احمد، وہاب: ۱۲۹
افغانی، شیخ یرداں عثمان: ۳۳	احمد الدین: ۲۶
ادب، غلام محمد الدین: ۱۳۳	احمد علیک مراد: ۲۶
ادراک، مراد باقر لکھنوی: ۱۳۳	احمد حسن، امیر: ۱۲۶
ادب، ۱۳۳	احمد خان، سپہ: ۱۳۶
ادب، مراد پوری: ۱۳۳	احمد شاہ: ۱۲۷
ادب، عثمانی خان: ۱۳۵	احمد شاہ بہادر سلطان دہلی: ۲۷
ادب، مراد: ۱۳۵	احمد شریف: ۱۲۷

اشتیاق، مولوی شاہ ولی اللہ: ۱۳۸

اشراق، حکیم محمد رضا، لکھنؤ: ۱۳۹

اشرف، شیخ اشرف علی: ۵۰

اشرف، حسین: ۱۵۰

اشرف، اشرف علی: ۵۰

اشرف، حافظ غلام اشرف حاض، دہلی: ۱۳۹

اشرف، میراوردی اشرف علی، دہلی: ۱۳۹

اشرف، محمد اویس اور پانی: ۱۵۰

اشرف، موسوی اشرف حسین: ۵۰

اشرف خان: ۱۵۱

اشرف خان، نیش: ۱۵۱

اشرف علی: ۵۰

اشفاق، شیخ سرقرار علی، بریلوی: ۱۵۱

اشک، راجپوری: ۱۵۶

اشک، سید علی حسن، لکھنؤ: ۵۶

اشک، محمد طہیل علی خان: ۱۵۳

اشک، مولوی ہادی علی، لکھنؤ: ۱۵۶

اشکی، میرزا غلام کی الدین: ۱۵۶

اشکی، میر جانت علی: ۱۵۶

اصالت، سید فضل علی، لکھنؤ: ۱۵۷

اصغر، پادشاہ میر اصغر علی: ۵۸

اصغر، راجے کرت سنگھ: ۱۵۸

اصغر، علی اصغر خان: ۱۵۸

اصغر، میر اصغر علی: ۱۵۹

اصغر، میر امجد علی: ۱۵۹

اصغر حسین، سید: ۱۵۹

اربی، مولوی محمد: ۱۳۴

ارشدان، انوار علی بیگ: ۱۳۷

ارمان، مرزا شاہ علی: ۱۳۷

ارمان، نواب شاہد بیگ: ۱۳۷

ازہر، میر آغا حسن، لکھنؤ: ۱۳۹

استاد، شیخ محمد بخش بریلوی: ۱۳۱

اسحاق، محمد: ۱۳۱

اسحاق، سرور علی خاں، لکھنؤ: ۱۳۱

اسد، میر علی: ۱۳۶

اسد، لالہ کرت سنگھ: ۱۳۶

اسد اللہ خان، نواب: ۱۳۶

اسد علی خان: ۱۳۶

اسرار، لکھنؤ: ۱۳۶

اسد، میر اسد بخت: ۱۳۶

اسحاق: ۱۳۶

اسفر، مولوی سید امجد علی: ۱۳۳

اسفل، ناصرانی: ۱۳۳

اسلام، شیخ الاسلام: ۱۳۳

اسمعیل، حاجی مولوی محمد: ۱۳۳

اسمعیل، مرزا محمد: ۱۳۶

اسمعیل خان، محمد: ۱۳۶

اسیر، Ba. thezar-Sombro or Samru: ۱۳۶

اسیر، خلیفہ سید گلزار علی: ۳۷

اسیر، قش مظفر علی قدیر الدیوبہ و میرالک سید: ۱۳۷

اسیر، میر بدعت علی: ۱۳۸

اشتر، میر محمد: ۲۰۳

امیر علی، حکیم: ۱۵۹

امیر اب، پیر سیال: ۱۵۹

انظری، محمد ظاہر الدین مرزا علی بخت: ۱۵۹

انظیر، خواجہ، بلوی: ۱۶۰

انظیر، سید علی حس: ۱۶۰

انظیر، شیخ اور مولوی کرامت علی: ۲۰۳

انظیر، شیخ صاحب علی: ۱۶۰

انظیر، نظام محمد الدین، بلوی: ۱۶۰

انظیر، میر نظام علی، بلوی: ۶۰

انظیر، شیخ کرامت علی: ۱۶۱

انوار، نواب امیر علی خان، بکھنوی: ۱۶۱

انوار، میر باقر علی بکھنوی: ۲۰۳

اعظم، شاہ محمد: ۱۶۱

اعظم، محمد: ۶

اعظم، مرزا اعظم شاہ: ۱۶۳

اعظم، مرزا اعظم علی بیگ مرحوم: ۶۱

اعظم، بیٹی علی: ۱۶۳

اٹلی، میر علی، بلوی: ۶۴

اسراء، علی، شرف: ۱۶۵

اسراء، نصرت خان: ۶۵

اسراء، نواب احمد، دار خان: ۱۶۵

اسراء، مرزا، چاند علی بیگ بکھنوی: ۶۹

اسوس، میر، غفور بیگ: ۶۵

اسوس، بیٹی، مولیٰ علی: ۱۶۹

اسوس، میر شیر علی: ۱۶۹

اصح، آغا حیدر علی: ۱۷۰

اصح، شاہ، فصیح: ۱۶۹

افضل، کمال شاہ محمد، الد، بلوی: ۷۰

افضل، محمد: ۷۰

افضل، شاہ نظام اعظم، الد، بلوی: ۱۷۱

افضل، بیٹی، اسد اللہ حسن، دار خان: ۱۷۰

افضل علی، میر: ۷۱

افغان، امام علی خان بکھنوی: ۱۷۱

انکار، میر، جنون: ۱۷۱

اکبر، حاجی شاہ: ۱۷۳

اکبر، محمد قاسم: ۱۷۲

اکبر، کریم الدولہ سید اکبر علی خان مستقیم جنگ: ۱۷۳

اکبر، بیٹی، مرزا محمد علی، الد، بلوی: ۷۳

اکبر، نواب محمد اکبر خان: ۱۷۳

اکبر، نواب محمد کبر خان، پادرو، بلوی: ۱۷۳

اکبر علی، مولوی: ۱۷۲

اکبری، دیوان امرنا محمد: ۷۳

اکرام، حکیم اکرام اللہ خان، بلوی: ۷۵

اکرام، خواجہ محمد، دہلون: ۷۵

اکرام علی، مولوی: ۷۳

الفت،: ۷۶

الفت، رائے سنگھ سین: ۷۶

الفت، شاہ، الفت حسین، موسوی: ۷۶

الفت، محمد: ۷۶

الہی، بخش، مولوی: ۷۷

الہی، بخش، انصاری: ۷۷

الہی، صاحب، میاں، میر: ۷۷



- عین و صبر احمد، تحصیل، دہلوی، ۱۹۲۳ء  
 عین، میر علی، ۹۱  
 اسکن و صبر محمد، ۱۹۲  
 اسکن چند، ششی، ۱۹۳۳  
 اسکن خان، خواجہ، ۱۹۳۳  
 انتظار، علی قلی خان دہلوی، ۱۹۳۳  
 اہجام، فریب، عمدۃ الملک، میر شاہ، ۱۹۳  
 اہجام، وزیر علی، ۹۳۰  
 انشد مان، ششی، ۱۹۳۳  
 انشدہ، سید علی حسین خان سرخوس، دہلوی، ۱۹۸۱  
 اندوہ، مراد، میراغفور، یک، دہلوی، ۹۸  
 انسب، میر ابو طالب، لکھنوی، ۹۳۰  
 انس، سید محمد مراد، ۱۹۳۱  
 انس، میر میر علی، لکھنوی، ۱۹۳۳  
 انسان، امیر اسد الدور، بارہاں، ۱۹۵۰  
 شیخ، سید ابوبکر، لکھنوی، ۱۹۳۳  
 انشا، حکیم میر انشا اللہ قاس، ۹۵۰  
 انصاف، شیخ نجفی، جوہر دہلی، ۱۹۸۰  
 انصاف، محمد الرحمن خان، ۱۹۸۰  
 انشد اس، شکت، ۱۹۸۰  
 اکر، ۹۱۰  
 اکر، آفتاب، دہلی، ۱۹۸۰  
 انور، سید سہدی حسین، لکھنوی، ۹۹  
 انور، غلام علی، ۱۹۸۰  
 انور، محمد، ۱۱۹  
 انور ولی محمد خان، ۱۹۹۰
- امیس، امیر الدور، رش خان، ۹۹۰  
 انیس، حمید الرحمن، ۱۹۹۰  
 ادیش، شیخ امیر الحسن، لکھنوی، ۳۰۱۲  
 ادوج، محمد اللہ، ۳۰۱  
 ادوج، محمد علی حسین، لکھنوی، ۳۰۱۲  
 ادوج، مولوی، امام الدین، ۳۰  
 ادوج، میر محمد جان، ۳۰۳  
 دسائے، ۳۰  
 اولاد، میر اولاد علی، ۳۰۳  
 اولی، ۳۰۳  
 اولیہ، (میر)، ۳۰۳  
 اویس، شیخ غلام نجی الدین، جوہر دہلی، ۳۰۳  
 ال، اللہ شاہ، ۳۰۳  
 ایجاد، مراد آغا شاہ، ۳۰۳  
 اشرفی، راس، ۳۰۳  
 ایچ، سید حسین علی شاہ، ۳۰۳  
 بھان، سید محمد خان، جوہر آبادی، ۳۰۳  
 بھان، شیر محمد خان، صاحب، ۹۰  
 بسلط، لارہ آفرید، ۳۰۵  
 بسلط خان، ۳۰۵  
 باطن، حکیم میراویس غلام قلیب الدین، ۳۰۵  
 باتر، ۳۳۳  
 باتر، مولوی محمد علی، ۳۰۵  
 باتر، میر قربان علی خان، ۳۰۶  
 باتر، نوب محمد، باتر خان، لکھنوی، ۳۰۶  
 باتر علی، ۳۰۵



باقی ۲۰۶

باقی، رقم رسول: ۲۰۶

دانش، مولوی حالی قدرت اللہ: ۲۰۶

دانی، گریٹر، شی لاور ہاؤس: ۲۰۷

دانی، سکھ: ۲۰۷

دانی، علی احمد: ۲۲۳

دانی، یار علی شاہ، دہلوی: ۲۰۳

دانی، شیخ احمد علی، لکھنؤ: ۲۰۷

دانی، ورنگہ ہرائی: ۲۰۷

دانی، یحییٰ بخش: ۲۰۷

دانی، علی سید فیض آبادی: ۲۰۸

دانی، حسین بخش: ۲۰۸

دانی، ۲۰۸

دانی، آغا حسین علی، لکھنؤ: ۲۰۸

دانی، میاں شرف، شرف الدین، دہلوی: ۲۰۸

دانی، خلیل، محمد الساری، پانی پتی: ۲۰۳

دانی، فتح الدردہ، بخش الملک، مرزا محمد رفیع، جان بہادر: ۲۱۰

دانی، فتح اللہ: ۲۰۹

دانی، قاضی محمد نعم الدین: ۲۱۰

دانی، لالہ بیگم، دست، لاہوری: ۲۰۶

دانی، مراد خدا بخش، بہادر: ۲۱۰

دانی، میاں شاہ علی، جیو، لکھنؤ: ۲۱۰

دانی، مراد محمد رضا خان: ۲۲۳

دانی، مغل، برکت اللہ خان: ۲۰۹

دانی، علی: ۲۰۹

دانی، یارک، سید برکت علی، حال: ۲۰۹

دانی، رقم رسول: ۲۰۶

دانی، حسین بخش: ۲۱۰

دانی، پیٹریٹ، سندھو، آل آن جہانی: ۲۱۰

دانی، پیٹریٹ، سندھو: ۲۰

دانی، صادق، حینا اللہ: ۲۱

دانی، سیدی حمید: ۲۱۱

دانی، علی، پادشاه: ۲۱۱

دانی، محمد علی، بیگ: ۲۱۱

دانی، محمد بیگ، پادشاه، بیگ، لکھنؤ: ۲۱۱

دانی، محمد حسین، دہلوی: ۲۱۲

دانی، مرزا بیگ، دہلوی: ۲۱۲

دانی، مولوی محمد: ۲۱۲

دانی، میر جگر علی: ۲۱۲

دانی، میر محمد علی، دہلوی: ۲۱۳

دانی، میر بیگ، علی شاہ: ۲۱۳

دانی، میر تاج، پٹریٹ: ۲۱۳

دانی، محمد، پادشاه: ۲۱۳

دانی، میر تاج، خان: ۲۱۳

دانی، سید: ۲۱۳

دانی، بخش، دہلی: ۲۱۵

دانی، سہیل: ۲۱۵

دانی، سید، پادشاه: ۲۱۵

دانی، سہیل، پادشاه: ۲۱۵

دانی، سہیل، پادشاه: ۲۱۵

دانی، سہیل، پٹریٹ: ۲۱۶

دانی، سہیل، لکھنؤ: ۲۱۸

برائے علی الدار: ۲۱۸

بہار دہلی: ۲۱۸

بہار دہلی: ۲۱۸

بہار دہلی: ۲۱۸

بہار دہلی: ۲۱۸

بہار دہلی: ۲۱۸

بہار دہلی: ۲۱۹

بہار دہلی: ۲۱۹

بہار دہلی: ۲۲۰

بہار دہلی: ۲۲۱

بہار دہلی: ۲۲۲

بہار دہلی: ۲۲۱

بہار دہلی: ۲۲۱

بہار دہلی: ۲۲۲

بہار دہلی: ۲۲۳

بہار دہلی: ۲۲۳

بہار دہلی: ۲۲۳

بہار دہلی: ۲۲۳

بہار دہلی: ۲۲۳

بہار دہلی: ۲۲۳

بہار دہلی: ۲۲۳

بہار دہلی: ۲۲۳

بہار دہلی: ۲۲۳

بہار دہلی: ۲۲۳

بہار دہلی: ۲۲۳

بہار دہلی: ۲۲۳

بہار دہلی: ۲۲۳

بہار دہلی: ۲۲۳

بہار دہلی: ۲۲۳

بہار دہلی: ۲۲۳

بہار دہلی: ۲۲۳

بہار دہلی: ۲۲۳

بہار دہلی: ۲۲۳

بہار دہلی: ۲۲۳

بہار دہلی: ۲۲۳

بہار دہلی: ۲۲۳

بہار دہلی: ۲۲۳

بہار دہلی: ۲۲۳

بہار دہلی: ۲۲۳

بہار دہلی: ۲۲۳

بہار دہلی: ۲۲۳

بہار دہلی: ۲۲۳

بہار دہلی: ۲۲۳

بہار دہلی: ۲۲۳

بہار دہلی: ۲۲۳

بہار دہلی: ۲۲۳

بہار دہلی: ۲۲۳

بہار دہلی: ۲۲۳

بہار دہلی: ۲۲۳

بہار دہلی: ۲۲۳

بہار دہلی: ۲۲۳



نکس، سید امیر امام بخش: ۲۲۹

نکس، مرزا محمد، عظیم آبادی: ۲۲۹

نیکل، سید عبد الوہاب: ۲۳۰

نیار: ۲۳۰

نیر: ۲۳۰

نیر، قبول شاہ: ۲۳۱

نی رائن: ۲۳۱

نیر، بخش، شیخ رحیم بخش: ۲۳۳

نیر، بخش، حشی گروہاں: ۲۳۳

نیر، بخش، شیخ میر حیدر رشید: ۲۳۳

نیر، کلاہ، بیوں، میر صلاح الدین: ۲۳۳

نیر، گلہ: ۲۳۳

نیر، سید شاد علی: ۲۳۳

نیر، سید، سید، پانی: ۲۳۳

نیر، بیوں: ۲۳۳

نیر، بیوں: ۲۳۳

نیر، کلاہ، پانی: ۲۳۳

نیر، سید، پانی، شاد، مراد آبادی: ۲۳۵

نیر، سید، پانی، شاد، مراد آبادی: ۲۳۵

نیر، سید، پانی، شاد، مراد آبادی: ۲۳۵

نیر، سید، پانی، شاد، مراد آبادی: ۲۳۵

نیر، سید، پانی، شاد، مراد آبادی: ۲۳۵

نیر، سید، پانی، شاد، مراد آبادی: ۲۳۵

نیر، سید، پانی، شاد، مراد آبادی: ۲۳۵

نیر، سید، پانی، شاد، مراد آبادی: ۲۳۵

نیر، سید، پانی، شاد، مراد آبادی: ۲۳۵

نیر، سید، پانی، شاد، مراد آبادی: ۲۳۵

نیر، سید، پانی، شاد، مراد آبادی: ۲۳۵

نیر، سید، پانی، شاد، مراد آبادی: ۲۳۵

نیر، سید، پانی، شاد، مراد آبادی: ۲۳۵

نیر، سید، پانی، شاد، مراد آبادی: ۲۳۵

نیر، سید، پانی، شاد، مراد آبادی: ۲۳۵

نیر، سید، پانی، شاد، مراد آبادی: ۲۳۵

نیر، سید، پانی، شاد، مراد آبادی: ۲۳۵

نیر، سید، پانی، شاد، مراد آبادی: ۲۳۵

نیر، سید، پانی، شاد، مراد آبادی: ۲۳۵

نیر، سید، پانی، شاد، مراد آبادی: ۲۳۵

نیر، سید، پانی، شاد، مراد آبادی: ۲۳۵

نیر، سید، پانی، شاد، مراد آبادی: ۲۳۵

نیر، سید، پانی، شاد، مراد آبادی: ۲۳۵

نیر، سید، پانی، شاد، مراد آبادی: ۲۳۵

نیر، سید، پانی، شاد، مراد آبادی: ۲۳۵

نیر، سید، پانی، شاد، مراد آبادی: ۲۳۵

نیر، سید، پانی، شاد، مراد آبادی: ۲۳۵

نیر، سید، پانی، شاد، مراد آبادی: ۲۳۵

نیر، سید، پانی، شاد، مراد آبادی: ۲۳۵

نیر، سید، پانی، شاد، مراد آبادی: ۲۳۵

نیر، سید، پانی، شاد، مراد آبادی: ۲۳۵

نیر، سید، پانی، شاد، مراد آبادی: ۲۳۵

نیر، سید، پانی، شاد، مراد آبادی: ۲۳۵

نیر، سید، پانی، شاد، مراد آبادی: ۲۳۵

نیر، سید، پانی، شاد، مراد آبادی: ۲۳۵

- تراب، مولوی شاہ تراب علی شہ: ۲۳۷
- ترابی سہائے ۲۳۷
- ترساں، میر بہادری، لکھنؤ: ۲۳۸
- قندہ، فنی ہرگوپال، سکندر آبادی: ۲۳۸
- ترنہ، میر محمد قلی خان، ۲۳۸
- ترنہ، درجہ مرزا محمد آغا قلی خان بہادر نعل جگہ: ۲۳۸
- ترنی، مولوی میر محمد علی: ۲۳۸
- تسجیر، شہزادہ عالی وقار مرزا محمد سلمان قادر بہادر لکھنؤ: ۲۳۹
- تسکین، پنڈت گنگا داس کشمیری: ۲۳۹
- تسکین، میر حسین، دہلی: ۲۳۹
- تسکین، میر سعادت علی: ۲۴۰
- تسلیم، محمد اکبر خان، افغانی: ۲۴۰
- تسلیم، شیخ امیر اللہ فیض آبادی: ۲۴۰
- تسلیم، علی محمد انور حسین، ۲۴۰
- تلی، میر شجاعت علی، دہلی: ۲۴۱
- تلی، لال بیارام، ۲۴۱
- تقدوق، تقدوق حسین لکھنؤ: ۲۴۱
- تقدور، کی لدوہ میر تصور علی: ۲۴۲
- تقدور، سید وجہ علی، دہلی: ۲۴۲
- تقدور، میر، و سید احسان حسین: ۲۴۲
- تقدیر، ۲۴۲
- تقدیر شاہ جواد علی مرشد آبادی: ۲۴۲
- تقدیق، درجہ تفتیح حسین، غلام، رسول الفطین: ۲۴۲
- تقدیق، سید مراد، لکھنؤ: ۲۴۲
- تقدیق، مولوی یامیر سید محمد: ۲۴۳
- تقدیق، میر طس الدین، ۲۴۳
- تقی، محمد قلی خان، ۲۴۳
- تقی، سید، دہلی، دہلی: ۲۴۳
- تقی، حافظ محمد، دہلی: ۲۴۳
- تسلی، پال، پادری: ۲۴۳
- تسلی، رام، لال، ۲۴۳
- تقیر، علی، کان، رائے: ۲۴۵
- تک، چلہ، ۲۴۵
- تخت، میر اسد علی: ۲۴۵
- تکین، بھگتا مال، پنڈت، ۲۴۵
- تکین، میاں یامیر صلاح الدین، دہلی: ۲۴۶
- تکین، محمد یوسف، ۲۴۶
- تکین، میر مرزا الدین، ۲۴۶
- تکین، میر شاہ علی، ۲۴۶
- تقہ، محمد اسحاق خان، ۲۴۷
- تقہ، مرزا علی خان، جان، ۲۴۷
- تقہ، عباس علی، ۲۴۷
- تقہ، حریر محمد علی، لکھنؤ، ۲۴۷
- تقہ، محمد عیسیٰ، ۲۴۷
- تقہ، سید اللہ خان، ۲۴۸
- تقہ، شیخ عیسیٰ علی، ۲۴۸
- تقہ، علی اور سید کفایت علی، ۲۴۸
- تقہ، عاشق علی خان، ۲۴۸
- تقہ، میر کاظم حسین، ۲۴۸
- تقہ، سید کریم علی، فتح پوری، ۲۴۹
- تقاس، جان، دہلی، ۲۴۹
- تقا شہری، شاہ، رام، کش، ۲۴۹

- توقیر، عبدالمکاد: ۲۵۹  
 توقیر، لار برائن و لار، المرح: ۲۵۹  
 توقیر، شیخ احسان الله: ۱۵۹  
 لُچ، سلطان، یا شیخ صاحب: ۲۶۰  
 ثابت، اصالت، خان: ۲۶۰  
 ثابت، حیدر آبادی، رکنی: ۲۶۰  
 ثابت، شیخ، امت الله خان: ۲۶۰  
 ثابت، مرزا معتر الدین، بیدار: ۲۶۰  
 ثاقب، سید شمس الدین، دہلوی: ۲۶۱  
 ثاقب، مرزا مہدی، لکھنوی: ۳۶۱  
 ثاقب، حسین شہاب الدین: ۲۶۱  
 ثاقب، میر قاضی الدین: ۲۶۱  
 ثریا: ۲۶۱  
 ثروت، درویش علی: ۲۶۲  
 ثروت، مرزا محمد صادق، لکھنوی: ۳۶۲  
 ثروت، مشتق غلام محمد، ۳۶۳  
 ثمر، سید البرز، صاحب، لکھنوی: ۲۶۲  
 ثمر، مرزا علی، لکھنوی: ۳۶۲  
 شاہ، قاسمی شاہ، الله خان، فرخ آبادی: ۳۶۳  
 شاہ، میر شمس الدین، عظیم آبادی: ۲۶۳  
 جام، گوندیس، بدھوی: ۳۶۳  
 جانی: ۲۶۳  
 جان، جان عالم خان: ۲۶۳  
 جان، علی شاہ: ۳۶۳  
 جان، میر یار علی جان صاحب، صاحب جان: ۳۶۳  
 جانی، یا جہاں، ملک محمد: ۳۶۳  
 جرأت: ۲۶۶  
 جرأت، مرزا محفل: ۲۶۶  
 جرأت، مرزا یحییٰ خان، یا قلندر بخش، دہلوی: ۲۶۶  
 جرأت، میر شیر علی: ۲۶۷  
 جرأت، میر محمد حسین: ۲۶۸  
 جرأت، میر محمد رسا: ۲۶۸  
 جراح، غلام صغیر، کشمیری: ۲۶۸  
 جزی، مرزا امیر قزعلی: ۲۶۸  
 جزی، مرزا امیر قزعلی: ۲۶۸  
 جذب، سید میر، امت الله خان: ۲۶۸  
 جذب، میر مظہر علی: ۲۶۹  
 جدی، یوسف عبداللہ محمد: ۳۶۹  
 جعفر شریف، یا لار میاں: ۲۶۹  
 جعفر علی خان: ۲۷۰  
 جعفر علی خان، دہلوی: ۲۷۰  
 جعفر، یا جعفری، مرزا: ۲۷۰  
 جعفر، میر دہلوی: ۲۷۰  
 جعفری، لکھنوی: ۲۷۰  
 جعفری، میرزا قزعلی، دہلوی: ۲۷۱  
 جغت برائن، چڈت: ۲۷۱  
 جگل کشور: ۲۷۱  
 جگن، میاں: ۲۷۱  
 جگ، احمد علی: ۲۷۲  
 جگنو میاں: ۲۷۲  
 جلا، نوب مرزا، واجد علی خان، لکھنوی: ۲۷۲  
 جلاں: ۲۷۲

- جلال، صاحب علی بھٹون: ۲۷۳
- جلال، جلال الدین حسین، دہلوی: ۲۷۳
- جلال، ملا علی دکان، بنگالی: ۲۷۳
- جلال، مرزا بکری علی سید: ۲۷۳
- جلال الدین: ۲۷۳
- جلیس۔ محمد: ۲۷۳
- جلیس، نواب مہدی علی خان: ۲۷۳
- جمال علی: ۲۷۳
- جمال الدین، فقیر سید: ۲۷۳
- جمال الدین خان۔ محمد: ۲۷۳
- جمشید، مرزا جمشید بیگ: ۲۷۳
- جنا پشاور، منشی: ۲۷۳
- جیل الدین: ۲۷۳
- جست، علی ہادی، بکھری: ۲۷۵
- جنون، چندا پشاور، بکھری: ۲۷۵
- جنون، شیخ شاہ علام مرقتی، الدہ آبادی: ۲۷۵
- جنون، شیخ محمد نور الاسلام، دہلوی: ۲۷۵
- جنون، محمد جنون: ۲۷۵
- جنون، مرزا، بکھری علی خان: ۲۷۵
- جنون، میر فضل یا فیض علی، دہلوی: ۲۷۵
- جنون، میر مہدی: ۲۷۶
- جنون، نواب مہدی علی خان: ۲۷۶
- جوالا پشاور، پیر املا سہائی منشی، گڑگڑی: ۲۷۶
- جوالا شکر: ۲۷۶
- جوان، شیخ محبت، دہلوی: ۲۷۷
- جوان، مرزا کاظم علی، دہلوی: ۲۷۷
- جوان، مرزا نعیم بیگ: ۲۷۸
- جوہر، میاں کھو: ۲۷۸
- جوہر بیگ صاحب، منشی: ۲۷۹
- جوہر لال، بکھری: ۲۷۹
- جوہر، رائے ہرادیب، م: ۲۷۹
- جوہر، رحیم اللہ: ۲۸۰
- جوہر، نور نظام الدین: ۲۸۰
- جوہر، مرزا شیخ نیاز احمد: ۲۸۰
- جوہر، مرزا، میر ولایت علی مرحوم بکھری: ۲۸۰
- جوہر، نواب احمد حسن خاں بہادر: ۲۸۱
- جوہر، شیخ محمد روشن: ۲۸۱
- جوہر، ولید محمد حسین علی خاں: ۲۸۱
- جوہر، شیخ علی حسین: ۲۸۱
- جولان: ۲۸۲
- جولان، میر حسین یا حسن علی خان: ۲۸۲
- جولان، میر بہادر علی شاہ، دہلوی: ۲۸۲
- جوہر، پڑت دیانا تھ، بکھری: ۲۸۲
- جوہر، دیوبند، بیگم: ۲۸۲
- جوہر، مرزا احمد علی خان: ۲۸۲
- جوہر، منشی شہیرا م: ۲۸۳
- جوہر، منشی لال جواہر بیگ: ۲۸۳
- جوہری، اندر حیات: ۲۸۳
- جوہری، مولوی آیت اللہ: ۲۸۳
- جواہر، مرزا جواہر بخت شاہ: ۲۸۳
- جواہر، میر جواہر بیگ، دہلوی: ۲۸۵
- جھمن، لالہ جھمن: ۲۸۵

- جے دیل، نگہ: ۲۸۵  
جے گوپال، حکیم: ۲۸۵  
جیلانی، نظام: ۲۸۵  
جسٹای، جنانیکم، لکھنؤ: ۲۸۵  
جیرن، مولانا: ۲۸۶  
جیرن، فاس، لالہ: ۲۸۶  
چغتہ: ۲۸۷  
چشتی، مولوی نور احمد: ۲۸۷  
چرخ، سراج خانی: ۲۸۷  
چراغ شاہ، ملتان: ۲۸۷  
چرکیس، شیخ، قرطی: ۲۸۷  
چرکی مال، ٹنٹی: ۲۸۷  
چوپا: ۲۸۹  
چمن مال، ٹنٹی: ۲۸۹  
چٹائی، چند: ۲۸۹  
چندرانی: ۲۸۹  
چندر ناتھ یا چند ناتھ، بایو: ۲۹۰  
چندر نیا پرشار: ۲۹۰  
چنگان، بایر علی شاہ، دہلوی: ۲۹۰  
چنگان: ۲۹۰  
حاتم، شیخ ظہور الدین، دہلوی: ۲۹۰  
حاتم، سید، حاتم علی خان: ۲۹۲  
حاتم، مرزا، حاتم علی بیگ: ۲۹۲  
حاتق: ۲۹۲  
حاضر، شاہ: ۲۹۲  
حافظ، حیدر آبادی: ۲۹۲  
حافظ، محمد اشرف: ۲۹۲  
حافظ، شمس الدین: ۲۹۳  
حافظ، میر اللہ، دہلوی: ۲۹۳  
حافظ، صدر الاسلام، خان، بایو: ۲۹۳  
حافظ، نظام الدین: ۲۹۳  
حفظ، محمد: ۲۹۳  
حالی، میر، محمد علی خان: ۲۹۳  
حامد حسین، سید: ۲۹۳  
حامد علی، مرزا، احمد: ۲۹۳  
حب، قاضی، میر احمد علی: ۲۹۳  
حبیب، مرزا، آبادی: ۲۹۳  
حبیب، حیدر آبادی: ۲۹۳  
حبیب، حسین، سید، دہلوی: ۲۹۳  
حبیب اللہ: ۲۹۳  
حبیب اللہ، بیگ، مرحوم، دہلوی: ۲۹۵  
حجام، دعایت اللہ: ۲۹۵  
حریف، خواجہ، کرم خاں، دہلوی: ۲۹۶  
حری: ۲۹۶  
حزبی، ابوالخیری، دہلوی: ۲۹۶  
حزبی، شیخ محمد علی: ۲۹۷  
حزبی، میر محمد باقر، دہلوی: ۲۹۷  
حزبی، میر، خجستہ، بخت بہار: ۲۹۸  
حزبی، میر، بہادر علی: ۲۹۸  
حسرت، مرزا، جعفر علی: ۲۹۸  
حسام، نواب، حسام الدور، حافظ، ملک محمد، نقی علی خان، کھنوی: ۲۹۹  
حسام، چودھری، حسام الدین علی: ۲۹۹



- حسرت، میر محمد حیات، دہلوی، ۳۰۰  
 حسرت، میاں رسول بخش، دہلوی، ۳۰۰  
 حسرت، شیر الدین محمد، الدہ، دہلی، ۳۰۰  
 حسرت، آگلی، ۳۰۰  
 حسن، میر غلام، میر حسن، دہلوی، ۳۰۲  
 حسن، تقداد الدود، مہدی علی خان بہادر  
 ضیف، جنگ، لکھنؤ، ۳۰۱  
 حسن، خواجہ، دہلوی، ۳۰۱  
 حسن، میر محمد، دہلوی، ۳۰۲  
 حسن، حافظ ابوالحسن، دہلوی، ۳۰۶  
 حسن، میر غلام حسن، ۳۰۶  
 حسن، مرزا محمد حسن، بارز حسن، ۳۰۶  
 حسن، مولوی حسن علی خان، کشمیری، ۳۰۶  
 حسن، جمال الدین، ۳۰۷  
 حسن، حافظ محمد، ۳۰۷  
 حس، اقتدار الدود، مہدی علی خان ضیف، جنگ، لکھنؤ، ۳۰۷  
 حسن، جواب مرزا حسین، ۳۰۷  
 حسن، سید محمد، لکھنؤ، ۳۰۷  
 حسن، احمد، ۳۰۷  
 حسن علی خان، دگر، ۳۰۸  
 حسن علی خان، محمد، ۳۰۸  
 حسن، رضوی، میر، لکھنؤ، ۳۰۸  
 حسنی، مرزا محمد، لکھنؤ، ۳۰۸  
 حبیب، ۳۰۸  
 حسین، محمد حسین علی خان بہادر، لکھنؤ، ۳۰۸  
 حسین، قشیری، سید غلام حسین، دہلوی، ۳۰۹  
 حسین، جواب قلام حسین خان، ۳۰۹  
 حسین، احسن الدود، محمد علی خان، ۳۰۹  
 حسین، حکیم صدیق حسین، ۳۰۹  
 حسین، سید، ۳۰۹  
 حسین علی، سید، ۳۱۰  
 حسین علی، دہلوی، ۳۱۰  
 حسین علی خان، مرزا پروردی، ۳۱۰  
 حسین بخش، خان، ۳۱۰  
 حسینی، میر بہادر علی، ۳۱۰  
 حسینی، حکیم میر حسین، ۳۱۲  
 حسینی، قشیری، ۳۱۲  
 حسینی، مولوی حسین علی، ۳۱۳  
 حشم، بری شکر، شہزاد، ۳۱۳  
 حشمت، میرزا سید تقی، علی خان، دہلوی، ۳۱۱  
 حشمت، مرزا جیر الدین، ۳۱۴  
 حشمت، میر محمد علی خان، کشمیری، ۳۱۳  
 حضور، شیخ غلام نجی، ۳۱۴  
 حضور، لالہ بانو، دہلوی، ۳۱۵  
 حضور، قشیری، ۳۱۵  
 حضور، مولوی سقہ علی، ۳۱۵  
 حنیف، احمد خان، ۳۱۵  
 حکم، چند، قشیری، ۳۱۶  
 حکم، جمال الدین، ۳۱۶  
 حکومت، ۳۱۶  
 حکیم، میر محمد علی، لکھنؤ، ۳۱۶  
 حکیم، محمد ابراہیم، لکھنؤ، ۳۱۷

- حکیم شاہ صاحب، میدہ لاہور، ۳۱۷  
 حقیقت، سید، میر شاہ حبیب، خان ۳۷  
 فقیر میر بزم الدین، دہلوی، ۳۱۸  
 فقیر مٹی بی بخش، ۳۱۸  
 فقیر شمس بہائے، میر غنی، ۳۱۸  
 حکم و شاہزادہ مرزا محمد سعید الدین بہادر، ۳۱۹  
 حکیم احمد شرف خان، دہلوی، ۳۱۹  
 حیات، حیدر آبادی، ۳۱۹  
 حیدر شاہ، ۳۱۹  
 حیدر شیخ علی، ۳۱۹  
 حمید الدین، سید، بہاری، ۳۱۹  
 حمید، ۳۲۰  
 حمید میر، ۳۲۰  
 حنا، عبدالکریم خان، لکھنوی، ۳۲۰  
 حیا، مرزا رحیم الدین، ۳۲۰  
 حیات، حافظ محمد، ۳۲۰  
 حیات، محمد مرحوم، ۳۲۱  
 حیات علی، سید، شکوہ آبادی، ۳۲۱  
 حیدر خداداد حیدر، ۳۲۱  
 حیدر، میر حیدر شاہ دکنی، ۳۲۱  
 حیدر، میر حیدر علی خان، ۳۲۲  
 حیدر، حسام الدین، ۳۲۲  
 حیدر، سید کمال الدین، لکھنوی، ۳۲۲  
 حیدر، مرزا حیدر بیگ، الہ آباد، ۳۲۲  
 حیدر، میر حیدر علی، ۳۲۳  
 حیدر، حیدر بخش، جنوری، ۳۲۳  
 حیدر، میر مراد علی، ۳۲۷  
 حیدر، میر مراد علی، ۳۲۷  
 حیدر، میر نواب دلیر الدین، کتان بہادر، قزو، جنگ، ۳۲۸  
 حیدر، جنگ بہادر، ۳۲۸  
 حیدری، شیخ، غلام علی، دہلوی، ۳۲۸  
 حیدری، مثنیٰ میرزا سید محمد حیدر بخش، ۳۲۸  
 حیدری، مرزا علی حسین، ۳۲۹  
 حیران، میر حیدر علی، دہلوی، ۳۲۹  
 حیران، حافظ بقا اللہ، ۳۲۹  
 حیران، الالہ بگن ناتھ، ۳۲۹  
 حیران، میر منو، ۳۲۹  
 حیران، میر علی حسین، ۳۲۹  
 حیرت، غلام نواز الدین خان، ۳۲۸  
 حیرت، پنڈت احمد علی، پشاور، ۳۲۸  
 حیرت، خولجہ کلن، ۳۲۸  
 حیرت، شیخ رحم علی، ۳۲۸  
 حیرت، میر محمد حسین، ۳۲۸  
 حیرت، میر سید، ۳۲۸  
 حیرت، جعفر علی، ۳۲۸  
 حیف، میر چراغ علی، جوہری، ۳۲۹  
 حیف، سولی لال، ۳۲۹  
 حیف، شیخ محمد علی، مرحوم، ۳۲۹  
 حیف، سید نجیب الدین، سید الدین، ۳۲۹  
 خادم، خادم حسین خان، ۳۲۹  
 خادم، نواب خادم حسین خان، بہادر دہلوی، ۳۲۹  
 خادم، خادم علی خان، ۳۲۹

- قادام، رطب: ۳۳۶
- قادام علی، شیخ: ۳۳۷
- قادام: ۳۳۸
- حاکم، غلام حیدر بیگ: ۳۳۹
- حاکم، شاہ محمد، پیر مرجم: ۳۴۰
- حاکم، غلام محی الدین خان: ۳۴۱
- حاکم، میر بھان علی: ۳۴۲
- حاکم، بدایا بیگم: ۳۴۳
- حاکم، مرزا قلی محمد علی: ۳۴۴
- حاکم، کریمت اللہ خان: ۳۴۵
- حاکم، عبدالغنی: ۳۴۶
- حاکم، شیخ خالق بخش: ۳۴۷
- حاکم، اشرف خان، دہلوی: ۳۴۸
- حاکم، بحر: ۳۴۹
- حاکم، عالی: ۳۵۰
- حاکم، خاندان: ۳۵۱
- حاکم، سید محمد خان: ۳۵۲
- حاکم، خواجہ شمس الدین خان: ۳۵۳
- حاکم، علی، مرمری: ۳۵۴
- حاکم، محمد، گمراہ: ۳۵۵
- حاکم، خواجہ ابوالحسن، میر خسرو، دہلوی: ۳۵۶
- حاکم، محمد، عبداللہ خان: ۳۵۷
- حاکم، مرزا حسرت، جلال بہادر: ۳۵۸
- حاکم، مرزا، انیس علی بیگ، لکھنوی: ۳۵۹
- حاکم، علی، پیر، رائے: ۳۶۰
- حاکم، میر احسن: ۳۶۱
- خلیل، میر مستحسن، لکھنوی: ۳۶۲
- خلیل، سید ابراہیم علی: ۳۶۳
- خلیل، شیخ محمد قلی، لکھنوی: ۳۶۴
- خلیل، میر دوست علی: ۳۶۵
- خلیل، ذوالب شرف الدولہ، علی ابراہیم خان، لکھنوی: ۳۶۶
- خلیل، غلام حسین خان: ۳۶۷
- خلیل، علی، محمد علی، دہلوی: ۳۶۸
- خلیل، کمال الدین، محمد عیسیٰ خان: ۳۶۹
- خلیل، خورشید: ۳۷۰
- خلیل، محمد، خورشید سلطان، خرم: ۳۷۱
- خلیل، خورشید: ۳۷۲
- خلیل، خورشید، خوش دولت علی خان: ۳۷۳
- خلیل، دل، لالہ گوہر لال: ۳۷۴
- خلیل، دل، بنگالی لال: ۳۷۵
- خلیل، دل، دہلوی: ۳۷۶
- خلیل، خوشنور: ۳۷۷
- خلیل، دل، یا خوش، حافظ غلام محمد: ۳۷۸
- خلیل، خیال، بنگالہ، دہلوی: ۳۷۹
- خلیل، خیال، جانا، تھو: ۳۸۰
- خلیل، خیر، میاں خیر اللہ: ۳۸۱
- خلیل، خدام، سید حیدر علی: ۳۸۲
- خلیل، خدمت، فرحت علی، لکھنوی: ۳۸۳
- خلیل، دارا، شاہزادہ مراد خان، بخت بہادر: ۳۸۴
- خلیل، داغ: ۳۸۵
- خلیل، داغ، میر میری: ۳۸۶



- ذکا اللہ، ٹٹکی محمد، ۳۵۷
- ذکر بدرلو، ۳۵۷
- ذکر میر حسین، مراد آبادی، ۳۵۷
- ذکر سردا فضل علی، انصاری، ۳۵۷
- ذکی، اسد اللہ، رستم الکک، ذکی خان بہادر
- ذیل جنگ گھنوی، ۳۵۷
- ذکی، میر حیدر حسن، دہلوی، ۳۵۸
- ذکی، محمد، ۳۵۸
- ذکی، جسر علی خان، دہلوی، ۳۵۸
- ذکی، شیخ سہدی علی، مراد آبادی، ۳۵۸
- ذوالفقار علی، صوبلی، ۳۵۹
- ذوق، قشقی آسارام، ۳۵۹
- ذوق، شیخ محمد ابراہیم، دہلوی، ۳۵۹
- ذولی شاہ، ۳۶۰
- ذوق، مراد آبادی، ۳۶۱
- ذین، میر محمد مستند، ۳۶۱
- دجا، ۳۷۲
- دجا یا راج، دگیانی سنگھ، ۳۶۱
- دراج، کرشن بہادر، مہاراجہ، ۳۶۱
- دراج بہادر، ۳۶۳
- دراجہ رام، قشقی، ۳۶۳
- دحت، بنگلوت رائے، کاکوروی، ۳۶۳
- دحت، مراد محمد بیگ صاحب، دہلوی، ۳۶۳
- داز، مراد، یعقوب علی بیگ، دہلوی، ۳۶۳
- دراج، خواجہ احمد علی خان، ۳۶۳
- دراج، شیخ کلام علی خان، ۳۶۳
- درائے، طالب حسین، ۳۶۳
- درائے، حمایت اللہ خان، ۳۶۳
- درائے، نولب، نگر علی، خان، ۳۶۳
- درائے، فقیر احمد، قادیانی، ۳۶۳
- درغیب، چانگی پریشاد، ۳۶۵
- درغیب، محمد جعفر خان، دہلوی، ۳۶۵
- درغیب، مراد سلیمان علی بیگ، ۳۶۵
- درغیب، غلام محمد، دہلوی، ۳۶۵
- درغیب، رشید الدین، کوٹہ، دہلوی، ۳۶۶
- درام پرشاد، چارٹ، ۳۶۶
- درام پرشاد، صوبلی، ۳۶۶
- درام چندریا رام چندر، دہلوی، ۳۶۷
- درام سرین داس، مانے، ۳۶۹
- درام شکر، ۳۷۰
- درام کشن، چدرت، ۳۷۰
- درای، صاحب علی، ۳۷۱
- درائے، چترت، ۳۷۲
- درائی یا بائے، مراد یعقوب بیگ، ۳۷۲
- درجہ ۲۰، ۳۷۲
- درجہ، چا، ۳۷۲
- درجہ علی، قشقی، ۳۷۳
- درجہ، مراد علی بیگ، ۳۷۳
- درجہ، مراد محمد علی خان، ۳۷۳
- درجہ، ۳۷۳
- درجہ، علی خان، ۳۷۳
- درجت اللہ، ۳۷۳

- رحمت، گنگا پرشاد: ۳۷۳  
 رحمت، رحمت اللہ خاں: ۳۷۳  
 رحیم: ۳۷۴  
 رحیم خاں: ۳۷۴  
 رحیم اور رحیم بخش، مرحوم: ۳۷۴  
 رحیم عبدالرحیم خاں، لکھنوی: ۳۷۴  
 رحیم امیر محمد علی: ۳۷۴  
 رشک، خیرات علی خاں، فرخ آبادی: ۳۷۴  
 رشک، محمد چاند: ۳۷۵  
 رشقت، میر قدوس اللہ، دہلوی: ۳۷۵  
 رسا، شیخ اور میاں محمد بخش، لکھنوی: ۳۷۵  
 رسا، لالہ سید پرشاد: ۳۷۵  
 رسا، سردار انجلی بہادر: ۳۷۵  
 رسا، سردار کریم الدین: ۳۷۵  
 رسا، مولوی علیم اللہ: ۳۷۶  
 رسا، میر علی احمد: ۳۷۶  
 رسائی: ۳۷۶  
 رستم، سید حسین بخش: ۳۷۶  
 رستم علی: ۳۷۶  
 رستم علی خاں، انتظام العودہ، دہلوی: ۳۷۶  
 رستم، اسب اشرف العودہ، رستم علی خاں، رستم بگ، بہادر: ۳۷۶  
 رشتی، اکمل خاں: ۳۷۷  
 رسو، آفتاب: ۳۷۸  
 رسو، حکیم غلام حسین، بریلوی: ۳۷۹  
 رسو، مولوی حبیب الرحمن، سہارنپوری: ۳۷۹  
 رسوخ، حسن مراد، لکھنوی: ۳۷۹  
 رشک، میر علی، وسط: ۳۷۹  
 رشکی، محمد حسن خاں، مرحوم: ۳۸۰  
 رشید: ۳۸۰  
 رشا: ۳۸۰  
 رضا، امیر الدین خاں: ۳۸۰  
 رضا، امیر محمد علی: ۳۸۱  
 رضا، سید غلام رفیع خاں: ۳۸۱  
 رضا، شیخ حافظ محمد بخش: ۳۸۱  
 رضا، محمد، دکنی: ۳۸۱  
 رضا، مرزا احسن یا احسن، دہلوی: ۳۸۱  
 رضا، مرزا علی بیگ: ۳۸۱  
 رضا، مولانا عبدالمصطفیٰ: ۳۸۲  
 رضا، مولوی قطب الدین: ۳۸۲  
 رضا، میر احمد مراد علی، لکھنوی: ۳۸۲  
 رضا، میر محمد علی، لکھنوی: ۳۸۲  
 رضا، میر محمد علی، تقسیم آبادی: ۳۸۲  
 رضا، میر محمد علی: ۳۸۳  
 رضوان، غلام حسین: ۳۸۳  
 رضوان، قواسم، سعید علی خاں: ۳۸۳  
 رضی، مرزا سیف الدولہ، سید رضی الدین، دہلوی: ۳۸۳  
 رعد، ول گنگا پرشاد: ۳۸۴  
 رعنا، عبد الرحیم: ۳۸۴  
 رعنا، مراد احمد مراد علی: ۳۸۴  
 رعنائی، قدیر بیگم: ۳۸۴  
 رعیت، مراد آبادی: ۳۸۴







- سپاہی، شاہ قلی خان: ۳۷۵  
 سپاہی، لکھنوی: ۳۷۵  
 سپاہی، امیر امام بخش: ۳۷۵  
 سپہر، شہاب یا شہاب خان، دہلوی: ۳۷۵  
 سپہر، میر محمد، لکھنوی: ۳۷۸  
 ستار، محمد انیسار، لکھنوی: ۳۷۵  
 سجاد، شیخ نواز علی: ۳۷۵  
 سجاد، میر: ۳۹۷  
 سجاد، میر علی: ۳۷۵  
 سجاد، میر محمد، اکبر آبادی: ۳۷۸  
 سحاب، محمد الیاس: ۳۷۹  
 سحر، اجرو صی پرشار، لکھنوی: ۳۷۹  
 سحر، شیخ ان علی، لکھنوی: ۳۷۹  
 سحر، محمد غلیل جان: ۳۷۹  
 سحر، میر نصیر علی: ۳۷۹  
 سحاب، شیخ سعادت علی: ۳۷۹  
 سقین: ۴۱۰  
 سقین، مراد دوس، لکھنوی: ۴۱۰  
 سقین، سید نضر الدین، حسین: ۴۱۰  
 سقین، مراد محمد سین خان: ۴۱۰  
 سقین، میر پروتیش علی: ۴۱۲  
 سقین، محمد علی: ۴۱۱  
 سدا سکھ رانی، قشی آگروی: ۴۱۲  
 سدید الدین خاں، سولوی: ۴۱۳  
 سراج، درگاہ آپاری: ۴۱۳  
 سراج، سراج الدین، پانی پتی: ۴۱۳  
 سراج، سراج الدین علی: ۴۱۵  
 سراج، سید عزیز علی: ۴۱۵  
 سراج، شیخ امین علی: ۴۱۵  
 سراج، سولوی احمد: ۴۱۵  
 سراج الدین: ۴۱۵  
 سرور، مراد لکھنوی: ۴۱۵  
 سر ستر، مرزا رفیع العبدین خان: ۴۱۵  
 سرشان، لالہ ملک چتر: ۴۱۶  
 سرعت: ۴۲۲  
 سر فراد، محمد جان، دہلوی: ۴۱۶  
 سرور، دہلوی: ۴۱۶  
 سرور، محمد: ۴۱۶  
 سرور، مراد، چڑت: ۴۱۶  
 سرور، احمدیت اللہ، دہلوی: ۴۱۷  
 سرور، یاشر، شیخ محمد امیر اللہ: ۴۱۷  
 سرور، غلام مرتضیٰ خان، لکھنوی: ۴۱۷  
 سرور، مراد، بندوخت، بہادر: ۴۱۸  
 سرور، مرزا، جب علی بیگ: ۴۱۸  
 سرور، میر فیض علی: ۴۱۹  
 سرور، میر محمد خان، انجم الدین: ۴۱۹  
 سرور، ولایت علی: ۴۲۰  
 سرور، ولایت علی، لکھنوی: ۴۲۰  
 سعادت، صیال یا میر سعادت علی: ۴۲۱  
 سعادت خان: ۴۲۱  
 سعادت علی، قشی اور سید: ۴۲۱  
 سعادت، یار خان: ۴۲۱

- سید الله مولوی شیخ محمد: ۴۲۱  
 سیدی، شیخ مصطفیٰ الدین، شیرازی: ۴۲۱  
 سعید، سعید الدین خان: ۴۲۱  
 سعید، شیخ محمد سعید خان: ۴۲۱  
 سعید، قاضی محمد: ۴۲۱  
 سعید، مرزا فتح محمد، لکهنوی: ۴۲۳  
 سعید الدین محمد: ۴۲۳  
 سرشاہ: ۴۲۳  
 سکندر، خلیفہ محمد علی: ۴۲۳  
 سکھ در: ۴۲۳  
 سلام، میاں نجم الدین علی خان: ۴۲۳  
 سلامت، مولوی شاہ محمد سلامت، لاہور: ۴۲۳  
 سلامت، شیخ سلامت علی غازی پوری: ۴۲۳  
 سلامت، میر سلامت علی: ۴۲۳  
 سلطان، بیگم: ۴۲۳  
 سلطان، راجہ طالب علی خان، تعلیم، دہلی: ۴۲۵  
 سلطان، سید میر، دہلی: ۴۲۵  
 سلطان، قلی بیگ: ۴۲۵  
 سلطان، مولوی سلطان خان، شاہجہاں پوری: ۴۲۵  
 سلطان، مرزا محمد ریزہ: ۴۲۵  
 سلطان، نواب فتح علی، افغانی: ۴۲۵  
 سلطان، قالی: ۴۲۵  
 سلیم، سلیم اللہ خان: ۴۲۵  
 سلیم، شیخ: ۴۲۶  
 سلیم، میر سلامت علی، بہاری: ۴۲۶  
 سلیم، میر غلام، لکھنوی: ۴۲۶  
 سلیم، میر محمد: ۴۲۶  
 سلیمان، مولوی: ۴۲۶  
 سلیمان، مرزا محمد سلیمان، شکر، بہار: ۴۲۶  
 سلیمان، میر مراد علی، دہلی: ۴۲۶  
 سلیمان خان، مولوی: ۴۲۶  
 ساجد، دست: ۴۲۶  
 سبکی، شاہ سرد: ۴۲۶  
 سبکی، سید عبدالستار: ۴۲۸  
 سجاد، مرزا محمد رفیع: ۴۲۸  
 سلا، قاضی حسن لال: ۴۳۰  
 سورج، ایمان، پنڈت: ۴۳۰  
 سورج، ل، شی: ۴۳۱  
 سور، سید در میر، محلی: ۴۳۲  
 سور، مولوی سید انور، دہلی: ۴۳۲  
 سوزن، شیخ شمس الدین: ۴۳۲  
 سور، نواب مرزا محمد علی خان، شوکت، جنگ: ۴۳۲  
 سور، (Sombre): ۴۳۲  
 سوبید، میر وقت اللہ: ۴۳۳  
 سہرائی، مرزا سہراب، بیگ، دہلی: ۴۳۳  
 سیاح، میاں داود خان، اورنگ آبادی: ۴۳۳  
 سیادت، غلام رسول: ۴۳۳  
 سید، میر محمد الدین، نجم الدین، لکھنوی: ۴۳۳  
 سید، ام الدین، دہلی: ۴۳۳  
 سید، آغا، لکھنوی: ۴۳۳  
 سید، میر احمد علی، لکھنوی: ۴۳۳  
 سید، میر غلام علی، خان: ۴۳۵

- سید، میر غلام رسول ۴۳۵  
سید، میر یحیٰ مراد قطب الدین علی، ۴۳۵  
سید، میر یار نگر علی، ۴۳۵  
سید، نواب نظام الدین سید علی خان بہادر  
دلاور جنگ لکھنوی، ۴۳۵  
سید احمد ۴۳۵  
سید احمد علی، بہادر مولوی مراد آبادی، ۴۳۸  
سید الدین ۴۳۸  
سید علی ۴۳۸  
سید محمد صاحب، فنی اور مولوی، ۴۳۸  
میر مرزا محمد عباس، ۴۳۳  
سیف، مرزا سیف علی، مولوی مرحوم، ۴۳۳  
سیف، مرزا محمد حسین، ۴۳۳  
سیف، مرزا افضل، ۴۳۳  
سیف، مولوی میر وارث علی، ۴۳۳  
سیوک، ۴۳۳  
شہر، اولہ دیوان سنگھ، ۴۳۳  
شہ ۴۳۳  
شاہ، خواجہ سلطان جان، ۴۳۳  
شاہ، اللہ یار نیاسی، ۴۳۳  
شاہ، راجہ دو گاہ پر شاہ، ۴۳۳  
شاہ، رائے دبی پر شاہ، حیدر آبادی، ۴۳۳  
شاہ، شیخ فضل علی، ۴۳۳  
شاہ، سید تقی حسین، جوپور، ۴۳۳  
شاہ، شیخ محمد نور خان لکھنوی، ۴۳۳  
شاہ، میر احمد حسین، ۴۳۳  
شاہ، میر محمد یار خان، بریلوی، ۴۳۵  
شاہ، نانا خوش وقت، رائے، ۴۳۵  
شاہان، راجہ رائے کے چند لارہ انجمنی بہار، ۴۳۵  
شاہان، قطب الدین علی جان، ۴۳۵  
شاہان، نانا بساں لار، ۴۳۵  
شاہان، میر رحیم علی، ۴۳۶  
شاعر، نانا مختار اللہ یحیٰ حسن رائے، ۴۳۶  
شاعر، میر نعم اللہ لکھنوی، ۴۳۶  
شاعر، میر کمال الدین حسین، ۴۳۶  
شاعر، اشرف حسین لکھنوی، ۴۳۶  
شافی، مولوی، ۴۳۶  
شاگر، ۴۳۶  
شاگر، شاہ شاگر علی، ۴۳۶  
شاگر، محمد، ۴۳۶  
شام، سرور، ۴۳۶  
شاہ، احمد شکاری، ۴۳۸  
شاہ، سید اللہ، ۴۳۸  
شاہ، میاں اور میر محمدی، ۴۳۸  
شاہ، میر شاہ علی جان، مولوی، ۴۳۸  
شانی، شاہ علی خان، دکنی، ۴۳۸  
شانی، شاہنشاہ مراد، میر الدین بہادر، ۴۳۸  
شائق، خواجہ فیض الدین یا حیدر جان، ۴۳۸  
شائق، رائے امیر سنگھ، ۴۳۸  
شائق، لارہ فتح چند لکھنوی، ۴۳۹  
شائق، محمد، شمس، ۴۳۹  
شائق، مولوی نصیر الدین حسن قریشی، مولوی، ۴۳۹

- شائق، میاں میر محمد ۳۵۰  
 شائق، میر حاجی دہلوی: ۳۵۰  
 شائق، میر قمر علی: ۳۵۰  
 شایب، کنہیا لال: ۳۵۰  
 شایب شفیق، مولانا: ۳۵۰  
 شجاعت، شیخ، بہادر علی، لکھنوی: ۳۵۱  
 شجاعت، علی، مولوی: ۳۵۱  
 شجاع، ذاب شجاع علی خان: ۳۵۱  
 شرافت، مرزا اور شفیق اشرف علی، لکھنوی: ۳۵۱  
 شرد، احمد جان، دہلوی: ۳۵۵  
 شرد، مرزا ابراہیم بیگ، لکھنوی: ۳۵۲  
 شرد، مرزا آغا حسین: ۳۵۲  
 شرد، مرزا حفیظ: ۳۵۲  
 شرد، مرزا صادق علی: ۳۵۲  
 شرد، مرزا غیاث الدین: ۳۵۲  
 شرف: ۳۵۲  
 شرف، اشرف علی: ۳۵۲  
 شرف، دکنی: ۳۵۲  
 شرف، سید سیادت حسین یا آغا حاجی: ۳۵۲  
 شرف، شیخ شرف الدین حسین: ۳۵۲  
 شرف، مرزا اشرف الدین بیگ، لکھنوی: ۳۵۲  
 شرف، میر مہدی: ۳۵۲  
 شرف، میر محمد یا عمری: ۳۵۲  
 شرف، ابواب سرگاز الدور، مرزا ابوالحاجب خاں، لکھنوی: ۳۵۲  
 شرق، میر اور سید غلام عباس، لکھنوی: ۳۵۳  
 شرع، جناب شمس اللہ، بیگم صاحب: ۳۵۳  
 شری یا اشرفی سہال، چنٹ: ۳۵۳  
 شری یا سری پرشاد، فشی اور چنٹ: ۳۵۳  
 شری داس، بابو: ۳۵۵  
 شریف، مرزا محمد: ۳۵۵  
 شریف، مرزا محمد بیگ: ۳۵۵  
 شریف، مولوی: ۳۵۶  
 شریف، حسین، سید: ۳۵۶  
 شمار، احمد، مرزا پوری: ۳۵۶  
 شمار،: ۳۵۶  
 شمار،: ۳۵۶  
 شمار، چنٹ، مرزا محمد: ۳۵۶  
 شمار، شیخ عبدالرف: ۳۵۶  
 شمار، سہال، شیخ محمد، پوری: ۳۵۷  
 شمار،: ۳۵۷  
 شمار، حکیم محمد حسن خان، دہلوی: ۳۵۷  
 شمار، حکیم یار علی، دہلوی: ۳۵۷  
 شمار، مرزا کریم بیگ، لکھنوی: ۳۵۷  
 شمار، مرزا علی جان، لکھنوی: ۳۵۸  
 شمار، مرزا نور الدین محمد سعید الدین خان، صوبہ جنگ: ۳۵۸  
 شمار، عین الدین، دہلوی: ۳۵۸  
 شمار، مرزا محمد: ۳۵۸  
 شمار، میر محمد: ۳۵۸  
 شمار، مظہر علی خان: ۳۵۹  
 شمار، ابواب خوب نور الدین خان یا مولوی صاحب: ۳۵۹  
 شمار، چنٹ، مرزا صاحب: ۳۵۹  
 شمار، محمد مرزا، حیدر آبادی: ۳۶۰

- شکوہ رسیدار، میر شکوہ علی ۳۶۰  
 شکوہ سر، محمد رضا لکھنوی ۳۶۰  
 شکی، بشی جواہر سنگھ ۳۶۰  
 کلیپ، شیخ غلام حسین، دہلوی ۳۶۰  
 شگفتہ، بدیع سنگھ ۳۶۰  
 شگفتہ، مرزا شگفتہ بخت بہ بیدار بخت ۳۶۰  
 شگفتہ، نو ب مرزا سیف علی خاں بہادر، لکھنوی ۳۶۱  
 شجود، مسعود اس ۳۶۱  
 شمس، شیخ علی محمد، بدایونی ۳۶۱  
 شمس، مولوی علی خان ۳۶۱  
 شمس، میرزا غلامحسین علی، لکھنوی ۳۶۱  
 شمس، میر شمس الدین علی، سید ۳۶۲  
 شمس الدین ۳۶۲  
 شمشاد، میر احمد علی ۳۶۲  
 شمشیر خاں، منشی ۳۶۲  
 شعلہ ۳۶۲  
 شمیم، سید غالب علی، بٹاری ۳۶۳  
 شہاد، صاحب مرزا ۳۶۳  
 شکر مراد ۳۶۳  
 شور، بکھو، پانی پتی ۳۶۳  
 شور، شیخ محمد علی الدین صدیقی ۳۶۳  
 شور، مرزا محمود بیگ ۳۶۳  
 شورش، علامہ احمد ۳۶۳  
 شورش، میر غلام حسین، عظیم آبادی ۳۶۳  
 شورش، میر محمدی ۳۶۳  
 شورش، نصیر حسین ۳۶۵  
 شرب ۳۶۵  
 شوق، بھوکی لال ۳۶۵  
 شوق، تجسین جنگ بہادر ۳۶۵  
 شوق، جہر بیگ، لکھنوی ۳۶۵  
 شوق، حافظ مرزا غلام رسول، دہلوی ۳۶۵  
 شوق، حکیم قادیان حسین خاں، لکھنوی ۳۶۶  
 شوق، دہلوی ۳۶۶  
 شوق، رائے دولت رائے ۳۶۶  
 شوق، روشن ناں ۳۶۶  
 شوق، شیخ الفی بٹو ۳۶۶  
 شوق، سید میر علی صاحب، لکھنوی ۳۶۶  
 شوق، شہزاد گوپال، پاک پانی ۳۶۶  
 شوق، بیٹل علی ۳۶۷  
 شوق، مرزا غلام بیگ ۳۶۷  
 شوق، مولوی قدرت اللہ ۳۶۷  
 شوق، میل احمد، مرزا حسن علی ۳۶۷  
 شوق، میل شیخ محمد بخش ۳۶۷  
 شوق، محمد فصیح ۳۶۸  
 شوکت ۳۶۸  
 شوکت، بحر بیگ علی ۳۶۸  
 شوکت، مولوی، بیٹل علی ۳۶۸  
 شوکت، میر حسین علی، دہلوی ۳۶۸  
 شہاب الدین، احمد بن عمر ۳۶۸  
 شہادت، شاہ شہادت علی ۳۶۹  
 شہرت ۳۷۰  
 شہرت، انکار الدین علی خاں ۳۶۹

- شہرت، امیر بخش خان: ۳۶۹
- شہرت، مرزا حاتی بیگ: ۳۷۰
- شہرت، مرزا محمد علی، مولوی: ۳۷۰
- شہرت، مولوی عباس علی: ۳۷۰
- شہرت، مولوی غلام حسین، نقاری پوری: ۳۷۰
- شہید، غلام امام: ۳۷۰
- شہید، مولوی غلام حسین، نقاری پوری: ۳۷۰
- شہید، مولوی محمد بخش: ۳۷۱
- شہید، شہید، کریمت علی خان: ۳۷۱
- شید، خولید بیگ: ۳۷۲
- شید، ابو سب مرز علی جاہ بہادر: ۳۷۲
- شید، شاہزادہ مرزا قمر الدین، مرزا گلارہ گل: ۳۷۳
- شید، محمد، نقشی خان: ۳۷۳
- شید، مراد آبادی: ۳۷۳
- شید، مولوی، نالت اللہ بنگالی: ۳۷۳
- شید، میر فتح علی: ۳۷۵
- شید، نواب محمد حسین خان، لکھنوی: ۳۷۵
- شید، نواب محمد حسین الدین خان: ۳۷۵
- شیریں، بیگم خواجہ لکھنوی: ۳۷۵
- شیخ، احمد خان، دیوبند: ۳۷۵
- شیخ، حافظ عبدالصمد: ۳۷۶
- شیخ، سید اللہ بخش، دیوبند: ۳۷۶
- شیخ، میر محمد: ۳۷۶
- شیخ، نواب حاتی محمد، نقشی خان، بہار، دیوبند: ۳۷۶
- شیخ، سید شرف الدین، پٹنہ: ۳۷۷
- شیخ، میر حسن: ۳۷۸
- صابر، احمد مرزا لکھنوی: ۳۷۸
- صابر، شاہ: ۳۷۸
- صابر، مرزا قادر بخش: ۳۷۸
- صاحب، امت القاطر بیگم: ۳۷۸
- صاحب، میر یار علی: ۳۷۹
- صاحب قرآن، سید امام علی خان، رشیدی: ۳۷۹
- صادق خان: ۳۷۹
- صادق، حکیم سید محمد: ۳۷۹
- صادق، صادق حسین، لکھنوی: ۳۸۰
- صادق، صادق حسین شاہ: ۳۸۰
- صادق، مرزا محمد: ۳۸۰
- صادق، میرا صادق علی خان، لکھنوی: ۳۸۰
- صادق، میر فتح علی خان، دیوبند: ۳۸۰
- صادق، میر صادق علی، دیوبند: ۳۸۰
- صابی، لالہ بوہد حسین: ۳۸۱
- صابی، میر مظفر علی، بہار: ۳۸۱
- صابی، شیخ صالح محمد عثمان: ۳۸۱
- صابی، شاہ: ۳۸۱
- صابی، قلام الدین احمد، بکری: ۳۸۱
- صابی، لاؤنگی علی آصفی: ۳۸۲
- صابی، راجہ شکر محمد: ۳۸۲
- صابی، میر ہدایت علی، لکھنوی: ۳۸۲
- صابی، ۳۸۲
- صابی، مرزا غلام حسین خان: ۳۸۳
- صابی، میر احمد: ۳۸۳
- صابی، میر محمد علی بخش، آبادی: ۳۸۳

- محبت، مراد بخش علی خان، لکھنؤی: ۱۸۳۰  
 محبت، محمد حسن خان، لکھنؤی: ۱۸۳۰  
 صدق، میر صدر الدین، لکھنؤی: ۱۸۳۰  
 صدق، بشارت علی: ۱۸۳۰  
 صدق، محمد صدیقی، حیدرآبادی: ۱۸۳۰  
 سفیر، شیخ حیدر علی، لکھنؤی: ۱۸۳۰  
 مفاد، رائے انور: ۱۸۳۰  
 مفاد، مرزا فتح: ۱۸۵۰  
 مفتی، قادیان علی خان: ۱۸۵۰  
 مقدر، سید اور میر فرید علی، فرخ آبادی: ۱۸۵۰  
 مقدر علی: ۱۸۵۰  
 مقدر علی، مولوی اور سید، علیپوری: ۱۸۵۰  
 مقدر، میر مقدر علی: ۱۸۶۰  
 مقدری: ۱۸۶۰  
 مقدری، حیدر آبادی: ۱۸۶۰  
 مقدری، میر صادق علی: ۱۸۷۰  
 سفیر، جان خان: ۱۸۷۰  
 صفی، سید مومن حسین: ۱۸۷۰  
 صلاح، شیخ محمد: ۱۸۷۰  
 صبر، میاں عبدالحمید، حیدرآبادی: ۱۸۸۰  
 مصباح، نواب امیر الامرا مصباح الدولہ خان، دہلی: ۱۸۸۰  
 صنعت، مغل خان: ۱۸۸۰  
 صنعت، میاں کریم الدین: ۱۸۸۰  
 صواب، شیخ محمد اشرف، گانڑی پوری: ۱۸۹۰  
 صولی: ۱۸۹۰  
 صولت، خواجہ محمد لکھنؤی: ۱۸۹۰  
 صہبائی، مولوی نسی، بام بخش: ۱۹۱۰  
 میاں، مرزا اقلام حسن: ۱۹۱۰  
 سید، عبداللہاری: ۱۹۱۰  
 صاحب، میر نظام حسین، دہلی: ۱۹۱۰  
 نسام، نظام: ۱۹۱۰  
 سید، جناب سید حسین شاہ: ۱۹۲۰  
 سید، سید آغا جان: ۱۹۲۰  
 سید، میر حسن شاہ: ۱۹۲۰  
 شہید، نواز علی خان، دہلی: ۱۹۲۰  
 شعی، مولوی غلام رسول: ۱۹۲۰  
 شعلی، غلام عباس: ۱۹۲۰  
 شہیر، لارکنڈاس: ۱۹۲۰  
 شہیر، میر مظفر حسین، لکھنؤی: ۱۹۳۰  
 شہیر، نادر الدین: ۱۹۳۰  
 شہیر، سید برکت علی خان، دہلی: ۱۹۳۰  
 شہیر، شہا کر داس، بنگالی: ۱۹۳۰  
 شہیر، پنڈت نرائن داس، دہلی: ۱۹۳۰  
 شعلی، نظام الدین احمد، بنگالی: ۱۹۳۰  
 ضیا: ۱۹۵۰  
 ضیا، احمد آبادی: ۱۹۵۰  
 ضیا، سید محمد میر، لکھنؤی: ۱۹۵۰  
 ضیا، شیخ ولی اللہ، دہلی: ۱۹۶۰  
 ضیا، ضیا الدین: ۱۹۶۰  
 ضیا، مرزا میا بخت، بہاول: ۱۹۶۰  
 ضیا، نسی، دہلی: ۱۹۵۰  
 ضیا، میاں، میر ضیا الدین، دہلی: ۱۹۵۰

- خدا، ولی اللہ: ۳۹۵
- قیام الدین، مہدوی محمد: ۳۹۶
- شیال، میر جید الدین، دہلوی: ۳۹۵
- حسین، مہدوی شفیق علی، لکھنؤی: ۳۹۷
- نہیم، اکرم احمد صاحب، مجدلی: ۳۹۷
- طالب الدینی، رام ملان آبادی (رام نرس): ۳۹۹
- طالب، میر طالب علی، مالہ آبادی: ۳۹۷
- طالب، مرزا ابو طالب، حیدر آبادی: ۳۹۷
- طالب، طالب حسین خان: ۳۹۷
- طالب، میر عبد طالب علی خان: ۳۹۸
- طالب، محمد عباس لکھنؤی: ۳۹۸
- طالب، میاں طالب علی خان، لکھنؤی: ۳۹۸
- طالب، عاشر بیگم خان: ۳۹۸
- طالب، شیر محمد خان: ۳۹۸
- طالب، شاہ طالب علی: ۳۹۸
- طالب، رام پوری: ۳۹۹
- طالع، لالہ بندو دل، حیدر آبادی: ۳۹۹
- طاہر، خواجہ محمد خان، دہلوی: ۳۹۹
- طاہر، مرزا بندے حسن: ۳۹۹
- طاہر، میر سیف علی: ۳۹۹
- طاہر، میر محمد، دہلوی: ۳۹۹
- طاہر، مدین، کشی: ۵۰۰
- طاہر، محمد: ۵۰۰
- طیبہ، سید شاہ، لاہوری: ۵۰۰
- طیب، مرزا ولی محمد، دہلوی: ۵۰۰
- طیب، حکیم محمد حسن خان، فرخ آبادی: ۵۰۰
- طیبی، ۵۰۰
- طیبی، ۵۰۱
- طیش، میر مد علی، دہلوی: ۵۰۱
- طہار، مرزا عادی لال: ۵۰۱
- طرب، جموں: ۵۰۱
- طرب، میر اسم علی، دہلوی: ۵۰۱
- طرب، مرزا، دار خان، بناری: ۳۹۹
- طفیل، مرزا عبدالغفور: ۵۰۲
- طلب، شیخ طلب علی: ۵۰۲
- طلب، شاہ شتاق: ۵۰۳
- طہ، مرزا محمد رضا: ۵۰۳
- طہقان، میر حسن، میر غفور لکھنؤی: ۵۰۳
- طولان، میر نواز علی: ۵۰۳
- طولی، علی حسین: ۵۰۳
- ظریف، لالہ بی بی پرشاد آجی، لکھنؤی: ۵۰۳
- ظریف، قداوری خان، دہلوی: ۵۰۳
- ظفر، مرزا، اختر مرزا، الدین محمد بہادر شاہ، سلطان: ۵۰۳
- ظفر، میاں ظفر علی، لکھنؤی: ۵۰۵
- ظفر، نصیر الدولہ، ملک، تھل حسین خان، ظفر جنگ: ۵۰۵
- ظہور، محمد شاہ: ۵۰۵
- ظہور، خشی ازب شاہ، ظہور، محمد، بکرمی: ۵۰۵
- ظہور، مرزا علی، دہلوی: ۵۰۵
- ظہور، حسین، شیخ محمد: ۵۰۶
- ظہودی، مولانا الدین، بکرمی: ۵۰۶
- ظہور، لاہور شیخ، گنگ: ۵۰۷
- ظہور، صاحب ظہور، گنگ: ۵۰۷



- ظہیر، بدیع الدین حیدر: ۵۰۶  
ظہیر، ظہور اللہ: ۵۰۶  
ظہیر، ظہیر الدین: ۵۰۶  
ظہیر خان، عمر: ۵۰۷  
ظہیر نصیر الدین: ۵۰۷  
عابدی: ۵۰۷  
عابد، نواب محمد زین العابدین خان: ۵۰۸  
عابد علی دو لقا، حیدری: ۵۰۷  
عابدی علی: ۵۰۷  
عابدی: ۵۰۷  
عاجز: ۵۰۸  
عاجز، عارف الدین علی خان، اکبر آبادی: ۵۰۸  
عاجز محمد: ۵۰۸  
عاجز، زور آور سنگھ: ۵۰۹  
عاجز، میر غلام حیدر خان، دیوبندی: ۵۰۹  
عاجز، مراد رام: ۵۰۹  
عارف، محمد اکبر آبادی: ۵۱۰  
عارف، نواب زین العابدین خان بہادر، دیوبندی  
عارف، شاہ حسین: ۵۱۰  
عارف: ۵۱۰  
عارف عرف، میر جمال الدین: ۵۱۰  
عارف، میر جمال الدین: ۵۱۰  
عارف، میر عارف علی: ۵۱۰  
عاشق، مثنیٰ کا عجب نامے: ۵۱۱  
عاشق علی، انجم خان: ۵۱۱  
عاشق، میر بہان الدین: ۵۱۱  
عاشق، مراد احمد علی خان، دیوبندی: ۵۱۲  
عاشق، مراد سنگھ: ۵۱۲  
عاشق، میر یحییٰ: ۵۱۲  
عاشق، پنڈت بھولا ناتھ: ۵۱۳  
عاشق، شیخ بی بخش: ۵۱۳  
عاشق، شیخ کن الدین: ۵۱۳  
عاشق، محمد علی: ۵۱۳  
عاشق، محمد جان: ۵۱۳  
عاشق، مراد گلپان سنگھ، تہور چنگ: ۵۱۳  
عاشق، محمد رضا کھنوی: ۵۱۳  
عاشق، سید ہدایت علی دیوبندی: ۵۱۳  
عاشق، سعادۃ خان: ۵۱۳  
عاشق، شہر الدولہ، محمد علی خان: ۵۱۳  
عاشق، امیر نواب مرزا والا چاہ بہادر: ۵۱۴  
عاشق، سدا سکھ: ۵۱۴  
عاشق، شیر الدولہ، محمد علی خان: ۵۱۴  
عاشق، شیخ محمد جان: ۵۱۴  
عاشق، آغا حسین علی خان: ۵۱۵  
عاشق، خواجہ اب علی خان: ۵۱۵  
عاشق، غنی، حیدر اللہ: ۵۱۵  
عاشق، محمد علی خان، کھنوی: ۵۱۵  
عاشق: ۵۱۵  
عاشق: ۵۱۵  
عاشق، نور محمد: ۵۱۶  
عاشق، مثنیٰ، امیر حسین: ۵۱۶  
عاشق، عبدالرحمن: ۵۱۶



- عبداللہ مولوی شیخ محمد ۵۳۳  
 غلام علی خان لکھنوی ۵۳۳  
 عرش میر حسن لکھنوی ۵۳۳  
 عرفان علی شیخ ۵۳۳  
 عرفان میر عباس، دہلوی ۵۳۳  
 حردیہ شیخ احمد حسن خان ۵۳۳  
 عزت، غلام حیدر ۵۳۳  
 عزت، محمد سیدمان ۵۳۳  
 عزت، شیخ عبدالواسع لکھنوی ۵۳۳  
 عزت، فقیر احمد میر سید عبدالولی ۵۳۳  
 عزیز، بھکارن لال ۵۳۵  
 عزیز، شاہ عبدالعزیز ۵۳۵  
 عزیز، شیو ناتھ، دہلوی ۵۳۵  
 عزیز، شہ عبدالعزیز ۵۳۷  
 عزیز، شی محمد علی، دہلوی ۵۳۶  
 عزیز، سید یوسف علی خان بہادر لکھنوی ۵۳۶  
 عزیز، مولوی محمد علی ۵۳۶  
 عزیز، بہادر عزیز سنگھ ۵۳۶  
 عزیز، مولوی عزیز الدین ۵۳۶  
 عزیز، شی محمد عزیز ۵۳۷  
 عزیز، میر عفت حسین ۵۳۷  
 عزیز الدین خان ۵۳۷  
 عینی شیخ جواد الدین ۵۳۷  
 عسکر علی خان ۵۳۷  
 عسکری، حسن غالب علی ۵۳۷  
 عسکری، مرزا محمد عسکری بیگ ۵۳۸  
 عشاق، جیون لال ۵۳۸  
 عشاق، شیخ احمد بخش میری ۵۳۸  
 عشرت، پیرت مولانا محمد ۵۳۹  
 عشرت، شیخ غلام، بنگالہ ۵۳۸  
 عشرت، مرزا اکبر علی لکھنوی ۵۳۹  
 عشق، آغا رضا لکھنوی ۵۳۹  
 عشق، حکیم میر عزت اللہ ۵۳۹  
 عشق، سید حسین مرزا لکھنوی ۵۳۹  
 عشق، شاہ رکن الدین دہلوی ۵۳۹  
 عشق، شیخ غلام محمد الدین قریشی ۵۴۰  
 عشق، میر زین الدین، دہلوی ۵۴۰  
 عشق، میر محمد علی، سید حیدر آبادی ۵۴۰  
 عشق، عبدالوہید، کلکاتی ۵۴۱  
 عشق، مراد آبادی ۵۳۸  
 عشق، بیگم ۵۳۸  
 عشق، سیدمان رحمت اللہ ۵۳۸  
 عشق، شیخ اور میاں، گجراتی ۵۳۸  
 عطامیر، مظاہر ۵۳۸  
 عطام، شیخ عطا حسین ۵۳۸  
 عطارد، شہاب خاقان ۵۳۸  
 عطفت، شیخ عطفت احمد ۵۳۸  
 عطفت، میر عطفت اللہ خان ۵۳۸  
 عظیم ۵۳۸  
 عظیم، محمد عظیم بیگ ۵۳۸  
 عظیم، مرزا محمد ۵۳۸

عظیم بخش میر: ۵۴۳	عماد الدین علی حیدر خان محمد: الملک: ۵۴۸
عقلم: میر: ۵۴۴	عماد الدین: مولوی: ۵۴۸
عظیم بخش: ۵۴۴	محمد: محمد: میر: ۵۴۴
عقیدت: ۵۴۳	محمد: محمد: مولانا: رام: کشمیری: ۵۴۹
علوی خان: ۵۴۳	محمد: الملک: ۵۴۹
علی، اشرف الامرا: لوب علی، بہادر، رئیس: یاد: ۵۴۵	محمد: مستر خان: دکنی: ۵۴۹
علی، حسن: بکنی: ۵۴۵	محمد: مظاہر: مثنی: محمد: اللہ: ۵۴۹
علی، حکیم: محمد: مرحوم: بکنوی: ۵۴۵	عنایت: محمد: عنایت: احمد: ۵۵۰
علی، محمد خان: اعظم الدولہ: افغانی: ۵۴۵	عنایت: شیخ: نظام الدین: ۵۵۰
علی، مرزا: بکنوی: ۵۴۶	عنایت: عنایت: حسین: ۵۵۰
علی، مرزا: علی: دہلوی: ۵۴۶	عنایت: عنایت: علی خان: ۵۵۰
علی، مرزا: محمد علی خان: ۵۴۶	عنایت: المرطین خان: مولوی: ۵۵۱
علی، مثنی: سید: بہادر: ۵۴۵	عنایت: حسین: مولوی: ۵۵۱
علی، مولوی: ۵۵۳	عماد الدین خان: ۵۵۳
علی، مولوی: سید: محمد: ۵۴۵	عیاش: خانی: رام: دہلوی: ۵۵۱
علی، میر: حسن: بکنوی: ۵۴۵	عیاش: نظام: بیانی: خان: ۵۵۱
علی، بخش: مولوی: ۵۴۵	عیاش: میر: یعقوب: بکنوی: ۵۵۲
علی، جاہ: ۵۴۵	عیاش: نواب: شہر: یو: مرزا: ۵۵۲
علی، جان: ۵۴۵	عیاش: نواب: مرزا: عباس علی: علی: ۵۵۳
علی، حسین: سید: ۵۴۵	عیس: ۵۵۳
علی، حیدر: نصیر الدین: ۵۴۵	عیان: سید: غالب: علی خان: ۵۵۳
علی، خان: دہلوی: ۵۴۸	عیان: مرزا: ہاشم علی: ۵۵۳
علی، خان: ۵۴۸	عیش: امیر: خان: دہلوی: ۵۵۲
علی، محمد: میر: ۵۵۳	عیش: شیخ: بو: محمد: قزوینی: ۵۵۳
علی، محمد: ۵۴۶	عیش: شیخ: علی الدین: ۵۵۲
علیم، علیم: اللہ شاہ: ۵۴۸	عیش: طلب: علی خان: بکنوی: ۵۵۳

- میش، سردار قشتی فدائی: ۵۵۳
- میش، میر علی حسین، لکھنؤ مرحوم: ۵۵۴
- میش، نواب محمد مرزا: ۵۵۳
- میشی، حسن رشیدی، روضی: ۵۵۳
- میشی، مرزا محمد مسکری: ۵۵۲
- مٹاری، نواب الدین خان، دکنی: ۵۵۳
- مٹل، رائے بھادور سنگھ: ۵۵۳
- مٹل، شیخ محمد مسعود خان: ۵۵۵
- مٹل، لالہ سید عباس: ۵۵۵
- مٹل، لالہ منور خان، لکھنؤ: ۵۵۵
- مٹل، مرزا مغل، لکھنؤ: ۵۵۵
- مٹل، میر احمد علی: ۵۵۵
- غالب: ۵۶۱
- غالب، انور علی: ۵۶۱
- غالب، سید الملک، سداقت مراد خان بہادر، ام جنگ: ۵۵۵
- غالب، لالہ موہن لال: ۵۶۱
- غالب، محرم الدور بہادر بیگ خان، دہلوی: ۵۶۱
- غالب، انجم الدولہ، سید الملک، سداقت خان بہادر، دہلوی: ۵۵۶
- غالب، نواب مرزا امین علی خان بہادر، لکھنؤ: ۵۶۱
- غالب، جنگ: ۵۶۱
- غالب علی خان: ۵۶۳
- غریت، مراد آبادی: ۵۶۳
- غریب، دکنی: ۵۶۳
- غریب، شیخ نصیر الدین احمد: ۵۶۲
- غریب، بکو: ۵۶۳
- غریب، لارسل: ۵۶۳
- غریب، محمد امجد الدین: ۵۶۳
- غریب، مراد آبادی: ۵۶۳
- غریب، میر علی حسین، لکھنؤ مرحوم: ۵۵۴
- غریب، نواب محمد مرزا: ۵۵۳
- غریبی، حسن رشیدی، روضی: ۵۵۳
- غریبی، مرزا محمد مسکری: ۵۵۲
- غریبی، نواب الدین خان، دکنی: ۵۵۳
- غریبی، رائے بھادور سنگھ: ۵۵۳
- غریبی، شیخ محمد مسعود خان: ۵۵۵
- غریبی، لالہ سید عباس: ۵۵۵
- غریبی، لالہ منور خان، لکھنؤ: ۵۵۵
- غریبی، مرزا مغل، لکھنؤ: ۵۵۵
- غریبی، میر احمد علی: ۵۵۵
- غلام: ۵۶۳
- غلام، میر محمد انیس: ۵۶۴
- غلام احمد، قاضی: ۵۶۳
- غلام اکبر، قشتی: ۵۶۳
- غلام، نام خان، مولوی عباس: ۵۶۶
- غلام حسن، میر: ۵۶۵
- غلام حیدر، مولوی: ۵۶۵
- غلام حسن، سید: ۵۶۶
- غلام حسین خان: ۵۶۶
- غلام سرور، قشتی: ۵۶۸
- غلام علی صاحب میر: ۵۶۳
- غلام محمد، پرتوی: ۵۶۷
- غلام محمد، قشتی: ۵۶۷
- غلام موہا: ۵۶۷
- غلام بی، نائب: ۵۶۷
- غلام نجف: ۵۶۸
- غلام نصیر الدین فقیر: ۵۶۸
- غلای: ۵۶۸
- غلای، شاہ غلام محمد، دہلوی: ۵۶۸

- غم علی خان: ۵۶۹  
 غم و میر محمد اسم: ۵۶۸  
 غم قرار: ۵۶۹  
 غلگین، میر سید علی: ۵۶۹  
 غلگین، میر عبداللہ: ۵۶۹  
 غلجین: ۵۶۹  
 غنی شیخ مہداتی: ۵۶۹  
 غنی، فنی: ۵۷۰  
 غنی، مرزا عباس، لکھنوی: ۵۷۰  
 غنی، میر مہداتی، سید: ۵۶۹  
 خواجہ: ۵۷۰  
 خواجہ یا خواجہ، مولانا: ۵۷۰  
 غوث: ۵۷۰  
 غوث، محمد: ۵۷۰  
 غیرت: ۵۷۱  
 غیرت: ۵۷۱  
 غیرت، کتب علی: ۵۷۱  
 غیرت، لکھنوی: ۵۷۱  
 قاری: ۵۷۱  
 قاری شاہ: ۵۷۲  
 قاری، میر احمد خان: ۵۷۲  
 قاروقی، فقیر احمد: ۵۷۲  
 قاضی، محمد، حیدر آبادی: ۵۷۲  
 قاضی خان: ۵۷۳  
 قاضی شاہ، دہلوی: ۵۷۳  
 قازن: ۵۷۳  
 قازم، صدر الدین، عمر: ۵۷۳  
 قازم، شیخ: ۵۷۳  
 قازم، علی: ۵۷۳  
 قازم، شیخ علی جان، بہار: ۵۷۳  
 قازم، شیخ علی: ۵۷۳  
 قازم، شیخ، شیرازی: ۵۷۳  
 قازم، مرزا محمد سلطان شاہ، بہار: ۵۷۳  
 قازم، مرزا غلام حیدر، دہلوی: ۵۷۳  
 قازم: ۵۷۳  
 قازم، مرزا فخر الدین حسین خان: ۵۷۳  
 قازم، میان فخر الدین یا میر فخر علی: ۵۷۳  
 قازم، میر فخر الدین، لکھنوی: ۵۷۳  
 قازم، علی، خوشی: ۵۷۳  
 قازم، علی: ۵۷۳  
 قازم، چنڈت دیارام: ۵۷۵  
 قازم، چنڈت، کشمی، دہلوی: ۵۷۵  
 قازم، سید، میر، ام الدین، دہلوی: ۵۷۵  
 قازم، سید محمد علی، شاہ: ۵۷۵  
 قازم، شیخ، حسین: ۵۷۵  
 قازم، علی، خوشی: ۵۷۵  
 قازم، غلام علی خان: ۵۷۶  
 قازم، محمد، حسین: ۵۷۶  
 قازم، مرزا فخر الدین حسین خان، لکھنوی: ۵۷۶  
 قازم، مرزا علی بیگ: ۵۷۶  
 قازم، دہلوی، محمد، سمنگلی، کشمیری: ۵۷۶  
 قازم، میر عبداللہ: ۵۷۶

قدون: ۵۸۰  
 قدوی، سید ابوبکر فضل علی شاہی: ۵۷۷  
 قدوی، فیض اللہ بیگ، مرحوم: ۵۷۷  
 قدوی، ملا جوری: ۵۷۸  
 قدوی، محمد علی، دہلوی: ۵۷۸  
 قدوی، محمد حسن: ۵۷۸  
 قدوی، مرزا امین: ۵۷۸  
 قدوی، سر، عظیم بیگ: ۵۷۹  
 قرائع، مولوی میر محمد، دہلوی: ۵۷۷  
 قرائع، میر محمد حسن، بکھنوی: ۵۷۷  
 قرائع، حکیم شاہ اللہ خان: ۵۸۰  
 قرائع، خواجہ بہادر حسینی، بکھنوی: ۵۸۰  
 قرائع، مرزا کیتھو بیگ یا بیگ بہادر: ۵۸۰  
 قرائع، میر مرتضیٰ علی خان، دہلوی: ۵۸۰  
 قرنی: ۵۸۱  
 قرنی، کنور پریم کشور: ۵۸۱  
 قریح، طرح بخش: ۵۷۷  
 قریح: ۵۸۱  
 قریح، چنڈت کیدہ، احمد، دکنی: ۵۸۱  
 قریح، شیخ رحمت اللہ، مرحوم: ۵۸۱  
 قریح، عظیم آبادی: ۵۸۳  
 قریح، قریح علی سید: ۵۸۳  
 قریح، قشیشی شکر دیاں: ۵۸۴  
 قریح، میر سیر علی: ۵۸۴  
 قریح، میر قریح علی: ۵۷۷  
 قریح، علی: ۵۸۳  
 قریح، مولوی وحید الدین خان یا مولوی خدا بخش خان: ۵۸۳  
 قریح، امیر: ۵۸۳  
 قریح، علی سید: ۵۸۳  
 قریح، سرسویا لکھنوی: ۵۸۳  
 قریح، سر، الف بیگ، آبادی: ۵۸۳  
 قریح، چنڈت دہی، پشاور، خوش: ۵۸۳  
 قریح، خطا اللہ خان، دہلوی: ۵۸۳  
 قریح: ۵۸۳  
 قریح، خواجہ غلام معطلی، بکھنوی: ۵۸۵  
 قریح، شاہ راجہ، مرزا محمد، سلطان: ۵۸۵  
 قریح، خطا علی خان: ۵۸۵  
 قریح، کرامت اللہ خان، بکھنوی: ۵۸۵  
 قریح، میر ثناء الدین خان، حیدر آبادی: ۵۸۵  
 قریح، میر، دکنی، دہلوی: ۵۸۷  
 قریح، میر علی اکبر: ۵۸۷  
 قریح، میر علی بخش، آبادی: ۵۸۷  
 قریح، لالہ صاحب، دکنی: ۵۸۷  
 قریح، مرزا ظل بیگ، مرحوم: ۵۸۷  
 قریح، بخش: ۵۸۷  
 قریح، الدین، محمد: ۵۸۷  
 قریح، لکھنوی: ۵۸۷  
 قریح، مرزا، بکھنوی: ۵۸۷  
 قریح، نصار: ۵۸۷  
 قریح، مرزا، بکھنوی: ۵۸۷  
 قریح، مرزا، پشاور، بکھنوی: ۵۸۷  
 قریح، مرزا محمد، بکھنوی: ۵۸۷

قدون: ۵۸۰  
 قدوی، سید ابوبکر فضل علی شاہی: ۵۷۷  
 قدوی، فیض اللہ بیگ، مرحوم: ۵۷۷  
 قدوی، ملا جوری: ۵۷۸  
 قدوی، محمد علی، دہلوی: ۵۷۸  
 قدوی، محمد حسن: ۵۷۸  
 قدوی، مرزا امین: ۵۷۸  
 قدوی، سر، عظیم بیگ: ۵۷۹  
 قرائع، مولوی میر محمد، دہلوی: ۵۷۷  
 قرائع، میر محمد حسن، بکھنوی: ۵۷۷  
 قرائع، حکیم شاہ اللہ خان: ۵۸۰  
 قرائع، خواجہ بہادر حسینی، بکھنوی: ۵۸۰  
 قرائع، مرزا کیتھو بیگ یا بیگ بہادر: ۵۸۰  
 قرائع، میر مرتضیٰ علی خان، دہلوی: ۵۸۰  
 قرنی: ۵۸۱  
 قرنی، کنور پریم کشور: ۵۸۱  
 قریح، طرح بخش: ۵۷۷  
 قریح: ۵۸۱  
 قریح، چنڈت کیدہ، احمد، دکنی: ۵۸۱  
 قریح، شیخ رحمت اللہ، مرحوم: ۵۸۱  
 قریح، عظیم آبادی: ۵۸۳  
 قریح، قریح علی سید: ۵۸۳  
 قریح، قشیشی شکر دیاں: ۵۸۴  
 قریح، میر سیر علی: ۵۸۴  
 قریح، میر قریح علی: ۵۷۷  
 قریح، علی: ۵۸۳

- فضل علی خان ۵۸۷  
 فضل و میر فضل مولا خان سید، لکھنؤ: ۵۸۷  
 فضل علی ۵۸۷  
 فضل عظیم ۵۸۷  
 فضل شاہ فضل الدین خان، دکن ۵۸۸  
 فضل فضل علی ۵۸۸  
 قسرت، میر احمد، لکھنؤ: ۵۸۹  
 نقان ۵۸۹  
 نقان، اشرف علی خان، دہلی: ۵۸۹  
 نقان، میر شمس الدین، ۵۹۰  
 لک، میر احمد علی، لکھنؤ: ۵۹۰  
 نگار، پنڈت دی سنگھ، ۵۹۰  
 نگار، میر انصاف علی بیگ، دہلی: ۵۹۰  
 نگار، میر حسین دہلوی ۵۹۰  
 نقیر، میر بخش مان ۵۹۰  
 نقیر، محمد حسن، ۵۹۱  
 نقیر، محمد خان بہادر، ۵۹۱  
 نقیر، مولوی فقیر اللہ، ۵۹۱  
 نقیر، مولوی میر، ماہدوی، ۵۹۲  
 نقیر، میر شمس الدین، ۵۹۱  
 نقیر، میر فقیر اللہ، ۵۹۲  
 نگ، میر بہادر علی یا میراں صاحب، لکھنؤ: ۵۹۲  
 نقاش، داہر، لکھنؤ: ۵۹۳  
 نوق، میر حسن، ۵۹۲  
 نسیم، پنڈت سنگھ لال، ۵۹۳  
 نیاں، حیدر علی، حیدر آباد، ۵۹۳  
 نیاں الحق، ۵۹۳  
 فیض، قلی شہاب الدور، میر حسان علی خان بہادر، ۵۹۳  
 فیض، مرزا کرشن، ۵۹۳  
 فیض، کریم بخش، ۵۹۳  
 فیض، مرزا علی رضا خان، ۵۹۳  
 فیض، میر حافظ حسن الدین خان، حیدر آباد، ۵۹۳  
 فیض، میر فیض علی، دہلی: ۵۹۳  
 فیض، میر محی الدین، ۵۹۳  
 فیاض، میر دین، ۵۹۵  
 فیض الحسن، ۵۹۵  
 فیض الحسن، ۵۹۵  
 فیض انکریم، مولوی، ۵۹۶  
 فیض اللہ، محمد، ۵۹۶  
 فیضی، ۵۹۶  
 قابل، مرزا علی بخش، ۵۹۷  
 قادری، مولوی حیدر اللہ، دار عالم، دکن: ۵۹۸  
 قادری، میر اسرار، دکن، لکھنؤ: ۵۹۸  
 قادری، میر قادری، ۵۹۸  
 قادری، میر عبدالقادر، ۵۹۸  
 قادری بخش، ۵۹۷  
 قادری حسن، ۵۹۷  
 قادری، داہر، ۵۹۷  
 قادری، شاہ محمد، ۵۹۸  
 قاسم، حکیم قدیر، قدوس اللہ خان، ۵۹۹  
 قاسم، سید عبدالقاسم، دہلی: ۵۹۸  
 قاسم، سید قاسم علی خان، ۵۹۹



قاسم، میر قاسم علی خان، بریلوی: ۶۰۰	قربان، میر عزیز: ۶۰۷
قاسم وکی: ۶۰۱	قربان، میر قربان علی، عظیم آبادی: ۶۰۸
قاسم علی: ۶۰۱	قربان، میر محمد دہلوی: ۶۰۸
قاسم، مرزا داؤد علی بیگ: ۶۰۴	قربان علی: ۶۰۸
قاسمی، عبد اللہ: ۶۰۴	قرین: ۶۰۸
قائمی: ۶۰۱	قرین، شیخ امجد علی: ۶۰۸
قاکل: ۶۰	قسم، محمد جعفر علی خان: ۶۰۳
قاکل، سید علی: ۶۰۱	قسمت، نواب خیر الدولہ: ۶۰۸
قائم، شیخ قائم الدین علی یا شیخ محمد قائم: ۶۰۰	قصد، محسن مرزا، وکی: ۶۰۹
قائم، شیخ قائم علی: ۶۰۱	قطب الدین، مولوی اورنگزیب محمد: ۶۰۹
قبول، محمد ارطغرل مرزا سیدی علی خاں: ۶۰۳	قطب شاہ، عبداللہ: ۶۰۹
قبول، عبدالغنی: ۶۰۳	قلق، نواب الدولہ خیر الدین بہادر: ۶۱۰
قبول محمد: ۶۰۳	قلق، حکیم مولانا بخش: ۶۱۱
قتیل، مرزا محمد حسین: ۶۰۳	قلق، خیر الدین: ۶۱۱
قدر، قادر محمد: ۶۰۳	قلق، دہلوی: ۶۰
قدرت، شاہ قدرت اللہ: ۶۰۶	قلق، میاں عبداللہ شاہ: ۶۰
قدرت، شاہ قدرت اللہ، دہلوی: ۶۰۶	قلق، میر امجد علی: ۶۱۱
قدرت، شمس محمد قدرت اللہ خان: ۶۰۵	قلندر، شاہ نظام قلندر: ۶۱۲
قدرت، مولوی قدرت اللہ: ۶۰۶	قلندر، قلندر بخش: ۶۱۳
قدرت، مولوی قدرت اللہ، دہلوی: ۶۰۶	قلندر، اللہ بخش: ۶۱۱
قدس، سید محمد رضا: ۶۰۷	قلندر، حسین، سید: ۶۱۳
قدی، سید محمد کبر: ۶۰۷	قلی، قطب شاہ یا قطب شاہ: ۶۱
قراء، بندہ علی خان، لکھنوی: ۶۰۷	قمر، حکیم قمر الدین علی خاں مرحوم: ۶۱۳
قراء، شیخ جان محمد، لکھنوی: ۶۰۷	قمر، شہید الدولہ ناصر الملک جعفر علی خاں بہادر: ۶۱۳
قراء میر حسین علی، دہلوی: ۶۰۷	قمر، شیخ جعفر علی، لکھنوی: ۶۱۳
قراء، میر محمد حسن، لکھنوی: ۶۰۷	قمر، قمر الدین احمد، لکھنوی: ۶۱۳

- قمر، مرزا باقر حسین، لکھنوی: ۶۳۰  
 قمر، مرزا حاجی، لکھنوی: ۶۱۳  
 مرزا قمر صالح، ۶۱۳  
 قمر، قاضی قمر الدین، گلاب خان: ۶۱۳  
 قمر علی، ۶۱۵  
 قاضی، مرزا غلام نصیر الدین، ۶۱۵  
 قاضی، مرزا محمد بیگ، لاہوری: ۶۱۶  
 قوت، مرزا احمد علی، ۶۱۵  
 قیس، حکیم باقر، لکھنوی: ۶۱۵  
 قیس، شیخ کاظم علی، ۶۱۵  
 قیس، سر، محمد علی بیگ، یادگار بیگ، ۶۱۵  
 قیس، نواب ہادی علی خان، لکھنوی: ۶۱۵  
 قیصر، مرزا محمد خود شید، لاہور: ۶۱۶  
 کاشف، سید محمد حسین، خاں: ۶۱۶  
 کاشف، شیخ کاشف علی، ۶۱۶  
 کاشی داس، میرزا، لاہور: ۶۱۶  
 کاشی دیال، ۶۱۷  
 کاشی، ناتھ، پیڈزٹ، ۶۱۷  
 کاشی، ناتھ، لاہور، ۶۱۷  
 کاظم، مفتی کاظم علی، ۶۱۷  
 کاکل شاہ، لاہور، ۶۱۸  
 کاکڑ، میر علی تقی، لاہور: ۶۱۸  
 کالی، ۶۱۸  
 کالی چمن، ماہی، ۶۱۸  
 کالی پرشاد، بریلی، ۶۱۹  
 کالی کرشنا، لاہور، کالی کرشنا، لاہور: ۶۱۹  
 کمال، ۶۲۱  
 کمال، ہندوت لہا، کرداس، ۶۲۰  
 کمال، شیخ احمد علی، لکھنوی: ۶۲۰  
 کمال، شیخ جمال الدین، ۶۲۰  
 کمال، شیخ لطیف اللہ، ۶۲۰  
 کمال، مرزا، بیگ، ۶۲۰  
 کمال، مولوی محمد رشید، ۶۲۰  
 کبیر، حکیم کبیر شیخ، اصاری، ۶۲۱  
 کدو ناتھ، ہندوت، ۶۲۱  
 کرامت، میر کریم علی، ۶۲۱  
 کرامت علی، مولوی، لاہور: ۶۲۲  
 کرم الہی، ۶۲۲  
 کریم، شیخ غلام شاہ، ۶۲۲  
 کریم، شیخ کریم اللہ، خاں، افغانی، ۶۲۳  
 کریم، عبدالکریم، ۶۲۳  
 کریم، مدد علی، مولوی، ۶۲۵  
 کریم الدین، میر کریم الدین، ۶۲۵  
 کریم اللہ، مولوی محمد، ۶۲۳  
 کریم بخش، مولوی محمد، ۶۲۳  
 کریم دارخان، مفتی، ۶۲۳  
 کریم حسین، مولوی سید، ۶۲۳  
 کریم خان، ۶۲۳  
 گلشن، لاہور، ۶۲۵  
 گلشن، راجن، ۶۲۵  
 گلانی، غلام نبی خان، ۶۲۳  
 گلان، بہاری، لاہور، ۶۲۳

- کلب حسین، مرزا: ۱۳۳۱  
گلو، جعفر میر: ۱۳۳۳  
کلیان، رائے، مثنیٰ: ۱۳۳۳  
کلیم، شیخ اور میر محمد حسین دہلوی: ۱۳۳۳  
کلیم، شیخ کلم اللہ: ۱۳۳۳  
کمال، شاہ کمال الدین حسین: ۱۳۳۳  
کمال، قاضی محمد: ۱۳۳۳  
کمال، میر کمال علی: ۱۳۳۳  
کسر شاہ: ۱۳۷۵  
کٹر، مرزا خیر اللہ بیگ: ۱۳۷۷  
کٹر، مولوی کفایت علی: ۱۳۷۷  
کترین، میاں دہلوی: ۱۳۷۸  
کم گو، مرق، حبیب اللہ بیگ: ۱۳۷۸  
کنہن لال، مرزا: ۱۳۷۸  
کنہن لال، مثنیٰ: ۱۳۷۷  
کن سنگھ: ۱۳۷۸  
کنور بہادر: ۱۳۷۸  
کنہن لال، پنڈت اور مثنیٰ لال: ۱۳۷۸  
کوثر، مرزا امجد علی خان: ۱۳۷۸  
کوچک، مرزا امجد علی وجہ، دہلوی: ۱۳۷۸  
کوکب، رائے ملکداس، جیہڑا دہلوی: ۱۳۷۸  
کہان سنگھ، بابا: ۱۳۷۸  
کیدار ناتھ گھوش، بابا: ۱۳۷۸  
کیف، شیخ اھل احمد، بکھری: ۱۳۷۸  
کلی، میر جلیت علی: ۱۳۷۸  
کیوان، شیخ بیل، بکری: ۱۳۷۸  
کیوان، مرزا علی حسین: ۱۳۷۸  
گداز، ۱۳۷۸  
گراہی، مرزا: ۱۳۷۸  
گراہی، میر گھاسی: ۱۳۷۸  
گروہب، ام جرن: ۱۳۷۸  
گھوری، فتح علی خان، مثنیٰ: ۱۳۷۸  
گولڈر، مرزا بکس، بیگ، دہلوی: ۱۳۷۸  
گرم، محمد ظہیر خان، امجد دہلوی: ۱۳۷۸  
گوہر، مرزا حیدر علی بیگ: ۱۳۷۸  
گورین، مولوی سنگھ بہادر، راجہ کنور: ۱۳۷۸  
گورین، امجد محمد حسین، بکھری: ۱۳۷۸  
گورین، میر حامد الدین علی: ۱۳۷۸  
گوریاں، میر علی امجد، دہلوی: ۱۳۷۸  
گورین، غلام علی الدین: ۱۳۷۸  
گورین، میر محمد علی، بکھری: ۱۳۷۸  
گستار، مرزا علی بیگ، بکھری: ۱۳۷۸  
گلشن، امیر سنگھ: ۱۳۷۸  
گلشن، شہزادہ میاں گلشن صاحب: ۱۳۷۸  
گمان، شاہ علی خان، دہلوی: ۱۳۷۸  
گنڈا، کننا بیگم: ۱۳۷۸  
گنڈا، امیر: ۱۳۷۸  
گنگا پرشاد: ۱۳۷۸  
گنڈا دھر: ۱۳۷۸  
گنڈن لال، مثنیٰ: ۱۳۷۸  
گنیش، بیگم، لال: ۱۳۷۸  
گوپا، مولوی، مولوی شیخ امیر علی: ۱۳۷۸

- گورد واس. ۶۳۷  
گوردوت چنوت. ۶۳۷  
گوردی شکر، منشی. ۶۳۷  
گوریدالچوی. ۶۳۷  
گورہ خورشید علی خان بہادر، بکھنوی. ۶۳۷  
گوپا، حسام اللہ بن، نواب فقیر محمد خان بہادر. ۶۳۷  
گربا، شیخ حیات اللہ، فوج آبادی. ۶۳۸  
گھاسی، میر. ۶۳۸  
گھٹلا، محمد اعظم. ۶۳۸  
گیسوردار، عبداللہ حسین. ۶۳۸  
لائق، میردات علی بکھنوی. ۶۳۸  
چکھن، پشاور، بکھن واس. ۶۳۸  
چکھن، بکھ. کور. ۶۳۹  
لسان، میر کلیم اللہ. ۶۳۹  
طافوت، سید حسن موسوی، بکھنوی. ۶۴۰  
طاف، مرزا علی، دہلوی. ۶۴۰  
طاف الحق. ۶۴۰  
طاف اللہ، مرزا. ۶۴۱  
طافلی. ۶۴۱  
طیف، میر خسرو اللہ بن. ۶۴۲  
طیف، میر لطیف علی. ۶۴۲  
طین. ۶۴۳  
ٹکٹ، محمد بشیر خان، برآمدی. ۶۴۳  
۶۴۳: ۱  
۶۴۱، مرزا رشید علی بیگ.  
۱۰۱، میر محمد علی ٹکین. ۶۴۳
- ماٹل، سید کاظم علی، حیدر آبادی. ۶۵۳  
ماٹل، لالہ، لعلچا پرشاد، بکھنوی. ۶۵۳  
ماٹل، مرزا آغا بیگ. ۶۵۳  
ماٹل، منشی جتو لال. ۶۵۳  
ماٹل، میر سہدی، دہلوی. ۶۵۳  
ماٹل، میر جماعت علی. ۶۵۳  
ماہر، میر اور میاں نثار الدین خان، دہلوی. ۶۵۳  
ماہر، یوسف حسین، بکھنوی. ۶۵۳  
مہار، بہادر خان، دہلوی. ۶۵۳  
مہارک، سید مبارک علی، مال آبادی. ۶۵۳  
جٹا، مراد علی خان. ۶۵۳  
جٹا، مرزا، کاظم. ۶۵۵  
جٹا، میر اکین، بٹاری. ۶۵۵  
جٹین. ۶۵۵  
منشی، میر. ۶۵۵  
جٹین. ۶۵۵  
مجبور، مرزا خوشام سنگھ. ۶۵۵  
مجبور، مولوی عصمت علی. ۶۵۵  
مجبور، میاں حق، دہ. ۶۵۶  
مجبور، نواب قبال الدور. ۶۵۶  
مجرب، مرزا اور میر نظام حیات بیگ، دہلوی. ۶۵۶  
مجرم، رحمت اللہ. ۶۵۶  
مجرم، شیخ کاظم حسین. ۶۵۷  
مجرم، میر فتح علی. ۶۵۷  
مجرم، غلام شاہ. ۶۵۷  
مجرم، منشی کرشن پاکشن چند. ۶۵۷

- بختون، سید احام حسین، ۶۵۷
- بختون، شاہ، ۶۵۷
- بختون، عظیم آبادی، ۶۵۸
- بختون، میر جماعت علی، ۶۵۸
- حبیب، شاہ، ۶۵۸
- مجید، شیخ قادر علی لکھنوی، ۶۵۸
- مجید، مجید الدین خان، ۶۵۸
- مجید، منشی کاکا پشاور، ۶۵۹
- مجید، مولوی سراج الدین علی خان، ۶۵۹
- محب، شیخ ولی اللہ، ۶۵۹
- محب، شیخ ولی اللہ محبت، مولوی، ۶۵۹
- محب، علی، ۶۶۰
- محب، نواب محبت اللہ خان شاہ درجنگ، مولوی، ۶۶۰
- محبوب، میر غلام حیدری قریشی، ۶۶۱
- محبوب، عظیم نواب محبوب علی، ۶۶۳
- محبوب علی، مولوی، پیدری، ۶۶۱
- مستزم، خواجہ محمد علی خان، عظیم آبادی، ۶۶۳
- مفتی، سید عظیم علی لکھنوی، ۶۶۳
- محرور، خواجہ نبی بخش حیدر کشمیری، ۶۶۳
- محرور، مولوی حسن، ۶۶۳
- محرور، ۶۶۳
- محرور، علیغہ حافظ اللہ بخش آبادی، ۶۶۳
- محرور، سید احمد میر نصیر جان یا خان، مولوی، ۶۶۳
- محرور، عالم شاہ پیرا، ۶۶۳
- محرور، عمر تقی خان، ۶۶۳
- محرور، مولوی سید محمد حسن، ۶۶۳
- حسن، عظیم محمد حسن خان، ۶۷۵
- حسن، خواجہ، ۶۷۴
- حسن، سید محمد علی موسوی، ۶۷۴
- حسن، محمد، حیدر آبادی، ۶۷۴
- حسن، میر حسن خان بہادر، ۶۷۴
- حسن، میر محمد، ۶۷۴
- حسینی، عظیم محمد بخش، ۶۷۵
- حشر، اکرام اللہ خان، ۶۷۵
- حشر، مرزا علی تقی بیگ، ۶۷۵
- حفظ اللہ، سید محفوظ علی خان، ۶۷۶
- حقیق، ۶۷۶
- حکام، ۶۷۶
- محمد ابراہیم، جم، مہاں، ۶۷۶
- محمد اسماعیل، ۶۷۸
- محمد اکبر، ۶۷۸
- محمد بخش، ۶۷۹
- محمد بن محمد، خولہ، ۶۷۹
- محمد قلی، مولوی اور سید، ۶۷۹
- محمد جان، قش، ۶۷۹
- محمد حسین، ۶۷۹
- محمد حسین، مولوی، شاہجہانپور، ۶۸۰
- محمد حسین خان، ۶۸۰
- محمد فاضل، سید، مولوی، ۶۸۱
- محمد جان، فقیر، ۶۸۱
- محمد جان، خواب، ۶۸۱
- محمد سید، ۶۸۳

محمد سید ۶۷۴	نقص، بدیع الزماں: ۶۷۶
محمد شاہ ۶۷۳	نقص، رائے آنند رام دہلوی: ۶۷۶
محمد شعیب ۶۷۳	نقص، علی خان، مرشد آبادی: ۶۷۷
محمد صادق ۶۷۲	نقص، مرزا محمد حسین، دہلوی: ۶۷۸
محمد عباس ۶۷۲	مختصر، میر جعفر، لکھنؤی: ۶۷۸
محمد عبداللہ خان: ۶۷۳	نقص، میر مہدی حسن، دہلوی: ۶۷۸
محمد عظیم ۶۷۳	مختصر، مولوی دجود علی: ۶۷۸
محمد علی ۶۷۳	مدحت، لکھنؤی: ۶۷۸
محمد علی، بکشی: ۶۷۳	مدعا، میر عیسیٰ علی، دہلوی: ۶۷۸
محمد عیسیٰ، خواجہ: ۶۷۳	مدحوش، میر نی جان: ۶۷۹
محمد مراد، کاکڑی: ۶۷۳	مدحور، م: ۶۷۹
محمد مہدی، واعظ: ۶۷۳	مذنب، مرزا محمد حسین، لکھنؤی: ۶۷۹
محمد میر سید ۶۷۴	مراد شاہ: ۶۷۹
محمدی، بیگم: ۶۷۴	مراد، مرزا، مراد بخش: ۶۸۳
محمد عیسیٰ: ۶۷۵	مرتضیٰ، میر مرتضیٰ: ۶۷۹
محمد، دی: ۶۷۵	مرحوم، حکیم میر علی: ۶۷۹
محمود، دکنی: ۶۷۵	مردان، علی خان: ۶۸۰
محمود، سید حافظ محمود خان، انفان: ۶۷۵	مرزا: ۶۸۰
مختار، مرزا حسین علی بیگ، دہلوی: ۶۷۵	مرزا، آقا: ۶۸۰
میر، حسین، فیض علی خان: ۶۷۶	مرزا، ابو القاسم: ۶۸۰
میر، رحیم علی خان، دہلوی: ۶۷۶	مرزا، زین العابدین: ۵۳۳
میر، شیخ، فیض الدین: ۶۷۶	مرزا، حکیم میر فضل اللہ: ۶۸۰
میر، شیخ عظیم اللہ: ۶۷۶	مرزا، صادق علی خان، دہلوی: ۶۸۱
میر، الدین، عبدالرحمن: ۶۷۶	مرزا، محمد: ۶۸۱
میر، حافظ غلام نبی خان، بہار: ۶۷۶	مرزا، محمد بیگ: ۶۸۱
میر، دم: ۶۷۶	مرزا، ارباب علی رضا، دہلوی: ۶۸۱

- مرزا عبد الستار اللہ دہلوی: ۶۸۲  
مرزا، جہانگیر بیگ: ۶۸۲  
مرد خان: ۶۸۱  
مرزا، مرد، مراد بخش: ۶۸  
مرزا، محمد علی خان: ۶۸۲  
مردت، چڑت، پشت، تھن، تھہ، تھو، جی: ۶۸۳  
مروت، صلیبی: ۶۸۳  
مروت، میر محمد علی، دہلوی: ۶۸۳  
مروت، مرزا علی رضا: ۶۸۳  
مرزا، چاگی پرشار: ۶۸۵  
مرید: ۶۸۵  
مرزا، حسین خان: ۶۸۵  
مرزا، شاہ محمد: ۶۸۵  
مسافر، عبداللہ خان: ۶۸۵  
مسافر، میر پانیر: ۶۸۵  
مسافر، میر خیر الدین، لکھنوی: ۶۸۵  
مست: ۶۸۶  
مست، لالہ رفیق، دل، حیدر آبادی: ۶۸۶  
مست، مست علی خان: ۶۸۶  
مست، منشی اشرف علی: ۶۸۶  
مست، میاں علی رضا دہلوی: ۶۸۶  
مست، میر فضل علی: ۶۸۶  
مستان: ۶۸۶  
مستان، شاد: ۶۸۷  
مسعود، یار علی خان، دہلوی: ۶۸۷  
مسرت، عظیم حاجی میر احمد حسین: ۶۸۷
- مسرت، منکر: ۶۹۷  
مسرت، منکر، یار علی: ۶۸۷  
مسرور، ابوالکلام: ۶۸۸  
مسرور، سعید محمد علی: ۶۸۷  
مسرور، شرف الدین احمد: ۶۸۸  
مسرور، منکر، میر بخش: ۶۸۸  
مسرور، منکر، میر بخش اللہ: ۶۸۸  
مسرور، لالہ کریم الدی، لال: ۶۸۸  
مسرور، مرزا اصغر علی بیگ، دہلوی: ۶۸۸  
مسرور، لوہا، غلام حسین خان: ۶۸۸  
مسکین، سعید محمد عبدالوحید خان: ۶۹۰  
مسکین، لالہ نعت علی، عظیم آبادی: ۶۹۰  
مسکین، مرزا گلویا گلویا بیگ: ۶۹۰  
مسکین، میر عبداللہ: ۶۹۰  
مسلم، میر نواز علی: ۶۹۰  
مسلمان، لالہ، بختیوار سنگھ: ۶۹۰  
مسعود، سعید کریم علی: ۶۹۰  
مسح، حکیم محمد علی، لکھنوی: ۶۹۰  
مسح، مرزا مسیح اللہ بیگ، دہلوی: ۶۹۱  
مسح، میاں اور مرزا براتی: ۶۹۱  
مسح، میر بخش علی: ۶۹۱  
مسح، نواب محمد نصیر خان، لکھنوی: ۶۹۱  
مسح، الدین خان بہادر، دہلوی: ۶۹۱  
مسح، اللہ خان: ۶۹۲  
مسح، حکیم محمد علی خان: ۶۹۲  
میر، شاد، لالہ، مرزا، دکن، مرزا، احمد، لکھنوی: ۶۹۲

- مشقی، گل و جام، دہلوی، ۶۹۳  
 مشاق، حافظ تاج الدین، ۶۹۳  
 مشاق، حسین مشاق، ۶۹۳  
 مشاق، شیخ نجم اللہ، ۶۹۳  
 مشاق، میرانہ خان، ۶۹۳  
 مشاق، غلام علی دہلوی، ۶۹۳  
 مشاق، قربان علی بیگ، دہلوی، ۶۹۳  
 مشاق، محمد علی خان، ۶۹۵  
 مشاق، محمد داخل بدایونی، ۶۹۵  
 مشاق، مرزا ابراہیم، ۶۹۵  
 مشاق، مولوی محمد عبدالرحمن، ۶۹۶  
 مشاق، میر حسن، دہلوی، ۶۹۵  
 مشاق، میر سالار بخش، ۶۹۵  
 مشاق، میر خاجہ اللہ، ۶۹۵  
 مشق، بھمران جان، ۶۹۶  
 مشرقی، لالہ بکس، سیالچہ، ۶۹۶  
 مشق، شیخ محمد جان عرف حسن، لکھنوی، ۶۹۶  
 مشق، مرزا، احمد بیگ، ۶۹۶  
 مشک، ابو اب محمد حسن خان، لکھنوی، ۶۹۶  
 مشکل، شیخ یمن الدین، ۶۹۷  
 مشہور، بدایونی، ۶۹۷  
 مشہور، بیاض محمد حسن، ۶۹۷  
 مشیر، حافظ قطب الدین، دہلوی، ۶۹۷  
 مشیر، حاجت حسین خان، ۶۹۷  
 مشیر، گوہر علی، ۶۹۷  
 مسکلی، غلام بہرائی، ۶۹۷  
 مصطفیٰ، محمد، یمن، ۷۰۸  
 صدر، حکیم میر، اللہ، دہلوی، ۶۹۹  
 مصطفیٰ، جان، ۷۰۰  
 مسیت، شاد غلام قطب الدین، اللہ، دہلوی، ۷۰۱  
 مظفر، مرزا اللہ علی بیگ، ۷۰۱  
 مظفر، شیخ میر حسن علی، لکھنوی، ۷۰۲  
 مظفر، لالہ کدو حسین، ۷۰۲  
 مظفر، محمد اسد اللہ خان، ۷۰۳  
 مظفر، مرزا خسرو شکوہ بہادر، ۷۰۳  
 مظفر، مرزا سکین، ۷۰۳  
 مظفر، لالہ مرزا مظفر خان، لکھنوی، ۷۰۳  
 مظفر، ہزار علی لال، ۷۰۳  
 مظفر، لالہ درگاہ پشاور، ۷۰۳  
 مظفر، مرزا علی اکبر بیگ، لکھنوی، ۷۰۳  
 مظفر، مہاں محمد حالی، ۷۰۳  
 مظنون، سید امام الدین خان، ۷۰۳  
 مظنون، شیخ یا مہاں شرف الدین حسین، ۷۰۳  
 مصلح، اللہ خان، ۷۰۳  
 مظفر، رامپوری، ۷۰۵  
 مظفر، سید مظفر علی خان، ۷۰۵  
 مظفر، قش حسین خان، ۷۰۵  
 مظفر، میر کھو خان، ۷۰۵  
 مظفر، الدین، ۷۰۴  
 مظفر، حسین، قش، ۷۰۴  
 مظلوم، شاد مرحوم، ۷۰۵  
 مظہر، مرزا خان جان یا مرزا جان جاناں، دہلوی، ۷۰۵





- ممتاز الدین ۱۷ء  
ممتاز، حافظ فتح علی مدظلہ ۱۷ء  
ممتاز علی ۱۷ء  
ممتاز، مرزا قاسم ۱۷ء  
ممتاز، مولوی حافظ در احمد دہلوی: ۱۸ء  
ممتاز، مولوی شیخ احسن اللہ ۱۸ء  
مملوک علی یا مملوک اعلیٰ مولوی ۱۸ء  
محتوی، میرزا امت علی، مرحوم: ۱۸ء  
محتوی، میر نظام الدین: ۹ء  
مکن پھول، پندت ۲۰ء  
مست، خدیجہ بخش، الہ آبادی: ۲۲ء  
مست، آفر الدین، دہلوی: ۲۰ء  
مستقر، اسد اللہ ۲۲ء  
مستقر، امام الدین: ۲۲ء  
مستقر، خواجہ عبداللہ خان: ۲۲ء  
مستقر، میاں نورالاسلام، بکھنوی: ۲۲ء  
مستقی، مرزا احمد مسیح، دہلوی: ۲۳ء  
مشتی، بلگرام صاحب: ۲۳ء  
مشتی، فتح نظام علی ۲۳ء  
مشتی، مجانب داسے، مرشد آبادی: ۲۳ء  
مشتی، غلام احمد قادری: ۲۳ء  
مشتی، مولیٰ چتر: ۲۳ء  
مشتی، میر محمد حسین، دہلوی: ۲۵ء  
منصب، شیخ غلام قطب الدین: ۲۶ء  
منصف، شیخ فتح علی، گازی پوری: ۲۶ء  
منصف، علی خان: ۲۶ء
- منصور علی بٹروانی، سید: ۲۶ء  
منظر، خواجہ بخش مال آبادی: ۲۶ء  
منظور احمد: ۲۷ء  
منظور، بابا خان، دستار بند، گانپوری: ۲۷ء  
منظور، غلام محمد علی ۲۷ء  
منعم ۲۸ء  
منعم، سید صاحت علی، مرغ آبدی: ۲۷ء  
منعم، قاضی نور الحق: ۲۷ء  
منعم، محمد خان: ۲۷ء  
منعم، مولوی سطر اللہ: ۲۸ء  
منعم، مولیٰ لال: ۲۸ء  
منوں، میر سوری: ۲۸ء  
منور، بخش اسد اللہ: ۲۸ء  
منیر، خواجہ آفتاب خان، دہلوی: ۲۸ء  
منیر، سید اور میرزا اسلم حسین: ۲۸ء  
منیر، سید خیر الدین: ۲۹ء  
منیر، میر نظام الدین: ۲۹ء  
منیر، سید یا وجہ الدین: ۲۹ء  
موتی ۲۹ء  
موتی لال، چتر: ۲۹ء  
مویخ، خدا بخش: ۳۱ء  
مویخ، میر کاظم حسین، مرحوم، بکھنوی: ۳۱ء  
مویخ، مروجی رام، بکھنوی: ۳۱ء  
موندل، ساسے چتر سنگھ، دہلوی: ۳۱ء  
موندوں، لالہ بہاں چتر: ۳۱ء  
مولوی، قادر بخش: ۳۱ء

- مولوی، مہاراجہ رام فرایین، حکیم آبادی: ۱۲۲۰ء  
مولوی، میر قمر علی، دہلوی: ۱۲۳۰ء  
مولوی، میر فرید علی: ۱۲۲۰ء  
مولوی، میر نواب، پٹنوی: ۱۲۳۰ء  
مولوی، نواب خواجہ گل خان ذوالفقار الدولہ: ۱۲۲۰ء  
مولوی، میر معز الدین، محمد: ۱۲۳۰ء  
مولوی، حکیم محمد سمن خان، دہلوی: ۱۲۳۰ء  
مولوی، حکیم سعادت علی: ۱۲۳۰ء  
مولوی، میر نواب: ۱۲۳۰ء  
مولوی، ولی علی، دہلی: ۱۲۲۵ء  
مولوی، حکیم اور شیخ محمد بخش: ۱۲۲۵ء  
مولوی، صدر الدین: ۱۲۲۵ء  
مولوی، نواب، قبل الدولہ عاقبت حسین خان بہادر: ۱۲۲۵ء  
مولوی، امیر: ۱۲۲۵ء  
مولوی، نواب، قبل الدولہ مہدی علی  
خان شجاع جنگ: ۱۲۲۵ء  
مولوی، حسین خان، علی: ۱۲۲۵ء  
مولوی، علی خان، ۱۲۲۵ء  
مولوی، علی خان بہادر، مرزا، لکھنوی: ۱۲۲۵ء  
مولوی، بہادر، بخت: ۱۲۲۵ء  
مولوی، رجب بیگ: ۱۲۲۵ء  
مولوی، مرزا، چتر: ۱۲۲۵ء  
مولوی، محمد عبداللہ خان، لکھنوی: ۱۲۲۵ء  
مولوی، مرزا، حاتم علی بیگ، لکھنوی: ۱۲۲۵ء  
مولوی، مرزا، محمد رفیع، دہلوی: ۱۲۲۵ء  
مولوی، نواب، امین الدولہ سید آقا علی خان لیروز جنگ: ۱۲۲۵ء  
مولوی، نواب منصور خان: ۱۲۲۵ء  
مولوی، مرزا علی: ۱۲۲۵ء  
مولوی، مہمان: ۱۲۲۵ء  
مولوی، میر، ۱۲۲۵ء  
مولوی، میر تقی: ۱۲۲۵ء  
مولوی، میر، دہلوی: ۱۲۲۵ء  
مولوی، حکیم میر علی، بہار، پٹنوی: ۱۲۲۵ء  
مولوی، آقا: ۱۲۲۵ء  
مولوی، اللہ: ۱۲۲۵ء  
مولوی، شیخ، ولی محمد بن حفیظ: ۱۲۲۵ء  
مولوی، بیانی، بہار، دہلی: ۱۲۲۵ء  
مولوی، جمال: ۱۲۲۵ء  
مولوی، میر، شکر، دہلوی: ۱۲۲۵ء  
مولوی، علی: ۱۲۲۵ء  
مولوی، رام: ۱۲۲۵ء  
مولوی، قاسم، دہلوی، جان محمد: ۱۲۲۵ء  
مولوی، محمد شاکر، دہلوی: ۱۲۲۵ء  
مولوی، جناب، مرزا، اکبر حسین خان بہادر: ۱۲۲۵ء  
مولوی، شیخ، امام الدین، دہلوی: ۱۲۲۵ء  
مولوی، شیخ، نظام رسول: ۱۲۲۵ء  
مولوی، لالہ، لکھنوی: ۱۲۲۵ء  
مولوی، مصطفیٰ علی حیدر: ۱۲۲۵ء  
مولوی، سید، نجم الدین، حسین: ۱۲۲۵ء  
مولوی، میر، عارف علی: ۱۲۲۵ء  
مولوی، ۱۲۲۵ء  
مولوی، نازش، دہلوی، علی بخش: ۱۲۲۵ء

- نازک، اذیت جان: ۷۴۵ء  
 نازنین، مرزا علی بیگ، دہلوی: ۷۴۵ء  
 نارج، شیخ نام بخش: ۷۴۵ء  
 ناصر، امیر خان: ۷۴۶ء  
 ناصر، خان محمد: ۷۴۶ء  
 ناصر، سعادت خان: ۷۴۷ء  
 ناصر، عظیم آبادی: ۷۴۷ء  
 ناصر، محمد ابو الفضل: ۷۴۷ء  
 ناصر، مولوی نور محمد ناصر علی بکھنوی: ۷۴۸ء  
 ناصر، میاں: ۷۴۸ء  
 ناصر، میر ناصر علی، فتح پوری: ۷۴۸ء  
 ناصر، نواب ناصر جنگ: ۷۴۸ء  
 ناصر سید اور میر محمد بکھنوی: ۷۴۷ء  
 ناصر سید، سرفراز: ۷۴۷ء  
 ناصر علی، محمد: ۷۴۷ء  
 ناصر علی شاہ: ۷۴۷ء  
 ناطق، شیخ احمد شاہ: ۷۴۸ء  
 ناظر، شیخ، میر المذہب: ۷۴۹ء  
 ناظم، چغتائی پرنس، پرنس، بکھنوی: ۷۴۸ء  
 ناظم، میر ناظم علی: ۷۴۹ء  
 نالان: ۷۴۹ء  
 نالان، عبدالقادر، فتح آبادی: ۷۴۹ء  
 نالان، مرزا محمد جان، بکھنوی: ۷۴۹ء  
 نالان، مرزا محمد مسکری خان، دہلوی: ۷۴۹ء  
 نالان، میر احمد علی، دہلوی: ۷۴۹ء  
 نالان، میر اور میاں وارث محمد علی عظیم آبادی: ۷۵۰ء
- نائی: ۷۵۰ء  
 نائی، متھن لال، دہلوی: ۷۵۰ء  
 نائی، سید میر حسن یا حسین، بکھنوی: ۷۵۰ء  
 نائی، شیخ نظام الدین، مروج آبادی: ۷۵۱ء  
 نائی، مبارک الدور، نواب مرزا احسان الدین خان بہادر: ۷۵۱ء  
 نائی، محمد رشید، دہلوی: ۷۵۱ء  
 نائی، مرزا وجہ علی بیگ: ۷۵۱ء  
 نائی، نورب سید الدور، علی محمد خان بہادر، بکھنوی: ۷۵۱ء  
 نبی بخش خان، نواب: ۷۵۱ء  
 نثار، عظیم محمد پناہ خان، دہلوی: ۷۵۲ء  
 نثار، سردار محمد، دہلوی: ۷۵۳ء  
 نثار، شیخ محمد امین: ۷۵۳ء  
 نثار، شیخ محمد قاسم، دہلوی: ۷۵۳ء  
 نثار علی بیگ، مرزا: ۷۵۳ء  
 نثار محمد، علی: ۷۵۳ء  
 نثار، مولوی نثار احمد، بیوی: ۷۵۳ء  
 نثار، میر عبد الرسول، اکبر آبادی: ۷۵۳ء  
 نجات، سید کلب علی، بکھنوی: ۷۵۴ء  
 نجات، شیخ حسن رضا، دہلوی: ۷۵۴ء  
 نجات، میرزا بین العابدین، سہارنپوری: ۷۵۴ء  
 نجم، مرزا محمد عباس، بکھنوی: ۷۵۴ء  
 نجف، شاہ محمد علی، آبادی: ۷۵۵ء  
 نجف، خشی خواجہ نجف علی: ۷۵۵ء  
 نجف، میر سجاد علی: ۷۵۵ء  
 نجف علی خان: ۷۵۵ء  
 نجم، تاجی، نجم الدین، کاکر دی: ۷۵۵ء



- نظیر، کعبت، ردے، ۶۹ء
- نظیر، مرزا علی، ۶۹ء
- نظیر، قواب نظام الدین، ۶۹ء
- نظم، میر تقی علی، ۶۹ء
- نظیر، مبارکی، ۶۹ء
- نظیر، سید محمد علی، ۶۹ء
- نظیر، شیخ اور میر علی محمد، ۷۰ء
- نظیر، لالہ کعبت، دہلوی، ۷۱ء
- نعت، حکیم عبدالحق، ۷۱ء
- نعت، مرزا محمد حیدر، ۷۲ء
- نعت، قواب نعت اللہ خان، ۷۳ء
- نجم، نجم اللہ خان، دہلوی، ۷۳ء
- نعمی، شیخ نعت اللہ، ۷۳ء
- نقد، مہدی علی خان، دہلوی، ۷۳ء
- نقی، سید علی، ۷۳ء
- نقی، محمد، ۷۳ء
- نقی، نقی علی خان، ۷۳ء
- نقی، قواب علی خان، بہار، بکھنوی، ۷۳ء
- نکبت، حافظ غلام احمد، دہلوی، ۷۳ء
- نکبت، جمال نذرانی، دہلی، ۷۳ء
- نگراں، میر جندہ علی، ۷۳ء
- نگین، ۷۳ء
- نما، ۷۳ء
- نکین، مظہر، دین علی، دہلوی، ۷۵ء
- نور، شاہزاد، مرزا احمد، آسمان، قدر بہادر، ۷۵ء
- نمود، میر مہدی، بکھنوی، ۷۵ء
- نور، شیخ شہر اللہ خان، ۷۵ء
- نواب، سید نصیر الدین، ۷۵ء
- نواز، علی نواز خان، ۷۶ء
- نوازش، حسین خان، بکھنوی، ۷۶ء
- نوازش، علی خان، بکھنوی، ۷۶ء
- نور، حکیم میر محمد حسین، اکا پندی، ۷۶ء
- نور، منشی مسعود حیدر، ۷۸ء
- نور، میر وزیر، بکھنوی، ۷۸ء
- نور الدین، دہلوی، محمد، ۷۹ء
- نور اللہ مرزا، دہلوی، ۷۹ء
- نور خان، ۷۹ء
- نور علی، سید بنگالی، ۷۹ء
- نور کریم، ۷۹ء
- نور محمد، ۷۹ء
- نوری، شجاع الدین، ۷۸ء
- نوری، مہول، ۷۸ء
- نوشہ، قواب الدول، ۷۸ء
- نوشیروان، بی، ۷۸ء
- نوشہ، شہر، ۷۹ء
- نویس، مرزا احمد، حیدر، ۷۹ء
- نہال، چند، کشی، لاہوری، ۸۰ء
- نہال، مرزا امام بخش، ۸۱ء
- نہار، شاہ بازار علی، ۸۲ء
- نیا، مولوی شاد، سیال، جاز، محمد، ۸۲ء
- نیا، میر فضل علی، ۸۲ء
- نیا، میر محمد، ۸۲ء

دشت، مرزا باقر علی خان، دہلوی: ۷۸۸

دشت، میرزا حسن، دہلوی: ۷۸۷

دشت، میرزا علی، بکھنوی: ۷۸۷

دشت: ۷۸۸

وحید، حکیم محمد وحید اللہ خان، پشاور: ۷۸۸

وحید، غنی سرکار علی خان: ۷۸۹

وحید، مولوی عبدالرؤف: ۷۸۸

وحید علی: ۷۸۸

وحید الزماں، شیخ: ۷۸۹

وحید، نواب وحید الدین خان بہادر: ۷۹۵

وحیدی، وکی: ۷۸۹

وزار، سلیمان علی خان: ۷۸۹

وزار، مرزا، دہلوی: ۷۸۹

وزیر، خواجہ وزیر، بکھنوی: ۷۹۰

وزیر، شیخ وزیر علی، بکھنوی: ۷۹۰

وزیر خان، بکھنوی: ۷۹۰

وزیر علی، میرزا، دہلوی: ۷۹۰

وزیر، نواب وزیر علی، دہلوی: ۷۹۱

وسعت اللہ، مستقیم خان، پشاور: ۷۹

وصار، حکیم نصر اللہ خان: ۷۹

وصف، میرزا، دہلوی: ۷۹۲

وصل، مرزا، سوات: ۷۹۳

وصل، میرزا، علی: ۷۹۳

ونا، حیدر علی، دہلوی: ۷۹۲

ونا، وزیر، دہلوی: ۷۹۲

ونا، مولوی عبدالولی: ۷۹۲

نور احمد خان، نواب: ۷۸۱

غیاث حسین، دہلوی: ۷۸۱

نیرضیاء الدین: ۷۸۳

نیر، مرزا حسن، بکھنوی: ۷۸۳

نیک، میرزا، علی: ۷۸۳

واجد، غنی، واجد علی خان، بکھنوی: ۷۸۳

واجد، درویش: ۷۸۳

واجد، شیخ محمد: ۷۸۳

واردت، شاہزادہ الدین، دہلوی: ۷۸۳

واردت، شیخ محمد: ۷۸۳

واردت، نواب شیر علی خان، بکھنوی: ۷۸۵

واسطی، غنی، سید فضل رسول خان: ۷۸۵

واصف، مرزا حسن بخش خان، اعظم الدولہ، دہلوی: ۷۸۵

واصف، مولوی احمد حسین، بکھنوی: ۷۸۵

واصل، محمد، ہدایتی: ۷۸۵

واصل، سہیل، واصل خان: ۷۸۵

واصل، ملامتی الدین، بکھنوی: ۷۸۵

واقف، شاہ، دہلوی: ۷۸۵

واقف، شیخ محمد: ۷۸۶

والا: ۷۸۶

وجاہت، مرزا محمد، جاہت علی خان، دہلوی: ۷۸۶

وجدی، شیخ وحید الدین: ۷۸۷

وجہ، نواب وحید الدین خان بہادر: ۷۹۵

وجدت، جمیل، دہلوی: ۷۸۷

دشت، ملامتی خان: ۷۸۷

دشت، مخدوم بخش، کاپوری: ۷۸۸

دکار نشی فضل حسین ۷۹۳	ہاشم، حکیم ہاتر علی لکھنوی: ۸۰۴
دقت ۷۹۳	ہاشمی، دیوبند: ۸۰۴
دلا، مرزا اظہار علی ۷۹۳	ہاشمی، سید: ۸۰۴
دلاہت، میر ولایت اللہ خان، لکھنوی: ۷۹۵	ہاشمی، میرزا حسن: ۸۰۴
دلاہت، مراد، دلاہت علی خان، لکھنوی: ۷۹۵	ہاشمی، مرزا جعفر حسین: ۸۰۵
دلاہت علی، میر غازی پوری: ۷۹۵	ہاشمی، مولوی غلام امام خان، حیدر آبادی: ۸۰۵
دلی، حکیم فتح علی محمد: ۷۹۶	دلاہت علی: ۸۰۵
دلی، سید محمد موسیٰ: ۷۹۶	دلاہت علی، موسیٰ: ۸۰۵
دلی، شاہ محمد، دلاہت، دکنی: ۷۹۸	دلاہت، میر ولایت اللہ: ۸۰۵
دلی، علی محمد خان، لکھنوی: ۷۹۶	دلاہت، لال، دکنی، دہلی: ۸۰۵
دلی، محمد اکبر: ۷۹۶	دلاہت، رائے: ۸۰۶
دلی، مرحمت خان: ۷۹۶	دلاہت، رائے: ۸۰۶
دلی، مرزا محمد، دہلی: ۷۹۶	دلاہت، رائے: ۸۰۶
دلی، نسی محمد: ۷۹۶	دلاہت، رائے: ۸۰۶
دلی، میر سہارک علی: ۷۹۶	دلاہت، رائے: ۸۰۶
دلی، اللہ سید: ۷۹۶	دلاہت، رائے: ۸۰۶
دلی، اللہ شاہ، دیوبند: ۷۹۶	دلاہت، رائے: ۸۰۶
دہاب، ۸۰۰	دلاہت، رائے: ۸۰۶
دہلی، ہاشمی، دیوبند، دیوبند، دیوبند، دیوبند: ۸۰۰	دلاہت، رائے: ۸۰۶
دہلی، میر محمد علی، لکھنوی: ۸۰۲	دلاہت، رائے: ۸۰۶
دہلی، مرزا محمد: ۸۰۳	دلاہت، رائے: ۸۰۶
دہلی، میر محمد علی، دکنی: ۸۰۳	دلاہت، رائے: ۸۰۶
دہلی، حسین خان، سید: ۸۰۳	دلاہت، رائے: ۸۰۶
دہلی، دکنی: ۸۰۳	دلاہت، رائے: ۸۰۶
دہلی، دیوبند: ۸۰۳	دلاہت، رائے: ۸۰۶
دہلی، میر محمد، دیوبند، دیوبند: ۸۰۳	دلاہت، رائے: ۸۰۶



- حسن، مکرگن چند: ۸۰۹  
 ہنر: ۸۱۰  
 ہنر: ۸۱۰  
 ہنر، محمد واقف، حیدر آبادی: ۸۱۰  
 ہنر، میاں: ۸۰۹  
 ہنر، وارث علی خان: ۸۱۰  
 ہومان، داس، پاجو: ۸۰  
 ہوس، محسن الدین، لکھنوی: ۸۱۱  
 ہوس، غلام مصطفیٰ: ۸۱۱  
 ہوس، خواجہ سرد احمد تقی خان، لکھنوی: ۸۱۰  
 ہوش، نوب سردرائی خان، بہادر مرحوم، لکھنوی: ۸۱۱  
 ہوشدار: ۸۱۱  
 ہوشیار، منشی کبیر رام، لکھنوی: ۸۱۳  
 ہوشیار، میر محمد اعظم: ۸۱۳  
 ہنگامہ خان: ۸۰۹  
 یار شاہ محمد زمان، مدنی: ۸۱۳  
 یار، میر غلام حسین، مولوی تقی: ۸۱۳  
 یار، میر حیدر علی، دہلوی: ۸۰۳  
 یار، میر محمد، دہلوی: ۸۱۳  
 یار، میر محمد حسین: ۸۱۳  
 یاس، حسن علی خان: ۸۱۳  
 یاس، حکیم اکرام اللہ، دہلوی: ۸۱۳  
 یاس، شیر مدین، دہلوی: ۸۱۳  
 یاس، میاں، بو، حیدر آبادی: ۸۰۳  
 یار، شیخ احمد علی: ۸۱۳  
 یار، سردار، درخت بہادر: ۸۱۳
- علی، منشی علی خان، دہلوی: ۸۱۳  
 علیا، غلام علی الدین: ۸۱۳  
 یعقوب، میر یعقوب علی، دہلوی: ۸۱۴  
 یقین، میاں الغام اللہ، دہلوی: ۸۱۸  
 یکن، خواجہ محسن الدین خان: ۸۱۳  
 یکل، دلاور خان: ۸۱۳  
 یکل، میر عزت اللہ، دہلوی: ۸۱۳  
 یکرنگ، مصطفیٰ علی خان، دہلوی: ۸۱۵  
 یکرنگ، دلاور بخش داس: ۸۱۵  
 یکر، میاں عبد الوہاب: ۸۱۳  
 یکر، دلاور شیخ چو: ۸۱۵  
 یوسف: ۸۰۶  
 یوسف: ۸۰۷  
 یوسف شاہ: ۸۱۷  
 یوسف، مولوی شیخ: ۸۱۷  
 یوسف، میر یوسف علی خان، دہلوی: ۸۱۷  
 یوسف، نواب حاج علی: ۸۱۵  
 یوسف، حاجی، لکھنوی: ۸۰۶  
 یوسف علی خان: ۸۱۵  
 یوسف علی خان، دہلوی: ۸۱۶  
 یوسف علی خان، دہلوی: ۸۱۶  
 یاس: ۸۱۷

# HISTOIRE LITTÉRAIRE HINDOUI ET HINDOUEENI

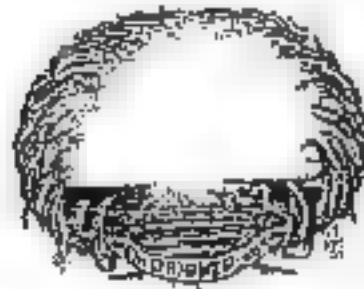
PAR M. GARCIN DE TASSY

PROFESSEUR À L'ÉCOLE NÉO-SCOLAIRE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES  
SECRÉTAIRE DE L'INSTITUT DE FRANCE  
ET DES SOCIÉTÉS ASIATIQUES DE PARIS DE LONDRES DE CALCUTTA DE BOMBAY  
ET DE ROUMAY  
CHAMBRE DE LA LÉGISLATION NÉO-SCOLAIRE, ETC. ETC. ETC.

The Hindoos have a literature of high  
and one of very great interest.  
H. H. Wilson. *Journal of the Asiatic Society*

TOME I

BIOGRAPHIE ET BIBLIOGRAPHIE.



PARIS

PRINTED UNDER THE AUSPICES  
OF THE ORIENTAL TRANSLATION COMMITTEE  
OF GREAT BRITAIN AND IRELAND

M DCCC XXXIX

مردق گارسن دتاسی کی تاریخ ادبیات کی اولین اشاعت کی پہلی جلد ۱۸۳۹ء



# LITTÉRATURE HINDOUI ET HINDOUSTANI

PAR M. GARCIN DE TASSY

Information à l'usage des lecteurs et des traducteurs.  
Mention de l'ouvrage et de son auteur.  
et des autres ouvrages de l'auteur, de l'édition, de l'impression, de la librairie, de la vente, etc.  
Mention de la date, du lieu, etc.

The Hindoostani has a reputation of being  
one of the most interesting of the  
H. L. Wilson, Editor of the Hindoostani.

TOME II.

EXTRAITS ET ANALYSES.

PARIS

IMPRIMERIE DE LA LIBRAIRIE

OF THE ORIENTAL TRANSLATION COMMITTEE  
OF GREAT BRITAIN AND IRELAND.

M DCCC XLVII

مردوق گارسیں دتاسی کی تاریخ ادبیات کی دوسری شاعت کی دوسری جلد ۱۸۴۷ء

# HISTOIRE

DE LA

## LITTÉRATURE HINDOUIE

### ET HINDOUSTANIE

PAR

M. GARCIN DE TASSY

PROFESSEUR À L'ÉCOLE IMPÉRIALE DE SYRÉTIEN DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES  
 MEMBRE DU L'INSTITUT DE FRANCE  
 DE L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES DE SAINT-PÉTERSBOURG  
 DES ACADEMIES NATALES DE MUMBAI DE CALCUTTA DE TAMIL  
 DES SOCIÉTÉS ROYALES DE BOMBAY, D'ALGER ET DE CONSTANTINOPLE  
 DES SOCIÉTÉS SAVANTES DE PARIS, DE BRUXELLES, DE GENEVE, DE MADRID  
 DE ROME, ET DIVERSES AMÉRICAINES  
 DE LA "ACADEMIE" DE LONDRE, DE L'INSTITUT NÉO-SCOTIEN  
 MEMBRE DE LA "SOCIÉTÉ" DE BRUXELLES ET DE L'ÉCOLE SCOLAIRE DE BOMBEY ETC.

The Hind. dialects have a literature of their  
 own and are of very great interest.  
 H. H. Wilson. *Introd. to Hindi. Calcutta.*

SECONDE ÉDITION

REVUE, CORRIGÉE, ET CONSIDÉRABLEMENT AUGMENTÉE

TOME PREMIER

PARIS

ADOLPHE LABITTE

ÉDITEUR DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE

1, RUE DE L'ÉCOLE

À PARIS

سرورق. گارسیں دتاسی کی تاریخ ادبیات کی دوسری اشاعت کی پہلی جلد۔ ۱۸۷۰ء

# HISTOIRE

DE LA

## LITTÉRATURE HINDOUIE

### ET HINDOUSTANIE

PAR

M. GARCIN DE TASSY

PROFESSEUR A L'ÉCOLE IMPÉRIALE ET SPÉCIALE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES  
MÉMBRE DE L'INSTITUT DE FRANCE  
DE L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES DE SAINT-PÉTERSBOURG  
DES ACADÉMIES ROYALES DE MOSCOW, DE LISBONNE, DE TURIN  
DES SOCIÉTÉS ROYALES DE PORTUGAL, D'UNION ET DE CONSERVATION  
DES SOCIÉTÉS SCIENTIFIQUES DE PARIS, DE LONDRES, DE CALCUTTA, DE MADRAS  
DE BOMBAY, ORIENTALES ASIATIQUES ET AMÉRICAINES  
DE L'AMMURU - DE BARDOU, DE L'INSTITUT D'AMOUM  
CHÉVALIER DE LA LÉGIION D'HONNEUR ET DE L'ÉTOILE POLAIRE DE SUÈDE, ETC.

The Hindi dialects have a literature of their  
own and one of very great interest.  
H. H. Wilson, *Introd. to Aksh. Collection*

SECONDE ÉDITION

REVUE, CORRIGÉE, ET CONSIDÉRABLEMENT AUGMENTÉE

TOME SECOND

PARIS

ADOLPHE LABITTE

LIBRAIRE DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE

4, RUE DE L'ÉCOLE

À SOUSCRIPTION

سرورق: گارمین دتاسی کی تاریخ ادبیات کی دوسری اشاعت کی دوسری جلد۔ ۱۸۷۰ء

# HISTOIRE DE LA LITTÉRATURE HINDOUE ET HINDOUSTANIE

PAR

M. GARCIN DE TASSY

PROFESSEUR À L'ÉCOLE SPÉCIALE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES  
MEMBRE DE L'INSTITUT DE FRANCE  
DE L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES DE SAINT-PÉTERSBOURG  
DES ACADEMIES DOTALES DE BOMBAY, DE LONDRE, DE TURIN, DE MÉRIS  
DE NORVÈGE, D'OSLØ ET DE COPENHAGUE  
DES SOCIÉTÉS ASIATIQUES DE PARIS, DE LONDRE, DE CALCUTTA, DE MADRAS  
DE COCHIN, ORIENTALES ALLEMANDES DE BRÉSIL  
LITTÉRATURES DE LONDRE, D'AMSTERDAM, DE COPENHAGUE  
CHANCELIER DE LA LIGNE D'HONNEUR ET DE L'ÉCOLE POLITAIRE DE SUÈDE, ETC.

The Hind! Galleys have a literature of their  
own and one of very great interest.  
H. K. Wilson, *Introduct. to Hindi Collect.*

SECONDE ÉDITION

REVUE, CORRIGÉE, ET CONSIDÉRABLEMENT AUGMENTÉE

TOME TROISIÈME  
ET DERNIER

PARIS  
ADOLPHE LABITTE  
4, RUE DE L'ÉCOLE

M DCCC LXXXI

مردوق: نگار میں دتاسی کی تاریخ ادبیات کی دوسری اشاعت کی تیسری جلد ۱۸۷۱ء

# Tareekh Adabyat-e Urdu

A translation of

*Histoire de la Littérature Hindouie et Hindoustanie*

by

Garcin de Tassy

Translated into Urdu by

Lilian Sixtine Nazroo

Edited by

Dr. Moinuddin Aqeel

Pakistan Study Centre

University of Karachi

## پاکستان اسٹڈی سینٹر، جامعہ کراچی، کی اردو مطبوعات

۱۰۰ روپے	مرتب: ڈاکٹر سید حسین محمد جعفری، ناصر سلیم	پاکستانی معاشرہ اور ادب
۳۰۰ روپے	مرتب: ڈاکٹر سید حسین محمد جعفری	اقبال، اگلا اسلامی کی شکل، جدید (دوسرا ایڈیشن)
۲۵۰ روپے	عقبرہ اعظم	پاکستان میں اردو افسانے کے پچاس سال
۱۰۰ روپے	مرتب: ڈاکٹر سید حسین محمد جعفری، محمد علی صدیقی	پاکستانیات جلد نمبر ۱
۲۰۰ روپے	مرتب: ڈاکٹر سید جعفر احمد	پاکستانیات جلد نمبر ۲
۱۵۰ روپے	حکیم فرخ	کراچی کے ادبی مسائل
۱۵۰ روپے	مہر النساء عزیز	بیمل الدین علی کی تحریروں میں پاکستانیت
۱۵۰ روپے	سید محمد یحییٰ خان	فیض احمد فیض کی صحافت
۱۵۰ روپے	مرتب: حبیب الرحمن، مہر النساء عزیز	پروفیسر آفاق صدیقی اور سندھی ادب
۳۰۰ روپے	تحقیق: دانیال ناصر سلیم	حسرت کی سیاست
۲۰۰ روپے	ڈاکٹر محمد علی صدیقی	ملاشی اقبال
۲۰۰ روپے	ضمیر نیازی	صحافت، پایہ سلاسل
		جنوں میں جتنی بھی گزری۔۔۔
۲۵۰ روپے	مرتب: ودودین، ڈاکٹر سید جعفر احمد	(معروف مقامی اور شاعرین عابدی کی یادداشتیں)
۲۰۰ روپے	مرتب: شہناز مجید	فیض احمد فیض اور پاکستانی ثقافت، تحریریں اور تقریریں
۲۵۰ روپے	شفقت رضوی	غیب انقلاب، مولانا بکرت اللہ بھٹائی
۲۰۰ روپے	مرتب: ڈاکٹر مبارک علی	برصغیر میں تاریخ نویسی کے مقامات
۲۰۰ روپے	مرتب: ڈاکٹر سید جعفر احمد	جہات حسرت
۳۵۰ روپے	ڈاکٹر محمد رضا کاشانی	تہذیب و تعلق
		مہر اور ان کا عہد، مولانا غلام رسول مہر کی
		سیاسی و صحافتی خدمات
۲۰۰ روپے	محمد نواز قادری	سرحد حقوق (ادبی مضامین)
۲۰۰ روپے	ضمیر نیازی، مرتب: آصف فریدی	رسمیات مقالہ نگاری (دوسرا ایڈیشن)
۱۰۰ روپے	ڈاکٹر عین الدین نقی	ڈاکٹر فیروز احمد کے مضامین
۸۰ روپے	مرتب: ڈاکٹر سید جعفر احمد	نہرو تحریک بابت سنو (جنگ دہلاؤ پالیسی امن کے خواب)
۲۰۰ روپے	زادہ حنا	سلاطین ڈائری
۲۰۰ روپے	وسعت اللہ خان	فیض شاعری (فیض کی ہر جہت شخصیت کے اہم عمل پہلو)
۲۰۰ روپے	عبد الرؤف ملک	فیض کے آس پاس
۲۰۰ روپے	پروفیسر عمر انصاری	فیض: ایک جائزہ
۱۵۰ روپے	اشفاق حسین	فیض: صوبہ غیر دست
۱۵۰ روپے	اشفاق حسین	فیض کے سفری حوالے
۲۰۰ روپے	اشفاق حسین	فیض: تنقید کی میزان پر
۲۰۰ روپے	اشفاق حسین	فیض: شخصیت اور فن
۲۰۰ روپے	اشفاق حسین	فیض کا فکری انبار
۲۰۰ روپے	ڈاکٹر جمال نقوی	پاکستانی ادبیات اور جسم امر دہوی (ایک نئی مطالعہ)
۸۰ روپے	مہر النساء عزیز	پاکستان کی مزدور تحریکیں: نظری اور عملی مسائل
۲۰۰ روپے	مرتب: ودودین، ڈاکٹر سید جعفر احمد	نعت کشوں کے شاعری
۲۰۰ روپے	مرتب: ودودین، ڈاکٹر سید جعفر احمد	سید یاسنغر (پاکستان میں ذرا بڑا کلاسیکی سال مستحق)
۵۰ روپے	محمود شام	تموژی سی انصاری کی (ادبی مضامین)
۲۰۰ روپے	اشفاق حسین	تنقید کی آفت
۲۰۰ روپے	پروفیسر عمر انصاری	